

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. Stalky & Co.(stalky & Co.) 000001

2. Stalky & Co.(stalky & Co.) 000002

3. Stalky & Co.(stalky & Co.) 000003

4. Stalky & Co.(stalky & Co.) 000004

5. Stalky & Co.(stalky & Co.) 000005

6. Stalky & Co.(stalky & Co.) 000006

7. Stalky & Co.(stalky & Co.) 000007

8. Stalky & Co.(stalky & Co.) 000008

9. Stalky & Co.(stalky & Co.) 000009

10. Stalky & Co.(stalky & Co.) 000010

11. Stalky & Co.(stalky & Co.) 000011

12. Stalky & Co.(stalky & Co.) 000012

13. Stalky & Co.(stalky & Co.) 000013

14. Stalky & Co.(stalky & Co.) 000014

15. Stalky & Co.(stalky & Co.) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Stalky & Co.(Stalky & Co.)

第1/15页

[s'tɔ:kɪ] & [ʃi: 'oʊ] .
STALKY & CO .
茎状的 & 一氧化碳 .

STALKY & CO.

[baɪ] ['rʌdjə:d] ['kiplɪŋ]
By Rudyard Kipling
经过 鲁德亚德 吉卜林

作者：鲁德亚德·吉卜林

“ [let] [ju: 'es] [naʊ] [preɪz] ['feɪməs] [men] ” —
“ **Let us now praise famous men** ” —
“ 让 我们 现在 称赞 著名的 男人 ” —

“现在让我们来赞美名人”——

[men][ʌv; əv]['lɪt(ə)] ['ʃoʊɪŋ] —
Men of little showing —
男人 的 小的 显示 —

表现平平的人——

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:rk] [kən'tɪnju:əθ] ,
For their work continueth ,
为了 他们的 工作 继续 ,

因为他们的工作仍在继续，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:rk] [kən'tɪnju:əθ] ,
And their work continueth ,
和 他们的 工作 继续 ,

他们的工作仍在继续，

['greɪtər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['noʊɪŋ] .
Greater than their knowing .
更大的 比 他们的 会心 .

超出他们的认知。

['westərn] [wɪnd][ænd; ənd]['oʊpən][sɜ:rdʒ]
Western wind and open surge
西 风 和 打开 涌

西风和涌浪

[tɔ:r] [ju: 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['mʌðərz] ;
Tore us from our mothers ;
撕裂 我们 从 我们的 母亲们 ;

把我们从母亲身边夺走；

[flʌŋ] [ju: 'es][ɑ:n][ə; eɪ]['neɪkɪd] [ʃɔ:r]
Flung us on a naked shore
扔 我们 在 一个 裸 支撑

把我们扔到一片裸露的海岸上

([twelv] [bli:k] ['haʊzɪz] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:r] !
(Twelve bleak houses by the shore !
(十二 苍凉 房屋 经过 这 支撑 !

(岸边十二座破败的房子！)

[ˈsev(ə)n] [ˈsʌmərz] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːr] ！)
Seven summers by the shore ！)
七 夏天 经过 这 支撑 ！)

在海边度过了七个夏天！

- [mɪd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈbrʌðərz] .
Mid two hundred brothers .
- 中 二 百 兄弟 .

“两百多兄弟。”

[ðer; ðər][wiː; wi] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪməs] [men]
There we met with famous men
那里 我们 遇见 和 著名的 男人

在那里我们遇到了一些名人

[set] [ɪn] [ˈɑːfɪs] [ɔː(r)] [juː ˈes] .
Set in office o'er us .
放 在 办公室 超过 我们 .

在我们上方的办公室里。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [biːt] [ɑːn][juː ˈes][wɪð; wɪθ][rɑːdz] —
And they beat on us with rods —
和 他们 打 在 我们 和 杆 —

他们用棍棒殴打我们——

[ˈfeɪθfəli] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [rɑːdz] —
Faithfully with many rods —
忠实 和 许多 杆 —

忠实地用许多棍棒——

[ˈdeɪli] [biːt] [juː ˈes][ɑːn][wɪð; wɪθ][rɑːdz] —
Daily beat us on with rods —
日常的 打 我们 在 和 杆 —

每天都用棍子抽打我们——

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ðeɪ] [bɔːr] [juː ˈes] ！
For the love they bore us ！
为了 这 爱 他们 钻孔 我们 ！

为了他们带给我们的爱！

[aʊt] [lʌ; əv][ˈiːdʒɪpt][ˈʌntəˈʌntu] [trɔɪ] —
Out of Egypt unto Troy —
出去 的 埃及 到 特洛伊 —

从埃及到特洛伊——

[ˈoʊvər][ˌhɪməˈleɪə] —
Over Himalaya —
超过 喜马拉雅山脉 —

喜马拉雅山脉之上——

[fɑːr][ænd; ænd] [fɔr] [ˈʌʊər; ɑːr][ˈbəændz][hæv; həv] [ɡɔːn] —
Far and sure our bands have gone —
远的 和 当然 我们的 乐队 有 已消失 —

我们的乐队已经走得很远很远——

[haɪ] — [brəˈzil] [ɔːr][ˈbæbɪlən] ,
Hy — Brasil or Babylon ,
嗨 — 巴西 或者 巴比伦 ,

Hy—巴西或巴比伦，

[ˈaɪləndz] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [rʌn] ,
Islands of the Southern Run ,
岛屿 的 这 南方 跑步 ,

南部群岛，

[ænd; ənd] ['sɪtɪz] [ʌv; əv] - !
And cities of Cathaia !
和 城市 的 - !

还有喀泰的城邦！

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [preɪz] ['feɪməs] [men] —
And we all praise famous men —
和 我们 全部 称赞 著名的 男人 —

我们都赞美名人——

['eɪnʃənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ;
Ancients of the College ;
古代人 的 这 大学 ;

学院的先贤；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [tɔːt] [juː 'es] ['kɑːmən] [sens] — -
For they taught us common sense — -
为了 他们 教授 我们 常见的 感觉 — -

因为他们教会了我们常识——

[traɪd] [tuː; tə] [tiːt] [juː 'es] ['kɑːmən] [sens] —
Tried to teach us common sense —
尝试 到 教 我们 常见的 感觉 —

试图教给我们常识——

[truːθ] [ænd; ənd]['gɑːdz] [oʊn] ['kɑːmən] [sens]
Truth and God's Own Common Sense
真相 和 神的 自己的 常见的 感觉

真理与上帝的常识

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['nɑːlɪdʒ] !
Which is more than knowledge !
哪个 是 更多的 比 知识 !

这不仅仅是知识！

[iːtʃ] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv] ['lætɪtuːd]
Each degree of Latitude
每个 程度 的 纬度

纬度每一度

[strʌŋ] [ə'baʊt] [kri'eɪ(ə)n]
Strung about Creation
串 关于 创建

围绕着创造

[siːθ] [wʌn] ([ɔːr] [mɔːr]) [ʌv; əv][juː 'es] ,
Seeth one (or more) of us ,
沸腾 一 (或者 更多的) 的 我们 ,

憎恨我们中的一人（或多人），

([ʌv; əv][wʌn] ['mʌstər] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] —
(Of one muster all of us —
(的 一 鼓起 全部 的 我们 —

（我们所有人齐心协力——）

[ʌv; əv][wʌn] ['mæstər] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] —)
Of one master all of us —)
的 一 掌握 全部 的 我们 —)

我们所有人都属于同一个主人——）

[kiːn] [ɪn][hɪz; ɪz][voʊ'keɪ(ə)n] .
Keen in his vocation .
敏锐的 在 他的 职业 .

对自己的职业充满热情。

[ðɪs] [wiː; wi] ['lɜːrniɪd] [frʌm; frəm] ['feɪməs] [men]
This we learned from famous men
这 我们 学习 从 著名的 男人

这是我们向名人学到的。

['noʊɪŋ] [nɑːt][ɪts][ˈjuːzɪz]
Knowing not its uses
会心 不是 它是 用途

不了解它的用途

[wen] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ɪn] ['deɪli] [wɜːrk]
When they showed in daily work
什么时候 他们 显示 在 日常的 工作

当他们展现在日常工作中时

[mæn][mʌst; məst] ['fɪniʃ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] —
Man must finish off his work —
男人 必须 结束 离开 他的 工作 —

人必须完成他的工作——

[raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , [hɪz; ɪz] ['deɪli] [wɜːrk] —
Right or wrong , his daily work —
正确的 或者 错误的 , 他的 日常的 工作 —

无论对错，他每天的工作——

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ɪksˈkjuːzɪz] .
And without excuses .
和 没有 借口 .

而且没有任何借口。

['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ,
Servants of the staff and chain ,
仆人 的 这 职员 和 链 ,

仆人和锁链的仆人，

[maɪn][ænd; ənd][fjuːz][ænd; ənd][ˈgræpnəl] —
Mine and fuse and grapnel —
矿 和 保险丝 和 抓钩 —

地雷、引信和抓钩——

[sʌm; səm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
Some before the face of Kings ,
一些 前 这 脸 的 国王 ,

有些人在君王面前，

[stænd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [kɪŋz] ;
Stand before the face of Kings ;
站立 前 这 脸 的 国王 ;

站在君王面前；

['berɪŋ] [ɡɪfts] [tuː; tə]['daɪvərz] [kɪŋz] —
Bearing gifts to divers Kings —
轴承 礼物 到 潜水员 国王 —

向不同的国王献上礼物——

[ɡɪfts] [ʌv; əv] [keɪs] [ænd; ənd] [ˈfræpnəl] .
Gifts of Case and Shrapnel .
礼物 的 案件 和 弹片 .

弹壳与弹片的馈赠。

[ðɪs] [wiː; wi] ['lɜːrniɪd] [frʌm; frəm] ['feɪməs] [men]
This we learned from famous men
这 我们 学习 从 著名的 男人

这是我们向名人学到的。

[ˈti:tʃɪŋ] [ɪn][ˈəʊər; ɑ:r][ˈbɔ:rdərz] .
Teaching in our borders .
教学 在 我们的 边界 .

在我们境内进行教学。

[hu:] - [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [best] ,
Who declare'd it was best ,
WHO - 它 曾是 最好的 ,

谁宣称它是最好的，

[ˈseɪfɪst] , [ˈi:zi:st] [ænd; ənd] [best] —
Safest , easiest and best —
最安全 , 最容易 和 最好的 —

最安全、最简便、最好——

[ˌeksˈpəˈdiʃəs] , [waɪz] [ænd; ənd] [best] —
Expeditious , wise and best —
迅速的 , 明智的 和 最好的 —

迅速、明智、最佳——

[tu:; tə] [əˈbeɪ] [jɔr; jər][ˈɔ:rdərz] .
To obey your orders .
到 服从 你的 订单 .

服从您的命令。

[sʌm; səm] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [stɑ:rz]
Some beneath the further stars
一些 下面 这 更远 明星

有些星空位于更远的星辰之下

[ber] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈbɜ:rd(ə)n] .
Bear the greater burden .
熊 这 更大的 负担 .

承担更大的责任。

[set][tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði][lændz] [ðeɪ] [ru:l] ,
Set to serve the lands they rule ,
放 到 服务 这 土地 他们 规则 ,

立志为他们统治的土地服务，

([seɪv] [hi:; hi] [sɜ:rv] [noʊ][mæn] [meɪ] [ru:l])
(Save he serve no man may rule)
(节省 他 服务 不 男人 可能 规则)

(除非他效忠于任何人，否则任何人都不得统治)

[sɜ:rv] [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði][lændz] [ðeɪ] [ru:l] ;
Serve and love the lands they rule ;
服务 和 爱 这 土地 他们 规则 ;

服务和热爱他们统治的土地；

[ˈsi:kɪŋ] [preɪz] [nɔ:r] [ˈɡə:dən] .
Seeking praise nor guerdon .
寻求 称赞 也不 格尔登 .

不求赞扬，也不求奖赏。

[ðɪs] [wi:; wi] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [ˈfeɪməs] [men]
This we learned from famous men
这 我们 学习 从 著名的 男人

这是我们向名人学到的。

[ˈnoʊɪŋ] [nɑ:t][wi:; wi] [ˈlɜ:rnɪd] [aɪ ˈti:] .
Knowing not we learned it .
会心 不是 我们 学习 它 .

我们是在不知不觉中学会的。

[ˈoʊnli] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈjɪrz] [went] [baɪ] —
Only , as the years went by —
仅有的 , 作为 这 年 去 经过 —
只是，随着岁月的流逝——

[ˈloʊnli] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈjɪrz] [went] [baɪ] —
Lonely , as the years went by —
孤独 , 作为 这 年 去 经过 —
岁月流逝，我感到孤独——

[fɑːr][frʌm; frəm] [help] [æz; əz] [ˈjɪrz] [went] [baɪ]
Far from help as years went by
远的 从 帮助 作为 年 去 经过
多年来，我离帮助还很远。

[ˈpleɪnər] [wiː; wi] [dɪˈsəːnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Plainer we discerned it :
更朴素 我们 辨别 它 :
我们看得更清楚了。

[ˈwerfɔːr] [preɪz] [wiː; wi] [ˈfeɪməs] [men]
Wherefore praise we famous men
因此 称赞 我们 著名的 男人
因此，我们赞美名人

[frʌm; frəm] [huːz] [beɪz] [wiː; wi] [ˈbɔːroʊ] —
From whose bays we borrow —
从 谁 海湾 我们 借 —
我们从哪个海湾借用——

[ðeɪ] [ðæt] [pʊt] [əˈsaɪd] [təˈdeɪ] —
They that put aside Today —
他们 那 放 旁边 今天 —
那些把今天抛诸脑后的人——

[ɔːl] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [təˈdeɪ] —
All the joys of their Today —
全部 这 喜悦 的 他们的 今天 —
他们今天的所有快乐——

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [tʊɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [təˈdeɪ]
And with toil of their Today
和 和 辛劳 的 他们的 今天
以及他们今日的辛勤劳作

[bɔːt] [fɔːr; fər][juː ˈes] [təˈmɔːroʊ] !
Bought for us Tomorrow !
买 为了 我们 明天 !
明天给我们买的！

[bles] [ænd; ænd] [preɪz] [wiː; wi] [ˈfeɪməs] [men]
Bless and praise we famous men
保佑 和 称赞 我们 著名的 男人
祝福和赞美我们这些名人

[men] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃoʊɪŋ] !
Men of little showing !
男人 的 小的 显示 !
缺乏表现力的人！

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːrk] [kənˈtɪnjuːəθ]
For their work continueth
为了 他们的 工作 继续
因为他们的工作仍在继续

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:rk] [kən'tɪnju:əθ]
And their work continueth
和 他们的 工作 继续

他们的工作仍在继续。

[brɔ:d] [ænd; ənd] [di:p] [kən'tɪnju:əθ]
Broad and deep continueth
广阔 和 深的 继续

宽广而深远的

[greɪt] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər] ['noʊɪŋ] !
Great beyond their knowing !
伟大的 超过 他们的 会心 !

远远超出他们的想象！

['kɑ:pɪraɪt] , - .
Copyright , 1899 .
版权 , - .

版权所有，1899 年。

[baɪ] ['rʌdjə:d] ['kiplɪŋ]
by Rudyard Kipling
经过 鲁德亚德 吉卜林

鲁德亚德·吉卜林

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

" [ɪn] ['æmbʊʃ] .
" IN AMBUSH .
" 在 伏击 .

“埋伏。”

" [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læmp] — [pɑ:rt] [aɪ] .
" SLAVES OF THE LAMP — PART I .
" 奴隶 的 这 灯 — 部分 我 .

《灯之奴隶》第一部分。

[æn; ən] [ʌn'seɪvəri] ['ɪntərlu:d] .
AN UNSAVORY INTERLUDE .
一个 令人不快的 插曲 .

一段不愉快的插曲。

[ðə; ði] [ɪmp'reʃənɪsts] .
THE IMPRESSIONISTS .
这 印象派 .

印象派画家。

[ðə; ði] ['mɔ:rəl] [rɪ'fɔ:məz] .
THE MORAL REFORMERS .
这 道德 改革者 .

道德改革者。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [prep] .
A LITTLE PREP .
一个 小的 准备 .

稍作准备。

[ðə; ði] [flæg] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .
THE FLAG OF THEIR COUNTRY .
这 旗帜 的 他们的 国家 .

他们国家的国旗。

[ðə; ði] [læst] [tɜ:rm] .
THE LAST TERM .
这 最后的 学期 .

最后一学期。

[sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læmp] — [pɑ:rt] [i:] .
SLAVES OF THE LAMP — PART II .
奴隶 的 这 灯 — 部分 二 .

灯的奴隶——第二部分。

“ [ɪn] [ˈæmbʊʃ] .
“ **IN AMBUSH** .
” 在 伏击 .

“埋伏。”

[ɪn] [ˈsʌmə] [ɔ:l] [raɪt] - [ˈmaɪndɪd] [bɔɪz] [bɪlt] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [fɜ:rz] - [hɪl] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] —
“ **In summer all right - minded boys built huts in the furze - hill behind the College** —
” 在 夏天 全部 正确的 - 有思想 男孩们 建造 小屋 在 这 金雀花 - 爬坡道 在后面 这 大学 —
[ˈlɪt(ə)l] [ler] [ˈhwiːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪkli] [bʊʃɪz] ,
little lairs whittled out of the heart of the prickly bushes ,
小的 巢穴 削过的 出去 的 这 心 的 这 带刺的 灌木丛 ,
“夏天，所有正直的男孩都会在学院后面的金雀花山上搭建小屋——这些小小的巢穴是从带刺灌木丛的中心挖出来的。”

[fʊl] [ʌv; əv] [stʌmps] , [ɑ:d] [ru:t] - [ˈendz] , [ænd; ənd] [spaɪks] , [bʌt; bət] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈstriktli]
full of stumps , odd root - ends , and spikes , but , since they were strictly
满的 的 树桩 , 奇怪的 根 - 结束 , 和 尖峰 , 但 , 自从 他们 是 严格
[fəˈbɪdn̩] , [ˈpæləs] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .
forbidden , palaces of delight .
禁止 , 宫殿 的 喜 .
到处都是树桩、奇怪的根部和尖刺，但由于它们是被严格禁止的，所以成了令人愉悦的宫殿。

[ænd; ənd][fɜ:r; fər][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈsʌmə] [ɪn] [səkˈseɪ(ə)n̩] , [sˈtɔ:kɪ] , [mækˈtɜ:rk] ,
And for the fifth summer in succession , Stalky , McTurk ,
和 为了 这 第五 夏天 在 演替 , 茎状的 , 麦克图克 ,
连续第五个夏天，斯托基、麦克图克

[ænd; ənd] [ˈbi:tɪl] ([ðɪs] [wʌz; wəz] [brˈfɔ:r] [ðeɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstʌdi]) [hæd; həd]
and Beetle (this was before they reached the dignity of a study) had
和 甲虫 (这 曾是 前 他们 达到 这 尊严 的 一个 学习) 有
[bɪlt] [laɪk] [ˈbi:vərz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪˈtri:t] [ænd; ənd][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n̩] ,
built like beavers a place of retreat and meditation ,
建造 喜欢 海狸 一个 地方 的 撤退 和 冥想 ,
而甲虫（那时它们还没有发展成一个像书房一样体面的工作室）像海狸一样建造了一个静修和冥想的场所。

[wer] [ðeɪ] [smoʊkt] .
where they smoked .
在哪里 他们 熏制 .

他们在那里抽烟。

[naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkærəktərz] [æz; əz] [noʊn] [tu:; tə] [ˈmɪstər] . [ˈpraʊt] , [ðer; ðər]
Now , there was nothing in their characters as known to Mr . Prout , their
现在 , 那里 曾是 没有什么 在 他们的 人物 作为 已知 到 先生 . 普劳特 , 他们的
[haʊs] - [ˈmæstər] ,
house - master ,
房子 - 掌握 ,
普劳特先生，也就是他们的舍监，对他们的性格没有任何了解。

[æʔ; əʔ][ɔ:l] [kə'mændɪŋ] [rɪ'spekt] ; [nɔ:r][dɪd][fɑ:ksi] , [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [red] - ['herd] [sku:l] ['sɑ:rdʒənt] ,
at all commanding respect ; nor did Foxy , the subtle red - haired school Sergeant ,
在 全部 指挥 尊重 ; 也不 做过 狐狸 , 这 微妙的 红色的 - 头发 学校 军士 ,
[trʌst] [ðem; ðəm] .
trust them .
相信 他们 .

他们丝毫没有赢得人们的尊重；就连心思缜密的红发学校教官福克西也不信任他们。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [wer] ['tenɪs] - [ʃu:z] , ['kæri] [bɪ'hɑ:kjələrz] , [ænd; ənd] [swu:p] ['hɔ:klaɪk]
His business was to wear tennis - shoes , carry binoculars , and swoop hawklike
他的 商业 曾是 到 穿 网球 - 鞋 , 携带 双筒望远镜 , 和 俯冲 鹰隼般
[ə'pɑ:n][i:v(ə)l] [bɔɪz] .
upon evil boys .
之上 邪恶的 男孩们 .

他的职责是穿着运动鞋，带着望远镜，像鹰一样俯冲攻击那些作恶的男孩。

[hæd; həd][hi:; hi][t'eɪkən][ðə; ði] [fi:ld] [ə'loun] , [ðæt] [hʌt] [wʊd] [hæv; həv] [brɪn] ['reɪdɪd] ,
Had he taken the field alone , that hut would have been raided ,
有 他 已采取 这 场地 独自的 , 那 小屋 会 有 到过 突袭 ,
如果他独自一人去田里，那间小屋就会被袭击。

[fɔ:r; fər][fɑ:ksi] [nu:] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwa:ri] ; [bʌt; bət] ['prɑ:vɪdəns] [mu:vd] ['mɪstər] . ['praʊt] ,
for Foxy knew the manners of his quarry ; but Providence moved Mr . Prout ,
为了 狐狸 知道 这 礼仪 的 他的 采石场 ; 但 普罗维登斯 已搬 先生 . 普劳特 ,
因为福克西了解猎物的习性；但天意却让普劳特先生失望了。

[hu:z] [sku:l] - [neɪm] , [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] , [wʌz; wəz] ['hu:fər] , [tu:; tə]
whose school - name , derived from the size of his feet , was Hooper , to
谁 学校 - 姓名 , 衍生的 从 这 尺寸 的 他的 脚 , 曾是 踢踏舞者 , 到
[ɪn'vestɪgeɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oun] [ə'kaʊnt] ;
investigate on his own account ;
调查 在 他的 自己的 帐户 ;

他的学校名字来源于他的脚的大小，取名为 Hooper，他要自行调查此事；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɔ:ʃəs] [s'tɔ:kɪ] [hu:] [faʊnd] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʌgz] [ɑ:n][ðə; ði]
and it was the cautious Stalky who found the track of his pugs on the
和 它 曾是 这 谨慎 茎状的 WHO 成立 这 追踪 的 他的 巴哥犬 在 这
['veri] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ler] [wʌn] ['pi:sf(ə)l] [æftər'nu:n] [wen] [s'tɔ:kɪ] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [fər'gɑ:tn]
very floor of their lair one peaceful afternoon when Stalky would fain have forgotten
非常 地面 的 他们的 巢穴 一 和平 下午 什么时候 茎状的 会 欣然 有 被遗忘的
[praʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:rkz] [ɪn][ə; eɪ] ['vɑ:lʒəm] [ʌv; əv] ['sɜ:tɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] ['braɪər] - [wʊd] [paɪp] .
Prout and his works in a volume of Surtees and a new briar - wood pipe .
普劳特 和 他的 作品 在 一个 体积 的 苏尔蒂斯 和 一个 新的 荆棘 - 木头 管道 .

谨慎的斯托基在一个平静的下午，本想把普劳特和他的作品从一本苏尔特斯的著作中遗忘出来，并拿起一根新的石楠木烟斗，却在自己家的地盘上发现了哈巴狗的踪迹。

['kru:sou] , [æʔ; əʔ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɒtprɪnt] , [dɪd][nɑ:t][ækt] [mɔ:r] ['swɪftli] [ðæn; ðən] [s'tɔ:kɪ] .
Crusoe , at sight of the footprint , did not act more swiftly than Stalky .
克鲁索 , 在 视线 的 这 脚印 , 做过 不是 行为 更多的 迅速地 比 茎状的 .
克鲁索看到脚印后，行动速度并不比斯托基快。

[hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði][paɪps] , [swept] [ʌp] [ɔ:l] [lu:s] [mætʃ] - ['endz] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [tu:; tə][wɔ:rn]
He removed the pipes , swept up all loose match - ends , and departed to warn
他 已移除 这 管道 , 扫荡 向上全部 松动的 匹配 - 结束 , 和 已离开 到 警告
['bi:tl] [ænd; ənd][mæk'tɜ:rk] .
Beetle and McTurk .
甲虫 和 麦克图克 .

他取下烟斗，扫干净所有散落的火柴头，然后出发去警告比尔和麦克特克。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈprəʊtʃ] [hɪz; ɪz][ˈælaɪz] [tɪl]
But it was characteristic of the boy that he did not approach his allies till
但 它 曾是 特征 的 这 男生 那 他 做过 不是 方法 他的 盟国 直到
[hiː; hi][hæd; həd][met][ænd; ənd] [kənˈfəːd] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [hɑːrtɑːp] ,
he had met and conferred with little Hartopp ,
他 有 遇见 和 授予 和 小的 哈托普 ,
但这个男孩的性格特点是，他直到与小哈托普见面商议后，才去接近他的盟友。

[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][səˈsaɪəti] , [æn; ən][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sˈtɔːkɪ] [held] [ɪn]
President of the Natural History Society , an institution which Stalky held in
总统 的 这 自然的 历史 社会 , 一个 机构 哪个 茎状的 握住 在
[kənˈtempt] .
contempt .
鄙视 .
自然历史学会主席，斯托基对这个机构嗤之以鼻。

[hɑːrtɑːp] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sərˈpraɪzd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈmiːkli] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [haʊ] ,
Hartopp was more than surprised when the boy meekly , as he knew how ,
哈托普 曾是 更多的 比 惊讶 什么时候 这 男生 温顺地 , 作为 他 知道 如何 ,
哈托普惊讶极了，男孩竟然像他所知道的那样温顺地.....

[ˈbɛgd] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] [hɪmˈself] , [ˈbiːtl] , [ænd; ənd][mækˈtɜːrk][æz; əz] [ˈkændədeɪts] ; [kənˈfest] [tuː; tə]
begged to propose himself , Beetle , and McTurk as candidates ; confessed to
乞求 到 提出 他自己 , 甲虫 , 和 麦克图克 作为 候选人 ; 坦白 到
[ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ˈsmʌðəd] [ˈɪntrəst] [ɪn][fɜːrst] - [flaʊəɪŋz] ,
a long - smothered interest in first - flowerings ,
一个 长的 - 窒息 兴趣 在 第一的 - 开花 ,
他恳求毛遂自荐，并提议自己、比尔特和麦克图克担任候选人；他还坦白自己长期以来对初花植物抱有浓厚的兴趣。

[ˈɜːrli] [ˈbʌtərflaɪz] , [ænd; ənd] [nuː] [əˈraɪvlz] , [ænd; ənd] [ˌvɒləntiəd] , [ɪf] [ˈmɪstər] . [hɑːrtɑːp] [sɔː] [fɪt] ,
early butterflies , and new arrivals , and volunteered , if Mr . Hartopp saw fit ,
早期的 蝴蝶 , 和 新的 到达 , 和 自愿 , 如果 先生 . 哈托普 锯 合身 ,
早到的蝴蝶，以及新来的蝴蝶，如果哈托普先生认为合适，还可以自愿参加。

[tuː; tə] [ˈentər] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [laɪf][æt; ət] [wʌns] .
to enter on the new life at once .
到 进入 在 这 新的 生活 在 一次 .
立即开始新生活。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈmæstər] , [hɑːrtɑːp] [wʌz; wəz] [səˈspɪʃəs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][æn; ən] [ɪnˈθuːziæst] ,
Being a master , Hartopp was suspicious ; but he was also an enthusiast ,
存在 一个 掌握 , 哈托普 曾是 可疑的 ; 但 他 曾是 还 一个 爱好者 ,
身为大师，哈托普生性多疑；但他同时也是一位爱好者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [sʊl] [hæd; həd] [bɪn] [ɡɔːld] [baɪ] [tʃæns] - [hɜːrd] [riˈmaːks] [frʌm; frəm]
and his gentle little soul had been galled by chance - heard remarks from
和 他的 温和的 小的 灵魂 有 到过 恼怒 经过 机会 - 听到 评论 从
[ðə; ði] [θriː] , [ænd; ənd] [ˈspeʃəli] [ˈbiːtl] .
the three , and specially Beetle .
这 三 , 和 特别 甲虫 .
他那颗温柔的小心灵被偶然听到的三人，特别是甲虫的话语所伤害。

[sʊʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪʃəs] [tuː; tə] [ðæt] [rɪˈpentənt] [ˈsɪnər] , [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [θriː] [neɪmz] [ɪn]
So he was gracious to that repentant sinner , and entered the three names in
所以 他 曾是 亲切 到 那 悔改的 罪人 , 和 进入 这 三 姓名 在
[hɪz; ɪz] [bʊk] .
his book .
他的 书 .
所以他宽恕了那位悔改的罪人，并将这三个名字记在了他的册子上。

[ðen] , [ænd; ənd][nɑ:t] [tɪl] [ðen] , [dɪd] [s'tɔ:kɪ] [si:k] ['bi:tl] [ænd; ənd][mæktɜ:rk][ɪn][ðer; ðər] [haʊs] [fɔ:rm] -
Then , and not till then , did Stalky seek Beetle and McTurk in their house form -
然后 , 和 不是 直到 然后 , 做过 茎状的 寻找 甲虫 和 麦克图克 在 他们的 房子 形式 -
[ru:m] .
room .
房间 .

直到那时，斯托基才在比尔特和麦克特克的宿舍里找到了他们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stəʊɪŋ] [ə'weɪ] [bʊks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwaɪət] [æftər'nu:n] [ɪn][ðə; ði] [fɜ:rz] , [wɪtʃ] [ðeɪ]
They were stowing away books for a quiet afternoon in the furze , which they
他们 是 存放 离开 图书 为了 一个 安静的 下午 在 这 金雀花 , 哪个 他们
[kɔ:ld] [ðə; ði] " ['wʌzi] . "
called the " wuzzy . "
称为 这 " 毛茸茸的 . "

他们把书藏起来，准备在金雀花丛中度过一个安静的下午，他们把金雀花丛叫做“小灌木丛”。

" [ɔ:l] [ʌp] , " [sed] [s'tɔ:kɪ] , [sə'ri:nli] .
" All up , " said Stalky , serenely .
" 全部 向上 , " 说 茎状的 , 平静地 .

“都结束了，”斯托基平静地说。

" [aɪ] ['spɔ:tɪd] - ['feri] [fi:t] [raʊnd] [ʌʊər; ɑ:r] [hʌt] ['æftər] ['dɪnər] .
" I spotted Heffy's fairy feet round our hut after dinner .
" 我 斑 - 仙女 脚 圆形的 我们的 小屋 后 晚餐 .

“晚饭后，我发现赫菲在我们小屋附近留下了仙女般的脚印。”

- ['blesɪŋ] [ðeə(r)] [soʊ][bɪg] . "
' Blessing they're so big . "
- 祝福 它们是 所以 大的 . "

“幸好它们个头很大。”

" [kɑ:n] - [faʊnd] !
" Con - found !
" 康 - 成立 !

“困惑！ ”

[dɪd][ju:; jʊ][haɪd][ʌʊər; ɑ:r][paɪps] ? " [sed] ['bi:tl] .
Did you hide our pipes ? " said Beetle .
做过 你 隐藏 我们的 管道 ? " 说 甲虫 .

“你们把我们的管道藏起来了么？”甲虫问道。

" [oʊ] , [noʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[left] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Left ' em in the middle of the hut , of course .
左边 - 呢 在 这 中间 的 这 小屋 , 的 课程 .

当然是把它们留在小屋中间了。

[wʌt] [ə; eɪ][blaɪnd][æs][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['bi:tl] !
What a blind ass you are , Beetle !
什么 一个 瞎的 屁股 你 是 , 甲虫 !

你真是个瞎子，甲虫！

[d'ju:] [θɪŋk] ['nəʊbə:di] [θɪŋks] [bʌt; bət] [jɔ:r'self] ?
D'you think nobody thinks but yourself ?
你 思考 无人 思考 但 你自己 ?

你以为除了你之外没人会思考吗？

[wel] , [wiː; wi] [kɑːnt] [juːz] [ðə; ði] [hʌt] ['eni] [mɔːr] .
Well , we can't use the hut any more .
出色地 , 我们 不能 使用 这 小屋 任何 更多的 :

唉, 我们不能再用那间小屋了。

['huːfər] [wɪl] [biː; bi] ['wɑːtʃɪn] - [aɪ 'tiː] . " "
Hooper will be watchin ' it . " "
踢踏舞者 将要 是 观看 - 它 : " "

胡弗会看的。

- ['bɑːðər] !
' Bother !
- 打扰 !

'打扰!

['laɪkwɑːz] [blɒʊ] ! -
Likewise blow ! '
同样地 吹 ! -

同样地, 吹!

" [sed] [mæk'tɜːrk] ['θɔːtfəli] , ['ʌn'pækiŋ] [ðə; ði] ['vɑːljəmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wʌz; wəz] [keɪst]
" **said McTurk thoughtfully , unpacking the volumes with which his chest was cased**
" 说 麦克图克 深思熟虑 , 拆包 这 卷 和 哪个 他的 胸部 曾是 有壳
.
:
.

麦克图克若有所思地说着, 一边打开装在胸前的几卷书。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kærid] [ðer; ðər] ['laɪbrɛrɪːz] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [belt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kɑːləɪ] .
The boys carried their libraries between their belt and their collar .
这 男孩们 携带 他们的 图书馆 之间 他们的 腰带 和 他们的 衣领 :

男孩们把书夹在腰带和衣领之间。

" [naɪs] [dʒɑːb] !
" **Nice job !**
" 好的 工作 !

干得漂亮!

[ðɪs] [miːnz] [wɪə(r)] ['ʌndər] [sə'spɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrm] . "
This means we're under suspicion for the rest of the term . "
这 方法 是 在下面 怀疑 为了 这 休息 的 这 学期 : "

这意味着在接下来的任期内, 我们都将处于嫌疑之下。

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

"为什么?

[ɔːl] [ðæt] - [hæz; həz] [faʊnd] [ɪz] [ə; eɪ] [hʌt] .
All that Heffy has found is a hut .
全部 那 - 有 成立 是 一个 小屋 :

赫菲只找到了一间小屋。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['fɑːksi] [wɪl] [wɑːtʃ] [aɪ 'tiː] .
He and Foxy will watch it .
他 和 狐狸 将要 手表 它 :

他和福克西会一起看。

[ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː;][wið; wiθ][juː ˈes] ; [ˈoʊnli][wiː; wi] [ˈmʌsnt] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] .
It's nothing to do with us ; only we mustn't be seen that way for a bit .
它是 没有什么 到 做 和 我们 ; 仅有的 我们 不得 是 已见 那 方式 为了 一个 少量 .
”
”
”

这跟我们无关；只是我们暂时不能给人这种印象。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [wer] [els] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][goʊ] ? ” [sed] [ˈbiːtl] .
” **Yes , and where else are we to go ? ” said Beetle .**
” 是的 , 和 在哪里 别的 是 我们 到 去 ? ” 说 甲虫 .

“是啊，我们还能去哪儿呢？”甲虫说道。

“ [juː; jʊ] [tʃoʊz] [ðæt] [pleɪs] , [tuː] — [æn; ən] - — [æn; ən] - [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [æftərˈnuːn] .
” **You chose that place , too — an ' — an ' I wanted to read this afternoon .**
” 你 选择 那 地方 , 也 — 一个 - — 一个 - 我 通缉 到 读 这 下午 .

“你也选择了那个地方——而且——而且我今天下午想在那里看书。

” [sˈtɔːkɪ] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [desk] [ˈdrʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrm] .
” **Stalky sat on a desk drumming his heels on the form .**
” 茎状的 卫星 在 一个 桌子 打鼓 他的 高跟鞋 在 这 形式 .

“斯托基坐在桌子上，用脚后跟敲着表格。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] - - [bruːt] , [ˈbiːtl] .
” **You're a despondin ' brute , Beetle .**
” 你是 一个 - - 蛮力 , 甲虫 .

“你真是个垂头丧气的家伙，甲壳虫。”

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][draːp][juː; jʊ] [ˌɔːltəˈgeðər] .
Sometimes I think I shall have to drop you altogether .
有时 我 思考 我 将 有 到 降低 你 共 .

有时候我觉得我必须彻底和你断绝关系。

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [noʊ] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] [sˈtɔːkɪ] [fərˈget] [juː; jʊ] [jet] ?
Did you ever know your Uncle Stalky forget you yet ?
做过 你 曾经 知道 你的 叔叔 茎状的 忘记 你 然而 ?

你知道你叔叔斯托基已经把你忘了吗？

[hɪz; ɪz][ˈriːbəs] - — [ˈæftər][aɪˈd] [siːn] - [mæn] - [træks] [ˈmɑːrtʃɪn] - [raʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [hʌt] ,
His rebus infectis — after I'd seen Heffy's man - tracks marchin ' round our hut ,
他的 谜语 - — 后 ID 已见 - 男人 - 轨道 马尔金 - 圆形的 我们的 小屋 ,

他的谜语——在我看到赫菲的人影在我们小屋周围盘旋之后，

[aɪ] [faʊnd] [ˈlɪt(ə)] [hɑːrtɑːp] — - [ɛnˈsiː] — [ˈweɪvɪn] - [ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] - [net] .
I found little Hartopp — destricto ense — wavin ' a butterfly - net .
我 成立 小的 哈托普 — - ense — 挥手 - 一个 蝴蝶 - 网 .

我发现小哈托普（destricto ense）挥舞着蝴蝶网。

[aɪ] [kənˈsɪliːeɪtɪd] [hɑːrtɑːp] .
I conciliated Hartopp .
我 和解 哈托普 .

我安抚了哈托普。

- [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [juː;d] [riːd] [ˈpepərz] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌg] - [ˈhʌntərz] [ɪf] [ˈhiːd] [let] [juː; jʊ][dʒɔɪn] , [ˈbiːtl]
' Told him that you'd read papers to the Bug - hunters if he'd let you join , Beetle
- 讲述 他 那 你会 读 文件 到 这 漏洞 - 猎人 如果 他会 让 你 加入 , 甲虫

·
·
·

“我告诉他，如果他让你加入，你就愿意给虫族猎人读论文，甲虫。”

- [ˈtɒld][hɪm; ɪm][ˌjuː; jə] [laɪkt] ['bʌtərflaɪz] , ['tɜːrki] .
- **Told him you liked butterflies , Turkey .**
- 讲述 他 你 喜欢 蝴蝶 , 火鸡 .

“告诉他你喜欢蝴蝶，土耳其。”

[ˈenihaʊ] , [aɪ] [suːðd] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][wɪə(r)] [bʌg] - ['hʌntərz] [naʊ] . “
Anyhow , I soothed the Hartoffles , and we're Bug - hunters now .”
无论如何 , 我 舒缓 这 - , 和 是 漏洞 - 猎人 现在 . ”

总之，我安抚了哈托夫一家，我们现在都是捉虫人了。

“ [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [sed] ['biːtl] .
“ **What's the good of that ?** ” **said Beetle .**
” 是什么 这 好的 的 那 ? ” 说 甲虫 .

“那有什么用呢？”甲虫说道。

“ [oʊ] , ['tɜːrki] , [kɪk] [hɪm; ɪm] !
“ **Oh , Turkey , kick him !**
” 哦 , 火鸡 , 踢 他 !

“哦，土耳其，踢他！ ”

“ [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['saɪəns] [baʊndz] [wɜːr; wər] ['lɑːrdʒli] [rɪ'lækst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]
” **In the interests of science bounds were largely relaxed for the members of**
” 在 这 兴趣 的 科学 界限 是 很大程度上 轻松 为了 这 成员 的

[ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][sə'saɪəti] .
the Natural History Society .
这 自然的 历史 社会 .

“为了科学发展，自然历史学会成员的界限在很大程度上被放宽了。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈwɑːndər] , [ɪf] [ðeɪ] [kept] [klaɪr] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈhaʊzɪz] , ['præktɪkli] [wer] [ðeɪ] [tʃoʊz] ;
They could wander , if they kept clear of all houses , practically where they chose ;
他们 可以 漫步 , 如果 他们 保留 清除 的 全部 房屋 , 几乎 在哪里 他们 选择 ;

只要远离所有房屋，他们几乎可以随心所欲地四处游荡；

[ˈmɪstər] . [hɑːrtɑːp] ['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] [rɪ'spɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] [kən'dʌkt] .
Mr . Hartopp holding himself responsible for their good conduct .
先生 . 哈托普 保持 他自己 负责任的 为了 他们的 好的 执行 .

哈托普先生认为自己对他们的良好行为负有责任。

['biːtl] [brɪ'gæən][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [æz; əz][mæk'tɜːrk][brɪ'gæən][ðə; ði] ['kɪkɪŋ] .
Beetle began to see this as McTurk began the kicking .
甲虫 开始 到 看 这 作为 麦克图克 开始 这 踢 .

当麦克特克开始踢打时，比尔也开始意识到这一点。

“ [aɪm][æn; ən] [æs] , [s'tɔːki] !
“ **I'm an ass , Stalky !**
” 我是 一个 屁股 , 茎状的 !

“我是个混蛋，斯托基！ ”

“ [hiː; hi] [sed] , ['gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [pɑːrt] .
” **he said , guarding the afflicted part .**
” 他 说 , 守护 这 受苦的 部分 .

他一边说着，一边护住患处。

“ [pæks] , ['tɜːrki] .
“ **Pax , Turkey .**
” 帕克斯 , 火鸡 .

“土耳其和平。”

[aɪm][æn; ən] [æs] . “
I'm an ass .”
我是 一个 屁股 . ”

我真是个蠢货。

“ [dəʊnt][stɑ:p] , [ˈtɜ:rkɪ] .
“ **Don't stop , Turkey** .
“ 不 停止 , 火鸡 .

“不要停下，土耳其。”

[ˈɪznt] [jɜ; jər][ˈʌŋk(ə)l] [sˈtɔ:kɪ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] ? “
Isn't your Uncle Stalky a great man ? ”
不是 你的 叔叔 茎状的 一个 伟大的 男人 ? ”

你叔叔斯托基是不是个伟大的人？

“ [ɡreɪt] [mæn] , “ [sed] [ˈbi:tl] .
“ **Great man ,** “ **said Beetle** .
“ 伟大的 男人 , “ 说 甲虫 .

“伟大的人，”甲虫说道。

“ [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [bʌŋ] - - [ə; eɪ] [ˈfɪlθi] [ˈbɪznəs] , “ [sed] [mækˈtɜ:rk] .
“ **All the same bug - huntin's a filthy business ,** “ **said McTurk** .
“ 全部 这 相同的 漏洞 - - 一个 污秽 商业 , “ 说 麦克图克 .

“尽管如此，捉虫仍然是一项肮脏的工作，”麦克图克说道。

“ [haʊ] [ðə; ði] [du:s] [dʌz] [wʌn] [brɪˈɡɪn] ? “
“ **How the deuce does one begin ?** ”
“ 如何 这 二 做 一 开始 ? ”

“到底该如何开始呢？ ”

“ [ðɪs] [wei] , “ [sed] [sˈtɔ:kɪ] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu; tə][sʌm; səm][fægz] - [ˈlɒkəz] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
“ **This way ,** “ **said Stalky , turning to some fags ' lockers behind him** .
“ 这 方式 , “ 说 茎状的 , 转弯 到 一些 同性恋 - 储物柜 在后面 他 .

“这边走，”斯托基说着，转身走向他身后几个同性恋者的储物柜。

“ [fægz][ɑ:r; ər][dæbz][æt; ət][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
“ **Fags are dabs at Natural History** .
“ 同性恋 是 dab 在 自然的 历史 .

“同性恋者在自然历史方面很笨拙。”

[hɪəz] [jʌŋ] [breɪbrʊks] [ˈbɑ:təni] - [keɪs] .
Here's young Braybrooke's botany - case .
这里是 年轻的 布雷布鲁克的 植物学 - 案件 .

这是小布雷布鲁克的植物学案例。

“ [hi; hi] [flʌŋ] [ʌʊt] [ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)l][ʌv; əv] [dɪˈkeɪd] [ru:ts] [ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [slaɪd] . “
“ **He flung out a tangle of decayed roots and adjusted the slide** . “
“ 他 扔 出去 一个 纠纷 的 腐烂的 根 和 调整 这 滑动 . “

他扔掉一团腐烂的树根，调整了一下滑梯。

- [ˈɡɪvz] [wʌn][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [er] , [aɪ] [θɪŋk] .
- **Gives one no end of a professional air , I think** .
- 给予 一 不 结尾 的 一个 专业的 空气 , 我 思考 .

“我认为这会给人一种十足的专业感。”

[hɪəz] [kleɪ] [ˈmaɪnərz][ˌdʒi:əˈlɑ:dʒɪk(ə)l] [ˈhæməɹ] .
Here's Clay Minor's geological hammer .
这里是 黏土 未成年人 地质 锤 .

这是克莱·迈纳的地质锤。

[ˈbi:tl] [kæn; kən] [ˈkæəri] [ðæt] .
Beetle can carry that .
甲虫 能 携带 那 .

甲虫可以携带这种物质。

[ˈtɜ:rkɪ] , [ju:d] [ˈbetər] [ˈkʌvət] [ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] - [net][frʌm; frəm] [ˈsʌmwɛr] . “
Turkey , you'd better covet a butterfly - net from somewhere . “
火鸡 , 你会 更好的 贪图 一个 蝴蝶 - 网 从 某处 . “

土耳其，你最好想办法弄个捕蝶网。

“ [aɪm] [bləʊd] [ɪf] [aɪ][du:] , ” [sed] [mæk'tɜ:rk] , ['sɪmplɪ] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] ['fi:lɪŋ] .
“ **I'm blowned if I do , ” said McTurk , simply , with immense feeling .**
“ 我是 吹 如果 我 做 , ” 说 麦克图克 , 简单地 , 和 巨大 感觉 .

“如果我真的这么做了，我会非常震惊，”麦克图克简单地说道，语气中充满了强烈的感情。

“ ['bi:tl] , [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['hæməɹ] . ”
“ **Beetle , give me the hammer .** ”
“ 甲虫 , 给 我 这 锤 . ”

“甲虫，把锤子给我。”

“ [ɔ:l] [raɪt] . ”
“ **All right .**
“ 全部 正确的 .

“好的。

[aɪm][nɑ:t] [praʊd] .
I'm not proud .
我是 不是 自豪的 .

我并不为此感到骄傲。

[tʃʌk] [ju: 'es] [daʊn] [ðæt] [net][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɒkəz] , [s'tɔ:kɪ] . ”
Chuck us down that net on top of the lockers , Stalky . ”
查克 我们 向下 那 网 在 顶部 的 这 储物柜 , 茎状的 . ”

“把我们扔到储物柜顶上的那个网子上去，斯托基。”

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] . ”
“ **That's all right .**
“ 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[ɪts] [ə; eɪ] [kə'læpsəbl] [ˌdʒæmbə'ri:] , [tu:] .
It's a collapsible jamboree , too .
它是 一个 可折叠的 大联欢 , 也 .

它也是一个可折叠的狂欢节。

['bi:stli] [lʌg'ʒəriəs] [dɔ:gz] [ði:z] [fægz][ɑ:r; əɹ] .
Beastly luxurious dogs these fags are .
兽 豪华 狗 这些 同性恋 是 .

这些家伙真是些极品奢华犬。

[bɪlt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪʃɪn] - - [rɑ:d] .
Built like a fishin ' - rod .
建造 喜欢 一个 钓鱼 - - 杆 .

外形像钓竿。

- ['pɑ:n][maɪ] ['seɪntɪd] [sæm] , [bʌt; bət][wi:; wi] [lʊk] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [bʌg] - ['hʌntəɹz] !
- **Pon my sainted Sam , but we look the complete Bug - hunters !**
- 庞 我的 圣徒 山姆 , 但 我们 看 这 完全的 漏洞 - 猎人 - !

我的天哪，我们看起来就像是完美的灭虫专家！

[naʊ] , ['lɪs(ə)n][tu:; tə][jɔɹ; jəɹ]['ʌŋk(ə)l] [s'tɔ:kɪ] !
Now , listen to your Uncle Stalky !
现在 , 听 到 你的 叔叔 茎状的 !

现在，听你斯托基叔叔的话！

[wɪə(r)] ['gɔɪn] - [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [klɪfs] ['æftəɹ] ['bʌtəɹflaɪz] .
We're goin ' along the cliffs after butterflies .
是 去 - 沿着 这 悬崖 后 蝴蝶 .

我们沿着悬崖追寻蝴蝶的踪迹。

['veri] [fju:] [tjæps] [kʌm] [ðer; ðəɹ] .
Very few chaps come there .
非常 很少 小伙子们 来 那里 .

很少有人去那里。

[wɪə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][leg][aɪˈtiː] , [tuː] .
We're goin ' to leg it , too .
是 去 - 到 腿 它 , 也 .

我们也准备逃跑。

[juːd] [ˈbetər] [liːv] [jər; jər] [bʊk] [bɪˈhaɪnd] . "
You'd better leave your book behind . "
你会 更好的 离开 你的 书 在后面 . "

你最好把书留下。

" [nɑːt] [mʌt] ! " [sed] [ˈbiːtl] , [ˈfɜːrmlɪ] .
" Not much ! " said Beetle , firmly .
" 不是 很多 ! " 说 甲虫 , 牢牢 .

“不多！”甲虫坚定地说。

[aɪm][nɑːt][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [fʌn] [fɜːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈfɪlθi] [ˈbʌtərflaɪz] . "
" I'm not goin ' to be done out of my fun for a lot of filthy butterflies . "
" 我是 不是 去 - 到 是 完毕 出去 的 我的 乐趣 为了 一个 很多 的 污秽 蝴蝶 . "

“我才不会因为一群肮脏的蝴蝶就放弃我的乐趣呢。”

" [ðen] [juːl] [swet] [ˈhɔːrɪd] .
" Then you'll sweat horrid .
" 然后 你会 汗 可怕的 .

“然后你会汗流浹背。”

[juːd] [ˈbetər] [ˈkæri] [maɪ] - .
You'd better carry my Jorrocks .
你会 更好的 携带 我的 - .

你最好帮我背上乔洛克斯。

- - [meɪk] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈhɒtə(r)] .
' Twon't make you any hotter .
- - 制作 你 任何 更热 .

“不会让你更热。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [ˈswetɪd] ;
" They all sweated ;
" 他们 全部 汗流浹背 ;

他们都汗流浹背；

[fɜːr; fər] [sˈtɔːkɪ] [led][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][smɑːrt][traːt] [west] [əˈweɪ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [klɪfs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fɜːrz]
for Stalky led them at a smart trot west away along the cliffs under the furze
为了 茎状的 引领 他们 在 一个 聪明的 小跑 西方 离开 沿着 这 悬崖 在下面 这 金雀花
- [hɪlz] ,
- **hills** ,
- 丘陵 ,

斯托基领着他们沿着荆豆山下的悬崖，轻快地向西小跑去。

[ˈkrɔːsɪŋ] [kuːm] [ˈæftər] [ɡɔːzi] [kuːm] .
crossing combe after gorzy combe .
过境 梳子 后 戈尔齐 梳子 .

交配鸡冠，一个接一个地交配。

[ðeɪ] [tʊk] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ˈflaɪɪŋ] [ˈræbəts] [ɔːr] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈfrɪtələri] ,
They took no heed to flying rabbits or fluttering fritillaries ,
他们 采取 不 注意 到 飞行 兔子 或者 飘动 贝母 ,

他们对飞兔和翩翩起舞的蛱蝶视而不见。

[ænd; ænd][ɔːl] [ðæt] [ˈtɜːrki] [sed] [ʌv; əv][dʒiˈɑːlədʒi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˈʌnˈkwəʊtəbl] .
and all that Turkey said of geology was utterly unquotable .
和 全部 那 火鸡 说 的 地质学 曾是 完全地 不可引用 .

而土耳其人对地质学的所有言论都完全不堪入耳，根本无法引用。

“ [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [kləˈveli] ？
“ Are we going to Clovelly ？
“ 是 我们 去 到 克洛弗利 ？

“我们要去克洛弗利吗？ ”

“ [hi:; hi] [pʌft] [æt; ət][ləst] , [ænd; ɐnd] [ðei] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:rt] ,
“ he puffed at last , and they flung themselves down on the short ,
“ 他 膨胀的 在 最后的 , 和 他们 扔 他们自己 向下 在 这 短的 ,
他终于喘了口气，他们便扑倒在矮小的.....

[ˈsprɪŋi] [tɜ:rf] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][draʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [bɪ'loʊ] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [laɪt] [ˈsʌməɹ] [wɪnd]
springy turf between the drone of the sea below and the light summer wind
有弹性的 草皮 之间 这 无人机 的 这 海 以下 和 这 光 夏天 风
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈɪnlənd] [tri:z] .
among the inland trees .
之中 这 内陆 树木 .

下方是海浪的低吟和内陆树木间轻柔的夏风，之间是柔软的草坪。

[ðei] [wɜ:r; wəɹ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ku:m] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv][oʊld] ,
They were looking into a combe half full of old ,
他们 是 寻找 进入 一个 梳子 一半 满的 的 老的 ,
他们正在查看一个半满旧谷的山谷，

[haɪ] [fɜ:rz] [ɪn] [geɪ] [blu:m] [ðæt] [ræn] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [b'ræmblz] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [dens]
high furze in gay bloom that ran up to a fringe of brambles and a dense
高的 金雀花 在 同性恋 盛开 那 跑 向上 到 一个 边缘 的 荆棘 和 一个 稠密
[wʊd] [ʌv; əv] [mɪkst] [ˈtɪmbəɹ] [ænd; ɐnd] [ˈhɑ:li] .
wood of mixed timber and hollies .
木头 的 混合 木材 和 冬青树 .

高大的金雀花盛开，一直延伸到荆棘丛边缘和茂密的混交林和冬青林。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [wʌŋ] - [hæf][ðə; ði] [ku:m] [wɜ:r; wəɹ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən][ˈfaɪəɹ][tu:; tə]
It was as though one - half the combe were filled with golden fire to
它 曾是 作为 尽管 一 - 一半 这 梳子 是 已填 和 金的 火 到
[ðə; ði] [ˈklɪfs] [edʒ] .
the cliff's edge .
这 悬崖 边缘 .

仿佛半个山谷都被金色的火焰填满，一直烧到了悬崖边。

[ðə; ði][saɪd] [ˈnɪrəst] [tu:; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ˈoʊpən] [græs] , [ænd; ɐnd] [ˈferli] [ˈbrɪslɪd] [wɪð; wɪθ][ˈnoʊtɪs] -
The side nearest to them was open grass , and fairly bristled with notice -
这 边 最近的 到 他们 曾是 打开 草 , 和 相当 竖起的 和 注意 -
[ˈbɔrdz] .
boards .
板 .

离他们最近的一侧是开阔的草地，上面竖立着不少告示牌。

“ [fi:] - - [oʊld][koʊn] , [ðɪs] , “ [sed] [s'tɔ:kɪ] , [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] . “
“ Fee - rocious old cove , this , “ said Stalky , reading the nearest . “
“ 费用 - - 老的 海湾 , 这 , “ 说 茎状的 , 阅读 这 最近的 . “
“这真是个险恶的老海湾，”斯托基一边读着最近的牌子一边说。

- [ˈprɒsɪkjʊ:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈrɪgəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:ɪ] .
' Prosecuted with the utmost rigour of the law .
- 被起诉 和 这 极致 严格 的 这 法律 .
“依法严惩。”

[dʒɪ:ɪ] . [em] . [ˈdæbni] , [kɑ:l] . , [dʒeɪ] . [pi:] . , - [æn; ən] - [ɔ:ɪ][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
G . M . Dabney , Col . , J . P . , ' an ' all the rest of it .
G . M . 达布尼 , 上校 . , J . P . , - 一个 - 全部 这 休息 的 它 .
GM Dabney，上校，太平绅士，以及所有其他身份。

- [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] ['eni] [tjæp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wəd] ['trespæs] [hɪr] , [dʌz] [aɪ 'ti:] ? ”
- **Don't seem to me that any chap in his senses would trespass here , does it ?** ”
- 不 似乎 到 我 那 任何 小伙子 在 他的 感官 会 侵入 这里 , 做 它 ? ”

“依我看，任何一个头脑清醒的人都不会擅闯这里，对吧？ ”

“ [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [pru:v] ['dæmɪdʒ] - [fɔ:r] [ju:; jə][kæn; kən] ['prɑ:sɪkju:t] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ！
” **You've got to prove damage ' fore you can prosecute for anything ！**
” 你已经 得到 到 证明 损害 - 前 你 能 起诉 为了 任何事物 ！
“你必须先证明造成了损害，才能提起任何诉讼！ ”

- [kɑ:nt] ['prɑ:sɪkju:t] [fɔ:r; fər] ['trespæs] , ” [sed] [mæk'tɜ:rk] , [hu:z] ['fɑ:ðər] [held] ['meni] ['eikəs][ɪn]['aɪərlənd]
- **Can't prosecute for trespass , ” said McTurk , whose father held many acres in Ireland**
- 不能 起诉 为了 侵入 , ” 说 麦克图克 , 谁 父亲 握住 许多 英亩 在 爱尔兰
.
:
.

“不能以非法侵入罪起诉，”麦克图克说道，他的父亲在爱尔兰拥有大片土地。

“ [ðæts] [ɔ:l][rɑ:t] ！ ”
” **That's all rot ！** ”
” 那就是 全部 腐烂 ！ ”

“全是胡说八道！ ”

“ [glæd][ʌv; əv] [ðæt] , - [kɔ:z] [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [wʌt] [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] .
” **Glad of that , ' cause this looks like what we wanted .**
” 高兴的 的 那 , - 原因 这 看起来 喜欢 什么 我们 通缉 .

“很高兴，因为这看起来正是我们想要的。”

[nɑ:t] [streɪt] [ə'krɔ:s] , ['bi:tl] ,
Not straight across , Beetle ,
不是 直的 穿过 , 甲虫 ,

不是直线穿过，甲壳虫。

[ju:; jə][blaɪnd]['lu:nətɪk] ！
you blind lunatic ！
你 瞎的 疯子 ！

你这个瞎眼的疯子！

['eniwʌn] [kʊd; kəd][spɑ:t][ju: 'es][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:f] .
Anyone could spot us half a mile off .
任何人 可以 点 我们 一半 一个 英里 离开 .

半英里外任何人都能发现我们。

[ðɪs] [wei] ; [ænd; ənd][fɜ:rl] [ʌp][jər; jər] ['bi:stli] ['bʌtərflaɪ] - [net] .
This way ; and furl up your beastly butterfly - net .
这 方式 ; 和 卷发 向上 你的 兽 蝴蝶 - 网 .

这边走；收起你那可怕的蝴蝶网。

“ ['bi:tl] [dɪskə'hektɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] , [θrʌst] [ðə; ði][net]['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] ,
” **Beetle disconnected the ring , thrust the net into a pocket ,**
” 甲虫 断开连接 这 戒指 , 推力 这 网 进入 一个 口袋 ,

“甲虫解开了环，把网塞进了口袋里，

[ʃʌt] [ʌp][ðə; ði]['hænd(ə)][tu:; tə][ə; eɪ] [tu:] - [fʊt] [steɪv] , [ænd; ənd][slɪd][ðə; ði] [keɪn] - [rɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
shut up the handle to a two - foot stave , and slid the cane - ring round his
关闭 向上 这 处理 到 一个 二 - 脚 五线谱 , 和 滑行 这 甘蔗 - 戒指 圆形的 他的
[weist] .
waist .
腰部 .

他合上两英尺长木棍的把手，并将手杖环套在腰间。

[s'tɔ:kɪ] [led] ['ɪnlənd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl]
Stalky led inland to the wood , which was , perhaps , a quarter of a mile
茎状的 引领 内陆 到 这 木头 , 哪个 曾是 , 也许 , 一个 四分之一 的 一个 英里
[frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] ,
from the sea ,
从 这 海 ,

斯托基向内陆延伸至树林，树林距离海边大约有四分之一英里。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [b'ræmblz] .
and reached the fringe of the brambles .
和 达到 这 边缘 的 这 荆棘 .

到达了荆棘丛的边缘。

“ [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][get] [streɪt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [fɜ:rz] , [ænd; ənd] ['nevər] [[oʊ] [ʌp][æt; ət][ɔ:l]
” **Now we can get straight down through the furze , and never show up at all**
” 现在 我们 能 得到 直的 向下 通过 这 金雀花 , 和 绝不 展示 向上 在 全部
,
!
!

“现在我们可以直接穿过荆棘丛，根本不会露面。”

” [sed] [ðə; ði][tæk'tɪ](ə)n] .
” **said the tactician .**
” 说 这 战术家 .

“战术家说道。”

” ['bi:tl] , [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [ɪk'splɔ:r] .
” **Beetle , go ahead and explore .**
” 甲虫 , 去 前方 和 探索 .

“甲虫，去探索吧。”

[ɛs,ɛn'ɛf] !
Snf !
snf !

Snf!

[ɛs,ɛn'ɛf] ! ['bi:stli] [stɪŋk] [ʌv; əv][fa:ks] ['sʌmwər] !
Snf ! Beastly stink of fox somewhere !
snf ! 兽 臭 的 狐狸 某处 !

嘶！某处散发着一股令人作呕的狐狸臭味！

” [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] , [seɪv] [wen] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['spektəklz] , ['bi:tl] [wɜ:rmd] ['ɪntuː][ðə; ði]
” **On all fours , save when he clung to his spectacles , Beetle wormed into the**
” 在 全部 四 , 节省 什么时候 他 紧紧抓住 到 他的 眼镜 , 甲虫 驱虫 进入 这
[gɔ:rs] ,
gorse ,
金雀花 ,

“除了抓住眼镜的时候，甲虫四肢着地，钻进了金雀花丛中。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə'naʊnst] [bɪ'twi:n] [grʌnts] [ʌv; əv][peɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri]
and presently announced between grunts of pain that he had found a very
和 目前 宣布 之间 咕哝声 的 疼痛 那 他 有 成立 一个 非常
[fer] [fa:ks] - [træk] .
fair fox - track .
公平的 狐狸 - 追踪 .

他一边痛苦地呻吟，一边宣布他发现了一条非常明显的狐狸踪迹。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wel] [fɔ:r; fər] ['bi:tl] , [sɪns] [s'tɔ:kɪ] [pɪntʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - .
This was well for Beetle , since Stalky pinched him a tergo .
这 曾是 出色地 为了 甲虫 , 自从 茎状的 捏 他 一个 - .

这对甲虫来说是件好事，因为斯托基捏了他一下背甲。

[daʊn] [ðæt] [ˈtʌn(ə)] [ðeɪ] [krɔːld] .
Down that tunnel they crawled .
向下 那 隧道 他们 爬行 .

他们沿着隧道爬了下去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ə; eɪ] [ˈhaɪweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ku:m] ; [ænd; ənd] ,
It was evidently a highway for the inhabitants of thecombe ; and ,
它 曾是 显然 一个 公路 为了 这 居民 的 这 梳子 ; 和 ,
[tuː; tə][ðer; ðər] [ˌɪnɪkˈspresəbl̩] [dʒɔɪ] ,
to their inexpressible joy ,
到 他们的 难以言喻的 喜悦 ,

显然，这是山谷居民的一条主要通道；令他们欣喜若狂的是，

[ˈendɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
ended , at the very edge of the cliff ,
结束 , 在 这 非常 边缘 的 这 悬崖 ,

最终，他们走到了悬崖边。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [skwer] [fi:t] [ʌv; əv][draɪ][tɜːrf] [wɔːld] [ænd; ənd] [ru:ft] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [gɔːrs] .
in a few square feet of dry turf walled and roofed with impenetrable gorse .
在 一个 很少 正方形 脚 的 干燥 草皮 有围墙的 和 有顶棚 和 坚不可摧 金雀花 .
在几平方英尺的干燥草皮上，用密不透风的金雀花围起墙壁和屋顶。

“ [baɪ] [gʌm] !
“ **By gum !**
“ 经过 胶 !

“我的天哪！ ”

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [ɪkˈsept] [laɪ] [daʊn] , “ [sed] [sˈtɔːkɪ] ,
There isn't a single thing to do except lie down , ” said Stalky ,
那里 不是 一个 单身的 事物 到 做 除了 说谎 向下 , “ 说 茎状的 ,
“除了躺下，什么也做不了，”斯托基说道。

[rɪˈtɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] .
returning a knife to his pocket .
返回 一个 刀 到 他的 口袋 .

他把刀放回口袋里。

“ [lʊk] [hɪr] !
“ **Look here !**
“ 看 这里 !

“看这里！ ”

“ [hiː; hi] [ˈpɑːrtɪd][ðə; ði] [tʌf] [stemz] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
“ **He parted the tough stems before him ,**
“ 他 分手了 这 艰难的 茎 前 他 ,

他拨开面前坚硬的茎秆，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpənd] [ɑːn][ə; eɪ][faːr] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈlʌndɪ] ,
and it was as a window opened on a far view of Lundy ,
和 它 曾是 作为 一个 窗户 打开 在 一个 远的 看法 的 伦迪 ,
仿佛打开了一扇窗，可以远眺伦迪岛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [siː] [ˈslʌɡɪʃli] [ˈnoʊzɪŋ][ðə; ði] [ˈpeblz] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [brɪˈloʊ] .
and the deep sea sluggishly nosing the pebbles a couple of hundred feet below .
和 这 深的 海 迟缓地 嗅探 这 鹅卵石 一个 夫妻 的 百 脚 以下 .
深海缓缓地拍打着几百英尺下的鹅卵石。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [jʌŋ] [ˈdʒækɔː] [skwɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] ,
They could hear young jackdaws squawking on the ledges ,
他们 可以 听到 年轻的 寒鸦 聒噪 在 这 壁架 ,

他们能听到小寒鸦在岩架上鸣叫。

[ðə; ði] [his] [ænd; ənd][ˈdʒæbəɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [hɔ:ks] [ˈsʌmwɜ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ; [ænd; ənd] ,
the hiss and jabber of a nest of hawks somewhere out of sight ; and ,
这 嘶 和 喋喋不休 的 一个 巢 的 老鹰 某处 出去 的 视线 ; 和 ,
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˌɪbəˈreɪ](ə)n] ,
with great deliberation ,
和 伟大的 审议 ,
远处隐约传来一群鹰的嘶嘶声和短促的叫声；然后，经过一番深思熟虑，

[sˈtɔ:kɪ] [spæt][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈræbɪt] [ˈsʌnɪŋ] [hɪmˈself] [fɑ:r] [daʊn] [wer] [ˈoʊnli]
Stalky spat on to the back of a young rabbit sunning himself far down where only
茎状的 争吵 在 到 这 后退 的 一个 年轻的 兔子 日光浴 他自己 远的 向下 在哪里 仅有的
[ə; eɪ] [klɪf] - [ˈræbɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [fʊt] - [hoʊld] .
a cliff - rabbit could have found foot - hold .
一个 悬崖 - 兔子 可以 有 成立 脚 - 抓住 .
斯托基朝一只正在低处晒太阳的小兔子背上吐了口唾沫，那地方只有崖兔才能找到落脚点。

[greɪt] [greɪ] [ænd; ənd] [blæk] [gʌlz] [skri:md] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdʒækdɔ:] ;
Great gray and black gulls screamed against the jackdaws ;
伟大的 灰色的 和 黑色的 海鸥 尖叫 反对 这 寒鸦 ;
巨大的灰鸥和黑鸥对着寒鸦发出刺耳的叫声；

[ðə; ði] [ˈhevi] - [ˈsentɪd] [ˈeɪkəs][ʌv; əv] [blu:m] [raʊnd] [ðəm; ðəm][wɜ:r; wɜ] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ] [loʊ] - [ˈnestɪŋ]
the heavy - scented acres of bloom round them were alive with low - nesting
这 重的 - 香味 英亩 的 盛开 圆形的 他们 是 活 和 低的 - 嵌套
[bɜ:rdz] ,
birds ,
鸟类 ,
他们周围盛开着芬芳的花朵，周围是一片生机勃勃的低矮鸟巢。

[ˈsɪŋɪŋ] [ɔ:r][ˈsaɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [ˈædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwi:lɪŋ] [hɔ:ks] [pæst] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] ;
singing or silent as the shadow of the wheeling hawks passed and returned ;
歌唱 或者 沉默的 作为 这 阴影 的 这 惠灵 老鹰 通过了 和 返回 ;
时而歌唱，时而寂静，如同盘旋的鹰隼的影子掠过又返回；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [tɜ:rf] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ku:m] [ˈræbəts] [θʌmpt] [ænd; ənd] [ˈfrɒlɪkt] .
and on the naked turf across the combe rabbits thumped and frolicked .
和 在 这 裸 草皮 穿过 这 梳子 兔子 猛击 和 嬉戏 .
在山谷对面的裸露草地上，兔子们蹦蹦跳跳，嬉戏玩耍。

“ [hwju:] !
“ **Whew !**
“ 呼！ !
“呼！
[wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] !
What a place !
什么 一个 地方 !
真是个好地方！

[tɔ:k] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ; [ðɪs] [ɪz][aɪ ˈti:] , “ [sed] [sˈtɔ:kɪ] , [ˈfɪlɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ][paɪp] .
Talk of natural history ; this is it , “ said Stalky , filling himself a pipe .
讲话 的 自然的 历史 ; 这 是 它 , “ 说 茎状的 , 填充 他自己 一个 管道 .
“说到自然史，这就是了，”斯托基一边给自己灌满烟斗一边说道。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ˈskrʌmpʊəs] ?
“ **Isn't it scrumptious ?**
“ 不是 它 美味的 ?
“是不是美味极了？ ”

[gʊd] [oʊld] [si:] !
Good old sea !
好的 老的 海 !
美丽的大海！

" [hi:; hi][spæt] [ə'gen] [ə'pru:viŋli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['sailənt] .

" **He spat again approvingly , and was silent .**
" 他 争吵 再次 赞许地 , 和 曾是 沉默的 .

他赞许地又啐了一口，然后沉默不语。

[mæk'tɜ:rk][ænd; ənd] ['bi:tl] [hæd; həd]['teikən] [aʊt] [ðer; ðər] [bʊks] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər]
McTurk and Beetle had taken out their books and were lying on their
麦克图克 和 甲虫 有 已采取 出去 他们的 图书 和 是 说谎 在 他们的
[ˈstʌməks] , [tʃɪn] [ɪn][hænd] .
stomachs , chin in hand .
胃 , 下巴 在 手 .

麦克特克和比尔拿出书，趴在地上，一手托着下巴。

[ðə; ði] [si:] [snɔ:d] [ænd; ənd] [ˈgɜ:gəld] ; [ðə; ði][bɜ:rdz] , ['skætərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][baɪ] [ði:z] [nu:]
The sea snored and gurgled ; the birds , scattered for the moment by these new
这 海 打鼾 和 咕噜咕噜 ; 这 鸟类 , 疏散 为了 这 片刻 经过 这些 新的
[ˈæniːmlz] ,
animals ,
动物 ,

大海发出鼾声和潺潺声；鸟儿们被这些新来的动物暂时惊散开来。

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['biznəsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:ɪz] [ri:d] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] , [wɔ:rm] , ['sli:pi]
returned to their businesses , and the boys read on in the rich , warm , sleepy
返回 到 他们的 企业 , 和 这 男孩们 读 在 在 这 富有的 , 温暖的 , 困
[ˈsailəns] .
silence .
沉默 .

孩子们各自忙自己的事去了，男孩们则在温暖而昏昏欲睡的寂静中继续读书。

" [hə'loʊ] , [hiəz] [ə; ei] ['ki:pər] , " [sed] [s'tɔ:ki] , ['ʃʌtiŋ] " ['hændli] [krɔ:s] " ['kɔ:ʃəsli] , [ænd; ənd]
" **Hullo , here's a keeper , " said Stalky , shutting " Handley Cross " cautiously , and**
" 你好 , 这里是 一个 守门员 , " 说 茎状的 , 关闭 " 汉德利 叉 " 谨慎地 , 和
[ˈpɪriŋ] [θru:] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)] .
peering through the jungle .
窥视 通过 这 丛林 .

“喂，这可是个好东西，”斯托基说着，小心翼翼地关上“汉德利十字路口”，透过丛林向外张望。

[ə; ei][mæn][wɪð; wɪθ][ə; ei] [gʌŋ] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] .
A man with a gun appeared on the sky - line to the east .
一个 男人 和 一个 枪 出现 在 这 天空 - 线 到 这 东方 .

一名持枪男子出现在东边的天际线上。

" [kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] , ['hi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][saɪt] [daʊn] . "
" **Confound him , he's going to sit down . "**
" 混杂 他 , 他是 去 到 坐 向下 . "

“真见鬼，他居然要坐下。”

" ['hi:d] [swer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] - - , [tu:] , " [sed] ['bi:tl] .
" **He'd swear we were poachin ' , too , " said Beetle .**
" 他会 发誓 我们 是 - - , 也 , " 说 甲虫 .

“他也会信誓旦旦地说我们是在偷猎，”比尔说道。

" [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['fezənts] - [egz] ?
" **What's the good of pheasants ' eggs ?**
" 是什么 这 好的 的 野鸡 - 鸡蛋 ?

野鸡蛋有什么用？

[ðeə(r)] [ˈɔ:lweɪz] ['ædld] , [tu:] . "
They're always addled , too . "
它们是 总是 糊涂的 , 也 . "

他们也总是神志不清。

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [s'tɔːki] .
“ **Might as well get up to the wood , I think , ” said Stalky .**
“ 可能 作为 出色地 得到 向上 到 这 木头 , 我 思考 , ” 说 茎状的 .

“我想，不如去树林里看看吧。”斯托基说道。

“ [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][dʒiː] . [em] . [ˈdæbni] , [kɑːl] . , [dʒei] . [piː] . , [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbɑːðərd] [ə'baʊt] [juː 'es]
“ **We don't want G . M . Dabney , Col . , J : P . , to be bothered about us**
“ 我们 不 想 G . M . 达布尼 , 上校 . , J : P . , 到 是 烦恼 关于 我们
[soʊ] [suːn] .
so soon .
所以 很快 .

“我们不希望总经理达布尼、上校、JP这么快就来打扰我们。

[ʌp] [ðə; ði] [ˈwʌzi] [ænd; ənd] [kiːp] [ˈkwaɪət] !
Up the wuzzy and keep quiet !
向上 这 毛茸茸的 和 保持 安静的 !

保持安静！

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] [juː 'es] , [juː; jʊ] [noʊ] .
He may have followed us , you know .
他 可能 有 随后 我们 , 你 知道 .

他可能跟踪我们了，你知道的。

“ [ˈbiːtl] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] .
“ **Beetle was already far up the tunnel .**
“ 甲虫 曾是 已经 远的 向上 这 隧道 .

“甲虫已经深入隧道深处了。”

[ðei] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][gæsp] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbɑːdi]
They heard him gasp indescribably : there was the crash of a heavy body
他们 听到 他 喘气 难以形容地 : 那里 曾是 这 碰撞 的 一个 重的 身体
[ˈliːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fɜːrz] .
leaping through the furze .
跳跃 通过 这 金雀花 .

他们听到他发出难以形容的喘息声：一个沉重的身躯猛地跃过金雀花丛，发出砰的一声巨响。

“ [eɪ] ! [juː] [ˈlɪt(ə)] [red] [ˈræskl] .
“ **Aie ! yeou little red rascal .**
“ 艾伊 ! 叶 小的 红色的 恶棍 .

“哎呀！你这红色的小淘气。”

[aɪ] [siː] [juː] !
I see yeou !
我 看 叶 !

我看见你了！

“ [ðə; ði] [ˈkiːpər] [θruː] [ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd][ˈfaɪərd][bəʊθ] [ˈbærəlz] [ɪn][ðer; ðər]
“ **The keeper threw the gun to his shoulder , and fired both barrels in their**
“ 这 守门员 扔 这 枪 到 他的 肩膀 , 和 被解雇 两个都 桶 在 他们的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction :
方向 :

“守门人把枪扔到肩上，朝他们的方向开了两枪。”

[ðə; ði] [ˈpelɪts] [ˈdʌstɪd] [ðə; ði] [draɪ] [stemz] [raʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][bɪg][faːks] [plʌndʒd] [brɪ'twiːn]
The pellets dusted the dry stems round them as a big fox plunged between
这 颗粒 掸去灰尘 这 干燥 茎 圆形的 他们 作为 一个 大的 狐狸 暴跌 之间
- [legz] ,
Stalky's legs ,
- 腿 ,

一只大狐狸猛地从斯托基两腿之间钻过，飞溅的颗粒落在了周围干燥的茎秆上。

[ænd; ʌnd][ræn][ˈoʊvər][ðə; ði] [klɪf] - [edʒ] .
and ran over the cliff - edge .
和 跑 超过 这 悬崖 - 边缘 .

然后跑下了悬崖。

[ðeɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [wʊd] , [tɔ:rn] , [dɪˈfeɪld] , [hɑ:t] , [bʌt; bət] [ʌnˈsi:n] .
They said nothing till they reached the wood , torn , disheveled , hot , but unseen .
他们 说 没有什么 直到 他们 达到 这 木头 , 撕裂 , 蓬头垢面 , 热的 , 但 看不见 .

他们一言不发，直到走到树林边，衣衫褴褛，狼狈不堪，浑身滚烫，却无人看见。

“ [ˈnæroʊ] [skwi:k] , ” [sed] [sˈtɔ:ki] .
“ Narrow squeak , ” said Stalky .
“ 狭窄的 吱 , ” 说 茎状的 .

“吱吱一声，”斯托基说道。

“ [aɪ] [swɜr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpelɪts] [went] [θru:] [maɪ] [her] . ”
“ I'll swear some of the pellets went through my hair . ”
“ 患病的 发誓 一些 的 这 颗粒 去 通过 我的 头发 . ”

“我敢肯定，有些弹丸穿过了我的头发。”

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ? ” [sed] [ˈbi:tl] .
“ Did you see him ? ” said Beetle .
“ 做过 你 看 他 ? ” 说 甲虫 .

“你看到他了吗？”甲虫问道。

“ [aɪ][ˈɔ:lməʊst] [pʊt] [maɪ][hænd][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
“ I almost put my hand on him .
“ 我 几乎 放 我的 手 在 他 .

“我差点就把手放在他身上了。”

[ˈwɔznt] [hi:; hi][ə; eɪ] [wɒp] !
Wasn't he a wopper !
不是 他 一个 沃珀 !

他真是个笨蛋！

[ˈdɪdnt] [hi:; hi] [stɪŋk] !
Didn't he stink !
没有 他 臭 !

他身上真臭！

[həˈloʊ] , [ˈtɜ:rki] ,
Hullo , Turkey ,
你好 , 火鸡 ,

你好，土耳其！

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
what's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɪt] ?
Are you hit ?
是 你 打 ?

你受伤了吗？

“ - [li:n] [feɪs] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ˈpɜ:rlɪ] [waɪt] ; [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ˈdʒen(ə)rəli] [hæf] [ˈoʊpən] ,
“ McTurk's lean face had turned pearly white ; his mouth , generally half open ,
“ - 倾斜 脸 有 转向 珍珠般的 白色的 ; 他的 嘴 , 一般来说 一半 打开 ,

[wʌz; wəz] [taɪt] [ʃʌt] ,
was tight shut ,
曾是 紧的 关闭 ,

麦克图克的瘦削脸庞变得惨白如珍珠；他平时半张着的嘴巴紧紧地闭上了。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bleɪzd] .
and his eyes blazed .
和 他的 眼睛 燃烧的 .

他双眼燃起怒火。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðɪs] [seɪv] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ][sæd] [taɪm] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔːr] .
They had never seen him like this save once in a sad time of civil war .
他们 有 绝不 已见 他 喜欢 这 节省 一次 在 一个 伤心 时间 的 民用 战争 .

除了在内战的悲惨时期有一次之外，他们从未见过他这副模样。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][bəd][æz; əz]['mɜːrdər] ? ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Do you know that that was just as bad as murder ? ” he said ,
“ 做 你 知道 那 那 曾是 只是 作为 坏的 作为 谋杀 ? ” 他 说 ,
“你知道那和谋杀一样恶劣吗？”他说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [brʌʃt] ['prɪkəlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .
in a grating voice , as he brushed prickles from his head .
在 一个 格栅 嗓音 , 作为 他 刷过 刺 从 他的 头 .

他用刺耳的声音说道，一边拂去头上的刺。

“ [wel] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [hɪt][juː 'es] , ” [sed] [s'tɔːkɪ] .
“ Well , he didn't hit us , ” said Stalky .
“ 出色地 , 他 没有 打 我们 , ” 说 茎状的 .
“嗯，他没打到我们，”斯托基说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ][lɑːrk] .
“ I think it was rather a lark .
“ 我 思考 它 曾是 相当 一个 云雀 .
“我觉得这纯粹是一场玩笑。”

你要去哪儿？

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] , ” [sed] [mæk'tɜːrk] , ['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]
“ I'm going up to the house , if there is one , ” said McTurk , pushing through the hollies .
“ 我是 去 向上 到 这 房子 , 如果 那里 是 一 , ” 说 麦克图克 , 推动 通过 这 冬青树 .

“如果那里有房子的话，我就上去看看，”麦克图克一边说着，一边拨开冬青树丛。

“ [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðɪs] ['kɜːrn(ə)l] ['dæbni] . ”
“ I am going to tell this Colonel Dabney . ”
“ 我 是 去 到 告诉 这 上校 达布尼 . ”
“我要把这件事告诉达布尼上校。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzɪ] ? ”
“ Are you crazy ? ”
“ 是 你 疯狂的 ? ”
“你疯了？”

['hi:l] [swer] [aɪ 'tiː] [sɜːrvd] [juː 'es]['dʒɑːli] [wel] [raɪt] .
He'll swear it served us jolly well right .
地狱 发誓 它 服务 我们 快乐的 出色地 正确的 .

他会信誓旦旦地说它对我们帮助很大，对吧？

['hi:l] [rɪ'pɔːrt] [juː 'es] .
He'll report us .
地狱 报告 我们 .

他会举报我们。

[ˈɪtl̩] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈlɪkɪn] - .
It'll be a public lickin ' .
它将 是 一个 民众 舔 - .

这将是一场公开的羞辱。

[oʊ] , [ˈtɜːrki] , [dəʊnt][biː; bi][æn; ən] [æs] !
Oh , Turkey , don't be an ass !
哦 , 火鸡 , 不 是 一个 屁股 !

哦，土耳其，别犯傻！

[θɪŋk] [ʌv; əv][juː 'es] ! " **Think of us ! "**
思考 的 我们 ! "

想想我们吧！

" [juː; jʊ] [fuːl] ! " [sed] [mækˈtɜːrk] , [ˈtɜːrɪŋ] [ˈsævɪdʒli] .
" **You fool ! "** **said McTurk , turning savagely .**
" 你 傻子 ! " 说 麦克图克 , 转弯 野蛮地 .

“你这个蠢货！”麦克图克恶狠狠地转过身说道。

" [d'juː] [səˈpəʊz] [aɪm] [ˈθɪŋkɪn] - [ʌv; əv][juː 'es] ?
" **D'you suppose I'm thinkin ' of us ?**
" 你 认为 我是 思考 - 的 我们 ?

你觉得我会想到我们吗？

[ɪts] [ðə; ði] [ˈkiːpər] . " **It's the keeper . "**
它是 这 守门员 . "

就是它了。

" [ˈhiːz] [krækt] , " [sed] [ˈbiːtl̩] , [ˈmɪzrəbli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈfɑːləʊd] .
" **He's cracked , "** **said Beetle , miserably , as they followed .**
" 他是 裂纹 , " 说 甲虫 , 惨痛地 , 作为 他们 随后 .

“他疯了，”甲虫沮丧地说，他们跟在后面。

[ɪnˈdiːd] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ˈtɜːrki] — [ə; eɪ] [ˈhɑːti] , [ˈæŋgjələr] ,
Indeed , this was a new Turkey — a haughty , angular ,
的确 , 这 曾是 一个 新的 火鸡 — 一个 傲慢 , 角度 ,

的确，这是一个全新的土耳其——一个傲慢、棱角分明的土耳其。

[noʊz] - [ˈlɪftɪd] [ˈtɜːrki] — [huːm] [ðeɪ] [əˈkʌmpənɪd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈrʌbəri] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːn] ,
nose - lifted Turkey — whom they accompanied through a shrubbery on to a lawn ,
鼻子 - 抬起 火鸡 — 谁 他们 伴随 通过 一个 灌木 在 到 一个 草地 ,

他们陪同着一只抬起鼻子的火鸡穿过灌木丛，来到草坪上。

[wer] [ə; eɪ] [waɪt] - [ˈwɪskərd] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːk] [wʌz; wəz] [ˈɔːltərnətli] [ˈpʊtɪŋ]
where a white - whiskered old gentleman with a cleek was alternately putting
在哪里 一个 白色的 - 胡须 老的 绅士 和 一个 克里克 曾是 交替 推杆

[ænd; ənd] [blæsˈfiːmɪŋ] [ˈvɪgərəsli] .
and blaspheming vigorously .
和 亵渎神明 大力 .

一位满脸白胡子、嗓音沙哑的老先生，一边激烈地念叨着，一边破口大骂。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈdæbni] ?
" **Are you Colonel Dabney ?**
" 是 你 上校 达布尼 ?

“你是达布尼上校吗？”

" [mækˈtɜːrk][brɪˈgæŋ][ɪn] [ðɪs] [nuː] [kriːkɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
" **McTurk began in this new creaking voice of his .**
" 麦克图克 开始 在 这 新的 嘎吱作响 嗓音 的 他的 .

“麦克图克用他那沙哑的新嗓音开口说道。

“ [aɪ] — [aɪ][eɪ 'em] , [ænd; ənd] — ” [hɪz; ɪz] [aɪz] ['trævlɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bɔɪ] — “ [hu:] —
“ **I — I am , and — ” his eyes traveled up and down the boy — “ who —**
“ 我 — 我 是 , 和 — ” 他的 眼睛 旅行 向上 和 向下 这 男生 — ” who —
[wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [d'ju:] [wɑ:nt] ?
what the devil d'you want ?
什么 这 魔鬼 你 想 ?
“我——我是，而且——”他的目光在男孩身上上下游移——“你——你到底想要什么？ ”

[ji:v] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbrɪŋ] [maɪ] ['fezənts] .
Ye've been disturbing my pheasants .
你们已经 到过 令人不安 我的 野鸡 .
你们一直在打扰我的野鸡。

[dəʊnt] [ə'tempt] [tu:; tə][dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] .
Don't attempt to deny it .
不 试图 到 否定 它 .
不要试图否认。

[ji:; ji] ['ni:dnt] [læf] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
Ye needn't laugh at it .
叶 不必 笑 在 它 .
你不必嘲笑它。

“ (- [nɑ:t] [tu:] ['lʌvli] [fɪtʃə] [hæd; həd] ['twɪstɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [snɪr]
“ (**McTurk's not too lovely features had twisted themselves into a horrible sneer**
“ (- 不是 也 迷人的 特征 有 扭曲 他们自己 进入 一个 可怕 冷笑
[æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd] ['feznt] .)
at the word pheasant .)
在 这 单词 野鸡 .)
(麦克图克那张并不好看的脸，听到“野鸡”这个词时，扭曲成了一个可怕的冷笑。)

“ [ju:v] [bɪn] [bɜ:rdz] - - ['nestɪŋ] .
“ **You've been birds ' - nesting .**
“ 你已经 到过 鸟类 - - 嵌套 .
“你一直在筑巢养鸟。”

[ju:; jɔ] ['ni:dnt] [hæd][jɔ; jər][hæt] .
You needn't hide your hat .
你 不必 隐藏 你的 帽子 .
你不必藏起帽子。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ju:; jɔ] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] .
I can see that you belong to the College .
我 能 看 那 你 属于 到 这 大学 .
我看得出来你是学院的一员。

[dəʊnt] [ə'tempt] [tu:; tə][dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] .
Don't attempt to deny it .
不 试图 到 否定 它 .
不要试图否认。

[ji:; ji][du:] !
Ye do !
叶 做 !
是的！

[jɔ; jər] [neɪm] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [æt; ət][wʌns] , [sɜ:r] .
Your name and number at once , sir .
你的 姓名 和 数字 在 一次 , 先生 .
先生，请立即提供您的姓名和电话号码。

[ʃiː; jɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː] — [eɪ] ?
Ye want to speak to me — Eh ?
叶 想 到 说话 到 我 — 嗯 ？

你想跟我说话——嗯？

[juː; jʊ] [sɔː] [maɪ][ˈnɒʊtɪs] - ['bɔːrdz] ?
You saw my notice - boards ?
你 锯 我的 注意 - 板 ？

你看到我的公告栏了吗？

[mʌst; məst][hæv; həv] .
Must have .
必须 有 .

必备品。

[dəunt] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'naɪ][aɪ 'tiː] .
Don't attempt to deny it .
不 试图 到 否定 它 .

不要试图否认。

[jiː; jɪ][dɪd] !
Ye did !
叶 做过 !

没错！

[ˈdæmnəbl] , [oʊ] [ˈdæmnəbl] !
Damnable , oh damnable !
该死的 , 哦 该死的 !

该死的，真是该死的！

" [hiː; hi] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" **He choked with emotion .**
" 他 窒息 和 情感 .

他哽咽了。

- [hiːl] [tæpt] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd][hiː; hi] ['stʌtəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] — [tuː] [ʃɒr] [saɪnz] [ðæt]
McTurk's heel tapped the lawn and he stuttered a little — two sure signs that
- 脚跟 轻敲 这 草地 和 他 结巴 一个 小的 — 二 当然 标志 那

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempər] .
he was losing his temper .
他 曾是 输 他的 脾气 .

麦克图克的后脚跟敲击着草坪，说话也有些结巴——这是他即将失去耐心的两个明显迹象。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʊd; ʌd][hiː; hi] , [ðə; ði] [ə'fendər] , [biː; bi][ˈæŋɡri] ?
But why should he , the offender , be angry ?
但 为什么 应该 他 , 这 罪犯 , 是 生气的 ？

但作为罪犯，他为什么要生气呢？

" [loo] - [lʊk] [hɪr] , [sɜːr] .
" **Lo - look here , sir .**
" 洛 - 看 这里 , 先生 .

“先生，请看这里。”

[duː] — [duː][juː; jʊ] [ʃuːt] [fɒksɪz] ?
Do — do you shoot foxes ?
做 — 做 你 射击 狐狸 ？

你会射杀狐狸吗？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [ʃɒr; jər] ['kiːpər] [dʌz] .
Because , if you don't , your keeper does .
因为 , 如果 你 不 , 你的 守门员 做 .

因为如果你不这么做，你的看门人就会这么做。

[wi:v] [si:n] [hɪm; ɪm] !
We've seen him !
我们已经 已见 他 ！

我们见过他！

[aɪ][du:] - [dəʊnt] [ker] [wʌt] [ju:; jə][kɔ:l] [ju: 'es] — [bʌt; bət] [its] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [θɪŋ] .
I do - don't care what you call us — but it's an awful thing .
我 做 - 不 关心 什么 你 称呼 我们 — 但 它是 一个 可怕 事物 。

我不在乎你怎么称呼我们——但这是一件很糟糕的事。

[its] [ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv] [gʊd] ['fi:lɪŋ] - [ə'mʌŋ] ['neɪbəz] .
It's the ruin of good feelin ' among neighbors .
它是 这 废墟 的 好的 感觉 - 之中 邻居 。

这是邻里间良好关系的破坏者。

[ə; eɪ][mɑ:] - [mæn] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] [wʌns][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [haʊ] [hi:; hi][stændz] [ə'baʊt] - - .
A ma - man ought to say once and for all how he stands about preservin ' .
一个 玛 - 男人 应该 到 说 一次 和 为了 全部 如何 他 站立 关于 - - 。

一个父亲应该一劳永逸地表明他对保存的立场。

[its] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['mɜ:rdər] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðeəz; ðəz][noʊ]['li:g(ə)l] ['remədi] .
It's worse than murder , because there's no legal remedy .
它是 更糟 比 谋杀 , 因为 有 不 合法的 补救 。

这比谋杀更糟糕，因为没有任何法律途径可以补救。

" [mæk'tɜ:rk][wʌz; wəz] [kwʊʊtɪŋ] [kən'fju:zədli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] , [waɪl] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən]
" **McTurk was quoting confusedly from his father , while the old gentleman**
" 麦克图克 曾是 引用 困惑地 从 他的 父亲 , 尽管 这 老的 绅士
[meɪd] ['hɔɪzɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
made noises in his throat .
制成 噪音 在 他的 喉 。

“麦克图克语无伦次地引用着他父亲的话，而那位老先生则喉咙里发出咕啞声。

" [du:][ju:; jə] [noʊ] [hu:] [aɪ][eɪ 'em] ? " [hi:; hi] ['gɜ:gəld] [æt; ət][læst] ; [s'tɔ:ki] [ænd; ənd] ['bi:tl] ['kweɪkɪŋ] .
" **Do you know who I am ? " he gurgled at last ; Stalky and Beetle quaking .**
" 做 你 知道 WHO 我 是 ? " 他 咕噜咕噜 在 最后的 ; 茎状的 和 甲虫 震动 。

“你们知道我是谁吗？”他终于咕啞道；斯托基和甲虫都瑟瑟发抖。

" [noʊ] , [sɔ:r] , [nɔ:r][du:][aɪ] [ker] [ɪf] [ji:; ji] [bɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪt'self] .
" **No , sorr , nor do I care if ye belonged to the Castle itself .**
" 不 , 抱歉 , 也不 做 我 关心 如果 是的 属于 到 这 城堡 本身 。

“不，抱歉，我也不在乎你是否属于这座城堡本身。”

[ˈænsər] [ˌem 'i:] [naʊ] , [æz; əz][wʌn]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [ə'nʌðər] .
Answer me now , as one gentleman to another .
回答 我 现在 , 作为 一 绅士 到 其他 。

请你以绅士的身份回答我。

[du:][ji:; ji] [ʃu:t] [fɔksɪz] [ɔ:r][du:][ji:; ji][nɑ:t] ?
Do ye shoot foxes or do ye not ?
做 是的 射击 狐狸 或者 做 是的 不是 ?

你们到底打不打狐狸？

" [ænd; ənd] [fɔ:r] ['jɪrɪz] [bɪ'fɔ:r] [s'tɔ:ki] [ænd; ənd] ['bi:tl] [hæd; həd] ['kerfəli] [kɪkt] [mæk'tɜ:rk] [aʊt] [ʌv; əv]
" **And four years before Stalky and Beetle had carefully kicked McTurk out of**
" 和 四 年 前 茎状的 和 甲虫 有 小心 踢 麦克图克 出去 的

[hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] ['daɪələkt] !
his Irish dialect !
他的 爱尔兰 方言 ！

“而就在四年前，斯托基和比尔还小心翼翼地把麦克图克从他的爱尔兰方言中踢了出来！”

[ə'ʃʊərədli] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:ŋ] [mæd][ɔ:r][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈsʌnstroʊk] ,
Assuredly he had gone mad or taken a sunstroke ,
当然 他 有 已消失 疯狂的或者 已采取 一个 中暑 ;
他肯定是疯了或者中暑了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ə'ʃʊərədli] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][sleɪn] — [wʌns][baɪ][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd]
and as assuredly he would be slain — once by the old gentleman and
和 作为 当然 他 会 是 被杀 — 一次 经过 这 老的 绅士 和
[wʌns][baɪ][ðə; ði] [hed] .
once by the Head .
一次 经过 这 头 ;
他肯定会被杀——一次被老先生杀，一次被首领杀。

[ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈlɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [li:st] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪk'spekt] .
A public licking for the three was the least they could expect .
一个 民众 舔舐 为了 这 三 曾是 这 至少 他们 可以 预计 ;
对这三人来说，最轻的惩罚莫过于当众挨骂。

[jet] — [ɪf] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] — [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən]
Yet — if their eyes and ears were to be trusted — the old gentleman
然而 — 如果 他们的 眼睛 和 耳朵 是 到 是 可信 — 这 老的 绅士
[hæd; həd] [kə'ləpst] .
had collapsed .
有 倒塌 ;
然而——如果他们的眼睛和耳朵可信的话——那位老先生已经倒下了。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [lʌl] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][stɔ:rm] , [bʌt; bət] —
It might be a lull before the storm , but —
它 可能 是 一个 麻痹 前 这 风暴 , 但 —
这或许是暴风雨前的平静，但是——

“ [aɪ][du:][nɑ:t] .
” **I do not** .
” 我 做 不是 ;

我没有。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈgə:ɡliŋ] .
” **He was still gurgling** .
” 他 曾是 仍然 淙淙 ;

他还在发出咕噜声。

“ [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [sæk] [jʊr; jər] [ˈki:pər] .
” **Then you must sack your keeper** .
” 然后 你 必须 解雇 你的 守门员 ;
“那么你必须解雇你的守门员。”

[ˈhi:z] [nɑ:t][fɪt][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkaʊnti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɑ:d] - [ˈfɪrɪn] - [fɑ:ks] .
He's not fit to live in the same county with a God - fearin ' fox .
他是 不是 合身 到 居住 在 这 相同的 县 和 一个 上帝 - 恐惧 - 狐狸 ;
他不配和敬畏上帝的狐狸生活在同一个县里。

[æn; ən] - [ə; eɪ][ˈvɪksn] , [tu:] — [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][oʊ] - [jɪr] ！ “
An ' a vixen , too — at this time o ' year ! ”
一个 - 一个 泼妇 , 也 — 在 这 时间 o - 年 ！ ”

而且还是只母狐狸——这可是每年的这个时候啊！

“ [dɪd][ji:; ji] [kʌm] [ʌp][ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:] [ðɪs] ？ ”
” **Did ye come up on purpose to tell me this ? ”**
” 做过 是的 来 向上 在 目的 到 告诉 我 这 ？ ”
“你是特意来告诉我这件事的吗？ ”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dɪd] , [ji:; ji] ['sɪli] [mæn] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [fɒt] .
“ **Of course I did , ye silly man , ” with a stamp of the foot .**
“ 的 课程 我 做过 , 是的 愚蠢的 男人 , ” 和 一个 邮票 的 这 脚 .
“ 我当然做了, 你这个傻瓜! ”说着, 他跺了跺脚。

“ [wɒd] [ju:; jʊ][nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ɪf] [ju:d] [si:n] [ðæt] [θɪŋ] ['hæpən] [ɑ:n]
“ **Would you not have done as much for me if you'd seen that thing happen on**
“ 会 你 不是 有 完毕 作为 很多 为了 我 如果 你会 已见 那 事物 发生 在
[maɪ][lənd] ,
my land ,
我的 土地 ,
“如果你亲眼目睹那件事发生在我土地上, 你还会像现在这样帮助我吗? ”

[naʊ] ?
now ?
现在 ?
现在?

“ [fər'ga:tn] — [fər'ga:tn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['di:s(ə)nsi] [du:] [tu:; tə]['eldəz] !
“ **Forgotten — forgotten was the College and the decency due to elders !**
“ 被遗忘的 — 被遗忘的 曾是 这 大学 和 这 体面 到期的 到 长者 !
“被遗忘了——被遗忘了的, 是学院, 还有对长辈应有的尊重! ”

[mæk'tɜ:rk][wʌz; wəz] [tredɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] ['bærən] ['pɜ:rp(ə)] ['maʊntnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪni] [west] [koʊst] ,
McTurk was treading again the barren purple mountains of the rainy West coast ,
麦克图克 曾是 踩踏 再次 这 荒芜 紫色的 山脉 的 这 下雨 西方 海岸 ,
麦克图克再次踏上了西海岸多雨地区那片荒芜的紫色山脉。

[wer] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɑ:lədeɪz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['vaɪsrɔɪ] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] ['neɪkɪd]['eɪkəs] ,
where in his holidays he was viceroy of four thousand naked acres ,
在哪里 在 他的 假期 他 曾是 总督 的 四 千 裸 英亩 ,
他在假期里担任四千英亩裸露土地的总督,

['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θri:] - ['hʌndrəd] - [jɪr] - [oʊld] [haʊs] , [bɔ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kreɪzi] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] ,
only son of a three - hundred - year - old house , lord of a crazy fishing - boat ,
仅有的 儿子 的 一个 三 - 百 - 年 - 老的 房子 , 主 的 一个 疯狂的 钓鱼 - 船 ,
出身三百年老宅的独子, 拥有一艘古怪的渔船,

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] ['ʃɪftləs] ['tenəntri] .
and the idol of his father's shiftless tenantry .
和 这 偶像 的 他的 父亲的 无所事事 承租人 .
以及他父亲游手好闲的佃户们所崇拜的偶像。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['ləndɪd][mæn] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['i:kwəl] — [di:p] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [di:p] —
It was the landed man speaking to his equal — deep calling to deep —
它 曾是 这 登陆 男人 请讲 到 他的 平等的 — 深的 呼叫 到 深的 —
[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [æk'na:lɪdʒd] [ðə; ði][kraɪ] .
and the old gentleman acknowledged the cry .
和 这 老的 绅士 已确认 这 哭 .
这是地主与他的同辈人之间的对话——深渊呼唤深渊——而这位老先生也回应了这声呼喊。

“ [aɪ][ə'pɑ:lədʒaɪz] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ **I apologize , ” said he .**
“ 我 道歉 , ” 说 他 .
“我道歉,”他说。

“ [aɪ][ə'pɑ:lədʒaɪz] [ʌnrɪ'zɜ:rɪdli] — [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] .
“ **I apologize unreservedly — to you , and to the Old Country .**
“ 我 道歉 毫无保留 — 到 你 , 和 到 这 老的 国家 .
“我毫无保留地向你和我的祖国道歉。”

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [tel] [em 'iː][jʊr; jər] ['stɔːri] ? ”
Now , will you be good enough to tell me your story ? ”
现在 , 将要 你 是 好的 足够的 到 告诉 我 你的 故事 ? ”

现在，你愿意跟我讲讲你的故事吗？

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [kuːm] , ” [mæk'tɜːrk][bɪ'gæn] ,
“ We were in your combe , ” McTurk began ,
“ 我们 是 在 你的 梳子 , ” 麦克图克 开始 ,

“我们当时就在你们的山谷里，”麦克图克开口说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] ['ɔːltərnətli] [æz; əz][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [ænd; ənd] ,
and he told his tale alternately as a schoolboy and ,
和 他 讲述 他的 故事 交替 作为 一个 男生 和 ,

他交替地讲述了自己作为学生时的经历，

[wen] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ˌɒvər'keɪm][hɪm; ɪm] , [æz; əz][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['skwaɪər] ;
when the iniquity of the thing overcame him , as an indignant squire ;
什么时候 这 罪恶 的 这 事物 克服 他 , 作为 一个 愤怒 乡绅 ;
[kən'kluːdɪŋ] :
concluding :
总结 :

当他被这件罪恶所震慑时，就像一个义愤填膺的侍从，总结道：

“ [soʊ][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['hæbɪt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
“ So you see he must be in the habit of it .
“ 所以 你 看 他 必须 是 在 这 习惯 的 它 .

“所以你看，他肯定已经养成这种习惯了。”

[aɪ] — [wiː; wi] — - [wʌn] ['nevər] ['wɒnts] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ə; eɪ] ['neɪbəz] [mæn] ; [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ðə; ði]
I — we — - one never wants to accuse a neighbor's man ; but I took the
我 — 我们 — - — 绝不 想要 到 控 一个 邻居 男人 ; 但 我 采取 这
[ˈlɪbərti] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] — ”
liberty in this case — ”
自由 在 这 案件 — ”

我——我们——谁也不想指责邻居的男人；但这次我擅自这么做了——”

“ [aɪ] [siː] .
“ I see .
“ 我 看 .

“我懂了。

[kwat] [soʊ] .
Quite so .
相当 所以 .

正是如此。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [jiː; ji][hæd; həd] .
For a reason ye had .
为了 一个 原因 是的 有 .

你这样做是有原因的。

[ɪnfəməs] — - [oʊ] , [ɪnfəməs] !
Infamous — - oh , infamous !
臭名昭著的 — - 哦 , 臭名昭著的 !

臭名昭著——哦，臭名昭著！

“ [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [fɔːlən] [ɪntuː] [step] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] [ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,
“ The two had fallen into step beside each other on the lawn ,
“ 这 二 有 倒下 进入 步 旁 每个 其他 在 这 草地 ,

两人并肩走在草坪上，步调一致。

[ænd; ʌnd][ˈkɜːrn(ə)] [ˈdæbni] [wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [æz; əz][wʌn][mæn][tuː; tə] [əˈhʌðər] .

and Colonel Dabney was talking as one man to another .
和 上校 达布尼 曾是 说 作为 一 男人 到 其他 .

达布尼上校像男人对男人一样和他交谈。

“ [ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv] [prəˈmootɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] — [ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] — [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈlɑːbstər] -

This comes of promoting a fisherman — a fisherman — from his lobster -
“ 这 来 的 推广 一个 渔夫 — 一个 渔夫 — 从 他的 龙虾 -

[pɒts] .

pots .
锅 .

“这是因为提拔了一位渔民——一位从龙虾笼里出来的渔民。”

[ɪts] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈruːɪn][ðə; ðɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːrkeɪndʒl] .

It's enough to ruin the reputation of an archangel .
它是 足够的 到 废墟 这 名声 的 一个 大天使 .

这足以毁掉一位大天使的名声。

[dəʊnt] [əˈtempt] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][aɪˈtiː] .

Don't attempt to deny it .
不 试图 到 否定 它 .

不要试图否认。

[aɪˈtiː][ɪz] !

It is !
它 是 !

这是！

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][ʌp] [wel] .

Your father has brought you up well .
你的 父亲 有 带来 你 向上出色地 .

你父亲把你教育得很好。

[hiː; hi][hæz; həz] .

He has .
他 有 .

他有。

[aɪˈd] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ðɪ] [ˈplezər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] .

I'd much like the pleasure of his acquaintance .
ID 很多 喜欢 这 乐趣 的 他的 熟人 .

我非常乐意结识他。

[ˈveri] [mʌtʃ] , [ɪnˈdiːd] .

Very much , indeed .
非常 很多 , 的确 .

确实如此。

[ænd; ʌnd] [ðɪːz] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ?

And these young gentlemen ?
和 这些 年轻的 先生们 ?

那么这些年轻先生们呢？

[ˈɪŋɡlɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

English they are .
英语 他们 是 .

他们是英国人。

[dəʊnt] [əˈtempt] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][aɪˈtiː] .

Don't attempt to deny it .
不 试图 到 否定 它 .

不要试图否认。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tuː] ?
They came up with you , too ?
他们 来了 向上 和 你 , 也 ?

他们也把你算进去了？

[ɪk'strɔːrdənəri] !
Extraordinary !
非凡的 !

非凡的！

[ɪk'strɔːrdənəri] , [naʊ] !
Extraordinary , now !
非凡的 , 现在 !

真是不可思议！

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [stet] [ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n][aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [θɔːt] ['eni] [θriː] [bɔɪz] [wʊd]
In the present state of education I shouldn't have thought any three boys would
在 这 展示 状态 的 教育 我 不应该 有 想法 任何 三 男孩们 会
[biː; bi] [wel] ['ɪnʌf] ['graʊndɪd] .
be well enough grounded .
是 出色地 足够的 接地 .

以目前的教育状况来看，我本不该认为三个男孩都能受到良好的管教。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] — [noʊ] — [noʊ] !
But out of the mouths of — No — no !
但 出去 的 这 嘴 的 — 不 — 不 !

但出自——不——不！

[nɑːt] [ðæt] [baɪ] ['eni] [ɑːdz] .
Not that by any odds .
不是 那 经过 任何 赔率 .

绝无可能。

[dəʊnt] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'naɪ][aɪ 'tiː] .
Don't attempt to deny it .
不 试图 到 否定 它 .

不要试图否认。

[jɜːr] [nɑːt] !
Ye're not !
是的 不是 !

你不是！

[ˈʃeri] [ˈɔːlweɪz] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][,em 'iː] ['ʌndər] [ðə; ði][ˈlɪvər] , [bʌt; bət] — [bɪr] , [naʊ] ?
Sherry always catches me under the liver , but — beer , now ?
雪利酒 总是 捕获物 我 在下面 这 肝 , 但 — 啤酒 , 现在 ?

雪莉酒总是让我肝火中烧，但是——啤酒呢？

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[wʌt] [d'juː] [seɪ] [tuː; tə] [bɪr] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?
What d'you say to beer , and something to eat ?
什么 你 说 到 啤酒 , 和 某物 到 吃 ?

来杯啤酒，再吃点东西怎么样？

[ɪts] [lɔ:ŋ] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] — [ə'ba:mɪnəb(ə)l] ['nju:sənsɪz] ; [bʌt; bət] [ɪk'sepʃənz] [pru:v] [ðə; ðɪ]
It's long since I was a boy — abominable nuisances ; but exceptions prove the
它是 长的 自从 我 曾是 一个 男生 — 可恶 滋扰 ; 但 例外情况 证明 这
[ru:l] .
rule .
规则 :

我早已不再是男孩了——那真是令人厌恶的麻烦；但例外证明了规则。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪksn] , [tu:] !
And a vixen , too !
和 一个 泼妇 , 也 !

而且还是只狐狸精！

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fed] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['terəs] [baɪ][ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] ['haʊski:pər] .
” **They were fed on the terrace by a gray - haired housekeeper .**
” 他们 是 美联储 在 这 阳台 经过 一个 灰色的 - 头发 管家 .

“它们是由一位头发花白的女管家在露台上喂食的。”

[s'tɔ:kɪ] [ænd; ənd] ['bi:tɪl] ['mɪrli] [eɪt] , [bʌt; bət][mæk'tɜ:rk][wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] [kən'tɪnju:d] [ə; eɪ] [fri:]
Stalky and Beetle merely ate , but McTurk with bright eyes continued a free
茎状的 和 甲虫 仅仅 吃 , 但 麦克图克 和 明亮的 眼睛 持续 一个 自由的
[ænd; ənd] ['lɔ:ftɪ] ['dɪskɔ:rs] ;
and lofty discourse ;
和 高远 话语 ;

斯托基和比德尔只是吃东西，而麦克图克则目光炯炯地继续进行着自由而高深的演讲；

[ænd; ənd] ['evər][ðə; ðɪ][oʊld][dʒent(ə)lmən] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] .
and ever the old gentleman treated him as a brother .
和 曾经 这 老的 绅士 治疗 他 作为 一个 兄弟 .

这位老先生一直待他如兄弟一般。

“ [maɪ] [dɪr] [mæn] , [ʌ; əv] [kɔ:rs] [jɪ; jɪ][kæn; kən] [kʌm] [ə'gen] .
” **My dear man , of course ye can come again .**
” 我的 亲爱的 男人 , 的 课程 是的 能 来 再次 .

“亲爱的朋友，你当然可以再来。”

[dɪd][aɪ][nɔ:t] [seɪ] [ɪk'sepʃənz] [pru:v] [ðə; ðɪ] [ru:l] ?
Did I not say exceptions prove the rule ?
做过 我 不是 说 例外情况 证明 这 规则 ?

我不是说过例外证明了规则吗？

[ðə; ðɪ] ['ləʊər] [ku:m] ?
The lower combe ?
这 降低 梳子 ?

下部峡谷？

[mæn] , [dɪr] , ['eniwər] [jɪ; jɪ] [pli:z] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][du:][nɔ:t][dɪ'stɜ:rb][maɪ] ['fezənts] .
Man , dear , anywhere ye please , so long as you do not disturb my pheasants .
男人 , 亲爱的 , 任何地方 是的 请 , 所以 长的 作为 你 做 不是 打扰 我的 野鸡 .

老兄，亲爱的，你想去哪儿都行，只要别打扰我的野鸡就行。

[ðə; ðɪ] [tu:] [ɑ:r; ər][nɔ:t][ɪnkəm'pætəb(ə)l] .
The two are not incompatible .
这 二 是 不是 不相容 .

两者并不矛盾。

[dəʊnt] [ə'tempt] [tu:; tə][dɪ'naɪ][aɪ'ti:] .
Don't attempt to deny it .
不 试图 到 否定 它 .

不要试图否认。

[ðeə(r)] [nɑ:t] !
They're not !
它们是 不是 !

他们不是！

[aɪ] ['nevər] [ə'laʊ] [ə'hʌðər] [ɡʌn] , [ðoo] .
I'll never allow another gun , though .
患病的 绝不 允许 其他 枪 , 尽管 .

但我绝不会再允许任何人拥有枪支。

[kʌm] [ænd; ənd][ɡoʊ][æz; əz][ji:; ji] [pli:z] .
Come and go as ye please .
来 和 去 作为 是的 请 .

你们可以随意来去。

[aɪ] [nɑ:t] [si:] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ji:; ji] ['ni:dnt] [si:] [em 'i:] .
I'll not see you , and ye needn't see me .
患病的 不是 看 你 , 和 是的 不必 看 我 .

我不会见你，你也不必见我。

[ji:v] [bɪn] [wel] [brɔ:t] [ʌp] .
Ye've been well brought up .
你们已经 到过 出色地 带来 向上 .

你家教很好。

[ə'hʌðər] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] , [naʊ] ?
Another glass of beer , now ?
其他 玻璃 的 啤酒 , 现在 ?

现在再来一杯啤酒？

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [hi:; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [hi:; hi][æɪ; ʃəl][bi:; bi][tu:; tə] - [naɪt]
I tell you a fisherman he was and a fisherman he shall be to - night
我 告诉 你 一个 渔夫 他 曾是 和 一个 渔夫 他 将 是 到 - 夜晚
[ə'gen] .
again .
再次 .

我告诉你，他过去是渔夫，今晚他还会继续当渔夫。

[hi:; hi][æɪ; ʃəl] !
He shall !
他 将 !

他会的！

[wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [draʊn] [hɪm; ɪm] .
Wish I could drown him .
希望 我 可以 溺水 他 .

真希望我能淹死他。

[aɪ] ['kɑ:nvɔɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [lɑ:dʒ] .
I'll convoy you to the Lodge .
患病的 护航 你 到 这 小屋 .

我护送你去旅馆。

[maɪ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [prɪ'saɪsli] — [ɑ:] — [brook] [tu:; tə] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [noʊ] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
My people are not precisely — ah — broke to boy , but they'll know you again .
我的 人们 是 不是 恰恰 — 啊 — 打破 到 男生 , 但 他们会 知道 你 再次 .

我的族人虽然不至于穷得叮当响，但他们还会再认识你的。

” [hi:; hi] [dis'mɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['meni] ['kɑ:mpləments] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [lɑ:dʒ] - [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [splɪt]
” **He dismissed them with many compliments by the high Lodge - gate in the split**
” 他 解雇 他们 和 许多 赞美 经过 这 高的 小屋 - 门 在 这 分裂
- [oʊk][pɑ:rk] [peɪlɪŋz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] ;
- oak park palings and they stood still ;
- 橡木 公园 栅栏 和 他们 站立 仍然 ;
“他用许多赞美之词打发他们离开，站在高高的橡树公园栅栏门前，他们就那样站着不动了；

[i:v(ə)n] [s'tɔ:ki] , [hu:] [hæd; həd] [pleɪd] ['sekənd] , [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [dʌm] , ['fɪdl] ,
even Stalky , who had played second , not to say a dumb , fiddle ,
甚至 茎状的 , WHO 有 玩 第二 , 不是 到 说 一个 哑的 , 小提琴 ,
就连斯托基，那个只打二把手的，更别提是个笨蛋了，

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [mæk'tɜ:rk][æz; əz][wʌn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜ:rld] .
regarding McTurk as one from another world .
关于 麦克图克 作为 一 从 其他 世界 .
把麦克图克视为来自另一个世界的人。

[ðə; ði] [tu:] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [hoʊm] - [bru:d] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['melənkɑ:li] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
The two glasses of strong home - brewed had brought a melancholy upon the
这 二 眼镜 的 强的 家 - 酿造 有 带来 一个 忧郁 之上 这
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,
两杯浓烈的自酿葡萄酒让男孩感到一阵忧郁。

[fɔ:r; fər] , ['sləʊli] ['strəʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] , [hi:; hi] [kru:nd] : — “ [oʊ] , ['pædi]
for , slowly strolling with his hands in his pockets , he crooned : — “ Oh , Paddy
为了 , 缓慢地 漫步 和 他的 双手 在 他的 口袋 , 他 低吟浅唱 : — “ 哦 , 稻田
[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,
他双手插在口袋里，缓缓地漫步着，轻声哼唱道：“哦，亲爱的帕迪，

[ænd; ənd][dɪd][ji:; ji] [hɪr] [ðə; ði] [nu:z] [ðæts] ['ɡəʊn] - [raʊnd] ?
and did ye hear the news that's goin ' round ?
和 做过 是的 听到 这 消息 那就是 去 - 圆形的 ?
你听说了吗？最近到处都在传这个消息。

” [ʌndər] [ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [s'tɔ:ki] [ænd; ənd] ['bi:tl] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
” **Under other circumstances Stalky and Beetle would have fallen upon him ,**
” 在下面 其他 情况 茎状的 和 甲虫 会 有 倒下 之上 他 ,
“在其他情况下，斯托基和甲虫早就扑向他了。”

[fɔ:r; fər] [ðæt] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [bɑ:rd] ['ʌtərli] — [ə'næθəmə] — [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] ['wɪt'kræft] .
for that song was barred utterly — anathema — the sin of witchcraft .
为了 那 歌曲 曾是 禁止 完全地 — 诅咒 — 这 罪 的 巫术 .
因为那首歌被彻底禁止——被视为禁忌——因为它是巫术的罪行。

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɔ:t] , [ðeɪ] [dɑ:nst] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] ,
But seeing what he had wrought , they danced round him in silence ,
但 看到 什么 他 有 锻 , 他们 跳舞 圆形的 他 在 沉默 ,
但看到他所创造的景象，他们默默地围着他跳舞。

['weɪtɪŋ] [tɪl] [aɪ'ti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʌt] [ɜ:rθ] .
waiting till it pleased him to touch earth .
等待 直到 它 高兴 他 到 触碰 地球 .
他等到自己心情好的时候才踏上大地。

[ðə; ði] [ti:] - [bel] [ræŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] ['kɑ:lɪdʒ] .
The tea - bell rang when they were still half a mile from College .
这 茶 - 钟 响铃 什么时候 他们 是 仍然 一半 一个 英里 从 大学 .
当他们距离学院还有半英里时，茶铃响了。

[mækʔtʃ:rk] [ˈʃi:vəd] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [dri:mz] .
McTurk shivered and came out of dreams .
麦克图克 瑟瑟发抖 和 来了 出去 的 梦境 .

麦克图克打了个寒颤，从梦中惊醒。

[ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɑ:lədeɪ] [ɪˈsteɪt] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .
The glory of his holiday estate had left him .
这 荣耀 的 他的 假期 财产 有 左边 他 .

他度假庄园的辉煌已然离他而去。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑ:lɪdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [ˈspi:kɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wʌns] [mɔ:ɹ] .
He was a Colleger of the College , speaking English once more .
他 曾是 一个 大学生 的 这 大学 , 请讲 英语 一次 更多的 .

他是学院的一名学生，再次用英语交谈。

“ [ˈtʃ:rkɪ] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪˈmens] ! ” [sed] [sˈtɔ:kɪ] , [ˈdʒenərəsli] .
“ **Turkey , it was immense ! ” said Stalky , generously .**
“ 火鸡 , 它 曾是 巨大 ! ” 说 茎状的 , 慷慨地 .

“火鸡真是太棒了！”斯托基慷慨地说。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd][aɪ ˈti:][ɪn][ju:; jʊ] .
“ **I didn't know you had it in you .**
“ 我 没有 知道 你 有 它 在 你 .

“我不知道你还有这方面的才能。”

[ju:v] [ɡɑ:t][ju: ˈes][ə; eɪ] [hʌt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃ:rm] , [wer] [wi:; wi] [ˈsɪmpli] [kɑ:nt] [bi:; bi]
You've got us a hut for the rest of the term , where we simply can't be
你已经 得到 我们 一个 小屋 为了 这 休息 的 这 学期 , 在哪里 我们 简单地 不能 是
[ˈkɑ:lərd] .
collared .
项圈 .

你给我们安排了一间小屋，让我们在这个学期剩下的时间里可以自由活动，在那里我们根本不可能被束缚。

[ˈfɪdz] !
Fids !
菲德斯 !

菲兹！

[ˈfɪdz] !
Fids !
菲德斯 !

菲兹！

[oʊ] , [ˈfɪdz] !
Oh , Fids !
哦 , 菲德斯 !

哦，菲兹！

[aɪ] [ɡloʊt] !
I gloat !
我 幸灾乐祸 !

我得意洋洋！

[hɪr] [em ˈi:] [ɡloʊt] !
Hear me gloat !
听到 我 幸灾乐祸 !

听我得意！

” [ðeɪ] [spʌn] [ˈwaɪldli][ɑ:n][ðer; ðər] [hi:lz] , [æftər][ðə; ði] [əkˈseptɪd] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ” [gləʊt]
” **They spun wildly on their heels , jodeling after the accepted manner of a “ gloat**
” 他们 旋转 疯狂地 在 他们的 高跟鞋 , 约德尔唱法 后 这 公认 方式 的 一个 ” 幸灾乐祸
,
!
,

他们猛地转身，以一种得意洋洋的方式欢呼雀跃。

” [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [ʌnrɪˈmoʊtli] [ˈælaɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈmænz] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] ,
” **which is not unremotely allied to the primitive man's song of triumph ,**
” 哪个 是 不是 遥不可及 盟军 到 这 原始 男人的 歌曲 的 胜利 ,
这 与 原始人的 凯旋之歌 并非 毫无 关联。

[ænd; ənd] [drɑ:pt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [baɪ][ðə; ði] [pæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gæˈsɑ:mɪtər] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə]
and dropped down the hill by the path from the gasometer just in time to
和 掉落 向下 这 爬坡道 经过 这 小路 从 这 气体计 只是 在 时间 到
[mi:t] [ðer; ðər] [haʊs] - [ˈmæstər] ,
meet their house - master ,
见面 他们的 房子 - 掌握 ,

他们沿着煤气罐旁的小路下山，正好赶上他们的舍监。

[hu:] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðer; ðər] [əˈbændənd] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] ” [ˈwʌzi] .
who had spent the afternoon watching their abandoned hut in the “ wuzzy .
WHO 有 花费 这 下午 观看 他们的 弃 小屋 在 这 ” 毛茸茸的 .
他们花了一下午时间在“wuzzy”中观察他们废弃的小屋。

” [ʌnˈlʌkɪli] , [ɔ:l][ˈmɪstər] . [praʊts] [ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] [li:nd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdɑ:rkər] [saɪd][ʌv; əv] [laɪf] ,
” **Unluckily , all Mr . Prout's imagination leaned to the darker side of life ,**
” 不幸的是 , 全部 先生 . 普劳特 想像力 倾斜 到 这 较暗 边 的 生活 ,
“不幸的是，普劳特先生的想象力总是倾向于生活的阴暗面。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ɑ:n] [ðoʊz] [jʌŋ] - [aɪd] [ˈtʃerəbɪmz] [moʊst][ˈsaʊərli] .
and he looked on those young - eyed cherubims most sourly .
和 他 看起来 在 那些 年轻的 - 眼睛 基路伯 最多 酸涩地 .
他用极其阴沉的眼神看着那些眼神稚嫩的小天使。

[bɔɪz] [ðæt] [hi:; hi] [ʌndərˈstʊd] [əˈtendɪd] [haʊs] - [mætʃɪz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi] [əˈkaʊntɪd] [fɔ:r; fər]
Boys that he understood attended house - matches and could be accounted for
男孩们 那 他 理解 参加 房子 - 比赛 和 可以 是 已记录 为了
[æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
at any moment .
在 任何 片刻 .
他认识的男孩们会参加宿舍间的比赛，随时都可以被找到。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [mækˈtɜ:rk][ˈoʊpənli] [dɪˈraɪd] [ˈkrɪkɪt] — [ˈi:v(ə)n] [haʊs] - [mætʃɪz] ;
But he had heard McTurk openly deride cricket — even house - matches ;
但 他 有 听到 麦克图克 公然 嘲笑 蟋蟀 — 甚至 房子 - 比赛 ;
但他曾听麦克图克公开嘲笑板球——甚至嘲笑室内比赛；

[ˈbi:tlz] [vju:z] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi] [nu:] [wɜ:r; wər] [ɪnˈsendɪəri] ;
Beetle's views on the honor of the house he knew were incendiary ;
甲虫的 浏览 在 这 荣誉 的 这 房子 他 知道 是 燃烧的 ;
比尔对家族荣誉的看法极具煽动性；

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [tel] [wen] [ðə; ði][sɔ:ft][ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [sˈtɔ:kɪ] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ]
and he could never tell when the soft and smiling Stalky was laughing
和 他 可以 绝不 告诉 什么时候 这 柔软的 和 微笑 茎状的 曾是 笑
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 .
他永远也分辨不出温柔微笑的斯托基什么时候是在嘲笑他。

[ˈkɑːnsɪkwentli] — [sɪns] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] — [ðoʊz] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ]
Consequently — since human nature is what it is — those boys had been doing
最后 — 自从 人类 自然 是 什么 它 是 — 那些 男孩们 有 到过 正在做
[rɔːŋ] [ˈsʌmwɛr] .
wrong somewhere .
错误的 某处 .

因此——由于人性如此——那些男孩肯定在某些方面做错了事。

[hiː; hi] [hoʊpt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] , [bʌt; bət] . . .
He hoped it was nothing very serious , but . . .
他 希望 它 曾是 没有什么 非常 严肃的 , 但 . . .

他希望没什么大碍，但是.....

“ [tiː] - [raː] - [raː] - [lɑː] - [aɪ] - [ti ju] !
” **Ti - ra - ra - la - i - tu !**
” ti - 拉 - 拉 - 拉 - 我 - tu !

“Ti-ra-ra-la-i-tu!

[aɪ] [glɒt] !
I gloat !
我 幸灾乐祸 !

我得意洋洋！

[hɪr] [ˌem ˈiː] !
Hear me !
听到 我 !

听我说！

” [sˈtɔːkɪ] , [stɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [wɜːrɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdænsɪŋ] [ˈdɜːrvɪʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [hɔːl] .
” **Stalky , still on his heels , whirled like a dancing dervish to the dining - hall .**
” 茎状的 , 仍然 在 他的 高跟鞋 , 旋转 喜欢 一个 跳舞 苦行僧 到 这 用餐 - 大厅 .

“斯托基仍然踮着脚尖，像个跳舞的苦行僧一样旋转着冲向餐厅。”

“ [tiː] - [raː] - [lɑː] - [lɑː] - [aɪ] - [ti ju] !
” **Ti - ra - la - la - i - tu !**
” ti - 拉 - 拉 - 拉 - 我 - tu !

“Ti-ra-la-la-i-tu!

[aɪ] [glɒt] !
I gloat !
我 幸灾乐祸 !

我得意洋洋！

[hɪr] [ˌem ˈiː] !
Hear me !
听到 我 !

听我说！

” [ˈbiːtl] [spʌn] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [aʊtˈstretʃt] [ɑːrmz] .
” **Beetle spun behind him with outstretched arms .**
” 甲虫 旋转 在后面 他 和 伸展 武器 .

“甲虫在他身后旋转，伸出双臂。

“ [tiː] - [raː] - [lɑː] - [lɑː] - [aɪ] - [ti ju] !
” **Ti - ra - la - la - i - tu !**
” ti - 拉 - 拉 - 拉 - 我 - tu !

“Ti-ra-la-la-i-tu!

[aɪ] [glɒt] !
I gloat !
我 幸灾乐祸 !

我得意洋洋！

[hɪr] [em 'i:] !
Hear me !
听到 我 ！

听我说！

" - [vɔɪs] [krækt] .
" **McTurk's voice cracked** .
" - 嗓音 裂纹 .

麦克图克的声音哽咽了。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑ:t][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['fleɪvər][ʌv; əv] [bɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [[ɑ:t] [pæst]
Now was there or was there not a distinct flavor of beer as they shot past
现在 曾是 那里 或者 曾是 那里 不是 一个 清楚的 味道 的 啤酒 作为 他们 射击 过去的
[ˈmɪstər] . ['praʊt] ?
Mr . Prout ?
先生 . 普劳特 ?

当他们飞驰而过时，普劳特先生身边是否有明显的啤酒味道？

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'ʌki] [ɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] - ['mæstər] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm]
He was unlucky in that his conscience as a house - master impelled him
他 曾是 倒霉 在 那 他的 良心 作为 一个 房子 - 掌握 被迫 他
[tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz][ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts] .
to consult his associates .
到 咨询 他的 同事 .

他运气不好，作为舍监的良心驱使他去咨询同事们的意见。

[hæd; həd][hi:; hi]['teɪkən][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [tu:; tə]['lɪt(ə)] - [ru:mz; rɒmz][hi:; hi]
Had he taken his pipe and his troubles to little Hartopp's rooms he
有 他 已采取 他的 管道 和 他的 麻烦 到 小的 - 房间 他
[wəd] ,
would ,
会 ,

如果他带着烟斗和烦恼去小哈托普的房间，他就会这么做了。

[pər'hæps] , [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [kən'fju:ʒ(ə)n] , [fɔ:r; fər] [hɑ:rtɑ:p] [bɪ'li:vɪd] [ɪn] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [nu:]
perhaps , have been saved confusion , for Hartopp believed in boys , and knew
也许 , 有 到过 已保存 困惑 , 为了 哈托普 相信 在 男孩们 , 和 知道
[ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
something about them .
某物 关于 他们 .

也许，这样就不会有那么多的困惑了，因为哈托普相信男孩，并且了解男孩。

[hɪz; ɪz] [feɪt] [led] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kɪŋ] , [ə; eɪ] ['feləʊ] [haʊs] - ['mæstər] , [nʊʃ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
His fate led him to King , a fellow house - master , no friend of his ,
他的 命运 引领 他 到 国王 , 一个 同伴 房子 - 掌握 , 不 朋友 的 他的 ,
[bʌt; bət][ə; eɪ] ['zeləs] ['heɪtər][ʌv; əv] [s'tɔ:kɪ] & [ˌsi: 'oʊ] .
but a zealous hater of Stalky & Co .
但 一个 热心 仇恨者 的 茎状的 & 合作 .

但他却是 Stalky & Co. 的狂热仇恨者。

" [ɑ:] - [eɪtʃ'eɪ'eɪ] ! " [sed] [kɪŋ] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [wen] [ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz][təʊld] .
" **Ah - haa ! " said King , rubbing his hands when the tale was told** .
" 啊 - 哈 ! " 说 国王 , 擦 他的 双手 什么时候 这 故事 曾是 讲述 .

“啊哈！”国王听完故事后搓着手说道。

" ['kjəriəs] !
" **Curious !**
" 好奇的 !

“好奇的！

[naʊ] [maɪ] [haʊs] ['nevə] [dri:m] [ʌ; əv] ['du:ɪŋ] [ðɪ:z] [θɪŋz] . ”
Now my house never dream of doing these things . ”
现在 我的 房子 绝不 梦 的 正在做 这些 事物 . ”

现在我家做梦都想不到会发生这些事。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [aɪv] [noʊ] [pru:f] , [ɪg'zæktli] . ”
“ But you see I've no proof , exactly . ”
“ 但 你 看 我已经 不 证明 , 确切地 . ”

“但是，你看，我并没有确切的证据。”

“ [pru:f] ?
“ Proof ? ”
“ 证明 ? ”

“证明？”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'gri:dʒiəs] ['bi:tl] !
With the egregious Beetle !
和 这 极其恶劣 甲虫 !

和那辆令人发指的甲壳虫！

[æz; əz] [ɪf] [wʌn] ['wɑ:ntɪd] [aɪ 'ti:] !
As if one wanted it !
作为 如果 一 通缉 它 !

好像有人想要似的！

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [tu:; tə] [sə'plai] [aɪ 'ti:] ?
I suppose it is not impossible for the Sergeant to supply it ?
我 认为 它 是 不是 不可能的 为了 这 军士 到 供应 它 ?

我想，中士提供这个东西应该并非不可能吧？

['fɑ:ksi][ɪz] [kən'sɪdərd] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər] ['eni] [ɪ'veɪsɪv] [bɔɪ] [ɪn][maɪ] [haʊs] .
Foxy is considered at least a match for any evasive boy in my house .
狐狸 是 经过考虑的 在 至少 一个 匹配 为了 任何 回避 男生 在 我的 房子 .

在我家，Foxy至少能和任何狡猾的男孩匹敌。

[ʌ; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ænd] ['drɪŋkɪŋ] ['sʌmwe] .
Of course they were smoking and drinking somewhere .
的 课程 他们 是 吸烟 和 喝 某处 .

他们当然是在某个地方抽烟喝酒。

[ðæt] [taɪp] [ʌ; əv] [bɔɪ] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] .
That type of boy always does .
那 类型 的 男生 总是 做 .

那种男孩总是这样。

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['mænli] . ”
They think it manly . ”
他们 思考 它 男子气概 . ”

他们认为这很爷们儿。

“ [bʌt; bət] [ðeɪv] [noʊ] ['fa:ləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'stɪŋktli] — [zɜ:r; ər] —
“ But they've no following in the school , and they are distinctly — er — ”
“ 但 他们有 不 下列的 在 这 学校 , 和 他们 是 明显地 — 呃 — ”

['bru:t(ə)][tu:; tə][ðer; ðər]['dʒu:nɪəs] ,
brutal to their juniors ,
野蛮 到 他们的 青少年 ,

“但他们在学校里没有支持者，而且他们对低年级学生非常——呃——残酷。”

“ [sed] ['praʊt] , [hu:] [hæd; həd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [si:n] ['bi:tl] [rɪ'tɜ:rn] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,
“ said Prout , who had from a distance seen Beetle return , with interest , ”
“ 说 普劳特 , WHO 有 从 一个 距离 已见 甲虫 返回 , 和 兴趣 , ”

“普劳特说道，他远远地看着甲壳虫返回，很感兴趣。”

[hɪz; ɪz] ['bʌtərflaɪ] - [net][tu:; tə][ə; eɪ] ['tɪrfl] [fæg] .
his butterfly - net to a tearful fag .
他的 蝴蝶 - 网 到 一个 内牛满面 同性恋 .

他的捕蝶网对着一个泪流满面的烟民。

“ [ɑ:] !
“ **Ah** !
“ 啊 !

“啊！

[ðeɪ] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] [su:'pɪriər] [tu:; tə]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [dɪ'laɪts] .
They consider themselves superior to ordinary delights .
他们 考虑 他们自己 优越的 到 普通的 美味 .

他们认为自己凌驾于寻常的快乐之上。

[self] - [sə'fɪ(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] !
Self - sufficient little animals !
自己 - 充足的 小的 动物 !

自给自足的小动物们！

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] - [haɪ'bə:niən] [snɪr] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'noɪd] .
There's something in McTurk's Hibernian sneer that would make me a little annoyed .
有 某物 在 - 希伯尼安 冷笑 那 会 制作 我 一个 小的 恼怒 .

麦克图克的那种爱尔兰式的冷笑让我有点反感。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ɔ:l][oʊ'vɜ:rt][æktz] , [tu:] .
And they are so careful to avoid all overt acts , too .
和 他们 是 所以 小心 到 避免 全部 公开 行为 , 也 .

而且他们非常谨慎，避免一切公开的举动。

[ɪts] [ʃɪr] ['kælkjuleɪtɪd] ['ɪnsələns] .
It's sheer calculated insolence .
它是 透明 计算 傲慢 .

这是彻头彻尾的蓄意挑衅。

[aɪ][eɪ 'em] ['strɔ:ŋli] [ə'pəʊzd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [tu:; tə] [ɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['mænz] [haʊs]
I am strongly opposed , as you know , to interfering with another man's house
我 是 强烈 反对 , 作为 你 知道 , 到 干扰 和 其他 男人的 房子
;
;
;
;

如你所知，我坚决反对干涉他人的住宅；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ni:d] [ə; eɪ]['les(ə)n] , ['praʊt] .
but they need a lesson , Prout .
但 他们 需要 一个 课 , 普劳特 .

但他们需要好好上一课，普劳特。

[ðeɪ] [ni:d] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['les(ə)n] , [ɪf] ['oʊnli][tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər]['oʊvər] - [wi:n] [self] - [kən'si:t]
They need a sharp lesson , if only to bring down their over - weening self - conceit
他们 需要 一个 锋利的 课 , 如果 仅有的 到 带来 向下 他们的 超过 - 断奶 自己 - 自负
.
:
.

他们需要好好上一课，哪怕只是为了让他们清醒清醒，不再那么自负。

[wɜ:r; wər][aɪ][ju:; jʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vəʊt] [maɪ'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [pə'fɔ:mənsɪz] .
Were I you , I should devote myself for a week to their little performances .
是 我 你 , 我 应该 奉献 我 为了 一个 星期 到 他们的 小的 表演 .

如果我是你，我会花一周时间全身心投入到他们的小型演出中。

[bɔɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔ:rdər] — [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˈflætər] [maɪ'self] ,
Boys of that order — and I may flatter myself ,
男孩们 的 那 命令 — 和 我 可能 奉承 我 ,
像他那样的男孩——我或许可以自夸一下——

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [bɔɪz] — [dəʊnt][dʒɔɪn][ðə; ði] [bʌg] - [ˈhʌntərz] [fɔɪr; fər] [ʌv] .
but I think I know boys — don't join the Bug - hunters for love .
但 我 思考 我 知道 男孩们 — 不 加入 这 漏洞 - 猎人 为了 爱 .
但我认为我了解男孩子——不要为了爱情加入捉虫队。

[tel] [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈoʊpən] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Tell the Sergeant to keep his eye open ; and , of course ,
告诉 这 军士 到 保持 他的 眼睛 打开 ; 和 , 的 课程 ,
告诉警官要提高警惕；当然，还有.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Stalky & Co.(Stalky & Co.)

第2/15页

[ɪn][maɪ] [ˌperəɡrɪˈneɪʃn] [aɪ] [meɪ] [ˈkæʒuəli] [kiːp] [maɪn][ˈoʊpən] , [tuː] . "

in my peregrinations I may casually keep mine open , too . "
在 我的 游历 我 可能 随意地 保持 矿 打开 , 也 . "

在我的旅途中，我可能也会随意地让我的车开着。"

" [tiː] - [raː] - [lɑː] - [lɑː] - [aɪ] - [ti ju] !

" Ti - ra - la - la - i - tu !
" ti - 拉 - 拉 - 拉 - 我 - tu !

"Ti-ra-la-la-i-tu!

[aɪ] [ɡlɒt] !

I gloat !
我 幸灾乐祸 !

我得意洋洋！

[hɪr] [em ˈiː] !

Hear me !
听到 我 !

听我说！

" [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .

" far down the corridor .
" 远的 向下 这 走廊 .

"沿着走廊一直走。"

" [dɪsˈɡʌstɪŋ] ! " [sed] [kɪŋ] .

" Disgusting ! " said King .
" 令人作呕 ! " 说 国王 .

"真恶心！"国王说道。

" [wer] [duː] [ðeɪ] [pɪk] [ʌp] [ðiːz] [əbˈsiːn] [ˈnɔɪzɪz] ?

" Where do they pick up these obscene noises ?
" 在哪里 做 他们 挑选 向上 这些 猥亵 噪音 ?

"他们从哪里听到这些淫秽的声音？"

[wʌn] [[ɑːrp] [ˈles(ə)n][ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] .

One sharp lesson is what they want .
一 锋利的 课 是 什么 他们 想 .

他们想要的就是一个深刻的教训。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt][kənˈsɜːrn] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ˈlesnz; ˈlesənz][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .

" The boys did not concern themselves with lessons for the next few days .
" 这 男孩们 做过 不是 忧虑 他们自己 和 课程 为了 这 下一个 很少 天 .

接下来的几天，男孩们都没有把学习放在心上。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ˈkɜːrn(ə)l] [dæbnɪːz] [ɪˈsteɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

They had all Colonel Dabney's estate to play with ,
他们 有 全部 上校 达布尼的 财产 到 玩 和 ,

他们拥有达布尼上校的全部遗产可以随意支配。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɪksˈplɔːd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stelθ] [ʌv; əv] [red] [ˈɪndiənz][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈækjərəsi]

and they explored it with the stealth of Red Indians and the accuracy
和 他们 探索 它 和 这 隐身 的 红色的 印度人 和 这 准确性

[ʌv; əv] [ˈbɜːrglər] .

of burglars .
的 窃贼 .

他们像印第安人一样隐秘，像窃贼一样精准地探索了那里。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈentər] [ˈiːðər] [baɪ][ðə; ði] [lɑːdʒ] - [geɪts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [roud] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkerf(ə)]
They could enter either by the Lodge - gates on the upper road — they were careful
他们 可以 进入 任何一个 经过 这 小屋 - 大门 在 这 上 路 — 他们 是 小心
[tuː; tə] [ɪnˈɡreɪʃɪət] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɑːdʒ] - [ˈkiːpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] — [draːp] [daʊn]
to ingratiate themselves with the Lodge - keeper and his wife — drop down
到 迎合 他们自己 和 这 小屋 - 守门员 和 他的 妻子 — 降低 向下
[ˈɪntuː][ðə; ði] [kuːm] ,
into the combe ,
进入 这 梳子 ,

他们可以从上方道路上的旅馆大门进入——他们小心翼翼地讨好旅馆主人和他的妻子——也可以跳下山谷，

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [klɪfs] ;
and return along the cliffs ;
和 返回 沿着 这 悬崖 ;

然后沿着悬崖返回；

[ɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪˈɡɪn] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [kuːm] [ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [roud] .
or they could begin at the combe and climb up into the road .
或者 他们 可以 开始 在 这 梳子 和 爬 向上 进入 这 路 .

或者他们可以从山谷出发，爬上公路。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkerf(ə)] [nɑːt][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [pæθ] — [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz][tɜːrn] ,
They were careful not to cross the Colonel's path — he had served his turn ,
他们 是 小心 不是 到 又 这 上校的 小路 — 他 有 服务 他的 转动 ,
他们小心翼翼地避免与上校碰面——他已经服役完毕了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][aʊt] - [wer] [ðer; ðər] [ˈwelkəm] — [nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][skaɪ] -
and they would not out - wear their welcome — nor did they show up on the sky -
和 他们 会 不是 出去 - 穿 他们的 欢迎 — 也不 做过 他们 展示 向上 在 这 天空 -
[laɪn] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [muːv] [ɪn] [ˈkʌvər] .
line when they could move in cover .
线 什么时候 他们 可以 移动 在 覆盖 .

他们不会因为过于活跃而惹人厌烦——他们也不会在可以躲藏的时候出现在天际线上。

[ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [baɪ][ðə; ði] [klɪf] - [edʒ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈtʃoʊzn] [rɪˈtriːt] .
The shelter of the gorze by the cliff - edge was their chosen retreat .
这 庇护所 的 这 - 经过 这 悬崖 - 边缘 曾是 他们的 选定 撤退 .

他们选择在悬崖边的沟壑中躲避天敌。

[ˈbiːtl] [ˈkrɪsənd] [aɪˈtiː][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [aɪl] [ʌv; əv] [ˈeɪvɪːz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði]
Beetle christened it the Pleasant Isle of Aves , for the peace and the
甲虫 受洗 它 这 令人愉快的 小岛 的 鸟类 , 为了 这 和平 和 这
[ˈfeltər] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ;
shelter of it ;
庇护所 的 它 ;

甲虫将其命名为“鸟之乐岛”，因为那里宁静祥和，适宜居住；

[ænd; ənd] [hɪr] ,
and here ,
和 这里 ,

这里，

[ðə; ði] [paɪps] [ænd; ənd][təˈbækoʊ] [wʌns] - [ɪn][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ledʒ] [æɪn; ən][ˈɑːrmz][ˈlenkθ; lenθ]
the pipes and tobacco once cached in a convenient ledge an arm's length
这 管道 和 烟草 一次 - 在 一个 方便的 壁架 一个 武器 长度
[daʊn] [ðə; ði] [klɪf] ,
down the cliff ,
向下 这 悬崖 ,

烟斗和烟草曾经藏在悬崖下触手可及的便捷岩架上。

[ðer; ðər] [pə'zi(ə)n] [wʌz; wəz] ['li:gəli] [ʌnə'seɪləbl] .
their position was legally unassailable .
他们的 位置 曾是 合法地 无可辩驳 .

他们的立场在法律上是无可辩驳的。

[fɔːr; fər] , [əb'zɜ:rv] , ['kɜ:rn(ə)] ['dæbni] [hæd; həd][nɑ:tɪ][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tu:; tə] ['entər] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
For , observe , Colonel Dabney had not invited them to enter his house .
为了 , 观察 , 上校 达布尼 有 不是 受邀 他们 到 进入 他的 房子 .

因为，请注意，达布尼上校并没有邀请他们进入他的房子。

[ðerfɔːr] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:tɪ] [ni:d] [tu:; tə][æsk] [spə'sɪfɪk] [li:v] [tu:; tə][goʊ] ['vɪzɪtɪŋ] ;
Therefore , they did not need to ask specific leave to go visiting ;
所以 , 他们 做过 不是 需要 到 问 具体的 离开 到 去 访问 ;

因此，他们无需请假即可进行探访；

[ænd; ənd] [sku:l] [ru:lz] [wɜ:ɹ; wər] [strikt] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] .
and school rules were strict on that point .
和 学校 规则 是 严格的 在 那 观点 .

学校在这方面有严格的规定。

[hi:; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [θroʊn] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [graʊndz] [tu:; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [sɪns] [ðeɪ]
He had merely thrown open his grounds to them ; and , since they
他 有 仅仅 抛掷 打开 他的 理由 到 他们 ; 和 , 自从 他们
[wɜ:ɹ; wər] ['lɔ:fl] [bʌg] - ['hʌntəɹz] ,
were lawful Bug - hunters ,
是 合法的 漏洞 - 猎人 ,

他只是向他们敞开了大门；而且，既然他们是合法的捉虫人，

[ðer; ðər] [ɪk'stendɪd] [baʊndz] [ræn][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] - ['bɔːrdz] [ɪn][ðə; ði] [ku:m] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
their extended bounds ran up to his notice - boards in the combe and his
他们的 扩展 界限 跑 向上 到 他的 注意 - 板 在 这 梳子 和 他的
[lɑ:dʒ] - [geɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] .
Lodge - gates on the hill .
小屋 - 大门 在 这 爬坡道 .

它们的延伸范围一直延伸到山谷里的告示牌和山上的小屋大门。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ə'meɪzɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] ['vɜ:rtʃu:] .
They were amazed at their own virtue .
他们 是 惊叹 在 他们的 自己的 美德 .

他们对自己所拥有的美德感到惊讶。

“ [ænd; ənd][iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] , ” [sed] [s'tɔ:ki] , [flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , ['sterɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] .
“ **And even if it wasn't ,” said Stalky , flat on his back , staring into the blue** .
” 和 甚至 如果 它 不是 , ” 说 茎状的 , 平坦的 在 他的 后退 , 凝视 进入 这 蓝色的 :
“即便不是这样,”斯托基仰面躺着，凝视着蔚蓝的天空说道。

“ [iːv(ə)n] [sə'poʊz] [wi:; wi][wɜ:ɹ; wər] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [baʊndz] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][get][æt; ət][ju: 'es]
“ **Even suppose we were miles out of bounds , no one could get at us**
” 甚至 认为 我们 是 英里 出去 的 界限 , 不 一 可以 得到 在 我们
[θru:] [ðɪs] ['wʌzi] ,
through this wuzzy ,
通过 这 毛茸茸的 ,

“即使我们身处禁区之外数英里，也没有人能透过这片模糊地带找到我们，

[ən'les] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['tʌn(ə)] .
unless he knew the tunnel .
除非 他 知道 这 隧道 .

除非他知道这条隧道。

[ˈɪznt] [ðɪs] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈlaɪn] - [ʌp][dʒʌst][bɪˈhaɪnd][ðə; ði]ˈkɑ:l] . — [ɪn][ə; eɪ] [blu:] [fʌŋk] [ˈevri] [taɪm]
Isn't this better than lyin ' up just behind the Coll . — in a blue funk every time
不是 这 更好的 比 躺着 - 向上 只是 在后面 这 科尔 : — 在 一个 蓝色的 放克 每一个 时间
[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [smoʊk] ?
we had a smoke ?
我们 有 一个 抽烟 ?

这难道不比躺在学院后面好吗？ 每次抽烟都心情低落？

[ˈɪznt] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] [sˈtɔ:kɪ] — ? "
Isn't your Uncle Stalky — ? "
不是 你的 叔叔 茎状的 — ? "

你叔叔是不是斯托基？

" [noʊ] , " [sed] [ˈbi:tl] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [stretʃt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ˈspɪtɪŋ]
" **No , " said Beetle — he was stretched at the edge of the cliff spitting**
" 不 , " 说 甲虫 — 他 曾是 拉伸 在 这 边缘 的 这 悬崖 吐痰
[ˈθɔ:tfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“不,”甲虫说道——他伸展着身子站在悬崖边，若有所思地吐着唾沫。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [θæŋk] [ˈtɜ:rki] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
" **We've got to thank Turkey for this .**
" 我们已经 得到 到 感谢 火鸡 为了 这 .

“我们得感谢土耳其。”

[ˈtɜ:rki] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [mæn] .
Turkey is the Great Man .
火鸡 是 这 伟大的 男人 .

土耳其是伟人。

[ˈtɜ:rki] , [dɪr] , [jʊə(r)] [dɪˈstresɪŋ] - . "
Turkey , dear , you're distressing Heffles . "
火鸡 , 亲爱的 , 你是 令人痛心 - . "

亲爱的土耳其，你让赫夫尔斯很烦恼。

" [ˈglu:mi] [oʊld][æs] ! " [sed] [mækˈtɜ:rk] , [di:p] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .
" **Gloomy old ass ! " said McTurk , deep in a book .**
" 阴沉 老的 屁股 ! " 说 麦克图克 , 深的 在 一个 书 .

“阴郁的老家伙！”麦克图克一边埋头看书一边说道。

" [ðeɪv] [gɑ:t][ju: 'es] [ˈʌndər] [səˈspiʃ(ə)n] , " [sed] [sˈtɔ:kɪ] .
" **They've got us under suspicion , " said Stalky .**
" 他们有 得到 我们 在下面 怀疑 , " 说 茎状的 .

“他们怀疑我们了，”斯托基说。

" - [ɪz][soʊ] [səˈspiʃəs] [ˈsʌmhaʊ] ; [ænd; ənd][ˈfɑ:ksi] [ˈɔ:lweɪz] [meɪks] [ˈevri] [stɔ:k] [hi:; hi] [dʌz]
" **Hoopaths is so suspicious somehow ; and Foxy always makes every stalk he does**
" - 是 所以 可疑的 不知何故 ; 和 狐狸 总是 制作 每一个 茎 他 做
[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] — [sɔ:rt][ʌv; əv] — "
a sort of — sort of — "
一个 种类 的 — 种类 的 — "

“Hoopaths 总是疑点重重；而 Foxy 的每一次跟踪都透着一股——一股——”

" [skælp] , " [sed] [ˈbi:tl] .
" **Scalp , " said Beetle .**
" 头皮 , " 说 甲虫 .

“剥头皮，”甲虫说道。

" [fɑ:ksɪz] [ə; eɪ] [ˈɡɪdi] - . "
" **Foxy's a giddy Chingangook . "**
" 狐狸的 一个 头晕 - . "

“Foxy是个兴奋过头的Chingangook。”

“ [pɔːr] [ˈfɑːksi] , ” [sed] [sˈtɔːki] .
“ **Poor Foxy** , ” **said Stalky** .
“ 贫穷的 狐狸 , ” 说 茎状的 .

“可怜的福克西,”斯托基说道。

“ [ˈhiːz] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː ˈes][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [deɪz] .
“ **He's goin ' to catch us one of these days** .
“ 他是 去 - 到 抓住 我们 一 的 这些 天 .

“他总有一天会抓住我们的。”

- [sed] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ðə; ðɪ][dʒɪm][ləst] [naɪt] , - [aɪv] [ɡɑːt][maɪ] [aɪ] [ɑːn][juː; jɔ], [ˈmɪstər] [ˈkɔrkɹən] .
' Said to me in the Gym last night , ' I've got my eye on you , Mister Corkran .
- 说 到 我 在 这 健身房 最后的 夜晚 , - 我已经 得到 我的 眼睛 在 你 , 先生 科克伦 .

昨晚在健身房里, 他对我说: “科克伦先生, 我一直盯着你呢。”

[aɪm][ˈoʊnli] [ˈwɔːrniŋ] [juː; jɔ][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ɡʊd] .
I'm only warning you for your good .
我是 仅有的 警告 你 为了 你的 好的 .

我只是为了你好才提醒你的。

- [ðen] [aɪ] [sed] : - [wel] , [juː; jɔ][ˈdʒɑːli] [wel] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːf] [əˈɡen] , [ɔːr] [juːl] [ɡet][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] .
' Then I said : ' Well , you jolly well take it off again , or you'll get into trouble .
- 然后 我 说 : - 出色地 , 你 快乐的 出色地 拿 它 离开 再次 , 或者 你会 得到 进入 麻烦 .

然后我说: “那你最好把它脱下来, 否则你会惹上麻烦。”

[aɪm][ˈoʊnli][ˈwɔːrniŋ] - [juː; jɔ][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ɡʊd] .
I'm only warnin ' you for your good .
我是 仅有的 警告 - 你 为了 你的 好的 .

我只是为了你好才提醒你的。

- [ˈfɑːksi][wʌz; wəz] [ræθ] . “
' Foxy was wrath . “
- 狐狸 曾是 愤怒 : “

“福克西就是愤怒的化身。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈoʊnli] [fer] [spɔːrt][fɔːr; fər][ˈfɑːksi] , ” [sed] [ˈbiːtl] .
“ **Yes , but it's only fair sport for Foxy , ” said Beetle** .
“ 是的 , 但 它是 仅有的 公平的 运动 为了 狐狸 , ” 说 甲虫 .

“没错, 但这对于狐狸来说才公平,”甲虫说道。

“ [ɪts] - [ðæt] [hæz; həz][ðə; ðɪ][ˈiːv(ə)l][maɪnd] .
“ **It's Hefflelinga that has the evil mind** .
“ 它是 - 那 有 这 邪恶的 头脑 .

“是赫夫林加心怀邪念。”

- [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][ɡɑːt] [taɪt] . “
' Shouldn't wonder if he thought we got tight . “
- 不应该 想知道 如果 他 想法 我们 得到 紧的 : “

“难怪他觉得我们关系紧张。”

“ [aɪ] [ˈnevər] [ɡɑːt] [ˈskwɪfi] [bʌt; bət] [wʌns] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈhɑːlədeɪz] , ” [sed] [sˈtɔːki] ,
“ **I never got squiffy but once — that was in the holidays , ” said Stalky** ,
“ 我 绝不 得到 醉醺醺的 但 一次 — 那 曾是在 这 假期 , ” 说 茎状的 ,

“我只醉过一次——那是在假期里,”斯托基说。

[rɪˈflektɪvli] ; “ [æn; ən] - [aɪ ˈtiː] [meɪd] [em ˈiː] [ˈhɔːrɪd] [sɪk] .
reflectively ; “ an ' it made me horrid sick .
反思地 ; “ 一个 - 它 制成 我 可怕的 生病的 .

沉思片刻后, 他说道: “这让我感到非常恶心。”

- [ˈpɑːn][maɪ] [ˈseɪkrɪd] [sæm] , [ðoo] , [ɪts] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [drɪŋk] ,
' Pon my sacred Sam , though , it's enough to drive a man to drink ,
- 庞 我的 神圣 山姆 , 尽管 , 它是 足够的 到 驾驶 一个 男人 到 喝 ,

“不过, 我以我神圣的萨姆起誓, 这足以让人借酒消愁。”

[ˈhævɪn] - [æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [laɪk] [huːf] [fɔːr; fər] [haʊs] - [ˈmæstər] . ”

havin' an animal like Hoof for house - master . ”

拥有 - 一个 动物 喜欢 蹄 为了 房子 - 掌握 . ”

让像蹄子这样的动物当舍监。”

“ [ɪf] [wiː; wi] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [mætʃɪz] [æn; ən] - [jeld] , - [wel] [hɪt] , [sɜːr] ,

“ If we attended the matches an ' yelled , ' Well hit , sir ,

” 如果 我们 参加 这 比赛 一个 - 大喊 , - 出色地 打 , 先生 ,

“如果我们去现场观看比赛，然后大喊：‘好球，先生！’

- [æn; ən] - [stʊd] [ɑːn][wʌn] [leg] [æn; ən] - [grɪnd] [ˈevri] [taɪm] - [sed] , - [soʊ][hoʊ] , [maɪ] [sʌnz] .

' an ' stood on one leg an ' grinned every time Heffy said , ' So ho , my sons .

- 一个 - 站立 在 一 腿 一个 - 咧嘴一笑 每一个 时间 - 说 , - 所以 何 , 我的 儿子们 .

每当赫菲说“所以，我的儿子们”时，他都会单腿站立，咧嘴一笑。

[ɪz][aɪ ˈtiː] [ðʌs] ?

Is it thus ?

是 它 因此 ?

真是如此吗？

- [æn; ən] - [sed] , - [jes] , [sɜːr] , - [æn; ən] -

' an ' said , ' Yes , sir , ' an '

- 一个 - 说 , - 是的 , 先生 , - 一个 -

“安”说，“是的，先生，”安

- [noʊ] , [sɜːr] , - [æn; ən] -

' No , sir , ' an '

- 不 , 先生 , - 一个 -

“不，先生，”然后

- [oʊ] , [sɜːr] , - [æn; ən] -

' O , sir , ' an '

- 哦 , 先生 , - 一个 -

“哦，先生，”还有

- [pliːz] ,

' Please ,

- 请 ,

‘请，

[sɜːr] , - [laɪk] [ə; eɪ][laɪt][oʊ] - [ˈfɪlθi] [faː] - [eɪ dʒiː ˈes] , - [ʌd] [θɪŋk] [noʊ][end][ʌv; əv][juː ˈes] ,

sir , ' like a lot o ' filthy fa - ags , Heffy ' ud think no end of us ,

先生 , - 喜欢 一个 很多 o - 污秽 法 - 农业 , - ud 思考 不 结尾 的 我们 ,

先生，就像很多肮脏的同性恋一样，赫菲会非常瞧不起我们。

“ [sed] [mækˈtɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .

” said McTurk with a sneer .

” 说 麦克图克 和 一个 冷笑 .

麦克图克冷笑着说。

“ [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ðæt] . ”

“ Too late to begin that . ”

” 也 晚的 到 开始 那 . ”

“现在开始做这件事已经太晚了。”

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

“ It's all right .

” 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[ðə; ði] - [miːnz] [wel] .

The Hefflelinga means well .

这 - 方法 出色地 .

这只赫夫林伽的本意是好的。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][æn; ən][æs] .
But he is an ass .
但 他 是 一个 屁股 .

但他真是个混蛋。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ʃʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wi:; wi] [θɪŋk] ['hi:z][æn; ən][æs] .
And we show him that we think he's an ass .
和 我们 展示 他 那 我们 思考 他是 一个 屁股 .

我们会让他知道我们认为他是个蠢货。

[æn; ən] - [soʊ] - [dəʊnt] [lʌv] [ju: 'es] .
An ' so Heffy don't love us .
一个 - 所以 - 不 爱 我们 .

所以，Heffy 不爱我们。

- [tu:ld][em 'i:][læst] [naɪt] ['æftər] [prerz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]['loʊkoʊ][ɪn ,loʊ.koʊ pə'ren.tɪs] , " ['bi:tl] **' Told me last night after prayers that he was in loco parentis , " Beetle**
- 讲述 我 最后的 夜晚 后 祈祷 那 他 曾是 在 疯子 父母 , " 甲虫
[græntɪd] .
grunted .
哼哼 .

“昨晚祷告后他告诉我，他要承担起父母的责任，”甲虫咕哝道。

" ['ðə; ðɪ] [du:s] [hi:; hi][dɪd] ! " [kraɪd] [s'tɔ:kɪ] .
" The deuce he did ! " cried Stalky .
" 这 二 他 做过 ! " 哭 茎状的 .

“他拉了两坨！”斯托基喊道。

" ['ðæt] [mi:nz] ['hi:z] [mɑ:tu:'ri:n] - ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:zuəl][dæm] - [mi:n] .
" That means he's maturin ' something unusual dam ' mean .
" 那 方法 他是 成熟素 - 某物 异常 坝 - 意思是 .

“这意味着他正在成长为某种非常不寻常的、极其邪恶的人。”

[læst] [taɪm] [hi:; hi][tu:ld][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] [θri:] ['hʌndrəd] [laɪnz] [fɔ:r; fər]['dænsɪn] - [ðə; ðɪ]
Last time he told me that he gave me three hundred lines for dancin ' the
最后的 时间 他 讲述 我 那 他 给予 我 三 百 线条 为了 跳舞 - 这
- [ɪn] ['nʌmbər] [ten] ['dɔ:rmətɔ:ri] .
cachuca in Number Ten dormitory .
- 在 数字 十 宿舍 .

上次他告诉我，因为我在十号宿舍跳卡丘卡舞，他给了我三百行诗句。

['loʊkoʊ][ɪn ,loʊ.koʊ pə'ren.tɪs] , [baɪ] [gʌm] !
Loco parentis , by gum !
洛科 父母 , 经过 胶 !

Loco parentis，真是太糟糕了！

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ðɪ] [ɑ:dz] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [juə(r)] - ['æpi] ?
But what's the odds as long as you're ' appy ?
但 是什么 这 赔率 作为 长的 作为 你是 - 苹果 ?

但只要你“快乐”，这种可能性有多大呢？

[wɪə(r)] [ɔ:l] [raɪt] .
We're all right .
是 全部 正确的 .

我们都很好。

" ['ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['veri] ['raɪtnəs] ['pʌz(ə)ld] ['praʊt] , [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɑ:rdʒənt]
" They were , and their very rightness puzzled Prout , King , and the Sergeant
" 他们 是 , 和 他们的 非常 正义 困惑 普劳特 , 国王 , 和 这 军士
.
.
.

“他们的确如此，而他们的正确性让普劳特、金和中士感到困惑。”

[bɔɪz] [wɪð; wɪθ][bæd] ['kɑ:njəns] [fʊt] [aɪ'ti:] .

Boys with bad consciences show it .
男孩们 和 坏的 良心 展示 它 :

良心不安的男孩会表现出来。

[ðeɪ] [slɪŋk] [aʊt][pæst][ðə; ði] [faɪvz] [kɔ:rt] [ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] [smaɪl] ['nɜ:rvəsli] [wen] ['kwestʃənd] .

They slink out past the Fives Court in haste , and smile nervously when questioned .
他们 潜行 出去 过去的 这 五 法庭 在 匆忙 , 和 微笑 紧张地 什么时候 被质问 :

他们匆匆溜出五人制足球场，被问及时露出紧张的笑容。

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rn] , [dɪs'ɔ:rdəd] , [ɪn] [ber] [taɪm][tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ][kɔ:l] - ['oʊvər] .

They return , disordered , in bare time to save a call - over .
他们 返回 , 混乱 , 在 裸 时间 到 节省 一个 称呼 - 超过 :

他们匆匆赶回，虽然场面混乱，但总算及时阻止了呼叫。

[ðeɪ] [nɔ:d][ænd; ənd] [wɪŋk] [ænd; ənd]['gɪg(ə)] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , ['skætərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ]

They nod and wink and giggle one to the other , scattering at the approach
他们 点头 和 眨眼 和 傻笑 一 到 这 其他 , 散射 在 这 方法

[ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] .

of a master .
的 一个 掌握 :

他们互相点头、眨眼、咯咯地笑着，一见到主人就四散奔逃。

[bʌt; bət] [s'tɔ:ki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ælaɪz][hæd; həd] [bɔ:ŋ] [aʊt] - [lɪvd] [ði:z] [mænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [ju:θ] .

But Stalky and his allies had long out - lived these manifestations of youth .
但 茎状的 和 他的 盟国 有 长的 出去 - 居住地 这些 表现 的 青年 :

但斯托基和他的盟友们早已过了这些青春期的阶段。

[ðeɪ] ['stroʊld] [fɔ:rθ] [ʌŋkən'sɜ:rnɪdli] ,

They strolled forth unconcernedly ,
他们 漫步 前进 毫不在意 ,

他们若无其事地漫步向前。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] ['eksələnt] [jeɪp] ['æftər][ə; eɪ] [laɪt] [rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv] ['strɔ:berɪz] [ænd; ənd]

and returned in excellent shape after a light refreshment of strawberries and
和 返回 在 出色的 形状 后 一个 光 清爽 的 草莓 和

[kri:m] [æt; ət][ðə; ði] [lə:dʒ] .

cream at the Lodge .
奶油 在 这 小屋 :

在旅馆享用了草莓奶油等清淡甜点后，他们精神抖擞地返回了。

[ðə; ði] [lə:dʒ] - ['ki:pər] [hæd; həd] [bɪn] [prə'moʊtɪd][tu:; tə] ['ki:pər] , [vaɪs][ðə; ði] ['mɜ:rdərəs] ['fɪʃərmən] ,

The Lodge - keeper had been promoted to keeper , vice the murderous fisherman ,
这 小屋 - 守门员 有 到过 推广 到 守门员 , 副 这 杀人犯 渔夫 ,

旅馆老板被提拔为管理员，取代了那个杀人渔夫。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

and his wife made much of the boys .
和 他的 妻子 制成 很多 的 这 男孩们 :

他的妻子很看重那几个儿子。

[ðə; ði][mæn] , [tu:] , [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['skwɜ:rəl] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

The man , too , gave them a squirrel , which they presented to the Natural
这 男人 , 也 , 给予 他们 一个 松鼠 , 哪个 他们 呈现 到 这 自然的

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][sə'saɪəti] ;

History Society ;
历史 社会 ;

那人也送给他们一只松鼠，他们又将松鼠赠送给了自然历史学会；

[ðerˈbaɪ] [ˈtʃekˌmeɪtɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːrtaːp] , [huː] [wɪft] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [fɔːr; fər]
thereby checkmating little Hartopp , who wished to know what they were doing for
从而 将死 小的 哈托普 , WHO 希望 到 知道 什么 他们 是 正在做 为了
[ˈsaɪəns] .
Science .
科学 .

这样一来，就彻底难住了想要了解他们为科学做些什么的小哈托普。

[ˈfɑːksi] [ˈfeɪθfəli] [wɜːrkt] [sʌm; səm] [diːp] [ˈdevən] [leɪnz] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [krɔːs] - [roʊdz] [ɪn] ;
Foxy faithfully worked some deep Devon lanes behind a lonely cross - roads inn ;
狐狸 忠实 工作 一些 深的 德文郡 车道 在后面 一个 孤独 叉 - 道路 客栈 ;

Foxy 忠实地在德文郡一条偏僻的小路上，在一家偏僻的十字路口旅馆后面工作；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəs] [ðæt] [ˈpraʊt] [ænd; ənd] [kɪŋ] , [ˈmembər] [ʌ; əv] [ˈkɑːmən] - [ruːm]
and it was curious that Prout and King , members of Common - room
和 它 曾是 好奇的 那 普劳特 和 国王 , 成员 的 常见的 - 房间

[ˈseldəm] [ˈfrendli] ,
seldom friendly ,
很少 友好的 ,

令人好奇的是，普劳特和金这两位公共休息室里关系并不友好的成员，

[wɔːkt] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˌnoʊˈriːst] .
walked together in the same direction — that is to say , northeast .
步行 一起 在 这 相同的 方向 — 那 是 到 说 , 东北 .

他们一起朝同一个方向走去——也就是说，向东北方向走去。

[naʊ] , [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [aɪl] [ʌ; əv][ˈeɪviːz] [leɪ] [duː] [ˌsaʊθˈwest] .
Now , the Pleasant Isle of Aves lay due southwest .
现在 , 这 令人愉快的小岛 的 鸟类 躺 到期的 西南 .

现在，阿维斯岛位于正西南方向。

“ [ðeə(r)] [diːp] — [deɪ] - - [diːp] , ” [sed] [sˈtɔːkɪ] .
“ **They're deep — day - vilish deep , ” said Stalky .**
“ 它们是 深的 — 天 - - 深的 , ” 说 茎状的 .

“它们很深——深得像白昼的恶棍一样，”斯托基说道。

“ [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈdrɔːɪn] - [ðoʊz] [ˈkʌvəz] ? ”
“ **Why are they drawin ' those covers ?** ”
“ 为什么 是 他们 画 - 那些 封面 ? ”

“他们为什么要画这些封面？ ”

“ [em ˈiː] , ” [sed] [ˈbiːtl] [ˈswiːtli] .
“ **Me , ” said Beetle sweetly .**
“ 我 , ” 说 甲虫 甜蜜地 .

“我，”甲虫甜甜地说。

“ [aɪ] [æskt] [ˈfɑːksi] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði] [bɪr] [ðer; ðər] .
“ **I asked Foxy if he had ever tasted the beer there .**
“ 我 问 狐狸 如果 他 有 曾经 尝过 这 啤酒 那里 .

我问福克西是否尝过那里的啤酒。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˈfɑːksi] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
That was enough for Foxy , and it cheered him up a little .
那 曾是 足够的 为了 狐狸 , 和 它 欢呼 他 向上 一个 小的 .

这足以让福克西高兴起来，也让他心情稍微好了一些。

[hiː; hi][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ˈsnɪfɪn] - [raʊnd] [ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [hʌt] [soʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [θɔːt] [ðeid] [laɪk]
He and Heffy were sniffin ' round our old hut so long I thought they'd like
他 和 - 是 嗅闻 - 圆形的 我们的 老的 小屋 所以 长的 我 想法 他们会 喜欢

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . “
a change . ”
一个 改变 . ”

他和赫菲在我们以前的小屋附近转悠了那么久，我还以为它们想换个地方待着呢。

“ [wel] , [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [læst] [fə'levər] , ” [sed] [s'tɔ:kɪ] .
“ **Well** , **it can't last forever** , ” **said Stalky** .
“ 出色地 , 它 不能 最后的 永远 , ” 说 茎状的 .

“唉, 这种情况不可能永远持续下去,”斯托基说道。

“ - ['bæŋkɪn] - [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [klaʊd] , [æn; ən] - [kɪŋ] [goʊz] ['rʌbɪn] - [hɪz; ɪz] ['bi:stli]
“ **Heffy's bankin ' up like a thunder - cloud** , **an ' King goes rubbin ' his beastly**
“ - 银行 - 向上 喜欢 一个 雷 - 云 , 一个 - 国王 去 鲁宾 - 他的 兽
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

“赫菲像雷云一样积蓄力量, 而金则搓着他那双野兽般的手,

[æn; ən] - [grɪnɪn] - [laɪk] [ə; eɪ][haɪ'i:nə] .
an ' grinnin ' like a hyena .
一个 - 咧嘴笑 - 喜欢 一个 鬣狗 .

咧嘴笑着, 像只鬣狗。

[ɪts] [ʃɑ:kɪn] - - - [fɔ:r; fər] [kɪŋ] .
It's shockin ' demoralizin ' for King .
它是 令人震惊 - - 为了 国王 .

这对金来说真是令人震惊的打击。

['hi:l] [bɜ:rst] [sʌm; səm] [deɪ] .
He'll burst some day .
地狱 爆裂 一些 天 .

他总有一天会崩溃的。

“ [ðæt] [deɪ] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['su:nər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] — [keɪm] [wen] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] ,
“ **That day came a little sooner than they expected — came when the Sergeant** ,
“ 那 天 来了 一个 小的 很快 比 他们 预期的 — 来了 什么时候 这 军士 ,
“那一天比他们预想的来得早一些——就在中士……”

[hu:z] ['du:ti][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kə'lekt] [dɪ'fɔ:ltə(r)] , [dɪd][nɑ:t] [ə'tend] [æn; ən] [æftər'nu:n] [kɔ:l] - ['oʊvər]
whose duty it was to collect defaulters , did not attend an afternoon call - over
谁 责任 它 曾是 到 收集 违约者 , 做过 不是 出席 一个 下午 称呼 - 超过
.
:
.

负责催收欠款的人员没有参加下午的例行巡查。

“ ['taɪərd][ʌv; əv] [pʌbz] , [eɪ] ?
“ **Tired of pubs , eh ?**
“ 疲劳的 的 酒吧 , 嗯 ?

“厌倦了酒吧, 是吗? ”

['hi:z] [gɔ:n] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][brɪ'nɑ:kjələrz][tu:; tə][spɑ:t][ju: 'es] ,
He's gone up to the top of the bill with his binoculars to spot us ,
他是 已消失 向上 到 这 顶部 的 这 账单 和 他的 双筒望远镜 到 点 我们 ,
他拿着望远镜爬到最上面去寻找我们。

“ [sed] [s'tɔ:kɪ] .
“ **said Stalky** .
“ 说 茎状的 .

“斯托基说道。”

“ ['wʌndər] [hi:; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [brɪ'fɔ:r] .
“ **Wonder he didn't think of that before** .
“ 想知道 他 没有 思考 的 那 前 .

“真奇怪他之前怎么没想到这一点。”

[dɪd][juː; jʊ] [si:] [oʊld] - [kɑ:k] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][ju: 'es] [wen] [wiː; wi] ['ænsər] ['aʊər; ɑ:r] [neɪmz] ?
Did you see old Heffy cock his eye at us when we answered our names ?
做过 你 看 老的 - 公鸡 他的 眼睛 在 我们 什么时候 我们 回答 我们的 姓名 ?
当我们报出自己的名字时，你们有没有看到老赫菲斜眼看着我们？

- [ɪn][aɪ 'ti:] , [tu:] .
Heffy's in it , too .
- 在 它 , 也 .
赫菲也在里面。

[ti:] - [ra:] - [lɑ:] - [lɑ:] - [aɪ] - [ti ju] !
Ti - ra - la - la - i - tu !
ti - 拉 - 拉 - 拉 - 我 - tu !
蒂拉拉拉伊图！

[aɪ] [glɒt] !
I gloat !
我 幸灾乐祸！
我得意洋洋！

[hɪr] [em 'i:] !
Hear me !
听到 我 ！
听我说！

[kʌm] [ɑ:n] ! “
Come on ! ”
来 在 ！ ”
快点！ ”

“ ['eɪvɪːz] ? ” [sed] ['bi:tl] .
“ **Aves ?** ” **said Beetle** .
“ 鸟类 ? ” 说 甲虫 .
“鸟？”甲虫问道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t]['smoʊkɪn] - ['oʊʒɔr'dwi:] .
“ **Of course , but I'm not smokin ' aujourdhui** .
“ 的 课程 , 但 我是 不是 吸烟 - aujourdhui .
“当然，但我今天不抽烟。”

[pɑ:rsɪk] ['dʒi:] ['dʒɑ:li]
Parceque je jolly
公园 杰 快乐的
Parceque je jolly

[wel] [pens] [ðæt] [wi:l] [biː; bi][swɪ'vi:] .
well pense that we'll be suivi .
出色地 沉思 那 出色地 是 随行 .
我很担心我们会受到追捕。

[wi:l] [goʊ] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [klɪfs] , [sloʊ] , [æn; ən] - [gɪv] ['fɑ:ksi][lɑ:ts][ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] ['pærəlel] [ju: 'es][ʌp]
We'll go along the cliffs , slow , an ' give Foxy lots of time to parallel us up
出色地 去 沿着 这 悬崖 , 慢的 , 一个 - 给 狐狸 很多 的 时间 到 平行线 我们 向上
[ə'boʊv] .
above .
多于 .
我们将沿着悬崖慢慢走，给 Foxy 充足的时间在上方与我们并肩而行。

“ [ðeɪ] ['stroʊld] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] - [bɑ:ðz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [oʊvər'tʊk] [kɪŋ] .
“ **They strolled towards the swimming - baths , and presently overtook King** .
“ 他们 漫步 向 这 游泳 - 浴室 , 和 目前 超越 国王 .
他们向游泳池走去，很快就追上了国王。

“ [oʊ] , [dəʊnt] [let] [em 'i:] [ɪntə'ɹʌpt] [ju:; jə] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ **Oh , don't let me interrupt you , ” he said .**

“ 哦 , 不 让 我 打 断 你 , ” 他 说 .

“哦，别让我打断你，”他说。

“ [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [pə'sju:ts] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ？

“ **Engaged in scientific pursuits , of course ?**

“ 已 订 婚 的 在 科 学 追 求 , 的 课 程 ？

当然是从事科学研究吗？

[aɪ] [trʌst] [ju:; jə] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:r'selvz] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] . “

I trust you will enjoy yourselves , my young friends . ”

我 相 信 你 将 要 享 受 你 们 自 己 , 我 的 年 轻 的 朋 友 们 . “

我相信你们这些年轻的朋友们会玩得开心。

“ [ju:; jə] [si:] ! ” [sed] [s'tɔ:ki] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑ:t] .

“ **You see ! ” said Stalky , when they were out of earshot .**

“ 你 看 ! ” 说 茎 状 的 , 什 么 时 候 他 们 是 出 去 的 听 力 范 围 .

“你看！”斯托基在他们走远后说道。

“ [hi:; hi] [kɑ:nt] [ki:p] [ə; eɪ] ['si:krət] .

“ **He can't keep a secret .**

“ 他 不 能 保 持 一 个 秘 密 .

“他守不住秘密。”

['hi:z] ['fɒləʊ ɔŋ] - [tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r] [laɪn] [ʌv; əv] [rɪ'tri:t] .

He's followin ' to cut off our line of retreat .

他 是 跟 随 - 到 切 离 开 我 们 的 线 的 撤 退 .

他一路尾随，是为了切断我们的退路。

['hi:l] [weɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑ:ðz] [tɪl] - [kʌmz] [ə'lɔ:ŋ] .

He'll wait at the baths till Heffy comes along .

地 狱 等 待 在 这 浴 室 直 到 - 来 沿 着 .

他会在澡堂等着赫菲过来。

[ðeɪv] [traɪd] ['evri] ['blesɪd; blest] [pleɪs] [ɪk'sept] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [klɪfs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [θɪŋk]

They've tried every blessed place except along the cliffs , and now they think

他 们 有 尝 试 每 一 个 蒙 福 地 方 除 了 沿 着 这 悬 崖 , 和 现 在 他 们 思 考

[ðeɪv] ['bɑ:tld] [ju: 'es] .

they've bottled us .

他 们 有 瓶 装 我 们 .

他们几乎找遍了所有好地方，唯独没有去悬崖边，现在他们以为已经把我们困在瓶子里了。

[noʊ] [ni:d] [tu:; tə] ['hɜ:ri] .

No need to hurry .

不 需 要 到 匆 忙 .

不用着急。

“ [ðeɪ] [wɔ:kt] ['li:ʒərli] ['ʊʊvər] [ðə; ði] ['koʊmz] [tɪl] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] - ['bɔ:rdz] .

“ **They walked leisurely over the combs till they reached the line of notice - boards .**

“ 他 们 步 行 悠 闲 超 过 这 梳 子 直 到 他 们 达 到 这 线 的 注 意 - 板 .

他们悠闲地走过山谷，直到走到告示牌前。

“ ['lɪs(ə)n] [ə; eɪ] [ʃeɪk] .

“ **Listen a shake .**

“ 听 一 个 摇 .

“听，一阵震动。”

[fɑ:ksɪz] [ʌp] [wɪnd] ['kʌmɪn] - [daʊn] [hɪl] [laɪk] [bi:nz] .

Foxy's up wind comin ' down hill like beans .

狐 狸 的 向 上 风 即 将 到 来 - 向 下 爬 坡 道 喜 欢 豆 子 .

Foxy逆风而下，像豆子一样滚下山坡。

[wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [mu:v] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [goʊ] [streɪt] [ə'krɔ:s] [tu:; tə]['eɪvɪ:z] .
When you hear him move in the bushes , go straight across to Aves .
什么时候 你 听到 他 移动 在 这 灌木丛 , 去 直的 穿过 到 鸟类 .

当你听到他在灌木丛中走动时，径直穿过灌木丛前往阿维斯。

[ðeɪ] [wa:nt][tu:; tə] [kætʃ] [ju: 'es] [flə'græntɪ] [ɪn flə'græn.teɪ] .
They want to catch us flagrante delicto .
他们 想 到 抓住 我们 明目张胆 犯罪 .

他们想当场抓住我们做坏事。

” [ðeɪ] [daɪvd] [ɪntu:][ðə; ði] [gɔ:rs] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] , [ˈoʊpənli] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði]
” **They dived into the gorse at right angles to the tunnel , openly crossing the**
” 他们 潜水 进入 这 金雀花 在 正确的 角度 到 这 隧道 , 公然 过境 这
[græs] ,
grass ,
草 ,

他们垂直于隧道方向钻进金雀花丛，大摇大摆地穿过草地。

[ænd; ənd] [leɪ] [sti:l] [ɪn]['eɪvɪ:z] .
and lay still in Aves .
和 躺 仍然 在 鸟类 .

静静地躺在阿维斯山上。

” [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
” **What did I tell you ?**
” 什么 做过 我 告诉 你 ?

“我跟你说过什么？ ”

” [s'tɔ:kɪ] ['kerfəli] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [paɪps] [ænd; ənd][tə'bækoʊ] .
” **Stalky carefully put away the pipes and tobacco .**
” 茎状的 小心 放 离开 这 管道 和 烟草 .

“斯托基小心翼翼地收起了烟斗和烟草。”

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] , [aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] , ['reɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rz]
The Sergeant , out of breath , was leaning against the fence , raking the furze
这 军士 , 出去 的 气息 , 曾是 倾斜 反对 这 栅栏 , 耙草 这 金雀花
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][brɪ'nɑ:kjələrz] ,
with his binoculars ,
和 他的 双筒望远镜 ,

中士气喘吁吁地倚在栅栏上，用望远镜扫视着金雀花丛。

[bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [si:] [θru:] [ə; eɪ][sænd] - [bæg] .
but he might as well have tried to see through a sand - bag .
但 他 可能 作为 出色地 有 尝试 到 看 通过 一个 沙 - 包 .

但他这样做就好比试图透过沙袋看东西一样。

[ə'nɑ:n] , [ˈpraʊt] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ə'pɪrd] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Anon , Prout and King appeared behind him .
匿名 , 普劳特 和 国王 出现 在后面 他 .

阿农、普劳特和金出现在他身后。

[ðeɪ] [kən'fə:d] .
They conferred .
他们 授予 .

他们进行了商议。

” [ɑ:'hɑ:] ! [ˈfɑ:ksi][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] ['noʊtɪs] - ['bɔ:rdz] , [ænd; ənd][hi:; hi][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈprɪkəlz] [ɪ:ðər] .
” **Aha ! Foxy don't like the notice - boards , and he don't like the prickles either .**
” 啊哈 ! 狐狸 不 喜欢 这 注意 - 板 , 和 他 不 喜欢 这 刺 任何一个 .

“啊哈！狐狸不喜欢告示板，也不喜欢刺。”

[naʊ] [wi:l] [kʌt] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:dʒ] .
Now we'll cut up the tunnel and go to the Lodge .
现在 出色地 切 向上 这 隧道 和 去 到 这 小屋 .
现在我们要凿开隧道，前往旅馆。

[hə'loʊ] !
Hullo !
你好 !
你好！

[ðeɪv] [sent] ['fɑ:ksi]['ɪntu:] ['kʌvər] .
They've sent Foxy into cover .
他们有 发送 狐狸 进入 覆盖 .
他们让福克西躲了起来。

" [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [wʌz; wəz] [weɪst] - [di:p] [ɪn] ['kræklɪŋ] , ['sweɪɪŋ] [fɜ:rz] ,
" **The Sergeant was waist - deep in crackling , swaying furze ,**
" 这 军士 曾是 腰部 - 深的 在 噼啪作响 , 摇晃 金雀花 ,
“中士的腰部以下都浸在噼啪作响、摇曳生姿的荆豆丛中，

[hɪz; ɪz] [ɪrʒ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑ:gres] .
his ears filled with the noise of his own progress .
他的 耳朵 已填 和 这 噪音 的 他的 自己的 进步 .
他的耳朵里充满了自己前进的声音。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [θru:] [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv]
The boys reached the shelter of the wood and looked down through a belt of
这 男孩们 达到 这 庇护所 的 这 木头 和 看起来 向下 通过 一个 腰带 的
[ˈhɑ:lɪ] .
hollies .
冬青树 .
男孩们来到树林的庇护下，透过一排冬青树向下望去。

" ['helɪʃ] [nɔɪz] ! " [sed] [s'tɔ:kɪ] , ['krɪtɪkli] . "
" **Hellish noise ! " said Stalky , critically .** "
" 地狱般的 噪音 ! " 说 茎状的 , 关键 . "
“真是吵死了！”斯托基批评道。

- [dəʊnt] [θɪŋk] ['kɜ:rn(ə)l] ['dæbni] [wɪl] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
! Don't think Colonel Dabney will like it .
- 不 思考 上校 达布尼 将要 喜欢 它 .
“我想达布尼上校不会喜欢的。”

[aɪ] [mu:v] [wi:; wi][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
I move we go into the Lodge and get something to eat .
我 移动 我们 去 进入 这 小屋 和 得到 某物 到 吃 .
我提议我们去旅馆吃点东西。

[wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [si:] [ðə; ði] [fʌn] [aʊt] .
We might as well see the fun out .
我们 可能 作为 出色地 看 这 乐趣 出去 .
我们不妨尽情享受这段快乐时光。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ki:pər] [pæst] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][trɑ:t] .
" **Suddenly the keeper passed them at a trot .**
" 突然 这 守门员 通过了 他们 在 一个 小跑 .
“突然，守门员小跑着从他们身边经过。”

" [-] [ðeɪ] [tu:; tə] [ku:m] - ['bɑ:təm] [fɔ:r; fər] [lɑ:rdz] [seɪk] ?
" **Who'm they to combe - bottom for Lard's sake ?**
" 我是谁 他们 到 梳子 - 底部 为了 猪油 清酒 ?
“他们算老几，竟敢为拉德的缘故去梳屁股？”

- [bi:; bi][ˈkreɪzi] , " [hi:; hi] [sed] .
Master'll be crazy , " he said .
- 是 疯狂的 , " 他 说 .

“师傅会疯掉的,”他说。

" [ˈpɒtʃəz] [sɪmli] , " [sˈtɔ:kɪ] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈdevən] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [lɑ:ŋg] [di:]
" Poachers simply , " Stalky replied in the broad Devon that was the boy's langue de
" 偷猎者 简单 , " 茎状的 回复 在 这 广阔 德文郡 那 曾是 这 男孩们 语言 德
[ˈɡɜː]
guerre .
战争 .

“偷猎者，就是偷猎者,”斯托基用浓重的德文郡口音回答道，那是这孩子惯用的语言。

" [aɪl] [pɒtʃ] - [ɪm] [tu:; tə] [reɪts] !
" I'll poach ' em to raights !
" 患病的 偷猎 - 呢 到 权利 !

“我要把他们偷到右翼去！ ”

" [hi:; hi] [dra:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfʌn(ə)] - [laɪk] [ku:m] , [wɪtʃ] [ˈprez(ə)ntli] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ]
" He dropped into the funnel - like combe , which presently began to fill with
" 他 掉落 进入 这 漏斗 - 喜欢 梳子 , 哪个 目前 开始 到 充满 和
[ˈnɔɪzɪz] ,
noises ,
噪音 ,

他落入了漏斗状的山谷中，山谷里随即充满了各种声响。

[ˈnoʊtəbli] [ˈkɪŋz] [vɔɪs] [ˈkraɪɪŋ] : " [ɡoʊ][ɑ:n] , [ˈsɑ:rdʒənt] !
notably King's voice crying : " Go on , Sergeant !
尤其 国王学院 嗓音 哭泣 : " 去 在 , 军士 !

值得注意的是，国王的声音喊道：“加油，中士！”

[li:v] [hɪm; ɪm][əˈləʊn] , [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
Leave him alone , you , sir .
离开 他 独自的 , 你 , 先生 .

先生，请您别再打扰他了。

[hi:; hi][ɪz][ˈɛksəˌkju:tɪŋ][maɪ][ˈɔ:rdərz] . "
He is executing my orders . "
他 是 执行 我的 订单 . "

他正在执行我的命令。

" [-] [ju:] [tu:; tə] [ɡɪv] - [hɪr] , [ˈdʒɪndʒi] [ˈwɪskərz] ?
" Who'm yeou to give arders here , gingy whiskers ?
" 我是谁 叶 到 给 - 这里 , 姜 胡须 ?

“你这长着姜黄色胡须的家伙，凭什么在这里给谁提指示？”

[ju:] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈmæstər] .
Yeou come up to the master .
叶 来 向上 到 这 掌握 .

你到师父那里去。

[kʌm] [aʊt][oʊ] - [ðæt] [ˈwʌzi] !
Come out o ' that wuzzy !
来 出去 o - 那 毛茸茸的 !

从那团毛茸茸的东西里出来！

[[ðɪs] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] .]
[This is to the Sergeant .]
[这 是 到 这 军士 .]

[这是给中士的。]

[jɪs] , [aɪ] ['rekən] [ju: 'es] [nʊʊz] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['æftər] .

Yiss , I reckon us knows the boys yeou'm after .
是的 , 我 估计 我们 知道 这 男孩们 - 后 .

是的, 我想我们都知道你想要的是哪几个男孩。

[ðeɪv] [ti ju] [lɔ:ŋ] [ɪrɪz] [æn; ən] - - ['belɪz] , [æn; ən] - [ju:; jə] [nɪpi:z] [ðeɪ] [ɪn] - ['pɑ:kəts]
They've tu long ears an ' vuzzy bellies , an ' you nippies they in yeour pockets
他们有 tu 长的 耳朵 一个 - - 肚子 , 一个 - 你 乳头 他们 在 - 口袋

[wen] - [ded] .
when they'm dead .
什么时候 - 死的 .

它们有长长的耳朵和毛茸茸的肚子, 你们这些小家伙, 它们死后就待在你们的口袋里。

[kʌm] [ɑ:n] [ʌp] [tu:; tə] ['mæstər] !
Come on up to master !
来 在 向上 到 掌握 !

上来拜见主人吧!

['hi:l] [bɔɪ] [ju:]
He'll boy yeou
地狱 男生 叶

他会.....

[ɔ:l] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [maɪnd] [tu:; tə] .
all you're a mind to .
全部 你是 一个 头脑 到 .

你一心想做。

[ju:] ['ʌðər] [fʊk] [baɪd] [jʊr; jər] [saɪd] [fens] . "
Yeou other folk bide your side fence . "
叶 其他 民间 比德 你的 边 栅栏 . "

其他人都待在你这边的篱笆旁吧。”

" [ɪk'spleɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [prə'praɪətər] .
" **Explain to the proprietor .**
" 解释 到 这 业主 .

“向店主解释一下。”

[ju:; jə] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] , ['sɑ:rdʒənt] , " ['ʃaʊtɪd] [kɪŋ] .
You can explain , Sergeant , " shouted King .
你 能 解释 , 军士 , " 喊叫 国王 .

“你可以解释一下, 中士,”金喊道。

['eɪvɪdəntli] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [hæd; həd] [sə'rendərd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [fɔ:rs] .
Evidently the Sergeant had surrendered to the major force .
显然 这 军士 有 投降 到 这 主要的 力量 .

显然, 这名中士已经向主力部队投降了。

['bi:tɪl] [leɪ] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɜ:rf] [br'haɪnd] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ,
Beetle lay at full length on the turf behind the Lodge ,
甲虫 躺 在 满的 长度 在 这 草皮 在后面 这 小屋 ,

甲虫四肢摊开地躺在旅馆后面的草地上。

['lɪtərəli] ['baɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn] ['spæzəmz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .
literally biting the earth in spasms of joy .
字面上地 咬 这 地球 在 痉挛 的 喜悦 .

欣喜若狂, 仿佛要咬碎大地一般。

[s'tɔ:kɪ] [kɪkt] [hɪm; ɪm] ['ʌpraɪt] .
Stalky kicked him upright .
茎状的 踢 他 直立 .

斯托基一脚把他踹了起来。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlevətɪ] [əˈbaʊt] [sˈtɔːkɪ] [ɔːr][mækˈtɜːrk] [seɪv] [ə; eɪ] [streɪ] [ˈmʌs(ə)l] [ˈtwɪtʃɪŋ]
There was nothing of levity about Stalky or McTurk save a stray muscle twitching
那里 曾是 没有什么 的 轻浮 关于 茎状的 或者 麦克图克 节省 一个 流浪 肌肉 抽搐
[ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .
on the cheek .
在 这 脸颊 .

斯托基和麦克图克身上没有一丝轻松的气氛，只有脸颊上偶尔抽搐的肌肉。

[ðeɪ] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [dɔːr] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈwelkəm] .
They tapped at the Lodge door , where they were always welcome .
他们 轻敲 在 这 小屋 门 , 在哪里 他们 是 总是 欢迎 .
他们敲了敲旅馆的门，旅馆一直欢迎他们。

“ [kʌm] [juː] [raɪt] [ɪn][æn; ən] - [set] [daʊn] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] - , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
“ **Come yeou right in an ' set down , my little dearrs , ” said the woman** .
“ 来 叶 正确的 在 一个 - 放 向下 , 我的 小的 - , ” 说 这 女士 .
“孩子们，快进来坐下吧,”女人说道。

“ [ðeɪl] [ˈnaɪvɜː] [tʌtʃ] [maɪ][mæn] .
“ **They'll niver touch my man** .
“ 他们会 尼弗 触碰 我的 男人 .
“他们休想碰我的男人。”

[ˈhiːl] [poʊtʃ] - [ɪm] [tuː; tə] [raɪts] .
He'll poach ' em to rights .
地狱 偷猎 - 呃 到 权利 .
他会把他们抓起来，让他们恢复原状。

[aɪ,ɛsˈɛs][,ɛf,erˈaɪ] !
Iss fai !
问题 费伊 !
Iss fai!

[freʃ] [ˈberɪz] [æn; ən] - [kriːm] .
Fresh berries an ' cream .
新鲜的 浆果 一个 - 奶油 .
新鲜浆果配奶油。

[juːˈes] - [foʊk][ˈnaɪvɜː] [fɜːdʒɪt] [ðer; ðær] [frendz] .
Us Dartymoor folk niver forgit their friends .
我们 - 民间 尼弗 忘记 他们的 朋友们 .
我们达蒂穆尔人从不忘记朋友。

[bʌt; bət][ðem; ðəm] - [ˈpoʊtʃɜːz] , [ðeɪv] [noʊ][hem] [tuː; tə][ðer; ðær] [ˈɡɑːrmənts] .
But them Bidevor poachers , they've no hem to their garments .
但 他们 - 偷猎者 , 他们有 不 她们 到 他们的 服装 .
但是比德沃尔的那些偷猎者，他们的衣服没有下摆。

[ˈʃʊɡər] ?
Sugar ?
糖 ?
糖?

[maɪ][mæn] [hiːv] [dɪɡd] [ə; eɪ][ˈbædʒər][fɔːr; fər] [juː] , [maɪ] - .
My man he've digged a badger for yeou , my dearrs .
我的 男人 他有 挖掘 一个 獾 为了 叶 , 我的 - .
我的兄弟，他给你们挖到了一只獾，亲爱的们。

- [tɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪni] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] . “
‘ **Tis in the linhay in a box** . ”
- 的 在 这 林海 在 一个 盒子 . ”
“它在盒子里。”

“ [ʌsl] [teɪk] [ən] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [wen] [wɪə(r)] ['fɪnɪʃt] [hɪr] .
“ **Us'll take un with us when we're finished here** .
“ 美国将 拿 联合国 和 我们 什么时候 是 完成的 这里 .
“等我们离开这里，我们会把它带走。”

[aɪ] ['rekən] - ['bɪzi] .
I reckon yeou'm busy .
我 估计 - 忙碌的 .

我猜你很忙吧。

[wi:l] [baɪd] [hɪr] [æŋ; ən] - — - [tɪz] ['wɑ:ʃɪn] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ju:] , [sɪmli] , " [sed] [s'tɔ:kɪ] .
We'll bide here an ' — ' tis washin ' day with yeou , simly , " said Stalky .
出色地 比德 这里 一个 - — - 的 洗涤 - 天 和 叶 , 简单 , " 说 茎状的 .
“我们就待在这里，和你们一起洗个澡吧，”斯托基说道。

“ - [noʊ] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] [vɪtɪ] [fɔ:r; fər] .
“ **We'm no company to make all vitty for** .
“ - 不 公司 到 制作 全部 维蒂 为了 .
“我们不是一家值得你大肆宣扬的公司。”

['nevər] [ju:] [maɪnd][ju: 'es] .
Never yeou mind us .
绝不 叶 头脑 我们 .

别理我们。

[jɪs] .
Yiss .
是的 .

是的。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [kri:m] .
There's plenty cream .
有 很多 奶油 .

奶油很充足。

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð'dru:] , [waɪpɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [pɪŋk] [hændz][ɑ:n][hɜ:r; həɹ]['eɪprən] , [ænd; ənd] [left]
“ **The woman withdrew , wiping her pink hands on her apron , and left**
“ 这 女士 退出 , 擦拭 她 粉色的 双手 在 她 围裙 , 和 左边
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] .
them in the parlor .
他们 在 这 客厅 .

“那女人退了回去，用围裙擦了擦粉红色的双手，然后把他们留在了客厅里。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] [ʌv; əv] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði]['græv(ə)l] [əʊt'saɪd] [ðə; ði] ['hevɪli] - ['ledɪd] ['daɪmənd]
There was a scuffle of feet on the gravel outside the heavily - leaded diamond
那里 曾是 一个 扭打 的 脚 在 这 碎石 外部 这 重度 - 铅 钻石
[peɪnz] ,
panes ,
窗格 ,

在厚重的铅质菱形玻璃窗外的碎石路上，传来一阵脚步声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] ['dæbni] , ['sʌmθɪŋ] ['klɪrər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['bju:gl] .
and then the voice of Colonel Dabney , something clearer than a bugle .
和 然后 这 嗓音 的 上校 达布尼 , 某物 更清晰 比 一个 号角 .

然后是达布尼上校的声音，比号角声更清晰。

“ [jɪz; ji][kæn; kən] [ri:d] ?
“ **Ye can read ?**
“ 叶 能 读 ?

“你会读书吗？ ”

[ju:v] [aɪz] [ɪn][jɔː; jə] [hed] ?
You've eyes in your head ?
你已经 眼睛 在 你的 头 ？

你脑袋里长眼睛了吗？

[dəʊnt] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'nai][aɪ 'tiː] .
Don't attempt to deny it .
不 试图 到 否定 它 。

不要试图否认。

[jiː; ji][hæv; həv] !
Ye have !
叶 有 ！

你有！

" [ˈbiːtl] [snætʃt] [ə; eɪ] [kroʊʃeɪ] - [wɜːrk] [æntɪmə'kæsə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃaɪni] [ˈhɔːrsher] [ˈsoʊfə] ,
" **Beetle snatched a crochet - work antimacassar from the shiny horsehair sofa ,**
" 甲虫 抢夺 一个 钩针编织 - 工作 防污漆 从 这 闪亮的 马鬃 沙发 ,
[stʌft] [aɪ 'tiː][ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
stuffed it into his mouth ,
填充 它 进入 他的 嘴 ,
“甲虫从闪亮的马鬃沙发上抓起一块钩针编织的防污垫，塞进嘴里，

[ænd; ənd] [roʊld] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
and rolled out of sight .
和 滚动 出去 的 视线 。

然后滚落到视线之外。

" [juː; jʊ] [sɔː] [maɪ] [ˈnoʊtɪs] - [ˈbɔːrdz] .
" **You saw my notice - boards .**
" 你 锯 我的 注意 - 板 。

“你看到了我的公告栏。”

[jɔː; jə] [ˈduːti] ?
Your duty ?
你的 责任 ？

你的职责是什么？

[kɜːrs] [jɔː; jə] [ˈɪmpjədəns] , [sɜːr] .
Curse your impudence , sir .
诅咒 你的 厚颜无耻 ， 先生 。

先生，你这无礼之人，真是可恶！

[jɔː; jə] [ˈduːti][wʌz; wəz][tuː; tə] [ki:p] [ɔːf] [maɪ] [graʊndz] .
Your duty was to keep off my grounds .
你的 责任 曾是 到 保持 离开 我的 理由 。

你的职责是不要踏入我的地盘。

[tɔːk] [ʌv; əv][ˈduːti][tuː; tə][em 'iː] !
Talk of duty to me !
讲话 的 责任 到 我 ！

对我而言，这才是责任！

[waɪ] — [waɪ] — [waɪ] , [jiː; ji] [ˌmɪsbɪ'gɔːtn] [ˈpoʊtʃə] , [jɪl] [biː; bi] [ˈtiːtʃɪŋ] [em 'iː][maɪ][ə; eɪ][biː][siː][nekst]
Why — why — why , ye misbegotten poacher , ye'll be teaching me my A B C next
为什么 — 为什么 — 为什么 ， 是的 畸形儿 偷猎者 ， 叫喊 是 教学 我 我的 一个 B C 下一个
！
！
！

为什么——为什么——为什么，你这个该死的偷猎者，接下来你还要教我字母表吗！

[ˈrɔːrɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [daʊn] [ðer; ðər] !
Roarin ' like a bull in the bushes down there !
咆哮 - 喜欢 一个 公牛 在 这 灌木丛 向下 那里 ！

像灌木丛里的公牛一样咆哮！

[bɔɪz] ?
Boys ?
男孩们 ?

男孩们？

[bɔɪz] ?
Boys ?
男孩们 ?

男孩们？

[bɔɪz] ?
Boys ?
男孩们 ?

男孩们？

[ki:p] [jɔː; jər] [bɔɪz] [æt; ət] [hoʊm] , [ðen] !
Keep your boys at home , then !
保持 你的 男孩们 在 家 , 然后 ！

那就让你的男孩们待在家里吧！

[aɪm][nɑːt][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][jɔː; jər] [bɔɪz] !
I'm not responsible for your boys !
我是 不是 负责的 为了 你的 男孩们 ！

我可不负责你儿子们的事！

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [aɪˈtiː] — [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
But I don't believe it — I don't believe a word of it .
但 我 不 相信 它 — 我 不 相信 一个 单词 的 它 .

但我不相信——我一个字都不信。

[ji:v] [ə; eɪ] [ˈfɜːrtɪv] [lʊk] [ɪn][jɔː; jər] [aɪ] — [ə; eɪ] [ˈfɜːrtɪv] , [ˈsniːkɪn] - , - [lʊk] [ɪn][jɔː; jər] [aɪ] ,
Ye've a furtive look in your eye — a furtive , sneakin ' , poachin ' look in your eye ,
你们已经 一个 鬼鬼祟祟 看 在 你的 眼睛 — 一个 鬼鬼祟祟 , 偷偷摸摸 - , - 看 在 你的 眼睛 ,

你眼神里透着一股鬼鬼祟祟的劲儿——一股鬼鬼祟祟、偷偷摸摸、锲而不舍的劲儿。

[ðæt] - [ʌd] [ˈruːɪn][ðə; ði][reɪpuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːrkeɪndʒl] !
that ' ud ruin the reputation of an archangel !
那 - ud 废墟 这 名声 的 一个 大天使 ！

那会毁掉一位大天使的名声！

[dəʊnt] [əˈtempt] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][aɪˈtiː] !
Don't attempt to deny it !
不 试图 到 否定 它 ！

不要试图否认！

[jiː; ji][hæv; həv] !
Ye have !
叶 有 ！

你有！

[ə; eɪ] [ˈsɑːrdʒənt] ?
A sergeant ?
一个 军士 ？

一名士官？

[mɔːr] [ʃeɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðen] , [æn; ən] - [ðə; ði] [wɜːrst] [ˈbɑːrgən] [hɜːr; hər][ˈmædʒəsti][ˈevər] [meɪd] !
More shame to you , then , an ' the worst bargain Her Majesty ever made !
更多的 耻辱 到 你 , 然后 , 一个 - 这 最差 便宜货 她 威严 曾经 制成 ！

那你真是太丢人了，这是女王陛下做过的最糟糕的交易！

[ə; eɪ] ['sɑ:rdʒənt] , [tu:; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] - — [ɑ:n][jər; jər] ['penʃən] !
A sergeant , to run about the country poachin ' — on your pension !
一个 军士 , 到 跑步 关于 这 国家 - - 在 你的 养老金 !
一个中士，拿着养老金在全国各地到处偷猎！

[ˈdæmnəbl] !
Damnable !
该死的 !
该死的！

[oʊ] , [ˈdæmnəbl] !
Oh , damnable !
哦 , 该死的 !
哦，该死的！

[bʌt; bət] [aɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərət] .
But I'll be considerate .
但 患病的 是 周到 .
但我会体谅的。

[aɪ] [bi:; bi][ˈmɜ:rsɪf(ə)] .
I'll be merciful .
患病的 是 仁慈 .
我会宽恕他。

[baɪ][gæd] , [aɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [oʊ] - [hju:'mænəti] !
By gad , I'll be the very essence o ' humanity !
经过 加德 , 患病的 是 这 非常 本质 o - 人类 !
天哪，我将成为人类的化身！

[dɪd][ji:; ji] , [ɔ:r][dɪd][ji:; ji][nɑ:t] , [si:] [maɪ] ['noʊtɪs] - ['bɔ:rdz] ?
Did ye , or did ye not , see my notice - boards ?
做过 是的 , 或者 做过 是的 不是 , 看 我的 注意 - 板 ?
你们有没有看到我的告示牌？

[dəʊnt] [ə'tempt] [tu:; tə][dɪ'nai][aɪ 'ti:] !
Don't attempt to deny it !
不 试图 到 否定 它 !
不要试图否认！

[ji:; ji][dɪd] .
Ye did .
叶 做过 .
是的。

['saɪləns] , ['sɑ:rdʒənt] !
Silence , Sergeant !
沉默 , 军士 !
安静，中士！

" ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmɪ][hæd; həd] [left] [ðer; ðər][ma:rk][ɑ:n]['fa:ksi] .
" **Twenty - one years in the army had left their mark on Foxy .**
" 二十 - 一 年 在 这 军队 有 左边 他们的 标记 在 狐狸 .
“21年的军旅生涯在福克斯身上留下了深深的印记。”

[hi:; hi] [əu'beɪd] .
He obeyed .
他 服从 .
他服从了。

" [naʊ] .
" **Now .**
" 现在 .
“现在。

[mɑ:rtʃ] ！
“**March** ！”
“ 行进 ！”

行进！

” [ðə; ði] [haɪ] [lɑ:dʒ] [gert] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæŋ] ．
“ **The high Lodge gate shut with a clang** ．
” 这 高的 小屋 门 关闭 和 一个 铛 ．
“ 高高的小屋大门砰的一声关上了。”

” [maɪ][ˈdu:ti] ！
“ **My duty** ！”
” 我的 责任 ！
“ 我的职责！ ”

[ə; eɪ][ˈsɑ:rdʒənt][tu:; tə] [tel] [em ˈi:] [maɪ][ˈdu:ti] ！ ” [pʌft] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈdæbni] ．
A sergeant to tell me my duty ！ ” puffed Colonel Dabney ．
一个 军士 到 告诉 我 我的 责任 ！ ” 膨胀的 上校 达布尼 ．
“居然让一个士官来告诉我我的职责！”达布尼上校气呼呼地说。

” [gʊd] [lɑ:rd] ！
“ **Good Lord** ！”
” 好的 猪油 ！
“ 好猪油！ ”

[mɔ:r] [ˈsɑ:dʒənts] ！ ”
more sergeants ！ ”
更多的 中士 ！ ”
需要更多士官！

” [ɪts] [kɪŋ] ！
“ **It's King** ！”
” 它是 国王 ！
“ 他是国王！ ”

[ɪts] [kɪŋ] ！ ” [gʌlpt] [sˈtɔ:kɪ] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɔ:rsher] [ˈpɪloo] ．
It's King ！ ” gulped Stalky , his head on the horsehair pillow ．
它是 国王 ！ ” 吞咽 茎状的 , 他的 头 在 这 马鬃 枕头 ．
“是国王！”斯托基咕哝道，头枕在马鬃枕头上。

[mækˈtɜ:rk][wʌz; wəz] [ˈi:tɪŋ] [ðə; ði][ræg] - [ˈkɑ:rpɪt] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈspeklɪs] [hɑ:rθ] ,
McTurk was eating the rag - carpet before the speckless hearth ,
麦克图克 曾是 吃 这 抹布 - 地毯 前 这 无斑点 炉 ,
麦克图克正对着洁白无瑕的壁炉啃着那块破地毯。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊfə] [hi:vð] [tu:; tə][ðə; ði][ɪˈməʊʃənz] [ʌv; əv] [ˈbi:tl] ．
and the sofa heaved to the emotions of Beetle ．
和 这 沙发 喘息 到 这 情绪 的 甲虫 ．
沙发随着甲壳虫的情绪起伏。

[θru:] [ðə; ði] [θɪk] [glæs] [ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [wɪˈðəʊt] [ʃoʊd] [blu:] , [dɪˈstɔ:rtɪd] , [ænd; ənd] [ˈmenəsɪŋ] ．
Through the thick glass the figures without showed blue , distorted , and menacing ．
通过 这 厚的 玻璃 这 数据 没有 显示 蓝色的 , 扭曲 , 和 威胁 ．
透过厚厚的玻璃，外面的人影呈现出蓝色、扭曲、令人不安的模样。

” [aɪ] — [aɪ][ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [ðɪs] [ˈaʊtreɪdʒ] ．
“ **I — I protest against this outrage ．**
” 我 — 我 反对 反对 这 暴行 ．
“我——我抗议这种暴行。

” [kɪŋ] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [hɪl] ．
“ **King had evidently been running up hill ．**
” 国王 有 显然 到过 跑步 向上爬坡道 ．
“显然，国王一直在逆境中奔跑。”

“ [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['du:ti] .

“ The man was entirely within his duty .

“ 这 男人 曾是 完全 之内 他的 责任 ”

“这个人完全是在履行他的职责。”

[let] — [let][,em 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][kɑ:rd] . “

Let — let me give you my card . ”

让 — 让 我 给 你 我的 卡片 ”

让我给你我的名片。

“ ['hi:z] [ɪn] ['flænəlz] ！

“ He's in flannels ！

“ 他是 在 法兰绒 ！

他穿着法兰绒衬衫！

“ [s'tɔ:kɪ] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

“ Stalky buried his head again .

“ 茎状的 埋葬 他的 头 再次 ”

“斯托基又把头埋了下去。”

“ [ʌn'fɔ:rtʃənətli] — [moʊst] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] — [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][wʌn][wɪð; wɪθ][,em 'i:] , [bʌt; bət][maɪ] [neɪm]

“ Unfortunately — most unfortunately — I have not one with me , but my name

“ 很遗憾 — 最多 很遗憾 — 我 有 不是 — 和 我 , 但 我的 姓名

[ɪz] [kɪŋ] , [sɜ:r] ,

is King , sir ,

是 国王 , 先生 ,

“很遗憾——非常遗憾——我身边没有随身携带，但我的名字是国王，先生，

[ə; eɪ] [haʊs] - ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][,em 'i:] [prɪ'perd] — ['fɒli]

a house - master of the College , and you will find me prepared — fully

一个 房子 - 掌握 的 这 大学 , 和 你 将要 寻找 我 准备 — 完全

[prɪ'perd] — [tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['mænz]['ækʃ(ə)n] .

prepared — to answer for this man's action .

准备 — 到 回答 为了 这 男人的 行动 ”

我是学院的舍监，你会发现我已经做好了充分的准备，为这个人的行为负责。

[wi:v] [si:n] [θri:] — “

We've seen three — “

我们已经 已见 三 — ”

我们已经见过三个——”

“ [dɪd][ji:; ji] [si:] [maɪ]['noʊtɪs] - ['bɔ:rdz] ？ ”

“ Did ye see my notice - boards ？ ”

“ 做过 是的 看 我的 注意 - 板 ？ ”

“你们看到我的告示牌了吗？ ”

“ [aɪ][æd'mɪt][wi:; wi][dɪd] ; [bʌt; bət] [ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] — “

“ I admit we did ; but under the circumstances — “

“ 我 承认 我们 做过 ; 但 在下面 这 情况 — ”

“我承认我们确实这么做了；但当时的情况是——”

“ [aɪ][stænd][ɪn]['lɒʊkoʊ][ɪn ,loʊ.koʊ pə'ren.tɪs] .

“ I stand in loco parentis .

“ 我 站立 在 疯子 父母 ”

“我以父母的身份行事。”

“ [praʊts] [di:p] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

“ Prout's deep voice was added to the discussion .

“ 普劳特 深的 嗓音 曾是 额外 到 这 讨论 ”

普劳特低沉的声音也加入了讨论。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm][pænt] .
They could hear him pant .
他们 可以 听到 他 喘气 .

他们能听到他的喘息声。

“ - ?
“ F'what ?
“ - ?

“什么？ ”

“ [kɜ:rn(ə)l] [ˈdæbni] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [mɔ: r] [ænd; ənd] [mɔ: r] [ˈaɪrɪʃ] .
“ Colonel Dabney was growing more and more Irish .
“ 上校 达布尼 曾是 生长 更多的 和 更多的 爱尔兰 .

“达布尼上校越来越像爱尔兰人了。”

“ [aɪm][rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][fɔ: r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈlʌndər] [maɪ] [tʃɑ:rdʒ] . “
“ I'm responsible for the boys under my charge . “
“ 我是 负责的 为了 这 男孩们 在下面 我的 收费 . “

“我对我的孩子们负有责任。”

“ [ji:; ji][ɑ: r; ə r] , [ɑ: r; ə r][ji:; ji] ?
“ Ye are , are ye ?
“ 叶 是 , 是 是的 ?

你们是吗？

[ðen] [ɔ: l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ji:; ji] [set] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][ɪgˈzæmp(ə)l] — [ə; eɪ][dæm] - [bæd]
Then all I can say is that ye set them a very bad example — a dam ' bad
然后 全部 我 能 说 是 那 是的 放 他们 一个 非常 坏的 例子 — 一个 坝 - 坏的
[ɪgˈzæmp(ə)l] ,
example ,
例子 ,

那我只能说，你们给他们树立了一个非常坏的榜样——一个极其糟糕的榜样。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] .
if I may say so .
如果 我 可能 说 所以 .

恕我直言。

[aɪ][du:][nɔ:t] [oʊn] [jʊr; jər] [bɔɪz] .
I do not own your boys .
我 做 不是 自己的 你的 男孩们 .

你的孩子不是我的。

[aɪv] [nɔ:t] [si:n] [jʊr; jər] [bɔɪz] ,
I've not seen your boys ,
我已经 不是 已见 你的 男孩们 ,

我没见到你的儿子们。

[æ n; ə n] - [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [grɪnɪn] - [ɪn] [ˈevri] [bʊʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] ,
an ' I tell you that if there was a boy grinnin ' in every bush on the place ,
一个 - 我 告诉 你 那 如果 那里 曾是 一个 男生 咧嘴笑 - 在 每一个 衬套 在 这 地方 ,
我告诉你，如果这地方的每个灌木丛里都有一个咧嘴笑的男孩，

[stɪl] [ji:v] [noʊ] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [hɪr] , [ˈkʌmɪn] - [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ku:m] [ðæt] [wei] ,
still ye've no shadow of a right here , comin ' up from the combe that way ,
仍然 你们已经 不 阴影 的 一个 正确的 这里 , 即将到来 - 向上 从 这 梳子 那 方式 ,
你仍然看不到任何右转的迹象，从山谷那边上来。

[æ n; ə n] - - - [ˈevriθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] .
an ' frightenin ' everything in it .
一个 - - 一切 在 它 .

吓坏了里面的一切。

[dəʊnt] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'naɪ][aɪ 'tiː] .
Don't attempt to deny it .
不 试图 到 否定 它 :

不要试图否认。

[jiː; jɪ][dɪd] .
Ye did .
叶 做过 :

是的。

[jiː; jɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [æn; ən] - [siːn] [em 'iː][laɪk] ['krɪstʃənz] ,
Ye should have come to the Lodge an ' seen me like Christians ,
叶 应该 有 来 到 这 小屋 一个 - 已见 我 喜欢 基督徒 ,
你们本该来兄弟会看看我，像基督徒一样。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [tʃæsɪn] - [jɔː; jər][dæm] - [bɔɪz] [θruː] [ðə; ðɪ][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][maɪ]
instead of chasin ' your dam ' boys through the length and breadth of my
反而 的 追逐 - 你的 坝 - 男孩们 通过 这 长度 和 宽度 的 我的
[kʌvəz] .
covers .
封面 :

而不是追着你那群该死的家伙跑遍我的整个封面。

[ɪn][l'loʊkoʊ][ɪn ,loʊ.koʊ pə'ren.tɪs][jiː; jɪ][ɑːr; ər] ?
In loco parentis ye are ?
在 疯子 父母 是的 是 ?

你们是父母吗？

[wel] , [aɪv] [na:t] [fər'gɑːtn] [maɪ] ['lætn] ['iːðər] , [æn; ən] - [aɪl] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] : - [kwɪs] [kʌ'stoʊdiət]
Well , I've not forgotten my Latin either , an ' I'll say to you : ' Quis custodiet
出色地，我已经 不是 被遗忘的 我的 拉丁 任何一个 , 一个 - 患病的 说 到 你 : - quis 监护人
[ɪpsɑːs] [kʌ'stəjdɪːz] .
ipsos custodes .
益普索 监护人 :

嗯，我也没忘记我的拉丁语，我会对你说：'Quis custodiet ipsos custodes.

- [ɪf] [ðə; ðɪ]['mæstərz] ['trespæs] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [bleɪm] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ? "
' If the masters trespass , how can we blame the boys ? "
- 如果 这 大师 侵入 , 如何 能 我们 责备 这 男孩们 ? "

“如果老师们越界，我们怎么能责怪孩子们呢？ ”

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['praɪvətli] , " [sed] ['praʊt] .
" But if I could speak to you privately , " said Prout .
" 但 如果 我 可以 说话 到 你 私下 , " 说 普劳特 .

“但如果我能和你私下谈谈的话，”普劳特说。

" [aɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['praɪvət] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
" I'll have nothing private with you !
" 患病的 有 没有什么 私人的 和 你 !

“我不会跟你分享任何隐私！ ”

[jiː; jɪ][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] ['praɪvət] [æz; əz][jiː; jɪ] [pliːz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʌðər] [saɪd][oʊ] - [ðæt] [geɪt] [æn; ən] -
Ye can be as private as ye please on the other side o ' that gate an '
叶 能 是 作为 私人的 作为 是的 请 在 这 其他 边 o - 那 门 一个 -
— [aɪ] [wɪʃ] [jiː; jɪ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [æftər'nuːn] .
— I wish ye a very good afternoon .
— 我 希望 是的 一个 非常 好的 下午 .

在那扇门的另一边，您可以尽情享受您的私人空间——祝您下午愉快。

" [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ðɪ] [geɪt] [klæŋd] .
" A second time the gate clanged .
" 一个 第二 时间 这 门 叮当作响 .

“大门第二次发出哐当声。”

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈdæbni] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][wʌn]
They waited till Colonel Dabney had returned to the house , and fell into one
他们 等待 直到 上校 达布尼 有 返回 到 这 房子 , 和 跌倒 进入 一
[əˈnʌðəz] [ɑːrmz] ,
another's arms ,
另一个的 武器 ,

他们等到达布尼上校回到屋里，然后拥抱在一起。

[krəʊɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .
crowing for breath .
鸣叫 为了 气息 .

喘不过气来。

“ [oʊ] , [maɪ] [soʊ] !
” **Oh , my Soul !**
” 哦 , 我的 灵魂 !

“哦，我的灵魂！”

[oʊ] , [maɪ] [kɪŋ] !
Oh , my King !
哦 , 我的 国王 !

我的国王啊！

[oʊ] , [maɪ] - !
Oh , my Heffy !
哦 , 我的 - !

我的天哪！

[oʊ] , [maɪ][ˈfɔːksi] ! [zi:l] , [ɔːl] [zi:l] , [ˈmɪstər] . [ˈsɪmp(ə)l] .
Oh , my Foxy ! Zeal , all zeal , Mr . Simple .
哦 , 我的 狐狸 ! 热情 , 全部 热情 , 先生 . 简单的 .

我的天哪！热情，十足的热情，傻瓜先生。

” [sˈtɔːkɪ] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
” **Stalky wiped his eyes .**
” 茎状的 擦拭 他的 眼睛 .

斯托基擦了擦眼睛。

“ [oʊ] !
” **Oh !**
” 哦 !

“哦！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[oʊ] ! — - [aɪ][dɪd] [bɔɪl][ðə; ði] [ˈeksaɪzmən] !
Oh ! — ' I did boil the exciseman !
哦 ! — - 我 做过 熬 这 税务员 !

哦！——我把税务员煮熟了！

- [wiː; wi][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [wi:l] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] [tiː] . ”
' We must get out of this or we'll be late for tea . ”
- 我们 必须 得到 出去 的 这 或者 出色地 是 晚的 为了 茶 . ”

“我们必须离开这里，否则下午茶就要迟到了。”

“ [zei] — [zei] — [get][ðə; ði][ˈbædʒər][ænd; ənd] [meɪk] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːrtə:p] [ˈhæpi] .
” **Ge — Ge — get the badger and make little Hartopp happy .**
” 葛 — 葛 — 得到 这 獾 和 制作 小的 哈托普 快乐的 .

“Ge—Ge—抓住獾，让小哈托普开心。”

[ˈmɑː] — [ˈmɑː] — [ˈmeɪk] - [ɪm] [ɔːl] [ˈhæpi] , " [ˈsɒbd] [mækˈtɜːrk] ,
Ma — ma — make ' em all happy , " sobbed McTurk ,
马 — 玛 — 制作 - 呃 全部 快乐的 , " 啜泣 麦克图克 ,
“妈——妈——让他们都高兴高兴吧,”麦克图克抽泣着说。

[ˈɡroʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈkiːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɔːstreɪt] [ˈbiːtl] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
groping for the door and kicking the prostrate Beetle before him .
摸索 为了 这 门 和 踢 这 前列腺 甲虫 前 他 .
他摸索着找到门，一脚踢开了面前倒在地上的甲虫。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [biːst] [ɪn][æŋ; ən][ˈiːv(ə)l] - [smelɪŋ] [bɑːks] , [left] [tuː] [hæf] - [kraʊnz] [fɔːr; fər] [ˈpeɪmənt]
They found the beast in an evil - smelling box , left two half - crowns for payment
他们 成立 这 兽 在 一个 邪恶的 - 闻起来 盒子 , 左边 二 一半 - 皇冠 为了 支付
, [ænd; ənd] [ˈstæɡəd] [hoʊm] .
, and staggered home .
, 和 交错 家 .
他们在一个散发着恶臭的盒子里发现了这只野兽，付了两个半克朗作为报酬，然后踉跄着回了家。

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈbædʒər] [ɡrɑːntɪd] [moʊst] [ˈmɑːrvələs] [laɪk] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈdæbni] ,
Only the badger grunted most marvelous like Colonel Dabney ,
仅有的 这 獾 哼哼 最多 奇妙 喜欢 上校 达布尼 ,
只有獾的咕哝声最像达布尼上校那样精彩绝伦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [drɑːpt] [hɪm; ɪm] [twɑɪs] [ɔːr] [θraɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈriːks] [ʌv; əv] [ˈhelpləs] [ˈlæftər] .
and they dropped him twice or thrice with shrieks of helpless laughter .
和 他们 掉落 他 两次 或者 三次 和 尖叫 的 无助 笑声 .
他们两三次把他摔在地上，发出无助的笑声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [ɪmˈpɜːrfɪktli] [rɪˈkʌvəd] [wen] [ˈfɑːksi] [met] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [faɪvz] [kɔːrt]
They were but imperfectly recovered when Foxy met them by the Fives Court
他们 是 但 不完美地 恢复 什么时候 狐狸 遇见 他们 经过 这 五 法庭
[wɪð; wɪθ][wɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ɡoʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈdɔːrmətɔːri][ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [sent]
with word that they were to go up to their dormitory and wait till sent
和 单词 那 他们 是 到 去 向上 到 他们的 宿舍 和 等待 直到 发送
[fɔːr; fər] .
for :
为了 :

当福克西在五人球场迎接他们并告诉他们要回宿舍等着被叫来时，他们才稍稍恢复过来。

" [wel] , [teɪk] [ðɪs] [bɑːks][tuː; tə][ˈmɪstər] . - [ruːmz; rʊmz] , [ðen] .
" Well , take this box to Mr . Hartopp's rooms , then .
"出色地 , 拿 这 盒子 到 先生 . - 房间 , 然后 :
“那么，就把这个盒子送到哈托普先生的房间去吧。”

[wiːv] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][səˈsaɪəti] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , " [sed]
We've done something for the Natural History Society , at any rate , " said
我们已经 完毕 某物 为了 这 自然的 历史 社会 , 在 任何 速度 , " 说
[ˈbiːtl] . " **Beetle** . "
甲虫 . "

“无论如何，我们为自然历史学会做了些事,”比尔特说道。

- [freɪd] [ðæt] [wəʊnt] [seɪv] [juː; jʊ] , [jʌŋ] - , " [ˈfɑːksi] [ˈænsər] , [ɪn][æŋ; ən] [ˈɔːf(ə)l] [vɔɪs] .
' Fraid that won't save you , young gen'elmen , " Foxy answered , in an awful voice .
- 害怕 那 惯于 节省 你 , 年轻的 - , " 狐狸 回答 , 在 一个 可怕 嗓音 .
“恐怕这救不了你们，年轻的将军们,”福克西用可怕的声音回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɔːrli] [ˈrʌfld] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
He was sorely ruffled in his mind .
他 曾是 非常 褶皱的 在 他的 头脑 .
他内心十分烦躁。

“ [ɔ:ɪ] [sɛ'reɪnoʊ] , - .
“ **All sereno , Foxibus .**
“ 全部 塞雷诺 , - .

“一切都很平静，Foxibus。”

“ [s'tɔ:kɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [steɪdʒ][ʌv; əv] ['hɪkəps] .
“ **Stalky had reached the extreme stage of hiccups .**
“ 茎状的 有 达到 这 极端 阶段 的 打嗝 .

“斯托基的打嗝已经到了极度严重的程度。”

“ [wi:; wi] — [wi:l] ['nevər] ['dezərt] [ju:; jə] , ['fɑ:ksi] .
“ **We — we'll never desert you , Foxy .**
“ 我们 — 出色地 绝不 沙漠 你 , 狐狸 .

“我们——我们永远不会抛弃你，狐狸精。”

[haʊndz] [tʃɑ:pɪn] - [fɒksɪz] [ɪn] ['kʌvər] [ɪz] [mɔ:ɹ] [ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] [vaɪs] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ? . . .
Hounds choppin ' foxes in cover is more a proof of vice , ain't it ? . . .
猎犬 砍 - 狐狸 在 覆盖 是 更多的 一个 证明 的 副 , 不是 它 ? . . .

猎犬在掩体后捕杀狐狸，这难道不是罪恶的体现吗？

[noʊ] , [jʊə(r)] [raɪt] .
No , you're right .
不 , 你是 正确的 .

不，你说得对。

[aɪm] — [aɪm][nɑ:t] [kwɔɪt] [wel] . “
I'm — I'm not quite well . ”
我是 — 我是 不是 相当 出色地 . “

我.....我身体不太舒服。

“ [ðeɪv] [gɔ:n] [ə; eɪ][bɪt] [tu:] [fɑ:r] [ðɪs] [taɪm] , “ ['fɑ:ksi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ **They've gone a bit too far this time , ” Foxy thought to himself .**
“ 他们有 已消失 一个 少量 也 远的 这 时间 , “ 狐狸 想法 到 他自己 .

“他们这次有点太过分了，”福克西心想。

“ [veri] [fɑ:r] [gɔ:n] , [aɪ'd] [seɪ] , [eks'ɛp] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [smel] [ʌv; əv] ['lɪkər] .
“ **Very far gone , I'd say , excep ' there was no smell of liquor .**
“ 非常 远的 已消失 , ID 说 , 除外 - 那里 曾是 不 闻 的 酒 .

“我觉得已经糟透了，只是没有闻到酒味。”

[æn; ən] - [jet] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [laɪk] - [ɪm] — ['sʌmhaʊ] .
An ' yet it isn't like ' em — somehow .
一个 - 然而 它 不是 喜欢 - 呃 — 不知何故 .

但它又不像它们——不知为何。

[kɪŋ] [ænd; ænd] ['praʊt] [ðeɪ] - [æd][ðer; ðər] ['dresɪn] - - [daʊn] [seɪm] [æz; əz][em 'i:] .
King and Prout they ' ad their dressin ' - down same as me .
国王 和 普劳特 他们 - 广告 他们的 着装 - - 向下 相同的 作为 我 .

King 和 Prout 也和我一样，被训斥了一顿。

[ðæts] [wʌn] ['kʌmfərt] . “
That's one comfort . ”
那就是 — 舒适 . “

这是令人欣慰的一点。

“ [naʊ] , [wi:; wi][mʌst; məst] [pʊl] [ʌp] , “ [sed] [s'tɔ:kɪ] ,
“ **Now , we must pull up , ” said Stalky ,**
“ 现在 , 我们 必须 拉 向上 , “ 说 茎状的 ,

“现在，我们必须停下来了，”斯托基说道。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] .
rising from the bed on which he had thrown himself .
上升 从 这 床 在 哪个 他 有 抛掷 他自己 .

他从躺着的床上起身。

“ [wɪə(r)] [ˈɪndʒəd] [ˈɪnəsns] — [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .

“ **We're injured innocence — as usual .**
“ 是 受伤 无辜 — 作为 通常 .

“我们又一次受到了无辜者的伤害。”

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiːv] [bɪn] [sent] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər] , [duː][wiː; wi] ? ”

We don't know what we've been sent up here for , do we ? ”
我们 不 知道 什么 我们已经 到过 发送 向上 这里 为了 , 做 我们 ? ”

我们不知道自己被派到这里来是为了什么，对吧？

“ [noʊ][ˌekspləˈneɪ(ə)n] .

“ **No explanation .**
“ 不 解释 .

没有解释。

[dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [tiː] .

Deprived of tea .
被剥夺的 茶 .

没茶喝。

[ˈpʌblɪk] [dɪsˈgreɪs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] [mækˈtɜːrk] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər] .

Public disgrace before the house , ” said McTurk , whose eyes were running over .
民众 耻辱 前 这 房子 , ” 说 麦克图克 , 谁 眼睛 是 跑步 超过 .

“在议会面前丢尽了脸,”麦克图克说着,眼泪夺眶而出。

“ [ɪts] [dæm] - [ˈsɪriəs] . ”

“ **It's dam ' serious . ”**
“ 它是 坝 - 严肃的 . ”

“情况非常严重。”

“ [wel] , [hoʊld][ɑːn] , [tɪl] [kɪŋ] [ˈluːzɪz][hɪz; ɪz] [ˈtempər] , ” [sed] [ˈbiːtl] .

“ **Well , hold on , till King loses his temper , ” said Beetle .**
“ 出色地 , 抓住 在 , 直到 国王 失败 他的 脾气 , ” 说 甲虫 .

“好吧,等等,等国王发脾气再说,”甲虫说道。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈlaɪbələs] [oʊld][ɑːr aɪ ˈpiː] , [æŋ; ən] - [ˈhiːl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][ˈrævɪn] - [ˈpædi] - [wæk] .

“ **He's a libelous old rip , an ' he'll be in a ravin ' paddy - wack .**
“ 他是 一个 诽谤 老的 撕裂 , 一个 - 地狱 是 在 一个 猎食 - 稻田 - 怪人 .

“他是个诽谤成性的老混蛋,他肯定会被关进监狱。”

[praʊts] [tuː] [ˈbiːstli] [ˈkɔːʃəs] .

Prout's too beastly cautious .
普劳特 也 兽 谨慎 .

普劳特过于谨慎了。

[kiːp] [jɔːr; jər] [aɪ] [ɑːn] [kɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [juː ˈes][ə; eɪ] [tʃæns] , [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði]

Keep your eye on King , and , if he gives us a chance , appeal to the
保持 你的 眼睛 在 国王 , 和 , 如果 他 给予 我们 一个 机会 , 上诉 到 这

[hed] .

Head .
头 .

密切关注国王的动向,如果他给我们机会,就向最高领导人申诉。

[ðæt] [ˈɔːlweɪz] [meɪks] - [ɪm] [sɪk] .

That always makes ' em sick .
那 总是 制作 - 呃 生病的 .

那总是让他们感到恶心。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] - ['mæstɜːz] ['stʌdi] , [kɪŋ] [ænd; ənd]['faːksi]
" **They were summoned to their house - master's study , King and Foxy**
" 他们 是 被召唤 到 他们的 房子 - 硕士学位 学习 , 国王 和 狐狸
[sə'pɔːrtɪŋ] ['praʊt] ,
supporting Prout ,
支持 普劳特 ,

“他们被叫到舍监的书房，国王和福克西站在普劳特一边，

[ænd; ənd]['faːksi][hæd; həd] [θriː] [keɪnz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

and Foxy had three canes under his arm .
和 狐狸 有 三 拐杖 在下面 他的 手臂 .

福克西胳膊下夹着三根拐杖。

[kɪŋ] [lɪəd] [traɪ'ʌmfəntli] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] , [ʌnd'reɪd] [terz] [ʌv; əv] [mɜːrθ] , [ɑːn][ðə; ði]
King leered triumphantly , for there were tears , undried tears of mirth , on the
国王 斜视 凯旋而归 , 为了 那里 是 眼泪 , 未干燥 眼泪 的 欢笑 , 在 这

[bɔɪz] - [tʃiːks] .

boys ' cheeks .
男孩们 - 脸颊 .

国王得意地咧嘴一笑，因为男孩们的脸颊上挂着泪痕，那是喜悦的泪水。

[ðen] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][br'gæən] .

Then the examination began .
然后 这 考试 开始 .

然后考试开始了。

[jes] , [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə'loʊŋ] [ðə; ði] [klɪfs] .

Yes , they had walked along the cliffs .
是的 , 他们 有 步行 沿着 这 悬崖 .

是的，他们沿着悬崖走过。

[jes] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] ['kɜːrn(ə)l] [dæbniːz] [graʊndz] .

Yes , they had entered Colonel Dabney's grounds .
是的 , 他们 有 进入 上校 达布尼的 理由 .

是的，他们已经进入了达布尼上校的领地。

[jes] , [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['nɒʊtɪs] - ['bɔːrdz] ([æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['biːtl] ['spʌtərd] [hɪ'stɛrɪkli])
Yes , they had seen the notice - boards (at this point Beetle sputtered hysterically)
是的 , 他们 有 已见 这 注意 - 板 (在 这 观点 甲虫 溅射 歇斯底里地)

.
:
.

是的，他们看到了公告栏（这时，甲壳虫歇斯底里地大叫起来）。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [hæd; həd] [ðeɪ] ['entərd] ['kɜːrn(ə)l] [dæbniːz] [graʊndz] ?

For what purpose had they entered Colonel Dabney's grounds ?
为了 什么 目的 有 他们 进入 上校 达布尼的 理由 ?

他们进入达布尼上校的庄园有何目的？

" [wel] , [sɜːr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bædʒər] .

" **Well , sir , there was a badger .**
" 出色地 , 先生 , 那里 曾是 一个 獾 .

“先生，那里有一只獾。”

" [hɪr] [kɪŋ] , [huː] [ləʊðd] [ðə; ði]['næt(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][sə'saɪəti][br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk]
" **Here King , who loathed the Natural History Society because he did not like**
" 这里 国王 , WHO 令人厌恶 这 自然的 历史 社会 因为 他 做过 不是 喜欢

[hɑːrtə:p] ,

Hartopp ,
哈托普 ,

“金恩憎恨自然历史学会，因为他不喜欢哈托普，

[kʊd; kəd][nʊʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi] [rɪ'streɪnd] .
could no longer be restrained .
可以 不 更长 是 克制 .

已无法再加以约束。

[hi:; hi] ['bɛgd] [ðem; ðəm][nɑ:t][tu:; tə][eɪ di: 'di:] [men'dæsəti] [tu:; tə]['oʊpən] ['ɪnsələns] .
He begged them not to add mendacity to open insolence .
他 乞求 他们 不是 到 添加 谎言 到 打开 傲慢 .

他恳求他们不要在公然傲慢之外再添谎言。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bædʒər][wʌz; wəz][ɪn]['mɪstər] . - [ru:mz; rʊmz] , [sɜ:r] .
But the badger was in Mr . Hartopp's rooms , sir .
但 这 獾 曾是 在 先生 . - 房间 , 先生 .

但是獾在哈托普先生的房间里，先生。

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt][hæd; həd]['kaɪndli]['teɪkən][aɪ 'ti:] [ʌp][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
The Sergeant had kindly taken it up for them .
这 军士 有 亲切地 已采取 它 向上 为了 他们 .

中士好心地替他们接下了这件事。

[ðæt] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bædʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tempəreri] [tʃek] [brɔ:t] ['kɪŋz] ['tempər]
That disposed of the badger , and the temporary check brought King's temper

[tu:; tə] ['bɔɪlɪŋ] - [pɔɪnt] .

to boiling - point .
到 沸腾 - 观点 .

这样就除掉了獾，但这次暂时的挫败让金的怒火达到了沸点。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [waɪl] ['praʊt] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz] ['lʌmbəriŋ] [ɪn'kwaɪəriz] .
They could hear his foot on the floor while Prout prepared his lumbering inquiries .
他们 可以 听到 他的 脚 在 这 地面 尽管 普劳特 准备 他的 伐木 查询 .

他们能听到普劳特的脚在地板上敲击的声音，他正在准备笨拙的询问。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['setld] ['ɪntu:][ðer; ðər] [straɪd] [naʊ] .
They had settled into their stride now .
他们 有 定居 进入 他们的 步幅 现在 .

他们现在已经步入正轨。

[ðer; ðər] [aɪz] ['si:st] [tu:; tə]['spɑ:rk(ə)] ; [ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜ:r; wər][blæŋk] ; [ðer; ðər][hændz] [hʌŋ] [brɪ'saɪd]
Their eyes ceased to sparkle ; their faces were blank ; their hands hung beside

[ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [twɪtʃ] .

them without a twitch .
他们 没有 一个 抽搐 .

他们的眼睛不再闪亮；他们的表情茫然；他们的双手无力地垂在身侧。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɜ:rniŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kʌntri'mən] , [ðə; ði]['les(ə)n][ʌv; əv]
They were learning , at the expense of a fellow - countryman , the lesson of

[ðer; ðər] [reɪs] ,

their race ,
他们的 种族 ,

他们以同胞的牺牲为代价，吸取了本民族的教训。

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][pʊt] [ə'weɪ] [ɔ:l][ɪ'mʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'træp] [ðə; ði]['eɪliən][æt; ət][ðə; ði]['prɔ:pər] [taɪm] .
which is to put away all emotion and entrap the alien at the proper time .
哪个 是 到 放 离开 全部 情感 和 陷阱 这 外星人 在 这 恰当的 时间 .

也就是说，要摒弃一切情感，在合适的时机设下陷阱困住外星人。

[soʊ][fɑ:r] [gʊd] .
So far good .
所以 远的 好的 .

目前一切顺利。

[kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɔːtɪŋ] [hɪmˈself] [mɔːr] [ˈfriːli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtraɪəl] , [ˈbiːɪŋ] [ˈvendʒf(ə)l] [wer] [ˈpraʊt]
King was importing himself more freely into the trial , being vengeful where Prout
国王 曾是 输入 他自己 更多的 自由 进入 这 审判 , 存在 复仇的 在哪里 普劳特
[wʌz; wəz] [griːvd] .
was grieved .
曾是 伤心 .

金恩更加自由地介入审判, 对普劳特感到悲痛的地方表达了复仇之心。

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [ˈpenəltɪz] [ʌv; əv] [ˈtrespæsiŋ] ?
They knew the penalties of trespassing ?
他们 知道 这 处罚 的 擅闯私人领地 ?

他们知道擅闯民宅的处罚吗?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪˌrezəˈluːʃn] ,
With a fine show of irresolution ,
和 一个 美好的 展示 的 分辨率不足 ,

表现出极强的犹豫不决,

[sˈtɔːkɪ] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɡæðəd] [sʌm; səm][ɪnfərˈmeɪ](ə)n [ˈveɪɡli] [ˈberɪŋ] [ɑːn] [ðɪs]
Stalky admitted that he had gathered some information vaguely bearing on this
茎状的 承认 那 他 有 聚集 一些 信息 依稀 轴承 在 这
[hed] ,
head ,
头 ,

斯托基承认他收集到了一些与此人头颅有关的模糊信息。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] — [ðə; ði] [ˈsentəns] [wʌz; wəz] [ˈdrægd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtərməʊst] :
but he thought — The sentence was dragged out to the uttermost :
但 他 想法 — 这 句子 曾是 拖拽 出去 到 这 极致 :

但他心想——这句话被拖得太长了:

[sˈtɔːkɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [trʌmp] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [æn; ən] [əˈpəʊnənt] .
Stalky did not wish to play his trump with such an opponent .
茎状的 做过 不是 希望 到 玩 他的 王牌 和 这样的 一个 对手 .

斯托基不想和这样的对手打出他的王牌。

[ˈmɪstər] . [kɪŋ] [dɪˈzaɪrd] [noʊ] [bʌts] , [nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] - [ɪˈveɪʒ(ə)n] .
Mr . King desired no buts , nor was he interested in Stalky's evasions .
先生 . 国王 想要的 不 但是 , 也不 曾是 他 感兴趣的 在 - 逃避 .

金先生不希望听到任何但是, 也对斯托基的闪烁其词不感兴趣。

[ðeɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [maɪt] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈvjuːz] .
They , on the other hand , might be interested in his poor views .
他们 , 在 这 其他 手 , 可能 是 感兴趣的 在 他的 贫穷的 浏览 .

另一方面, 他们可能对他的糟糕观点感兴趣。

[bɔɪz] [huː] [krept] — [huː] [sniːkt] — [huː] [ˈlɜːkt] — [aʊt][ʌv; əv] [baʊndz] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈdʒenərəs]
Boys who crept — who sneaked — who lurked — out of bounds , even the generous
男孩们 WHO 悄悄地爬 — WHO 偷偷摸摸 — WHO 潜伏 — 出去 的 界限 , 甚至 这 慷慨的
[baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][səˈsaɪəti] ,
bounds of the Natural History Society ,
界限 的 这 自然的 历史 社会 ,

那些偷偷摸摸、鬼鬼祟祟、鬼鬼祟祟的男孩们, 甚至越过了自然历史学会宽裕的界限。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːlsli] [dʒɔɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [kloʊk] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [mɪsdiːzd] — [ðər; ðər]
which they had falsely joined as a cloak for their misdeeds — their
哪个 他们 有 错误地 加入 作为 一个 披风 为了 他们的 不当行为 — 他们的

[ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] — [ðər; ðər] [ˈvɪləniːz] — [ðər; ðər] [ɪməˈrælɪtɪz] —
vices — their villainies — their immoralities —
恶习 — 他们的 恶棍 — 他们的 不道德行为 —

他们虚假地将之作为掩盖其罪行——其恶习——其罪恶——其不道德行为——的外衣。

“ [hi:l] [breɪk] [ˈkʌvər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [sed] [sˈtɔ:kɪ] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
“ **He'll break cover in a minute , ” said Stalky to himself .**
“ 地狱 休息 覆盖 在 一个 分钟 , ” 说 茎状的 到 他自己 .
“他马上就会现身,”斯托基自言自语道。

“ [ðen] [wi:l] [rʌn] [ˈɪntu:][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [gets] [əˈweɪ] .
“ **Then we'll run into him before he gets away .**
“ 然后 出色地 跑步 进入 他 前 他 获得 离开 .
“然后我们会在他逃跑之前遇到他。”

“ [sʌtʃ] [bɔɪz] , [ˈskæbrəs] [bɔɪz] , [ˈmɔ:rəl] [ˈlepər] — [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ]
“ **Such boys , scabrous boys , moral lepers — the current of his words was carrying**
“ 这样的 男孩们 , 粗糙的 男孩们 , 道德 麻风病人 — 这 当前的 的 他的 字 曾是 携带
[kɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [fi:t] — [ˈi:v(ə)l] - [ˈspi:kəz] ,
King off his feet — evil - speakers ,
国王 离开 他的 脚 — 邪恶的 - 演讲者 ,
“这些男孩, 卑鄙的男孩, 道德败坏的麻风病人——”他话语中的洪流令国王几乎站立不稳——恶语相向者,

[ˈlaɪəz] , [sloʊ] - [ˈbelɪz] — [jeɪ] , [ɪnˈsɪpiənt] [ˈdrʌŋkədz] . . .
liars , slow - bellies — yea , incipient drunkards . . .
说谎者 , 慢的 - 肚子 — 是的 , 初期 醉汉 . . .
说谎者, 肠胃迟钝者——是的, 还有那些即将醉倒的人.....

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [ˌperəˈreɪʃn] , [ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪz] [nu:] [aɪˈti:] ;
He was merely working up to a peroration , and the boys knew it ;
他 曾是 仅仅 在职的 向上 到 一个 结语 , 和 这 男孩们 知道 它 ;
他只是在为最后的总结陈词做准备, 孩子们都知道这一点;

[bʌt; bət][mækˈtɜ:rk] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] [ˈfrɔ:θɪŋ] [ˈsentəns] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈekəʊɪŋ] :
but McTurk cut through the frothing sentence , the others echoing :
但 麦克图克 切 通过 这 起泡 句子 , 这 其他的 回声 :
但麦克图克打断了这番激烈的争论, 其他人也纷纷附和:

“ [aɪ] [əˈpi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] , [sɜ:r] . ”
“ **I appeal to the Head , sir .** ”
“ 我 上诉 到 这 头 , 先生 . ”
“我请求校长批准, 先生。”

“ [aɪ] [əˈpi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] , [sɜ:r] . ”
“ **I appeal to the head , sir .** ”
“ 我 上诉 到 这 头 , 先生 . ”
“我向上级申诉, 先生。”

“ [aɪ] [əˈpi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] , [sɜ:r] . ”
“ **I appeal to the Head , sir .** ”
“ 我 上诉 到 这 头 , 先生 . ”
“我向校长提出上诉, 先生。”

“ [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðər; ðər] [ʌnˈkwestʃənd] [raɪt] . ”
“ **It was their unquestioned right .** ”
“ 它 曾是 他们的 毋庸置疑 正确的 . ”
这是他们毋庸置疑的权利。

[ˈdrʌŋkənəs] [ment] [ɪkˈspʌlʃn] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈflɑ:gɪŋ] .
Drunkenness meant expulsion after a public flogging .
酒醉 意思是 驱逐 后 一个 民众 鞭答 .
醉酒者将被公开鞭答后驱逐出境。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkju:zd] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
They had been accused of it .
他们 有 到过 被告 的 它 .
他们曾被指控犯有此罪。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hedz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedz] [ə'loʊn] .

The case was the Head's , and the Head's alone .
这 案件 曾是 这 头部 , 和 这 头部 独自的 .

这个案子是校长的, 而且只属于校长一人。

“ [ðəʊ] [hæst] [ə'pi:lɪd] [ˈʌntə'ʌntu] ['si:zər] : [ˈʌntə'ʌntu] ['si:zər] [jælt] [ðəʊ] [gʊʊ] .

“ Thou hast appealed unto Caesar : unto Caesar shalt thou go .
“ 你 哈斯特 上诉 到 凯撒 : 到 凯撒 应 你 去 .

“你既上诉于凯撒, 就必去服凯撒。”

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] ['sentəns] [wʌns][ɔ:r] [twais] [br'fɔ:r] [ɪn][ðer; ðər] [kə'ɪrɜz] .

“ They had heard that sentence once or twice before in their careers .
“ 他们 有 听到 那 句子 一次 或者 两次 前 在 他们的 职业生涯 .

“他们在职业生涯中已经听过一两次这句话了。”

“ [nʌn] [ðə; ði] [les] , “ [sed] [kɪŋ] , [ʌn'i:zɪli] , “ [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [əd'vaɪzɪd] [tu:; tə][ə'baɪd][baɪ]

“ None the less , “ said King , uneasily , “ you would be better advised to abide by
“ 没有任何 这 较少的 , “ 说 国王 , 不安地 , “ 你 会 是 更好的 建议 到 遵守 经过

[ˈaʊər; ɑ:r] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

our decision ,
我们的 决定 ,

“尽管如此, “国王不安地说, “你们最好还是遵守我们的决定。”

[maɪ] [jʌŋ] [frendz] . “

my young friends . “
我的 年轻的 朋友们 . “

我的年轻朋友们。

“ [ɑ:r; ər][wi:; wi] [ə'laʊd] [tu:; tə][ə'soʊsiert; ə'soʊfiert][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [tɪl] [wi:; wi] [si:]

“ Are we allowed to associate with the rest of the school till we see
“ 是 我们 允许 到 联系 和 这 休息 的 这 学校 直到 我们 看

[ðə; ði] [hed] ,

the Head ,
这 头 ,

“在我们见到校长之前, 我们是否可以和其他学生一起活动? ”

[sɜ:r] ? “ [sed] [mæk'tɜ:rk][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] - ['mæstər] , [ˌdɪsri'gɑ:dɪŋ] [kɪŋ] .

sir ? “ said McTurk to his house - master , disregarding King .
先生 ? “ 说 麦克图克 到 他的 房子 - 掌握 , 不予理会 国王 .

“先生? ”麦克图克对他的舍监说道, 完全无视了金的存在。

[ðɪs] [æt; ət] [wʌns] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][sɪt'u'eɪ(ə)n][tu:; tə][ɪts] [ˈlɔ:ftɪst] [pleɪn] .

This at once lifted the situation to its loftiest plane .
这 在 一次 抬起 这 情况 到 它是 最高 飞机 .

这使得局势立刻提升到了最高层次。

[mɔ:ɪ'r'oʊvər] , [ˌaɪ 'ti:] [ment] [noʊ][wɜ:rk] , [fɔ:r; fər][ˈmɔ:ɪrəl] [ˈleprəsi] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [ˈkwɔ:rən'ti:nd] ,

Moreover , it meant no work , for moral leprosy was strictly quarantined ,
而且 , 它 意思是 不 工作 , 为了 道德 麻风 曾是 严格 隔离 ,

此外, 这意味着没有工作, 因为道德败坏的人会被严格隔离。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ˈnevər][ˈeksɪkju:tɪd][ˈdʒʌdʒmənt] [tɪl] ['twenti] - [fɔ:r] [koʊld] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] .

and the Head never executed judgment till twenty - four cold hours later .
和 这 头 绝不 执行 判断 直到 二十 - 四 寒冷的 小时 之后 .

而首脑直到二十四小时后才执行判决。

“ [wel] — [ɜ:r; ər] — [ɪf] [ju:; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn][jɔr; jər] [dɪ'faɪənt] [ˈætɪtu:d] , “ [sed] [kɪŋ] ,

“ Well — er — if you persist in your defiant attitude , “ said King ,
“ 出色地 — 呃 — 如果 你 坚持 在 你的 桀骜不驯 态度 , “ 说 国王 ,

“嗯——呃——如果你继续坚持这种反抗的态度, “金说道,

[wið; wiθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [keɪnz] ['lʌndər] [fɑ:ksɪz] [ɑ:rm] .
with a loving look at the canes under Foxy's arm .
和 一个 爱 看 在 这 拐杖 在下面 狐狸的 手臂 :
深情地看着福克西腋下夹着的拐杖。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] .
There is no alternative .
“ 那里 是 不 选择 :
别无选择。

“ [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] .
Ten minutes later the news was over the whole school .
“ 十 分钟 之后 这 消息 曾是 超过 这 所有的 学校 :
“十分钟后，消息就传遍了整个学校。”

[s'tɔ:kɪ] [ænd; ənd][si: 'oʊ] . [hæd; həd] ['fɔ:lən] [æt; ət][ləst] — ['fɔ:lən] [baɪ] [drɪŋk] .
Stalky and Co . **had fallen at last — fallen by drink** .
茎状的 和 合作 : 有 倒下 在 最后的 — 倒下 经过 喝 :
Stalky 和他的伙伴们最终还是垮掉了——他们垮掉是因为酗酒。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] .
They had been drinking .
他们 有 到过 喝 :
他们之前喝过酒。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [blaɪnd] - [drʌŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hʌt] .
They had returned blind - drunk from a hut .
他们 有 返回 瞎的 - 醉 从 一个 小屋 :
他们从一间小屋里醉醺醺地回来了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['i:v(ə)n] [naʊ] ['laɪɪŋ] ['hoʊpləsli] [ɪn'tɑ:ksɪkertɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rmətɔ:ri] [flɔ:r] .
They were even now lying hopelessly intoxicated on the dormitory floor .
他们 是 甚至 现在 说谎 绝望地 酣 在 这 宿舍 地面 :
他们此刻仍然醉得不省人事，躺在宿舍的地板上。

[ə; eɪ] [fju:] [boʊld] ['spɪrɪts] [krept] [ʌp][tu:; tə] ['lʊk] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [bu:ts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm]
A few bold spirits crept up to look , and received boots about the head from
一个 很少 大胆的 烈酒 悄悄地爬向上 到 看 , 和 已收到 靴子 关于 这 头 从
[ðə; ði] ['krɪmənəlz] .
the criminals .
这 罪犯 :
几个胆大的家伙偷偷溜上前去查看，结果被罪犯们用靴子狠狠地踢了一脚。

“ [wi:v] [gɑ:t][hɪm; ɪm] — [gɑ:t][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['təʊstɪŋ] - [fɔ:rk] ! ” [sed] [s'tɔ:kɪ] , ['æftər]
We've got him — got him on the Caudine Toasting - fork ! ” said Stalky , after
“ 我们已经 得到 他 — 得到 他 在 这 考丁 祝酒 - 叉 ! ” 说 茎状的 , 后
[ðoʊz] [hɪnts] [wɜ:r; wər]['teɪkən] .
those hints were taken .
那些 提示 是 已采取 :
“我们抓到他了——用考丁烤肉叉抓住他了！”斯托基在得到这些暗示后说道。

“ - [hæv; həv][tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['gɪdɪ] [hɪlt] . ”
King'll have to prove his charges up to the giddy hilt . ”
“ - 有 到 证明 他的 收费 向上 到 这 头晕 剑柄 . ”
“金必须拿出确凿的证据来证明他的指控。”

“ [tu:] [mʌtʃ] , [hɪm; ɪm] [bəst] , ” ['bi:tɪl] ['kwʊɒtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] .
Too much ticklee , him bust , ” Beetle quoted from a book of his reading .
“ 也 很多 挠痒痒 , 他 摔碎 , ” 甲虫 引 从 一个 书 的 他的 阅读 :
“挠痒痒挠得太厉害，他都受不了了,”比尔引用他正在读的一本书中的话说道。

“ [ˈdɪdnt] [aɪ] [seɪ] [ˈhi:d] [ɡoʊ] [pɑ:p] [ɪf] [wi:; wi] [læt] [ən] [bɑ:d] ? ”
“ **Didn't I say he'd go pop if we lat un bide ?** ”
“ 没有 我 说 他会 去 流行音乐如果 我们 纬度联合国 比德 ？ ”

我不是说过如果我们再等一会儿他就会爆炸吗？

“ [noʊ] [prep] . , [ˈi:ðər] , [oʊ] [ji:; ji] [ɪnˈsɪpiənt] [ˈdrʌŋkədʒ] , ” [sed] [mækˈtɜ:rk] , “ [ænd; ənd] [its] [trɪŋ] [naɪt]
“ **No prep . , either , O ye incipient drunkards ,** ” **said McTurk ,** “ **and it's trig night** ”
“ 不 准备 . , 任何一个 , 哦 是的 初期 醉汉 , ” 说 麦克图克 , “ 和 它是 三角函数 夜晚
, [tu:] .
, **too** .
, 也 .

“你们这些即将醉倒的家伙们， 也没有任何准备，”麦克图克说，“而且今晚还是三角函数之夜。”

[həˈloʊ] !
Hullo !
你好 !

你好！

[hɪəz] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪr] [frend] [ˈfɑ:ksi] .
Here's our dear friend Foxy .
这里是 我们的 亲爱的 朋友 狐狸 .

这是我们亲爱的朋友福克西。

[mɔ:r] [ˈtɔ:tʃəz] , - ? ”
More tortures , Foxibus ? ”
更多的 酷刑 , - ? ”

福克斯，还要折磨你吗？

“ [aɪv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] [frʌm; frəm]
“ **I've brought you something to eat , young gentlemen ,** ” **said the Sergeant from**
“ 我已经 带来 你 某物 到 吃 , 年轻的 先生们 , ” 说 这 军士 从
[brˈhaɪnd] [ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [treɪ] .
behind a crowded tray .
在后面 一个 挤 托盘 .

“我给你们带了些吃的，小伙子们，”中士从满满一盘食物后面说道。

[ðer; ðər] [ˈwɔrz] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [weɪdʒd] [wɪˈðəʊt] [ˈmæɪsɪ] ,
Their wars had ever been waged without malice ,
他们的 战争 有 曾经 到过 发动 没有 恶意 ,

他们的战争从来都不是出于恶意，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ˈfloʊtɪd] [ɪn] [fɑ:ksɪz] [maɪnd] [ðæt] [bɔɪz] [hu:] [əˈlaʊd] [ðəmˈselvz] [tu:; tə] [bi:; bi]
and a suspicion floated in Foxy's mind that boys who allowed themselves to be
和 一个 怀疑 漂浮 在 狐狸的 头脑 那 男孩们 WHO 允许 他们自己 到 是
[trækt] [soʊ] [ˈi:zəli] [maɪt] ,
tracked so easily might ,
已追踪 所以 容易地 可能 ,

福克西心中隐隐觉得，那些轻易被人跟踪的男孩可能.....

[pərˈhæps] , [hoʊld] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪˈzɜ:rv] .
perhaps , hold something in reserve .
也许 , 抓住 某物 在 预订 .

或许，要留点后备。

[ˈfɑ:ksi] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [θru:] [ðə; ði] [ˈmju:təni] , [wen] [ˈɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [ˈækjərət] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n]
Foxy had served through the Mutiny , when early and accurate information
狐狸 有 服务 通过 这 兵变 , 什么时候 早期的 和 准确的 信息
[wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [mʌtʃ] .
was worth much .
曾是 值得 很多 .

福克西曾参加过兵变，当时早期准确的情报非常重要。

“ [aɪ] — [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [juː; jʊ] - [ædnt] - [æd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [i:t] , [æn; ən] - [aɪ] [spʊʊk] [tuː; tə] - ,
“ **I — I noticed you ' adn't ' ad anything to eat , an ' I spoke to Gumbly ,**
“ 我 — 我 注意到 你 - 不 - 广告 任何事物 到 吃 , 一个 - 我 辐 到 - ,
“我——我注意到你什么都没吃, 然后我就跟冈布利说了,

[æn; ən] - [hi; hi] [sed] [juː; jʊ] [ˈwɔznt] [ɪgˈzæktli] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [səˈplaɪz] .
an ' he said you wasn't exactly cut off from supplies .
一个 - 他 说 你 不是 确切地 切 离开 从 补给品 .
他说你们的物资供应并没有完全中断。

[soʊ][aɪ] [brɔ:t] [ʌp] [ðɪs] .
So I brought up this .
所以 我 带来 向上 这 .
所以我提出了这个问题。

[ɪts] [jʊr; jər] [ˈpɑ:tɪd] - [eɪ ˈem][tɪn] , [eɪnt] [aɪ ˈti:] , [ˈmɪstər] . [ˈkɔrkɹən] ? "
It's your potted ' am tin , ain't it , Mr . Corkran ? "
它是 你的 盆栽 - 是 锡 , 不是 它 , 先生 . 科克伦 ? "
这是你那罐罐装的“am”, 对吧, 科克伦先生?

“ [waɪ] , - , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [brɪk] , ” [sed] [sˈtɔ:kɪ] .
“ **Why , Foxibus , you're a brick , ” said Stalky .**
“ 为什么 , - , 你是 一个 砖 , ” 说 茎状的 .
“哎呀, 福克斯, 你真是个笨蛋,”斯托基说道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðɪs] [mʌt] — [wɒts] [ðə; ðɪ][wɜ:rd] , [ˈbi:tl] ? "
“ **I didn't think you had this much — what's the word , Beetle ? "**
“ 我 没有 思考 你 有 这 很多 — 是什么 这 单词 , 甲虫 ? ”
“我没想到你有这么多——该怎么说呢, 甲壳虫? ”

“ [ˈbaʊəlz] , ” [ˈbi:tl] [rɪˈplaɪd] , [ˈprɑ:mptli] .
“ **Bowels , ” Beetle replied , promptly .**
“ 肠道 , ” 甲虫 回复 , 及时 .
“肠子,”甲虫迅速回答道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈsɑ:rdʒənt] .
“ **Thank you , Sergeant .**
“ 感谢 你 , 军士 .
“谢谢你, 警官。”

[ðæts] [jʌŋ] [ˈkɑ:rtɜːz] [ˈpɑ:tɪd] [hæm] , [ðoʊ] . "
That's young Carter's potted ham , though . "
那就是 年轻的 卡特的 盆栽 火腿 , 尽管 . "
那是小卡特做的罐装火腿。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][siː][ɑ:n][aɪ ˈti:] .
“ **There was a C on it .**
“ 那里 曾是 一个 C 在 它 .
上面有个C。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . - .
I thought it was Mr . Corkran's .
我 想法 它 曾是 先生 . - .
我以为那是科克伦先生的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈbɪznəs] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
This is a very serious business , young gentlemen .
这 是 一个 非常 严肃的 商业 , 年轻的 先生们 .
各位年轻人, 这是件非常严肃的事情。

[ðæts] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz] .
That's what it is .
那就是 什么 它 是 .
就是这样。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , [pər'hæps] ,
I didn't know , perhaps ,
我 没有 知道 , 也许 ,

我或许不知道，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][jər; jər][saɪd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ˈhædnt] [sed] [tuː; tə][ˈmɪstər] .
but there might be something on your side which you hadn't said to Mr .
但 那里 可能 是 某物 在 你的 边 哪个 你 之前没有 说 到 先生 .
[kɪŋ] [ɔːr][ˈmɪstər] . ['praʊt] ,
King or Mr . Prout ,
国王 或者 先生 . 普劳特 ,

但或许你这边还有一些你没跟金先生或普劳特先生说过的事情。

[ˈmeɪbi] . “
maybe . “
或许 . “

或许。”

“ [ðer; ðər][ɪz] .
“ There is .
“ 那里 是 .

“有。

[hiːps] , - .
Heaps , Foxibus .
堆积 , - .

一堆，Foxibus。

“ [ðɪs] [frʌm; frəm] [sˈtɔːkɪ] [θruː] [ə; eɪ] [fʊl] [maʊθ] .
“ This from Stalky through a full mouth .
“ 这 从 茎状的 通过 一个 满的 嘴 .

“这是斯托基嘴里塞满东西时说的话。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][aɪ] [maɪt] [reprɪˈzent]
“ Then you see , if that was the case , it seemed to me I might represent
“ 然后 你 看 , 如果 那 曾是 这 案件 , 它 似乎 到 我 我 可能 代表
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

“那么你看，如果真是那样的话，我觉得我或许可以代表它。”

['kwaɪət][soʊ][tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] - [ɪːd] [wen] [hiː; hi][æskʰs][em ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
quiet so to say , to the ' Ead when he asks me about it .
安静的 所以 到 说 , 到 这 - 头 什么时候 他 问 我 关于 它 .

可以说，我对“头”保持沉默，当他问我这件事时。

[aɪv] [gɔːt][tuː; tə] [teɪk] - [ɪm][ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [tuː; tə] - [naɪt] , [æn; ən] - — [aɪ ˈtiː] [lʊks] [bæd][ɑːn][ðə; ði] [feɪs]
I've got to take ' im the charges to - night , an ' — it looks bad on the face
我已经 得到 到 拿 - 我是 这 收费 到 - 夜晚 , 一个 - — 它 看起来 坏的 在 这 脸
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . “ “
of it . “ “
的 它 . “ “

我今晚必须替他出庭受审，而且——表面上看情况很糟糕。

- [trəʃɪs] [bæd] , [ˈfɑːksɪ] .
' Trocious bad , Foxy .
- 可怕的 坏的 , 狐狸 .

“太坏了，狐狸。”

['twenti] - ['sev(ə)n] [kʌts] [ɪn][ðə; ði] [dʒɪm] [bɪˈfɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [ɪkˈspʌlʃn] .
Twenty - seven cuts in the Gym before all the school , and public expulsion .
二十 - 七 削减 在 这 健身房 前 全部 这 学校 , 和 民众 驱逐 .

在全校师生面前，他在体育馆被砍了二十七刀，并被公开开除。

- [waɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑ:kər] , [strɔ:ŋ] [drɪŋk] [ɪz]['rædʒɪn] - , -
- **Wine is a mocker , strong drink is ragin** - , -
- 葡萄酒 是 一个 嘲讽者 , 强的 喝 是 愤怒 - , -

“酒是嘲弄者，烈酒是狂暴者。”

” [kwʊʊθ] ['bi:tl] .
” **quoth Beetle** :
” 引用 甲虫 :

“甲虫说道。”

“ [ɪts] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [flʌn] [ʌv; əv] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .
” **It's nothin ' to make fun of , young gentlemen** .
” 它是 什么也没有 - 到 制作 乐趣 的 , 年轻的 先生们 :

“这不是什么可以取笑的事，小伙子们。”

[aɪ] - [ˈɑ:veɪ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] - [i:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɑ:rdʒɪz] .
I ' ave to go to the ' Ead with the charges .
我 - 大道 到 去 到 这 - 头 和 这 收费 :

我必须带着这些指控去警察局。

[æn; ən] - — [æn; ən] - [ju:; jʊ] [meɪnt] [bi:; bi] [ə'wer] , - , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɒləʊ ɔn] - [ju:; jʊ] [ðɪs]
An ' — an ' you mayn't be aware , per'aps , that I was followin ' you this
一个 - — 一个 - 你 可能不会 是 意识到的 , - , 那 我 曾是 跟随 - 你 这
[æftər'nu:ɪn] ; ['hævɪn] - [maɪ] [səs'pɪjənz] . ”
afternoon ; havin ' my suspicions : ”
下午 ; 拥有 - 我的 怀疑 :

或许你并不知道，我今天下午一直在跟踪你；因为我有所怀疑。”

“ [dɪd][ji:; jɪ] [si:] [ðə; ðɪ] ['noʊtɪs] - ['bɔ:rdz] ? ” [krəʊkt] [mæk'tɜ:rk] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] [broʊg] [ʌv; əv] ['kɜ:ɹn(ə)l]
” **Did ye see the notice - boards ? ” croaked McTurk , in the very brogue of Colonel**
” 做过 是的 看 这 注意 - 板 ? ” 呱呱叫 麦克图克 , 在 这 非常 布洛克鞋 的 上校
['dæbni] .
Dabney .
达布尼 :

“你看到公告栏了吗？”麦克图克用达布尼上校特有的沙哑口音问道。

” [ji:v] [aɪz] [ɪn][jɔ:; jər] [hed] .
” **Ye've eyes in your head** .
” 你们已经 眼睛 在 你的 头 :

“你们脑袋里长了眼睛。”

[dəʊnt] [ə'tempt] [tu:; tə][dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] .
Don't attempt to deny it .
不 试图 到 否定 它 :

不要试图否认。

[ji:; jɪ][dɪd] ! ” [sed] ['bi:tl] .
Ye did ! ” said Beetle .
叶 做过 ! ” 说 甲虫 :

“你做到了！”甲虫说道。

” [ə; eɪ] ['sɑ:rdʒənt] !
” **A sergeant !**
” 一个 军士 !

“一名中士！ ”

[tu:; tə] [rʌn] [ə'baʊt] - - [ɑ:n][jɔ:; jər] ['penʃən] !
To run about poachin ' on your pension !
到 跑步 关于 - - 在 你的 养老金 !

拿着养老金到处偷猎！

[ˈdæmnəbl] , [oʊ] [ˈdæmnəbl] ! ” [sed] [sˈtɔ:kɪ] , [wɪˈðəʊt] [ˈpɪti] .
Damnable , O damnable ! ” said Stalky , without pity .
该死的 , 哦 该死的 ! ” 说 茎状的 , 没有 遗憾 .

“该死的，该死的！”斯托基毫不留情地说。

“ [gʊd] [lɔ:rd] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] , [ˈsɪtɪŋ] [ˈhevɪli] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][bed] .
“ Good Lord ! ” said the Sergeant , sitting heavily upon a bed .
” 好的 主 ! ” 说 这 军士 , 坐着 重度 之上 一个 床 .

“我的天哪！”中士说道，他沉重地坐在床上。

“ [wer] — [wer] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][wʌz; wəz][ju:; jʊ] ?
“ Where — where the devil was you ?
” 在哪里 — 在哪里 这 魔鬼 曾是 你 ?

“你——你到底跑哪儿去了？ ”

[aɪ] [maɪt] [hɑ:] - [noʊn] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][du:] — [ˈsʌmwɜr] . ”
I might ha ' known it was a do — somewhere . ”
我 可能 哈 - 已知 它 曾是 一个 做 — 某处 . ”

我或许早就知道这是个活动——在某个地方。”

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [ˈklevər] [ˈmeɪniæk] !
“ Oh , you clever maniac !
” 哦 , 你 聪明的 疯子 !

“哦，你这个聪明的疯子！ ”

” [sˈtɔ:kɪ] [rɪˈzju:md] .
” Stalky resumed .
” 茎状的 恢复 .

“斯托基继续说道。”

“ [wi:; wi] [meɪnt] [bi:; bi] [əˈwer] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈfɒləʊ ɔn] - [ju: ˈes] [ðɪs] [ˌæftərˈhu:n] , [meɪnt] [wi:; wi] ?
“ We mayn't be aware you were followin ' us this afternoon , mayn't we ?
” 我们 可能不会 是 意识到的 你 是 跟随 - 我们 这 下午 , 可能不会 我们 ?

“我们可能不知道你今天下午一直在跟踪我们，对吧？ ”

- [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] - - [ju: ˈes] , [eɪ] ?
! Thought you were stalkin ' us , eh ?
- 想法 你 是 - - 我们 , 嗯 ?

还以为你在跟踪我们呢，是吗？

[waɪ] , [wi:; wi][led][ju:; jʊ] [bʌŋ] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Why , we led you bung into it , of course .
为什么 , 我们 引领 你 塞子 进入 它 , 的 课程 .

当然是我们把你引入歧途的。

[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈdæbni] — [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈhi:z][ə; eɪ][naɪs][mæn] , [ˈfɑ:ksi] ? — [ˈkɜ:rn(ə)l] [dæbni:z] [ˈaʊər; ɑ:r]
Colonel Dabney — don't you think he's a nice man , Foxy ? — Colonel Dabney's our
上校 达布尼 — 不 你 思考 他是 一个 好的 男人 , 狐狸 ? — 上校 达布尼的 我们的

[pet] [pərˈtɪkjələr] [frend] .
pet particular friend .
宠物 特别的 朋友 .

达布尼上校——你不觉得他是个好人吗，福克斯？——达布尼上校是我们特别要好的朋友。

[wi:v] [bɪn] [ˈɡɔɪn] - [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [wi:ks] [ænd; ənd] [wi:ks] , [hi:; hi][ɪnˈvaɪtɪd][ju: ˈes] .
We've been goin ' there for weeks and weeks , he invited us .
我们已经 到过 去 - 那里 为了 周 和 周 , 他 受邀 我们 .

我们已经连续好几个星期去那里了，是他邀请我们的。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔr; jər][ˈdu:ti] !
You and your duty !
你 和 你的 责任 !

你和你的职责！

[kɜ:rs] [jɔr; jər][ˈdu:ti] , [sɜ:r] !
Curse your duty , sir !
诅咒 你的 责任 , 先生 !

先生，诅咒你的职责吧！

[jɔr; jər][ˈdu:ti][wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈkʌvəz] . "
Your duty was to keep off his covers . "
你的 责任 曾是 到 保持 离开 他的 封面 . "

你的职责是别碰他的被子。

" [ju:l] [ˈnevər] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][hoʊld] [ʌp] [jɔr; jər] [hed] [əˈgen] , [ˈfɑ:ksi] .
" You'll never be able to hold up your head again , Foxy .
" 你会 绝不 是 有能力的 到 抓住 向上 你的 头 再次 , 狐狸 .

“你再也无法昂起头了，福克西。”

[ðə; ði][fægz] - [əl] [hu:t] [æt; ət][ju:; jɔ] , " [sed] [ˈbi:tl] .
The fags ' ll hoot at you , " said Beetle .
这 同性恋 - 二 叱 在 你 , " 说 甲虫 .

“那些同性恋会嘲笑你的，”比尔说。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈɡɪdi] [preˈsti:ʒ] !
" Think of your giddy prestige !
" 思考 的 你的 头晕 声望 !

想想你那令人飘飘然的声望吧！

" [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] — [hɑ:rd] .
" The Sergeant was thinking — hard .
" 这 军士 曾是 思维 — 难的 .

“中士正在认真思考。”

" [lʊk] - [er] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈɜ:rnɪstli] .
" Look ' ere , young gentlemen , " he said , earnestly .
" 看 - 埃雷 , 年轻的 先生们 , " 他 说 , 切实 .

“请看这里，年轻的先生们，”他认真地说。

" [ju:; jɔ] [ɑ:nt] [ˈfɔrli] [ˈevər] [ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [tel] , [ɑ:r; ər][ju:; jɔ] ?
" You aren't surely ever goin ' to tell , are you ?
" 你 不是 一定 曾经 去 - 到 告诉 , 是 你 ?

你肯定不会说出去，对吧？

[ˈwɔznt] [ˈmɪstər] . [ˈpraʊt] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [kɪŋ] [ɪn] — [ɪn][aɪ ˈti:][tu:] ? "
Wasn't Mr . Prout and Mr . King in — in it too ? "
不是 先生 . 普劳特 和 先生 . 国王 在 — 在 它 也 ? "

普劳特先生和金先生不也参与其中吗？

" - , [ðeɪ] [wʌz; wəz] .
" Foxibusculus , they was .
" - , 他们 曾是 .

“狐狸精，他们是。”

[ðeɪ] [wʌz; wəz] — [ˈsɪŋɡjələɪ] [ˈhɔ:ɾɪd] .
They was — singular horrid .
他们 曾是 — 单数 可怕的 .

他们——简直可怕至极。

[kɔ:t] [aɪ ˈti:] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ju:; jɔ] .
Caught it worse than you .
捕捉 它 更糟 比 你 .

病情比你还严重。

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ˈevri] [wɜ:ɾd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
We heard every word of it .
我们 听到 每一个 单词 的 它 .

我们听到了每一个字。

[juː; jʊ][gɑ:t][ɔ:f] ['i:zi] , [kən'sɪdəɪn] - .
You got off easy , considerin ' .
你 得到 离开 简单的 , 考虑 - .

考虑到情况，你已经算是幸运的了。

[ɪf][aɪ'd] [bɪn] ['dæbni] [aɪ] [swer] [aɪ'd][hɑ:] - ['kwɒdɪd] [juː; jʊ] .
If I'd been Dabney I swear I'd ha ' quodded you .
如果 ID 到过 达布尼 我 发誓 ID 哈 - 已停顿 你 - .

如果我是达布尼，我发誓我早就揍你了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sə'dʒest] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
I think I'll suggest it to him to - morrow . "
我 思考 患病的 建议 它 到 他 到 - 明天 - . "

我想明天我会向他提一下这个建议。

" [æn; ən] - [ɪts] [ɔ:l] ['gɔɪn] - [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] - [i:d] .
" An ' it's all goin ' up to the ' Ead .
" 一个 - 它是全部 去 - 向上 到 这 - 头 - .

“一切都将走向‘头’。”

[oʊ] , [gʊd] [bɔ:rd] ! "
Oh , Good Lord ! "
哦 , 好的 主 ! "

我的天哪！

" ['evri] ['gɪdi] [wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [maɪ] - , " [sed] ['bi:tl] , ['dænsɪŋ] .
" Every giddy word of it , my Chingangook , " said Beetle , dancing .
" 每一个 头晕 单词 的 它 , 我的 - , " 说 甲虫 , 跳舞 - .

“我的Chingangook，你说的每一个字都让人兴奋不已，”甲虫一边跳舞一边说。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ 'ti:] ?
" Why shouldn't it ?
" 为什么 不应该 它 ?

为什么不应该呢？

[wi:v] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] .
We've done nothing wrong .
我们已经 完毕 没有什么 错误的 - .

我们没有做错任何事。

[wi:; wi] [eɪnt] ['poʊtʃəz] .
We ain't poachers .
我们 不是 偷猎者 - .

我们不是偷猎者。

[wi:; wi] ['dɪdnt] [kʌt] [ə'baʊt] ['blæstɪn] - [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [pʊr] , ['ɪnəs(ə)nt] [bɔɪz] — ['seɪɪŋ] [ðeɪ]
We didn't cut about blastin ' the characters of poor , innocent boys — saying they
我们 没有 切 关于 爆破素 - 这 人物 的 贫穷的 , 清白的 男孩们 — 说 他们

[wɜ:r; wər] [drʌŋk] . "
were drunk . "
是 醉 - . "

我们没有刻意贬低那些可怜无辜的男孩——说他们喝醉了。

" [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] , " [sed] ['fɑ:ksi] .
" That I didn't , " said Foxy .
" 那 我 没有 , " 说 狐狸 - .

“我没有，”福克西说。

“ [aɪ] — [aɪ][ˈoʊnli] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] - [ʌnˈkɑːmən] [ɑːd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
“ **I — I only said that you be'aved uncommon odd when you come back with that**
“ 我 — 我 仅有的 说 那 你 - 罕见 奇怪的什么时候 你 来 后退 和 那
[ˈbædʒər] .
badger .
獾 .

“我——我只是说你带着那只獾回来时，表现得非常奇怪。”

[ˈmɪstər] . [kɪŋ] [meɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [rɔːŋ] [hɪnt][frʌm; frəm] [ðæt] . “ ”
Mr . King may have taken the wrong hint from that . “ ”
先生 . 国王 可能 有 已采取 这 错误的 暗示 从 那 . “ ”
金先生可能误解了其中的含义。

- [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd] ;
- **Course he did ;**
- 课程 他 做过 ;
他当然做了；

[æn; ən] - [ˈhiːl] [ˈdʒɑːli] [wel] [ʌv] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][juː; jʊ] [wen] [hiː; hi][faɪndz][aʊt] [ˈhiːz] [rɔːŋ] .
an ' he'll jolly well shove all the blame on you when he finds out he's wrong .
一个 - 地狱 快乐的 出色地 推 全部 这 责备 在 你 什么时候 他 发现 出去 他是 错误的 .
当他发现自己错了的时候，他肯定会把所有的罪责都推到你身上。

[wiː; wi] [noʊ] [kɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] .
We know King , if you don't .
我们 知道 国王 , 如果 你 不 .
如果你不认识金，我们认识他。

[aɪm] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I'm ashamed of you .
我是 羞愧 的 你 .
我为你感到羞耻。

[juː; jʊ] [eɪnt] [fɪt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɑːrdʒənt] , “ [sed] [mækˈtɜːrk] .
You ain't fit to be a sergeant , “ said McTurk .
你 不是 合身 到 是 一个 军士 , “ 说 麦克图克 .
“你不适合当士官,”麦克图克说。

“ [nɑːt][wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈθɜːroʊ] - [ˈɡɔɪn] - [jʌŋ] [ˈdɛvəlz] [laɪk] [juː; jʊ] , [aɪ] [eɪnt] .
“ **Not with three thorough - goin ' young devils like you , I ain't .**
“ 不是 和 三 彻底 - 去 - 年轻的 魔鬼 喜欢 你 , 我 不是 .
“有你们三个这样精力旺盛的小恶魔在，我可不敢。”

[aɪv] [bɪn] [hæd; həd] .
I've been had .
我已经 到过 有 .
我被骗了。

[aɪv] [bɪn] [ˌæmbəsˈkeɪdɪd] .
I've been ambuscaded .
我已经 到过 伏击 .
我中了埋伏。

[hɔːrs] , [fʊt] , [æn; ən] - [ˈɡʌnz] , [aɪv] [bɪn] [hæd; həd] , [æn; ən] - — [æn; ən] - [ˈðɛrəl] [biː; bi][noʊ][ˈhoʊldɪn]
Horse , foot , an ' guns , I've been had , an ' — an ' there'll be no holdin
马 , 脚 , 一个 - 枪支 , 我已经 到过 有 , 一个 - — 一个 - 将会 是 不 持有
- [ðə; ði][ˈdʒuːniər][ˈfɔːrmz][ˈæftər] [ðɪs] .
' the junior forms after this .
- 这 初级 表格 后 这 .
马、步、枪，我都被骗了，而且——而且以后也不会有初级表格了。

M'rover ,

M'rover,

[ðə; ði] - [i:d] [wɪl] [send] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə] ['kɜ:rn(ə)l] ['dæbni] [tu:; tə] [æsk] [ɪf] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ]
the ' Ead will send me with a note to Colonel Dabney to ask if what you say
这 - 头 将要 发送 我 和 一个 笔记 到 上校 达布尼 到 问 如果 什么 你 说
[ə'baʊt] ['bi:n] - [ɪn'vaɪtɪd] [wʌz; wəz] [tru:] . "
about bein ' invited was true . "
关于 是 - 受邀 曾是 真的 : "

“首领’会派我给达布尼上校带个便条，问问你说的受邀一事是否属实。”

" [ðen] [ju:d] ['betər] [gou][ɪn][baɪ][ðə; ði] [lɑ:dʒ] - [geɪts] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [t'æsɪn] - [jɔ:; jər]
" Then you'd better go in by the Lodge - gates this time , instead of chasin ' your
" 然后 你会 更好的 去 在 经过 这 小屋 - 大门 这 时间 , 反而 的 追逐 - 你的
[dæm] - [bɔɪz] — [oʊ] ,
dam ' boys — oh ,
坝 - 男孩们 — 哦 ,

“那么这次你最好从旅馆大门进去，而不是追着你那群该死的家伙跑——哦，

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɪsɪl] [tu:; tə] [kɪŋ] — [soʊ][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
that was the Epistle to King — so it was .
那 曾是 这 书信 到 国王 — 所以 它 曾是 :

这就是《致国王的信》——的确如此。

[wi:; wi] - [el] , ['fɑ:ksi] ?
We - el , Foxy ?
我们 - el , 狐狸 ?

嗯，狐狸？

" [s'tɔ:kɪ] [pʊt][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [wɪð; wɪθ] [di:p] [dɪ'laɪt] .
" Stalky put his chin on his hands and regarded the victim with deep delight .
" 茎状的 放 他的 下巴 在 他的 双手 和 认为 这 受害者 和 深的 喜 :
“斯托基双手托着下巴，带着深深的喜悦看着受害者。”

" [ti:] - [ra:] - [lɑ:] - [lɑ:] - [aɪ] - [ti ju] !
" Ti - ra - la - la - i - tu !
" ti - 拉 - 拉 - 拉 - 我 - tu !

“Ti-ra-la-la-i-tu！

[aɪ] [gloʊt] !
I gloat !
我 幸灾乐祸！

我得意洋洋！

[hɪr] [em 'i:] ! " [sed] [mæk'tɜ:rk] .
Hear me ! " said McTurk .
听到 我 ! " 说 麦克图克 :

“听我说！”麦克图克说道。

" ['fɑ:ksi] [brɔ:t] [ju: 'es] [ti:] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['mɔ:rəl] ['lepər] .
" Foxy brought us tea when we were moral lepers .
" 狐狸 带来 我们 茶 什么时候 我们 是 道德 麻风病人 :

“当我们还是道德败坏的人时，福克西给我们送来了茶。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Stalky & Co.(Stalky & Co.)

第3/15页

[ˈfɑːksi][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrt] .

Foxy has a heart .
狐狸 有 一个 心 .

狐狸也有颗善良的心。

[ˈfɑːksi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] , [tuː] . "

Foxy has been in the Army , too . "
狐狸 有 到过 在 这 军队 , 也 . "

Foxy也当过兵。

" [aɪ] [wɪ] [aɪˈd][hɑː] - [hæd; həd][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ˈkʌmpəni] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,

" I wish I'd ha ' had you in my company , young gentlemen ,
" 我 希望 ID 哈 - 有 你 在 我的 公司 , 年轻的 先生们 ,

“我真希望你们当时能和我在一起，年轻的先生们。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈsaːrdʒənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; " [aɪˈd][hɑː] - [ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ]

" said the Sergeant from the depths of his heart ; " I'd ha ' given you
" 说 这 军士 从 这 深度 的 他的 心 ; " ID 哈 - 给定 你

[ˈsʌmθɪŋ] . "

something . "

某物 . "

“我本该给你点什么的。”中士发自内心地说，“

" [ˈsaɪləns] [æt; ət] [drʌm] - [hed] [kɔːrt] - [ˈmɑːrʃ(ə)l] , " [mækˈtɜːrk] [went] [ɑːn] .

" Silence at drum - head court - martial , " McTurk went on .
" 沉默 在 鼓 - 头 法庭 - 武术 , " 麦克图克 去 在 .

“在军法庭上鸦雀无声，”麦克图克继续说道。

" [aɪm] [ˈædvəkeɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ; [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] ,

" I'm advocate for the prisoner ; and , besides ,
" 我是 提倡 为了 这 囚犯 ; 和 , 除了 ,

“我是囚犯的辩护人；而且，除此之外，

[ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [ɡʊd] [tuː; tə] [tel] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [bruːts] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːl] .

this is much too good to tell all the other brutes in the Coll .
这 是 很多 也 好的 到 告诉 全部 这 其他 野蛮人 在 这 科尔 .

这太好了，不能告诉学院里的其他恶棍。

[ðeɪd] [ˈnevər] [ˌʌndərˈstænd] .

They'd never understand .
他们会 绝不 理解 .

他们永远不会明白。

[ðeɪ] [pleɪ] [ˈkrɪkɪt] , [ænd; ənd] [seɪ] : - [jes] [sɜːr] , - [ænd; ənd] - [oʊ] , [sɜːr] , - [ænd; ənd] - [noʊ] , [sɜːr] . - "

They play cricket , and say : ' Yes sir , ' and ' O , sir , ' and ' No , sir . ' "
他们 玩 蟋蟀 , 和 说 : - 是的 先生 , - 和 - 哦 , 先生 , - 和 - 不 , 先生 : - "

他们打板球，还会说：“是的，先生”、“哦，先生”、“不，先生”。

" [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] .

" Never mind that .
" 绝不 头脑 那 .

“别在意那个。”

[goʊ] [əˈhed] , " [sed] [sˈtɔːkɪ] .

Go ahead , " said Stalky .
去 前方 , " 说 茎状的 .

“去吧，”斯托基说道。

“ [wel] , [fɑ:ksiz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [tjæp] [wen] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ɪ'sti:m] [hɪm'self] [soʊ][æz; əz][tu:; tə]
“ **Well , Foxy's a good little chap when he does not esteem himself so as to**
“ 出色地 , 狐狸的 一个 好的 小的 小伙子 什么时候 他 做 不是 尊重 他自己 所以 作为 到
[bi:; bi] ['klevər] . “ “
be clever . “ “
是 聪明的 . “ “

“嗯，福克西不自以为是的时候，其实是个很不错的小家伙。”

- [teɪk] [nɑ:t] [aʊt] [jʊr; jər] - [aʊndz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['wəri] ['wɪndi] [deɪ] , -
' Take not out your ' ounds on a werry windy day , '
- 拿 不是 出去 你的 - 声音 在 一个 韦里 刮风 天 , -

“不要在狂风大作的日子里带你的猎犬出去。”

“ [s'tɔ:kɪ] [strʌk] [ɪn] .
“ **Stalky struck in .**
“ 茎状的 击 在 .

“斯托基插话了。”

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [ju:; jʊ][let][hɪm; ɪm][ɔ:f] . “
“ **I don't care if you let him off .** “
“ 我 不 关心 如果 你 让 他 离开 . “

“我不在乎你是否放了他。”

“ [nɔ:r][em 'i:] , “ [sed] ['bi:tl] .
“ **Nor me ,** “ **said Beetle .**
“ 也不 我 , “ 说 甲虫 .

“我也不是,”甲虫说。

“ - [ɪz][maɪ]['oʊnli][dʒɔɪ] — - [ænd; ənd] [kɪŋ] . “
“ **Heffy is my only joy — Heffy and King .** “
“ - 是 我的 仅有的 喜悦 — - 和 国王 . “

“Heffy 是我唯一的快乐——Heffy 和 King。”

“ [aɪ] - [æd][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] , “ [sed] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] , ['pleɪntɪvli] .
“ **I ' ad to do it ,** “ **said the Sergeant , plaintively .**
“ 我 - 广告 到 做 它 , “ 说 这 军士 , 哀怨地 .

“我不得不这么做,”中士哀怨地说。

“ [raɪt] , [oʊ] !
“ **Right , O !**
“ 正确的 , 哦 !

“没错，哦！

[led] [ə'wei] [baɪ][bæd] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði][eksɪ'kju:(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['du:ti][ɔ:r] — [ɔ:r][wɜ:rdz][tu:; tə] [ðæt]
Led away by bad companions in the execution of his duty or — or words to that
引领 离开 经过 坏的 同伴 在 这 执行 的 他的 责任 或者 — 或者 字 到 那
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

在执行任务时被不良同伴带走——或者类似的话。

[jʊə(r)] [dɪs'mɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reprəmənd] , ['fɑ:ksi] .
You're dismissed with a reprimand , Foxy .
你是 解雇 和 一个 训诫 , 狐狸 .

Foxy，你被训斥了一顿后就离开了。

[wi:; wi][wəʊnt] [tel] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
We won't tell about you .
我们 惯于 告诉 关于 你 .

我们不会泄露你的信息。

[aɪ] [swer] [wi:; wi][wəʊnt] , " [mæk'tɜ:rk] [kən'klu:did] .
I swear we won't , " McTurk concluded .
我 发誓 我们 惯于 , " 麦克图克 结束 .

“我发誓我们不会,”麦克图克总结道。

" [bæd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['disəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .
Bad for the discipline of the school .
" 坏的 为了 这 纪律 的 这 学校 .

“不利于学校纪律。”

[ˈhɔ:riɪd] [bæd] . "
Horrid bad . "
可怕的 坏的 : "

糟透了。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] , ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ti:] - [θɪŋz] ,
Well , " said the Sergeant , gathering up the tea - things ,
" 出色地 , " 说 这 军士 , 采集 向上 这 茶 - 事物 ,

“好吧,”中士一边收拾茶具一边说道。

" ['noʊɪn] - [wʌt] [aɪ] [noʊ] [oʊ] - [ðə; ði] [jʌŋ] [dev] — ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] , [aɪm] ['veri]
knowin ' what I know o ' the young dev — gentlemen of the College , I'm very
" 知道 - 什么 我 知道 o - 这 年轻的 开发 — 先生们 的 这 大学 , 我是 非常
[glæd][tu:; tə] - [ɪr] [aɪ 'ti:] .
glad to ' ear it .
高兴的 到 - 耳朵 它 .

“就我所了解的学院里那些年轻有为的绅士们而言, 我很高兴听到这个消息。”

[bʌt; bət] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] - [i:d] ? "
But what am I to tell the ' Ead ? "
但 什么 是 我 到 告诉 这 - 头 ? "

但我该如何告诉“头”呢?

" ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][ˈdʒɑ:li] [wel] [pli:z] , ['fɑ:ksi] .
Anything you jolly well please , Foxy .
" 任何事物 你 快乐的 出色地 请 , 狐狸 .

“只要你高兴, 狐狸先生。”

[wi:; wi] [ɑ:nt] [ðə; ði] ['krɪmənəlz] .
We aren't the criminals .
我们 不是 这 罪犯 .

我们不是罪犯。

" [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [ə'noɪd] [wen] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [ə'pɪrd] [ˈæftər] ['dɪnər]
To say that the Head was annoyed when the Sergeant appeared after dinner
" 到 说 那 这 头 曾是 恼怒 什么时候 这 军士 出现 后 晚餐
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪz] [kraɪm] - [ʃi:t] [wʊd] [bi:; bi] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:][ˈmaɪldli] .
with the day's crime - sheet would be putting it mildly .
和 这 天 犯罪 - 床单 会 是 推杆 它 轻微地 .

“说警长在晚餐后拿着当天的犯罪记录出现时感到恼火, 这都算是轻描淡写了。”

" ['kɔrkɹən] , [mæk'tɜ:rk] , [ænd; ənd][si: 'oʊ] . , [aɪ] [si:] .
Corkran , McTurk , and Co . , I see .
" 科克伦 , 麦克图克 , 和 合作 : , 我 看 .

“我看到了科克伦、麦克图克等人。”

[baʊndz] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
Bounds as usual .
界限 作为 通常 .

和往常一样, 界限清晰。

[hə'loʊ] !
Hullo !
你好 !

你好！

[wʌt] [ðə; ði] [du:s] [ɪz] [ðɪs] ?
What the deuce is this ?
什么 这 二 是 这 ?

这到底是什么鬼东西？

[sə'spiʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] .
Suspicion of drinking .
怀疑 的 喝 .

怀疑饮酒。

[hu:z] [tʃɑ:rdʒ] ? ? "
Whose charge ? ? "
谁 收费 ? ? "

谁负责？

" ['mɪstər] . ['kɪŋz] , [sɜ:r] .
"**Mr . King's , sir :**
" 先生 . 国王学院 , 先生 .

“金先生，先生。

[aɪ] [kɔ:t] - [ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [baʊndz] , [sɜ:r] : [æt; ət] [li:st] [ðæt] [wʌz; wəz] - [aʊ] [aɪ 'ti:] [lʊkt] .
I caught 'em out of bounds , sir : at least that was 'ow it looked .
我 捕捉 - 呃 出去 的 界限 , 先生 : 在 至少 那 曾是 - 现在 它 看起来 .

先生，我把他们抓出界了：至少看起来是这样。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t] [baɪnd] , [sɜ:r] .
But there's a lot be'ind , sir .
但 有 一个 很多 内部 , 先生 :

但先生，这里面还有很多故事。

" [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [wʌz; wəz] ['eɪdəntli] ['trʌblɪd] .
"**The Sergeant was evidently troubled .**
" 这 军士 曾是 显然 麻烦 .

“这位中士显然心事重重。”

" [gəʊ][ɑ:n] , " [sed] [ðə; ði] [hed] .
"**Go on , " said the Head .**
" 去 在 , " 说 这 头 .

“继续，”校长说道。

" [let] [ju: 'es][hæv; həv][jɜr; jər]['vɜ:rʒ(ə)n] .
"**Let us have your version .**
" 让 我们 有 你的 版本 .

请告诉我们你的版本。

" [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [hæd; həd] [delt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'hʌðər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['sev(ə)n] ['jɪrz]
"**He and the Sergeant had dealt with one another for some seven years**
" 他 和 这 军士 有 已处理 和 一 其他 为了 一些 七 年
;
;
;
;

“他和那位中士已经交往了大约七年；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [nu:] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɪŋz] ['steɪtmənts] [dɪ'pendɪd] ['veri] ['la:rdʒli] [ɑ:n]['mɪstər] .
and the Head knew that Mr . King's statements depended very largely on Mr .
和 这 头 知道 那 先生 . 国王学院 声明 取决于 非常 很大程度上 在 先生 .
['kɪŋz] ['tempər] .
King's temper .
国王学院 脾气 .

校长知道，金先生的言论很大程度上取决于金先生的脾气。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌ; əv] [baʊndz] [ə'lb:ŋ] [ðə; ði] [klɪfs] .
“ I thought they were out of bounds along the cliffs .
” 我 想法 他们 是 出去 的 界限 沿着 这 悬崖 .
“我以为他们沿着悬崖走就是禁区。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [kʌm] [aʊt] [ðeɪ] ['wɔznt] , [sɜ:r] .
But it come out they wasn't , sir .
但 它 来 出去 他们 不是 , 先生 .

但结果证明他们并非如此，先生。

[aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][goʊ]['ɪntu:]['kɜ:rn(ə)l] [dæbni:z] [wɒdz] ,
I saw them go into Colonel Dabney's woods ,
我 锯 他们 去 进入 上校 达布尼的 树林 ,

我看见他们进了达布尼上校的树林，

[ænd; ənd] — ['mɪstər] . [kɪŋ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['praʊt] [kʌm] [ə'lb:ŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ,
and — Mr . King and Mr . Prout come along — and the fact was ,
和 — 先生 . 国王 和 先生 . 普劳特 来 沿着 — 和 这 事实 曾是 ,
[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

然后——金先生和普劳特先生来了——事实是，先生，

[wi; wi][wʌz; wəz] [mɪ'stʊk] [fɔ:r; fər] ['pɒʊtʃ-z] [baɪ]['kɜ:rn(ə)l] [dæbni:z] ['pi:p(ə)l] — ['mɪstər] . [kɪŋ] [ænd; ənd]
we was mistook for poachers by Colonel Dabney's people — Mr . King and
我们 曾是 误 为了 偷猎者 经过 上校 达布尼的 人们 — 先生 . 国王 和
['mɪstər] . ['praʊt] [ænd; ənd][em 'i:] .
Mr . Prout and me .
先生 . 普劳特 和 我 .

我们被达布尼上校的人误认为是偷猎者——金先生、普劳特先生和我。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [wɜ:rdz] , [sɜ:r] , [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] .
There were some words , sir , on both sides .
那里 是 一些 字 , 先生 , 在 两个都 侧面 .

先生，双方都说了几句话。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [slɪpt] - [oʊm] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] - ['aɪli:] ['hju:mərəs] ,
The young gentlemen slipped ' ome somehow , and they seemed ' ighly humorous ,
这 年轻的 先生们 滑倒了 - 一些 不知何故 , 和 他们 似乎 - 高度 幽默 ,
[sɜ:r] .
sir .
先生 .

这两位年轻先生不知怎么溜了进来，而且他们看起来非常幽默，先生。

['mɪstər] . [kɪŋ] [wʌz; wəz] [mɪ'stʊk] [baɪ]['kɜ:rn(ə)l] ['dæbni] [hɪm'self] — ['kɜ:rn(ə)l] ['dæbni] ['bi:n] - [strikt] .
Mr . King was mistook by Colonel Dabney himself — Colonel Dabney bein ' strict .
先生 . 国王 曾是 误 经过 上校 达布尼 他自己 — 上校 达布尼 是 - 严格的 .

金先生被达布尼上校本人误解了——达布尼上校可是个严厉的人。

[ðen] [ðeɪ] [prɪ'fɜ:rd] [tu; tə] [kʌm] [streɪt] [tu;; tə][ju;; jə] , [sɜ:r] ,
Then they preferred to come straight to you , sir ,
然后 他们 首选 到 来 直的 到 你 , 先生 ,
然后他们宁愿直接来找您，先生。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] — [wʌt] ['mɪstər] . [kɪŋ] [meɪ] - ['ɑ:veɪ] [sed] [ə'baʊt] [ðer; ðər] - - ['æftərwərdz]
on account of what — what Mr . King may ' ave said about their ' abits afterwards
在 帐户 的 什么 — 什么 先生 : 国王 可能 - 大道 说 关于 他们的 - - 然后
[ɪn]['mɪstər] . [praʊts] ['stʌdi] .
in Mr . Prout's study .
在 先生 : 普劳特 学习 :

因为什么——因为金先生后来在普劳特先生的书房里可能对他们的“行为”说过什么。

[aɪ]['oʊnli] [sed] [ðeɪ] [wʌz; wəz] - ['aɪli:] ['hju:mərəs] , ['læfɪn] - [æn; ən] - [gɪɡlɪn] - , [æn; ən] - [ə; eɪ][brɪt]
I only said they was ' ighly humorous , laughin ' an ' gigglin ' , an ' a bit
我 仅有的 说 他们 曾是 - 高度 幽默 , 笑 - 一个 - 咯咯笑 - , 一个 - 一个 少量
[ə'bʌv] - [ɛmsɛlvz] .
above ' emselves .
多于 - 他们自己 :

我只是说他们“非常幽默，笑个不停，而且有点自负”。

[ðeɪv] [sɪns] [təʊld][em 'i:] , [sɜ:r] , [ɪn][ə; eɪ] ['hju:mərəs] [wei] ,
They've since told me , sir , in a humorous way ,
他们有 自从 讲述 我 , 先生 , 在 一个 幽默 方式 ,
先生, 他们后来用一种幽默的方式告诉我:

[ðæt] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][baɪ]['kɜ:rn(ə)l] ['dæbni] [tu; tə][goʊ]['ɪntu:] - [ɪz] [wɒdz] . "
that they was invited by Colonel Dabney to go into ' is woods . "
那 他们 曾是 受邀 经过 上校 达布尼 到 去 进入 - 是 树林 : "
他们受达布尼上校邀请进入他的树林。

" [aɪ] [si:] .
" **I see .**
" 我 看 :
“我懂了。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [tel] [ðer; ðər] [haʊs] - ['mæstər] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ? "
They didn't tell their house - master that , of course ? "
他们 没有 告诉 他们的 房子 - 掌握 那 , 的 课程 ? "
他们当然不会告诉舍监吧？

" [ðeɪ] [tʊk] [ʌp]['mɪstər] . [kɪŋ] [ɑ:n] [ə'pi:l] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ə'baʊt] [ðer; ðər] — -
" **They took up Mr . King on appeal just as soon as he spoke about their — ' abits .**
" 他们 采取 向上 先生 : 国王 在 上诉 只是 作为 很快 作为 他 辐 关于 他们的 — -
“金先生刚一谈到他们的——‘abits，他们就立即受理了他的上诉。

[pʊt][ɪn][ðə; ði] [ə'pi:l] [æt; ət][wʌns] , [sɜ:r] ,
Put in the appeal at once , sir ,
放 在 这 上诉 在 一次 , 先生 ,
先生, 请立即提出上诉。

[æn; ən] - [æskt] [tu; tə][bi; bi] [sent] [tu; tə][ðə; ði]['dɔ:rmətɔ:ri] [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
an ' asked to be sent to the dormitory waitin ' for you .
一个 - 问 到 是 发送 到 这 宿舍 等待 - 为了 你 :
并要求被送到宿舍等你。

[aɪv] [sɪns] ['gæðərd] , [sɜ:r] , [ɪn][ðer; ðər] ['hju:mərəs] [wei] , [sɜ:r] ,
I've since gathered , sir , in their humorous way , sir ,
我已经 自从 聚集 , 先生 , 在 他们的 幽默 方式 , 先生 ,
先生, 我后来以他们幽默的方式了解到，

[ðæt] - [ɔ:r] [ʌðər] [ðeɪv] - [ɜ:rd] [ə'baʊt] [ˈevri] [wɜ:rd] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈdæbni] [sed] [tu:; tə] [ˈmɪstər] .
that some'ow or other they've ' eard about every word Colonel Dabney said to Mr .
那 - 或者 其他 他们有 - 耳朵 关于 每一个 单词 上校 达布尼 说 到 先生 .
[kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈpraʊt] [wen] [hi:; hi] [mɪ'stʊk] - [ɪm] [fɔ:r; fər] [ˈpoutʃɜ:z] .
King and Mr . Prout when he mistook ' em for poachers .
国王 和 先生 . 普劳特 什么时候 他 误 - 呃 为了 偷猎者 .
他们或多或少都听说了达布尼上校误把金先生和普劳特先生当成偷猎者时对他们说的每一句话。

[aɪ] — [aɪ] [maɪt] [hɑ: - [noʊn] [wen] [ðeɪ] [led][em 'i:][ɑ:n][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] - [eld] [ðə; ði] [ˈɪnər] [laɪn] [ʌv; əv]
I — I might ha ' known when they led me on so that they ' eld the inner line of
我 — 我 可能 哈 - 已知 什么时候 他们 引领 我 在 所以 那 他们 - 田野 这 内 线 的
[kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] .
communications .
通讯 .
我——我本该知道，他们引诱我，从而掌握了内部通讯线路。

[ɪts] — [ɪts] [ə; eɪ] [pleɪn] [du:; , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [æsk][em 'i:; [æn; ən] - [ðeə(r)] - [-'oʊvər][aɪ 'ti:][ɪn]
It's — it's a plain do , sir , if you ask me ; an ' they're gloatin ' over it in
它是 — 它是 一个 清楚的 做 , 先生 , 如果 你 问 我 ; 一个 - 它们是 - - 超过 它 在
[ðə; ði] [ˈdɔ:rmətɔ:ri] .
the dormitory .
这 宿舍 .
先生，依我看，这完全是件好事；他们在宿舍里为此沾沾自喜。

“ [ðə; ði] [hed] [sɔ: - [sɔ:; [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌtərməʊst] [ˈfɑ:rðɪŋ] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
” **The Head saw — saw even to the uttermost farthing — and his mouth**
” 这 头 锯 — 锯 甚至 到 这 极致 法辛 — 和 他的 嘴
[twɪtʃt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌstæf; mə'stæf] .
twitched a little under his mustache .
抽搐 一个 小的 在下面 他的 胡子 .
“首领看到了——甚至连最小的硬币都看到了——他的胡子下面的嘴角微微抽动了一下。”

“ [send] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [em 'i:][æt; ət] [wʌns] , [ˈsɑ:rdʒənt] .
” **Send them to me at once , Sergeant .**
” 发送 他们 到 我 在 一次 , 军士 .
“立刻把他们送来给我，中士。”

[ðɪs] [keɪs] [ˈni:dnt] [weɪt] [-'oʊvər] . “
This case needn't wait over . ”
这 案件 不必 等待 超过 . ”
这个案子不必再拖延了。

“ [gʊd] [ˈi:vnɪŋ] , “ [sed] [hi:; hi] [wen] [ðə; ði] [θri:] [ə'pɪrd] [ˈʌndər] [ˈesko:rt] .
” **Good evening , ” said he when the three appeared under escort .**
” 好的 晚上 , ” 说 他 什么时候 这 三 出现 在下面 护送 .
“晚上好,”当三人被押送出现时，他说道。

“ [aɪ] [wa:nt] [jɔ:; jər] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'ten](ə)n [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
” **I want your undivided attention for a few minutes .**
” 我 想 你的 未分割的 注意力 为了 一个 很少 分钟 .
“我需要你几分钟时间全神贯注地听我说。”

[ju:v] [noʊn] [em 'i:][fɔ:r; fər] [faɪv] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [aɪv] [noʊn] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] — [ˈtwenti] - [faɪv] .
You've known me for five years , and I've known you for — twenty - five .
你已经 已知 我 为了 五 年 , 和 我已经 已知 你 为了 — 二十 - 五 .
你认识我五年了，我认识你二十五年了。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [ə'hʌðər] [ˈpɜ:rfɪktli] .
I think we understand one another perfectly .
我 思考 我们 理解 — 其他 完美 .
我觉得我们彼此非常了解。

[aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['kɑ:mplɪmənt] ([ðə; ði] [braʊn] [wʌn] , [pliːz] ,
I am now going to pay you a tremendous compliment (the brown one , please ,
我 是 现在 去 到 支付 你 一个 巨大的 赞扬 (这 棕色的 一 , 请 ,
['sɑ:rdʒənt] .
Sergeant .
军士 .

现在我要给你一个极好的赞美（请用棕色的，中士）。

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[juː; jʊ] ['ni:dnt] [wert]) .
You needn't wait) .
你 不必 等待) .

您无需等待)。

[aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə]['eksɪkju:t][juː; jʊ] [wɪ'dəʊt] [raɪm] , ['bi:tl] , [ɔ:r] ['ri:z(ə)n] .
I'm going to execute you without rhyme , Beetle , or reason .
我是 去 到 执行 你 没有 韵 , 甲虫 , 或者 原因 .

我会毫不留情地处决你，甲虫，没有任何理由。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] ['kɜ:rn(ə)] [dæbniːz] ['kʌvəz] [br'kəz, br'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] .
I know you went to Colonel Dabney's covers because you were invited .
我 知道 你 去 到 上校 达布尼的 封面 因为 你 是 受邀 .

我知道你去参加达布尼上校的封面拍摄是因为受到了邀请。

[aɪm][nɑ:t] ['i:v(ə)n] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [æsk] [ɪf] [jʊr; jər]
I'm not even going to send the Sergeant with a note to ask if your
我是 不是 甚至 去 到 发送 这 军士 和 一个 笔记 到 问 如果 你的
['steɪtmənt] [ɪz] [tru:] ;
statement is true ;
陈述 是 真的 ;

我甚至都不会派警官带个便条来问问你的说法是否属实；

[br'kəz, br'kɔːz][aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [æd'hɪrd] ['strɪktli] [tuː; tə][ðə; ði]
because I am convinced that on this occasion you have adhered strictly to the
因为 我 是 确信 那 在 这 场合 你 有 粘着 严格 到 这
[tru:θ] .
truth .
真相 .

因为我确信，这一次你完全坚持了真理。

[aɪ] [noʊ] , [tu:] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑ:t] ['drɪŋkɪŋ] .
I know , too , that you were not drinking .
我 知道 , 也 , 那 你 是 不是 喝 .

我也知道你当时没有喝酒。

([juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ɔ:f] [ðæt] ['vɜ:rtʃuəs] [ɪk'spre(ə)n] , [mæk'tɜ:rk] ,
(You can take off that virtuous expression , McTurk ,
(你 能 拿 离开 那 有德行的 表达 , 麦克图克 ,

(麦克图克，你可以摘掉你那副道貌岸然的表情了，)

[ɔ:r][aɪ][æɪ; jəl] [br'ɡɪn] [tuː; tə] [fɪr] [juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [em 'i:] .)
or I shall begin to fear you don't understand me .)
或者 我 将 开始 到 害怕 你 不 理解 我 .)

否则我会开始担心你不理解我。)

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [flɔː] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kærəktərz] .
There is not a flaw in any of your characters .
那里 是 不是 一个 缺陷 在 任何 的 你的 人物 .

你笔下的人物没有任何缺陷。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈpɜːr.pətreɪt] [ə; eɪ] [ˈhaʊlɪŋ] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
And that is why I am going to perpetrate a howling injustice .
和 那 是 为 什 么 我 是 去 到 犯 一 个 嚎 叫 不 公 正 .

正因如此，我才要犯下如此骇人听闻的不公。

[jɔːr; jər] [repjʊˈteɪnɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪndʒərd] , [ˈhævnt] [ðeɪ] ?
Your reputations have been injured , haven't they ?
你的 声誉 有 到 过 受 伤 , 还 没 有 他 们 ?

你们的名誉受到了损害，对吗？

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [dɪsˈɡreɪst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ?
You have been disgraced before the house , haven't you ?
你 有 到 过 蒙 羞 的 前 这 房 子 , 还 没 有 你 ?

你在议会面前丢了脸，是不是？

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [pɪˈkjuːliərli] [kiːn] [rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [haʊs] , [ˈhævnt] [juː; jʊ]
You have a peculiarly keen regard for the honor of your house , haven't you
你 有 一 个 奇 特 地 敏 锐 的 看 待 为 了 这 荣 誉 的 你 的 房 子 , 还 没 有 你
?
?
?

你对家族荣誉有着异乎寻常的重视，不是吗？

[wel] , [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [lɪk] [juː; jʊ] .
Well , now I am going to lick you .
出 色 地 , 现 在 我 是 去 到 舔 你 .

好了，现在我要舔你了。

” [sɪks] [əˈpiːs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈpɔːrj(ə)n][əˈpɑːn] [ðæt] [wɜːrd] .
” **Six apiece was their portion upon that word .**
” 六 一 块 曾 是 他 们 的 部 分 之 上 那 单 词 .

“他们每人分得六份。”

” [ænd; ʌnd] [ðɪs] [aɪ] [θɪŋk] ” — [ðə; ðɪ] [hed] [rɪˈpleɪst] [ðə; ðɪ] [keɪn] ,
” **And this I think ” — the Head replaced the cane ,**
” 和 这 我 思 考 ” — 这 头 替 换 这 甘 蔗 ,

“而我认为……”校长把拐杖放回原处，

[ænd; ʌnd] [flʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈrɪt(ə)n] [tʃɑːrdʒ] [ɪntuː][ðə; ðɪ] [weɪst] - [ˈpeɪpər] [ˈbæskɪt] — “ [ˈkʌvərz] [ðə; ðɪ]
and flung the written charge into the waste - paper basket — “ covers the
和 扔 这 书 面 收 费 进 入 这 浪 费 - 纸 篮 子 — “ 封 面 这

[sɪtʃuˈeɪj(ə)n] .
situation .
情 况 .

并将书面指控扔进废纸篓——“涵盖了情况。

[wen] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][veriˈeɪj(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈnɔːrm(ə)l] — [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]
When you find a variation from the normal — this will be useful to you in
什 么 时 候 你 寻 找 一 个 变 化 从 这 普 通 的 — 这 将 要 是 有 用 到 你 在
[ˈleɪtər][laɪf] — [ˈɔːlweɪz] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən][æbˈnɔːrm(ə)l] [weɪ] .
later life — always meet him in an abnormal way .
之 后 生 活 — 总 是 见 面 他 在 一 个 异 常 方 式 .

当你发现某人与众不同时——这在以后的生活中会对你有所帮助——一定要以不同寻常的方式去了解他。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [rɪˈmaɪndz][em 'iː] .
And that reminds me .
和 那 提 醒 我 .

这让我想起来了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][ˈpeɪpər] - [bæks] [ɑːn] [ðæt] [ʃelf] .
There are a pile of paper - backs on that shelf .
那 里 是 一 个 桩 的 纸 - 背 部 在 那 架 子 .

书架上堆着一摞平装书。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['bɔːrɒʊ] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][ðem; ðəm] [bæk] .
You can borrow them if you put them back .
你 能 借 他们 如果 你 放 他们 后退 .

归还后你就可以借用它们。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪl] [teɪk] ['eni] [hɑːrm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [riːd] [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] .
I don't think they'll take any harm from being read in the open .
我 不 思考 他们会 拿 任何 伤害 从 存在 读 在 这 打开 .

我不认为公开阅读会对它们造成任何伤害。

[ðeɪ] [smel] [ʌv; əv][tə'bækəʊ] ['ræðər] .
They smell of tobacco rather .
他们 闻 的 烟草 相当 .

它们闻起来有股烟草味。

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][prep] .
You will go to prep .
你 将要 去 到 准备 .

你要去预备班。

[ðɪs] ['iːvniŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] .
this evening as usual .
这 晚上 作为 通常 .

今晚和往常一样。

[gʊd] - [naɪt] , " [sed] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] [mæn] .
Good - night , " said that amazing man .
好的 - 夜晚 , " 说 那 惊人的 男人 .

“晚安，”这位了不起的人说道。

" [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] . "
" Good - night , and thank you , sir . "
" 好的 - 夜晚 , 和 感谢 你 , 先生 . "

“晚安，谢谢您，先生。”

" [aɪ] [swer] [aɪl] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [hed] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['biːtl] .
" I swear I'll pray for the Head to - night , " said Beetle .
" 我 发誓 患病的 祈祷 为了 这 头 到 - 夜晚 , " 说 甲虫 .

“我发誓今晚我会为首领祈祷，”甲虫说道。

" [ðoʊz] [ləst] [tuː] [kʌts] [wɜːr; wər][dʒʌst] [flɪks] [ɑːn][maɪ]['kɑːlər] .
" Those last two cuts were just flicks on my collar .
" 那些 最后的 二 削减 是 只是 电影 在 我的 衣领 .

“最后那两刀只是轻轻划了一下我的衣领。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - ['mɑːntɪ] ['krɪstəʊ] - [ɪn] [ðæt] ['loʊər] [ʃelf] .
There's a ' Monte Cristo ' in that lower shelf .
有 一个 - 蒙特 基督 - 在 那 降低 架子 .

下层架子上有一本《基督山伯爵》。

[aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː] .
I saw it .
我 锯 它 .

我看到了。

[bægz][aɪ] , [nekst] [taɪm] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə]['eɪvɪːz] ! "
Bags I , next time we go to Aves ! "
包 我 , 下一个 时间 我们 去 到 鸟类 ! "

下次去阿韦斯的时候记得带上我的包！

" [dɪr] [mæn] ! " [sed] [mæk'tɜːrk] .
" Dearr man ! " said McTurk .
" 亲爱的 男人 ! " 说 麦克图克 .

“亲爱的朋友！”麦克特克说。

“ [noʊ] [ˈɡertɪŋ] .
“ **No gating** .
“ 不 门控 ” .

“不设门禁。”

[noʊ] [ɪmpɒts] .
No impots .
不 进口 ” .

没有进口商品。

[noʊ] [ˈbiːstli] [ˈkwestʃənz] .
No beastly questions .
不 兽 问题 ” .

不要问一些不恰当的问题。

[ɔːl] [ˈsetld] .
All settled .
全部 定居 ” .

一切就绪。

[həˈloʊ] !
Hullo !
你好 ” !

你好！

[wɒts] [kɪŋ] [ˈɡoɪn] - [ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] — [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpraʊt] ?
what's King goin ' in to him for — King and Prout ?
是什么 国王 去 - 在 到 他 为了 — 国王 和 普劳特 ?

King和Prout要找他做什么？

” [wətˈevər] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪntərvjuː] , [aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [ɪmˈpruːv] [ˈiːðər] [ˈkɪŋz] [ɔːr] [praʊts]
“ **Whatever the nature of that interview , it did not improve either King's or Prout's**
“ 任何 这 自然 的 那 面试 , 它 做过 不是 提升 任何一个 国王学院 或者 普劳特
[ˈrʌfld] [pluːmz] ,
ruffled plumes ,
褶皱的 羽流 ,

“无论那次采访的性质如何，它都没有改善金和普劳特的紧张情绪。”

[fɔːr; fər] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhedz] [ˈhaʊs] ,
for , when they came out of the Head's house ,
为了 , 什么时候 他们 来了 出去 的 这 头部 房子 ,

因为当他们从族长家出来时，

[aɪz] [ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wʌŋ] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] [bluː] [wɪð; wɪθ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [noʊz] ,
eyes noted that the one was red and blue with emotion as to his nose ,
眼睛 著名的 那 这 — 曾是 红色的 和 蓝色的 和 情感 作为 到 他的 鼻子 ,
目光注意到，他的鼻子因情绪波动而呈现红蓝色。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈswetɪŋ] [ˈprəˈfjuːsli] .
and that the other was sweating profusely .
和 那 这 其他 曾是 出汗 大量地 ” .

另一个人则汗流浹背。

[ðæt] [saɪt] [ˈkɒmpenseɪtɪd] [ðem; ðəm] [ˈæmplɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [dʒɔː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
That sight compensated them amply for the Imperial Jaw with which they were
那 视线 补偿 他们 充足的 为了 这 帝国 颞 和 哪个 他们 是
[ˈfeɪvərd] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] .
favored by the two .
受青睐 经过 这 二 ” .

那景象足以弥补他们因两人赐予的帝王之颞而遭受的痛苦。

[aɪˈti:] [si:mz] — [ænd; ənd] [hu:] [soʊ] [əˈstɑ:nɪft] [æz; əz] [ðeɪ] ? — [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [held] [bæk]
It seems — and who so astonished as they ? — that they had held back
它 似乎 — 和 WHO 所以 惊讶 作为 他们 ? — 那 他们 有 握住 后退
[məˈtɪriəl] [fækts] ;
material facts ;
材料 事实 ;

似乎——还有谁比他们自己更惊讶呢？——他们隐瞒了一些重要事实；

[wɜːr; wər] [ˈɡɪltɪ] [bəuθ][ʌv; əv] [səpreɪsi:ʊʊ] [ˈvi:ri][ænd; ənd][sədʒɛsti:ʊʊ] [fɔlsi] ([wel] - [noʊn] [ɡɔdz] [əˈgenst]
were guilty both of suppressio veri and suggestio falsi (well - known gods against
是 有罪的 两个都 的 抑制 维里 和 建议 假 (出色地 - 已知 神 反对
[hu:m] [ðeɪ] [ˈɔ:f(ə)n] [əˈfendɪd]) ;
whom they often offended) ;
谁 他们 经常 被冒犯了) ;

他们犯有“压制真理”和“误导虚假”的罪行（他们经常冒犯著名的神灵）；

[ˈfɜ:rðər] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [məˈlɪgnənt] [ɪn][ðer; ðər] [dɪspəˈzɪʃnz] , [ʌnˈtrʌstwɜːrði] [ɪn][ðer; ðər]
further , that they were malignant in their dispositions , untrustworthy in their
更远 , 那 他们 是 恶性 在 他们的 性情 , 不可信赖的 在 他们的
[ˈkærəktərz] ,
characters ,
人物 ,

此外，他们性情恶劣，品行不端。

[pərˈnɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɪnfluənsɪz] , [əˈbændənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdevəlz][ʌv; əv]
pernicious and revolutionary in their influences , abandoned to the devils of
有害 和 革命性的 在 他们的 影响 , 弃 到 这 魔鬼 的
[ˈwɪlfɪnəs] , [praɪd] ,
wilfulness , pride ,
任性 , 自豪 ,

它们的影响既有害又具有革命性，任由任性、傲慢等魔鬼摆布。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [kənˈsi:t] .
and a most intolerable conceit .
和 一个 最多 无法容忍 自负 .

以及一种极其不可容忍的自负。

[ˈnaɪnθli] , [ænd; ənd] [ˈlæstli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri]
Ninthly , and lastly , they were to have a care and to be very
第九 , 和 最后 , 他们 是 到 有 一个 关心 和 到 是 非常
[ˈkerf(ə)l] .
careful .
小心 .

第九，也是最后一点，他们要小心谨慎。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkerf(ə)l] , [æz; əz][ˈoʊnli] [bɔɪz] [kæn; kən][biː; bi] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hɜːrt][tuː; tə][biː; bi]
They were careful , as only boys can be when there is a hurt to be
他们 是 小心 , 作为 仅有的 男孩们 能 是 什么时候 那里 是 一个 伤害 到 是
[ɪnˈflɪktɪd] .
inflicted .
造成的 .

他们很谨慎，就像只有男孩在要伤害别人时才会有的那样。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [θruː] [wʌn] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [wi:k] [tɪl] [ˈpraʊt][ænd; ənd] [kɪŋ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ˈrɔɪəl]
They waited through one suffocating week till Prout and King were their royal
他们 等待 通过 — 令人窒息的 星期 直到 普劳特 和 国王 是 他们的 皇家
[selvz] [əˈgen] ;
selves again ;
自我 再次 ;

他们熬过了令人窒息的一周，直到普劳特和金恢复了他们王室成员的风采；

[ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] - [mətʃ] — [ðer; ðər][oʊn] [haʊs] , [tu:] — [ɪn] [wɪtʃ] [ˈpraʊt]
waited till there was a house - match — their own house , too — in which Prout
等待 直到 那里 曾是 一个 房子 - 匹配 — 他们的 自己的 房子 , 也 — 在 哪个 普劳特
[wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːrt] ;
was taking part ;
曾是 采取 部分 ;

他们等到有一场室内赛——而且还是在他们的主场——普劳特也参加了这场比赛；

[ˈweɪtɪd] , [ˈfɜːrðər] , [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][pædz][ɪn][ðə; ði] [pəˈvɪliən] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈredi] [tuː; tə]
waited , further , till he had his pads in the pavilion and stood ready to
等待 , 更远 , 直到 他 有 他的 垫子 在 这 亭 和 站立 准备好 到
[ɡoʊ] [fɔːrθ] .
go forth .
去 前进 .

他又等了一会儿，直到把护具放在亭子里，准备出发。

[kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈskɔːrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [wɪˈðaʊt] .
King was scoring at the window , and the three sat on a bench without .
国王 曾是 得分 在 这 窗户 , 和 这 三 卫星 在 一个 长椅 没有 .
[ɡoʊ] [fɔːrθ] .
go forth .
去 前进 .

金在窗边得分，而其他三人则坐在场边的长椅上。

[sed] [sˈtɔːkɪ] [tuː; tə] [ˈbiːtl] : “ [aɪ] [seɪ] , [ˈbiːtl] , [kwɪs] - [ˈɪpsɑːs] [kʌˈstəjdɪːz] ? ”
Said Stalky to Beetle : “ I say , Beetle , quis custodet ipsos custodes ? ”
说 茎状的 到 甲虫 : “ 我 说 , 甲虫 , quis - 益普索 监护人 ? ”
[sed] [sˈtɔːkɪ] [tuː; tə] [ˈbiːtl] : “ [aɪ] [seɪ] , [ˈbiːtl] , [kwɪs] - [ˈɪpsɑːs] [kʌˈstəjdɪːz] ? ”
Said Stalky to Beetle : “ I say , Beetle , quis custodet ipsos custodes ? ”
说 茎状的 到 甲虫 : “ 我 说 , 甲虫 , quis - 益普索 监护人 ? ”

斯托基对甲虫说：“我说，甲虫，谁来监管监管者呢？”

“ [dəʊnt] [æsk][em ˈiː] , ” [sed] [ˈbiːtl] .
“ Don't ask me , ” said Beetle .
“ 不 问 我 , ” 说 甲虫 .

“别问我，”甲虫说。

“ [aɪl] [hæv; həv] [ˈnɑːθɪn] - [ˈpraɪvət] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ I'll have nothin ' private with you .
“ 患病的 有 什么也没有 - 私人的 和 你 .
[aɪl] [hæv; həv] [ˈnɑːθɪn] - [ˈpraɪvət] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ I'll have nothin ' private with you .
“ 患病的 有 什么也没有 - 私人的 和 你 .

“我不会跟你分享任何私事。”

[jiː; jɪ][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] [ˈpraɪvət] [æz; əz][jiː; jɪ] [pliːz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] ;
Ye can be as private as ye please the other end of the bench ;
叶 能 是 作为 私人的 作为 是的 请 这 其他 结尾 的 这 长椅 ;
[jiː; jɪ][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] [ˈpraɪvət] [æz; əz][jiː; jɪ] [pliːz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] ;
Ye can be as private as ye please the other end of the bench ;
叶 能 是 作为 私人的 作为 是的 请 这 其他 结尾 的 这 长椅 ;

在长椅的另一端，你可以尽情享受你的私人空间；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [jiː; jɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [æftərˈnuːn] .
and I wish ye a very good afternoon .
和 我 希望 是的 一个 非常 好的 下午 .
[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [jiː; jɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [æftərˈnuːn] .
and I wish ye a very good afternoon .
和 我 希望 是的 一个 非常 好的 下午 .

祝您下午愉快。

“ [məktʊːrk] [jɔːnd] .
“ McTurk yawned .
“ 麦克图克 打哈欠 .
[məktʊːrk] [jɔːnd] .
“ McTurk yawned .
“ 麦克图克 打哈欠 .

麦克图克打了个哈欠。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,
[wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[jiː; jɪ][ʃʊd; ʃəd][hɑː] - [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [laɪk] [ˈkrɪstjənz] [ɪnˈsted] [oʊ] - [tʃæsɪn] - [jɔːr; jər] — [ə; eɪ] -
ye should ha ' come up to the lodge like Christians instead o ' chasin ' your — a -
是的 应该 哈 - 来 向上 到 这 小屋 喜欢 基督徒 反而 o - 追逐 - 你的 — 一个 -
[hem] — [bɔɪz] [θruː] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][æn; ən] - [bredθ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌvəz] .
hem — boys through the length an ' breadth of my covers .
她们 — 男孩们 通过 这 长度 一个 - 宽度 的 我的 封面 .
[jiː; jɪ][ʃʊd; ʃəd][hɑː] - [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [laɪk] [ˈkrɪstjənz] [ɪnˈsted] [oʊ] - [tʃæsɪn] - [jɔːr; jər] — [ə; eɪ] -
ye should ha ' come up to the lodge like Christians instead o ' chasin ' your — a -
是的 应该 哈 - 来 向上 到 这 小屋 喜欢 基督徒 反而 o - 追逐 - 你的 — 一个 -
[hem] — [bɔɪz] [θruː] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][æn; ən] - [bredθ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌvəz] .
hem — boys through the length an ' breadth of my covers .
她们 — 男孩们 通过 这 长度 一个 - 宽度 的 我的 封面 .

你们应该像基督徒一样来到小屋，而不是追着你们的——咳——小伙子们跑遍我的床铺。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪːz] [haʊs] - [mætʃɪz] [ɑːr; ər][ɔːl][raːt] .
I think these house - matches are all rot .
我 思考 这些 房子 - 比赛 是 全部 腐烂 .

我觉得这些室内比赛都烂透了。

[lets] [goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ˈkɜːrn(ə)l] [dæbniːz] [æn; ən] - [siː] [ɪf] [ˈhiːz] [ˈkɑːlərd] [ˈeni] [mɔːr] [ˈpoʊtʃəz] .
Let's go over to Colonel Dabney's an ' see if he's collared any more poachers .
我们来吧 去 超过 到 上校 达布尼的 一个 - 看 如果 他是 项圈 任何 更多的 偷猎者 .

我们去达布尼上校那里看看他有没有抓到更多偷猎者。

” [ðæt] [æftərˈnuːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɔɪ][ɪn][ˈeɪvɪːz] .
” That afternoon there was joy in Aves .
” 那 下午 那里 曾是 喜悦 在 鸟类 .

“那天下午，阿维斯街充满了欢乐。”

[sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læmp]
SLAVES OF THE LAMP
奴隶 的 这 灯

灯之奴隶

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][taːp] [flɔːr] [ʌv; əv] [ˈnʌmbər] [faɪv] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ” [əˈlædɪn]
The music - room on the top floor of Number Five was filled with the “ Aladdin
这 音乐 - 房间 在 这 顶部 地面 的 数字 五 曾是 已填 和 这 ” 阿拉丁

” [ˈkʌmpəni] [æt; ət] [rɪˈhɜːrs(ə)] .
” company at rehearsal .
” 公司 在 排演 .

五号楼顶的音乐室里挤满了正在排练的《阿拉丁》剧组人员。

[ˈdɪksən] [ˈkwɔːtəs] , [ˈkɑːmənli] [noʊn] [æz; əz] [dɪk] [fɔːr] , [wʌz; wəz] [əˈlædɪn] , [steɪdʒ] - [ˈmænɪdʒər] ,
Dickson Quartus , commonly known as Dick Four , was Aladdin , stage - manager ,
迪克森 石英 , 通常 已知 作为 迪克 四 , 曾是 阿拉丁 , 阶段 - 经理 ,
[bəˈleɪ] - [ˈmæstər] , [hæf][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] ,
ballet - master , half the orchestra ,
芭蕾舞 - 掌握 , 一半 这 乐队 ,

迪克森·夸图斯，通常被称为迪克四世，是《阿拉丁》的演员，担任舞台监督、芭蕾舞指导，同时也是半个管弦乐队的成员。

[ænd; ænd] [ˈlɑːrdʒli] [lɪˈbretɪst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ” [bʊk] ” [hæd; həd] [bɪn] [riːˈrɪtn] [ænd; ænd] [fɪld]
and largely librettist , for the “ book ” had been rewritten and filled
和 很大程度上 剧作家 , 为了 这 ” 书 ” 有 到过 重写 和 已填
[wɪð; wɪθ][ˈloʊk(ə)l] [əˈluːʒnz] .
with local allusions .
和 当地的 暗示 .

而且很大程度上是剧本作者的作品，因为“这本书”经过了改写，充满了地方典故。

[ðə; ði] [ˈpæntəmaɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][nekst] [wiːk] , [ɪn][ðə; ði] [daʊn] - [sterz] [ˈstʌdi] [ˈɑːkjupaɪd]
The pantomime was to be given next week , in the down - stairs study occupied
这 哑剧 曾是 到 是 给定 下一个 星期 , 在 这 向下 - 楼梯 学习 占领

[baɪ] [əˈlædɪn] ,
by Aladdin ,
经过 阿拉丁 ,

哑剧将于下周在阿拉丁居住的楼下书房上演。

[ɑːbənaːzɑːr] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈempərər] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪnə] .
Abanazar , and the Emperor of China .
阿巴纳扎尔 , 和 这 皇帝 的 中国 .

阿巴纳扎尔和中国皇帝。

[ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [læmp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdʊz]
The Slave of the Lamp , with the Princess Badroulbadoor and the Widow
 这 奴隶 的 这 灯 , 和 这 公主 - 和 这 寡妇
 ['twæŋkeɪ] ,
Twankay ,
 特旺凯 ,

《灯之奴隶》，由巴德鲁尔巴杜尔公主和特旺凯寡妇主演

[ʊnd] [ˈnʌmbər] [faɪv] [ˈstʌdi] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlændɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [kʊd; kəd][biː; bi]

owned Number Five study across the same landing , so that the company could be

拥有 数字 五 学习 穿过 这 相同的 降落 , 所以 那 这 公司 可以 是

[ˈiːzəli] [əˈseɪblɪ] .

easily assembled .

容易地 组装 .

拥有五号研究，位于同一着陆点，以便公司可以轻松组装。

[ðə; ði] [flɔ:r] [ʃɒk] [tu:; tə][ðə; ði][stæmp] - [ænd; ənd] - [gəʊ][lʌ; əv][ðə; ði] [bæ'leɪ] , [waɪl] [ə'lædɪn] , [ɪn] [pɪŋk]
The floor shook to the stamp - and - go of the ballet , while Aladdin , in pink
 这 地面 摇晃 到 这 邮票 - 和 - 去 的 这 芭蕾舞 , 尽管 阿拉丁 , 在 粉色的
 ['kɑ:t(ə)n] [taɪts] ,
cotton tights ,
 棉布 紧身裤 ,

地板随着芭蕾舞的跺脚声震动，而穿着粉色棉质紧身裤的阿拉丁，

[ə; eɪ] [blu:] [ænd; ʌnd] ['tɪnsl] ['dʒækɪt] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [plu:md] [hæt] , ['bænd] ['ɔ:lɜ:nətlɪ] [ɑ:n][ðə; ði]
a blue and tinsel jacket , and a plumed hat , banged alternately on the
 一个 蓝色的 和 箔 夹克 , 和 一个 羽毛 帽子 , 砰的一声 交替 在 这
 [pi'ænoʊ][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]['bændʒoʊ] .
piano and his banjo .
 钢琴 和 他的 班卓琴 .

他身穿蓝色亮片夹克，头戴羽毛帽，交替敲击着钢琴和班卓琴。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡeɪm] ,
He was the moving spirit of the game ,
 他 曾是 这 移动 精神 的 这 游戏 ,
 他是比赛的灵魂人物。

[æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [ə; eɪ] ['siːniər] [huː] [hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] [prɪ'lɪmɪneri] [ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə]
as befitted a senior who had passed his Army Preliminary and hoped to
 作为 合适的 一个 高级的 WHO 有 通过了 他的 军队 初步的 和 希望 到
 [ˈentər] [ˈsændhəːst] [nekst] [sprɪŋ] .
enter Sandhurst next spring .
 进入 桑赫斯特 下一个 春天 .

这对于一位通过陆军预备役考试并希望明年春天进入桑赫斯特军事学院的高年级学生来说，是再合适不过的了。

[ə'lədɪn] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [æt; ət][læst] , [ɑːbənazɑːr] [leɪ] ['pɔɪznd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
Aladdin came to his own at last , Abanazar lay poisoned on the floor ,
 阿拉丁 来了 到 他的 自己的 在 最后的 , 阿巴纳扎尔 躺 中毒 在 这 地面 ,
 阿拉丁终于醒悟过来, 阿巴纳扎尔中毒倒地。

[ðə; ði] ['wɪdʊ] ['twæŋkeɪ] [dɑ:nst] [hɜ:r; hə] [dæns] ,
the Widow Twankay danced her dance ,
 这 寡妇 特旺凯 跳舞 她 舞蹈 ,
 寡妇特旺凯跳起了她的舞蹈,

[ænd; ɛnd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ 'ti:] [wʊd] “ [kʌm] [ɔ:l] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] . ”
and the company decided it would “ come all right on the night . ”
 和 这 公司 决定 它 会 “ 来 全部 正确的 在 这 夜晚 . ”
 公司决定“当晚一切都会好起来的”。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læst] [sɔ:n] , [ðʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['empərə] , [ə; eɪ] ['tɔ:lɪ] ,
“ **What about the last song , though ? ” said the Emperor , a tallish ,**
“ 什么 关于 这 最后的 歌曲 , 尽管 ? ” 说 这 皇帝 , 一个 高个子 ,
“可是最后一首歌呢? ”身材高挑的皇帝问道。

[fer] - ['hedɪd] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [goʊst] [ʌ; əv] [ə; eɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pʊld]
fair - headed boy with a ghost of a mustache , at which he pulled
公平的 - 标题 男生 和 一个 鬼 的 一个 胡子 , 在 哪个 他 拉
['mænfəli] .
manfully .
勇敢地 .

一个金发碧眼、长着稀疏胡须的男孩，他用力地拔着胡须。

“ [wi:; wi] [ni:d] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [oʊld] [tu:n] . ” “
“ **We need a rousing old tune . ” “**
“ 我们 需要 一个 振奋人心的 老的 调 . ” “
“ 我们需要一首振奋人心的老歌。

- [dʒɑ:n] [pi:l] - ?
' **John Peel** ' ?
- 约翰 果皮 - ?
“约翰·皮尔”?

- [drɪŋk] , [ˈpʌpi] , [drɪŋk] - ? ” [sə'dʒestɪd] [ɑ:bəna:zɑ:r] , ['smu:ðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bægi] ['laɪlək] [pə'dʒæməz] .
' **Drink , Puppy , Drink** ' ? ” **suggested Abanazar , smoothing his baggy lilac pajamas .**
- 喝 , 小狗 , 喝 - ? ” 建议 阿巴纳扎尔 , 平滑 他的 宽松的 紫丁香 睡衣 .
“喝点东西吧，小狗，喝点东西?”阿巴纳扎尔一边抚平他宽松的淡紫色睡衣，一边建议道。

“ ['pʊsi] ” [ɑ:bəna:zɑ:r] ['nevər] [lʊkt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] - [hæf] [ə'weɪk] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [oʊnd] [ə; eɪ]
“ **Pussy ” Abanazar never looked more than one - half awake , but he owned a**
“ 猫 ” 阿巴纳扎尔 绝不 看起来 更多的 比 一 - 一半 醒 , 但 他 拥有 一个
[sɔ:ft] ,
soft ,
柔软的 ,
“小猫咪”阿巴纳扎尔看起来总是半梦半醒，但他拥有一副柔软的.....

[sləʊ] [smɑɪl] [wɪtʃ] [wel] ['su:tɪd] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ʌŋk(ə)l] .
slow smile which well suited the part of the Wicked Uncle .
慢的 微笑 哪个 出色地 适合 这 部分的 这 邪恶 叔叔 .
他脸上缓缓浮现的微笑，非常符合邪恶叔叔的角色设定。

“ [steɪl] , ” [sed] [ə'lædɪn] .
“ **Stale , ” said Aladdin .**
“ 陈旧 , ” 说 阿拉丁 .
“不新鲜了,”阿拉丁说。

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] - ['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z] [klɑ:k] .
“ **Might as well have** ' **Grandfather's Clock .**
“ 可能 作为 出色地 有 - 祖父的 钟 .
“不如就叫它‘祖父钟’吧。”

- [wɒts] [ðæt] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['hʌmɪŋ] [æt; ət] [prep] .
' **What's that thing you were humming at prep .**
- 是什么 那 事物 你 是 哼唱 在 准备 .
“你在预科班哼的那首歌是什么? ”

[læst] [naɪt] , [s'tɔ:kɪ] ?
last night , Stalky ?
最后的 夜晚 , 茎状的 ?
昨晚，Stalky?

“ [s'tɔ:kɪ] , [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [læmp] , [ɪn] [blæk] [taɪts] [ænd; ənd] [ˈdʌblət] ,
“ **Stalky , The Slave of the Lamp , in black tights and doublet** ,
“ 茎状的 , 这 奴隶 的 这 灯 , 在 黑色的 紧身裤 和 双联体 ,
“ 斯托基, 《灯之奴隶》, 身穿黑色紧身衣和双排扣上衣,

[ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [hæf] - [mæsk][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] ,
a black silk half - mask on his forehead ,
一个 黑色的 丝绸 一半 - 面具 在 他的 前额 ,
他额头上戴着黑色丝绸半面罩,

[ˈhwiːld] [ˈleɪzɪli] [wer] [hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] .
whistled lazily where he lay on the top of the piano .
吹口哨 懒洋洋 在哪里 他 躺 在 这 顶部 的 这 钢琴 .
他懒洋洋地躺在钢琴顶上, 吹着口哨.

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkætʃɪ] [ˈmju:zɪk] - [hɔ:l] [tu:n] .
It was a catchy music - hall tune .
它 曾是 一个 朗朗上口的 音乐 - 大厅 调 .
这是一首朗朗上口的音乐厅歌曲.

[dɪk] [fɔ:r] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈkrɪtɪkli] , [ænd; ənd] [skwɪntɪd] [daʊn] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [red] [noʊz] .
Dick Four cocked his head critically , and squinted down a large red nose .
迪克 四 上膛 他的 头 关键 , 和 眯着眼 向下 一个 大的 红色的 鼻子 .
迪克四世歪着头, 审视地看着他那又大又红的鼻子.

“ [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pɪk] [aɪˈti:] [ʌp] , ” [hi:; hi] [sed] , [strʌmɪŋ] .
“ **Once more , and I can pick it up , ” he said , strumming** .
“ 一次 更多的 , 和 我 能 挑选 它 向上 , ” 他 说 , 拨弦 .
“再弹一次, 我就能把它拿起来了,”他一边说着, 一边拨弄着琴弦.

“ [sɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] . ”
“ **Sing the words** . ”
“ 唱歌 这 字 . ”
“唱出歌词.”

“ [ˈæɹə] , [ˈpætsɪ] , [maɪnd][ðə; ði][ˈbeɪbi] !
“ **Arrah , Patsy , mind the baby !**
“ 阿拉 , 帕齐 , 头脑 这 婴儿 !
“啊, 帕齐, 照顾好宝宝! ”

[ˈæɹə] , [ˈpætsɪ] , [maɪnd][ðə; ði][tʃaɪld] !
Arrah , Patsy , mind the child !
阿拉 , 帕齐 , 头脑 这 孩子 !
啊, 帕齐, 看好孩子!

[ræp] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən][ˈoʊvərkoʊt] , [ˈhi:z] [ˈfɔrli] [ˈgoʊɪŋ][waɪld] !
Wrap him in an overcoat , he's surely going wild !
裹 他 在 一个 大衣 , 他是 一定 去 荒野 !
给他披上件大衣, 他肯定要疯了!

[ˈæɹə] , [ˈpætsɪ] , [maɪnd][ðə; ði][ˈbeɪbi] !
Arrah , Patsy , mind the baby !
阿拉 , 帕齐 , 头脑 这 婴儿 !
啊, 帕齐, 快看好宝宝!

[dʒʌst][ju:; jʊ][maɪnd][ðə; ði][tʃaɪld] [əˈwaɪl] !
just you mind the child awhile !
只是 你 头脑 这 孩子 一会儿 !
你帮我照看一下孩子一会儿!

[ˈhi:l] [kɪk] [ænd; ənd][baɪt][ænd; ənd][kraɪ][ɔ:l] [naɪt] !
He'll kick and bite and cry all night !
地狱 踢 和 咬 和 哭 全部 夜晚 !
他会踢打、撕咬、哭闹一整夜!

[ˈæɹə] , [ˈpætsi] , [maɪnd][ðə; ði] [tʃaɪld] ！ ”
Arrah , Patsy , mind the child ！ ”
阿拉 , 帕齐 , 头脑 这 孩子 ！ ”

阿拉, 帕齐, 照顾好孩子！ ”

“ [ˈrɪpɪn] - ！
“ Rippin ' ！
“ 里平 - ！

“Rippin'! ”

[oʊ] , [ˈrɪpɪn] - ！ ” [sed] [dɪk] [fɔːr] .
Oh , rippin ' ！ ” said Dick Four .
哦 , 撕裂 - ！ ” 说 迪克 四 .

“哦, 太棒了！ ”迪克·福尔说道。

“ [ˈoʊnli][wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv] [ˈeni] [piˈænoʊ][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] .
“ Only we shan't have any piano on the night .
“ 仅有的 我们 不会 有 任何 钢琴 在 这 夜晚 .

“只是当晚我们没有钢琴。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [wɜːrk] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbændʒəʊz] — [pleɪ] [æŋ; ən] - [dæns] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
We must work it with the banjoes — play an ' dance at the same time
我们 必须 工作 它 和 这 班卓琴 — 玩 一个 - 舞蹈 在 这 相同的 时间
.
.
.

我们必须配合班卓琴一起演奏——边弹边跳。

[juː; jʊ] [traɪ] , [ˈtəːʃiəs] .
You try , Tertius .
你 尝试 , 特提乌斯 .

你试试看, 特提乌斯。

“ [ðə; ði] [ˈempərər] [pʊʃt] [əˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [piː] - [ɡriːn] [sliːvz] [ʌv; əv] [steɪt] ,
“ The Emperor pushed aside his pea - green sleeves of state ,
“ 这 皇帝 推动 旁边 他的 豌豆 - 绿色的 袖子 的 状态 ,

皇帝撩开他那件豌豆绿色的礼服袖子，

[ænd; ənd] [ˈfaːləʊd] [dɪk] [fɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈnɪk(ə)] - [ˈpleɪtɪd] [ˈbændʒəʊ] .
and followed Dick Four on a heavy nickel - plated banjo .
和 随后 迪克 四 在 一个 重的 镍 - 镀 班卓琴 .

然后他用一把沉重的镀镍班卓琴跟在迪克·福尔身后。

“ [jes] , [bʌt; bət] [aɪm] [ded] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
“ Yes , but I'm dead all this time .
“ 是的 , 但 我是 死的 全部 这 时间 .

“是的, 但我一直都死了。”

[bʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪdʒ] , [tuː] , ” [sed] [ɑːbənaːzɑːr] .
Bung in the middle of the stage , too , ” said Abanazar .
塞子 在 这 中间 的 这 阶段 , 也 , ” 说 阿巴纳扎尔 .

“邦也在舞台中央,”阿巴纳扎尔说。

“ [oʊ] , [ðæts] [ˈbiːtlz] - , ” [sed] [dɪk] [fɔːr] .
“ Oh , that's Beetle's biznai , ” said Dick Four .
“ 哦 , 那就是 甲虫的 - , ” 说 迪克 四 .

“哦, 那是甲壳虫的事,”迪克·福尔说道。

“ [væmp] [aɪ ˈtiː] [ʌp] , [ˈbiːtl] .
“ Vamp it up , Beetle .
“ 鞋面 它 向上 , 甲虫 .

“振作起来, 甲壳虫。”

[dəʊnt] [ki:p] [ju: 'es] ['weɪtɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] .
Don't keep us waiting all night .
不 保持 我们 等待 全部 夜晚 .

别让我们等一整夜。

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][get] ['pɒsi] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ['sʌmhəʊ] ,
You've got to get Pussy out of the light somehow ,
你已经 得到 到 得到 猫 出去 的 这 光 不知何故 ,
你得想办法把小猫咪弄出光线。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ju: 'es][ɔ:l][ɪn] ['dænsɪn] - [æt; ət][ðə; ði][end] . "
and bring us all in dancin ' at the end . "
和 带来 我们 全部 在 跳舞 - 在 这 结尾 : "
最后让我们所有人都能一起跳舞。”

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 :
“好的。

[ju:; jʊ] [tu:] [pleɪ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , " [sed] ['bi:tl] , [hu:] ,
You two play it again , " said Beetle , who ,
你 二 玩 它 再次 , " 说 甲虫 , WHO ,
“你们两个再玩一遍,”甲虫说道, 他

[ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [skɜ:rt][ænd; ənd][ə; eɪ][wɪɡ] [ʌv; əv] ['tʃesnʌt] ['sɔ:sɪdʒ] - [kə:lz] ,
in a gray skirt and a wig of chestnut sausage - curls ,
在 一个 灰色的 裙子 和 一个 假发 的 板栗 香肠 - 卷发 ,
她穿着灰色裙子, 戴着栗色卷发假发,

[set] ['slæntwaɪz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] ['spektəklz] ['mended] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [bu:t] - [leɪs] ,
set slantwise above a pair of spectacles mended with an old boot - lace ,
放 斜向 多于 一个 一对 的 眼镜 已修复 和 一个 老的 启动 - 蕾丝 ,
[ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['wɪdʒ] ['twæŋkeɪ] .
represented the Widow Twankay .
代表 这 寡妇 特旺凯 .
斜放在一副用旧鞋带修补的眼镜上方, 代表着特旺凯寡妇。

[hi:; hi] [weɪvd] [wʌŋ] [leg][ɪn] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæmərd] [rɪ'freɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bəendʒəʊz] [gru:]
He waved one leg in time to the hammered refrain , and the banjoes grew
他 挥手 一 腿 在 时间 到 这 锤击 避免 , 和 这 班卓琴 生长
[ˈləʊdər] .
louder .
更大声 .

他随着铿锵的鼓点摆动着一条腿, 班卓琴的声音也越来越大。

" [ʌm; əm] ! [ɑ:] ! [ɜ:r; ər] — - [ə'lædɪn] [naʊ] [hæz; həz] [wʌŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , -
" Um ! Ah ! Er — ' Aladdin now has won his wife , ' "
" 嗯 ! 啊 ! 呃 — - 阿拉丁 现在 有 韩元 他的 妻子 , -
“嗯! 啊! 呃——‘阿拉丁现在赢得了他的妻子,”

" [hi:; hi] [sæŋ] , [ænd; ənd] [dɪk] [fɔ:r] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:] . "
" he sang , and Dick Four repeated it . "
" 他 唱 , 和 迪克 四 重复 它 : "
他唱道, 迪克·福尔又重复了一遍。

- [jɔr; jər] ['empərər] [ɪz] [ə'pi:zd] . -
' Your Emperor is appeased . '
- 你的 皇帝 是 安抚 . -
“陛下已安抚。”

“ [ˈtəːʃiəs] [flʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪˈlɪvəd] [hɪz; ɪz] [laɪn] .
“ **Tertius flung out his chest as he delivered his line** .
“ 特提乌斯 扔 出去 他的 胸部 作为 他 发表 他的 线 .
“特提乌斯说完这句台词时，挺起了胸膛。”

“ [naʊ] [dʒʌmp] [ʌp] , [ˈpʊsi] !
“ **Now jump up , Pussy !**
“ 现在 跳 向上 , 猫 !
“快跳起来，小猫咪！ ”

[seɪ] , - [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈd] [ˈbetər] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] !
Say , ' I think I'd better come to life !
说 , - 我 思考 ID 更好的 来 到 生活 !
说，“我想我最好活过来！ ”

- [ðən] [wiː; wi] [ɔːl] [teɪk] [hændz] [ænd; ənd] [kʌm] [ˈfɔːrwəd] : - [wiː; wi] [hoʊp] [juːv] [ɔːl] [bɪn] [pliːzd] .
' Then we all take hands and come forward : ' We hope you've all been pleased .
- 然后 我们 全部 拿 双手 和 来 向前 : - 我们 希望 你已经 全部 到过 高兴 .
然后我们手拉手走到台前说：“我们希望你们都满意了。”

- - - [vuː] ? "
' Twiggez - vous ? "
- - - 您 ? "
“Twiggez-vous? ”

“ [naʊs] - .
“ **Nous twiggons** .
“ 我们 - .
“Nous twiggons.

[gʊd] [ɪˈnʌf] .
Good enough .
好的 足够的 .
足够好了。

[wɒts] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [bæˈleɪ] ?
What's the chorus for the final ballet ?
是什么 这 合唱 为了 这 最终的 芭蕾舞 ?
最后一支芭蕾舞剧的合唱部分是什么？

[ɪts] [fɔːr] [kɪks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɜːrn] , " [sed] [dɪk] [fɔːr] .
It's four kicks and a turn , " said Dick Four .
它是 四 踢 和 一个 转动 , " 说 迪克 四 .

“是四次踢腿加一次转身，”迪克·福尔说道。
“ [oʊ] ! [ɜːr; ər] !
“ **Oh ! Er !**
“ 哦 ! 呃 !
“哦！呃！

[dʒɑːn] [ɔːrt] [wɪl] [rɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːrt(ə)n] [daʊn] .
John Short will ring the curtain down .
约翰 短的 将要 戒指 这 窗帘 向下 .
约翰·肖特将为演出画上句号。

[ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] [prɔːmptəz] [bel] ;
And ring the prompter's bell ;
和 戒指 这 提词器的 钟 ;
然后摇响提词器的铃；

[wiː; wi] [hoʊp] [juː; jʊ] [noʊ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [goʊ]
We hope you know before you go
我们 希望 你 知道 前 你 去
我们希望您在出发前了解这些信息。

[ðæt] [wiː; wi] [ɔ:l] [wɪ] [juː; jʊ] [wel] . “
That we all wish you well . ”
那 我们 全部 希望 你 出色地 . ”

我们都祝你一切顺利。

“ [ˈrɪpɪn] - !
“ **Rippin** ' !
“ 里平 - !

“Rippin'! ”

[ˈrɪpɪn] - !
Rippin ' !
里平 - !

太棒了！

[naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɪdʊz] [si:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪnses] .
Now for the Widow's scene with the Princess .
现在 为了 这 寡妇的 场景 和 这 公主 .

接下来是寡妇和公主的对手戏。

[ˈhɜ:ri] [ʌp] , [ˈtɜ:rki] .
Hurry up , Turkey .
匆忙 向上 , 火鸡 .

快点，土耳其。

“ [mækˈtɜ:rk] , [ɪn][ə; eɪ][ˈvaɪələt] [sɪlk] [skɜ:rt][ænd; ənd][ə; eɪ] [koʊˈketɪ] [blu:] [ˈtɜ:rbən] ,
“ **McTurk , in a violet silk skirt and a coquettish blue turban** ,
“ 麦克图克 , 在 一个 紫色 丝绸 裙子 和 一个 娇媚 蓝色的 头巾 ,

麦克图克身穿紫色丝绸裙，头戴俏皮的蓝色头巾，

[ˈslaʊtɪ] [ˈfɔ:rwərd][æz; əz][wʌn] [ˈθɜ:rəli] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
slouched forward as one thoroughly ashamed of himself .
懒散地 向前 作为 一 彻底 羞愧 的 他自己 .

他佝偻着身子向前走去，一副羞愧难当的样子。

[ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləmp] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [piˈænoʊ] , [ænd; ənd] [dɪsˈpæʃənətli]
The Slave of the Lamp climbed down from the piano , and dispassionately
这 奴隶 的 这 灯 攀登 向下 从 这 钢琴 , 和 冷静地

[kɪkt] [hɪm; ɪm] .
kicked him .
踢 他 .

灯之奴隶从钢琴上爬下来，冷漠地踢了他一脚。

“ [pleɪ] [ʌp] , [ˈtɜ:rki] , “ [hiː; hi] [sed] ; “ [ðɪs] [ɪz] [ˈsɪriəs] .
“ **Play up , Turkey , he said ; this is serious** .
“ 玩 向上 , 火鸡 , “ 他 说 ; “ 这 是 严肃的 .

“土耳其，打起精神来，”他说；“这很严重。”

“ [bʌt; bət][ðər; ðər] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ðə; ði] [nɑ:k] [ʌv; əv] [əˈθɔ:rəti] .
“ **But there fell on the door the knock of authority** .
“ 但 那里 跌倒 在 这 门 这 敲 的 权威 .

“但这时，权威人士敲响了房门。”

[aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] , [ɪn] [gaʊn] [ænd; ənd][ˈmɔ:rtər] - [bɔ:rd] , [endˈʒɔɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ]
It happened to be King , in gown and mortar - board , enjoying a Saturday
它 发生 到 是 国王 , 在 袍 和 砂浆 - 木板 , 享受 一个 周六

[iːvniŋ] [praʊl] [brɪˈfɔ:r] [ˈdɪnər] .
evening prowl before dinner .
晚上 潜行 前 晚餐 .

碰巧是国王，身穿礼服，头戴方帽，在周六晚饭前享受着夜晚的闲逛。

“ [lɒkt] [dɔ:z] !
“ **Locked doors !**
“ 已锁定 门 !

“门锁着！ ”

[lɒkt] [dɔ:z] !
Locked doors !
已锁定 门 !

门锁上了！

“ [hi:; hi] [snæpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] .
“ **he snapped with a scowl .**
“ 他 啪啪 和 一个 皱眉头 .

他怒气冲冲地皱着眉头厉声说道。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [wʌt] , [meɪ] [aɪ][æsk] , [ɪz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]
“ **What's the meaning of this ; and what , may I ask , is the intention of this**
“ 是什么 这 意义 的 这 ; 和 什么 , 可能 我 问 , 是 这 意图 的 这
— [ðɪs] ['epɪsɪ:n] [ə'taɪər] ? “
— **this epicene attire ? “**
— 这 通性 服装 ? “

“这是什么意思？请问，这种雌雄莫辨的装束的目的是什么？ ”

“ [pæntəmaɪm] , [sɜ:r] .
“ **Pantomime , sir .**
“ 哑剧 , 先生 .

“先生，这是哑剧。”

[ðə; ði] [hed] [geɪv] [ju: 'es] [li:v] , “ [sed] [ɑ:bəna:zɑ:r] , [æz; əz][ðə; ði][oʊnli] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ]
The Head gave us leave , “ said Abanazar , as the only member of the Sixth
这 头 给予 我们 离开 , “ 说 阿巴纳扎尔 , 作为 这 仅有的 成员 的 这 第六
[kən'sɜ:rnd] .
concerned .
担心的 .

“校长批准了我们的请假，”阿巴纳扎尔说道，他是第六小组中唯一关心此事的成员。

[dɪk] [fɔ:r] [stʊd] [fɜ:rm][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [bɔ:rn][ʌv; əv] [wel] - ['fɪtɪŋ] [taɪts] ,
Dick Four stood firm in the confidence born of well - fitting tight's ,
迪克 四 站立 公司 在 这 信心 出生 的 出色地 - 配件 紧身裤 ,

迪克·福尔穿着合身的紧身裤，自信满满地站在那里。

[bʌt; bət] ['bi:tl] [stroʊv] [tu:; tə] [ɪfeɪs] [hɪm'self] [br'haɪnd][ðə; ði][pi'ænoʊ] .
but Beetle strove to efface himself behind the piano .
但 甲虫 努力 到 抹去 他自己 在后面 这 钢琴 .

但比尔努力让自己在钢琴后变得不那么引人注目。

[ə; eɪ] [greɪ] ['prɪnses] - [skɜ:rt] ['bɔ:roud] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [deɪ] - ['bɔɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɔ:tɪd]
A gray princess - skirt borrowed from a day - boy's mother and a spotted
一个 灰色的 公主 - 裙子 借来的 从 一个 天 - 男孩们 母亲 和 一个 斑
['kɑ:t(ə)n] ['bɑ:dɪs] [ʌn.sɪs.tə'mætɪ.kəl.i] [pædɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪmpə'zɪ(ə)n] - ['peɪpər] [meɪk] [wʌn] [rɪ'dɪkjələs] .
cotton bodice unsystematically padded with imposition - paper make one ridiculous .
棉布 紧身胸衣 非系统性地 带衬垫 和 征收 - 纸 制作 一 荒谬的 .

一条从男童母亲那里借来的灰色公主裙，搭配一件随意塞满衬纸的斑点棉质紧身胸衣，会让人显得滑稽可笑。

[ænd; ənd][ɪn] [ʌðər] [rɪ'gɑ:rdz] ['bi:tl] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] ['kɑ:nʃəns] .
And in other regards Beetle had a bad conscience .
和 在 其他 问候 甲虫 有 一个 坏的 良心 .

而在其他方面，甲壳虫则良心不安。

“ [æz; əz][ɪ'ju:zuəl] ! “ [sniəd] [kɪŋ] .
“ **As usual ! “ sneered King .**
“ 作为 通常 ! “ 冷笑 国王 .

“一如既往！”国王冷笑道。

“ [ˈfju:t(ə)] [ˈfʊləri] [dʒʌst] [wen] [jʊr; jər] [kəˈɪrɪz] , [sʌt] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [ɑːr; ər] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn]
“ **Futile foolery just when your careers , such as they may be , are hanging in**
“ 徒劳 愚蠢 只是 什么时候 你的 职业生涯 ; 这样的 作为 他们 可能 是 ; 是 绞刑 在
[ðə; ði] [ˈbæləns] .
the balance .
这 平衡 .

“在你们的职业生涯（如果真有职业生涯的话）岌岌可危的时候，这种愚蠢的行为毫无意义。”

[aɪ] [siː] !
I see !
我 看 !

我懂了！

[ɑː] , [aɪ] [siː] !
Ah , I see !
啊 , 我 看 !

啊，我明白了！

[ðə; ði][oʊld] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈkrɪmənəlz] — [ˈælaɪd] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [dɪsˈɔːrdər] — [ˈkɔrkɾən] ” — [ðə; ði] [slɛɪv] [ʌv; əv]
The old gang of criminals — allied forces of disorder — Corkran ” — the Slave of
这 老的 帮派 的 罪犯 — 盟军 力量 的 紊乱 — 科克伦 ” — 这 奴隶 的
[ðə; ði] [læmp] [smaɪld] [pəˈlaɪtli] — “ [mækˈtʃːrk] ” — [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [skauld] — “ [ænd; ənd] ,
the Lamp smiled politely — “ McTurk ” — the Irishman scowled — “ and ,
这 灯 微笑 礼貌地 — “ 麦克图克 ” — 这 爱尔兰人 皱着眉头 — “ 和 ,
那群老罪犯——混乱的同伙——科克伦”——灯之奴礼貌地笑了笑——“麦克图克”——爱尔兰人皱起了眉头——“还有，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ʌnˈspiːkəb(ə)] [ˈbiːtl] , [ˈaʊər; ɑːr] [frend] - .
of course , the unspeakable Beetle , our friend Gigadibs .
的 课程 , 这 无法形容 甲虫 , 我们的 朋友 - .

当然，还有那只令人闻风丧胆的甲虫，我们的朋友 Gigadibs。

“ [ɑːbənaːzɑːr] , [ðə; ði] [ˈempərər] , [ænd; ənd] [əˈlædɪn] [hæd; həd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv] [ˈkærəktərɪz] ,
“ **Abanazar , the Emperor , and Aladdin had more or less of characters** ,
“ 阿巴纳扎尔 , 这 皇帝 , 和 阿拉丁 有 更多的 或者较少的 的 人物 ,
[ænd; ənd] [kɪŋ] [pæst] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] .
and King passed them over .
和 国王 通过了 他们 超过 .

“阿巴纳扎尔、皇帝和阿拉丁都或多或少有些个性，国王对他们不予理睬。”

“ [kʌm] [fɔːrθ] , [maɪ] [ˈɪŋki] [bəˈfuːn] , [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] [ˈjɑːndər] [ˈɪnstɾəmənt] [ʌv; əv][ˈmjuzɪk] !
“ **Come forth , my inky buffoon , from behind yonder instrument of music !**
“ 来 前进 , 我的 墨色 丑角 , 从 在后面 远处 乐器 的 音乐 !
“出来吧，我的黑墨小丑，从那乐器后面出来吧！”

[juː; jʊ] [səˈplaɪ] , [aɪ] [prɪˈzuːm] , [ðə; ði] [ˈdɔːgərəl] [fɔːr; fər] [ðɪs] [entərˈteɪnmənt] .
You supply , I presume , the doggerel for this entertainment .
你 供应 , 我 怙 , 这 打油诗 为了 这 娱乐 .

我想，你大概是为这场娱乐活动提供打油诗吧。

[ɪˈstiːm] [jɔːrˈself] [tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ][ˈpoʊət] ? “
Esteem yourself to be , as it were , a poet ? ”
尊重 你自己 到 是 , 作为 它 是 , 一个 诗人 ? “
你自认为是一位诗人吗？

“ [ˈhiːz] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] , “ [θɔːt] [ˈbiːtl] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [flʌʃ] [ɑːn] [ˈkɪŋz] [tʃiːk] - [boʊn] .
“ **He’s found one of ‘ em , ” thought Beetle , noting the flush on King’s cheek - bone** .
“ 他是 成立 一 的 - 呃 , “ 想法 甲虫 , 注意到 这 冲洗 在 国王学院 脸颊 - 骨 .
“他找到其中一个了，”甲虫心想，注意到国王颧骨上的红晕。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleɪə] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [æn; ən][ɪˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [jɔːrɪz] [tuː; tə][maɪ]
“ **I have just had the pleasure of reading an effusion of yours to my**
“ 我 有 只是 有 这 乐趣 的 阅读 一个 渗出液 的 你的 到 我的
[əˈdres] ,
address ,
地址 ,

“我刚刚有幸拜读了您写给我的热情洋溢的文章，
[aɪ] [bɪˈliːv] — [æn; ən][ɪˈfjuːʒ(ə)n] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [raɪm] .
I believe — an effusion intended to rhyme .
我 相信 — 一个 渗出液 故意的 到 韵 .
我相信——这是一段意在押韵的抒情诗。

[soʊ] — [soʊ][juː; jʊ] [dɪˈspaɪz] [em ˈiː] , [ˈmæstər] - , [duː][juː; jʊ] ?
So — so you despise me , Master Gigadibs , do you ?
所以 — 所以 你 鄙视 我 , 掌握 - , 做 你 ?
所以——所以你很讨厌我，吉加迪布斯大师，是吗？

[aɪ][eɪ ˈem][kwɑɪt] [əˈwer] — [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][ɪkˈspleɪn] — [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɑːˈstensəbli] [nɑːt] [ɪnˈtendɪd]
I am quite aware — you need not explain — that it was ostensibly not intended
我 是 相当 意识到的 — 你 需要 不是 解释 — 那 它 曾是 表面上 不是 故意的
[fɔːr; fər][maɪ] [edɪfɪˈkeɪʃn] .
for my edification .
为了 我的 启迪 .
我很清楚——你无需解释——它表面上并非是为了启发我而写的。

[aɪ] [riːd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] — [jes] , [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
I read it with laughter — yes , with laughter .
我 读 它 和 笑声 — 是的 , 和 笑声 .
我读的时候笑出了声——没错，是笑出了声。

[ðɪːz] [ˈpeɪpər] [ˈpelɪts] [ʌv; əv] [ˈɪŋki] [bɔɪz] — [stɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [ˈmæstər] - — [duː][nɑːt]
These paper pellets of inky boys — still a boy we are , Master Gigadibs — do not
这些 纸 颗粒 的 墨色 男孩们 — 仍然 一个 男生 我们 是 , 掌握 - — 做 不是
[dɪˈstɜːrb][maɪ] [ekwəˈnɪməti] . “
disturb my equanimity .”
“ 打扰 我的 平静 . ”
这些由墨迹斑斑的男孩组成的纸片——我们仍然是男孩，吉加迪布斯大师——并不会扰乱我的平静。

“ [ˈwʌndər] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , “ [θɔːt] [ˈbiːtl] .
“ **Wonder which it was ,** “ **thought Beetle .**
“ 想知道 哪个 它 曾是 , “ 想法 甲虫 .
“不知道是哪一个呢？ ”甲虫心想。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːntʃt] [ˈmeni] [læmˈpuːnz] [ɑːn][æn; ən] [əˈpriːjətɪv] [ˈpʌblɪk] [ˈevər] [sɪns] [hiː; hi]
He had launched many lampoons on an appreciative public ever since he
他 有 发射 许多 讽刺作品 在 一个 欣赏的 民众 曾经 自从 他
[dɪˈskʌvəd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kənˈveɪ] [rɪˈpruːf] [ɪn] [raɪm] .
discovered that it was possible to convey reproof in rhyme .
发现 那 它 曾是 可能的 到 传达 责备 在 韵 .
自从他发现可以用韵文表达批评意见以来，他就创作了许多讽刺作品，并受到了广大读者的喜爱。

[ɪn] [saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈrʌflɪd] [kɑːm] , [kɪŋ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ˈbiːtl] , [huːm] [hiː; hi] [kɔːld]
In sign of his unruffled calm , King proceeded to tear Beetle , whom he called
在 符号 的 他的 镇定自若 冷静的 , 国王 继续 到 撕 甲虫 , 谁 他 称为
- , [ˈsləʊli] [əˈsʌndər] .
Gigadibs , slowly asunder .
- , 缓慢地 分离 .
为了展现他沉着冷静的一面，国王开始慢慢地将他称之为“巨型怪兽”的甲虫撕成碎片。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'taɪd] ['juːstrɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mended] ['spektəklz] ([ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['povət])
From his untied shoestrings to his mended spectacles (the life of a poet
从 他的 解开 鞋带 到 他的 已修复 眼镜 (这 生活 的 一个 诗人
[æt; ət][ə; eɪ][bɪɡ] [skuːl] [ɪz][hɑːrd]) [hiː; hi] [held] [hɪm; ɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'rɪzn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
at a big school is hard) he held him up to the derision of his
在 一个 大的 学校 是 难的) 他 握住 他 向上 到 这 嘲笑 的 他的
[ə'souʒierts; ə'souʃierts] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːzuəl] [rɪ'zʌlt] .
associates — with the usual result .
同事 — 和 这 通常 结果 .

从他松开的鞋带到他修补过的眼镜（在大学学校里当诗人很不容易），他把这些都摆在了面前，任由他的同伴们嘲笑——
结果不出所料。

[hɪz; ɪz][waɪld] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [spi:tʃ] — [kɪŋ] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [tʌŋ] — - [rɪ'stɔːrd]
His wild flowers of speech — King had an unpleasant tongue — - restored
他的 荒野 花朵 的 演讲 — 国王 有 一个 令人不快的 舌头 — - 恢复
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [gʊd] ['hjuːmər][æt; ət][ðə; ði][ləst] .
him to good humor at the last .
他 到 好的 幽默 在 这 最后的 .
他妙语连珠——金的嘴巴很不好听——最终让他恢复了好心情。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['lʊrɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['biːtlz] ['lætər] [end][æz; əz][ə; eɪ] ['skɜːrələs] [pæmflətɪr] ['daɪŋ]
He drew a lurid picture of Beetle's latter end as a scurrilous pamphleteer dying
他 画 一个 骇人的 图片 的 甲虫的 后者 结尾 作为 一个 卑鄙的 小册子作者 垂死
[ɪn][æn; ən]['ætrɪk] ,
in an attic ,
在 一个 阁楼 ,
他把比尔晚年的结局描绘得十分耸人听闻：他是一个卑鄙的传单作家，最终死在了阁楼里。

['skætərd] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːmpləments] ['oʊvər][mæk'tɜːrk][ænd; ænd] ['kɔːkrən] , [ænd; ænd] ,
scattered a few compliments over McTurk and Corkran , and ,
疏散 一个 很少 赞美 超过 麦克图克 和 科克伦 , 和 ,
对麦克图克和科克兰零星地表达了一些赞扬之情，并且，
[rɪ'maɪndɪŋ] ['biːtl] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [ʌp][fɔːr; fər]['dʒʌdʒmənt] [wen] [kɔːld] [ə'pɑːn] , [went]
reminding Beetle that he must come up for judgment when called upon , went
提醒 甲虫 那 他 必须 来 向上 为了 判断 什么时候 称为 之上 , 去
[tuː; tə] ['kɑːmən] - [ruːm] ,
to Common - room ,
到 常见的 - 房间 ,
提醒甲虫他必须在被传唤时接受审判，然后去了公共休息室。

[wer] [hiː; hi] ['traɪʌmft] [ə'nʊː] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['vɪktəms] .
where he triumphed anew over his victims .
在哪里 他 胜利 重新 超过 他的 受害者 .
在那里，他再次战胜了他的受害者。
“ [ænd; ænd][ðə; ði][wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [suːp] ,
“ **And the worst of it ,** ” **he explained in a loud voice over his soup ,**
” 和 这 最差 的 它 , ” 他 解释 在 一个 大声 嗓音 超过 他的 汤 ,
“最糟糕的是,”他对着汤大声解释道，

“ [ɪz] [ðæt] [aɪ] [weɪst] [sʌtʃ] ['dʒɛmz][ʌv; əv]['sɑːrkæzəm][ɑːn][ðər; ðər] [θɪk] ['hedz] .
“ **is that I waste such gems of sarcasm on their thick heads .**
” 是 那 我 浪费 这样的 宝石 的 讽刺 在 他们的 厚的 头部 .
“难道我浪费了这么多讽刺的妙语来嘲讽他们这些榆木脑袋吗？”
[ɪts] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðəm; ðəm] , [aɪm]['sɜːrt(ə)n] . ”
It's miles above them , I'm certain . ”
它是 英里 多于 他们 , 我是 肯定 . ”
我敢肯定，它比他们高出好几英里。”

“ [wiː; wi] - [el] , ” [sed] [ðə; ði] [skuːl] [ˈtʃæplɪn] [ˈsloʊli] ,
“ **We - ell** , ” **said the school chaplain slowly** ,
“ 我们 - 艾尔 , ” 说 这 学校 牧师 缓慢地 ,

“ 嗯 , ” 学校牧师缓缓说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] - [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][jɔː; jər] [staɪl] [meɪ] [biː; bi] ,
“ **I don't know what Corkran's appreciation of your style may be** ,
“ 我 不 知道 什么 - 欣赏 的 你的 风格 可能 是 ,

“ 我不知道科克伦对你的风格有何评价 ,

[bʌt; bət] [jʌŋ] [mækˈtɜːrk] [riːdz] [ˈrʌskɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈmjuːzmənt] . “
but young McTurk reads Ruskin for his amusement . ”
但 年轻的 麦克图克 阅读 拉斯金 为了 他的 娱乐 . ”

但年轻的麦克图克读罗斯金的作品只是为了消遣。

“ [ˈnɑːnsens] !
“ **Nonsense** !
“ 废话 !

“ 废话 !

[hiː; hi] [dʌz] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] .
He does it to show off .
他 做 它 到 展示 离开 .

他这样做是为了炫耀。

[aɪ] [ˌmɪsˈtrʌst] [ðə; ði][dɑːrk][kelt; selt] . “
I mistrust the dark Celt . ”
我 不信任 这 黑暗的 凯尔特 . ”

我不信任那个阴暗的凯尔特人。

“ [hiː; hi] [dʌz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
“ **He does nothing of the kind** .
“ 他 做 没有什么 的 这 种类 .

“ 他根本不会做这种事。 ”

[aɪ] [went] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] , [ˌnəˈfɪəli] ,
I went into their study the other night , unofficially ,
我 去 进入 他们的 学习 这 其他 夜晚 , 非正式地 ,

前几天晚上, 我非正式地去了他们的书房。

[ænd; ænd][mækˈtɜːrk][wʌz; wəz] [ˈgluːɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɑːd] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] - [ˈfɜːz] [klæˈvɪdʒərə] .
and McTurk was gluing up the back of four odd numbers of ' Fors Clavigera .
和 麦克图克 曾是 胶合 向上 这 后退 的 四 奇怪的 数字 的 - 为 克拉维格拉 .
- “
- “
- “

麦克图克正在粘贴四本奇数册《Fors Clavigera》的封底。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈpraɪvət] [laɪvz; lɪvz] , ” [sed] [ə; eɪ][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l][ˈmæstər]
“ **I don't know anything about their private lives** , ” **said a mathematical master**
“ 我 不 知道 任何事物 关于 他们的 私人的 生活 , ” 说 一个 数学 掌握
[ˈhɑːtli] ,
hotly ,
热 ,

“ 我对他们的私生活一无所知 , ” 一位数学大师激动地说。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [ˈlɜːrɪd] [baɪ] [ˈbɪtər] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [ˈnʌmbər] [faɪv] [ˈstʌdi] [ɑːr; ər] [best] [left] [əˈloʊn] .
“ **but I've learned by bitter experience that Number Five study are best left alone** .
“ 但 我已经 学习 经过 苦的 经验 那 数字 五 学习 是 最好的 左边 独自的 .

“ 但我从惨痛的经验中得知, 最好不要碰第五项研究。 ”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈʌtərli] [ˈsoʊlɪəs] [jʌŋ] [ˈdevəlz] .

They are utterly soulless young devils .
他们是 完全地 无魂 年轻的 魔鬼 .

他们是毫无灵魂的年轻恶魔。

" [hiː; hi] [blʌft] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [læft] .

" He blushed as the others laughed .
" 他 脸红了 作为 这 其他的 笑了 .

其他人笑了，他却脸红了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - [ruːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ræθ] [ænd; ænd][bæd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .

But in the music - room there were wrath and bad language .
但 在 这 音乐 - 房间 那里 是 愤怒 和 坏的 语言 .

但在音乐教室里，却充满了愤怒和污言秽语。

[ˈoʊnli] [sˈtɔːkɪ] , [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [læmp] , [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] [ʌnˈmuːvd] .

Only Stalky , Slave of the Lamp , lay on the piano unmoved .
仅有的 茎状的 , 奴隶 的 这 灯 , 躺 在 这 钢琴 不动 .

只有灯之奴隶斯托基一动不动地躺在钢琴上。

" [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [swaɪn] [ˈmændɜːz] [ˈmaɪnər][mʌst; məst][hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][jɜːr; jər] [stʌf] .

" That little swine Manders minor must have shown him your stuff .
" 那 小的 猪 曼德斯 次要的 必须 有 所示 他 你的 东西 .

“那个小混蛋曼德斯·米诺一定向他展示了你的本事。”

[ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌkɪn] - [ʌp][tuː; tə] [kɪŋ] .

He's always suckin ' up to King .
他是 总是 吸吮 - 向上 到 国王 .

他总是拍国王马屁。

[ɡoʊ][ænd; ænd] [kɪl] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [drɔːld] .

Go and kill him , " he drawled .
去 和 杀 他 , " 他 拖长音 .

“去杀了他,”他慢吞吞地说。

" [wɪtʃ] [wʌn][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] , [ˈbiːtl] ? "

" Which one was it , Beetle ? "
" 哪个 一 曾是 它 , 甲虫 ? "

“是哪一个，甲壳虫？”

" [dəˈnoʊ] , " [sed] [ˈbiːtl] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [əʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skɜːrt] .

" Dunno , " said Beetle , struggling out of the skirt .
" 不知道 , " 说 甲虫 , 挣扎 出去 的 这 裙子 .

“不知道,”甲虫一边挣扎着从裙子里挣脱出来一边说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][pɔːpjuˈlærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] ,

" There was one about his hunting for popularity with the small boys ,
" 那里 曾是 一 关于 他的 打猎 为了 人气 和 这 小的 男孩们 ,

“其中有一篇是关于他努力博取小男孩们的喜爱，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn][wʌz; wəz][wʌn] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [hel] ,

and the other one was one about him in hell ,
和 这 其他 一 曾是 一 关于 他 在 地狱 ,

另一篇是关于他在地狱里的故事。

[ˈtelɪŋ] - [ðə; ði][ˈdev(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbeɪliəl] [mæn] .

tellin ' the Devil he was a Balliol man .
告诉 - 这 魔鬼 他 曾是 一个 贝利奥尔学院 男人 .

告诉魔鬼他是贝利奥尔学院的毕业生。

[aɪ] [swer] [bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] [raɪmd] [ɔːl] [raɪt] .

I swear both of ' em rhymed all right .
我 发誓 两个都 的 - 呃 押韵 全部 正确的 .

我发誓它们两个押韵都没错。

[bəɪ] [gʌm] ！
By gum ！
经过 胶 ！

我的天哪！

[ˈmændʒəz] [ˈmaɪnər] [[oʊd] [hɪm; ɪm][bəʊθ] ！
P'raps Manders minor showed him both ！
或许 曼德斯 次要的 显示 他 两个都 ！

或许曼德斯少校向他展示了这两点！

[aɪl] [kə'rekt] [hɪz; ɪz] [sɪ'zʊrəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I'll correct his caesuras for him .
患病的 正确的 他的 停顿 为了 他 ；

我会帮他纠正他的停顿。

" [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [tuː] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] ,
" **He disappeared down two flights of stairs** ,
" 他 消失 向下 二 航班 的 楼梯 ,

他消失在楼梯下两层楼的地方，

[flʌʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ][fɔːrm] - [ruːm] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə] ['kɪŋz] ['stʌdɪ] ,
flushed a small pink and white boy in a form - room next door to King's study ,
酡 一个 小的 粉色的 和 白色的 男生 在 一个 形式 - 房间 下一个 门 到 国王学院 学习 ,
国王书房隔壁教室里，一个粉白相间的小男孩脸红了。

[wɪtʃ] , [ə'gen] , [wʌz; wəz] [ɪ'mɪːdiətli] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
which , again , was immediately below his own ,
哪个 , 再次 , 曾是 立即地 以下 他的 自己的 ,

而且，它就在他自己的正下方。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [ʌp][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ɪntuː][ə; eɪ][fɔːrm] - [ruːm] ['seɪkrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['revəlz] [ʌv; əv]
and chased him up the corridor into a form - room sacred to the revels of
和 追逐 他 向上 这 走廊 进入 一个 形式 - 房间 神圣 到 这 揭秘 的
[ðə; ði] ['ləʊər] [θɜːrd] .
the Lower Third .
这 降低 第三 ；

然后追着他沿着走廊来到一间专门用来举行下层阶级狂欢的礼堂。

[ðens] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , ['greɪtli] [dɪs'ɔːrdəd] , [tuː; tə][faɪnd][mæk'tɜːrk] , [s'tɔːkɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Thence he came back , greatly disordered , to find McTurk , Stalky , and the
因此 他 来了 后退 , 非常 混乱 , 到 寻找 麦克图克 , 茎状的 , 和 这
['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
others of the company ,
其他的 的 这 公司 ,

于是他灰头土脸地回来了，发现麦克图克、斯托基和公司里的其他人都在那里。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdɪ] [end'ʒɔɪɪŋ] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] " [bruː] " — ['kɔːfɪ] , ['kəʊkəʊ] , [bʌnz] , [nuː] [bred] [hɔːt]
in his study enjoying an unlimited " brew " — coffee , cocoa , buns , new bread hot
在 他的 学习 享受 一个 无限 " 酿造 " — 咖啡 , 可可 , 面包 , 新的 面包 热的
[ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] ,
and steaming ,
和 蒸煮 ,

在他的书房里，他尽情享受着无限量供应的“饮品”——咖啡、可可、面包卷、热气腾腾的新面包。

[sɑːr'dɪn] , ['sɔːsɪdʒ] , [hæm] - [ænd; ənd] - [tʌŋ] [peɪst] , [pɪltʃərd] , [θriː] [dʒæmz] , [ænd; ənd][æt; ət]
sardine , sausage , ham - and - tongue paste , pilchards , three jams , and at
沙丁鱼 , 香肠 , 火腿 - 和 - 舌头 粘贴 , 沙丁鱼 , 三 果酱 , 和 在
[liːst] [æz; əz] ['meni] [paʊndz] [ʌv; əv] ['devənʃə] [kriːm] .
least as many pounds of Devonshire cream .
至少 作为 许多 磅 的 德文郡 奶油 ；

沙丁鱼、香肠、火腿舌酱、沙丁鱼、三种果酱，以及至少同样多的德文郡奶油。

“ [maɪ][hæt] ! ” [sed] [hiː; hi] , [ˈθrouɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .
“ **My hat ! ” said he , throwing himself upon the banquet .**
“ 我的 帽子 ! ” 说 他 , 投掷 他自己 之上 这 宴会 .

“我的帽子!”他喊道, 然后扑倒在宴席上。

“ [hu:] [stʌmpt] [ʌp][fɔ:r; fər] [ðɪs] , [s'tɔ:kɪ] ?
“ **Who stumped up for this , Stalky ?**
“ WHO 难住了 向上 为了 这 , 茎状的 ?

“斯托基, 是谁出资的? ”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv][tɜ:rm][end] ,
“ **It was within a month of term end ,**
“ 它 曾是 之内 一个 月 的 学期 结尾 ,

“那是在任期结束前一个月内,

[ænd; ənd][blæŋk][stɑ:r'veɪ(ə)n][hæd; həd] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdɪz] [fɔ:r; fər] [wi:ks] .
and blank starvation had reigned in the studies for weeks .
和 空白的 饥饿 有 统治 在 这 研究 为了 周 .

学生们在学习经历了数周的极度饥饿。

“ [juː; jʊ] , ” [sed] [s'tɔ:kɪ] , [sə'ri:nli] .
“ **You , ” said Stalky , serenely .**
“ 你 , ” 说 茎状的 , 平静地 .

“是你,”斯托基平静地说。

“ [kən'faʊnd] [juː; jʊ] !
“ **Confound you !**
“ 混杂 你 !

“真可恶! ”

[juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['pɑ:pɪŋ] [maɪ] ['sʌndeɪ] [bægz] , [ðen] ? ”
You haven't been popping my Sunday bags , then ? ”
你 还没有 到过 爆米花 我的 星期日 包 , 然后 ? ”

那你没偷吃我周日的零食包吧?

“ [ki:p] [jɔr; jər] [her] [ɑ:n] .
“ **Keep your hair on .**
“ 保持 你的 头发 在 .

“别剪头发。”

[ɪts] ['oʊnli][jɔr; jər] [wɑ:tʃ] . ”
It's only your watch . ”
它是 仅有的 你的 手表 . ”

这只是你的手表而已。

“ [wɑ:tʃ] !
“ **Watch !**
“ 手表 !

“手表!

[aɪ][bɔ:st][aɪ 'ti:] — [wi:ks] [ə'gəʊ] .
I lost it — weeks ago .
我 丢失的 它 — 周 前 .

我把它弄丢了——几周前的事了。

[aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɜ:rouz] , [wen] [wi; wi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃu:t] [ðə; ði][oʊld][ræm] — [ðə; ði] [deɪ] ['aʊər; ɑ:r]
Out on the Burrows , when we tried to shoot the old ram — the day our
出去 在 这 洞穴 , 什么时候 我们 尝试 到 射击 这 老的 内存 — 这 天 我们的
[ˈpɪst(ə)] [bɜ:rst] . ”
pistol burst . ”
手枪 爆裂 . ”

在伯罗斯牧场, 我们试图射杀那只老公羊——那天我们的手枪走火了。”

“ [aɪ ˈtiː] [draːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [jər; jər] [ˈpaːkɪt] ([jʊə(r)] [soʊ] [ˈbiːstli] [ˈkerləs] , [ˈbiːtl]) ,
“ It dropped out of your pocket (you're so beastly careless , Beetle) ,
“ 它 掉落 出去 的 你的 口袋 (你是 所以 兽 粗心 , 甲虫) ,
“它从你口袋里掉了出来（你真是太粗心了，甲壳虫），”

[ænd; ənd][mækˈtʃːrk][ænd; ənd][aɪ] [kept] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and McTurk and I kept it for you .
和 麦克图克 和 我 保留 它 为了 你 .
我和麦克图克把它留给了你。

[aɪv] [bɪn] [ˈwerɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] .
I've been wearing it for a week , and you never noticed .
我已经 到过 穿着 它 为了 一个 星期 , 和 你 绝不 注意到 .
我戴着它一个星期了，你竟然都没注意到。

[tʊk] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ˈbɪdəfərd] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] .
Took it into Bideford after dinner to - day .
拿 它 进入 比德福德 后 晚餐 到 - 天 .
今天晚饭后把它带到了比德福德。

[gɔːt] [θɜːrˈtiːn] [ænd; ənd] [ˈsevn,pens] .
Got thirteen and sevenpence .
得到 十三 和 七便士 .
一共十三便士七便士。

[hɪəz] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] . “
Here's the ticket .”
这里是 这 票 . “
这是票。

“ [wel] , [ðæts] [ˈprɪti] [ˈævərɪdʒ] [kuːl] , ” [sed] [ɑːbənɑːzɑːr][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][slæb][ʌv; əv] [kriːm] [ænd; ənd]
“ Well , that's pretty average cool , ” said Abanazar behind a slab of cream and
“ 出色地 , 那就是 漂亮的 平均的 凉爽的 , ” 说 阿巴纳扎尔 在后面 一个 板 的 奶油 和
[dʒæm] ,
jam ,
果酱 ,
“嗯，这也就一般般吧，”阿巴纳扎尔躲在一块奶油果酱后面说道。

[æz; əz] [ˈbiːtl] , [,riːəˈjuəd] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌndərɪ] [ˈtraʊzərz] , [ʃoʊd] [naːt][ˈiːv(ə)n]
as Beetle , reassured upon the safety of his Sunday trousers , showed not even
作为 甲虫 , 放心 之上 这 安全 的 他的 星期日 裤子 , 显示 不是 甚至
[səɹˈpraɪz] , [mʌtʃ] [les] [rɪˈzentmənt] .
surprise , much less resentment .
惊喜 , 很多 较少的 怨恨 .
甲虫确信自己的周日长裤很安全，连惊讶都没有表现出来，更别提怨恨了。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][mækˈtʃːrk] [huː] [gruː] [ˈæŋɡrɪ] , [ˈseɪɪŋ] :
Indeed , it was McTurk who grew angry , saying :
的确 , 它 曾是 麦克图克 WHO 生长 生气的 , 说 :
事实上，是麦克图克勃然大怒，说道：

“ [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] , [sˈtɔːkɪ] ?
“ You gave him the ticket , Stalky ?
“ 你 给予 他 这 票 , 茎状的 ?
“斯托基，是你把票给他的吗？ ”

[juː; jʊ] [pɔːnd] [aɪ ˈtiː] ?
You pawned it ?
你 典当 它 ?
你把它典当了？

[juː; jʊ] [ʌn'mɪtɪɡərtɪd] [biːst] !
You unmitigated beast !
你 未加缓解的 兽 !

你这彻头彻尾的野兽！

[waɪ] , [læst] [mʌnθ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['biːtl] [soʊld][maɪn] !
Why , last month you and Beetle sold mine !
为什么 , 最后的 月 你 和 甲虫 卖 矿 !

上个月你和Beetle把我的卖掉了！

- ['nevər] [ɡɑːt][ə; eɪ] [snɪf] [ʌv; əv] ['eni] ['tɪkɪt] . "
' Never got a sniff of any ticket . "
- 绝不 得到 一个 嗅 的 任何 票 . "

“我连一张罚单都没收到。”

" [ɑː] , [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [ɪkt] [jɔː; jər] [trʌŋk] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['weɪstɪd] [hæf][ðə; ði]
" Ah , that was because you locked your trunk , and we wasted half the "
" 啊 , 那 曾是 因为 你 已锁定 你的 树干 , 和 我们 浪费 一半 这
[æftər'nuːn] ['hæməɪɪŋ] [aɪ 'tiː][ʻoʊpən] .
afternoon hammering it open .
下午 锤击 它 打开 .

“啊，那是因为你把后备箱锁上了，我们浪费了半个下午的时间把它砸开。”

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [pɔːnd] [aɪ 'tiː] [ɪf] [juːd] [bɪ'heɪvd] [laɪk][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [tɜːrki] . "
We might have pawned it if you'd behaved like a Christian , Turkey . "
我们 可能 有 典当 它 如果 你会 表现 喜欢 一个 基督教 , 火鸡 . "

土耳其，如果你像个基督徒一样行事，我们或许早就把它典当了。

" [maɪ] [ænt] ! " [sed] [ɑːbəndːzɑːr] , " [juː; jʊ] [tʃæps] [ɑːr; ər] ['kɒmjunɪsts] .
" My Aunt ! " said Abanazar , " you chaps are communists .
" 我的 阿姨 ! " 说 阿巴纳扎尔 , " 你 小伙子们 是 共产党 .

“我的姑妈！”阿巴纳扎尔说，“你们这些家伙是共产主义者。”

[voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə] ['biːtl] , [ðoʊ] . "
Vote of thanks to Beetle , though . "
投票 的 谢谢 到 甲虫 , 尽管 . "

不过，还是要感谢甲壳虫乐队。

" [ðæts] ['biːstli] [ʌn'fer] , " [sed] [s'tɔːkɪ] , " [wen] [aɪ] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [pɑːn] [aɪ 'tiː] .
" That's beastly unfair , " said Stalky , " when I took all the trouble to pawn it .
" 那就是 兽 不公平 , " 说 茎状的 , " 什么时候 我 采取 全部 这 麻烦 到 典当 它 .

“这太不公平了，”斯托基说，“我费了九牛二虎之力才把它典当掉。”

['biːtl] ['nevər] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɑːtʃ] .
Beetle never knew he had a watch .
甲虫 绝不 知道 他 有 一个 手表 .

甲虫从来不知道自己有个手表。

[oʊ] , [aɪ] [seɪ] , ['ræbətʃ] - [egz] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [lɪft] ['ɪntuː] ['bɪdəfərd] [ðɪs] [æftər'nuːn] .
Oh , I say , Rabbits - Eggs gave me a lift into Bideford this afternoon .
哦 , 我 说 , 兔子 - 鸡蛋 给予 我 一个 举起 进入 比德福德 这 下午 .

哦，对了，今天下午Rabbits-Eggs载我去了比德福德。

" ['ræbətʃ] - [egz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lʊk(ə)l] ['kæriər] — [æŋ; ən] ['aʊtkrɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɪ'voʊʃniən]
" Rabbits - Eggs was the local carrier — an outcrop of the early Devonian "
" 兔子 - 鸡蛋 曾是 这 当地的 载体 — 一个 露头 的 这 早期的 泥盆纪
[fɔːr'meɪʃ(ə)n] .
formation .
形成 .

“Rabbits-Eggs”是当地的载体——早泥盆纪地层的露头。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [s'tɔ:kɪ] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'lʌvli] [neɪm] .
It was Stalky who had invented his unlovely name .
它 曾是 茎状的 WHO 有 发明 他的 不可爱 姓名 .

是斯托基给他起了这个难听的名字。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['ævərɪdʒ] [drʌŋk] , [ɔ:r] [hi:; hi] ['wɒdnt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
" **He was pretty average drunk , or he wouldn't have done it .**
" 他 曾是 漂亮的 平均的 醉 , 或者 他 不会 有 完毕 它 .

“他喝醉的程度很一般，否则他不会这么做。”

[ræbətʃ] - [egz] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [em 'i:] , [sʌmhəʊ] .
Rabbits - Eggs is a little shy of me , somehow .
兔子 - 鸡蛋 是 一个 小的 害羞的 的 我 , 不知何故 .

Rabbits-Eggs不知为何有点怕我。

[bʌt; bət] [aɪ] [swɔ:r] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pæks] [brɪtwi:n] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bɔ:b] .
But I swore it was pax between us , and gave him a bob .
但 我 发誓 它 曾是 乘客 之间 我们 , 和 给予 他 一个 鲍勃 .

但我发誓我们之间已经和平了，还给了他一点小费。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [æt; ət] [tu:] [pʌbz] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [ɪn] , [soʊ] ['hi:l] [bi:; bi] ['həʊlɪŋ] [drʌŋk] [tu:; tə] - [naɪt] .
He stopped at two pubs on the way in , so he'll be howling drunk to - night .
他 停止 在 二 酒吧 在 这 方式 在 , 所以 地狱 是 嚎叫 醉 到 - 夜晚 .

他来的时候在两家酒吧停了下来，所以他今晚肯定会喝得烂醉。

[oʊ] , [dəʊnt] [brɪ'gɪn] ['ri:dɪŋ] , ['bi:tl] ; [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [wɔ:r] [ɑ:n] .
Oh , don't begin reading , Beetle ; there's a council of war on .
哦 , 不 开始 阅读 , 甲虫 ; 有 一个 理事会 的 战争 在 .

哦，别开始看书了，甲虫；战争会议正在进行中。

[wʌt] [ðə; ði] [du:s] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [jɔr; jər] ['kɑ:lər] ? " "
What the deuce is the matter with your collar ? " "
什么 这 二 是 这 事情 和 你的 衣领 ? " "

你的衣领到底怎么了？

- ['tʃɪvɪd] ['mændʒz] ['maɪnər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['loʊər] [θɜ:rd] [bɑ:ks] - [ru:m] . - [hæd; həd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['bi:stli]
' Chivied Manders minor into the Lower Third box - room . ' Had all his beastly
- 奇维德 曼德斯 次要的 进入 这 降低 第三 盒子 - 房间 . - 有 全部 他的 兽

['lɪt(ə)l] [frendz] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [em 'i:] ,
little friends on top of me ,
小的 朋友们 在 顶部 的 我 ,

“把曼德斯小弟赶进了下层三分之一的储物间。”“他那些讨厌的小伙伴们都压在我身上。”

" [sed] ['bi:tl] [frʌm; frəm] [brɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [dʒɑ:r] [ʌv; əv] ['pɪltʃərd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʊk] .
" **said Beetle from behind a jar of pilchards and a book .**
" 说 甲虫 从 在后面 一个 罐 的 沙丁鱼 和 一个 书 .

“甲虫从一罐沙丁鱼和一本书后面说道。”

" [ju:; jʊ] [æs] !
" **You ass !**
" 你 屁股 !

你这混蛋！

[eni] [fu:l] [kɒd; kəd] [hæv; həv] [tʊʊld] [ju:; jʊ] [wer] ['mændʒz] [wɒd] [bʌŋk] [tu:; tə] , " [sed] [mæk'tɜ:rk] .
Any fool could have told you where Manders would bunk to , " said McTurk .
任何 傻子 可以 有 讲述 你 在哪里 曼德斯 会 假寐 到 , " 说 麦克图克 .

麦克图克说：“任何傻瓜都能告诉你曼德斯会在哪里过夜。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] , " [sed] ['bi:tl] , ['mi:kli] , ['sku:pɪŋ] [aʊt] ['pɪltʃərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spu:n] .
" **I didn't think , " said Beetle , meekly , scooping out pilchards with a spoon .**
" 我 没有 思考 , " 说 甲虫 , 温顺地 , 舀取 出去 沙丁鱼 和 一个 勺子 .

“我没想那么多，”比尔一边用勺子舀着沙丁鱼，一边温顺地说。

“ [kɔ:rs] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] .
“ Course you didn't .
“ 课程 你 没有 .

当然你没有。

[ju:; jʊ] ['hevər] [du:] .
You never do .
你 绝不 做 .

你从来不会。

“ [mæk'tɜ:rk] [ə'dʒʌstɪd] ['bi:tlz] ['kɑ:lər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [tʌg] .
“ McTurk adjusted Beetle's collar with a savage tug .
“ 麦克图克 调整 甲虫的 衣领 和 一个 野蛮的 拖船 .

麦克特克猛地一拽，调整了一下比尔特的项圈。

“ [dəunt][dra:p][ɔɪl][ɔ:l] ['oʊvər][maɪ] - ['fɜ:z] - [ɔ:r] [aɪl] [skræg][ju:; jʊ] ! ”
“ Don't drop oil all over my ' Fors ' or I'll scrag you ! ”
“ 不 降低 油 全部 超过 我的 - 为 - 或者患病的 碎片 你 ! ”

“别把油洒到我的‘Fors’上，不然我就揍你！”

“ [ʌt] [ʌp] , [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] ['aɪrɪ] ['bɪdɪ] ! - ['tɪzənt][jɔr; jər] ['bi:stli] - ['fɜ:z] .
“ Shut up , you — you Irish Biddy ! ' Tisn't your beastly ' Fors .
“ 关闭 向上 , 你 — 你 爱尔兰 比迪 ! - 不是 你的 兽 - 为 .

“闭嘴，你——你这个爱尔兰小贱人！这不是你那畜生的‘福斯’。”

- [ɪts] [wʌn][ʌv; əv] [maɪn] .
' It's one of mine .
- 它是 一 的 矿 .

“这是我的作品之一。”

“ [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt] , [braʊn] - [bækt] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] ['sɪkstɪz] ,
“ The book was a fat , brown - backed volume of the later Sixties ,
“ 这 书 曾是 一个 胖的 , 棕色的 - 支持的 体积 的 这 之后 六十年代 ,

“那本书是一本厚厚的、棕色封面的六十年代后期的书籍，

[wɪtʃ] [kɪŋ] [hæd; həd][wʌns] [θroʊn] [æt; ət] ['bi:tlz] [hed] [ðæt] ['bi:tl] [maɪt] [si:] [wens] [ðə; ði]
which King had once thrown at Beetle's head that Beetle might see whence the
哪个 国王 有 一次 抛掷 在 甲虫的 头 那 甲虫 可能 看 何处 这

[neɪm] - [keɪm] .
name Gigadibs came .
姓名 - 来了 .

国王曾将这东西扔到甲虫的头上，好让甲虫看看“Gigadibs”这个名字的由来。

['bi:tl] [hæd; həd]['kwaiətli]['ænekst, ə'nekst][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ænd][hæd; həd] [si:n] — ['sevrəl] [θɪŋz] .
Beetle had quietly annexed the book , and had seen — several things .
甲虫 有 悄悄 附件 这 书 , 和 有 已见 — 一些 事物 .

甲虫悄悄地把书吞了下去，并且看到了——几件事。

[ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [kɒmpri'hendɪd] [və:sɪz] [lɪvd] [ænd; ænd] [eɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [bɪdrɒpt]
The quarter - comprehended verses lived and ate with him , as the bedropped
这 四分之一 - 理解 诗句 居住地 和 吃 和 他 , 作为 这 掉落

['peɪdʒɪz] [ʃəʊd] .
pages showed .
页面 显示 .

从脱落的书页可以看出，那些只理解了四分之一的诗句与他一起生活、一起吃饭。

[hi:; hi] [rɪ'mu:vɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [wɜ:rld] , ['drɪftɪŋ] [æt; ət][lɑ:rdʒ][wɪð; wɪθ] ['wʌndrəs] [men]
He removed himself from all that world , drifting at large with wondrous Men
他 已移除 他自己 从 全部 那 世界 , 漂流 在 大的 和 奇妙的 男人

[ænd; ænd] ['wɪmɪn] ,
and Women ,
和 女性 ,

他远离了那个世界，与形形色色的男男女女一起四处漂泊。

[tɪl] [mæk'tɜ:rk] [ˈhæmərd] [ðə; ði] [ˈpɪltʃərd] [spu:n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hi:; hi] [sna:rlɪd] .
till McTurk hammered the pilchard spoon on his head and he snarled .
直到 麦克图克 锤击 这 沙丁鱼 勺子 在 他的 头 和 他 纠缠 .
直到麦克图克用沙丁鱼勺猛击他的头，他才发出咆哮。

“ [ˈbi:tɪl] ！
“ **Beetle** ！
” 甲虫 ！
“甲虫！

[jʊə(r)] [ə'prest] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪd] [ænd; ənd] [ˈbulɪd] [baɪ] [kɪŋ] .
You're oppressed and insulted and bullied by King .
你是 受压迫者 和 受辱 和 被欺凌 经过 国王 .
你受到国王的压迫、侮辱和欺凌。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [fi:l] [aɪ 'ti:] ? “
Don't you feel it ?”
不 你 感觉 它 ? “
你难道没有感觉到吗？

“ [let] [em 'i:][ə'loʊn] ！
“ **Let me alone** ！
” 让 我 独自的 ！
“别管我！ ”

[aɪ][kæn; kən] [raɪt] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ˈpəʊətri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] , [aɪ] [sə'pəʊz] . “
I can write some more poetry about him if I am , I suppose .”
我 能 写 一些 更多的 诗 关于 他 如果 我 是 , 我 认为 . “
我想，如果我愿意的话，我可以再写一些关于他的诗。

“ [mæd] ！
“ **Mad** ！
” 疯狂的 ！
“疯狂的！

[kwɔ:t] [mæd] ！ “ [sed] [s'tɔ:kɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪzɪtə] , [æz; əz][wʌn] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [streɪndʒ] [bi:sts] .
Quite mad !” said Stalky to the visitors , as one exhibiting strange beasts .
相当 疯狂的 ！ ” 说 茎状的 到 这 访客 , 作为 一 展出 奇怪的 野兽 .
“真是疯了！”斯托基对参观者们说道，他正在展出一些奇异的野兽。

“ [ˈbi:tɪl] [ri:dʒ] [æn; ən][æs] [kɔ:ld] [braʊnɪn] - , [ænd; ənd][mæk'tɜ:rk] [ri:dʒ] [æn; ən][æs] [kɔ:ld] [ˈrʌskɪn] ;
“ **Beetle reads an ass called Brownin ' , and McTurk reads an ass called Ruskin ;**
” 甲虫 阅读 一个 屁股 称为 布朗因 - , 和 麦克图克 阅读 一个 屁股 称为 拉斯金 ;
[ænd; ənd] — “
and — “
和 — “
“Beetle读了一本叫Brownin'的蠢书，McTurk读了一本叫Ruskin的蠢书；还有——”

“ [ˈrʌskɪn] [ˈɪznt] [æn; ən][æs] , “ [sed] [mæk'tɜ:rk] .
“ **Ruskin isn't an ass ,** “ **said McTurk .**
” 拉斯金 不是 一个 屁股 , ” 说 麦克图克 .
“拉斯金不是个混蛋，”麦克图克说。

“ [ˈhi:z] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊpiəm] [ˈi:tə] .
“ **He's almost as good as the Opium Eater .**
” 他是 几乎 作为 好的 作为 这 鸦片 食客 .
“他几乎和鸦片吞噬者一样厉害。”

[hi:; hi] [sez] - [wɪə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)] [ˈreɪsɪz] [treɪnd] [baɪ] [sə'raʊndɪŋ] [ɑ:rt] .
He says ' we're children of noble races trained by surrounding art .
他 说道 - 是 孩子们 的 高贵 种族 受过训练 经过 周围 艺术 .
他说：“我们是受周围艺术熏陶的贵族子弟。”

- [ðæt] [mi:nz] [em'i:] ,
- **That means me** ,
- 那 方法 我 ,

“那指的是我，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [aɪ] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['stʌdi] [wen] [ju:; jʊ] [tu:] ['bædʒərz] [wʊd] [hæv; həv] [stʌk] [ʌp]
and the way I decorated the study when you two badgers would have stuck up
和 这 方式 我 装饰 这 学习 什么时候 你 二 獾 会 有 卡住 向上
[ˈbrækəts, 'brækɪts][ænd; ənd] ['krɪsməs] [kɑ:rdz] .
brackets and Christmas cards .
括号 和 圣诞节 牌 .

而我布置书房的方式，你们两个獾却只会贴括号和圣诞贺卡。

[tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [reɪs] , [treɪnd] [baɪ] [sə'raʊndɪŋ] [ɑ:rt] , [stɑ:p] ['ri:dɪŋ] ,
Child of a noble race , trained by surrounding art , stop reading ,
孩子 的 一个 高贵 种族 , 受过训练 经过 周围 艺术 , 停止 阅读 ,
[aɪ] [hɪ; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [lɪvd]
出身高贵，受周围艺术熏陶，无需再读。

[ɔ:r] [aɪl] [ʌv] [ə; eɪ] ['pɪltʃərd] [daʊn] [jʊr; jər] [nek] ! "
or I'll shove a pilchard down your neck ! "
或者患病的 推 一个 沙丁鱼 向下 你的 脖子 ! "
[əv] [hɪ; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [lɪvd]
否则我就把一条沙丁鱼塞进你脖子里！

" [ɪts] [tu:] [tu:; tə][wʌn] , " [sed] [s'tɔ:ki] , ['wɔrnɪŋli] , [ænd; ənd] ['bi:tl] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] ,
" **It's two to one ,** " **said Stalky , warningly , and Beetle closed the book ,**
" 它是 二 到 一 , " 说 茎状的 , 警告 , 和 甲虫 关闭 这 书 ,
[ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [lɪvd]
“比分是二比一，”斯托基警告道，比尔合上了书。

[ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [lɪvd]
in obedience to the law under which he and his companions had lived
在 服从 到 这 法律 在下面 哪个 他 和 他的 同伴 有 居住地
[fɔ:r; fər][sɪks] [tʃekərd] ['ɪrz] .
for six checkered years .
为了 六 格子图案 年 .
[əv] [hɪ; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [lɪvd]
他遵守着他和同伴们在过去六年坎坷生活中所遵循的法律。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [lʊkt] [ɑ:n] [dɪ'laɪtɪd] .
The visitors looked on delighted .
这 访客 看起来 在 高兴极了 .
[əv] [hɪ; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [lɪvd]
来宾们在一旁欣喜地看着。

[ˈnʌmbər] [faɪv] ['stʌdi] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepjuːteɪ](ə)n][fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['verɪgeɪtɪd] [ɪn'sænəti][ðæn; ðən][ðə; ði]
Number Five study had a reputation for more variegated insanity than the
数字 五 学习 有 一个 名声 为了 更多的 斑 疯狂 比 这
[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [pʊt] [tə'geðər] ;
rest of the school put together ;
休息 的 这 学校 放 一起 ;
[fɪfθ] [rɪsɪrʃ] [fɪfθ] [rɪsɪrʃ]
第五研究室以其比全校其他研究室加起来还要丰富多彩的疯狂而闻名；

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ɪts] [koʊd] [ə'laʊd] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['aʊt'saɪdər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pə'laɪt]
and so far as its code allowed friendship with outsiders it was polite
和 所以 远的 作为 它是 代码 允许 友谊 和 局外人 它 曾是 有礼貌的
[ænd; ənd][ˈoʊpən] - ['hɑ:rtɪd] [tu:; tə][ɪts] ['neɪbəz] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['lændɪŋ] .
and open - hearted to its neighbors on the same landing .
和 打开 - 心地 到 它是 邻居 在 这 相同的 降落 .
[əv] [hɪ; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [lɪvd]
就其规章允许与外人交朋友而言，它对同一平台上的邻居彬彬有礼、热情好客。

" [wʌt] [rɑ:t][du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] [naʊ] ? " [sed] ['bi:tl] .
" **What rot do you want now ?** " **said Beetle** .
" 什么 腐烂 做 你 想 现在 ? " 说 甲虫 .
[əv] [hɪ; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [lɪvd]
“你现在想要什么腐烂的东西？”甲虫问道。

“ [kɪŋ] ！ [wɔːr] ！ ” [sed] [mækˈtɜːrk] , [dʒəːkiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːl] ,
“ **King ！ War ！** ” **said McTurk , jerking his head toward the wall ,**
“ 国王 ！ 战争 ！ ” 说 麦克图克 , 抽搐 他的 头 朝向 这 墙 ,
“国王！ 战争！”麦克图克说着，朝墙壁猛地甩了甩头。

[wer] [hʌŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈwʊd(ə)n] [west] - [ˈæfrɪkən] [wɔːr] - [drʌm] , [ə; eɪ] [gift] [tuː; tə] [mækˈtɜːrk] [frʌm; frəm]
where hung a small wooden West - African war - drum , a gift to McTurk from
在哪里 悬挂 一个 小的 木制的 西方 - 非洲 战争 - 鼓 , 一个 礼物 到 麦克图克 从
[ə; eɪ] [ˈneɪv(ə)l] [ˈʌŋk(ə)l] .
a naval uncle .
一个 海军 叔叔 .

那里挂着一面小小的西非木制战鼓，是麦克图克的一位海军叔叔送给他的礼物。

“ [ðen] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [əˈgen] , ” [sed] [ˈbiːtl] , [huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz]
“ **Then we shall be turned out of the study again ,** ” **said Beetle , who loved his**
“ 然后 我们 将 是 转向 出去 的 这 学习 再次 , ” 说 甲虫 , WHO 喜爱 他的
[fleʃ] - [ˈpɒts] .
flesh - pots .
肉 - 锅 .

“那我们又要被赶出书房了，”喜欢肉罐的甲虫说道。

“ [ˈmeɪs(ə)n] [tɜːrnd] [ˌjuːˈes] [aʊt] [fɔːr; fər] — [dʒʌst] [ˈwɔːblɪŋ] [ɑːn] [aɪˈtiː] .
“ **Mason turned us out for — just warbling on it .**
“ 石匠 转向 我们 出去 为了 — 只是 鸣唱 在 它 .

“梅森让我们——只是哼唱着它。

“ [ˈmeɪs(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæθəˈmætɪk(ə)] [ˈmæstər] [huː] [hæd; həd] [ˈtestɪfaɪd] [ɪn] [ˈkɑːmən] - [ruːm] .
“ **Mason was the mathematical master who had testified in Common - room .**
“ 石匠 曾是 这 数学 掌握 WHO 有 作证 在 常见的 - 房间 .

“梅森是曾在公共休息室作证的数学大师。”

“ [ˈwɔːblɪŋ] ？ — [oʊ] [lɔːrd] ！ ” [sed] [ɑːbənɑːzɑːr] .
“ **Warbling ? — O Lord !** ” **said Abanazar .**
“ 鸣唱 ？ — 哦 主 ！ ” 说 阿巴纳扎尔 .

“歌声？ ——我的天哪！”阿巴纳扎尔说道。

“ [wiː; wi] [ˈkʊdnt] [hɪr] [ɑːrˈselvz] [spiːk] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈstʌdi] [wen] [ˌjuː; jʊ] [pleɪd] [ðə; ði] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [θɪŋ]
“ **We couldn't hear ourselves speak in our study when you played the infernal thing**
“ 我们 不能 听到 我们自己 说话 在 我们的 学习 什么时候 你 玩 这 地狱 事物
.
:
.

“你播放那该死的音乐时，我们在书房里都听不到彼此说话了。”

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [ˈstʌdi] , [ˈenihaʊ] ？ “
What's the good of getting turned out of your study , anyhow ? ”
是什么 这 好的 的 获得 转向 出去 的 你的 学习 , 无论如何 ？ ”

被学校开除有什么好处呢？

“ [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] - [ruːmz; rʊmz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] , [tuː] , ” [sed] [ˈbiːtl] , [ˈtrædʒɪkli] .
“ **We lived in the form - rooms for a week , too ,** ” **said Beetle , tragically .**
“ 我们 居住地 在 这 形式 - 房间 为了 一个 星期 , 也 , ” 说 甲虫 , 悲剧的是 .

“我们也曾在教室里住了一个星期，”比尔悲伤地说。

“ [ænd; ænd] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈbiːstli] [koʊld] . ”
“ **And it was beastly cold .** ”
“ 和 它 曾是 兽 寒冷的 . ”

“而且冷得要命。”

“ [jiː, ji] - [iːz] , [bʌt; bət] [ˈmeɪsənz] [ruːmz; rʊmz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ræts] [ˈevri] [deɪ] [wiː, wi] [wɜːr; wər] [aʊt]
“ Ye - es , but Mason's rooms were filled with rats every day we were out
“ 叶 - es , 但 石匠的 房间 是 已填 和 老鼠 每一个 天 我们 是 出去
.
:
.”

“是的，但是我们外出期间，梅森的房间里每天都挤满了老鼠。”

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ˈɪnfərəns] , " [sed] [mækˈtʊːrk] .
It took him a week to draw the inference , " said McTurk .
它 采取 他 一个 星期 到 画 这 推理 , " 说 麦克图克 .

麦克图克说：“他花了一周时间才得出这个结论。”

“ [hiː, hi] [ləʊðz] [ræts] .
“ He loathes rats .
“ 他 厌恶 老鼠 .

他非常讨厌老鼠。

- [ˈmɪnɪt] [hiː, hi] [let] [juː ˈes] [goʊ] [bæk] [ðə; ði] [ræts] [stɔːpt] .
' Minute he let us go back the rats stopped .
- 分钟 他 让 我们 去 后退 这 老鼠 停止 .

他一放我们回去，老鼠就停止活动了。

[ˈmeɪsənz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [aɪ] [ʌv; əv] [juː ˈes] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈeɪvɪdəns] . "
Mason's a little shy of us now , but there was no evidence . "
石匠的 一个 小的 害羞的 的 我们 现在 , 但 那里 曾是 不 证据 . "

梅森现在有点怕我们，但没有任何迹象表明他害怕我们。

“ [ˈdʒɑːli] [wel] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] , " [sed] [sˈtɔːkɪ] ,
“ Jolly well there wasn't , " said Stalky ,
“ 乔利 出色地 那里 不是 , " 说 茎状的 ,

“当然没有，”斯托基说道。

“ [wen] [aɪ] [gɔːt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [draːpt] [ðə; ði] [ˈbiːstli] [θɪŋz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪmni] .
“ when I got out on the roof and dropped the beastly things down his chimney .
“ 什么时候 我 得到 出去 在 这 屋顶 和 掉落 这 兽 事物 向下 他的 烟囱 .

“当我爬上屋顶，把那些可怕的东西从他的烟囱里扔下去的时候。”

[bʌt; bət] , [lʊk] [hɪr] — [ˈkwɛstʃən] [ɪz] , [ɑːr; ər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkærəktərz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə]
But , look here — question is , are our characters good enough just now to
但 , 看 这里 — 问题 是 , 是 我们的 人物 好的 足够的 只是 现在 到
[stænd] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [roʊ] ? "
stand a study row ? "
站立 一个 学习 排 ? "

但是，问题在于——我们现在的人物素质是否足以应付自习课？

“ [ˈnevər] [maɪnd] [maɪn] , " [sed] [ˈbiːtl] .
“ Never mind mine , " said Beetle .
“ 绝不 头脑 矿 , " 说 甲虫 .

“别管我的了，”甲虫说道。

“ [kɪŋ] [swɛəz] [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] . "
“ King swears I haven't any . "
“ 国王 发誓 我 还没有 任何 . "

“国王发誓我一个也没有。”

“ [aɪm] [nɔːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [sˈtɔːkɪ] [rɪˈtʊːrnd] [ˈskoːrnfəli] .
“ I'm not thinking of you , " Stalky returned scornfully .
“ 我是 不是 思维 的 你 , " 茎状的 返回 轻蔑地 .

“我没在想你，”斯托基轻蔑地回答道。

“ [juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] , [juː; jʊ] [oʊld] [bæt] .

“ You aren't going up for the Army , you old bat .
“ 你 不是 去 向上 为了 这 军队 , 你 老的 蝙蝠 :

“你这老家伙，别想去参军。”

[aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈspeld] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhedz] [ˈgetɪŋ] [ˈræðər] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [juː ˈes] ,
I don't want to be expelled — and the Head's getting rather shy of us .
我 不 想 到 是 被驱逐 — 和 这 头部 获得 相当 害羞的 的 我们 ,
[tuː] . “
too .”
也 . ”

我不想被开除——而且校长也越来越怕我们了。

“ [rɑːt] ! ” [sed] [mækˈtɜːrk] .

“ Rot ! ” said McTurk .
“ 腐烂 ! ” 说 麦克图克 :

“烂透了！”麦克图克说道。

“ [ðə; ði] [hed] [ˈnevər] [ɪksˈpelz] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ˈbiːstlinəs] [ɔːr] [ˈstiːlɪŋ] .

“ The Head never expels except for beastliness or stealing .
“ 这 头 绝不 驱逐 除了 为了 兽性 或者 偷窃 :

“除了兽性或偷窃之外，首领从不开除任何人。”

[bʌt; bət] [aɪ] [fərˈɡɑːt] ; [juː; jʊ] [ænd; ənd] [sˈtɔːkɪ] [ɑːr; ər] [θiːvz] — [ˈregjələr] [ˈbɜːrglər] .

But I forgot ; you and Stalky are thieves — regular burglars .
但 我 忘了 ; 你 和 茎状的 是 窃贼 — 常规的 窃贼 :

但我忘了，你和斯托基都是小偷——是那种惯偷。

“ [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ɡɑːspt] , [bʌt; bət] [sˈtɔːkɪ] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [ðə; ði] [ˈpærəbl] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] [ɡrɪnz] .

“ The visitors gasped , but Stalky interpreted the parable with large grins .
“ 这 访客 倒吸一口气 , 但 茎状的 翻译 这 寓言 和 大的 咧嘴笑 :

来访者们倒吸了一口凉气，但斯托基却咧嘴一笑，把这个寓言故事讲得十分精彩。

“ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [biːst] [ˈmændɜːz] [ˈmaɪnər] [sɔː] [ˈbiːtl] [ænd; ənd] [em ˈiː] [ˈhæməɪn]

“ Well , you know , that little beast Manders minor saw Beetle and me hammerin
“ 出色地 , 你 知道 , 那 小的 兽 曼德斯 次要的 锯 甲虫 和 我 锤击

“你知道，那只小野兽曼德斯小家伙看见甲虫和我锤子

- [trʌŋk] [ˈoʊpən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːrmətɔːri] [wen] [wiː; wi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [læst] [mʌnθ] .

! McTurk's trunk open in the dormitory when we took his watch last month .
- 树干 打开 在 这 宿舍 什么时候 我们 采取 他的 手表 最后的 月 :

“上个月我们拿走麦克特克的手表时，他的行李箱在宿舍里是开着的。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈmændɜːz] [sniːkt] [tuː; tə] [ˈmeɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈmeɪs(ə)n] [ˈsɑːləmli] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [æz; əz]

Of course Manders sneaked to Mason , and Mason solemnly took it up as
的 课程 曼德斯 偷偷摸摸 到 石匠 , 和 石匠 庄严地 采取 它 向上 作为

[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [θeft] ,

a case of theft ,
一个 案件 的 盗窃 ,

当然，曼德斯偷偷告诉了梅森，梅森也严肃地将此事作为盗窃案立案调查。

[tuː; tə] [get] [ˈiːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ræts] . ”

to get even with us about the rats .”
到 得到 甚至 和 我们 关于 这 老鼠 . ”

为了报复我们抓老鼠的事。”

“ [ðæt] [dʒʌst] [pʊt] [ˈmeɪs(ə)n] [ˈɪntuː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡɪdi] [hændz] , ” [sed] [mækˈtɜːrk] , [ˈblændli] .

“ That just put Mason into our giddy hands , ” said McTurk , blandly .
“ 那 只是 放 石匠 进入 我们的 头晕 双手 , ” 说 麦克图克 , 平淡地 :

“这下梅森就落入我们这些欣喜若狂的人手里了，”麦克图克淡淡地说。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][naɪs][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
“ We were nice to him ,
“ 我们 是 好的 到 他 ,

我们对他很好，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['mæstər][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv]
because he was a new master and wanted to win the confidence of
因为 他 曾是 一个 新的 掌握 和 通缉 到 赢 这 信心 的
[ðə; ði] [bɔɪz] .
the boys .
这 男孩们 .

因为他是一位新老师，想要赢得孩子们的信任。

- ['pɪti][hiː; hi] [drɔːz] ['ɪnfərənsɪz] , [ðʊv] .
- Pity he draws inferences , though .
- 遗憾 他 平局 推断 , 尽管 .

可惜他喜欢妄下断言。

[sˈtɔːkɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [blʌb] ,
Stalky went to his study and pretended to blub ,
茎状的 去 到 他的 学习 和 假装 到 布鲁布 ,

斯托基走进书房，假装哭泣。

[ænd; ənd][təʊld][ˈmeɪs(ə)n][ˈhiːd] [liːd] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [ɪf] ['meɪs(ə)n] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][ɔːf] [ðɪs] [taɪm] ,
and told Mason he'd lead a new life if Mason would let him off this time ,
和 讲述 石匠 他会 带领 一个 新的 生活 如果 石匠 会 让 他 离开 这 时间 ,
他告诉梅森，如果梅森这次放过他，他愿意重新开始生活。

[bʌt; bət][ˈmeɪs(ə)n] ['wʊdnt] . - [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hed]
but Mason wouldn't . - Said it was his duty to report him to the Head
但 石匠 不会 . - 说 它 曾是 他的 责任 到 报告 他 到 这 头
“
”
:
”

但梅森不肯。“他说他有义务向上级汇报。”

“ [vɪnˈdɪktɪv] [swaɪn] ! ” [sed] ['biːtl] .
“ Vindictive swine ! ” said Beetle .
“ 报复心强的 猪 ! ” 说 甲虫 .

“报复心极强的猪！”甲虫说道。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðʊvz] [ræts] !
“ It was all those rats !
“ 它 曾是 全部 那些 老鼠 !

“都是那些老鼠害的！”

[ðən] [aɪ] [blʌbd] , [tuː] ,
Then I blubbed , too ,
然后 我 哭泣 , 也 ,

然后我也哭了起来。

[ænd; ənd] [sˈtɔːkɪ] [kənˈfest] [ðæt] ['hiːd] [bɪn] [ə; eɪ] [θɪːf] [ɪn][ˈregjələr] ['præktɪs] [fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] ,
and Stalky confessed that he'd been a thief in regular practice for six years ,
和 茎状的 坦白 那 他会 到过 一个 贼 在 常规的 实践 为了 六 年 ,
斯托基坦白说，他六年来一直是一名惯偷。

[ˈevər] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ; [ænd; ənd] [ðæt] [aɪd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] — - [lɑː][ˈfeɪɡən] .
ever since he came to the school ; and that I'd taught him — - à la Fagin .
曾经 自从 他 来了 到 这 学校 ; 和 那 ID 教授 他 — - 拉 费金 .

自从他来到学校后，我就教过他——像费金那样。

[ˈmeɪs(ə)n] [tɜːrnd] [waɪt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
Mason turned white with joy .
 石匠 转向 白色的 和 喜悦 .

梅森高兴得脸色都变白了。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][juː ˈes][ɑːn] [toʊst] . " "
He thought he had us on toast . "
 他 想法 他 有 我们 在 吐司 . "

他以为他已经把我们耍得团团转了。

" [ˈɡɔːrdʒəs] ! [ˈɡɔːrdʒəs] ! " [sed] [dɪk] [fɔːr] .
" Gorgeous ! Gorgeous ! " said Dick Four .
 " 华丽的 ！ 华丽的 ！ " 说 迪克 四 .

“太美了！ 太美了！”迪克·福尔说道。

" [wiː; wi] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] . " "
" We never heard of this . "
 " 我们 绝不 听到 的 这 . "

“我们从未听说过这件事。”

- [kɔːrs] [nɑːt] .
' Course not .
 - 课程 不是 .

当然不是。

[ˈmeɪs(ə)n] [kept] [ˌaɪ ˈtiː][ˈdʒɑːli][ˈkwaɪət] .
Mason kept it jolly quiet .
 石匠 保留 它 快乐的 安静的 .

梅森一直保持着安静。

[hiː; hi] [roʊt] [daʊn] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstetmənts] [ɑːn][ɪmpɑːt] - [ˈpeɪpər] .
He wrote down all our statements on impot - paper .
 他 写道 向下 全部 我们的 声明 在 重要 - 纸 .

他把我们所有的陈述都写在了贵重物品上。

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [ˈwɔdnt] [bɪˈliːv] , " [sed] [sˈtɔːkɪ] .
There wasn't anything he wouldn't believe , " said Stalky .
 那里 不是 任何事物 他 不会 相信 , " 说 茎状的 .

“没有什么事是他不相信的,”斯托基说道。

" [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈstempəri] [prer] .
" And handed it all up to the Head , with an extempore prayer .
 " 和 递交 它 全部向上 到 这 头 , 和 一个 即兴 祷告 .

“然后他把一切都交给了首领，并即兴做了祷告。”

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [ˈpeɪdʒɪz] , " [sed] [ˈbiːtl] .
It took about forty pages , " said Beetle .
 它 采取 关于 四十 页面 , " 说 甲虫 .

“大概用了四十页,”比尔特说。

" [aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt] . "
" I helped him a lot . "
 " 我 帮助 他 一个 很多 . "

“我帮了他很多忙。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [ˈkreɪzɪ] [ˈɪdiəts] ? " [sed] [ɑːbənɑːzɑːr] .
" And then , you crazy idiots ? " said Abanazar .
 " 和 然后 , 你 疯狂的 白痴 ? " 说 阿巴纳扎尔 .

“然后呢，你们这些疯子白痴？”阿巴纳扎尔说道。

“ [oʊ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [sent] [fɔːr; fər] ; [ænd; ənd] [s'tɔːkɪ] [æskt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] - [ˌdɛpə'zɪʃənz] -
“ **Oh , we were sent for ; and Stalky asked to have the depositions** ”
“ 哦 , 我们 是 发送 为了 ; 和 茎状的 问 到 有 这 - 沉积物 -
[riːd] [aʊt] ,
read out ,
读 出去 ,

“哦，我们被叫去的；斯托基要求宣读‘证词’，
[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] ['spɪnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [weɪst] - ['peɪpər] ['bæskɪt] .
and the Head knocked him spinning into a waste - paper basket .
和 这 头 敲门 他 旋转 进入 一个 浪费 - 纸 篮子 .
然后头目把他打飞，撞进了废纸篓里。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [juː 'es] [eɪt] [kʌts] [ə'piːs] — ['weltəz] — [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] — ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] -
Then he gave us eight cuts apiece — welters — for — for — takin ”
然后 他 给予 我们 八 削减 一块 — 婴儿潮 — 为了 — 为了 — 拿 -
[ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] ['lɪbətɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['mæstər] .
unheard - of liberties with a new master .
闻所未闻 - 的 自由 和 一个 新的 掌握 .

然后他给了我们每人八刀——狠狠地砍——因为——因为——对新主人做出了闻所未闻的举动。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wen] [wiː; wi] [went] [aʊt] .
I saw his shoulders shaking when we went out .
我 锯 他的 肩膀 摇晃 什么时候 我们 去 出去 .
我们出去的时候，我看到他的肩膀在发抖。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['biːtl] , ['pensɪvli] ,
Do you know , " said Beetle , pensively ,
做 你 知道 , " 说 甲虫 , 若有所思地 ,
“你知道吗？”甲虫若有所思地说。

“ [ðæt] ['meɪs(ə)n] [kɑːnt] [lʊk] [æt; ət][juː 'es] [naʊ] [ɪn] ['sekənd] ['les(ə)n] [wɪ'ðəʊt] ['blʌʃɪŋ] ？
“ **that Mason can't look at us now in second lesson without blushing** ？
“ 那 石匠 不能 看 在 我们 现在 在 第二 课 没有 脸红 ？
“梅森现在上第二节课都不敢看我们，一看就脸红？”

[wiː; wi] [θriː] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] [tɪl] [hiː; hi] ['regjələrlɪ] ['trɪklz] .
We three stare at him sometimes till he regularly trickles .
我们 三 盯 在 他 有时 直到 他 经常 涓涓细流 .
我们三个有时会盯着他看，直到他规律地流出小便。

['hiːz] [æn; ən] ['ɔːfli] ['sensətɪv] [biːst] . “
He's an awfully sensitive beast . ”
他是 一个 非常 敏感的 兽 . ”
他真是个极其敏感的家伙。

“ [hiː; hi] [riːd] - ['eɪrɪk] , [ɔːr] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , -
“ **He read ' Eric , or Little by Little** , ”
“ 他 读 - 埃里克 , 或者 小的 经过 小的 , -
他读了《埃里克，或一点一点地》，

“ [sed] [mæk'tɜːrk] ; “ [soʊ][wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm] - [es 'tiː] . ['wɪnɪfrədz] ,
“ **said McTurk ; “ so we gave him ' St . Winifred's** ,
“ 说 麦克图克 ; “ 所以 我们 给予 他 - 英石 . 温妮弗雷德的 ,
麦克图克说：“所以我们给他取名为‘圣温妮弗雷德’。”

[ɔːr][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [skuːl] .
or the World of School .
或者 这 世界 的 学校 .
或者说，学校的世界。

- [ðeɪ] [spent] [ɔ:l][ðer; ðər] [sper] [taɪm] ['sti:lɪŋ] [æt; ət][es 'ti:] . ['wɪnɪfrədz] ,
' **They spent all their spare time stealing at St . Winifred's** ,
- 他们 花费 全部 他们的 空闲的 时间 偷窃 在 英石 : 温妮弗雷德的 ,
“他们把所有空闲时间都花在圣温妮弗雷德教堂偷东西上。”

[wen] [ðeɪ] [wə:nt, weənt] [preɪɪŋ] [ɔ:r] ['getɪŋ] [drʌŋk] [æt; ət] [pʌbz] .
when they weren't praying or getting drunk at pubs .
什么时候 他们 不是 祈祷 或者 获得 醉 在 酒吧 :
当他们不在祈祷或在酒吧里喝得酩酊大醉的时候。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɪt] [[aɪ] [ʌv; əv][ju: 'es] .
Well , that was only a week ago , and the Head's a little bit shy of us .
出色地 , 那 曾是 仅有的 一个 星期 前 , 和 这 头部 一个 小的 少量害羞的 的 我们 :
嗯, 那只是一周前的事了, 校长对我们有点不好意思。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] [kən'strʌktɪv] ['devəltri] .
He called it constructive devilry .
他 称为 它 建设性的 魔鬼行径 :
他称之为建设性的诡计。

[s'tɔ:kɪ] [ɪn'ventɪd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] . "
Stalky invented it all . "
茎状的 发明 它 全部 : "
“这一切都是斯托基发明的。”

" [na:t][ðə; ði] [li:st] [gʊd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rou] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mæstər] [ən'les] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən]
" **Not the least good having a row with a master unless you can make an**
" 不是 这 至少 好的 拥有 一个 排 和 一个 掌握 除非 你 能 制作 一个
[æs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
ass of him ,
屁股 的 他 ,
“除非你能把师傅弄得颜面尽失, 否则跟师傅吵架一点好处也没有。”

" [sed] [s'tɔ:kɪ] , [ɪk'stendɪd] [æt; ət] [i:z] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] - [rʌg] .
" **said Stalky , extended at ease on the hearth - rug** .
" 说 茎状的 , 扩展 在 舒适 在这 炉 - 小地毯 :
“斯托基说着, 舒服地趴在壁炉地毯上。”

" [ɪf] ['meɪs(ə)n] ['dɪdnt] [noʊ] ['nʌmbər] [faɪv] — [wel] , ['hi:z] [lɜ:rnt] , [ðæts] [ɔ:l] .
" **If Mason didn't know Number Five — well , he's learnt , that's all** .
" 如果 石匠 没有 知道 数字 五 — 出色地 , 他是 学会了 , 那就是 全部 :
“如果梅森之前不知道五号——好吧, 他现在已经知道了, 仅此而已。”

[naʊ] , [maɪ] ['dɪrli] [brɪ'lʌvɪd] - - " — [s'tɔ:kɪ] [kɜ:rlɪd] [hɪz; ɪz] [legz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
Now , my dearly beloved ' earers " — Stalky curled his legs under him and
现在 , 我的 亲爱的 心爱 - - " — 茎状的 卷曲 他的 腿 在下面 他 和
[ə'drest] [ðə; ði] ['kʌmpəni] — " [wi:v] [gɑ:t] [ðæt] [strɔ:ŋ] - ,
addressed the company — " we've got that strong ' ,
已解决 这 公司 — " 我们已经 得到 那 强的 - ,
现在, 我亲爱的“耳语者们”——斯托基蜷起双腿, 对大家说道——“我们拥有强大的力量”。

- - [mæn] [kɪŋ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][hændz] .
perseverin ' man King on our hands .
- - 男人 国王 在 我们的 双手 :
我们手中握着一位坚韧不拔的国王。

[hi:; hi] [went] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [prə'vʊʊk] [ə; eɪ]['kɔ:nflɪkt] .
He went miles out of his way to provoke a conflict .
他 去 英里 出去 的 他的 方式 到 惹 一个 冲突 :
他煞费苦心地挑起冲突。

” ([hɪr] [s'tɔ:kɪ] [snæpt] [daʊn] [ðə; ði] [blæk] [sɪlk] ['dɑ:miɲoʊ][ænd; ənd] [ə'su:md] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]
” (**Here Stalky snapped down the black silk domino and assumed the air of a**
” (这里 茎状的 啪啪 向下 这 黑色的 丝绸 骨牌 和 假定 这 空气 的 一个
[dʒʌdʒ] .)
judge .)
法官 .)

(斯托基一把扯下黑色丝绸多米诺骨牌，摆出一副法官的架势。)

” [hi:; hi][hæz; həz] [ə'prest] ['bi:tl] , [mæk'tɜ:rk] , [ænd; ənd][em 'i:] , - [et] [sɪr'reɪtɪm] , [wʌn][baɪ]
” **He has oppressed Beetle, McTurk , and me , privatim et seriatim , one by**
” 他 有 受压迫者 甲虫 , 麦克图克 , 和 我 , - 等 依次 , 一 经过
[wʌn] ,
one ,
— ,

“他压迫了 Beetle、McTurk 和我，一一地压迫，

[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ju: 'es] .

as he could catch us .
作为 他 可以 抓住 我们 .

他能追上我们。

[bʌt; bət] [naʊ] , [hi:; hi][hæz; həz] [in'sʌltɪd] ['nʌmbər] [faɪv] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['mju:zɪk] - [ru:m] ,
But now , he has insulted Number Five up in the music - room ,
但 现在 , 他 有 受辱 数字 五 向上 在 这 音乐 - 房间 ,

但现在，他却在音乐教室里侮辱了五号。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ði:z] — [ði:z] [ɑ:səfɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪnti] - [θɜ:rd] , [wɑ:t,wʌt] [lʊk]
and in the presence of these — these ossifers of the Ninety - third , wot look
和 在 这 在场 的 这些 — 这些 骨质 的 这 九十 - 第三 , 什么 看
[laɪk] ['heədresəz] .
like hairdressers .
喜欢 理发师 .

而面对这些——这些九十三世纪的石像鬼，看起来像理发师。

- , [wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm; ɪm][kraɪ] - [kə'pi:vi:] ! -
Binjimin , we must make him cry ! Capivi !
- , 我们 必须 制作 他 哭 - 卡皮维 ! -

Binjimin，我们一定要让他喊出“Capivi! ”

” - ['ri:dɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [ɪn'klu:d] ['braʊnɪŋ] [ɔ:r] ['rʌskɪn] .
” **Stalky's reading did not include Browning or Ruskin** .
” - 阅读 做过 不是 包括 勃朗宁 或者 拉斯金 .

“斯托基的阅读材料中没有勃朗宁或罗斯金的作品。”

” [ænd; ənd] , [br'saɪdʒ] , ” [sed] [mæk'tɜ:rk] , ” ['hi:z] [ə; eɪ] ['fɪlɪstɪ:n] , [ə; eɪ] ['bæskɪt] - ['hæŋər] .
” **And , besides , said McTurk , he's a Philistine , a basket - hanger** .
” 和 , 除了 , ” 说 麦克图克 , ” 他是 一个 庸俗 , 一个 篮子 - 衣架 .

“而且,”麦克图克说,“他还是个庸俗之徒, 一个只会挂篮子的家伙。”

[hi:; hi] [werz] [ə; eɪ] ['tɑ:rtɪn] [taɪ] .

He wears a tartan tie .
他 穿着 一个 格子呢 领带 .

他系着一条格子领带。

['rʌskɪn] [sez] [ðæt] ['eni] [mæn] [hu:] [werz] [ə; eɪ] ['tɑ:rtɪn] [taɪ] [wɪl] , [wɪ'dʌʊt] [dʌʊt] , [bi:; bi] [dæmd]
Ruskin says that any man who wears a tartan tie will , without doubt , be damned
拉斯金 说道 那 任何 男人 WHO 穿着 一个 格子呢 领带 将要 , 没有 怀疑 , 是 该死的
[evər'læstɪŋli] . ”
everlastingly . ”
永恒地 . ”

罗斯金说,任何戴格子领带的人,毫无疑问都会永远下地狱。

“ [ˈbrɑːvoʊ] , [məktʰɜːrk] , “ [sed] [ˈtəːfjəs] ； “ [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [biːst] . ”
“ **Bravo** , **McTurk** , “ **said Tertius** ； “ **I thought he was only a beast** . ”
“ Bravo , 麦克图克 , “ 说 特提乌斯 ； “ 我 想法 他 曾是 仅有的 一个 兽 . ”
“干得好, 麦克图克,”特提乌斯说, “我还以为他只是个野兽呢。”

“ [ˈhiːz] [ðæt] , [tuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ˈhiːz] [wɜːrs] .
“ **He's that , too , of course , but he's worse** .
“ 他是 那 , 也 , 的 课程 , 但 他是 更糟 .
“他当然也是那样的人, 但他更糟糕。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈtʃaɪnə] [ˈbæskɪt] [wɪð; wɪθ] [bluː] [ˈrɪbənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪŋk] [ˈkɪt(ə)n] [ɑːn][aɪ ˈtiː] ,
He has a china basket with blue ribbons and a pink kitten on it ,
他 有 一个 中国 篮子 和 蓝色的 丝带 和 一个 粉色的 小猫 在 它 ,
他有一个瓷篮子, 上面系着蓝色丝带, 还有一只粉红色的小猫。

[hʌŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [groʊ] [mʌsk] [ɪn] .
hung up in his window to grow musk in .
悬挂 向上 在 他的 窗户 到 生长 麝香 在 .
挂在他窗台上, 用来种植麝香。

[juː; jʊ] [noʊ] [wen] [aɪ][gɑːt] [ɔːl] [ðæt] [oʊld] [oʊk] [ˈkɑːrvɪn] - [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbɪdəfərd] [tʃɜːrtʃ] ,
You know when I got all that old oak carvin ' out of Bideford Church ,
你 知道 什么时候 我 得到 全部 那 老的 橡木 卡文 - 出去 的 比德福德 教会 ,
你知道我从比德福德教堂弄来那些旧橡木雕刻品的时候吗?

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈstɔːrɪŋ] [aɪ ˈtiː] ([ˈrʌskɪn] [sez] [ðæt] [ˈeni] [mæn] [huːl] [rɪˈstɔːr] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪz]
when they were restoring it (Ruskin says that any man who'll restore a church is
什么时候 他们 是 恢复 它 (拉斯金 说道 那 任何 男人 谁会 恢复 一个 教会 是
[æn; ən] [ʌnˈmɪtɪɡeɪtɪd] [swiːp]) ,
an unmitigated sweep) ,
一个 未加缓解的 扫) ,
当他们修复它的时候 (罗斯金说, 任何修复教堂的人都是彻头彻尾的扫帚),

[ænd; ənd] [stʌk] [aɪ ˈtiː][ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ɡluː] ?
and stuck it up here with glue ?
和 卡住 它 向上 这里 和 胶水 ?
然后把它用胶水粘在这里?

[wel] , [kɪŋ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [wiːd] [dʌn] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fret] -
Well , King came in and wanted to know whether we'd done it with a fret -
出色地 , 国王 来了 在 和 通缉 到 知道 无论 我们会 完毕 它 和 一个 烦恼 -
[sɔː] !
saw !
锯 !
King进来后想知道我们是不是用线锯做的!

[jɑː] !
Yah !
耶和華 !
耶!

[hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbæskɪt] - [ˈhæŋɡəz] !
He is the King of basket - hangers !
他 是 这 国王 的 篮子 - 衣架 !
他是篮子挂饰之王!

“ [daʊn] [went] - [ˈɪŋki] [θʌm] [ˈoʊvər][æn; ən][ɪˈmædʒɪneri] [əˈriːnə] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbliːdɪŋ] [kɪŋz] .
“ **Down went McTurk's inky thumb over an imaginary arena full of bleeding Kings** .
“ 向下 去 - 墨色 拇指 超过 一个 假想 竞技场 满的 的 出血 国王 .
“麦克图克的墨迹斑斑的大拇指落在了想象中满是流血国王的竞技场上。

“ - , [tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [reɪs] !
“ Placetne , child of a generous race !
“ - , 孩子 的 一个 慷慨的 种族 !

“Placetne, 慷慨种族的孩子! ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [ˈbiːtl̩] .
“ he cried to Beetle .
“ 他 哭 到 甲虫 .

“他向甲虫喊道。”

“ [wel] , ” [brɪˈgæn] [ˈbiːtl̩] , [ˈdaʊtfəli] , “ [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈbeiliəl] ,
“ Well , ” began Beetle , doubtfully , “ he comes from Balliol ,
“ 出色地 , ” 开始 甲虫 , 怀疑地 , ” 他 来 从 贝利奥尔学院 ,
“ 嗯 , ” 比尔特犹豫地开口道 , “ 他来自贝利奥尔学院。”

[bʌt; bət][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [biːst] [ə; eɪ] [tʃæns] .
but I'm going to give the beast a chance .
但 我是 去 到 给 这 兽 一个 机会 .

但我打算给这头野兽一个机会。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [hɪm; ɪm][hɑːp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mɔːr] [ˈpoʊətri] .
You see I can always make him hop with some more poetry .
你 看 我 能 总是 制作 他 跳 和 一些 更多的 诗 .

你看, 我总能用诗歌逗他开心。

[hiː; hi] [kɑːnt] [rɪˈpɔːrt] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [hed] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] [rɪˈdɪkjələs] .
He can't report me to the Head , because it makes him ridiculous .
他 不能 报告 我 到 这 头 , 因为 它 制作 他 荒谬的 .

他不能向上级汇报我, 因为那样会让他显得很荒谬。

(- [kwɑɪt] [raɪt] .)
(Stalky's quite right .)
(- 相当 正确的 .)

(斯托基说得完全正确。)

[bʌt; bət][hiː; hi][jæl; jəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃæns] .
But he shall have his chance .
但 他 将 有 他的 机会 .

但他终会得到机会。

“ [ˈbiːtl̩] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] , [ræn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [daʊn] [ə; eɪ][ˈpeɪdʒ] , [ænd; ənd][brɪˈgæn]
“ Beetle opened the book on the table , ran his finger down a page , and began
“ 甲虫 打开 这 书 在 这 桌子 , 跑 他的 手指 向下 一个 页 , 和 开始

[æt; ət][ˈrændəm] :
at random :
在 随机的 :

“甲虫打开桌上的书, 手指顺着书页滑下来, 随意地开始读了起来:

“ ɔːr] [huː] [ɪn] [ˈmɑːskaʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [zɑːr]
“ Or who in Moscow toward the Czar
“ 或者 WHO 在 莫斯科 朝向 这 沙皇

“或者谁在莫斯科向沙皇进军

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈmɪʃə(r)] [ʌv; əv] [ˈfʊtɪɔːl̩] ,
With the demurest of footfalls ,
和 这 谦逊 的 脚步声 ,

脚步声极其轻柔,

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkremlɪnz] [ˈpeɪvmənt] [waɪt]
Over the Kremlin's pavement white
超过 这 克里姆林宫的 路面 白色的

克里姆林宫人行道上的白色

[wɪð; wɪθ] ['sɜ:rpənti:n] [ænd; ənd][ˈsaɪə,nait] ,
With **serpentine** **and** **syenite** ,
和 蛇形 和 正长岩 ,
与蛇纹石和正长岩一起,

[steps] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [ˈlðər] ['dʒenrəlz] — "
Steps **with** **five** **other** **generals** — "
步骤 和 五 其他 将军们 — "
与另外五位将军一起——"

" [ðæts] [noʊ] [gʊd] .
" **That's** **no** **good** .
" 那就是 不 好的 .
“那可不行。”

[traɪ] [əˈnʌðər] , " [sed] [sˈtɔ:kɪ] .
Try **another** , " **said** **Stalky** .
尝试 其他 , " 说 茎状的 .
“再试试别的,”斯托基说。

" [hoʊld][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈeɪk] ; [aɪ] [noʊ] [wɒts] [ˈklʌmɪŋ] .
" **Hold** **on** **a** **shake** ; **I** **know** **what's** **coming** .
" 抓住 在 一个 摇 ; 我 知道 是什么 未来 .
“稍等片刻; 我知道接下来会发生什么。”

" [mækˈtɜ:rk][wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈbi:tlz] [ˈʊʊldər] .
" **McTurk** **was** **reading** **over** **Beetle's** **shoulder** .
" 麦克图克 曾是 阅读 超过 甲虫的 肩膀 .
麦克图克正从比尔的肩膀后面看书。

" [ðæt] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [teɪk] [snʌf] ,
" **That** **simultaneously** **take** **snuff** ,
" 那 同时地 拿 鼻烟 ,
同时吸食鼻烟,

[fɔ:r; fər] [i:tɪ] [tu:; tə][hæv; həv][ˈpri:tekst] [ɪˈnʌf]
For **each** **to** **have** **pretext** **enough**
为了 每个 到 有 借口 足够的
每个人都有足够的借口

[ænd; ənd] - [ʌnˈfoʊld][hɪz; ɪz] [sæʃ] ,
And **kerchiefwise** **unfold** **his** **sash** ,
和 - 展开 他的 窗扇 ,
他像展开手帕一样展开腰带,

[wɪtʃ] — [ˈsɔ:ftnəs] - [self] — [ɪz] [jet] [ðə; ði] [stʌf]
Which — **softness** ' **self** — **is** **yet** **the** **stuff**
哪个 — 柔软 - 自己 — 是 然而 这 东西
而柔软本身，正是那物质。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Stalky & Co.(Stalky & Co.)

第4/15页

([ˈɡʌmi] !
(**Gummy** !
(软糖 !

(软糖！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈsentəns] !)
What a sentence !)
什么 一个 句子 !)

多么精彩的一句话！

[tuː; tə][hoʊld][fæst] [wer] [ə; eɪ] [sti:l] [tʃeɪn] [snæps]
To hold fast where a steel chain snaps
到 抓住 快速地 在哪里 一个 钢 链 快照

即使钢链断裂也要紧紧抓住

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði][grænd] [waɪt] [nek] [noʊ] [gæʃ] .
And leave the grand white neck no gash .
和 离开 这 盛大 白色的 脖子 不 伤口 .

而且不能在雄伟的白色脖颈上留下任何伤口。

([fʊl] [stɑ:p] .) " "
(**Full stop .**) " "
(满的 停止 .) " "

(句号。)

- [dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , " [sed] [sˈtɔ:kɪ] .
' Don't understand a word of it , " said Stalky .
- 不 理解 一个 单词 的 它 , " 说 茎状的 .

“一个字也听不懂,”斯托基说。

" [mɔ:ɹ] [fu:l] [ju:; jʊ] !
" More fool you !
" 更多的 傻子 你 !

你真是个傻瓜！

[kənˈstru:] , " [sed] [mækˈtɜ:rk] .
Construe , " said McTurk .
解释 , " 说 麦克图克 .

“解释,”麦克图克说道。

" [ðoʊz] [sɪks] [bɑ:rˈdʒi:] [skrægd] [ðə; ði] [zɑ:r] , [ænd; ənd] [left] [noʊ] [ˈeɪdɪəns] .
" Those six bargees scragged the Czar , and left no evidence .
" 那些 六 驳船 破损 这 沙皇 , 和 左边 不 证据 .

“那六艘驳船袭击了沙皇,却没有留下任何证据。”

- [i: es ˈti:][wɪð; wɪθ] [kɪŋ] . "
Actum est with King . "
- est 和 国王 . "

Actum est 与国王同在。”

" [hi:; hi] [geɪv] [em ˈi:] [ðæt] [bʊk] , [tu:] , " [sed] [ˈbi:tl] , [ˈlɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] :
" He gave me that book , too , " said Beetle , licking his lips :
" 他 给予 我 那 书 , 也 , " 说 甲虫 , 舔舐 他的 嘴唇 :

“那本书也是他送我的,”甲虫舔了舔嘴唇说道：

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [tekst][ɪn] [gə'leɪʃənz] ,
“ **There's a great text in Galatians** ,
“ 有 一个 伟大的 文本 在 加拉太书 ,
“加拉太书中有一段很棒的经文，

[wʌns] [ju:; jʊ][trɪp][ɑ:n][aɪ 'ti:] [ɪn'teɪlz]
Once you trip on it entails
一次 你 旅行 在 它 包含
一旦你被它绊倒，就意味着

[ˈtwenti] - [naɪn] [dɪ'stɪŋkt] [dæm'neiʃənz] ,
Twenty - nine distinct damnations ,
二十 - 九 清楚的 诅咒 ,
二十九种不同的诅咒，

[wʌn] [ʃʊr] [ɪf] [ə'nʌðər] [feɪlz] .
One sure if another fails .
一 当然 如果 其他 失败 .
如果其中一个失败，另一个肯定没问题。

“ [ðen] [ɪ'reləvəntli] :
“ **Then irrelevantly** :
“ 然后 无关紧要 :
然后，无关紧要地：

“ [setəboʊs] ! [setəboʊs] ! [ænd; ənd][setəboʊs] !
“ **Setebos ! Setebos ! and Setebos !**
“ 塞特博斯 ! 塞特博斯 ! 和 塞特博斯 !
“塞特博斯! 塞特博斯! 还有塞特博斯!”

[ˈθɪŋkɪθ] [hi:; hi] [ˈlɪvəθ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] . “
Thinketh he liveth in the cold of the moon . “
思考 他 活着 在 这 寒冷的 的 这 月亮 . “
他以为自己住在寒冷的月亮里。

“ [ˈhi:z] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm] [ˈdɪnər] , “ [sed] [dɪk] [fɔ:r] , [ˈlʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
“ **He's just come in from dinner , ” said Dick Four , looking through the window** .
“ 他是 只是 来 在 从 晚餐 , “ 说 迪克 四 , 寻找 通过 这 窗户 .
“他刚吃完晚饭回来,”迪克·福尔透过窗户说道。

“ [ˈmændəz] [ˈmaɪnər][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . “ “
“ **Manders minor is with him** . “ “
“ 曼德斯 次要的 是 和 他 . “ “
“小曼德斯与他同在。”

- [ˈseɪfɪst] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ˈmændəz] [ˈmaɪnər][dʒʌst] [naʊ] , “ [sed] [ˈbi:tl] .
! **Safest place for Manders minor just now , ” said Beetle** .
- 最安全 地方 为了 曼德斯 次要的 只是 现在 , “ 说 甲虫 .
“目前对曼德斯小马来说最安全的地方是这里,”比尔特说道。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [tʃæps] [hæd; həd] [ˈbetər] [klɪr] [aʊt] , “ [sed] [sˈtɔ:kɪ] [pəˈlaɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] . “
“ **Then you chaps had better clear out , ” said Stalky politely to the visitors** . “
“ 然后 你 小伙子们 有 更好的 清除 出去 , “ 说 茎状的 礼貌地 到 这 访客 . “
“那你们几个最好赶紧离开,”斯托基礼貌地对来访者说。

- [ˈtɪzənt] [fer] [tu:; tə][mɪks][ju:; jʊ][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [roʊ] .
! **Tisn't fair to mix you up in a study row** .
- 不是 公平的 到 混合 你 向上 在 一个 学习 排 .
把你们俩混在学习小组里是不公平的。

[bɪ'saɪdz] , [wi:; wi] [kɑ:nt] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈeɪvɪdəns] . “
Besides , we can't afford to have evidence . “
除了 , 我们 不能 买得起 到 有 证据 . “
此外，我们负担不起证据费用。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [br'ɡɪn] [æt; ət][wʌns] ? - [sed] [ə'lædɪn] .

“ **Are you going to begin at once ? ' said Aladdin .**
“ 是 你 去 到 开始 在 一次 ? - 说 阿拉丁 .

“你打算马上开始吗？”阿拉丁问道。

“ [ɪ'mi:diətli] , [ɪf] [nɑ:t] ['su:nər] , ” [sed] [s'tɔ:kɪ] , [ænd; ænd] [tɜ:rnd] [aʊt][ðə; ði][gæs] .

“ **Immediately , if not sooner , ” said Stalky , and turned out the gas .**
“ 立即地 , 如果 不是 很快 , ” 说 茎状的 , 和 转向 出去 这 气体 .

“立刻，最好是马上，”斯托基说着，关掉了煤气。

“ [strɔ:ŋ] , - [mæn] — [kɪŋ] .

“ **Strong , perseverin ' man — King .**
“ 强的 , - 男人 — 国王 .

“坚强、有毅力的人——国王。”

[meɪk] [hɪm; ɪm][kraɪ] - [kə'pi:vi:] .

Make him cry ' Capivi .
制作 他 哭 - 卡皮维 .

让他哭出来，卡皮维。

- , - .

- **G'way , Binjimin .**
- 路 , - .

“G“way, Binjimin。

“ [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ri'tri:tɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ni:t] [ænd; ænd] ['speɪʃəs] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spektənt]

“ **The company retreated to their own neat and spacious study with expectant**
“ 这 公司 撤退 到 他们的 自己的 整洁的 和 宽敞 学习 和 怀孕

[soʊlz] .

souls .
灵魂 .

公司全体员工怀着期待的心情，退回到自己整洁宽敞的书房里。

“ [wen] [s'tɔ:kɪ] [bloʊz] [aʊt][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] [laɪk][ə; eɪ] [hɔ:rs] , ” [sed] [ə'lædɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['empərər]

“ **When Stalky blows out his nostrils like a horse , ” said Aladdin to the Emperor**
“ 什么时候 茎状的 打击 出去 他的 鼻孔 喜欢 一个 马 , ” 说 阿拉丁 到 这 皇帝

[ʌv; əv][tʃaɪnə] ,

of China ,
的 中国 ,

“当斯托基像马一样擤鼻涕的时候，”阿拉丁对中国皇帝说。

“ ['hi:z] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r] - [pæθ] .

“ **he's on the war - path .**
“ 他是 在 这 战争 - 小路 .

“他已经走上了战争之路。”

- ['wʌndər] [wʌt] [kɪŋ] [wɪl] [get] . ”

- **Wonder what King will get . ”**
- 想知道 什么 国王 将要 得到 . ”

“不知道国王会得到什么。”

“ [bi:nz] , ” [sed] [ðə; ði] ['empərər] .

“ **Beans , ” said the Emperor .**
“ 豆子 , ” 说 这 皇帝 .

“豆子，”皇帝说道。

“ [ˈnʌmbər] [faɪv] [ˈdʒen(ə)rəli] [peɪz] [ɪn] [fʊl] . ”

“ **Number Five generally pays in full . ”**
“ 数字 五 一般来说 支付 在 满的 . ”

“五号通常会全额付款。”

“ [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [əˈfɪʃəli] , ” [sed] [ɑːbənaːzɑːr] ,
“ **Wonder if I ought to take any notice of it officially** , ” **said Abanazar** ,
“ 想知道 如果 我 应该 到 拿 任何 注意 的 它 官方 , ” 说 阿巴纳扎尔 ,
阿巴纳扎尔说: “我不知道我是否应该正式对此予以关注。”

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪˈmembər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpriːfekt] .
who had just remembered he was a prefect .
WHO 有 只是 记得 他 曾是 一个 长官 .
他这才想起自己是级长。

“ [ɪts] [nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] , [ˈpʊsi] .
“ **It's none of your business** , **Pussy** .
“ 它是 没有任何 的 你的 商业 , 猫 .
“这不关你的事, 小猫咪。”

[bɪˈsaɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] , [wiːd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ˈhɑːst(ə)l] [tuː; tə] [juː ˈes] ;
Besides , if you did , we'd have them hostile to us ;
除了 , 如果 你 做过 , 我们会 有 他们 敌对的 到 我们 ;
此外, 如果你那样做, 他们就会对我们怀有敌意;

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ˈeni] [wɜːrk] , ” [sed] [əˈlædɪn] .
and we shouldn't be able to do any work , ” **said Aladdin** .
和 我们 不应该 是 有能力的 到 做 任何 工作 , ” 说 阿拉丁 .
“我们不应该能做任何工作,”阿拉丁说。

“ [ðeɪv] [bɪˈɡʌn] [ɔːlˈredi] .
“ **They've begun already** .
“ 他们有 开始 已经 .
“他们已经开始了。”

“ [naʊ] [ðæt] [west] - [ˈæfrɪkən] [wɔːr] - [drʌm] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ˈsɪɡnəl] [əˈkrɔːs] [ˈestʃuːəriːz]
“ **Now that West - African war - drum had been made to signal across estuaries**
“ 现在 那 西方 - 非洲 战争 - 鼓 有 到过 制成 到 信号 穿过 河口
[ænd; ənd] [ˈdeltəz] .
and deltas .
和 三角洲 .
“如今, 西非战鼓已被用来在河口和三角洲地区发出信号。”

[ˈnʌmbər] [faɪv] [wʌz; wəz] [fərˈbɪdn] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [wɪˈðɪn] [ɪrˈɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] .
Number Five was forbidden to wake the engine within earshot of the school .
数字 五 曾是 禁止 到 唤醒 这 引擎 之内 听力范围 的 这 学校 .
五号被禁止在学校附近唤醒引擎。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [diːp] , [ˈdevəstetɪŋ] [droʊn] [fɪld] [ðə; ði] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [æz; əz] [mækˈtɜːrk] [ænd; ənd]
But a deep , devastating drone filled the passages as McTurk and
但 一个 深的 , 毁灭性的 无人机 已填 这 段落 作为 麦克图克 和
[ˈbiːtl] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] [rʌbd] [ɪts] [tɑːp] .
Beetle scientifically rubbed its top .
甲虫 科学地 摩擦 它是 顶部 .
但当麦克图克和比尔特用科学的方法摩擦它的顶部时, 通道里充满了深沉而毁灭性的嗡嗡声。

[əˈnɑːn] [aɪ ˈtiː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bler] [ʌv; əv] [ˈtrʌmpɪts] — [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [pərˈsʊ] [ˈtrʌmpɪts] .
Anon it changed to the blare of trumpets — of savage pursuing trumpets .
匿名 它 已更改 到 这 喧嚣 的 小号 — 的 野蛮的 追求 小号 .
不一会儿, 声音变成了嘹亮的号角声——野蛮追击的号角声。

[ðen] , [æz; əz] [mækˈtɜːrk] [slæpt] [wʌn] [saɪd] , [smuːð] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈsækrɪfajs] ,
Then , as McTurk slapped one side , smooth with the blood of ancient sacrifice ,
然后 , 作为 麦克图克 被掌掴 一 边 , 光滑的 和 这 血 的 古老的 牺牲 ,
然后, 麦克图克拍打着一侧, 那一侧光滑地沾满了古代祭祀的鲜血,

[ðə; ði] [rɔːr] [brook] [ˈɪntuː] [ɹɔːrt] [ˈkɔːfɪŋ] [haulz] [sʌt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [gəˈrɪlə] [θroʊz] [ɪn][hɪz; ɪz]
the roar broke into short coughing howls such as the wounded gorilla throws in his
这 吼 打破 进入 短的 咳嗽 嚎叫 这样的 作为 这 受伤 大猩猩 投掷 在 他的
[ˈneɪtɪv] [ˈfɔːrɪst] .
native forest .
本国的 森林 .

咆哮声变成了短促的咳嗽嚎叫，就像受伤的大猩猩在它原生的森林里发出的那种嚎叫一样。

[ðɪːz] [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [kɪŋ] — [θriː] [steps][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ʌp][ðə; ði]
These were followed by the wrath of King — three steps at a time , up the
这些 是 随后 经过 这 愤怒 的 国王 — 三 步骤 在 一个 时间 , 向上 这
[ˈsterkeɪs] ,
staircase ,
楼梯 ,
随后，国王勃然大怒——一步三级地冲上楼梯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [wɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊn] .
with a dry whir of the gown .
和 一个 干燥 嗡嗡 的 这 袍 .
长袍发出干涩的沙沙声。

[əˈlædɪn] [ænd; ænd] [ˈkʌmpəni] , [ˈlɪsnɪŋ] , [skwiːkt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kræʃt]
Aladdin and company , listening , squeaked with excitement as the door crashed
阿拉丁 和 公司 , 聆听 , 吱吱作响 和 激动 作为 这 门 崩溃了
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .
阿拉丁一行人听着，听到门砰的一声打开，都兴奋地叫了起来。

[kɪŋ] [ˈstʌmblɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [ænd; ænd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ðoʊz] [pərˈfɔːrmərz] [baɪ][ðə; ði][ɡɒd z]
King stumbled into the darkness , and cursed those performers by the gods
国王 踉跄 进入 这 黑暗 , 和 被诅咒的 那些 表演者 经过 这 神
[ʌv; əv] [ˈbeɪlɪəl] [ænd; ænd][ˈkwaɪət] [rɪˈpoʊz] .
of Balliol and quiet repose .
的 贝利奥尔学院 和 安静的 休息 .
国王跌跌撞撞地走进了黑暗中，并以巴利奥尔神和宁静安宁之神的名义诅咒了那些表演者。

" [tɜːrnd] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , " [sed] [əˈlædɪn] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [kræk] .
" **Turned out for a week , " said Aladdin , holding the study door on the crack** .
" 转向 出去 为了 一个 星期 , " 说 阿拉丁 , 保持 这 学习 门 在 这 裂缝 .
“结果待了一个星期，”阿拉丁说着，把书房的门楣夹在一条缝里。

" [kiː] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ɪn][faɪv] [ˈmɪnɪts] .
" **Key to be brought down to his study in five minutes** .
" 钥匙 到 是 带来 向下 到 他的 学习 在 五 分钟 .
“五分钟之内，钥匙要送到他的书房。”

- [bruːts] ! [baːˈbeəriənz] !
" **Brutes ! Barbarians !**
- 野蛮人 ! 野蛮人 !
野蛮人！ 蛮族！

[ˈsævɪdʒɪz] !
Savages !
野蛮人 !
野蛮人！

[ˈtʃɪldrən] !
Children !
孩子们 !
孩子们！

- ['hi:z] ['ræðər] ['ædʒɪteɪtɪd] .
- **He's rather agitated** .
- 他是 相当 激动 .

他情绪有些激动。

- ['ærə] , ['pætsɪ] , [maɪnd][ðə; ði]['beɪbi] , -
- **Arrah , Patsy , mind the baby** , -
- 阿拉 , 帕齐 , 头脑 这 婴儿 , -

“啊，帕齐，照顾好孩子。”

“ [hi:; hi] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [æz; əz][hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] - [nɑ:b] ,
- **he sang in a whisper as he clung to the door - knob** ,
- 他 唱 在 一个 耳语 作为 他 紧紧抓住 到 这 门 - 旋钮 , -

他紧紧抓住门把手，低声唱着歌。

['dænsɪŋ] [ə; eɪ] ['nɔɪzləs] [wɔ:r] - [dæns] .
dancing a noiseless war - dance .
跳舞 一个 无声 战争 - 舞蹈 .

跳着无声的战舞。

[kɪŋ] [went] [daʊn] - [sterz] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['bi:tl] [ænd; ənd][mæk'tɜ:rk] [lɪt] [ðə; ði][gæs][tu:; tə][kən'fɜ:r]
King went down - stairs again , and Beetle and McTurk lit the gas to confer
国王 去 向下 - 楼梯 再次 , 和 甲虫 和 麦克图克 点燃 这 气体 到 授予

[wɪð; wɪθ] [s'tɔ:kɪ] .
with Stalky .
和 茎状的 .

金再次下楼，比尔和麦克特克点燃煤气，与斯托基商量。

[bʌt; bət] [s'tɔ:kɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
But Stalky had vanished .
但 茎状的 有 消失了 .

但斯托基已经消失了。

“ [lʊks] [laɪk][nʊʃ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] , “ [sed] ['bi:tl] , [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd]
- **Looks like no end of a mess , “ said Beetle , collecting his books and**
- 看起来 喜欢 不 结尾 的 一个 混乱 , “ 说 甲虫 , 收集 他的 图书 和

[,mæθə'mæɪtɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [keɪs] .
mathematical instrument case .
数学 乐器 案件 .

“看起来真是乱成一团，”比尔一边说着，一边收拾起他的书和数学仪器盒。

“ [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm] - [ru:mz; rʊmz] ['ɪznt] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][ju: 'es] . “
- **A week in the form - rooms isn't any advantage to us** . “
- 一个 星期 在 这 形式 - 房间 不是 任何 优势 到 我们 . “

“在教室里待一周对我们没有任何好处。”

“ [jes] , [bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [s'tɔ:kɪ] ['ɪznt] [hɪr] , [ju:; jʊ] [aʊl] ! “ [sed] [mæk'tɜ:rk] .
- **Yes , but don't you see that Stalky isn't here , you owl ! “ said McTurk** .
- 是的 , 但 不 你 看 那 茎状的 不是 这里 , 你 猫头鹰 ! “ 说 麦克图克 .

“是啊，可是你这只猫头鹰，难道你没看到斯托基不在这里吗！”麦克图克说道。

“ [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [ki:] , [ænd; ənd] [lʊk] ['sa:roʊfl] .
- **Take down the key , and look sorrowful** .
- 拿 向下 这 钥匙 , 和 看 悲伤 .

“把钥匙取下来，装出一副悲伤的样子。”

-
King'll
-

国王

[ˈoʊnli][dʒɔː][ˈjuː; jʊ][fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] .
only jaw you for half an hour .
仅有的 顎 你 为了 一半 一个 小时 .

就跟你闲聊半小时。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [fɔːrm] - [ruːm] . " **I'm going to read in the lower form - room** . "
我是 去 到 读 在 这 降低 形式 - 房间 . "

我打算去低年级教室看书。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [ˌem ˈiː] , " [mɔːnd] [ˈbiːtl] .
" **But it's always me** , " **mourned Beetle** .
" 但 它是 总是 我 , " 哀悼 甲虫 .

“但总是我,”比尔特哀叹道。

" [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [siː] , " [sed] [mækˈtɜːrk] , [ˈhoʊpfəli] .
" **Wait till we see** , " **said McTurk** , **hopefully** .
" 等待 直到 我们 看 , " 说 麦克图克 , 希望 .

“等着瞧吧,”麦克图克充满希望地说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] [wʌt] [sˈtɔːkɪ] [miːnz] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] .
" **I don't know any more than you do what Stalky means** , **but it's something** .
" 我 不 知道 任何 更多的 比 你 做 什么 茎状的 方法 , 但 它是 某物 .

“我跟你一样, 也不知道 Stalky 是什么意思, 但它肯定有某种含义。”

[ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [drɔː] [ˈkɪŋz] [ˈfaɪər] .
Go down and draw King's fire .
去 向下 和 画 国王学院 火 .

下去引诱国王的火焰。

[jʊə(r)] [ˈjuːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
You're used to it .
你是 用过的 到 它 .

你已经习惯了。

" [noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [kiː] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] - [bɑːks] ,
" **No sooner had the key turned in the door than the lid of the coal - box** ,
" 不 很快 有 这 钥匙 转向 在 这 门 比 这 盖 的 这 煤炭 - 盒子 ,

“钥匙刚一转动, 煤箱的盖子就开了。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [siːt] , [ˈlɪftɪd] [ˈkɔːʃəsli] .
which was also the window - seat , lifted cautiously .
哪个 曾是 还 这 窗户 - 座位 , 抬起 谨慎地 .

那是靠窗的座位, 小心翼翼地抬起来。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [fɪt] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪð] [sˈtɔːkɪ] , [hɪz; ɪz] [hed] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz]
It had been a tight fit , even for the lithe Stalky , his head between his
它 有 到过 一个 紧的 合身 , 甚至 为了 这 轻盈 茎状的 , 他的 头 之间 他的
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,

即使对于身姿矫健的斯托基来说, 这空间也相当狭窄, 他的头夹在双膝之间。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr] .
and his stomach under his right ear .
和 他的 胃 在下面 他的 正确的 耳朵 .

他的肚子在右耳下方。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [wel] - [wɔːrɪn] [ˈkætəpʌlt] , [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv]
From a drawer in the table he took a well - worn catapult , a handful of
从 一个 抽屉 在 这 桌子 他 采取 一个 出色地 - 磨损 弹射 , 一个 少数 的
[ˈbʌkʃɑːt] ,
buckshot ,
霰弹 ,

他从桌子抽屉里拿出一把旧旧的弹弓和一把鹿弹。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈduːplɪkət] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌdi] ; [ˈnɔɪzləsli] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ʌnd]
and a duplicate key of the study ; noiselessly he raised the window and
和 一个 复制 钥匙 的 这 学习 ; 无声 他 提高 这 窗户 和
[niːld] [baɪ][aɪ ˈtiː] ,
kneeled by it ,
跪着 经过 它 ,

还有书房的备用钥匙；他悄无声息地打开窗户，跪在窗边。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ruːd] , [ðə; ði][wɪnd] - [sloʊpt] [triːz] , [ðə; ði][dɑːrk] [ˈlevlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
his face turned to the road , the wind - sloped trees , the dark levels of the
他的 脸 转向 到 这 路 , 这 风 - 倾斜的 树木 , 这 黑暗的 级别 的 这
[ˈbɜːoʊz] ,
Burrows ,
洞穴 ,

他的脸转向了道路、被风吹拂的树木以及幽暗的地洞深处。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [waɪt] [laɪn][ʌv; əv] [ˈbreɪkəz] [ˈfɔːlɪŋ] [naɪn] - [diːp] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] -
and the white line of breakers falling nine - deep along the Pebbleridge .
和 这 白色的 线 的 断路器 坠落 九 - 深的 沿着 这 - .

以及沿着卵石岭倾泻而下的九层白色浪花。

[faːr] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] - [bæŋkt] [ˈdevənʃə] [leɪn] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈhʌski] [huːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Far down the steep - banked Devonshire lane he heard the husky hoot of the
远的 向下 这 陡 - 银行 德文郡 车道 他 听到 这 沙哑 叱 的 这
[ˈkæriːɜːz, ˈkəriːɜːz][hɔːrɪn] .
carrier's horn .
承运商的 喇叭 .

在德文郡那条陡峭的小路尽头，他听到了货车司机沙哑的喇叭声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡoʊst] [ʌv; əv] [ˈmelədi] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
There was a ghost of melody in it ,
那里 曾是 一个 鬼 的 旋律 在 它 ,
其中隐约透着一丝旋律。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [dʒɪn] - [ˈbɑːt(ə)l] [ˈeseɪ] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
as it might have been the wind in a gin - bottle essaying to sing ,
作为 它 可能 有 到过 这 风 在 一个 杜松子酒 - 瓶子 散文 到 唱歌 ,
仿佛是装在杜松子酒瓶里的风在尝试歌唱，

“ [ɪts] [ə; eɪ] [wei] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
“ **It's a way we have in the Army** .
“ 它是 一个 方式 我们 有 在 这 军队 .
“这是我们军队里的一种做法。”

“ [sˈtɔːkɪ] [smaɪld] [ə; eɪ] [taɪt] - [lɪpt] [smaɪl] , [ænd; ʌnd][æt; ət] [ɪkˈstriːm] [reɪndʒ] [ˈoʊpənd] [ˈfaɪər] :
“ **Stalky smiled a tight - lipped smile , and at extreme range opened fire** :
“ 茎状的 微笑 一个 紧的 - 嘴唇 微笑 , 和 在 极端 范围 打开 火 :
“斯托基抿嘴一笑，在极远距离开火：

[ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [hæf] [wiːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfts] .
the old horse half wheeled in the shafts .
这 老的 马 一半 带轮子的 在 这 轴 .
老马在辕车里半转了个圈。

“ [wer] [hi:; hi] - [ti ju] ? ” [ˈhɪkʌp] [ˈræbəts] - [egz] .
“ Where he gwaïne tu ? ” hiccoughed Rabbits - Eggs .
“ 在哪里 他 - tu ? ” 打嗝 兔子 - 鸡蛋 .

“他要去哪儿？”兔子蛋打了个嗝问道。

[əˈnʌðər] [ˈbʌkʃɑ:t] [tɔ:r] [θru:] [ðə; ði][ˈrɑ:t(ə)n][ˈkænvəs][tɪlt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈviʃəs] [zip] .
Another buckshot tore through the rotten canvas tilt with a vicious zipp .
其他 霰弹 撕裂 通过 这 烂 帆布 倾斜 和 一个 恶毒 拉链 .

又一颗霰弹撕裂了那块破旧的帆布，发出了一声响亮的“嗖”的一声。

“ [ˈheɪbɪt] ! ” [ˈmɜ:mɜ:d] [sˈtɔ:ki] , [æz; əz] [ˈræbəts] - [egz] [swɔ:r] [ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [naɪt] ,
“ Habet ! ” murmured Stalky , as Rabbits - Eggs swore into the patient night ,
“ 哈贝特 ! ” 低声说道 茎状的 , 作为 兔子 - 鸡蛋 发誓 进入 这 病人 夜晚 ,

“哈贝特！”斯托基低声说道，兔子蛋对着耐心的夜色发誓，

[prəuˈtest, ˈprəu-] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] “ [dam] [ˈkɑ:lɪdʒər] ” [hu:] [wʌz; wəz] [əˈsɔ:ltɪŋ] [hɪm; ɪm] .
protesting that he saw the “ dommed colleger ” who was assaulting him .
抗议 那 他 锯 这 “ 圆顶 大学生 ” WHO 曾是 袭击 他 .

他抗议说他看到那个“受虐大学生”正在殴打他。

“ [ænd; ænd][soʊ] , ” [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [hed] [vɔɪs] [tu:; tə] [ˈbi:tl] ,
“ And so , ” King was saying in a high head voice to Beetle ,
“ 和 所以 , ” 国王 曾是 说 在 一个 高的 头 嗓音 到 甲虫 ,

“于是，”金用高亢的嗓音对比尔说道，

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [bɪˈfɔ:r] [ˈmændɜ:z] [ˈmaɪnər] ,
whom he had kept to play with before Manders minor ,
谁 他 有 保留 到 玩 和 前 曼德斯 次要的 ,

在曼德斯小学院之前，他一直和他一起玩耍。

[wel] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [hɜ:rts][ə; eɪ] [fɪfθ] - [fɔ:rm] [bɔɪ] [tu:; tə][bi:; bi][held] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] -
well knowing that it hurts a Fifth - form boy to be held up to a fag's
出色地 会心 那 它 疼痛 一个 第五 - 形式 男生 到 是 握住 向上 到 一个 -
[dɪˈrɪʒn] ,
derision ,
嘲笑 ,

他很清楚，被一个同性恋嘲笑会伤害一个五年级的男生。

“ [ænd; ænd][soʊ] , [ˈmæstər] [ˈbi:tl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [və:sɪz] , [wɪt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ]
“ and so , Master Beetle , in spite of all our verses , which we are so
“ 和 所以 , 掌握 甲虫 , 在 尽管如此 的 全部 我们的 诗句 , 哪个 我们 是 所以

[praʊd] [ʌv; əv] ,
proud of ,
自豪的 的 ,

“所以，甲虫大师，尽管我们创作了那么多让我们引以为豪的诗歌，

[wen] [wi:; wi] [prɪˈzu:m] [tu:; tə] [kʌm] [ˈɪntu:] [dəˈrekt][ˈkɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ˈi:v(ə)n][soʊ][ˈhʌmb(ə)] [ə; eɪ]
when we presume to come into direct conflict with even so humble a
什么时候 我们 怙 到 来 进入 直接的 冲突 和 甚至 所以 谦逊的 一个

[ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [əˈθɔ:rəti] [æz; əz][maɪˈself] ,
representative of authority as myself ,
代表 的 权威 作为 我 ,

当我们胆敢与像我这样卑微的权威代表发生直接冲突时，

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈstʌdɪz] , [ɑ:r; ər][wi:; wi][nɑ:t] ? “
for instance , we are turned out of our studies , are we not ? ”
为了 实例 , 我们 是 转向 出去 的 我们的 研究 , 是 我们 不是 ? ”

例如，我们被学校开除了，不是吗？

“ [jes] , [s3:r] , ” [sed] ['bi:tl] , [wið; wiθ][ə; ei] ['fi:pi] [grɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ˈm3:rdər][ɪn][hɪz; ɪz]
“ **Yes** , **sir** , ” **said Beetle** , **with a sheepish grin on his lips and murder in his**
“ 是的 , 先生 , ” 说 甲虫 , 和 一个 羞怯 咧嘴笑 在 他的 嘴唇 和 谋杀 在 他的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

“是的, 先生,”甲虫说道, 脸上带着一丝羞涩的笑容, 心中却充满了杀意。

[hoʊp] [hæd; həd] ['nɪrli] [left] [hɪm; ɪm] ,
Hope had nearly left him ,
希望 有 几乎 左边 他 ,

希望几乎离他而去。

[bʌt; bət][hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][ə; ei] [wel] - [ɪ'stæblɪft] [feɪθ] [ðæt] ['nevər] [wʌz; wəz] [s'tɔ:kɪ] [soʊ] ['deɪndʒərəs]
but he clung to a well - established faith that never was Stalky so dangerous
但 他 紧紧抓住 到 一个 出色地 - 已确立的 信仰 那 绝不 曾是 茎状的 所以 危险的
[æz; əz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
as when he was invisible .
作为 什么时候 他 曾是 无形的 .

但他始终坚信, 斯托基隐身的时候才是他最危险的时候。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][rɪ'kwærəd][tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .

“ **You are not required to criticise , thank you** .
“ 你 是 不是 必需的 到 批评 , 感谢 你 .
“您不必批评, 谢谢。”

[t3:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['stʌdɪz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ,
Turned out of our studies , we are ,
转向 出去 的 我们的 研究 , 我们 是 ,

经过研究, 我们发现,

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][w3:r; wər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən]['lɪt(ə)l] ['mændʒ-z] ['maɪnər] .
just as if we were no better than little Manders minor .
只是 作为 如果 我们 是 不 更好的 比 小的 曼德斯 次要的 .

就好像我们和曼德斯小岛一样。

['oʊnli] ['ɪŋki] [s'ku:lboɪz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz] [sʌt] .
Only inky schoolboys we are , and must be treated as such .
仅有的 墨色 男学生 我们 是 , 和 必须 是 治疗 作为 这样的 .

我们不过是一群懵懂无知的学生, 就应该被这样对待。

“ ['bi:tl] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [fɔ:r; fər] [ræbəts] - [egz] [wʌz; wəz] ['swerɪŋ] ['sævɪdʒli] [ɑ:n][ðə; ði]
“ **Beetle pricked up his ears , for Rabbits - Eggs was swearing savagely on the**
“ 甲虫 刺痛 向上 他的 耳朵 , 为了 兔子 - 鸡蛋 曾是 咒骂 野蛮地 在 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,

“甲虫竖起了耳朵, 因为兔子蛋正在路上恶狠狠地咒骂。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] ['entərd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [sæʃ] .
and some of the language entered at the upper sash .
和 一些 的 这 语言 进入 在 这 上 窗扇 .

以及一些在上方窗框上输入的语言。

[kɪŋ] [bɪ'li:vɪd] [ɪn] [ˌventɪ'leɪ(ə)n] .
King believed in ventilation .
国王 相信 在 通风 .

金相信通风。

[hi:; hi] [stroʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɡaʊnd] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk] , ['veri] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ɡæslaɪt] .
He strode to the window gowned and majestic , very visible in the gaslight .
他 大步走 到 这 窗户 身着礼服 和 雄伟 , 非常 可见的 在 这 煤气灯 .

他身着长袍, 威风凛凛地大步走到窗边, 在煤气灯下格外显眼。

“ [aɪ] [zi:] - [ən] ! [aɪ] [zi:] - [ən] ! ” [rɔ:rd] [ˈræbəts] - [egz] ,
“ **I zee ' un ! I zee ' un ! ”** **roared Rabbits - Eggs** ,
“ 我 泽 - 联合国 ! 我 泽 - 联合国 ! ” 咆哮 兔子 - 鸡蛋 ,
“ 我看到了 ! 我看到了 ! ” 兔子蛋咆哮道。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)] [foʊ] — [əˈnʌðər] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [əˈbʌv]
now that he had found a visible foe — another shot from the darkness above
现在 那 他 有 成立 一个 可见的 敌人 — 其他 射击 从 这 黑暗 多于
.
:
.

现在他发现了一个看得见的敌人——来自上方黑暗中的另一发子弹。

“ [jɪs] , [ju:] , [ju:] [lɔ:ŋ] - [noʊzd] , [ˈfoʊ.ə] - [aɪd] , [ˈdʒɪndʒi] - [ˈwɪskərd] [ˈbegər] !
“ **Yiss , yeou , yeou long - nosed , fower - eyed , gingy - whiskered beggar !**
“ 是的 , 叶 , 叶 长的 - 鼻子 , 花朵 - 眼睛 , 姜 - 胡须 乞丐 !
“ 是的, 你, 你这个长鼻子、长眼睛、长着姜黄色胡须的乞丐! ”

- [ti ju][oʊld][fɔ:r; fər] [sʌt] [-] [ɑ:n] .
Yeu'm tu old for such goin's on .
- tu 老的 为了 这样的 戈因斯 在 .

我年纪大了, 不适合做这种事了。

[eɪ] !
Aie !
艾伊 !

哎 !

[ˈpoʊltɪs] - [noʊz] , [aɪ] [tɔ:l] - [i:] !
Poultice yeour nose , I tall ' ee !
药膏 - 鼻子 , 我 高的 - ee !

敷药膏治好你的鼻子, 我高个子!

[ˈpoʊltɪs] - [lɔ:ŋ] [noʊz] !
Poultice yeour long nose !
药膏 - 长的 鼻子 !

给你的长鼻子敷药!

“ [ˈbi:tlz] [hɑ:rt] [li:pt] [ʌp] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
“ **Beetle's heart leaped up within him .**
“ 甲虫的 心 跳跃 向上 之内 他 .

“甲虫的心猛地一跳。”

[ˈsʌmwər] , [ˈsʌmhaʊ] , [hi:; hi] [nu:] , [sˈtɔ:ki] [mu:vd] [bɪˈhaɪnd] [ði:z] [ˌmænəfeɪsteɪʃənz] .
Somewhere , somehow , he knew , Stalky moved behind these manifestations .
某处 , 不知何故 , 他 知道 , 茎状的 已搬 在后面 这些 表现 .

他知道, 在某个地方, 以某种方式, 斯托基躲在这些幻象背后。

[ðər; ðər][wɜ:r; wər][hoʊp] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpra:spekt] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] .
There were hope and the prospect of revenge .
那里 是 希望 和 这 前景 的 复仇 .

人们心中怀揣着希望, 也看到了复仇的曙光。

[hi:; hi] [wʊd] [ɪmˈbɑ:di] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [əˈbaʊt] [ðə; ði][noʊz] [ɪn] [ˈdeθləs] [vɜ:rs] .
He would embody the suggestion about the nose in deathless verse .
他 会 体现 这 建议 关于 这 鼻子 在 永生 诗 .

他将用不朽的诗句来诠释关于鼻子的这一建议。

[kɪŋ] [θru:] [ʌp][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ˈstɜ:rnli] [rɪˈbjʊ:kt] [ˈræbəts] - [egz] .
King threw up the window , and sternly rebuked Rabbits - Eggs .
国王 扔 向上 这 窗户 , 和 严厉地 责备 兔子 - 鸡蛋 .

国王猛地推开窗户, 严厉斥责了兔子蛋。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæriər] [wʌz; wəz] [bɪ'ɑ:nd] [fɪr] [ɔ:r] ['fɔ:nɪŋ] .
But the carrier was beyond fear or fawning .
但 这 载体 曾是 超过 害怕 或者 谄媚 .

但这位运输者既不畏惧也不谄媚。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:rt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stu:pɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .
He had descended from the cart , and was stooping by the roadside .
他 有 下降 从 这 大车 , 和 曾是 弯腰 经过 这 路边 .

他从马车上下来，弯腰站在路边。

[,aɪ 'ti:][ɔ:l] [fel] ['swɪftli] [æz; əz][ə; eɪ] [dri:m] .
It all fell swiftly as a dream .
它 全部 跌倒 迅速地 作为 一个 梦 .

一切都像梦境般迅速消逝。

[ˈmændʒ-z] ['maɪnər] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] ,
Manders minor raised his hand to his head with a cry ,
曼德斯 次要的 提高 他的 手 到 他的 头 和 一个 哭 ,

小曼德斯叫着举起手捂住头，

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒæɡɪd] [flɪnt] ['kænənd] [ɑ:n][tu:; tə][sʌm; səm] [rɪtʃ] [tri:] - [kæf] ['baɪndɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] -
as a jagged flint cannoned on to some rich tree - calf bindings in the book -
作为 一个 锯齿状 燧石 炮击 在 到 一些 富有的 树 - 小牛 绑定 在 这 书 -
[ʃelf] .
shelf .
架子 .

就像一块锯齿状的燧石炮弹击中了书架上一些精美的树皮小牛皮装帧书籍。

[ə'nʌðər] ['kwɔɪtɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] .
Another quoted along the writing - table .
其他 引用 沿着 这 写作 - 桌子 .

另一只手沿着写字台摆放着。

['bi:tl] [meɪd] ['zeləs] [feɪnt] [tu:; tə][stɑ:p][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ɪn'devər] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] [ə; eɪ]
Beetle made zealous feint to stop it , and in that endeavor overturned a
甲虫 制成 热心 佯攻 到 停止 它 , 和 在 那 努力 翻覆 一个
['stu:dənts] [læmp] ,
student's lamp ,
学生 灯 ,

甲虫使出浑身解数试图阻止它，结果却碰翻了一名学生的台灯。

[wɪtʃ] [d'rɪpt] , [ˌvaɪə] ['kɪŋz] ['pepərz][ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃɔɪs] [bʊks] , ['ɡri:zəli] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ]
which dripped , via King's papers and some choice books , greasily on to a
哪个 滴落 , 通过 国王学院 文件 和 一些 选择 图书 , 多脂 在 到 一个
['pɜ:rɜn] [rʌg] .
Persian rug .
波斯语 小地毯 .

油渍顺着国王的文件和一些珍藏的书籍滴落，油腻腻地沾到了一张波斯地毯上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['broʊkən] [glæs] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [si:t] ; [ðə; ði][tʃaɪnə] ['bæskɪt] — -
There was much broken glass on the window - seat ; the china basket — McTurk's
那里 曾是 很多 破碎的 玻璃 在 这 窗户 - 座位 ; 这 中国 篮子 — -
[ə'vɜ:rɜn] — [krækt] [tu:; tə] ['flɪndərz] ,
aversion — cracked to flinders ,
厌恶 — 裂纹 到 燧石 ,

窗台上散落着许多碎玻璃；麦克图克最讨厌的瓷篮子也摔得粉碎。

[hæd; həd] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [mʌsk] [plænt][ænd; ənd][ɪts] [ɜ:rθ] [ˌoʊvər][ðə; ði] [red] [rep] ['kuʃənz] ;
had dropped her musk plant and its earth over the red rep cushions ;
有 掉落 她 麝香 植物 和 它是 地球 超过 这 红色的 代表 靠垫 ;

她把麝香植物连同它的泥土一起掉落在了红色的靠垫上；

[ˈmændʒz] [ˈmaɪnər][wʌz; wəz] [ˈbliːdɪŋ] [prəˈfjuːsli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kʌt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] - [boʊn] ; [ænd; ənd]
Manders minor was bleeding profusely from a cut on the cheek - bone ; and
曼德斯 次要的 曾是 出血 大量地 从 一个 切 在 这 脸颊 - 骨 ; 和
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

曼德斯·米诺尔颧骨上的伤口血流不止；而金，

[ˈjuːzɪŋ] [streɪndʒ] [wɜːrdʒ] , [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪt] [ˈbiːtl] [ˈtreʒərd] , [ræn] [fɔːrθ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]
using strange words , every one of which Beetle treasured , ran forth to find the
使用 奇怪的 字 , 每一个 一 的 哪个 甲虫 珍藏 , 跑 前进 到 寻找 这
[skuːl] - [ˈsɑːrdʒənt] ,
school - sergeant ,
学校 - 军士 ,

甲虫说着一些奇怪的词语，每一个词语他都珍藏在心底，然后跑去找学校的教官。

[ðæt] [ˈræbəts] - [egz] [maɪt] [biː; bi] [ˈɪnstəntli] [kæst][ˈɪntuː][dʒeɪl] .
that Rabbits - Eggs might be instantly cast into jail .
那 兔子 - 鸡蛋 可能 是 即刻 投掷 进入 监狱 .

兔子蛋可能会立即被投入监狱。

“ [pʊr] [tʃæp] ！ ” [sed] [ˈbiːtl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːls] , [feɪnd] [ˈsɪmpəθi] .
“ **Poor chap ! ” said Beetle , with a false , feigned sympathy .**
“ 贫穷的 小伙子 ！ ” 说 甲虫 , 和 一个 错误的 , 假装 同情 .

“可怜的家伙！”甲虫假惺惺地表示同情。

“ [let] [aɪ ˈtiː] [bliːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
“ **Let it bleed a little .**
“ 让 它 流血 一个 小的 :

“让它流点血吧。”

[ðætəl] [prɪˈvent] [ˈæpəpleksi] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ðə; ði][blaɪnd] [hed] [ˈskɪlfəli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
That'll prevent apoplexy , ” and he held the blind head skilfully over the table ,
那将 防止 中风 , ” 和 他 握住 这 瞎的 头 巧妙地 超过 这 桌子 ,

“这样就能防止中风了,”说着，他熟练地把那颗瞎子的头颅举过桌子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpepərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈɡaɪdɪd] [ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈmændʒz] [tuː; tə][ðə; ði]
and the papers on the table , as he guided the howling Manders to the
和 这 文件 在 这 桌子 , 作为 他 引导 这 嚎叫 曼德斯 到 这
[dɔːr] .
door .
门 .

他一边把嚎陶大哭的曼德斯带到门口，一边整理桌上的文件。

[ðen] [dɪd] [ˈbiːtl] , [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] , [rɪˈtʃːrɪŋ] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)] .
Then did Beetle , alone with the wreckage , return good for evil .
然后 做过 甲虫 , 独自的 和 这 残骸 , 返回 好的 为了 邪恶的 .

然后，甲虫独自一人面对着残骸，以德报怨。

[haʊ] , [ɪn] [ðæt] [ˈɑːfɪs] ,
How , in that office ,
如何 , 在 那 办公室 ,

在那间办公室里，

[ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [set][ʌv; əv] “ [ˈɡɪbən] ” [wʌz; wəz] [ˈskaːd] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [flɪnt] ;
a complete set of “ Gibbon ” was scarred all along the back as by a flint ;
一个 完全的 放 的 “ 长臂猿 ” 曾是 疤痕 全部 沿着 这 后退 作为 经过 一个 燧石 ;
一套完整的“长臂猿”背板上布满了燧石划痕；

[haʊ] [soʊ] [mʌt] [blæk] [ænd; ənd] [ˈkɑːpiŋ] [ɪŋk] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] - [ɡɔːr]
how so much black and copying ink came to be mingled with Manders's gore
如何 所以 很多 黑色的 和 复制 墨水 来了 到 是 混合 和 - 血块
[ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] - [klɔːθ] ;
on the table - cloth ;
在 这 桌子 - 布 ;

桌布上怎么会混杂着这么多黑色墨水和复印墨水，还有曼德斯的血迹呢？

[waɪ] [ðə; ði][bɪɡ] [ɡʌm] - [ˈbɑːt(ə)] , [ˌʌnˈstɒpə] , [hæd; həd] [roʊld] [ˌsemiˈsɜːrkiələrli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ;
why the big gum - bottle , unstoppered , had rolled semicircularly across the floor ;
为什么 这 大的 胶 - 瓶子 , 畅通无阻 , 有 滚动 半圆形 穿过 这 地面 ;
为什么那个没塞塞子的大口香糖瓶会在地板上滚出半圆形？

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [ðə; ði] [waɪt] [ˈtʃaɪnə] [dɔːr] - [nɑːb] [ɡruː] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpeɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [jet]
and in what manner the white china door - knob grew to be painted with yet
和 在 什么 方式 这 白色的 中国 门 - 旋钮 生长 到 是 绘 和 然而
[mɔːr] [ʌv; əv] - [jʌŋ] [blʌd] ,
more of Manders's young blood ,
更多的 的 - 年轻的 血 ,

而那白色瓷质门把手又是如何沾染上曼德斯更多的鲜血的呢？

[wɜːr; wər] [ˈmætərz] [wɪt] [ˈbiːtl] [dɪd][nɑːt][ɪkˈspleɪn] [wen] [ðə; ði][ˈræbɪd] [kɪŋ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][faɪnd]
were matters which Beetle did not explain when the rabid King returned to find
是 事情 哪个 甲虫 做过 不是 解释 什么时候 这 狂犬病 国王 返回 到 寻找
[hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] [pəˈlaɪtli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈriːkɪŋ] [hɑːrθ] - [rʌɡ] .
him standing politely over the reeking hearth - rug :
他 常设 礼貌地 超过 这 臭气熏天 炉 - 小地毯 .

当狂躁的国王回来发现甲虫彬彬有礼地站在散发着恶臭的炉边地毯旁时，甲虫并没有解释这些事情。

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [toʊld][em ˈiː][tuː; tə][ɡoʊ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ˌkæsəˈbiənkə] ,
“ **You never told me to go , sir ,** ” **he said , with the air of Casabianca ,**
“ 你 绝不 讲述 我 到 去 , 先生 , ” 他 说 , 和 这 空气 的 卡萨比安卡 ,
“您从未叫我走，先生，”他用卡萨比安卡式的语气说道。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [kənˈsaɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈdɑːrknəs] .
and King consigned him to the outer darkness .
和 国王 寄售 他 到 这 外 黑暗 .

国王将他放逐到外面的黑暗中。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] [buːt] - [ˈkʌbərd] [ˌʌndər] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [flɔːr]
But it was to a boot - cupboard under the staircase on the ground floor
但 它 曾是 到 一个 启动 - 橱柜 在下面 这 楼梯 在 这 地面 地面
[ðæt] [hiː; hi] [ˈheɪsnd] ,
that he hastened ,
那 他 加快 ,

但他加快脚步，走向一楼楼梯下的鞋柜。

[tuː; tə] [luːs] [ðə; ði] [mɜːrθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪŋ] [hɪm; ɪm] .
to loose the mirth that was destroying him .
到 松动的 这 欢笑 那 曾是 摧毁 他 .

失去那正在摧毁他的快乐。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [drɔːn] [breθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst] [wuːp] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [wen] [tuː] [hændz]
He had not drawn breath for a first whoop of triumph when two hands
他 有 不是 绘制 气息 为了 一个 第一的 哇哦 的 胜利 什么时候 二 双手
[tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] [dʌm] .
choked him dumb .
窒息 他 哑的 .

他还没来得及发出第一声胜利的欢呼，就被两只手捂住了嘴，说不出话来。

“ [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈdɔ:rmətɔ:ri][ænd; ənd][get][em ˈi:][maɪ] [θɪŋz] .
“ **Go to the dormitory and get me my things** .
“ 去 到 这 宿舍 和 得到 我 我的 事物 .
“去宿舍帮我拿东西。”

[brɪŋ] - [ɪm][tu:; tə] [ˈnʌmbər] [faɪv] [ˈlævətɔ:ri] .
Bring 'em to Number Five lavatory .
带来 - 呃 到 数字 五 厕 .
把他们带到五号厕所。

[aɪm][stɪl][ɪn] [taɪts] , “ [hɪst] [sˈtɔ:ki] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
I'm still in tights , “ hissed Stalky , sitting on his head .
我是 仍然 在 紧身裤 , “ 嘶嘶作响 茎状的 , 坐着 在 他的 头 .
“我还穿着紧身衣呢,”斯托基坐在头上嘶嘶地说。

“ [dəʊnt] [rʌn] .
“ **Don't run** .
“ 不 跑步 .
“不要跑。”

[wɔ:k] .
Walk .
走 .
走。

“ [bʌt; bət] [ˈbi:tl] [ˈstægərd] [ˈɪntu:][ðə; ði][fɔ:rm] - [ru:m] [nekst] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ˈdɛləˌgeɪtəd][hɪz; ɪz][ˈdu:ti]
“ **But Beetle staggered into the form - room next door , and delegated his duty**
“ 但 甲虫 交错 进入 这 形式 - 房间 下一个 门 , 和 委托 他的 责任
[tu:; tə][ðə; ði] [jet] [ˌnɪnˈlaɪt(ə)nd] [mækˈtɜ:rk] ,
to the yet unenlightened McTurk ,
到 这 然而 闭塞 麦克图克 ,
“但比尔踉跄地走进隔壁的教室，把他的任务委托给了当时还懵懂无知的麦克图克。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [hɪˈsterɪk(ə)l] [preɪˈsi:][ʌv; əv][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [ðʌs] [fɑ:r] .
with an hysterical precis of the campaign thus far .
和 一个 歇斯底里的 概要 的 这 活动 因此 远的 .
用歇斯底里的语气概括了迄今为止的竞选活动。

[soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][mækˈtɜ:rk] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈvɪzɪdʒ] ,
So it was McTurk , of the wooden visage ,
所以 它 曾是 麦克图克 , 的 这 木制的 面容 ,
所以，那个长着一张木脸的麦克图克，

[hu:] [brɔ:t] [ðə; ði] [kloʊðz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɔ:rmətɔ:ri] [waɪl] [ˈbi:tl] [pæntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][fɔ:rm] .
who brought the clothes from the dormitory while Beetle panted on a form .
WHO 带来 这 衣服 从 这 宿舍 尽管 甲虫 喘息 在 一个 形式 .
当 Beetle 气喘吁吁地趴在人台上时，是谁从宿舍里拿来了衣服。

[ðen] [ðə; ði] [θri:] [ˈberɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈnʌmbər] [faɪv] [ˈlævətɔ:ri] , [tɜ:rnd] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði][tæps] ,
Then the three buried themselves in Number Five lavatory , turned on all the taps ,
然后 这 三 埋葬 他们自己 在 数字 五 厕 , 转向 在 全部 这 水龙头 ,
然后三人躲进五号厕所，打开了所有的水龙头。

[fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [sti:m] , [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ˈwi:pɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][bɑ:ðz] , [wer] [ðeɪ]
filled the place with steam , and dropped weeping into the baths , where they
已填 这 地方 和 蒸汽 , 和 掉落 哭泣 进入 这 浴室 , 在哪里 他们
[pi:st] [aʊt][ðə; ði][wɔ:r] .
pieced out the war .
拼接 出去 这 战争 .
房间里蒸汽弥漫，他们哭着倒在浴池里，在那里拼凑出战争的真相。

“ [mwa:] ! [dʒi:] ! [ɪt] ! [i:goʊ] ! ” [ga:spt] [s'tɔ:ki] .
“ **Moi ! Je ! Ich ! Ego !** ” **gasped Stalky** .
“ 我 ! 杰 ! 我 ! 自我 ! ” 倒吸一口气 茎状的 .

“Moi! Je! Ich! Ego! ”Stalky 喘着粗气。

“ [aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [aɪ] ['kʊdn̩t] [hɪr] [maɪ'self] [θɪŋk] , [waɪ] [ju:; jʊ] [pleɪd] [ðə; ði] [drʌm] !
“ **I waited till I couldn't hear myself think , while you played the drum !**
“ 我 等待 直到 我 不能 听到 我 思考 , 尽管 你 玩 这 鼓 !
“我等到脑子里一片空白，听不到自己的想法，而你却在打鼓！ ”

[hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [koʊl] - ['lɑ:kər] — [ænd; ɛnd] [twi:kt] ['ræbəts] - [egz] — [ænd; ɛnd] ['ræbəts] - [egz]
Hid in the coal - locker — and tweaked Rabbits - Eggs — and Rabbits - Eggs
隐藏 在 这 煤炭 - 储物柜 — 和 调整 兔子 - 鸡蛋 — 和 兔子 - 鸡蛋
[rɒkt] [kɪŋ] .
rocked King .
摇滚 国王 .

藏在煤柜里——并调整了 Rabbits-Eggs——Rabbits-Eggs 震撼了 King。

[ˈwɔznt] [aɪ 'ti:] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ?
Wasn't it beautiful ?
不是 它 美丽的 ?

是不是很漂亮？

[dɪd] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [glæs] ? "
Did you hear the glass ? ”
做过 你 听到 这 玻璃 ? ”

你听到玻璃破碎的声音了吗？

“ [waɪ] , [hi:; hi] — [hi:; hi] — [hi:; hi] , ” [ˈri:kt] [mæk'tɜ:rk] , [wʌn] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgə] ['pɔɪntɪd] [æt; ət]
“ **Why , he — he — he , ” shrieked McTurk , one trembling finger pointed at**
“ 为什么 , 他 — 他 — 他 , ” 尖叫 麦克图克 , 一 发抖 手指 尖 在
[ˈbi:tl] .
Beetle .
甲虫 .

“为什么，他——他——他，”麦克图克尖叫道，一根颤抖的手指指向比尔特。

“ [waɪ] , [aɪ] — [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] [θru:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , ” [ˈbi:tl] [haʊld] ; “ [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ˈbi:ɪŋ]
“ **Why , I — I — I was through it all , ” Beetle howled ; “ in his study , being**
“ 为什么 , 我 — 我 — 我 曾是 通过 它 全部 , ” 甲虫 嚎叫 ; “ 在 他的 学习 , 存在
[dʒɔ:d] . “
jawed . “
下巴 . “

“为什么，我——我——我经历了这一切，”甲虫嚎叫道；“在他的书房里，被人咬伤。”

“ [oʊ] , [maɪ] [soʊl] ! ” [sed] [s'tɔ:ki] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ˈʌndər] [ˈwɔ:tər] .
“ **Oh , my soul ! ” said Stalky with a yell , disappearing under water .**
“ 哦 , 我的 灵魂 ! ” 说 茎状的 和 一个 叫喊 , 消失 在下面 水 .

“哦，我的灵魂！”斯托基大叫一声，消失在了水下。

“ [ðə; ði] — [ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
“ **The — the glass was nothing** .
“ 这 — 这 玻璃 曾是 没有什么 .

“那——那玻璃杯什么也算不了什么。”

[ˈmændɜ:z] ['maɪnərz] ['hedz] [kʌt] ['oʊpən] .
Manders minor's head's cut open .
曼德斯 未成年人 头部 切 打开 .

曼德斯小龙的头被切开了。

[lɑ:] — [lɑ:] — [ləmp] [ˌʌp'set] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [rʌg] .
La — la — lamp upset all over the rug .
拉 — 拉 — 灯 沮丧的 全部 超过 这 小地毯 .

啦啦啦，灯翻倒在地毯上了。

[bʌɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈpepərz] .
Blood on the books and papers .
血 在 这 图书 和 文件 .

书本和纸张上沾满了血迹。

[ðə; ði] [gʌm] !
The gum !
这 胶 !

口香糖！

[ðə; ði] [gʌm] !
The gum !
这 胶 !

口香糖！

[ðə; ði] [gʌm] !
The gum !
这 胶 !

口香糖！

[ðə; ði] [ɪŋk] !
The ink !
这 墨水 !

墨水！

[ðə; ði] [ɪŋk] !
The ink !
这 墨水 !

墨水！

[ðə; ði] [ɪŋk] !
The ink !
这 墨水 !

墨水！

[oʊ] , [lɔ:rd] !
Oh , Lord !
哦 , 主 !

我的天哪！

" [ðen] [s'tɔ:ki] [li:pt] [aʊt] , [ɔ:l] [pɪŋk] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˈbi:tl] [ˈɪntu:][sʌm; səm]
" **Then Stalky leaped out , all pink as he was , and shook Beetle into some**
" 然后 茎状的 跳跃 出去 , 全部 粉色的 作为 他 曾是 , 和 摇晃 甲虫 进入 一些
[sɔ:rt][ʌv; əv] [koʊ'hɪrəns] ;
sort of coherence ;
种类 的 连贯性 ;

“然后，斯托基跳了出来，浑身粉红色，把甲虫摇晃得恢复了些理智；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [teɪl] [ˈprɒs,treɪtɪd] [ðem; ðəm] [ə'freʃ] .
but his tale prostrated them afresh .
但 他的 故事 俯卧 他们 重新 .

但他的故事再次令他们深受震撼。

" [aɪ] [bʌŋkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bu:t] - [ˈkʌbərd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [aɪ] [hɜ:rd] [kɪŋ] [goʊ] [daʊn] - [sterz] .
" **I bunked for the boot - cupboard the second I heard King go down - stairs .**
" 我 上下铺 为了 这 启动 - 橱柜 这 第二 我 听到 国王 去 向下 - 楼梯 .

“我一听到金下楼，就立刻躲进了鞋柜里。”

[ˈbi:tl] [ˈtʌmbld] [ɪn][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][em 'i:] .
Beetle tumbled in on top of me .
甲虫 翻滚 在 在 顶部 的 我 .

甲虫滚落到我身上。

[ðə; ði] [spɜr] ['ki:z] [hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lu:s] [bɔ:rd] .
The spare key's hid behind the loose board .
 这 空闲的 钥匙的 隐藏的 在后面 这 松动的 木板 .

备用钥匙藏在松动的木板后面。

[ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['eɪdəns] , " [sed] [s'tɔ:ki] .
There isn't a shadow of evidence , " said Stalky .
 那里 不是 一个 阴影 的 证据 , " 说 茎状的 .

“没有任何证据,”斯托基说道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['tʃæntɪŋ] [tə'geðər] .
They were all chanting together .
 他们 是 全部 吟唱 一起 .

他们齐声高喊口号。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ju: 'es][aʊt] [hɪm'self] — [hɪm'self] — [hɪm'self] !
" And he turned us out himself — himself — himself !
 " 和 他 转向 我们 出去 他自己 — 他自己 — 他自己 !

“他竟然亲自把我们赶了出去——他亲自——他亲自！”

" [ðɪs] [frʌm; frəm][mæk'tɜ:rk] .
" This from McTurk .
 " 这 从 麦克图克 .

这是麦克图克说的。

" [hi:; hi] [kɑ:nt] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [sə'spekt] [ju: 'es] .
" He can't begin to suspect us .
 " 他 不能 开始 到 怀疑 我们 .

“他根本不可能怀疑我们。”

[oʊ] , [s'tɔ:ki] , [ɪts] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [θɪŋ] [wi:v] ['evər] [dʌn] . "
Oh , Stalky , it's the loveliest thing we've ever done . "
 哦 , 茎状的 , 它是 这 最可爱的 事物 我们已经 曾经 完毕 . "

哦，斯托基，这是我们做过的最美好的事了。

" [gʌm] ! [gʌm] !
" Gum ! Gum !
 " 胶 ! 胶 !

“口香糖！口香糖！”

[ˈdɒləps] [ʌv; əv] [gʌm] ! " ['ʃaʊtɪd] ['bi:tɪ] , [hɪz; ɪz] ['spektəklz] ['gli:mɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] ['læðər]
Dollops of gum ! " shouted Beetle , his spectacles gleaming through a sea of lather
 一小团 的 胶 ! " 喊叫 甲虫 , 他的 眼镜 闪闪发光 通过 一个 海 的 泡沫

.
:
.

“口香糖！”甲虫喊道，他的眼镜在泡沫中闪闪发光。

" [ɪŋk] [ænd; ənd] [blʌd] [ɔ:l] [mɪkst] .
" Ink and blood all mixed .
 " 墨水 和 血 全部 混合 .

“墨水和鲜血混杂在一起。”

[aɪ] [held] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bi:sts] [hed] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] ['lætn] ['prəʊzɪz][fɔ:r; fər][ˈmʌndər; 'mʌndɪ] .
I held the little beast's head all over the Latin proses for Monday .
 我 握住 这 小的 野兽的 头 全部 超过 这 拉丁 散文 为了 周一 .

周一，我拿着这只小野兽的头，在拉丁文散文中反复琢磨。

[ˈgɔ:li] , [haʊ] [ðə; ði][ɔɪ] [stʌŋk] !
Golly , how the oil stunk !
 发誓 , 如何 这 油 臭 !

天哪，这油真臭！

[ænd; ʌnd] ['ræbəts] - [egz] [təʊld] [kɪŋ] [tuː; tə] ['poultɪs][hɪz; ɪz][noʊz] !
And Rabbits - Eggs told King to poultice his nose !
和 兔子 - 鸡蛋 讲述 国王 到 药膏 他的 鼻子 !
兔子蛋告诉国王用药膏敷鼻子!

[dɪd][juː; jʊ][hɪt] ['ræbəts] - [egz] , [s'tɔ:kɪ] ? "
Did you hit Rabbits - Eggs , Stalky ? "
做过 你 打 兔子 - 鸡蛋 , 茎状的 ? "
斯托基, 你打到兔子蛋了吗?

" [dɪd][aɪ]['dʒɑ:li] [wel] [nɑ:t] ?
" Did I jolly well not ?
" 做过 我 快乐的 出色地 不是 ?
难道我没有吗?

[twi:kt] [hɪm; ɪm][ɔ:l]['oʊvər] .
Tweaked him all over .
调整 他 全部 超过 .
把他全身都整容了一番。

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [kɜ:rs] ?
Did you hear him curse ?
做过 你 听到 他 诅咒 ?
你听到他骂人了吗?

[oʊ] , [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [sɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][stɑ:p] .
Oh , I shall be sick in a minute if I don't stop .
哦 , 我 将 是 生病的 在 一个 分钟 如果 我 不 停止 .
哦, 如果我再不停下来, 马上就要吐了。

" [bʌt; bət] ['dresɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] ['prɑ:sɪs] ,
" But dressing was a slow process ,
" 但 敷料 曾是 一个 慢的 过程 ,
但穿衣是一个缓慢的过程,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][mæk'tɜ:rk][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dæns] [wen] [hiː; hi] [hɜ:rd] [ðæt][ðə; ði] [mʌsk] ['bæskɪt]
because McTurk was obliged to dance when he heard that the musk basket
因为 麦克图克 曾是 有义务 到 舞蹈 什么时候 他 听到 那 这 麝香 篮子
[wʌz; wəz]['broʊkən] ,
was broken ,
曾是 破碎的 ,
因为麦克图克听说麝香篮子碎了, 就不得不跳舞。

[ænd; ʌnd] , [mɔ:r'oʊvər] , ['bi:tl] ['riːteɪld] [ɔ:l] ['kɪŋz] ['læŋɡwɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ɛmən'deɪfənz] [ænd; ʌnd]['pɜ:rp(ə)l]
and , moreover , Beetle retailed all King's language with emendations and purple
和 , 而且 , 甲虫 零售 全部国王学院 语言 和 修订 和 紫色的
['ɪn'sets] .
insets .
插图 .

此外, Beetle 还对 King 的所有语言进行了修订, 并添加了紫色插图。

" [ʃɑ:kɪn] - ! " [sed] [s'tɔ:kɪ] , [kə'læpsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['helpləs] ['weltər] [ʌv; əv][hæf] - [hɪtft] ['traʊzərz] .
" Shockin ' ! " said Stalky , collapsing in a helpless welter of half - hitched trousers .
" 令人震惊 - ! " 说 茎状的 , 崩溃 在 一个 无助 弱打 的 一半 - 搭便车 裤子 .
"太可怕了!"斯托基说道, 无助地瘫倒在半脱扣的裤子堆里。

" [soʊ][dæm] - [bæd] , [tuː] , [fɔ:r; fər] ['ɪnəs(ə)nt] [bɔɪz] [laɪk][juː'es] !
" So dam ' bad , too , for innocent boys like us !
" 所以 坝 - 坏的 , 也 , 为了 清白的 男孩们 喜欢 我们 !
"对我们这些无辜的男孩来说, 这真是太糟糕了!"

[ˈwʌndər] [wʌt] [ðeɪd] [seɪ] [æt; ət] - [es ˈti:] . [ˈwɪnɪfrədz] , [ɔːr][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [sku:l] . - — [baɪ] [gʌm] !
Wonder what they'd say at ' St . Winifred's , or the World of School . ' — By gum !
想知道 什么 他们会 说 在 - 英石 : 温妮弗雷德的 , 或者 这 世界 的 学校 : - — 经过 胶 !

真想知道他们在“圣温妮弗雷德学校, 或学校世界”会怎么说。——我的天!

[ðæt] [ri'maɪndz] [em ˈi:] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] [ˈloʊər] [θɜːrd] [wʌn] [fɔːr; fər] - - [ˈbiːtl̩] [wen] [hiː; hi]
That reminds me we owe the Lower Third one for assaultin ' Beetle when he
那 提醒 我 我们 欠 这 降低 第三 一 为了 - - 甲虫 什么时候 他
[tʃɪvɪd] [ˈmændʒz] [ˈmaɪnər] .
chivied Manders minor .
奇维德 曼德斯 次要的 .

这让我想起, 我们欠Lower Third一个人情, 因为他殴打了Beetle, 当时他正在追捕Manders minor。

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点!

[ɪts] [æn; ən] [ˈæləbaɪ , [sæmɪvəl] ; [ænd; ənd] , [brˈsaɪdʒ] , [ɪf] [wiː; wi] [let] - [ɪm] [ɔːf] [ðeɪl̩] [biː; bi] [wɜːrs]
It's an alibi , Samivel ; and , besides , if we let ' em off they'll be worse
它是 一个 不在场证明 , 萨米维尔 ; 和 , 除了 , 如果 我们 让 - 呃 离开 他们会 是 更糟
[nekst] [taɪm] .
next time .
下一个 时间 .

萨米维尔, 这只是个不在场证明; 而且, 如果我们放过他们, 下次他们会更变本加厉。

" [ðə; ði] [ˈloʊər] [θɜːrd] [hæd; həd] [set] [ə; eɪ] [gaːrd] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] [fɔːrm] - [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]
" The Lower Third had set a guard upon their form - room for the space of
" 这 降低 第三 有 放 一个 警卫 之上 他们的 形式 - 房间 为了 这 空间 的
[ə; eɪ] [fʊl] [ˈaʊər] ,
a full hour ,
一个 满的 小时 ,

“下三分之一的学生在他们的教室外站岗整整一个小时。”

[wɪtʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] .
which to a boy is a lifetime .
哪个 到 一个 男生 是 一个 寿命 .

对一个男孩来说, 那是一辈子的时间。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈsætərdeɪ] [ˈiːvniŋ] [ˈbɪznəsɪz] — [ˈkʊkɪŋ]
Now they were busy with their Saturday evening businesses — cooking
现在 他们 是 忙碌的 和 他们的 周六 晚上 企业 — 烹饪
[ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [gæs] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌsti] [nɪbz] ;
sparrows over the gas with rusty nibs ;
麻雀 超过 这 气体 和 生锈的 笔尖 ;

现在他们正忙着周六晚上的“生意”——用生锈的烤架在煤气炉上烤麻雀;

[ˈbruːɪŋ] [ʌnˈhoʊli] [drɪŋks] [ɪn] [ˈgæliˌpɑːt] ; [ˈskɪnɪŋ] [moʊl̩z] [wɪð; wɪθ] [ˈpɔːkɪt] - [naɪvz] ; [əˈtendɪŋ] [tuː; tə]
brewing unholy drinks in gallipots ; skinning moles with pocket - knives ; attending to
酿造 不圣洁的 饮料 在 加利波特 ; 剥皮 鼯鼠 和 口袋 - 刀具 ; 参加 到
[ˈpeɪpər] [treɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɪlkwɜːrm] ,
paper trays full of silkworms ,
纸 托盘 满的 的 蚕 ,

用陶罐酿造不洁饮品; 用小刀剥鼯鼠皮; 照料装满蚕的纸托盘,

[ɔːr] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈnɪkwɪtiːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈeldəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfriːdəm] , [ˈfluːənsɪ] ,
or discussing the iniquities of their elders with a freedom , fluency ,
或者 讨论 这 罪恶 的 他们的 长者 和 一个 自由 , 流利度 ,
或者能够自由、流利地讨论长辈们的罪过,

[ænd; ʌnd] [pɔɪnt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'meɪzd] [ðer; ðər] ['perənts] .
and point that would have amazed their parents .
和 观点 那 会 有 惊叹 他们的 父母 .

这一点会让他们的父母感到惊讶。

[ðə; ði] [bloʊ] [fel] [wɪ'dəʊt] ['wɔ:rnɪŋ] .
The blow fell without warning .
这 吹 跌倒 没有 警告 .

打击毫无预兆地落下。

[s'tɔ:ki] [ʌp'set][ə; eɪ][fɔ:rm] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [bɔɪz] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʊkɪŋ] [ju:'tensɪlz] ,
Stalky upset a form crowded with small boys among their own cooking utensils ,
茎状的 沮丧的 一个 形式 挤 和 小的 男孩们 之中 他们的 自己的 烹饪 餐具 ,
斯托基闯入了一个挤满了小男孩的房间，房间里摆放着他们的烹饪用具。

[mæk'tɜ:rk] ['reɪdɪd] [ðə; ði][ʌn'taɪdi] ['lɒkəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['teriər] [dɪgz][æt; ət][ə; eɪ] ['ræbɪt] - [hoʊl] ,
McTurk raided the untidy lockers as a terrier digs at a rabbit - hole ,
麦克图克 突袭 这 凌乱 储物柜 作为 一个 梗犬 挖掘 在 一个 兔子 - 洞 ,
麦克图克翻找着凌乱的储物柜，就像一只梗犬在挖兔子洞一样。

[waɪl] ['bi:tl] [pɔ:d] [ɪŋk][ə'pɑ:n] [sʌt] ['hedz] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'pi:l] [tu:; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
while Beetle poured ink upon such heads as he could not appeal to with a
尽管 甲虫 倾倒 墨水 之上 这样的 头部 作为 他 可以 不是 上诉 到 和 一个
[s'mɪθs] ['klæsɪk(ə)] ['dɪkʃənəri] .
Smith's Classical Dictionary .
史密斯 古典 字典 .

而比德尔则对那些他无法用史密斯古典词典来劝服的人的脑袋上浇满了墨水。

[θri:] [brɪsk] ['mɪnɪts] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] ['meni] ['sɪlkwɜ:rm] , [pet] ['lɑ:rvi:] , [frentʃ] ['eksəsaɪzɪz] ,
Three brisk minutes accounted for many silkworms , pet larvae , French exercises ,
三 轻快 分钟 已记录 为了 许多 蚕 , 宠物 幼虫 , 法语 练习 ,
[sku:l] [kæps] ,
school caps ,
学校 帽子 ,

短短三分钟，就消灭了许多蚕、宠物幼虫、法语练习题和校帽。

[hæf] - [prɪ'perd] [boʊnz][ænd; ʌnd] [skɒlz] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n[pɒts][ʌv; əv] [hoʊm] - [meɪd] [sloʊ][dʒæm]
half - prepared bones and skulls , and a dozen pots of home - made sloe jam
一半 - 准备 骨头 和 头骨 , 和 一个 打 锅 的 家 - 制成 黑刺李 果酱
.
:
.

半成品骨头和头骨，以及十几罐自制的黑刺李果酱。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['reɪdʒ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][fɔ:rm] - [ru:m] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [θri:]
It was a great wreckage , and the form - room looked as though three
它 曾是 一个 伟大的 残骸 , 和 这 形式 - 房间 看起来 作为 尽管 三
[kən'flɪktɪŋ] ['tempɪsts] [hæd; həd] ['smɪtn] [aɪ 'ti:] .
conflicting tempests had smitten it .
冲突 暴风雨 有 迷恋 它 .

现场一片狼藉，教室看起来就像被三场相互冲突的风暴袭击过一样。

“ [fju:] ！ ” [sed] [s'tɔ:ki] , ['drɔ:ɪŋ] [breθ] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] ([ə'mɪd] [grəʊnz] [ʌv; əv] “ [oʊ] , [ju:; jʊ]
“ **Phew ！** ” **said Stalky , drawing breath outside the door (amid groans of “ Oh , you**
“ 呼..... ！ ” 说 茎状的 , 绘画 气息 外部 这 门 (之中 呻吟 的 “ 哦 , 你
[bɪ:stli] ['sɜ:rkə] - [ædz] ！
beastly ca - ads ！
兽 ca - 广告 ！

“呼！”斯托基在门外喘着气说道（伴随着“哦，你们这些畜生！”的呻吟声）

[juː; jʊ] [θɪŋk] - [jɔːr'selvz] [ɔːf(ə)l] ['fʌni] , " [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ]) .
You think yourselves awful funny , " and so forth) .
你 思考 你们自己 可怕 有趣的 , " 和 所以 前进) :
你们觉得自己非常幽默, 等等)。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" That's all right .
" 那就是 全部 正确的 :

“没关系。

[ˈnevər] [let][ðə; ði] [sʌn] [goʊ] [daʊn] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [ræθ] .
Never let the sun go down upon your wrath .
绝不 让 这 太阳 去 向下 之上 你的 愤怒 :

切勿让怒火在日落时分燃起。

[ˈrʌmi] ['lɪt(ə)l][ˈdevəlz] , [fægz] .
Rummy little devils , fags .
拉米纸牌 小的 魔鬼 , 同性恋 :

一群小恶魔，娘娘腔。

[gɑːt][noʊ][ˈnoʊʃ(ə)n][oʊ] - [kəmˌbɪnɪn] - . . "
Got no notion o ' combinin ' . "
得到 不 概念 o - 组合 - : . "

没有任何结合的想法。”

" [sɪks][ʌv; əv] - [ɪm] [sæt][ɑːn][maɪ] [hed] [wen] [aɪ] [went] [ɪn][ˈæftər] [ˈmændɜːz] [ˈmaɪnər] , " [sed] ['biːtl] .
" Six of ' em sat on my head when I went in after Manders minor , " said Beetle .
" 六 的 - 呃 卫星 在 我的 头 什么时候 我 去 在 后 曼德斯 次要的 , " 说 甲虫 :
“当我进入曼德斯小教堂时, 有六个家伙坐在我的头上,”比尔说。

" [aɪ] [wɔːrnd] - [ɪm] [wʌt] [ðeid] [get] , [ðoʊ] . "
" I warned ' em what they'd get , though . "
" 我 警告 - 呃 什么 他们会 得到 , 尽管 : "

“不过, 我警告过他们会有什么下场。”

" ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [peɪd] [ɪn] [fʊl] — ['bjʊːtɪf(ə)l] ['fiːlɪn] - , " [sed] [mæk'tɜːrk] ['æbsəntli] , [æz; əz] [ðeɪ]
" Everybody paid in full — beautiful feelin ' , " said McTurk absently , as they
" 大家 有薪酬的 在 满的 — 美丽的 感觉 - , " 说 麦克图克 心不在焉地 , 作为 他们
['stroʊld] [ə'biːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
strolled along the corridor .
漫步 沿着 这 走廊 :

“大家都付清了款项——感觉真好,”麦克图克心不在焉地说, 他们沿着走廊漫步。

" [dəʊnt] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [kɪŋ] , [ðoʊ] , [duː][juː; jʊ] , [s'tɔːkɪ] ? "
" Don't think we'd better say much about King , though , do you , Stalky ? "
" 不 思考 我们会 更好的 说 很多 关于 国王 , 尽管 , 做 你 , 茎状的 ? "
“不过, 我觉得我们最好还是别多谈金的事, 你说是不是, 斯托基? ”

" [nɑːt] [mʌtʃ] .
" Not much .
" 不是 很多 :

“不多。”

[ˈaʊər; ɑːr][laɪn][ɪz][ˈɪndʒərd] [ˈɪnəsns] ,
Our line is injured innocence ,
我们的 线 是 受伤 无辜 ,

我们的底线是受伤的纯真,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] — [seɪm] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ju: 'es][ɑ:n] [sə'spi](ə)n] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ]
of course — same as when the Sergeant reported us on suspicion of smoking
的 课程 — 相同的 作为 什么时候 这 军士 据报道 我们 在 怀疑 的 吸烟
[ɪn][ðə; ði] ['bʌŋkəz] .
in the bunkers .
在 这 掩体 .

当然——就像中士举报我们涉嫌在掩体里吸烟一样。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['baɪ,ɪn] - [ðə; ði] ['pepə] [ænd; ənd] ['spɪlɪn] - [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['oʊvə] ['aʊə; ɑ:r] [kloʊðz]
If I hadn't thought of buyin ' the pepper and spillin ' it all over our clothes
如果 我 之前没有 想法 的 购买 - 这 胡椒 和 斯皮林 - 它 全部 超过 我们的 衣服
,
,
,

如果我当初没想到买辣椒粉，然后把它洒得我们衣服上到处都是，

['hi:d] [hæv; həv] [smelt] [ju: 'es] .
he'd have smelt us .
他会 有 冶炼 我们 .

他肯定能闻到我们身上的气味。

[kɪŋ] [wʌz; wəz][,dʒi:'eɪt,eɪ] - [æstli] [fə'si:ʃəs] [ə'baʊt] [ðæt] .
King was gha - astly facetious about that .
国王 曾是 加 - 阿斯特利 滑稽的 关于 那 .

国王对此表现得极其轻佻。

- [kɔ:ld] [ju: 'es][bɜ:rd] - ['stʌfərz] [ɪn][fɔ:rm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] . "
' Called us bird - stuffers in form for a week . "
- 称为 我们 鸟 - 填充物 在 形式 为了 一个 星期 . "

“他们连续一周都骂我们是只会做鸟食填充的家伙。”

" [ɑ:] , [kɪŋ] [herts] [ðə; ði] ['næt(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [sə'saɪəti] [br'kəz, br'kɔ:z] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rtɑ:p] [ɪz] ['prezɪdənt] .
" **Ah , King hates the Natural History Society because little Hartopp is president** .
" 啊 , 国王 讨厌 这 自然的 历史 社会 因为 小的 哈托普 是 总统 .

“啊，金讨厌自然历史学会，因为小哈托普是会长。”

['mʌsnt] [du:] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:l] .
Mustn't do anything in the Coll .
不得 做 任何事物 在 这 科尔 .

绝对不能在学院里做任何事。

[wɪ'ðaʊt] - - [kɪŋ] , " [sed] [mæk'tɜ:rk] .
without glorifyin ' King , " said McTurk .
没有 - - 国王 , " 说 麦克图克 .

麦克图克说：“我们不会歌颂马丁·路德·金。”

" [bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['pju:trɪd] [æs] , [noʊ] ,
" **But he must be a putrid ass , know** ,
" 但 他 必须 是 一个 腐烂的 屁股 , 知道 ,

但他肯定是个卑鄙无耻的蠢货，要知道，

[tu:; tə] [sə'pəʊz] [æt; ət] ['aʊə; ɑ:r] [taɪm] [oʊ] - [laɪf] [wi:d] [goʊ][ænd; ənd] [stʌf] [bɜ:rdz] [laɪk] [fægz] . "
to suppose at our time o ' life we'd go and stuff birds like fags . "
到 认为 在 我们的 时间 o - 生活 我们会 去 和 东西 鸟类 喜欢 同性恋 . "

想象一下，在我们这个年纪，我们还会像做香烟一样去把鸟做成标本。

" [pɔr] [oʊld] [kɪŋ] ! " [sed] ['bi:tl] .
" **Poor old King ! " said Beetle** .
" 贫穷的 老的 国王 ! " 说 甲虫 .

“可怜的老国王！”甲虫说道。

“ [hi:z] [ʌn'pɑ:pjələr] [ɪn] ['kɑ:mən] - [ru:m] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tjæf] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:f] [ə'baʊt] ['ræbəts] -
“ **He's unpopular in Common - room , and they'll chaff his head off about Rabbits** -
“ 他是 不受欢迎的 在 常见的 - 房间 , 和 他们会 糠 他的 头 离开 关于 兔子 -
[egz] .
Eggs .
鸡蛋 :

“他在公共休息室里不受欢迎，他们会因为兔子蛋的事对他大发雷霆。”

[gɑ:li] !
Golly !
发誓 !

发誓!

[haʊ] ['lʌvli] !
How lovely !
如何 迷人的 !

真可爱！

[haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] !
How beautiful !
如何 美丽的 !

真漂亮！

[haʊ] ['həʊli] !
How holy !
如何 圣 !

多么神圣！

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [ðə; ði] [fɜ:rst] [rɑ:k] [keɪm] [ɪn] !
But you should have seen his face when the first rock came in !
但 你 应该 有 已见 他的 脸 什么时候 这 第一的 岩石 来了 在 !
但你应该看看第一块石头砸过来时他的表情！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bæskɪt] !
And the earth from the basket !
和 这 地球 从 这 篮子 !
还有篮子里的泥土！

“ [soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['stri:kən] ['helpləs] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] .
“ **So they were all stricken helpless for five minutes** .
“ 所以 他们 是 全部 受打击的 无助 为了 五 分钟 .
“于是，他们全都束手无策地瘫倒了五分钟。”

[ðeɪ] [rɪ'per] [æt; ət] [læst] [tu:; tə] - ['stʌdi] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:v] ['revərəntli] .
They repaired at last to Abanazar's study , and were received reverently .
他们 已修复 在 最后的 到 - 学习 , 和 是 已收到 虔诚地 .
他们最终来到阿巴纳扎尔的书房，受到了恭敬的接待。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [sed] [s'tɔ:kɪ] , [kwɪk] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [nu:] ['ætməsfɪəz] .
“ **What's the matter ?** ” **said Stalky , quick to realize new atmospheres** .
“ 是什么 这 事情 ? ” 说 茎状的 , 快的 到 意识到 新的 氛围 .
“怎么了？”斯托基很快察觉到气氛的变化，问道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] ['dʒɑ:li] [wel] , ” [sed] [ɑ:bəna:zɑ:r] .
“ **You know jolly well ,** ” **said Abanazar** .
“ 你 知道 快乐的 出色地 , ” 说 阿巴纳扎尔 .
“你当然很清楚，”阿巴纳扎尔说。

“ [ju:l] [bi:; bi] [ɪk'speld] [ɪf] [ju:; jʊ] [get] [kɔ:t] .
“ **You'll be expelled if you get caught** .
“ 你会 是 被驱逐 如果 你 得到 捕捉 .
“如果被抓到，你会被开除。”

[kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒɪbərɪŋ] ['meɪniæk] . ”
King is a gibbering maniac . ”
国王 是 一个 胡言乱语 疯子 . ”

金是个胡言乱语的疯子。

“ [hu:] ?
” **Who** ?
” WHO ?

“WHO?

[wɪtʃ] ?
Which ?
哪个 ?

哪个？

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[ɪk'speld] [fɔːr; fər] [haʊ] ?
Expelled for how ?
被驱逐 为了 如何 ?

因何被开除？

[wiː; wi][ˈoʊnli] [pleɪd] [ðə; ði][wɔːr] - [drʌm] .
We only played the war - drum .
我们 仅有的 玩 这 战争 - 鼓 .

我们只敲响了战鼓。

[wiːv] [gɔːt] [tɜːrnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɔːl'redi] . ”
We've got turned out for that already . ”
我们已经 得到 转向 出去 为了 那 已经 . ”

我们已经为此做好了准备。

“ [duː;][juː; jʊ] [tʃæps] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ˈræbəts] - [egz] [ˈdrʌŋk] [ænd; ənd] [braɪb]
” **Do you chaps mean to say you didn't make Rabbits - Eggs drunk and bribe**
” 做 你 小伙子们 意思是 到 说 你 没有 制作 兔子 - 鸡蛋 醉 和 贿赂

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɔːk] ['kɪŋz] [ruːmz; rʊmz] ? ”
him to rock King's rooms ? ”
他 到 岩石 国王学院 房间 ? ”

“你们这些家伙的意思是说，你们没有把兔子蛋灌醉，也没有贿赂他去国王的房间里跳舞吗？ ”

“ [braɪb] [hɪm; ɪm] ?
” **Bribe him** ?
” 贿赂 他 ?

“贿赂他？ ”

[noʊ] , [ðæt] [aɪl] [swer] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] , ” [sed] [sˈtɔːkɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈliːvd] [hɑːrt] ,
No , that I'll swear we didn't , ” said Stalky , with a relieved heart ,
不 , 那 患病的 发誓 我们 没有 , ” 说 茎状的 , 和 一个 松了口气 心 ,

“不，我发誓我们没有，”斯托基如释重负地说。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [laɪz] .
for he loved not to tell lies .
为了 他 喜爱 不是 到 告诉 谎言 .

因为他不喜欢说谎。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [loʊ] [maɪnd] [juːv] [gɔːt] , [ˈpʊsi] !
” **What a low mind you've got , Pussy !**
” 什么 一个 低的 头脑 你已经 得到 , 猫 !

“你这怂货，思想真低俗！ ”

[wi:v] [bɪn] [daʊn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ] .
We've been down having a bath .
我们已经 到过 向下 拥有 一个 洗澡 .

我们下去洗了个澡。

[dɪd] [ˈræbəts] - [egz] [rɑ:k] [kɪŋ] ?
Did Rabbits - Eggs rock King ?
做过 兔子 - 鸡蛋 岩石 国王 ?

Rabbits-Eggs 摇滚过 King 吗？

[strɔ:ŋ] , - [mæn] [kɪŋ] ?
Strong , perseverin ' man King ?
强的 , - 男人 国王 ?

坚强、有毅力的国王？

[ʃɑ:kɪn] - ! "
Shockin ' ! "
令人震惊 - ! "

太令人震惊了！

" -
"**Awf'ly** .
" - .

“非常。

[ˈkɪŋz] [ˈfrɔ:θɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [maʊθ] .
King's frothing at the mouth .
国王学院 起泡 在 这 嘴 .

国王气得口吐白沫。

[ðeəz; ðəz] [bel] [fɔ:r; fər] [ˈpreɪz] .
There's bell for prayers .
有 钟 为了 祈祷 .

这里有祈祷用的钟。

[kʌm] [ɑ:n] . "
Come on . "
来 在 . "

快点。”

" [weɪt] [ə; eɪ][sek] , " [sed] [s'tɔ:kɪ] , [kən'tɪnju:ɪŋ] [ðə; ðɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l]
"**Wait a sec , " said Stalky , continuing the conversation in a loud and cheerful**
" 等待 一个 秒 , " 说 茎状的 , 继续 这 对话 在 一个 大声 和 快乐
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“等一下，”斯托基用响亮而欢快的声音继续说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ðɪ] [sterz] .
as they descended the stairs .
作为 他们 下降 这 楼梯 .

他们走下楼梯时。

" [wʌt] [dɪd] [ˈræbəts] - [egz] [rɑ:k] [kɪŋ] [fɔ:r; fər] ? "
"**What did Rabbits - Eggs rock King for ? "**
" 什么 做过 兔子 - 鸡蛋 岩石 国王 为了 ? "

“Rabbits-Eggs为什么会和King合作？ ”

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ˈbi:təl] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ˈkɪŋz] [ˈoʊpən] [dɔ:r] .
"**I know , " said Beetle , as they passed King's open door .**
" 我 知道 , " 说 甲虫 , 作为 他们 通过了 国王学院 打开 门 .

“我知道，”甲虫说着，他们经过了国王敞开的家门。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] . ”
“ I was in his study . ”
“ 我 曾是 在 他的 学习 . ”

“我当时在他的书房里。”

“ [hʌʃ] , [juː; jʊ][æs] ! ” [hist] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] .
“ Hush , you ass ! ” hissed the Emperor of China .
“ 嘘 , 你 屁股 ! ” 嘶嘶作响 这 皇帝 的 中国 .

“闭嘴，你这蠢货！”中国皇帝怒道。

“ [oʊ] , ['hiːz] [ɡɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [prerz] , ” [sed] ['biːtl] ,
“ Oh , he's gone down to prayers , ” said Beetle ,
“ 哦 , 他是 已消失 向下 到 祈祷 , ” 说 甲虫 ,

“哦，他已经去祈祷了，”甲虫说道。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - ['mæstər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
watching the shadow of the house - master on the wall .
观看 这 阴影 的 这 房子 - 掌握 在 这 墙 .

看着舍监在墙上的影子。

“ ['ræbəts] - [egz] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][bɪt] [drʌŋk] , ['swerɪn] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ænd] [kɪŋ]
“ Rabbits - Eggs was only a bit drunk , swearin ' at his horse , and King
“ 兔子 - 鸡蛋 曾是 仅有的 一个 少量 醉 , 发誓 - 在 他的 马 , 和 国王
[dʒɔːd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['windoʊ] ,
jawed him through the window ,
下巴 他 通过 这 窗户 ,

“兔子蛋”只是有点醉了，正对着他的马咒骂，国王隔着窗户跟他吵了起来。

[ænd; ænd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [rɒkt] [kɪŋ] . ”
and then , of course , he rocked King . ”
和 然后 , 的 课程 , 他 摇滚 国王 . ”

当然，之后他又震撼了国王。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ” [sed] [s'tɔːki] , “ [ðæt] [kɪŋ] [brɪ'ɡæən][aɪ 'tiː] ?
“ Do you mean to say , ” said Stalky , “ that King began it ? ”
“ 做 你 意思是 到 说 , ” 说 茎状的 , ” 那 国王 开始 它 ?

“你的意思是说，”斯托基说，“是金开始的？ ”

“ [kɪŋ] [wʌz; wəz][brɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] , [ænd; ænd] ['evri] [wel] - [weɪd] [wɜːrd] [went] [ʌp][ðə; ði] ['sterkeɪs]
“ King was behind them , and every well - weighed word went up the staircase
“ 国王 曾是 在后面 他们 , 和 每一个 出色地 - 称重 单词 去 向上 这 楼梯
[laɪk][æn; ən] ['æroʊ] .
like an arrow .
喜欢 一个 箭 .

“国王在他们身后，每一句经过深思熟虑的话都像箭一样沿着楼梯传了上去。

“ [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [swer] , ” [sed] ['biːtl] , “ [ðæt] [kɪŋ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [laɪk] [ə; eɪ][bəːr'dʒiː] .
“ I can only swear , ” said Beetle , “ that King cursed like a bargee . ”
“ 我 能 仅有的 发誓 , ” 说 甲虫 , ” 那 国王 被诅咒的 喜欢 一个 驳船 .

“我只能发誓，”甲虫说，“国王骂人像个船夫一样。”

[ˈsɪmpli] - - .
Simply disgustin ' .
简单地 - - .

简直令人作呕。

[aɪm]['ɡɔɪn] - [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . ”
I'm goin ' to write to my father about it . ”
我是 去 - 到 写 到 我的 父亲 关于 它 . ”

我要写信告诉我父亲这件事。

“ [ˈbetər] [rɪˈpɔːrt] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈmeɪs(ə)n] , ” [səˈdʒestɪd] [sˈtɔːkɪ] .
“ **Better report it to Mason , ” suggested Stalky .**
“ 更好的 报告 它 到 石匠 , ” 建议 茎状的 .
“最好把这件事报告给梅森,”斯托基建议道。

“ [hiː; hi] [noʊz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtendər] [ˈkɑːnʃəns] .
“ **He knows our tender consciences .**
“ 他 知道 我们的 投标 良心 .
“他了解我们脆弱的良心。”

[hoʊld] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈeɪk] .
Hold on a shake .
抓住 在 一个 摇 .
稍等片刻。

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [taɪ] [maɪ] [buːt] - [leɪs] .
I've got to tie my boot - lace .
我已经 得到 到 领带 我的 启动 - 蕾丝 .
我得系鞋带了。

“ [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈstʌdi] [ˈhɜːrid] [ˈfɔːrwərd] .
“ **The other study hurried forward .**
“ 这 其他 学习 慌忙 向前 .
另一项研究则迅速推进。

[ðeɪ] [dɪd] [naːt] [wɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdrægd] [ˈɪntuː] [steɪdʒ] [əˈsaɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] .
They did not wish to be dragged into stage asides of this nature .
他们 做过 不是 希望 到 是 拖拽 进入 阶段 旁白 的 这 自然 .
他们不愿被卷入这种性质的插曲中。

[soʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [mækˈtɜːrk] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃuˈeɪ] (ə)n [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [ˈɡʌnz] [ʌv; əv]
So it was left to McTurk to sum up the situation beneath the guns of
所以 它 曾是 左边 到 麦克图克 到 和 向上 这 情况 下面 这 枪支 的
[ðə; ðɪ] [ˈenəmi] .
the enemy .
这 敌人 .
因此，总结敌军炮火下的局势就落在了麦克图克的肩上。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈaɪrɪʃmən] , [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈbænɪstər] , “ [hiː; hi] [bɪˈɡɪnz] [baɪ] [ˈbɒliŋ]
“ **You see , ” said the Irishman , hanging on the banister , “ he begins by bullying**
“ 你 看 , ” 说 这 爱尔兰人 , 绞刑 在 这 栏杆 , “ 他 开始 经过 欺凌
[ˈlɪt(ə)] [tʃæps] ;
little chaps ;
小的 小伙子们 ;
“你看,”爱尔兰人挂在栏杆上说, “他一开始就欺负小孩子;

[ðen] [hiː; hi] [ˈbulɪz] [ðə; ðɪ] [bɪɡ] [tʃæps] ; [ðen] [hiː; hi] [ˈbulɪz] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [ˈɪznt] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]
then he bullies the big chaps ; then he bullies some one who isn't connected with
然后 他 欺凌者 这 大的 小伙子们 ; 然后 他 欺凌者 一些 一 WHO 不是 连接 和
[ðə; ðɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
the College ,
这 大学 ,
然后他欺负那些大人物; 然后他又欺负一个与学院无关的人。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈketʃɪz; ˈkæʃɪz] [aɪ ˈtiː] .
and then catches it .
和 然后 捕获物 它 .
然后把它抓住了。

[səːvz] [hɪm; ɪm] [ˈdʒɑːli] [wel] [raɪt] . . .
Serves him jolly well right . . .
服务 他 快乐的 出色地 正确的 . . .
真是活该.....

[aɪ][bɛɡ][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] .

I beg your pardon , sir .
我 求 你的 赦免 , 先生 :

先生, 请您原谅。

[aɪ][ˈdɪdnt] [si:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsterkɪs] .

I didn't see you were coming down the staircase .
我 没有 看 你 是 未来 向下 这 楼梯 :

我没看到你从楼梯上下来。

” [ðə; ði] [blæk] [gaʊn] [tɔ:r] [pæst][laɪk][ə; eɪ] [ˈθʌndər] - [stɔ:rm] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [weɪk] , [θri:] [əˈbrest] ,
” The black gown tore past like a thunder - storm , and in its wake , three abreast ,
” 这 黑色的 袍 撕裂 过去的 喜欢 一个 雷 - 风暴 , 和 在 它是 唤醒 , 三 并排 ,

“那件黑色长袍像雷暴般呼啸而过, 在其身后, 并排站着三个人,

[ɑ:rmz] [lɪŋkt] , [ðə; ði] [əˈlædɪn] [ˈkʌmpəni] [roʊld] [ʌp][ðə; ði][bɪɡ] [ˈkɔ:ɾɪdɔ:r] [tu:; tə] [prɛrz] , [ˈsɪŋɪŋ]
arms linked , the Aladdin company rolled up the big corridor to prayers , singing
武器 链接 , 这 阿拉丁 公司 滚动 向上 这 大的 走廊 到 祈祷 , 歌唱

[wɪð; wɪθ][moʊst] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] :
with most innocent intention :
和 最多 清白的 意图 :

阿拉丁剧团的成员们手挽着手, 沿着宽敞的走廊缓缓走来, 一边祈祷一边唱歌, 他们的意图无比纯真:

” [ˈæɾə] , [ˈpætsɪ] , [maɪnd][ðə; ði][ˈbeɪbi] !
” Arrah , Patsy , mind the baby !
” 阿拉 , 帕齐 , 头脑 这 婴儿 !

“啊, 帕齐, 照顾好宝宝! ”

[ˈæɾə] , [ˈpætsɪ] , [maɪnd][ðə; ði][tʃaɪld] !
Arrah , Patsy , mind the child !
阿拉 , 帕齐 , 头脑 这 孩子 !

啊, 帕齐, 看好孩子!

[ræp] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][æn; ən][ˈoʊvərkaʊt] , [ˈhi:z] [ˈfʊɾli] [ˈɡɔɪn] - [waɪld] !
Wrap him up in an overcoat , he's surely goin ' wild !
裹 他 向上 在 一个 大衣 , 他是 一定 去 - 荒野 !

给他披上件大衣, 他肯定要疯了!

[ˈæɾə] , [ˈpætsɪ] , [maɪnd][ðə; ði][ˈbeɪbi] ; [dʒʌst][jɪ:; jɪ][maɪnd][ðə; ði][tʃaɪld] [əˈwaɪl] !
Arrah , Patsy , mind the baby ; just ye mind the child awhile !
阿拉 , 帕齐 , 头脑 这 婴儿 ; 只是 是的 头脑 这 孩子 一会儿 !

啊, 帕齐, 照看一下孩子; 你们俩照看一下孩子一会儿!

[ˈhi:l] [kɪk] [æn; ən] - [baɪt][æn; ən] - [kraɪ][ɔ:l] [naɪt] !
He'll kick an ' bite an ' cry all night !
地狱 踢 一个 - 咬 一个 - 哭 全部 夜晚 !

他会踢打、撕咬、哭闹一整夜!

[ˈæɾə] , [ˈpætsɪ] , [maɪnd][ðə; ði][tʃaɪld] !
Arrah , Patsy , mind the child !
阿拉 , 帕齐 , 头脑 这 孩子 !

啊, 帕齐, 看好孩子!

” [æn; ən] [ʌnˈseɪvəri] [ˈɪntərlu:d] .
” AN UNSAVORY INTERLUDE .
” 一个 令人不快的 插曲 :

“一段不愉快的插曲。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [ænt] [ʌ; əv] [sˈtɔːkɪ] [huː] [sent][hɪm; ɪm][bəʊθ] [bʊks] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
It was a maiden aunt of Stalky who sent him both books , with the
它 曾是 一个 少女 阿姨 的 茎状的 WHO 发送 他 两个都 图书 , 和 这
[ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] ,
inscription ,
题词 ,

是斯托基的一位姑妈（未婚）寄给他这两本书，上面还题写了：

“ [tuː; tə] [ˈdɪrɪst] [ˈɑːtɪ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɪksˈtiːnθ] [ˈbɜːrθdeɪ] ; ” [aɪˈtiː][wʌz; wəz][mækˈtɜːrk] [huː] [ˈɔːrdərd]
“ To dearest Artie , on his sixteenth birthday ; ” it was McTurk who ordered
“ 到 亲爱的 阿蒂 , 在 他的 第十六 生日 ; ” 它 曾是 麦克图克 WHO 订购
[ðer; ðər] [haɪpəːθɪˈkeɪʃən] ;
their hypothecation ;
他们的 抵押 ;

“致我最亲爱的阿蒂，在他十六岁生日之际;”是麦克图克下令抵押他们的财产；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbiːtl] , [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈbɪdəfərd] ,
and it was Beetle , returned from Bideford ,
和 它 曾是 甲虫 , 返回 从 比德福德 ,
[ˈbɪdeɪfərd] ,
是甲虫，从比德福德回来了。

[huː] [flʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] [ʌ; əv] [ˈnʌmbər] [faɪv] [ˈstʌdi] [wɪð; wɪθ] [nuːz] [ðæt]
who flung them on the window - sill of Number Five study with news that
WHO 扔 他们 在这 窗户 - 窗台 的 数字 五 学习 和 消息 那
[ˈbəstəbəl] [wʊd] [ædˈvæns] [bʌt; bət] [ˈnaɪnpəns] [ɑːn][ðə; ðɪ] [tuː] ;
Bastable would advance but ninepence on the two ;
巴斯塔布尔 会 进步 但 九便士 在这 二 ;
有人把他们扔到五号书房的窗台上，并告诉他们巴斯塔布尔只愿意为这两件商品支付九便士；

“ [ˈerɪk] ; [ɔːr] , [ˈlɪt(ə)] [baɪ] [ˈlɪt(ə)] , ” [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [drʌŋ] [æz; əz] “ [esˈtiː] . [ˈwɪnɪfrədz] .
“ Eric ; or , Little by Little , ” being almost as great a drug as “ St . Winifred's .
“ 埃里克 ; 或者 , 小的 经过 小的 , ” 存在 几乎 作为 伟大的 一个 药品 作为 “ 英石 . 温妮弗雷德的 .
“
“
“

《埃里克；或，一点一点地》几乎和《圣温妮弗雷德》一样具有强大的药效。

“ [æn; ən] - [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌ; əv][jʊr; jər] [ænt] .
“ An ' I don't think much of your aunt .
“ 一个 - 我 不 思考 很多 的 你的 阿姨 .
“而且，我对你姑姑的评价并不高。”

[wɪə(r)] [ˈnɪrli] [aʊt][ʌ; əv] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] , [tuː] — [ˈɑːtɪ] , [dɪr] .
We're nearly out of cartridges , too — Artie , dear .
是 几乎 出去 的 墨盒 , 也 — 阿蒂 , 亲爱的 .
我们的墨盒也快用完了——亲爱的阿蒂。

“ [werəˈpaːn] [sˈtɔːkɪ] [roʊz] [ʌp][tuː; tə] [ˈgræpl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][mækˈtɜːrk][sæt][ɑːn] -
“ Whereupon Stalky rose up to grapple with him , but McTurk sat on Stalky's
“ 于是 茎状的 玫瑰 向上 到 抓钩 和 他 , 但 麦克图克 卫星 在 -
[hed] ,
head ,
头 ,

于是斯托基起身与他搏斗，但麦克图克却坐在了斯托基的头上。

[ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] “ [pʃʊr] - [ˈmaɪndɪd] [bɔɪ] “ [tɪl] [piːs] [wʌz; wəz] [dɪˈklerd] .
calling him a “ pure - minded boy “ till peace was declared .
呼叫 他 一个 “ 纯的 - 有思想 男生 “ 直到 和平 曾是 声明 .
在宣布和平之前，人们称他为“纯洁的男孩”。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡriːvəsli] [ɪn] [əˈrɪrɜz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlætn] [proʊz] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
As they were grievously in arrears with a Latin prose , as it was a
作为 他们 是 严重地 在 欠款 和 一个 拉丁 散文 , 作为 它 曾是 一个
[ˈbleɪzɪŋ] [dʒʊˈlaɪ] [æftərˈnuːn] ,
blazing July afternoon ,
炽烈 七月 下午 ,

由于他们严重拖欠拉丁文散文作业, 由于那是一个酷热的七月午后,

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ˈkrɪkɪt] - [mætʃ] , [ðeɪ] [bɪˈɡæn]
and as they ought to have been at a house cricket - match , they began
和 作为 他们 应该 到 有 到过 在 一个 房子 蟋蟀 - 匹配 , 他们 开始
[tuː; tə] [rɪˈnuː] [ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] ,
to renew their acquaintance ,
到 更新 他们的 熟人 ,

他们本该在参加一场室内板球比赛, 于是开始重拾旧谊。

[ˈɪntɪmət] [ænd; ənd][ʌnˈhəʊli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɔːljəməz] .
intimate and unholy , with the volumes .
亲密的 和 不圣洁的 , 和 这 卷 .

亲密而又邪恶, 与这些卷册有关。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! ” [sed] [mækˈtɜːrk] . “
“ **Here we are ! ” said McTurk . “**
“ 这里 我们 是 ! ” 说 麦克图克 . “

“我们到了!” 麦克图克说道。

- [ˈkɔːrpərəl] [ˈpʌnɪʃmənt] [prəˈduːst] [ɑːn][ˈerɪk][ðə; ði][wɜːrst] [ɪˈfekts] .
' Corporal punishment produced on Eric the worst effects .
- 下士 惩罚 生产 在 埃里克 这 最差 效果 .

体罚对埃里克造成了最严重的伤害。

[hiː; hi] [bəːnd] [naːt][wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔːrs] [ɔːr] [rɪˈɡret] - — [meɪk] [ə; eɪ][noʊt] [oʊ] - [ðæt] , [ˈbiːtl] — - [bʌt; bət]
He burned not with remorse or regret ' — make a note o ' that , Beetle — ' but
他 烧伤 不是 和 悔恨 或者 后悔 - — 制作 一个 笔记 o - 那 , 甲虫 — - 但
[wɪð; wɪθ] [ˈfeɪm] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
with shame and violent indignation .
和 耻辱 和 暴力 愤慨 .

他心中没有悔恨或遗憾——记住这一点, 甲虫——而是羞愧和强烈的愤慨。

[hiː; hi] [ɡlɛəd] - — [oʊ] , [ˈnɔːti] [ˈerɪk] !
He glared ' — oh , naughty Eric !
他 怒目而视 - — 哦 , 淘气 埃里克 !

他怒目而视——哦, 淘气的埃里克!

[lets] [get][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][ɡoʊz] [ɪn][fɔːr; fər] [drɪŋk] . “
Let's get to where he goes in for drink . ”
我们来吧 得到 到 在哪里 他 去 在 为了 喝 . ”

我们去看看他去喝酒的地方。

“ [hoʊld][ɑːn][hæf][ə; eɪ] [ˈfeɪk] .
“ **Hold on half a shake .**
“ 抓住 在 一半 一个 摇 .

“稍等片刻, 摇晃一下。”

[hɪəz] [əˈnʌðər] [ˈsæmp(ə)] .
Here's another sample .
这里是 其他 样本 .

以下是另一个例子。

- [ðə; ði] [sɪksθ] , - [hiː; hi] [sez] , - [ɪz][ðə; ði] [pəˈleɪdiəm] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpʌblɪk] [skuːlz] .
' The Sixth , ' he says , ' is the palladium of all public schools .
- 这 第六 , - 他 说道 , - 是 这 钹 的 全部 民众 学校 .

他说: “第六中学是所有公立学校中的佼佼者。”

- [bʌt; bət] [ðɪs] [lɑ:t] — “ [s'tɔ:ki] [ræpt] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [bʊk] — “ [kɑ:nt] [prɪ'vent] ['feloʊz] ['drɪŋkɪn] -
- **But this lot — “ Stalky rapped the gilded book — “ can't prevent fellows drinkin ' -**
- 但 这 很多 — “ 茎状的 说唱 这 镀金 书 — “ 不能 防止 伙计们 喝酒 -
[ænd; ənd] [sti:lɪn] - ,
and stealin ' ,
和 偷窃 - ,

“但是这帮人——”斯托基敲了敲那本镀金的书——“阻止不了伙计们喝酒和偷窃，

[æn; ən] - ['letɪn] - [fægz] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [naɪt] , [æn; ən] - — [æn; ən] - ['dɔɪn] - [wʌt] [ðeɪ]
an ' lettin ' fags out of window at night , an ' — an ' doin ' what they
一个 - 莱廷 - 同性恋 出去 的 窗户 在 夜晚 , 一个 - — 一个 - 做 - 什么 他们
[pli:z] .
please .
请 .

晚上从窗户放烟，而且——而且他们想干什么就干什么。

[ˈgɑ:li] , [wʌt] [wi:v] [mɪst] — [nɑ:t] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [es 'ti:] . ['wɪnɪfrədz] ! . . . “
Golly , what we've missed — not goin ' to St . Winifred's ! . . . “
发誓 , 什么 我们已经 错过 — 不是 去 - 到 英石 : 温妮弗雷德的 ! . . . “

哎呀，我们错过了好多——竟然没去圣温妮弗雷德学校！

“ [aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] ['eni] [bɔɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [haʊs] ['teɪkɪŋ] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðer; ðər] [mætʃɪz] .
“ **I'm sorry to see any boys of my house taking so little interest in their matches .**
“ 我是 对不起 到 看 任何 男孩们 的 我的 房子 采取 所以 小的 兴趣 在 他们的 比赛 .
“我很遗憾看到我宿舍里的男生对比赛如此漠不关心。”

“ ['mɪstər] . ['praʊt] [kʊd; kəd] [mu:v] ['veri] ['saɪləntli] [ɪf] [hi:; hi] [pli:zd] ,
“ **Mr . Prout could move very silently if he pleased ,**
“ 先生 . 普劳特 可以 移动 非常 默默 如果 他 高兴 ,

“普劳特先生如果愿意的话，可以悄无声息地行动。”

[ðoʊ] [ðæt] [ɪz] [noʊ] ['merɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [aɪz] .
though that is no merit in a boy's eyes .
尽管 那 是 不 优点 在 一个 男孩们 眼睛 .

但这在男孩眼里算不上什么优点。

[hi:; hi] [hæd; həd] [flʌŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] ['stʌdi] - [dɔ:r] [wɪ'dəʊt] ['nɒkɪŋ] — [ə'hʌðər] [sɪn] — [ænd; ənd]
He had flung open the study - door without knocking — another sin — and
他 有 扔 打开 这 学习 - 门 没有 敲门 — 其他 罪 — 和
[lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [sə'spɪʃəsli] .
looked at them suspiciously .
看起来 在 他们 可疑地 .

他没有敲门就猛地推开了书房的门——这是又一个罪过——然后用怀疑的目光看着他们。

“ ['veri] ['sɑ:ri] , [ɪn'di:d] , [aɪ] [eɪ 'em] [tu:; tə] [si:] [ju:; jə] [ɪn] [jər; jər] ['stʌdɪz] . “
“ **Very sorry , indeed , I am to see you frowsting in your studies . “**
“ 非常 对不起 , 的确 , 我 是 到 看 你 皱眉 在 你的 研究 . “

“看到你学习时愁眉苦脸，我深感遗憾。”

“ [wi:v] [bɪn] [aʊt] ['evər] [sɪns] ['dɪnər] , [sɜ:r] , “ [sed] .
“ **We've been out ever since dinner , sir , “ said .**
“ 我们已经 到过 出去 曾经 自从 晚餐 , 先生 , “ 说 .

“先生，我们从晚饭后就一直在外面。”他说。

[mæk'tɜ:rk] ['wɪrəli] .
McTurk wearily .
麦克图克 疲劳 .

麦克图克疲惫地说道。

[wʌn] [haʊs] - [mætʃ] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [ə'hʌðər] ,
One house - match is just like another ,
— 房子 - 匹配 是 只是 喜欢 其他 ,

每场室内赛都一样，

[ænd; ɐnd][ðer; ðər] “ [plɔɪ] ” [ʌv; əv][ðæt] [wi:k] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈræbɪt] - [ˈʃuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and **their** “ **ploy** ” **of** **that** **week** **happened** **to** **be** **rabbit** - **shooting** **with**
和 他们的 “ 策略 ” 的 那 星期 发生 到 是 兔子 - 射击 和
[səˈluːn] - [ˈpɪstlɪz] .
saloon - **pistols** .
酒吧 - 手枪 .

他们那周的“计策”恰好是用酒吧手枪射杀兔子。

“ [aɪ][kɑːnt] [siː] [ə; eɪ][bɔːl] [wen] [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈbiːtl] .
“ **I can't see a ball when it's coming , sir , ” said Beetle .**
“ 我 不能 看 一个 球 什么时候 它是 未来 , 先生 , ” 说 甲虫 .

“先生，我看不见飞过来的球，”比尔说。

“ [aɪv] [hæd; həd][maɪ][gɪɡ] - [læmps] [smæʃt] [æt; ət][ðə; ði] [nets] [tɪl] [aɪ][ɡɑːt][ɪkˈskjuːzd] .
“ **I've had my gig - lamps smashed at the Nets till I got excused .**
“ 我已经 有 我的 演出 - 灯 粉碎 在 这 网 直到 我 得到 已原谅 .

“我在篮网队的时候，演出灯被砸碎了，直到我被允许离开。”

[aɪ] [ˈwɔznt] [ˈeni] [ɡʊd] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [fæg] , [ðen] , [sɜːr] . “
I wasn't any good even as a fag , then , sir . ”
我 不是 任何 好的 甚至 作为 一个 同性恋 , 然后 , 先生 . ”

先生，那时候我连当个娘娘腔都做不好。

“ [tʌk] [ɪz] [ˈpraːbəbli] [jɔː; jər][fɔːrm] .
“ **Tuck is probably your form .**
“ 塔克 是 大概 你的 形式 .

“Tuck可能是你的姿势。”

[tʌk] [ænd; ɐnd] [ˈbruːɪŋ] .
Tuck **and** **brewing** .
塔克 和 酿造 .

塔克和酿酒。

[waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [θriː] [teɪk] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈhaʊs] ?
Why can't you three take any interest in the honor of your house ?
为什么 不能 你 三 拿 任何 兴趣 在 这 荣誉 的 你的 房子 ?

你们三个为什么就不能对家族的荣誉尽一份力呢？

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [freɪz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈweɪɪd] .
“ **They had heard that phrase till they were wearied .**
“ 他们 有 听到 那 短语 直到 他们 是 疲惫 .

他们听这句话都听腻了。

[ðə; ði] “ [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] ” [wʌz; wəz] [praʊts] [wi:k] [pɔɪnt] ,
The “ honor of the house ” was Prout's weak point ,
这 “ 荣誉 的 这 房子 ” 曾是 普劳特 虚弱的 观点 ,

“家族荣誉”是普劳特的软肋。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [nuː] [wel] [həʊ] [tuː; tə] [flɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [rɔː] .
and they knew well how to flick him on the raw .
和 他们 知道 出色地 如何 到 轻弹 他 在 这 生的 .

他们很清楚如何让他难堪。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ˈɔːrdər][juː ˈes][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] , [sɜːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːl] [ɡoʊ] , ” [sed] [sˈtɔːkɪ] ,
“ **If you order us to go down , sir , of course we'll go , ” said Stalky ,**
“ 如果 你 命令 我们 到 去 向下 , 先生 , 的 课程 出色地 去 , ” 说 茎状的 ,

“先生，如果您命令我们下去，我们当然会去，”斯托基说道。

[wɪð; wɪθ] [ˈmædnɪŋ] [pəˈlaɪtnəs] .
with **maddening politeness** .
和 令人抓狂 礼貌 .

带着令人恼火的礼貌。

[bʌt; bət] ['praʊt] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
But Prout knew better than that .
但 普劳特 知道 更好的 比 那 .

但普劳特比这更清楚。

[hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wʌns][æt; ət][ə; eɪ][bɪɡ] [mætʃ] , [wen] [ðə; ði] [θri:] ,
He had tried the experiment once at a big match , when the three ,
他 有 尝试 这 实验 一次 在 一个 大的 匹配 , 什么时候 这 三 ,
他曾在一次重要比赛中尝试过这个实验, 当时三人.....

[self] - ['aɪsələɪtɪd] , [stʊd] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
self - isolated , stood to attention for half an hour in full view of all the
自己 - 孤立 , 站立 到 注意力 为了 一半 一个 小时 在 满的 看法 的 全部 这
[ˈvɪzɪtər] ,
visitors ,
访客 ,

他自我隔离, 在所有来访者的注视下立正站了半个小时。

[tu:; tə] [hu:m] [fægz] , ['sʌbsɪdaɪzd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [end] , ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm][aʊt][æz; əz]['vɪktəms][ʌv; əv]
to whom fags , subsidized for that end , pointed them out as victims of
到 谁 同性恋 , 补贴 为了 那 结尾 , 尖 他们 出去 作为 受害者 的
[praʊts] ['tɪrəni] .
Prout's tyranny .
普劳特 暴政 .

那些为此目的而获得补贴的同性恋者, 向他们指出他们是普劳特暴政的受害者。

[ænd; ænd] ['praʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sensətɪv] [mæn] .
And Prout was a sensitive man .
和 普劳特 曾是 一个 敏感的 男人 .

普劳特是个心思细腻的人。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] ['petɪ] [kən'fedərəsi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] - [ru:m] , [kɪŋ] [ænd; ænd] - ,
In the infinitely petty confederacies of the Common - room , King and Macrea ,
在 这 无限地 小气 邦联 的 这 常见的 - 房间 , 国王 和 - ,
['feləʊ] [haʊs] - ['mæstərz] ,
fellow house - masters ,
同伴 房子 - 大师 ,

在公共休息室里那些无穷无尽的琐碎联盟中, 金和麦克雷亚, 两位同为宿舍舍监的同学,

[hæd; həd] [bɔ:rn] [aɪ 'ti:][ɪn][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [baɪ] [ɡeɪmz] , [ænd; ænd] [ɡeɪmz] [ə'lʊn] , [wʌz; wəz]
had borne it in upon him that by games , and games alone , was
有 出生 它 在 之上 他 那 经过 游戏 , 和 游戏 独自的 , 曾是
[sæl'veɪʃ(ə)n] [rɔ:t] .
salvation wrought .
救恩 锻 .

他心中一直铭记着, 只有通过游戏, 才能获得救赎。

[bɔɪz] [nɪ'ɡlektɪd] [wɜ:r; wər] [bɔɪz] [lɔ:st] .
Boys neglected were boys lost .
男孩们 被忽视的 是 男孩们 丢失的 .

被忽视的男孩就像迷失的男孩。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['dɪsəplɪnd] .
They must be disciplined .
他们 必须 是 纪律严明的 .

他们必须接受纪律约束。

[left] [tu:; tə] [him'self] , ['praʊt] [wəd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [sɪmpə'tetɪk] [haʊs] - ['mæstər] ; [bʌt; bət][hi:; hi]
Left to himself , Prout would have made a sympathetic house - master ; but he
左边 到 他自己 , 普劳特 会 有 制成 一个 交感神经 房子 - 掌握 ; 但 他

[wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [left] ,
was never so left ,
曾是 绝不 所以 左边 ,

如果任由普劳特自由发挥，他本可以成为一位和蔼可亲的舍监；但他从未被放任自流。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['devəlɪʃ] ['ɪnsaɪt] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
and with the devilish insight of youth ,
和 和 这 恶魔般的 洞察力 的 青年 ,

以及年轻人那种狡黠的洞察力，

[ðə; ði] [bɔɪz] [nu:] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [zi:l] .
the boys knew to whom they were indebted for his zeal .
这 男孩们 知道 到 谁 他们 是 负债累累 为了 他的 热情 .

男孩们知道，他们的这份热情要归功于谁。

“ [mʌst; məst][wi:; wi][goʊ] [daʊn] , [sɜ:r] ? - [sed] [mæk'tɜ:rk] .
“ **Must we go down , sir ? ' said McTurk .**
“ 必须 我们 去 向下 , 先生 ? - 说 麦克图克 .

“我们必须下去吗，先生？”麦克图克问道。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][ˈɔ:rdər][ju:; jə][tu:; tə][du:] [wʌt] [ə; eɪ] [raɪt] - ['θɪŋkɪŋ] [bɔɪ] [ʃəd; ʃəd][du:] ['glædli] .
“ **I don't want to order you to do what a right - thinking boy should do gladly .**
“ 我 不 想 到 命令 你 到 做 什么 一个 正确的 - 思维 男生 应该 做 乐意 .

“我不想命令你去做一个有良知的男孩应该乐意去做的事情。”

[aɪm] ['sɔ:ri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [lɜ:tʃ] [əʊt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['heɪzi] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [soʊn] [ɡʊd]
“ **And he lurched out with some hazy impression that he had sown good**
“ 和 他 踉跄了一下 出去 和 一些 朦胧 印象 那 他 有 播种 好的

[si:d] [ɑ:n] [pɔr] [graʊnd] .
seed on poor ground .
种子 在 贫穷的 地面 .

“他踉跄着走了出去，隐隐觉得他在贫瘠的土地上播下了良种。”

“ [naʊ] [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [sə'pəʊz] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðæt] ? ” [sed] ['bi:tl] .
“ **Now what does he suppose is the use of that ? ' said Beetle .**
“ 现在 什么 做 他 认为 是 这 使用 的 那 ? ” 说 甲虫 .

“他觉得那东西有什么用呢？”甲虫说道。

“ [oʊ] , ['hi:z] [krækt] .
“ **Oh , he's cracked .**
“ 哦 , 他是 裂纹 .

“哦，他疯了。”

[kɪŋ] [dʒɔ:z][hɪm; ɪm][ɪn] ['kɑ:mən] - [ru:m] [ə'baʊt] [nɑ:t] ['ki:pɪn] - [ju: 'es][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][mɑ:rk] ,
King jaws him in Common - room about not keepin ' us up to the mark ,
国王 下颚 他 在 常见的 - 房间 关于 不是 保持 - 我们 向上 到 这 标记 ,

国王在公共休息室里斥责他，说他没能让我们达到标准。

[æn; ən] - - ['bə:blz] [ə'baʊt] - - , - [æn; ən] - [oʊld] - [sɪts] [brɪ'twi:n] - [ɪm] ['swetɪn] -
an ' Macrea burbles about ' dithcipline , ' an ' old Heffy sits between ' em sweatin '
一个 - - 咕噜声 关于 - - , - 一个 - 老的 - 坐着 之间 - 呃 出汗 -

[bɪɡ][dra:ps] .
big drops .
大的 滴 .

麦克雷亚喋喋不休地谈论着“纪律”，老赫菲坐在他们中间，汗流浹背。

[aɪ] [hɜ:rd] [oʊk] ([ðə; ði] ['kɑ:mən] - [ru:m] ['bʌtlər]) ['tɔ:kiŋ] [tu:; tə] ['rɪtʃərdz] ([praʊts] [haʊs] - ['sɜ:rvənt])
I heard Oke (the Common - room butler) talking to Richards (Prout's house - servant
我 听到 好的 (这 常见的 - 房间 管家) 说 到 理查兹 (普劳特 房子 - 仆人
) [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ðə; ði] ['lðər] [deɪ] [wen] [aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][bæg][sʌm; səm]
) about it down in the basement the other day when I went down to bag some
) 关于 它 向下 在 这 地下室 这 其他 天 什么时候 我 去 向下 到 包 一些
[bred] ,
bread ,
面包 ,

前几天我下到地下室去拿面包的时候，听到奥克（公共休息室的管家）和理查兹（普劳特的家仆）在谈论这件事。
" [sed] [s'tɔ:ki] .
" **said Stalky** .
" 说 茎状的 .
“斯托基说道。”

" [wʌt] [dɪd] [oʊk] [seɪ] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [mæk'tɜ:rk] , [θroʊɪŋ] " ['erɪk] " ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər] .
" **What did Oke say ? " demanded McTurk , throwing " Eric " into a corner** .
" 什么 做过 好的 说 ? " 要求 麦克图克 , 投掷 " 埃里克 " 进入 一个 角落 .
“奥克说了什么？”麦克图克质问道，把“埃里克”逼到了角落。

" [oʊ] , [hi:; hi] [sed] , - [ðeɪ] [meɪk] [mɔ:r] [naɪs][nɔ:r][ə; eɪ] [nest] [fʊl] [oʊ] - ['dʒækdbɔ:] ,
" **Oh , he said , ' They make more nise nor a nest full o ' jackdaws** ,
" 哦 , 他 说 , - 他们 制作 更多的 尼斯 也不 一个 巢 满的 o - 寒鸦 ,
“哦,”他说,“它们比一窝寒鸦做的甜菜根还多。”

[æn; ən] - [hæf][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [laɪk] [wi:d] [noʊ] [ɪrz] [tu:; tə][aʊər; ɑ:r] ['hedz] [ðæt] ['weɪtɪd] [ɑ:n] - [ɪm] .
an ' half of it like we'd no ears to our heads that waited on ' em .
一个 - 一半 的 它 喜欢 我们会 不 耳朵 到 我们的 头部 那 等待 在 - 呢 .
一半的人就像没有耳朵一样，他们的脑袋等着他们。

[ðeɪ] [tɔ:ks] ['oʊvər][oʊld] ['praʊt] — [wʌt] [hi:v] [dʌn] [æn; ən] - [left] [ʌn'dʌn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] .
They talks over old Prout — what he've done an ' left undone about his boys .
他们 会谈 超过 老的 普劳特 — 什么 他有 完毕 一个 - 左边 未完成 关于 他的 男孩们 .
他们谈论着老普劳特——他为他为孩子们做了什么，又没做什么。

[æn; ən] - [haʊ] [ðer; ðər] [bɔɪz] [bi:; bi] [faɪn] [bɔɪz] , [æn; ən] - [hɪzn] [bi:; bi][dɑ:m][bæd] .
An ' how their boys be fine boys , an ' his'n be dom bad .
一个 - 如何 他们的 男孩们 是 美好的 男孩们 , 一个 - 他的 是 dom 坏的 .
他们的儿子都是好孩子，而他的儿子却非常坏。

- [wel] , [oʊk] [tɔ:kt] [laɪk] [ðæt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['rɪtʃərdz] [gɑ:t] - ['ræθi] .
' Well , Oke talked like that , you know , and Richards got awf'ly wrathy .
- 出色地 , 好的 谈话 喜欢 那 , 你 知道 , 和 理查兹 得到 - 愤怒的 .
“你知道，奥克就是那样说话的，理查兹当时非常生气。”

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [daʊn] [ɑ:n] [kiŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['lðər] .
He has a down on King for something or other .
他 有 一个 向下 在 国王 为了 某物 或者 其他 .
他因为这样那样的原因对国王怀有不满。

[ˈwʌndər] [waɪ] ? "
Wonder why ? "
想知道 为什么 ? "
想知道为什么吗？

" [waɪ] , [kiŋ] [tɔ:ks] [ə'baʊt] ['praʊt] [ɪn][fɔ:rm] - [ru:m] — [meɪks] [ə'lu:ʒnz] ,
" **Why , King talks about Prout in form - room — makes allusions** ,
" 为什么 , 国王 会谈 关于 普劳特 在 形式 - 房间 — 制作 暗示 ,
“为什么，金在演习室里谈到普劳特——暗示，

[æn; ən] - [ɔ:l] [ðæt] — [ˈoʊnli][hæf][ðə; ði] [tjæps] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ˈæsɪz] [ðeɪ] [kɑ:nt] [si:] [wʌt] [ˈhi:z] [ˈdraɪvɪn] -
an ' all that — only half the chaps are such asses they can't see what he's drivin '
一个 - 全部 那 — 仅有的 一半 这 小伙子们 是 这样的 亚斯 他们 不能 看 什么 他是 驾驶 -
[æt; ət] .
at .
在 .

尽管如此——只有一半的人是蠢货，他们看不懂他想表达什么。

[ænd; ənd] [d'ju:] [rɪ'membə] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] - [ˈkæʒuəl] [haʊs] - [læst] [ˈtu:zdeɪ] ?
And d'you remember what he said about the ' Casual House ' last Tuesday ?
和 你 记住 什么 他 说 关于 这 - 随意的 房子 - 最后的 周二 ?
你还记得他上周二对“休闲屋”说了些什么吗？

[hi:; hi] [ment] [ju: 'es] .
He meant us .
他 意思是 我们 .

他指的是我们。

[ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi] [sez] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈbi:stli] [θɪŋz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv] [praʊts]
They say he says perfectly beastly things to his own house , making fun of Prout's
他们 说 他 说道 完美 兽 事物 到 他的 自己的 房子 , 制作 乐趣 的 普劳特
,
,
,

据说他对自己家的人说了些极其恶劣的话，还嘲笑普劳特一家。

" [sed] [ˈbi:tɪ] .
" said Beetle .
" 说 甲虫 .

“甲虫说道。”

" [wel] , [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə][mɪks][ʌp] [ɪn][ðer; ðər][ˈroʊz; 'raʊz] , " [mæk'tɜ:rk] [sed] [ˈræθfəli] .
" Well , we didn't come here to mix up in their rows , " McTurk said wrathfully .
" 出色地 , 我们 没有 来 这里 到 混合 向上 在 他们的 行 , " 麦克图克 说 愤怒地 .

“我们来这里可不是为了和他们混在一起的，”麦克图克愤怒地说。

" [hu:l] [beɪð] [ˈæftər][kɔ:l] - [ˈoʊvər] ?
" Who'll bathe after call - over ?
" 谁会 洗澡 后 称呼 - 超过 ?

“谁会在通话结束后洗澡？ ”

[ˈkɪŋz] [ˈtɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] - [fi:ld] .
King's takin ' it in the cricket - field .
国王学院 拿 - 它 在 这 蟋蟀 - 场地 .

国王在板球场上大放异彩。

[kʌm] [ɑ:n] .
Come on .
来 在 .

快点。

" [ˈtɜ:rki] [si:zd] [hɪz; ɪz] [strɔ:] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] .
" Turkey seized his straw and led the way .
" 火鸡 查获 他的 稻草 和 引领 这 方式 .

“土耳其抓住稻草，带头前进。”

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [sʌn] - [ˈblɪstəd] [pəˈvɪliən] [ˈoʊvər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡreɪ] - [dʒʌst] [brɪˈfɔ:r]
They reached the sun - blistered pavilion over against the gray Pebbleridge just before
他们 达到 这 太阳 - 起泡的 亭 超过 反对 这 灰色的 - 只是 前

[roʊl] - [kɔ:l] , [ænd; ənd] , [ˈæskɪŋ] [noʊ] [ˈkwestʃənz] ,
roll - call , and , asking no questions ,
卷 - 称呼 , 和 , 问 不 问题 ,

点名之前，他们到达了对面灰色卵石山庄旁那座被烈日炙烤的凉亭，并且没有问任何问题。

[ˈgæðərd] [frʌm; frəm] [ˈkɪŋz] [ˈvɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə]
gathered from King's voice and manner that his house was on the road to
聚集 从 国王学院 嗓音 和 方式 那 他的 房子 曾是 在 这 路 到
[ˈvɪktəri] .
victory .
胜利 .

从国王的语气和举止中可以听出，他的家族正走在通往胜利的道路上。

“ [ɑ:] , [hɑ:] ! ” [sed] [hi:; hi] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .
“ **Ah , ha ! ” said he , turning to show the light of his countenance** .
“ 啊 , 哈 ! ” 说 他 , , 转弯 到 展示 这 光 的 他的 面容 .
“ 啊哈 ! ”他说道，转过身来，露出了神采奕奕的面容。

“ [hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæʒuəl] [haʊs] [æt; ət][ləst] .
“ **Here we have the ornaments of the Casual House at last** .
“ 这里 我们 有 这 装饰品 的 这 随意的 房子 在 最后的 .
“我们终于看到了休闲屋的装饰品。”

[ju:; jʊ] [kənˈsɪdər] [ˈkrɪkɪt] [bɪˈni:θ] [ju:; jʊ] , [aɪ] [bɪˈli:v] “ — [ðə; ði] [kraʊd] , [flænlɪˈled] ,
You consider cricket beneath you , I believe ” — the crowd , flannelled ,
你 考虑 蟋蟀 下面 你 , 我 相信 “ — 这 人群 , 法兰绒 ,
我相信你认为板球有失身份。”——人群，穿着法兰绒衬衫，

[ˈsnɪgəd] “ [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðɪs] [æftərˈnu:n] ,
sniggered “ and from what I have seen this afternoon ,
窃笑 “ 和 从 什么 我 有 已见 这 下午 ,
他窃笑道：“而就我今天下午所看到的，

[aɪ] [ˈfænsi] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] [hoʊld][ðə; ði] [seɪm] [vju:] .
I fancy many others of your house hold the same view .
我 想要 许多 其他的 的 你的 房子 抓住 这 相同的 看法 .
我想你们家很多人也都有同样的看法。

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [ju:; jʊ] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈnoʊb(ə)l] [selvz] [tɪl] [ti:] - [taɪm] ?
And may I ask what you purpose to do with your noble selves till tea - time ?
和 可能 我 问 什么 你 目的 到 做 和 你的 高贵 自我 直到 茶 - 时间 ?
”
”
”

请问各位尊贵的长者，在下午茶时间之前，打算如何度过这段时光呢？

“ [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [beɪð] , [sɜ:r] , ” [sed] [sˈtɔ:kɪ] .
“ **Going down to bathe , sir , ” said Stalky** .
“ 去 向下 到 洗澡 , 先生 , ” 说 茎状的 .
“我去洗澡了，先生，”斯托基说。

“ [ænd; ənd] [wens] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [zi:l] [fɔ:r; fər] [ˈklenlɪnəs] ?
“ **And whence this sudden zeal for cleanliness ?**
“ 和 何处 这 突然 热情 为了 清洁 ?
“这股突然兴起的清洁热潮是从哪里来的呢？ ”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] [ðæt] [pərˈtɪkjələrlɪ] [səˈdʒests; səgˈdʒests][aɪ ˈti:] .
There is nothing about you that particularly suggests it .
那里 是 没有什么 关于 你 那 特别 建议 它 .
你身上没有任何迹象表明这一点。

[ɪnˈdi:d] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [rɪˈmembər] — [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][æt; ət] [fɔ:lt] — [bʌt; bət][ə; ei] [ʃɔ:rt] [taɪm] [əˈɡoʊ]
Indeed , so far as I remember — I may be at fault — but a short time ago
的确 , 所以 远的 作为 我 记住 — 我 可能 是 在 过错 — 但 一个 短的 时间 前
— “
— “
— “

事实上，就我记忆所及——也许是我记错了——但就在不久前——”

“ [faɪv] [ˈjɪrz] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈbiːtl] [ˈhɑːtli] .
“ **Five years** , **sir** , ” **said Beetle hotly** .
“ 五 年 , 先生 , ” 说 甲虫 热 .

“五年, 先生,”比尔激动地说。

[kɪŋ] [ˈskaʊld] .
King scowled .
国王 皱着眉头 .

国王皱起了眉头。

“ [wʌŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][wʌz; wəz] [ðæt] [θɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [fʌŋk] .
“ **One of you was that thing called a water - funk** .
“ 一 的 你 曾是 那 事物 称为 一个 水 - 放克 .

“你们当中有一个人是那种叫做水怪的东西。”

[jes] , [ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [fʌŋk] .
Yes , a water - funk .
是的 , 一个 水 - 放克 .

是的, 一种水腥味。

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɔːʃ] ?
So now you wish to wash ?
所以 现在 你 希望 到 洗 ?

所以你现在想洗澡？

[aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] .
It is well .
它 是 出色地 .

很好。

[ˈklenlɪnəs] [ˈnevər] [ˈɪndʒərd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr] — [ə; eɪ] [haʊs] .
Cleanliness never injured a boy or — a house .
清洁 绝不 受伤 一个 男生 或者 — 一个 房子 .

保持清洁对男孩或房子都没有害处。

[wiː; wi] [wɪl] [proʊˈsiːd] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈdrest] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] - [ˈoʊvər]
We will proceed to business , ” and he addressed himself to the call - over
我们 将要 继续 到 商业 , ” 和 他 已解决 他自己 到 这 称呼 - 超过
[bɔːrd] .
board .
木板 .

“我们将继续进行业务,”说完, 他转向了点名板。

“ [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] , [ˈbiːtl] ? ” [sed] [mækˈtɜːrk]
“ **What the deuce did you say anything to him for , Beetle ? ” said McTurk**
“ 什么 这 二 做过 你 说 任何事物 到 他 为了 , 甲虫 ? ” 说 麦克图克
[ˈæŋgrəli] ,
angrily ,
愤怒地 ,

“你到底为什么跟他说什么, 比尔? ”麦克图克愤怒地问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈstroʊld] [tɔːrdz] [ðə; ði][bɪɡ] , [ˈoʊpən] [siː] - [bɑːðz] . “
as they strolled towards the big , open sea - baths . “
作为 他们 漫步 向 这 大的 , 打开 海 - 浴室 . “

他们漫步走向宽敞的露天海水浴场。

- [twaːznt] [fer] — [riːmɪndɪŋ] - [wʌŋ] [ʌv; əv] [ˈbiːn] - [ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [fʌŋk] .
! Twasn't fair — remindin ' one of bein ' a water - funk .
- 不是 公平的 — 提醒 - 一 的 是 - 一个 水 - 放克 .

这不公平——让人想起自己曾经是个水妖。

[ˈmaɪ][fɜːrst][tɜːrm] , [tuː] .
“ **My first term , too** .
” 我的 第一的 学期 , 也 .

我也是第一届。

[hiːps] [ʌv; əv] [tjæps] [ɑːr; ər] — [wen] [ðeɪ] [kɑːnt] [swɪm] . “
Heaps of chaps are — when they can't swim .”
堆积 的 小伙子们 是 — 什么时候 他们 不能 游泳 . ”

很多小伙子都是——因为他们不会游泳。”

“ [jes] , [juː; jʊ] [æs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ˈhiːd] [fetʃt] [juː; jʊ] .
“ **Yes , you ass ; but he saw he'd fetched you** .
” 是的 , 你 屁股 ; 但 他 锯 他会 已获取 你 .

“是的，你这头蠢驴；但他看到他把你带回来了。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [ˈnevər] [tuː; tə] [ˈænsər] [kɪŋ] . “
You ought never to answer King .”
你 应该 绝不 到 回答 国王 . ”

你绝不应该回答国王。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [fer] , [sˈtɔːkɪ] . “
“ **But it wasn't fair , Stalky .**”
” 但 它 不是 公平的 , 茎状的 . ”

“但这不公平，斯托基。”

“ [maɪ][hæt] !
“ **My Hat !**
” 我的 帽子 !

“我的帽子！ ”

[juːv] [bɪn] [hɪr] [sɪks] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪkˈspekt] [ˈfɜrnəs] .
You've been here six years , and you expect fairness .
你已经 到过 这里 六 年 , 和 你 预计 公平 .

你在这里待了六年，理应得到公平对待。

[wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈdɪðərɪŋ] [ˈɪdɪət] .
Well , you are a dithering idiot .
出色地 , 你 是 一个 抖动 笨蛋 .

你真是个优柔寡断的笨蛋。

“ [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] [ˈkɪŋz] [bɔɪz] , [ˈɔːlsəʊ] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][bɑːðz] , [heɪld] [ðəm; ðəm] ,
“ **A knot of King's boys , also bound for the baths , hailed them** ,
” 一个 结 的 国王学院 男孩们 , 还 边界 为了 这 浴室 , 赞誉 他们 ,

一群国王的侍童，也正要去浴场，向他们打招呼。

[bɪˈsiːtɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [wɑːʃ] — [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] .
beseeking them to wash — for the honor of their house .
恳求 他们 到 洗 — 为了 这 荣誉 的 他们的 房子 .

恳求他们洗漱——为了家族的荣誉。

“ [ðæts] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˈkɪŋz] [dʒɔən] - [ænd; ənd] [ˈmesɪn] - .
“ **That's what comes of King's jawin ' and messin ' .**
” 那就是 什么 来 的 国王学院 贾文 - 和 梅辛 - .

“这就是国王胡说八道和胡闹的后果。”

[ðəʊz] [jʌŋ] [ˈænɪmlz] [ˈwɒdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ənˈles] [ˈhiːd] [pʊt][aɪ ˈtiː][ɪntuː][ðer; ðər]
Those young animals wouldn't have thought of it unless he'd put it into their
那些 年轻的 动物 不会 有 想法 的 它 除非 他会 放 它 进入 他们的
[ˈhedz] .
heads .
头部 .

如果不是他灌输给它们，那些小动物根本不会想到这一点。

[naʊ] [ðeɪl] [biː; bi] [ˈfʌni] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [wiːks] , " [sed] [sˈtɔːki] .
Now they'll be funny about it for weeks , " said Stalky .
现在 他们会 是 有趣的 关于 它 为了 周 , " 说 茎状的 .
“接下来几周他们都会拿这件事开玩笑,”斯托基说道。

" [dəʊnt] [teɪk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] .
" Don't take any notice .
" 不 拿 任何 注意 .
“别理会。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ˈnɪrər] , [ˈʃaʊtɪŋ] [æn; ən] [əˈprɒʊbrɪəs] [wɜːrd] .
" The boys came nearer , shouting an opprobrious word .
" 这 男孩们 来了 更近 , 喊叫 一个 可耻 单词 .
“男孩们走近些, 喊着一句侮辱性的话语。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] , [ˌɑːstenˈteɪʃəsli] [ˈhoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [ˈnoʊzɪz] .
At last they moved to windward , ostentatiously holding their noses .
在 最后的 他们 已搬 到 迎风 , 炫耀地 保持 他们的 鼻子 .
最后, 他们转向迎风面, 还故意捏着鼻子。

" [ðæts] [ˈprɪti] , " [sed] [ˈbiːtl] .
" That's pretty , " said Beetle .
" 那就是 漂亮的 , " 说 甲虫 .
“真漂亮,”甲虫说。

" [ðeɪl] [biː; bi] [ˈseɪn] - [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [stɪŋks] [nekst] .
" They'll be sayin ' our house stinks next .
" 他们会 是 说 - 我们的 房子 臭气熏天 下一个 .
“他们接下来就会说我们家臭气熏天了。”

" [wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːðz] , [dæmp] - [ˈhedɪd] , [ˈlæŋɡwɪd] , [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ]
" When they returned from the baths , damp - headed , languid , at peace with
" 什么时候 他们 返回 从 这 浴室 , 潮湿 - 标题 , 慵懒的 , 在 和平 和
[ðə; ði] [wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,
“当他们从浴池回来时, 头发湿漉漉的, 神情慵懒, 内心却平静安宁。”

[ˈbiːtlɪz] [ˈfɔːrkæst] [keɪm] [ˈoʊnli] [tuː] [truː] .
Beetle's forecast came only too true .
甲虫的 预报 来了 仅有的 也 真的 .
甲壳虫的预言果然成真了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [baɪ] [ə; eɪ] [fæg] — [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] ,
They were met in the corridor by a fag — a common ,
他们 是 遇见 在 这 走廊 经过 一个 同性恋 — 一个 常见的 ,
他们在走廊里遇到了一个普通的、吸烟的男子——

[ˈloʊər] - [ˈsekənd] [fæg] — [huː] [æt; ət] [ˈɑːrmz] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [ˈhændɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈkerfəli] [ræpt]
Lower - Second fag — who at arm's length handed them a carefully wrapped
降低 - 第二 同性恋 — WHO 在 武器 长度 递交 他们 一个 小心 包装
[piːs] [ʌv; əv] [soʊp] " [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɑːmpləments] [ʌv; əv] [ˈkɪŋz] [haʊs] . "
piece of soap " with the compliments of King's House . "
片 的 肥皂 " 和 这 赞美 的 国王学院 房子 . "
一个二流的家伙——隔着一段距离递给他们一块包装精美的肥皂, “谨以此献给国王之家”。

" [hoʊld] [ɑːn] , " [sed] [sˈtɔːki] , [ˈtʃekɪŋ] [rɪˈmiːdiət] [əˈtæk] .
" Hold on , " said Stalky , checking immediate attack .
" 抓住 在 , " 说 茎状的 , 检查 即时 攻击 .
“等等,”斯托基说道, 同时确认不会立即发动攻击。

“ [hu:] [pʊt][ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə] [ðɪs] , [ˈnɪksən] ? [ˈrætreɪ][ænd; ənd] [waɪt] ?
“ Who put you up to this , Nixon ? Rattray and White ?
“ WHO 放 你 向上 到 这 , 尼克松 ? 鼠笼 和 白色的 ?
“是谁指使你这么做的, 尼克松? 是拉特雷和怀特吗? ”

([ðoʊz] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈlɪdə] [ɪn] [ˈkɪŋz] [haʊs] .)
(Those were two leaders in King's house .)
(那些 是 二 领导人 在 国王学院 房子 .)
(那是国王宫廷里的两位首领。)

[θæŋk] [ju:; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .
谢谢。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈænsər] . “
There's no answer .”
有 不 回答 . “
没有答案。

“ [oʊ] , [ɪts] [tu:] [ˈsɪkənɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [kaɪnd][oʊ] - [rɑ:t] [[ʌvd] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃæp] .
“ Oh , it's too sickening to have this kind o ' rot shoved on to a chap .
“ 哦 , 它是 也 令人作呕 到 有 这 种类 o - 腐烂 推搡 在 到 一个 小伙子 .
“哦, 这种腐烂的东西强加在一个男人身上, 真是太令人作呕了。”

[wɒts] [ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ?
What's the sense of it ?
是什么 这 感觉 的 它 ?
这样做有什么意义?

[wɒts] [ðə; ðɪ] [fʌn] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ? “ [sed] [mækˈtʊrk] .
What's the fun of it ? ” said McTurk .
是什么 这 乐趣 的 它 ? ” 说 麦克图克 .
“这有什么乐趣可言? ”麦克图克说道。

“ [aɪ ˈti:] [wɪl] [goʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ðɪ] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃ:rm] , [ðoʊ] , “ [ˈbi:tl] [wæɡd] [hɪz; ɪz] [hed]
“ It will go on to the end of the term , though , ” Beetle wagged his head
“ 它 将要 去 在 到 这 结尾 的 这 学期 , 尽管 , ” 甲虫 摇晃 他的 头
[ˈsɑ:roʊfəli] .
sorrowfully .
悲伤地 .
“不过, 这学期还会继续下去的。” 比尔特悲伤地摇了摇头。

[hi:; hi][hæd; həd][wɔ:rn] [ˈmeni] [dʒests] [ˈθredber] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] .
He had worn many jests threadbare on his own account .
他 有 磨损 许多 笑话 破旧的 在 他的 自己的 帐户 .
他自己把很多笑话都讲得稀巴烂了。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [aɪ ˈti:] [brˈkeɪm] [æn; ən] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈledʒənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sku:l] [ðæt] [praʊts] [haʊs]
In a few days it became an established legend of the school that Prout's house
在 一个 很少 天 它 成为 一个 已确立的 传奇 的 这 学校 那 普劳特 房子
[dɪd][nɑ:t] [wɑ:ʃ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈðerfɔ:r] [ˈnɔɪsəm] .
did not wash and were therefore noisome .
做过 不是 洗 和 是 所以 令人厌恶 .

几天之内, 普劳特家不打扫卫生, 因此很脏, 这成了学校里一个广为流传的传说。
[ˈmɪstər] . [kɪŋ] [wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [smaɪl] [sʌkˈjələntli] [ɪn][fɔ:rm] [wen] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [dru:]
Mr . King was pleased to smile succulently in form when one of his boys drew
先生 . 国王 曾是 高兴 到 微笑 多肉植物 在 形式 什么时候 一 的 他的 男孩们 画
[əˈsaɪd][frʌm; frəm] [ˈbi:tl] [wɪð; wɪθ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈdʒestʃərz] .
aside from Beetle with certain gestures .
旁边 从 甲虫 和 肯定 手势 .
当其中一个男孩用某种手势从比尔身边走开时, 金先生露出了满意的微笑。

“ [ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [ˌdɪsəˈbɪləti] [əˈtætʃɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [ˈbi:tl] ,
“ **There seems to be some disability attaching to you , my Beetle ,**
“ 那里 似乎 到 是 一些 残疾 连接 到 你 , 我的 甲虫 ,
“我的甲壳虫, 你似乎有点毛病。”

[ɔ:r] [els] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈbɜ:rtɪn] [ˈmeɪdʒər] [wɪðˈdrɔ:] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ðə; ði][hem][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
or else why should Burton major withdraw , so to speak , the hem of his
或者 别的 为什么 应该 伯顿 主要的 提取 , 所以 到 说话 , 这 她们的 的 他的
[ˈɡɑ:rmənts] ?
garments ?
服装 ?
否则, 伯顿为什么要大张旗鼓地收起他的衣角呢?

[aɪ] [kənˈfes] [aɪ][,erˈem] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
I confess I am still in the dark .
我 承认 我 是 仍然 在 这 黑暗的 .
我承认我仍然一无所知。
[waɪ] [sʌm; səm][wʌn][bi:; bi] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [emˈi:] ?
Will some one be good enough to enlighten me ?
将要 一些 一 是 好的 足够的 到 开导 我 ?
有没有人能指点迷津?

“ [ˈnæt(ə)rəli] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [baɪ][hæf][ðə; ði][fɔ:rm] .
“ **Naturally , he was enlightened by half the form .**
“ 自然 , 他 曾是 开明 经过 一半 这 形式 .
“他自然只领悟了其中一半的形式。”

“ [ɪkˈstrɔ:rdənəri] !
“ **Extraordinary !**
“ 非凡的 !
“非凡的!
[moʊst] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] !
Most extraordinary !
最多 非凡的 !
太棒了!

[haʊˈevər] , [i:t] [haʊs] [hæz; həz][ɪts] [trəˈdɪʃnz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlð]
However , each house has its traditions , with which I would not for the world
然而 , 每个 房子 有 它是 传统 , 和 哪个 我 会 不是 为了 这 世界
[ˌɪntərˈfɪr] .
interfere .
干扰 .
然而, 每个家庭都有自己的传统, 我无论如何也不会干涉。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpredʒədɪs] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈwɑ:ʃɪŋ] .
We have a prejudice in favor of washing .
我们 有 一个 偏见 在 偏爱 的 洗涤 .
我们对洗涤有偏好。

[ɡoʊ][ɑ:n] , [ˈbi:tl] — [frʌm; frəm] - [dʒuˈgə:θə] [ˈteɪmən] - — [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæən; kən] , [əˈvɔɪd] [ðə; ði]
Go on , Beetle — from ' jugurtha tamen ' — and , if you can , avoid the
去 在 , 甲虫 — 从 - 朱古尔塔 塔门 - — 和 , 如果 你 能 , 避免 这
[mɔ:r] [ˈfleɪgrənt] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [ˈɡesiŋ] .
more flagrant forms of guessing .
更多的 明目张胆 表格 的 猜测 .
来吧, Beetle——来自“jugurtha tamen”——如果可以的话, 请避免更明目张胆的猜测形式。

” [praʊts] [haʊs] [wəz; wəz] [ˈfjʊriəs] [brɪkəz, brɪkɔːz] - [ænd; ənd] - [ˈhaʊzɪz] [dʒɔɪnd] [ˈkɪŋz]
” Prout's house was furious because Macrea's and Hartopp's houses joined King's
 普劳特 房子 曾是 狂怒 因为 - 和 - 房屋 加入 国王学院
 [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ðəm; ðəm] .
to insult them :
 到 侮辱 他们 :
 “普劳特家族非常愤怒，因为麦克雷亚家族和哈托普家族联合起来侮辱了他们。”

[ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] [haʊs] - [ˈmiːtɪŋ] [ˈæftər] [ˈdɪnər] — [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈæŋɡrɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv]
They called a house - meeting after dinner — an excited and angry meeting of
 他们 称为 一个 房子 - 会议 后 晚餐 — 一个 兴奋的 和 生气的 会议 的
 [ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] [ˈpriːfektz] ,
all save the prefects ,
 全部 节省 这 级长 ,
 晚饭后，他们召开了全校大会——除了级长之外，所有人都情绪激动、怒气冲冲地参加了这次大会。

[huːz] [ˈdɪɡnəti] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ˈsɪmpəθaɪzd] , [dɪd][nɑːt] [əˈlaʊ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [əˈtend] .
whose dignity , though they sympathized , did not allow them to attend .
 谁 尊严 , 尽管 他们 同情 , 做过 不是 允许 他们 到 出席 :
 虽然他们同情这些人的尊严，但出于尊重，他们无法出席。

[ðeɪ] [riːd] [ˌʌŋɡrəˈmæɪtɪkl] [ˌrezəˈluːʃənz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈspiːtʃɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] , “ [ˈdʒent(ə)lmən] ,
They read ungrammatical resolutions , and made speeches beginning , “ Gentlemen ,
 他们 读 语法错误 决议 , 和 制成 演讲 开始 , “ 先生们 ,
 [wiː; wi][hæv; həv][met][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,
we have met on this occasion ,
 我们 有 遇见 在 这 场合 ,
 他们宣读了语法错误的决议，并发表了以“先生们，我们今天聚在一起，

” [ænd; ənd] [ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ] , “ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbiːstli] [feɪm] ,
” and ending with , “ It's a beastly shame ,
 和 结束 和 , “ 它是 一个 兽 耻辱 ,
 最后说道：“真是太可惜了。”

” [prɪˈsaɪsli] [æz; əz] [ˈhaʊzɪz] [hæv; həv] [dʌn] [sɪns] [taɪm][ænd; ənd] [skuːlz] [brɪˈɡæən] .
” precisely as houses have done since time and schools began .
 恰恰 作为 房屋 有 完毕 自从 时间 和 学校 开始 :
 “就像自古以来房屋和学校出现以来房屋所做的那样。”

[ˈnʌmbər] [faɪv] [ˈstʌdi] [əˈtendɪd] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈjuːʒuəl] [er] [ʌv; əv][blænd] [ˈpeɪtrənɪdʒ] .
Number Five study attended , with its usual air of bland patronage .
 数字 五 学习 参加 , 和 它是 通常 空气 的 平淡 赞助 :
 第五书房的气氛一如既往地冷淡而居高临下。

[æt; ət][ləst][mækˈtɜːrk] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæntən] [dʒɔːz] , [dɪˈlɪvəd] [hɪmˈself] :
At last McTurk , of the lanthorn jaws , delivered himself :
 在 最后的 麦克图克 , 的 这 灯笼 下颚 , 发表 他自己 :
 最后，麦克图克，那个长着灯笼嘴的家伙，把自己救了出来：

” [juː; jʊ][ˈdʒæbəər][ænd; ənd][dʒɔː][ænd; ənd] [ˈbɜːrbl] , [ænd; ənd] [ðæts] [əˈbaʊt] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː] .
” You jabber and jaw and burble , and that's about all you can do .
 你 喋喋不休 和 颚 和 窃笑 , 和 那就是 关于 全部 你 能 做 :
 “你只会胡言乱语，只会喋喋不休，除此之外你什么也做不了。”

[wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
What's the good of it ?
 是什么 这 好的 的 它 ?
 这样做有什么好处？

[ˈkɪŋz] - [ˈoʊnli] [ɡloʊt] [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪv] [drɔːn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [wɪl] [ɡloʊt] , [tuː] .
King's house'll only gloat because they've drawn you , and King will gloat , too .
 国王学院 - 仅有的 幸灾乐祸 因为 他们有 绘制 你 , 和 国王 将要 幸灾乐祸 , 也 :
 国王的宫廷只会因为把你拉进来而幸灾乐祸，国王也会幸灾乐祸。

[bɪ'saɪdʒ] , [ðæt] [ˌreʒəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔrɪnz] [ɪz] [tʃɑ:k] - [fʊl] [ʌv; əv] [bæd] ['græməɹ] , [ænd; ənd] -
Besides , that resolution of Orrin's is chock - full of bad grammar , and King'll
除了 , 那 解决 的 奥林的 是 冲击 - 满的 的 坏的 语法 , 和 -
[glʊt] ['oʊvəɹ] [ðæt] . "
gloat over that . "
幸灾乐祸 超过 那 : "

此外，奥林的决议语法错误百出，金会为此沾沾自喜的。

" [aɪ] [θɑ:t] [juː; jʊ] [æŋ; ən] - ['bi:tɪl] [wʊd] [pʊt] [aɪ 'tiː] [raɪt] , [æŋ; ən] - — [æŋ; ən] - [wi:d] [poust] [aɪ 'tiː] [ɪn]
" I thought you an ' Beetle would put it right , an ' — an ' we'd post it in
" 我 想法 你 一个 - 甲虫 会 放 它 正确的 , 一个 - — 一个 - 我们会 邮政 它 在
[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːɹ] ,
the corridor ,
这 走廊 ,

“我以为你和比尔会把事情处理好，然后——然后我们会把它贴在走廊里，

" [sed] [ðə; ði] [kəm'pouzəɹ] ['miːkli] .
" said the composer meekly .
" 说 这 作曲家 温顺地 :

作曲家温顺地说。

" [paːr] [es 'aɪ] ['dʒiː] [lə] - .
" Par si je le connai .
" 帕尔 是 杰 勒 - :

“Par si je le connai.

[aɪm] [nɑːt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - , " [sed] ['bi:tɪl] .
I'm not goin ' to meddle with the biznai , " said Beetle .
我是 不是 去 - 到 插手 和 这 - , " 说 甲虫 :

“我不会插手这事，”比尔说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [glʊt] [fɔːr; fəɹ] ['kɪŋz] [haʊs] .
" It's a gloat for King's house .
" 它是 一个 幸灾乐祸 为了 国王学院 房子 :

“这是国王家族的荣耀。”

[ˈtɜːkiːz] [kwaɪt] [raɪt] . "
Turkey's quite right . "
火鸡的 相当 正确的 : "

土耳其的说法完全正确。

" [wel] , [wəʊnt] [s'tɔːkɪ] , [ðen] ?
" Well , won't Stalky , then ?
" 出色地 , 惯于 茎状的 , 然后 ?

“那么，斯托基不会吗？ ”

" [bʌt; bət] [s'tɔːkɪ] [pʌft] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [skwɪntɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn] [ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv]
" But Stalky puffed out his cheeks and squinted down his nose in the style of
" 但 茎状的 膨胀的 出去 他的 脸颊 和 眯着眼 向下 他的 鼻子 在 这 风格 的
[ˈpæn\\:dʒ,pɑː'njuːrɜː] ,
Panurge ,
潘努尔格 ,

“但斯托基鼓起腮帮子，眯起鼻子，模仿帕努尔格的样子，

[ænd; ənd] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] , " [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈæbdʒekt] ['bəːbl] ! "
and all he said was , " Oh , you abject burblers ! "
和 全部 他 说 曾是 , " 哦 , 你 卑贱 潺潺的 ! "

他只说了这么一句：“哦，你们这些卑鄙的咕啞者！ ”

" [jʊə(r)] [θriː] ['biːstli] [skæbz] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [rɪ'tɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'mɑːkrəsi] ,
" You're three beastly scabs ! " was the instant retort of the democracy ,
" 你是 三 兽 痂皮 ! " 曾是 这 立即的 反驳 的 这 民主 ,

“你们三个卑鄙的工贼！”民主阵营立即予以回击。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ə'mɪd] [ˌeksɪ'kreɪʃənz] .
and they went out amid execrations .
和 他们 去 出去 之中 诅咒

他们带着咒骂声离开了。

“ [ðɪs] [ɪz] ['pɪflɪŋ] , ” [sed] [mæk'tɜ:rk] .
“ This is piffling , ” said McTurk .
“ 这 是 胡说八道 , ” 说 麦克图克 .

“这简直是小题大做,”麦克图克说道。

“ [lets] [get] ['aʊə; ɑ:r] ['sæli] , [ænd; ənd] [goʊ][ænd; ənd] [ju:t] ['bʌnɪz] .
“ Let's get our sallies , and go and shoot bunnies .
“ 我们来吧 得到 我们的 萨利斯 , 和 去 和 射击 兔子 .

“让我们带上我们的猎物, 去射杀兔子吧。”

“ [θri:] [sə'lu:n] - ['pɪstlɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['bʊlɪtɪd] [bri:tʃ] - [kæps] , [wɜ:r; wəɹ] [stɔ:rd] [ɪn]
“ Three saloon - pistols , with a supply of bulleted breech - caps , were stored in
“ 三 酒吧 - 手枪 , 和 一个 供应 的 要点式 臀 - 帽子 , 是 存储 在
- [trʌŋk] ,
Stalky's trunk ,
- 树干 ,

“斯托基的后备箱里存放着三支沙龙手枪和一些装好子弹的底火帽。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [trʌŋk] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər]['dɔ:rmətɔ:ri] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['dɔ:rmətɔ:ri][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θri:]
and this trunk was in their dormitory , and their dormitory was a three
- 和 这 树干 曾是 在 他们的 宿舍 , 和 他们的 宿舍 曾是 一个 三
- [bed] ['ætɪk] [wʌn] ,
- bed attic one ,
- 床 阁楼 一 ,

这个箱子放在他们的宿舍里, 他们的宿舍是三人间阁楼宿舍。

[ˈoʊpənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ten] - [bed] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [wɪtʃ] , [ɪn] [tɜ:rn] ,
opening out of a ten - bed establishment , which , in turn ,
开幕 出去 的 一个 十 - 床 建立 , 哪个 , 在 转动 ,

由一家拥有十张床位的旅馆改建而成, 而这家旅馆本身又是.....

[kə'mju:nikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['dɔ:mitrɪz] [ðæt] [ræn] ['præktɪkli] [frʌm; frəm][wʌn]
communicated with the great range of dormitories that ran practically from one
沟通 和 这 伟大的 范围 的 宿舍 那 跑 几乎 从 一
[end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [tu; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
end of the College to the other .
结尾 的 这 大学 到 这 其他 .

与遍布学院各处的众多宿舍楼进行了交流, 这些宿舍楼几乎横跨学院的一端到另一端。

- [haʊs] [leɪ] [nekst][tu; tə] [praʊts] , ['kɪŋz] [nekst][tu; tə] - , [ænd; ənd] -
Macrea's house lay next to Prout's , King's next to Macrea's , and Hartopp's
- 房子 躺 下一个 到 普劳特 , 国王学院 下一个 到 - , 和 -
[brɪ'ɑ:nd] [ðæt] [ə'gen] .
beyond that again .
超过 那 再次 .

麦克雷亚的房子紧挨着普劳特的房子, 金的房子紧挨着麦克雷亚的房子, 哈托普的房子则在更远的地方。

['kɜ:fəli] [lɒkt] [dɜ:z] [dɪ'vaɪdɪd] [haʊs] [frʌm; frəm] [haʊs] , [bʌt; bət] [i:tʃ] [haʊs] ,
Carefully locked doors divided house from house , but each house ,
小心 已锁定 门 分割 房子 从 房子 , 但 每个 房子 ,

精心锁上的门将房屋彼此隔开, 但每栋房子,

[ɪn][ɪts][ɪn'tɜːrnl(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] — [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [hæd; həd] [ə'ɪdʒənəli] [bɪn] [ə; eɪ] ['terəs] [ʌv; əv] [twelv]
in its internal arrangements — the College had originally been a terrace of twelve
在 它是 内部的 安排 — 这 大学 有 起初 到过 一个 阳台 的 十二
[lɑːrdʒ] ['haʊzɪz] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['replɪkə] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ;
large houses — was a replica of the next ;
大的 房屋 — 曾是 一个 复制品 的 这 下一个 ;

学院的内部布局——学院最初是由十二栋大房子组成的排屋——是下一个学院的复制品；

[wʌn] [streɪt] [ruːf] ['kʌvərɪŋ] [ɔːl] .
one straight roof covering all .
— 直的 屋顶 覆盖 全部 .

一个笔直的屋顶覆盖了所有地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Stalky & Co.(Stalky & Co.)

第5/15页

[ðeɪ] [faʊnd] - [bed] [drɔ:n] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:rmər]
They found Stalky's bed drawn out from the wall to the left of the dormer
他们 成立 - 床 绘制 出去 从 这 墙 到 这 左边 的 这 天窗
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

他们发现斯托基的床从阁楼窗户左侧的墙上拉了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv] ['rɪtʃərdz] [prə'tru:diŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tu:] - [fʊt] - [skwer] ['kʌbəd]
and the latter end of Richards protruding from a two - foot - square cupboard
和 这 后者 结尾 的 理查兹 突出 从 一个 二 - 脚 - 正方形 橱柜
[ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .
in the wall .
在 这 墙 .

理查兹的后半部分从墙上一个两英尺见方的橱柜里伸出来。

“ [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] ?
” **What's all this ?**
” 是什么 全部 这 ?

“这都是什么? ”

[aɪv] ['nevər] ['nɒtɪst] [aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] .
I've never noticed it before .
我已经 绝不 注意到 它 前 .

我以前从未注意到过。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['traɪn] - [tu:; tə][du:] , ['fæti] ? ”
What are you tryin ' to do , Fatty ? ”
什么 是 你 尝试 - 到 做 , 脂肪 ? ”

你想干什么，胖子？

“ ['fɪlɪn] - ['beɪsɪnz] , ['mʌstər] ['kɔrkɹən] .
” **Fillin ' basins , Muster Corkran** .
” 填写 - 盆地 , 鼓起 科克伦 .

“填满盆子，Muster Corkran。”

“ ['rɪtʃəˈdʒɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hɑ:ləʊ] [ænd; ənd] ['mʌfld] .
” **Richards's voice was hollow and muffled** .
” 理查兹的 嗓音 曾是 空洞的 和 闷音 .

理查兹的声音空洞而低沉。

“ [ðeɪv] [bɪn] ['sævɪn] - [em 'i:] ['trʌb(ə)l] .
” **They've been savin ' me trouble** .
” 他们有 到过 萨文 - 我 麻烦 .

“他们帮我省了不少麻烦。”

[jɪs] . ” “
Yiss . ” “
是的 . ” “

“是的。”

- [lʊks] [laɪk] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [mæk'tʃ:rk] .
' **Looks like it** , ” **said McTurk** .
- 看起来 喜欢 它 , ” 说 麦克图克 .

“看起来是这样，”麦克图克说。

“ [haɪ] !
“ **Hi** !
” 你好 !

“你好!

[ju:l] [stɪk] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [keɪ] .
You'll stick if you don't take care .
你会 戳 如果 你 不 拿 关心 .

如果不小心，你会陷进去的。

” [ˈrɪtʃərdz] [bækt] [ˈpʌfɪŋ] .
” **Richards backed puffing** .
” 理查兹 支持的 抽气 .

理查兹支持吸烟。

“ [aɪ][kɑːnt] [rɑːʃ] [ən] . [jɪs] , - [tes] [ə; eɪ][ˈtɜːrŋkɑːk] , [ˈmʌstər] [mækˈtɜːrk] .
“ **I can't rache un . Yiss , ' tess a turncock , Muster McTurk** .
” 我 不能 拉切 联合国 . 是的 , - 苔丝 一个 旋转开关 , 鼓起 麦克图克 .

“我不能拉赫他。是的, 'tess a turncock, Muster McTurk。

[ðeɪv] [tʊk] [æn; ən] - [ʌnd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɒtə] - [paɪps][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ˈhaɪər] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] —
They've took an ' runned all the watter - pipes a storey higher in the houses —
他们有 采取 一个 - 跑 全部 这 水 - 管道 一个 层 更高 在 这 房屋 —
[ʌnd] - [ɪm] [ɔ:l] [əˈbɔːŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] - [ˈæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːvz] ,
runned ' em all along under the ' ang of the heavens ,
跑 - 呃 全部 沿着 在下面 这 - 安格 的 这 起伏 ,

他们把房子里所有的水管都向上移动了一层——沿着地势起伏的下方全部铺设了起来。

[laɪk] .
like .
喜欢 .

喜欢。

[ʌnd] - [ɪm] [ɪn][ləst] [ˈhɑːlədeɪz] .
Runned ' em in last holidays .
跑 - 呃 在 最后的 假期 .

上个假期跑了一趟。

[aɪ][kɑːnt] [rɑːʃ] [ðə; ði] [ˈtɜːrŋkɑːk] . ”
I can't rache the turncock . ”
我 不能 拉切 这 旋转开关 . ”

我拧不动旋塞。

“ [let] [ˌem ˈiː][traɪ] , ” [sed] [sˈtɔːkɪ] , [ˈdaɪvɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈæpərtʃʊr] .
“ **Let me try , ” said Stalky , diving into the aperture** .
” 让 我 尝试 , ” 说 茎状的 , 潜水 进入 这 光圈 .

“让我试试,”斯托基说着，一头扎进了孔洞里。

“ [slɪp] - [iː] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ðen] , [ˈmʌstər] [ˈkɔːkrən] .
“ **Slip ' ee to the left , then , Muster Corkran** .
” 滑 - ee 到 这 左边 , 然后 , 鼓起 科克伦 .

“那就向左溜吧，科克伦集合。”

[slɪp] - [iː] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [æn; ən] - [fi:l] [ɪn][ðə; ði] [dɑːrk] .
Slip ' ee to the left , an ' feel in the dark .
滑 - ee 到 这 左边 , 一个 - 感觉 在 这 黑暗的 .

向左滑，在黑暗中摸索。

” [tuː; tə][ðə; ði] [left] [sˈtɔːkɪ] [ˈrɪɡəld] ,
” **To the left Stalky wriggled** ,
” 到 这 左边 茎状的 扭动 ,

“斯托基向左边扭动着身子，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [li:d] [paɪp] [dɪsə'pɪrɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [traɪ'æŋɡjələɹ] ['tʌn(ə)l] ,
and saw a long line of lead pipe disappearing up a triangular tunnel ,
和 锯 一个 长的 线 的 带领 管道 消失 向上 一个 三角形 隧道 ,
看到一长排铅管消失在一个三角形的隧道里。

[hu:z] [ru:f] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ræftəz] [ænd; ənd] ['bɔ:rdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ru:f] , [hu:z] [flɔ:r]
whose roof was the rafters and boarding of the college roof , whose floor
谁 屋顶 曾是 这 椽子 和 登机 的 这 大学 屋顶 , 谁 地面
[wʌz; wəz] [ʃɑ:rp] - [edʒd] [dʒɔɪsts] ,
was sharp - edged joists ,
曾是 锋利的 - 边缘 托梁 ,
它的屋顶是学院屋顶的椽子和木板，它的地板是棱角分明的托梁。

[ænd; ənd] [hu:z] [saɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rʌf] ['stʌdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læθ] [ænd; ənd] ['plæstəɹ] [wɔ:l] ['ʌndəɹ]
and whose side was the rough studding of the lath and plaster wall under
和 谁 边 曾是 这 粗糙的 钉钉 的 这 板条 和 石膏 墙 在下面
[ðə; ði] ['dɔ:rməɹ] .
the dormer .
这 天窗 :
而它的一侧则是老虎窗下方板条灰泥墙的粗糙木条。

" [rʌmi] [ʃʊ] .
" **Rummy show** .
" 拉米纸牌 展示 :
"拉米牌表演。"

[haʊ] [fɑ:r] [dʌz] [aɪ 'ti:] [gʊʊ] ? "
How far does it go ? "
如何 远的 做 它 去 ? "
它能走多远?

" [raɪt] [ə'ɫɔ:ŋ] , ['mʌstəɹ] ['kɔ:kɹən] — [raɪt] [ə'ɫɔ:ŋ] [frʌm; frəm] [end] [tu:; tə] [end] .
" **Right along , Muster Corkran — right along from end to end** .
" 正确的 沿着 , 鼓起 科克伦 — 正确的 沿着 从 结尾 到 结尾 :
"一路向前，科克伦先生——一路向前，从头到尾。"

[hɜ:r; həɹ] [rʌnz] ['ʌndəɹ] [ðə; ði] - ['æŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:vz] .
Her runs under the ' ang of the heavens .
她 跑步 在下面 这 - 安格 的 这 起伏 :
她在阵阵巨响下奔跑。

[hæv; həv] - [i:] [ræt't] [ðə; ði] ['stɑ:pka:k] [jet] ?
Have ' ee rached the stopcock yet ?
有 - ee 拉赫德 这 止水阀 然而 ?
他拧开止水阀了吗?

['mɪstəɹ] . [kɪŋ] [gɑ:t] [ən] [pʊt] [ɪn] [tu:; tə] [seɪv] [ju: 'es] ['kæriɪn] - ['wɔtə] [frʌm; frəm] [daʊn] - [sterz] [tu:; tə]
Mr . King got un put in to save us carryin ' watter from down - stairs to
先生 : 国王 得到 联合国 放 在 到 节省 我们 携带 - 水 从 向下 - 楼梯 到
[fɪl] [ðə; ði] ['beɪsnz] .
fill the basins .
充满 这 盆地 :
金先生被安排来省去我们从楼下提水去灌满水盆的麻烦。

[noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] ['lʌsti] [mæən] [laɪk] [oʊld] ['rɪtʃərdz] .
No place for a lusty man like old Richards .
不 地方 为了 一个 好色的 男人 喜欢 老的 理查兹 :
像老理查兹那样好色的男人，在这里没有容身之地。

[aɪm][ti ju] - [tu:; tə] [gʊʊ] ['ferɪtən] - .
I'm tu thickabout to go ferritin ' .
我是 tu - 到 去 铁蛋白 - :
我太笨了，不想去费里廷。

[θæŋk] - [i:] , [ˈmɑstər] [ˈkɔrkɹən] .
Thank ' ee , Muster Corkran .
感谢 - ee , 鼓起 科克伦 .

谢谢，科克伦集结队。

" [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [skwɜ:tɪd] [θru:] [ðə; ði][tæp][dʒʌst][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈkʌbərd] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [fɪld]
" The water squirted through the tap just inside the cupboard , and , having filled
" 这 水 喷射 通过 这 轻敲 只是 里面 这 橱柜 , 和 , 拥有 已填
[ðə; ði][ˈbeɪsnz] ,
the basins ,
这 盆地 ,

“水从橱柜内的水龙头喷涌而出，注满了脸盆，

[ðə; ði][ˈɡreɪt(ə)l] [ˈrɪtʃərdz] [ˈwɒdlɪd] [əˈweɪ] .
the grateful Richards waddled away .
这 感激的 理查兹 摇摇摆摆 离开 .

感激涕零的理查兹蹒跚地离开了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [raʊnd] - [aɪd] [ɑ:n][ðer; ðər][bedz] [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [troʊv] .
The boys sat round - eyed on their beds considering the possibilities of this trove .
这 男孩们 卫星 圆形的 - 眼睛 在 他们的 床 考虑 这 可能性 的 这 宝库 .
男孩们睁大眼睛坐在床上，思考着这批宝藏的可能性。

[tu:] [flɔ:rz] [brɪˈloʊ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋɡri] [haʊs] ;
Two floors below them they could hear the hum of the angry house ;
二 楼层 以下 他们 他们 可以 听到 这 哼 的 这 生气的 房子 ;

他们能听到楼下两层楼里传来愤怒的房屋嗡嗡声；

[fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [sti:l] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdɔ:rmətɔ:ri] [ɪn][mɪd] - [æftərˈnu:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪdˈsʌməɹ] [tɜ:rm]
for nothing is so still as a dormitory in mid - afternoon of a midsummer term
为了 没有什么 是 所以 仍然 作为 一个 宿舍 在 中 - 下午 的 一个 盛夏 学期
.
:
.

没有什么地方比盛夏学期午后的宿舍更安静了。

" [aɪ ˈti:][hæz; hæz] [bɪn] [ˈpepər] [ˈoʊvər] [tɪl] [naʊ] .
" It has been papered over till now .
" 它 有 到过 纸质的 超过 直到 现在 .

“直到现在，这件事一直都被掩盖着。”

" [mækˈtɜ:rk] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɔ:r] .
" McTurk examined the little door .
" 麦克图克 检查 这 小的 门 .

麦克图克仔细查看了那扇小门。

" [ɪf] [wi:d] [ˈoʊnli] [noʊn] [brɪˈfɔ:r] ! "
" If we'd only known before ! "
" 如果 我们会 仅有的 已知 前 ! "

“要是我们早知道就好了！ ”

" [aɪ] [voʊt] [wi:; wi][ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪkˈsplɔ:r] .
" I vote we go down and explore .
" 我 投票 我们 去 向下 和 探索 .

“我提议我们下去探索一下。”

[noʊ][wʌn] [waɪ] [kʌm] [ʌp] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [deɪ] .
No one will come up this time o ' day .
不 一 将要 来 向上 这 时间 o - 天 .

这个时间不会有人上来。

[wiː; wi] ['ni:dnt] [ki:p] - .
We needn't keep cavé .
我们 不必 保持 - .

我们不必保留洞穴餐厅。

” [ðeɪ] [krɔːld] [ɪn] , [s'tɔːki] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] , [druː] [ðə; ði] [dɔːr] [br'haɪnd][ðem; ðəm] ,
They crawled in , Stalky leading , drew the door behind them ,
” 他们 爬行 在 , 茎状的 领导 , 画 这 门 在后面 他们 ,
他们爬了进去, 斯托基走在最前面, 然后把门拉上了。

[ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [im'bɑːkt] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd]['dɜːrti][roʊd] [fʊl] [ʌv; əv]['plæstər] ,
and on all fours embarked on a dark and dirty road full of plaster ,
和 在 全部 四 启航 在 一个 黑暗的 和 肮脏的 路 满的 的 石膏 ,
于是, 它们四肢着地, 踏上了一条黑暗肮脏、满是石膏的道路。

[ɑːd] ['feɪvɪŋz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ræfl] [ðæt] ['bɪldərz] [liːv] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
odd shavings , and all the raffle that builders leave in the waste room of a
奇怪的 刨花 , 和 全部 这 抽奖 那 建筑商 离开 在 这 浪费 房间 的 一个
[haʊs] .
house .
房子 .

零碎的木屑, 以及建筑工人在房屋废料间里留下的所有杂物。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz][pər'hæps] [θriː] [fi:t] [waɪd] , [ænd; ənd] ,
The passage was perhaps three feet wide , and ,
这 通道 曾是 也许 三 脚 宽的 , 和 ,
通道大约有三英尺宽,

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] [laɪt] [raʊnd] [ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbədz] ([ðer; ðər]
except for the struggling light round the edges of the cupboards (there
除了 为了 这 挣扎 光 圆形的 这 边缘 的 这 橱柜 (那里
[wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] ['dɔːrmər]) ,
was one to each dormer) ,
曾是 一 到 每个 天窗) ,

除了橱柜边缘微弱的光线（每个阁楼窗户都有一个橱柜）之外,

[ɔːlmoʊst] ['pɪtʃɪ] [dɑːrk] .
almost pitchy dark .
几乎 音调 黑暗的 .

几乎漆黑一片。

” [hiəz] - [haʊs] , ” [sed] [s'tɔːki] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['kʌbərd]
Here's Macrea's house , ” said Stalky , his eye at the crack of the third cupboard
” 这里是 - 房子 , ” 说 茎状的 , 他的 眼睛 在 这 裂缝 的 这 第三 橱柜
.
.
.

“这就是麦克雷亚的房子,”斯托基说着, 眼睛盯着第三个橱柜的缝隙。

” [aɪ][kæn; kən] [siː] ['bɑːnzɪz] [neɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .
I can see Barnes's name on his trunk .
” 我 能 看 巴恩斯 姓名 在 他的 树干 .

“我能看到巴恩斯的名字写在他的行李箱上。”

[dəʊnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][roʊ] , ['biːtl] !
Don't make such a row , Beetle !
不 制作 这样的 一个 排 , 甲虫 !

别吵了, 甲虫!

[wiː; wi][kæn; kən][get] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːl] .
We can get right to the end of the Coll .
我们 能 得到 正确的 到 这 结尾 的 这 科尔 .

我们可以一直走到学院的尽头。

[kʌm] [ɑ:n] ! . . .
Come on ! . . .
来 在 ! . . .

快点！ ...

[wɪə(r)] [ɪn] ['kɪŋz] [haʊs] [naʊ] — [aɪ][kæn; kən] [si:] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [rætreɪz] [trʌŋk] .
We're in King's house now — I can see a bit of Rattray's trunk .
是 在 国王学院 房子 现在 — 我 能 看 一个 少量 的 拉特雷的 树干 .

我们现在在金的房子里——我能看到拉特雷的箱子的一部分。

[haʊ] [ðɪ:z] ['bi:stli] ['bɔrdz] [hɜ:rt] [wʌnz] [ni:z] !
How these beastly boards hurt one's knees !
如何 这些 兽 板 伤害 一个人的 膝盖 !

这些滑板太伤膝盖了！

" [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [neɪlz] ['skreɪpɪŋ] , [ɑ:n]['plæstər] .
" They heard his nails scraping , on plaster .
" 他们 听到 他的 指甲 刮擦 , 在 石膏 .

他们听到他的指甲刮擦石膏的声音。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] ['si:lɪŋ] [br'loʊ] .
" That's the ceiling below .
" 那就是 这 天花板 以下 .

“那是下面的天花板。”

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !

当心！

[ɪf] [wi:; wi] [smæft] [ðæt] [ðə; ðɪ]['plæstər] - [ʌd] [fɔ:l] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['loʊər] ['dɔ:rmətɔ:ri] , " [sed] ['bi:tl] .
If we smashed that the plaster ' ud fall down in the lower dormitory , " said Beetle .
如果 我们 粉碎 那 这 石膏 - ud 落下 向下 在 这 降低 宿舍 , " 说 甲虫 .

“如果我们把它砸碎，楼下宿舍的石膏就会掉下来，”甲虫说道。

" [lets] , " ['wɪspəd] [mæk'tɜ:rk] .
" Let's , " whispered McTurk .
" 我们来吧 , " 低声说道 麦克图克 .

“我们走吧，”麦克图克低声说道。

" [æn; ən] - [bi:; bi] ['kɑ:lərd] [fɜ:rst] [θɪŋ] ?
" An ' be collared first thing ?
" 一个 - 是 项圈 第一的 事物 ?

“然后第一时间就被抓起来？ ”

[nɑ:t] [mʌtʃ] .
Not much .
不是 很多 .

不多。

[waɪ] , [aɪ][kæn; kən] [[ʌv] [maɪ][hænd][ˈevər][soʊ][fɑ:r][ʌp] [br'twi:n] [ðɪ:z] ['bɔrdz] .
Why , I can shove my hand ever so far up between these boards .
为什么 , 我 能 推 我的 手 曾经 所以 远的 向上 之间 这些 板 .

为什么？我可以把手伸到这些板子之间的很深的地方。

" [s'tɔ:kɪ] [θɹʌst] [æn; ən][ɑ:rm][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['elboʊ] [br'twi:n] [ðə; ðɪ][dʒɔɪsts] .
" Stalky thrust an arm to the elbow between the joists .
" 茎状的 推力 一个 手臂 到 这 弯头 之间 这 托梁 .

“斯托基将一只胳膊肘伸进了横梁之间。”

" [noʊ] [gʊd] [steɪn] - [hɪr] .
" No good stayin ' here .
" 不 好的 待在 - 这里 .

“待在这里没好处。”

[aɪ] [vʊt] [wiː, wi] [gʊv] [bæk] [ænd; ənd] [tɔːk] [aɪ 'tiː] ['ʊvər] .

I vote we go back and talk it over .
我 投票 我们 去 后退 和 讲话 它 超过 .

我建议我们回去好好谈谈。

[ɪts] [ə; eɪ] ['krʌmi] [pleɪs] .

It's a crummy place .
它是 一个 糟糕的 地方 .

那地方真糟糕。

- [mʌst; məst] [seɪ] [aɪm] ['greɪt(ə)l] [tuː; tə] [kɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['wɔːtər] - [wɜːrks] .

- ' Must say I'm grateful to King for his water - works .
- 必须 说 我是 感激的 到 国王 为了 他的 水 - 作品 .

我必须说，我感谢国王的催泪作品。

" [ðeɪ] [krɔːld] [aʊt] , [brʌʃt] [wʌn] [ə'nʌðər] [kliːn] , [slɪd] [ðə; ði] [sə'luːn] - ['pɪstlɪz] [daʊn] [ə; eɪ] ['traʊzər]

" They crawled out , brushed one another clean , slid the saloon - pistols down a trouser "
" 他们 爬行 出去 , 刷过 一 其他 干净的 , 滑行 这 酒吧 - 手枪 向下 一个 裤子

- [leg] ,

- leg ,

- 腿 ,

他们爬了出来，互相拂去身上的尘土，把手枪塞进裤腿里。

[ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['sɑːləteri] ['devənʃə] [leɪn] [ɪn] [huːz] [flæŋks] [ə; eɪ]

and hurried forth to a deep and solitary Devonshire lane in whose flanks a
和 慌忙 前进 到 一个 深的 和 孤 德文郡 车道 在 谁 侧翼 一个

[bɔɪ] [maɪt] ['sʌmtaɪmz] [sleɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ræbɪt] .

boy might sometimes slay a young rabbit .
男生 可能 有时 杀戮 一个 年轻的 兔子 .

然后匆匆赶往德文郡一条幽深僻静的小路，男孩有时会在这条小路的侧翼猎杀幼兔。

[ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ræŋk] ['eldər] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [brɪ'gæŋ] [tuː; tə] [θɪŋk]

They threw themselves down under the rank elder bushes , and began to think
他们 扔 他们自己 向下 在下面 这 秩 长老 灌木丛 , 和 开始 到 思考

[ə'laʊd] .

aloud .

大声 .

他们一屁股坐在茂密的接骨木丛下，开始自言自语。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [s'tɔːkɪ] [æt; ət] [læst] , ['saɪtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['spærəʊ] ,

" You know , " said Stalky at last , sighting at a distant sparrow ,
" 你 知道 , " 说 茎状的 在 最后的 , 目击 在 一个 遥远 麻雀 ,

“你知道吗,”斯托基终于开口说道，目光投向远处的一只麻雀。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [haɪd] [ˈaʊər; ɑːr] ['sæli] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪk] ['eniθɪŋ] . "

" we could hide our sallies in there like anything . "
" 我们 可以 隐藏 我们的 萨利斯 在 那里 喜欢 任何事物 . "

“我们可以把我们的藏匿物藏在里面，就像藏任何东西一样。”

" [hʌ] !

" Huh !

" 嗯 !

“哈！”

" ['biːtl] [snɔːtɪd] , [tʃʊkt] , [ænd; ənd] ['gɜːgəld] .

" Beetle snorted , choked , and gurgled .
" 甲虫 哼了一声 , 窒息 , 和 咕噜咕噜 .

“甲虫哼了一声，呛了一下，还发出咕噜声。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt] [sɪns] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['dɔːrmətɔːri] .

He had been silent since they left the dormitory .
他 有 到过 沉默的 自从 他们 左边 这 宿舍 .

自从他们离开宿舍后，他就一直沉默不语。

“ [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] - [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] - [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] ?
“ **Did you ever read a book called ' The History of a House ' or something ?**
“ 做过 你 曾经 读 一个 书 称为 - 这 历史 的 一个 房子 - 或者 某物 ?
你有没有读过一本叫《房屋的历史》之类的书？

[aɪ][gɔːt][aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
I got it out of the library the other day .
我 得到 它 出去 的 这 图书馆 这 其他 天 .
我前几天从图书馆借的。

[ə; eɪ] [frentʃ] [ˈwʊmən] [roʊt] [aɪ ˈtiː] — [ˈvaɪələt] [ˈsʌmbəːdi] .
A French woman wrote it — Violet somebody .
一个 法语 女士 写道 它 — 紫色 某人 .
是一位法国女人写的——好像叫薇奥莱特。

[bʌt; bət] [ɪts] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd] [ɪts] [ˈveri] [ˈɪntərˌestɪn] - .
But it's translated , you know ; and it's very interestin ' .
但 它是 翻译 , 你 知道 ; 和 它是 非常 有趣的 - .
但它已经被翻译了，你知道；而且非常有趣。

[telz] [juː; jʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪz] [bɪlt] . “
Tells you how a house is built . ”
讲述 你 如何 一个 房子 是 建造 . “
告诉你房子是怎么建的。

“ [wel] , [ɪf] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [swet] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] ,
“ **Well , if you're in a sweat to find out that ,**
“ 出色地 , 如果 你是 在 一个 汗 到 寻找 出去 那 ,
“好吧，如果你急于弄清楚这一点，

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ˈkɒtɪdʒz] [ðeə(r)] [ˈbɪldɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkoʊstɡɑːrd] . “
you can go down to the new cottages they're building for the coastguard . ”
你 能 去 向下 到 这 新的 小屋 它们是 建筑 为了 这 海岸警卫队 . “
你可以去看看他们正在为海岸警卫队建造的新小屋。

“ [maɪ][hæt] !
“ **My Hat !**
“ 我的 帽子 !
“我的帽子！ ”

[aɪ] [wɪl] .
I will .
我 将要 .
我会。

“ [hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkəts] .
“ **He felt in his pockets .**
“ 他 毛毡 在 他的 口袋 .
他摸了摸自己的口袋。

“ [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ˈtʌpəns] , [sʌm; səm][wʌn] . “
“ **Give me tuppence , some one . ”**
“ 给 我 两便士 , 一些 一 . “
“给我两便士，谁？ ”

“ [rɔːt] !
“ **Rot !**
“ 腐烂 !
“腐烂！

[steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd][dəʊnt] [mes] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] . “
Stay here , and don't mess about in the sun . ”
停留 这里 , 和 不 混乱 关于 在 这 太阳 . “
待在这儿，别在阳光下瞎晃悠。

“ [dʒiː ˈaɪ] - [em ˈiː] [ˈʌpəns] . ”
“ Gi ’ me tuppence . ”
“ gi - 我 两便士 . ”

“给我两便士。”

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈbiːtl̩] , [juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈstʌfi] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? ” [sed] [mækˈtɜːrk] , [ˈhændɪŋ]
“ I say , Beetle , you aren’t stuffy about anything , are you ? ” said McTurk , handing
“ 我 说 , 甲虫 , 你 不是 闷 关于 任何事物 , 是 你 ? ” 说 麦克图克 , 处理
[ˈoʊvər] [də; ði] [ˈkɒpəz] .
over the coppers .
超过 这 铜 .

“我说，比尔，你对什么事都不拘泥于形式，是吧？”麦克图克说着，递上了警棍。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [ˈsɪriəs] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [sˈtɔːki] [ˈɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [mækˈtɜːrk] [əˈkeɪz(ə)nəli] ,
His tone was serious , for though Stalky often , and McTurk occasionally ,
他的 语气 曾是 严肃的 , 为了 尽管 茎状的 经常 , 和 麦克图克 偶尔 ,
[məˈnuːvə] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] ,
manoeuvred on his own account ,
操纵 在 他的 自己的 帐户 ,

他的语气很严肃，因为尽管斯托基经常，麦克图克偶尔也会，自行其是地行事，

[ˈbiːtl̩] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [ɪn] [ɔːl] [də; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [də; ði] [kənˈfedərəsi]
Beetle had never been known to do so in all the history of the confederacy
甲虫 有 绝不 到过 已知 到 做 所以 在 全部 这 历史 的 这 邦联
.
:
.

在邦联的历史上，甲虫从未有过这样的行为。

“ [noʊ] , [aɪm] [nɑːt] .
“ No , I’m not .
“ 不 , 我是 不是 .

“不，我不是。”

[aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] . “
I’m thinking . ”
我是 思维 . ”

我在思考。

“ [wel] , [wiːl] [kʌm] , [tuː] , ” [sed] [sˈtɔːki] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʒenṣəlz, ˈdʒenrəlz] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
“ Well , we’ll come , too , ” said Stalky , with a general’s suspicion of his
“ 出色地 , 出色地 来 , 也 , ” 说 茎状的 , 和 一个 将军的 怀疑 的 他的
[eɪdz] .
aides .
助手 .

“好吧，我们也去，”斯托基说道，语气中带着将军对助手们的怀疑。

“ [dəʊnt] [wɑːnt] [juː; jʊ] . ”
“ Don’t want you . ”
“ 不 想 你 . ”

“我不要你。”

“ [oʊ] , [liːv] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] .
“ Oh , leave him alone .
“ 哦 , 离开 他 独自的 .

“哦，别管他了。”

[ˈhiːz] [bɪn] [ˈteɪkən] [wɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpoʊəm] , “ [sed] [mækˈtɜːrk] .
He’s been taken worse with a poem , ” said McTurk .
他是 到过 已采取 更糟 和 一个 诗 , ” 说 麦克图克 .

麦克图克说：“他曾因一首诗而更加痛苦。”

“ [hi:l] [gʊʊ] [ˈbɜ:rlɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd][spɪt][aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi]
“ **He'll go burbling down to the Pebbleridge and spit it all up in the study**
“ 地狱 去 潺潺 向下 到 这 - 和 吐 它 全部向上 在 这 学习
[wen] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] . “
when he comes back . “
什么时候 他 来 后退 . “
“他会一路狂奔到卵石岭酒店，回来后在书房里把一切都吐出来。”

“ [ðen] [waɪ] [dɪd][hi:; hi][wa:nt][ðə; ði] [ˈʌpəns] , [ˈtɜ:rki] ？
“ **Then why did he want the tuppence , Turkey ?**
“ 然后 为什么 做过 他 想 这 两便士 , 火鸡 ？
“那他为什么想要那两便士呢，土耳其？ ”
[ˈhi:z] [ˈɡetɪn] - [tu:] [ˈbi:stli] [ˌɪndɪˈpendənt] .
He's gettin ' too beastly independent .
他是 获得 - 也 兽 独立的 .
他变得越来越独立，简直像野兽一样。

[haɪ] !
Hi !
你好 !
你好！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈbʌni] .
There's a bunny .
有 一个 兔子 .
那里有只兔子。

[noʊ] , [aɪ ˈti:] [eɪnt] .
No , it ain't .
不 , 它 不是 .
不，并非如此。

[ɪts] [ə; eɪ][kæt] , [baɪ][dʒʊʊv] !
It's a cat , by Jove !
它是 一个 猫 , 经过 朱庇特 !
天哪，那是一只猫！

[ju:; jʊ] [plʌg] [fɜ:rst] .
You plug first .
你 插头 第一的 .
你先插上电源。

“ [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstrɔ:] [hæt][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
“ **Twenty minutes later a boy with a straw hat at the back of his head ,**
“ 二十 分钟 之后 一个 男生 和 一个 稻草 帽子 在 这 后退 的 他的 头 ,
二十分钟后，一个头戴草帽、帽檐滑落到脑后的男孩走了过来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] , [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ˈwɜkmən] [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vɪ]
and his hands in his pockets , was staring at workmen as they moved
和 他的 双手 在 他的 口袋 , 曾是 凝视 在 工人 作为 他们 已搬
[əˈbaʊt] [ə; eɪ][hæf] - [ˈfɪnɪʃt] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
about a half - finished cottage .
关于 一个 一半 - 完成的 小屋 .
他双手插在口袋里，盯着工人们在一座尚未完工的小屋周围忙碌。

[hi:; hi] [prəˈdu:st] [sʌm; səm] [fəˈroʊʃəs] [təˈbækʊʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔ:rkɔ:rt]
He produced some ferocious tobacco , and was passed from the forecourt
他 生产 一些 凶猛 烟草 , 和 曾是 通过了 从 这 前院
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] ,
into the interior ,
进入 这 内部的 ,
他拿出了一些味道浓烈的烟草，然后从前院被送到了室内。

[wer] [hiː; hi] [æskt] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] .
where he asked many questions .

在哪里 他 问 许多 问题 .

他在那里问了很多问题。

“ [wel] , [lets] [hæv; həv][jɔː; jə] [ˈbiːstli] [ˈepɪk] , ” [sed] [ˈtɜːrki] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstʌdi] ,
“ **Well , let's have your beastly epic , ” said Turkey , as they burst into the study ,**
“ 出色地 , 我们来吧 有 你的 兽 史诗 , ” 说 火鸡 , 作为 他们 爆裂 进入 这 学习 ,
“好, 那就让我们来欣赏你们的精彩史诗吧,”土耳其说着, 冲进了书房。

[tuː; tə][faɪnd] [ˈbiːtl] [diːp] [ɪn][viːoʊˈleɪ] - [lə] - [ˈdʌk][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈdrɔɪŋz] .
to find Beetle deep in Violet - le - Duc and some drawings .

到 寻找 甲虫 深的 在 紫罗兰 - 勒 - 杜克 和 一些 图画 .

在维奥莱勒杜克深处找到甲虫和一些图画。

“ [wiːv] [hæd; həd][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrk] . ”
“ **We've had no end of a lark . ”**
“ 我们已经 有 不 结尾 的 一个 云雀 . ”

“我们玩得非常开心。”

“ [ˈepɪk] ?
“ **Epic ?**
“ 史诗 ?

“史诗?

[wʌt] [ˈepɪk] ?
What epic ?
什么 史诗 ?

什么史诗级作品?

[aɪv] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkoʊstɡɑːrd] . ”
I've been down to the coastguard . ”
我已经 到过 向下 到 这 海岸警卫队 . ”

我去过海岸警卫队那里了。

“ [noʊ][ˈepɪk] ?
“ **No epic ?**
“ 不 史诗 ?

没有史诗级作品吗?

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [sleɪ] [juː; jʊ] , [oʊ] [ˈbiːtl] , ” [sed] [sˈtɔːkɪ] , [ˈmuːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtæk] .
Then we will slay you , O Beetle , ” said Stalky , moving to the attack .

然后 我们 将要 杀戮 你 , 哦 甲虫 , ” 说 茎状的 , 移动 到 这 攻击 .

“那我们就杀了你, 甲虫啊,”斯托基说着, 便发动了攻击。

“ [juːv] [ɡɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌp][jɔː; jə] [sliːv] .
“ **You've got something up your sleeve .**
“ 你已经 得到 某物 向上 你的 袖子 .

“你肯定还有后招。”

[aɪ] [noʊ] , [wen] [juː; jʊ][tɔːk] [ɪn] [ðæt] [toʊn] ! ”
I know , when you talk in that tone ! ”
我 知道 , 什么时候 你 讲话 在 那 语气 ! ”

我知道, 你用那种语气说话的时候!

“ [jɔː; jə][ˈʌŋk(ə)] [ˈbiːtl] ” — [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] - [wɔːr] - [vɔɪs] — “ [ɪz][ə; eɪ]
“ **Your Uncle Beetle ” — with an attempt to imitate Stalky's war - voice — “ is a**
“ 你的 叔叔 甲虫 ” — 和 一个 试图 到 模拟 - 战争 - 嗓音 — ” 是 一个
[ɡreɪt] [mæn] . ”
great man . ”
伟大的 男人 . ”

“你的甲虫叔叔”——试图模仿斯托基的战斗嗓音——“是一位伟大的人。”

“ [oʊ] , [noʊ] ; [hiː hi][ˈdʒɑːli] [wel] [ˈiznt] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
“ **Oh , no ; he jolly well isn't anything of the kind .**
“ 哦 , 不 ; 他 快乐的 出色地 不是 任何事物 的 这 种类 .
“ 哦, 不; 他绝对不是那种人。”

[juː; jʊ] [dɪˈsiːv] [jɔːrˈself] , [ˈbiːtl] .
You deceive yourself , Beetle .
你 欺骗 你自己 , 甲虫 .
你这是在自欺欺人, 甲虫。

[skræg][hɪm; ɪm] , [ˈtɜːrki] ! “
Scrag him , Turkey ! ”
碎片 他 , 火鸡 ! “
干掉他, 火鸡!

“ [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , “ [ˈbiːtl] [ˈgɜːgəld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .
“ **A great man , ” Beetle gurgled from the floor .**
“ 一个 伟大的 男人 , ” 甲虫 咕噜咕噜 从 这 地面 .
“一个伟大的人,”甲虫从地板上咕啵道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈfjuːt(ə)] — [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪ][taɪ] ! — [ˈfjuːt(ə)] [ˈbəːbl] .
“ **You are futile — look out for my tie ! — futile burblers .**
“ 你 是 徒劳 — 看 出去 为了 我的 领带 ! — 徒劳 潺潺的 .
“你们这些徒劳无功的人——小心我的领带! ——徒劳无功的喋喋不休者。”

[aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [greɪt] [mæn] .
I am the Great Man .
我 是 这 伟大的 男人 .
我就是伟人。

[aɪ] [glɒt] .
I gloat .
我 幸灾乐祸 .
我幸灾乐祸。

[aʊt] !
Ouch !
哎哟 !
哎哟!

[hɪr] [em ˈiː] ! “
Hear me ! ”
听到 我 ! “
听我说!

“ [ˈbiːtl] , [diː - [ɑː] ” — [sˈtɔːki] [draːpt] [ʌnrɪˈzɜːrɪdli] [ɑːn] [ˈbiːtlz] [tʃest] — “ [wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] ,
“ **Beetle , de - ah ” — Stalky dropped unreservedly on Beetle's chest — “ we love you ,**
“ 甲虫 , 德 - 啊 ” — 茎状的 掉落 毫无保留 在 甲虫的 胸部 — “ 我们 爱 你 ,
[æn; ən] - [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈpoʊət] .
an ' you're a poet .
一个 - 你是 一个 诗人 .
“Beetle, 啊”——Stalky毫不犹豫地扑倒在Beetle的胸口——“我们爱你, 你是一位诗人。

[ɪf] [aɪ][ˈevər] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] - , [aɪ][əˈpɔːlədʒaɪz] ;
If I ever said you were a doggaroo , I apologize ;
如果 我 曾经 说 你 是 一个 - , 我 道歉 ;
如果我曾经说过你是只狗, 我道歉;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nʊʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [baɪ] [jɔːr'self]
but you know as well as we do that you can't do anything by yourself
但 你 知道 作为 出色地 作为 我们 做 那 你 不能 做 任何事物 经过 你自己
[wɪ'ðəʊt] ['mʌkɪŋ] [aɪ 'tiː] . "
without mucking it . "
没有 泥泞 它 . "

但你和我们一样清楚，单凭一己之力是做不成任何事的。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['nʊʊʃ(ə)n] . "
" **I've got a notion** . "
" 我已经 得到 一个 概念 . "

我有个想法。

" [ænd; ʌnd] [juːl] [spɔɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [tel] [jɔː; jər]['ʌŋk(ə)l] [s'tɔːkɪ] .
" **And you'll spoil the whole show if you don't tell your Uncle Stalky** .
" 和 你会 剧透 这 所有的 展示 如果 你 不 告诉 你的 叔叔 茎状的 .

“如果你不告诉你的斯托基叔叔，你就会把整个节目都搞砸。”

[kɔːf] [aɪ 'tiː][ʌp] , ['dʌki] , [ænd; ʌnd] [wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .
Cough it up , ducky , and we'll see what we can do .
咳嗽 它 向上 , 小鸭子 , 和 出色地 看 什么 我们 能 做 .

把钱吐出来，小鸭子，我们看看能做什么。

['nʊʊʃ(ə)n] , [juː; jʊ][fæt][ɪm'pɑːstər] — [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['nʊʊʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] !
Notion , you fat impostor — I knew you had a notion when you went away !
概念 , 你 胖的 骗子 — 我 知道 你 有 一个 概念 什么时候 你 去 离开 !

Notion，你这个肥胖的冒牌货——我就知道你离开的时候肯定有什么想法！

['tɜːrki] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pʊʊəm] . "
Turkey said it was a poem . "
火鸡 说 它 曾是 一个 诗 . "

土耳其方面称这是一首诗。

" [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [bɪlt] .
" **I've found out how houses are built** .
" 我已经 成立 出去 如何 房屋 是 建造 .

“我已经了解了房屋是如何建造的。”

[lə] - [em 'iː][get] [ʌp] .
Le ' me get up .
乐 - 我 得到 向上 .

让我起来。

[ðə; ði] [flɔːr] - [dʒɔɪsts][ʌv; əv][wʌn] [ruːm] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['siːlɪŋ] - [dʒɔɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'ləʊ] . "
The floor - joists of one room are the ceiling - joists of the room below . "
这 地面 - 托梁 的 — 房间 是 这 天花板 - 托梁 的 这 房间 以下 . "

一个房间的楼板梁就是下面房间的天花板梁。

" [dəʊnt] [biː; bi][soʊ] ['fɪlθi] ['teknɪk(ə)l] . "
" **Don't be so filthy technical** . "
" 不 是 所以 污秽 技术的 . "

“别搞得这么技术性。”

" [wel] , [ðə; ði][mæn][təʊld][em 'iː] .
" **Well , the man told me** .
" 出色地 , 这 男人 讲述 我 .

“嗯，那个人告诉我的。”

[ðə; ði] [flɔːr] [ɪz][leɪd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðʊʊz] [dʒɔɪsts] — [ðʊʊz] [ˈbɔrdz] [ɑːn] [edʒ] [ðæt][wiː; wi] [krɔːld]
The floor is laid on top of those joists — those boards on edge that we crawled
这 地面 是 铺设 在 顶部 的 那些 托梁 — 那些 板 在 边缘 那 我们 爬行
[ˈoʊvər] — [bʌt; bət][ðə; ði] [flɔːr] [ˈstɑːps][æt; ət][ə; eɪ][pɑːrˈtɪ(ə)n] .
over — but the floor stops at a partition .
超过 — 但 这 地面 停止 在 一个 分割 .

地板铺在那些托梁上——就是我们爬过去时竖着的那些木板——但地板到隔墙就结束了。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [get][brˈhaɪnd][ə; eɪ][pɑːrˈtɪ(ə)n] , [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈætɪk] ,
Well , if you get behind a partition , same as you did in the attic ,
出色地 , 如果 你 得到 在后面 一个 分割 , 相同的 作为 你 做过 在 这 阁楼 ,
嗯 , 如果你躲在隔板后面 , 就像你在阁楼里做的那样 ,

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʌv] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] [ˈʌndər][ðə; ði] [flɔːr] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði]
don't you see that you can shove anything you please under the floor between the
不 你 看 那 你 能 推 任何事物 你 请 在下面 这 地面 之间 这
[flɔːr] - [ˈbɔrdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [læθ] [ænd; ənd][ˈplæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [brɪˈloʊ] ?
floor - boards and the lath and plaster of the ceiling below ?
地面 - 板 和 这 板条 和 石膏 的 这 天花板 以下 ?

难道你看不出来 , 你可以把任何东西塞到地板下面 , 也就是地板和下面天花板的木条和石膏板之间的缝隙里吗 ?

[lʊk] [hɪr] .
Look here .
看 这里 .

看这里。

[aɪv] [drɔːn] [aɪˈtiː] .
I've drawn it .
我已经 绘制 它 .

我画出来了。

” [hiː; hi] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ruːd] [sketʃ] , [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈælaɪz] .
” **He produced a rude sketch , sufficient to enlighten the allies .**
” 他 生产 一个 粗鲁的 草图 , 充足的 到 开导 这 盟国 .
“他画了一幅粗略的草图 , 足以让盟军有所了解。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːdərn] [skuːl] [kəˈrɪkjələm] [ðæt] [diːlɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːrkɪtektər] ,
There is no part of the modern school curriculum that deals with architecture ,
那里 是 不 部分 的 这 现代的 学校 课程 那 交易 和 建筑学 ,
现代学校课程中没有任何部分涉及建筑学。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [jet] [rɪˈflektɪd] [ˈweðər] [flɔːrz] [ænd; ənd] [ˈsiːlɪŋz] [wɜːr; wər]
and none of them had yet reflected whether floors and ceilings were
和 没有任何 的 他们 有 然而 反映 无论 楼层 和 天花板 是
[ˈhɑːloʊ] [ɔːr][ˈsɑːlɪd] .
hollow or solid .
空洞的 或者 坚硬的 .

他们中没有人思考过地板和天花板是空心的还是实心的。

[aʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈmiːdiət] [ɪntrəsts] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][æz; əz] [ɪgnərənt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [hiː; hi]
Outside his own immediate interests the boy is as ignorant as the savage he
外部 他的 自己的 即时 兴趣 这 男生 是 作为 无知 作为 这 野蛮的 他
[soʊ] [ədˈmaɪəz] ;
so admires ;
所以 钦佩 ;

除了他自身的兴趣之外 , 这个男孩和他所崇拜的野蛮人一样无知 ;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ɔːlsʊʊ][ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz] [ˈriːsɔːrs] .
but he has also the savage's resource .
但 他 有 还 这 野蛮人的 资源 .

但他还拥有野蛮人的本能。

“ [aɪ] [si:] , ” [sed] [s'tɔ:kɪ] .
“ **I see** , ” **said Stalky** .
“ 我 看 , ” 说 茎状的 .

“我明白了,”斯托基说道。

“ [aɪ] [[ʌvd] [maɪ][hænd][ðer; ðər] .
“ **I shoved my hand there** .
“ 我 推搡 我的 手 那里 .

我把手伸了过去。

[æn; ən] - [ðen] ? “
An ' then ? ”
一个 - 然后 ? ”

然后呢?

“ [æn; ən] - [ðen]
“ **An ' then**
“ 一个 - 然后

然后.....

[ðeɪv] [bɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ju: 'es] ['stɪŋkəz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
They've been calling us stinkers , you know .
他们有 到过 呼叫 我们 臭虫 , 你 知道 .

你知道吗, 他们一直骂我们是坏人。

[wi:; wi] [maɪt] [[ʌv] ['sʌmθɪŋ] - [ʌndər] — ['sʌlfər] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [stʌŋk] ['prɪti] [bæd] —
We might shove somethin ' under — sulphur , or something that stunk pretty bad —
我们 可能 推 某物 - 在下面 — 硫 , 或者 某物 那 臭 漂亮的 坏的 —

[æn; ən] - [stɪŋk] - [ɪm] [aʊt] .
an ' stink ' em out .
一个 - 臭 - 呃 出去 .

我们可能会往下面塞点东西——硫磺, 或者其他很臭的东西——把它们熏出来。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] ['sʌmhaʊ] .
I know it can be done somehow .
我 知道 它 能 是 完毕 不知何故 .

我知道这件事总有办法做到。

“ ['bi:tlz] [aɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [s'tɔ:kɪ] ['hændlɪŋ] [ðə; ðɪ]['daɪəgræmz] .
“ **Beetle's eyes turned to Stalky handling the diagrams** .
“ 甲虫的 眼睛 转向 到 茎状的 处理 这 图表 .

“甲虫的目光转向了正在摆弄图纸的斯托基。”

“ [stɪŋks] ? ” [sed] [s'tɔ:kɪ] [ɪntə'ra:gətɪvli] .
“ **Stinks ?** ” **said Stalky interrogatively** .
“ 臭气熏天 ? ” 说 茎状的 疑问句 .

“臭吗? ”斯托基疑惑地问道。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] ['lu:mɪnəs] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
Then his face grew luminous with delight .
然后 他的 脸 生长 发光的 和 喜 .

随后, 他的脸上绽放出喜悦的光芒。

“ [baɪ] [gʌm] !
“ **By gum** !
“ 经过 胶 !

“我的天哪! ”

[aɪv] [gɔ:t][aɪ 'ti:] .
I've got it .
我已经 得到 它 .

我明白了。

[ˈhɔːrɪd] [stɪŋks] ！
Horrid stinks ！
可怕的 臭气熏天 ！

臭气熏天！

[ˈtʃɜːrki] ！
Turkey ！
火鸡 ！

火鸡！

“ [hiː; hi] [liːpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] ．
” **He leaped at the Irishman ．**
” 他 跳跃 在 这 爱尔兰人 ．

他扑向了那个爱尔兰人。

“ [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] — [dʒʌst][ˈæftər] [ˈbiːtl] [went] [əˈweɪ] ！
” **This afternoon — just after Beetle went away ！**
” 这 下午 — 只是 后 甲虫 去 离开 ！

“今天下午——就在甲虫离开之后！”

[ʃiːz] [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] ！ “
She's the very thing ！ ”
她是 这 非常 事物 ！ ”

她正是我们要找的人！

“ [kʌm] [tuː; tə][maɪ][ɑːrmz] , [maɪ] [ˈbɪmɪʃ] [bɔɪ] , “ [ˈkærəld] [mækˈtʃɜːrk] ,
” **Come to my arms , my beamish boy , “ caroled McTurk ,**
” 来 到 我的 武器 ， 我的 笑容满面 男生 ， “ 颂歌 麦克图克 ，

“到我怀里来吧，我灿烂的男孩，”麦克图克唱道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ɑːrmz] [ˈdænsɪŋ] ．
and they fell into each other's arms dancing ．
和 他们 跌倒 进入 每个 其他的 武器 跳舞 ．

他们翩翩起舞，然后相拥而眠。

“ [oʊ] , [ˈfræbjəs] [deɪ] ！
” **Oh , frabjous day ！**
” 哦 ， 令人愉悦的 天 ！

“哦，多么美好的一天！”

[kəˈluː] , [ˈkæleɪ] ！
Calloo , callay ！
卡卢 ， 卡莱 ！

Calloo, callay!

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ！
She will ！
她 将要 ！

她会的！

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ！ “
She will ！ ”
她 将要 ！ ”

她会的！

“ [hoʊld][ɑːn] , “ [sed] [ˈbiːtl] ．
” **Hold on , “ said Beetle ．**
” 抓住 在 ， “ 说 甲虫 ．

“等等，”甲虫说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] ． “
” **I don't understand ． ”**
” 我 不 理解 ． ”

“我不明白。”

“ [dɪr] [mæn] !
“ **Dearr man** !
“ 亲爱的 男人 !

“老兄!

[aɪ 'ti:] [[æɫ; ʃəl] , [ðʊʊ] .
It shall , though .
它 将 , 尽管 .

确实如此。

[oʊ] , ['ɑ:ti] , [maɪ [pjʊr] - [soʊld] [ju:θ] , [let] [ju: 'es] [tel] ['aʊər; ɑ:r] ['dɑ:rlɪŋ] ['rɛdʒi] [ə'baʊt] [pɛs'tɪfərəs]
Oh , Artie , my pure - souled youth , let us tell our darling Reggie about Pestiferous
哦 , 阿蒂 , 我的 纯的 - 有灵魂的 青年 , 让 我们 告诉 我们的 亲爱的 雷吉 关于 害虫
“
Stinkadores . ”

哦，阿蒂，我纯洁的青春啊，让我们把那些讨厌的臭虫的故事告诉亲爱的雷吉吧。”

“ [nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['æftər] [kɔ:l] - ['oʊvər] .
“ **Not until after call - over** .
“ 不是 直到 后 称呼 - 超过 .

“直到呼叫结束后才行。”

[kʌm] [ɑ:n] ! “
Come on ! ”
来 在 ! ”

快点! ”

“ [aɪ] [seɪ] , ” [sed] ['ɔrɪn] , ['stɪfli] ,
“ **I say , ” said Orrin , stiffly** ;
“ 我 说 , ” 说 奥林 , 僵硬地 ,

“我说,”奥林僵硬地说,

[æz; əz] [ðɛɪ] [fel] ['ɪntu:] [ðər; ðər] ['pleɪsɪz] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dʒɪm'neɪziəm] .
as they fell into their places along the walls of the gymnasium .
作为 他们 跌倒 进入 他们的 地方 沿着 这 墙壁 的 这 健身房 .

他们沿着体育馆的墙壁各就各位。

“ [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɑ:r; ər] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [hoʊld] [ə'ʌðər] ['mi:tɪŋ] . “
“ **The house are goin ' to hold another meeting** . ”
“ 这 房子 是 去 - 到 抓住 其他 会议 . ”

“众议院将再次召开会议。”

“ [hoʊld] [ə'weɪ] , [ðen] .
“ **Hold away , then** .
“ 抓住 离开 , 然后 .

“那就先等等吧。”

“ - [maɪnd] [wʌz; wəz] ['els,wer] .
“ **Stalky's mind was elsewhere** .
“ - 头脑 曾是 别处 .

“斯托基心不在焉。”

“ [ɪts] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [θri:] [ðɪs] [taɪm] . “
“ **It's about you three this time** . ”
“ 它是 关于 你 三 这 时间 . ”

“这次是关于你们三个的事。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [gɪv] - [ɪm] [maɪ] [lʌv] . . .
“ **All right , give ' em my love** . . .
“ 全部 正确的 , 给 - 呢 我的 爱 . . .

“好的，代我向他们问好.....”

[hɪr] , [sɜ:r] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:r] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] .

Here , sir , " and he tore down the corridor .
这里 , 先生 , " 和 他 撕裂 向下 这 走廊 .

“先生，给您。”说完，他便沿着走廊飞奔而去。

[ˈgæmb(ə)l] [laɪk] [kɪdz][æt; ət] [pleɪ] , [wɪð; wɪθ] [baʊndz] [ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ] [keɪpɜ:ɪŋz]
Gamboling like kids at play , with bounds and sidestarts , with caperings
嬉戏 喜欢 孩子们 在 玩 , 和 界限 和 - , 和 嬉戏

[ænd; ənd] ,
and curvetings ,
和 曲线 ,

像孩子玩耍一样嬉戏，跳跃、侧身、欢笑、转弯，

[ðeɪ] [led][ðə; ði][ˈb:lməʊst] ['bɜ:rstɪŋ] ['bi:tl] [tu:; tə][ðə; ði] ['ræbɪt] - [leɪn] ,
they led the almost bursting Beetle to the rabbit - lane ,
他们 引领 这 几乎 爆发 甲虫 到 这 兔子 - 车道 ,

他们领着那辆几乎要爆炸的甲壳虫汽车来到了兔子洞。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [stoʊnz] [dru:] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [nu:] - [sleɪn] [kɔ:ɾps] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and from under a pile of stones drew forth the new - slain corpse of a
和 从 在下面 一个 桩 的 石头 画 前进 这 新的 - 被杀 尸体 的 一个

[kæt] .

cat .
猫 .

从一堆石头底下拖出了一只刚被杀死的猫的尸体。

[ðen] [dɪd] ['bi:tl] [si:] [ðə; ði] ['ɪnər] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [gɔ:n] [brɪˈfɔ:r] ,
Then did Beetle see the inner meaning of what had gone before ,
然后 做过 甲虫 看 这 内 意义 的 什么 有 已消失 前 ,

这时，比尔才领悟到之前发生的一切的内在含义。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [θæŋks'gɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:ɾld] [held] ['wɔ:ɾɪɾz] [soʊ][waɪz]
and lifted up his voice in thanksgiving for that the world held warriors so wise
和 抬起 向上 他的 嗓音 在 感恩 为了 那 这 世界 握住 战士 所以 明智的

[æz; əz] [s'tɔ:ki] [ænd; ənd][mæk'tɜ:rk] .

as Stalky and McTurk .
作为 茎状的 和 麦克图克 .

他高声感谢世间有像斯托基和麦克图克这样睿智的战士。

" [wel] - ['nʌrɪft] [oʊld]'leɪdi] , [eɪnt] [ʃi:; ʃɪ] ? " [sed] [s'tɔ:ki] .

" Well - nourished old lady , ain't she ? " said Stalky .
" 出色地 - 营养 老的 女士 , 不是 她 ? " 说 茎状的 .

“她看起来营养状况不错，不是吗？”斯托基说道。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [d'ju:] [sə'pəʊz] ['ɪtl] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][get][ə; eɪ][bɪt] [wɪf] [ɪn][ə; eɪ] [kən'faɪnd] [speɪs] ? "
" How long d'you suppose it'll take her to get a bit whiff in a confined space ? "
" 如何 长的 你 认为 它将 拿 她 到 得到 一个 少量 闻 在 一个 受限 空间 ? "

“你觉得她待在密闭空间里多久会沾上一点异味？”

" [bɪt] [wɪf] !
" Bit whiff !
" 少量 闻 !

“闻起来有点味道！”

[wʌt] [ə; eɪ] [kɔ:ɾs] [bru:t] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] ! " [sed] [mæk'tɜ:rk] .
What a coarse brute you are ! " said McTurk .
什么 一个 粗 蛮力 你 是 ! " 说 麦克图克 .

“你真是个粗鲁的畜生！”麦克图克说道。

“ [kɑ:nt] [ə; eɪ] [pɔr] [ˈpɔsi] - [kæt][get] [ˈʌndər] [ˈkɪŋz] [ˈdɔ:rmətɔ:ri] [flɔ:r] [tu:; tə][daɪ] [wɪˈðəʊt] [jɔr; jər]
“ **Can't a poor pussy - cat get under King's dormitory floor to die without your**
“ 不能 一个 贫穷的 猫 - 猫 得到 在下面 国王学院 宿舍 地面 到 死 没有 你的
[pɜ:su:ən] - [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [faʊl] [ˌɪnju:'endəʊz] ? ”
pursuin ' her with your foul innuendoes ? ”
追求 - 她 和 你的 犯规 影射 ? ”

“难道一只可怜的小猫咪就不能乖乖地躲到国王的宿舍地板下死去，非要你用那些下流的暗示纠缠她吗？ ”

“ [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃɪ][daɪ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [flɔ:r] [fɔ:r; fər] ? ” [sed] [ˈbi:tl] , [ˈlʊkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈfju:tʃər] .
“ **What did she die under the floor for ? ” said Beetle , looking to the future .**
“ 什么 做过 她 死 在下面 这 地面 为了 ? ” 说 甲虫 , 寻找 到 这 未来 .

“她为什么会死在地板下面呢？ ”甲虫望着前方说道。

“ [oʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][hɜ:r; hər] , ” [sed] [sˈtɔ:kɪ] .
“ **Oh , they won't worry about that when they find her , ” said Stalky .**
“ 哦 , 他们 惯于 担心 关于 那 什么时候 他们 寻找 她 , ” 说 茎状的 .

“哦，他们找到她之后就不会担心这些了，”斯托基说道。

“ [ə; eɪ][kæt] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [kɪŋ] .
“ **A cat may look at a king .**
“ 一个 猫 可能 看 在 一个 国王 .

猫也能看国王。

“ [mækˈtɜ:rk] [roʊld] [daʊn] [ðə; ðɪ][bæŋk][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒest] .
“ **McTurk rolled down the bank at his own jest .**
“ 麦克图克 滚动 向下 这 银行 在 他的 自己的 笑话 .

“麦克图克因为自己的玩笑而滚下了河岸。”

“ [ˈpɔsi] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ˈju:sf(ə)l] [jʊə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] [θri:] [pjɔr] - [soʊld] ,
“ **Pussy , you don't know how useful you're goin ' to be to three pure - souled ,**
“ 猫 , 你 不 知道 如何 有用 你是 去 - 到 是 到 三 纯的 - 有灵魂的 ,
[haɪ] - [ˈmaɪndɪd] [bɔɪz] . ”
high - minded boys . ”
高的 - 有思想 男孩们 . ”

“小猫咪，你不知道你对三个纯洁善良、志向高尚的男孩来说有多么有用。”

“ [ðeɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] [flɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
“ **They'll have to take up the floor for her ,**
“ 他们会 有 到 拿 向上 这 地面 为了 她 ,

“他们得替她发言了。”

[seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] [ˈnʌmbər] [naɪn] [wen] [ðə; ðɪ][ræt] [krəʊkt] .
same as they did in Number Nine when the rat croaked .
相同的 作为 他们 做过 在 数字 九 什么时候 这 鼠 呱呱叫 .

就像他们在九号房里对死去的老鼠所做的那样。

[bɪɡ] [ˈmedɪs(ə)n] — [hi:p] [bɪɡ] [ˈmedɪs(ə)n] !
Big medicine — heap big medicine !
大的 药品 — 堆 大的 药品 !

大药——堆大药！

[fju:] !
Phew !
呼..... !

呼！

[oʊ] , [lɔ:rd] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][stɔ:p] [ˈlæfɪn] - , ” [sed] [ˈbi:tl] .
Oh , Lord , I wish I could stop laughin ' , ” said Beetle .
哦 , 主 , 我 希望 我 可以 停止 笑 - , ” 说 甲虫 .

“哦，老天，我真希望我能停止大笑，”甲虫说道。

“ [stɪŋks] ！
“ **Stinks** ！
“ 臭气熏天 ！

“真臭！ ”

[haɪ] , [stɪŋks] ！
Hi , stinks ！
你好 ，臭气熏天 ！

嗨，真臭！

[ˈklæmi] [wʌnz] ！
Clammy ones ！
湿冷的 一个 ！

湿漉漉的！

“ [məktʰɜːrk] [gɑːspt] [æz; əz][hiː; hi] [riˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ．
“ **McTurk gasped as he regained his place** ．
“ 麦克图克 倒吸一口气 作为 他 恢复 他的 地方 ．

麦克图克重新站稳后，倒吸了一口气。

“ [ænd; ænd] “ — [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈhjuːmə] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [təˈgeðər] [ɪn]
“ **And “ — the exquisite humor of it brought them sliding down together in**
“ 和 “ — 这 精美的 幽默 的 它 带来 他们 滑动 向下 一起 在
[ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)] — “ [ɪts] [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ，
a tangle — “ it's all for the honor of the house ，
一个 纠纷 — “ 它是全部 为了 这 荣誉 的 这 房子 ．

“而且”——这句妙趣横生的话让他们俩纠缠在一起滑了下去——“这一切都是为了家族的荣誉，

[tuː] ！ “
too ！ “
也 ！ “

也！ ”

“ [æŋ; ən] - [ðeə(r)] [ˈhoʊldɪŋ] - [əˈhʌðər] [ˈmiːtɪŋ] — [ɑːn][juː ˈes] ， “ [sˈtɔːkɪ] [pæntɪd] ，
“ **An ' they're holdin ' another meeting — on us** ， “ **Stalky panted** ，
“ 一个 - 它们是 持有 - 其他 会议 — 在 我们 ， “ 茎状的 喘息 ，

“他们又要开会了——这次是关于我们，”斯托基喘着气说。

[hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] ．
his knees in the ditch and his face in the long grass ．
他的 膝盖 在 这 沟 和 他的 脸 在 这 长的 草 ．

他双膝跪在沟里，脸埋在长草中。

“ [wel] ， [lets] [get][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ænd] [ˈhɜːrɪ] [ʌp] ．
“ **Well , let's get the bullet out of her and hurry up** ．
“ 出色地 ，我们来吧 得到 这 子弹 出去 的 她 和 匆忙 向上 ．

“好吧，我们赶紧把子弹从她体内取出来。”

[ðə; ði] [ˈsuːnər] [ʃiːz] [ˈbedɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈbetər] ．
The sooner she's bedded out the better ．
这 很快 她是 卧床 出去 这 更好的 ．

她越早下床睡觉越好。

“ [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [dɪd][sʌm; səm] [ˈɡrɪzli] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpennaɪf] ；
“ **Between them they did some grisly work with a penknife** ；
“ 之间 他们 他们 做过 一些 可怕的 工作 和 一个 小刀 ；

“他们俩用小刀做了些令人毛骨悚然的事；

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ([æsk][nɑ:t] [hu:] [ˈbʌtnd] [hɜ:r; hər][tu; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm]) [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]
between them (ask not who buttoned her to his bosom) they took up the
之间 他们 (问 不是 WHO 纽扣 她 到 他的 怀) 他们 采取 向上 这
[kɔ:ɾps] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [bæk] ,
corpse and hastened back ,
尸体 和 加快 后退 ,
他们两人 (别问是谁把她紧紧抱在怀里) 抬着尸体, 匆匆赶了回去。

[s'tɔ:kɪ] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðer; ðər][plæn][ʌv; əv][æk(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [trɑ:t] .
Stalky arranging their plan of action at the full trot .
茎状的 安排 他们的 计划 的 行动 在 这 满的 小跑 .
斯托基正全速地安排他们的行动计划。

[ðə; ði] [æftər'nu:n] [sʌn] , [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [brɔ:d] [ˈpætʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði][bed] - [rʌgz] ,
The afternoon sun , lying in broad patches on the bed - rugs ,
这 下午 太阳 , 说谎 在 广阔 补丁 在这 床 - 地毯 ,
午后的阳光斑驳地洒在床褥上,

[sɔ:] [θri:] [bɔɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌm'brelə] [dɪsə'pɪr] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈdɔ:rmətɔ:ri] [wɔ:l] .
saw three boys and an umbrella disappear into a dormitory wall .
锯 三 男孩们 和 一个 伞 消失 进入 一个 宿舍 墙 .
看到三个男孩和一把伞消失在宿舍墙里。

[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] , [brʌʃt] [ðəm'selvz] [ɔ:l][ˈoʊvər] , [wɔ:ʃt] [ðer; ðər][hændz] ,
In five minutes they emerged , brushed themselves all over , washed their hands ,
在 五 分钟 他们 出现 , 刷过 他们自己 全部 超过 , 洗过 他们的 双手 ,
[kəʊmd] [ðer; ðər] [her] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] .
combed their hair , and descended .
梳理过的 他们的 头发 , 和 下降 .
五分钟后, 他们出来了, 刷洗全身, 洗手, 梳头, 然后下楼。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [ʌvd] [hɜ:r; hər][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [ˈʌndər] ? ” [sed] [mæk'tɜ:rk] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **Are you sure you shoved her far enough under ?** ” **said McTurk suddenly .**
“ 是 你 当然 你 推搡 她 远的 足够的 在下面 ? ” 说 麦克图克 突然 .
“你确定你把她推得足够深了吗?” 麦克图克突然问道。

“ [hæŋ] [aɪ 'ti:] , [mæn] , [aɪ] [ʌvd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][maɪ][ɑ:rm][ænd; ənd] [ˈbi:tlɪz]
“ **Hang it , man , I shoved her the full length of my arm and Beetle's**
“ 悬挂 它 , 男人 , 我 推搡 她 这 满的 长度 的 我的 手臂 和 甲虫的
[ˈbra:li] .
brolly .
雨伞 .

“等等, 伙计, 我用我的胳膊和甲壳虫的雨伞把她整个推了过去。”
[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'baʊt] [sɪks] [fi:t] .
That must be about six feet .
那 必须 是 关于 六 脚 .
那应该有六英尺高。

[ʃi:z] [bʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkɪŋz] [bɪg] [ˈʌpər] [ten] - [ˈbedər] .
She's bung in the middle of King's big upper ten - bedder .
她是 塞子 在这 中间 的 国王学院 大的 上 十 - 床 .
她被安排在国王那间宽敞的十居室楼上的中间位置。

[ˈelɪdʒəb(ə)] [ˈsentrəl] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [aɪ][kɔ:l][aɪ 'ti:] .
Eligible central situation , I call it .
有资格的 中央 情况 , 我 称呼 它 .
我称之为合格的中心情况。

[ʃi:l] [stɪŋk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tjæps] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - , [wen] [fi:; ji] ['ri:əli] [bɪ'ɡɪnz]
She'll stink out his chaps , and Hartopp's and Macrea's , when she really begins
壳 臭 出去 他的 小伙子们 , 和 - 和 - , 什么时候 她 真的 开始
[tu:; tə] [fju:m] .
to fume .
到 烟 .

当她真的开始生气的时候，她会把他的裤子、哈托普的裤子和麦克雷亚的裤子都熏臭。

[aɪ] [swer] [jɔː; jər][ʼʌŋk(ə)l] [s'tɔ:kɪ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
I swear your Uncle Stalky is a great man .
我 发誓 你的 叔叔 茎状的 是 一个 伟大的 男人 .

我发誓，你叔叔斯托基是个伟大的人。

[du:][ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][hi:; hi][ɪz] , ['bi:tl] ? "
Do you realize what a great man he is , Beetle ? "
做 你 意识到 什么 一个 伟大的 男人 他 是 , 甲虫 ? "

你知道他有多伟大吗，比尔？

" [wel] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ʼnoʊʃ(ə)n][fɜ:rst] , ['hædnt][aɪ] — ?
" **Well , I had the notion first , hadn't I — ?**
" 出色地 , 我 有 这 概念 第一的 , 之前没有 我 — ?

“嗯，这个想法是我先想到的，不是吗——？”

[ʼoʊnli] — "
only — "
仅有的 — "

仅有的-"

" [ju:; jʊ] ['kudnt] [du:][aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [jɔː; jər][ʼʌŋk(ə)l] [s'tɔ:kɪ] , [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ? "
" **You couldn't do it without your Uncle Stalky , could you ? "**
" 你 不能 做 它 没有 你的 叔叔 茎状的 , 可以 你 ? "

“没有你叔叔斯托基，你做不到，对吧？”

" [ðeɪv] [bɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ju: 'es] ['stɪŋkɜ:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [naʊ] , " [sed] [mæk'tɜ:rk] .
" **They've been calling us stinkers for a week now , " said McTurk .**
" 他们有 到过 呼叫 我们 臭虫 为了 一个 星期 现在 , " 说 麦克图克 .

“他们已经骂我们讨厌一个星期了，”麦克图克说。

" [oʊ] , [wəʊnt] [ðeɪ] [kætʃ] [aɪ 'ti:] ! "
" **Oh , won't they catch it ! "**
" 哦 , 惯于 他们 抓住 它 ! "

“哦，他们肯定会感染的！”

" ['stɪŋkər] !
" **Stinker !**
" 臭虫 !

“臭虫！”

[jɑ:] !
Yah !
耶和华！

耶！

[stɪŋk] - [ɑ:] ! " [ræŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] .
Stink - ah ! " rang down the corridor .
臭 - 啊 ! " 响铃 向下 这 走廊 .

“臭！”一声响彻走廊。

" [ænd; ənd] [fi:z] [ðer; ðər] , " [sed] [s'tɔ:kɪ] , [ə; eɪ][hænd][ɑ:n] ['i:ðər] ['bɔɪz] ['ʃəʊldər] .
" **And she's there , " said Stalky , a hand on either boy's shoulder .**
" 和 她是 那里 , " 说 茎状的 , 一个 手 在 任何一个 男孩们 肩膀 .

“她就在那里，”斯托基说着，一只手搭在两个男孩的肩膀上。

“ [ʃiː; ʃi] — [ɪz] — [ðer; ðər] , [ˈɡetɪn] - [ˈredi] [tuː; tə] [səɪˈpraɪz] - [ɪm] .

“ **She — is — there , gettin ' ready to surprise ' em .**
“ 她 — 是 — 那里 , 获得 - 准备好 到 惊喜 - 呃 .

她就在那里，准备给他们一个惊喜。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiːl] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈwɪspər] [tuː; tə] - [ɪm] [ɪn][ðer; ðər] [driːmz] .

Presently she'll begin to whisper to ' em in their dreams .
目前 壳 开始 到 耳语 到 - 呃 在 他们的 梦境 .

现在她会在他们的梦中低语。

[ðen] [ʃiːl] [wɪf] .

Then she'll whiff .
然后 壳 闻 .

然后她会闻到气味。

[ˈɡɑːli] , [haʊ] [ʃiːl] [wɪf] !

Golly , how she'll whiff !
发誓 , 如何 壳 闻 !

天哪，她会闻到什么味道！

[əˈblaɪdʒ][ˌem ˈiː][baɪ] [ˈθɪŋkɪn] - [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [tuː] [ˈmɪnɪts] .

Oblige me by thinkin ' of it for two minutes .
必须 我 经过 思考 - 的 它 为了 二 分钟 .

请你花两分钟时间想想这件事。

“ [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈstʌdi] [ɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .

“ **They went to their study in more or less of silence .**
“ 他们 去 到 他们的 学习 在 更多的 或者较少的 的 沉默 .

他们几乎默默地走进了书房。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [læf] — [læf] [æz; əz][ˈoʊnli] [bɔɪz] [kæn; kən] .

There they began to laugh — laugh as only boys can .
那里 他们 开始 到 笑 — 笑 作为 仅有的 男孩们 能 .

他们开始大笑——那种只有男孩才会有的笑声。

[ðeɪ] [læft] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfɔridʒ] [ɑːn][ðə; ði][ˈteɪblz] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ; [læft] [æt; ət]

They laughed with their foreheads on the tables , or on the floor ; laughed at
他们 笑了 和 他们的 额头 在 这 表格 , 或者 在 这 地面 ; 笑了 在

[lenkθ; lenθ] ,

length ,
长度 ,

他们趴在桌子上或地板上大笑，笑声持续了很久。

[kɜːrld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [tʃerz] [ɔːr] [ˈkɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] - [ˈelf] ; [læft] [ðəmˈselvz]

curled over the backs of chairs or clinging to a book - shelf ; laughed themselves
卷曲 超过 这 背部 的 椅子 或者 依恋 到 一个 书 - 架子 ; 笑了 他们自己

[lɪmp] .

limp .
跛行 .

蜷缩在椅背上或抓住书架；笑得浑身瘫软。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈɔrɪn] [ˈentərd] [ɑːn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

And in the middle of it Orrin entered on behalf of the house .
和 在 这 中间 的 它 奥林 进入 在 代表 的 这 房子 .

这时，奥林代表众议院走了进来。

“ [dəʊnt][maɪnd][juː ˈes] , [ˈɔrɪn] ; [sɪt] [daʊn] .

“ **Don't mind us , Orrin ; sit down .**
“ 不 头脑 我们 , 奥林 ; 坐 向下 .

“别管我们，奥林；坐下吧。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][əd'maɪər][juː; jʊ] .

You don't know how we respect and admire you .
你 不 知道 如何 我们 尊重 和 钦佩 你 .

你不知道我们有多么尊敬和钦佩你。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [pjʊr] , [haɪ] [jʌŋ] ['fɔːrhed] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv]
There's something about your pure , high young forehead , full of the dreams of
有 某物 关于 你的 纯的 , 高的 年轻的 前额 , 满的 的 这 梦境 的

[ˈɪnəs(ə)nt] ['bɔɪhʊd] ,
innocent boyhood ,
清白的 童年 ,

你那纯真高挺的额头，充满了天真少年时代的梦想，令人心生向往。

[ðæts] [noʊ][end] [fetʃ in] - .
that's no end fetchin ' .
那就是 不 结尾 获取 - .

那可真是没完没了。

[aɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] . "
It is , indeed . "
它 是 , 的确 . "

确实如此。

" [ðə; ði] [haʊs] [sent] [em 'iː][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] .
" **The house sent me to give you this .**
" 这 房子 发送 我 到 给 你 这 .

“房子派我来给你送这个。”

" [hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ]['foʊldɪd] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l]
" **He laid a folded sheet of paper on the table and retired with an awful**
" 他 铺设 一个 折叠 床单 的 纸 在 这 桌子 和 退休 和 一个 可怕
[frʌnt] .
front .
正面 .

“他把一张折叠好的纸放在桌子上，面无表情地退下了。”

" [ɪts] [ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] !
" **It's the resolution !**
" 它是 这 解决 !

“这就是决议！ ”

[oʊ] , [riːd] [aɪ 'tiː] , [sʌm; səm][wʌŋ] .
Oh , read it , some one .
哦 , 读 它 , 一些 一 .

哦，谁来读读？

[aɪm] [tuː] ['sɪli] - [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['læfɪn] - [tuː; tə] [siː] , " [sed] ['biːtl] .
I'm too silly - sick with laughin ' to see , " said Beetle .
我是 也 愚蠢的 - 生病的 和 笑 - 到 看 , " 说 甲虫 .

“我笑得都快晕过去了，什么都看不见了，”比尔说道。

[s'tɔːkɪ] [dʒɜːrk] [aɪ 'tiː]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃənəri] [snɪf] .
Stalky jerked it open with a precautionary sniff .
茎状的 猛地一抖 它 打开 和 一个 预防 嗅 .

斯托基猛地拉开门，谨慎地嗅了嗅。

" [fjuː] !
" **Phew !**
" 呼..... !

“呼！

[fju:] ！
Phew ！
呼..... ！

呼！

[ˈlɪs(ə)n] ．
Listen ．
听 ．

听。

- [ðə; ði] [haʊs] [ˈnəʊtɪsɪz][wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] [kənˈtempt] [ðə; ði] [ˈætɪtʊ:d] [ʌv; əv] [ɪndɪfərəns] - — [haʊ]
' The house notices with pain and contempt the attitude of indifference ' — how
- 这 房子 通知 和 疼痛 和 鄙视 这 态度 的 冷漠 - — 如何
[ˈmeni] [ef][ɪn] [ɪnˈdɪfrəns] ，
many f's in indifference ．
许多 的 在 漠不关心 ．
“房子带着痛苦和轻蔑注意到这种冷漠的态度”——“冷漠”这个词里有多少个“f”？

[ˈbi:tl] ？ ”
Beetle ？ ”
甲虫 ？ ”

甲虫？

“ [tu:] [fɔ:r; fər] [tʃɔɪs] ． ”
“ Two for choice . ”
“ 二 为了 选择 ． ”

“两种选择。”

“ [ˈoʊnli][wʌn] [hɪr] — - [əˈdɔ:ptɪd][baɪ][ðə; ði][ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv] [ˈnʌmbər] [faɪv] [ˈstʌdi] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tu:; tə]
“ Only one here — ' adopted by the occupants of Number Five study in relation to
“ 仅有的 — 这里 — - 已采用 经过 这 居住者 的 数字 五 学习 在 关系 到
[ðə; ði] [ɪnˈsʌlts] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][ˈmɪstər] ． [praʊts] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][ˈri:s(ə)nt] [ˈmi:tɪŋ] [ɪn] [ˈnʌmbər]
the insults offered to Mr . Prout's house at the recent meeting in Number
这 侮辱 提供 到 先生 ． 普劳特 房子 在 这 最近的 会议 在 数字
[twelv] [fɔ:rm] - [ru:m] ，
Twelve form - room ．
十二 形式 - 房间 ．
“这里只有一条——‘由五号书房的住户们采纳，以回应最近在十二号教室举行的会议上对普劳特先生家的侮辱，”

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [hɪrˈbaɪ] [pæs] [ə; eɪ][voʊt] [ʌv; əv] [ˈsenʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [sed] [ˈstʌdi] ．
and the House hereby pass a vote of censure on the said study .
和 这 房子 特此 经过 一个 投票 的 谴责 在 这 说 学习 ．
众议院特此对上述研究进行谴责表决。

- [ðæts] [ɔ:l] ． ”
' That's all . ”
- 那就是 全部 ． ”

'就这样。”

“ [ænd; ənd][fɪ:; ʃi] [bled] [ɔ:l] [daʊn] [maɪ] [ʒ:rt] ， [tu:] ！ ” [sed] [ˈbi:tl] ．
“ And she bled all down my shirt , too ! ” said Beetle .
“ 和 她 出血 全部 向下 我的 衬衫 ， 也 ！ ” 说 甲虫 ．
“而且她的血还流到了我的衬衫上！”甲虫说道。

“ [æen; ən] - [aɪm] [ˈkæti] [ɔ:l][ˈoʊvər] ， ” [sed] [mækˈtɜ:rk] ， “ [ðoʊ] [aɪ] [wɔ:ʃt] [twajs] ． ”
“ An ' I'm catty all over , ” said McTurk , “ though I washed twice . ”
“ 一个 - 我是 斤 全部 超过 ， ” 说 麦克图克 ， “ 尽管 我 洗过 两次 ． ”
“我浑身都散发着猫性，”麦克图克说，“尽管我洗了两次澡。”

“ [æen; ən] - [aɪ] [ˈnɪrli] [broʊk] [ˈbi:tlz] [ˈbra:li] [ˈplæntɪn] - [hɜ:r; hər] [wer] [fɪ:; ʃi] [wʊd] [ˈblɑ:səm] ！
“ An ' I nearly broke Beetle's broolly plantin ' her where she would blossom !
“ 一个 - 我 几乎 打破 甲虫的 雨伞 普兰汀 - 她 在哪里 她 会 开花 ！
“我差点把甲虫的伞弄坏了，因为我把她种在了她会开花的地方！”

” [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [spiːtʃ] , [bʌt; bət][na:t] [ˈlæftər] .

” **The situation was beyond speech , but not laughter .**
” 这 情况 曾是 超过 演讲 , 但 不是 笑声 .

“当时的情景令人难以言表，但却笑不出来。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [əˈtempt] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [əˈgenst] [ðə; ði] [θri:] [ɪn][ðer; ðər]
There was some attempt that night to demonstrate against the three in their
那里 曾是 一些 试图 那 夜晚 到 证明 反对 这 三 在 他们的

[ˈdɔːrmətɔːri] ;
dormitory ;
宿舍 ;

当晚有人试图在宿舍里示威抗议这三人；

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [fɔːrθ] .
so they came forth .
所以 他们 来了 前进 .

于是他们站了出来。

” [juː; jʊ] [si:] , ” [ˈbiːtl] [bɪˈɡæən] [ˈswɑːvli] [æz; əz][hiː; hi] [ˈluːsnd] [hɪz; ɪz][ˈbreɪsɪz] ,
” **You see , ” Beetle began suavely as he loosened his braces ,**
” 你 看 , ” 甲虫 开始 温文尔雅 作为 他 松动 他的 牙套 ,

“你看,”比尔一边放松牙套，一边温文尔雅地说道，

” [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] - - [ˈæsɪz] .
” **the trouble with you is that you're a set of unthinkin ' asses .**
” 这 麻烦 和 你 是 那 你是 一个 放 的 - - 亚斯 .

“你们的问题在于你们是一群不经思考的蠢货。”

[juːv] [noʊ] [mɔːr] [breɪnz][ðæn; ðən] - .
You've no more brains than spiders .
你已经 不 更多的 大脑 比 - .

你连蜘蛛的脑子都不如。

[wiːv] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [hiːps] [ʌv; əv] [taɪmz] , [ˈhævnt] [wiː; wi] ? ”
We've told you that heaps of times , haven't we ? ”
我们已经 讲述 你 那 堆积如山 的 时代 , 还没有 我们 ? ”

我们已经跟你说过很多遍了，不是吗？

” [wiːl] [ɡɪv] [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈdɔːrmətɔːri] [ˈlɪkɪn] - .
” **We'll give the three of you a dormitory lickin ' .**
” 出色地 给 这 三 的 你 一个 宿舍 舔 - .

“我们会好好教训你们三个，让你们在宿舍里吃不了兜着走。”

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [dʒɔː][æt; ət][juː ˈes][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈpriːfekts] , ” [kraɪd] [wʌn] .
You always jaw at us as if you were prefects , ” cried one .
你 总是 颞 在 我们 作为 如果 你 是 级长 , ” 哭 一 .

“你们总是像学生干部一样对我们颐指气使！”其中一人喊道。

” [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] , ” [sed] [sˈtɔːkɪ] ,
” **Oh , no , you won't , ” said Stalky ,**
” 哦 , 不 , 你 惯于 , ” 说 茎状的 ,

“哦，不，你不会的,”斯托基说道。

” [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [juːd] [get][ðə; ði][wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] .
” **because you know that if you did you'd get the worst of it sooner or later .**
” 因为 你 知道 那 如果 你 做过 你会 得到 这 最差 的 它 很快 或者 之后 .

“因为你知道，如果你那样做，迟早会遭到报应。”

[wiː; wi] [ɑːnt] [ɪn] [ˈeni] [ˈhɜːri] .
We aren't in any hurry .
我们 不是 在 任何 匆忙 .

我们并不着急。

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ʼaʊər; ɑːr][ʼlɪt(ə)l] [ri'vendʒz] .

We can afford to wait for our little revenges .
我们 能 买得起 到 等待 为了 我们的 小的 复仇 .

我们可以等到报仇雪恨的时候再行动。

[juːv] [meɪd] [ʼhaʊlɪn] - [ʼæsɪz] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] ,
You've made howlin ' asses of yourselves ,
你已经 制成 豪林 - 亚斯 的 你们自己 ,

你们真是出尽了洋相！

[ænd; ʌnd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kɪŋ] [gets] [hoʊld][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ʼprefəs] [rezə'luːʃənz] [tuː; tə] -
and just as soon as King gets hold of your precious resolutions to -
和 只是 作为 很快 作为 国王 获得 抓住 的 你的 宝贵的 决议 到 -

[ʼmɔːroʊ] [juːl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] .

morrow you'll find that out .
明天 你会 寻找 那 出去 .

明天国王一拿到你那些珍贵的新年计划，你就会明白这一点了。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] [sɪk] [æn; ən] - [ʼsɑːrɪ] [baɪ][tuː; tə] - [ʼmɔːroʊ] [naɪt] , [aɪl] — [aɪl] [iːt] [maɪ][hæt] .
If you aren't sick an ' sorry by to - morrow night , I'll — I'll eat my hat .
如果 你 不是 生病的 一个 - 对不起 经过 到 - 明天 夜晚 , 患病的 — 患病的 吃 我的 帽子 .

如果你到明天晚上还没感到恶心和后悔，我就——我就把帽子吃了。

" [bʌt; bət][ɔːr] [ʼevər][ðə; ði] [dɪnər] - [bel] [ræn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [praʊts] [wɜːr; wər] [ʼsædli] [ə'wer] [ʌv; əv]
" But or ever the dinner - bell rang the next day Prout's were sadly aware of
" 但 或者 曾经 这 晚餐 - 钟 响铃 这 下一个 天 普劳特 是 令人遗憾的是 意识到的 的

[ðer; ðər] [ʼerər] .

their error .
他们的 错误 .

但是，第二天晚餐铃声响起时，普劳特一家悲哀地意识到了他们的错误。

[kɪŋ] [rɪ'siːvd] [streɪ] [ʼmembər] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ʼætɪtuːd] [ʌv; əv] [fɪr] .
King received stray members of that house with an exaggerated attitude of fear .
国王 已收到 流浪 成员 的 那 房子 和 一个 夸张的 态度 的 害怕 .

国王以一种过分恐惧的态度接待了那户人家的流浪成员。

[dɪd] [ðeɪ] [ʼpɜːrpəs] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʼkɑːlɪdʒ] [baɪ]
Did they purpose to cause him to be dismissed from the College by
做过 他们 目的 到 原因 他 到 是 解雇 从 这 大学 经过

[ju'nænɪməs] [rezə'luːʃ(ə)n] ?

unanimous resolution ?
一致 解决 ?

他们是否意图通过一致决议将他从学院开除？

[wʌt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [vjuːz] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ʼgʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,
What were their views concerning the government of the school ,
什么 是 他们的 浏览 有关 这 政府 的 这 学校 ,

他们对学校的管理有何看法？

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ʼheɪs(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

that he might hasten to give effect to them ?
那 他 可能 趋 到 给 影响 到 他们 ?

以便他能尽快落实这些措施？

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'fend] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [wɜːrld] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [fɪrd] — [hiː; hi] [ʼsædli] [fɪrd]
he would not offend them for worlds ; but he feared — he sadly feared
他 会 不是 得罪 他们 为了 世界 ; 但 他 害怕 — 他 令人遗憾的是 害怕

— [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,

— that his own house ,
— 那 他的 自己的 房子 ,

他绝不会冒犯他们；但他害怕——他悲哀地害怕——他自己的家，

[hu:] [did][nɑ:t] [pæs] [ˌrezəˈlu:ʃənz] ([bʌt; bət] [wɑ:ʃt]) , [maɪt] [ˈsʌmwʌt] [dɪˈraɪd] .
who did not pass resolutions (but washed) , might somewhat deride .
WHO 做过 不是 经过 决议 (但 洗过) , 可能 有些 嘲笑 .

那些没有通过决议（但洗白了）的人，可能会有些嘲笑。

[kɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] , [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smaɪl] ,
King was a happy man , and his house , basking in the favor of his smile ,
国王 曾是 一个 快乐的 男人 , 和 他的 房子 , 晒太阳 在 这 偏爱 的 他的 微笑 ,
国王是个快乐的人，他的府邸也沐浴在他的笑容之中。

[meɪd] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈpenəns] [tu:; tə][ðə; ði][mɪsˈled] [praʊts] .
made that afternoon a long penance to the misled Prouts .
制成 那 下午 一个 长的 忏悔 到 这 被误导 普鲁茨 .

那天下午，普劳茨一家受到了漫长的惩罚，因为他们受到了误导。

[ænd; ənd] [ˈpraʊt] [hɪmˈself] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈlʌʊərɪŋ] [ˈvɪzɪdʒ] ,
And Prout himself , with a dull and lowering visage ,
和 普劳特 他自己 , 和 一个 乏味的 和 降低 面容 ,
而普劳特本人，则面容黯淡沮丧。

[traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [aʊt][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [ˈrɔŋz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɔ:l] , [ˈoʊnli] [ˈplʌndʒɪŋ] [di:pər] [ˈɪntu:]
tried to think out the rights and wrongs of it all , only plunging deeper into
尝试 到 思考 出去 这 权利 和 错误 的 它 全部 , 仅有的 骤降 更深 进入
[bɪˈwɪldərmənt] .
bewilderment .
困惑 .

我试图思考这一切的对错，结果却越陷越深，更加困惑。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz] [haʊs] [bi:; bi] [kɔ:ld] “ [ˈstɪŋkəz] ” ?
Why should his house be called “ Stinkers ” ?
为什么 应该 他的 房子 是 称为 “ 臭虫 ” ?

为什么他的房子应该叫“臭虫之家”？

[ˈtru:li] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [θɪŋ] ,
Truly , it was a small thing ,
真的 , 它 曾是 一个 小的 事物 ,

的确，这只是一件小事。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [strɔ:z] [ʃoʊ] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [wɪnd]
but he had been trained to believe that straws show which way the wind
但 他 有 到过 受过训练 到 相信 那 吸管 展示 哪个 方式 这 风
[bləʊz] ,
blows ,
打击 ,

但他从小就被灌输一种观念，即稻草可以指示风向。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sməʊk] [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪər] .
and that there is no smoke without fire .
和 那 那里 是 不 抽烟 没有 火 .

无风不起浪。

[hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [kɪŋ] [ɪn] [ˈkɑ:mən] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒʌstɪs] ,
He approached King in Common - room with a sense of injustice ,
他 接近 国王 在 常见的 - 房间 和 一个 感觉 的 不公正 ,
他带着不公感在公共休息室里找到国王，

[bʌt; bət] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈeri] [ˈpɜ:sɪflɑ:ʒ] [ðæt] [taɪd] ,
but King was pleased to be full of airy persiflage that tide ,
但 国王 曾是 高兴 到 是 满的 的 轻盈的 戏谑 那 潮 ,

但国王很高兴能在那股浪潮中尽情享受轻松诙谐的调侃，

[ænd; ɐnd] ['brɪliəntli] [dɑːnst] [ˌdaɪəˈlektɪkl] [ˈrɪŋz] [ˈraʊnd] [ˈpraʊt] .
and **brilliantly** **danced** **dialectical** **rings** **round** **Prout** .
和 精彩 跳舞 辩证法 戒指 圆形的 普劳特 .

并围绕着普劳特精彩地跳起了辩证的圆舞。

“ [naʊ] , ” [sed] [sˈtɔːkɪ] [æt; ət] [ˈbedtaɪm] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːmɪtrɪz] [bɪˈfɔːr]
“ **Now** , ” **said** **Stalky** **at** **bedtime** , **making** **pilgrimage** **through** **the** **dormitories** **before** ”
“ 现在 , ” 说 茎状的 在 就寝时间 , 制作 朝圣 通过 这 宿舍 前
[ðə; ði] [ˈpriːˌfekts] [keɪm] [baɪ] ,
the **prefects** **came** **by** ,
这 级长 来了 经过 ,

“好了,”斯托基在睡前说道,趁着级长们还没来,他挨个宿舍走了一圈。

“ [naʊ] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɔːt][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] ?
“ **now** **what** **have** **you** **got** **to** **say** **for** **yourselves** ? ”
“ 现在 什么 有 你 得到 到 说 为了 你们自己 ? ”

“那么,你们自己还有什么要说的呢? ”

[ˈfaːstər] , [ˈkɑːrtɪn] , [ˈfɪntʃ] , [ˈlɔːŋˌbrɪdʒ] , [ˈmɑːrlɪn] , [brɛt] !
Foster , **Carton** , **Finch** , **Longbridge** , **Marlin** , **Brett** !
促进 , 纸盒 , 芬奇 , 朗布里奇 , 马林鱼 , 布雷特 !

福斯特、卡顿、芬奇、朗布里奇、马林、布雷特!

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [tʃæps] [ˈkætfɪn] - [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [kɪŋ] — [hiː; hi] [meɪd] [heɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [æn; ən] - [ɔːl]
I **heard** **you** **chaps** **catchin** **'** **it** **from** **King** **—** **he** **made** **hay** **of** **you** **—** **an** **'** **all**
我 听到 你 小伙子们 捕捉 - 它 从 国王 — 他 制成 干草 的 你 — 一个 - 全部
[juː; jʊ][kɒd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈrɪɡl] [æn; ən] - [grɪn][æŋ; ən] - [seɪ] ,
you **could** **do** **was** **to** **wriggle** **an** **'** **grin** **an** **'** **say** ,
你 可以 做 曾是 到 扭动 一个 - 咧嘴笑 一个 - 说 ,

我听说你们这些家伙被国王捉弄了——他狠狠地嘲笑了你们——而你们所能做的只是扭动身体、咧嘴一笑,然后说:

- [jes] , [sɜːr] , - [æŋ; ən] -
- **'** **Yes** , **sir** , **'** **an** **'** -
- 是的 , 先生 , - 一个 -

“是的,先生,”然后

- [noʊ] , [sɜːr] , - [æŋ; ən] -
- **'** **No** , **sir** , **'** **an** **'** -
- 不 , 先生 , - 一个 -

“不,先生,”然后

- [oʊ] , [sɜːr] , - [æŋ; ən] -
- **'** **Oh** , **sir** , **'** **an** **'** -
- 哦 , 先生 , - 一个 -

“哦,先生,”还有

- [pliːz] , [sɜːr] - !
- **'** **Please** , **sir** **'** **!** -
- 请 , 先生 - !

“先生,请您帮个忙! ”

[juː; jʊ][æŋ; ən] - [jɜːr; jər][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] !
You **an** **'** **your** **resolution** **!**
你 一个 - 你的 解决 !

你和你的决心!

[ʊr] ! “
Urh **!** “
呃 ! ”

呃!

“ [oʊ] , [ʌt] [ʌp] , [s'tɔ:ki] . ”
“ **Oh , shut up , Stalky .** ”
“ 哦 , 关闭 向上 , 茎状的 . ”

“哦，闭嘴，斯托基。”

“ [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . ”
“ **Not a bit of it .** ”
“ 不是 一个 少量 的 它 . ”

“一点儿也没有。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['gɔ:di] [lɑ:t][ʌv; əv] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
You're a gaudy lot of resolutionists , you are !
你是 一个 艳丽的 很多 的 决议派 , 你 是 !

你们这些新年决心主义者真是太浮夸了！

[ju:v] [meɪd] [ə; eɪ] [swi:t] [mes] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
You've made a sweet mess of it .
你已经 制成 一个 甜的 混乱 的 它 .

你把事情搞得一团糟。

[pər'hæps] [ju:l] [hæv; həv][ðə; ði]['di:s(ə)nsi][tu:; tə] [li:v] [ju: 'es][ə'loʊn][nekst][taɪm] .
Perhaps you'll have the decency to leave us alone next time .
也许 你会 有 这 体面 到 离开 我们 独自的 下一个 时间 .

下次或许你会有点良心，别再来烦我们了。

“ [hɪr] [ðə; ði] [haʊs] [gru:] ['æŋgri] , ”
“ **Here the house grew angry ,** ”
“ 这里 这 房子 生长 生气的 , ”

“房子在这里变得愤怒起来，

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['vɔɪsɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [haʊ] [ðɪs] ['blʌndər] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][pæs]
and in many voices pointed out how this blunder would never have come to pass
和 在 许多 声音 尖 出去 如何 这 错误 会 绝不 有 来 到 经过
[ɪf] ['nʌmbər] [faɪv] ['stʌdi] [hæd; həd] [helpɪt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] .
if Number Five study had helped them from the first .
如果 数字 五 学习 有 帮助 他们 从 这 第一的 .

许多声音都指出，如果五号研究从一开始就帮助他们，这种错误就不会发生。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [tjæps] [ɑ:r; ər][soʊ] ['bi:stli] [kən'si:tɪd] , ”
“ **But you chaps are so beastly conceited ,** ”
“ 但 你 小伙子们 是 所以 兽 自负 , ”

“但是你们这些家伙真是自大得可怕，

[æn; ən] - — [æn; ən] - [ju:; jʊ] ['swægəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mi:tɪn] - [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]
an ' — an ' you swaggered into the meetin ' as if we were a lot of
一个 - — 一个 - 你 趾高气扬 进入 这 会议 - 作为 如果 我们 是 一个 很多 的
[ɪ'diəts] ,
idiots ,
白痴 ,

然后——然后你大摇大摆地走进会议室，好像我们都是一群傻瓜似的。

“ [graʊld] ['ɔrin] [ʌv; əv][ðə; ði][rezə'lu:(ə)n] . ”
“ **growled Orrin of the resolution .** ”
“ 咆哮 奥林 的 这 解决 . ”

奥林低声咆哮着回应这项决议。

“ [ðæts] [pri'saɪsli] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! ”
“ **That's precisely what you are !** ”
“ 那就是 恰恰 什么 你 是 ! ”

“你正是那样的人！”

[ðæts] [wʌt] [wi:v] [bɪn] [ˈtraɪn] - [tu:; tə] [ˈhæməɹ] [ˈɪntu:][jɔɹ; jəɹ] [θɪk] [ˈhedz] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , " [sed]
That's what we've been tryin ' to hammer into your thick heads all this time , " said
那就是 什么 我们已经 到过 尝试 - 到 锤 进入 你的 厚的 头部 全部 这 时间 , " 说
[s'tɔ:kɪ] .
Stalky .
茎状的 .

“我们一直试图把这个道理灌输到你们这些榆木脑袋里，”斯托基说道。

" [ˈnevər] [maɪnd] , [wi:l] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] .
" Never mind , we'll forgive you .
" 绝不 头脑 , 出色地 原谅 你 .

“没关系，我们会原谅你的。”

[tʃɪr] [ʌp] .
Cheer up .
欢呼 向上 .

开心点。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [help] [ˈbi:n] - [ˈæsɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [ænd; ənd] , [ðə; ði] [ˈenəmi:z] [flæŋk] [ˈdeftli] [tɜ:rnd] ,
You can't help bein ' asses , you know , " and , the enemy's flank deftly turned ,
你 不能 帮助 是 - 亚斯 , 你 知道 , " 和 , 这 敌人的 侧翼 巧妙地 转向 ,
你们没办法避免做蠢事，你们知道的，”然后，敌人的侧翼迅速转向。

[s'tɔ:kɪ] [hɑ:pt] [ˈɪntu:][bed] .
Stalky hopped into bed .
茎状的 跳跃 进入 床 .

斯托基跳上了床。

[ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ˈsa:rou] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈdʒu:bɪlənt] [ˈkɪŋz] .
That night was the first of sorrow among the jubilant King's .
那 夜晚 曾是 这 第一的 的 悲哀 之中 这 喜庆 国王学院 .

那晚，欢庆的国王迎来了第一个悲伤的夜晚。

[baɪ][sʌm; səm][ˈæksɪdənt][ʌv; əv] [ˈʌndər] - [flɔ:r] [draɪft] [ðə; ði][kæt][daɪd][na:t][veks][ðə; ði][ˈdɔ:rmətɔ:ri] [brˈni:θ]
By some accident of under - floor drafts the cat did not vex the dormitory beneath
经过 一些 事故 的 在下面 - 地面 草稿 这 猫 做过 不是 烦恼 这 宿舍 下面
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [leɪ] ,
which she lay ,
哪个 她 躺 ,

由于地板下的通风口等偶然因素，这只猫并没有打扰到她所躺卧的宿舍。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ;
but the next one to the right ;
但 这 下一个 一 到 这 正确的 ;

但右边下一个；

[ˈsti:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [er] [ˈræðər] [æz; əz][ə; eɪ] [peɪl] - [blu:] [senˈseɪ(ə)n][ðæn; ðən][æz; əz] [ˈeni] [ˈpɔɪnjənt]
stealing on the air rather as a pale - blue sensation than as any poignant
偷窃 在 这 空气 相当 作为 一个 苍白 - 蓝色的 感觉 比 作为 任何 令人心酸的
[əˈfens] .
offense .
罪行 .

与其说这是一起令人痛心的罪行，不如说这是一起令人感到一丝不安的事件。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] [ˌædʌmˈbreɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊdəɹ][ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsensətɪv] [noʊz]
But the mere adumbration of an odor is enough for the sensitive nose
但 这 仅仅 轮廓 的 一个 气味 是 足够的 为了 这 敏感的 鼻子
[ænd; ənd] [kli:n] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ju:θ] .
and clean tongue of youth .
和 干净的 舌头 的 青年 .

但对于年轻人灵敏的鼻子和干净的舌头来说，仅仅是气味的一点点就足够了。

[ˈdi:s(ə)nsɪ] [dɪˈmændnz] [ðæt] [wi:; wi] [drɔ:] ['sevrəl] ['kɑ:rbəlaɪz] [ʃi:ts] ['oʊvər] [wʌt] [ðə; ði][ˈdɔ:rmətɔ:ri] [sed]
Decency demands that we draw several carbolized sheets over what the dormitory said
体面 需求 那 我们 画 一些 碳酸化 纸张 超过 什么 这 宿舍 说
[tu:; tə][ˈmɪstər] . [kɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] ['mɪstər] . [kɪŋ] [rɪˈplaɪd] .
to Mr . King and what Mr . King replied .
到 先生 : 国王 和 什么 先生 : 国王 回复 :

出于礼貌，我们必须对宿舍里的人对金先生说的话以及金先生的回答进行一番严厉的审查。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [fəˈstɪdiəs] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [kənˈsɜ:rnd]
He was genuinely proud of his house and fastidious in all that concerned
他 曾是 真的 自豪的 的 他的 房子 和 挑剔 在 全部 那 担心的
[ðer; ðər] [wel] - ['bi:ɪŋ] .
their well - being .
他们的 出色地 - 存在 .

他真心为自己的房子感到自豪，并且对所有与家人福祉相关的事情都一丝不苟。

[hi:; hi] [keɪm] ; [hi:; hi] ['snɪft] ; [hi:; hi] [sed] [θɪŋz] .
He came ; he sniffed ; he said things .
他 来了 ; 他 嗅了嗅 ; 他 说 事物 .

他来了；他嗅了嗅；他说了些什么。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ðæt] ['dɔ:rmətɔ:ri] [kənˈfaɪdɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɒzəm] [frend] , [ə; eɪ] [fæg] [ʌv; əv]
Next morning a boy in that dormitory confided to his bosom friend , a fag of
下一个 早晨 一个 男生 在 那 宿舍 坦白 到 他的 怀 朋友 , 一个 同性恋 的
- ,
Macrea's ,
- ,

第二天早上，宿舍里一个男孩向他的挚友——麦克雷亚的一名男友——吐露了心声。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [wɪtʃ] [kɪŋ] [wʊd] [feɪn] [ki:p] ['si:krət] .
that there was trouble in their midst which King would fain keep secret .
那 那里 曾是 麻烦 在 他们的 中间 哪个 国王 会 欣然 保持 秘密 .

他们中间出了事，国王极力想把这件事隐瞒起来。

[bʌt; bət] - [bɔɪ] [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['bɒzəm] [frend] [ɪn] [praʊts] , [ə; eɪ] [ʃɑ:k] - ['hedɪd] [fæg]
But Macrea's boy had also a bosom friend in Prout's , a shock - headed fag
但 - 男生 有 还 一个 怀 朋友 在 普劳特 , 一个 震惊 - 标题 同性恋
[ʌv; əv] [məˈlɪgnənt] [dɪspəˈzɪʃ(ə)n] ,
of malignant disposition ,
的 恶性 处置 ,

但麦克雷亚的儿子在普劳特那里也有一位知己好友，普劳特是一个头发蓬乱、性情恶劣的同性恋者。

[hu:] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rmd] [aʊt][ðə; ði]['si:krət] ,
who , when he had wormed out the secret ,
WHO , 什么时候 他 有 驱虫 出去 这 秘密 ,

当他终于套出这个秘密后，

[təʊld] — [təʊld][aɪ ˈti:] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] ['trebl] [ðæt] [ræŋ] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [bæts]
told — told it in a high - pitched treble that rang along the corridor like a bat's
讲述 — 讲述 它 在 一个 高的 - 投球 高音 那 响铃 沿着 这 走廊 喜欢 一个 蝙蝠的
[skwi:k] .
squeak .
吱 .

他用尖锐的嗓音说道——声音像蝙蝠的叫声一样在走廊里回荡。

“ [æn; ən] - — [æn; ən] - [ðeɪv] [bɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ju: ˈes] - ['stɪŋkə-z] - [ɔ:l] [ðɪs] [wi:k] .
“ **An ' — an ' they've been calling us ' stinkers ' all this week .**
“ 一个 : — 一个 : 他们有 到过 呼叫 我们 : 臭虫 : 全部 这 星期 :

“而且——而且他们这周一一直在骂我们是‘讨厌鬼’。”

[waɪ] , ['hɑ:rlənd][ˈmaɪnər] [sez] [ðeɪ] ['sɪmplɪ] [kɑ:nt] [sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz]['dɔ:rmətɔ:ri][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [stɪŋk] .
Why , Harland minor says they simply can't sleep in his dormitory for the stink .
为什么 , 哈兰德 次要的 说道 他们 简单地 不能 睡觉 在 他的 宿舍 为了 这 臭 .

哈兰德少校说，宿舍里臭气熏天，他们根本没法在那里睡觉。

[kʌm] [ɑ:n] ! " **Come on !** "
来 在 ！ "

快点！ "

" [wɪð; wɪθ][wʌn] [[əʊt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][kraɪ] " [praʊts] ['dʒu:niəs] [hə:ld] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]
" With one shout and with one cry " Prout's juniors hurled themselves into the
" 和 一 喊 和 和 一 哭 " 普劳特 青少年 投掷 他们自己 进入 这
[wɔ:r] ,
war ,
战争 ,

“一声呐喊，一声呐喊”，普劳特的下属们便投身到了战争中。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ðɪ]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twi:n] [fɜ:rst][ænd; ənd] ['sekənd] ['les(ə)n] [sʌm; səm] ['fɪftɪ] [twelv] -
and through the interval between first and second lesson some fifty twelve -
和 通过 这 间隔 之间 第一的 和 第二 课 一些 五十 十二 -
[jɪr] - ['oʊldz][wɜ:r; wər] [ɪm'brɔɪld] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['græv(ə)l] [əʊt'saɪd] ['kɪŋz] ['wɪndəʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] [tu:n] [hu:z]
year - olds were embroiled on the gravel outside King's windows to a tune whose
年 - 老 是 深陷其中 在 这 碎石 外部 国王学院 视窗 到 一个 调 谁
['laɪt] - [moʊ'ti:f][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wɜ:rd] " ['stɪŋkər] . "
leit - motif was the word " stinker . "
莱特 - 主题 曾是 这 单词 " 臭虫 . "

在第一节和第二节课之间的空隙，大约五十名十二岁的孩子在国王窗外的碎石地上，唱着一首以“臭虫”为主题的曲子。

" [hɑ:rk][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] - [ɡʌn] [æt; ət] [si:] ! " [sed] [s'tɔ:ki] .
" Hark to the minute - gun at sea ! " said Stalky .
" 听着 到 这 分钟 - 枪 在 海 ！ " 说 茎状的 .

“听听海上的短笛声！”斯托基说道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðər; ðər] ['stʌdi] [kə'lektɪŋ] [bʊks] [fɔ:r; fər] ['sekənd] ['les(ə)n] — ['lætn] , [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] .
They were in their study collecting books for second lesson — Latin , with King .
他们 是 在 他们的 学习 收集 图书 为了 第二 课 — 拉丁 , 和 国王 .
他们在书房里收集第二节课——拉丁语课——的教材，由国王教授。

" [aɪ] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['æzər] [braʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['klaʊdi] [æt; ət] [prerz] .
" I thought his azure brow was a bit cloudy at prayers .
" 我 想法 他的 蔚蓝 眉头 曾是 一个 少量 多云 在 祈祷 .

“我感觉他祈祷时，蔚蓝色的额头有点迷蒙。”

- [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['kʌmɪn] - , ['sɪstər] ['merɪ] .
' She is comin ' , sister Mary .
- 她 是 即将到来 - , 姐姐 玛丽 .

“她来了，玛丽姐姐。”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] — - "
She is — ' "
她 是 — - "

她——”

" [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] [naʊ] ,
" If they make such a row now ,
" 如果 他们 制作 这样的 一个 排 现在 ,

“如果他们现在闹出这样的争端，

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [du:] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈri:əli] [brɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp][æn; ən] - [teɪk] [ˈnoʊtɪs] ? " **what will they do when she really begins to look up an ' take notice ? "**
什么 将要 他们 做 什么时候 她 真的 开始 到 看 向上 一个 - 拿 注意 ? "

当她真正开始抬头看世界、注意到这一切的时候，他们会怎么做呢？

" [wel] , [noʊ] [ˈvʌlgər] [repɑ:ˈti:] , [ˈbi:tl] . **" Well , no vulgar repartee , Beetle .**
" 出色地 , 不 庸俗 妙语连珠 , 甲虫 .

“好吧，别说粗俗的俏皮话，甲虫。”

[ɔ:l] [wi:; wi][wɑ:nt][ɪz][tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [roʊ] [laɪk] [ˈdʒent(ə)lmən] . " " **All we want is to keep out of this row like gentlemen . " "**
全部 我们 想 是 到 保持 出去 的 这 排 喜欢 先生们 . " "

我们只想像绅士一样置身事外。

- [tɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪdɪd] [ˈflaʊər] . **' Tis but a little faded flower .**
- 的 但 一个 小的 褪色 花 .

只不过是一朵凋零的小花而已。

- [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][maɪ] [ˈhɔ:ɾəs] ? **' Where's my Horace ?**
- 在哪里? 我的 贺拉斯 ?

我的霍勒斯在哪里？

[lʊk] [hɪr] , [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [mi:nz] [baɪ] [ˈstɪŋkɪn] - [aʊt] [rætreɪz] [ˈdɔ:rmətɔ:ri][fɜ:rst] . **Look here , I don't understand what she means by stinkin ' out Rattray's dormitory first .**
看 这里 , 我 不 理解 什么 她 方法 经过 臭气熏天 - 出去 拉特雷的 宿舍 第一的 .

你看，我不明白她说的“先把拉特雷的宿舍弄得臭气熏天”是什么意思。

[wi:; wi] [hoʊld] [ɪn] [ˈʌndər] [ˈwaɪts, ˈhwaɪts] , [ˈdɪdnt] [wi:; wi] ? " [æskt] [mækˈtɜ:rk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)ld] [braʊ] **We holed in under White's , didn't we ? " asked McTurk , with a wrinkled brow**
我们 有孔的 在 在下面 怀特 , 没有 我们 ? " 问 麦克图克 , 和 一个 皱 眉头
.
:
.

“我们躲在怀特家下面，对吧？”麦克图克皱着眉头问道。

" [ˈskɪtɪʃ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] . **" Skittish little thing .**
" 胆怯的 小的 事物 .

“胆小鬼。”

[ʃi:z] [ˈrɒmpɪn] - [əˈbaʊt] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [pleɪs] , [aɪ] [səˈpoʊz] . " **She's rompin ' about all over the place , I suppose . "**
她是 罗平 - 关于 全部 超过 这 地方 , 我 认为 . "

我猜她到处乱跑吧。

" [maɪ] [ænt] ! **" My Aunt !**
" 我的 阿姨 !

“我的姑姑！”

- [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈkʌstəmər] [æt; ət] [ˈsekənd] [ˈles(ə)n] . **King'll be a cheerful customer at second lesson .**
- 是 一个 快乐 顾客 在 第二 课 .

国王在第二堂课上会是一位心情愉悦的顾客。

[aɪ] [ˈhævnt] [prɪˈperd] [maɪ] [ˈhɔ:ɾəs] [wʌn][ˈlɪt(ə)l][bɪt] , [ˈi:ðər] , " [sed] [ˈbi:tl] . **I haven't prepared my Horace one little bit , either , " said Beetle .**
我 还没有 准备 我的 贺拉斯 一 小的 少量 , 任何一个 , " 说 甲虫 .

“我的霍勒斯也一点都没准备，”甲虫说道。

“ [kʌm] [ɑ:n] !
“ **Come on** !
“ 来 在 !

“快点!

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fɔ:rm] - [ru:m] [dɔ:r] [naʊ] .
“ **They were outside the form - room door now** .
“ 他们 是 外部 这 形式 - 房间 门 现在 .

“他们现在就在教室门口。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [maɪt] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni]
It was within five minutes of the bell , and King might arrive at any
它 曾是 之内 五 分钟 的 这 钟 , 和 国王 可能 到达 在 任何
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

距离钟声响起还有五分钟，国王随时可能到达。

[ˈtɜ:rki] ['elbəʊd] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈkoʊhɔ:rt] [ʌv; əv] ['skʌflɪŋ] [fægz] ,
Turkey elbowed into a cohort of scuffling fags ,
火鸡 肘击 进入 一个 队列 的 扭打 同性恋 ,

土耳其人用胳膊肘捅进一群扭打在一起的同性恋者中，

[kʌt] [aʊt] ['θɔ:ntən] ['tə:ʃiəs] ([hi:; hi] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] - ['bɒzəm] [frend]) , [ænd; ənd] [beɪd]
cut out Thornton tertius (he that had been Harland's bosom friend) , and bade
切 出去 桑顿 第三 (他 那 有 到过 - 怀 朋友) , 和 巴德
[hɪm; ɪm] [tel] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
him tell his tale .
他 告诉 他的 故事 .

把桑顿·特提乌斯（哈兰的挚友）排除在外，让他讲述自己的故事。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)] [wʌn] , [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [terz] .
It was a simple one , interrupted by tears .
它 曾是 一个 简单的 一 , 中断 经过 眼泪 .

那本来是件很简单的事，却被泪水打断了。

[ˈmeni] [ʌv; əv] ['kɪŋz] [haʊs] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['bætərd] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ˈlaɪb(ə)] .
Many of King's house had already battered him for libel .
许多 的 国王学院 房子 有 已经 伤痕累累 他 为了 诽谤 .

国王的许多亲属此前已经因为诽谤罪殴打过他。

“ [oʊ] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] , ” [mæk'tɜ:rk] [kraɪd] .
“ **Oh , it's nothing , ” McTurk cried** .
“ 哦 , 它是 没有什么 , ” 麦克图克 哭 .

“哦，没什么，”麦克图克喊道。

“ [hi:; hi] [sez] [ðæt] ['kɪŋz] [haʊs] [stɪŋks] .
“ **He says that King's house stinks** .
“ 他 说道 那 国王学院 房子 臭气熏天 .

他说国王的房子很臭。

[ðæts] [ɔ:l] . “
That's all . “
那就是 全部 . “

就这样。”

“ [steɪl] !
“ **Stale** !
“ 陈旧 !

“陈旧!

“ [s'tɔ:kɪ] ['ʃaʊtɪd] .
“ **Stalky shouted** .
“ 茎状的 喊叫 .

“斯托基喊道。”

“ [wi:; wi] [nu:] [ðæt] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] , ['oʊnli][wi:; wi] ['dɪdnt] [tʃu:z] [tu:; tə] [rʌn] [ə'baʊt] ['ʃaʊtɪn] -
“ **We knew that years ago , only we didn't choose to run about shoutin** ' .
“ 我们 知道 那 年 前 , 仅有的 我们 没有 选择 到 跑步 关于 喊叫 .

“我们多年前就知道这一点，只是我们没有选择到处叫嚣。”

- ['stɪŋkər] .
' **stinker** .
- 臭虫 .

真糟糕。

- [wi:v] [ɡɑ:t][sʌm; səm] ['mænərz] , [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] .
' **We've got some manners , if they haven't** .
- 我们已经 得到 一些 礼仪 , 如果 他们 还没有 .

“我们很有礼貌，如果他们没有的话。”

[kætʃ] [ə; eɪ] [fæg] , ['tɜ:rkɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
Catch a fag , Turkey , and make sure of it .
抓住 一个 同性恋 , 火鸡 , 和 制作 当然 的 它 .

搞根烟，火鸡，一定要搞到。

“ ['tɜ:ki:z] [lɔ:ŋ] [ɑ:rm] [kloʊzd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['hɜ:rid] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['ɔ:rnəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər]
“ **Turkey's long arm closed on a hurried and anxious ornament of the Lower**
“ 火鸡的 长的 手臂 关闭 在 一个 慌忙 和 焦虑的 装饰品 的 这 降低

[ˈsekənd] .
Second .
第二 .

“土耳其的长臂紧紧地抓住了下二区匆忙而焦虑的装饰物。

“ [oʊ] , [mæk'tɜ:rk] , [pli:z] [let][em 'i:][goʊ] .
“ **Oh , McTurk , please let me go** .
“ 哦 , 麦克图克 , 请 让 我 去 .

“哦，麦克图克，求求你放了我吧。”

[aɪ][dəʊnt] [stɪŋk] — [aɪ] [swer] [aɪ][dəʊnt] ! “
I don't stink — I swear I don't ! ”
我 不 臭 — 我 发誓 我 不 ! ”

我身上没有异味——我发誓我真的没有！

“ ['ɡɪltɪ] ['kɑ:nʃəns] ! ” [kraɪd] ['bi:tl] .
“ **Guilty conscience ! ” cried Beetle** .
“ 有罪的 良心 ! ” 哭 甲虫 .

“内疚！”甲虫喊道。

“ [hu:] [sed] [ju:; jʊ][dɪd] ? ”
“ **Who said you did ? ”**
“ WHO 说 你 做过 ? ”

谁说你做了？

“ [wʌt] [d'ju:] [meɪk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ?
“ **What d'you make of it ?**
“ 什么 你 制作 的 它 ?

你对此有何看法？

“ [s'tɔ:kɪ] [pʌntɪd] [ðə; ðɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] ['ɪntu:] ['bi:tlz] [ɑ:rmz] .
“ **Stalky punted the small boy into Beetle's arms** .
“ 茎状的 弃踢 这 小的 男生 进入 甲虫的 武器 .

“斯托基一脚把小男孩踢进了比尔的怀里。”

“ [ˌɛs,ɛnˈɛf] ! [ˌɛs,ɛnˈɛf] !
“ Snf ! Snf !
“ snf ! snf !

“Snf! Snf!

[hiː; hi] [dʌz] , [ðʊʊ] .
He does , though .
他 做 , 尽管 .

但他确实这么做了。

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ˈleprəsi] — [ɔːr] [θrʌʃ] .
I think it's leprosy — or thrush .
我 思考 它是 麻风 — 或者 画眉 .

我认为是麻风病，也可能是鹅口疮。

[its] [bəʊθ] .
P'raps it's both .
或许 它是 两个都 .

或许两者都是。

[teɪk] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] . “
Take it away . “
拿 它 离开 . ”

把它拿走。

“ [ɪnˈdiːd] ,
“ Indeed ,
“ 的确 ,

“的确，

[ˈmæstər] [ˈbiːtl] “ — [kɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː]
Master Beetle “ — King generally came to the house - door for a minute or two
掌握 甲虫 “ — 国王 一般来说 来了 到 这 房子 - 门 为了 一个 分钟 或者 二
[æz; əz][ðə; ði] [bel] [ræŋ] — “ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈvæstli] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jɔːr; jər][ˌdaɪəgˈnoʊsɪs] ,
as the bell rang — “ we are vastly indebted to you for your diagnosis ,
作为 这 钟 响铃 — “ 我们 是 非常 负债累累 到 你 为了 你的 诊断 ,
“甲虫大师”——通常门铃响的时候，国王会走到家门口待上一两分钟——“我们非常感谢您的诊断，

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈkredɪt][ɑːn][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ʌnˈhoʊlsəmnəs]
which seems to reflect almost as much credit on the natural unwholesomeness
哪个 似乎 到 反映 几乎 作为 很多 信用 在 这 自然的 不健康
[ʌv; əv][jɔːr; jər][maɪnd][æz; əz][aɪ ˈtiː] [dʌz] [əˈpaːn][jɔːr; jər][ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈziːzɪz] [ʌv; əv]
of your mind as it does upon your pitiful ignorance of the diseases of
的 你的 头脑 作为 它 做 之上 你的 可怜 无知 的 这 疾病 的
[wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈdɪskɔːrs] [soʊ] [ˈɡlɪbli] .
which you discourse so glibly .
哪个 你 话语 所以 轻率地 .

这似乎既反映了你思想上的不健全，也反映了你对你轻率谈论的疾病的可悲无知。

[wiː; wi] [wɪl] , [haʊˈevər] , [test] [jɔːr; jər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪn] [ˈʌðər] [dəˈrek(ə)nɪz] .
We will , however , test your knowledge in other directions .
我们 将要 , 然而 , 测试 你的 知识 在 其他 方向 .

但是，我们还会从其他方面测试你的知识。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈles(ə)n] , [bʌt; bət] , [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə][ˈskerɪfaɪ] [ˈbiːtl] ,
“ That was a merry lesson , but , in his haste to scarify Beetle ,
“ 那 曾是 一个 欢乐 课 , 但 , 在 他的 匆忙 到 划破 甲虫 ,
“那真是一次有趣的教训，但是，他急于给甲虫做伤口，

[kɪŋ] [kliːn] [nɪˈglektɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪmpəˈzɪʃ(ə)n] ,
King clean neglected to give him an imposition ,
国王 干净的 被忽视的 到 给 他 一个 征收 ,
国王完全忽略了给他施加负担，

[ænd; ænd] [sɪns] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi; hi] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['meni] ['praɪsləs] ['ædʒɪktɪvz]
and since at the same time he supplied him with many priceless adjectives
和 自从 在 这 相同的 时间 他 供应 他 和 许多 无价 形容词
[fɔːr; fər][ˈleɪtər][juːz] ,
for later use ,
为了 之后 使用 ,

而且与此同时，他还为他提供了许多日后会用到的宝贵形容词，

[ˈbiːtl] [wʌz; wəz] [wel] [ˈkɑːntent] ,
Beetle was well content ,
甲虫 曾是 出色地 内容 ,

甲虫很满足，

[ænd; ænd] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [moʊst] ['sɪriəsli] [θruː'aʊt] [θɜːrd] ['les(ə)n] (['ældʒɪbrə][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l]
and applied himself most seriously throughout third lesson (algebra with little
和 应用 他自己 最多 严重地 自始至终 第三 课 (代数 和 小的
[hɑːrtɑːp]) [tuː; tə] [kəm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ][ˈpoʊəm] [ɪn'taɪtlɪd] “ [ðə; ði][ˈleɪzər] - [haʊs] .
Hartopp) to composing a poem entitled “ The Lazar - house .
哈托普) 到 构成 一个 诗 标题 ” 这 拉扎尔 - 房子 .

在第三节课（和小哈托普一起上代数课）中，他非常认真地创作了一首题为《拉扎尔之家》的诗。

” [ˈæftər] [ˈdɪnər] [kɪŋ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ɔːf][ðə; ði] - .
” After dinner King took his house to bathe in the sea off the Pebbleridge .
” 后 晚餐 国王 采取 他的 房子 到 洗澡 在 这 海 离开 这 - .
“晚饭后，国王带着他的侍从到卵石岭附近的海里游泳。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈprɑːmɪs] ; [bʌt; bət][hi; hi] [wɪft] [hi; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'veɪdɪd] [aɪ ˈtiː] ,
It was an old promise ; but he wished he could have evaded it ,
它 曾是 一个 老的 承诺 ; 但 他 希望 他 可以 有 躲避 它 ;
那是一个由来已久的承诺；但他真希望自己能够逃避它。

[fɔːr; fər][ɔːl] [praʊts] [laɪnd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [faɪvz] [kɔːrt] [ænd; ænd] [tʃɪrd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
for all Prout's lined up by the Fives Court and cheered with intention .
为了 全部 普劳特 衬里 向上经过 这 五 法庭 和 欢呼 和 意图 .

所有普劳特人都排成一列站在五人制球场边，并有意识地欢呼。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [skuːl] [ɪn'veɪdɪd][ðə; ði] [ɪn'fektɪd] ['dɔːrmætɔːrɪ][tuː; tə]
In his absence not less than half the school invaded the infected dormitory to
在 他的 缺席 不是 较少的 比 一半 这 学校 入侵 这 已感染 宿舍 到
[drɔː] [ðer; ðər] [oʊn] [kən'klɒʒənz] .
draw their own conclusions .
画 他们的 自己的 结论 .

在他不在的时候，至少有一半的同学闯入了受感染的宿舍，自行得出结论。

[ðə; ði][kæt][hæd; həd] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði][læst] [twelv] [ˈaʊərz] ,
The cat had gained in the last twelve hours ,
这 猫 有 获得 在 这 最后的 十二 小时 ,

这只猫在过去的十二个小时里体重增加了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbætlfiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [flæm'boɪənt] [æz; əz]
but a battlefield of the fifth day could not have been so flamboyant as
但 一个 战场 的 这 第五 天 可以 不是 有 到过 所以 龙飞凤舞 作为
[ðə; ði][spaɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] .
the spies reported .
这 间谍 据报道 .

但第五天的战场不可能像间谍们报告的那样一片混乱。

” [maɪ][wɜːrd] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈdɔɪɪn] - [hɜːr'self] [praʊd] , “ [sed] [sˈtɔːkɪ] .
” My word , she is doin ' herself proud , ” said Stalky .
” 我的 单词 , 她 是 做 - 她自己 自豪的 , ” 说 茎状的 .

“我的天，她真是太棒了，”斯托基说道。

“ [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [smel] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][aɪ ˈtiː] ?
“ **Did you ever smell anything like it ?**
“ 做过 你 曾经 闻 任何事物 喜欢 它 ?
你以前闻过类似的气味吗？

[ɑː] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃɪ] [ˈɪznt] [ˈʌndər] [ˈwaɪts, ˈhwaɪts][ˈdɔːrmətɔːrɪ][æɪ; əɪ][ɔːl] [jet] . “
Ah , an ' she isn't under White's dormitory at all yet .”
啊 , 一个 - 她 不是 在下面 怀特 宿舍 在 全部 然而 . “
啊，她现在还根本没住怀特的宿舍呢。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] .
“ **But she will be .**
“ 但 她 将要 是 .
但她会的。

[gɪv] [hɜːr; həɹ] [taɪm] , “ [sed] [ˈbiːtl] .
Give her time , “ said Beetle .
给 她 时间 , “ 说 甲虫 .
“给她点时间,”甲虫说道。

“ [ʃiːl] [twɪn] [laɪk][ə; eɪ] [ˈɡɪdi] [ˈhʌnɪsʌkl] .
“ **She'll twine like a giddy honeysuckle .**
“ 壳 缠绕 喜欢 一个 头晕 金银花 .
她会像一朵轻佻的金银花一样缠绕。

[wʌt] [ˈhaʊlɪn] - [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
What howlin ' Lazarites they are !
什么 豪林 - 拉撒路 他们 是 !
他们真是些嚎叫的拉撒路信徒！

[noʊ] [haʊs] [ɪz][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][ˈmækɪn] - [ɪtˈself][ə; eɪ] [stentʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈnɒstrəlz][ʌv; əv] [ˈdiːsnt] — “
No house is justified in makin ' itself a stench in the nostrils of decent — “
不 房子 是 合理的 在 制造 - 本身 一个 恶臭 在 这 鼻孔 的 体面的 — “
任何房子都没有理由让自己散发出令体面人作呕的恶臭——

“ [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] , [pjɜr] - [soʊld] [bɔɪz] .
“ **High - minded , pure - souled boys .**
“ 高的 - 有思想 , 纯的 - 有灵魂的 男孩们 .
“品德高尚、心灵纯洁的男孩。”

[duː][juː; jʊ][bɜːrn][wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔːrs] [ænd; ənd] [rɪˈɡret] ? “ [sed] [mækˈtɜːrk] ,
Do you burn with remorse and regret ? “ said McTurk ,
做 你 烧伤 和 悔恨 和 后悔 ? “ 说 麦克图克 ,
你是否感到悔恨交加？ 麦克图克问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siː] .
as they hastened to meet the house coming up from the sea .
作为 他们 加快 到 见面 这 房子 未来 向上 从 这 海 .
他们急忙赶去迎接从海边上来的房子。

[kɪŋ] [hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd] [aɪ ˈtiː] , [soʊ] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ʌnˈfetəd] .
King had deserted it , so speech was unfettered .
国王 有 荒凉的 它 , 所以 演讲 曾是 不受约束的 .
国王已经弃城而去，所以言论自由。

[raʊnd] [ɪts] [frʌnt] [pleɪd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈskɜːrmɪʃərz] — [ɔːl] [ˈhaʊzɪz] [mɪkst] — [ˈflaɪŋ] , [rɪˈfɔːrmɪŋ]
Round its front played a crowd of skirmishers — all houses mixed — flying , reforming
圆形的 它是 正面 玩 一个 人群 的 散兵游勇 — 全部 房屋 混合 — 飞行 , 改革
, [ˈʃriːk] [ɪnˈsʌlts] .
, shrieking insults .
, 尖叫 侮辱 .
在其前方，一群来自不同家族的散兵游勇四处乱窜，一边尖叫着辱骂，一边重新集结。

[ɑ:n][ɪts] ['tɔ:rtʃəd] [flæŋks] ['mɑ:tʃt] [ðə; ði] ['hæplɪts] ,
On its tortured flanks marched the Hoplites ,
在 它是 受折磨 侧翼 行军 这 重装步兵 ,
重装步兵沿着其饱受摧残的侧翼行进,
[ˈsɪnjər] ['hɜ:rlɪŋ] [dʒests][wʌn][ˈæftər] [ə'hʌðər] — [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈprɪmətɪv] [dʒests][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn]
seniors hurling jests one after another — simple and primitive jests of the Stone
老年人 投掷 笑话 — 后 其他 — 简单的 和 原始 笑话 的 这 石头
[eɪdʒ] .
Age :
年龄 :

老人们一个接一个地讲着笑话——都是些简单原始的、如同石器时代才会讲的笑话。
[tu:; tə] [ðɪ:z] [ðə; ði] [θri:] ['ædɪd] [ðəm'selvz] , [dɪs'pæʃənətli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'lu:fnəs]
To these the three added themselves , dispassionately , with an air of aloofness
到 这些 这 三 额外 他们自己 , 冷静地 , 和 一个 空气 的 冷漠
, [ˈɔ:lmʊst] ['sædli] .
, almost sadly :
, 几乎 令人遗憾的是 :

三人也加入了进来，神情冷漠疏离，带着一丝淡淡的忧伤。
“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [ɔ:l] [raɪt] , [tu:] , ” [sed] [s'tɔ:ki] .
“ And they look all right , too , ” said Stalky :
“ 和 他们 看 全部 正确的 , 也 , ” 说 茎状的 :
“他们看起来也挺好的,”斯托基说道。

“ [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['rætreɪ] , [kæn; kən][aɪ 'ti:] ?
“ It can't be Rattray , can it ?
“ 它 不能 是 鼠笼 , 能 它 ?
“不可能是拉特雷吧? ”

[ˈrætreɪ] ?
Rattray ?
鼠笼 ?
鼠笼?

“ [noʊ] ['ænsər] .
“ No answer .
“ 不 回答 :
没有回答。

“ [ˈrætreɪ] , [dɪr] ?
“ Rattray , dear ?
“ 鼠笼 , 亲爱的 ?
“拉特雷，亲爱的? ”

[hi:; hi] [si:mz] ['stʌfɪ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðər] .
He seems stuffy about something or other .
他 似乎 闷 关于 某物 或者 其他 :
他似乎对某件事耿耿于怀。

[lʊk] [hɪr] , [oʊld][mæn] ,
Look here , old man ,
看 这里 , 老的 男人 ,
老头，你看，

[wi:; wi][dəʊnt] [ber] ['eni] ['mæɪɪs] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['sendɪŋ] [ðæt] [soʊp][tu:; tə][ju: 'es][ləst] [wi:k] , [du:][wi:; wi]
we don't bear any malice about your sending that soap to us last week , do we
我们 不 熊 任何 恶意 关于 你的 发送 那 肥皂 到 我们 最后的 星期 , 做 我们
?
?
?
我们并不记恨你上周寄给我们的那块肥皂，对吧?

[biː; bi] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [ræt] .
Be cheerful , Rat .
是 快乐 , 鼠 .

鼠，别难过。

[juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv] [ðɪs] [daʊn] [ɔ:l] [raɪt] .
You can live this down all right .
你 能 居住 这 向下 全部 正确的 .

你完全可以把这件事抛诸脑后。

[aɪ] [der] [seɪ] [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [fægz] .
I dare say it's only a few fags .
我 敢 说 它是 仅有的 一个 很少 同性恋 .

我敢说也就几根烟而已。

[jɔː; jər] [haʊs] [ɪz][soʊ] [ˈbiːstli] [slæk] , [ðoʊ] . "
Your house is so beastly slack , though ."
你的 房子 是 所以 兽 松弛 , 尽管 . "

你家的卫生状况真是太糟糕了。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] [mækˈtɜːrk] .
" **You aren't going back to the house , are you ?** " **said McTurk .**
" 你 不是 去 后退 到 这 房子 , 是 你 ? " 说 麦克图克 .

“你不会回房子里去吧？”麦克图克问道。

[ðə; ði][ˈvɪktəms] [dɪˈzaɪrd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] .
The victims desired nothing better .
这 受害者 想要的 没有什么 更好的 .

受害者们别无所求。

" [juːv] [ˈsɪmpli] [noʊ] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːk] [ʌp][ðer; ðər] .
" **You've simply no conception of the reek up there .**
" 你已经 简单地 不 概念 的 这 臭 向上 那里 .

“你根本无法想象上面有多臭。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , - [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˈnoʊtɪs][aɪˈtiː] ; [bʌt; bət] ,
Of course , frowzin ' as you do , you wouldn't notice it ; but ,
的 课程 , - 作为 你 做 , 你 不会 注意 它 ; 但 ,

当然，你这样悠闲地坐着，肯定不会注意到；但是，

[æftər] [ðɪs] [naɪs] [wɔːʃ] [ænd; ænd][ðə; ði] [kliːn] , [freʃ] [er] , [ˈiːv(ə)n] [juːd] [biː; bi][ʌpˈset] .
after this nice wash and the clean , fresh air , even you'd be upset .
后 这 好的 洗 和 这 干净的 , 新鲜的 空气 , 甚至 你会 是 沮丧的 .

洗完澡，呼吸了清新的空气之后，就连你也会感到不开心。

- [mʌtʃ] [ˈbetər] [kæmp][ɑːn][ðə; ði] [ˈbɜːoʊz] .
" **Much better camp on the Burrows .**
- 很多 更好的 营 在 这 洞穴 .

在伯罗斯营地露营要好得多。

[wiːl] [get][juː; jʊ][sʌm; səm] [strɔː] .
We'll get you some straw .
出色地 得到 你 一些 稻草 .

我们会给你弄些稻草。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?
Shall we ?
将 我们 ?

我们可以？

“ [ðə; ði] [haʊs] [hɜːrid] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] “ [dʒɑːn] ['braʊnz] ['bɑːdi] , “ [sʌŋ] [baɪ] ['lʌvɪŋ]
“ **The house hurried in to the tune of “ John Brown's body , “ sung by loving**
“ 这 房子 慌忙 在 到 这 调 的 “ 约翰 布朗的 身体 , “ 唱 经过 爱
[ˈskuːl,merts] ,
schoolmates ,
同学 ,

“屋子里的人匆匆走进来，耳边回荡着同学们深情演唱的《约翰·布朗的遗体》的旋律。”

[ænd; ənd] [ˌbæriˈkeɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðer; ðər][fɔːrm] - [ruːm] .
and barricaded themselves in their form - room .
和 路障 他们自己 在 他们的 形式 - 房间 .

他们把自己反锁在教室里。

[ˈstreɪtweɪ] [sˈtɔːkɪ] [tʃɔːkt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [krɔːs] , [wɪð; wɪθ] “ [lɔːrd] , [hæv; həv] ['mɜːrsɪ] [əˈpɑːn][juːˈes] , “
Straightway Stalky chalked a large cross , with “ Lord , have mercy upon us , “
立刻 茎状的 粉笔 一个 大的 叉 , 和 “ 主 , 有 怜悯 之上 我们 , “
[ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,
on the door ,
在 这 门 ,

斯特雷特韦·斯托基用粉笔在门上画了一个大十字架，上面写着“主啊，怜悯我们”。

[ænd; ənd] [left] [kɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aɪˈtiː] .
and left King to find it .
和 左边 国王 到 寻找 它 .

然后让国王自己去寻找。

[ðə; ði] [waɪnd] [ˈɪftɪd] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [wɑːftɪd] [ə; eɪ] ['kæriən] - [riːk] ['ɪntuː] - [dɔːmitrɪz] ;
The wind shifted that night and wafted a carrion - reek into Macrea's dormitories ;
这 风 转移 那 夜晚 和 飘散 一个 腐肉 - 臭 进入 - 宿舍 ;

当晚风向突变，将腐肉的恶臭吹进了马凯雷亚的宿舍；

[soʊ] [ðæt] [bɔɪz] [ɪn] [ˈnaɪtgaʊn] [ˈpaʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [lɔkt] [dɔːr] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ,
so that boys in nightgowns pounded on the locked door between the houses ,
所以 那 男孩们 在 睡衣 猛击 在 这 已锁定 门 之间 这 房屋 ,
[enˈtriːtɪŋ] [ˈkɪŋz] [tuː; tə] [wɑːʃ] .
entreating King's to wash .
恳求 国王学院 到 洗 .

于是，穿着睡衣的男孩们敲打着两栋房子之间紧锁的门，恳求国王一家来洗澡。

[ˈnʌmbər] [faɪv] [ˈstʌdi] [went] [tuː; tə] ['sekənd] ['les(ə)n] [wɪð; wɪθ][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]
Number Five study went to second lesson with not more than half a pound of
数字 五 学习 去 到 第二 课 和 不是 更多的 比 一半 一个 磅 的
['kæmfər] [əˈpiːs] [ɪn][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] ;
camphor apiece in their clothing ;
樟 一块 在 他们的 衣服 ;

第五组学生上第二课时，每人衣服里都只带了不超过半磅的樟脑；

[ænd; ənd] [kɪŋ] , [tuː] [ˈwerɪ] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [ekspləˈneɪʃənz] , [ˈdʒɪbəd] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [həːld]
and King , too wary to ask for explanations , gibbered a while and hurled
和 国王 , 也 警惕 到 问 为了 解释 , 胡言乱语 一个 尽管 和 投掷

[ðem; ðəm] [fɔːrθ] .
them forth .
他们 前进 .

而国王因为过于谨慎，不敢追问原因，便胡言乱语了一会儿，然后把他们抛了出去。

[soʊ] [ˈbiːtl] [ˈfɪnɪʃt] [jet] [əˈhʌðər] [ˈpouəm][æt; ət] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] .
So Beetle finished yet another poem at peace in the study .
所以 甲虫 完成的 然而 其他 诗 在 和平 在 这 学习 .

于是，比尔在书房里平静地完成了又一首诗。

" [ðəə(r)] ['ju:zɪn] - [kɑ:r'ba:lɪk] [naʊ] .
" **They're** **usin** ' **carbolic** **now** .
" 它们是 使用 - 石炭酸 现在 -

“他们现在用的是石炭酸。”

[ˈmæl,pæs][təʊld][em 'i:] , " [sed] [s'tɔ:kɪ] .
Malpas **told** **me** , " **said** **Stalky** .
马尔帕斯 讲述 我 , " 说 茎状的 -

斯托基说：“马尔帕斯告诉我的。”

" [kɪŋ] [θɪŋks] [ɪts] [ðə; ði] [dreɪnz] . "
" **King** **thinks** **it's** **the** **drains** . "
" 国王 思考 它是 这 排水沟 - "

“金认为问题出在排水系统。”

" [ʃi:l] [ni:d] [ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - [kɑ:r'ba:lɪk] , " [sed] [mæk'tɜ:rk] .
" **She'll** **need** **a** **lot** **o** ' **carbolic** , " **said** **McTurk** .
" 壳 需要 一个 很多 o - 石炭酸 , " 说 麦克图克 -

“她需要大量的石炭酸,”麦克图克说。

" [noʊ][hɑ:rm][ˈtraɪn] - , [aɪ] [sə'pəʊz] .
" **No** **harm** **tryin** ' , **I** **suppose** .
" 不 伤害 尝试 - , 我 认为 -

“试试也无妨,我想。”

[aɪ 'ti:] [ki:ps] [kɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] . "
It **keeps** **King** **out** **of** **mischief** . "
它 保持 国王 出去 的 恶作剧 - "

这样可以避免国王惹是生非。

" [aɪ] [swer] [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [kɪl] [em 'i:] [wen] [aɪ] [snɪft] [dʒʌst] [naʊ] .
" **I** **swear** **I** **thought** **he** **was** **goin** ' **to** **kill** **me** **when** **I** **sniffed** **just** **now** .
" 我 发誓 我 想法 他 曾是 去 - 到 杀 我 什么时候 我 嗅了嗅 只是 现在 -

“我发誓,我刚才闻到 he 气味的时候,以为他要杀了我。”

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [maɪnd] [ˈbɜ:rtn] [ˈmeɪdʒər] [ˈsnɪfɪn] - [æt; ət][em 'i:][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [ðəʊ] .
He **didn't** **mind** **Burton** **major** **sniffin** ' **at** **me** **the** **other** **day** , **though** .
他 没有 头脑 伯顿 主要的 嗅闻 - 在 我 这 其他 天 , 尽管 -

不过,那天伯顿对我冷嘲热讽的时候,他倒是不介意。

[hi:; hi] [ˈnevər] [stɔ:pt] [ˌæɪg'zændər] [ˈhaʊlɪn] -
He **never** **stopped** **Alexander** **howlin** ' -
他 绝不 停止 亚历山大 豪林 -

他从未停止过亚历山大的嚎叫

- [ˈstɪŋkər] ! - [ˈɪntu:] [ˈaʊər; ɑ:r] [fɔ:rm] - [ru:m] [brɪfɔ:r] — [brɪfɔ:r] [wi:; wi] [ˈdɒktəd] - [ɪm] .
" **Stinker** ! " **into** **our** **form** - **room** **before** — **before** **we** **doctored** ' **em** .
- 臭虫 ! - 进入 我们的 形式 - 房间 前 — 前 我们 篡改过的 - 呃 -

“臭小子!”——在我们篡改它们之前,就出现在我们的教室里。

[hi:; hi][dʒʌst] [grɪnd] , " [sed] [s'tɔ:kɪ] .
He **just** **grinned** , " **said** **Stalky** .
他 只是 咧嘴一笑 , " 说 茎状的 -

“他只是咧嘴一笑,”斯托基说道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ˈfrɔ:θɪŋ] [ˈoʊvər][ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] , [ˈbi:tɪl] ? "
" **What** **was** **he** **frothing** **over** **you** **for** , **Beetle** ? "
" 什么 曾是 他 起泡 超过 你 为了 , 甲虫 ? "

“他为什么对你如此狂热,比尔?”

" [ɑ:'hɑ:] !
" **Aha** !
" 啊哈 !

“啊哈!

[ðæt] , [wʌz; wəz][maɪ] ['sʌt(ə)l] [dʒeɪp] .
That , was my subtle jape .
那 ； 曾是 我的 微妙的 玩笑 ；

那是我开的一个玩笑。

[aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɑ:n] [təʊst] .
I had him on toast .
我 有 他 在 吐司 ；

我把他烤在吐司上了。

[ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dʒɔ:z] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['lɪpsɪəs] . " "
You know he always jaws about the learned Lipsius . " "
你 知道 他 总是 下颚 关于 这 学习 利普修斯 ； " "

你知道他总是喋喋不休地谈论博学的利普修斯。

- [hu:] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [fɔ:r] - — [ðæt] [tʃæp] ? " [sed] [mæk'tɜ:rk] .
' Who at the age of four ' — that chap ? " said McTurk .
- WHO 在 这 年龄 的 四 - — 那 小伙子 ? " 说 麦克图克 ；

“四岁的时候是谁？——是那个家伙吗？”麦克图克说道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 ；

“是的。

[wen'evər] [hi:; hi] ['hi:rz] [aɪv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['pəʊəm] .
Whenever he hears I've written a poem .
每当 他 听到 我已经 书面 一个 诗 ；

每当他听说我写了一首诗。

[wel] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪn] - [daʊn] , [aɪ] ['wɪspəd] , - [haʊ] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['lɜ:rnɪd] ['lɛpsɪəs] ?
Well , just as I was sittin ' down , I whispered , ' How is our learned Lepsius ?
出色地 , 只是 作为 我 曾是 坐着 - 向下 , 我 低声说道 , - 如何 是 我们的 学习 莱普修斯 ?

我刚坐下，就低声问道：“我们博学的莱普修斯怎么样了？”

- [tu:; tə] ['bɜ:rtɪn] ['meɪdʒər] .
' to Burton major .
- 到 伯顿 主要的 ；

' 到伯顿少校。

[oʊld] [bʌt] [grɪnd] [laɪk][æŋ; ən] [aʊl] .
Old Butt grinned like an owl .
老的 屁股 咧嘴一笑 喜欢 一个 猫头鹰 ；

老屁股咧嘴一笑，像只猫头鹰。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['draɪvɪn] - [æt; ət] ; [bʌt; bət] [kɪŋ] ['dʒɑ:li] [wel] [dɪd] .
He didn't know what I was drivin ' at ; but King jolly well did .
他 没有 知道 什么 我 曾是 驾驶 - 在 ; 但 国王 快乐的 出色地 做过 ；

他不知道我的意思；但国王却非常清楚。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [waɪ] [hi:; hi][hoʊv] [ju: 'es][aʊt] .
That was really why he hove us out .
那 曾是 真的 为什么 他 霍夫 我们 出去 ；

这才是他把我们赶走的真正原因。

[eɪnt] [ju:; jʊ]['ɡreɪtɪf(ə)l] ?
Ain't you grateful ?
不是 你 感激的 ?

你难道不心存感激吗？

[naʊ] [ʃʌt] [ʌp] .
Now shut up .
现在 关闭 向上 ；

闭嘴。

[aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] - [ˈbæləd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɜːrniɪd] [ˈlɪpsɪəs] . - "
I'm goin ' to write the ' Ballad of the Learned Lipsius . ' "
我是 去 - 到 写 这 - 民谣 的 这 学习 利普修斯 . - "

我打算写一首《博学的利普修斯之歌》。

" [ki:p] [klɪr] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [kɔːrs] , [ðen] , " [sed] [sˈtɔːkɪ] .
" Keep clear of anything coarse , then , " said Stalky .
" 保持 清除 的 任何事物 粗 , 然后 , " 说 茎状的 .

“那就远离任何粗糙的东西吧，”斯托基说道。

" [aɪ] [ˈʊdənt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [kɔːrs] [ɑːn] [ðɪs] [ˈhæpi] [əˈkeɪʒn] . "
" I shouldn't like to be coarse on this happy occasion . "
" 我 不应该 喜欢 到 是 粗 在 这 快乐的 场合 . "

“在这种喜庆的场合，我不应该表现得粗鲁无礼。”

" [nɑːt][fɔːr; fər][wʊð] - - .
" Not for wo - orlds .
" 不是 为了 wo - - .

“不适用于人类世界。”

[wʌt] [raɪmz] [tuː; tə] - [stentʃ] , - [ˈsʌmwʌn] ?
What rhymes to ' stench , ' someone ?
什么 韵律 到 - 恶臭 , - 某人 ?

请问有人知道什么词和“臭气熏天”押韵吗？

" [ɪn] [ˈkɑːmən] - [ruːm] [æt; ət] [lʌntʃ] [kɪŋ] [dɪˈskɔːrst] [əˈkɪdli] [tuː; tə] [ˈpraʊt] [ʌv; əv] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ]
" In Common - room at lunch King discoursed acridly to Prout of boys with
" 在 常见的 - 房间 在 午餐 国王 谈论的 尖刻地 到 普劳特 的 男孩们 和
[ˈprɔːriənt] [maɪndz] ,
prurient minds ,
淫秽的 思想 ,

“午餐时，国王在公共休息室里对普劳特尖刻地谈论那些思想淫秽的男孩们。”

[huː] [pəˈvɜːrtɪd] [ðer; ðər] [fjuː] [ænd; ənd][ˈbeɪlf(ə)] [ˈtælənts][tuː; tə][sæp] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd] [kəˈrʌpt]
who perverted their few and baleful talents to sap discipline and corrupt
WHO 变态 他们的 很少 和 有害的 天赋 到 树液 纪律 和 腐败
[ðer; ðər] [ˈiːkwəlz] ,
their equals ,
他们的 等于 ,

他们滥用自己为数不多却有害的才能，削弱纪律，腐蚀同辈人。

[tuː; tə] [diːl] [ɪn] [faʊl] [ˈɪmɪdʒəri] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ˈrevərəns] .
to deal in foul imagery and destroy reverence .
到 交易 在 犯规 图像 和 破坏 尊敬 .

散播污秽的意象，破坏敬畏之心。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [kənˈsɪdə] [ðɪs] [wen] [jɜː; jər] [ˈhaʊs] [kɔːld] [juːˈes] — [ɑː] —
" But you didn't seem to consider this when your house called us — ah —
" 但 你 没有 似乎 到 考虑 这 什么时候 你的 房子 称为 我们 — 啊 —
[ˈstɪŋkəz] .
stinkers .
臭虫 .

“但是，当你的房子称我们为——啊——臭虫时，你似乎并没有考虑到这一点。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Stalky & Co.(Stalky & Co.)

第6/15页

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [ə'ʊrd] [em 'i:] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['mænz] [haʊs] ,
If you hadn't assured me that you never interfere with another man's house ,
如果 你 之前没有 保证 我 那 你 绝不 干扰 和 其他 男人的 房子 ;
如果你没有向我保证你从不干涉别人的家,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fju:] ['kæʒuəl] [rɪ'ma:ks] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ðæt] ['stɑːrtɪd]
I should almost believe that it was a few casual remarks of yours that started
我 应该 几乎 相信 那 它 曾是 一个 很少 随意的 评论 的 你的 那 开始
[ɔːl] [ðɪs] ['nɑːnsens] .
all this nonsense .
全部 这 废话 .

我几乎可以肯定，这一切荒唐事都是你几句不经意的话引起的。

" [ˈpraʊt] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [mʌt] , [fɔːr; fər] [kɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [tuː; tə] [miːlz] .
" Prout had endured much , for King always took his temper to meals .
" 普劳特 有 忍受 很多 , 为了 国王 总是 采取 他的 脾气 到 餐 .
“普劳特忍受了很多，因为金总是把脾气带到吃饭的地方。”

" [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə] [ˈbiːtl] [jɔːr'self] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ?
" You spoke to Beetle yourself , didn't you ?
" 你 辐 到 甲虫 你自己 , 没有 你 ?

“你亲自跟甲壳虫谈过了，对吧？ ”

[ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [nɑːt] [ˈbeɪðɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɔːtər] - [fʌŋk] ?
Something about not bathing , and being a water - funk ?
某物 关于 不是 洗澡 , 和 存在 一个 水 - 放克 ?
好像是关于不洗澡，以及对水过敏之类的？

" [ðə; ðɪ] [skuːl] [ˈtʃæplɪn] [pʊt] [ɪn] .
" the school chaplain put in .
" 这 学校 牧师 放 在 .

学校牧师补充道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈskoːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pə'vɪliən] [ðæt] [deɪ] . "
" I was scoring in the pavilion that day . "
" 我 曾是 得分 在 这 亭 那 天 : "

“那天我在看台上得分。”

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] — [ˈdʒestɪŋli] .
" I may have — jestingly .
" 我 可能 有 — 开玩笑地 .

“我可能——开玩笑地说。”

[aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˈevri] [rɪ'mɑːrk] [aɪ] [let] [fɔːl] [ə'mʌŋ] [smɔːl] [bɔɪz] ;
I really don't pretend to remember every remark I let fall among small boys ;
我 真的 不 假装 到 记住 每一个 评论 我 让 落下 之中 小的 男孩们 ;
我并不假装记得我对小男孩们说的每一句话；

[ænd; ənd] [fʊl] [wel] [aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ˈbiːtl] [hæz; həz] [noʊ] [ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrt] . "
and full well I know the Beetle has no feelings to be hurt . "
和 满的 出色地 我 知道 这 甲虫 有 不 情怀 到 是 伤害 : "

我非常清楚甲壳虫没有感情，所以不会感到受伤。

" [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ,
" May be ; but he ,
" 可能 是 ; 但 他 ,

“或许如此；但他，

[ɔːr] [ðeɪ] — [aɪ ˈti:] [kʌmz] [tuː; tə][tuː; tə] [seɪm] [θɪŋ] — [hæv; həv][ðə; ði] [fiːndz] [oʊn] [næk] [ʌv; əv]
or they — it comes to to same thing — have the fiend's own knack of
或者 他们 — 它 来 到 到 相同的 事物 — 有 这 恶魔的 自己的 诀窍 的
[dɪsˈkʌvəriŋ] [ə; eɪ][ˈmænz] [wiːk] [pleɪs] .
discovering a man's weak place .
发现 一个 男人的 虚弱的 地方 .

或者说，归根结底，他们拥有恶魔般的本领，能够发现男人的弱点。

[aɪ] [kənˈfes] [aɪ] [ˈræðər] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] [tuː; tə] [kənˈsɪliet] [ˈnʌmbər] [faɪv] [ˈstʌdi] .
I confess I rather go out of my way to conciliate Number Five study .
我 承认 我 相当 去 出去 的 我的 方式 到 和解 数字 五 学习 .
我承认我宁愿刻意去协调第五项研究。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [biː; bi][sɔːft] , [bʌt; bət][soʊ][faːr] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,
It may be soft , but so far , I believe ,
它 可能 是 柔软的 , 但 所以 远的 , 我 相信 ,
它或许比较软，但就目前而言，我相信

[aɪ][,eɪ ˈem][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] [hɪr] [huːm] [ðeɪ] [ˈhævnt] [ˈmædənd] [baɪ][ðər; ðər] — [wel] — [əˈtenʃnz] .
I am the only man here whom they haven't maddened by their — well — attentions .
我 是 这 仅有的 男人 这里 谁 他们 还没有 疯狂的 经过 他们的 — 出色地 — 注意 .
”
”
”

我是这里唯一一个没有被他们的——嗯——殷勤搞得发疯的人。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
” **That is all beside the point .**
” 那 是 全部 旁 这 观点 .
“那都是题外话。”

[aɪ] [ˈflætər] [maɪˈself][aɪ][kæn; kən] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][əˈloʊn][æz; əz] [əˈkeɪʒn] [əˈaɪzɪz] .
I flatter myself I can deal with them alone as occasion arises .
我 奉承 我 我 能 交易 和 他们 独自的 作为 场合 出现 .
我自认为有机会的话，我可以独自处理这些问题。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [fiːl] [ðəmˈselvz] [ˈmɔːrəli] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [wiːld] [æn; ən]
But if they feel themselves morally supported by those who should wield an
但 如果 他们 感觉 他们自己 道德上 有 经过 那些 WHO 应该 挥 一个
[ˈæbsəluːt] [ænd; ənd][ˈoʊpən] - [ˈhændɪd] [ˈdʒʌstɪs] ,
absolute and open - handed justice ,
绝对 和 打开 - 递交 正义 ,
但如果他们觉得自己在道德上得到了那些本应秉持绝对公正无私原则的人的支持，

[ðen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [maɪ][lɑːt][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] .
then I say that my lot is indeed a hard one .
然后 我 说 那 我的 很多 是 的确 一个 难的 — .
那我只能说，我的命运确实很艰难。

[ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [aɪ] [dɪˈtest] , [aɪ][ædˈmɪt] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ˈvɜːdʒɪŋ] [ɑːn] [dɪsˈlɔɪlti] [əˈmʌŋ] [ɑːrˈselvz] [ɪz]
Of all things I detest , I admit that anything verging on disloyalty among ourselves is
的 全部 事物 我 厌恶 , 我 承认 那 任何事物 接近 在 不忠 之中 我们自己 是
[ðə; ði][fɜːrst] .
the first .
这 第一的 .

在我最厌恶的一切事物中，我承认，任何接近于我们之间背叛的行为都是我最厌恶的。

“ [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] - [ru:m] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈhʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] ,
“ **The Common - room looked at one another out of the corners of their eyes** ,
“ 这 常见的 - 房间 看起来 在 一 其他 出去 的 这 角落 的 他们的 眼睛 ,
[ænd; ənd][ˈpraʊt] [blʌʃt] .
and Prout blushed .
和 普劳特 脸红了 .

公共休息室里的人们互相用眼角余光看了一眼，普劳特脸红了。

“ [aɪ][dɪˈnaɪ][aɪˈti:] [æbsəˈlu:tli] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I deny it absolutely** , ” **he said** .
“ 我 否定 它 绝对地 , ” 他 说 .

“我绝对否认,”他说。

“ [ɜ:r; ər] — [ɪn][fækt] , [aɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ] [ˈpɜ:rsənəli] [ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ **Er — in fact** , **I own that I personally object to all three of them** .
“ 呃 — 在 事实 , 我 自己的 那 我 亲自 目的 到 全部 三 的 他们 .

“呃——事实上，我承认我个人反对这三者。

[aɪˈti:][ɪz][na:t] [fer] , [ðerfɔ:r] , [tu:; tə] — “
It is not fair , **therefore** , **to** — “
它 是 不是 公平的 , 所以 , 到 — “

因此，这样做是不公平的——”

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] [du:][ju:; jʊ] [prəˈpoʊz] [tu:; tə] [əˈləʊ] [aɪˈti:] ? ” [sed] [kɪŋ] .
“ **How long do you propose to allow it ?** ” **said King** .
“ 如何 长的 做 你 提出 到 允许 它 ? ” 说 国王 .

“你打算允许多久？”金问道。

“ [bʌt; bət] [ˈʊrli] , ” [sed] - , [ˈdezətɪŋ] [hɪz; ɪz][ju:zuəl][ˈælaɪ] , “ [ðə; ði] [bleɪm] , [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] [ˈeni] ,
“ **But surely** , ” **said Macrea** , **deserting his usual ally** , “ **the blame** , **if there be**
“ 但 一定 , ” 说 - , 逃兵 他的 通常 盟友 , “ 这 责备 , 如果 那里 是
any ,
任何 ,

“但是,”马克雷亚说着，背弃了他平日的盟友，“肯定的是，如果真要追究责任的话，那也是……”

[rests] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [kɪŋ] .
rests with you , **King** .
休息 和 你 , 国王 .

国王，一切安息于您。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hoʊld][ðem; ðəm][rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] — [ju:; jʊ] [prɪˈfɜ:r] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][ˈæŋɡləʊ] -
You can't hold them responsible for the — you prefer the good old Anglo -
你 不能 抓住 他们 负责任的 为了 这 — 你 更喜欢 这 好的 老的 盎格鲁 -
[ˈsæksn] , [aɪ] [bɪˈli:v] — [stɪŋk] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] .
Saxon , **I believe — stink in your house** .
撒克逊 , 我 相信 — 臭 在 你的 房子 .

你不能让他们为——我相信你更喜欢古老的盎格鲁-撒克逊风格——你家里的臭味负责。

[maɪ] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈti:] [naʊ] . “
My boys are complaining of it now . ”
我的 男孩们 是 抱怨 的 它 现在 . “

我的孩子们现在都在抱怨这件事了。

“ [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪkˈspekt] ?
“ **What can you expect ?**
“ 什么 能 你 预计 ?

“您可以期待什么？”

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] .
You know what boys are .
你 知道 什么 男孩们 是 .

你知道男孩是什么样的人。

[ˈnæt(ə)rəli] [ðeɪ] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] - [sent] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , " **Naturally they take advantage of what to them is a heaven - sent opportunity** , " 自然 他们 拿 优势 的 什么 到 他们 是 一个 天堂 - 发送 机会 , "

[sed] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːrtə:p] . **said little Hartopp** . 说 小的 哈托普 .

“他们当然会抓住这个对他们来说如同天赐良机的机会，”小哈托普说道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][jʊr; jər] [ˈdɔːmitrɪz] , [kɪŋ] ? **" What is the trouble in your dormitories , King ?** " 什么 是 这 麻烦 在 你的 宿舍 , 国王 ?

“国王，你的宿舍出了什么事？ ”

" [ˈmɪstər] . [kɪŋ] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][wʌn] [ruːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] **" Mr . King explained that as he had made it the one rule of his life** " 先生 . 国王 解释 那 作为 他 有 制成 它 这 一 规则 的 他的 生活 [ˈhevər][tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈmænz] [haʊs] , **never to interfere with another man's house** , 绝不 到 干扰 和 其他 男人的 房子 ,

金先生解释说，他一生奉行的唯一原则就是绝不干涉他人的家事。

[soʊ][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ˈpætəntli] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ] . **so he expected not to be too patently interfered with** . 所以 他 预期的 不是 到 是 也 显然 干扰 和 .

所以他预计不会受到太明显的干涉。

[ðeɪ] [maɪ] [biː; bi] [ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] — [hɪr] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [hiːvd] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [saɪ] — [ðæt] **They might be interested to learn — here the chaplain heaved a weary sigh — that** 他们 可能 是 感兴趣的 到 学习 — 这里 这 牧师 喘息 一个 厌倦 叹 — 那 [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɔːl] [steps] [ðæt] , **he had taken all steps that** , 他 有 已采取 全部 步骤 那 ,

他们或许会很想知道——说到这里，牧师疲惫地叹了口气——他已经采取了一切措施，

[ɪn][hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈdʒʌdʒmənt] , [wʊd] [miːt] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] . **in his poor judgment , would meet the needs of the case** . 在 他的 贫穷的 判断 , 会 见面 这 需求 的 这 案件 .

以他糟糕的判断，这或许能满足案件的需要。

[neɪ] , [ˈfɜːrðər] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [ɪkˈspendɪd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪˈɪmˈbɜːrsmənt] , **Nay , further , he had himself expended , with no thought of reimbursement** , 不 , 更远 , 他 有 他自己 已支出 , 和 不 想法 的 报销 , [sʌmz] , **sums** , 总和 ,

不仅如此，他还曾不计回报地花费了巨额款项。

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]ˈspesɪfaɪ , [ɑːn] [dɪsɪnˈfektənts] . **the amount of which he would not specify , on disinfectants** . 这 数量 的 哪个 他 会 不是 指定 , 在 消毒剂 .

他没有具体说明消毒剂的数量。

[ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [baɪ] [ˈbɪtər] — [baɪ][moʊst] [ˈbɪtər] — [ɪkˈspɪəriəns] **This he had done because he knew by bitter — by most bitter — experience** 这 他 有 完毕 因为 他 知道 经过 苦的 — 经过 最多 苦的 — 经验 [ðæt] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [slæk] , **that the management of the college was slack** , 那 这 管理 的 这 大学 曾是 松弛 ,

他这样做是因为他从痛苦的经历中——极其痛苦的经历中——了解到学院的管理很松懈。

[dɪlətɔːri] , [ænd; ənd] [ɪnɪfɪ(ə)nt] .
dilatory , **and** **inefficient** .
拖拉 , 和 效率低下 .

拖延且效率低下。

[hiː; hi] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][eɪ diː ˈdiː] ,
He **might** **even** **add** ,
他 可能 甚至 添加 ,

他甚至可能还会补充说，

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [slæk] [æz; əz][ðə; ði] [əd,mɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈhaʊzɪz] [wɪtʃ] [naʊ] [θɔːt] [fɪt]
almost **as** **slack** **as** **the** **administration** **of** **certain** **houses** **which** **now** **thought** **fit**
几乎 作为 松弛 作为 这 行政 的 肯定 房屋 哪个 现在 想法 合身
[tuː; tə][sɪt][ɪn][ˈdʒʌdʒmənt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .
to **sit in judgment on** **his** **actions** .
到 坐 在 判断 在 他的 行动 .

几乎和某些自认为有资格对他的行为进行评判的机构的管理一样松懈。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɔːrt] ['sʌməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skəˈlæstɪk] [kəˈrɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][preɪˈsiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
With **a** **short** **summary** **of** **his** **scholastic** **career** , **and** **a** **precis** **of** **his**
和 一个 短的 概括 的 他的 学术 职业 , 和 一个 概要 的 他的
[kwaːlɪfɪˈkeɪʃnz] ,
qualifications ,
资格 ,

在简要概述其学术生涯和资格之后，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈɡriːz] , [hiː; hi] [wɪðˈdruː] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
including **his** **degrees** , **he** **withdrew** , **slamming** **the** **door** .
包括 他的 学位 , 他 退出 , 猛击 这 门 .

他退学了，放弃了所有学位，然后砰地一声关上了门。

“ [ˈhaɪ,hoʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] .
“ **Heigho !** ” **said** **the** **chaplain** .
“ 海戈 ! ” 说 这 牧师 .

“嘿！”牧师说道。

“ [ˈaʊərz][ɪz][ə; eɪ] [ˈdwaːfɪŋ] [laɪf] — [ə; eɪ] [brɪˈlɪtlɪŋ] [laɪf] , [maɪ] [ˈbreðrən] .
“ **Ours is a dwarfing life — a belittling life , my brethren** .
“ 我们的 是 一个 矮化 生活 — 一个 贬低 生活 , 我的 弟兄们 .

“我们的人生是渺小的——是卑微的，我的弟兄们。”

[ɡɑːd][help] [ɔːl] [sˈkuːlmɑːstəz] !
God **help** **all** **schoolmasters** !
上帝 帮助 全部 教师 !

愿上帝保佑所有教师！

[ðeɪ] [niːd] [aɪ ˈtiː] . “
They need it . ”
他们 需要 它 . ”

他们需要它。

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
“ **I don't like the boys** ,
“ 我 不 喜欢 这 男孩们 ,

我不喜欢这些男孩，

[aɪ] [oʊn] “ — [ˈpraʊt] [dʌŋ] [ˈvɪʃəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɔːrk][ɪntuː][ðə; ði] [ˈteɪbl] - [klɔːθ] — “ [ænd; ənd][aɪ]
I own ” — **Prout dug viciously** **with** **his** **fork** **into** **the** **table** - **cloth** — “ **and** **I**
我 自己的 ” — 普劳特 挖 恶毒地 和 他的 叉 进入 这 桌子 - 布 — “ 和 我
[dəʊnt] [priˈtend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] ,
don't pretend **to** **be** **a** **strong** **man** ,
不 假装 到 是 一个 强的 男人 ,

“我承认，”普劳特用叉子狠狠地戳了戳桌布，“我并不假装自己是个强壮的人，

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .
as you know .
作为 你 知道 .

如你所知。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [aɪ][kɑːnt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][fʊd; ʃəd] [teɪk] [steps] [ə'genst] [s'tɔːkɪ] [ænd; ənd]
But I confess I can't see any reason why I should take steps against Stalky and
但 我 承认 我 不能 看 任何 原因 为什么 我 应该 拿 步骤 反对 茎状的 和
[ðə; ði] [ʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nɔɪd] [baɪ] — [baɪ] — "
the others because King happens to be annoyed by — by — "
这 其他的 因为 国王 发生 到 是 恼怒 经过 — 经过 — "

但我承认，我看不出有什么理由我要对斯托基和其他人采取行动，仅仅因为金碰巧被——被——惹恼了。

" ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][hiː; hi][hæz; həz] [dɪɡd] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [hɑːrtɑːp] .
" Falling into the pit he has digged , " said little Hartopp .
" 坠落 进入 这 坑 他 有 挖掘 , " 说 小的 哈托普 .

“掉进他自己挖的坑里，”小哈托普说道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ['praʊt] .
" Certainly not , Prout .
" 当然 不是 , 普劳特 .

“当然不是，普劳特。”

[noʊ][wʌn] [ə'kjuːzɪz] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['setɪŋ] [wʌn] [haʊs] [ə'genst] [ə'nʌðər] [θruː] [[ɪr] [ʔaɪdlnəs] . "
No one accuses you of setting one house against another through sheer idleness . "
不 一 指控 你 的 环境 一 房子 反对 其他 通过 透明 懒惰 . "

没有人会指责你无缘无故地挑拨离间，使两家反目成仇。

" [ə; eɪ] [brɪ'lɪtlɪŋ] [laɪf] — [ə; eɪ] [brɪ'lɪtlɪŋ] [laɪf] .
" A belittling life — a belittling life .
" 一个 贬低 生活 — 一个 贬低 生活 .

“一种卑微的生活——一种卑微的生活。”

" [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [roʊz] .
" The chaplain rose .
" 这 牧师 玫瑰 .

牧师站了起来。

" [aɪ][goʊ][tuː; tə] [kə'rekt] [frentʃ] ['eksərsaɪzɪz] .
" I go to correct French exercises .
" 我 去 到 正确的 法语 练习 .

我去纠正法语练习题。

[baɪ] ['dɪnər] [kɪŋ] [wɪl] [hæv; həv] [skɔːrd] [ɔːf][sʌm; səm] [ʌn'lʌki] [tʃaɪld][ʌv; əv] [θɜːr'tiːn] ;
By dinner King will have scored off some unlucky child of thirteen ;
经过 晚餐 国王 将要 有 得分 离开 一些 倒霉 孩子 的 十三 ;

晚餐前，国王就会干掉某个倒霉的十三岁孩子；

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'pi:t] [tuː; tə][juː 'es] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [,repɑː'tiː] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi]
he will repeat to us every word of his brilliant repartees , and all will be
他 将要 重复 到 我们 每一个 单词 的 他的 杰出的 妙语连珠 , 和 全部 将要 是
[wel] . "
well . "
出色地 . "

他会把他那些精彩妙语连珠的每一个字都复述给我们听，一切都会好起来的。

" [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðoʊz] [θriː] .
" But about those three .
" 但 关于 那些 三 .

“但是关于那三个人。

[ɑ:r; ə] [ðeɪ] [soʊ] [ˈprɔriənt] - [ˈmaɪndɪd] ? "
 Are they so prurient - minded ? "
 是 他们 所以 淫秽的 - 有思想 ？ "

他们真的这么好色吗？

" [ˈnɑ:nsens] , " [sed] [ˈlɪt(ə)l] [hɑ:rtɑ:p] .
 " Nonsense , " said little Hartopp .
 " 废话 , " 说 小的 哈托普 .

"胡说,"小哈托普说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈpraʊt] , [ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] - [prɪˈkouʃəs] [fləʊ]
 " If you thought for a minute , Prout , you would see that the ' precocious flow
 " 如果 你 想法 为了 一个 分钟 , 普劳特 , 你 会 看 那 这 - 早熟 流动
 [ʌv; əv][ˈfetɪd] [ˈɪmɪdʒəri] ,
 of fetid imagery ,
 的 恶臭 图像 ,

"普劳特，如果你稍微思考一下，你就会发现，‘过早地涌现出令人作呕的意象’

- [ðæt] [kɪŋ] [kəmˈpleɪnz] [ʌv; əv] , [ɪz] [ˈbɔ:roud] [ˈhooʊlseɪl] [frʌm; frəm] [kɪŋ] .
 ' that King complains of , is borrowed wholesale from King .
 - 那 国王 抱怨 的 , 是 借来的 批发的 从 国王 .

国王抱怨的那些东西，都是从国王那里全盘借来的。

[hi:; hi] - [nə:st] [ðə; ði][ˈpɪnjən] [ðæt] [ɪmˈpeld] [ðə; ði] [sti:l] .
 He ' nursed the pinion that impelled the steel .
 他 - 护理 这 小齿轮 那 被迫 这 钢 .

他精心呵护着驱动钢铁的齿轮。

- [ˈnætʃ(ə)rəli] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [əˈpru:v] .
 ' Naturally he does not approve .
 - 自然 他 做 不是 批准 .

他当然不会赞同。

[kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
 Come into the smoking - room for a minute .
 来 进入 这 吸烟 - 房间 为了 一个 分钟 .

请到吸烟室来一下。

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [fer] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [bɔɪz] ;
 It isn't fair to listen to boys ;
 它 不是 公平的 到 听 到 男孩们 ;

听男孩的话是不公平的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [naʊ] [ˈrʌbɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:] [ˈkɪŋz] [ˈhaʊs] [ˌaʊtˈsaɪd] .
 but they should be now rubbing it into King's house outside .
 但 他们 应该 是 现在 擦 它 进入 国王学院 房子 外部 .

但他们现在应该在国王的房子外面炫耀一番。

[ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [pli:z] [ˈlɪt(ə)l][maɪndz] .
 Little things please little minds .
 小的 事物 请 小的 思想 .

小事就能取悦孩子。

" [ðə; ði][ˈdɪndʒi][den] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] - [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [gaʊnz]
 " The dingy den off the Common - room was never used for anything except gowns
 " 这 昏暗的 丹 离开 这 常见的 - 房间 曾是 绝不 用过的 为了 任何事物 除了 礼服
 .
 :
 .

"公共休息室旁边的那间昏暗的小房间除了存放长袍之外，从来没有用于其他用途。"

[ɪts] ['wɪndəʊz] [wɜ: r; wə r] [graʊnd] [glæs] ; [wʌn][kʊd; kəd][nɑ: t] [si:] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
Its windows were ground glass ; one could not see out of it .
它是 视窗 是 地面 玻璃 ; 一 可以 不是 看 出去 的 它 ;
它的窗户是磨砂玻璃, 从里面看不到外面。

[bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] ['ɔ: lmoʊst] ['evri] [wɜ: rd][ɑ: n][ðə; ði]['græv(ə)l] [aʊt'saɪd] .
but one could hear almost every word on the gravel outside .
但 一 可以 听到 几乎 每一个 单词 在 这 碎石 外部 .
但几乎能听到外面碎石路上传来的每一个字。

[ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['weri] ['fʊtstep] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] ['nʌmbər] [faɪv] .
A light and wary footstep came up from Number Five .
一个 光 和 警惕 脚步 来了 向上 从 数字 五 .
五号门上传来轻快而谨慎的脚步声。

“ ['rætreɪ] !
“ **Ratray !**
“ 鼠笼 !
“
“拉特雷! ”

“ [ɪn][ə; eɪ] [səb'du: d] [vɔɪs] — [rætreɪz] ['stʌdi] ['frʌntɪd] [ðæt] [wei] .
“ **in a subdued voice — Ratray's study fronted that way .**
“ 在 一个 低沉的 嗓音 — 拉特雷的 学习 正面 那 方式 .
“用低沉的声音——拉特雷的书房就是那样的。”

“ [d'ju:] [noʊ] [ɪf] ['mɪstər] . ['kɪŋz] ['eniwər] [ə'baʊt] ?
“ **D'you know if Mr . King's anywhere about ?**
“ 你 知道 如果 先生 . 国王学院 任何地方 关于 ?
你知道金先生在附近吗?

[aɪv] [gɑ: t][ə; eɪ] — “ [mæk'tɜ: rk] [dɪ'skri: tli] [left][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] ['oʊpən] .
I've got a — “ McTurk discreetly left the end of the sentence open .
我已经 得到 一个 — “ 麦克图克 谨慎地 左边 这 结尾 的 这 句子 打开 .
“我有个——”麦克图克巧妙地没有说完这句话。

“ [noʊ] , ['hi: z] [gɔ: n] [aʊt] , “ [sed] ['rætreɪ] [ʼʌn'gɑ: didli] .
“ **No , he's gone out , “ said Ratray unguardedly .**
“ 不 , 他是 已消失 出去 , “ 说 鼠笼 毫无防备地 .
“不, 他出去了,”拉特雷不加掩饰地说。

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !
“
“啊!

[ðə; ði] ['lɜ: rɪd] ['lɪpsɪəs] [ɪz] ['erɪŋ] [hɪm'self] , [ɪz][hi: ; hi] ?
The learned Lipsius is airing himself , is he ?
这 学习 利普修斯 是 播出 他自己 , 是 他 ?
博学的利普修斯这是在公开露面吗?

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [hæz; həz] [gɔ: n] [tu: ; tə]['fju: mɪgeɪt] .
His Royal Highness has gone to fumigate .
他的 皇家 高度 有 已消失 到 熏 .
殿下下去进行熏蒸消毒了。

“ [mæk'tɜ: rk] [klaɪmd] [ɑ: n][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] , [wer] [hi: ; hi][held] [fɔ: rθ] [laɪk][ðə; ði] ['nevər] - ['wɪrɪd] [rʊk] .
“ **McTurk climbed on the railings , where he held forth like the never - wearied rook .**
“ 麦克图克 攀登 在 这 栏杆 , 在哪里 他 握住 前进 喜欢 这 绝不 - 疲惫 车 .
麦克图克爬上栏杆, 像一只不知疲倦的乌鸦一样在那里高声呐喊。

“ [naʊ] [ɪn][ɔ: l][ðə; ði]['kɑ: l] .
“ **Now in all the Coll .**
“ 现在 在 全部 这 科尔 .
“
“现在在所有学院里。”

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [stɪŋk] [laɪk] [ðə; ði] [stɪŋk] [ʌv; əv] ['kɪŋz] [haʊs] ,
there was no stink like the stink of King's house ,
那里 曾是 不 臭 喜欢 这 臭 的 国王学院 房子 ;
没有哪一种恶臭能比得上国王府邸的臭味。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][stæŋk] ['viːəməntli] [ænd; ənd] [nʌn] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
for it stank vehemently and none knew what to make of it .
为了 它 臭 强烈地 和 没有任何 知道 什么 到 制作 的 它 .
因为它散发着极其刺鼻的恶臭，没有人知道该如何处理。

[seɪv] [kɪŋ] .
Save King .
节省 国王 .
拯救国王。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːʃt] [ðə; ði][fægz] - [et] [ˌsɪrɪ'eɪtɪm] .
And he washed the fags privatim et seriatim .
和 他 洗过 这 同性恋 - 等 依次 .
他还单独和连续地清洗了烟草。

[ɪn][ðə; ði] [fɪʃpuːlz] [ʌv; əv] - [wɑːʃt] [hiː; hi][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][æŋ; əŋ][ˈeɪprən] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz]
In the fishpools of Hesbon washed he them , with an apron about his loins
在 这 鱼池 的 - 洗过 他 他们 , 和 一个 围裙 关于 他的 腰肉
.
”
.
”
.
”
.

他腰间围着围裙，在赫斯本的鱼塘里给他们洗澡。

“ [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ][mæd] [ˈaɪrɪʃmən] !
” Shut up , you mad Irishman !
” 关闭 向上 , 你 疯狂的 爱尔兰人 !
“闭嘴，你这个疯子爱尔兰人！ ”

“ [ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɔːlf] - [bɔːl] ['spɜːrtɪŋ] [ʌp][ˈgræv(ə)] .
” There was the sound of a golf - ball spurting up gravel .
” 那里 曾是 这 声音 的 一个 高尔夫球 - 球 喷涌 向上 碎石 .
“听到高尔夫球在碎石地上弹起的声音。”

“ [ɪts] [noʊ] [gʊd] ['getɪŋ] ['ræθi] , ['rætreɪ] .
” It's no good getting wrathy , Rattray .
” 它是 不 好的 获得 愤怒的 , 鼠笼 .
“生气也没用，拉特雷。”

[wiːv] [kʌm] [tuː; tə][dʒeɪp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
We've come to jape with you .
我们已经 来 到 玩笑 和 你 .
我们来和你开玩笑。

[kʌm] [ɑːn] , ['biːtl] .
Come on , Beetle .
来 在 , 甲虫 .
来吧，甲壳虫。

[ðeə(r)] [ɔːl][æt; ət] [hoʊm] .
They're all at home .
它们是 全部 在 家 .
他们都在家。

[juː; jʊ][kæn; kən] [waɪnd] - [ɪm] . “
You can wind ' em . ”
你 能 风 - 呃 . ”
你可以给它们上弦。

“ [ˈwɜːz, ˈhɜːz][ðə; ði][pɒmˈpəʊsəʊ] - ?
“ Where's the Pomposo Stinkadore ?
“ 在哪里? 这 蓬波索 - ?
“Pomposo Stinkadore在哪里? ”

- [ˈtɪzənt] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɪər] - [soʊld] , [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [haʊs]
! Tisn't safe for a pure - souled , high - minded boy to be seen round his house
- 不是 安全的 为了 一个 纯的 - 有灵魂的 , 高的 - 有思想 男生 到 是 已见 圆形的 他的 房子
[ðiːz] [deɪz] .
these days .
这些 天 .

如今，一个心地纯洁、志向高尚的男孩在家附近活动并不安全。
[gɔːn] [aʊt] , [hæz; həz][hiː; hi] ?
Gone out , has he ?
已消失 出去 , 有 他 ?

他出去了吗?
[ˈnevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。
[aɪ] [duː][ðə; ði][best] [aɪ][kæn; kən] , [ˈrætreɪ] .
I'll do the best I can , Rattray .
患病的 做 这 最好的 我 能 , 鼠笼 .

我会尽我所能，拉特雷。
[aɪm][ɪn][ˈloʊkoʊ][ɪn ,loʊ.koʊ pəˈren.tɪs][dʒʌst] [naʊ] .
I'm in loco parentis just now .
我是 在 疯子 父母 只是 现在 .

我现在暂时代理父母职责。
“ (“ [wʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈpraʊt] , “ [ˈwɪspəd] - , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [praʊts] [pet]
“ (“ One for you , Prout , “ whispered Macrea , for this was Mr . Prout's pet
“ (“ 一 为了 你 , 普劳特 , “ 低声说道 - , 为了 这 曾是 先生 : 普劳特 宠物
[freɪz] .)
phrase .)
短语 .)

“给你来一杯，普劳特,”麦克雷低声说道，因为这是普劳特先生的口头禅。
“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] .
“ I have a few words to impart to you , my young friend .
“ 我 有 一个 很少 字 到 传授 到 你 , 我的 年轻的 朋友 .

“我的年轻朋友，我有几句话要对你说。”
[wiː; wi] [wɪl] [ˈdiskɔːrs] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [waɪl] .
We will discourse together a while .
我们 将要 话语 一起 一个 尽管 .

我们将一起讨论一会儿。
“ [hɪr] [ðə; ði] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈpraʊt] [ˈspʌtərd] : [ˈbiːtl] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] [vɔɪs] , [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ə; eɪ]
“ Here the listening Prout sputtered : Beetle , in a strained voice , had chosen a
“ 这里 这 聆听 普劳特 溅射 : 甲虫 , 在 一个 紧张 嗓音 , 有 选定 一个
[ˈfeɪvərɪt] [ˈgæmbɪt][ʌv; əv] [ˈkɪŋz] .
favorite gambit of King's .
最喜欢的 策略 的 国王学院 .

“这时，旁听的普劳特结结巴巴地说： 比尔用紧张的声音选择了金最喜欢的策略。

“ [aɪ] [rɪˈpi:t] , [ˈmæstər] [ˈrætreɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [kənˈfɜːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdiskɔːrs]
“ **I repeat , Master Rattray , we will confer , and the matter of our discourse**
“ 我 重复 , 掌握 鼠笼 , 我们 将要 授予 , 和 这 事情 的 我们的 话语
[æɪ; jəl][nɑːtɪ][biː; bi] [stɪŋks] ,
shall not be stinks ,
将 不是 是 臭气熏天 ,
“我再说一遍, 拉特雷先生, 我们会商议, 而且我们商议的内容绝不能是令人作呕的事情。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈloʊðsəm] [ænd; ənd] [əbˈsiːn] [wɜːrd] .
for that is a loathsome and obscene word .
为了 那 是 一个 令人厌恶的 和 猥亵 单词 .
因为那是一个令人厌恶、淫秽的词。

[wiː; wi] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [gʊd] [liːv] — [ˈgræntɪd] , [aɪ] [trʌst] , [ˈmæstər] [ˈrætreɪ] , [ˈgræntɪd] ,
We will , with your good leave — granted , I trust , Master Rattray , granted ,
我们 将要 , 和 你的 好的 离开 — 的确 , 我 相信 , 掌握 鼠笼 , 的确 ,
我们会的, 如果能得到您的许可——我相信您会准许的, 拉特雷先生, 准许的。

[aɪ] [trʌst] — [ˈstʌdi] [ðɪs] — [ðɪs] [ˈskæbrəs] [ʌpˈhiːv(ə)l] [ʌv; əv][ˈleɪt(ə)nt] [dɪˌmɔːrələˈzeɪʃn] .
I trust — study this — this scabrous upheaval of latent demoralization .
我 相信 — 学习 这 — 这 粗糙的 动荡 的 潜 士气低落 .
我相信——好好研究一下——这种潜在的士气低落所带来的剧烈动荡。

[wʌt] [ɪmˈpresɪz] [em ˈiː][moʊst][ɪz][nɑːtɪ][soʊ] [mʌtɪ] [ðə; ði][ˈbleɪt(ə)nt] [ɪnˈdiːsnsɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtɪ] [juː; jʊ]
What impresses me most is not so much the blatant indecency with which you
什么 令人印象深刻 我 最多 是 不是 所以 很多 这 明目张胆 不雅 和 哪个 你
[ˈswægər] [əˈbrɔːd] [ʌndər] [jʊr; jər][loʊd] [ʌv; əv] [pjuːˈtresns] “ ([juː; jʊ][mʌst; məst][ɪˈmædʒɪn] [ðɪs] [ˈdiskɔːrs]
swagger abroad under your load of putrescence ” (you must imagine this discourse
昂首阔步 国外 在下面 你的 加载 的 坏死 ” (你 必须 想象 这 话语
[ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [gɔːlf] - [bɔːlz] ,
punctuated with golf - balls ,
标点符号 和 高尔夫球 - 球 ,
最令我印象深刻的并非你背着腐烂的重担招摇过市时那明目张胆的猥亵行为”(你必须想象这段话中穿插着高尔夫球,

[bʌt; bət][oʊld] [ˈrætreɪ] [wʌz; wəz][ˈevər][ə; eɪ][bæd] [ʃɑːt]) “ [æz; əz][ðə; ði][ˈsɪnɪk(ə)l] [ɪməˈræləti] [wɪð; wɪθ]
but old Rattray was ever a bad shot) “ as the cynical immorality with
但 老的 鼠笼 曾是 曾经 一个 坏的 射击) ” 作为 这 愤世嫉俗 不道德 和
[wɪtɪ] [juː; jʊ] [ˈrevl] [ɪn][jʊr; jər] [əbˈhɔːrənt] [əˈroʊməz] .
which you revel in your abhorrent aromas .
哪个 你 陶醉 在 你的 令人憎恶的 香气 .
但老拉特雷的枪法一直很差) “就像你沉溺于令人作呕的气味中那种愤世嫉俗的不道德一样。

[fɑːr][biː; bi][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][em ˈiː][tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðəz] [haʊs] —
Far be it from me to interfere with another's house —
远的 是 它 从 我 到 干扰 和 另一个的 房子 —
我绝不会去干涉别人的家事——

” (“ [gʊd] [bɜːrd] ! ” [sed] [ˈpraʊt] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [kɪŋ] . ”
” (“ **Good Lord ! ” said Prout , “ but this is King . ”**
” (“ 好的 主 ! ” 说 普劳特 , “ 但 这 是 国王 . ”
”(普劳特说: “我的天哪! 但这可是国王啊。)

“ [laɪn] [fɔːr; fər][laɪn] , [ˈletər] [fɔːr; fər] [ˈletər] ; [ˈlɪs(ə)n] ; ” [sed] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːrtɑːp] .)
“ **Line for line , letter for letter ; listen ; ” said little Hartopp .)**
“ 线 为了 线 , 信 为了 信 ; 听 ; ” 说 小的 哈托普 .)
“一行一行, 一个字一个字; 听着;”小哈托普说道。

“ [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [stɪŋk] , [æz; əz][ˈsɜːrt(ə)n] [luːd] [ˈfeləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪsər][sɔːrt][əˈvɜːr] ,
“ **But to say that you stink , as certain lewd fellows of the baser sort aver ,**
“ 但 到 说 那 你 臭 , 作为 肯定 猥亵 伙伴们 的 这 基础 种类 断言 ,
“但是要说你身上有臭味, 就像某些下流无耻之徒断言的那样,

[ɪz][tu:; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] — [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
is to say nothing — less than nothing .
是 到 说 没有什么 — 较少的 比 没有什么 .
就是什么都不说——比什么都不说还要少。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][jɔː; jər] [bɪ'lʌvɪd] [haʊs] - ['mæstər] , [fɔːr; fər] [hu:m] [noʊ][wʌn][hæz; həz][ə; ei]
In the absence of your beloved house - master , for whom no one has a
在 这 缺席 的 你的 心爱 房子 - 掌握 , 为了 谁 不 — 有 一个
[ˈhaɪər] [rɪ'gɑːrd][ðæn; ðən][maɪ'self] ,
higher regard than myself ,
更高 看待 比 我 ,
在你们敬爱的舍监不在的情况下，没有人比我更尊敬他，

[aɪ] [wɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:] ,
I will , if you will allow me ,
我 将要 , 如果 你 将要 允许 我 ,
如果你允许的话，我会的。

[ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['ɡroʊsnəs] — [ðə; ði] [ʌn'pærəleɪd] [ɪ'no:rməti] — [ðə; ði] [ə'pɔ:liŋ] ['fi:tə][ʌv; əv][ðə; ði]
explain the grossness — the unparalleled enormity — the appalling fetor of the
解释 这 恶心 — 这 无与伦比 巨大 — 这 令人震惊 臭味 的 这
[stentʃ] ([aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld][ˈæŋɡləʊ] - ['sæksn][wɜ:rd]) ,
stenches (I believe in the good old Anglo - Saxon word) ,
恶臭 (我 相信 在 这 好的 老的 盎格鲁 - 撒克逊 单词) ,
请解释一下这种恶心——这种无与伦比的巨大——这种令人作呕的恶臭（我相信可以用古老的盎格鲁-撒克逊语词汇来形容）。

[stentʃ] , [sɜ:r] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [fɪt][tu:; tə][ɪn'fekt][jɔː; jər] [haʊs] . . .
stenches , sir , with which you have seen fit to infect your house . . .
恶臭 , 先生 , 和 哪个 你 有 已见 合身 到 感染 你的 房子 . . .
先生，您竟然让这种恶臭弥漫了您的房子.....

[oʊ] , [ˈbə:ðər] !
Oh , bother !
哦 , 打扰 !
哎呀，真麻烦！

[aɪv] [fər'ɡɑ:tn] [ðə; ði][rest] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [veri] ['bju:tɪf(ə)l] .
I've forgotten the rest , but it was very beautiful .
我已经 被遗忘的 这 休息 , 但 它 曾是 非常 美丽的 .
剩下的我都忘了，但景色非常优美。

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['ɡreɪtɪf(ə)l] [tu:; tə][ju: 'es][fɔːr; fər] [ləbɜːɪn] - [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðɪs] [wei] , [ˈrætreɪ] ?
Aren't you grateful to us for laborin ' with you this way , Rattray ?
不是 你 感激的 到 我们 为了 劳动 - 和 你 这 方式 , 鼠笼 ?
拉特雷，你难道不感激我们这样与你一起努力吗？

[lɑ:ts][ʌv; əv] [tjæps] - [ʌd] ['nevər] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['ɡreɪtɪf(ə)l] , [ˈrætreɪ] . "
Lots of chaps ' ud never have taken the trouble , but we're grateful , Rattray . "
很多 的 小伙子们 - ud 绝不 有 已采取 这 麻烦 , 但 是 感激的 , 鼠笼 . "
很多人可能都不会费这个劲，但我们很感激你，拉特雷。”

" [jes] , [wɪə(r)] ['hɔ:ɪd] ['ɡreɪtɪf(ə)l] , " [ɡrʌntɪd] [mæk'tɜ:rk] .
" **Yes , we're horrid grateful , "** **grunted McTurk .**
" 是的 , 是 可怕的 感激的 , " 哼哼 麦克图克 .
“是的，我们感激涕零，”麦克图克咕哝道。

" [wi:; wi][dəʊnt] [fər'get] [ðæt] [soʊp] .
" **We don't forget that soap .**
" 我们 不 忘记 那 肥皂 .
“我们不会忘记肥皂。”

[wɪə(r)] [pə'laɪt] .
We're polite .
是 有礼貌的 .

我们很有礼貌。

[waɪ] [eɪnt] [juː; jə] [pə'laɪt] , [ræt] ? "
Why ain't you polite , Rat ? "
为什么 不是 你 有礼貌的 , 鼠 ? "

你这只老鼠，怎么这么没礼貌？

" [hə'ləʊ] !
" Hallo !
" 你好 !

“你好！ ”

" [s'tɔ:kɪ] ['kæntəd] [ʌp] , [hɪz; ɪz][kæp]['oʊvər][wʌn] [aɪ] .
" Stalky cantered up , his cap over one eye .
" 茎状的 慢跑 向上 , 他的 帽 超过 一 眼睛 .

“斯托基小跑过来，帽子遮住了一只眼睛。”

" - [ðə; ði] [hwɪf] , [eɪ] ?
" Exhortin ' the Whiffers , eh ?
" - 这 细细的 , 嗯 ?

“劝诫那些轻声细语的人，是吗？ ”

[aɪm][ə'freɪd] [ðeə(r)] [tuː] [fɑːr] [gɔːn] [tuː; tə] [rɪ'pent] .
I'm afraid they're too far gone to repent .
我是 害怕的 它们是 也 远的 已消失 到 悔改 .

恐怕他们已经无可救药，无法悔改了。

[ˈrætreɪ] !
Rattray !
鼠笼 !

鼠笼！

[waɪt] !
White !
白色的 !

白色的！

[pə'raʊn] !
Perowne !
佩罗恩 !

佩罗恩！

[ˈmælpæs] !
Malpas !
马尔帕斯 !

马尔帕斯！

[noʊ] ['ænsər] .
No answer .
不 回答 .

没有回应。

[ðɪs] [ɪz] - - .
This is distressin ' .
这 是 - - .

这真令人沮丧。

[ðɪs] [ɪz] ['truːli] - - .
This is truly distressin ' .
这 是 真的 - - .

这真是令人沮丧。

[brɪŋ] [aʊt] [jɔː, jər] [ded] , [juː, jɔ] ['glændəd] ['lepər] ！”
Bring out your dead , you glandered lepers !”
带来 出去 你的 死的 , 你 鼻疽 麻风病人！”

把你们的死人抬出来，你们这些长鼻疽的麻风病人！

“ [juː, jɔ] [θɪŋk] [jɔːr'self] ['fʌni] , [dəunt][juː, jɔ] ? ” [sed] ['rætreɪ] , [stʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɪɡnəti] [baɪ]
“ You think yourself funny , don't you ? ” said Ratray , stung from his dignity by
“ 你 思考 你自己 有趣的 , 不 你 ? ” 说 鼠笼 , 被蜇了 从 他的 尊严 经过
[ðɪs] [læst] .
this last .
这 最后的 .

“你觉得自己很幽默，是吗？”拉特雷说道，这句话深深刺痛了他的自尊心。

“ [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ][ræt][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [flɔːr] .
“ It's only a rat or something under the floor .
“ 它是 仅有的 一个 鼠 或者 某物 在下面 这 地面 .

“那只是地板下面有只老鼠之类的东西。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] . ”
We're going to have it up to - morrow . ”
是 去 到 有 它 向上 到 - 明天 . ”

我们明天就会把它上传好。

“ [dəunt][traɪ][tuː; tə] [ʃʌf(ə)l] [aɪ 'tiː][ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] [pɔːr] [dʌm] ['æɪɪm(ə)] , [ænd; ənd] [ded] , [tuː] .
“ Don't try to shuffle it off on a poor dumb animal , and dead , too .
“ 不 尝试 到 洗牌 它 离开 在 一个 贫穷的 哑的 动物 , 和 死的 , 也 .

“别想把责任推卸给可怜的、愚蠢的、已经死了的动物。”

[aɪ] [loʊð] [priˌværiˈkeɪʃn] .
I loathe prevarication .
我 厌恶 推诿 .

我厌恶含糊其辞。

- ['pɑːn][maɪ][soʊl] , ['rætreɪ] — ”
' Pon my soul , Ratray — ”
- 庞 我的 灵魂 , 鼠笼 — ”

“我发誓，拉特雷——”

“ [hoʊld][ɑːn] .
“ Hold on .
“ 抓住 在 .

“坚持，稍等。

[ðə; ðɪ] - ['nevər] [sed] - ['pɑːn][maɪ][soʊl] - [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [laɪf] , ” [sed] ['biːtl] ['krɪtɪkli] .
The Hartoffles never said ' Pon my soul ' in all his little life , ” said Beetle critically .
这 - 绝不 说 - 庞 我的 灵魂 - 在 全部 他的 小的 生活 , ” 说 甲虫 关键 .

“哈托夫勒一家在他短暂的一生中从未说过‘我的灵魂作证’,”比尔批评道。

(“ [ɑː] ！ ” [sed] ['praʊt] [tuː; tə]['lɪt(ə)] [hɑːrtə:p] .)
(“ Ah ! ” said Prout to little Hartopp .)
(“ 啊 ！ ” 说 普劳特 到 小的 哈托普 .)

(普劳特对小哈托普说：“啊！”)

“ [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [sɜːr] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [sɜːr] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] ['betər] [θɪŋz] [ʌv; əv][juː, jɔ] , ['rætreɪ]
“ Upon my word , sir , upon my word , sir , I expected better things of you , Ratray
“ 之上 我的 单词 , 先生 , 之上 我的 单词 , 先生 , 我 预期的 更好的 事物 的 你 , 鼠笼
.
.
.

“我发誓，先生，我发誓，先生，我对你的期望更高，拉特雷。”

[waɪ] [kæn; kən][juː; jʊ][nɑ:t] [oʊn] [ʌp][tuː; tə][jɔr; jər] [mɪsdi:zd] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ?
Why can you not own up to your misdeeds like a man ?
为什么 能 你 不是 自己的 向上 到 你的 不当行为 喜欢 一个 男人 ?

你为什么不能像个男人一样承认自己的错误？

[hæv; həv][aɪ][ˈevər] [ʃoʊn] [ˈeni] [læk] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] ?
Have I ever shown any lack of confidence in you ?
有 我 曾经 所示 任何 缺少 的 信心 在 你 ?

我曾对你表现出任何不信任吗？

” (“ [ɪts] [nɑ:t][bru:ˈtæləti] , ” [ˈmɜ:mɜ-d] [ˈɪt(ə)l] [hɑ:rtɑ:p] , [æz; əz] [ðu] [ˈænsər] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən]
” (“ It's not brutality , ” murmured little Hartopp , as though answering a question
” (“ 它是 不是 残酷 , ” 低声说道 小的 哈托普 , 作为 尽管 回答 一个 问题

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [æskt] .
no one had asked .
不 一 有 问 .

“这不是残暴,”小哈托普喃喃自语道, 仿佛在回答一个没人问过的问题。

” [ɪts] [bɔɪ] ; [ˈoʊnli] [bɔɪ] . ”)
” It's boy ; only boy . ”)
” 它是 男生 ; 仅有的 男生 . ”)

“是个男孩; 只有男孩。”

” [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] , ” [sˈtɔ:kɪ] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pekiŋ] , [ˈflʌtəriŋ] [vɔɪs]
” And this was the house , ” Stalky changed from a pecking , fluttering voice
” 和 这 曾是 这 房子 , ” 茎状的 已更改 从 一个 啄食 , 飘动 嗓音

[tuː; tə][ˈtrædʒɪk] [ˈɜ:rɪnstnəs] .
to tragic earnestness .
到 悲惨 认真 .

“这就是那栋房子,”斯托基的声音从啄食般的颤抖变成了悲伤的认真。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] — [ðə; ði] — [ˈoʊpən] [ˈsespɪt] [ðæt] [derd] [tuː; tə][kɔ:l][ju: ˈes] - [ˈstɪŋkɜ-z] .
” This was the — the — open cesspit that dared to call us ' stinkers .
” 这 曾是 这 — 这 — 打开 粪坑 那 敢于 到 称呼 我们 - 臭虫 .

“这就是那个——那个——敢称我们为‘臭虫’的露天粪坑。

- [ænd; ənd] [naʊ] — [ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ ˈti:] [traɪz] [tuː; tə] [ˈfeltər] [ɪtˈself] [brˈhaɪnd][ə; eɪ] [ded] [ræt] .
- And now — and now , it tries to shelter itself behind a dead rat .
- 和 现在 — 和 现在 , 它 尝试 到 庇护所 本身 在后面 一个 死的 鼠 .

“而现在——而现在, 它试图躲在一只死老鼠后面。”

[juː; jʊ] [əˈnɔɪ] [em ˈi:], [ˈrætreɪ] .
You annoy me , Rattray .
你 烦人 我 , 鼠笼 .

拉特雷, 你真让我恼火。

[juː; jʊ] [disˈgʌst] [em ˈi:] !
You disgust me !
你 厌恶 我 !

你真让我恶心!

[juː; jʊ] [ˈɪrɪteɪt] [em ˈi:] [ʌnˈspi:kəbli] !
You irritate me unspeakably !
你 刺激 我 难以言喻的 !

你真是让我无比恼火!

[θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈekwəb(ə)l] [ˈtempər] —
Thank Heaven , I am a man of equable temper —
感谢 天堂 , 我 是 一个 男人 的 公平的 脾气 —

感谢老天, 我性情温和——

“ (“ [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][jɔː; jər] [ə'dres] , - , ” [sed] ['praʊt] .

“ (“ **This is to your address , Macrea , ” said Prout .**
“ (“ 这 是 到 你的 地址 , - , ” 说 普劳特 :

“这是寄到你的地址，麦克雷亚，”普劳特说。

“ [aɪ] [fɪr] [soʊ] , [aɪ] [fɪr] [soʊ] . ”)

“ **I fear so , I fear so . ”)**

“ 我 害怕 所以 , 我 害怕 所以 : ”)

“我担心如此，我担心如此。”

“ [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['skersli] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'teɪn] [maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [jɔː; jər] ['mɑːkɪŋ] ['vɪzɪdʒ] . ”

“ **Or I should scarcely be able to contain myself before your mocking visage . ”**
“ 或者 我 应该 几乎 是 有能力的 到 包含 我 前 你的 嘲讽 面容 : ”

“否则，我恐怕难以在你那嘲讽的面容面前保持镇定。”

“ - ! ” [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtʊn] .

“ **Cavé ! ” in an undertone .**
“ - ! ” 在 一个 底色 :

低声说：“洞穴！ ”

[ˈbiːtl] [hæd; həd][spaɪd] [kɪŋ] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

Beetle had spied King sailing down the corridor .
甲虫 有 间谍 国王 帆船 向下 这 走廊 :

甲虫瞥见国王正沿着走廊航行。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ['duːɪŋ] [hɪr] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [frendz] ?

“ **And what may you be doing here , my little friends ?**
“ 和 什么 可能 你 是 正在做 这里 , 我的 小的 朋友们 ?

“我的小伙伴们，你们在这里做什么呢？ ”

“ [ðə; ði] [haʊs] - ['mæstər][bɪ'gæn] .

“ **the house - master began .**
“ 这 房子 - 掌握 开始 :

舍监开口道。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['noʊʃ(ə)n] — [kə'rekt] [em 'iː] [ɪf] [aɪ][eɪ'em] [rɔːŋ] ” ([ðə; ði][ˈlɪsənɜːz, 'lɪsnɜːz]

“ **I had a fleeting notion — correct me if I am wrong ” (the listeners**
“ 我 有 一个 转瞬即逝 概念 — 正确的 我 如果 我 是 错误的 ” (这 听众

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [tʃʊʊkt]) — “ [ðæt] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] [aʊt'saɪd] [maɪ] [haʊs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt]
with one accord choked) — “ that if I found you outside my house I should visit
和 — 符合 窒息) — “ 那 如果 我 成立 你 外部 我的 房子 我 应该 访问

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˈdaɪər] [peɪnz] [ænd; ənd] ['penəltɪz] . ”

you with dire pains and penalties . ”
你 和 可怕的 疼痛 和 处罚 :

“我曾有过一个念头——如果我错了请纠正我”(听众们异口同声地哽咽了) ——“如果我发现你在我家外面，我一定会让你遭受极大的痛苦和惩罚。”

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['gɔɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , [sɜːr] , ” [sed] ['biːtl] .

“ **We were just goin ' for a walk , sir , ” said Beetle .**
“ 我们 是 只是 去 - 为了 一个 走 , 先生 , ” 说 甲虫 :

“我们只是出去散步，先生，”比尔说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [stɔːpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['rætreɪ] [ɪn] [ruːt] ? ”

“ **And you stopped to speak to Rattray en route ? ”**
“ 和 你 停止 到 说话 到 鼠笼 英文 路线 ? ”

“你途中还停下来和拉特雷聊了聊？ ”

“ [jes] , [sɜːr] .

“ **Yes , sir .**
“ 是的 , 先生 :

“是的，先生。”

[wi:v] [bɪn] ['θroʊɪŋ] [gɑ:lf] - [bɔ:lz] , " [sed] ['rætreɪ] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stʌdi] .
We've been throwing golf - balls , " said Rattray , coming out of the study .
我们已经 到过 投掷 高尔夫球 - 球 , " 说 鼠笼 , 未来 出去 的 这 学习 .
“我们一直在扔高尔夫球,”拉特雷走出研究现场时说道。

(" [oʊld][ræt][ɪz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪpləmət][ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] .
(" Old Rat is more of a diplomat than I thought .
(" 老的 鼠 是 更多的 的 一个 外交官 比 我 想法 .
“老老鼠比我想象的更像个外交家。”

[soʊ][fɑ:r][hi:; hi][ɪz] ['striktli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [tru:θ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rtə:p] .
So far he is strictly within the truth , " said little Hartopp .
所以 远的 他 是 严格 之内 这 真相 , " 说 小的 哈托普 .
“到目前为止, 他说的都是实话,”小哈托普说道。

" [əb'zɜ:rv] [ðə; ðɪ] ['eθɪks] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['praʊt] . ")
" Observe the ethics of it , Prout . ")
" 观察 这 伦理 的 它 , 普劳特 . ")
“注意其中的伦理道德, 普劳特。”

" [oʊ] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['spɔ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ?
" Oh , you were sporting with them , were you ?
" 哦 , 你 是 体育 和 他们 , 是 你 ?
“哦, 你和他们一起玩耍呢? ”

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][du:][na:t] ['envi] [ju:; jʊ][jɔ:r; jər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə'soʊsierts; ə'soʊfierts] .
I must say I do not envy you your choice of associates .
我 必须 说 我 做 不是 嫉妒 你 你的 选择 的 同事 .
说实话, 我并不羡慕你选择的这些合作伙伴。

[aɪ] ['fænsɪd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prʊəriənt] ['dɪskɔ:rs] [wɪð; wɪθ]
I fancied they might have been engaged in some of the prurient discourse with
我 幻想 他们 可能 有 到过 已订婚的 在 一些 的 这 淫秽的 话语 和
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [dis'gʌstɪŋli] ['fri:] [ʌv; əv] [leɪt] .
which they have been so disgustingly free of late .
哪个 他们 有 到过 所以 令人作呕 自由的 的 晚的 .
我猜想他们可能又在进行一些低俗的谈话, 而他们最近却对此表现得令人作呕地淡漠。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['strɔ:ŋli] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][də'rekt][jɔ:r; jər] [steps] [moʊst] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ðɪ]['fju:tʃər] .
I should strongly advise you to direct your steps most carefully in the future .
我 应该 强烈 建议 你 到 直接的 你的 步骤 最多 小心 在 这 未来 .
我强烈建议你今后行事务必谨慎。

[pɪk] [ʌp] [ðoʊz] [gɑ:lf] - [bɔ:lz] .
Pick up those golf - balls .
挑选 向上 那些 高尔夫球 - 球 .
把那些高尔夫球捡起来。

" [hi:; hi] [pæst] [ɑ:n] .
" He passed on .
" 他 通过了 在 .
他去世了。

[nekst] [deɪ] ['rɪtʃərdz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑ:rpəntər][ɪn][ðə; ðɪ]['neɪvi] ,
Next day Richards , who had been a carpenter in the Navy ,
下一个 天 理查兹 , WHO 有 到过 一个 木匠 在 这 海军 ,
第二天, 曾在海军当过木匠的理查兹

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [huːm] [ɑːd] [dʒɑːbz][wɜːr; wər] [kən'faɪdɪd] , [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk][ʌp][ə; eɪ]
and to whom odd jobs were confided , was ordered to take up a
和 到 谁 奇怪的 工作 是 坦白 , 曾是 订购 到 拿 向上 一个
[ˈdɔːrmətɔːrɪ] [flɔːr] ;
dormitory floor ;
宿舍 地面 ;

而负责零工的人，则被命令占据宿舍的一层楼；

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [kɪŋ] [held] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][daɪd][ðer; ðər] .
for Mr . King held that something must have died there .
为了 先生 . 国王 握住 那 某物 必须 有 死亡 那里 .

因为金先生认为那里一定有什么东西死了。

“ [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [nɪ'glekt] [ɔːl][ˈʌʊər; ɑːr][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtrʌmpəri] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] ;
“ **We need not neglect all our work for a trumperty incident of this nature ;**
“ 我们 需要 不是 忽视 全部 我们的 工作 为了 一个 特朗普主义 事件 的 这 自然 ;

“我们不必因为这种性质恶劣的小事而忽略我们所有的工作；

[ðoʊ] [aɪ][,eɪ 'em][kwɑɪt] [ə'wer] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] [pliːz] [ˈlɪt(ə)] [maɪndz] .
though I am quite aware that little things please little minds .
尽管 我 是 相当 意识到的 那 小的 事物 请 小的 思想 .

虽然我很清楚，小事才能取悦小孩子。

[jes] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'kriːd] [ðə; ði] [ˈbɔːrdz] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ʌp][ˈæftər] [ʌnt] [ˈʌndər] [ˈrɪtʃɜːdzɪz]
Yes , I have decreed the boards to be taken up after lunch under Richards's
是的 , 我 有 颁布 这 板 到 是 已采取 向上 后 午餐 在下面 理查兹的
[ˈɔːspɪsɪz] .
auspices .
庇护 .

是的，我已经下令午饭后在理查兹的主持下召开会议。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈvæstli] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [taɪp] [ʌv; əv][soʊ] -
I have no doubt it will be vastly interesting to a certain type of so -
我 有 不 怀疑 它 将要 是 非常 有趣的 到 一个 肯定 类型 的 所以 -
[kɔːld] [ˈɪntələkt] ;
called intellect ;
称为 智力 ;

我毫不怀疑，它对某些所谓的知识分子来说将非常有趣；

[bʌt; bət] [ˈeni] [bɔɪ] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [ɔːr] [ə'hʌðz-z] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][ˈdɔːrmətɔːrɪ] [sterz] [wɪl]
but any boy of my house or another's found on the dormitory stairs will
但 任何 男生 的 我的 房子 或者 另一个的 成立 在 这 宿舍 楼梯 将要
[ɪp.sou 'fæk.toʊ][ˈfækto] [ˈrendər] [hɪm'self] [ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə] [θriː] [ˈhʌndrəd] [laɪnz] .
ipso facto render himself liable to three hundred lines .
ipso 事实上 使成为 他自己 容易 到 三 百 线条 .

但是，任何被发现出现在宿舍楼梯上的男孩，无论是我家的还是其他家的，都将自动被判处三百行刑罚。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [kə'lekt] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈweɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ˈkɪŋz]
“ **The boys did not collect on the stairs , but most of them waited outside King's**
“ 这 男孩们 做过 不是 收集 在 这 楼梯 , 但 最多 的 他们 等待 外部 国王学院
.
:
.

“男孩们没有聚集在楼梯上，但他们中的大多数人都 在国王学院外面等候。”

[ˈrɪtʃərdz] [hæd; həd] [bɪn] [baʊnd] [tuː; tə][kraɪ][ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈætɪk] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ɐnd] ,
Richards had been bound to cry the news from the attic window , and ,
理查兹 有 到过 边界 到 哭 这 消息 从 这 阁楼 窗户 , 和 ,

理查兹肯定会从阁楼的窗户里哭着报出这个消息，而且，

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [kɔ:ɹps] . “

if possible , to exhibit the corpse . “
如果 可能的 , 到 展览 这 尸体 :

如果可能的话，将尸体展出。

- [tɪz] [ə; eɪ][kæt] , [ə; eɪ] [ded] [kæt] !

'Tis a cat , a dead cat !
- 的 一个 猫 , 一个 死的 猫 !

那是一只猫，一只死猫！

” [ˈrɪtʃ-dzɪz] [feɪs] [ʃʊd] [ˈpɜ:ɹp(ə)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

” Richards's face showed purple at the window .
” 理查兹的 脸 显示 紫色的 在 这 窗户 :

“理查兹的脸在窗边涨得通红。”

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌ; əv] [deθ] [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm]

He had been in the chamber of death and on his knees for some time
他 有 到过 在 这 房间 的 死亡 和 在 他的 膝盖 为了 一些 时间

.
:
.

他已经在死亡之室里跪了很久了。

” [kæt][bi:; bi] [bləʊd] !

” Cat be blowed !
” 猫 是 吹 !

“猫被吹走了！ ”

” [kraɪd] [mæk'tɜ:rk] .

” cried McTurk .
” 哭 麦克图克 :

“麦克图克喊道。”

” [ɪts] [ə; eɪ] [ded] [fæg] [left] [ˈoʊvər][frʌm; frəm] [læst] [tɜ:rm] .

” It's a dead fag left over from last term .
” 它是 一个 死的 同性恋 左边 超过 从 最后的 学期 :

“这是上学期剩下的死烟。”

[θri:] [tʃɪrɪz] [fɔ:r; fər] [ˈkɪŋz] [ded] [fæg] !

Three cheers for King's dead fag !
三 干杯 为了 国王学院 死的 同性恋 !

为国王死去的同性恋欢呼三声！

” [ðeɪ] [tʃɪrd] [ˈlʌstɪli] .

” They cheered lustily .
” 他们 欢呼 热情地 :

他们热烈地欢呼起来。

” [ʃʊ] [aɪ 'ti:] , [ʃʊ] [aɪ 'ti:] !

” Show it , show it !
” 展示 它 , 展示 它 !

“展示出来，展示出来！ ”

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət][aɪ 'ti:] ! ” [jeld] [ðə; ði] [ˈdʒu:nɪəs] .

Let's have a squint at it ! ” yelled the juniors .
我们来吧 有 一个 眯 在 它 ! ” 大喊 这 青少年 :

“咱们眯着眼睛看看！ ”低年级的学生们喊道。

” [gɪv] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] [bʌg] - [ˈhʌntəɹz] .

” Give her to the Bug - hunters .
” 给 她 到 这 漏洞 - 猎人 :

“把她交给灭虫员。”

“ ([ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][səˈsaɪəti]) . “ (This was the Natural History Society) . “ (这 曾是 这 自然的 历史 社会) : (这里是自然历史学会)。	
“ [ðə; ði][kæt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] — [ænd; ənd][daɪd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ! “ The cat looked at the King — and died of it ! “ 这 猫 看起来 在 这 国王 — 和 死亡 的 它 ! “那只猫看了国王一眼——然后就死了!”	
[huːʃ] ! Hoosh ! 浓汤 !	浓汤!
[jaɪ] ! Yai ! 雅伊 !	耶!
- ! Yaow ! - !	哟!
- ! Maïow ! - !	喵!
- ! “ [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪz] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] . Ftzz ! “ were some of the cries that followed . - ! “ 是 一些 的 这 哭泣 那 随后 . “Ftzz! ”是随后传来的一些喊声。	
[əˈɡen] [ˈrɪtʃərdz] [əˈpɪəd] . Again Richards appeared . 再次 理查兹 出现 .	理查兹再次出现。
“ [bɪn] “ — [hiː; hi] [tʃekt] [hɪmˈself] [ˈsʌd(ə)nli] — “ [ded] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - . “ She've been “ — he checked himself suddenly — “ dead a long taime . “ 她有 到过 “ — 他 已检查 他自己 突然 — “ 死的 一个 长的 - . “她已经”——他突然止住了话头——“死了很久了。	
“ [ðə; ði] [skuːl] [rɔːrd] . “ The school roared . “ 这 学校 咆哮 .	学校里一片欢腾。
“ [wel] , [kʌm] [ɑːn][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , “ [sed] [sˈtɔːki] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [ˈtʃʊʊzn] [pɔːz] . “ Well , come on out for a walk , “ said Stalky in a well - chosen pause . “ 出色地 , 来 在 出去 为了 一个 走 , “ 说 茎状的 在 一个 出色地 - 选定 暂停 . “好吧，出来散散步吧，”斯托基停顿了一下，说道。	
“ [ɪts] [ɔːl] [ˈveri] - - , [ænd; ənd][aɪ][duː][ˈhoʊp][ðə; ði][ˈleɪzər] - [haʊs] [wəʊnt][duː][aɪ ˈti:] [əˈɡen] . “ “ It's all very disgustin ' , and I do hope the Lazar - house won't do it again . “ “ 它是 全部 非常 - , 和 我 做 希望 这 拉扎尔 - 房子 惯于 做 它 再次 . “ “这一切都太令人作呕了，我真心希望拉扎尔之家不要再这样做了。”	
“ [duː] [wʌt] ? “ [ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [bɔɪ] [kraɪd] [ˈfjʊriəsli] . “ Do what ? “ a King's boy cried furiously . “ 做 什么 ? “ 一个 国王学院 男生 哭 愤怒地 . “做什么?”国王的王子愤怒地喊道。	

“ [kɪl] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈɪnəs(ə)nt] [kæt] [ˈevri] [tɑɪm] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [ˈwɑːʃɪŋ] .
“ **Kill a poor innocent cat every time you want to get off washing** .
“ 杀 一个 贫穷的 清白的 猫 每一个 时间 你 想 到 得到 离开 洗涤 .
“每次你想停止洗衣服的时候，就杀死一只可怜无辜的猫。”

[ɪts] [ˈɔːfli] [hɑːrd] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [brɪˈtwiːn] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] .
It's awfully hard to distinguish between you as it is .
它是 非常 难的 到 区分 之间 你 作为 它 是 .
本来就很难区分你们俩。

[aɪ] [prɪˈfɜːr] [ðə; ði] [kæt] , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] .
I prefer the cat , I must say .
我 更喜欢 这 猫 , 我 必须 说 .
说实话，我更喜欢猫。

[ʃiː; ji] [ˈɪznt] [kwɑɪt] [soʊ] [wɪf] .
She isn't quite so whiff .
她 不是 相当 所以 闻 .
她其实没那么有异味。

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [duː] , [ˈbiːtl] ? "
What are you goin ' to do , Beetle ? "
什么 是 你 去 - 到 做 , 甲虫 ? "
你打算怎么办，甲壳虫？

" [ˈdʒiː] [veɪz] [ˈɡloʊtər] .
“ **Je vais gloater** .
“ 杰 瓦伊斯幸灾乐祸者 .
“Je vais gloater.

[ˈdʒiː] [veɪz] [ˈɡloʊtər] [taʊt] [lə] [ˈblesɪd; blest] [ˌæftərˈnuːn] .
Je vais gloater tout le blessed afternoon .
杰 瓦伊斯幸灾乐祸者兜售者 勒 蒙福 下午 .
我对这个幸福的下午幸灾乐祸。

[ʒɑˈmeɪ] [-] - [kaːm] [ˈdʒiː] - [ˈoʊʒʊrˈdwiː] .
Jamais j'ai gloaté comme je gloaterai aujourd'hui .
jamais 我 - comme 杰 - aujourd'hui .
Jamais j'ai gloaté comme je gloaterai aujourd'hui.

[naʊs] - [ˈoʊ] [ˈbʌŋkɜːz] .
Nous bunkerons aux bunkers .
我们 - 辅助 掩体 .
Nous bunkerons aux bunkers.

" [ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɡʊd] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] [soʊ] [tuː; tə] [duː] .
“ **And it seemed good to them so to do** .
“ 和 它 似乎 好的 到 他们 所以 到 做 .
“他们觉得这样做很好。”

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] , [wer] [ðə; ði] [ɡæs] [ˈflɪkɜːz] [ænd; ænd] [ðə; ði] [buːts] [stænd] [ɪn] [ræks] ,
Down in the basement , where the gas flickers and the boots stand in racks ,
向下 在 这 地下室 , 在哪里 这 气体 闪烁 和 这 靴子 站立 在 货架 ;
在地下室里，煤气灯闪烁，靴子整齐地摆放在架子上，

[ˈrɪtʃərdz] , [əˈmɪd] [hɪz; ɪz] [ˈblækɪŋ] - [ˈbrʌʃɪz] , [held] [fɔːrθ] [tuː; tə] [oʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkaːmən] - [ruːm] ,
Richards , amid his blacking - brushes , held forth to Oke of the Common - room ,
理查兹 , 之中 他的 黑化 - 刷子 , 握住 前进 到 好的 的 这 常见的 - 房间 ,
- [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [hɔːlz] ,
Gumbly of the dining - halls ,
- 的 这 用餐 - 大厅 ,
理查兹一边拿着他的鞋油刷，一边向公共休息室的奥克和餐厅的甘布利滔滔不绝地讲着，

[ænd; ənd] [fer] ['li:nə; 'leɪnə][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:ndri] .
and fair Lena of the laundry .
和 公平的 莉娜 的 这 洗衣店 .

还有洗衣店的莉娜。

“ [jɪs] .
“ **Yiss** .
“ 是的 .

“是的。

[hɜ:r; həɹ][wɜ:r; wəɹ][ɪn][ə; eɪ] [[ɑ:kɪn] - [stɑ:t] [æɪ; əɪ] - [kən'dɪ(ə)n] .
Her were in a shockin ' staate an ' condition .
她 是 在 一个 令人震惊 - 州 一个 - 状况 .

她的处境和状况令人震惊。

[hɜ:r; həɹ] [naɪ] [meɪd] [em 'i:] [sɪk] ,
Her nigh made me sick ,
她 夜 制成 我 生病的 ,

她的夜色让我感到恶心。

[aɪ][tɑ:l] - [i:] .
I tal ' ee .
我 tal - ee .

我说话。

[bʌt; bət][aɪ] ['raʊtɪd] [ən] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] ['raʊtɪd] [ən] [aʊt] , [æɪ; əɪ] - [aɪ] [meɪd] [ɔ:l] ['ɪpfeɪp] ,
But I rowted un out , and I rowted un out , an ' I made all shipshape ,
但 我 划船 联合国 出去 , 和 我 划船 联合国 出去 , 一个 - 我 制成 全部 井然有序 ,

但我划船出去了，我划船出去了，我把船整整齐齐地收拾好了。

[ðoʊ] [hɜ:r; həɹ] [smelt] [laɪk] [tu:; tə]['bɪldʒɪz] . “
though her smelt like to bilges . “
尽管 她 冶炼 喜欢 到 舱底 . “

虽然她身上散发着污水的气味。

“ [hɜ:r; həɹ][daɪd] - - , [aɪ] ['rekən] , [pɔɹ] [θɪŋ] , “ [sed] ['li:nə; 'leɪnə] .
“ **Her died mousin ' , I reckon , poor thing , “ said Lena** .
“ 她 死亡 - - , 我 估计 , 贫穷的 事物 , “ 说 莉娜 .

“我猜她是因为捕鼠而死的，可怜的家伙，”莉娜说。

“ [ðen] [hɜ:r; həɹ] [maʊs] ['dɪfrənt] [tu:; tə] ['eni] [meɪd] [kæt][oʊ] - ['gɑ:dʒ] [wɜ:rld] , ['li:nə; 'leɪnə] .
“ **Then her moused different to any made cat o ' God's world , Lena** .
“ 然后 她 鼠标 不同的 到 任何 制成 猫 o - 神的 世界 , 莉娜 .

“然后，她那只老鼠和上帝创造的任何猫都不一样，莉娜。”

[aɪ][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑ:p] - [bɔ:rd] , [æɪ; əɪ] - [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wəɹ] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [bæk] ,
I up with the top - board , an ' she were lying on her back ,
我 向上 和 这 顶部 - 木板 , 一个 - 她 是 说谎 在 她 后退 ,

我抬起顶板，她仰面躺着。

[æɪ; əɪ] - [aɪ] [tɜ:rnd] [ən] [oʊvɜː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bru:m] - ['hænd(ə)l] ,
an ' I turned un ovver with the brume - handle ,
一个 - 我 转向 联合国 越过 和 这 雾 - 处理 ,

我用刷柄翻了个身，

[æɪ; əɪ] -
an ' -
一个 -

一个'

- [twʌz] [hɜ:r; həɹ] [bæk] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['plæstər][frʌm; frəm] - [twɪkst][ðə; ði] - - .
' twas her back was all covered with the plaster from ' twixt the lathin ' .
- 那是 她 后退 曾是 全部 涵盖 和 这 石膏 从 - 中间 这 - - .

她的背部全是来自“twixt the lathin”的石膏。

[jɪs] , [aɪ][tɑ:ɪ] - [i:] .
Yiss , I tal ' ee .
是的 , 我 tal - ee .

是的, 我会说。

[æn; ən] - [ʌndər] [hɜ:r; hər] [hed] [ðer; ðər] [leɪ] , [laɪk] , [ˈsoʊz] [tu:; tə] [seɪ] ,
An ' under her head there lay , like , so's to say ,
一个 - 在下面 她 头 那里 躺 , 喜欢 , 所以也是 到 说 ,
而她的头下面躺着, 就像, 这么说吧,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpɪləʊ] [oʊ] - [ˈplæstər] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][baɪ][ˈreɪsɔ:n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈslaɪdɪn] -
a little pillow o ' plaster druv up in front of her by raison of her slidin '
一个 小的 枕头 o - 石膏 德鲁夫 向上 在 正面 的 她 经过 理性 的 她 滑行 -
[əˈbɔ:ŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] .
along on her back .
沿着 在 她 后退 .

由于她仰面滑行, 一块小小的石膏枕头被推到她面前。

[noʊ][kæt][ˈnaɪvɜ:] [went] - [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] , [ˈli:nə; ˈleɪnə] .
No cat niver went mousin ' on her back , Lena .
不 猫 尼弗 去 - 在 她 后退 , 莉娜 .
莉娜, 没有一只猫会趴在她背上捉老鼠。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [ʌvd] [hɜ:r; hər] [əˈbɔ:ŋ] [raɪt] [ʌndərˈni:θ] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
Some one had shoved her along right underneath , so far as they could
一些 一 有 推搡 她 沿着 正确的 下 , 所以 远的 作为 他们 可以
[ʃʌv] [ən] .
shove un .
推 联合国 .

有人把她推到最底下, 尽可能地往前推。

[kæts][dəʊnt] [meɪk] [ˈpɪləʊz] [fɔ:r; fər][tu:; tə][daɪ][ɑ:n] .
Cats don't make theyselves pillows for to die on .
猫 不 制作 他们自己 枕头 为了 到 死 在 .
猫不会把自己变成枕头等死。

[ʌvd] [əˈbɔ:ŋ] , [ʃi: ʃɪ][wɜ:r; wər] , [wen] [ʃi: ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsetɪn] - [fɔ:r; fər][tu:; tə][bi:; bi][kʊʊld] , [leɪk] . "
Shoved along , she were , when she was settin ' for to be cold , laike . "
推搡 沿着 , 她 是 , 什么时候 她 曾是 塞廷 - 为了 到 是 寒冷的 , 像 . "
她被推着走, 当她准备挨冻的时候, 就像那样。

" [oʊ] , [tu:] [ˈklevər] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ˈfæti] .
" Oh , yeou'm too clever to live , Fatty .
" 哦 , - 也 聪明的 到 居住 , 脂肪 .
"哦, 你太聪明了, 活不下去了, 胖子。"

[ju:] [goʊ][get] [wed][æn; ən] - [tɔ:t] [sʌm; səm] [sens] , " [sed] [ˈli:nə; ˈleɪnə] , [ðə; ðɪ] [əˈfaɪənst] [ʌv; əv]
Yeou go get wed an ' taught some sense , " said Lena , the affianced of
叶 去 得到 结婚 一个 - 教授 一些 感觉 , " 说 莉娜 , 这 已订婚 的
-
Gumbly .
- .

"你去结婚, 好好教训教训他吧,"甘布利的未婚妻莉娜说道。

" [ɑ:rn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] - [fɔ:r] [ˈaɪvɜ:][sʌm; səm] [ˈmeɪdnz] [wʌz; wəz][bɔ:rn] .
" Larned a little ' fore iver some maidens was born .
" 拉尼德 一个 小的 - 前 河 一些 少女们 曾是 出生 .
"在少女出生之前, 我稍微了解了一下。"

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkwi:nz] [ˈneɪvi] , [aɪ][hæv; həv] , [wer] - [tɔ:t] [tu:; tə][ju:z][jɔr; jər] [aɪz] .
Sarved in the Queen's Navy , I have , where yeou'm taught to use your eyes .
上菜 在 这 女王大学 海军 ; 我 有 , 在哪里 - 教授 到 使用 你的 眼睛 .
我曾在女王海军服役, 在那里我们学会了如何运用双眼。

[ˈjuː] [ˈɡoʊ] - [ˈtend] [ˈjʊr; jər] [ˈoʊn] [ˈbɪznəs] , [ˈli:nə; ˈleɪnə] . "

Yeou go ' tend your own business , Lena .

叶 去 - 趋向 你的 自己的 商业 , 莉娜 . "

你还是管好你自己的事吧，莉娜。

" [ˈduː] - [i:] [mi:n] [wʌt] - [bɪn] [ˈtelɪn] - [ˈjuː ˈes] ? " [sed] [oʊk] .

" Do ' ee mean what you'm been tellin ' us ? " said Oke .

" 做 - ee 意思是 什么 - 到过 告诉 - 我们 ? " 说 好的 .

“你跟我们说的都是真的吗？”奥克问道。

" [æsk][ˌem ˈiː][noʊ] [ˈkwɛstʃənz] , [aɪl] [ɡɪv] - [iː] [noʊ][laɪz] .

" Ask me no questions , I'll give ' ee no lies .

" 问 我 不 问题 , 患病的 给 - ee 不 谎言 .

“别问我问题，我不会说谎。”

[ˈbʊlɪt] - [ˈhoʊl] [kleɪn] [θruː] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [æn; ən] - [ˈti ju] [ˈhɑːrt] - [ˈrɪbz] [broʊk] [laɪk] [ˈwiðɪz]

Bullet - hole clane thru from side to side , an ' tu heart - ribs broke like withies

子弹 - 洞 克莱恩 通过 从 边 到 边 , 一个 - tu 心 - 肋骨 打破 喜欢 柳树

.

:

.

子弹从一侧穿透到另一侧，你的肋骨像柳条一样断裂了。

[aɪ] [siːd] [ən] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [ən] [oʊvɜː] .

I seed un when I turned un ovver .

我 种子 联合国什么时候 我 转向 联合国 越过 .

我翻过身的时候播种了。

[ðeə(r)] [ˈklevər] , [oʊ] , - [ˈklevər] , [bʌt; bət] - [nɑːt] [tuː] [ˈklevər] [fɔːr; fər][oʊld] [ˈrɪtʃərdz] !

They're clever , oh , they'm clever , but they'm not too clever for old Richards !

它们是 聪明的 , 哦 , - 聪明的 , 但 - 不是 也 聪明的 为了 老的 理查兹 !

他们很聪明，哦，他们很聪明，但他们聪明到老理查兹都招架不住！

- [ˈtwʌz] [ɑːn][ðə; ðɪ][bɔːrn][tɪp][oʊ] - [maɪ] [ˈtʌŋ] [tuː; tə] [tel] , [ˈti ju] , [bʌt; bət] . . .

' Twas on the born tip o ' my tongue to tell , tu , but . . .

- 那是 在 这 出生 提示 o - 我的 舌头 到 告诉 , tu , 但 . . .

我本想告诉你，但是.....

[hiː; hi] [sed] [ˈjuː ˈes][ˈnaɪvɜː] [wɔːʃt] , [hiː; hi][dɪd] .

he said us niver washed , he did .

他 说 我们 尼弗 洗过 , 他 做过 .

他说我们从未洗过澡，他确实洗了。

[let] [hɪz; ɪz][dɑːm] [bɔɪz] [kɔːl] [ˈjuː ˈes] - [ˈstɪŋkɜːz] , - [hiː; hi][dɪd] .

Let his dom boys call us ' stinkers , ' he did .

让 他的 dom 男孩们 称呼 我们 - 臭虫 , - 他 做过 .

他让他的手下骂我们是“臭虫”吧。

[ən] [dɑːm] [wel] [reɪt] , [aɪ] [seɪ] !

Sarve un dom well raight , I say !

服务 联合国 dom 出色地 右 , 我 说 !

我说，好好招待客人吧！

" [ˈrɪtʃərdz] [spæɪt][ɑːn][ə; eɪ] [freɪ] [buːt] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ˈtʃʌklɪŋ] .

" Richards spat on a fresh boot and fell to his work , chuckling .

" 理查兹 争吵 在 一个 新鲜的 启动 和 跌倒 到 他的 工作 , 轻笑 .

理查兹朝一只崭新的靴子吐了口唾沫，然后咯咯笑着倒在工作上。

[ðə; ðɪ] [ɪmp'reʃənɪsts] .

THE IMPRESSIONISTS .

这 印象派 .

印象派画家。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dra:pt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪnz] [ˈstɑ:di] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] [smoʊk] — - [ɔ:l]
They had dropped into the chaplain's study for a Saturday night smoke — - all
他们 有 掉落 进入 这 随军牧师 学习 为了 一个 周六 夜晚 抽烟 — — 全部
[fɔ:r] [haʊs] - [ˈmæstərz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ˈbraɪər][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][sɪˈgɑ:r] [ˈri:kɪŋ] [ɪn][ˈæməti]
four house - masters — and the three briars and the one cigar reeking in amity
四 房子 - 大师 — 和 这 三 荆棘 和 这 一 雪茄 臭气熏天 在 和睦
[pru:vd] [ðə; ði] [rev] . [dʒɑ:n] [grɪˈlets] [gʊd] [ˈdʒenrəlʃɪp] .
proved the Rev . John Gillett's good generalship .
已证实 这 牧师 : 约翰 吉列的 好的 将军 :

星期六晚上，四位舍监都去了牧师的书房抽烟——三支石楠木烟和一支雪茄散发着友好的气息，证明了约翰·吉列特牧师的良好领导能力。

[sɪns] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] ,
Since the discovery of the cat ,
自从 这 发现 的 这 猫 ,

自从发现猫以来，

[kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [ˈredi] [tu:; tə] [si:] [əˈfrʌnt] [wer] [nʌn] [wʌz; wəz] [ment] , [ænd; ənd][ðə; ði]
King had been too ready to see affront where none was meant , and the
国王 有 到过 也 准备好 到 看 冒犯 在哪里 没有任何 曾是 意思是 , 和 这
[ˈrevərənd] [dʒɑ:n] ,
Reverend John ,
牧师 约翰 ,

金恩太容易把无心之失解读为冒犯，而约翰牧师

[ˈbʌfər] - [steɪt] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][ˈkɑ:nfɪdənt] , [hæd; həd] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] [brɪŋ]
buffer - state and general confidant , had worked for a week to bring
缓冲 - 状态 和 一般的 知己 , 有 工作 为了 一个 星期 到 带来
[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [ʌndərˈstændɪŋ] .
about a good understanding .
关于 一个 好的 理解 :

缓冲状态和一般知己，经过一周的努力，最终达成了良好的理解。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fæt] , [kli:n] - [ˈfeɪvn] , [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪɡ][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] , [ʌv; əv][æn; ən]
He was fat , clean - shaven , except for a big mustache , of an
他 曾是 胖的 , 干净的 - 剃光 , 除了 为了 一个 大的 胡子 , 的 一个
[ɪmpərˈtɜ:rbəb(ə)l] [gʊd] [ˈtempər] ,
imperturbable good temper ,
沉着冷静 好的 脾气 ,

他身材肥胖，除了浓密的胡子外，其他地方都刮得很干净，脾气温和沉稳。

[ænd; ənd] , [ðoʊz] [hu:] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [li:st] [sed] , [ə; eɪ] [ˈgaɪlfl] [ˈdʒezʊɪt] .
and , those who loved him least said , a guileful Jesuit .
和 , 那些 WHO 喜爱 他 至少 说 , 一个 狡猾的 耶稣会 :

而那些最不喜欢他的人则说，他是一个狡猾的耶稣会士。

[hi:; hi] [smaɪld] [biˈhɪgnəntli] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈhændiwɜ:rk] — [fɔ:r] [ˈsɔ:rlɪ] [traɪd] [men] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈveri]
He smiled benignantly upon his handiwork — four sorely tried men talking without very
他 微笑 仁慈地 之上 他的 手工制品 — 四 非常 尝试 男人 说 没有 非常
[mʌtʃ] [ˈmæɪlɪs] .
much malice .
很多 恶意 :

他慈祥地看着自己的杰作——四个饱经风霜的男人交谈着，彼此之间并没有多少恶意。

“ [naʊ] [rɪˈmembər] , “ [hi:; hi] [sed] , [wen] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [tɜ:rnd] [ðæt] [wei] , “ [aɪ] [ɪmˈpju:t]
“ Now remember , “ he said , when the conversation turned that way , “ I impute
“ 现在 记住 , “ 他 说 , 什么时候 这 对话 转向 那 方式 , “ 我 归因
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 :

“记住,”当谈话转向那个方向时，他说，“我没有指责任何人。”

[bʌt; bət] [ˈevri] [taɪm] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [dəˈrekt] [steps] [əˈgenst] [ˈnʌmbər] [faɪv] [ˈstʌdi] ,
But every time that any one has taken direct steps against Number Five study ,
但 每一个 时间 那 任何 一 有 已采取 直接的 步骤 反对 数字 五 学习 ,
但每次有人直接反对“五号研究”时，

[ðə; ði] [ˈɪʃu:] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [hjuːˈmɪliətɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪkər] . "
the issue has been more or less humiliating to the taker . "
这 问题 有 到过 更多的 或者较少的 羞辱 到 这 接受者 . "
这个问题对接受者来说或多或少是一种羞辱。

" [aɪ] [kɑːnt] [ædˈmɪt] [ðæt] .
" I can't admit that .
" 我 不能 承认 那 .
“我无法承认这一点。”

[aɪ] [ˈpʌlvəraɪz] [ðə; ði] [ɪˈɡriːdʒiəs] [ˈbiːtl] [ˈdeɪli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [səʊlz] [ɡʊd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər]
I pulverize the egregious Beetle daily for his soul's good ; and the others
我 粉碎 这 极其恶劣 甲虫 日常的 为了 他的 灵魂的 好的 ; 和 这 其他的
[wið; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,
我每天都将那只罪大恶极的甲虫碾成粉末，为了他的灵魂福祉；还有其他与他为伍的人，

" [sed] [kɪŋ] .
" said King .
" 说 国王 .
“国王说道。”

" [wel] , [teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [keɪs] , [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ɡoʊ] [bæk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
" Well , take your own case , King , and go back a couple of years .
" 出色地 , 拿 你的 自己的 案件 , 国王 , 和 去 后退 一个 夫妻 的 年 .
“好吧，金，就拿你自己的例子来说，让我们回到几年前吧。”

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wen] [ˈpraʊt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [træk] [fɔːr; fər] — [ˈhʌtɪŋ]
Do you remember when Prout and you were on their track for — hutting
做 你 记住 什么时候 普劳特 和 你 是 在 他们的 追踪 为了 — 小屋
[ænd; ənd] [ˈtrespæs] , [ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː] ?
and trespass , wasn't it ?
和 侵入 , 不是 它 ?
你还记得你和普劳特因为非法占用私人领地和擅闯民宅而被他们盯上的时候吗？

[hæv; həv] [juː; jʊ] [fərˈɡɑːtn] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈdæbni] ?
Have you forgotten Colonel Dabney ?
有 你 被遗忘的 上校 达布尼 ?
你忘记达布尼上校了吗？

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [læft] .
" The others laughed .
" 这 其他的 笑了 .
其他人都笑了。

[kɪŋ] [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈmaɪndɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpəʊtʃər] .
King did not care to be reminded of his career as a poacher .
国王 做过 不是 关心 到 是 提醒 的 他的 职业 作为 一个 偷猎者 .
金并不想被人提起他曾是偷猎者的经历。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ˈɪnstəns] .
" That was one instance .
" 那 曾是 一 实例 .
“那是其中一个例子。”

[əˈɡen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[wen] [juː; jʊ][hæd; həd][ruːmz; rʊmz] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] — [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈentərɪŋ]
when you had rooms below them — I always said that that was entering
什么时候 你 有 房间 以下 他们 — 我 总是 说 那 那 曾是 进入
[ðə; ðɪ][ˈlaɪənz][den] — [juː; jʊ] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [aʊt] . “
the lion's den — you turned them out . ”
这 狮子的 丹 — 你 转向 他们 出去 . ”

如果你的楼下有房间——我总是说那就像进入狮穴——你就把他们赶出去。”

“ [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [dɪsˈɡʌstɪŋ] [ˈnɔɪzɪz] .
“ **For making disgusting noises** .
” 为了 制作 令人作呕 噪音 .

“因为发出令人作呕的声音。”

[ˈʊrli] , [dʒɪˈlɪt] , [juː; jʊ][dəʊnt][ɪkˈskjuːs] — “
Surely , Gillett , you don't excuse — ”
一定 , 吉列 , 你 不 原谅 — ”

吉列特，你当然不能为——”

“ [ɔːl][aɪ] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [aʊt] .
“ **All I say is that you turned them out .**
” 全部 我 说 是 那 你 转向 他们 出去 .

我只想说，你们把他们都赶走了。

[ðæt] [seɪm] [iːvniŋ] [jʊr; jər] [ˈstʌdi] [wʌz; wəz] [rekt] . “
That same evening your study was wrecked . ”
那 相同的 晚上 你的 学习 曾是 损毁 . ”

当晚你的书房就被毁了。

“ [baɪ] [ˈræbəts] - [egz] — [moʊst] [ˈbiːstli] [drʌŋk] — [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][roʊd] , “ [sed] [kɪŋ] .
“ **By Rabbits - Eggs — most beastly drunk — from the road , ” said King .**
” 经过 兔子 - 鸡蛋 — 最多 兽 醉 — 从 这 路 , ” 说 国王 .

“兔子蛋——醉得像野兽一样——从路上,”国王说道。

“ [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] — ?
“ **What has that — ?**
” 什么 有 那 — ?

“那是什么——？ ”

“ [ðə; ðɪ] [ˈrevərənd] [dʒɑːn] [went] [ɑːn] .
“ **The Reverend John went on .**
” 这 牧师 约翰 去 在 .

约翰牧师继续说道。

“ [ˈlæstli] , [ðeɪ] [kənˈsiːv] [ðæt] [əˈspɜːʒənz] [ɑːr; ər][kæst][əˈpɑːn][ðer; ðər][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈklenlɪnəs] — [ə; eɪ]
“ **Lastly , they conceive that aspersions are cast upon their personal cleanliness — a**
” 最后 , 他们 构想 那 诽谤 是 投掷 之上 他们的 个人的 清洁 — 一个
[moʊst] [ˈdelɪkət] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [bɔɪz] .
most delicate matter with all boys .
最多 精美的 事情 和 全部 男孩们 .

“最后，他们认为自己的个人卫生受到了质疑——这对所有男孩来说都是一件非常敏感的事情。

[ˈviː] - [raɪ] [ɡʊd] .
Ve - ry good .
ve - ry 好的 .

非常好。

[əb'zɜ:rv] [haʊ] , [ɪn] [i:tʃ] [keɪs] , [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɪts][ðə; ði] [kraɪm] .

Observe how , in each case , the punishment fits the crime .
观察 如何 , 在 每个 案件 , 这 惩罚 适合 这 犯罪 .

注意观察每种情况下惩罚是如何与罪行相称的。

[ə; eɪ] [wi:k] ['æftər][jɜ; jər] [haʊs] [kɔ:lz][ðem; ðəm] - ['stɪŋkəz] , - [kɪŋ] , [jɜ; jər] [haʊs] [ɪz] ,

A week after your house calls them ' stinkers , ' King , your house is ,
一个 星期 后 你的 房子 呼叫 他们 - 臭虫 , - 国王 , 你的 房子 是 ,

在你家把他们称为“臭虫”一周后, 国王, 你家是,

[nɔ:t][tu:; tə] [pʊt] [tu:] [faɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] ,

not to put too fine a point on it ,
不是 到 放 也 美好的 一个 观点 在 它 ,

说得更直白些,

[stʌŋk] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [ded] [kæt] [hu:] [tʃu:zɪz] [tu:; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði][wʌn][spɑ:t] [wer] [ʃi; ʃɪ][kæn; kən]

stunk out by a dead cat who chooses to die in the one spot where she can
臭 出去 经过 一个 死的 猫 WHO 选择 到 死 在 这 一 点 在哪里 她 能

[ə'hɔɪ] [ju:; jʊ][moʊst] .

annoy you most .
烦人 你 最多 .

一只死猫选择死在最能惹恼你的地方, 臭气熏天。

[ə'gen] [ðə; ði] [ɔ:ŋ] [ɑ:rm][ʌv; əv] [koʊ'ɪnsɪdəns] !

Again the long arm of coincidence !
再次 这 长的 手臂 的 巧合 !

又是巧合的力量!

['sʊmə] .

Summa .
苏玛 .

概要。

[ju:; jʊ] [ə'kju:z] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['trespæs] .

You accuse them of trespass .
你 控 他们 的 侵入 .

你指控他们非法侵入。

[θru:] [sʌm; səm][əb'sɜ:rd] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] — [ðeɪ] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɔ:t][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði]

Through some absurd chain of circumstances — they may or may not be at the
通过 一些 荒诞 链 的 情况 — 他们 可能 或者 可能 不是 是 在 这

['ʌðər] [end][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] — [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['praʊt] [ɑ:r; ər] [meɪd] [tu:; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] ['trespəsəz] .

other end of it — you and Prout are made to appear as trespassers .
其他 结尾 的 它 — 你 和 普劳特 是 制成 到 出现 作为 擅闯者 .

由于一些荒谬的巧合——他们可能是也可能不是——你和普劳特被误认为是擅闯者。

[ju:; jʊ] [ɪ'vɪkt] [ðem; ðəm] .

You evict them .
你 驱逐 他们 .

你把他们赶走。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [jɜ; jər] ['stʌdi] [ɪz] [meɪd] [ʌn'tenəb(ə)l] .

For a time your study is made untenable .
为了 一个 时间 你的 学习 是 制成 站不住脚的 .

你的学习暂时无法进行。

[aɪ][hæv; həv] [drɔ:n] [ðə; ði] ['pærəlel] [ɪn][ðə; ði][læst] [keɪs] .

I have drawn the parallel in the last case .
我 有 绘制 这 平行线 在 这 最后的 案件 .

我在上一个例子中已经做了类比。

[wɛl] ？ ”
Well ？ ”
出色地 ？ ”

出色地？ ”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ˈwaɪts, ˈhwaɪts][ˈdɔːrmətɔːri] ， ” [sed] [kɪŋ] ．
“ **She was under the centre of White's dormitory , ” said King .**
“ 她 曾是 在下面 这 中心 的 怀特 宿舍 ， ” 说 国王 ．
“她当时在怀特宿舍楼的中心位置，”金说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈdʌb(ə)l] [flɔːr] - [ˈbɔːrdz] [ðer; ðər][tuː; tə] [ˈdedn] [nɔɪz] ．
“ **There are double floor - boards there to deaden noise .**
“ 那里 是 双倍的 地面 - 板 那里 到 缓和 噪音 ．
“那里有双层地板，可以降低噪音。”

[nɒʊ] [bɔɪ] ， [ˈiːv(ə)n][ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] ，
No boy , even in my own house ,
不 男生 ， 甚至 在 我的 自己的 房子 ，
没有男孩，即使在我家也没有。

[kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [praɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈbɔːrdz] [wɪˈðəʊt] [ˈliːvɪŋ] [sʌm; səm] [treɪs] — [ænd; ənd]
could possibly have pried up the boards without leaving some trace — and
可以 可能 有 撬开 向上 这 板 没有 离开 一些 痕迹 — 和
[ˈræbəts] - [egz] [wʌz; wəz] [fəˈnɑːmɪnəli] [drʌŋk] [ðæt] [ˈʌðər] [naɪt] ． ”
Rabbits - Eggs was phenomenally drunk that other night . ”
兔子 - 鸡蛋 曾是 惊人地 醉 那 其他 夜晚 ． ”
或许他能撬开木板而不留下任何痕迹——而且那天晚上“兔子蛋”喝得酩酊大醉。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsɪŋgjələrlɪ] [ˈfeɪvəd] [baɪ] [ˈfɔːrtʃən] ．
“ **They are singularly favored by fortune .**
“ 他们 是 单独地 受青睐 经过 财富 ．
“他们受到了命运的格外眷顾。”

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][ˈevər] [sed] ．
That is all I ever said .
那 是全部 我 曾经 说 ．
我说的就只有这些。

[ˈpɜːrsənəli] ， [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɪˈmensli] ， [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]
Personally , I like them immensely , and I believe I have a little of their
亲自 ， 我 喜欢 他们 非常 ， 和 我 相信 我 有 一个 小的 的 他们的
[ˈkɑːnfɪdəns] ．
confidence .
信心 ．
我个人非常喜欢他们，而且我相信我拥有他们那样的自信。

[aɪ] [kənˈfes] [aɪ] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] - [ˈpɑːdreɪ] ．
I confess I like being called ' Padre .
我 承认 我 喜欢 存在 称为 - 神父 ．
我承认我喜欢别人叫我“神父”。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ； [ˈkɑːnsɪkwentli] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈtriːtɪd] [tuː; tə][ˈboʊgəs]
- **They are at peace with me ; consequently I am not treated to bogus**
- 他们 是 在 和平 和 我 ； 最后 我 是 不是 治疗 到 虚假
[kənˈfeɪnz] [ʌv; əv] [θeft] ． ”
confessions of theft . ”
忏悔 的 盗窃 ． ”
“他们与我相处融洽；因此，我不会被迫接受虚假的盗窃供述。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ˈmeɪsənz] [keɪs] ？ ” [sed] [ˈpraʊt] [ˈheɪvɪlɪ] ．
“ **You mean Mason's case ？ ” said Prout heavily .**
“ 你 意思是 石匠的 案件 ？ ” 说 普劳特 重度 ．
“你是说梅森的案子吗？”普劳特沉重地问道。

“ [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [strʌk] [em ˈi:] [æz; əz] [prɪkju:liəli] [ˈskændələs] .
“ **That always struck me as peculiarly scandalous** .
“ 那 总是 击 我 作为 奇特地 丑闻 :

“我一直觉得这件事非常令人愤慨。”

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [hed] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmætər] [mɔ:r] [ˈθɜ:rəli] .
I thought the Head should have taken up the matter more thoroughly .
我 想法 这 头 应该 有 已采取 向上 这 事情 更多的 彻底 :

我认为校长应该更彻底地处理这件事。

[ˈmeɪs(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] , [bʌt; bət] [æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [ɪz] [ˈθɜ:rəli] [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd] [mi:nz] [wel] .
Mason may be misguided , but at least he is thoroughly sincere and means well .
石匠 可能 是 错误的 , 但 在 至少 他 是 彻底 真诚 和 方法 出色地 :

梅森或许误入歧途，但他至少心地善良，出发点好的。

“ [aɪ] [kənˈfes] [aɪ] [ˈkænɔ:t] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [ˈpraʊt] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [dʒɑ:n] .
“ **I confess I cannot agree with you , Prout , “ said the Reverend John** .
“ 我 承认 我 不能 同意 和 你 , 普劳特 , “ 说 这 牧师 约翰 :

“我承认我不能同意你的观点，普劳特，”约翰牧师说道。

“ [hi:; hi] [dʒʌmpt] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈsɪli] [teɪl] [ʌv; əv] [θeft] [ɑ:n] [ðer; ðər] [pɑ:rt] ; [əkˈseptɪd] [əˈnʌðər] [ˈbɔɪz] [ˈeɪvɪdəns] [wɪˈðəʊt] ,
“ **He jumped at some silly tale of theft on their part ; accepted another boy's evidence without** ,
“ 他 跳了起来 在 一些 愚蠢的 故事 的 盗窃 在 他们的 部分 ; 公认 其他 男孩们 证据 没有 ,

“他轻信了他们编造的盗窃故事；不加辨认地接受了另一个男孩的证词，

[soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [si:] , [ˈeni] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærɪ] ; [ænd; ənd] — [ˈfræŋkli] , [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [drɪˈz:rɪvd] [ɔ:l] [hi:; hi] [gɔ:t] .
so far as I can see , any inquiry ; and — frankly , I think he deserved all he got .
所以 远的 作为 我 能 看 , 任何 询问 ; 和 — 坦率地说 , 我 思考 他 应得的 全部 他 得到 :

就我所见，任何调查；坦白说，我认为他罪有应得。”

“ [ðeɪ] [drɪˈlɪbəɪtli] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈmeɪsənz] [best] [ˈfi:lɪŋz] , “ [sed] [ˈpraʊt] .
“ **They deliberately outraged Mason's best feelings , “ said Prout** .
“ 他们 故意地 义愤填膺 石匠的 最好的 情怀 , “ 说 普劳特 :

“他们故意激怒了梅森最美好的情感，”普劳特说。

“ [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [em ˈi:] [ɑ:n] [ðer; ðər] [pɑ:rt] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
“ **A word to me on their part would have saved the whole thing** .
“ 一个 单词 到 我 在 他们的 部分 会 有 已保存 这 所有的 事物 :

“如果他们当时跟我说句话，整件事就能避免了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [lʊr] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] ; [tu:; tə] [pleɪ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈkærəktərz] — “
But they preferred to lure him on ; to play on his ignorance of their characters — “
但 他们 首选 到 饵 他 在 ; 到 玩 在 他的 无知 的 他们的 人物 — “

但他们更愿意引诱他上钩，利用他们对他们本性的无知——”

“ [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , “ [sed] [kɪŋ] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [lʌk] [ˈmeɪs(ə)n] .
“ **That may be , “ said King , “ but I don't like Mason** .
“ 那 可能 是 , “ 说 国王 , “ 但 我 不 喜欢 石匠 :

“也许是这样，”金说，“但我并不喜欢梅森。”

[aɪ][dɪsˈlaɪk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈveri][ˈriːz(ə)n][ðæt][ˈpraʊt][ədˈvænsɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkredit] .
I dislike him for the very reason that Prout advances to his credit .
我 不喜欢 他 为了 这 非常 原因 那 普劳特 进展 到 他的 信用 .

我讨厌他，正是因为普劳特为他赢得了荣誉。

[hiː; hi][miːnz][wel] . "
He means well . "
他 方法 出色地 . "

他本意是好的。

" [ˈaʊər; ɑːr][ˈkrɪmɪn(ə)l][trəˈdɪʃ(ə)n][ɪz][naːt][θeft] — [əˈmʌŋ][ɑːrˈselvz] , [æt; ət][liːst] , " [sed][ˈlɪt(ə)l]
" Our criminal tradition is not theft — among ourselves , at least , " said little
" 我们的 刑事 传统 是 不是 盗窃 — 之中 我们自己 , 在 至少 , " 说 小的
[hɑːrtɑːp] .
Hartopp .
哈托普 .

“我们犯罪的传统不是偷窃——至少在我们自己人之间不是，”小哈托普说道。

" [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][hed][ʌv; əv][ə; eɪ][haʊs][ðæt][ˈreɪdɪd][ˈsev(ə)n][hed][ʌv; əv][ˈkæt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
" For the head of a house that raided seven head of cattle from the
" 为了 这 头 的 一个 房子 那 突袭 七 头 的 牛 从 这
[ˈɪnəs(ə)nt][pɑːt] - [wɑːləpərz][ʌv; əv][ˈnɔːrθəm] ,
innocent pot - wallopers of Northam ,
清白的 锅 - 重击者 的 诺瑟姆 ,

“对于一个从诺瑟姆无辜的陶罐工人手中抢走七头牛的家族首领来说，

[ˈɪznt][ðæt][ˈræðər][ə; eɪ][ˈswiːpɪŋ][ˈsteɪtmənt]? " [sed] - .
isn't that rather a sweeping statement ? " said Macrea .
不是 那 相当 一个 扫荡 陈述 ? " 说 - .

“这难道不是一种过于笼统的说法吗？”麦克雷亚说道。

" [prɪˈsaɪsli][soʊ] , " [sed][hɑːrtɑːp] , [ʌnəˈbæʃt] .
" Precisely so , " said Hartopp , unabashed .
" 恰恰 所以 , " 说 哈托普 , 毫不掩饰 .

“正是如此，”哈托普毫不掩饰地说。

" [ðæt] , [wɪð; wɪθ][geɪt] - [ˈlɪftɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpoʊtʃɪŋ][ænd; ənd][hɔːk] - [ˈhʌntɪŋ][ɑːn][ðə; ðɪ]
" That , with gate - lifting , and a little poaching and hawk - hunting on the
" 那 , 和 门 - 举重 , 和 一个 小的 偷猎 和 鹰 - 打猎 在 这
[klɪfs] , [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][sælˈveɪʃ(ə)n] . "
cliffs , is our salvation . "
悬崖 , 是 我们的 救恩 . "

“那就是，通过撬开栅栏，在悬崖上进行一些偷猎和猎鹰活动，我们就得救了。”

" [aɪˈtiː][dʌz][juːˈes][fɑːr][mɔːr][hɑːrm][æz; əz][ə; eɪ][skuːl] — " [ˈpraʊt][brɪˈɡæn] .
" It does us far more harm as a school — " Prout began .
" 它 做 我们 远的 更多的 伤害 作为 一个 学校 — " 普劳特 开始 .

“这对我们学校造成的伤害要大得多——”普劳特说道。

" [ðæn; ðən][ˈeni][hʌʃt] - [ʌp][ˈskænd(ə)l][kʊd; kəd]?
" Than any hushed - up scandal could ?
" 比 任何 静静地 - 向上 丑闻 可以 ?

“比任何被掩盖的丑闻都更甚？”

[kwɑɪt][soʊ] .
Quite so .
相当 所以 .

正是如此。

[ˈaʊər; ɑːr][repjuˈteɪʃ(ə)n][əˈmʌŋ][ðə; ðɪ][ˈfɑːrmɜːz][ɪz][moʊst][ʌnˈseɪvəri] .
Our reputation among the farmers is most unsavory .
我们的 名声 之中 这 农民 是 最多 令人不快的 .

我们在农民中的名声非常差。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [mʌt] ['su:nər] [di:l] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪn'dʒi:niəs] [kraɪm] [ʌv; əv] [ðæt]
But I would much sooner deal with any amount of ingenious crime of that
但 我 会 很多 很快 交易 和 任何 数量 的 巧妙 犯罪 的 那
['neɪtʃər] [ðæn; ðən] — [sʌm; səm] [ʌðər] [ə'fensɪz] . "
nature than — some other offenses . "
自然 比 一 一些 其他 犯罪 . "

但我宁愿处理这类构思巧妙的犯罪，也不愿处理其他一些罪行。

" [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌn'bɔɪlaɪk] , [æb'nɔ:rm(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪn][maɪ]
" They may be all right , but they are unboylike , abnormal , and , in my
" 他们 可能 是 全部 正确的 , 但 他们 是 不像个男孩 , 异常 , 和 , 在 我的
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

“他们或许还不错，但他们不像个男孩，不正常，而且，在我看来，

[ʌn'saʊnd] , " ['praʊt] [ɪn'sɪstɪd] .
unsound , " Prout insisted .
不健全 , " 普劳特 坚持 .

“不合理，”普劳特坚持道。

" [ðə; ði] ['mɔ:rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [pə'fɔ:mənsɪz] [mʌst; məst] [peɪv] [ðə; ði] [weɪ] [fɔ:r; fər] ['greɪtər] [hɑ:rm]
" The moral effect of their performances must pave the way for greater harm
" 这 道德 影响 的 他们的 表演 必须 铺平 这 方式 为了 更大的 伤害
.
:
.

“他们的行为所造成的道德影响必然会造成更大的伤害。”

[aɪ 'ti:] [merks] [em 'i:] ['daʊtʃ(ə)l] [haʊ] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
It makes me doubtful how to deal with them .
它 制作 我 疑 如何 到 交易 和 他们 .

这让我不知道该如何应对他们。

[aɪ] [maɪt] ['seprət] [ðem; ðəm] . "
I might separate them . "
我 可能 分离 他们 . "

我可能会让他们分开。

" [ju:; jʊ] [maɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [ʌp] [ðə; ði] [sku:l] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] [sɪks]
" You might , of course ; but they have gone up the school together for six
" 你 可能 , 的 课程 ; 但 他们 有 已消失 向上 这 学校 一起 为了 六
['jɪrz] .
years .
年 .

“当然有可能；但他们已经一起上了六年学了。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] , " [sed] - .
I shouldn't care to do it , " said Macrea .
我 不应该 关心 到 做 它 , " 说 - .

“我不应该在意这件事，”麦克雷亚说。

" [ðeɪ] [ju:z] [ðə; ði] [edɪ'tɔ:riəl] - [wi:; wi] , -
" They use the editorial ' we , ' "
" 他们 使用 这 社论 - 我们 , -

“他们使用社论中的‘我们’，

" [sed] [kɪŋ] , [ɪ'reləvəntli] .
" said King , irrelevantly .
" 说 国王 , 无关紧要 .

“国王漫不经心地说道。”

“ [aɪ 'ti:] [ə'hoɪz] [em 'i:] .

“ It annoys me .
“ 它 令人恼火 我 .

“这让我很恼火。”

- [ˈwɜːz, ˈhwɜːz][jɔː; jər][ˈproʊz] , [ˈkɔːkrən] ? -

' Where's your prose , Corkran ? '
- 在哪里? 你的 散文 , 科克伦 ? -

科克伦，你的散文呢？

- [wel] , [sɜːr] , [wiː; wi] [ˈhævnt] [kwɑɪt] [dʌn] [aɪ 'ti:] [jet] . -

' Well , sir , we haven't quite done it yet . '
- 出色地 , 先生 , 我们 还没有 相当 完毕 它 然而 . -

“先生，我们还没完全完成呢。”

- [wi:l] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , - [ænd; ɛnd][soʊ][ɑ:n] .

' We'll bring it in a minute , and so on .
- 出色地 带来 它 在 一个 分钟 , - 和 所以 在 .

“我们马上就拿来，”等等。

[ænd; ɛnd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] . "

And the same with the others . "
和 这 相同的 和 这 其他的 . "

其他人也一样。

“ [ðeəz; ðəz] [ɡreɪt] [ˈvɜːrtʃu:] [ɪn] [ðæt] - [wiː; wi] , -

“ There's great virtue in that ' we , '
“ 有 伟大的 美德 在 那 - 我们 , -

“我们这个词本身就蕴含着巨大的美德，

“ [sed] [ˈlɪt(ə)] [hɑːrtə:p] .

“ said little Hartopp .
“ 说 小的 哈托普 .

“小哈托普说道。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈtrɪɡ] .

“ You know I take them for trig .
“ 你 知道 我 拿 他们 为了 三角函数 .

“你知道我拿它们来做三角函数。”

[mækˈtɜːrk] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;

McTurk may have some conception of the meaning of it ;
麦克图克 可能 有 一些 概念 的 这 意义 的 它 ;

麦克图克可能对它的含义有所了解；

[bʌt; bət] [ˈbiːtl] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] [bruːts] [ðæt] [ˈperi] [əˈbaʊt] [ˈsaɪnz][ænd; ɛnd][ˈkoʊsaɪn] .

but Beetle is as the brutes that perish about sines and cosines .
但 甲虫 是 作为 这 野蛮人 那 沦 关于 正弦 和 余弦 .

但 Beetle 就像野兽一样，为正弦和余弦而丧命。

[hiː; hi] [ˈkɑːpɪz] [səˈriːnli] [frʌm; frəm] [sˈtɔːki] , [huː] [ˈpɑːzətɪvli] [rɪˈdʒɔɪsɪz] [ɪn] [ˌmæθəˈmæɪtɪks] . "

He copies serenely from Stalky , who positively rejoices in mathematics . "
他 副本 平静地 从 茎状的 , WHO 积极地 欢欣鼓舞 在 数学 . "

他平静地抄写着斯托基的作业，而斯托基则对数学充满热情。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][stɑːp][aɪ 'ti:] ? " [sed] [ˈpraʊt] .

“ Why don't you stop it ? ” said Prout .
“ 为什么 不 你 停止 它 ? ” 说 普劳特 .

“你为什么阻止它？”普劳特说道。

“ [aɪ 'ti:] [raɪts] [ɪtˈself][æt; ət][ðə; ði][ɪɡˈzæmz] .

“ It rights itself at the exams .
“ 它 权利 本身 在 这 考试 .

“考试时就能纠正过来。”

[ðen] ['bi:tɪ] [fʊz] [ʌp] [blæŋk] [fɪ:ts] , [ænd; ənd] [trʌsts] [tu:; tə][hɪz; ɪz] - [ˈɪŋɡlɪʃ] - [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm]
Then Beetle shows up blank sheets , and trusts to his ' English ' to save him
然后 甲虫 演出 向上 空白的 纸张 , 和 信托 到 他的 - 英语 - 到 节省 他
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɔ:l] .
from a fall .
从 一个 落下 .

然后，甲虫拿出了一张张空白的纸，指望他的“英语”能让他免于摔倒。

[aɪ] [ˈfænsi] [hi:; hi] [sˈpendz] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [vɜ:rs] . "
I fancy he spends most of his time with me in writing verse . "
我 想要 他 花费 最多 的 他的 时间 和 我 在 写作 诗 . "

我猜他大部分时间都和我一起写诗。

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [hi:; hi] [wʊd] [trænsˈfɜ:r][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈenərdʒi] [ɪn] [ðæt]
" **I wish to Heaven he would transfer a little of his energy in that**
" 我 希望 到 天堂 他 会 转移 一个 小的 的 他的 活力 在 那
[dəˈrekʃn; daˈrekʃn][tu:; tə][elɪˈdʒaɪək] .
direction to Elegiacs .
方向 到 挽歌 .

“我向上帝祈祷，他能将他的一些精力转移到挽歌剧上。”

" [kɪŋ] [dʒɜ:rk] [hɪmˈself] [ˈʌpraɪt] .
" **King jerked himself upright .**
" 国王 猛地一抖 他自己 直立 .

国王猛地坐了起来。

" [hi:; hi][ɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [sˈtɔ:kɪ] ,
" **He is , with the single exception of Stalky ,**
" 他 是 , 和 这 单身的 例外 的 茎状的 ,

“除了斯托基之外，他都是……”

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈvaɪlɪst][ˌmænjʊˈfæktʃərər][ʌv; əv] - [ˈbɑ:rbərəs] [hekˈsæmɪtər] - [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [delt]
the very vilest manufacturer of ' barbarous hexameters ' that I have ever dealt
这 非常 最卑鄙的 制造商 的 - 野蛮 六音步 - 那 我 有 曾经 已处理
[wɪð; wɪθ] . "
with : "
和 : "

这是我见过的最卑鄙的“野蛮六音步诗”制造商。

" [ðə; ði] [wɜ:rk][ɪz] [kəmˈbaɪnd] [ɪn] [ðæt] [ˈstʌdi] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] .
" **The work is combined in that study , " said the chaplain .**
" 这 工作 是 合并 在 那 学习 , " 说 这 牧师 .

“这项研究包含了所有相关内容，”牧师说道。

" [sˈtɔ:kɪ] [dʌz] [ðə; ði] [ˌmæθəˈmæɪtɪks] , [mækˈtɜ:rk][ðə; ði] [ˈlætn] , [ænd; ənd] [ˈbi:tɪ] [əˈtendz] [tu:; tə][ðer; ðər]
" **Stalky does the mathematics , McTurk the Latin , and Beetle attends to their**
" 茎状的 做 这 数学 , 麦克图克 这 拉丁 , 和 甲虫 参加 到 他们的
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] .
English and French .
英语 和 法语 .

“Stalky负责数学，McTurk负责拉丁语，Beetle负责英语和法语。”

[æt; ət] [li:st] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [haʊs] [læst] [mʌnθ] — "
At least , when he was in the sick - house last month — "
在 至少 , 什么时候 他 曾是 在 这 生病的 - 房子 最后的 月 — "

至少，上个月他在疗养院的时候——”

" [məˈlɪŋɡərɪŋ] , " [ˈpraʊt] [ɪntəˈdʒektɪd] .
" **Malingering , " Prout interjected .**
" 装病 , " 普劳特 插话 .

“装病，”普劳特插话道。

“ [kwaɪt] ['pɑ:səbli] .
“ **Quite possibly** .
“ 相当 可能 .

“很有可能。”

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f] [ɪn] [ðer; ðər] - ['roʊmən] [-] [ʒɜ:n] [ɔm] [poʊv] -
I found a very distinct falling off in their ' Roman d'un Jeune Homme Pauvre ' .
我 成立 一个 非常 清楚的 坠落 离开 在 他们的 - 罗马 逼债 青年 男士 穷人 -
[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] . “
translations . “
翻译 . “

我发现他们的《Roman d'un Jeune Homme Pauvre》翻译有明显的下降。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [prə'faʊndli] ['ɪmɔ:rəl] , “ [sed] ['praʊt] .
“ **I think it is profoundly immoral , “ said Prout .**
“ 我 思考 它 是 深刻地 不道德 , “ 说 普劳特 .

“我认为这极其不道德,”普劳特说。

“ [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə'poʊzd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] ['sɪstəm] . “
“ **I've always been opposed to the study system . “**
“ 我已经 总是 到过 反对 到 这 学习 系统 . “

“我一直反对这种学习制度。”

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [hɑ:rd] [tu:; tə] [faɪnd] ['eni] ['stʌdi] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [dəunt] [help] [i:tʃ] ['ʌðər] ;
“ **It would be hard to find any study where the boys don't help each other ;**
“ 它 会 是 难的 到 寻找 任何 学习 在哪里 这 男孩们 不 帮助 每个 其他 ;

“很难找到任何一项研究中, 男生之间没有互相帮助;

[bʌt; bət] [ɪn] ['nʌmbər] [faɪv] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] ['prɑ:bəbli] [bɪn] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɪstəm] , “ [sed]
but in Number Five the thing has probably been reduced to a system , “ said
但 在 数字 五 这 事物 有 大概 到过 减少 到 一个 系统 , “ 说
[ˈlɪt(ə)] [hɑ:rtə:p] .
little Hartopp .
小的 哈托普 .

“但在五号, 这件事可能已经简化成一个系统了,”小哈托普说道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɪn] [moʊst] [θɪŋz] . “
“ **They have a system in most things . “**
“ 他们 有 一个 系统 在 最多 事物 . “

“他们在大多数事情上都有自己的一套体系。”

“ [ðeɪ] [kən'fes] [æz; əz] [mʌtʃ] , “ [sed] [ðə; ði] ['revərənd] [dʒɑ:n] .
“ **They confess as much , “ said the Reverend John .**
“ 他们 承认 作为 很多 , “ 说 这 牧师 约翰 .

“他们也承认这一点,”约翰牧师说道。

“ [aɪv] [si:n] [mæk'tɜ:rk] ['bi:ɪŋ] [haʊndɪd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə] ['elɪdʒaɪz] [ðə; ði] - ['elədʒi] [ɪn] [ə; eɪ]
“ **I've seen McTurk being hounded up the stairs to elegise the ' Elegy in a**
“ 我已经 已见 麦克图克 存在 被追捕 向上 这 楼梯 到 挽歌 这 - 挽歌 在 一个
[tʃɜ:rtʃɑ:rd] ,
Churchyard ,
墓地 ,

“我曾亲眼目睹麦克图克被追赶着上楼去吟诵《墓地挽歌》”,

- [waɪl] ['bi:tl] [ænd; ənd] [s'tɔ:kɪ] [went] [tu:; tə] [pʌnt; pɒnt] - [ə'baʊt] . “
' while Beetle and Stalky went to punt - about . “
- 尽管 甲虫 和 茎状的 去 到 平底船 - 关于 . “

“而甲虫和斯托基则去划船了。”

“ [aɪ 'ti:] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [sɪstə'mætɪk] ['krɪbɪŋ] , ” [sed] ['praʊt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['groʊɪŋ] [di:pər] [ænd; ənd]
“ It amounts to systematic cribbing , ” said Prout , his voice growing deeper and
“ 它 金额 到 系统 抄袭 , ” 说 普劳特 , 他的 嗓音 生长 更深 和
[di:pər] .
deeper .
更深 :

“这无异于系统性抄袭,”普劳特说道, 他的声音越来越低沉。

“ [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” ['lɪt(ə)l] [hɑ:rtɑ:p] [rɪ'tʰ:rnd] .
“ No such thing , ” little Hartopp returned .
“ 不 这样的 事物 , ” 小的 哈托普 返回 :

“根本没有这回事,”小哈托普回答道。

“ [juː; jʊ] [kɑ:nt] [ti:tʃ] [ə; eɪ] [kəʊ] [ðə; ði][ˌvaɪə'li:n] . ”
“ You can't teach a cow the violin . ”
“ 你 不能 教 一个 奶牛 这 小提琴 : ”

“你不可能教会牛拉小提琴。”

“ [ɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['krɪbɪŋ] . ”
“ In intention it is cribbing . ”
“ 在 意图 它 是 抄袭 : ”

“从本质上讲, 这是抄袭。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [spoʊk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'feʃənl] , [ˈdɪdnt] [wiː; wi] ? ” [sed] [ðə; ði]
“ But we spoke under the seal of the confessional , didn't we ? ” said the
“ 但 我们 辐 在下面 这 海豹 的 这 忏悔 , 没有 我们 ? ” 说 这
[ˈrevərənd] [dʒɑ:n] .
Reverend John .
牧师 约翰 :

“但我们是在忏悔室里秘密交谈的, 不是吗? ”约翰牧师说道。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ju:v] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðer; ðər][wɜ:rk] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [dʒɪ'lɪt] , ” ['praʊt]
“ You say you've heard them arranging their work in this way , Gillett , ” Prout
“ 你 说 你已经 听到 他们 安排 他们的 工作 在 这 方式 , 吉列 , ” 普劳特
[pə'sistɪd] .
persisted .
持续 :

“你说你听说他们就是这样安排工作的, 吉列特,”普劳特追问道。

“ [ɡʊd] ['hevəns] !
“ Good Heavens !
“ 好的 天 !

“我的天哪!

[dəʊnt] [meɪk] [em 'i:] ['kwi:nz] ['eɪvɪdəns] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] .
Don't make me Queen's evidence , my dear fellow .
不 制作 我 女王大学 证据 , 我的 亲爱的 同伴 :

别让我成为女王的证据, 我的朋友。

[hɑ:rtɑ:p] [ɪz] ['i:kwəli] [ɪn'krɪməˌneɪtɪd] .
Hartopp is equally incriminated .
哈托普 是 同样地 被指控 :

哈托普同样被指控。

[ɪf] [ðeɪ] ['evər] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sni:kt] , [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪ'leɪʒnz] [wʊd] [ˈsʌfər] — [ænd; ənd]
If they ever found out that I had sneaked , our relations would suffer — and
如果 他们 曾经 成立 出去 那 我 有 偷偷摸摸 , 我们的 关系 会 遭受 — 和
[aɪ][ˈvæljuː][ðem; ðəm] . ”
I value them . ”
我 价值 他们 : ”

如果他们发现我偷偷摸摸的, 我们的关系就会受到影响——而我很珍惜我们的关系。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jɔː; jə] [ˈætɪtʊːd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [ɪz] [wiːk] , ” [sed] [ˈpraʊt] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt]
“ **I think your attitude in this matter is weak , ” said Prout , looking round for support** .
“ 我 思考 你的 态度 在 这 事情 是 虚弱的 , ” 说 普劳特 , 寻找 圆形的 为了 支持 .
:
:

“我认为你在这件事上的态度很软弱,”普劳特说着, 环顾四周寻求支持。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈriːəli] [ˈbetər] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈstʌdi] — [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] — [ˈwʊdnt]
“ **It would be really better to break up the study — for a while — wouldn't** it ? ”
“ **it ?** ”
“ 它 ? ”

“最好还是把这项研究暂时中断一段时间, 不是吗? ”

“ [oʊ] , [breɪk] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , ” [sed] - .
“ **Oh , break it up by all means , ” said Macrea .** ”
“ 哦 , 休息 它 向上 经过 全部 方法 , ” 说 - .

“哦, 一定要把它拆散,”麦克雷亚说。

“ [wiː; wi][æɪ; jəl] [siː] [ðen] [ɪf] [ɡɪˈlets] [ˈθiːəri] [həʊldz] [ˈwɔːtər] . ”
“ **We shall see then if Gillett's theory holds water .** ”
“ 我们 将 看 然后 如果 吉列的 理论 持有 水 . ”

“到时我们将拭目以待, 看看吉列特的理论是否站得住脚。”

“ [biː; bi] [waɪz] , [ˈpraʊt] .
“ **Be wise , Prout .** ”
“ 是 明智的 , 普劳特 .

“要明智, 普劳特。”

[liːv] [ðem; ðəm] [əˈloʊn] , [ɔːr] [kəˈlæməti] [waɪl] [oʊvərˈteɪk] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr]
Leave them alone , or calamity will overtake you ; and what is much more
离开 他们 独自的 , 或者 灾害 将要 超过 你 ; 和 什么 是 很多 更多的
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,
important ,
重要的 ,

不要招惹他们, 否则灾祸将降临到你身上; 更重要的是,

[ðeɪ] [waɪl] [biː; bi] [əˈnɔɪd] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] .
they will be annoyed with me .
他们 将要 是 恼怒 和 我 .

他们会生我的气。

[aɪ][eɪ ˈem] [tuː] [fæt] , [əˈlæs] !
I am too fat , alas !
我 是 也 胖的 , 唉 !

唉, 我太胖了!

[tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːrɪd] [baɪ][bæd] [bɔɪz] .
to be worried by bad boys .
到 是 担心 经过 坏的 男孩们 .

害怕坏男孩。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] ? ”
Where are you going ? ”
在哪里 是 你 去 ? ”

你要去哪里?

“ [ˈnɑːnsens] !
“ **Nonsense !** ”
“ 废话 !

“废话!

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [der] — - [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [aʊt] , " [sed] [ˈpraʊt] .
They would not dare — - but I am going to think this out , " said Prout .
他们 会 不是 敢 — - 但 我 是 去 到 思考 这 出去 , " 说 普劳特 .
“他们不敢——但我会好好想想办法,”普劳特说道。

" [aɪ 'ti:] [ni:dz] [θɔ:t] .
" It needs thought .
" 它 需求 想法 .

“这需要思考。”

[ɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðeɪ] [kɪɪbd] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [aʊt][maɪ][ˈdu:ti] . "
In intention they cribbed , and I must think out my duty . "
在 意图 他们 抄袭 , 和 我 必须 思考 出去 我的 责任 . "
他们有意抄袭, 我必须认真思考我的职责。

" [ˈhi:z] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈɑ:nər] .
" He's perfectly capable of putting the boys on their honor .
" 他是 完美 有能力的 的 推杆 这 男孩们 在 他们的 荣誉 .
“他完全有能力让孩子们以荣誉担保。”

[ɪts] [aɪ] [ðæt] [eɪ 'em][ə; eɪ] [fu:l] .
It's I that am a fool .
它是 我 那 是 一个 傻子 .

是我太傻了。

" [ðə; ði] [ˈrevərənd] [dʒɑ:n] [lʊkt] [raʊnd] [rɪ'mɔ:rsfəli] .
" The Reverend John looked round remorsefully .
" 这 牧师 约翰 看起来 圆形的 懊悔地 .

约翰牧师懊悔地环顾四周。

" [ˈhevər] [ə'gen] [wɪl] [aɪ] [fər'get] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmæstər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn] .
" Never again will I forget that a master is not a man .
" 绝不 再次 将要 我 忘记 那 一个 掌握 是 不是 一个 男人 .
“我永远不会再忘记, 主人不是人。”

[mɑ:rk][maɪ] [wɜ:rdz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [dʒɑ:n] .
Mark my words , " said the Reverend John .
标记 我的 字 , " 说 这 牧师 约翰 .
“记住我的话,”约翰牧师说道。

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈtrʌb(ə)] .
" There will be trouble .
" 那里 将要 是 麻烦 .

“会有麻烦的。”

" [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈtaɪbə] .
" But by the yellow Tiber
" 但 经过 这 黄色的 台伯河
“但就黄色的台伯河而言”

[wʌz; wəz] [ˈtu:mʌlt] [ænd; ənd] [ə'fraɪt] .
Was tumult and affright .
曾是 骚乱 和 恐惧 .

一片混乱和恐惧。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] ([ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][kæt][wɔ:r])
Out of the blue sky (they were still rejoicing over the cat war)
出去 的 这 蓝色的 天空 (他们 是 仍然 欢欣鼓舞 超过 这 猫 战争)
(他们还在为猫咪大战而欢欣鼓舞)

[ˈmɪstər] . [ˈpraʊt] [hæd; həd] [drɑ:pt] [ˈɪntu:] [ˈnʌmbər] [faɪv] , [ri:d] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ɑ:n][ðə; ði] **Mr . Prout had dropped into Number Five , read them a lecture on the** 先生 . 普劳特 有 掉落 进入 数字 五 , 读 他们 一个 演讲 在 这 [ˈhɔ:rməti] [ʌv; əv] [ˈkrɪbɪŋ] , **enormity of cribbing ,** 巨大 的 抄袭 ,

普劳特先生来到五号，给他们讲了一通关于抄袭危害性的演讲。

[ænd; ənd] [ˈbɪdn̩] [ðem; ðəm] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rm] - [ru:mz; rʊmz][ɑ:n][ˈmʌndər; ˈmʌndi] . **and bidden them return to the form - rooms on Monday .** 和 拜登 他们 返回 到 这 形式 - 房间 在 周一 .

并要求他们周一返回教室。

[ðeɪ] [hæd; həd][reɪdʒd] , [ˈsoʊləʊ][ænd; ənd] [ˈkɔ:rəs] , [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈsæbəθ] , **They had raged , solo and chorus , all through the peaceful Sabbath ,** 他们 有 愤怒 , 独奏 和 合唱 , 全部 通过 这 和平 安息日 ,

在宁静的安息日，他们一直高声呐喊，既有独唱也有合唱。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][sɪn][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈstʌdɪz] . **for their sin was more or less the daily practice of all the studies .** 为了 他们的 罪 曾是 更多的 或者较少的 这 日常的 实践 的 全部 这 研究 .

因为他们的罪行或多或少是所有学生的日常活动。

“ [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈkə:sɪŋ] ? ” [sed] [sˈtɔ:kɪ] [æt; ət][ləst] .

“ What's the good of cursing ? ” said Stalky at last . “ 是什么 这 好的 的 咒骂 ? ” 说 茎状的 在 最后的 .

“骂人有什么用？”斯托基最后说道。

“ [wɪə(r)] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] .

“ We're all in the same boat . “ 是 全部 在 这 相同的 船 .

“我们都在同一条船上。”

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][gʊv] [bæk] [ænd; ənd][ˈkɑ:nsɔ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] . **We've got to go back and consort with the house .** 我们已经 得到 到 去 后退 和 配偶 和 这 房子 .

我们得回去和房子待一会儿。

[ə; eɪ] [ˈlɑ:kər] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm] - [ru:m] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [si:t] [æt; ət][prep] . **A locker in the form - room , and a seat at prep .** 一个 储物柜 在 这 形式 - 房间 , 和 一个 座位 在 准备 .

教室里有一个储物柜，预备班里有一个座位。

[ɪn] [ˈnʌmbər] [twelv] .

in Number Twelve . 在 数字 十二 .

第十二期。

” ([hi:; hi] [lʊkt] [rɪˈgretfəli] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkouzi] [ˈstʌdi] [wɪtʃ] [mækˈtɜ:rk] , [ðer; ðər] [ˈli:dər] [ɪn] [ˈmætərz] **” (He looked regretfully round the cozy study which McTurk , their leader in matters** “ (他 看起来 遗憾的是 圆形的 这 舒适 学习 哪个 麦克图克 , 他们的 领导者 在 事情

[ʌv; əv][ɑ:rt] , **of Art ,** 的 艺术 ,

(他遗憾地环顾四周，这间舒适的书房是麦克图克——他们在艺术方面的领袖——的住所，

[hæd; həd] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdeɪdəʊ] , [ə; eɪ] [ˈstensl] , [ænd; ənd] [kriˈtɑ:n] [ˈhæŋɡɪŋz] .) **had decorated with a dado , a stencil , and cretonne hangings .**) 有 装饰 和 一个 墙裙 , 一个 模版 , 和 克雷顿 绞刑 .)

(曾用护墙板、模板和印花棉布挂毯进行装饰。)

“ [jes] ！
“ **Yes** ！
” 是的 ！

“是的！

- - - [ˈɪntuː][ðə; ði][fɔːrm] - [ruːmz; rɒmz][laɪk][ə; eɪ] [ˈfraʊzi] [oʊld] [rɪˈtriːvər] ，
Heffy lurchin **' into the form** - **rooms like a frowzy old retriever** ．
- - - 进入 这 形式 - 房间 喜欢 一个 邋遢 老的 寻回犬 ．

赫菲像一只邋遢的老猎犬一样蹒跚地走进教室，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːnt] [ʌp][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] ．
to see if we aren't up to something ．
到 看 如果 我们 不是 向上 到 某物 ．

看看我们是不是在密谋什么。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [ˈnevər] [liːvz] [hɪz; ɪz] [haʊs] [əˈloʊn] ， [ðɪːz] [deɪz] ， “ [sed] [mækˈtɜːrk] ．
You know he never leaves his house alone , these days , ” said McTurk ．
你 知道 他 绝不 树叶 他的 房子 独自的 ， 这些 天 ， “ 说 麦克图克 ．

“你知道，他现在从来不会独自出门，”麦克图克说。

“ [oʊ] ， [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈɡɪdi] ！ ”
“ **Oh , it will be giddy ! ”**
” 哦 ， 它 将要 是 头晕 ！ ”

“哦，那该有多令人兴奋啊！ ”

“ [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ] [daʊn] [ˈwɑːtʃɪn] - [ˈkrɪkɪt] ？
“ **Why aren't you down watchin ' cricket ?**
” 为什么 不是 你 向下 观看 - 蟋蟀 ？

你为什么不下去看板球比赛？

[aɪ] [laɪk][ə; eɪ][rɒʊˈbʌst] ， [ˈhelθi] [bɔɪ] ．
I like a robust , healthy boy ．
我 喜欢 一个 强壮的 ， 健康 男生 ．

我喜欢体格健壮、健康的男孩。

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [ˈfraʊst] [ɪn][ə; eɪ][fɔːrm] - [ruːm] ．
You mustn't frowst in a form - room ．
你 不得 霜冻 在 一个 形式 - 房间 ．

在会议室里，你不能皱眉。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪnrəst] [ɪn][jʊər; jər] [haʊs] ？
Why don't you take an interest in your house ?
为什么 不 你 拿 一个 兴趣 在 你的 房子 ？

你为什么不关心一下自己的房子呢？

[jɑː] ！ ” [ˈkwɒʊtɪd] [ˈbiːtl] ．
Yah ! ” quoted Beetle ．
耶和华 ！ ” 引 甲虫 ．

“呀！ ”甲虫说道。

“ [jes] ， [waɪ] [dəʊnt][wiː; wi] ？
“ **Yes , why don't we ?**
” 是的 ， 为什么 不 我们 ？

“是啊，我们为什么不呢？ ”

[lets] ！
Let's ！
我们来吧 ！

开始吧！

[wiːl] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪnrəst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ．
We'll take an interest in the house ．
出色地 拿 一个 兴趣 在 这 房子 ．

我们会关注这栋房子。

[wi:l] [teɪk] [noʊ][end][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] !
We'll take no end of interest in the house !
出色地 拿 不 结尾 的 兴趣 在 这 房子 !

我们对这栋房子非常感兴趣！

[hi:; hi] [ˈhæznt] [hæd; həd][ju: 'es][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm] - [ru:mz; rʊmz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
He hasn't had us in the form - rooms for a year .
他 还没有 有 我们 在 这 形式 - 房间 为了 一个 年 .

他已经一年没让我们进教室上课了。

[wi:v] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ][lɑ:t] [sɪns] [ðen] .
We've learned a lot since then .
我们已经 学习 一个 很多 自从 然后 .

从那以后，我们学到了很多。

[oʊ] , [wi:l] [meɪk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][bi:; bi] - - [haʊs] [bɪ'fɔ:r] [wi:v] [dʌn] !
Oh , we'll make it a be - autiful house before we've done !
哦 , 出色地 制作 它 一个 是 - - 房子 前 我们已经 完毕 !

哦，在我们完工之前，我们会把它变成一座漂亮的房子！

- [ˈmembər] [ðæt] [tʃæp] [ɪn] - [ˈerɪk] - [ɔ:r] - [es 'ti:] . [ˈwɪnɪfrədʒ] - — [ˈbi:ljəl] [ˈsʌmbə:di] ?
' Member that chap in ' Eric ' or ' St . Winifred's ' — Belial somebody ?
- 成员 那 小伙子 在 - 埃里克 - 或者 - 英石 . 温妮弗雷德的 - — 恶魔 某人 ?

还记得电影《埃里克》或《圣温妮弗雷德》里的那个家伙吗——叫贝利亚尔什么的？

[aɪm][ˈɡoɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbi:ljəl] , " [sed] [s'tɔ:ki] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [en'sneərɪŋ] [grɪn] .
I'm goin ' to be Belial , " said Stalky , with an ensnaring grin .
我是 去 - 到 是 恶魔 , " 说 茎状的 , 和 一个 诱捕 咧嘴笑 .

“我要扮演贝利亚,”斯托基咧嘴一笑，露出迷人的笑容说道。

" [raɪt] [oʊ] , " [sed] [ˈbi:tl] , " [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] [ˈmæmən] .
" Right O , " said Beetle , " and I'll be Mammon .
" 正确的 哦 , " 说 甲虫 , " 和 患病的 是 玛门 .

“好的,”甲虫说,“我就是玛门。”

[aɪl] [lend] [ˈmʌni] [æt; ət][ˈju:ʒəri] — [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [du:;][æt; ət][ɔ:l] [sku:lz] [ə'kɔ:rdɪn] - [tu:; tə][ðə; ði]
I'll lend money at usury — that's what they do at all schools accordin ' to the
患病的 借 钱 在 高利贷 — 那就是 什么 他们 做 在 全部 学校 根据 - 到 这

[bi:] . [oʊ] . [pi:] . [ˈpenɪ] [ə; eɪ] [wi:k] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈɪlɪn] - .
B . O . P . Penny a week on a shillin ' .
B . 哦 . P . 一分钱 一个 星期 在 一个 先令 - .

我会放高利贷——根据联邦储备银行的说法，所有学校都是这么做的，每周一先令一美分。

[ˈðætəl] [ˈsta:rt(ə)] - [wi:k] [ˈɪntələkt] .
That'll startle Heffy's weak intellect .
那将 惊吓 - 虚弱的 智力 .

那肯定会吓到赫菲那点可怜的智商。

[ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [ˈlu:sɪfər] , [ˈtɜ:rki] . "
You can be Lucifer , Turkey . "
你 能 是 路西法 , 火鸡 . "

土耳其，你可以是路西法。”

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ][gɔ:t][tu:; tə][du:] ?
" What have I got to do ?
" 什么 有 我 得到 到 做 ?

我该怎么办？

" [mæk'tɜ:rk][ˈɔ:lsoʊ] [smaɪld] .
" McTurk also smiled .
" 麦克图克 还 微笑 .

麦克图克也笑了。

“ [hed] [kən'spirəsiz] — [ænd; ənd] [kə'ba:l] — [ænd; ənd] ['bɔɪkɒts] .

“ **Head conspiracies — and cabals — and boycotts** .

“ 头 阴谋论 和 阴谋集团 和 抵制 .

“领导阴谋、秘密组织和抵制活动。

[gʊʊ][ɪn][fɔɪr; fər] [ðæt] - ['stelθi] [ɪn'tri:g] - [ðæt] - [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['tɑ:kən] - [ə'baʊt] .

Go in for that ' stealthy intrigue ' that Heffy is always talkin ' about .

去 在 为了 那 - 隐秘的 阴谋 - 那 - 是 总是 谈话 - 关于 .

去搞搞赫菲一直念叨的那种“隐秘阴谋”。

[kʌm] [ɑ:n] !

Come on !

来 在 !

快点!

[ðə; ði] [haʊs] [rɪ'si:vɪd] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər][fɔ:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][dʒest][ænd; ənd]

“ **The house received them on their fall with the mixture of jest and**

“ 这 房子 已收到 他们 在 他们的 落下 和 这 混合物 的 笑话 和

[ˈsɪmpəθi] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] [bɔɪz] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stʌdi] .

sympathy always extended to boys turned out of their study .

同情 总是 扩展 到 男孩们 转向 出去 的 他们的 学习 .

“当他们跌倒时，家里人像对待其他被赶出学习班的男孩一样，带着玩笑和同情接待了他们。

[ðə; ði] [noʊn] [ə'lu:fnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [meɪd] [ðem; ðəm] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] .

The known aloofness of the three made them more interesting .

这 已知 冷漠 的 这 三 制成 他们 更多的 有趣的 .

这三人出了名的冷漠疏离反而让他们更有趣。

“ [kwat] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?

“ **Quite like old times , ain't it ?**

“ 相当 喜欢 老的 时代 , 不是 它 ?

“感觉跟以前很像，不是吗？ ”

“ [s'tɔ:kɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['lɑ:kər] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] .

“ **Stalky selected a locker and flung in his books** .

“ 茎状的 已选 一个 储物柜 和 扔 在 他的 图书 .

“斯托基选了一个储物柜，把书扔了进去。”

“ [wi:v] [kʌm] [tu:; tə][spɔ:rt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [fɔɪr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

“ **We've come to sport with you , my young friends , for a while ,**

“ 我们已经 来 到 运动 和 你 , 我的 年轻的 朋友们 , 为了 一个 尽管 ,

“我们来和你们这些年轻的朋友们一起运动一段时间了，

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʼaʊər; ɑ:r] [brɪ'lʌvɪd] [haʊs] - ['mæstər][hæz; həz] [hoʊv] [ju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] - . " "

because our beloved house - master has hove us out of our diggin's . " "

因为 我们的 心爱 房子 - 掌握 有 霍夫 我们 出去 的 我们的 - . " "

因为我们敬爱的舍监把我们赶出了家门。

- [sɜ:rɪv] [ju:; jʊ][ʼdʒɑ:li] [wel] [raɪt] , " [sed] ['ɔrɪn] , " [ju:; jʊ] ['krɪbər] ! "

' Serve you jolly well right , " said Orrin , " you cribbers ! "

- 服务 你 快乐的 出色地 正确的 , " 说 奥林 , " 你 抄袭者 ! "

“活该！”奥林说道，“你们这些偷吃东西的家伙！”

“ [ðɪs] [wɪl] ['nevər][du:] , " [sed] [s'tɔ:kɪ] .

“ **This will never do , " said Stalky** .

“ 这 将要 绝不 做 , " 说 茎状的 .

“这绝对不行，”斯托基说道。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [meɪn'teɪn] [ˈaʊər; ɑːr] ['gɪdɪ] [pre'stiːʒ] , [ˈɔrɪn] , [diː] - [ɑː] , [ɪf] [juː; jʊ] [merk] [ðɪːz] [ri'maːks] ”
“ We can't maintain our giddy prestige , Orrin , de - ah , if you make these remarks ”
我们 不能 维持 我们的 头晕 声望 , 奥林 , 德 - 啊 , 如果你 你 制作 这些 评论
.
:
.

“奥林，如果你发表这些言论，我们就无法维持我们令人眩晕的声望了。”

” [ðeɪ] [ræpt] [ðəm'selvz] [ˈlʌvɪŋli] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [θɹʌst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['oʊpənd] ”
“ They wrapped themselves lovingly about the boy , thrust him to the opened ”
他们 包装 他们自己 深情地 关于 这 男生 , 推力 他 到 这 打开
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

他们慈爱地将男孩抱在怀里，把他推到敞开的窗前。

[ænd; ənd] [druː] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sæʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [neɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
and drew down the sash to the nape of his neck .
和 画 向下 这 窗扇 到 这 颈背 的 他的 脖子 .
然后将腰带拉到后颈处。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːkwəl] ['swɪftnəs] [ðeɪ] [taɪd][hɪz; ɪz] [θʌmz] [tə'geðər] [br'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ”
With an equal swiftness they tied his thumbs together behind his back with a
和 一个 平等的 速度 他们 系 他的 拇指 一起 在后面 他的 后退 和 一个
[piːs] [ʌv; əv] [twɪn] ,
piece of twine ,
片 的 缠绕 ,

他们迅速地用一根细绳将他的大拇指绑在背后。

[ænd; ənd] [ðen] , [br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi] [kɪkt] ['fjʊriəsli] , [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] .
and then , because he kicked furiously , removed his shoes .
和 然后 , 因为 他 踢 愤怒地 , 已移除 他的 鞋 .
然后，因为他拼命踢打，就把鞋子脱掉了。

[ðer; ðər]['mɪstər] . [ˈpraʊt] ['hæpənd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['gɪlətiːnd] [ænd; ənd] ”
There Mr . Prout happened to find him a few minutes later , guillotined and
那里 先生 . 普劳特 发生 到 寻找 他 一个 很少 分钟 之后 , 被送上断头台 和
[ˈhelpləs] ,
helpless ,
无助 ,

几分钟后，普劳特先生碰巧在那里发现了被送上断头台、无助的他。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'vʌlst] [kraʊd] [huː] [wɒd] [nɑːt] [ə'sɪst] .
surrounded by a convulsed crowd who would not assist .
包围 经过 一个 抽搐 人群 WHO 会 不是 协助 .
周围是惊慌失措的人群，他们不愿伸出援手。

[s'tɔːkɪ] , [ɪn][æn; ən] [ˈʌpər] [fɔːrm] - [ruːm] , [hæd; həd] ['gæðəd] [hɪm'self] ['ælaɪz] [ə'genst] ['vendʒəns] .
Stalky , in an upper form - room , had gathered himself allies against vengeance .
茎状的 , 在 一个 上 形式 - 房间 , 有 聚集 他自己 盟国 反对 复仇 .
在楼上的教室里，斯托基召集了盟友，准备复仇。

[ˈɔrɪn] ['prez(ə)ntli] [tɔːr] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] ['pɑːrtɪ] ,
Orrin presently tore up at the head of a boarding party ,
奥林 目前 撕裂 向上 在 这 头 的 一个 登机 派对 ,
奥林当时正率领一支登船队奋力突击。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:rm] - [ru:m] [gru:] [wʌn] [fɑ:g] [ʌv; əv] [dʌst] [θru:] [wit] [bɔɪz] ['resld] , [stæmpt]
and the form - room grew one fog of dust through which boys wrestled , stamped
和 这 形式 - 房间 生长 一 多雾路段 的 灰尘 通过 哪个 男孩们 摔跤 , 盖章
 , [ˈʌʊtɪd] , [ænd; ənd] [jeld] .
, shouted , and yelled .
 , 喊叫 , 和 大喊 .

教室里尘土飞扬，男孩们在其中扭打、跺脚、喊叫、喧闹。

[ə; eɪ] [desk] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'veɪ] [ɪn][ðə; ði][tu:mʌlt] ,
A desk was carried away in the tumult ,
一个 桌子 曾是 携带 离开 在 这 骚乱 ,
混乱中一张桌子被搬走了。

[ə; eɪ] [nɔ:t] [ʌv; əv] ['wɒrɪrɪz] [ri:ld] ['ɪntu:] [ænd; ənd] [splɪt] [ə; eɪ] [dɔ:r] - ['pæn(ə)l] , [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz]
a knot of warriors reeled into and split a door - panel , a window was
一个 结 的 战士 卷曲 进入 和 分裂 一个 门 - 控制板 , 一个 窗户 曾是
['brʊʊkən] ,
broken ,
破碎的 ,

一群战士撞开并撞碎了一块门板，一扇窗户也被打破了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gæs] - [dʒet] [fel] .
and a gas - jet fell .
和 一个 气体 - 喷射 跌倒 .
一架煤气喷射器掉了下来。

[ʌndə] ['kʌvə] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ðə; ði] [θri:] [ɪ'skeɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] ,
Under cover of the confusion the three escaped to the corridor ,
在下面 覆盖 的 这 困惑 这 三 逃脱 到 这 走廊 ,
趁着混乱，三人逃进了走廊。

[wens] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ɪn][ænd; ənd] [sent] [ʌp] ['pæsə] - [baɪ][tu:; tə][ðə; ði] [freɪ] .
whence they called in and sent up passers - by to the fray .
何处 他们 称为 在 和 发送 向上 过路人 - 经过 到 这 磨损 .
他们从各地征召路人加入战斗。

" ['reskju:] , [kɪŋz] ! [kɪŋz] !
" Rescue , Kings ! Kings !
" 救援 , 国王 ! 国王 !
“拯救，国王们！ 国王们！ ”

[kɪŋz] !
Kings !
国王 !
国王们！

[ˈnʌmbə] [twelv] [fɔ:rm] - [ru:m] !
Number Twelve form - room !
数字 十二 形式 - 房间 !
十二号教室！

['reskju:] , [praʊts] — [praʊts] !
Rescue , Prouts — Prouts !
救援 , 普鲁茨 — 普鲁茨 !
救救小家伙们——小家伙们！

['reskju:] , - !
Rescue , Macreas !
救援 , - !
救救我，麦克雷亚斯！

[ˈreskjʊː] , - !
Rescue , Hartopps !
救援 , - !

哈托普斯，快来救援！

" [ðə; ði][ˈdʒuːniəs] [ˈhɜːrid] [aʊt] [laɪk] [biːz] [əˈswɔːm] , [ˈæskɪŋ] [noʊ] [ˈkwestʃənz] , [ˈklætərd] [ʌp][ðə; ði]
" The juniors hurried out like bees aswarm , asking no questions , clattered up the
" 这 青少年 慌忙 出去 喜欢 蜜蜂 蜂群 , 问 不 问题 , 咋嗒咋嗒地 向上 这
[ˈsterkeɪs] ,
staircase ,
楼梯 ,

“低年级的学生们像蜂群一样涌了出去，一声不吭，噼里啪啦地上了楼梯。”

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [imˈbrɔɪlmənt] .
and added themselves to the embroilment .
和 额外 他们自己 到 这 搅乱 .

于是他们也卷入了这场风波。

" [nɑːt][bæd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈiːvniŋz] [wɜːrk] , " [sed] [sˈtɔːkɪ] , [ˌriːəˈreɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkɑːlər] .
" Not bad for the first evening's work , " said Stalky , rearranging his collar .
" 不是 坏的 为了 这 第一的 晚上 工作 , " 说 茎状的 , 重新排列 他的 衣领 .

“第一晚的工作成果还不错，”斯托基一边整理衣领一边说道。

" [aɪ][ˈfænsɪ] - [biː; bi] [ˈsʌmwʌt] [əˈnɔɪd] .
" I fancy Prout'll be somewhat annoyed .
" 我 想要 - 是 有些 恼怒 .

“我猜普劳特会有点恼火。”

[wiːd] [ˈbetər] [ɪˈstæblɪ] [æn; ən] [ˈæləbaɪ] .
We'd better establish an alibi .
我们会 更好的 建立 一个 不在场证明 .

我们最好编造一个不在场证明。

" [soʊ] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈkɪŋz] [ˈreɪlɪŋz] [tɪl] [prep] .
" So they sat on Mr . King's railings till prep .
" 所以 他们 卫星 在 先生 . 国王学院 栏杆 直到 准备 .

于是，他们就坐在金先生家的栏杆上，直到准备时间。

" [juː; jʊ] [siː] , " [kwʊθ] [sˈtɔːkɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstroʊld] [ʌp][tuː; tə][prep] .
" You see , " quoth Stalky , as they strolled up to prep .
" 你 看 , " 引用 茎状的 , 作为 他们 漫步 向上 到 准备 .

“你看，”斯托基一边说着，一边和他们一起走向准备区。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪgˈnoʊb(ə)][hɜːrd] , " [ɪf] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wel] [mɪkst] [ʌp][æn; ən] - - ,
with the ignoble herd , " if you get the houses well mixed up an ' scufflin ' ,
和 这 卑鄙的 一群 , " 如果 你 得到 这 房屋 出色地 混合 向上 一个 - - ,

对于这群卑鄙之徒，“如果你把房子弄得乱七八糟，互相争斗，

[ɪts] [ˈiːv(ə)n] [ˈbetɪn] - [ðæt] [sʌm; səm] [æs] [wɪl] [stɑːrt][ə; eɪ][ˈriːəl] [roʊ] .
it's even bettin ' that some ass will start a real row .
它是 甚至 投注 - 那 一些 屁股 将要 开始 一个 真实的 排 .

甚至有人会挑起真正的争吵，这简直是打赌。

[həˈlooʊ] , [ˈɔːrɪn] , [juː; jʊ] [lək] [ˈræðər] . "
Hullo , Orrin , you look rather metagrobolized . "
你好 , 奥林 , 你 看 相当 代谢 . "

你好，奥林，你看上去有点代谢过度了。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] , [juː; jʊ] [biːst] !
" It was all your fault , you beast !
" 它 曾是 全部 你的 过错 , 你 兽 !

“这都是你的错，你这个畜生！ ”

[juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

You started it .
你 开始 它 .

是你先挑起的。

[wiːv] [gɑːt] [tuː] ['hʌndrəd] [laɪnz] [ə'piːs] , [ænd; ənd] - ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

We've got two hundred lines apiece , and Heffy's lookin ' for you .
我们已经 得到 二 百 线条 一块 , 和 - 在看 - 为了 你 .

我们每人有两百行字，赫菲正在找你呢。

[dʒʌst] [siː] [wʌt] [ðæt] [swaɪn] ['mælpæs][dɪd][tuː; tə][maɪ] [aɪ] ！ ”

Just see what that swine Malpas did to my eye ! ”
只是 看 什么 那 猪 马尔帕斯 做过 到 我的 眼睛 ！ ”

看看那头猪马尔帕斯把我眼睛弄成什么样了！

“ [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

“ I like your saying we started it .
“ 我 喜欢 你的 说 我们 开始 它 .

“我喜欢你说的‘我们开始了’。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Stalky & Co.(Stalky & Co.)

第7/15页

[hu:] [kɔ:ld] [ju: 'es] ['krɪbər] ?

Who called us cribbers ?

WHO 称为 我们 抄袭者 ?

谁说我们是抄袭者？

[kɑ:nt] [jər; jər] ['ɪnfənt] [maɪnd] [kə'nekt] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [jet] ?

Can't your infant mind connect cause and effect yet ?

不能 你的 婴儿 头脑 连接 原因 和 影响 然而 ?

婴儿的思维还不能将因果关系联系起来吗？

[sʌm; səm] [dei] [ju:l] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dəʊnt] [pei] [tu:; tə] [dʒest] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbər] [faɪv] . "

Some day you'll find out that it don't pay to jest with Number Five . "

一些 天 你会 寻找 出去 那 它 不 支付 到 笑话 和 数字 五 . "

总有一天你会明白，跟五号开玩笑可不是闹着玩的。

" ['wɜ:z, 'hʷɜ:z] [ðæt] ['ɪlɪn] - [ju:; jə] [oʊ] [em 'i:] ? " [sed] ['bi:tl] ['sʌd(ə)nli] .

" Where's that shillin ' you owe me ? " said Beetle suddenly .

" 在哪里？ 那 先令 - 你 欠 我 ？ " 说 甲虫 突然 .

“你欠我的那一先令呢？”甲虫突然问道。

[s'tɔ:kɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [si:] ['praʊt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [li:d] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['kwɛɪvər] .

Stalky could not see Prout behind him , but returned the lead without a quaver .

茎状的 可以 不是 看 普劳特 在后面 他 , 但 返回 这 带领 没有 一个 颤声 .

斯托基看不到身后的普劳特，但他毫不犹豫地重新取得了领先。

" [aɪ] ['oʊnli] [oʊd] [ju:; jə] ['naɪnpəns] , [ju:; jə] [oʊld] ['ju:zərər] . "

" I only owed you ninepence , you old usurer . "

" 我 仅有的 欠款 你 九便士 , 你 老的 高利贷者 . "

“我只欠你九便士，你这个老放高利贷的。”

" [ju:v] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] , " [sed] [mæk'tɜ:rk] .

" You've forgotten the interest , " said McTurk .

" 你已经 被遗忘的 这 兴趣 , " 说 麦克图克 .

“你忘了利息，”麦克图克说。

" [ə; eɪ] ['hæfpenɪ] [ə; eɪ] [wi:k] [pər] [bə:b] [ɪz] ['bi:tlz] [tʃɑ:rdʒ] .

" A halfpenny a week per bob is Beetle's charge .

" 一个 半便士 一个 星期 每 鲍勃 是 甲虫的 收费 .

“Beetle 的收费是每周每先令半便士。”

[ju:; jə] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['bi:stli] [rɪt] , ['bi:tl] . "

You must be beastly rich , Beetle . "

你 必须 是 兽 富有的 , 甲虫 . "

“你一定富得流油，甲虫。”

" [wel] , ['bi:tl] [lent] [em 'i:] ['sɪkspəns] .

" Well , Beetle lent me sixpence .

" 出色地 , 甲虫 借出的 我 六便士 .

“嗯，比尔借给我六便士。”

" [s'tɔ:kɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fɒl] [stɑ:p] [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [tu:; tə] [wɜ:rk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

" Stalky came to a full stop and made as to work it out on his fingers .

" 茎状的 来了 到 一个 满的 停止 和 制成 作为 到 工作 它 出去 在 他的 手指 .

“斯托基停了下来，似乎要用手指计算一下。”

“ [ˈsɪkspəns] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌnaɪnˈti:nθ] , [ˈdɪdnt] [hi:; hi] ? ”

“ **Sixpence on the nineteenth , didn't he ?** ”

“ 六便士 在 这 第十九 , 没有 他 ? ”

“ 十九号那天他捐了六便士，对吧？ ”

“ [jes] ; [bʌt; bət] [ju:v] [fərˈɡɑ:tn] [ju:; jʊ] [peɪd] [noʊ] [ˈɪntrəst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɑ:b] — [ðə; ði][wʌn][aɪ]

“ **Yes ; but you've forgotten you paid no interest on the other bob — the one I**

“ 是的 ; 但 你已经 被遗忘的 你 有薪酬的 不 兴趣 在 这 其他 鲍勃 — 这 — 我

[lent] [ju:; jʊ] [bɪˈfɔ:r] . ”

lent you before . ”

借出的 你 前 . ”

“ 是的；但你忘了你之前借给你的那笔钱——我之前借给你的那笔——你没付利息。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [tʊk] [maɪ] [wɑ:tʃ] [æz; əz] [sɪˈkjʊrəti] .

“ **But you took my watch as security .**

“ 但 你 采取 我的 手表 作为 安全 .

“ 但你拿走了我的手表作为抵押。”

“ [ðə; ði] [ɡeɪm] [wʌz; wəz] [dɪˈveləpɪŋ] [ɪtˈself] [ˈɔ:lməʊst] [ɔ:təˈmætɪkli] .

“ **The game was developing itself almost automatically .**

“ 这 游戏 曾是 发展 本身 几乎 自动地 .

“ 游戏几乎是自动进行的。”

“ [ˈnevər] [maɪnd] .

“ **Never mind .**

“ 绝不 头脑 .

“ 没关系。”

[peɪ] [em ˈi:][maɪ] [ˈɪntrəst] , [ɔ:r] [aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ] [ˈɪntrəst] [ɑ:n] [ˈɪntrəst] .

Pay me my interest , or I'll charge you interest on interest .

支付 我 我的 兴趣 , 或者患病的 收费 你 兴趣 在 兴趣 .

“ 请支付我的利息，否则我将向你收取利息的利息。”

[rɪˈmembər] , [aɪv] [ɡɑ:t][jʊr; jər] [noʊt] - [ʌv; əv] - [hænd] !

Remember , I've got your note - of - hand !

记住 , 我已经 得到 你的 笔记 - 的 - 手 !

“ 记住，我收到了你的纸条！”

“ [ˈʃaʊtɪd] [ˈbi:tl] .

“ **shouted Beetle .**

“ 喊叫 甲虫 .

“ 甲虫喊道。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][koʊld] - [ˈblʌdɪd] [dʒu:] , ” [sˈtɔ:kɪ] [ɡroʊn] .

“ **You are a cold - blooded Jew , ” Stalky groaned .**

“ 你 是 一个 寒冷的 - 血腥 犹 , ” 茎状的 呻吟 .

“ 你这个冷血的犹太人，”斯托基呻吟道。”

“ [hʌʃ] ! ” [sed] [mækˈtʃ:rk] [ˈveri] [ˈlɑʊdli] [ɪnˈdi:d] , [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [æz; əz] [ˈpraʊt] [keɪm] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm]

“ **Hush ! ” said McTurk very loudly indeed , and started as Prout came upon them**

“ 嘘 ! ” 说 麦克图克 非常 高声 的确 , 和 开始 作为 普劳特 来了 之上 他们

“ 嘘！”麦克图克大声说道，普劳特突然出现，吓了他一跳。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] [dɪsˈɡreɪsfl] [əˈfer] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm] - [ru:m] [dʒʌst] [naʊ] , ” [sed] [hi:; hi] .

“ **I didn't see you in that disgraceful affair in the form - room just now , ” said he .**

“ 我 没有 看 你 在 那 可耻 事务 在 这 形式 - 房间 只是 现在 , ” 说 他 .

“我刚才在教室里没看到你参与那件丢人的事，”他说。

“ [wʌt] , [sɜ:r] ?
“ **What , sir ?**
“ 什么 , 先生 ?

“什么事，先生？ ”

[wɪə(r)] [dʒʌst] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['kɪŋz] , " [sed] [s'tɔ:kɪ] .
We're just come up from Mr . King's , " said Stalky .
是 只是 来 向上 从 先生 . 国王学院 , " 说 茎状的 .

“我们刚从金先生家过来，”斯托基说道。

“ [pli:z] , [sɜ:r] , [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [prep] . ?
“ **Please , sir , what am I to do about prep . ?**
“ 请 , 先生 , 什么 是 我 到 做 关于 准备 . ?

“先生，请问我该如何准备？ ”

[ðeɪv] ['brʊkən][ðə; ði] [desk] [ju:; jʊ][təʊld][em 'i:][tu:; tə][sɪt][æt; ət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔrmz] [dʒʌst]
They've broken the desk you told me to sit at , and the form's just
他们有 破碎的 这 桌子 你 讲述 我 到 坐 在 , 和 这 表格的 只是
[ˈswɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪŋk] . "
swimming with ink . "
游泳 和 墨水 . "

他们把你让我坐的那张桌子弄坏了，表格上全是墨水。

“ [faɪnd] [ə'nʌðər] [si:t] — [faɪnd] [ə'nʌðər] [si:t] .
“ **Find another seat — find another seat .**
“ 寻找 其他 座位 — 寻找 其他 座位 .

“找另一个座位——找另一个座位。”

[d'ju:] [ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə][draɪ] - [nɜ:rs] [ju:; jʊ] ?
D'you expect me to dry - nurse you ?
你 预计 我 到 干燥 - 护士 你 ?

你指望我给你喂奶吗？

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] ['mʌni] [tu:; tə][jʊr; jər]
I wish to know whether you are in the habit of advancing money to your
我 希望 到 知道 无论 你 是 在 这 习惯 的 前进 钱 到 你的
[ə'səʊsierts; ə'soʊʃierts] ,
associates ,
同事 ,

我想知道你是否提前给同事预支款项的习惯。

[ˈbi:tl] ? "
Beetle ? "
甲虫 ? "

甲虫？

“ [noʊ] , [sɜ:r] ; [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] , [sɜ:r] . "
“ **No , sir ; not as a general rule , sir . "**
“ 不 , 先生 ; 不是 作为 一个 一般的 规则 , 先生 . "

“不，先生；一般情况下并非如此，先生。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][moʊst][ˌreprɪ'hensəb(ə)l]['hæbɪt] .
“ **It is a most reprehensible habit .**
“ 它 是 一个 最多 应受谴责的 习惯 .

“这是一种极其可恶的习惯。”

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [maɪ] [haʊs] , [æt; ət] [li:st] , [wəd] [bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
I thought that my house , at least , would be free from it .
我 想法 那 我的 房子 , 在 至少 , 会 是 自由的 从 它 .

我原以为至少我家不会受到影响。

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ][ˈhɑːrdli] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]
Even with my opinion of you , I hardly thought it was one of your
甚至 和 我的 观点 的 你 , 我 几乎 想法 它 曾是 一 的 你的
[ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] . “
vices : “
恶习 : “

即便以我对你的印象，我也很难认为这是你的缺点之一。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ˈlendɪŋ] [ˈmʌni] , [sɜːr] , [ɪz][ðer; ðər] ? ”
“ There's no harm in lending money , sir , is there ? ”
“ 有 不 伤害 在 贷款 钱 , 先生 , 是 那里 ? ”

先生，借钱给别人没什么坏处吧？

“ [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈbændɪ] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv] [məˈræləti] .
“ I am not going to bandy words with you on your notions of morality .
“ 我 是 不是 去 到 班迪 字 和 你 在 你的 概念 的 道德 .

“我不会和你争论你的道德观念。”

[haʊ] [mʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [lent] [ˈkɔrkɹən] ? ”
How much have you lent Corkran ? ”
如何 很多 有 你 借出的 科克伦 ? ”

你借给科克伦多少钱？

“ [aɪ] — [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [noʊ] , ” [sed] [ˈbiːtl] .
“ I — I don't quite know , ” said Beetle .
“ 我 — 我 不 相当 知道 , ” 说 甲虫 .

“我.....我不太清楚，”甲虫说道。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪmˈprəvaɪz] [ə; eɪ][ˈgoʊɪŋ] [kənˈsɜːrɪn][ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] .
It is difficult to improvise a going concern on the spur of the minute .
它 是 难的 到 凑合 一个 去 忧虑 在 这 刺 的 这 分钟 .

临时拼凑出一个持续经营的企业是很困难的。

“ [juː; jʊ] [siːmd] [ˈsɜːrt(ə)n] [ɪˈnʌf] [dʒʌst] [naʊ] . ”
“ You seemed certain enough just now . ”
“ 你 似乎 肯定 足够的 只是 现在 . ”

“你刚才看起来似乎很有把握。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [tuː] [ænd; ɛnd] [ˈfoʊr,pəns] , ” [sed] [mækˈtɜːrk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][koʊld][skoːrɪn]
“ I think it's two and fourpence , ” said McTurk , with a glance of cold scorn
“ 我 思考 它是 二 和 四便士 , ” 说 麦克图克 , 和 一个 瞥一眼 的 寒冷的 轻蔑

[æt; ət] [ˈbiːtl] .
at Beetle .
在 甲虫 .

“我想是两便士四便士，”麦克图克说着，冷冷地轻蔑地看了比尔一眼。

[ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊpləsli] [ɪnˈvɔːlvd] [ˈfaɪnənsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst]
In the hopelessly involved finances of the study there was just
在 这 绝望地 涉及 财政 的 这 学习 那里 曾是 只是
[ðæt] [sʌm; səm][tuː; tə] [wɪt] [bəuθ][mækˈtɜːrk][ænd; ɛnd] [ˈbiːtl] [leɪd] [kleɪm] ,
that sum to which both McTurk and Beetle laid claim ,
那 和 到 哪个 两个都 麦克图克 和 甲虫 铺设 宣称 ,

在这项研究错综复杂的财务状况中，恰好有一笔款项，麦克特克和比尔都声称对这笔款项拥有所有权。

[æz; əz][ðer; ðər] [fer] [ɪn][ðə; ði] [ˈpledʒɪŋ] [ʌv; əv] - [ˈsekənd] - [best] [ˈsʌndeɪ] [ˈtraʊzərz] .
as their share in the pledging of Stalky's second - best Sunday trousers .
作为 他们的 分享 在 这 认捐 的 - 第二 - 最好的 星期日 裤子 .

作为他们认捐 Stalky 第二好的周日长裤的份额。

[bʌt; bət] [s'tɔ:kɪ] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [fɔ:r; fər] [tu:] [tɜ:rmz] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] “
But Stalky had maintained for two terms that the money was his”
但 茎状的 有 维持 为了 二 条款 那 这 钱 曾是 他的 “
[kə'mɪ](ə)n] ” [fɔ:r; fər][ɪ'fektɪŋ, 'i:fektɪŋ][ðə; ði] [pə:n] ；
commission “ **for effecting the pawn** ；
委员会 ” 为了 产生影响 这 典当 ；

但斯托基在两届任期内一直坚称，这笔钱是他促成这桩交易的“佣金”；

[ænd; ənd][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [spent] [aɪ 'ti:] [ɑ:n][ə; eɪ] ['stʌdi] “ [bru:] ”
and had , of course , spent it on a study “ brew . ”
和 有 ， 的 课程 ， 花费 它 在 一个 学习 ” 酿造 ； ”

当然，他把钱都花在了研究“酿造”饮料上了。

“ [ʌndər'stænd] [ðɪs] , [ðen] .
“ **Understand this , then .** ”
” 理解 这 ， 然后 ；

那么，你得明白这一点。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [jʊr; jər] [ɑ:pə'eɪjənz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌni] - ['lendər] .
You are not to continue your operations as a money - lender .
你 是 不是 到 继续 你的 运营 作为 一个 钱 - 贷款机构 ；

你不得继续从事放贷业务。

[tu:] [ænd; ənd] ['fɔər,pəns] , [ju:; jʊ] [sed] , ['kɔrkɾən] ？
Two and fourpence , you said , Corkran ?
二 和 四便士 ， 你 说 ， 科克伦 ？

你说的是两便士四便士，科克伦？

“ [s'tɔ:kɪ] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [sʊʊ][tu:; tə][du:] .
” **Stalky had said nothing , and continued so to do .**
” 茎状的 有 说 没有什么 ， 和 持续 所以 到 做 ；

“斯托基什么也没说，而且一直保持沉默。”

“ [jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [fɔ:r; fər][ɪ'v(ə)l][ɪz] [kwɑɪt] [strɔ:ŋ] ['nʌf] [wɪ'dəʊt] ['baɪŋ] [ə; eɪ][hoʊld][ɪ'ʊʊvər][jʊr; jər]
” **Your influence for evil is quite strong enough without buying a hold over your**
” 你的 影响 为了 邪恶的 是 相当 强的 足够的 没有 购买 一个 抓住 超过 你的
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 ；

“你作恶的影响力已经足够强大了，无需再去控制你的同伴。”

“ [hɪ; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɑ:kəts] , [ænd; ənd] ([ʊʊ][dʒɔɪ] !) [prə'du:st] [ə; eɪ]['flɔ:rɪn][ænd; ənd] ['fɔər,pəns] .
” **He felt in his pockets , and (oh joy !) produced a florin and fourpence .**
” 他 毛毡 在 他的 口袋 ， 和 （ 哦 喜悦 ！ ） 生产 一个 弗洛林 和 四便士 ；

“他摸了摸口袋，（哦，太好了！）掏出一枚弗罗林和四便士。

“ [brɪŋ] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l] - [noʊt] - [ʌv; əv] - [hænd] ,
” **Bring me what you call Corkran's note - of - hand ,**
” 带来 我 什么 你 称呼 - 笔记 - 的 - 手 ，

“把你们所谓的科克伦亲笔签名的东西拿来给我。”

[ænd; ənd][bi:; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] ['kæri] [ðə; ði] ['mætər] ['eni] ['fɜ:rðər] .
and be thankful that I do not carry the matter any further .
和 是 感恩 那 我 做 不是 携带 这 事情 任何 更远 ；

你应该庆幸我没有继续追究此事。

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [stɔ:pt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['pɑ:kɪt] - ['mʌni] , ['kɔrkɾən] .
The money is stopped from your pocket - money , Corkran .
这 钱 是 停止 从 你的 口袋 - 钱 ， 科克伦 ；

科克伦，你的零花钱被扣掉了。

[ðə; ði] [rɪ'si:t] [tu:; tə][maɪ] ['stʌdi] , [æt; ət][wʌns] !
The receipt to my study , at once !
这 收据 到 我的 学习 , 在 一次 !

收据马上送到我的书房！

" ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [kɛəd] !
" Little they cared !
" 小的 他们 关心 !

他们根本不在乎！

[tu:] [ænd; ənd] ['fɔʊr,pəns] [ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪz] [wɜ:rθ] [sɪks] ['wi:kli] ['sɪkspəns] ['eni] ['hʌŋgri] [deɪ] [ʌv; əv]
Two and fourpence in a lump is worth six weekly sixpences any hungry day of
二 和 四便士 在 一个 块 是 值得 六 每周 六便士 任何 饥饿的 天 的
[ðə; ði] [wi:k] .
the week .
这 星期 .

两便士四便士一股脑儿，相当于一周中任何一个饥饿的日子里六便士的周薪。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [du:s] [ɪz][ə; eɪ][noʊt] - [ʌv; əv] - [hænd] ? " [sed] ['bi:tl] .
" But what the dooce is a note - of - hand ? " said Beetle .
" 但 什么 这 杜斯 是 一个 笔记 - 的 - 手 ? " 说 甲虫 .
“但是手写便条到底是什么鬼？”比尔说道。

" [aɪ]['oʊnli] [ri:d] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] . "
" I only read about it in a book . "
" 我 仅有的 读 关于 它 在 一个 书 . "
“我只是在书里读到过。”

" [naʊ] [ju:v] ['dʒɑ:li] [wel] [gɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [wʌn] , " [sed] [s'tɔ:kɪ] .
" Now you've jolly well got to make one , " said Stalky .
" 现在 你已经 快乐的 出色地 得到 到 制作 一 , " 说 茎状的 .
“现在你最好赶紧做一个，”斯托基说道。

" [jes] — [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r][ɪŋk][dəʊnt][tɜ:rn] [blæk] [tɪl] [nekst] [deɪ] .
" Yes — but our ink don't turn black till next day .
" 是的 — 但 我们的 墨水 不 转动 黑色的 直到 下一个 天 .
“是的——但是我们的墨水要到第二天才会变黑。”

[spoʊz]
S'pose
假设

假设

['hi:l] [spɑ:t] [ðæt] ? "
he'll spot that ? "
地狱 点 那 ? "
他会发现的吗？

" [nɑ:t][hɪm; ɪm] .
" Not him .
" 不是 他 .
“不是他。”

['hi:z] [tu:] ['wɜ:rid] , " [sed] [mæk'tɜ:rk] .
He's too worried , " said McTurk .
他是 也 担心 , " 说 麦克图克 .
“他太担心了，”麦克图克说。

“ [sain][jʊr; jər][neim][ɑ:n][ə; ei][bit][ʌv; əv][impɑ:t] - [ˈpeɪpər] , [sˈtɔ:kɪ] , [ænd; ənd] [raɪt] , - [aɪ][oʊ][ju:] [tu:]
“ Sign your name on a bit of impot - paper , Stalky , and write , ' I O U two
“ 符号 你的 姓名 在 一个 少量 的 重要 - 纸 , 茎状的 , 和 写 , - 我 哦 U 二
[ænd; ənd] [ˈfoʊr,pəns] .
and fourpence .
和 四便士 .

“斯托基，在一张废纸上签上你的名字，然后写上：‘欠你两便士四便士。’

- [ɑ:nt] [ju:; jʊ][ˈɡreɪt(ə)] [tu:; tə][em ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈgetɪŋ] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv][ˈpraʊt] ?
' Aren't you grateful to me for getting that out of Prout ?
- 不是 你 感激的 到 我 为了 获得 那 出去 的 普劳特 ?

“你难道不感谢我让普劳特说出那番话吗？ ”

- [ˈnevər][hæv; həv] [peɪd] . . .
Stalky'd never have paid . . .
- 绝不 有 有薪酬的 . . .

斯托基绝不会付钱.....

[waɪ] , [ju:; jʊ][æs] !
Why , you ass !
为什么 , 你 屁股 !

你这混蛋！

“ [məˈkæɪnɪkli] [ˈbi:tɪl] [hæd; həd][ˈhændɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmʌni] [tu:; tə] [sˈtɔ:kɪ] [æz; əz] [ˈtreʒərə] [ʌv; əv]
“ Mechanically Beetle had handed over the money to Stalky as treasurer of
“ 机械地 甲虫 有 递交 超过 这 钱 到 茎状的 作为 财务主管 的
[ðə; ði] [ˈstʌdi] .
the study .
这 学习 .

“机械甲虫把钱交给了研究的财务主管斯托基。”

[ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈjɪrɪz] [ɪz][nɑ:t] [ˈlaɪtli] [ˈbroʊkən] .
The custom of years is not lightly broken .
这 风俗 的 年 是 不是 轻轻 破碎的 .

多年的传统习俗不能轻易打破。

[ɪn] [rɪˈtʃ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdɑ:kjʊmənt] , [ˈpraʊt] [ɪkˈspəʊndɪd] [tu:; tə] [ˈbi:tɪl] [ðə; ði] [rɪˈnɔ:rməti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] -
In return for the document , Prout expounded to Beetle the enormity of money -
在 返回 为了 这 文档 , 普劳特 阐述 到 甲虫 这 巨大 的 钱 -
[ˈlendɪŋ] ,
lending ,
贷款 ,

作为交换，普劳特向比尔详细阐述了放贷的严重性。

[wɪtʃ] , [laɪk] [ˈevriθɪŋ] [ɪkˈsept] [kəmˈpʌlsəri] [ˈkrɪkɪt] , [kəˈrʌptɪd] [ˈhɑʊzɪz] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [ɡʊd]
which , like everything except compulsory cricket , corrupted houses and destroyed good
哪个 , 喜欢 一切 除了 强制性的 蟋蟀 , 腐败的 房屋 和 损毁 好的
[ˈfi:lɪŋ] [əˈmʌŋ] [bɔɪz] ,
feeling among boys ,
感觉 之中 男孩们 ,

除了强制性的板球运动之外，其他一切都败坏了家庭风气，破坏了男孩之间的良好关系。

[meɪd] [ju:θ] [kʊʊld][ænd; ənd] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ɔ:l][ˈi:v(ə)] .
made youth cold and calculating , and opened the door to all evil .
制成 青年 寒冷的 和 计算 , 和 打开 这 门 到 全部 邪恶的 .

使年轻人变得冷酷无情，并为一切邪恶敞开了大门。

[ˈfaɪnəli] , [dɪd] [ˈbi:tɪl] [nʊʊ] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkeɪsɪz] ?
Finally , did Beetle know of any other cases ?
最后 , 做过 甲虫 知道 的 任何 其他 案例 ?

最后，Beetle 是否知道还有其他案例？

[ɪf] [soʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['du:ti] [æz; əz] [pru:f] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [tu:; tə] [let] [hɪz; ɪz] [haʊs] - ['mæstər]
If so , it was his duty as proof of repentance to let his house - master
如果 所以 , 它 曾是 他的 责任 作为 证明 的 悔改 到 让 他的 房子 - 掌握
[noʊ] .
know .
知道 :

如果真是如此, 为了证明他已经悔改, 他有义务告知他的舍监。

[noʊ] [neɪmz] [ni:d] [bi:; bi] ['men](ə)nd] .
No names need be mentioned .
不 姓名 需要 是 提及 :

无需提及姓名。

['bi:tl] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] — [æt; ət] [li:st] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kwaɪt] [fɔr] , [sɜ:r] .
Beetle did not know — at least , he was not quite sure , sir .
甲虫 做过 不是 知道 — 在 至少 , 他 曾是 不是 相当 当然 , 先生 :

甲虫不知道——至少, 他不太确定, 先生。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [gɪv] ['eɪd əns] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [frendz] ?
How could he give evidence against his friends ?
如何 可以 他 给 证据 反对 他的 朋友们 ?

他怎么能出庭指证自己的朋友呢?

[ðə; ði] [haʊs] [maɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [hɪr] [hi:; hi] [feɪnd] [æn; ən] ['æŋɡwɪft] ['delɪkəsi] — [bi:; bi] [fʊl]
The house might , of course — here he feigned an anguished delicacy — be full
这 房子 可能 , 的 课程 — 这里 他 假装 一个 痛苦的 美味 — 是 满的
[ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
of it :
的 它 :

当然, 房子里可能到处都是这种东西——说到这里, 他装出一副痛苦而又敏感的样子。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zi](ə)n] [tu:; tə] [seɪ] .
He was not in a position to say .
他 曾是 不是 在 一个 位置 到 说 :

他当时不方便回答。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [met] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['oʊpən] [kɑ:mpə'tɪ](ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [treɪd] ;
He had not met with any open competition in his trade ;
他 有 不是 遇见 和 任何 打开 竞赛 在 他的 贸易 ;

他在自己的行业中没有遇到任何公开的竞争对手;

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstər] . ['praʊt] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]
but if Mr . Prout considered it was a matter that affected the honor of
但 如果 先生 : 普劳特 经过考虑的 它 曾是 一个 事情 那 做作的 这 荣誉 的
[ðə; ði] [haʊs] (['mɪstər] . ['praʊt] [dɪd] [kən'sɪdə] [aɪ 'ti:] [prɪ'saɪsli] [ðæt]) ,
the house (Mr . Prout did consider it precisely that) ,
这 房子 (先生 : 普劳特 做过 考虑 它 恰恰 那) ,

但如果普劳特先生认为这件事关乎家族的荣誉 (普劳特先生的确是这么认为的),

[pər'hæps] [ðə; ði] [haʊs] - ['pri:fekts] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] . . .
perhaps the house - prefects would be better . . .
也许 这 房子 - 级长 会 是 更好的 . . .

或许宿舍长会更好.....

[hi:; hi] [spʌn] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tɪl] [hæf] - [wei] [θru:] [prep] .
He spun it out till half - way through prep .
他 旋转 它 出去 直到 一半 - 方式 通过 准备 :

他一直拖延到备考进行到一半。

“ [ænd; ənd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈæmətər] [ˈʃaɪlə:k] , [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rm] - [ru:m] [ænd; ənd]
“ **And** , ” **said the amateur Shylock , returning to the form - room and**
“ 和 , ” 说 这 业余 夏洛克 , 返回 到 这 形式 - 房间 和
[ˈdra:pɪŋ] [æt; ət] - [said] ,
dropping at Stalky's side ,
下降 在 - 边 ,
“然后,”业余的夏洛克说着, 回到算盘室, 走到斯托基身边坐下。

“ [ɪf] [hi:; hi][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ˈpju:trɪd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , [aɪm] [ˈsevrəl] [dʌtʃ] - [men] — [ðæts]
“ **if he don't think the house is putrid with it , I'm several Dutch - men — that's**
“ 如果 他 不 思考 这 房子 是 腐烂的 和 它 , 我是 一些 荷兰语 - 男人 — 那就是
[ɔ:l] . . .
all . . .
全部 . . .
“如果他不觉得房子里到处都是臭气熏天的东西, 那我就是好几个荷兰人——仅此而已.....”

[aɪv] [bɪn] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [praʊts] [ˈstʌdi] , [sɜ:r] .
I've been to Mr . Prout's study , sir .
我已经 到过 到 先生 . 普劳特 学习 , 先生 .
“先生, 我去过普劳特先生的书房。

“ [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði][prep] . - [ˈmæstər] .
“ **This to the prep . - master .**
“ 这 到 这 准备 . - 掌握 .
“这是给预备老师的。”

“ [hi:; hi] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][sɪt] [wer] [aɪ] [laɪkt] , [sɜ:r] . . .
“ **He said I could sit where I liked , sir . . .**
“ 他 说 我 可以 坐 在哪里 我 喜欢 , 先生 . . .
他说我可以随便坐, 先生.....

[oʊ] , [hi:; hi][ɪz][dʒʌst] - - [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] . . .
Oh , he is just tricklin ' with emotion . . .
哦 , 他 是 只是 - - 和 情感 . . .
哦, 他只是情绪激动而已.....

[jes] , [sɜ:r] , [aɪm][ˈoʊnli][əˈskɪn] - [ˈkɔrkɹən] [tu:; tə][let][em ˈi:][hæv; həv][ə; eɪ][dɪp][ɪn][hɪz; ɪz][ɪŋk] .
Yes , sir , I'm only askin ' Corkran to let me have a dip in his ink .
是的 , 先生 , 我是 仅有的 问 - 科克伦 到 让 我 有 一个 蘸 在 他的 墨水 .
是的, 先生, 我只是请求科克伦让我蘸一下他的墨水。

“ [æftər] [prerz] , [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɔ:mitrɪz] , [ˈhæɪsɪn] [ænd; ənd] [kreɪ] , [ˈsi:njər]
“ **After prayers , on the road to the dormitories , Harrison and Craye , senior**
“ 后 祈祷 , 在 这 路 到 这 宿舍 , 哈里森 和 蜡 , 高级的
[haʊs] - [ˈpri:fekts] ,
house - prefects ,
房子 - 级长 ,

“祈祷结束后, 在去宿舍的路上, 高年级宿舍长哈里森和克雷,
[ˈzeləs] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɑ:fɪs] , [weɪˈleɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈæŋɡər] .
zealous in their office , waylaid them with great anger .
热心 在 他们的 办公室 , 伏击 他们 和 伟大的 愤怒 .
他们工作起来非常热心, 却怒气冲冲地伏击了他们。

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jə] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [tu:; tə] - [ðɪs] [taɪm] , [ˈbi:tl] ?
“ **What have you been doing to Heffy this time , Beetle ?**
“ 什么 有 你 到过 正在做 到 - 这 时间 , 甲虫 ?
“甲虫, 这次你又对赫菲做了什么? ”

[ˈhi:z] [bɪn] [ˈdʒɔ:ɪŋ] [ju: ˈes][ɔ:l][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] . “
He's been jawing us all the evening . ”
他是 到过 喋喋不休 我们 全部 这 晚上 . “
他整个晚上都在跟我们喋喋不休。

“ [wʌt] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [sə'ri:n] [træns'pærənsɪ] [bɪn][ˈvɛksɪn] - [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ? ” [sed] [mæk'tɜ:rk] .
“ **What has His Serene Transparency been vexin ' you for ?** ” **said McTurk** .
“ 什么 有 他的 安详 透明度 到过 维辛 - 你 为了 ? ” 说 麦克图克 .
“ 祂那宁静透明的神灵究竟在烦扰你什么呢? ”麦克图克说道。

“ [ə'baʊt] [ˈbi:tl] - - [ˈmʌni] [tu:; tə] [s'tɔ:ki] , ” [bɪ'gæn] [ˈhærisn] ;
“ **About Beetle lendin ' money to Stalky ,** ” **began Harrison** ;
“ 关于 甲虫 - - 钱 到 茎状的 , ” 开始 哈里森 ;
“ 关于比尔借钱给斯托基的事, ”哈里森说道;

“ [ænd; ənd] [ðen] [ˈbi:tl] [went] [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
“ **and then Beetle went and told him that there was any amount of**
“ 和 然后 甲虫 去 和 讲述 他 那 那里 曾是 任何 数量 的
[ˈmʌni] - - - [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”
money - lendin ' in the house . ”
钱 - - 在 这 房子 . ”
“ 然后比尔就去告诉他, 屋里有人在放高利贷。”

“ [noʊ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] , ” [sed] [ˈbi:tl] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [bu:t] - [ˈbæskɪt] .
“ **No , you don't ,** ” **said Beetle , sitting on a boot - basket** .
“ 不 , 你 不 , ” 说 甲虫 , 坐着 在 一个 启动 - 篮子 .
“ 不, 你不用, ”甲虫坐在靴篮上说道。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm] .
“ **That's just what I didn't tell him** .
“ 那就是 只是 什么 我 没有 告诉 他 .
“ 那正是我没告诉他的事。”

[aɪ] [spoʊk] [ðə; ði] [ˈɡɪdi] [tru:θ] .
I spoke the giddy truth .
我 辐 这 头晕 真相 .
我说出了令人欣喜若狂的真话。

[hi:; hi] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
He asked me if there was much of it in the house ;
他 问 我 如果 那里 曾是 很多 的 它 在 这 房子 ;
他问我家里有多少这种东西;

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] . ”
and I said I didn't know . ”
和 我 说 我 没有 知道 . ”
我说我不知道。

“ [hi:; hi] [θɪŋks] [jʊə(r)] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˈfɪlθi] [ˈʃaɪ.lɒk] , ” [sed] [mæk'tɜ:rk] .
“ **He thinks you're a set of filthy Shylocks ,** ” **said McTurk** .
“ 他 思考 你是 一个 放 的 污秽 夏洛克 , ” 说 麦克图克 .
“他认为你们是一群卑鄙的夏洛克, ”麦克图克说。

“ [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hi:; hi][dəʊnt] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈbɜ:rglər] .
“ **It's just as well for you he don't think you're burglars** .
“ 它是 只是 作为 出色地 为了 你 他 不 思考 你是 窃贼 .
“幸好他没把你们当成窃贼。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] [ˈnevər] [gets] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɑ:ŋʃi'enʃəs] [oʊld] [hed] . ”
You know he never gets a notion out of his conscientious old head . ”
你 知道 他 绝不 获得 一个 概念 出去 的 他的 尽责的 老的 头 . ”
你知道他那颗老顽固的脑袋里从来没有真正动过什么念头。

“ [wel] - [ˈmi:nɪn] - [mæn] .
“ **Well - meanin ' man** .
“ 出色地 - 含义 - 男人 .
“ 好心人。”

[dɪd][aɪˈtiː][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .
Did it all for the best .
做过 它 全部 为了 这 最好的 .

一切都是为了更好的结果。

" [s'tɔːkɪ] [kɜːrld] ['greɪsfəli] [raʊnd] [ðə; ði] [ster] - [reɪl] .
Stalky curled gracefully round the stair - rail .
" 茎状的 卷曲 优雅地 圆形的 这 楼梯 - 轨 .

“茎秆优雅地缠绕在楼梯扶手上。”

" [hed] [ɪn][ə; eɪ][dreɪn] - [paɪp] .
Head in a drain - pipe .
" 头 在 一个 流走 - 管道 .

“头伸进了排水管。”

[fʊl] [kən'feɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][left] [buːt] .
Full confession in the left boot .
满的 忏悔 在 这 左边 启动 .

左脚靴子里全是忏悔。

[bæd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [veri] . "
Bad for the honor of the house — very . "
坏的 为了 这 荣誉 的 这 房子 — 非常 . "

这对家族荣誉极为不利。

" [ʃʌt] [ʌp] , " [sed] ['hærisn] .
Shut up , " said Harrison .
" 关闭 向上 , " 说 哈里森 .

“闭嘴,”哈里森说道。

" [juː; jʊ] [tʃæps] ['ɔːlweɪz] [br'heɪv] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒɔən] - [juː 'es] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][dʒɔː]
You chaps always behave as if you were jawin ' us when we come to jaw
" 你 小伙子们 总是 表现 作为 如果 你 是 贾文 - 我们 什么时候 我们 来 到 顎
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

“你们这些家伙总是摆出一副在我们跟你们理论的时候反而跟我们理论的样子。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][lɑːt] [tuː] [tʃiːki] , " [sed] [kreɪ] .
You're a lot too cheeky , " said Craye .
" 你是 一个 很多 也 厚脸皮 , " 说 蜡 .

“你真是太厚脸皮了,”克雷说道。

" [aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [siː] [wer] [ðə; ði] [tʃiːk] [kʌmz] [ɪn] , [ɪk'sept] [ɑːn][jɔːr; jər][pɑːrt] ,
I don't quite see where the cheek comes in , except on your part ,
" 我 不 相当 看 在哪里 这 脸颊 来 在 , 除了 在 你的 部分 ,

“我不太明白你哪里厚颜无耻了,除非是你。”

[ɪn] - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['praɪvət] ['mætər] [brɪ'twiːn] [em 'iː][æn; ən] - ['biːtl] ['æftər][aɪˈtiː][hæz; həz]
in interferin ' with a private matter between me an ' Beetle after it has
在 - - 和 一个 私人的 事情 之间 我 一个 - 甲虫 后 它 有
[bɪn] ['setld] [baɪ] ['praʊt] .
been settled by Prout .
到过 定居 经过 普劳特 .

在普劳特解决我和比尔之间的私事之后,你干涉了这件事。

" [s'tɔːkɪ] [wɪŋkt] [tʃɪrfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈðər] .
Stalky winked cheerfully at the others .
" 茎状的 眨眼 愉快地 在 这 其他的 .

斯托基愉快地向其他人眨了眨眼。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˈklevər] [ˈlɪt(ə)l] [swɒts] , ” [sed] [mækˈtɜːrk] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [gæs] .
“ **That's the worst of clever little swots , ” said McTurk , addressing the gas .**
“ 那就是 这 最差的 聪明的 小的 学习 , ” 说 麦克图克 , 解决 这 气体 .
“这是最愚蠢的自作聪明的小书呆子,”麦克图克对着气体说道。

“ [ðeɪ] [get] [meɪd] [ˈpriːfekts] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈeni] [tækt] ,
“ **They get made prefects before they have any tact ,**
“ 他们 得到 制成 级长 前 他们 有 任何 策略 ,
“他们还没学会如何处事就被任命为级长,

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [əˈnɔɪ] [tjæps] [huː] [kʊd; kəd] [ˈriːəli] [help] - [ɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈɑːnər]
and then they annoy chaps who could really help ' em to look after the honor
和 然后 他们 烦人 小伙子们 WHO 可以 真的 帮助 - 呃 到 看 后 这 荣誉
[ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] . ”
of the house . ”
的 这 房子 . ”

然后他们还惹恼了那些真正能帮他们维护家族荣誉的人。
“ [wiː; wi] [wəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] ! ” [sed] [kreɪ] [ˈhɑːtli] .
“ **We won't trouble you to do that ! ” said Craye hotly .**
“ 我们 惯于 麻烦 你 到 做 那 ! ” 说 蜡 热 .
“我们不会麻烦你做这件事! ”克雷气愤地说。

“ [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] - - [juː ˈes] [fɔːr; fər] ? ” [sed] [ˈbiːtl] .
“ **Then what are you badgerin ' us for ? ” said Beetle .**
“ 然后 什么 是 你 - - 我们 为了 ? ” 说 甲虫 .
“那你们为什么一直烦我们? ”甲虫说道。

“ [ɑːn] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈʊʃɪŋ] , [juːv] [bɪn] [soʊ] [ˈbiːstli] [slæk] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] [ðə; ði] [haʊs] ,
“ **On your own showing , you've been so beastly slack , looking after the house ,**
“ 在 你的 自己的 显示 , 你已经 到过 所以 兽 松弛 , 寻找 后 这 房子 ,
“就你自己的表现来看,你简直太懈怠了,对房子照料得太差劲了,

[ðæt] [ˈpraʊt] [bɪˈli:vz] [ɪts] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [ˈmʌni] - [ˈlendəz] .
that Prout believes it's a nest of money - lenders .
那 普劳特 相信 它是 一个 巢 的 钱 - 贷款人 .
普劳特认为这里是放高利贷者的窝点。

[aɪv] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪv] [lent] [ˈmʌni] [tuː; tə] [sˈtɔːki] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [els] .
I've told him that I've lent money to Stalky , and no one else .
我已经 讲述 他 那 我已经借出的 钱 到 茎状的 , 和 不 一 别的 .
我已经告诉他,我只借钱给了斯托基,没有借给其他人。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [hiː; hi] [bɪˈli:vz] [em ˈiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈfɪnɪʃɪz] [maɪ] [keɪs] .
I don't know whether he believes me , but that finishes my case .
我 不 知道 无论 他 相信 我 , 但 那 完成 我的 案件 .
我不知道他是否相信我,但我的案子到此就结束了。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] . ”
The rest is your business . ”
这 休息 是 你的 商业 . ”
剩下的就看你的事了。

“ [naʊ] [wiː; wi] [faɪnd] [aʊt] , ” - [vɔɪs] [roʊz] ,
“ **Now we find out , ” Stalky's voice rose ,**
“ 现在 我们 寻找 出去 , ” - 嗓音 玫瑰 ,
“现在我们终于知道了,”斯托基的声音提高了几分。

“ [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [əˈpærəntli] [æn; ən] [ˈɔːrgənəɪzd] [kənˈspɪrəsi] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
“ **that there is apparently an organized conspiracy throughout the house .**
“ 那 那里 是 显然 一个 组织 阴谋 自始至终 这 房子 .
“显然,整个房子里存在一个有组织的阴谋。”

[fɔːr; fər] [ɔːt] [wiː; wi] [noʊ] , [ðə; ði][fægz] [meɪ] [biː; bi] - - [ænd; ənd] [bɑːroʊn] - [fɑːr] [brɪ]aːnd]
For aught we know , the fags may be lendin ' and borrowin ' far beyond
为了 零 我们 知道 , 这 同性恋 可能 是 - - 和 借用 - 远的 超过
[ðer; ðər] [miːnz] .
their means .
他们的 方法 .

就我们所知，这些同性恋者可能已经过度借贷，远远超出了他们的承受能力。

[wiː; wi] [ɑːnt] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
We aren't responsible for it .
我们 不是 负责任的 为了 它 .

我们对此不承担责任。

[wɪə(r)] ['oʊnli][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd] [faɪl] . "
We're only the rank and file . "
是 仅有的 这 秩 和 文件 . "

我们只是普通士兵。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sər'praɪzd] [wiː; wi][dəʊnt] [wɪ] [tuː; tə][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] ? " [sed]
" **Are you surprised we don't wish to associate with the house ? "** **said**
" 是 你 惊讶 我们 不 希望 到 联系 和 这 房子 ? " 说
[mæk'tɜːrk] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
McTurk , with dignity .
麦克图克 , 和 尊严 .

“你对我们不愿与这栋房子有任何瓜葛感到惊讶吗？”麦克图克语气庄重地说道。

" [wiːv] [kept] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ɪn][ʼaʊər; ɑːr] [ˈstʌdi] [tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [aʊt] ,
" **We've kept ourselves to ourselves in our study till we were turned out ,**
" 我们已经 保留 我们自己 到 我们自己 在 我们的 学习 直到 我们 是 转向 出去 ,
"我们一直把自己关在书房里，直到被赶出来为止。"

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [let][ɪn][fɔːr; fər][fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
and now we find ourselves let in for for this sort of thing .
和 现在 我们 寻找 我们自己 让 在 为了 为了 这 种类 的 事物 .

而现在我们却被允许参与这类事情。

[ɪts] ['sɪmpli] [dɪs'ɡreɪsfl] . "
It's simply disgraceful . "
它是 简单地 可耻 . "

简直太可耻了。

" [ðen] [juː; jʊ] [ˈhektər] [ænd; ənd] [ˈbʊli,ræg] [juː 'es][ɑːn][ðə; ði] [sterz] , " [sed] [sˈtɔːkɪ] ,
" **Then you hector and bullyrag us on the stairs , "** **said Stalky ,**
" 然后 你 赫克托 和 欺凌者 我们 在 这 楼梯 , " 说 茎状的 ,
"然后你们就在楼梯上对我们颐指气使、欺凌弱小，"斯托基说道。

" [əˈbaʊt] [ˈmætərz] [ðæt] [ɑːr; ər][jɔːr; jər] [ˈbɪznəs] [ɪnˈtaɪərli] .
" **about matters that are your business entirely .**
" 关于 事情 那 是 你的 商业 完全 .

“关于完全属于你自己的事情。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [ɑːnt] [ˈpriːfekts] . "
You know we aren't prefects . "
你 知道 我们 不是 级长 . "

你知道我们不是级长。

" [juː; jʊ] [ˈθreɪnd] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpriːfekts] [ˈlɪkɪn] - [dʒʌst] [naʊ] , " [sed] [ˈbiːtl] ,
" **You threatened us with a prefect's lickin ' just now , "** **said Beetle ,**
" 你 威胁 我们 和 一个 级长的 舔 - 只是 现在 , " 说 甲虫 ,
"你刚才威胁要让级长狠狠揍我们一顿，"甲虫说道。

[ˈboʊɪdli] [ɪnˈventɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɪˈwɪldərmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
boldly inventing as he saw the bewilderment in the faces of the enemy .
大胆地 发明 作为 他 锯 这 困惑 在 这 面孔 的 这 敌人 .
他看到敌人脸上困惑的表情，便大胆地进行发明创造。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɪkˈspekt] [juːl] [geɪn] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][juː ˈes][baɪ][jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] [əˈproʊtʃɪn]
” **And if you expect you'll gain anything from us by your way of approachin**
” 和 如果 你 预计 你会 获得 任何事物 从 我们 经过 你的 方式 的 接近
- [juː ˈes] ,
' **us** ,
- 我们 ,
“如果你认为通过你这种方式能从我们这里获得任何好处，

[jʊə(r)] [ˈdʒɑːli] [wel] [mɪˈsteɪkən] .
you're jolly well mistaken .
你是 快乐的 出色地 错误 .
你大错特错了。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .
就这样。

[ɡʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .
晚安。

“ [ðeɪ] [ˈklætərd] [ʌpˈsterz] , [ˈɪndʒərd][ˈvɜːrtʃuː][ɑːn] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [bæks] .
” **They clattered upstairs , injured virtue on every inch of their backs** .
” 他们 咔嗒咔嗒地 楼上 , 受伤 美德 在 每一个 英寸 的 他们的 背部 .
“他们跌跌撞撞地跑上楼，背上每一寸肌肤都沾满了伤痕。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] ? ” [sed] [ˈhæɪrɪsn̩] , [əˈmeɪzɪdli] , [tuː; tə]
” **But — but what the dickens have we done ? ” said Harrison , amazedly , to**
” 但 — 但 什么 这 狄更斯 有 我们 完毕 ? ” 说 哈里森 , 令人惊讶地 , 到
[kreɪ] .
Craye .
蜡 .
“但是——但是我们到底做了什么鬼事？”哈里森惊讶地问克雷。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
” **I don't know** .
” 我 不 知道 .
“我不知道。

[ˈoʊnli] — [aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpənɪz] [ðæt] [wei] [wen] [wʌn][hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]
Only — it always happens that way when one has anything to do with them
仅有的 — 它 总是 发生 那 方式 什么时候 — 有 任何事物 到 做 和 他们
.
:
.
只是——只要和他们有任何关系，事情总是会这样发展。

[ðeə(r)] [soʊ] [ˈbiːstli] [ˈplɔːzəb(ə)l] .
They're so beastly plausible .
它们是 所以 兽 合情合理 .
它们听起来真是不可思议。

“ [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpraʊt] [kɔːld] [ðə; ði] [ɡʊd] [bɔɪz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [əˈnuː] ,
” **And Mr . Prout called the good boys into his study anew** ,
” 和 先生 . 普劳特 称为 这 好的 男孩们 进入 他的 学习 重新 ,
于是普劳特先生又把那些乖孩子叫到他的书房里去。

[ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˈsɪŋkɪŋ] [bəʊθ][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈɪnəs(ə)nt] [maɪndz][ten] [ˈfæðəmz]
and succeeded in sinking both his and their innocent minds ten fathoms
和 成功了 在 下沉 两个都 他的 和 他们的 清白的 思想 十 英寻
[di:pər] [ɪn][ˈblaɪndfəʊldɪd] [brɪˈdeɪzmənt] .
deeper in blindfolded bedazement .
更深 在 蒙眼 惊叹 .
成功地将他和他们纯真的心灵都蒙上了双眼，陷入了深深的惊愕之中。

[hi:; hi] [spəʊk] [ʌv; əv] [steps] [ænd; ənd] [ˈmeɪzərz] , [ʌv; əv] [toʊn] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
He spoke of steps and measures , of tone and loyalty in the house and
他 辐 的 步骤 和 措施 , 的 语气 和 忠诚 在 这 房子 和
[tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
to the house ,
到 这 房子 ,
他谈到了步骤和措施，谈到了家庭内部以及对家庭的语气和忠诚，

[ænd; ənd][ˈɜ:dʒd] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈtæktfəli] .
and urged them to take up the matter tactfully .
和 敦促 他们 到 拿 向上 这 事情 委婉地 .
并敦促他们以委婉的方式处理此事。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ʌv; əv] [ˈbi:tl] [ˈweðər] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈeni] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈʌðər]
So they demanded of Beetle whether he had any connection with any other
所以 他们 要求 的 甲虫 无论 他 有 任何 联系 和 任何 其他
[ɪˈstæblɪʃmənt] .
establishment .
建立 .
于是他们质问比尔是否与任何其他机构有任何联系。

[ˈbi:tl] [ˈpra:mptli] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] - [ˈmæstər] ,
Beetle promptly went to his house - master ,
甲虫 及时 去 到 他的 房子 - 掌握 ,
比尔特立刻去找了他的舍监。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə] [noʊ] [baɪ] [wʌt] [raɪt] [ˈhæɪrɪsn] [ænd; ənd] [kreɪ] [hæd; həd] [riːˈəʊpənd] [ə; eɪ]
and wished to know by what right Harrison and Craye had reopened a
和 希望 到 知道 经过 什么 正确的 哈里森 和 蜡 有 重新开放 一个
[ˈmætər] [ɔ:lˈredi] [ˈsetld] [brɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] - [ˈmæstər] .
matter already settled between him and his house - master .
事情 已经 定居 之间 他 和 他的 房子 - 掌握 .
他想知道哈里森和克雷凭什么重新提起他和舍监之间已经解决的事情。

[ɪn][ˈɪndʒərd] [ˈɪnəsns] [noʊ] [bɔɪ] [ɪkˈseld] [ˈbi:tl] .
In injured innocence no boy excelled Beetle .
在 受伤 无辜 不 男生 表现出色 甲虫 .
在受伤的纯真方面，没有哪个男孩比得上甲虫。

[ðen] [aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə] [ˈpraʊt] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈfer] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] ,
Then it occurred to Prout that he might have been unfair to the culprit ,
然后 它 发生 到 普劳特 那 他 可能 有 到过 不公平 到 这 罪魁祸首 ,
这时普劳特突然意识到，他可能对罪犯不公平。

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈstrɪvn] [tu:; tə][drɪˈnaɪ][ɔ:r] [ˈpæliert] [hɪz; ɪz] [əˈfens] .
who had not striven to deny or palliate his offense .
WHO 有 不是 努力 到 否定 或者 缓解 他的 罪行 .
他并没有试图否认或减轻自己的罪行。

[hi:; hi] [sent] [fɔ:r; fər] [ˈhæɪrɪsn] [ænd; ənd] [kreɪ] ,
He sent for Harrison and Craye ,
他 发送 为了 哈里森 和 蜡 ,
他派人去叫了哈里森和克雷。

[ˌreprɪˈhendɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈdʒentli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuːn] [ðei] [hæd; həd] [əˈdɑːptɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
reprehending them very gently for the tone they had adopted to a
谴责 他们 非常 轻轻地 为了 这 语气 他们 有 已采用 到 一个
[rɪˈpentənt] [ˈsɪnər] ,
repentant sinner ,
悔改的 罪人 ,

他非常温和地责备他们对待忏悔罪人的语气，

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈstʌdi] , [ðei] [juːst] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [drɪˈsper] .
and when they returned to their study, they used the language of despair .
和 什么时候 他们 返回 到 他们的 学习 , 他们 用过的 这 语言 的 绝望 .

当他们回到书房时，他们用绝望的语言表达了自己的感受。

[ðei] [ðen] [meɪd] [ˈhedlɔːŋ] [ˌɪŋkwɪˈzɪʃn] [θruː] [ðə; ði] [ˈhaʊs] , [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði][fægz][tuː; tə][ðə; ði]
They then made headlong inquisition through the house, driving the fags to the
他们 然后 制成 一头扎 宗教裁判所 通过 这 房子 , 驾驶 这 同性恋 到 这
[edʒ] [ʌv; əv] [hɪˈsterɪks] ,
edge of hysterics ,
边缘 的 癔症 ,

然后他们横冲直撞地在房子里进行盘问，把那些同性恋者逼得几乎歇斯底里。

[ænd; ənd] [ʌnˈʒ:(r)θɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [trəˈmendəs] [pɑːmp][ænd; ənd] [pəˈreɪd] ,
and unearthing, with tremendous pomp and parade ,
和 发现 , 和 巨大的 盛大场面 和 游行 ,
并以盛大的仪式和游行进行挖掘，

[ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd][ɪnˈevɪtəb(ə)] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [smɔːl] [lɔʊnz] [ðæt] [prɪˈveɪlz] [əˈmʌŋ] [smɔːl] [bɔɪz] .
the natural and inevitable system of small loans that prevails among small boys .
这 自然的 和 不可避免的 系统 的 小的 贷款 那 占上风 之中 小的 男孩们 .
小男孩之间自然而然、不可避免的小额借贷制度。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˈhæɪrɪsn] , [ˈθɔːntən] [ˈmaɪnər] [lent] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [læst] [ˈsætərdeɪ] ,
“ **You see, Harrison, Thornton minor lent me a penny last Saturday** ,
“ 你 看 , 哈里森 , 桑顿 次要的 借出的 我 一个 一分钱 最后的 周六 ,
“你看，哈里森，桑顿少校上周六借给我一便士，

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [faɪnd] [fɔːr; fər] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [spent] [aɪ ˈtiː][æt; ət]
because I was fined for breaking the window; and I spent it at
因为 我 曾是 罚款 为了 打破 这 窗户 ; 和 我 花费 它 在
-
Keyte's .
-

因为我打破窗户被罚款了；然后我把罚款花在了 Keyte's 酒吧。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [hɑːrm][ɪn][aɪ ˈtiː] .
I didn't know there was any harm in it .
我 没有 知道 那里 曾是 任何 伤害 在 它 .
我不知道这样做会有什么害处。

[ænd; ənd] [ˈrei] [ˈmeɪdʒər] [ˈbɔːroʊd] [ˈʌpəns] [frʌm; frəm][em ˈiː] [wen] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [sent] [em ˈiː][ə; eɪ]
And Wray major borrowed twopence from me when my uncle sent me a
和 雷 主要的 借来的 两便士 从 我 什么时候 我的 叔叔 发送 我 一个
[poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ˈɔːrdər] — [aɪ] [kæft] [aɪ ˈtiː][æt; ət] - — [fɔːr; fər] [faɪv] [bɔːb] ;
post - office order — I cashed it at Keyte's — for five bob ;
邮政 - 办公室 命令 — 我 已兑现 它 在 - — 为了 五 鲍勃 ;

雷少校向我借了两便士，当时我叔叔给我寄了一张邮局汇票——我在凯特那里兑现了——换取了五先令；

[bʌt; bət] [ˈhiːl] [peɪ] [em ˈiː] [bæk] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] .
but he'll pay me back before the holidays .
但 地狱 支付 我 后退 前 这 假期 .
但他会在假期前还我钱。

[wɪː wi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ɾːŋ] [ɪn][aɪˈtiː] .
We didn't know there was anything wrong in it .
我们 没有 知道 那里 曾是 任何事物 错误的 在 它 :
我们当时并不知道它有什么问题。

” [ðeɪ] [weɪdɪd] [θruː] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ][ˈjuːzəri] ,
” **They waded through hours of this kind of thing , but found no usury** ,
” 他们 涉水 通过 小时 的 这 种类 的 事物 , 但 成立 不 高利贷 ,
他们花了几个小时仔细查阅这类资料, 但没有发现任何高利贷行为。

[ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [ˈbiːtlz] [ˈgɔːrdʒəs] [skeɪl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
or anything approaching to Beetle's gorgeous scale of interest .
或者 任何事物 接近 到 甲虫的 华丽的 规模 的 兴趣 :
或者任何能与甲壳虫乐队那令人惊艳的吸引力相媲美的作品。

[ðə; ði] [ˈsɪnjər] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd][noʊ] [trəˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdefərəns] [tuː; tə] [ˈpriːfekts]
The seniors — for the school had no tradition of deference to prefects
这 老年人 — 为了 这 学校 有 不 传统 的 尊重 到 级长
[ˌaʊtˈsaɪd] [kəmˈpʌlsəri] [geɪmz] — [toʊld][ðem; ðəm] [səkˈsɪŋktli] [tuː; tə][goʊ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] .
outside compulsory games — told them succinctly to go about their business .
外部 强制性的 游戏 — 讲述 他们 简洁地 到 去 关于 他们的 商业 :
由于学校除了强制性比赛之外没有对级长表示尊重的传统, 高年级学生简洁明了地告诉他们各忙各的。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [ˈeɪdəns] [ɑːn][ˈeni] [tɜːrmz] .
They would not give evidence on any terms .
他们 会 不是 给 证据 在 任何 条款 :
他们无论如何都不愿提供证据。

[ˈhæɪrɪsn] [wʌz; wəz][wʌn] [ˈɪdɪət] , [ænd; ənd] [kreɪ] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ,
Harrison was one idiot , and Craye was another ; but the greatest of all ,
哈里森 曾是 一 笨蛋 , 和 蜡 曾是 其他 ; 但 这 最 的 全部 ,
哈里森是个白痴, 克雷也是; 但最愚蠢的,

[ðeɪ] [sed] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] [haʊs] - [ˈmæstər] .
they said , was their house - master .
他们 说 , 曾是 他们的 房子 - 掌握 :
他们说, 他是他们的舍监。

[wen] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪz] [ˈθɜːrəli] [ˌʌpˈset] , [haʊˈevər] [ɡʊd] [ɪts] [ˈkɑːnʃəns] ,
When a house is thoroughly upset , however good its conscience ,
什么时候 一个 房子 是 彻底 沮丧的 , 然而 好的 它是 良心 ,
当一个家庭彻底陷入混乱时, 无论它内心多么善良,

[aɪˈtiː] [breɪks] [ˈɪntuː] [nɑːts] [ænd; ənd] [ˈkoʊtəri] — [smɔːl] [ˈɡæðərɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] , [bɔːks] - [ruːm]
it breaks into knots and coteries — small gatherings in the twilight , box - room
它 休息 进入 绳结 和 小圈子 — 小的 聚会 在 这 暮 , 盒子 - 房间
[kəˈmɪtɪz] , [ænd; ənd] [ɡruːps] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
committees , and groups in the corridor .
委员会 , 和 团体 在 这 走廊 :
它分裂成一个个小团体和圈子——黄昏时分的小聚会、小房间里的委员会, 以及走廊里的群体。

[ænd; ənd] [wen] [frʌm; frəm] [ɡruːp] [tuː; tə] [ɡruːp] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈmens] [ˌæfektɪɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsiːkrəsi]
And when from group to group , with an immense affectation of secrecy
和 什么时候 从 团体 到 团体 , 和 一个 巨大 做作 的 保密
, [θriː] [ˈwɪkɪd] [bɔɪz] [stiːl] ,
, three wicked boys steal ,
, 三 邪恶 男孩们 偷 ,
三个顽劣的男孩装出一副神秘兮兮的样子, 挨个偷东西,

[ˈkraɪɪŋ] “ - ” [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ˈkɔːj(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ] “ [dəʊnt] [tel] !
crying “ Cavé ” when there is no need of caution , and whispering “ Don't tell !
哭泣 “ - ” 什么时候 那里 是 不 需要 的 警告 , 和 耳语 “ 不 告诉 !
在没有必要谨慎的情况下大喊“Cavé”, 并低声说“别告诉别人! ”

” [ɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv] [ˈtrʌmpəri] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ɪnˈventɪd] ,
“ **on the heels of trumpety confidences that instant invented** ,
” 在 这 高跟鞋 的 特朗普主义 秘密 那 立即的 发明 ,
“紧随特朗普那些瞬间捏造的自信之后,

[ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [er] [ʌv; əv][plɑ:t][ænd; ənd] [ɪnˈtri:g] [kæn; kən][bi:; bi][ˈwoʊv(ə)n] [raʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] .
a very fine air of plot and intrigue can be woven round such a house .
一个 非常 美好的空气 的 阴谋 和 阴谋 能 是 编织 圆形的 这样的 一个 房子 .
这样的房子很容易营造出一种阴谋诡计的氛围。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
At the end of a few days ,
在 这 结尾 的 一个 很少 天 ,
几天后,

[aɪˈti:] [dɔ:nd] [ɑ:n][ˈpraʊt] [ðæt] [hi:; hi] [mu:vɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [pərˈpetʃuəl] [ˈæmbʊʃ] .
it dawned on Prout that he moved in an atmosphere of perpetual ambush .
它 黎明 在 普劳特 那 他 已搬 在 一个 气氛 的 永久 伏击 .
普劳特突然意识到, 他一直生活在一种随时可能遭到伏击的氛围中。

[ˈmɪstəriːz] [hedʒ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , [ˈwɔ:nɪŋz] [ræn] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [fi:t] ,
Mysteries hedged him on all sides , warnings ran before his heavy feet ,
谜团 对冲 他 在 全部 侧面 , 警告 跑 前 他的 重的 脚 ,
谜团四面八方包围着他, 警告在他沉重的脚步前奔涌而来。

[ænd; ənd] [ˈkaʊntəsaɪnz] [wɜ:r; wər] [ˈmʌtəd] [brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [əˈtentɪv] [bæk] .
and countersigns were muttered behind his attentive back .
和 计数器 是 低声说道 在后面 他的 细心 后退 .
在他专注的身后, 有人低声交换着暗号。

[mækˈtɜ:rk][ænd; ənd] [sˈtɔ:ki] [ɪnˈventɪd] [ˈmeni] [əbˈsɜ:rd][ænd; ənd][ˈaɪd(ə)l] [freɪzɪz] — [kætʃ] - [wɜ:rdz] [ðæt]
McTurk and Stalky invented many absurd and idle phrases — catch - words that
麦克图克 和 茎状的 发明 许多 荒诞 和 闲置的 短语 — 抓住 - 字 那
[swept] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ˈfaɪər] [θru:] [ˈstʌbl] .
swept through the house as fire through stubble .
扫荡 通过 这 房子 作为 火 通过 茬 .
麦克特克和斯托基发明了许多荒诞无稽的短语——这些流行语像火烧麦茬一样席卷了整个房子。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [dʒest] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:ʒəri]
It was a rare jest , and the only practical outcome of the Usury
它 曾是 一个 稀有的 笑话 , 和 这 仅有的 实际的 结果 的 这 高利贷
[kəˈmɪʃ(ə)n] ,
Commission ,
委员会 ,
这是一个罕见的玩笑, 也是高利贷委员会唯一实际的成果。

[ðæt] [wʌn] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] , [wɪð; wɪθ] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈgrævəti] ,
that one boy should say to a friend , with awful gravity ,
那 — 男生 应该 说 到 一个 朋友 , 和 可怕 重力 ,
一个男孩用极其严肃的语气对朋友说:

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪˈti:][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?
“ **Do you think there's much of it going on in the house ?**
” 做 你 思考 有 很多 的 它 去 在 在 这 房子 ?
你觉得家里有很多这样的事情发生吗?

“ [ðə; ði] [ˈlðər] [wʊd] [rɪˈplaɪ] , “ [wel] , [wʌn] [kɑ:nt][bi:; bi] [tu:] [ˈkerf(ə)l] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ **The other would reply , “ Well , one can't be too careful , you know** .
” 这 其他 会 回复 , “ 出色地 , — 不能 是 也 小心 , 你 知道 .
另一个人会回答说: “嗯, 小心驶得万年船嘛。”

” [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ə; eɪ] [haʊs] - ['mæstər][ʌv; əv][hju:'meɪn] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn'tent] [meɪ]
” **The effect on a house - master of humane conscience and good intent may**
” 这 影响 在 一个 房子 - 掌握 的 人道 良心 和 好的 意图 可能
[bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] .
be imagined .
是 想象 .

“对于一位有仁慈良知和良好意愿的舍监来说，这种影响是可以想象的。”

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次 ,

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; hæz] [sɪn'sɪrli] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
a man who has sincerely devoted himself to gaining the esteem of his
一个 男人 WHO 有 真挚地 奉献 他自己 到 获得 这 尊重 的 他的
[tʃɑ:rdʒɪz] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm'self] [dɪ'skraɪbd] ,
charges does not like to hear himself described ,
收费 做 不是 喜欢 到 听到 他自己 描述 ,
一个真心实意想要赢得下属尊敬的人，不喜欢听到别人评价自己。

[ɪ:v(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [æz; əz] “ [ˌpɑ:pju'lærəti] [ˈpraʊt] ” [baɪ][ə; eɪ][dɑ:rk][ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] [kelt; selt]
even at a distance , as “ Popularity Prout “ by a dark and scowling Celt
甚至 在 一个 距离 , 作为 “ 人气 普劳特 ” 经过 一个 黑暗的 和 皱眉 凯尔特
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈflu:ənt] [tʌŋ] .
with a fluent tongue .
和 一个 流利 舌头 .
即使隔着一段距离，也能听到一位面色阴沉、能说一口流利英语的凯尔特人高喊的“人气之争”。

[ə; eɪ][ˈru:mər] [ðæt] ['stɔ:rɪz] — [ʌn'ju:zuəl] ['stɔ:rɪz] — [ɑ:r; ər][tuʊld] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm] - [ru:mz; rʊmz] , [brɪtwi:n]
A rumor that stories — unusual stories — are told in the form - rooms , between
一个 谣言 那 故事 — 异常 故事 — 是 讲述 在 这 形式 - 房间 , 之间
[ðə; ði] [laɪts] ,
the lights ,
这 灯 ,
有传说说，在教室里，在灯光之间，会讲述一些故事——一些不同寻常的故事。

[baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [kə'mænd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] , ['ædʒɪteɪts] [sʌt] [ə; eɪ][mæn] ;
by a boy who does not command his confidence , agitates such a man ;
经过 一个 男生 WHO 做 不是 命令 他的 信心 , 搅动 这样的 一个 男人 ;
一个男孩如果得不到他的信任，就会激怒这样的男人；

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] [ˈtendər] [pə'lɑɪtnəs] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [waɪz] - [groʊn] [men]
and even elaborate and tender politeness — for the courtesy wise - grown men
和 甚至 精心制作的 和 投标 礼貌 — 为了 这 礼貌 明智的 - 生长 男人
[ɔ:fər] [tu:; tə][ə; eɪ] [brɪ'wɪldərd] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [ðæt] [s'tɔ:kɪ] [ræpt] [raʊnd] [ˈpraʊt] —
offer to a bewildered child was the courtesy that Stalky wrapped round Prout —
提供 到 一个 困惑 孩子 曾是 这 礼貌 那 茎状的 包装 圆形的 普劳特 —
[rɪ'stɔ:z] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] .
restores not his peace of mind .
恢复 不是 他的 和平 的 头脑 .

即使是精心准备、温柔体贴的礼貌——就像成熟的男人对迷茫的孩子所表现出的礼貌一样，斯托基也用这种礼貌来对待普劳特——也无法恢复他的平静。

“ [ðə; ði] [tuʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [si:mz] [tʃeɪndʒd] — [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rs] , ” [sed] [ˈpraʊt]
” **The tone of the house seems changed — changed for the worse , “ said Prout**
” 这 语气 的 这 房子 似乎 已更改 — 已更改 为了 这 更糟 , ” 说 普劳特
[tu:; tə] ['hærɪsn] [ænd; ənd] [kreɪ] .
to Harrison and Craye .
到 哈里森 和 蜡 .
“房子的气氛似乎变了——而且变得更糟了,”普劳特对哈里森和克雷说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Have you noticed it ?
“ 有 你 注意到 它 ？

你注意到了吗？

[aɪ][dəʊnt][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɪmˈpjuːt] —
I don't for an instant impute —
我 不 为了 一个 立即的 归因 —

我暂时不会妄下断言——

“ [hiː; hi] [ˈnevər] [ɪmˈpjuːtɪd] [ˈeniθɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hiː; hi] [ˈnevər] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [els]
“ He never imputed anything ; but , on the other hand , he never did anything else
“ 他 绝不 估算 任何事物 ； 但 ， 在 这 其他 手 ， 他 绝不 做过 任何事物 别的
，
，
，

“他从未指责过任何人；但另一方面，他也从未做过其他任何事。”

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪnˈtenʃən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
and , with the best intentions in the world ,
和 ， 和 这 最好的 意图 在 这 世界 ，

而且，即便怀着世上最好的意愿，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈdʒʊst] [ðə; ði] [haʊs] - [ˈpriːfɛkts] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz] [ˈnɪrli] [ˈbɔːdəɪŋ] [ɑːn]
he had reduced the house - prefects to a state as nearly bordering on
他 有 减少 这 房子 - 级长 到 一个 状态 作为 几乎 毗邻 在
[ˈnɜːrvəs] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] [æz; əz] [ˈhelθi] [ˈbɔɪz] [kæn; kən] [noʊ] .
nervous irritation as healthy boys can know .
紧张的 刺激 作为 健康 男孩们 能 知道 .

他把宿舍长们折磨得几乎到了神经质的地步，这种程度的烦躁，连健康的男孩都难以想象。

[wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] ,
Worst of all ,
最差 的 全部 ，

最糟糕的是，

[ðeɪ] [brɪˈɡæən][æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [sˈtɔːkɪ] & [siː ˈoʊ] . [hæd; həd][nɑːt][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn]
they began at times to wonder whether Stalky & Co . had not some truth in
他们 开始 在 时代 到 想知道 无论 茎状的 & 合作 . 有 不是 一些 真相 在
[ðer; ðər][ˈɔːf(ə)n] - [rɪˈpiːtɪd] [əˈsɜːʃnz] [ðæt] [ˈpraʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [æs] .
their often - repeated assertions that Prout was a gloomy ass .
他们的 经常 - 重复 断言 那 普劳特 曾是 一个 阴沉 屁股 .

他们有时开始怀疑，斯托基等人反复断言普劳特是个阴郁的家伙，这话是不是有几分道理。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
“ As you know ,
“ 作为 你 知道 ，

“如你所知，

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [huː] [pʊts] [hɪmˈself] [aʊt][fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi] [ˈhiːrɜː] .
I am not the kind of man who puts himself out for every little thing he hears .
我 是 不是 这 种类 的 男人 WHO 放置 他自己 出去 为了 每一个 小的 事物 他 听到 .

我不是那种一听到什么小事就立刻行动的人。

[aɪ] [brɪˈliːv] [ɪn] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɜːrk] [aʊt][ðer; ðər] [oʊn] [sælˈveɪ(ə)n] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ˈɡaɪdɪŋ]
I believe in letting the house work out their own salvation — with a light guiding
我 相信 在 出租 这 房子 工作 出去 他们的 自己的 救恩 — 和 一个 光 指导
[hænd][ɑːn][ðə; ði] [reɪnz] ,
hand on the reins ,
手 在 这 缰绳 ，

我相信应该让房子自己找到出路——只需轻轻地引导即可。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
of course .
的 课程 :

当然。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pə'septəb(ə)] [læk] [ʌv; əv] ['revərəns] — - [ə; eɪ] ['lɒvər] [tu:n] [ɪn] ['mætərz] [ðæt]
But there is a perceptible lack of reverence — - a lower tone in matters that
但 那里 是 一个 可感知的 缺少 的 尊敬 — - 一个 降低 语气 在 事情 那
[tʌt] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
touch the honor of the house ,
触碰 这 荣誉 的 这 房子 ,
但人们明显缺乏敬畏之心——在涉及家族荣誉的事情上，语气明显低沉。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['hɑ:rdnəs] .
a sort of hardness .
一个 种类 的 硬度 :

一种硬度。

” [oʊ] , ['praʊt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['noʊblmən] , [ə; eɪ] ['noʊblmən] , [ə; eɪ] ['noʊblmən] !
” Oh , Prout he is a nobleman , a nobleman , a nobleman !
” 哦 , 普劳特 他 是 一个 贵族 , 一个 贵族 , 一个 贵族 !
“哦，普劳特，他是一位贵族，一位贵族，一位贵族！”

[ʼaʊər; ɑ:r] - [ɪz][ə; eɪ] ['noʊblmən] —
Our Heffy is a nobleman —
我们的 - 是 一个 贵族 —

我们的赫菲是一位高尚的人——

[hi:; hi] [dʌz] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)] [lɑ:t] ,
He does an awful lot ,
他 做 一个 可怕 很多 ,
他做了很多事，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz][,pɑ:pju'ləerəti]
Because his popularity
因为 他的 人气
因为他的人气

[oʊ] , [pɑ:p] - [ju:] - [pɑ:p] - [ju:] - - —
Oh , pop - u - pop - u - larity —
哦 , 流行音乐 - 你 - 流行音乐 - 你 - - —
哦，流行乐——

[hɪz; ɪz] ['gɪdi] [,pɑ:pju'ləerəti]
His giddy popularity
他的 头晕 人气
他令人眩晕的人气

[wʊd] ['sʌfər] [dɪd][hi:; hi][nɑ:t] !
Would suffer did he not !
会 遭受 做过 他 不是 !
他岂不是要遭殃了！

[ðə; ði] ['stʌdi] [dɔ:r] [stʊd] [ə'dʒɑ:r] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:n] , [bɔ:rn] [baɪ] ['twenti] [klɪr] ['vɔɪsɪz] ,
The study door stood ajar ; and the song , borne by twenty clear voices ,
这 学习 门 站立 半开 ; 和 这 歌曲 , 出生 经过 二十 清除 声音 ,
书房的门半掩着；二十个清澈的声音唱着歌，

[keɪm] [feɪnt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɔ:rm] - [ru:m] .
came faint from a form - room .
来了 头晕的 从 一个 形式 - 房间 :
昏迷地从会议室里走出来。

[ðə; ði][fægz] ['ræðər] [laɪkt] [ðə; ði] [tu:n] ; [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['bi:tlz] .

The fags rather liked the tune ; the words were Beetle's .
这 同性恋 相当 喜欢 这 调 ； 这 字 是 甲虫的 .

同性恋者们很喜欢这首歌的曲调；歌词是比尔写的。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [noʊ][ˈsensəb(ə)l][mæn][ˈɑ:bdʒekts][tu:; tə] , ” [sed] [ˈpraʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:p] - [ˈsaɪdɪd]
“ That's a thing no sensible man objects to , ” said Prout with a lop - sided
“ 那就是 一个 事物 不 明智的 男人 对象 到 , ” 说 普劳特 和 一个 垂落 - 侧面
[smaɪl] ;
smile ;
微笑 ;

“这是任何一个明智的人都不会反对的事情,”普劳特咧嘴一笑说道;

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [strɔ:z] [ʃoʊ] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [blɒʊz] .

“ but you know straws show which way the wind blows .
“ 但 你 知道 吸管 展示 哪个 方式 这 风 打击 .

“但是你知道，稻草可以显示风向。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [treɪs] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈeni] [dəˈrekt] [ˈɪnfluəns] ?

Can you trace it to any direct influence ?
能 你 痕迹 它 到 任何 直接的 影响 ?

你能追溯到任何直接影响因素吗?

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] [æz; əz] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] . ”

I am speaking to you now as heads of the house . ”
我 是 请讲 到 你 现在 作为 头部 的 这 房子 . ”

我现在以议会领导人的身份与你们对话。

“ [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ðə; ði] [li:st] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , ” [sed] [ˈhæɪsɪn] [ˈæŋgrəli] .

“ There isn't the least doubt of it , ” said Harrison angrily .
“ 那里 不是 这 至少 怀疑 的 它 , ” 说 哈里森 愤怒地 .

“这一点毋庸置疑,”哈里森愤怒地说。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , [sɜ:r] .

“ I know what you mean , sir .
“ 我 知道 什么 你 意思是 , 先生 .

“我明白您的意思，先生。”

[aɪ ˈti:][ɔ:l] [brɪˈgæn] [wen] [ˈnʌmbər] [faɪv] [ˈstʌdi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rm] - [ru:mz; rʊmz] .

It all began when Number Five study came to the form - rooms .
它 全部 开始 什么时候 数字 五 学习 来了 到 这 形式 - 房间 .

这一切都始于五年级自习课来到班级教室。

[ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] [ˈblɪŋkɪn] - [aɪ ˈti:] , [kreɪ] .

There's no use blinkin ' it , Craye .
有 不 使用 眨眼 - 它 , 蜡 .

眨眼也没用，克雷。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [tu:] . ”

You know that , too . ”
你 知道 那 , 也 . ”

你也知道这一点。

“ [ðeɪ] [meɪk] [θɪŋz] ['ræðər] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] , [ˈsʌmtaɪmz] , ” [sed] [kreɪ] .

“ They make things rather difficult for us , sometimes , ” said Craye .
“ 他们 制作 事物 相当 难的 为了 我们 , 有时 , ” 说 蜡 .

“他们有时给我们制造了很多麻烦,”克雷说。

“ [ɪts] [mɔ:r] [ðer; ðər] [ˈmænər] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] , [ðæt] [ˈhæɪsɪn] [mi:nz] . ”

“ It's more their manner than anything else , that Harrison means . ”
“ 它是 更多的 他们的 方式 比 任何事物 别的 , 那 哈里森 方法 . ”

哈里森的意思是：“这更多的是他们的方式问题，而不是其他方面的问题。”

“ [du:] [ðei] [ˈhæmpər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈdu:tɪz] , [ðen] ? ”
“ **Do they hamper you in the discharge of your duties , then ?** ”
“ 做 他们 阻碍 你 在 这 释放 的 你的 职责 , 然后 ? ”

那么，它们是否妨碍你履行职责呢？

“ [wel] , [noʊ] , [sɜ:r] .
“ **Well , no , sir** :
“ 出色地 , 不 , 先生 :

“不，先生。”

[ðei] [ˈoʊnli] [lʊk] [ɑ:n][ænd; ənd][grɪn] — [ænd; ənd][tɜ:rn] [ʌp][ðer; ðər][ˈnoʊzɪz][ˈdʒen(ə)rəli] . “
They only look on and grin — and turn up their noses generally . ”
他们 仅有的 看 在 和 咧嘴笑 — 和 转动 向上 他们的 鼻子 一般来说 :

他们只是看着，咧嘴一笑——通常都带着不屑的表情。

“ [ɑ:] , “ [sed] [ˈpraʊt] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
“ **Ah , “ said Prout sympathetically** :
“ 啊 , “ 说 普劳特 同情地 :

“啊，”普劳特同情地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [sɜ:r] , “ [sed] [kreɪ] , [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈboʊldli] ,
“ **I think , sir , “ said Craye , plunging into the business boldly** ,
“ 我 思考 , 先生 , “ 说 蜡 , 骤降 进入 这 商业 大胆地 ,

“我想，先生，”克雷伊大胆地谈起了这件事。

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ˈbetər] [ɪf] [ðei] [wɜ:r; wər][sent] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈstʌdi] —
“ **it would be a great deal better if they were sent back to their study** —
“ 它 会 是 一个 伟大的 交易 更好的 如果 他们 是 发送 后退 到 他们的 学习 —
[ˈbetər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] .
better for the house .
更好的 为了 这 房子 :

“如果他们被送回书房，那就好多了——这对学校也有好处。”

[ðei] [ɑ:r; ər] [ˈræðər] [oʊld][tu:; tə][bi:; bi] [ˈnɔkiŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][fɔ:rm] - [ru:mz; rʊmz] . “
They are rather old to be knocking about the form - rooms . ”
他们 是 相当 老的 到 是 敲门 关于 这 形式 - 房间 :

它们年纪都太大了，不应该在教室里到处乱晃。”

“ [ðei] [ɑ:r; ər] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən] [ˈɔrin] , [ɔ:r] [flɪnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]
“ **They are younger than Orrin , or Flint , and a dozen others that I can**
“ 他们 是 年轻 比 奥林 , 或者 燧石 , 和 一个 打 其他的 那 我 能
[θɪŋk] [ʌv; əv] . “
think of : “
思考 的 :

“他们比奥林、弗林特以及我能想到的其他十几个人都年轻。”

“ [jes] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət] [ðæts] [ˈdɪfrənt] , [ˈsʌmhaʊ] .
“ **Yes , sir ; but that's different , somehow** .
“ 是的 , 先生 ; 但 那就是 不同的 , 不知何故 :

“是的，先生；但这有点不一样。”

[ðeə(r)] [ˈræðər] [ɪnfluˈenʃ(ə)l] .
They're rather influential .
它们是 相当 有影响 :

他们相当有影响力。

[ðei] [hæv; həv][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] - - [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [wei] [ðæt] [wʌn] [kɑ:nt] [teɪk] [hoʊld]
They have a knack of upsettin ' things in a quiet way that one can't take hold
他们 有 一个 诀窍 的 - - 事物 在 一个 安静的 方式 那 一 不能 拿 抓住
[ʌv; əv] .
of :
的 :

他们有一种悄无声息地搅乱局面的本事，让人难以捉摸。

[æt; ət] [li:st] , [ɪf] [wʌn] [dʌz] — “
At least , if one does — ”
在 至少 , 如果 — 做 — ”

至少，如果有人这么做的话——”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['stʌdi] [ə'gen] ?
“ And you think they would be better in their own study again ? ”
和 你 思考 他们 会 是 更好的 在 他们的 自己的 学习 再次 ?

“你认为他们在自己的学习中会表现得更好吗？ ”

“ [ɪm'fætɪkli] ['hærisn] [ænd; ənd] [kreɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] .
“ Emphatically Harrison and Craye were of that opinion . ”
强调地 哈里森 和 蜡 是 的 那 观点 .

“哈里森和克雷对此观点表示强烈赞同。”

[æz; əz] ['hærisn] [sed] [tu:; tə] [kreɪ] , [æftəwərdz] , “ [ðeɪv] [wi:kənd] ['aʊər; ɑ:r] [ə'θɔ:rəti] .
As Harrison said to Craye , afterwards , “ They've weakened our authority . ”
作为 哈里森 说 到 蜡 , 然后 , “ 他们有 减弱 我们的 权威 .

正如哈里森后来对克雷所说：“他们削弱了我们的权威。”

[ðeə(r)] [tu:] [bɪg][tu:; tə] [lɪk] ; [ðeɪv] [meɪd] [æŋ; əŋ] [eksɪ'brɪ(ə)n] [ʌv; əv][ju: 'es]['oʊvər] [ðɪs] ['ju:ʒəri]
They're too big to lick ; they've made an exhibition of us over this usury
它们是 也 大的 到 舔 ; 他们有 制成 一个 展览 的 我们 超过 这 高利贷
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

他们势力太大，我们根本无法战胜他们；他们在这高利贷事件上把我们当成了笑柄。

[ænd; ənd] [wɪə(r)][ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .
and we're a laughing - stock to the rest of the school .
和 是 一个 笑 - 库存 到 这 休息 的 这 学校 .

我们成了全校的笑柄。

[aɪm]['gouɪŋ] [ʌp] ([fɔ:r; fər] ['sændhə:st] , [ʌndər'stʊd]) [nekst][tɜ:rm] .
I'm going up (for Sandhurst , understood) next term .
我是 去 向上 (为了 桑赫斯特 , 理解) 下一个 学期 .

我下学期要去桑赫斯特皇家军事学院（应该没错）。

[ðeɪv] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [nɑ:k] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [hæf] [maɪ] [wɜ:rk] [ɔ:l'redi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] — [ðer; ðər]
They've managed to knock me out of half my work already with their — their
他们有 管理 到 敲 我 出去 的 一半 我的 工作 已经 和 他们的 — 他们的
['lu:nəsi] .
lunacy .
疯狂 .

他们的——他们的疯狂行为已经让我失去了一半的工作。

[ɪf] [ðeɪ] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] ['stʌdi] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pi:s] . “
If they go back to their study we may have a little peace . ”
如果 他们 去 后退 到 他们的 学习 我们 可能 有 一个 小的 和平 . ”

如果他们回去继续学习，我们或许能清静一会儿。

“ [hə'loʊ] , ['hærisn] .
“ Hullo , Harrison . ”
“ 你好 , 哈里森 .

“你好，哈里森。”

“ [mæk'tɜ:rk]['æmb(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊvɪŋ] [aɪ] [ɑ:n][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l][hə'raɪz(ə)nz] .
“ McTurk ambled round the corner , with a roving eye on all possible horizons . ”
“ 麦克图克 漫步 圆形的 这 角落 , 和 一个 漫游 眼睛 在 全部 可能的 地平线 .

麦克图克踱步绕过拐角，目光扫视着所有可能的地平线。

“ [bəɪn] - [ʌp] , [oʊld][mæn] ?
“ **Bearin ' up , old man ?**
“ 轴承 - 向上 , 老的 男人 ?

“老头，你还撑得住吗？ ”

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[lɪv; laɪv][,aɪ 'ti:] [daʊn] !
Live it down !
居住 它 向下 !

摆脱这种阴影吧！

[lɪv; laɪv][,aɪ 'ti:] [daʊn] ! “
Live it down ! “
居住 它 向下 ! “

别再纠结这件事了！

“ [wʌt] [d'ju:] [mi:n] ? “
“ **What d'you mean ? “**
“ 什么 你 意思是 ? “

“你什么意思？ ”

“ [ju:; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpensɪv] , “ [sed] [mæk'tɜ:rk] .
“ **You look a little pensive , “ said McTurk .**
“ 你 看 一个 小的 沉思的 , “ 说 麦克图克 .

“你看上去有点若有所思，”麦克图克说。

“ - [dʒɑ:b] - [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [eɪnt] [,aɪ 'ti:] ?
“ **Exhaustin ' job superintendin ' the honor of the house , ain't it ?**
“ - - 工作 - - 这 荣誉 的 这 房子 , 不是 它 ?

“维护家族荣誉的工作真是累人啊，不是吗？ ”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ˈmɜrz] - - [nests] ? “
By the way , how are you off for mares ' - nests ? “
经过 这 方式 , 如何 是 你 离开 为了 母马 - - 巢穴 ? “

对了，你打算怎么去母马窝？

“ [lʊk] [hɪr] , “ [sed] [ˈhærisn] , [ˈhoʊpɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈɪnstənt] [rɪ'wɔ:rd] .
“ **Look here , “ said Harrison , hoping for instant reward .**
“ 看 这里 , “ 说 哈里森 , 希望 为了 立即的 报酬 .

“看这里，”哈里森说道，希望立刻得到回报。

“ [wi:v] [ˌrekə'mendɪd] [ˈpraʊt] [tu:; tə][let] [ju:; jʊ][goʊ] [bæk] [tu:; tə][jɔr; jər] [ˈstʌdi] . “
“ **We've recommended Prout to let you go back to your study . “**
“ 我们已经 受到推崇的 普劳特 到 让 你 去 后退 到 你的 学习 . “

“我们建议普劳特让你回去继续学习。”

“ [ðə; ði] [du:s] [ju:; jʊ][hæv; həv] !
“ **The dooce you have !**
“ 这 杜斯 你 有 !

“你拥有的那个小可爱！ ”

[ænd; ænd] [hu:] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ænd][ˈaʊər; ɑ:r]
And who under the sun are you to interfere between us and our
和 WHO 在下面 这 太阳 是 你 到 干扰 之间 我们 和 我们的
[haʊs] - [ˈmæstər] ?
house - master ?
房子 - 掌握 ?

你是谁，竟敢干涉我们和我们的主人之间？

[ə'pɑ:n][maɪ][sæm] , [ju:; jʊ] [tu:] [traɪ][ju: 'es] ['veri] [hɑ:rd] — [ju:; jʊ][du:] , [ɪn'di:d] .

Upon my Sam , you two try us very hard — you do , indeed .
之上 我的 山姆 , 你 二 尝试 我们 非常 难的 — 你 做 , 的确 .

我的天哪, 你们两个真是让我们吃尽苦头——你们确实如此。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [fɑ:r][ju:; jʊ] [ə'bju:s][jʊr; jər] [pə'zi(ə)n] [tu:; tə] ['predʒədɪs] [ju: 'es]

Of course we don't know how far you abuse your position to prejudice us
的 课程 我们 不 知道 如何 远的 你 虐待 你的 位置 到 偏见 我们

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['praʊt] ;

with Mr . Prout ;
和 先生 . 普劳特 ;

我们当然不知道你滥用职权到什么程度, 才使我们对普劳特先生产生偏见;

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [dɪ'lɪbəɾətli] [stɑ:p][,em 'i:][tu:; tə] [tel] [,em 'i:] [ju:v] [bɪn] ['mækin] - [ə'reɪndʒmənts]

but when you deliberately stop me to tell me you've been makin ' arrangements
但 什么时候 你 故意地 停止 我 到 告诉 我 你已经 到过 制造 - 安排

[bɪ'haɪnd][, 'aʊər; ɑ:r] [bæk] — [ɪn] ['si:kɾət] — [wɪð; wɪθ] ['praʊt] — [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] ['ri:əli] [wʌt] [wi:; wi]

behind our back — in secret — with Prout — I — I don't know really what we
在后面 我们的 后退 — 在 秘密 — 和 普劳特 — 我 — 我 不 知道 真的 什么 我们

[ɔ:t] [tu:; tə][du:] . "

ought to do . "
应该 到 做 . "

但是, 当你故意拦住我, 告诉我你一直在背着我们——秘密地——和普劳特做着安排时——我——我真的不知道我们该怎么办。”

" [ðæts] ['bi:stli] [ʌn'fer] ! " [kraɪd] [kreɪ] .

" That's beastly unfair ! " cried Craye .
" 那就是 兽 不公平 ! " 哭 蜡 .

“这太不公平了! ”克雷喊道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] .

" It is .
" 它 是 .

“这是。

" [mæk'tɜ:rk][hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd] [ə; eɪ] ['gæstli] [sə'lemnəti] [ðæt] [sæt] [wel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [lɔ:n] , [li:n] [feɪs] .

" McTurk had adopted a ghastly solemnity that sat well on his long , lean face .
" 麦克图克 有 已采用 一个 阴森 严肃 那 卫星 出色地 在 他的 长的 , 倾斜 脸 .

“麦克图克摆出一副令人毛骨悚然的严肃表情, 这与他那张瘦长的脸十分相称。

" [hæŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] !

" Hang it all !
" 悬挂 它 全部 !

“把一切都挂掉! ”

[ə; eɪ] ['pri:fekts] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ænd][æŋ; ən] [ʌ'ʃərz] [ə'nʌðər] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [kəm'beɪn] -

A prefect's one thing and an usher's another ; but you seem to combine '
一个 级长的 — 事物 和 一个 引座员 其他 ; 但 你 似乎 到 结合 -

[ɪm] .

em .
呃 .

级长是一回事, 招待员是另一回事; 但你似乎把这两件事都当成了。

[ju:; jʊ] [ˌrekə'mend] [ðɪs] — [ju:; jʊ] [ˌrekə'mend] [ðæt] !

You recommend this — you recommend that !
你 推荐 这 — 你 推荐 那 !

你推荐这个——你推荐那个!

[ju:; jʊ] [seɪ] [haʊ] [ænd; ænd] [wen] [wi:; wi][goʊ] [bæk] [tu:; tə][, 'aʊər; ɑ:r] ['stʌdi] ! "

You say how and when we go back to our study ! "
你 说 如何 和 什么时候 我们 去 后退 到 我们的 学习 ! "

你来告诉我们什么时候以及如何回去学习!

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [wiː; wi] [θɔːt] [juːd] [laɪk] [aɪ 'tiː] , [tɜːrki] .
“ But — but — we thought you'd like it , Turkey .
“ 但 — but — 我们 想法 你会 喜欢 它 , 火鸡 .
“但是——但是——我们以为你会喜欢的，土耳其。”

[wiː; wi][dɪd] , [ɪn'diːd] .
We did , indeed .
我们 做过 , 的确 .
我们确实做到了。

[juː; jʊ] [noʊ] [juːl] [biː; bi][ˈevər][soʊ] [mʌt] [mɔːr] [ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ðər; ðər] .
You know you'll be ever so much more comfortable there .
你 知道 你会 是 曾经 所以 很多 更多的 舒服的 那里 .
你知道你在那里会感觉舒服得多。

“ [ˈhɛrɪsənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈtɪrfl] .
“ Harrison's voice was almost tearful .
“ 哈里森的 嗓音 曾是 几乎 内牛满面 .
哈里森的声音几乎哽咽了。

[mæk'tɜːrk] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][i'məʊʃənz] .
McTurk turned away as though to hide his emotions .
麦克图克 转向 离开 作为 尽管 到 隐藏 他的 情绪 .
麦克图克转过身去，似乎想要掩饰自己的情绪。

“ [ðeə(r)] [broʊk] !
“ They're broke !
“ 它们是 打破 !
“他们破产了！ ”

“ [hiː; hi] [ˈhʌntɪd] [ʌp] [s'tɔːkɪ] [ænd; ənd] [ˈbiːtl] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] - [ruːm] .
“ He hunted up Stalky and Beetle in a box - room .
“ 他 猎杀 向上 茎状的 和 甲虫 在 一个 盒子 - 房间 .
“他在一个储物间里找到了斯托基和甲虫。”

“ [ðeə(r)] [sɪk] !
“ They're sick !
“ 它们是 生病的 !
“他们病了！ ”

[ðeɪv] [bɪn] [ˈbɛɡɪn] - - [tuː; tə][let][juː 'es][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈnʌmbər] [faɪv] .
They've been beggin ' Heffy to let us go back to Number Five .
他们有 到过 开始 - - 到 让 我们 去 后退 到 数字 五 .
他们一直恳求赫菲让我们回到五号。

[pʊr] [ˈdevəlz] !
Poor devils !
贫穷的 魔鬼 !
可怜的家伙们！

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈdevəlz] ! “
Poor little devils ! “
贫穷的 小的 魔鬼 ! “

可怜的小家伙们！
“ [ɪts] [ðə; ðɪ] [ˈɑːlɪv] [bræntʃ] , “ [wʌz; wəz] - [ˈkɑːment] .
“ It's the olive branch , “ was Stalky's comment .
“ 它是 这 橄榄 分支 , “ 曾是 - 评论 .
“这是橄榄枝,”斯托基评论道。

“ [ɪts] [ðə; ðɪ] [ˈɡɪdɪ] [waɪt] [flæg] , [baɪ] [ɡʌm] !
“ It's the giddy white flag , by gum !
“ 它是 这 头晕 白色的 旗帜 , 经过 胶 !
“这简直是欣喜若狂的白旗啊，我的天！ ”

[kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [wi:; wi][hæv; həv] - [ɪm] .
Come to think of it , we have metagrobolized 'em .
来 到 思考 的 它 , 我们 有 代谢 - 呢 ;

仔细想想, 我们已经把它们代谢掉了。

" [dʒʌst][æftər] [ti:] [ðæt] [deɪ] ,
" **Just after tea that day ,**
" 只是 后 茶 那 天 ,

“那天下午茶后不久,

[ˈmɪstər] . [ˈpraʊt] [sent] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə][ˈru:ɪn][ðer; ðər][ˈfju:tʃər][baɪ]
Mr . Prout sent for them to say that if they chose to ruin their future by
先生 . 普劳特 发送 为了 他们 到 说 那 如果 他们 选择 到 废墟 他们的 未来 经过
[niˈglektɪŋ] [ðer; ðər][wɜ:rk] ,
neglecting their work ,
疏忽 他们的 工作 ,

普劳特先生召见了他们, 告诉他们, 如果他们选择因为疏于工作而毁掉自己的未来,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'fer] .
it was entirely their own affair .
它 曾是 完全 他们的 自己的 事务 ;

这完全是他们自己的事。

[hi:; hi] [wɪʃt] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] ,
He wished them , however ,
他 希望 他们 , 然而 ,

然而, 他希望他们.....

[tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm] - [ru:mz; rɒmz][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈtɒləreɪtɪd]
to understand that their presence in the form - rooms could not be tolerated
到 理解 那 他们的 在场 在 这 形式 - 房间 可以 不是 是 容忍
[wʌn] [ˈaʊər] [lɔ:ŋgər] .
one hour longer .
— 小时 更长 ;

要明白, 他们再在教室里待一个小时也是不能容忍的了。

[hi:; hi] [ˈpɜ:rsənəli] [dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [hi:; hi][mʌst; məst] [spend] [ɪn] [ɪˈlɪmɪneɪtɪŋ]
He personally did not care to think of the time he must spend in eliminating
他 亲自 做过 不是 关心 到 思考 的 这 时间 他 必须 花费 在 消除
[ðə; ði][ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪːv(ə)l] [ˈɪnfluənsɪz] .
the traces of their evil influences .
这 痕迹 的 他们的 邪恶的 影响 ;

他本人并不在意要花费多少时间来清除他们留下的邪恶影响。

[haʊ] [fɑ:r] [ˈbi:tɪl] [hæd; həd] [ˈpændəd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbeɪsər][saɪd][ʌv; əv] [ˈju:θfl] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][hi:; hi]
How far Beetle had pandered to the baser side of youthful imagination he
如何 远的 甲虫 有 迎合 到 这 基础 边 的 青春 想像力 他
[wʊd] [ˌæsərˈteɪn] [ˈleɪtər] ;
would ascertain later ;
会 探明 之后 ;

Beetle究竟在多大程度上迎合了年轻人想象力中低级的一面, 他以后会弄清楚;

[ænd; ənd] [ˈbi:tɪl] [maɪt] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈpraʊt] [keɪm] [əˈkrɔ:s] [ˈeni] [soʊl] - [kəˈrʌptɪŋ]
and Beetle might be sure that if Mr . Prout came across any soul - corrupting
和 甲虫 可能 是 当然 那 如果 先生 . 普劳特 来了 穿过 任何 灵魂 - 腐败
[ˈkɑ:nsɪkwensɪz] —
consequences —
结果 —

而比尔特或许可以肯定, 如果普劳特先生遭遇任何腐蚀灵魂的后果——

“ [ˈkɑːnsɪkwɛnsɪz] [ʌv; əv] [wʌt] , [sɜːr] ? ” [sed] [ˈbiːtl̩] , [ˈdʒɛnjuɪnli] [brɪˈwɪldərd] [ðɪs] [taɪm] ;
“ Consequences of what, sir ? ” said Beetle , genuinely bewildered this time ;
“ 结果 的 什么 , 先生 ? ” 说 甲虫 , 真的 困惑 这 时间 ;
“ 什么后果, 先生? ”甲虫这次真的感到困惑了。

[ænd; ənd][mækˈtɜːrk][ˈkwaɪətli] [kɪkt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ˈæŋk(ə)] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] “ [fetʃt] ” [baɪ] [ˈpraʊt] .
and McTurk quietly kicked him on the ankle for being “ fetched ” by Prout .
和 麦克图克 悄悄 踢 他 在 这 踝 为了 存在 “ 已获取 ” 经过 普劳特 .
麦克图克悄悄地踢了普劳特一脚, 因为他被普劳特“拉”走了。

[ˈbiːtl̩] , [ðə; ði] [haʊs] - [ˈmæstər] [kənˈtɪnjuːd] , [nuː] [ˈveri] [wel] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] .
Beetle , the house - master continued , knew very well what was intended .
甲虫 , 这 房子 - 掌握 持续 , 知道 非常 出色地 什么 曾是 故意的 .
“甲虫,”舍监继续说道, “非常清楚其中的意图。”

[ˈiːv(ə)] [ænd; ənd] [briːf] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [kəˈɪrɪz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪ] ;
Evil and brief had been their careers under his eye ;
邪恶的 和 简短的 有 到过 他们的 职业生涯 在下面 他的 眼睛 ;
在他的注视下, 他们的职业生涯邪恶而短暂;

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ˈloʊkoʊ][ɪn ,loʊ.koʊ pəˈren.tɪs][tuː; tə][ðer; ðər] [jet] [ʌnkənˈtæmɪnətɪd]
and as one standing in loco parentis to their yet uncontaminated
和 作为 一 常设 在 疯子 父母 到 他们的 然而 未受污染的
[əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts] ,
associates ,
同事 ,
并作为尚未受到污染的同伴的监护人,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [priˈkɔːʃənz] .
he was bound to take his precautions .
他 曾是 边界 到 拿 他的 防范措施 .
他必然会采取预防措施。

[ðə; ði] [rɪˈtɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌdi] [kiː] [kloʊzɪd] [ðə; ði][ˈsɜːrmən] .
The return of the study key closed the sermon .
这 返回 的 这 学习 钥匙 关闭 这 讲道 .
归还学习钥匙标志着讲道的结束。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbeɪsər] - [saɪd] - [ʌv; əv] - [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈbɪznəs] ? ” [sed] [ˈbiːtl̩] [ɑːn]
“ But what was the baser - side - of - imagination business ? ” said Beetle on
“ 但 什么 曾是 这 基础 - 边 - 的 - 想像力 商业 ? ” 说 甲虫 在
[ðə; ði] [sterz] .
the stairs .
这 楼梯 .
“但是, 想象力的低级一面究竟是什么呢? ” 比尔在楼梯上问道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [sʌt] [æn; ən][æs][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][fɔːr; fər] - - [jɔːrˈself] , ” [sed] [mækˈtɜːrk] .
“ I never knew such an ass as you are for justifyin ' yourself , ” said McTurk .
“ 我 绝不 知道 这样的 一个 屁股 作为 你 是 为了 - - 你自己 , ” 说 麦克图克 .
“我从没见过像你这样自以为是、为自己辩解的蠢货,”麦克图克说道。

“ [aɪ] [hoʊp][aɪ][ˈdʒɑːli] [wel] [skɪnd] [jɔːr; jər][ˈæŋk(ə)] .
“ I hope I jolly well skinned your ankle .
“ 我 希望 我 快乐的 出色地 去皮 你的 踝 .
“我希望我把你的脚踝划破了皮。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][let] [jɔːrˈself] [biː; bi] [drɔːn] [baɪ][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] ? “
Why do you let yourself be drawn by everybody ? ”
为什么 做 你 让 你自己 是 绘制 经过 大家 ? “
你为什么总是任由自己被所有人牵着鼻子走?

“ [drɔːz] [biː; bi] [bləʊd] ！
“ **Draws be blowed** ！
“ 平局 是 吹 ！

“平局被吹散了！ ”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['tɪk(ə)ld] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] .
I must have tickled him up in some way I didn't know about .
我 必须 有 挠痒 他 向上 在 一些 方式 我 没有 知道 关于 。

我一定是无意中惹恼了他。

[ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [rʌbd] [aɪ 'tiː][ɪn]
If I'd had a notion of that before , of course I could have rubbed it in
如果 ID 有 一个 概念 的 那 前 , 的 课程 我 可以 有 摩擦 它 在
[ˈbetər] .
better .
更好的 。

如果我之前就知道这一点，当然可以更好地羞辱他。

[ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
It's too late now .
它是 也 晚的 现在 。

现在太晚了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] ！
What a pity ！
什么 一个 遗憾 ！

真可惜！

- ['beɪsər][saɪd] .
- **Baser side** .
- 基础 边 。

底部一侧。

- [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi]['draɪvɪn] - [æt; ət] ? “
- **What was he drivin ' at ?** “
- 什么 曾是 他 驾驶 - 在 ? ”

“他到底想表达什么？ ”

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] [s'tɔːkɪ] .
“ **Never mind , ” said Stalky** .
“ 绝不 头脑 , ” 说 茎状的 。

“没事了，”斯托基说道。

“ [aɪ] [nuː] [wiː; wi][kʊd; kəd] [merk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .
“ **I knew we could make it a happy little house** .
“ 我 知道 我们 可以 制作 它 一个 快乐的 小的 房子 。

“我知道我们可以把它变成一个幸福的小家。”

[aɪ] [sed] [soʊ] , [rɪ'membər] — [bʌt; bət][aɪ] [swer] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [wiːd] [duː][aɪ 'tiː][soʊ] [suːn] . “
I said so , remember — but I swear I didn't think we'd do it so soon . ”
我 说 所以 , 记住 — 但 我 发誓 我 没有 思考 我们会 做 它 所以 很快 。

我说过这话，记得吗？——但我发誓我没想到我们会这么快就这么做。

“ [noʊ] , ” [sed] ['praʊt] [moʊst]['fɜːrmlɪ][ɪn] ['kɑːmən] - [ruːm] .
“ **No , ” said Prout most firmly in Common - room** .
“ 不 , ” 说 普劳特 最多 牢牢 在 常见的 - 房间 。

“不，”普劳特在公共休息室里斩钉截铁地说。

“ [aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [dʒɪ'lɪt] [ɪz] [rɔːŋ] .
“ **I maintain that Gillett is wrong** .
“ 我 维持 那 吉列 是 错误的 。

“我坚持认为吉列特是错的。”

[tru:] , [aɪ][let][ðem; ðəm][rɪ'tɜ:rn][tu;; tə][ðer; ðər][ˈstɑdi] : “
True , I let them return to their study .”
真的 , 我 让 他们 返回 到 他们的 学习 : “

没错, 我让他们回去继续学习了。

“ [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [noʊn] [vju:z] [ɑ:n] [ˈkrɪbrɪŋ] , [tu:] ? ” [pɜ:d] [ˈlɪt(ə)l] [hɑ:rtɑ:p] .
“ **With your known views on cribbing , too ?** ” **purred little Hartopp .**
“ 和 你的 已知 浏览 在 抄袭 , 也 ? ” 咕噜咕噜 小的 哈托普 :

“就你对啃木头的看法来说, 也是这样吗?”小哈托普轻声说道。

“ [wʌt] [æn; ən] [ɪ'mɔ:rəl] [ˈkɑ:mprəmaɪz] ! ”
“ **What an immoral compromise !** ”
“ 什么 一个 不道德 妥协 ! ”

“多么不道德的妥协! ”

“ [wʌn] [ˈmoʊmənt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [dʒɑ:n] .
“ **One moment ,** ” **said the Reverend John .**
“ 一 片刻 , ” 说 这 牧师 约翰 :

“稍等片刻,”约翰牧师说道。

“ [aɪ] — [wi;; wi] — [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv] [ˈeksəd] [æn; ən] [ˌæbsə'lu:tli] [hɑ:rt] - [ˈbreɪkɪŋ] [dɪ'skreʃ(ə)n]
“ **I — we — all of us have exercised an absolutely heart - breaking discretion**
“ 我 — 我们 — 全部 的 我们 有 锻炼 一个 绝对地 心 - 打破 审慎

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [ten] [deɪz] .
for the last ten days .
为了 这 最后的 十 天 :

“在过去的十天里, 我——我们——我们所有人都做出了令人心碎的抉择。”

[naʊ] [wi;; wi][wɑ:nt][tu;; tə] [noʊ] .
Now we want to know .
现在 我们 想 到 知道 :

现在我们想知道。

[kən'fes] — [hæv; həv][ju;; jʊ] [noʊn] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈmɪnɪt] [sɪns] — “
Confess — have you known a happy minute since —”
承认 — 有 你 已知 一个 快乐的 分钟 自从 — “

坦白说——自从——以来, 你有一分钟感到快乐吗?

“ [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][maɪ] [haʊs] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] , ” [sed] [ˈpraʊt] .
“ **As regards my house , I have not ,** ” **said Prout .**
“ 作为 问候 我的 房子 , 我 有 不是 , ” 说 普劳特 :

“至于我的房子, 我没有,”普劳特说。

“ [bʌt; bət][ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'taɪərli] [rɔ:ŋ] [ɪn][jɔr; jər][ˈestɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] .
“ **But you are entirely wrong in your estimate of those boys .**
“ 但 你 是 完全 错误的 在 你的 估计 的 那些 男孩们 :

但你对这些男孩的评价完全错误。

[ɪn] [ˈdʒʌstɪs][tu;; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] — [ɪn][self] - [dɪ'fens] — “
In justice to the others — in self - defence —”
在 正义 到 这 其他的 — 在 自己 - 防御 — “

为了维护他人的权益——为了自卫——”

“ [hɑ:] !
“ **Ha !**
“ 哈 !

“哈!

[aɪ] [sed] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [tu;; tə] [ðæt] , “ [ˈmɜ:mɜ:d] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [dʒɑ:n] .
I said it would come to that , ” **murmured the Reverend John .**
我 说 它 会 来 到 那 , ” 低声说道 这 牧师 约翰 :

“我说过会走到那一步,”约翰牧师低声说道。

“ — [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][send] [ðem; ðəm] [bæk] .

“ — I was forced to send them back .
“ — 我 曾是 强制 到 发送 他们 后退 .

“——我被迫将它们退回去。”

[ðer; ðər][ˈmɔːrəl] [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz] [ʌnˈspiːkəb(ə)] — [ˈsɪmpli] [ʌnˈspiːkəb(ə)] .

Their moral influence was unspeakable — simply unspeakable .
他们的 道德 影响 曾是 无法形容 — 简单地 无法形容 .

他们的道德影响力是无可言喻的——简直无可言喻。

“ [ænd; ənd][bɪt][baɪ][bɪt][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbiːtlz] [ˈjuːzəri] ,

“ And bit by bit he told his tale , beginning with Beetle's usury ,
“ — 和 少量 经过 少量 他 讲述 他的 故事 , 开始 和 甲虫的 高利贷 ,

于是他一点一点地讲述了自己的故事，从比尔放高利贷开始说起。

[ænd; ənd] [ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] - [ˈpriːfekts] - [əˈpiːl] .

and ending with the house - prefects ' appeal .
和 结束 和 这 房子 - 级长 - 上诉 .

最后是宿舍长们的申诉。

“ [ˈbiːtl] [ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [ˈʃaɪlə:k] [ɪz] [nuː] [tuː; tə][emˈliː] , “ [sed] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈtwɪtʃɪŋ] [lɪps] .

“ Beetle in the rôle of Shylock is new to me , “ said King , with twitching lips .
“ — 甲虫 在 这 角色 的 夏洛克 是 新的 到 我 , “ 说 国王 , 和 抽搐 嘴唇 .

“让比尔扮演夏洛克，我还是第一次见，”金说道，嘴唇抽搐着。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ˈruːməz] [ʌv; əv][aɪˈtiː] — “

“ I heard rumors of it — “
“ — 我 听到 谣言 的 它 — “

“我听说过这件事——”

“ [bɪˈfɔːr] ? “ [sed] [ˈpraʊt] .

“ Before ? “ said Prout .
“ — 前 ? “ 说 普劳特 .

“之前？”普劳特问道。

“ [noʊ] , [ˈæftər][juː; jə][hæd; həd] [delt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)] [nɑːt][tuː; tə]

“ No , after you had dealt with them ; but I was careful not to
“ — 不 , 后 你 有 已处理 和 他们 ; 但 我 曾是 小心 不是 到

[ɪnˈkwaɪər] .

inquire .
查询 .

“不，在你处理完他们之后；但我小心翼翼地没有去询问。

[aɪ] [ˈnevər] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] — “

I never interfere with — “
我 绝不 干扰 和 — “

我从不干涉——”

“ [aɪ][maɪˈself] , “ [sed] [hɑːrtɑːp] ,

“ I myself , “ said Hartopp ,
“ — 我 我 , “ 说 哈托普 ,

“我本人，”哈托普说道，

“ [wʊd] [ˈtʃɪrfəli] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [faɪv] [ˈʃɪlɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɜːrk] [aʊt] [wʌn][ˈsɪmp(ə)] [sʌm; səm][ɪn]

“ would cheerfully give him five shillings if he could work out one simple sum in
“ — 会 愉快地 给 他 五 先令 如果 他 可以 工作 出去 一 简单的 和 在

[ˈkɑːmpaʊnd] [ˈɪntrəst] [wɪˈðaʊt] [θriː] [ɡroʊs] [ˈerərz] . “

compound interest without three gross errors . “
化合物 兴趣 没有 三 总的 错误 . “

“如果他能算出一个简单的复利算式，而且没有出现三个重大错误，我将很乐意给他五先令。”

“ [waɪ] — [waɪ] — [waɪ] ！
“ **Why — why — why ！**
“ 为什么 — 为什么 — 为什么 ！

“为什么——为什么——为什么！

“ [ˈmeɪs(ə)n] , [ðə; ði][ˌmæθəˈmætɪk(ə)] [ˈmæstər] , [ˈstʌtəd] , [ə; eɪ] [fɪrs] [dʒɔɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
“ **Mason , the mathematical master , stuttered , a fierce joy on his face ,**
“ 石匠 , 这 数学 掌握 , 结巴 , 一个 凶猛的 喜悦 在 他的 脸 ,
“数学大师梅森结结巴巴地说, 脸上却洋溢着无比的喜悦。”

“ [juːv] [bɪn] [hæd; həd] — [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][em ˈiː] ！ ”
“ **you've been had — precisely the same as me ！** ”
“ 你已经 到过 有 — 恰恰 这 相同的 作为 我 ！ ”
“你被骗了——跟我一模一样！ ”

“ [ænd; ʌnd][soʊ][juː; jʊ] [held] [æn; ən][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærɪ] ？
“ **And so you held an inquiry ？**
“ 和 所以 你 握住 一个 询问 ？
所以你们进行了调查？

“ [ˈlɪt(ə)l] - [vɔɪs] [draʊnd] [ˈmeɪsənz] [er] [ˈpraʊt] [kɔːt] [ðə; ði][ˈɪmpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentəns] .
“ **Little Hartopp's voice drowned Mason's ere Prout caught the import of the sentence .**
“ 小的 - 嗓音 溺水 石匠的 埃雷 普劳特 捕捉 这 进口 的 这 句子 .
“小哈托普的声音盖过了梅森的声音, 普劳特才明白这句话的意思。”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪmˈself] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]
“ **The boy himself hinted at the existence of a deal of it in the**
“ 这 男生 他自己 暗示 在 这 存在 的 一个 交易 的 它 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“男孩自己也暗示过家里有一笔这样的交易，

“ [sed] [ˈpraʊt] .
“ **said Prout .**
“ 说 普劳特 .

普劳特说道。

“ [hiː; hi][ɪz][pæst][ˈmæstər][ɪn] [ðæt] [laɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] .
“ **He is past master in that line , ” said the chaplain .**
“ 他 是 过去的 掌握 在 那 线 , ” 说 这 牧师 .

“他在这方面堪称大师,”牧师说道。

“ [bʌt; bət] , [æz; əz][rɪˈgaːrdz][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — ”
“ **But , as regards the honor of the house —** ”
“ 但 , 作为 问候 这 荣誉 的 这 房子 — ”
“但是, 就家族荣誉而言——”

“ [ðeɪ] [ˈloʊə-d] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
“ **They lowered it in a week .**
“ 他们 降低 它 在 一个 星期 .

“他们一周内就降低了价格。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈstrɪvɪn] [tuː; tə] [bɪld] [aɪ ˈtiː][ʌp][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
I have striven to build it up for years .
我 有 努力 到 建造 它 向上 为了 年 .

我为此努力了多年。

[maɪ] [oʊn] [haʊs] - [ˈpriːfektʃ] — [ænd; ənd] [bɔɪz] [duː][nɑːt] [ˈwɪlɪŋli] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] —
My own house - prefects — and boys do not willingly complain of each other —
我的 自己的 房子 - 级长 — 和 男孩们 做 不是 心甘情愿 抱怨 的 每个 其他 —
[brɪˈsɔːt] [em ˈiː][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
besought me to get rid of them .
恳求 我 到 得到 摆脱 的 他们 .

我的宿舍长们——男生们通常不会主动抱怨彼此——恳求我把他们开除。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər] [ˈkɑːnfɪdəns] , [dʒɪˈlɪt] : [ðeɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] [teɪl] .
You say you have their confidence , Gillett : they may tell you another tale .
你 说 你 有 他们的 信心 , 吉列特 : 他们 可能 告诉 你 其他 故事 .
你说你赢得了他们的信任, 吉列特: 他们可能会告诉你另一个版本的故事。

[æz; əz][faɪər][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [kənˈsɜːrnd] , [ðeɪ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] .
As far as I am concerned , they may go to the devil in their own way .
作为 远的 作为 我 是 担心的 , 他们 可能 去 到 这 魔鬼 在 他们的 自己的 方式 .
依我看, 他们或许会以自己的方式走向毁灭。

[aɪm] [sɪk] [ænd; ənd][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [ˈpraʊt] [ˈbɪtərli] .
I'm sick and tired of them , " said Prout bitterly .
我是 生病的 和 疲劳的 的 他们 , " 说 普劳特 苦涩地 .
“我真是受够他们了,”普劳特愤愤不平地说。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrevərənd] [dʒɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈkaʊntənəns] ,
But it was the Reverend John , with a smiling countenance ,
但 它 曾是 这 牧师 约翰 , 和 一个 微笑 面容 ,
但站在那里的是约翰牧师, 他面带微笑。

[huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l][dʒʌst][ˈæftər] [ˈnʌmbər] [faɪv] [hæd; həd] [klɪrd] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt]
who went to the devil just after Number Five had cleared away a very pleasant
WHO 去 到 这 魔鬼 只是 后 数字 五 有 已清除 离开 一个 非常 令人愉快的
[ˈlɪt(ə)l] [bruː] ([aɪ ˈtiː][kɔːst][ðem; ðəm] [tuː] [ænd; ənd] [ˈfɔʊr,pəns]) [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]
little brew (it cost them two and fourpence) and was settling down to
小的 酿造 (它 成本 他们 二 和 四便士) 和 曾是 安顿 向下 到
[prep] .
prep .
准备 .

就在五号喝完一杯非常美味的小酒（花了两便士四便士）并开始准备的时候, 他去了魔鬼那里。

" [kʌm] [ɪn] , [ˈpɑːdreɪ] , [kʌm] [ɪn] , " [sed] [sˈtɔːkɪ] , [ˈθrʌstɪŋ] [ˈfɔːrwərd][ðə; ði][best] [tʃer] .
" Come in , Padre , come in , " said Stalky , thrusting forward the best chair .
" 来 在 , 神父 , 来 在 , " 说 茎状的 , 推进 向前 这 最好的 椅子 .
“进来吧, 神父, 进来吧,”斯托基说着, 把最好的椅子推了过来。

" [wiːv] [ˈoʊnli] [met] [juː; jʊ] [əˈfɪ(ə)l] - [laɪk] [ðɪːz] [læst] [ten] [deɪz] . "
" We've only met you official - like these last ten days . "
" 我们已经 仅有的 遇见 你 官方的 - 喜欢 这些 最后的 十 天 . "
“我们正式见到你才只有这十天时间。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ˈsentəns] , " [sed] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [dʒɑːn] .
" You were under sentence , " said the Reverend John .
" 你 是 在下面 句子 , " 说 这 牧师 约翰 .
“你当时正在服刑,”约翰牧师说。

" [aɪ][duː][nɑːt][ˈkɑːnsɔːrt][wɪð; wɪθ] [ˈmæli,fæktə] . "
" I do not consort with malefactors . "
" 我 做 不是 配偶 和 作恶者 . "
“我不与作恶者为伍。”

" [ɑː] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [rɪˈstɔːrd] [əˈgen] , " [sed] [mækˈtɜːrk] .
" Ah , but we're restored again , " said McTurk .
" 啊 , 但 是 恢复 再次 , " 说 麦克图克 .
“啊, 不过我们又恢复了,”麦克图克说。

“ [ˈmɪstər] . [ˈpraʊt] [hæz; həz] [rɪˈlentɪd] . ”
“ Mr . Prout has relented . ”
“ 先生 . 普劳特 有 让步 . ”

“普劳特先生已经让步了。”

“ [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [steɪn] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkærəktərz] , ” [sed] [ˈbiːtl] .
“ Without a stain on our characters , ” said Beetle . ”
“ 没有 一个 弄脏 在 我们的 人物 , ” 说 甲虫 .

“我们的品格不会受到任何玷污,”比尔说道。

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈepɪsoʊd] , [ˈpɑːdreɪ] , [moʊst] [ˈpeɪnf(ə)l] . ”
“ It was a painful episode , Padre , most painful . ”
“ 它 曾是 一个 痛苦 插曲 , 神父 , 最多 痛苦 . ”

“神父,那是一段痛苦的经历,非常痛苦。”

“ [naʊ] , [kənˈsɪdə] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [pərˈpend] , [mes] [ˈenˌfaːnt; ɑːŋˈfaːŋ] .
“ Now , consider for a while , and perpend , mes enfants . ”
“ 现在 , 考虑 为了 一个 尽管 , 和 垂直 , 梅斯 孩子们 .

“现在,请思考片刻,然后继续,我的孩子们。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈkærəktərz] [ðæt] [aɪv] [kɔːld] [tuː; tə] - [naɪt] .
It is about your characters that I've called to - night .
“ 它 是 关于 你的 人物 那 我已经 称为 到 - 夜晚 .

我今晚打电话就是为了谈谈你们的角色。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːlz] ,
In the language of the schools ,
“ 在 这 语言 的 这 学校 ,

用学校的语言来说,

[wʌt] [ðə; ði] [duːs] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] [ɪn] [ˈmɪstər] . [praʊts] [haʊs] ?
what the dooce have you been up to in Mr . Prout's house ?
“ 什么 这 杜斯 有 你 到过 向上 到 在 先生 . 普劳特 房子 ?

你在普劳特先生家到底干了些什么?

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [ˈoʊvər] .
It isn't anything to laugh over .
“ 它 不是 任何事物 到 笑 超过 .

这没什么好笑的。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [juː; jʊ] [soʊ] [ˈloʊərd] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pæk] [juː; jʊ]
He says that you so lowered the tone of the house he had to pack you
“ 他 说道 那 你 所以 降低 这 语气 的 这 房子 他 有 到 盒 你

[bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈstʌdɪz] .
back to your studies .
“ 后退 到 你的 研究 .

他说你严重拉低了家里的格调,所以他不得不把你送回学校继续学习。

[ɪz] [ðæt] [truː] ? ”
Is that true ? ”
“ 是 那 真的 ? ”

真是这样吗?

“ [ˈevri] [wɜːrd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [ˈpɑːdreɪ] . ”
“ Every word of it , Padre . ”
“ 每一个 单词 的 它 , 神父 . ”

“每一个字都是真的,神父。”

“ [dəʊnt] [biː; bi] [ˈflɪpənt] , [ˈtɜːrki] . ”
“ Don't be flippant , Turkey . ”
“ 不 是 轻浮的 , 火鸡 .

“别轻率,土耳其。”

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] .

Listen to me .
听 到 我 .

听我说。

[aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [noʊ] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈɪnfluəns] [fɔːr; fər]

I've told you very often that no boys in the school have a greater influence for
我已经 讲述 你 非常 经常 那 不 男孩们 在 这 学校 有 一个 更大的 影响 为了

[ɡʊd] [ɔːr][ˈiːv(ə)l][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] .

good or evil than you have .
好的 或者 邪恶的 比 你 有 .

我曾多次告诉你，学校里没有哪个男生比你更有影响力，无论是对好还是对坏。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈeθɪks] [ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [koʊdɪz] ,

You know I don't talk about ethics and moral codes ,
你 知道 我 不 讲话 关于 伦理 和 道德 代码 ,

你知道我从不谈论伦理道德规范，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈænɪm(ə)l] [ˈriəlaɪzɪz] [wʌt] [ðeɪ]

because I don't believe that the young of the human animal realizes what they
因为 我 不 相信 那 这 年轻的 的 这 人类 动物 意识到 什么 他们

[miːn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

mean for some years to come .
意思是 为了 一些 年 到 来 .

因为我不认为人类幼崽在未来几年内能够意识到这些事情的意义。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [juːv] [bɪn] [pəˈvɜːtɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒuːniəs] .

All the same , I don't want to think you've been perverting the juniors .
全部 这 相同的 , 我 不 想 到 思考 你已经 到过 变态 这 青少年 .

尽管如此，我还是不想认为你一直在猥亵低年级学生。

[dəʊnt] [ɪntəˈrʌpt] , [ˈbiːtl]

Don't interrupt , Beetle .
不 打断 , 甲虫 .

别打断我，甲虫。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] .

Listen to me .
听 到 我 .

听我说。

[ˈmɪstər] . [ˈpraʊt] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kəˈrʌptɪŋ] [jʊr; jər][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts]

Mr . Prout has a notion that you have been corrupting your associates
先生 . 普劳特 有 一个 概念 那 你 有 到过 腐败 你的 同事

[ˈsʌmhəʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] . "

somehow or other . "

不知何故 或者 其他 . "

普劳特先生认为你以某种方式腐蚀了你的同事们。

" [ˈmɪstər] . [ˈpraʊt] [hæz; həz][soʊ] [ˈmeni] [ˈnəʊnɪz] , [ˈpɑːdreɪ] , " [sed] [ˈbiːtl] [ˈwɪrəli] .

" Mr . Prout has so many notions , Padre , " said Beetle wearily .
" 先生 . 普劳特 有 所以 许多 概念 , 神父 , " 说 甲虫 疲劳 .

“普劳特先生有很多想法，神父，”比尔疲惫地说。

" [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] [ðɪs] ? "

" Which one is this ? "
" 哪个 一 是 这 ? "

这是哪一个？

“ [wel] , [hi:; hi] [telz] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] ['twailaɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm]
“ **Well , he tells me that he heard you telling a story in the twilight in the form**
“ 出色地 , 他 讲述 我 那 他 听到 你 讲述 一个 故事 在 这 暮 在 这 形式
- [ru:m] ,
- **room** ,
- 房间 ,

“嗯，他告诉我，他在黄昏时分在教室里听到你讲故事。”

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
in a whisper .
在 一个 耳语 .

低声说道。

[ænd; ənd] ['ɔrɪn] [sed] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , - [ʃʌt] [ʌp] , ['bi:tl] ; [ɪts] [tu:] ['bi:stli]
And Orrin said , just as he opened the door , ' Shut up , Beetle ; it's too beastly
和 奥林 说 , 只是 作为 他 打开 这 门 , - 关闭 向上 , 甲虫 ; 它是 也 兽
.
:
.

奥林一边打开门一边说：“闭嘴，甲虫；这太野蛮了。”

- [naʊ] [ðen] ? "
' Now then ? "
- 现在 然后 ? "

“那么，现在呢？ ”

“ [ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['mɪsɪz] . [ɑ:lɪfənts] - [br'li:gərd] ['sɪti] - [ðæt] [ju:; jʊ] [lent] [em 'i:][ləst] [tɜ:rm] ? "
“ **You remember Mrs . Oliphant's ' Beleaguered City ' that you lent me last term ? "**
“ 你 记住 太太 . 奥利芬特的 - 饱受围困的 城市 - 那 你 借出的 我 最后的 学期 ? "
[sed] ['bi:tl] .
said Beetle .
说 甲虫 .

“你还记得上学期你借给我的奥利芬特太太的《被围困的城市》吗？”比尔特说。

[ðə; ði][ˈpa:dreɪ][ˈna:dəd, ˈna:dɪd] .
The Padre nodded .
这 神父 点头 .

神父点了点头。

“ [aɪ][gɔ:t][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ **I got the notion out of that** .
“ 我 得到 这 概念 出去 的 那 .

“我就是由此得到了这个想法。”

[ˈoʊnli] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] , [aɪ] [meɪd] [aɪ ˈti:][ðə; ði] ['kɔ:l] .
Only , instead of a city , I made it the Coll .
仅有的 , 反而 的 一个 城市 , 我 制成 它 这 科尔 .

只不过，我没有把它建成一座城市，而是建成了学院。

[ɪn][ə; eɪ] [fɑ:g] — [bi'sɪdʒd] [baɪ] ['gɒʊsts] [ʌv; əv] [ded] [bɔɪz] ,
in a fog — besieged by ghosts of dead boys ,
在 一个 多雾路段 — 被围困 经过 鬼魂 的 死的 男孩们 ,

在迷雾中——被死去的男孩们的鬼魂所包围，

[hu:] [hɔ:ld] [tjæps] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][bedz] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rmætɔ:ri] .
who hauled chaps out of their beds in the dormitory .
WHO 拖拽 小伙子们 出去 的 他们的 床 在 这 宿舍 .

他们把宿舍里的男生从床上拽了起来。

[ɔ:l][ðə; ði] [neɪmz] [ɑ:r; ər] [kwɔɪt] ['ri:əl] .
All the names are quite real .
全部 这 姓名 是 相当 真实的 .

所有名字都是真实存在的。

[juː; jʊ] [tel] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [juː; jʊ] [noʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] .
You tell it in a whisper , you know with the names .
你 告诉 它 在 一个 耳语 , 你 知道 和 这 姓名 .
你低声细语地告诉他们, 你知道他们的名字。

[ˈɔrɪn] ['dɪdnt] [laɪk][aɪ 'tiː][wʌn][lɪt(ə)][bɪt] .
Orrin didn't like it one little bit .
奥林 没有 喜欢 它 一 小的 少量 .
奥林对此非常不满意。

[nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [hæv; həv][ˈevər] [let][em 'iː] ['fɪnɪʃ] [aɪ 'tiː] .
None of 'em have ever let me finish it .
没有任何 的 - 呃 有 曾经 让 我 结束 它 .
他们都从来没让我把它写完。

[aɪ 'tiː] [gets] [dʒʌst] [ˈɔ:f(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [end][pɑ:rt] . "
It gets just awful at the end part . "
它 获得 只是 可怕 在 这 结尾 部分 : "
结尾部分简直糟透了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ['dɪdnt] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn][tuː; tə]['mɪstər] . ['praʊt] ,
"**But why in the world didn't you explain to Mr . Prout ,**
" 但 为什么 在 这 世界 没有 你 解释 到 先生 . 普劳特 ,
“但是你为什么 not 向普劳特先生解释一下呢? ”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] — ? "
instead of leaving him under the impression — ? "
反而 的 离开 他 在下面 这 印象 — ? "
而不是让他产生这样的印象——?

" ['pɑ:dreɪ]['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] , " [sed] [mæk'tɜ:rk] , " [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ðə; ði] [li:st] [gʊd] [ɪk'spleɪnɪn] - [tuː; tə]['mɪstər] .
"**Padre Sahib , " said McTurk , " it isn't the least good explainin ' to Mr .**
" 神父 萨希布 , " 说 麦克图克 , " 它 不是 这 至少 好的 解释 - 到 先生 .
[ˈpraʊt] .
Prout .
普劳特 .
“神父先生,”麦克图克说, “这根本不是向普劳特先生解释的好办法。”

[ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] [wʌn] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['hiːz] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] . "
If he hasn't one impression , he's bound to have another . "
如果 他 还没有 一 印象 , 他是 边界 到 有 其他 : "
如果他没有一种印象, 那他肯定会有另一种印象。

" ['hi:d] [duː][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [oʊ] - ['məʊtɪvz] .
"**He'd do it with the best o ' motives .**
" 他会 做 它 和 这 最好的 o - 动机 .
“他这样做肯定是出于好意。”

[ˈhiːz] [ɪn][ˈloʊkoʊ][ɪn ,loʊ.koʊ pə'ren.tɪs] , " [pɜ:d] [s'tɔ:ki] .
He's in loco parentis , " purred Stalky .
他是 在 疯子 父母 , " 咕噜咕噜 茎状的 .
“他扮演的是父母的角色,”斯托基轻声说道。

" [juː; jʊ] [jʌŋ] ['di:mənz] !
"**You young demons !**
" 你 年轻的 恶魔 !
“你们这些小恶魔! ”

" [ðə; ði] ['revərənd] [dʒɑ:n] [rɪ'plaɪd] .
"**the Reverend John replied .**
" 这 牧师 约翰 回复 .
“约翰牧师回答道。”

“ [ænd; ənd][eɪ'mem][aɪ][tuː; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] — - [ðə; ði][ˈjuːzəri] ['biznəs] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [ʌv; əv]
“ **And am I to understand that the — - the usury business was another of**
“ 和 是 我 到 理解 那 这 — - 这 高利贷 商业 曾是 其他 的
[jʊr; jər] [haʊs] - ['mæstɜːz] [im'preʃəns] ? ”
your house - master's impressions ? ”
你的 房子 - 硕士学位 印象 ? ”

“那么，我是否可以理解为，放高利贷这件事也是你舍监的印象？”

“ [wel] — [wiː; wi] [helpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn] [ðæt] , ” [sed] [s'tɔːkɪ] .
“ **Well — we helped a little in that , ” said Stalky .**
“ 出色地 — 我们 帮助 一个 小的 在 那 , ” 说 茎状的 .

“嗯——我们在这方面也帮了一点忙，”斯托基说道。

“ [aɪ][dɪd] [oʊ] ['biːtl] [tuː] [ænd; ənd] ['foʊr,pəns] [æt; ət] [liːst] , , ['biːtl] [sez] [aɪ][dɪd] ,
“ **I did owe Beetle two and fourpence at least , Beetle says I did ,**
“ 我 做过 欠 甲虫 二 和 四便士 在 至少 , 甲虫 说道 我 做过 ,

“我至少欠了比尔特两便士四便士，”比尔特说。

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] .
but I never intended to pay him .
但 我 绝不 故意的 到 支付 他 .

但我从未打算付钱给他。

[ðen] [wiː; wi] ['staːrtɪd] [ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrgjʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,
Then we started a bit of an argument on the stairs ,
然后 我们 开始 一个 少量 的 一个 争论 在 这 楼梯 ,

然后我们在楼梯上发生了一点争执，

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['praʊt] [draːpt] [ˈɪntuː][aɪ'tiː][æksə'dent(ə)l] .
and — and Mr . Prout dropped into it accidental .
和 — 和 先生 . 普劳特 掉落 进入 它 偶然 .

普劳特先生不小心掉进了里面。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] , ['pɑːdreɪ] .
That was how it was , Padre .
那 曾是 如何 它 曾是 , 神父 .

事情就是这样，神父。

[hiː; hi] [peɪd] [em'iː] [kæʃ] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['ɡɪdɪ] [duːk] ([staːpt] [aɪ'tiː][aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkɪt] -
He paid me cash down like a giddy Dook (stopped it out of my pocket -
他 有薪酬的 我 现金 向下 喜欢 一个 头晕 杜克 (停止 它 出去 的 我的 口袋 -
['mʌni] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]) ,
money just the same) ,
钱 只是 这 相同的) ,

他像个傻瓜一样用现金付给我（但我还是从我的零花钱里扣了钱），

[ænd; ənd] ['biːtl] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [noʊt] - [ʌv; əv] - [hænd][ɔːl] [kə'rekt] .
and Beetle gave him my note - of - hand all correct .
和 甲虫 给予 他 我的 笔记 - 的 - 手 全部 正确的 .

Beetle 把我的手写便条全都正确地交给了他。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈhæpənd] [ˈæftər] [ðæt] . ”
I don't know what happened after that . ”
我 不 知道 什么 发生 后 那 . ”

我不知道之后发生了什么。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['truːθfl] , ” [sed] ['biːtl] .
“ **I was too truthful , ” said Beetle .**
“ 我 曾是 也 真实 , ” 说 甲虫 .

“我太诚实了，”比尔说。

“ [aɪ] [ɔ:lweɪz] [eɪ 'lem] .

“ I always am .
“ 我 总是 是 .

我一直都是。

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [æn; ən] [ɪm'pre(ə)n] , ['pɑ:dreɪ] ,
You see , he was under an impression , Padre ,
你 看 , 他 曾是 在下面 一个 印象 , 神父 ,

你看, 他当时误解了神父的意思。

[ænd; ʌnd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kə'rektɪd] [ðæt] [ɪm'pre(ə)n] ;
and I suppose I ought to have corrected that impression ;
和 我 认为 我 应该 到 有 已更正 那 印象 ;

我想我应该纠正这种印象;

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['kʊdnt] [bi:; bi] [kwɔ:t] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['wɔznt] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tu:; tə]
but of course I couldn't be quite certain that his house wasn't given over to
但 的 课程 我 不能 是 相当 肯定 那 他的 房子 不是 给定 超过 到
['mʌni] - - - ,
money - lendin ' ,
钱 - - - ,

当然, 我不能完全确定他的房子没有被用来放高利贷。

[kʊd; kəd][aɪ] ?
could I ?
可以 我 ?

我可以吗?

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [haʊs] - ['pri:fekts] [maɪt] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .
I thought the house - prefects might know more about it than I did .
我 想法 这 房子 - 级长 可能 知道 更多的 关于 它 比 我 做过 .

我原以为宿舍长们可能比我更了解这件事。

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] .
They ought to .
他们 应该 到 .

他们应该这样做。

[ðeə(r)] ['gɪdɪ] [pə'leɪdiəm] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [sku:lz] . "
They're giddy palladiums of public schools . "
它们是 头晕 钯 的 民众 学校 . "

它们是公立学校里令人眼花缭乱的“钯金剧院”。

“ [ðeɪ] [dɪd] , [tu:] — [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪd] ['fɪnɪʃt] , " [sed] [mæk'tɜ:rk] .
“ They did , too — by the time they'd finished , " said McTurk .
“ 他们 做过 , 也 — 经过 这 时间 他们会 完成的 , “ 说 麦克图克 .

“他们也确实做到了——等他们完成的时候,”麦克图克说。

“ [æz; əz][naɪs][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kɑ:nʃi'enʃəs] , [wel] - ['mi:nɪn] - , ['ʌpraɪt] , [pjɔr] - [soʊld] [bɔɪz]
“ As nice a pair of conscientious , well - meanin ' , upright , pure - souled boys
“ 作为 好的 一个 一对 的 尽责的 , 出色地 - 含义 - , 直立 , 纯的 - 有灵魂的 男孩们

[æz; əz] [ju:d] ['evər][wɑ:nt][tu:; tə] [mi:t] , ['pɑ:dreɪ] .
as you'd ever want to meet , Padre .
作为 你会 曾经 想 到 见面 , 神父 .

“神父, 您能遇到的最好的两个有良知、善良、正直、纯洁的男孩, 真是难得一见。”

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [haʊs] ['ʌpsaɪd] [daʊn] — ['hærisn] [ænd; ʌnd] [kreɪ] — - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best]
They turned the house upside down — Harrison and Craye — - with the best
他们 转向 这 房子 上行 向下 — 哈里森 和 蜡 — - 和 这 最好的
['məʊtɪvz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] . "
motives in the world . "
动机 在 这 世界 . "

哈里森和克雷把房子翻了个底朝天——尽管他们的动机是世界上最美好的。

" [ðeɪ] [sed] [soʊ] .
" **They said so** .
" 他们 说 所以 .

他们这么说的。

- [ðeɪ] [sed] [aɪ 'ti:] ['veri] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] .
" **They said it very loud and clear** .
- 他们 说 它 非常 大声 和 清除 .

他们说得非常清楚。

[ðeɪ] [went] [ænd; ənd] ['faʊtɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ɪr] , -
They went and shouted in our ear , '
他们 去 和 喊叫 在 我们的 耳朵 , -

他们走到我们耳边大喊：

" [sed] [s'tɔ:kɪ] .
" **said Stalky** .
" 说 茎状的 .

“斯托基说道。”

" [maɪ] [oʊn] ['praɪvət] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'fæləbli] [bi:; bi] [hæŋd] ,
" **My own private impression is that all three of you will infallibly be hanged** ,
" 我的 自己的 私人的 印象 是 那 全部 三 的 你 将要 绝对正确 是 绞刑 ,

“我个人的看法是，你们三个肯定会被绞死。”

" [sed] [ðə; ði] ['revərənd] [dʒɑ:n] .
" **said the Reverend John** .
" 说 这 牧师 约翰 .

约翰牧师说道。

" [waɪ] , [wi:; wi] ['dɪdnt] [du:] ['eniθɪŋ] , " [mæk'tɜ:rk] [rɪ'plaɪd] .
" **Why , we didn't do anything , " McTurk replied** .
" 为什么 , 我们 没有 做 任何事物 , " 麦克图克 回复 .

“为什么？我们什么都没做啊。”麦克图克回答道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['mɪstər] . ['praʊt] .
" **It was all Mr . Prout** .
" 它 曾是 全部 先生 . 普劳特 .

“这一切都是普劳特先生的错。”

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [ri:d] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [dʒæpə'ni:z] ['reslər] ?
Did you ever read a book about Japanese wrestlers ?
做过 你 曾经 读 一个 书 关于 日本人 摔跤手 ?

你读过关于日本摔跤手的书吗？

[maɪ] ['ʌŋk(ə)] — - ['hi:z] [ɪn] [ðə; ði] ['heɪvi] — [geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] ['bju:ti] [wʌns] . "
My uncle — - he's in the Navy — gave me a beauty once . "
我的 叔叔 — - 他是 在 这 海军 — 给予 我 一个 美丽 一次 . "

我叔叔——他在海军服役——曾经送给我一件很漂亮的东西。

" [dəʊnt] [traɪ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , ['tɜ:rki] . "
" **Don't try to change the subject , Turkey** . "
" 不 尝试 到 改变 这 主题 , 火鸡 . "

“别想转移话题，土耳其。”

" [aɪm] [nɑ:t] , [sɜ:r] .
" **I'm not , sir** .
" 我是 不是 , 先生 .

“我不是，先生。”

[aɪm] ['gɪvɪn] - [æŋ; ən] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] — [seɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜ:rmən] .
I'm givin' an illustration — same as a sermon .
我是 给予 - 一个 插图 — 相同的 作为 一个 讲道 .

我举个例子——就像讲道一样。

[ðɪːz] [ˈresləɹ] - [tʃæps] [hæv; həv][gɑːt][sɔːrt][sɔːrt][ʌv; əv] [trɪk] [ðæt] [lets] [ðə; ði] [ˈʌðəɹ] [tʃæp] [duː][ɔːl]
These wrestler - chaps have got sort sort of trick that lets the other chap do all
这些 摔跤手 - 小伙子们 有 得到 种类 种类 的 诡计 那 让我们 这 其他 小伙子 做 全部
[ðə; ði][wɜːrk] .
the work .
这 工作 .

这些摔跤手似乎有什么诀窍，可以让对方完成所有的工作。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪgl] , [ænd; ənd][hiː; hi][əpˈsets, ˈʌp,sets] [hɪmˈself] .
Than they give a little wriggle , and he upsets himself .
比 他们 给 一个 小的 扭动 , 和 他 爆冷 他自己 .

然后它们稍微扭动了一下，他就心烦意乱了。

[ɪts] [kɔːld] - [ɔːr][ˌtəjkəˈnəjmə] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪn] - .
It's called shibbuwichee or tokonoma , or somethin ' .
它是 称为 - 或者 壁龛 , 或者 某物 - .

它叫shibbuwichee或者tokonoma，或者别的什么名字。

[ˈmɪstəɹ] . [praʊts] [ə; eɪ] - .
Mr . Prout's a shibbuwicher .
先生 . 普劳特 一个 - .

普劳特先生是个shibbuwicher。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈʌʊə; ɑːr] [fɔːlt] . "
It isn't our fault . "

这不是我们的错。

" [dɪd][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [wɪː; wi] [went] [raʊnd] - - [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][fægz] ? " [sed] [ˈbiːtl]
" Did you suppose we went round corruptin ' the minds of the fags ? " said Beetle
" 做过 你 认为 我们 去 圆形的 - - 这 思想 的 这 同性恋 ? " 说 甲虫
.
:
.

“你以为我们到处去腐蚀同性恋者的思想吗？”甲虫说道。

" [ðeɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] , [tuː; tə] [brˈgɪn] [wɪð; wɪθ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ðeə(r)] [kəˈrʌptɪd] [lɔːŋ]
" They haven't any , to begin with ; and if they had , they're corrupted long
" 他们 还没有 任何 , 到 开始 和 ; 和 如果 他们 有 , 它们是 腐败的 长的
[əˈgəʊ] .
ago .
前 .

“他们本来就没有；就算有，也早就腐败了。”

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ][fæg] , [ˈpɑːdreɪ] . "
I've been a fag , Padre . "
我已经 到过 一个 同性恋 , 神父 . "

神父，我一直是个同性恋。

" [wel] , [aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ] [nuː] [ðə; ði][ˈnɔːrm(ə)l][reɪndʒ][ʌv; əv][jʊə; jəɹ] [ˈɪnɪkwɪtiːz] ;
" Well , I fancied I knew the normal range of your iniquities ;
" 出色地 , 我 幻想 我 知道 这 普通的 范围 的 你的 罪恶 ;

“嗯，我自以为知道你们的罪行通常都有哪些；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][paɪl] [ʌp][ˌsɜːrkəmˈstænf(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] [əˈɡenst]
but if you take so much trouble to pile up circumstantial evidence against
但 如果 你 拿 所以 很多 麻烦 到 桩 向上 间接的 证据 反对
[jɔːˈsɛlvz] ,
yourselves ,
你们自己 ,

但是，如果你们费尽心思收集对自己不利的间接证据，

[juː; jʊ][kɑːnt] [bleɪm] ['eni] [wʌn] [ɪf] — “
you can't blame any one if — ”
你 不能 责备 任何 一 如果 一 ”

如果——，你不能责怪任何人。

“ [wiː; wi][dəʊnt] [bleɪm] ['eni] [wʌn] , [ˈpɑːdreɪ] .
“ **We don't blame any one , Padre .**
“ 我们 不 责备 任何 一 , 神父 .

“我们不怪任何人，神父。”

[wiː; wi] ['hævnt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈgenst] ['mɪstər] . [ˈpraʊt] , [hæv; həv][wiː; wi] ?
We haven't said a word against Mr . Prout , have we ?
我们 还没有 说 一个 单词 反对 先生 . 普劳特 , 有 我们 ?

我们可没说过普劳特先生一句坏话，对吧？

“ [sˈtɔːkɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] .
“ **Stalky looked at the others .**
“ 茎状的 看起来 在 这 其他的 .

斯托基看了看其他人。

“ [wiː; wi] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
“ **We love him .**
“ 我们 爱 他 .

我们爱他。

[hiː; hi] ['hæznt] [ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n] [haʊ] [wiː; wi] [lʌv] [hɪm; ɪm] . “
He hasn't a notion how we love him . ”
他 还没有 一个 概念 如何 我们 爱 他 . ”

他根本不知道我们有多爱他。

“ [hm] !
“ **H'm !**
“ 嗯 !

“嗯！

[juː; jʊ][dɪˈsemb(ə)] [jʊr; jər] [lʌv] [ˈveri] [wel] .
You dissemble your love very well .
你 掩饰 你的 爱 非常 出色地 .

你很擅长掩饰你的爱。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [θɔːt] [huː] [gɔːt][juː; jʊ] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ? “
Have you ever thought who got you turned out of your study in the first place ? ”
有 你 曾经 想法 WHO 得到 你 转向 出去 的 你的 学习 在 这 第一的 地方 ? ”

你有没有想过是谁把你赶出了学业？

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈpraʊt] [tɜːrnd] [juː ˈes][aʊt] , “ [sed] [sˈtɔːkɪ] , [wɪð; wɪθ] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .
“ **It was Mr . Prout turned us out , ” said Stalky , with significance .**
“ 它 曾是 先生 . 普劳特 转向 我们 出去 , ” 说 茎状的 , 和 意义 .

“是普劳特先生把我们赶出来的，”斯托基意味深长地说。

“ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [mæn] .
“ **Well , I was that man .**
“ 出色地 , 我 曾是 那 男人 .

“嗯，我就是那个人。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [maɪn] , [aɪm] [əˈfreɪd] , [geɪv] [ˈmɪstər] . [ˈpraʊt] [ðə; ði]
I didn't mean it ; but some words of mine , I'm afraid , gave Mr . Prout the
我 没有 意思是 它 ; 但 一些 字 的 矿 , 我是 害怕的 , 给予 先生 . 普劳特 这
[ɪmˈpreʃ(ə)n] —
impression —
印象 —

我并非有意如此；但我恐怕我的某些话让普劳特先生产生了这样的印象——

“ [ˈnʌmbər] [faɪv] [læft] [əˈlaʊd] .
” **Number Five laughed aloud** .
” 数字 五 笑了 大声 .

五号大笑起来。

“ [juː; jʊ] [siː] [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈpɑːdreɪ] , ” [sed] [mækˈtɜːrk] .
” **You see it's just the same thing with you , Padre , ” said McTurk** .
” 你 看 它是 只是 这 相同的 事物 和 你 , 神父 , ” 说 麦克图克 .
“你看，你也是一样，神父，”麦克图克说道。

“ [hiː; hi][ɪz] [kwɪk] [tuː; tə][get][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [eɪnt] [hiː; hi] ?
” **He is quick to get an impression , ain't he ?**
” 他 是 快的 到 得到 一个 印象 , 不是 他 ?
他很快就能形成印象，不是吗？

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [θɪŋk] [wiː; wi][dəʊnt] [lʌv] [hɪm; ɪm] , - [kɔːz] [wiː; wi][duː] .
But you mustn't think we don't love him , ' cause we do .
但 你 不得 思考 我们 不 爱 他 , - 原因 我们 做 .
但你千万别以为我们不爱他，因为我们爱他。

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [æn; ən] [aʊns] [lʌv; əv][vaɪs] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
There isn't an ounce of vice about him .
那里 不是 一个 盎司 的 副 关于 他 .
他身上没有一丝恶习。

“ [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [nɑːk] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
” **A double knock fell on the door** .
” 一个 双倍的 敲 跌倒 在 这 门 .
“门上响起了两声敲门声。”

“ [ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [siː] [ˈnʌmbər] [faɪv] [ˈstʌdi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [æt; ət][wʌns] ,
” **The Head to see Number Five study in his study at once** ,
” 这 头 到 看 数字 五 学习 在 他的 学习 在 一次 ,
“校长立即到他的书房查看五号的研究情况，

“ [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [lʌv; əv][ˈfɑːksi] , [ðə; ði] [skuːl] [ˈsɑːrdʒənt] .
” **said the voice of Foxy , the school sergeant** .
” 说 这 嗓音 的 狐狸 , 这 学校 军士 .
“学校警官福克西的声音说道。”

“ [hwjuː] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [dʒɑːn] .
” **Whew ! ” said the Reverend John** .
” 呼! ! ” 说 这 牧师 约翰 .
“呼！”约翰牧师说道。

“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [lʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈklʌmɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
” **It seems to me that there is a great deal of trouble coming for some**
” 它 似乎 到 我 那 那里 是 一个 伟大的 交易 的 麻烦 未来 为了 一些
[ˈpiːp(ə)l] . ”
people . ”
人们 . ”

“我觉得有些人将会面临很大的麻烦。”

“ [maɪ][wɜːrd] !
” **My word !**
” 我的 单词 !

“我的天哪！ ”

[ˈmɪstər] . [praʊts] [ɡɔːn] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [hed] , ” [sed] [sˈtɔːkɪ] .
Mr . Prout's gone and told the Head , ” said Stalky .
先生 . 普劳特 已消失 和 讲述 这 头 , ” 说 茎状的 .
“普劳特先生已经去告诉校长了，”斯托基说道。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈendʒ] .
“ **He's a moral double - ender** .
“ 他是 一个 道德 双倍的 - 终结者 .

“他是一个道德上的两面派。”

[nɑːt] [fer] , - - [ðə; ði] [hed] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] - [roʊ] . “
Not fair , luggin ' the Head into a house - row . ”
不是 公平的 , - - 这 头 进入 一个 房子 - 排 . ”

这不公平，把头目拖进争吵中。”

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ˌrekəˈmend] [ə; eɪ][ˈkɑːpi] - [bʊk] [ɑːn][ə; eɪ] — [hm] — [seɪf] [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n][pɑːrt] , “ [sed]
“ **I should recommend a copy - book on a — h'm — safe and certain part , ” said**
“ 我 应该 推荐 一个 复制 - 书 在 一个 — 嗯 — 安全的 和 肯定 部分 , ” 说
[ðə; ði] [ˌrevərənd] [dʒɑːn][dɪsˈɪntrəstɪdli,dɪsˈɪntrestɪdli] .
the Reverend John disinterestedly :
这 牧师 约翰 不带偏见地 .

“我应该推荐一本关于——嗯——安全可靠部分的练习册，”约翰牧师漫不经心地说。

“ [hʌ] !
“ **Huh !**
“ 嗯 !

“哈！

[hiː; hi] [lɪks] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] , [æn; ən] - [aɪ ˈtiː] [wʊd] [slæm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbiːstli] [bɑːrn] - [dɔːr] , “
He licks across the shoulders , an ' it would slam like a beastly barn - door , ”
他 舔 穿过 这 肩膀 , 一个 - 它 会 猛击 喜欢 一个 兽 谷仓 - 门 , ”
[sed] [ˈbiːtl] .
said Beetle .
说 甲虫 .

“他舔过肩膀，那声音就像野兽的谷仓门一样砰地一声关上，”甲虫说道。

“ [gʊd] - [naɪt] , [ˈpɑːdreɪ] .
“ **Good - night , Padre** .
“ 好的 - 夜晚 , 神父 .

“晚安，神父。”

[wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
We're in for it :
是 在 为了 它 .

我们完蛋了。

“ [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] — [ˈbiːljəl] , [ˈmæmən] , [ænd; ənd]
“ **Once more they stood in the presence of the Head — Belial , Mammon , and**
“ 一次 更多的 他们 站立 在 这 在场 的 这 头 — 恶魔 , 玛门 , 和
[ˈluːsɪfər] .
Lucifer .
路西法 .

“他们再次站在首领面前——贝利亚、玛门和路西法。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [mɔːr] [ˈsʌt(ə)l] [ðæn; ðən][ðem; ðəm][ɔːl] .
But they had to deal with a man more subtle than them all .
但 他们 有 到 交易 和 一个 男人 更多的 微妙的 比 他们 全部 .

但他们要面对的是一个比他们所有人都更老练的人。

[ˈmɪstər] . [ˈpraʊt] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈhevɪli] [ænd; ənd] [ˈsædli] , [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]
Mr . Prout had talked to him , heavily and sadly , for half an
先生 . 普劳特 有 谈话 到 他 , 重度 和 令人遗憾的是 , 为了 一半 一个
[aʊər] ;
hour ;
小时 ;

普劳特先生沉重而悲伤地和他谈了半个小时；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [hæd; həd] [si:n] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] - [ˈmæstər] .
and the Head had seen all that was hidden from the house - master .
和 这 头 有 已见 全部 那 曾是 隐 从 这 房子 - 掌握 .

院长看到了所有对舍监隐瞒的事情。

“ [ju:v] [bɪn] [ˈbɒðərɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈpraʊt] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈpensɪvli] .
“ You've been bothering Mr . Prout , ” he said pensively .
“ 你已经 到过 烦人 先生 . 普劳特 , ” 他 说 若有所思地 .

“你一直在打扰普劳特先生,”他若有所思地说。

“ [haʊs] - [ˈmæstərz] [ɑ:nt] [hɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbɑ:ðərd] [baɪ] [bɔɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪz] [ˈnesəseri] .
“ House - masters aren't here to be bothered by boys more than is necessary .
“ 房子 - 大师 不是 这里 到 是 烦恼 经过 男孩们 更多的 比 是 必要的 .

“舍监们来这里不是为了被男生们过多打扰。”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbɑ:ðərd] [baɪ] [ðɪ:z] [θɪŋz] .
I don't like being bothered by these things .
我 不 喜欢 存在 烦恼 经过 这些 事物 .

我不喜欢被这些事打扰。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈbɒðərɪŋ] [ˌem ˈi:] .
You are bothering me .
你 是 烦人 我 .

你在烦我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Stalky & Co.(Stalky & Co.)

第8/15页

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [ə'fens] .
That is a very serious offense .
那 是 一个 非常 严肃的 罪行 .

这是非常严重的罪行。

[juː; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] ? "
You see it ? "
你 看 它 ？ "

你看到了吗？

" [jes] , [sɜ:r] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [wel] , [naʊ] , [aɪ] ['pɜ:rpəs] [tuː; tə] ['bɑ:ðər] [juː; jʊ] , [ɑ:n]['pɜ:rsən(ə)] [ænd; ənd] ['praɪvət] [graʊndz] ,
" Well , now , I purpose to bother you , on personal and private grounds ,
" 出色地 , 现在 , 我 目的 到 打扰 你 , 在 个人的 和 私人的 理由 ,
" 好吧，现在，我打算就一些私人问题来打扰你。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][juː; jʊ][hæv; həv]['broʊkən]['ɪntu:][maɪ] [taɪm] .
because you have broken into my time .
因为 你 有 破碎的 进入 我的 时间 .

因为你打扰了我的时间。

[juː; jʊ][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [tu:] [bɪg][tuː; tə] [lɪk] ,
You are much too big to lick ,
你 是 很多 也 大的 到 舔 ,

你太大了，舔不到。

[soʊ][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][mɑ:rk][maɪ] [dɪs'plezər] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] .
so I suppose I shall have to mark my displeasure in some other way .
所以 我 认为 我 将 有 到 标记 我的 不满 在 一些 其他 方式 .

看来我只能用其他方式表达我的不满了。

[seɪ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪnz] [ə'pi:s] , [ə; eɪ] ['wi:ks] ['geɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt]
Say , a thousand lines apiece , a week's gating , and a few things of that
说 , 一个 千 线条 一块 , 一个 本周 门控 , 和 一个 很少 事物 的 那
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

比如说，每人一千行，一周的审核期，以及一些类似的事情。

[mʌtʃ] [tu:] [bɪg][tuː; tə] [lɪk] , [ɑ:nt] [juː; jʊ] ? "
Much too big to lick , aren't you ? "
很多 也 大的 到 舔 , 不是 你 ？ "

太大了，舔不动，对吧？

" [oʊ] , [noʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [s'tɔ:kɪ] ['tʃɪrfəli] ; [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wi:ks] ['geɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌməər] [tɜ:rm][ɪz]
" Oh , no , sir , " said Stalky cheerfully ; for a week's gating in the summer term is
" 哦 , 不 , 先生 , " 说 茎状的 愉快地 ; 为了 一个 本周 门控 在 这 夏天 学期 是
['sɪriəs] .
serious .
严肃的 .

“哦，不，先生，”斯托基兴高采烈地说；因为在夏季学期进行为期一周的封锁是件严肃的事情。

“ [vi:] - [rai] [gʊd] .
“ **Ve - ry good** .
“ ve - ry 好的 .

“非常好。

[ðen] [wi:; wi] [wɪl] [du:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən] .
Then we will do what we can .
然后 我们 将要 做 什么 我们 能 .

然后我们会尽力而为。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˈbɑ:ðər] [em ˈi:] .
I wish you wouldn't bother me .
我 希望 你 不会 打扰 我 .

我希望你不要来打扰我。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; ei] [fer] , [səˈsteɪnd] , [ˈekwəb(ə)l] [stroʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [drɔ:] [tu:; tə][aɪ ˈti:] ,
“ **It was a fair , sustained , equable stroke , with a little draw to it** ,
“ 它 曾是 一个 公平的 , 持续 , 公平的 中风 , 和 一个 小的 画 到 它 ,
“这是一次公平、持续、均衡的击球，略带一丝左曲。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ðei] [felt] [moʊst][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɜ:nəs] [ɪn] [ˈstɑ:pɪŋ] [tu:; tə][tɔ:k] [brɪˈtwi:n]
but what they felt most was his unfairness in stopping to talk between
但 什么 他们 毛毡 最多 曾是 他的 不公平 在 停止 到 讲话 之间
[eksɪˈkju:ʃənz] .
executions .
处决 .

但他们最不满的是，他在行刑间隙停下来交谈，这很不公平。

[ðʌs] : “ [əˈmʌŋ] [ðə; ði] — [ˈloʊər] [ˈklæsɪz] [ðɪs] [wʊd] [leɪ] [em ˈi:] [ˈoʊpən][tu:; tə][ə; ei] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] —
Thus : “ Among the — lower classes this would lay me open to a charge of —
因此 : “ 之中 这 — 降低 课程 这 会 躺 我 打开 到 一个 收费 的 —
[əˈsɔ:lt] .
assault .
突击 .

因此：“在下层阶级中，这会让我面临袭击的指控。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] — [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
You should be more grateful for your — privileges than you are .
你 应该 是 更多的 感激的 为了 你的 — 特权 比 你 是 .

你应该对你所拥有的特权更加感恩。

[ðer; ðər][ɪz][ə; ei][ˈlɪmɪt] — [wʌn][faɪndz][aɪ ˈti:][baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] ,
There is a limit — one finds it by experience ,
那里 是 一个 限制 — — 发现 它 经过 经验 ,

凡事皆有极限——唯有经验才能领悟。

[ˈbi:tl] — [brɪˈjɑ:nd] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈnevər] [seɪf] [tu:; tə] [pərˈsu:] [ˈpraɪvət] [venˈdetə] ,
Beetle — beyond which it is never safe to pursue private vendettas ,
甲虫 — 超过 哪个 它 是 绝不 安全的 到 追求 私人的 仇恨 ,

甲壳虫——除此之外，进行私人复仇永远都不安全。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] — [dəʊnt] [mu:v] — [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər][wʌn] [kʌmz] — [ˈɪntu:] [kəˈlɪz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] —
because — don't move — sooner or later one comes — into collision with the —
因为 — 不 移动 — 很快 或者 之后 — 来 — 进入 碰撞 和 这 —
[ˈhaɪər] [əˈθɔ:rəti] , [hu:] [hæz; həz] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] .
higher authority , who has studied the animal .
更高 权威 , WHO 有 研究 这 动物 .

因为——别动——迟早会——与——研究过这种动物的更高权威发生冲突。

[et][ˈi:ɡoʊ] — [mækˈtʊ:rk] , [pli:z] — [ɪn][ɑ:rˈkerdiə][vɪksi] .
Et ego — McTurk , please — in Arcadia vixi .
等 自我 — 麦克图克 , 请 — 在 阿卡迪亚 维西 .

Et ego——McTurk，请——在Arcadia vixi。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈfleɪgrənt][ɪnˈdʒʌstɪs][əˈbaʊt][ðɪs][ðæt][ɔːt][tuː; tə][əˈpiːl][tuː; tə] — [jʊr; jər]
There's a certain flagrant injustice about this that ought to appeal to — your
有 一个 肯定 明目张胆 不公正 关于 这 那 应该 到 上诉 到 — 你的
[ˈtemprəmənt] .
temperament .
气质 .

这其中存在着某种显而易见的不公正现象，应该能引起你的共鸣——你的性情。

[ænd; ənd][ðæts][ɔːl] !
And that's all !
和 那就是 全部 !

就这些了！

[juː; jʊ][wɪl][tel][jʊr; jər][haʊs] - [ˈmæstər][ðæt][juː; jʊ][hæv; həv][bɪn][ˈfɔːrməli][ˈkeɪnd][baɪ][emˈiː] . "
You will tell your house - master that you have been formally caned by me . "
你 将要 告诉 你的 房子 - 掌握 那 你 有 到过 正式地 手杖 经过 我 . "

你要告诉你的舍监，你已经被我正式鞭打过了。

" [maɪ][wɜːrd] ! " [sed][mækˈtɜːrk] , [ˈrɪɡəlɪŋ][hɪz; ɪz][ˈfoʊldər] - [bleɪdz][ɔːl][daʊn][ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr] .
" My word ! " said McTurk , wriggling his shoulder - blades all down the corridor . "
" 我的 单词 ! " 说 麦克图克 , 扭动 他的 肩膀 - 刀片 全部 向下 这 走廊 . "

“我的天哪！”麦克图克一边说着，一边扭动着肩胛骨，沿着走廊一路走下去。

" [ðæt][wʌz; wəz][ˈbɪznəs] !
" That was business !
" 那 曾是 商业 !

“这就是生意！”

[ðə; ði] - [beɪts][hæz; həz][æn; ən][ɪnˈfɜːrn(ə)l][streɪt][aɪ] . "
The Prooshan Bates has an infernal straight eye . "
这 - 贝茨 有 一个 地狱 直的 眼睛 . "

普鲁尚·贝茨的眼神真是犀利无比。

" [ˈwɔːznt][aɪˈtiː][ˈwaɪl][ʌv; əv][emˈiː][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪkɪn] - , " [sed][sˈtɔːkɪ] ,
" Wasn't it wily of me to ask for the lickin ' , " said Stalky ,
" 不是 它 狡猾的 的 我 到 问 为了 这 舔 - , " 说 茎状的 ,

“我自找苦吃，是不是太狡猾了？”斯托基说道。

" [ɪnˈsted][ʌv; əv][ðoʊz][ɪmpɒts] ? "
" instead of those impots ? "
" 反而 的 那些 进口 ? "

“而不是那些进口商品？”

" [rɔːt] !
" Rot !
" 腐烂 !

“腐烂！”

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][fɔːr; fər][aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
We were in for it from the first .
我们 是 在 为了 它 从 这 第一的 .

我们从一开始就注定要倒霉。

[aɪ][nuː][ðə; ði][lʊk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][aɪ] , " [sed][ˈbiːtl] .
I knew the look of his old eye , " said Beetle .
我 知道 这 看 的 他的 老的 眼睛 , " 说 甲虫 .

“我认出了他那只老眼睛的样子，”甲虫说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][wɪˈðɪn][æn; ən][ɪntʃ][ʌv; əv][ˈblʌbɪŋ] . "
" I was within an inch of blubbing . "
" 我 曾是 之内 一个 英寸 的 哭泣 . "

“我当时差点就哭出来了。”

“ [wel] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪgˈzæktli] [smaɪl] , ” [sˈtɔːki] [kənˈfest] .
“ **Well , I didn't exactly smile , ” Stalky confessed .**
“ 出色地 , 我 没有 确切地 微笑 , ” 茎状的 坦白 .

“嗯, 我并没有真的笑出来, ”斯托基坦白道。

“ [lets] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlævətɔːri] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] .
“ **Let's go down to the lavatory and have a look at the damage .**
“ 我们来吧 去 向下 到 这 厕 和 有 一个 看 在 这 损害 .

“我们去洗手间看看损坏情况吧。”

[wʌn] [ʌv; əv][juː ˈes][kæn; kən][hoʊld][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] - [kæn; kən] [skwɪnt] .
One of us can hold the glass and t'others can squint .
一 的 我们 能 抓住 这 玻璃 和 - 能 眯 .

我们当中一人可以拿着杯子, 其他人可以眯着眼睛看。

“ [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [ɑːn] [ðiːz] [laɪnz][fɔːr; fər][sʌm; səm][ten] [ˈmɪnɪts] .
“ **They proceeded on these lines for some ten minutes .**
“ 他们 继续 在 这些 线条 为了 一些 十 分钟 .

他们沿着这条路线走了大约十分钟。

[ðə; ði] [weɪlz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [red] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlev(ə)] .
The wales were very red and very level .
这 威尔士 是 非常 红色的 和 非常 等级 .

鲸鱼呈深红色, 而且非常平坦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [tuː; tə] [tʃuːz] [brɪˈtwiːn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈθɜːrounəs]
There was not a penny to choose between any of them for thoroughness
那里 曾是 不是 一个 一分钱 到 选择 之间 任何 的 他们 为了 彻底性

,
!
,

就全面性而言, 它们之间难分伯仲。

[ˈɪfɪ(ə)nsi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈklærəti][ʌv; əv] [ˈaʊtlaɪn] [ðæt] [stæmps][ðə; ði] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪst]
efficiency , and a certain clarity of outline that stamps the work of the artist
效率 , 和 一个 肯定 明晰 的 大纲 那 邮票 这 工作 的 这 艺术家

.
:
.

作品的高效性和清晰的轮廓, 都体现了艺术家的个人风格。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ?
“ **What are you doing down there ?**
“ 什么 是 你 正在做 向下 那里 ?

“你在下面做什么? ”

“ [ˈmɪstər] . [ˈpraʊt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlævətɔːri] [sterz] , [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz]
“ **Mr . Prout was at the head of the lavatory stairs , attracted by the noise**
“ 先生 . 普劳特 曾是 在 这 头 的 这 厕 楼梯 , 吸引 经过 这 噪音

[ʌv; əv] [ˈsplæʃɪŋ] .
of splashing .
的 溅起水花 .

“普劳特先生站在盥洗室楼梯的顶端, 被水花声吸引住了。”

“ [wiːv] [ˈoʊnli] [bɪn] [ˈkeɪnd] [baɪ][ðə; ði] [hed] , [sɜːr] , [ænd; ənd][wɪə(r)] [ˈwaːʃɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [blʌd] .
“ **We've only been caned by the Head , sir , and we're washing off the blood .**
“ 我们已经 仅有的 到过 手杖 经过 这 头 , 先生 , 和 是 洗涤 离开 这 血 .

“我们只是被院长用藤条抽打了一下, 现在正在洗掉血迹。”

[ðə; ði] [hed] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
The Head said we were to tell you .
这 头 说 我们 是 到 告诉 你 .

校长说我们要告诉你。

[wiː; wi][wɜːr; wəɹ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sɜːr] .
We were coming to report ourselves in a minute , sir .
我们 是 未来 到 报告 我们自己 在 一个 分钟 , 先生 :
先生, 我们马上就来报到。

([ˈsɑːtoʊ][ˈvoʊtʃɪ] .)
(Sotto voce .)
(索托 voce .)

(低声)

[ðæts] [ə; eɪ] [skɔːr] [fɔːr; fəɹ] - ! "
That's a score for Heffy ! "
那就是 一个 分数 为了 - ! "

这是赫菲的胜利!

" [wel] , [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə] [skɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [pɔːr] ['dev(ə)l] , " [sed] [mæk'tɜːrk] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" Well , he deserves to score something , poor devil , " said McTurk , putting on his
" 出色地 , 他 值得 到 分数 某物 , 贫穷的 魔鬼 , " 说 麦克图克 , 推杆 在 他的
[ʃɜːrt] .
shirt .
衬衫 .

“唉, 可怜的家伙, 他应该得个进球才对,”麦克图克一边穿上衬衫一边说道。

" [wiːv] ['swetɪd] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɔːf][hɪm; ɪm] [sɪns] [wiː; wi][br'gæn] . "
" We've sweated a stone and a half off him since we began . "
" 我们已经 汗流浹背 一个 石头 和 一个 一半 离开 他 自从 我们 开始 . "

“从一开始, 我们就让他减掉了1.5英石的体重。”

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [waɪ] [ɑːnt] [wiː; wi] ['ræθɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hed] ?
" But look here , why aren't we wrathy with the Head ?
" 但 看 这里 , 为什么 不是 我们 愤怒的 和 这 头 ?
“但是你看, 为什么我们不对首领感到愤怒呢?”

[hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fleɪgrənt] [ɪn'dʒʌstɪs] .
He said it was a flagrant injustice .
他 说 它 曾是 一个 明目张胆 不公正 .
他说这是公然的不公正。

[soʊ][aɪ 'tiː][ɪz] ! " [sed] ['biːtl] .
So it is ! " said Beetle .
所以 它 是 ! " 说 甲虫 .

“正是如此!”甲虫说道。

" [dɪr] [mæn] , " [sed] [mæk'tɜːrk] , [ænd; ənd] [vaʊtʃ'seɪft] [noʊ] ['fɜːrðər] ['ænsər] .
" Dear man , " said McTurk , and vouchsafed no further answer .
" 亲爱的 男人 , " 说 麦克图克 , 和 担保 不 更远 回答 .
“亲爱的,”麦克图克说道, 然后没有再作任何回答。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [s'tɔːkɪ] [huː] [læft] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][baɪ][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It was Stalky who laughed till he had to hold on by the edge of a
它 曾是 茎状的 WHO 笑了 直到 他 有 到 抓住 在 经过 这 边缘 的 一个
['beɪs(ə)n] .
basin .
盆地 .
是斯托基笑得喘不过气来, 不得不扶着盆沿。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fʌni] [æs] !
" You are a funny ass !
" 你 是 一个 有趣的 屁股 !

你真是个滑稽的家伙!

[wɒts] [ðæt] [fɔ:r; fər] ? " [sed] ['bi:tɪ]

What's that for ? " said Beetle .
是什么 那 为了 ? " 说 甲虫 :

“那是做什么用的？”甲虫问道。

" [aɪm] — [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fleɪgrənt] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !

" I'm — I'm thinking of the flagrant injustice of it !
" 我是 — 我是 思维 的 这 明目张胆 不公正 的 它 !

“我——我在想这是多么明目张胆的不公正啊！”

" [ðə; ði] ['mɔ:rəl] [rɪ'fɔ:məz]

" THE MORAL REFORMERS .
" 这 道德 改革者 :

“道德改革者。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dis'gaɪzɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fi:t]

There was no disguising the defeat .
那里 曾是 不 伪装 这 击败 :

失败已成定局。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['praʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [grʌdʒd] [aɪ 'ti:][nɔ:t]

The victory was to Prout , but they grudged it not .
这 胜利 曾是 到 普劳特 , 但 他们 心怀怨恨 它 不是 :

普劳特赢得了比赛，但他们并不怨恨。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hed] ,

If he had broken the rules of the game by calling in the Head ,
如果 他 有 破碎的 这 规则 的 这 游戏 经过 呼叫 在 这 头 ,

如果他因为叫来首领而违反了游戏规则，

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [rʌŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mʌni]

they had had a good run for their money .
他们 有 有 一个 好的 跑步 为了 他们的 钱 :

他们赚了一笔，物有所值。

[ðə; ði] ['revərənd] [dʒɑ:n] [sɔ:t] [ðə; ði] ['ɜ:rli:st] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [θɪŋz] ['oʊvər]

The Reverend John sought the earliest opportunity of talking things over .
这 牧师 约翰 寻求 这 最早 机会 的 说 事物 超过 :

约翰牧师寻求尽早与对方商讨此事。

['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætʃələ] ['kɑ:mən] - [ru:m] ,

Members of a bachelor Common - room ,
成员 的 一个 学士 常见的 - 房间 ,

单身汉公共休息室的成员们

[ʌv; əv][ə; eɪ] [sku:l] [wer] ['mæstərz] - ['stʌdɪz] [ɑ:r; ər] [dɪ'zaɪnɪdlɪ] ['dɑ:tɪd] [ə'mʌŋ] ['stʌdɪz] [ænd; ənd]

of a school where masters ' studies are designedly dotted among studies and
的 一个 学校 在哪里 大师 - 研究 是 故意 虚线 之中 研究 和

[fɔ:rm] - [ru:mz; rɒmz] ,

form - rooms ,
形式 - 房间 ,

这是一所硕士研究生学习场所精心设计地穿插在书房和教室之间的学校。

[kæn; kən] , [ɪf] [ðeɪ] [tʃu:z] , [si:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɑ:rdʒɪz]

can , if they choose , see a great deal of their charges .
能 , 如果 他们 选择 , 看 一个 伟大的 交易 的 他们的 收费 :

如果他们愿意，可以查看他们的大部分指控。

['nʌmbər] [faɪv] [hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] ['kɔ:ʃəs] ['jɪrz] [ɪn] ['testɪŋ] [ðə; ði] ['revərənd] [dʒɑ:n]

Number Five had spent some cautious years in testing the Reverend John .
数字 五 有 花费 一些 谨慎 年 在 测试 这 牧师 约翰 :

五号花了几年时间谨慎地试探约翰牧师。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈfætɪkli] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
He was emphatically a gentleman .
他 曾是 强调地 一个 绅士 ；

他绝对是一位绅士。

[hi:; hi] [nɑ:kt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [dɔ:ɹ] [brɪˈɔ:ɹ] [ˈentərɪŋ] ；
He knocked at a study door before entering ；
他 敲门 在 一个 学习 门 前 进入 ；

他敲了敲书房的门才进去；

[hi:; hi] [kəmˈpɔ:tid] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [streɪd] [ˈlɪktər] ；[hi:; hi] [ˈnevər] [prəʊz]
he comported himself as a visitor and not a strayed lictor ； he never prosed
他 有举止 他自己 作为 一个 游客 和 不是 一个 迷路了 利克托 ； 他 绝不 散文
，
，
，

他举止像个访客，而不是个迷路的执事；他从不闲聊。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈnevər] [ˈkærid] [ˈoʊvər][ˈɪntu:] [əˈfɪ(ə)l] [laɪf][ðə; ði] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [ʌv; əv][ˈaɪd(ə)l] [ˈaʊəɹz] .
and he never carried over into official life the confidences of idle hours .
和 他 绝不 携带 超过 进入 官方的 生活 这 秘密 的 闲置的 小时 ；

他从未将闲暇时的私事带到正式生活中。

[ˈpraʊt] [wʌz; wəz][ˈevər][æn; ən] [ʌnˈmɪtɪgeɪtɪd] [ˈnu:s(ə)ns] ； [kɪŋ] [keɪm] [ˈsoʊlli] [æz; əz][æn; ən][əˈvendʒər][ʌv; əv]
Prout was ever an unmitigated nuisance ； King came solely as an avenger of
普劳特 曾是 曾经 一个 未加缓解的 滋扰 ； 国王 来了 仅 作为 一个 复仇者 的
[blʌd] ；
blood ；
血 ；

普劳特一直是个十足的麻烦；金只是个复仇者，为血债血偿。

[ˈi:v(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [hɑ:rtɑ:p] ， [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ， [ˈseldəm] [fərˈgɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] ；
even little Hartopp , talking natural history , seldom forgot his office ；
甚至 小的 哈托普 ， 说 自然的 历史 ， 很少 忘了 他的 办公室 ；

即使是身材矮小的哈托普，在谈论自然历史时，也很少忘记他的办公室；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrevərənd] [dʒɑ:n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡest] [dɪˈzaɪrd] [ænd; ənd] [brɪˈlʌvɪd] [baɪ] [ˈnʌmbər] [faɪv] .
but the Reverend John was a guest desired and beloved by Number Five .
但 这 牧师 约翰 曾是 一个 客人 想要的 和 心爱 经过 数字 五 ；

但约翰牧师是五号非常喜爱和希望的客人。

[brɪˈhoʊld][hɪm; ɪm] ， [ðen] ， [ɪn][ðer; ðər][ˈoʊnli][ɑ:ɹm] - [tʃer] ， [ə; eɪ] [bent] [ˈbraɪər] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ，
Behold him , then , in their only arm - chair , a bent briar between his teeth ,
看哪 他 ， 然后 ， 在 他们的 仅有的 手臂 - 椅子 ， 一个 弯曲 荆棘 之间 他的 牙齿 ，

瞧瞧他，就坐在他们唯一的扶手椅里，嘴里叼着一根弯曲的荆棘。

[tʃɪn] [daʊn] [ɪn] [θri:] [foʊldz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈklerɪkl] [ˈkɑ:lər] ， [ænd; ənd] [ˈbloʊɪŋ] [laɪk] [æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l] [weɪl]
chin down in three folds on his clerical collar , and blowing like an amiable whale
下巴 向下 在 三 折叠 在 他的 文员 衣领 ， 和 吹 喜欢 一个 可亲 鲸
，
，
，

他下巴低垂，搁在牧师领子上，像一头和蔼的鲸鱼一样吹着气。

[waɪl] [ˈnʌmbər] [faɪv] [dɪˈsko:rst] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ，
while Number Five discoursed of life as it appeared to them ，
尽管 数字 五 谈论的 的 生活 作为 它 出现 到 他们 ，

五号在讲述他们眼中的生活时，

[ænd; ənd] [ˈspeʃəli] [ʌv; əv] [ðæt] [ləest] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] — [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈju:ʒəri] .
and specially of that last interview with the Head — in the matter of usury .
和 特别 的 那 最后的 面试 和 这 头 — 在 这 事情 的 高利贷 ；

特别是与负责人进行的最后一次面谈——关于高利贷的问题。

“ [wʌŋ] - [ˈlɪkɪŋ] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] [wʊd] [duː][juː; jʊ][æŋ; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gʊd] ,
“ **One licking once a week would do you an immense amount of good ,**
“ 一 舔舐 一次 一个 星期 会 做 你 一个 巨大 数量 的 好的 ,
“每周舔一次就能给你带来巨大的好处,

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈtwɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər] ; “ [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
“ **he said , twinkling and shaking all over ; “ and , as you say ,**
“ 他 说 , 闪烁 和 摇晃 全部 超过 ; “ 和 , 作为 你 说 ,
“他说道, 浑身闪闪发光, 颤抖不已; “而且, 正如你所说,

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] . “
you were entirely in the right . “
你 是 完全 在 这 正确的 . “
你完全是对的。

“ [raː] - [ˈeɪθər] , [ˈpɑːdreɪ] !
“ **Ra - ather , Padre !**
“ 拉 - 以太 , 神父 !
“拉瑟, 神父! ”

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pruːvd] [aɪˈtiː] [ɪf] [ˈhiːd] [let][juːˈes] [tɔːk] , “ [sed] [sˈtɔːkɪ] ; “ [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt]
We could have proved it if he'd let us talk , “ said Stalky ; “ but he didn't
我们 可以 有 已证实 它 如果 他会 让 我们 讲话 , “ 说 茎状的 ; “ 但 他 没有
.
:
.
“如果他让我们说话, 我们就能证明这一点了,”斯托基说; “但他没有。”

[ðə; ði] [ˈhedz] [ə; eɪ] [ˈdaʊni] [bɜːrd] . “
The Head's a downy bird . “
这 头部 一个 绒毛状 鸟 . “
首领是只绒毛鸟。

“ [hiː; hi] [ʌndəˈstændz] [juː; jʊ] [ˈpɜːrfɪktli] .
“ **He understands you perfectly .**
“ 他 明白 你 完美 .
他完全了解你。

[hoʊ] ! [hoʊ] !
Ho ! ho !
何 ! 何 !
嚯! 嚯!

[wel] , [juː; jʊ] [wɜːrkt] [hɑːrd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] . “
Well , you worked hard enough for it . “
出色地 , 你 工作 难的 足够的 为了 它 . “
“嗯, 你为此付出了足够的努力。”

“ [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ˈɔːfli] [fer] .
“ **But he's awfully fair .**
“ 但 他是 非常 公平的 .
但他非常公正。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [lɪk] [ə; eɪ] [tʃæp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [æn; ən] - [priːtʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
He doesn't lick a chap in the morning an ' preach at him in the afternoon ,
他 不 舔 一个 小伙子 在 这 早晨 一个 - 布道 在 他 在 这 下午 ,
他不会早上拍马屁, 下午就对人说教。

“ [sed] [ˈbiːtl] .
“ **said Beetle .**
“ 说 甲虫 .
“甲虫说道。”

“ [hi:; hi] [kɑ:nt] ; [hi:; hi] [eint] [ɪn] [ˈɔ:rdərz] , [θæŋk] [ˈgʊdnəs] , ” [sed] [mækˈtɜ:rk] .

“ **He can't ; he ain't in Orders , thank goodness , ” said McTurk .**
“ 他 不能 ; 他 不是 在 订单 , 感谢 善良 , ” 说 麦克图克 .

“他做不到; 谢天谢地, 他不在部队里,”麦克图克说。

[ˈnʌmbər] [faɪv] [held] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋgəst] [vju:z] [ɑ:n] [ˈklerɪkl] [hed] - [ˈmæstərz] ,
Number Five held the very strongest views on clerical head - masters ,
数字 五 握住 这 非常 最强 浏览 在 文员 头 - 大师 ,

五号对神职人员担任校长持有最强烈的观点,

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈevər] [ˈredi] [tu:; tə] [mi:t] [ðer; ðər] [ˈpæstər] [ɪn] [ˈɑ:rgjumənt] .

and were ever ready to meet their pastor in argument .
和 是 曾经 准备好 到 见面 他们的 牧师 在 争论 .

他们随时准备与牧师争论。

“ [ˈɔ:lmʊst] [ɔ:l] [ˈlðər] [sku:lz] [hæv; həv] [ˈklerɪkl] [ˈhedz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [dʒɑ:n] [ˈdʒentli] .

“ **Almost all other schools have clerical Heads , ” said the Reverend John gently .**
“ 几乎 全部 其他 学校 有 文员 头部 , ” 说 这 牧师 约翰 轻轻地 .

“几乎所有其他学校的校长都是神职人员,”约翰牧师温和地说。

“ [aɪ ˈti:] [ˈiznt] [fer] [ɑ:n] [ðə; ði] [tjæps] , ” [sˈtɔ:ki] [rɪˈplaɪd] .

“ **It isn't fair on the chaps , ” Stalky replied .**
“ 它 不是 公平的 在 这 小伙子们 , ” 茎状的 回复 .

“这对伙计们不公平,”斯托基回答道。

“ [meɪks] - [ɪm] [ˈsʌlki] .

“ **Makes ' em sulky .**
“ 制作 - 呃 闷闷不乐的 .

“让他们生闷气。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪts] [ˈdɪfrənt] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .

Of course it's different with you , sir .
的 课程 它是 不同的 和 你 , 先生 .

当然, 先生, 您的情况就不同了。

[ju:; jʊ] [brɪˈb:ŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [sku:l] — [seɪm] [æz; əz] [wi:; wi] [du:] .

You belong to the school — same as we do .
你 属于 到 这 学校 — 相同的 作为 我们 做 .

你和我们一样, 都是这所学校的一份子。

[aɪ] [mi:n] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈklɜ:dzɪ:mɪn, ˈklɜ:dzɪ:mən] . ”

I mean ordinary clergymen . ”
我 意思是 普通的 神职人员 . ”

我指的是普通的牧师。

“ [wel] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [mʊst] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈklɜ:rdʒɪmən] ; [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . - [ɪn] [ˈɔ:rdərz] , [tu:] .

“ **Well , I am a most ordinary clergyman ; and Mr . Hartopp's in Orders , too .**
“ 出色地 , 我 是 一个 最多 普通的 牧师 ; 和 先生 . - 在 订单 , 也 .

”
”
”

“嗯, 我只是个很普通的牧师; 哈托普先生也是神职人员。”

“ [ji:; ji] — [i:z] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [tɒk] - [ɪm] [ˈæftər] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkɑ:l] .

“ **Ye — es , but he took ' em after he came to the Coll .**
“ 叶 — es , 但 他 采取 - 呃 后 他 来了 到 这 科尔 .

“是的, 但他来到学院后就把它们拿走了。”

[wi:; wi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [gʊʊ] [ʌp] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzæm] .

We saw him go up for his exam .
我们 锯 他 去 向上 为了 他的 考试 .

我们看到他上去参加考试。

[ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['bi:tl] .
That's all right , " said Beetle .
那就是 全部 正确的 , " 说 甲虫 .

“没关系,”甲虫说道。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] [ɪf] [ðə; ði] [hed] [went] [ænd; ənd][gɑ:t] [ɔ:'deɪnd] ! "
" But just think if the Head went and got ordained ! "
" 但 只是 思考 如果 这 头 去 和 得到 受戒 ! "
“但想想看, 如果校长去接受圣职了呢! ”

" [wʌt] [wʊd] ['hæpən] , ['bi:tl] ? "
" What would happen , Beetle ? "
" 什么 会 发生 , 甲虫 ? "

“会发生什么事, 甲壳虫? ”

" [oʊ] , [ðə; ði]['kɑ:l] .
" Oh , the Coll .
" 哦 , 这 科尔 .

“哦, 学院。”

- [ʌd][gou][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] , [sɜ:r] .
- ud go to pieces in a year , sir .
- ud 去 到 件 在 一个 年 , 先生 .

先生, 一年之内就会散架。

[ðeəz; ðəz][nou] [daʊt] [oʊ] - [ðæt] . "
There's no doubt o ' that . "
有 不 怀疑 o - 那 . "

这一点毋庸置疑。

" [haʊ] [d'ju:] [nou] ?
" How d'you know ?
" 如何 你 知道 ?

你怎么知道的?

" [ðə; ði] ['revərənd] [dʒɑ:n][wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] .
" The Reverend John was smiling .
" 这 牧师 约翰 曾是 微笑 .

约翰牧师面带微笑。

" [wi:v] [biŋ] [hɪr] ['nɪrli] [sɪks] ['jɪrz] [naʊ] .
" We've been here nearly six years now .
" 我们已经 到过 这里 几乎 六 年 现在 .

“我们在这里已经快六年了。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['preʃəs] [fju:] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑ:l] .
There are precious few things about the Coll .
那里 是 宝贵的 很少 事物 关于 这 科尔 .

关于学院的事情寥寥无几。

[wi:; wi][dəunt] [nou] , " [s'tɔ:ki] [rɪ'plaɪd] .
we don't know , " Stalky replied .
我们 不 知道 , " 茎状的 回复 .

“我们不知道,”斯托基回答道。

" [waɪ] , ['i:v(ə)n][ju:; jʊ] [keɪm] [ðə; ði][tɜ:rm]['æftər][aɪ][dɪd] , [sɜ:r] .
" Why , even you came the term after I did , sir .
" 为什么 , 甚至 你 来了 这 学期 后 我 做过 , 先生 .

“哎呀, 先生, 就连您也是在我之后才来的。”

[aɪ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['æskɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [neɪmz] [ɪn][fɔ:rm][jʊr; jər][fɜ:rst]['les(ə)n] .
I remember your asking our names in form your first lesson .
我 记住 你的 问 我们的 姓名 在 形式 你的 第一的 课 .

我记得你第一堂课时在班会上问过我们的名字。

[ˈmɪstər] . [kɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈpraʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Mr . King , Mr . Prout , and the Head , of course ,
先生 . 国王 , 先生 . 普劳特 , 和 这 头 , 的 课程 ,
当然还有金先生、普劳特先生，以及校长。

[ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈmæstərz] [ˈsi:nɪər] [tu:; tə][ju: 'es] — [ɪn] [ðæt] [wei] . "
are the only masters senior to us — in that way . "
是 这 仅有的 大师 高级的 到 我们 — 在 那 方式 . "
是唯一比我们资历更深的硕士——就这一点而言。”

" [jes] , [wi:v] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] — [ɪn] [ˈkɑ:mən] - [ru:m] . "
" Yes , we've changed a good deal — in Common - room . "
" 是的 , 我们已经 已更改 一个 好的 交易 — 在 常见的 - 房间 . "
“是的，我们对公共休息室做了很多改变。”

" [hʌ] ! " [sed] [ˈbi:tl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] .
" Huh ! " said Beetle with a grunt .
" 嗯 ! " 说 甲虫 和 一个 咕哝 .
“哼！”甲虫咕哝了一声。

" [ðeɪ] [keɪm] [hɪr] , [æn; ən] - [ðeɪ] [went] [ə'wei] [tu:; tə][get] [ˈmærid] .
" They came here , an ' they went away to get married .
" 他们 来了 这里 , 一个 - 他们 去 离开 到 得到 已婚 .
“他们来到这里，然后离开去结婚。”

[ˈdʒɑ:li] [gʊd] [ˈrɪd(ə)ns] , [tu:] ! "
Jolly good riddance , too ! "
乔利 好的 摆脱 , 也 ! "
真是大快人心！

" [ˈdʌznt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbi:tl] [hʊʊld][wɪð; wɪθ][ˈmætrɪməʊni] ? "
" Doesn't our Beetle hold with matrimony ? "
" 不 我们的 甲虫 抓住 和 婚姻 ? "
“我们的甲壳虫汽车难道不象征着婚姻吗？”

" [noʊ] , [ˈpɑ:dreɪ] ; [dəʊnt] [meɪk] [fʌŋ] [ʌv; əv][em 'i:] .
" No , Padre ; don't make fun of me .
" 不 , 神父 ; 不 制作 乐趣 的 我 .
“不，神父；别取笑我。”

[aɪv] [met] [tʃæps] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪz] [hu:v] [gɑ:t] [ˈmærid] [haʊs] - [ˈmæstərz] .
I've met chaps in the holidays who've got married house - masters .
我已经 遇见 小伙子们 在 这 假期 谁有 得到 已婚 房子 - 大师 .
我在假期里遇到过一些小伙子，他们的妻子是宿舍舍监。

[ɪts] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈɔ:f(ə)l] !
It's perfectly awful !
它是 完美 可怕 !
简直糟透了！

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈbeɪbi:z][ænd; ənd] [ˈti:ðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmi:z(ə)lz] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [raɪt]
They have babies and teething and measles and all that sort of thing right
他们 有 婴儿 和 出牙 和 麻疹 和 全部 那 种类 的 事物 正确的
[bʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] ;
bung in the school ;
塞子 在 这 学校 ;
学校里就发生了婴儿出生、出牙、麻疹等等各种各样的事情；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæstərz] - [waɪvz] [gɪv] [ti:] - ['pɑ:rtɪz] — [ti:] - ['pɑ:rtɪz] , ['pɑ:dreɪ] ! — [ænd; ənd][æsk]
and the masters ' wives give tea - parties — tea - parties , Padre ! — and ask
和 这 大师 - 妻子们 给 茶 - 各方 — 茶 - 各方 , 神父 ! — 和 问
[ðə; ði] [tʃæps] [tu:; tə] ['brekfəst] . "
the chaps to breakfast . "
这 小伙子们 到 早餐 . "
主人的妻子们会举办茶会——茶会, 神父! ——然后邀请男人们共进早餐。”

" [ðæt] [dəunt] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] , " [sed] [s'tɔ:kɪ] .
"**That don't matter so much , "** said **Stalky .**
" 那 不 事情 所以 很多 , " 说 茎状的 .
“那并不重要,”斯托基说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] - ['mæstərz] [let][ðər; ðər] ['haʊzɪz] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [li:v] ['evriθɪŋ] [tu:; tə]
But the house - masters let their houses alone , and they leave everything to
" 但 这 房子 - 大师 让 他们的 房屋 独自的 , 和 他们 离开 一切 到
[ðə; ði] ['pri:fekts] .
the prefects .
这 级长 .
“但是舍监们对自己的宿舍不闻不问, 把一切都交给级长们处理。

[waɪ] , [ɪn][wʌn] [sku:l] , [ə; eɪ] [tʃæp] [təʊld][em 'i:] ,
Why , in one school , a chap told me ,
为什么 , 在 一 学校 , 一个 小伙子 讲述 我 ,
为什么呢? 有一次, 在一所学校里, 一个男生告诉我:

[ðər; ðər][wɜ:r; wər][bɪg] [beɪz] [dɔ:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][maɪl] [ɔ:n] [br'twi:n] [ðə; ði]
there were big baize doors and a passage about a mile long between the
那里 是 大的 台布 门 和 一个 通道 关于 一个 英里 长的 之间 这
[haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæstɜ:z] [haʊs] .
house and the master's house .
房子 和 这 硕士学位 房子 .
房子和主人家之间有宽大的绒布门, 还有一条大约一英里长的通道。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [pli:zd] . "
They could do just what they pleased . "
他们 可以 做 只是 什么 他们 高兴 . "
他们可以随心所欲。

" ['seɪtn] [rɪ'bju:kɪŋ] [sɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] . "
"**Satan rebuking sin with a vengeance . "**
" 撒但 责备 罪 和 一个 复仇 . "
“撒旦以极大的愤怒斥责罪恶。”

" [oʊ] , [lɑ:ks] [ɑ:r; ər] [raɪt] ['ɪnʌf] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi] [mi:n] , ['pɑ:dreɪ] .
"**Oh , larks are right enough ; but you know what we mean , Padre .**
" 哦 , 云雀 是 正确的 足够的 ; 但 你 知道 什么 我们 意思是 , 神父 .
“哦, 云雀说得没错; 但是你知道我们的意思, 神父。”

['æftər][ə; eɪ][bɪt][aɪ 'ti:] [gets] [wɜ:rs] [æn; ən] - [wɜ:rs] .
After a bit it gets worse an ' worse .
后 一个 少量 它 获得 更糟 一个 - 更糟 .
过了一会儿, 情况变得越来越糟。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [bʌst] - [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊ] [ðæt] [gets] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pepərz] ,
Then there's a big bust - up and a row that gets into the papers ,
然后 有 一个 大的 摔碎 - 向上 和 一个 排 那 获得 进入 这 文件 ,
然后双方爆发了激烈的争吵, 这件事还上了报纸。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [tʃæps] [ɑ:r; ər] [ɪk'speld] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
and a lot of chaps are expelled , you know . "
和 一个 很多 的 小伙子们 是 被驱逐 , 你 知道 . "
你知道, 很多人都被开除了。

“ [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ˌʌnz] ; [dəʊnt] [fəɹ'get] [ðæt] .
“ **Always the wrong un's ; don't forget that .**
“ 总是 这 错误的 联合国 ; 不 忘记 那 .

“总是错误的un；别忘了这一点。”

[hæv; həv][ə; ei][kʌp] [ʌv; əv][ˈkɒʊkɒʊ] , [ˈpɑ:dreɪ] ? “ [sed] [mæk'tɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ket(ə)] .
Have a cup of cocoa , Padre ? ” said McTurk with the kettle .
有 一个 杯子 的 可可 , 神父 ? ” 说 麦克图克 和 这 壶 .
“神父，要不要喝杯热可可？”麦克图克一边说着，一边端着水壶。

“ [noʊ] , [θæŋks] ; [aɪm] ['smoʊkɪŋ] .
“ **No , thanks ; I'm smoking .**
“ 不 , 谢谢 ; 我是 吸烟 .

“不，谢谢；我在抽烟。”

[ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] - [ˌʌnz] ?
Always the wrong ' uns ?
总是 这 错误的 - 联合国 ?

总是错的那些？

[proʊ] - [si:d] , [maɪ] [s'tɔ:kɪ] . “
Pro - ceed , my Stalky . ”
专业版 - 让步 , 我的 茎状的 . ”

继续吧，我的斯托基。

“ [ænd; ʌnd] [ðen] “ — [s'tɔ:kɪ] [wɔ:md] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rk] — “ ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [sez] , - ['hu:d] [hɑ:] -
“ **And then ” — Stalky warmed to the work — “ everybody says , ' Who'd ha '**
“ 和 然后 ” — 茎状的 温暖 到 这 工作 — “ 大家 说道 , - 谁会 哈 -
[θɔ:t] [aɪ 'ti:] ?
thought it ?
想法 它 ?

“然后”——斯托基对这项工作越来越感兴趣——“每个人都说，‘谁能想到呢？’”

[ʃɑ:kɪn] - [bɔɪz] !
Shockin ' boys !
令人震惊 - 男孩们 !

令人震惊的小伙子们！

[ˈwɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [kɪdz] !
Wicked little kids !
邪恶 小的 孩子们 !

淘气的小家伙们！

- [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [kʌmz] [ʌv; əv][ˈhævɪn] - ['mærid] [haʊs] - ['mæstərz] , [aɪ] [θɪŋk] . “
' It all comes of havin ' married house - masters , I think . ”
- 它 全部 来 的 拥有 - 已婚 房子 - 大师 , 我 思考 . ”

“我想，这一切都源于我们学校的舍监都已婚。”

“ [ə; ei][ˈdænjəl] [kʌm] [tu:; tə][ˈdʒʌdʒmənt] . “
“ **A Daniel come to judgment . ”**
“ 一个 丹尼尔 来 到 判断 . ”

“但以理遭受审判。”

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] , “ [mæk'tɜ:rk] [ɪntə'rʌptɪd] .
“ **But it does , ” McTurk interrupted .**
“ 但 它 做 , ” 麦克图克 中断 .

“但事实的确如此，”麦克图克打断道。

“ [aɪv] [met] [tjæps] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪz] , [æŋ; ən] - [ðeɪv] [təʊld][,em 'i:][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
“ **I've met chaps in the holidays , an ' they've told me the same thing .**
“ 我已经 遇见 小伙子们 在 这 假期 , 一个 - 他们有 讲述 我 这 相同的 事物 .

“我在假期里遇到过一些人，他们也跟我说过同样的话。”

[aɪˈti:] [lʊks] [ˈɔːfli] [ˈprɪti] [fɔːr; fər] [wʌnz] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [si:] — [ə; eɪ] [naɪs] [ˈseprət] [haʊs] [wɪð; wɪθ]
It looks awfully pretty for one's people to see — a nice separate house with
它 看起来 非常 漂亮的 为了 一个人的 人们 到 看 — 一个 好的 分离 房子 和
[ə; eɪ] [naɪs] [ˈleɪdi] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,
a nice lady in charge ,
一个 好的 女士 在 收费 ,
在家人看来, 这房子真是太漂亮了——一栋漂亮的独立住宅, 还有一位和蔼可亲的女主人。

[æn; ən] - [ɔːl] [ðæt] .
an ' all that .
一个 - 全部 那 .
等等等等。

[bʌt; bət] [aɪˈti:] [ˈɪznt] .
But it isn't .
但 它 不是 .
但事实并非如此。

[aɪˈti:] [teɪks] [ðə; ði] [haʊs] - [ˈmæstərz] [ɔːf] [ðer; ðər] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [aɪˈti:] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [ˈpriːfekts] [ə; eɪ]
It takes the house - masters off their work , and it gives the prefects a
它 需要 这 房子 - 大师 离开 他们的 工作 , 和 它 给予 这 级长 一个
[hiːp] [tuː] [mʌtʃ] [ˈpaʊər] ,
heap too much power ,
堆 也 很多 力量 ,
这会分散舍监的精力, 也会赋予级长过大的权力。

[æn; ən] - — [æn; ən] - — [aɪˈti:] [rʌːts] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] .
an ' — an ' — it rots up everything .
一个 - — 一个 - — 它 腐烂 向上 一切 .
而且——而且——它会腐烂一切。

[juː; jʊ] [si:] , [aɪˈti:] [ˈɪznt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [æn; ən] [ˈɔːrd(ə)neri] [skuːl] .
You see , it isn't as if we were just an ordinary school .
你 看 , 它 不是 作为 如果 我们 是 只是 一个 普通的 学校 .
你看, 我们并不是一所普通的学校。

[wiː; wi] [teɪk] [ˈkræməɹ] - [rɪdʒekʃnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [laɪk] [sˈtɔːki] .
We take crammers ' rejections as well as good little boys like Stalky .
我们 拿 临时抱佛脚 - 拒绝 作为 出色地 作为 好的 小的 男孩们 喜欢 茎状的 .
我们既接受应试者的拒绝, 也接受像斯托基这样乖巧的小男孩的拒绝。

[wiːv] [ɡɑːt] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [neɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
We've got to do that to make our name , of course ,
我们已经 得到 到 做 那 到 制作 我们的 姓名 , 的 课程 ,
当然, 我们必须这样做才能扬名立万。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɡet] - [ɪm] [ˈɪntuː] [ˈsændhəːst] [ˈsʌmhəʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] , [dəʊnt] [wiː; wi] ? "
and we get ' em into Sandhurst somehow or other , don't we ? "
和 我们 得到 - 呃 进入 桑赫斯特 不知何故 或者 其他 , 不 我们 ? "
我们总能想办法把他们送进桑赫斯特皇家军事学院, 对吧?

" [truː] , [oʊ] [tɜːrk] .
" **True , O Turk** .
" 真的 , 哦 土耳其人 .
“没错, 土耳其人。”

[laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ðəʊ] [tɔːk] , [ˈtɜːrki] . "
Like a book thou talkest , Turkey . "
喜欢 一个 书 你 最健谈的人 , 火鸡 . "
土耳其, 你说话就像一本书。

“ [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][wɑːnt] [ˈræðər] [ˈdɪfrənt] [ˈmæstərz] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz]
“ **And so we want rather different masters , don't you think so , to other places**
“ 和 所以 我们 想 相当 不同的 大师 , 不 你 思考 所以 , 到 其他 地方
?
?
?

“所以，我们想要的主人和其他地方的主人不太一样，你不觉得吗？”

[wiː; wi] [ɑːnt] [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] . "
We aren't like the rest of the schools ."
我们 不是 喜欢 这 休息 的 这 学校 . "

我们和其他学校不一样。

" [aɪ ˈtiː] [liːdz] [tuː; tə][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [bʊliːɪn] - , [tuː] , [ə; eɪ] [tʃæp] [toʊld][em ˈiː] , " [sed] [ˈbiːtl] .
“ **It leads to all sorts of bullyin ' , too , a chap told me ,** ” **said Beetle .**
“ 它 线索 到 全部 排序 的 欺凌 - , 也 , 一个 小伙子 讲述 我 , ” 说 甲虫 .

“这也会导致各种各样的欺凌行为，有人告诉我，”比尔说。

" [wel] , [juː; jʊ][duː] [niːd] [moʊst][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈmænz] [taɪm] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .
“ **Well , you do need most of a single man's time , I must say .**
“ 出色地 , 你 做 需要 最多 的 一个 单身的 男人的 时间 , 我 必须 说 .

“嗯，我得说，你确实占用了一个单身男人的大部分时间。”

" [ðə; ði] [ˈrevərənd] [dʒɑːn] [kənˈsɪdərd] [hɪz; ɪz][həʊsts] [ˈkrɪtɪkli] .
“ **The Reverend John considered his hosts critically .**
“ 这 牧师 约翰 经过考虑的 他的 主持人 关键 .

约翰牧师对他的主人进行了审视。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [ˈnevər] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] — [ðə; ði] [ˈkɑːmən] - [ruːm] — [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ]
“ **But do you never feel that the world — the Common - room — is too much with**
“ 但 做 你 绝不 感觉 那 这 世界 — 这 常见的 - 房间 — 是 也 很多 和
[juː; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] ? "
you sometimes ? "
你 有时 ? "

“但是你难道从不觉得有时候这个世界——或者说公共休息室——让你不堪重负吗？”

" [nɑːt][ɪɡˈzæktli] — [ɪn] [ˈsʌmə] , [ˈenihaʊ] .
“ **Not exactly — in summer , anyhow .**
“ 不是 确切地 — 在 夏天 , 无论如何 .

“不完全是这样——至少在夏天是这样。”

" - [aɪ] [rəʊvd] [kənˈtentɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
“ **Stalky's eye roved contentedly to the window .**
“ - 眼睛 漫游 心满意足地 到 这 窗户 .

“斯托基的目光满意地扫向窗外。”

" [ˈaʊər; ɑːr] [baʊndz] [ɑːr; ər] [ˈprɪti] [bɪɡ] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [liːv] [juː ˈes][tuː; tə] [ɑːrˈselvz] [ə; eɪ] [ɡʊd]
“ **Our bounds are pretty big , too , and they leave us to ourselves a good**
“ 我们的 界限 是 漂亮的 大的 , 也 , 和 他们 离开 我们 到 我们自己 一个 好的
[diːl] . "
deal . "
交易 . "

“我们的活动范围也相当大，给了我们很大的自主空间。”

" [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [hɪr] [ˌeɪ ˈem][aɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈstʌdi] , [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][jɔːr; jər] [wei] , [eɪ] ? "
“ **For example , here am I sitting in your study , very much in your way , eh ?** "
“ 为了 例子 , 这里 是 我 坐着 在 你的 学习 , 非常 很多 在 你的 方式 , 嗯 ? "

“比如说，我现在就坐在你的书房里，很碍你的事，是吧？”

" [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ] [ɑːnt] , [ˈpɑːdreɪ] .
“ **Indeed you aren't , Padre .**
“ 的确 你 不是 , 神父 .

“的确，你不是，神父。”

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

[dəʊnt] [goʊ] , [sɜ:r] .
Don't go , sir .
不 去 , 先生 .

先生，别走。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wɪə(r)] [glæd] [wen'evər] [ju:; jʊ] [kʌm] .
You know we're glad whenever you come .
你 知道 是 高兴的 每当 你 来 .

你知道，每次你来我们都非常高兴。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] .
" There was no doubting the sincerity of the voices " .
" 那里 曾是 不 怀疑 这 诚意 的 这 声音 " .

“这些声音的真诚毋庸置疑。”

[ðə; ði] ['revərənd] [dʒɑ:n] [flʌʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [ænd; ənd] [ri:'fɪld] [hɪz; ɪz] ['braɪər] .
The Reverend John flushed a little with pleasure and refilled his briar .
这 牧师 约翰 酩 一个 小的 和 乐趣 和 已补充 他的 荆棘 .

约翰牧师高兴得脸颊微红，又给他的石楠花酒壶添满了水。

[ænd; ənd] [wi:; wi] ['dʒen(ə)rəli] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['kɑ:mən] - [ru:m] [ɑ:r; ər] , " [sed] ['bi:tl] **" And we generally know where the Common - room are , " said Beetle** "
" 和 我们 一般来说 知道 在哪里 这 常见的 - 房间 是 , " 说 甲虫
[traɪ'ʌmfəntli] .
triumphantly .
凯旋而归 .

“而且我们通常都知道公共休息室在哪里，”比尔得意地说。

['dɪdnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] ['loʊər] ['dɔ:mitrɪz] [læst] [naɪt] ['æftər] [ten] , [sɜ:r] ? "
" Didn't you come through our lower dormitories last night after ten , sir ? "
" 没有 你 来 通过 我们的 降低 宿舍 最后的 夜晚 后 十 , 先生 ? "

“先生，您昨晚十点以后是不是来过我们低年级的宿舍？”

[aɪ] [went] [tu:; tə] [smoʊk] [ə; eɪ] [paɪp] [wɪð; wɪθ] [jər; jər] [haʊs] - ['mæstər] .
" I went to smoke a pipe with your house - master " .
" 我 去 到 抽烟 一个 管道 和 你的 房子 - 掌握 " .

“我和你们舍监一起抽烟斗去了。”

[noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [im'prefəns] .
No , I didn't give him any impressions .
不 , 我 没有 给 他 任何 印象 .

不，我没有给他留下任何印象。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kʌt] [θru:] [jər; jər] ['dɔ:mitrɪz] . "
I took a short cut through your dormitories . "
我 采取 一个 短的 切 通过 你的 宿舍 " .

我抄近路穿过了你们的宿舍。

[aɪ] [snɪft] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] - ['bæki] , [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] - .
" I sniffed a whiff of ' baccy , this mornin ' " .
" 我 嗅了嗅 一个 闻 的 - 烟草 , 这 早晨 - " .

“今天早上我闻到了一股烟草味。”

[jɔ:rz] [ɪz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] ['mɪstər] . [praʊts] .
Yours is stronger than Mr . Prout's .
此致 是 更强 比 先生 : 普劳特 .

你的比普劳特先生的强。

[aɪ] [nu:] , " [sed] ['bi:tl] , ['wæɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
I knew , " said Beetle , wagging his head .
我 知道 , " 说 甲虫 , 摇尾巴 他的 头 :

“我知道,”甲虫摇着头说。

" [gʊd] ['hevəns] ! " [sed] [ðə; ði] ['revərənd] [dʒɑ:n] ['æbsəntli] .
" Good heavens ! " said the Reverend John absently .
" 好的 天 ! " 说 这 牧师 约翰 心不在焉地 :

“我的天哪!”约翰牧师心不在焉地说。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['jɪrz] [br'fɔ:r] ['bi:tl] [pər'si:vɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə]
It was some years before Beetle perceived that this was rather a tribute to
它 曾是 一些 年 前 甲虫 感知 那 这 曾是 相当 一个 贡 到
[ɪnəsns] [ðæn; ðən] [ɑ: bʒər'veɪ](ə)n] .
innocence than observation .
无辜 比 观察 :

过了好几年, Beetle 才意识到, 这与其说是观察, 不如说是对天真的致敬。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [laɪt] , ['blaɪndlɪs] ['dɔ:mitrɪz] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['ɪnər] [dɔ:z] ,
The long , light , blindless dormitories , devoid of inner doors ,
这 长的 , 光 , 无眼 宿舍 , 缺乏 的 内 门 ,
那些狭长、明亮、没有百叶窗、也没有内门的宿舍,

[wɜ:r; wər] [krɔ:st] [æt; ət] [ɔ:l] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [baɪ] ['mæstərz] ['vɪzɪtɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ;
were crossed at all hours of the night by masters visiting one another ;
是 交叉 在 全部 小时 的 这 夜晚 经过 大师 访问 一 其他 ;
夜里各个时段都有主人互相拜访, 他们经常从这里经过;

[fɔ:r; fər] ['bætʃələz] [sɪt] [ʌp] ['leɪtər] [ðæn; ðən] ['mæərɪd] [fəʊk] .
for bachelors sit up later than married folk .
为了 单身汉 坐 向上 之后 比 已婚 民间 :
单身汉比已婚人士睡得晚。

['bi:tl] [hæd; həd] ['nevər] [dri:md] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi; bi] [ə; eɪ] [pɜ:rpəs] [ɪn] [ðɪs] ['stedɪ] [pə'li:sɪŋ] .
Beetle had never dreamed that there might be a purpose in this steady policing .
甲虫 有 绝不 梦见 那 那里 可能 是 一个 目的 在 这 稳定的 警务 :
比尔从未想过, 这种持续不断的巡逻行动或许还有意义。

" ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['bʊliŋ] , " [ðə; ði] ['revərənd] [dʒɑ:n] [ri'zju:md] ,
" Talking about bullying , " the Reverend John resumed ,
" 说 关于 欺凌 , " 这 牧师 约翰 恢复 ,
“说到校园霸凌,”约翰牧师继续说道,

" [ju:; jʊ] [ɔ:l] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] ['prɪti] [hɑ:t] [wen] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [fægz] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ? " "
you all caught it pretty hot when you were fags , didn't you ? "
" 你 全部 捕捉 它 漂亮的 热的 什么时候 你 是 同性恋 , 没有 你 ? " "
“你们当同性恋的时候都挺惨的, 是不是? ”

" [wel] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [brɪn] ['ræðər] [ɔ:f(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bi:sts] , " [sed] ['bi:tl] ,
" Well , we must have been rather awful little beasts , " said Beetle ,
" 出色地 , 我们 必须 有 到过 相当 可怕 小的 野兽 , " 说 甲虫 ,
“嗯, 我们当时一定是些相当糟糕的小家伙,”甲虫说道。

['lʊkɪŋ] [sə'ri:nli] ['ʊʊvər] [ðə; ði] [ɡʌlf] [br'twi:n] [ɪ'lev(ə)n] [ænd; ənd] [sɪks'ti:n] .
looking serenely over the gulf between eleven and sixteen .
寻找 平静地 超过 这 海湾 之间 十一 和 十六 :
平静地眺望着十一点和十六点之间的鸿沟。

“ [maɪ][hæt] , [wʌt] ['bulɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] — [ˈfɛr,bɜːn] , - [ˈgɑːbi] - [ˈmɔːnsəl] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt]
“ **My Hat , what bullies they were then — Fairburn , ' Gobby ' Maunsell , and all that**
“ 我的 帽子 , 什么 欺凌者 他们 是 然后 — 费尔伯恩 , - 喋喋不休 - 芒塞尔 , 和 全部 那
[gæŋ] ! ” “
gang ! ” “
帮派 ! ” “

“我的天哪，他们当时真是些恶霸——费尔伯恩、‘大嘴巴’蒙塞尔，还有他们那一伙人！ ”

- [ˈmembər] [wen] - [ˈgɑːbi] - [kɔːld] [juː ˈes][ðə; ðɪ] [θriː] [blaɪnd][maɪs] ,
' Member when ' Gobby ' called us the Three Blind Mice ,
- 成员 什么时候 - 喋喋不休 - 称为 我们 这 三 瞎的 小鼠 ,

还记得“戈比”叫我们“三只瞎老鼠”吗？

[ænd; ənd][wɪː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlɒkəz] [ænd; ənd] [sɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [bʌzd] [ɪŋk] -
and we had to get up on the lockers and sing while he buzzed ink -
和 我们 有 到 得到 向上 在 这 储物柜 和 唱歌 尽管 他 嗡嗡作响 墨水 -

[pɒts][æt; ət][juː ˈes] ?
pots at us ?
锅 在 我们 ？

我们得爬上储物柜唱歌，而他则朝我们发射墨水瓶？

“ [sed] [sˈtɔːkɪ] .
“ **said Stalky .**
“ 说 茎状的 .

“斯托基说道。”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bulɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ! ”
“ **They were bullies if you like ! ”**
“ 他们 是 欺凌者 如果 你 喜欢 ! ”

“如果你愿意的话，他们就是恶霸！ ”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [naʊ] , ” [sed] [mækˈtɜːrk] [ˈsuːðɪŋli] .
“ **But there isn't any of it now , ” said McTurk soothingly .**
“ 但 那里 不是 任何 的 它 现在 , ” 说 麦克图克 舒缓地 .

“但现在已经没有这种情况了，”麦克图克安慰道。

“ [ðæts] [wer] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
“ **That's where you make a mistake .**
“ 那就是 在哪里 你 制作 一个 错误 .

“这就是你犯错的地方。”

[wɪə(r)] [ɔːl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [wɪː; wi] [ɑːnt] [ɑːrˈselvz] [hɜːrt]
We're all inclined to say that everything is all right as long we aren't ourselves hurt
是 全部 倾斜 到 说 那 一切 是 全部 正确的 作为 长的 我们 不是 我们自己 伤害
.
:
.

我们都倾向于说，只要自己没有受伤，一切都没问题。

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪkˈstɪŋkt] — [ˈbʊlɪŋ] . ”
I sometimes wonder if it is extinct — bullying . ”
我 有时 想知道 如果 它 是 灭绝 — 欺凌 . ”

我有时会想，校园霸凌是不是已经绝迹了。

“ [fægz] [ˈbʊli] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] [ˈhɔːrɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [fɔːrmz][ɑːr; ər][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]
“ **Fags bully each other horrid ; but the upper forms are supposed to be**
“ 同性恋 欺负 每个 其他 可怕的 ; 但 这 上 表格 是 据称 到 是
- - [fɔːr; fər][ɪgˈzæmz] .
swottin ' for exams .
- - 为了 考试 .

“男学生之间互相欺凌，非常恶劣；但高年级的学生却应该在努力学习备考。”

[ðeɪv] [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , " [sed] ['bi:tl] .
They've got something else to think about , " said Beetle .

他们有 得到 某物 别的 到 思考 关于 , " 说 甲虫 .

“他们还有别的事情要考虑,”比尔说道。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么？”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?

什么 做 你 思考 ?

你怎么认为？

" [s'tɔ:kɪ] [wʌz; wəz] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæplɪnz] [feɪs] .
" Stalky was watching the chaplain's face .

" 茎状的 曾是 观看 这 随军牧师 脸 .

“斯托基一直在观察牧师的脸。”

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [daʊts] .
" I have my doubts .

" 我 有 我的 疑虑 .

我对此表示怀疑。

" [ðen] , [ɪk'splɒʊsɪvli,ɪk'splɒʊzɪvli] , " [ɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [fɔ:r; fər] [θri:] ['ma:dəreɪtli] [ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪz] [ju:; jʊ]
" Then , explosively , " On my word , for three moderately intelligent boys you

" 然后 , 爆炸性地 , " 在 我的 单词 , 为了 三 中等程度 聪明的 男孩们 你

[ɑ:nt] ['veri] [əb'zɜ:rvənt] .
aren't very observant .

不是 非常 观察者 .

然后，他突然爆发了：“说真的，你们三个智力中等的男孩，观察力却很差。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [tu:] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [wɔ:rm][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [haʊs] - ['mæstər][tu:; tə]
I suppose you were too busy making things warm for your house - master to

我 认为 你 是 也 忙碌的 制作 事物 温暖的 为了 你的 房子 - 掌握 到

[si:] [wʌt] [leɪ] ['ʌndər] [jʊr; jər]['nəʊzɪz] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm] - [ru:mz; rʊmz][læst] [wi:k] ? "
see what lay under your noses when you were in the form - rooms last week ? "

看 什么 躺 在下面 你的 鼻子 什么时候 你 是 在 这 形式 - 房间 最后的 星期 ? "

我猜你们上周在教室里忙着给舍监准备暖和的饭菜，根本没注意到近在眼前的事情吧？

" [wʌt] , [sɜ:r] ?
" What , sir ?
" 什么 , 先生 ?

“什么事，先生？”

[aɪ] — [aɪ] [swer] [wi:; wi] ['dɪdnt] [si:] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['bi:tl] .
I — I swear we didn't see anything , " said Beetle .

我 — 我 发誓 我们 没有 看 任何事物 , " 说 甲虫 .

“我.....我发誓我们什么都没看到,”甲虫说道。

" [ðen] [aɪ'd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] .
" Then I'd advise you to look .

" 然后 ID 建议 你 到 看 .

“那么我建议你看看。”

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ɪz] ['wɪmpərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [werz] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [laɪk][rægz] ,
When a little chap is whimpering in a corner and wears his clothes like rags ,

什么时候 一个 小的 小伙子 是 呜咽 在 一个 角落 和 穿着 他的 衣服 喜欢 破布 ,

当一个小男孩蜷缩在角落里呜咽，衣服破烂不堪时，

[ænd; ənd] ['nevər] [dʌz] ['eni] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][ɪz] [noʊ'tɔ:riəsli] [ðə; ði][dɜ:ti:əst]['lɪt(ə)] - ['kɔ:riɔ:ɹ] - ['kɔ:ʃ(ə)n]
and never does any work , and is notoriously the dirtiest little ' corridor - caution
和 绝不 做 任何 工作 , 和 是 臭名昭著 这 最脏的 小的 - 走廊 - 警告
- [ɪn][ðə; ði]['kɑ:l] . ,
' in the Coll . ,
- 在 这 科尔 . ,

而且从不干活，是学院里出了名的脏兮兮的“走廊警示员”。

[ˈsʌmθɪŋz] [rɔ:ŋ] [ˈsʌmwɛr] . "
something's wrong somewhere . "
某样东西 错误的 某处 . "

肯定哪里出了问题。

" [ðæts] ['klu:ər] , " [sed] [mæk'tɜ:rk] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" That's Clewer , " said McTurk under his breath .
" 那就是 克莱尔 , " 说 麦克图克 在下面 他的 气息 .

“那是克莱沃,”麦克图克低声说道。

" [jes] , ['klu:ər] .
" Yes , Clewer .
" 是的 , 克莱尔 .

“是的，克莱沃。”

[hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frentʃ] .
He comes to me for his French .
他 来 到 我 为了 他的 法语 .

他来找我学法语。

[ɪts] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][tɜ:rm] , [ænd; ənd] ['hi:z] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [kəm'pli:t] [ə; eɪ] [rek] [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ,
It's his first term , and he's almost as complete a wreck as you were ,
它是 他的 第一的 学期 , 和 他是 几乎 作为 完全的 一个 破坏 作为 你 是 ,
[bi:tl] .
Beetle .
甲虫 .

这是他的第一个任期，他几乎和你以前一样一团糟，甲壳虫。

['hi:z] [nɑ:t] ['næt(ə)rəli] ['klevər] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['hæmərd] [tɪl] ['hi:z] ['nɪrli] [æn; ən] ['ɪdiət] . "
He's not naturally clever , but he has been hammered till he's nearly an idiot . "
他是 不是 自然 聪明的 , 但 他 有 到过 锤击 直到 他是 几乎 一个 笨蛋 . "

他并非天生聪明，而是被虐待得几乎成了个傻子。

" [oʊ] , [noʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[ðeɪ] [ʃæm] ['sɪli] [tu:; tə][get] [ɔ:f] [mɔ:ɹ] ['tɪkɪŋ] , " [sed] ['bi:tl] .
They sham silly to get off more tickings , " said Beetle .
他们 假 愚蠢的 到 得到 离开 更多的 滴答声 , " 说 甲虫 .

“他们装傻充愣，只是为了多赚点钱,”甲虫说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] . "
" I know that . "
" 我 知道 那 . "

“我知道。”

" [aɪv] ['nevər] ['æktʃuəli] [si:n] [hɪm; ɪm] [nɑ:kt] [ə'baʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['revərənd] [dʒɑ:n] .
" I've never actually seen him knocked about , " said the Reverend John .
" 我已经 绝不 实际上 已见 他 敲门 关于 , " 说 这 牧师 约翰 .

“我从未真正见过他被打倒的样子,”约翰牧师说。

“ [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [dəʊnt] [du:] [ðæt] [ɪn] ['pʌblɪk] , ” [sed] ['bi:tl] .
“ **The genuine article don't do that in public , ” said Beetle .**
“ 这 真的 文章 不 做 那 在 民众 , ” 说 甲虫 .

“真正的货色不会在公共场合这样做,”比尔说道。

“ [ˈfɛr,bɜːn] [ˈnevər] [tʌtʃt] [em ˈi:] [wen] [ˈeni] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n] . ”
“ **Fairburn never touched me when any one was looking on . ”**
“ 费尔伯恩 绝不 感动 我 什么时候 任何 一 曾是 寻找 在 . ”

“当着别人的面, 费尔伯恩从没碰过我。”

“ [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [ˈswægər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ˈbi:tl] , ” [sed] [mækˈtɜ:rk] .
“ **You needn't swagger about it , Beetle , ” said McTurk .**
“ 你 不必 昂首阔步 关于 它 , 甲虫 , ” 说 麦克图克 .

“你没必要这么趾高气扬, 比尔,”麦克图克说道。

“ [wi:; wi] [ɔ:l] [kɔ:t] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [taɪm] . ”
“ **We all caught it in our time . ”**
“ 我们 全部 捕捉 它 在 我们的 时间 . ”

“我们都曾感染过。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [gɔ:t] [aɪ ˈti:] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] , ” [sed] ['bi:tl] .
“ **But I got it worse than any one , ” said Beetle .**
“ 但 我 得到 它 更糟 比 任何 一 , ” 说 甲虫 .

“但我比任何人都惨,”比尔说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɔ:nt] [æn; ən] [əˈθɔ:rəti] [ɑ:n] [bʊli:ɪn] - , [ˈpɑ:dreɪ] , [kʌm] [tu:; tə] [em ˈi:] .
“ **If you want an authority on bullyin ' , Padre , come to me .**
“ 如果 你 想 一个 权威 在 欺凌 - , 神父 , 来 到 我 .

“神父, 如果你想找个欺凌方面的权威, 就来找我吧。”

[kɔ:kskru:z] — [brʌʃ] - [driːl] [ki:z] — [hed] - - — [ɑ:rm] - [ˈtwɪstɪn] - — [ˈrɑ:kɪn] - — [æx; ʌx]
Corkscrews — brush - drill keys — head - knucklin ' — arm - twistin ' — rockin ' — Ag
开瓶器 — 刷子 - 钻头 钥匙 — 头 - - — 手臂 - 扭扭 - — 摇滚 - — 农业
[eɪ dʒi: ˈes] — [ænd; ɛnd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] . ”
Ags — and all the rest of it . ”
农业 — 和 全部 这 休息 的 它 . ”

开瓶器——刷钻钥匙——扭头——扭胳膊——摇滚——农业——以及其他所有的一切。”

“ [jes] . [aɪ] [du:] [wɔ:nt] [ju:; jʊ] [æz; əz] [æn; ən] [əˈθɔ:rəti] ,
“ **Yes . I do want you as an authority ,**
“ 是的 . 我 做 想 你 作为 一个 权威 ,

“是的, 我确实希望您作为权威人士,

[ɔ:r] [ˈræðər] [aɪ] [wɔ:nt] [jʊr; jər] [əˈθɔ:rəti] [tu:; tə] [stɔ:p] [aɪ ˈti:] — [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] . ”
or rather I want your authority to stop it — all of you . ”
或者 相当 我 想 你的 权威 到 停止 它 — 全部 的 你 . ”

或者更确切地说, 我希望你们所有人有权制止这件事。

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [əˈbɑ:nə] [ænd; ɛnd] - , [ˈpɑ:dreɪ] — [ˈhærɪsn] [ænd; ɛnd] [kreɪ] ?
“ **What about Abana and Pharpar , Padre — Harrison and Craye ?**
“ 什么 关于 阿巴纳 和 - , 神父 — 哈里森 和 蜡 ?

“那么阿巴纳和法尔帕尔, 帕德雷——哈里森和克雷呢? ”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈmɪstər] . [praʊts] [pets] , ” [sed] [mækˈtɜ:rk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)lɪ] ['bɪtərli] .
They are Mr . Prout's pets , ” said McTurk a little bitterly .
他们 是 先生 . 普劳特 宠物 , ” 说 麦克图克 一个 小的 苦涩地 .

“它们是普劳特先生的宠物,”麦克图克略带苦涩地说。

“ [wi:; wi] [ɑ:nt] [ˈi:v(ə)n] [sʌb] - [ˈpri:fekts] . ”
“ **We aren't even sub - prefects . ”**
“ 我们 不是 甚至 子 - 级长 . ”

“我们连副级长都不是。”

“ [aɪv] [kən'sɪdərd] [ðæt] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [sɪns] [moʊst] ['bɒliɪŋ] [ɪz] [mɪr]
“ **I've considered that , but on the other hand , since most bullying is mere**
“ 我已经 经过考虑的 那 , 但 在 这 其他 手 , 自从 最多 欺凌 是 仅仅
[ˈθɔ:tləsənəs] — “
thoughtlessness — “
考虑不周 — “

“我考虑过这一点，但另一方面，由于大多数欺凌行为仅仅是缺乏考虑——”

“ [na:t][wʌn][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][aɪ'ti:] , [ˈpɑ:dreɪ] , “ [sed] [mæk'tɜ:rk] .
“ **Not one little bit of it , Padre ,” said McTurk .**
“ 不是 一 小的 少量 的 它 , 神父 , ” 说 麦克图克 .

“一点儿也没有，神父，”麦克图克说道。

“ ['bulɪz] [laɪk] [bɒli:ɪŋ] - .
“ **Bullies like bullyin** ' .
“ 欺凌者 喜欢 欺凌 - .

“欺凌者就喜欢欺凌。”

[ðeɪ] [mi:n] [aɪ'ti:] .
They mean it .
他们 意思是 它 .

他们是认真的。

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ'ti:][ʌp][ɪn][ˈles(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [aɪ'ti:][ɪn][ðə; ði] ['kwɔ:rtərz] . “
They think it up in lesson and practise it in the quarters . ”
他们 思考 它 向上 在 课 和 实践 它 在 这 四分之一 . ”

他们在课堂上想出答案，然后在课间练习。

“ ['nevər] [maɪnd] .
“ **Never mind** .
“ 绝不 头脑 - .

“没关系。

[ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [goʊz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['pri:fekts] [aɪ'ti:] [meɪ] [meɪk] [ə'hʌðər] [haʊs] - [roʊ] .
If the thing goes up to the prefects it may make another house - row .
如果 这 事物 去 向上 到 这 级长 它 可能 制作 其他 房子 - 排 .

如果这件事闹到级长那里，可能会引发另一场宿舍间的争吵。

[ju:v] [hæd; həd][wʌn] [ɔ:l'redi] .
You've had one already .
你已经 有 一 已经 .

你已经有过一次了。

[dəʊnt] [læf] .
Don't laugh .
不 笑 .

别笑。

[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][,em 'i:] .
Listen to me .
听 到 我 .

听我说。

[aɪ][æsk][ju:; jʊ] — [maɪ] [oʊn] [tenθ] [ˈli:dʒən] — [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] ['kwaiətli] .
I ask you — my own Tenth Legion — to take the thing up quietly .
我 问 你 — 我的 自己的 第十 军团 — 到 拿 这 事物 向上 悄悄 .

我请求你们——我自己的第十军团——悄悄地处理这件事。

[aɪ][wɑ:nt][ˈlɪt(ə)l] [ˈklu:ər] [meɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ˈferli] [kli:n] [ænd; ənd] [ˈdi:snt] — “
I want little Clewer made to look fairly clean and decent — “
我 想 小的 克莱尔 制成 到 看 相当 干净的 和 体面的 — “

我希望小克莱沃看起来干净整洁，体面一些——”

“ [bləʊd] [ɪf] [aɪ] [wɔ:ʃ] [hɪm; ɪm] ! ” [ˈwɪspəd] [sˈtɔ:ki] .
“ **Blowed if I wash him ! ” whispered Stalky .**
“ 吹 如果 我 洗 他 ! ” 低声说道 茎状的 .

“我要是给他洗澡就糟了！”斯托基低声说道。

“ [ˈdi:snt] [ænd; ənd][self] - [rɪˈspektɪŋ] .
“ **Decent and self - respecting .**
“ 体面的 和 自己 - 尊重 .

“正直且自尊。”

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlðər] [bɔɪ] , [hu:ˈlevər] [hi:; hi][ɪz] ,
As for the other boy , whoever he is ,
作为 为了 这 其他 男生 , 谁 他 是 ,

至于另一个男孩，不管他是谁，

[ju:; jʊ][kæn; kən][ju:z][jʊr; jər] [ˈɪnfluəns] “ — [ə; eɪ] [ˈpjɔrli] [ˈsekjələr] [laɪt] [ˈflikəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæplɪnz]
you can use your influence ” — a purely secular light flickered in the chaplain's
你 能 使用 你的 影响 ” — 一个 纯粹 世俗 光 闪烁 在 这 随军牧师
[aɪ] — “ [ɪn] [ˈeni] [wei] [ju:; jʊ] [pli:z] [tu:; tə] — [tu:; tə] [dɪˈsweɪd] [hɪm; ɪm] .
eye — “ in any way you please to — to dissuade him .
眼睛 — “ 在 任何 方式 你 请 到 — 到 劝阻 他 .

“你可以利用你的影响力”——牧师眼中闪过一丝纯粹世俗的光芒——“以任何你喜欢的方式去劝阻他。

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[aɪl] [li:v] [aɪˈti:] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I'll leave it to you .
患病的 离开 它 到 你 .

就交给你了。

[gʊd] - [naɪt] , [mes] [ˈenˌfɑ:nt; ɑ:ŋˈfɑ:ŋ] . “
Good - night , mes enfants .”
好的 - 夜晚 , 梅斯 孩子们 . “

晚安，我的孩子们。

“ [wel] , [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [ˈgɔɪn] - [tu:; tə][du:] ?
“ **Well , what are we goin ' to do ?**
“ 出色地 , 什么 是 我们 去 - 到 做 ?

“那我们该怎么办？”

“ [ˈnʌmbər] [faɪv] [stɛəd] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlðər] .
“ **Number Five stared at each other .**
“ 数字 五 凝视 在 每个 其他 .

五号对视了一眼。

“ [jʌŋ] [ˈklu:ər] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkwaɪət][ɪn] .
“ **Young Clewer would give his eyes for a place to be quiet in .**
“ 年轻的 克莱尔 会 给 他的 眼睛 为了 一个 地方 到 是 安静的 在 .

“年轻的克莱沃宁愿付出自己的双眼，也要找个安静的地方待着。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] , “ [sed] [ˈbi:tl] .
I know that , ” said Beetle .
我 知道 那 , “ 说 甲虫 .

“我知道，”甲虫说道。

“ [ɪf] [wi:; wi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈstʌdi] - [fæg] , [eɪ] ? ”
“ **If we made him a study - fag , eh ? ”**
“ 如果 我们 制成 他 一个 学习 - 同性恋 , 嗯 ? ”

“如果我们把他培养成一个书呆子，嗯？”

“ [noʊ] ! ” [sed] [məktʰɜːrk][fɜːrmlɪ] .
“ **No ! ” said McTurk firmly .**
“ 不 ！ ” 说 麦克图克 牢牢 ；

“不！”麦克图克坚定地说。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈdɜːrtɪ][ˈlɪt(ə)] [bruːt] , [ænd; ənd][ˈhiːd] [mes] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] .
“ **He's a dirty little brute , and he'd mess up everything .**
“ 他是 一个 肮脏的 小的 蛮力 , 和 他会 混乱 向上 一切 .
“他是个肮脏的小混蛋，他会把一切都搞砸。”

[bɪˈsaɪdz] , [wiː; wi] [eɪnt] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈbiːstli] - - .
Besides , we ain't goin ' to have any beastly Erickin ' .
除了 , 我们 不是 去 - 到 有 任何 兽 - - .

此外，我们不会有任何野兽般的埃里克出现。

[dʲjuː] [waːnt][tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər][ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ? “
D'you want to walk about with your arm round his neck ? ”
你 想 到 走 关于 和 你的 手臂 圆形的 他的 脖子 ? ”

你想搂着他的脖子到处走吗？

“ [ˈhiːd] [kliːn] [aʊt] [ðə; ði][dʒæm] - [ˈpɒts] , [ˈenihaʊ] ; [æn; ən] - [ðə; ði][bɜːrnt] - [ˈpɔːrɪdʒ] [ˈsɔːspæn] — [ɪts]
“ **He'd clean out the jam - pots , anyhow ; an ' the burnt - porridge saucepan — it's**
“ 他会 干净的 出去 这 果酱 - 锅 , 无论如何 ; 一个 - 这 烧焦的 - 稀饭 平底锅 — 它是
[ˈfɪlθi] [naʊ] . “
filthy now . ”
污秽 现在 . ”

“反正他都会把果酱罐洗干净；还有那个烧焦了的粥锅——现在脏死了。”

“ [naːt] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] , “ [sed] [sˈtɔːkɪ] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [bəʊθ] [hiːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl]
“ **Not good enough , ” said Stalky , bringing up both heels with a crash on the table**
“ 不是 好的 足够的 , ” 说 茎状的 , 带来 向上 两个都 高跟鞋 和 一个 碰撞 在 这 桌子
.
:
.

“还不够好，”斯托基说着，双脚后跟重重地踩在桌子上。

“ [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [ˈmerɪ] [ˈdʒestər] [huːz] [bɪn] [bʊliːɪn] - [hɪm; ɪm][æn; ən] - [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈhæpi] ,
“ **If we find the merry jester who's been bullyin ' him an ' make him happy ,**
“ 如果 我们 寻找 这 欢乐 小丑 谁是 到过 欺凌 - 他 一个 - 制作 他 快乐的 ,
“如果我们找到那个一直欺负他的快乐小丑，让他开心起来，

[ðætəl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
that'll be all right .
那将 是 全部 正确的 .

没事的。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [wiː; wi][spɔːt][hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][fɔːrm] - [ruːmz; rʊmz] , [ðoʊ] ? “
Why didn't we spot him when we were in the form - rooms , though ? ”
为什么 没有 我们 点 他 什么时候 我们 是 在 这 形式 - 房间 , 尽管 ? ”

为什么我们在教室里没发现他呢？

“ [ˈmerbi] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][fægz][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ded] [set][æt; ət] [ˈkluːər] .
“ **Maybe a lot of fags have made a dead set at Clewer .**
“ 或许 一个 很多 的 同性恋 有 制成 一个 死的 放 在 克莱尔 .

“也许很多同性恋者都对克莱沃抱有死心塌地。”

[ðeɪ] [duː] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] . “
They do that sometimes . ”
他们 做 那 有时 . ”

他们有时会这样做。

“ [ðen] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [kɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['louər] [sku:l] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] — [ɑ:n]
“ Then we'll have to kick the whole of the lower school in our house — on
“ 然后 出色地 有 到 踢 这 所有的 的 这 降低 学校 在 我们的 房子 — 在
[spek] .
spec .
规格 :

“那么我们就得在我们家门口开办整个小学——就当是投机取巧吧。”
[kʌm] [ɑ:n] , “ [sed] [mæk'tʃ:rk] .
Come on , ” said McTurk .
来 在 , “ 说 麦克图克 :

“来吧,”麦克图克说道。
“ [ki:p] [jər; jər] [her] [ɑ:n] !
“ Keep your hair on !
“ 保持 你的 头发 在 !

“别剪掉你的头发! ”
[wi:; wi] ['mʌsnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ðə; ði] - .
We mustn't make a fuss about the biznai .
我们 不得 制作 一个 大惊小怪 关于 这 - :

我们不能对生意大惊小怪。
[hu:'evər] [aɪ 'ti:][ɪz] ['hi:z] [kept] ['kwaɪət][ɔ:r] [wi:d] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] , “ [sed] [s'tɔ:ki] .
Whoever it is he's kept quiet or we'd have seen him , ” said Stalky .
谁 它 是 他是 保留 安静的 或者 我们会 有 已见 他 , “ 说 茎状的 :

“不管他是谁, 他都保持沉默, 否则我们早就看到他了,”斯托基说道。
“ [wi:l] [wɔ:k] [raʊnd] [ænd; ənd] [snɪf] [ə'baʊt] [tɪl] [wɪə(r)] [fɔr] .
“ We'll walk round and sniff about till we're sure .
“ 出色地 走 圆形的 和 嗅 关于 直到 是 当然 :

“我们会四处走走看看, 直到确定为止。”
“ [ðeɪ] [dru:] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:rm] - [ru:mz; rʊmz] , [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər] ['evri] ['dʒu:nɪər][ænd; ənd] ['si:nɪər]
“ They drew the house form - rooms , accounting for every junior and senior
“ 他们 画 这 房子 形式 - 房间 , 会计 为了 每一个 初级 和 高级的

[ə'genst] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [səs'pɪfənz] ;
against whom they had suspicions ;
反对 谁 他们 有 怀疑 ;
“他们绘制了房屋房间图, 清点了他们怀疑的低年级和高年级学生;

[ɪn'vestɪgeɪtɪd] , [æt; ət] ['bi:tlz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ðə; ði] ['lævətɔ:rɪz] [ænd; ənd][bɔ:ks] - [ru:mz; rʊmz] ,
investigated , at Beetle's suggestion , the lavatories and box - rooms ,
调查 , 在 甲虫的 建议 , 这 洗手间 和 盒子 - 房间 ,
[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zʌlt] .
but without result .
但 没有 结果 :

在比尔的建议下, 他们检查了盥洗室和储物间, 但没有发现任何线索。
['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt] [seɪv] ['klu:ər] .
Everybody seemed to be present save Clewer .
大家 似乎 到 是 展示 节省 克莱尔 :

除了克莱沃之外, 其他人似乎都到场了。
“ [rʌm] ! “ [sed] [s'tɔ:ki] , ['pɔ:zɪŋ] [aʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [dɔ:r] .
“ Rum ! ” said Stalky , pausing outside a study door .
“ 朗姆酒 ! “ 说 茎状的 , 暂停 外部 一个 学习 门 :

“朗姆酒!”斯托基说着, 停在书房门外。
“ [gɑ:li] !
“ Golly !
“ 发誓 !

“发誓!

" [ə; eɪ] [θɪŋ] ['paɪpɪŋ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [terz] [keɪm] ['mʌfld] [θruː] [ðə; ði] ['pænlz] . "
" **A thin piping mixed with tears came muffled through the panels** . "
" 一个 薄的 管道 混合 和 眼泪 来了 闷音 通过 这 面板 . "
"透过面板，传来一阵夹杂着泪水的细细的呼喊声。"

- [æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kɪti] [wʌŋ] ['mɔːrniŋ] [wʌz; wəz] ['trɪpɪŋ] — - "
' **As beautiful Kitty one morning was tripping** — ' "
- 作为 美丽的 猫咪 一 早晨 曾是 绊倒 — - "
"一天早晨，美丽的凯蒂绊倒了——"

" ['laʊdər] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['dev(ə)l] , [ɔːr] [aɪl] [bʌz] [ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ! "
" **Louder , you young devil , or I'll buzz a book at you !** "
" 更大声 , 你 年轻的 魔鬼 , 或者患病的 嗡嗡声 一个 书 在 你 ! "
"你这小鬼，大声点，不然我就拿书砸你！"

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [mɪlk] — [oʊ] , ['kæmbəl] , [pliːz] [dəʊnt] !
" **With a pitcher of milk — Oh , Campbell , please don't !**
" 和 一个 投手 的 牛奶 — 哦 , 坎贝尔 , 请 不 !
"带着一壶牛奶——哦，坎贝尔，请不要这样！"

[tuː; tə][ðə; ði] [fer] [ʌv; əv] —
To the fair of —
到 这 公平的 的 —
去参加集市——

" [ə; eɪ] [bʊk] [kræʃt] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft] , [ænd; ʌnd] [skwiːlz] [ə'roʊz] .
" **A book crashed on something soft , and squeals arose** .
" 一个 书 崩溃了 在 某物 柔软的 , 和 尖叫 出现 .
一本书摔在柔软的东西上，发出尖叫声。

" [wel] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] - [tjæp] , ['enihaʊ] .
" **Well , I never thought it was a study - chap , anyhow** .
" 出色地 , 我 绝不 想法 它 曾是 一个 学习 - 小伙子 , 无论如何 .
“嗯，反正我从来没觉得他是个学习狂。”

[ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ʼaʊər; ɑːr][nɑːt] ['spɑːtɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['biːtl] .
That accounts for our not spotting him , " said Beetle .
那 账户 为了 我们的 不是 发现 他 , " 说 甲虫 .
"这就解释了为什么我们没发现他，"甲虫说道。

" ['seftən] [ænd; ʌnd] ['kæmbəl] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['heftɪ] [tjæps] [tuː; tə]['tæk(ə)l] .
" **Sefton and Campbell are rather hefty chaps to tackle** .
" 塞夫顿 和 坎贝尔 是 相当 沉重 的小伙子们 到 处理 .
"塞夫顿和坎贝尔都是相当难对付的壮汉。"

[bɪ'saɪdz] , [wʌŋ] [kɑːnt] [goʊ][ˈɪntuː][ðər; ðər] ['stʌdi] [laɪk][ə; eɪ][fɔːrm] - [ruːm] . "
Besides , one can't go into their study like a form - room . "
除了 , 一 不能 去 进入 他们的 学习 喜欢 一个 形式 - 房间 . "
此外，人们不能像去教室一样去书房。

" [wʌt] [swaɪn] !
" **What swine !**
" 什么 猪 !
"真是猪猡！"

" [mæk'tɜːrk] ['lɪsnd] .
" **McTurk listened** .
" 麦克图克 听着 .
麦克图克听了。

" ['wɛrz, 'hweɪrz][ðə; ði] [fʌŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
" **Where's the fun of it ?**
" 在哪里? 这 乐趣 的 它 ?
"这有什么乐趣可言？"

[aɪ] [səˈpəʊz] - [fæɡɪn] - [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . “
I suppose Clewer's faggin ' for them .”
我 认为 - 法金 - 为了 他们 :

我猜克莱沃是替他们卖命的。

“ [ðeɪ] [ɑːnt] ['priːfekts] .
“ **They aren't prefects .**
” 他们 不是 级长 :

“他们不是级长。”

[ðæts] [wʌn] [ɡʊd] [dʒɑːb] , “ [sed] [s'tɔːkɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɔːr] - [ɡrɪn] .
That's one good job , “ said Stalky , with his war - grin .
那就是 一 好的 工作 , “ 说 茎状的 , 和 他的 战争 - 咧嘴笑 :

“干得漂亮!”斯托基咧嘴一笑,说道。

“ ['seftən] [ænd; ənd] ['kæmbɪ] !
“ **Sefton and Campbell !**
” 塞夫顿 和 坎贝尔 !

“塞夫顿和坎贝尔! ”

[ʌm; əm] ! ['kæmbɪ] [ænd; ənd] ['seftən] !
Um ! Campbell and Sefton !
嗯 ! 坎贝尔 和 塞夫顿 !

嗯! 坎贝尔和塞夫顿!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wʌn] [ʌv; əv] - [ɛmz] [ə; eɪ] - [pʌp] .
One of ' em's a crammer's pup .
一 的 - em's 一个 - 小狗 :

其中一只还是个应试学生。

“ [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [prɪ'koʊʃəs] ['heri] [jʊθs] [bɪ'twiːn] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] ,
“ **The two were precocious hairy youths between seventeen and eighteen ,**
” 这 二 是 早熟 毛茸茸 青年 之间 十七 和 十八 ,

“这两个人都是十七八岁、毛发旺盛的早熟少年,

[sent] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ɪn] [dɪ'spə] [baɪ] ['perənts] [huː] [hoʊpt] [ðæt] [sɪks] [mʌnθs] - ['stedi] [kræm]
sent to the school in despair by parents who hoped that six months ' steady cram
发送 到 这 学校 在 绝望 经过 父母 WHO 希望 那 六 几个月 - 稳定的 塞满
[maɪt] ,
might ,
可能 ,

父母绝望地将孩子送到这所学校,希望六个月的突击补习能够奏效。

[pər'hæps] , [ˈdʒɑːkɪ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] ['sændhəːst] .
perhaps , jockey them into Sandhurst .
也许 , 骑师 他们 进入 桑赫斯特 :

或许,可以想办法把他们送进桑赫斯特军事学院。

[ˈnɑːmɪnəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ˈmɪstər] . [praʊts] [haʊs] ; [ˈæktʃuəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['hedz]
Nominally they were in Mr . Prout's house ; actually they were under the Head's
名义上 他们 是 在 先生 : 普劳特 房子 ; 实际上 他们 是 在下面 这 头部
[aɪ] ;
eye ;
眼睛 ;

名义上他们在普劳特先生的房子里;实际上他们在校长的监视之下;

[ænd; ænd] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [ˈhevər] [tuː; tə] [prəˈmoot] [streɪndʒ] [nuː] [bɔɪz] [tuː; tə]
and since he was very careful never to promote strange new boys to
和 自从 他 曾是 非常 小心 绝不 到 推动 奇怪的 新的 男孩们 到
,
prefectships ,
县长职位 ,

而且因为他非常谨慎，从不提拔陌生的新生担任级长职务，
[ðeɪ] [kənˈsɪdərɪd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈgriːvəns] [əˈɡenst] [ðə; ði] [skuːl] .
they considered they had a grievance against the school .
他们 经过考虑的 他们 有 一个 不满 反对 这 学校 .
他们认为自己对学校有不满。

[ˈseftən] [hæd; həd] [spent] [θriː] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈkræməɹ] ,
Sefton had spent three months with a London crammer ,
塞夫顿 有 花费 三 几个月 和 一个 伦敦 谎言 ,
塞夫顿曾在伦敦一家补习班待了三个月，

[ænd; ænd][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [ðer; ðər][lɔːst] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtelɪŋ] .
and the tale of his adventures there lost nothing in the telling .
和 这 故事 的 他的 冒险 那里 丢失的 没有什么 在 这 讲述 .
他在那儿的冒险故事，在讲述的过程中丝毫没有减损其精彩程度。

[ˈkæmbl] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [teɪst] [ɪn] [kloʊðz] [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈfluːənt][vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] ,
Campbell, who had a fine taste in clothes and a fluent vocabulary ,
坎贝尔 , WHO 有 一个 美好的 品尝 在 衣服 和 一个 流利 词汇 ,
坎贝尔衣着品味不俗，词汇量也很流利。

[ˈfaːloʊd] [hɪz; ɪz] [liːd] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈlɔːftɪli] [ɑːn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
followed his lead in looking down loftily on the rest of the world .
随后 他的 带领 在 寻找 向下 傲慢地 在 这 休息 的 这 世界 .
他也效仿他，居高临下地俯视着世界其他地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðer; ðər] [ˈsekənd] [tɜːrm] , [ænd; ænd][ðə; ði] [skuːl] , [juːst] [tuː; tə] [wʌt] [aɪˈtiː] [prəˈfeɪnli]
This was only their second term , and the school , used to what it profanely
这 曾是 仅有的 他们的 第二 学期 , 和 这 学校 , 用过的 到 什么 它 亵渎地
[kɔːld] “ [ˈkræməɹ] - [pʌps] ,
called “ crammers ’ pups ,
称为 “ 临时抱佛脚 - 幼犬 ,
这只是他们的第二个学期，而这所学校早已习惯了被他们粗俗地称为“补习班的毛头小子”的学生。

” [hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [ˈɡɔːlɪŋ] [rɪˈzɜːrv] .
” **had treated them with rather galling reserve** .
” 有 治疗 他们 和 相当 令人恼火 预订 .
曾对他们表现出相当令人恼火的冷淡态度。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈwɪskəɹz] — [ˈseftən] [oʊnd] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈreɪzər] — [ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈmʌstæf; məˈstæf]
But their whiskers — Sefton owned a real razor — and their mustaches
但 他们的 胡须 — 塞夫顿 拥有 一个 真实的 剃刀 — 和 他们的 胡子
[wɜːr; wər] [bɪˈjɑːnd] [ˈkwestʃən] [ɪmˈpresɪv] .
were beyond question impressive .
是 超过 问题 感人的 .
但他们的胡须——塞夫顿有一把真正的剃须刀——以及他们的胡子，无疑令人印象深刻。

” [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ɪn][æn; ən] - [dɪˈsweɪd] - [ɪm] ?
” **Shall we go in an ’ dissuade ’ em ?**
” 将 我们 去 在 一个 - 劝阻 - 呃 ?
“我们进去劝阻他们好吗？ ”

” [mækˈtɜːrk] [æskt] .
” **McTurk asked** .
” 麦克图克 问 .
麦克图克问道。

“ [aɪv] ['nevə] [hæd; həd] [mʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [bʌt; bət] [aɪl] [bet][maɪ][hæt] ['kæmbəlz] [ə; eɪ]
“ **I've never had much to do with 'em , but I'll bet my hat Campbell's a**
“ 我已经 绝不 有 很多 到 做 和 - 呃 , 但 患病的 赌注 我的 帽子 坎贝尔 一个
[fʌŋk] . “
funk . “
“ 放克 . “

“我跟他们没什么交集，但我敢打赌坎贝尔肯定是个怪人。”

“ [noʊ] — [oʊ] !
“ **No — o !**
“ 不 — o !

“不——哦！

[ðæts] [ɔː'reɪʃioʊ][də'rektə] , “ [sed] [s'tɔ:kɪ] , ['eɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
That's oratio directa , " said Stalky , shaking his head .
那就是 演讲 直接 , “ 说 茎状的 , 摇晃 他的 头 .

“那是直接演说，”斯托基摇着头说。

“ [aɪ] [laɪk] [ɔː'reɪʃioʊ] ['ɒblɪkwə] .
“ **I like oratio obliqua** .
“ 我 喜欢 演讲 斜体 .

“我喜欢斜语演说。”

- [saɪdz] , [hwɛəd] ['aʊər; ɑːr]['mɔ:rəl] ['ɪnfluəns] [biː; bi] [ðen] ? [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] ! “
' Sides , where'd our moral influence be then ? Think o ' that ! ”
- 侧面 , 在哪里？ 我们的 道德 影响 是 然后 ？ 思考 o - 那 ！ “

“话说回来，那时候我们的道德影响力又在哪里呢？好好想想吧！”

“ [rɑ:t] !
“ **Rot !**
“ 腐烂 ！

“腐烂！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɡoɪn] - [tuː; tə][duː] ?
What are you goin ' to do ?
什么 是 你 去 - 到 做 ？

你打算怎么做？

“ ['bi:tl] [tɜ:rnd] ['ɪntuː] ['loʊər] ['nʌmbər] [naɪn] [fɔːrm] - [ruːm] , [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] .
“ **Beetle turned into Lower Number Nine form - room , next door to the study** .
“ 甲虫 转向 进入 降低 数字 九 形式 - 房间 , 下一个 门 到 这 学习 .

“甲虫变成了九号教室，就在书房隔壁。”

“ [em 'iː] ?
“ **Me ?**
“ 我 ？

“我？

“ [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][wɔːr] ['flɪkəd] ['oʊvər] - [feɪs] .
“ **The lights of war flickered over Stalky's face** .
“ 这 灯 的 战争 闪烁 超过 - 脸 .

“战争的灯光在斯托基的脸上闪烁。”

“ [oʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][dʒeɪp][wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
“ **Oh , I want to jape with ' em** .
“ 哦 , 我 想 到 玩笑 和 - 呃 .

“哦，我想和他们开玩笑。”

[ʌt] [ʌp][ə; eɪ][brɪt] !
Shut up a bit !
关闭 向上 一个 少量 ！

安静点！

” [hi:; hi] [drouv] [hi:; ɪz] [hændz] [ˈɪntu:;] [hi:; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [ænd; ənd] [stæəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [si:]
” He drove his hands into his pockets and stared out of window at the sea

他 驾驶 他的 双手 进入 他的 口袋 和 凝视 出去 的 窗户 在 这 海

，

！

，

他把手插进口袋，凝视着窗外的大海。

[ˈwɪslɪŋ] [brˈtwi:n] [hi:; ɪz] [ti:θ] .
whistling between his teeth .

吹口哨 之间 他的 牙齿 .

他用牙齿吹着口哨。

[ðen] [ə; eɪ] [fʊt] [tæpt] [ðə; ði] [flɔ:r] ; [wʌn] [ˈʊʊldə] [ˈlɪftɪd] ; [hi:; hi] [wi:ld] ,
Then a foot tapped the floor ; one shoulder lifted ; he wheeled ,

然后 一个 脚 轻敲 这 地面 ; 一 肩膀 抬起 ; 他 带轮子的 ,

然后一只脚轻点地面；一个肩膀抬起；他转身，

[ænd; ənd] [brˈgæən] [ðə; ði] [ɔ:rt] [kwɪk] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈʃʌf(ə)l] — [ðə; ði] [wɔ:r] - [dæns] [ʌv; əv] [sˈtɔ:kɪ] [ɪn]
and began the short quick double - shuffle — the war - dance of Stalky in

和 开始 这 短的 快的 双倍的 - 洗牌 — 这 战争 - 舞蹈 的 茎状的 在

[ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .
meditation .

冥想 .

然后开始了短促快速的双步舞步——这是斯托基在冥想中的战舞。

[θraɪs] [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈemptɪ] [fɔ:rm] - [ru:m] , [wɪð; wɪθ] [kəmˈprest] [lɪps] [ænd; ənd] [ɪkˈspændɪd]
Thrice he crossed the empty form - room , with compressed lips and expanded

三次 他 交叉 这 空的 形式 - 房间 , 和 压缩 嘴唇 和 扩展

[ˈnɔ:strelz] , [ˈsweɪɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kwɪk] - [step] .
nostrils , swaying to the quick - step .

鼻孔 , 摇晃 到 这 快的 - 步 .

他三次穿过空荡荡的操场，嘴唇紧抿，鼻孔张大，随着快步舞摇摆。

[ðen] [hi:; hi] [ˈhɔ:ltɪd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [dʌm] [ˈbi:tl] [ænd; ənd] [ˈsɔ:ftli] [ˈnʌklɪd] [hi:; ɪz] [hed] , [ˈbi:tl]
Then he halted before the dumb Beetle and softly knuckled his head , Beetle

然后 他 停止 前 这 哑的 甲虫 和 轻轻 指关节 他的 头 , 甲虫

[ˈbəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [stroʊks] .
bowing to the strokes .

鞠躬 到 这 笔画 .

然后他停在了那只笨甲虫面前，轻轻地用指关节顶了顶头，甲虫也鞠了一躬。

[mækˈtɜ:rk] [nə:st] [wʌn] [ni:] [ænd; ənd] [rɒkt] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] .
McTurk nursed one knee and rocked to and fro .

麦克图克 护理 一 膝盖 和 摇滚 到 和 弗 .

麦克图克捂着一条腿的膝盖，摇摇晃晃地走来走去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˈklu:ər] [ˈhɑʊlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; ɪz] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] .
They could hear Clewer howling as though his heart would break .

他们 可以 听到 克莱尔 嚎叫 作为 尽管 他的 心 会 休息 .

他们能听到克莱沃发出撕心裂肺的嚎叫，仿佛他的心都要碎了。

” [ˈbi:tl] [ɪz] [ðə; ði] [ˈsækrɪfajs] , ” [sˈtɔ:kɪ] [sed] [æt; ət] [læst] , ” [aɪm] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [ˈbi:tl] .
” Beetle is the sacrifice , ” Stalky said at last , ” I'm sorry for you , Beetle .

” 甲虫 是 这 牺牲 , ” 茎状的 说 在 最后的 , ” 我是 对不起 为了 你 , 甲虫 .

“甲虫是祭品，”斯托基最后说道，“我很遗憾你，甲虫。”

- ['membər] [gæltənz] - [ɑ:rt][ʌv; əv][ˈtræv(ə)] - [[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rmz][hæd; həd] [bɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [ðæt]
' **Member Galton's Art of Travel** ' **[one of the forms had been studying that**
- 成员 高尔顿的 - 艺术 的 旅行 - [一 的 这 表格 有 到过 学习 那
[ˈplez(ə)nt] [wɜ:rk]] [æn; ən] - [ðə; ði][kɪd] [hu:z] - - [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði][ˈtaɪgər] ? "
pleasant work] an the kid whose bleatin excited the tiger ? "
令人愉快的 工作] 一个 - 这 孩子 谁 - - 兴奋的 这 老虎 ? "

“你还记得高尔顿的《旅行的艺术》吗？（其中一位学生正在研读这本令人愉悦的作品）还有那个咩咩叫着惊动了老虎的孩子？”

“ [oʊ] , [kɜ:rs] ! ” [sed] [ˈbi:tl] [ʌnˈi:zɪli] .

“ **Oh , curse ! ” said Beetle uneasily .**
“ 哦 , 诅咒 ! ” 说 甲虫 不安地 .

“哦，该死！”甲虫不安地说。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [ˈsi:z(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsækrɪfaɪs] .

It was not his first season as a sacrifice .
它 曾是 不是 他的 第一的 季节 作为 一个 牺牲 .

这并非他第一次作为牺牲品上场。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [get] [ɑ:n] [wɪˈðəʊt] [em ˈi:] ? ” “

“ **Can't you get on without me ? ” “**
“ 不能 你 得到 在 没有 我 ? ” “

“你们不能不带我吗？”

- [freɪd] [nɑ:t] , [ˈbi:tl] , [daɪ] .

' **Fraid not , Beetle , dear .**
- 害怕 不是 , 甲虫 , 亲爱的 .

“恐怕不行，亲爱的甲虫。”

[ju:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈbulɪd] [baɪ] [ˈtɜ:rki] [æn; ən] - [em ˈi:] .

You've got to be bullied by Turkey an me .
你已经 得到 到 是 被欺凌 经过 火鸡 一个 - 我 .

你得被土耳其和我欺负。

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ju:; jʊ] [haʊl] , [oʊ] - [kɔ:rs] , [ðə; ði] [ˈbetər] [ˈɪtl] [bi:; bi] .

The more you howl , o ' course , the better it'll be .
这 更多的 你 嚎 , o - 课程 , 这 更好的 它将 是 .

当然，你嚎叫得越厉害，效果就越好。

[ˈtɜ:rki] , [goʊ] [æn; ən] - [ˈkʌvət] [ə; eɪ] [stʌmp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɑ:ks] - [roʊp] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwɛr] .

Turkey , go an ' covet a stump and a box - rope from somewhere .
火鸡 , 去 一个 - 贪图 一个 树桩 和 一个 盒子 - 绳索 从 某处 .

火鸡，去哪儿找个树桩和一根绳箱吧。

[wi:l] [taɪ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔ:ɹ; fər] [ə; eɪ] [kɪl] — - [lɑ:][ˈgɔ:ltən] .

We'll tie him up for a kill — à la Galton .
出色地 领带 他 向上 为了 一个 杀 — - 拉 高尔顿 .

我们会像加尔顿那样把他绑起来处死。

- ['membər] [wen] - [ˈmɑ:li] - [ˈfɛr,bɜ:n] [meɪd] [ju: ˈes] [kɑ:k] - [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ju:z] [ɔ:f] , [æn; ən] -

' **Member when ' Molly ' Fairburn made us cock - fight with our shoes off , an ' .**
- 成员 什么时候 - 莫莉 - 费尔伯恩 制成 我们 公鸡 - 斗争 和 我们的 鞋 离开 , 一个 -

[taɪd] [ʌp] [ˈaʊər; ɑ:r] [ni:z] ? "

tied up our knees ? "
系 向上 我们的 膝盖 ? "

“还记得‘莫莉’费尔伯恩让我们脱掉鞋子去斗鸡，还把我们的膝盖绑起来吗？”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [hɜ:rt] [laɪk] [sɪn] . ”

“ **But that hurt like sin . ”**
“ 但 那 伤害 喜欢 罪 . ”

“但这痛楚如同罪孽。”

“ [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][dɪd] .
“ **Course it did** .
“ 课程 它 做过 .

当然是这样。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈklevər] [tʃæp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ˈbi:tl] !
What a clever chap you are , Beetle !
什么 一个 聪明的 小伙子 你 是 , 甲虫 !

甲虫，你真是个聪明的小家伙！

- [nɑ:k] [ju:; jʊ][ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .
Turkey'll knock you all over the place .
- 敲 你 全部 超过 这 地方 .

土耳其会让你晕头转向。

- [ˈmembər] [wi:v] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪɡ] [roʊ] [ɔ:l] [raʊnd] , [æn; ən] - [aɪv] [træpt] [ju:; jʊ][ˈɪntu:][ˈdɔɪn] - [ðɪs] .
‘ **Member we've had a big row all round , an ' I've trapped you into doin ' this** .
- 成员 我们已经 有 一个 大的 排 全部 圆形的 , 一个 - 我已经 被困 你 进入 做 - 这 .

“记住，我们大吵了一架，是我把你骗来做这件事的。”

[lend] [ju: 'es][jɔr; jər] [waɪp] .
Lend us your wipe .
借 我们 你的 擦拭 .

把你的湿巾借给我们。

“ [ˈbi:tl] [wʌz; wəz] [trʌst] [fɔ:r; fər] [kɑ:k] - [ˈfaɪtɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [əˈdɪl(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtrænzvɜ:rs]
“ **Beetle was trussed for cock - fighting ; but , in addition to the transverse**
“ 甲虫 曾是 桁架 为了 公鸡 - 斗争 ; 但 , 在 添加 到 这 横

[stʌmp] [bɪ'twi:n] [ˈelboʊ] [ænd; ənd] [ni:] ,
stump between elbow and knee ,
树桩 之间 弯头 和 膝盖 ,

“这只甲虫被捆绑起来准备参加斗鸡；但是，除了肘部和膝盖之间的横向残肢外，

[hɪz; ɪz] [ni:z] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑ:ks] - [roʊp] .
his knees were bound with a box - rope .
他的 膝盖 是 边界 和 一个 盒子 - 绳索 .

他的膝盖被一根箱形绳绑住了。

[ɪn] [ðɪs] [ˈpɑ:stər] , [æt; ət][ə; eɪ] [pʊʃ] [frʌm; frəm] [sˈtɔ:kɪ] [hi:; hi] [roʊld] [ˈoʊvər] [ˈsaɪdweɪz] , [ˈkʌvərɪŋ]
In this posture , at a push from Stalky he rolled over sideways , covering
在 这 姿势 , 在 一个 推 从 茎状的 他 滚动 超过 侧身 , 覆盖

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .
himself with dust .
他自己 和 灰尘 .

在这种姿势下，斯托基推了他一把，他侧身翻滚，浑身沾满了灰尘。

“ [ˈrʌf(ə)l] [hɪz; ɪz] [her] , [ˈtɜ:rki] .
“ **Ruffle his hair , Turkey** .
“ 褶边 他的 头发 , 火鸡 .

“揉揉他的头发，土耳其。”

[naʊ] [ju:; jʊ][get] [daʊn] , [tu:] .
Now you get down , too .
现在 你 得到 向下 , 也 .

现在你也下来吧。

- [ðə; ði] - - [ʌv; əv][ðə; ði][kɪd] [ɪk'saɪts] [ðə; ði][ˈtaɪgər] .
‘ **The bleatin ' of the kid excites the tiger** .
- 这 - - 的 这 孩子 兴奋 这 老虎 .

小羊的叫声让老虎兴奋不已。

- [ju:; jʊ] [tu:] [ɑ:r; ər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['swetɪn] - [wæks][wɪð; wɪθ][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ]['oʊnli] [kɜ:rs] . - ['membər]
' **You two are in such a sweatin ' wax with me that you only curse . ' Member**
- 你 二 是 在 这样的 一个 出汗 - 蜡 和 我 那 你 仅有的 诅咒 . - 成员
[ðæt] .
that .
那 .

“你们两个跟我在一起的时候都紧张得汗流浹背，除了骂脏话什么都听着。记住这一点。”

[aɪ] ['tɪk(ə)] [ju:; jʊ][ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stʌmp] .
I'll tickle you up with a stump .
患病的 痒痒 你 向上 和 一个 树桩 .

我会用树桩挠你痒痒。

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [blʌb] , ['bi:tl] . "
You'll have to blub , Beetle . "
你会 有 到 布鲁布 , 甲虫 . "

你得哭出来，甲壳虫。

" [raɪt] [oʊ] !
“ **Right O !**
” 正确的 哦 !

“好的！

[aɪ] [wɜ:rk] [ʌp] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ɪn] [hæf] [ə; eɪ] [eɪk] , " [sed] ['bi:tl] .
I'll work up to it in half a shake , " said Beetle .
患病的 工作 向上 到 它 在 一半 一个 摇 , " 说 甲虫 .

“我很快就能做到，”比尔说道。

" [naʊ] [bɪ'gɪn] — [ænd; ɐnd] [rɪ'membər] [ðə; ði] - - [oʊ] - [ðə; ði] [kɪd] . "
“ **Now begin — and remember the bleatin ' o ' the kid . "**
” 现在 开始 — 和 记住 这 - - o - 这 孩子 . "

“现在开始——记住小羊的叫声。”

" [ʃʌt] [ʌp] , [ju:; jʊ] [bru:ts] !
“ **Shut up , you brutes !**
” 关闭 向上 , 你 野蛮人 !

“闭嘴，你们这些畜生！ ”

[let] [em 'i:][ʌp] !
Let me up !
让 我 向上 !

放我上去！

[ju:v] ['nɪrli] [kʌt] [maɪ] [ni:z] [ɔ:f] .
You've nearly cut my knees off .
你已经 几乎 切 我的 膝盖 离开 .

你差点把我的膝盖都砍掉了。

[oʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['bi:stli] [kædz] !
Oh , you are beastly cads !
哦 , 你 是 兽 卡德斯 !

哦，你们这些卑鄙无耻的家伙！

[du:] [ʃʌt] [ʌp] .
Do shut up .
做 关闭 向上 .

闭嘴。

- ['tɪzənt][ə; eɪ][dʒoʊk] !
' **Tisn't a joke !**
- 不是 一个 开玩笑 !

这不是开玩笑！

“ [ˈbiːtlz] [ˈprəʊtest][wʌz; wəz] , [ɪn] [təʊn] , [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] .

“ **Beetle's protest was , in tone , a work of art .**
“ 甲虫的 反对 曾是 , 在 语气 , 一个 工作 的 艺术 .

“甲壳虫乐队的抗议, 从语气上来说, 是一件艺术品。”

“ [gɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈtɜːrki] !

“ **Give it to him , Turkey !**
“ 给 它 到 他 , 火鸡 !

“把它给他, 土耳其! ”

[kɪk] [hɪm; ɪm] !

Kick him !
踢 他 !

踢他!

[rɒʊl][hɪm; ɪm][ˈoʊvər] !

Roll him over !
卷 他 超过 !

把他翻过来!

[kɪl] [hɪm; ɪm] !

Kill him !
杀 他 !

杀了他!

[dəʊnt] [fʌŋk] , [ˈbiːtl] , [juː; jʊ] [bruːt] .

Don't funk , Beetle , you brute .
不 放克 , 甲虫 , 你 蛮力 .

别闹了, 甲壳虫, 你这头蛮牛。

[kɪk] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] , [ˈtɜːrki] . ”

Kick him again , Turkey . ”
踢 他 再次 , 火鸡 . ”

再踢他一脚, 土耳其。”

“ [ˈhiːz] [nɑːt] - - [ˈriːəli] .

“ **He's not blubbin ' really .**
“ 他是 不是 - - 真的 .

“他其实并没有哭。”

[rɒʊl] [ʌp] , [ˈbiːtl] , [ɔːr] [aɪl] [kɪk] [juː; jʊ][ɪntuː][ðə; ði] [ˈfendər] , ” [rɔːrd] [mækˈtɜːrk] .

Roll up , Beetle , or I'll kick you into the fender , ” roared McTurk .
卷 向上 , 甲虫 , 或者患病的 踢 你 进入 这 挡泥板 , ” 咆哮 麦克图克 .

“快点, 甲壳虫, 不然我就把你踹到挡泥板上! ”麦克图克咆哮道。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [nɔɪz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪt] [əˈljuəd] [ðer; ðər] [ˈkwɑːri] .

They made a hideous noise among them , and the bait allured their quarry .
他们 制成 一个 可怕 噪音 之中 他们 , 和 这 饵 诱人 他们的 采石场 .

它们发出可怕的噪音, 诱饵引来了猎物。

“ [həˈloʊ] !

“ **Hullo !**
“ 你好 !

“你好!

[wɒts] [ðə; ði] [ˈɡɪdi] [dʒest] ?

What's the giddy jest ?
是什么 这 头晕 笑话 ?

这是什么令人捧腹大笑的笑话?

“ Sefton and Campbell entered to find Beetle on his side , his head against the ” 塞夫顿 和 坎贝尔 进入 到 寻找 甲虫 在 他的 边 , 他的 头 反对 这

[ˈseftən] [ænd; ənd] [ˈkæmbəl] [ˈentəd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈbiːtl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgenst] [ðə; ði]

[ˈfendər] ,

fender ,

挡泥板 ,

“塞夫顿和坎贝尔进去后发现比尔侧身躺着，头抵着挡泥板，

weeping copiously , while McTurk prod him in the back with his toes .

[ˈwiːpɪŋ] [ˈkoʊpiəsli] , [waɪl] [mækˈtɜːrk] [prɒdɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [toʊz] .

哭泣 大量 , 尽管 麦克图克 催促 他 在 这 后退 和 他的 脚趾 .

他放声痛哭，而麦克图克则用脚趾戳他的背。

“ It's only Beetle , ” Stalky explained .

[ɪts] [ˈoʊnli] [ˈbiːtl] , [sˈtɔːkɪ] [ɪkˈspleɪnd] .

“ 它是 仅有的 甲虫 , ” 茎状的 解释 .

“它只是甲虫而已，”斯托基解释道。

“ He's shammin ' hurt .

[ˈhiːz] - [hɜːrt] .

“ 他是 - 伤害 .

“他是在装伤。”

I can't get Turkey to go for him properly .

[aɪ] [kɑːnt] [get] [ˈtɜːrki] [tuː; tə] [ɡoʊ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ˈprɑːpərli] .

我 不能 得到 火鸡 到 去 为了 他 适当地 .

我无法让土耳其好好地为他效力。

“ Sefton promptly kicked both boys , and his face lighted .

[ˈseftən] [ˈpraːmptli] [kɪkt] [bəuθ] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] .

“ 塞夫顿 及时 踢 两个都 男孩们 , 和 他的 脸 照明 .

“塞夫顿立刻踢了那两个男孩一脚，脸上顿时容光焕发。”

“ All right , I'll attend to ' em .

[ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [əˈtend] [tuː; tə] - [ɪm] .

“ 全部 正确的 , 患病的 出席 到 - 呃 .

“好的，我会处理的。”

Get up an ' cock - fight , you two .

[get] [ʌp] [æn; ən] - [kɑːk] - [faɪt] , [juː; jʊ] [tuː] .

得到 向上 一个 - 公鸡 - 斗争 , 你 二 .

你们两个起来打架吧。

Give me the stump .

[ɡɪv] [em ˈiː] [ðə; ði] [stʌmp] .

给 我 这 树桩 .

把树桩给我。

I'll tickle ' em .

[aɪl] [ˈtɪk(ə)l] - [ɪm] .

患病的 痒痒 - 呃 .

我要挠他们痒痒。

Here's a giddy jest !

[hɪəz] [ə; eɪ] [ˈɡɪdi] [dʒest] !

这里是 一个 头晕 笑话 !

这是一个令人捧腹大笑的笑话！

Come on , Campbell .

[kʌm] [ɑːn] , [ˈkæmbəl] .

来 在 , 坎贝尔 .

加油，坎贝尔。

[lets] [kʊk] - [ɪm] .
Let's cook ' em .
我们来吧 厨师 - 呢 .

我们来烹饪它们吧。

" [ðen] [mæk'tɜ:rk] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [s'tɔ:kɪ] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈi:v(ə)] [neɪmz] .
" Then McTurk turned on Stalky and called him very evil names .
" 然后 麦克图克 转向 在 茎状的 和 称为 他 非常 邪恶的 姓名 .
“然后麦克图克转而辱骂斯托基，用非常恶毒的词语骂他。”

" [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ] [ˈgɔɪn] - [tu:; tə] [kɑ:k] - [faɪt] [tu:] , [s'tɔ:kɪ] .
" You said you were goin ' to cock - fight too , Stalky .
" 你 说 你 是 去 - 到 公鸡 - 斗争 也 , 茎状的 .
“你也说过你要去斗鸡，斯托基。”

[kʌm] [ɑ:n] ! "
Come on ! "
来 在 ! "

快点！ "

" [mɔ:r] [æs] [ju:; jʊ][fɔ:r; fəɹ] [bɪ'li:vɪn] - [em 'i:] , [ðen] ! " [fri:kt] [s'tɔ:kɪ] .
" More ass you for believin ' me , then ! " shrieked Stalky .
" 更多的 屁股 你 为了 相信 - 我 , 然后 ! " 尖叫 茎状的 .
“相信我，那就给你更多屁股！”斯托基尖叫道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [tʃæps] [hæd; həd][ə; eɪ] [roʊ] ? " [sed] ['kæmbl] .
" Have you chaps had a row ? " said Campbell .
" 有 你 小伙子们 有 一个 排 ? " 说 坎贝尔 .
坎贝尔问道：“你们俩吵架了吗？ "

" [roʊ] ? " [sed] [s'tɔ:kɪ] .
" Row ? " said Stalky .
" 排 ? " 说 茎状的 .

“罗？”斯托基问道。

" [hʌ] ! [aɪm][ˈoʊnli] - - [ðem; ðəm] .
" Huh ! I'm only educatin ' them .
" 嗯 ! 我是 仅有的 - - 他们 .
“哼！我只是在教育他们而已。”

[d'ju:] [noʊ] [ˈeniθɪn] - [ə'baʊt] [kɑ:k] - [ˈfaɪtɪŋ] , - ? "
D'you know anythin ' about cock - fighting , Seffy ? "
你 知道 任何东西 - 关于 公鸡 - 斗争 , - ? "
塞菲，你懂斗鸡吗？

" [du:;][aɪ] [noʊ] ?
" Do I know ?
" 做 我 知道 ?

“我知道吗？ "

[waɪ] , [æt; ət] - , [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [kræmɪn] - [ɪn] [taʊn] , [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [kɑ:k] - [faɪt]
Why , at Maclagan's , where I was crammin ' in town , we used to cock - fight
为什么 , 在 - , 在哪里 我 曾是 克拉明 - 在 镇 , 我们 用过的 到 公鸡 - 斗争
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
in his drawing - room ,
在 他的 绘画 - 房间 ,

原来，我在城里麦克拉根家临时住处的时候，我们经常在他的客厅里斗鸡。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [mə'lægən] [ˈderənt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
and little Maclagan daren't say anything .
和 小的 麦克拉根 不敢 说 任何事物 .

小麦克拉根什么也不敢说。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][men][ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

But we were just the same as men there , of course .
但 我们 是 只是 这 相同的 作为 男人 那里 , 的 课程 .

当然，我们和那里的男人没什么两样。

[duː][aɪ] [noʊ] ?

Do I know ?
做 我 知道 ?

我知道吗？

[aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] . "

I'll show you . "
患病的 展示 你 . "

我来给你看看。

" [kɑːnt] [aɪ][get] [ʌp] ? " [moʊn] ['biːtl] , [æz; əz] [s'tɔːkɪ] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

" Can't I get up ? " moaned Beetle , as Stalky sat on his shoulder .
" 不能 我 得到 向上 ? " 呻吟 甲虫 , 作为 茎状的 卫星 在 他的 肩膀 .

“我不能起来吗？”甲虫呻吟道，斯托基正坐在他的肩膀上。

" [dəʊnt][dʒɔː] , [juː; jʊ][fæt] ['pɪflər] .

" Don't jaw , you fat piffler .
" 不 顎 , 你 胖的 皮弗勒 .

“别胡说八道，你这个死胖子。”

[jʊə(r)] ['gouɪŋ][tuː; tə] [faɪt] - . "

You're going to fight Seffy . "
你是 去 到 斗争 - . "

你要和塞菲打架。

" ['hiːl] [sleɪ] [em 'iː] ! "

" He'll slay me ! "
" 地狱 杀戮 我 ! "

“他会杀了我的！”

" [oʊ] , [lʌg] - [ɪm] ['ɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] ['stʌdi] , " [sed] ['kæmbɪ] .

" Oh , lug ' em into our study , " said Campbell .
" 哦 , 凸耳 - 呃 进入 我们的 学习 , " 说 坎贝尔 .

“哦，把它们搬到我们的书房去，”坎贝尔说。

" [ɪts] [naɪs][æn; ən] - ['kwaɪət][ɪn][ðer; ðər] .

" It's nice an ' quiet in there .
" 它是 好的 一个 - 安静的 在 那里 .

里面很安静。

[aɪ] [kɑːk] - [faɪt] ['tɜːrki] .

I'll cock - fight Turkey .
患病的 公鸡 - 斗争 火鸡 .

我要和火鸡斗鸡。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn] [jʌŋ] ['kluːər] . "

This is an improvement on young Clewer . "
这 是 一个 改进 在 年轻的 克莱尔 . "

这比年轻时的克莱沃要好多了。

" [raɪt] [oʊ] !

" Right O !
" 正确的 哦 !

“好的！”

[aɪ] [mu:v] [its] [ju:z] - [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [æn; ən] - [ju:z] - [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] , " [sed] ['seftən]
I move it's shoes - off for them an ' shoes - on for us , " said Sefton
我 移动 它是 鞋 - 离开 为了 他们 一个 - 鞋 - 在 为了 我们 , " 说 塞夫顿
['dʒɔɪəsli] ,
joyously ,
欣喜地 ,

“我让他们脱鞋，我们让他们穿鞋，”塞夫顿高兴地说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [flʌŋ] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['stʌdi] [flɔ:r] .
and the two were flung down on the study floor .
和 这 二 是 扔 向下 在 这 学习 地面 .

两人被摔倒在书房的地板上。

[s'tɔ:ki] [rould] [ðem; ðəm] [bɪ'hɑɪnd] [æn; ən] [ɑ:rm] - [tʃer] .
Stalky rolled them behind an arm - chair .
茎状的 滚动 他们 在后面 一个 手臂 - 椅子 .

斯托基把它们滚到扶手椅后面。

" [naʊ] [aɪl] [taɪ] [ju:; jʊ] [tu:] [ʌp] [æen; ən] - [də'rekt] [ðə; ði] [bʊl] - [faɪt] .
“ **Now I'll tie you two up an ' direct the bull - fight .**
” 现在 患病的领带 你 二 向上 一个 - 直接的 这 公牛 - 斗争 .

“现在我把你们两个绑起来，然后指挥斗牛。”

[gɑ:li] , [wʌt] [rɪsts] [ju:; jʊ] [hæv; həv] , - .
Golly , what wrists you have , Seffy .
发誓 , 什么 手腕 你 有 , - .

天哪，塞菲，你的手腕真漂亮。

[ðeə(r)] [tu:] [θɪk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪp] ; [gɑ:t] [ə; eɪ] [bɔ:ks] - [roup] ? " [sed] [hi:; hi] .
They're too thick for a wipe ; got a box - rope ? " said he .
它们是 也 厚的 为了 一个 擦拭 ; 得到 一个 盒子 - 绳索 ? " 说 他 .

“它们太厚了，用湿巾擦不干净；有绳子吗？”他说道。

" [lɑ:ts] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] , " ['seftən] [rɪ'plaɪd] .
“ **Lots in the corner , " Sefton replied .**
” 很多 在 这 角落 , " 塞夫顿 回复 .

“角落里有很多，”塞夫顿回答道。

" ['hɜ:ri] [ʌp] !
“ **Hurry up !**
” 匆忙 向上 !

“赶快！

[stɑ:p] - , [ju:; jʊ] [bru:t] , ['bi:tl] .
Stop blubbin ' , you brute , Beetle .
停止 - , 你 蛮力 , 甲虫 .

别哭了，你这畜生，甲虫。

[wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gɪdi] [kæm'peɪn] .
We're goin ' to have a giddy campaign .
是 去 - 到 有 一个 头晕 活动 .

我们将开展一场令人兴奋的竞选活动。

['lu:zəz] [hæv; həv] [tu:; tə] [sɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wɪnərz] — [sɪŋ] [oʊdʒ] [ɪn] [ɑ:nər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] .
Losers have to sing for the winners — sing odes in honor of the conqueror .
失败者 有 到 唱歌 为了 这 获奖者 — 唱歌 颂歌 在 荣誉 的 这 征服者 .

失败者要为胜利者歌唱——唱颂歌赞美征服者。

[ju:; jʊ] [kɔ:l] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] ['bi:stli] ['pɒʊət] , [dəunt] [ju:; jʊ] , ['bi:tl] ?
You call yourself a beastly poet , don't you , Beetle ?
你 称呼 你自己 一个 兽 诗人 , 不 你 , 甲虫 ?

你自称是位野蛮诗人，是吧，甲虫？

[aɪl] ['pʊəət][juː; jʊ] .
"I'll poet you .
患病的 诗人 你 ；

我会为你写诗。

" [hiː; hi] ['rɪɡəld] ['ɪntuː][pə'zɪ(ə)n] [baɪ] ['kæmbəlz] [saɪd] .
" He wriggled into position by Campbell's side .
" 他 扭动 进入 位置 经过 坎贝尔 边 ；

他挪动身体，来到坎贝尔身边。

[ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ðə; ði] [stʌmps] [wɜːr; wər] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði]['næt(ə)rəl] [krʊks] ,
Swiftly and scientifically the stumps were thrust through the natural crooks ,
迅速地 和 科学地 这 树桩 是 推力 通过 这 自然的 骗子 ；
迅速而科学地，树桩被插入了天然的弯曲处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪsts] [taɪd][wɪð; wɪθ] [wel] - [stretʃt] [bɑːks] - [roʊps] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt]
and the wrists tied with well - stretched box - ropes to an accompaniment
和 这 手腕 系 和 出色地 - 拉伸 盒子 - 绳索 到 一个 伴奏
[ʌv; əv] [ɪn'sʌlts] [frʌm; frəm][mæk'tɜːrk] ,
of insults from McTurk ,
的 侮辱 从 麦克图克 ；
手腕被绷紧的箱形绳捆绑着，麦克图克则一边辱骂一边施以酷刑。

[baʊnd] , [brɪtreɪd] , [ænd; ənd][ˈvɑːljəb(ə)][brɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃer] .
bound , betrayed , and voluble behind the chair .
边界 ， 背叛 ， 和 健谈的 在后面 这 椅子 ；
被束缚、被背叛，却在椅子后面喋喋不休。

[s'tɔːkɪ] [set] [ə'weɪ] ['kæmbɪ] [ænd; ənd] ['sɛftən] , [ænd; ənd] [stroʊd] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ælaɪz] ,
Stalky set away Campbell and Sefton , and strode over to his allies ,
茎状的 放 离开 坎贝尔 和 塞夫顿 ， 和 大步走 超过 到 他的 盟国 ；
斯托基遣散了坎贝尔和塞夫顿，大步走向他的盟友们。

['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .
locking the door on the way .
锁定 这 门 在 这 方式 ；

途中把门锁上了。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [vɔɪs] .
" And that's all right , " said he in a changed voice .
" 和 那就是 全部 正确的 ， " 说 他 在 一个 已更改 嗓音 ；
“那也没关系，”他换了个声音说道。

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)] — ?
" What the devil — ?
" 什么 这 魔鬼 — ?

“这到底是怎么回事——？ ”

" ['sɛftən] [brɪ'gæən] .
" Sefton began .
" 塞夫顿 开始 ；

“塞夫顿开始了。”

[ˈbiːtlz] [fɔːls] [terz] [hæd; həd] ['siːst] ; [mæk'tɜːrk] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Beetle's false tears had ceased ; McTurk , smiling , was on his feet .
甲虫的 错误的 眼泪 有 停止 ； 麦克图克 ， 微笑 ， 曾是 在 他的 脚 ；
比尔的假哭已经停止了；麦克图克面带微笑地站了起来。

[tə'geðər] [ðeɪ] [baʊnd] [ðə; ði] [niːz] [ænd; ənd] ['æŋklz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['streɪtli] .
Together they bound the knees and ankles of the enemy even more straitly .
一起 他们 边界 这 膝盖 和 脚踝 的 这 敌人 甚至 更多的 直截了当 ；
他们合力将敌人的膝盖和脚踝绑得更紧了。

[s'tɔ:kɪ] [tʊk] [ðə; ði][ɑ:rm] - [tʃer] [ænd; ənd] ['kɑ:ntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] [si:n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['blændɪst] [smaɪl] .
Stalky took the arm - chair and contemplated the scene with his blindest smile .
茎状的 采取 这 手臂 - 椅子 和 思考 这 场景 和 他的 最平淡的 微笑 .

斯托基坐到扶手椅上，面带最平淡的微笑，沉思着眼前的景象。

[ə; eɪ][mæn] [trʌst] [fɔ:r; fər] [kɑ:k] - ['faɪtɪŋ] [ɪz] , [pər'hæps] , [ðə; ði][moʊst] ['helpləs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd]
A man trussed for cock - fighting is , perhaps , the most helpless thing in the world
一个 男人 桁架 为了 公鸡 - 斗争 是 , 也许 , 这 最多 无助 事物 在 这 世界
.
“
.
“
.
”

一个被捆绑起来准备斗鸡的男人，或许是最无助的人。

- [ðə; ði] - - [ʌv; əv][ðə; ði][kɪd] [ɪk'saɪts] [ðə; ði]['taɪgər] .
' The bleatin ' of the kid excites the tiger .
- 这 - - 的 这 孩子 兴奋 这 老虎 .

小羊的叫声让老虎兴奋不已。

- [oʊ] , [ju:; jʊ] ['fræbjəs] ['æsɪz] !
' Oh , you frabjous asses !
- 哦 , 你 令人愉悦的 亚斯 !

“哦，你们这些讨厌的家伙！ ”

“ [hi:; hi] [lei] [bæk] [ænd; ənd] [læft] [tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔ:r] .
” He lay back and laughed till he could no more .
” 他 躺 后退 和 笑了 直到 他 可以 不 更多的 .

他躺了下来，大笑到再也笑不出来为止。

[ðə; ði]['vɪktəms] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][bʌt; bət] ['sləʊli] .
The victims took in the situation but slowly .
这 受害者 采取 在 这 情况 但 缓慢地 .

受害者们慢慢地接受了现实。

“ [wi:l] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði]['faɪnɪst] ['lɪkɪn] - [ju:; jʊ]['evər][hæd; həd][ɪn][jʊr; jər] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] [wen] [wi:; wi]
” We'll give you the finest lickin ' you ever had in your young lives when we
” 出色地 给 你 这 最好的 舔 - 你 曾经 有 在 你的 年轻的 生活 什么时候 我们
[get] [ʌp] !
get up !
得到 向上 !

“等我们起来，就给你们这辈子吃过最狠的一顿揍！ ”

“ ['θʌndəd] ['seftən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] .
” thundered Sefton from the floor .
” 雷鸣 塞夫顿 从 这 地面 .

“塞夫顿从地板上咆哮道。”

“ [ju:l] [læf] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [məʊθ] [bɪ'fɔ:r] [ju:v] [dʌn] .
” You'll laugh the other side of your mouth before you've done .
” 你会 笑 这 其他 边 的 你的 嘴 前 你已经 完毕 .

“在你完成之前，你会笑到嘴角另一侧。”

[wʌt] [ðə; ði] [du:s] [d'ju:] [mi:n] [baɪ] [ðɪs] ? “
What the deuce d'you mean by this ? ”
什么 这 二 你 意思是 经过 这 ? ”

你这话到底是什么意思？

“ [ju:l] [si:] [ɪn] [tu:] ['feɪks] , “ [sed] [mæk'tɜ:rk] .
” You'll see in two shakes , ” said McTurk .
” 你会 看 在 二 奶昔 , ” 说 麦克图克 .

“你很快就会明白的，”麦克图克说。

“ [dəʊnt] [swɜː] [laɪk] [ðæt] .
“ Don't swear like that .
“ 不 发誓 喜欢 那 ”

“别那样说脏话。”

[wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] , [waɪ] [juː; jə] [tuː] - - [swaɪn] [hæv; həv] [bɪn] [bʊliːɪn] - ['kluːər]
What we want to know is , why you two hulkin ' swine have been bullyin ' Clewer
“ 什么 我们 想 到 知道 是 , 为什么 你 二 - - 猪 有 到过 欺凌 - 克莱尔
“ ? ”
“ ? ”
“ ? ”

我们想知道的是，你们这两个壮汉为什么要欺负克莱沃？

“ [ɪts] [nʌn] [ʌv; əv][jɜː; jər] ['bɪznəs] . ”
“ It's none of your business . ”
“ 它是 没有任何 的 你的 商业 ”

“这不关你的事。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jə] ['bʊli] ['kluːər] [fɔːr; fər] ?
“ What did you bully Clewer for ?
“ 什么 做过 你 欺负 克莱尔 为了 ? ”

你为什么欺负克莱沃？

“ [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['mædnɪŋ] [ɪtə'reɪʃn] [baɪ] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] .
“ The question was repeated with maddening iteration by each in turn .
“ 这 问题 曾是 重复 和 令人抓狂 迭代 经过 每个 在 转动 ”

“这个问题被每个人轮流反复提出，令人抓狂。”

[ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər][wɜːrk] .
They knew their work .
“ 他们 知道 他们的 工作 ”

他们很了解自己的工作。

“ [br'kəz, br'kɔːz][wiː; wi]['dʒɑːli] [wel] [tʃoʊz] ！ ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [æt; ət][læst] .
“ Because we jolly well chose ! ” was the answer at last .
“ 因为 我们 快乐的 出色地 选择 ！ ” 曾是 这 回答 在 最后的 ”

“因为我们做出了非常明智的选择！”最终的答案是。

“ [lets] [get] [ʌp] .
“ Let's get up .
“ 我们来吧 得到 向上 ”

“我们起床吧。”

“ ['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['riːəlaɪz][ðə; ði] [geɪm] .
“ Even then they could not realize the game .
“ 甚至 然后 他们 可以 不是 意识到 这 游戏 ”

即使到了那时，他们也无法理解比赛的规则。

“ [wel] , [naʊ] [wɪə(r)] ['ɡoɪn] - [tuː; tə] ['bʊli] [juː; jə][br'kəz, br'kɔːz][wiː; wi]['dʒɑːli] [wel] [tʃuːz] .
“ Well , now we're goin ' to bully you because we jolly well choose .
“ 出色地 , 现在 是 去 - 到 欺负 你 因为 我们 快乐的 出色地 选择 ”

“好吧，现在我们要欺负你了，因为我们很乐意这么做。”

[wɪə(r)] ['ɡoɪn] - [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [fer] [tuː; tə][juː; jə][æz; əz][juː; jə][wɜːr; wər][tuː; tə] ['kluːər] .
We're goin ' to be just as fair to you as you were to Clewer .
“ 是 去 - 到 是 只是 作为 公平的 到 你 作为 你 是 到 克莱尔 ”

我们会像你对待克莱沃一样公平地对待你。

[hiː; hi] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ə'ɡenst] [juː; jə] .
He couldn't do anything against you .
“ 他 不能 做 任何事物 反对 你 ”

他拿你没办法。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ju: 'es] .
You can't do anything to us .
你 不能 做 任何事物 到 我们 :

你们拿我们没办法。

[ɑ:d] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ? "
Odd , ain't it ? "
奇怪的 , 不是 它 ? "

奇怪，不是吗？

" [kɑ:nt] [wi:; wi] ?
" Can't we ? "
" 不能 我们 ?

难道我们不能吗？

[ju:; jʊ] [weɪt] [æn; ən] - [si:] . "
You wait an ' see . "
你 等待 一个 - 看 . "

你等着瞧吧。

" [ɑ:] , " [sed] ['bi:tl] [rɪ'flekʃɪvli] , " [ðæt] [ʃoʊz] [ju:v] ['nevə] [bɪn] ['prɑ:pərli] [dʒestɪd] [wɪð; wɪθ] .
" Ah , " said Beetle reflectively , " that shows you've never been properly jested with . "
" 啊 , " 说 甲虫 反思地 , " 那 演出 你已经 绝不 到过 适当地 玩笑 和 .

“啊,”甲虫若有所思地说,“这说明你从来没有真正被人开过玩笑。”

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['lɪkɪn] - [eɪnt] [ɪn] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)] [dʒeɪp] .
A public lickin ' ain't in it with a gentle jape .
一个 民众 舔 - 不是 在 它 和 一个 温和的 玩笑 .

公开羞辱和温和的玩笑是两码事。

[bet] [ə; eɪ] [ba:b] [ju:l] [wi:p] [æn; ən] - ['prɑ:mɪs] ['eniθɪŋ] . "
Bet a bob you'll weep an ' promise anything . "
赌注 一个 鲍勃 你会 哭泣 一个 - 承诺 任何事物 . "

我敢打赌你会哭着答应我任何事。

" [lʊk] [hɪr] , [jʌŋ] ['bi:tl] , [wi:l] [hæf] [kɪl] [ju:; jʊ] [wen] [wi:; wi] [get] [ʌp] .
" Look here , young Beetle , we'll half kill you when we get up . "
" 看 这里 , 年轻的 甲虫 , 出色地 一半 杀 你 什么时候 我们 得到 向上 .

“听着，小甲虫，我们起来的时候会把打得半死。”

[aɪl] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . "
I'll promise you that , at any rate . "
患病的 承诺 你 那 , 在 任何 速度 . "

至少我可以向你保证这一点。”

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæf] [kɪld] [fɜ:rst] , [ðoʊ] .
" You're going to be half killed first , though . "
" 你是 去 到 是 一半 被杀 第一的 , 尽管 .

“不过，你首先会被杀死一半。”

[dɪd] [ju:; jʊ] [gɪv] ['klu:ər] [hed] - ['nʌklz] ? "
Did you give Clewer Head - knuckles ? "
做过 你 给 克莱尔 头 - 指关节 ? "

你给克莱尔打过头拳吗？

" [dɪd] [ju:; jʊ] [gɪv] ['klu:ər] [hed] - ['nʌklz] ?
" Did you give Clewer Head - knuckles ? "
" 做过 你 给 克莱尔 头 - 指关节 ?

“你给克莱尔·海德-肯努克打过拳头吗？”

" [mæk'tɜ:rk] ['ekəʊd] .
" McTurk echoed . "
" 麦克图克 回声 .

麦克图克附和道。

[æt; ət][ðə; ði] ['twentiəθ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] — [noʊ] [bɔɪ] [kæn; kən][stænd][ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [ʌv; əv][wʌn]
At the twentieth repetition — no boy can stand the torture of one
在 这 第二十 重复 — 不 男生 能 站立 这 酷刑 的 一
[ʌnˈveriŋ,ʌnˈværiŋ] ['kwɪri] ,
unvarying query ,
不变的 询问 ,

重复了二十遍——没有哪个男孩能忍受一遍又一遍的折磨——

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['bʊliŋ] — [keɪm] [kənˈfe(ə)n] .
which is the essence of bullying — came confession .
哪个 是 这 本质 的 欺凌 — 来了 忏悔 .

这正是欺凌的本质——坦白道。

“ [wiː; wi][dɪd] , [kənˈfaʊnd] [juː; jʊ] ! ”
“ **We did , confound you !** ”
“ 我们 做过 , 混杂 你 ! ”

“我们确实做了，你这混蛋！”

“ [ðen] [juːl] [biː; bi] ['nʌkld] ; ” [ænd; ænd] ['nʌkld] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tuː; tə] ['eɪnfənt]
“ **Then you'll be knuckled ;** ” **and knuckled they were , according to ancient**
“ 然后 你会 是 指关节 ; ” 和 指关节 他们 是 , 根据 到 古老的
[ɪkˈspɪəriəns] .
experience .
经验 .

“然后你就会被打得鼻青脸肿;”根据古代的经验，他们的确被打得鼻青脸肿。

[hed] - ['nʌklɪŋ] [ɪz][noʊ][ˈtraɪf(ə)l] ; “ [ˈmɑːli] ” ['fɛr,bɜːn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]
Head - knuckling is no trifle ; “ Molly “ Fairburn of the old days could not have
头 - 指关节 是 不 琐事 ; “ 莫莉 “ 费尔伯恩 的 这 老的 天 可以 不是 有
[dʌŋ] ['betər] .
done better .
完毕 更好的 .

用头撞击地面可不是件小事；老一辈的“莫莉”·费尔伯恩也做不出比这更好的。

“ [dɪd][juː; jʊ] [ɡɪv] ['kluːər] [brʌʃ] - [drɪl] ?
“ **Did you give Clewer Brush - drill ?**
“ 做过 你 给 克莱尔 刷子 - 钻头 ?

“你给克莱尔刷钻了吗？”

“ [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['ænsər] ['suːnər] ,
“ **This time the question was answered sooner** ,
“ 这 时间 这 问题 曾是 回答 很快 ,

“这次的问题很快就得到了解答。”

[ænd; ænd] [brʌʃ] - [drɪl] [wʌz; wəz] [delt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] [baɪ] -
and Brush - drill was dealt out for the space of five minutes by Stalky's
和 刷子 - 钻头 曾是 已处理 出去 为了 这 空间 的 五 分钟 经过 -
[wɑ:tʃ] .
watch .
手表 .

而刷钻则由斯托基的手表在五分钟内分发完毕。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [raɪð] [ɪn][ðər; ðər][bəːndz] .
They could not even writhe in their bonds .
他们 可以 不是 甚至 翻腾 在 他们的 债券 .

他们甚至无法在绳索的束缚下扭动身体。

[noʊ] [brʌʃ] [ɪz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [brʌʃ] - [drɪl] .
No brush is employed in Brush - drill .
不 刷子 是 受雇 在 刷子 - 钻头 .

刷钻式钻床不使用毛刷。

“ [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] ['kluːər] [ðə; ði] [ki:] ? ”
“ Did you give Clewer the Key ? ”
“ 做过 你 给 克莱尔 这 钥匙 ？ ”

“你把钥匙交给克莱沃了吗？ ”

“ [noʊ] ; [wiː; wi] [ˈdɪdnt] .
“ No ; we didn't .
“ 不 ； 我们 没有 。

“不，我们没有。”

[aɪ] [swer] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] ! ” [frʌm; frəm] ['kæmbl] , ['roʊlɪŋ] [ɪn] ['ægəni] .
I swear we didn't ! ” from Campbell , rolling in agony .
我 发誓 我们 没有 ！ ” 从 坎贝尔 , 滚动 在 痛苦 。

“我发誓我们没有！”坎贝尔痛苦地翻滚着说道。

“ [ðen] [wi:l] [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ Then we'll give it to you ,
“ 然后 出色地 给 它 到 你 ；

“那我就把它给你。”

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] .
so you can see what it would be like if you had .
所以 你 能 看 什么 它 会 是 喜欢 如果 你 有 。

这样你就能知道如果你拥有它会是什么样子了。

“ [ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:] — [wɪt] [hæz; həz][noʊ] [ki:] [æt; ət][ɔːl] — [hɜːrts] [ɪk'sesɪvli] .
“ The torture of the Key — which has no key at all — hurts excessively .
“ 这 酷刑 的 这 钥匙 — 哪个 有 不 钥匙 在 全部 — 疼痛 过度 。

“对没有钥匙的钥匙的折磨——这种折磨极其痛苦。”

[ðeɪ] [ɪn'dʊrd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ænd][ðer; ðər] ['læŋɡwɪdʒ] [nɪ'sesɪteɪd] [ðə; ði] [gæg] .
They endured several minutes of it , and their language necessitated the gag .
他们 忍受 一些 分钟 的 它 , 和 他们的 语言 必要 这 插科打诨 。

他们忍受了好几分钟，而且他们的言语也需要用这种堵嘴的方式。

“ [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] ['kluːər] ['kɔːkskruːz] ? ”
“ Did you give Clewer Corkscrews ? ”
“ 做过 你 给 克莱尔 开瓶器 ？ ”

“你给克莱尔送过开瓶器吗？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Stalky & Co.(Stalky & Co.)

第9/15页

“ [jes] .

“ **Yes** .

” 是的 .

“是的。

[oʊ] , [kɜ:rs] [jɔ:r; jər] ['sɪli] [soʊlz] !

Oh , curse your silly souls !

哦 , 诅咒 你的 愚蠢的 灵魂 !

哦，诅咒你们这些愚蠢的灵魂！

[let] [ju: 'es][ə'looŋ] , [ju:; jʊ][kædz] .

Let us alone , you cads .

让 我们 独自的 , 你 卡德斯 .

别来烦我们，你们这些混蛋。

” [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɔ:kskru:d] ,

” **They were corkscrewed** ,

” 他们 是 螺旋状 ,

“他们被螺旋式地……”

[ænd; ænd][ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [ʌ; əv][ðə; ði] ['kɔ:rkskru:] — [ðɪs] [hæz; hæz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]

and the torture of the Corkscrew — this has nothing to do with

和 这 酷刑 的 这 开瓶器 — 这 有 没有什么 到 做 和

['kɔ:kskru:z] — [ɪz] ['ki:nər] [ðæn; ðæn][ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ki:] .

corkscrews — is keener than the torture of the Key .

开瓶器 — 是 更敏锐 比 这 酷刑 的 这 钥匙 .

而“开瓶器”的折磨——这与开瓶器无关——比“钥匙”的折磨更加残酷。

[ðə; ði] ['meθəd] [ænd; ænd] ['saɪləns] [ʌ; əv][ðə; ði] [ə'tæks] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər] [nə:vs] .

The method and silence of the attacks was breaking their nerves .

这 方法 和 沉默 的 这 攻击 曾是 打破 他们的 神经 .

袭击的方式和悄无声息让他们神经崩溃。

[brɪ'twi:n] [i:tʃ] [nu:] ['tɔ:rtʃər] [keɪm] [ðə; ði] ['pɪtɪləs] , ['deɪzɪŋ] [reɪn][ʌ; əv] ['kwestʃənz] ,

Between each new torture came the pitiless , dazing rain of questions ,

之间 每个 新的 酷刑 来了 这 无情 , 令人眼花缭乱 雨 的 问题 ,

每一次新的酷刑之后，都伴随着无情而令人眼花缭乱的连珠炮般的提问。

[ænd; ænd] [wen] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ɪzə'belə] - ['kʌlərd] ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs]

and when they did not answer to the point , Isabella - colored handkerchiefs

和 什么时候 他们 做过 不是 回答 到 这 观点 , 伊莎贝拉 - 有色 手帕

[wɜ:r; wər] [θrʌst] ['ɪntu:][ðer; ðər] [maʊðz] .

were thrust into their mouths .

是 推力 进入 他们的 嘴 .

当他们没有正面回答时，就把伊莎贝拉色的手帕塞进他们的嘴里。

“ [naʊ] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ][dɪd][tu:; tə] ['klu:ər] ?

“ **Now are those all the things you did to Clewer ?**

” 现在 是 那些 全部 这 事物 你 做过 到 克莱尔 ?

“这就是你对克莱沃做的所有事吗? ”

[teɪk] [aʊt][ðə; ði] [gæg] , ['tɜ:rki] , [ænd; ænd][let] - [ɪm] ['ænsər] . ”

Take out the gag , Turkey , and let ' em answer . ”

拿 出去 这 插科打诨 , 火鸡 , 和 让 - 呃 回答 . ”

“把堵嘴的办法拿掉，火鸡，让他们回答。”

“ [jes] , [aɪ] [swer] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] .
“ **Yes , I swear that was all .**
“ 是的 , 我 发誓 那 曾是 全部 .

“是的，我发誓就只有这些。”

[oʊ] , [jʊə(r)] ['kɪlɪŋ] [ju: 'es] , [s'tɔ:kɪ] !
Oh , you're killing us , Stalky !
哦 , 你是 杀 我们 , 茎状的 !

哦，你这是要我们的命啊，斯托基！

“ [kraɪd] ['kæmbɪ] .
“ **cried Campbell .**
“ 哭 坎贝尔 .

“坎贝尔喊道。”

“ [prɪ] - ['sɪsəli] [wʌt] ['klu:ər] [sed] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
“ **Pre - cisely what Clewer said to you .**
“ 预 - 精确地 什么 克莱尔 说 到 你 .

“克莱沃对你说的正是如此。”

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .
I heard him .
我 听到 他 .

我听到了。

[naʊ] [wɪə(r)] ['ɡoɪn] - [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wʌt] ['ri:əl] [bʊli:ɪn] - [ɪz] .
Now we're goin ' to show you what real bullyin ' is .
现在 是 去 - 到 展示 你 什么 真实的 欺凌 - 是 .

现在我们要让你们见识一下真正的欺凌是什么。

- [wʌt] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , ['seftən] , [ɪz] , [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:l] .
' What I don't like about you , Sefton , is , you come to the Coll .
- 什么 我 不 喜欢 关于 你 , 塞夫顿 , 是 , 你 来 到 这 科尔 .

“我不喜欢你的一点，塞夫顿，就是你来到学院。”

[wɪð; wɪθ] [jɔ:; jər] [stɪk] - [ʌp] ['kɑ:lərz] [æn; ən] - ['pæt(ə)nt] - ['leðər] [bu:ts] , [æn; ən] - [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ]
with your stick - up collars an ' patent - leather boots , an ' you think you
和 你的 戳 - 向上 项圈 一个 - 专利 - 皮革 靴子 , 一个 - 你 思考 你
[kæn; kən] [ti:tʃ] [ju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['bʊliŋ] .
can teach us something about bullying .
能 教 我们 某物 关于 欺凌 .

你穿着竖领衬衫和漆皮靴，还以为自己能教我们一些关于欺凌的事情呢。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ti:tʃ] [ju: 'es] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['bʊliŋ] ?
Do you think you can teach us anything about bullying ?
做 你 思考 你 能 教 我们 任何事物 关于 欺凌 ?

你觉得你能教我们一些关于校园霸凌的知识吗？

[teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [gæɡ] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] ['ænsər] . “
Take out the gag and let him answer .”
拿 出去 这 插科打诨 和 让 他 回答 . “

把堵嘴的东西拿掉，让他回答。

“ [noʊ] ! ” — [fə'roʊfəsli] .
“ **No !** ” — **ferociously .**
“ 不 ! ” — 凶猛地 .

“不！”——语气凶狠。

“ [hi:; hi] [sez] [noʊ] .
“ **He says no .**
“ 他 说道 不 .

他说不。

[rɑ:k] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sli:p] .
Rock him to sleep .
岩石 他 到 睡觉 .

摇他入睡。

[ˈkæmbl] [kæn; kən] [wɑ:tʃ] .
Campbell can watch .
坎贝尔 能 手表 .

坎贝尔可以观看。

“ [aɪ ˈti:][ni:dz] [θri:] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tu:] [ˈbɑ:ksɪŋ] - [glʌvz] [tu:; tə] [rɑ:k] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [sli:p] .
” **It needs three boys and two boxing - gloves to rock a boy to sleep** .
” 它 需求 三 男孩们 和 二 拳击 - 手套 到 岩石 一个 男生 到 睡觉 .

“要哄一个男孩睡觉，需要三个男孩和两副拳击手套。”

[əˈɡen] [ðə; ði][ɑ:pəˈreɪ(ə)n][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ɪts] [neɪm] .
Again the operation has nothing to do with its name .
再次 这 手术 有 没有什么 到 做 和 它是 姓名 .

再次强调，该行动与其名称无关。

[ˈseftən] [wʌz; wəz] “ [rɒkt] ” [tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [set][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hi:; hi] [ɡɑ:spt] [ænd; ənd]
Sefton was “ rocked “ till his eyes set in his head and he gasped and
塞夫顿 曾是 “ 摇滚 “ 直到 他的 眼睛 放 在 他的 头 和 他 倒吸一口气 和

[kroʊd] [fɔ:r; fər] [breθ] ,
crowed for breath ,
人群 为了 气息 ,

塞夫顿被“摇晃”得眼珠都快翻到后脑勺了，他大口喘着粗气，发出嘶哑的叫声。

[sɪk] [ænd; ənd] [ˈdɪzi] .
sick and dizzy .
生病的 和 晕眩的 .

恶心头晕。

“ [maɪ] [ænt] ！ ” [sed] [ˈkæmbl] , [əˈpɔ:ld] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkɔ:rnər] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [waɪt] .
” **My Aunt ! “ said Campbell , appalled , from his corner , and turned white** .
” 我的 阿姨 ！ ” 说 坎贝尔 , 震惊 , 从 他的 角落 , 和 转向 白色的 .

“我的姑妈！”坎贝尔从角落里惊恐地喊道，脸色瞬间变得惨白。

“ [pʊt] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , ” [sed] [sˈtɔ:kɪ] .
” **Put him away , “ said Stalky** .
” 放 他 离开 , ” 说 茎状的 .

“把他关起来，”斯托基说道。

“ [brɪŋ] [ɑ:n] [ˈkæmbl] .
” **Bring on Campbell** .
” 带来 在 坎贝尔 .

“让坎贝尔上场吧。”

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [bʊli:ɪn] - .
Now this is bullyin ' .
现在 这 是 欺凌 - .

这简直就是霸凌。

[oʊ] , [aɪ][fərˈɡɔ:t] !
Oh , I forgot !
哦 , 我 忘了 !

哦，我忘了！

[aɪ] [seɪ] , [ˈkæmbl] , [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [ˈbʊli] [ˈklu:ər] [fɔ:r; fər] ?
I say , Campbell , what did you bully Clewer for ?
我 说 , 坎贝尔 , 什么 做过 你 欺负 克莱尔 为了 ?

我说，坎贝尔，你为什么欺负克莱沃？

[teɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [gæɡ] [ænd; ənd][let] [hɪm; ɪm] [ˈænsər] . "

Take out his gag and let him answer . "
拿 出去 他的 插科打诨 和 让 他 回答 . "

把他的口塞拿掉，让他回答。

" [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .

" I — I don't know . "
" 我 — 我 不 知道 . "

“我——我不知道。”

[oʊ] , [let] [em ˈi:] [ɔːf] !

Oh , let me off !
哦 , 让 我 离开 !

哦，放我下车吧！

[aɪ] [swəɹ] [aɪ] [meɪk] [aɪ ˈti:] [pæks] .

I swear I'll make it pax .
我 发誓 患病的 制作 它 乘客 .

我发誓我一定能成功。

[dəʊnt] - [rɑːk] - [em ˈi:] ! " "

Don't ' rock ' me ! " "
不 - 岩石 - 我 ! " "

别摇晃我！

- [ðə; ði] - - [ʌv; əv][ðə; ði][kɪd] [ɪkˈsaɪts] [ðə; ði][ˈtaɪɡər] .

' The bleatin ' of the kid excites the tiger .
- 这 - - 的 这 孩子 兴奋 这 老虎 .

小羊的叫声让老虎兴奋不已。

- [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][dəʊnt] [noʊ] .

' He says he don't know .
- 他 说道 他 不 知道 .

他说他不知道。

[set] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ˈbiːtl]

Set him up , Beetle .
放 他 向上 , 甲虫 .

帮他设个局，甲虫。

[ɡɪv] [em ˈi:] [ðə; ði] [ɡlʌv] [æn; ən] - [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [gæg] .

Give me the glove an ' put in the gag .
给 我 这 手套 一个 - 放 在 这 插科打诨 .

把手套给我，然后把口塞塞进去。

" [ɪn] [ˈsaɪləns] [ˈkæmbl] [wʌz; wəz] " [rɒkt] " [ˈsɪkstɪ] - [fɔːr] [taɪmz] .

" In silence Campbell was " rocked " sixty - four times .
" 在 沉默 坎贝尔 曾是 " 摇滚 " 六十 - 四 时代 .

“在寂静中，坎贝尔被‘摇晃’了六十四次。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][daɪ] !

" I believe I'm goin ' to die !
" 我 相信 我是 去 - 到 死 !

“我觉得我要死了！ ”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][daɪ] .

" He says he is goin ' to die .
" 他 说道 他 是 去 - 到 死 .

他说他要死了。

[pʊt][him; ɪm] [ə'wei] .
Put him away .
放 他 离开 .

把他关起来。

[naʊ] , ['seftən] !
Now , Sefton !
现在 , 塞夫顿 !

现在，塞夫顿！

[oʊ] , [aɪ][fər'gɑ:t] !
Oh , I forgot !
哦 , 我 忘了 !

哦，我忘了！

['seftən] , [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] ['bʊli] ['klu:ər] [fɔ:r; fər] ?
Sefton , what did you bully Clewer for ?
塞夫顿 , 什么 做过 你 欺负 克莱尔 为了 ?

塞夫顿，你为什么欺负克莱沃？

" [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [ʌn'prɪntəbl] ; [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [brɔ:t] [nɑ:t][ðə; ði] ['feɪntɪst] [flʌʃ] [tu:; tə] -
" **The answer is unprintable ; but it brought not the faintest flush to Stalky's**
" 这 回答 是 无法印刷 ; 但 它 带来 不是 这 最微弱 冲洗 到 -
[ˈdaʊni] [ˈtʃi:k] .
downy cheek .
绒毛状 脸颊 .

答案不堪入耳；但这丝毫没有让斯托基毛茸茸的脸颊泛起红晕。

" [meɪk] [him; ɪm][æn; ən][æx; ʌx][æx; ʌx] , ['tɜ:rki] !
" **Make him an Ag Ag , Turkey !**
" 制作 他 一个 农业 农业 , 火鸡 !

“让他成为土耳其的农业专家！”

" [ænd; ənd][æn; ən][æx; ʌx][æx; ʌx][wʌz; wəz][hi:; hi] [meɪd] , [fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] .
" **And an Ag Ag was he made , forthwith .**
" 和 一个 农业 农业 曾是 他 制成 , 立即 .

于是他立刻被造为一名阿格·阿格。

[ðə; ði][hɑ:rd] - [bɔ:t] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ˌeɪ'ti:n] [ˈjɪrz] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)] ,
The hard - bought experience of nearly eighteen years was at his disposal ,
这 难的 - 买 经验 的 几乎 十八 年 曾是 在 他的 处理 ,

他可以利用近十八年来积累的宝贵经验。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ə'pri:ʃiət] [,aɪ 'ti:] .
but he did not seem to appreciate it .
但 他 做过 不是 似乎 到 欣赏 它 .

但他似乎并不领情。

" [hi:; hi] [sez] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [swi:ps] .
" **He says we are sweeps .**
" 他 说道 我们 是 扫荡 .

他说我们是扫荡者。

[pʊt][him; ɪm] [ə'wei] !
Put him away !
放 他 离开 !

把他关起来！

[naʊ] , ['kæəmbəl] !
Now , Campbell !
现在 , 坎贝尔 !

现在，坎贝尔！

[oʊ] , [aɪ][fər'ɡɑ:t] !
Oh , I forgot !
哦 , 我 忘了 !

哦，我忘了！

[aɪ][seɪ] , ['kæmbl] , [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] ['bɒli] ['klu:ər] [fɔ:r; fər] ?
I say , Campbell , what did you bully Clewer for ?
我 说 , 坎贝尔 , 什么 做过 你 欺负 克莱尔 为了 ?

我说，坎贝尔，你为什么欺负克莱沃？

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [terz] — ['sko:ldɪŋ] [terz] ; [ə'pi:lz] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪ] [ænd; ənd]['æbdʒekt] ['prɒmisɪz]
" Then came the tears — scalding tears ; appeals for mercy and abject promises
" 然后 来了 这 眼泪 — 烫 眼泪 ; 上诉 为了 怜悯 和 卑贱 承诺
[ʌv; əv] [pi:s] .
of peace .
的 和平 .

“然后，泪水涌了出来——灼热的泪水；恳求怜悯，卑微地许下和平的承诺。

[let] [ðem; ðəm] [si:s] [ðə; ði] ['tɔ:tʃəz] [ænd; ənd] ['kæmbl] [wʊd] ['nevər] [lɪft][hænd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
Let them cease the tortures and Campbell would never lift hand against them .
让 他们 停止 这 酷刑 和 坎贝尔 会 绝不 举起 手 反对 他们 .

只要他们停止酷刑，坎贝尔就绝不会对他们动手。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [brɪ'gæŋ] [ə'gen] — [tu:; tə][æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [smɔ:l] [pə'sweɪzənz] .
The questions began again — to an accompaniment of small persuasions .
这 问题 开始 再次 — 到 一个 伴奏 的 小的 说服 .

问题再次出现——同时伴随着一些小小的劝说。

" [ju:; jʊ] [si:m] [hɜ:rt] , ['kæmbl] .
" You seem hurt , Campbell .
" 你 似乎 伤害 , 坎贝尔 .

坎贝尔，你好像受伤了。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] ? "
Are you hurt ? "
是 你 伤害 ? "

你受伤了吗？

" [jes] . ['ɔ:flɪ] ! "
" Yes . Awfully ! "
" 是的 . 非常 ! "

“是的，糟透了！ ”

" [hi:; hi] [sez] [hi:; hi][ɪz][hɜ:rt] .
" He says he is hurt .
" 他 说道 他 是 伤害 .

他说他受伤了。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [broʊk] ? "
Are you broke ? "
是 你 打破 ? "

你没钱了吗？

" [jes] , [jes] !
" Yes , yes !
" 是的 , 是的 !

“是的，是的！ ”

[aɪ] [swer] [aɪ][eɪ'em] .
I swear I am .
我 发誓 我 是 .

我发誓我是。

[oʊ] , [sta:p] ! ”
“ **Oh , stop !** ”
“ 哦 , 停止 ! ”

哦，停下！

“ [hi:; hi] [sez] [hi:; hi][ɪz] [brook] .
“ **He says he is broke .**
“ 他 说道 他 是 打破 .

他说他破产了。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈhʌmb(ə)] ? ”
“ **Are you humble ?** ”
“ 是 你 谦逊的 ? ”

你谦逊吗？

“ [jes] ! ”
“ **Yes !** ”
“ 是的 ! ”

“是的！ ”

“ [hi:; hi] [sez] [hi:; hi][ɪz][ˈhʌmb(ə)] .
“ **He says he is humble .**
“ 他 说道 他 是 谦逊的 .

他说他很谦逊。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdevəlɪ] [ˈhʌmb(ə)] ? ”
“ **Are you devilish humble ?** ”
“ 是 你 恶魔般的 谦逊的 ? ”

你谦虚得像个魔鬼吗？

“ [jes] ! ”
“ **Yes !** ”
“ 是的 ! ”

“是的！ ”

“ [hi:; hi] [sez] [hi:; hi][ɪz] [ˈdevəlɪ] [ˈhʌmb(ə)] .
“ **He says he is devilish humble .**
“ 他 说道 他 是 恶魔般的 谦逊的 .

他说他谦虚得像魔鬼一样。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ˈbɒli] [ˈklu:ər] [ˈeni] [mɔ:r] ? ”
“ **Will you bully Clewer any more ?** ”
“ 将要 你 欺负 克莱尔 任何 更多的 ? ”

你还会继续欺负克莱沃吗？

“ [noʊ] .
“ **No .**
“ 不 .

“不。

[noʊ] — [u:] ! ”
“ **No — ooh !** ”
“ 不 — 哦 ! ”

不——哦！

“ [hi:; hi] [sez] [hi:; hi][wəʊnt] [ˈbɒli] [ˈklu:ər] .
“ **He says he won't bully Clewer .**
“ 他 说道 他 惯于 欺负 克莱尔 .

他说他不会欺负克莱沃。

[ɔ:r] [ˈeni] [wʌn] [els] ? ”
“ **Or any one else ?** ”
“ 或者 任何 一 别的 ? ”

或者其他人？

“ [noʊ] . [aɪ] [swer] [aɪ][wəʊnt] . ”
“ **No . I swear I won't .** ”
“ 不 . 我 发誓 我 惯于 . ”

“不，我发誓我不会。”

“ [ɔ:r] ['eni] [wʌn] [els] .
“ **Or any one else .**
“ 或者 任何 一 别的 .

或者其他任何人。

[wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪkɪn] - [ju:; jə][ænd; ənd] ['seftən] [wɜ:r; wər] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [ɡɪv] [ju: 'es] ? ”
What about that lickin ' you and Sefton were goin ' to give us ? ”
什么 关于 那 舔 - 你 和 塞夫顿 是 去 - 到 给 我们 ? ”

你和塞夫顿不是说要狠狠揍我们一顿吗？

“ [aɪ][wəʊnt] !
“ **I won't !**
“ 我 惯于 !

“我不会！ ”

[aɪ][wəʊnt] !
I won't !
我 惯于 !

我不会！

[aɪ] [swer] [aɪ][wəʊnt] ! ”
I swear I won't ! ”
我 发誓 我 惯于 ! ”

我发誓我不会！

“ [hi:; hi] [sez] [hi:; hi][wəʊnt] [lɪk] [ju: 'es] .
“ **He says he won't lick us .**
“ 他 说道 他 惯于 舔 我们 .

他说他不会打败我们。

[du:][ju:; jə] [ɪ'sti:m] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [bɒli:ɪn] - ? ”
Do you esteem yourself to know anything about bullyin ' ? ”
做 你 尊重 你自己 到 知道 任何事物 关于 欺凌 - ? ”

你觉得自己对校园霸凌了解多少吗？

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] ! ”
“ **No , I don't ! ”**
“ 不 , 我 不 ! ”

“不，我没有！ ”

“ [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [bɒli:ɪn] - .
“ **He says he doesn't know anything about bullyin ' .**
“ 他 说道 他 不 知道 任何事物 关于 欺凌 - .

他说他对欺凌一无所知。

['hævnt] [wi:; wi] [tɔ:t] [ju:; jə][ə; eɪ][lɑ:t] ? ”
Haven't we taught you a lot ? ”
还没有 我们 教授 你 一个 很多 ? ”

我们难道没教过你很多东西吗？

“ [jes] — [jes] ! ”
“ **Yes — yes ! ”**
“ 是的 — 是的 ! ”

“是的——是的！ ”

“ [hi:; hi] [sez] [wi:v] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑ:t] .
“ **He says we've taught him a lot .**
“ 他 说道 我们已经 教授 他 一个 很多 .

他说我们教会了他很多东西。

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['greɪt(ə)] ? " **Aren't you grateful ?** "
不是 你 感激的 ? "

难道你不心存感激吗？

" [jes] ! "
" **Yes !** "
" 是的 ! "

“是的！ ”

" [hi:; hi] [sez] [hi:; hi][ɪz] ['greɪt(ə)] .
" **He says he is grateful .** "
" 他 说道 他 是 感激的 . "

他说他很感激。

[pʊt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
Put him away .
放 他 离开 .

把他关起来。

[oʊ] , [aɪ][fər'gɑ:t] !
Oh , I forgot !
哦 , 我 忘了 !

哦，我忘了！

[aɪ] [seɪ] , ['kæmbl] , [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] ['bʊli] ['klu:ər] [fɔ:r; fər] ?
I say , Campbell , what did you bully Clewer for ?
我 说 , 坎贝尔 , 什么 做过 你 欺负 克莱尔 为了 ?

我说，坎贝尔，你为什么欺负克莱沃？

" [hi:; hi] [wept] [ə'hu:] ; [hɪz; ɪz] [nə:vs] ['bi:ɪŋ] [rɔ:] .
" **He wept anew ; his nerves being raw .** "
" 他 哭泣 重新 ; 他的 神经 存在 生的 . "

他再次痛哭流涕，因为他的神经已经崩溃了。

" [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊli] .
" **Because I was a bully .** "
" 因为 我 曾是 一个 欺负 . "

因为我曾经是个恶霸。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [seɪ] ? "
I suppose that's what you want me to say ? "
我 认为 那就是 什么 你 想 我 到 说 ? "

我想这就是你想让我说的话吧？

" [hi:; hi] [sez] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bʊli] .
" **He says he is a bully .** "
" 他 说道 他 是 一个 欺负 . "

他说他是个恶霸。

[raɪt] [hi:; hi][ɪz] .
Right he is .
正确的 他 是 .

他说得对。

[pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔ:rnər] .
Put him in the corner .
放 他 在 这 角落 .

把他关到角落里去。

[noʊ] [mɔ:r] [dʒeɪps][fɔ:r; fər] ['kæmbl] .
No more japes for Campbell .
不 更多的 笑话 为了 坎贝尔 .

坎贝尔不再开玩笑。

[naʊ] , [ˈseftən] ! "
 Now , Sefton ! "
 现在 , 塞夫顿 ! "

现在，塞夫顿！

" [juː; jʊ] [ˈdɛvəlz] !
 You devils !
 " 你 魔鬼 ! "

“你们这些魔鬼！”

[juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈdɛvəlz] !
 You young devils !
 你 年轻的 魔鬼 ! "

你们这些小鬼！

" [ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [æz; əz] [ˈseftən] [wʌz; wəz] [pʌntɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːrpiːt] [baɪ] [ˈskɪlfɪ] [niːz] .
 This and much more as Sefton was punted across the carpet by skilful knees .
 " 这 和 很多 更多的 作为 塞夫顿 曾是 弃踢 穿过 这 地毯 经过 熟练 膝盖 .
 "
 "
 "

“塞夫顿被几个技术娴熟的球员用膝盖狠狠地踢倒在地，场面十分惨烈。”

- [ðə; ðɪ] - - [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kɪd] [ɪkˈsaɪts] [ðə; ðɪ] [ˈtaɪgər] .
 The bleatin ' of the kid excites the tiger .
 - 这 - - 的 这 孩子 兴奋 这 老虎 .

小羊的叫声让老虎兴奋不已。

- [wɪə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
 We're goin ' to make you beautiful .
 - 是 去 - 到 制作 你 美丽的 .

我们会让你变得美丽。

[wer] [dʌz] [hiː; hi] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvɪŋ] [θɪŋz] ?
 Where does he keep his shaving things ?
 在哪里 做 他 保持 他的 剃须 事物 ?

他的剃须用品放在哪里？

[[ˈkæmbl] [təʊld] .]
 [Campbell told .]
 [坎贝尔 讲述 .]

坎贝尔说道。

[ˈbiːtl] , [get] [sʌm; səm] [ˈwɔːtər] .
 Beetle , get some water .
 甲虫 , 得到 一些 水 .

甲虫，去喝点水。

[ˈtɜːrki] , [meɪk] [ðə; ðɪ] [ˈlæðər] .
 Turkey , make the lather .
 火鸡 , 制作 这 泡沫 .

火鸡，打出泡沫。

[wɪə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [feɪv] [juː; jʊ] , - , [soʊ] [juːd] [ˈbetər] [laɪ] [ˈdʒɔːli] [stɪl] , [ɔːr] [juːl] [get] [kʌt] .
 We're goin ' to shave you , Seffy , so you'd better lie jolly still , or you'll get cut .
 是 去 - 到 刮胡子 你 , - , 所以 你会 更好的 说谎 快乐的 仍然 , 或者 你会 得到 切 .

我们要给你刮胡子了，塞菲，所以你最好乖乖躺着别动，不然会被割伤的。

[aɪv] [ˈnevər] [feɪvd] [ˈeni] [wʌŋ] [bɪˈfɔːr] . "
 I've never shaved any one before . "
 我已经 绝不 剃光 任何 一 前 . "

我以前从来没给别人刮过胡子。

“ [dəunt] !
“ **Don't** !
“ 不 ！

“不！

[oʊ] , [dəunt] !
Oh , don't !
哦 , 不 ！

哦，别这样！

[pli:z] [dəunt] ! “
Please don't ! “
请 不 ！ “

请不要！

“ ['getɪn] - [pə'laɪt] , [eɪ] ?
“ **Gettin ' polite , eh** ?
“ 获得 - 有礼貌的 , 嗯 ?

“开始客气了，是吗？”

[aɪm][ˈoʊnli][ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [wʌn] ['dʌki] ['lɪt(ə)] ['wɪskər] — “
I'm only goin ' to take off one ducky little whisker — “
我是 仅有的 去 - 到 拿 离开 — 小鸭子 小的 胡须 — “

我只想拔掉鸭子一根小胡子——”

“ [aɪ] — [aɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:] [pæks] , [ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] .
“ **I'll — I'll make it pax , if you don't** .
“ 患病的 — 患病的 制作 它 乘客 , 如果 你 不 .

“如果你不这么做，我会——我会让它和平。”

[aɪ] [swɛr] [aɪ] [let] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [jʊr; jər] ['lɪkɪn] - [wen] [aɪ] [get] [ʌp] ! “
I swear I'll let you off your lickin ' when I get up ! “
我 发誓 患病的 让 你 离开 你的 舔 - 什么时候 我 得到 向上 ! “

我发誓，等我起来之后，一定放过你！

“ [ænd; ænd] [hæf] [ðæt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [wɪə(r)] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] .
“ **And half that mustache we're so proud of** .
“ 和 一半 那 胡子 是 所以 自豪的 的 .

“还有我们引以为豪的那半边胡子。”

[hi:; hi] [sez] ['hi:l] [let] [ju: 'es] [ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪkɪn] - .
He says he'll let us off our lickin ' .
他 说道 地狱 让 我们 离开 我们的 舔 - .

他说他会放过我们。

['ɪznt] [hi:; hi] [kaɪnd] ?
Isn't he kind ?
不是 他 种类 ?

他真是个好人，不是吗？

“ [mæk'tɜ:rk] [læft] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['nɪk(ə)] - ['pleɪtɪd] ['ʃeɪvɪŋ] - [kʌp] , [ænd; ænd] ['setld] [seftənz] [hed]
“ **McTurk laughed into the nickel - plated shaving - cup , and settled Sefton's head**
“ 麦克图克 笑了 进入 这 镍 - 镀 剃须 - 杯子 , 和 定居 塞夫顿的 头
[br'twi:n] - [vaɪs] - [laɪk] [ni:z] .
between Stalky's vise - like knees .
之间 - 钳住 - 喜欢 膝盖 .

麦克图克对着镀镍剃须杯大笑，然后把塞夫顿的头放在斯托基像老虎钳一样的双膝之间。

“ [hoʊld][ɑ:n][ə; eɪ] [eɪk] , “ [sed] ['bi:tɪl] , “ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ʃeɪv] [lɔ:n] [her] .
“ **Hold on a shake , said Beetle , you can't shave long hairs** .
“ 抓住 在 一个 摇 , “ 说 甲虫 , “ 你 不能 刮胡子 长的 头发 .

“等等，”甲虫说，“长毛是剃不掉的。”

[jʊ:v] [gɑ:t][tu:; tə] [kʌt] [ɔ:l] [ðæt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ʃɔ:rt] [fɜ:rst] , [æn; ən] - [ðen] [skreɪp] [hɪm; ɪm] . "
 You've got to cut all that mustache short first , an ' then scrape him . "
 你已经 得到 到 切 全部 那 胡子 短的 第一的 , 一个 - 然后 刮 他 . "

你得先把他的胡子剃短, 然后再给他刮毛。”

" [wel] , [aɪm][nɑ:t][ˈgɔɪn] - [tu:; tə] [hʌnt] [əˈbaʊt] [fɔ:r; fər] [ˈsɪzərz] .
 " Well , I'm not goin ' to hunt about for scissors .
 " 出色地 , 我是 不是 去 - 到 打猎 关于 为了 剪刀 .
 " 我才不会到处找剪刀呢。”

[wəʊnt][ə; eɪ] [mætʃ] [du:] ?
 Won't a match do ?
 惯于 一个 匹配 做 ?

打一场火鸡赛不行吗？

[tʃʌk] [ju: 'es][ðə; ði] [mætʃ] - [bɑ:ks] .
 Chuck us the match - box .
 查克 我们 这 匹配 - 盒子 .

把火柴盒扔给我们。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][hɔ:g] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [sɪndʒ] [hɪm; ɪm] .
 He is a hog , you know ; we might as well singe him .
 他 是 一个 猪 , 你 知道 ; 我们 可能 作为 出色地 一盎司 他 .

你知道, 他是一头猪; 我们不如把他烧死算了。

[laɪ] [stɪl] !
 Lie still !
 说谎 仍然 !

别动!

" [hi:; hi][lɪt][ə; eɪ][ˈvestə] , [bʌt; bət] [tʃekt] [hɪz; ɪz][hænd] .
 " He lit a vesta , but checked his hand .
 " 他 点燃 一个 维斯塔 , 但 已检查 他的 手 .

他点燃了一把火把, 但又检查了一下自己的手。

" [aɪ][ˈoʊnli][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [hæf] , [ðoʊ] . "
 " I only want to take off half , though . "
 " 我 仅有的 想 到 拿 离开 一半 , 尽管 . "

“不过我只想脱掉一半。”

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
 " That's all right .
 " 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

" ['bi:tl] [weɪvd] [ðə; ði] [brʌʃ] .
 " Beetle waved the brush .
 " 甲虫 挥手 这 刷子 .

甲虫挥动着刷子。

" [aɪl] [ˈlæðər] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] — [si:] ?
 " I'll lather up to the middle — see ?
 " 患病的 泡沫 向上 到 这 中间 — 看 ?

“我会把泡沫涂到中间——看到了吗？ ”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][bɜ:rn] [ɔ:f] [ðə; ði] [rest] .
 and you can burn off the rest .
 和 你 能 烧伤 离开 这 休息 .

剩下的热量可以通过燃烧消耗掉。

“ [ðə; ði] [θɪn] - ['herd] [fɜ:rst][ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ][ʌv; əv] [ju:θ] [flʌft] [ɔ:f] [ɪn] [fleɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlæðər] -
“ **The thin - haired first mustache of youth fluffed off in flame to the lather** -
“ 这 薄的 - 头发 第一的 胡子 的 青年 蓬松的 离开 在 火焰 到 这 泡沫 -
[laɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪp] ,
line in the centre of the lip ,
线 在 这 中心 的 这 唇 ,
“青春时期稀疏的胡须 在 火焰 中 蓬松 起来 , 只剩下 嘴唇 中央 的 泡沫 线。”

[ænd; ənd] [sˈtɔ:kɪ] [rʌbd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [bɜ:rnt] [ˈstʌmpɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] .
and Stalky rubbed away the burnt stumpage with his thumb .
和 茎状的 摩擦 离开 这 烧焦的 树桩 和 他的 拇指 .
斯托基 用 拇指 擦 掉了 烧焦 的 树桩。
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)] [feɪv] , [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [əˈbʌndəntli] [əˈkɑ:mplɪft] [ɪts] [ˈpɜ:rpəs] .
It was not a very gentle shave , but it abundantly accomplished its purpose .
它 曾是 不是 一个 非常 温和的 刮胡子 , 但 它 大量 完成 它是 目的 .
虽然 刮胡子 的过程 并不 轻柔 , 但却 完美地 达到了 目的。

“ [naʊ] [ðə; ði] [ˈwɪskər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
“ **Now the whisker on the other side** .
“ 现在 这 胡须 在 这 其他 边 .
“现在轮到另一边的胡须了。”

[tɜ:rn] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər] !
Turn him over !
转动 他 超过 !
把他翻过来!
“ [bɪˈtwi:n] [mætʃ] [ænd; ənd][ˈreɪzər] [ðɪs] , [tu:] , [wʌz; wəz] [rɪˈmu:vɪd] .
“ **Between match and razor this , too , was removed** .
“ 之间 匹配 和 剃刀 这 , 也 , 曾是 已移除 .
“在火柴和剃刀之间, 这个也被移除了。”

“ [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvɪŋ] - [glæs] .
“ **Give him his shaving - glass** .
“ 给 他 他的 剃须 - 玻璃 .
“把剃须镜给他。”

[teɪk] [ðə; ði] [gæg] [aʊt] .
Take the gag out .
拿 这 插科打诨 出去 .
把口塞拿掉。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ˈhi:l] [seɪ] .
I want to hear what he'll say .
我 想 到 听到 什么 地狱 说 .
我想听听他会怎么说。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [wɜ:rdz] .
“ **But there were no words** .
“ 但 那里 是 不 字 .
但他们却说不出话来。

[ˈseftən] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:p] - [ˈsaɪdɪd] [rek] [ɪn] [ˈhɔ:rər] [ænd; ənd] [dɪˈsper] .
Sefton gazed at the lop - sided wreck in horror and despair .
塞夫顿 凝视 在 这 垂落 - 侧面 破坏 在 恐怖 和 绝望 .
塞夫顿 惊恐 绝望地 凝视 着 那艘 歪斜 的 残骸。

[tu:] [fæt] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
Two fat tears rolled down his cheek .
二 胖的 眼泪 滚动 向下 他的 脸颊 .
两颗饱满的泪珠顺着他的脸颊滚落下来。

“ [oʊ] , [aɪ][fəɹ'gɑ:t] !
“ **Oh , I forgot !**
“ 哦 , 我 忘了 !

“哦，我忘了！ ”

[aɪ][seɪ] , ['seftən] , [wʌt] [dɪd][ju:; jə] ['bɒli] ['klu:ər] [fɔ:r; fər] ? “
I say , Sefton , what did you bully Clewer for ? ”
我 说 , 塞夫顿 , 什么 做过 你 欺负 克莱尔 为了 ? ”

我说，塞夫顿，你为什么欺负克莱沃？

“ [li:v] [em 'i:] [ə'loʊn] !
“ **Leave me alone !**
“ 离开 我 独自的 !

“请别打扰我！

[oʊ] , [ju:; jə][ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['bulɪz] , [li:v] [em 'i:] [ə'loʊn] !
Oh , you infernal bullies , leave me alone !
哦 , 你 地狱 欺凌者 , 离开 我 独自的 !

你们这些可恶的恶霸，放开我！

['hævnt] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ? “
Haven't I had enough ? ”
还没有 我 有 足够的 ? ”

难道我还没受够吗？

“ [hi:; hi] [sez] [wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , “ [sed] [mæk'tɜ:rk] .
“ **He says we must leave him alone ,** “ **said McTurk .**
“ 他 说道 我们 必须 离开 他 独自的 , “ 说 麦克图克 .

“他说我们必须让他一个人待着，”麦克图克说。

“ [hi:; hi] [sez] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['bulɪz] , [æn; ən] - [wi:; wi] ['hævnt] [ɪ:v(ə)n] [brɪ'gʌn] [jet] , “ [sed] ['bi:tl] .
“ **He says we are bullies , an ' we haven't even begun yet ,** “ **said Beetle .**
“ 他 说道 我们 是 欺凌者 , 一个 - 我们 还没有 甚至 开始 然而 , “ 说 甲虫 .

“他说我们是恶霸，但我们还没开始呢，”比尔说道。

“ [jʊə(r)] [ʌn'ɡreɪtfl] , - .
“ **You're ungrateful , Seffy .**
“ 你是 忘恩负义 , - .

“你太忘恩负义了，塞菲。”

[gɑ:li] !
Golly !
发誓 !

发誓!

[ju:; jə][du:] [lʊk] [æn; ən][ə'trɑ:səti][ænd; ænd][ə; eɪ][hæf] ! “
You do look an atrocity and a half ! ”
你 做 看 一个 暴行 和 一个 一半 ! ”

你看起来简直丑得要命！

“ [hi:; hi] [sez] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] , “ [sed] [s'tɔ:ki] .
“ **He says he has had enough ,** “ **said Stalky .**
“ 他 说道 他 有 有 足够的 , “ 说 茎状的 .

“他说他受够了，”斯托基说。

“ [hi:; hi] [ə:z] ! “
“ **He errs !** “
“ 他 错误 ! ”

“他犯错了！ ”

“ [wel] , [tu:; tə][wɜ:rk] , [tu:; tə][wɜ:rk] ! “ [tʃɑ:ntɪd] [mæk'tɜ:rk] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [stʌmp] .
“ **Well , to work , to work !** “ **chanted McTurk , waving a stump .**
“ 出色地 , 到 工作 , 到 工作 ! ” 吟诵 麦克图克 , 挥手 一个 树桩 .

“好，去工作，去工作！”麦克图克一边挥舞着树桩一边高喊。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [maɪ] ['ɡɪdɪ] [nɑ:r'sɪsəs] .
“ **Come on , my giddy Narcissus** .
“ 来 在 , 我的 头晕 纳西索斯 .

“来吧，我那轻浮的纳西索斯。”

[dəʊnt] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ！ “
Don't fall in love with your own reflection ！ ”
不 落下 在 爱 和 你的 自己的 反射 ！ ”

不要爱上自己的倒影！

“ [oʊ] , [let][hɪm; ɪm][ɔ:f] , ” [sed] ['kæmbl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kɔ:rnər] ； “ ['hi:z] ['blʌbɪŋ] , [tu:] .
“ **Oh , let him off , ” said Campbell from his corner ; “ he's blubbing , too** .
“ 哦 , 让 他 离开 , ” 说 坎贝尔 从 他的 角落 ; “ 他是 哭泣 , 也 .

“哦，放过他吧，”坎贝尔从角落里说道；“他也在哭呢。”

“ ['seftən] [kraɪd] [laɪk][ə; eɪ] [twelv] - [jɪr] - [oʊld][wɪð; wɪθ][peɪn] , [feɪm] , ['wu:ndɪd] ['vænəti] , [ænd; ənd]
“ **Sefton cried like a twelve - year - old with pain , shame , wounded vanity , and**
“ 塞夫顿 哭 喜欢 一个 十二 - 年 - 老的 和 疼痛 , 耻辱 , 受伤 虚荣 , 和
[ʌtər] ['helpləsnəs] .
utter helplessness .
说出 无助 .

“塞夫顿像个十二岁的孩子一样哭泣，他感到痛苦、羞愧、自尊心受损，以及彻底的无助。

“ [ju:l] [meɪk] [aɪ 'ti:][pæks] , ['seftən] , [wəʊnt][ju:; jɔ] ?
“ **You'll make it pax , Sefton , won't you ?**
“ 你会 制作 它 乘客 , 塞夫顿 , 惯于 你 ?

“你会成功的，塞夫顿，对吧？ ”

[ju:; jɔ][ka:nt] [stænd] [ʌp][tu:; tə] [ðoʊz] [jʌŋ] ['dɛvəlz] — “
You can't stand up to those young devils — ”
你 不能 站立 向上 到 那些 年轻的 魔鬼 — ”

你根本无法对抗那些小恶魔——”

“ [dəʊnt][bi:; bi] [ru:d] , ['kæmbl] , [di:] - [ɑ:] , ” [sed] [mæk'tɜ:rk] , “ [ɔ:r] [ju:l] [kætʃ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ！ ”
“ **Don't be rude , Campbell , de - ah , ” said McTurk , “ or you'll catch it again ! ”**
“ 不 是 粗鲁的 , 坎贝尔 , 德 - 啊 , ” 说 麦克图克 , “ 或者 你会 抓住 它 再次 ！ ”

“坎贝尔，别这么没礼貌，”麦克图克说，“不然你还会再染上这种病的！ ”

“ [ju:; jɔ][ɑ:r; ər]['dɛvəlz] , [ju:; jɔ] [noʊ] , ” [sed] ['kæmbl] .
“ **You are devils , you know , ” said Campbell** .
“ 你 是 魔鬼 , 你 知道 , ” 说 坎贝尔 .

“你们这些魔鬼，你们知道吗？”坎贝尔说道。

“ [wʌt] ?
“ **What ?**
“ 什么 ?

“什么？

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊli:ɪn] - — [seɪm] [æz; əz] [ju:v] [bɪn] ['ɡɪvɪn] - ['klu:ər] ！
for a little bullyin ' — same as you've been givin ' Clewer !
为了 一个 小的 欺凌 - — 相同的 作为 你已经 到过 给予 - 克莱尔 ！

就因为你欺负了克莱沃一点点——就像你一直欺负克莱沃一样！

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jɔ] [bɪn] [dʒɛstən] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? “ [sed] [s'tɔ:kɪ] .
How long have you been jestin ' with him ? ” said Stalky .
如何 长的 有 你 到过 杰斯汀 - 和 他 ? ” 说 茎状的 .

“你跟他开玩笑多久了？”斯托基问道。

“ [ɔ:l] [ðɪs] [tɜ:rm] ? “
“ **All this term ? ”**
“ 全部 这 学期 ? ”

“整个学期都是这样吗？ ”

“ [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [ˈɔːlweɪz] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] , [ðʊʊ] ! ”
“ We didn't always knock him about , though ! ”
“ 我们 没有 总是 敲 他 关于 , 尽管 ! ”

“不过，我们并非一直都欺负他！ ”

“ [juː; jʊ] [dɪd] [wen] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈbiːtl] , [krɔːs] - [legd] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,
“ You did when you could catch him , ” said Beetle , cross - legged on the floor , ”
“ 你 做过 什么时候 你 可以 抓住 他 , ” 说 甲虫 , 又 - 腿 在 这 地面 ,
“你抓到他的时候确实抓到过他，”甲虫盘腿坐在地上说道。

[ˈdraːpɪŋ] [ə; eɪ] [stʌmp] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [əˈkrɔːs] [seftənz] [ˈɪnstɛp] .
dropping a stump from time to time across Sefton's instep .
下降 一个 树桩 从 时间 到 时间 穿过 塞夫顿的 脚背 .
时不时地把树桩扔到塞夫顿的脚背上。

“ [dəʊnt][aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] ! ”
“ Don't I know it ! ”
“ 不 我 知道 它 ! ”

“我当然知道！ ”

“ [aɪ] — [pərˈhæps][wiː; wi][dɪd] . ”
“ I — perhaps we did . ”
“ 我 — 也许 我们 做过 . ”

“我——或许我们确实这么做了。”

“ [ænd; ænd][juː; jʊ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][jɔː; jər] [wei] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ? ”
“ And you went out of your way to catch him ? ”
“ 和 你 去 出去 的 你的 方式 到 抓住 他 ? ”

“你特意去抓他？ ”

[dəʊnt][aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] !
Don't I know it !
不 我 知道 它 !

我当然知道！

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [biːst] , [eɪ] ?
Because he was an awful little beast , eh ?
因为 他 曾是 一个 可怕 小的 兽 , 嗯 ?

因为他是个可怕的小恶魔，是吧？

[dəʊnt][aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] !
Don't I know it !
不 我 知道 它 !

我当然知道！

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [jʊə(r)] [ˈɔːf(ə)l] [biːsts] , [ænd; ænd] [jʊə(r)] [ˈgetɪn] - [wʌt] [hiː; hi][gɑːt] — [fɔːr; fər] [ˈbiːn]
Now , you see , you're awful beasts , and you're gettin ' what he got — for bein
现在 , 你 看 , 你是 可怕 野兽 , 和 你是 获得 - 什么 他 得到 — 为了 是
- [ə; eɪ] [biːst] .
' a beast .
- 一个 兽 .

现在你们看到了吧，你们这些畜生，你们要承受他所承受的——因为你们是畜生。

[dʒʌst][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [tʃuːz] . ”
Just because we choose . ”
只是 因为 我们 选择 . ”

仅仅因为我们选择了这样做。

“ [wiː; wi] [ˈnevər] [ˈriːəli] [ˈbulɪd] [hɪm; ɪm] — [laɪk] [juːv] [dʌn] [juːˈes] . ”
“ We never really bullied him — like you've done us . ”
“ 我们 绝不 真的 被欺凌 他 — 喜欢 你已经 完毕 我们 . ”

“我们从来没有像你们欺负我们那样欺负过他。”

“ [jɑ:] ！ ” [sed] ['bi:tl] ．
“ **Yah ！ ” said Beetle ．**
“ 耶和華 ！ ” 说 甲虫 ．

“呀！ ”甲虫说道。

“ [ðeɪ] ['nevər] ['ri:əli] ['bɒli] — - ['mɑ:li]
“ **They never really bully — ' Molly**
“ 他们 绝不 真的 欺负 — - 莫莉

“他们从来不欺负人——莫莉”

- ['fɛr,bɜ:n] ['dɪdnt] ．
' Fairburn didn't ．
- 费尔伯恩 没有 ．

费尔伯恩没有。

['oʊnli] [nɑ:k] - [ɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɪt] ．
Only knock ' em about a little bit ．
仅有的 敲 - 呃 关于 一个 小的 少量 ．

轻轻敲打一下就行了。

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ．
That's what they say ．
那就是 什么 他们 说 ．

他们是这么说的。

['oʊnli] [kɪk] [ðer; ðər] [soʊlz] [aʊt] [ʌ; əv] - [ɪm] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [goʊ][ænd; ɐnd] [blʌb] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] -
Only kick their souls out of ' em , and they go and blub in the box -
仅有的 踢 他们的 灵魂 出去 的 - 呃 , 和 他们 去 和 布鲁布 在 这 盒子 -
[ru:mz; rɒmz] ．

rooms ．
房间 ．

只要把他们的灵魂都踢出来，他们就会躲到小房间里哭哭啼啼。

[ʃʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌlstər] [æ; ɐn] - [blʌb] ．
Shove their heads into the ulsters an ' blub ．
推 他们的 头部 进入 这 阿尔斯特 一个 - 布鲁布 ．

把他们的头按进阿尔斯特岩壁里，然后嚎啕大哭。

[raɪt] [hoʊm] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] — [jes] , [ju:; jʊ] [bru:t] , [aɪv] [dʌn] [ðæt] — [ə'skɪn] - [tu:; tə][bi:; bi]
Write home three times a day — yes , you brute , I've done that — askin ' to be
写 家 三 时代 一个 天 — 是的 , 你 蛮力 , 我已经 完毕 那 — 问 - 到 是

['teɪkən] [ə'weɪ] ．
taken away ．
已采取 离开 ．

一天写三次信回家——是的，你这个粗鲁的人，我这么做了——请求被带走。

[ju:v] ['nevər] [bɪn] ['bulɪd] ['prɑ:pərli] , ['kæmbl] ．
You've never been bullied properly , Campbell ．
你已经 绝不 到过 被欺凌 适当地 , 坎贝尔 ．

坎贝尔，你从来没真正受过欺凌。

[aɪm] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ] [meɪd] [pæks] ． “
I'm sorry you made pax ． ”
我是 对不起 你 制成 乘客 ． “

很抱歉你让乘客们失望了。

“ [aɪm][nɑ:t] ！ ” [sed] ['kæmbl] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hju:məɪst][ɪn][ə; eɪ] [wei] ．
“ **I'm not ！ ” said Campbell , who was a humorist in a way ．**
“ 我是 不是 ！ ” 说 坎贝尔 , WHO 曾是 一个 幽默家 在 一个 方式 ．

“我才不是！ ”坎贝尔说道，他某种程度上是个幽默家。

“ [lʊk] [aʊt] , [jʊə(r)] ['sleɪŋ] ['seftən] !
“ **Look out , you're slaying Sefton !**
“ 看 出去 , 你是 杀戮 塞夫顿 !

“小心，你正在屠杀塞夫顿！ ”

“ [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ['bi:tl] [hæd; həd] [ju:st] [ðə; ði] [stʌmp] [ˌʌnrɪ'flekʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['seftən]
“ **In his excitement Beetle had used the stump unreflectingly , and Sefton**
“ 在 他的 激动 甲虫 有 用过的 这 树桩 不加反思地 , 和 塞夫顿
[wʌz; wəz] [naʊ] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔ:ɹ; fər] ['mɜ:rsi] .
was now shouting for mercy .
曾是 现在 喊叫 为了 怜悯 .

“比尔兴奋起来，不假思索地用树桩打了塞夫顿，塞夫顿现在大声求饶。

“ [æn; ən] - [ju:; jʊ] !
“ **An ' you !**
“ 一个 - 你 !

还有你!

“ [hi:; hi] [kraɪd] , ['wi:lɪŋ] [wer] [hi:; hi] [sæt] .
“ **he cried , wheeling where he sat .**
“ 他 哭 , 惠灵 在哪里 他 卫星 .

他大叫着，在原地转了个圈。

“ [ju:v] ['nevər] [bɪn] ['bulɪd] , ['i:ðər] .
“ **You've never been bullied , either .**
“ 你已经 绝不 到过 被欺凌 , 任何一个 .

“你也从来没有被欺负过。”

[wer] [wɜ:ɹ; wər] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:ɹ] [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪɹ] ? “
Where were you before you came here ? ”
在哪里 是 你 前 你 来了 这里 ? ”

你来这里之前在哪里？

“ [aɪ] — [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tu:tər] . “
“ **I — I had a tutor . ”**
“ 我 — 我 有 一个 导师 . ”

“我.....我请了家教。”

“ [jɑ:] !
“ **Yah !**
“ 耶和华 !

“呀！ ”

[ju:; jʊ] [wʊd] .
You would .
你 会 .

你会的。

[ju:; jʊ] ['nevər] [blʌbd] [ɪn] [jʊɹ; jər] [laɪf] .
You never blubbed in your life .
你 绝不 哭泣 在 你的 生活 .

你这辈子都没哭过。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] - - [naʊ] , [baɪ] [ɡʌm] .
But you're blubbin ' now , by gum .
但 你是 - - 现在 , 经过 胶 .

但你现在哭得稀里哗啦的，我的天哪。

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] - - ? “
Aren't you blubbin ' ? ”
不是 你 - - ? ”

你是不是哭得稀里哗啦的？

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] , [ju:; jʊ][blaɪnd] [bi:st] ?
“ **Can't you see , you blind beast ?**
“ 不能 你 看 , 你 瞎的 兽 ? ”

“你这瞎眼的畜生，难道看不见吗？ ”

“ [ˈseftən] [fel] [ˈoʊvər] [ˈsaɪdweɪz] , [ter; tɪ(ə)r] - [træks] [ˈflʌrəʊɪŋ] [ðə; ði] [draɪd] [ˈlæðər] .
“ **Sefton fell over sideways , tear - tracks furrowing the dried lather .**
“ 塞夫顿 跌倒 超过 侧身 , 撕 - 轨道 犁沟 这 干燥 泡沫 . ”

“塞夫顿侧身倒下，泪痕在干涸的泡沫上留下深深的沟壑。”

[kræk] [keɪm] [ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] - [stʌmp] [ɑ:n][ðə; ði] [kɜ:rvd] [ˈlætər] - [end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Crack came the cricket - stump on the curved latter - end of him .
裂缝 来了 这 蟋蟀 - 树桩 在 这 弯曲 后者 - 结尾 的 他 .

板球球门柱击中了他弯曲的后腿，发出了一声脆响。

[ˈblaɪnd] , [er ˈem][aɪ] , “ [sed] [ˈbi:tl] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] [bi:st] ?
“ **Blind , am I , “ said Beetle , “ and a beast ?**
“ 瞎的 , 是 我 , “ 说 甲虫 , “ 和 一个 兽 ? ”

“我瞎了吗？”甲虫说，“我是个野兽吗？ ”

[ʃʌt] [ʌp] , [sˈtɔ:ki] .
Shut up , Stalky .
关闭 向上 , 茎状的 .

闭嘴，斯托基。

[aɪm][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][dʒeɪp][ə; eɪ][bɪt][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [frend] , - [lɑ:] - [ˈmɑ:li] - [ˈfer,bɜ:n] .
I'm goin ' to jape a bit with our friend , à la ' Molly ' Fairburn .
我是 去 - 到 玩笑 一个 少量 和 我们的 朋友 , - 拉 - 莫莉 - 费尔伯恩 .

我要像“莫莉”费尔伯恩那样，和我们的朋友开个玩笑。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [si:] .
I think I can see .
我 思考 我 能 看 .

我觉得我能看见了。

[kɑ:nt] [aɪ] [si:] , [ˈseftən] ? “
Can't I see , Sefton ? ”
不能 我 看 , 塞夫顿 ? ”

难道我看不见吗，塞夫顿？

“ [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [wel] [ˈteɪkən] , “ [sed] [mækˈtɜ:rk] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][stræp][æt; ət] [wɜ:rk] .
“ **The point is well taken , “ said McTurk , watching the strap at work .**
“ 这 观点 是 出色地 已采取 , “ 说 麦克图克 , 观看 这 带子 在 工作 . ”

“这个观点很有道理，”麦克图克一边看着皮带运转一边说道。

“ [ju:d] [ˈbetər] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [si:z] , - . “
“ **You'd better say that he sees , Seffy . “**
“ 你会 更好的 说 那 他 看到 , - . ”

“你最好说他看见了，塞菲。”

“ [ju:; jʊ][du:] — [ju:; jʊ][kæn; kən] !
“ **You do — you can !**
“ 你 做 — 你 能 ！ ”

“你当然可以——你一定可以！ ”

[aɪ] [swer] [ju:; jʊ][du:] !
I swear you do !
我 发誓 你 做 ！

我发誓你确实有！

“ [jeld] [ˈseftən] , [fɔ:r; fər] [strɔ:ŋ] [ˈɑ:rgju:mənts][wɜ:r; wər][kəuˈə:sɪŋ][hɪm; ɪm] .
“ **yelled Sefton , for strong arguments were coercing him .**
“ 大喊 塞夫顿 , 为了 强的 论点 是 胁迫 他 . ”

“塞夫顿大喊道，因为强有力的论据让他难以招架。”

“ [ɑ:nt] [maɪ] [aɪz] [ˈlʌvli] ?
“ **Aren't my eyes lovely ?**
“ 不是 我的 眼睛 迷人的 ? ”

“ 我的眼睛漂亮吗？ ”

“ [ðə; ði] [stʌmp] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [ˈstedəli] [θru:ˈaʊt] [ðɪs] [ˈkætəkɪzəm] .
“ **The stump rose and fell steadily throughout this catechism .**
“ 这 树桩 玫瑰 和 跌倒 稳步 自始至终 这 教理问答 .
“ 在整个教义问答过程中，树桩稳步地上下起伏。 ”

“ [jes] . “
“ **Yes .** “
“ 是的 . ”

“ 是的。 ”

“ [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)][ˈheɪz(ə)] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ? “
“ **A gentle hazel , aren't they ?** “
“ 一个 温和的 榛 , 不是 他们 ? ”
“ 它们是柔和的榛树，不是吗？ ”

“ [jes] — [oʊ] , [jes] ! “
“ **Yes — oh , yes !** “
“ 是的 — 哦 , 是的 ! ”

“ 是的——哦，是的！ ”

“ [wʌt] [ə; eɪ][ˈlaɪər][ju:; jʊ][ɑ:r; ə] !
“ **What a liar you are !**
“ 什么 一个 说谎者 你 是 ! ”

“ 你真是个骗子！ ”

[ðeə(r)] [skaɪ] - [blu:] .
They're sky - blue .
“ 它们是 天空 - 蓝色的 . ”

“ 它们是天蓝色的。 ”

[eɪnt] [ðeɪ] [skaɪ] - [blu:] ? “
Ain't they sky - blue ? “
“ 不是 他们 天空 - 蓝色的 ? ”

“ 它们不是天蓝色的吗？ ”

“ [jes] — [oʊ] , [jes] ! “
“ **Yes — oh , yes !** “
“ 是的 — 哦 , 是的 ! ”

“ 是的——哦，是的！ ”

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [jʊr; jər][maɪnd][frʌm; frəm][wʌn] [ˈmɪnɪt] [tu:; tə] [əˈnʌðər] .
“ **You don't know your mind from one minute to another .**
“ 你 不 知道 你的 头脑 从 一 分钟 到 其他 .
“ 你不可能每时每刻都知道自己在想什么。 ”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:rn] — [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:rn] . “
You must learn — you must learn . “
“ 你 必须 学习 — 你 必须 学习 . ”
“ 你必须学习——你必须学习。 ”

“ [wʌt] [ə; eɪ][bɛrt] [jʊə(r)] [ɪn] ! “ [sed] [sˈtɔ:kɪ] .
“ **What a bait you're in !** “ **said Stalky .**
“ 什么 一个 饵 你是 在 ! ” 说 茎状的 .

“ 你真是中了圈套！ ”斯托基说道。 ”

“ [ki:p] [jʊr; jər] [hɛr] [ɑ:n] , [ˈbi:tl] . “
“ **Keep your hair on , Beetle .** “
“ 保持 你的 头发 在 , 甲虫 . ”

“ 别动你的头发，甲壳虫。 ”

“ [aɪv] [hæd; həd][aɪ 'ti:] [dʌn] [tuː; tə][em 'i:] , ” [sed] ['bi:tɪ] .
“ **I've had it done to me , ” said Beetle .**
“ 我已经 有 它 完毕 到 我 , ” 说 甲虫 .

“我被人这么对待过,”比尔说。

“ [naʊ] — [ə'baʊt][maɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [bi:st] . ”
“ **Now about my being a beast . ”**
“ 现在 — 关于 我的 存在 一个 兽 . ”

“现在——说说我像个野兽的事。”

“ [pæks] — [oʊ] , [pæks] ! ” [kraɪd] ['sɛftən] ; “ [meɪk] [aɪ 'ti:][pæks] .
“ **Pax — oh , pax ! ” cried Sefton ; “ make it pax .**
“ 帕克斯 — 哦 , 乘客 ! ” 哭 塞夫顿 ; ” 制作 它 乘客 .

“和平——哦，和平！”塞夫顿喊道；“让它和平。”

[aɪl] [gɪv] [ʌp] !
I'll give up !
患病的 给 向上 !

我放弃了！

[let] [em 'i:] [ɔ:f] !
Let me off !
让 我 离开 !

放我下车！

[aɪm] [broʊk] !
I'm broke !
我是 打破 !

我没钱了！

[aɪ] [kɑ:nt] [stænd][aɪ 'ti:] ! ”
I can't stand it ! ”
我 不能 站立 它 ! ”

我受不了了！

“ [ʊx; ɜ:] !
“ **Ugh !**
“ 啊 !

“啊！

[dʒʌst] [wen] [wiː; wi][wɜ:r; wər] ['gɛtɪn] - [ʼaʊər; ɑ:r][hænd][ɪn] ! ” [grʌntɪd] [mæk'tɜ:rk] .
Just when we were gettin ' our hand in ! ” grunted McTurk .
只是 什么时候 我们 是 获得 - 我们的 手 在 ! ” 哼哼 麦克图克 .

“正当我们开始有所作为的时候！”麦克图克咕哝道。

“ [ðeɪ] ['dɪdnt] [let] ['klu:ər] [ɔ:f] , [aɪl] [swer] . ”
“ **They didn't let Clewer off , I'll swear . ”**
“ 他们 没有 让 克莱尔 离开 , 患病的 发誓 . ”

“我发誓，他们没有放过克莱沃。”

“ [kən'fes] — [ə'pɑ:lədʒaɪz] — [kwɪk] ! ” [sed] [s'tɔ:kɪ] .
“ **Confess — apologize — quick ! ” said Stalky .**
“ 承认 — 道歉 — 快的 ! ” 说 茎状的 .

“快坦白——快道歉！”斯托基说道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] ['sɛftən] [meɪd] [ʌnkən'dɪʃən(ə)l] [sə'rendər] , [mɔ:r] ['æbdʒektli][i:v(ə)n][ðæn; ðən]
From the floor Sefton made unconditional surrender , more abjectly even than
从 这 地面 塞夫顿 制成 无条件的 投降 , 更多的 卑躬屈膝地 甚至 比
['kæmbl] .
Campbell .
坎贝尔 .

塞夫顿从地上无条件投降，甚至比坎贝尔还要卑躬屈膝。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə] [tʌtʃ] [ˈeni] [wʌn] [əˈgen] .
He would never touch any one again .
他 会 绝不 触碰 任何 一 再次 .

他再也不会碰任何人了。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ˈsɔːftli] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [hiːz; ɪz] [laɪf] .
He would go softly all the days of his life .
他 会 去 轻轻 全部 这 天 的 他的 生活 .

他一生都将平静地离去。

“ [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? ” [sed] [sˈtɔːki] .
“ We've got to take it , I suppose ? ” said Stalky .
“ 我们已经 得到 到 拿 它 , 我 认为 ? ” 说 茎状的 .

“看来我们只能接受了？”斯托基说道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈseftən] .
“ All right , Sefton .
“ 全部 正确的 , 塞夫顿 .

“好的，塞夫顿。”

[jʊə(r)] [brook] ?
You're broke ?
你是 打破 ?

你没钱了吗？

[ˈveri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

[ʃʌt] [ʌp] , [ˈbiːtl] !
Shut up , Beetle !
关闭 向上 , 甲虫 !

闭嘴，甲虫！

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [let] [juː; jʊ] [ʌp] ,
But before we let you up ,
但 前 我们 让 你 向上 ,

但在放你上去之前，

[juː; jʊ] [æn; ən] - [ˈkæmbl] [wɪl] [ˈkaɪndli] [əˈblaɪdʒ] [juː ˈes] [wɪð; wɪθ] - [ˈkɪti] [ʌv; əv] [ˌkoʊlˈreɪn] - — - [lɑː] [ˈkluːər]
you an ' Campbell will kindly oblige us with ' Kitty of Coleraine ' — à la Clewer
你 一个 - 坎贝尔 将要 亲切地 必须 我们 和 - 猫咪 的 科尔雷恩 - — - 拉 克莱尔
“
”
:-
”

您和坎贝尔能否好心为我们创作一首《科尔雷恩的凯蒂》——克莱沃风格？

“ [ðæts] [nɑːt] [fer] , ” [sed] [ˈkæmbl] ; “ [wiːv] [səˈrendərd] . ” “
“ That's not fair , ” said Campbell ; “ we've surrendered . ” “
“ 那就是 不是 公平的 , ” 说 坎贝尔 ; “ 我们已经 投降 . ” “

“这不公平，”坎贝尔说，“我们已经投降了。”

- [kɔːrs] [juː; jʊ] [hæv; həv] .
! Course you have .
- 课程 你 有 .

当然你有。

[naʊ] [jʊə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [duː] [wʌt] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] — [seɪm] [æz; əz] [ˈkluːər] [wʊd] .
Now you're going ' to do what we tell you — same as Clewer would .
现在 你是 去 - 到 做 什么 我们 告诉 你 — 相同的 作为 克莱尔 会 .

现在你要听我们的话——就像克莱沃会做的那样。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [səˈrendərd] [juːd] [hɑː] - [bɪn] [ˈriːəli] [ˈbulɪd] .

If you hadn't surrendered you'd ha ' been really bullied .

如果 你 之前没有 投降 你会 哈 - 到过 真的 被欺凌 .

如果你不投降，你肯定会被欺负得很惨。

[ˈhævɪn] - [səˈrendərd] — [duː][juː; jʊ] [ˈfɑːləʊ] , - ? — [juː; jʊ] [sɪŋ] [oʊdz] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Havin ' surrendered — do you follow , Seffy ? — you sing odes in honor of the

拥有 - 投降 — 做 你 跟随 , - ? — 你 唱歌 颂歌 在 荣誉 的 这

[ˈkɒŋkərəz] .

conquerors .

征服者 .

既然已经投降了——你明白我的意思吗，塞菲？——你们就唱颂歌来赞美征服者。

[ˈhɜːri] [ʌp] !

Hurry up !

匆忙 向上 !

赶快！

” [ðeɪ] [draːpt] [ˈɪntuː] [tʃerz] [lʌgˈzʊriəsli] .

” They dropped into chairs luxuriously .

” 他们 掉落 进入 椅子 奢华地 .

他们优雅地坐到椅子上。

[ˈkæmbəl] [ænd; ənd] [ˈseftən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] , [ˈniːðər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈkʌmfərt] [frʌm; frəm]

Campbell and Sefton looked at each other , and , neither taking comfort from

坎贝尔 和 塞夫顿 看起来 在 每个 其他 , 和 , 两者都不 采取 舒适 从

[ðæt] [vjuː] ,

that view ,

那 看法 ,

坎贝尔和塞夫顿互相看了一眼，两人都未能从这种眼神中获得安慰。

[strʌk] [ʌp] ” [ˈkɪti] [ʌv; əv] [ˌkoʊlˈreɪn] . ”

struck up “ Kitty of Coleraine . ”

击 向上 ” 猫咪 的 科尔雷恩 . ”

奏起了《科尔雷恩的小猫》。

” [vaɪl] [bæd] , ” [sed] [sˈtɔːkɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈweɪlɪŋ] [ˈendɪd] .

” Vile bad , ” said Stalky , as the miserable wailing ended .

” 卑鄙的 坏的 , ” 说 茎状的 , 作为 这 悲惨的 哀嚎 结束 .

“真糟糕,”斯托基说道，凄惨的哀嚎声渐渐平息。

” [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [səˈrendərd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpeɪnf(ə)l][ˈduːti][tuː; tə] [bʌz] [bʊks]

” If you hadn't surrendered it would have been our painful duty to buzz books

” 如果 你 之前没有 投降 它 会 有 到过 我们的 痛苦 责任 到 嗡嗡声 图书

[æt; ət][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈsɪŋɪŋ] - [aʊt] [oʊ] - [tuːn] .

at you for singin ' out o ' tune .

在 你 为了 唱歌 - 出去 o - 调 .

“如果你没有投降，我们就会很痛苦地用书本惩罚你唱歌跑调。

[naʊ] [ðen] .

Now then .

现在 然后 .

那么，就此开始吧。

” [hiː; hi] [friːd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər][bəːndz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

” He freed them from their bonds , but for several minutes they could

” 他 自由 他们 从 他们的 债券 , 但 为了 一些 分钟 他们 可以

[nɔːt][raɪz] .

not rise .

不是 上升 .

“他解开了他们的束缚，但他们好几分钟都无法起身。”

[ˈkæmbl] [wʌz; wəz][fɜːrst][ɑːn][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ˈsmailɪŋ] [ʌnˈiːzɪli] .
Campbell was first on his feet , smiling uneasily .
坎贝尔 曾是 第一的 在 他的 脚 , 微笑 不安地 .

坎贝尔第一个站了起来，脸上带着一丝不安的微笑。

[ˈseftən] [ˈstægərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [[ʃɒk] [wɪð; wɪθ]
Sefton staggered to the table , buried his head in his arms , and shook with
塞夫顿 交错 到 这 桌子 , 埋葬 他的 头 在 他的 武器 , 和 摇晃 和
[ˈsɒbz] .
sobs .
啜泣 .

塞夫顿踉跄地走到桌边，把头埋在臂弯里，抽泣着颤抖起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [[ædəʊ] [ʌv; əv] [faɪt] [ɪn] [ˈiːðər] — [ˈoʊnli] [əˈmeɪzmənt] , [dɪˈstres] , [ænd; ənd]
There was no shadow of fight in either — only amazement , distress , and
那里 曾是 不 阴影 的 斗争 在 任何一个 — 仅有的 惊愕 , 痛苦 , 和
[jeɪm] .
shame .
耻辱 .

两人脸上都没有丝毫反抗的迹象——只有惊讶、痛苦和羞愧。

“ [ˈsɜːrkə] — [kɑːnt][hiː; hi] [jeɪv] [kliːn] [brɪʃɔːr] [tiː] , [pliːz] ? ” [sed] [ˈkæmbl] .
“ **Ca — can’t he shave clean before tea , please ?** ” **said Campbell .**
“ ca — 不能 他 刮胡子 干净的 前 茶 , 请 ? ” 说 坎贝尔 .

“卡——他能不能在喝茶前把胡子刮干净？”坎贝尔说。

“ [ɪts] [ten] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [bel] .
“ **It’s ten minutes to bell .**
“ 它是 十 分钟 到 钟 .

“还有十分钟就到铃响了。”

“ [sˈtɔːkɪ] [[ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Stalky shook his head .**
“ 茎状的 摇晃 他的 头 .

斯托基摇了摇头。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][ˈeskɔːrt][ðə; ði][hæf] - [[jeɪvd] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [miːl] .
He meant to escort the half - shaved one to the meal .
他 意思是 到 护送 这 一半 - 剃光 一 到 这 一顿饭 .

他本打算陪同那个胡子刮了一半的人去吃饭。

[mækˈtɜːrk] [jɔːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈbiːtl] [ˈmɑːpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
McTurk yawned in his chair and Beetle mopped his face .
麦克图克 打哈欠 在 他的 椅子 和 甲虫 拖把 他的 脸 .

麦克图克在椅子上打了个哈欠，比尔帮他擦了擦脸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈdrɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪgˈzɜːrʃn] .
They were all dripping with excitement and exertion .
他们 是 全部 滴落 和 激动 和 用力 .

他们都兴奋不已，筋疲力尽。

“ [ɪf] [aɪ] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [swer] [aɪˈd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [ˈlektʃər] ,
“ **If I knew anything about it , I swear I’d give you a moral lecture ,**
“ 如果 我 知道 任何事物 关于 它 , 我 发誓 I’d 给 你 一个 道德 演讲 ,

“如果我知道这件事，我发誓我会给你上一堂道德课。”

“ [sed] [sˈtɔːkɪ] [sɪˈvɪrli] .
“ **said Stalky severely .**
“ 说 茎状的 严重 .

“斯托基严厉地说。”

“ [dəʊnt][dʒɔː] ; [ðeɪv] [sə'rendəd] , ” [sed] [mæk'tɜ:rk] .
“ **Don't jaw ; they've surrendered** , ” **said McTurk** .
“ 不 颞 ； 他们有 投降 , ” 说 麦克图克 .

“别废话了，他们已经投降了。”麦克图克说道。

“ [ðɪs] ['mɔ: rəl]['sweɪʒ(ə)n] - [teɪks] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tjæp] . ”
“ **This moral suasion biznai takes it out of a chap** . ”
“ 这 道德 劝说 - 需要 它 出去 的 一个 小伙子 . ”

“这种道德劝说生意真让人精疲力竭。”

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [si:] [həʊ] ['dʒent(ə)l] [wi:v] [bɪn] ? ”
“ **Don't you see how gentle we've been ?** ”
“ 不 你 看 如何 温和的 我们已经 到过 ? ”

“难道你没看到我们有多温柔吗？ ”

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːld] ['klu:ər] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , ” [sed] [s'tɔːkɪ] . “
We might have called Clewer in to look at you , ” **said Stalky** . “
我们 可能 有 称为 克莱尔 在 到 看 在 你 , ” 说 茎状的 . ”

“我们本来可以叫克莱沃来给你看看的，”斯托基说。

- [ðə; ðɪ] - - [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['taɪgər] [ɪk'saɪts] [ðə; ðɪ][kɪd] .
' **The bleatin ' of the tiger excites the kid** .
- 这 - - 的 这 老虎 兴奋 这 孩子 .

老虎的叫声让孩子兴奋不已。

- [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] .
' **But we didn't** .
- 但 我们 没有 .

但我们没有。

[wi:v] ['oʊnli][gɑːt][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [fju:] [tjæps] [ɪn]['kɑ:l] .
We've only got to tell a few chaps in Coll .
我们已经 仅有的 得到 到 告诉 一个 很少 小伙子们 在 科尔 .

我们只需要告诉科尔那边的几个小伙子就行了。

[ə'baʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [juːd] [biː; bi] [huːtɪd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ] [ʃɑ:p] .
about this and you'd be hooted all over the shop .
关于 这 和 你会 是 发出嘘声 全部 超过 这 店铺 .

如果你把这事说出去，会被大家嘲笑的。

[jʊr; jər][laɪf] ['wʊdnt] [biː; bi] [wɜːrθ] ['hævɪn] - .
Your life wouldn't be worth havin ' .
你的 生活 不会 是 值得 拥有 - .

你的人生将毫无意义。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] [ðæt] , ['iːðər] .
But we aren't goin ' to do that , either .
但 我们 不是 去 - 到 做 那 , 任何一个 .

但我们也不会那样做。

[wɪə(r)] ['striktli] ['mɔ: rəl] - , ['kæəmbl] ; [soʊ] , [ən'les] [juː; jʊ][ɔːr] - [splɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] , [noʊ][wʌn]
We're strictly moral suasers , Campbell ; so , unless you or Seffy split about this , no one
是 严格 道德 - , 坎贝尔 ; 所以 , 除非 你 或者 - 分裂 关于 这 , 不 一
[wɪl] . “
will . ”
将要 . ”

坎贝尔，我们只是纯粹的道德劝说者；所以，除非你或塞菲在这件事上决裂，否则没人会劝说你。”

“ [aɪ] [swer] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [brɪk] , ” [sed] ['kæəmbl] .
“ **I swear you're a brick** , ” **said Campbell** .
“ 我 发誓 你是 一个 砖 , ” 说 坎贝尔 .

“我发誓你简直像块砖头，”坎贝尔说道。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [bru:t] [tuː; tə] [ˈkluːər] . ”

“ **I suppose I was rather a brute to Clewer .** ”
“ 我 认为 我 曾是 相当 一个 蛮力 到 克莱尔 . ”

“我想我对克莱沃的态度相当粗暴。”

“ [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [sˈtɔːkɪ] .

“ **It looked like it ,** ” **said Stalky .** ”
“ 它 看起来 喜欢 它 , ” 说 茎状的 .

“看起来确实如此,”斯托基说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] - [niːd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɔːl] [wɪð; wɪθ] [kɑːk] - [aɪ] [ˈwɪskərz] .

“ **But I don't think Seffy need come into hall with cock - eye whiskers .** ”
“ 但 我 不 思考 - 需要 来 进入 大厅 和 公鸡 - 眼睛 胡须 .

但我认为塞菲没必要留着斗鸡眼胡须走进大厅。

[ˈhɔːrɪd] [bæd][fɔːr; fər][ðə; ði][fægz] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

Horrid bad for the fags if they saw him .
可怕的 坏的 为了 这 同性恋如果 他们 锯 他 .

要是那些同性恋看到他, 那可就糟了。

[hiː; hi][kæn; kən] [ˈeɪv] .

He can shave .
他 能 刮胡子 .

他可以刮胡子。

[eɪnt] [ˈjuː; jʊ] [ˈɡreɪtɪf(ə)l] , [ˈseftən] ?

Ain't you grateful , Sefton ?
不是 你 感激的 , 塞夫顿 ?

塞夫顿, 你难道不感激吗?

“ [ðə; ði] [hed] [dɪd][nɑːt] [lɪft] .

“ **The head did not lift .** ”
“ 这 头 做过 不是 举起 .

“头没有抬起来。”

[ˈseftən] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [əˈsliːp] .

Sefton was deeply asleep .
塞夫顿 曾是 深 睡着了 .

塞夫顿睡得很沉。

“ [ðæts] [ˈrʌmi] , ” [sed] [mækˈtʰɜːrk] , [æz; əz][ə; eɪ] [snɔːr] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es ʊz ˈbiː] . “

“ **That's rummy ,** ” **said McTurk , as a snore mixed with a sob .** ”
“ 那就是 拉米纸牌 , ” 说 麦克图克 , 作为 一个 鼾 混合 和 一个 哭泣 . ”

“真是糟糕透了,”麦克图克说道, 鼾声中夹杂着抽泣声。

- [tʃiːk] , [aɪ] [θɪŋk] ; [ɔːr] [els] [ˈhiːz] - . . ”

' Cheek , I think ; or else he's shammin ' . ”
- 脸颊 , 我 思考 ; 或者 别的 他是 - - . ”

“我觉得他是厚脸皮, 否则就是装腔作势。”

“ [noʊ] , - [ˈtɪzənt] , ” [sed] [ˈbiːtl] . “

“ **No , ' tisn't ,** ” **said Beetle .** ”
“ 不 , - 不是 , ” 说 甲虫 . ”

“不, 不是的,”甲虫说。

- [wen] - [ˈmɑːli] - [ˈfɜːrbɜːn] [hæd; həd] [əˈtendɪd] [tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər][æən; ən][ˈaʊər] [ɔːr][soʊ][aɪ] [juːst]

' When ' Molly ' Fairburn had attended to me for an hour or so I used
- 什么时候 - 莫莉 - 费尔伯恩 有 参加 到 我 为了 一个 小时 或者 所以 我 用过的

[tuː; tə][ɡoʊ] [bʌŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ə; eɪ][fɔːrm] [ˈsʌmtaɪmz] .

to go bung off to sleep on a form sometimes .
到 去 塞子 离开 到 睡觉 在 一个 形式 有时 .

“当‘莫莉’费尔伯恩照顾我一个小时左右后, 我有时会趴在桌子上睡着。”

[pʊə] [dev(ə)] !
Poor devil !
贫穷的 魔鬼 ！

可怜的家伙！

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːld] [ɛm 'iː][ə; eɪ] ['biːstli] ['pɒʊət] , [ðʊʊ] . “
But he called me a beastly poet , though .”
但 他 称为 我 一个 兽 诗人 , 尽管 . ”

但他却说我是个粗俗的诗人。

“ [wel] , [kʌm] [ɑːn] .
Well , come on .
”出色地 , 来 在 .

“好吧，来吧。”

” [s'tɔːkɪ] ['lɒʊəd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Stalky lowered his voice .
”茎状的 降低 他的 嗓音 .

斯托基压低了声音。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['kæmbl] .
Good - by , Campbell .
”好的 - 经过 , 坎贝尔 .

“再见，坎贝尔。”

- ['membər] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [tɔːk] , ['nʊʊbəːdi] [wɪl] .
Member , if you don't talk , nobody will .
- 成员 , 如果 你 不 讲话 , 无人 将要 .

“成员们，如果你不说话，就没人会说话。”

” [ðer; ðər][ʊd; ʊəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][wɔːr] - [dæns] ,
There should have been a war - dance ,
”那里 应该 有 到过 一个 战争 - 舞蹈 ,

“本该有一场战舞，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər][soʊ] ['ʌtərli] ['taɪərd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːlmoʊst] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'boʊv]
but that all three were so utterly tired that they almost went to sleep above
但 那 全部 三 是 所以 完全地 疲劳的 那 他们 几乎 去 到 睡觉 多于
[ðə; ði] [tiː] - [kʌps] [ɪn][ðer; ðər] ['stʌdi] ,
the tea - cups in their study ,
这 茶 - 杯子 在 他们的 学习 ,

但是，他们三个都累得筋疲力尽，几乎在书房里趴在茶杯上睡着了。

[ænd; ənd] [slept] [tɪl] [prep] .
and slept till prep .
和 睡着了 直到 准备 .

然后睡到备课时间。

“ [ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdənəri] ['letər] .
A most extraordinary letter .
”一个 最多 非凡的 信 .

这是一封非同寻常的信。

[ɑːr; ər][ɔːl] ['perənts] [ɪn'kjʊərəbli] [mæd] ?
Are all parents incurably mad ?
是 全部 父母 无可救药 疯狂的 ?

所有父母都疯了吗？

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði] [hed] ,
What do you make of it ? ” said the Head ,
什么 做 你 制作 的 它 ? ” 说 这 头 ,

“你对此有何看法？”校长问道。

[ˈhændɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkloʊslɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ert] [ˈpeɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrevərənd] [dʒɑ:n] . “
handling a closely written eight pages to the Reverend John . ”

处理 一个 密切 书面 八 页面 到 这 牧师 约翰 . “

他将一份密密麻麻写好的八页纸递给了约翰牧师。

- [ðə; ði][ˈoʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][fiː; ji][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] .
‘ **The only son of his mother , and she a widow** . ’
- 这 仅有的 儿子 的 他的 母亲 , 和 她 一个 寡妇 .

他是母亲唯一的儿子，而他的母亲是一位寡妇。

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l][sɔːrt] .
‘ **That is the least reasonable sort** . ’
- 那 是 这 至少 合理的 种类 .

这是最不合理的一种说法。

” [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [riːd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrst] [lɪps] .
” **The chaplain read with pursed lips** .
” 这 牧师 读 和 攥紧 嘴唇 .

牧师抿着嘴唇读道。

“ [ɪf] [hæf] [ðoʊz] [ˈtʃɑːrdʒɪz][ɑːr; ər] [truː] [hiː; hi] [fʊd; fəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [haʊs] ; [ˌwerˈæz] [hiː; hi][ɪz]
” **If half those charges are true he should be in the sick - house ; whereas he is**
” 如果 一半 那些 收费 是 真的 他 应该 是 在 这 生病的 - 房子 ; 然而 他 是
[dɪsˈgʌstɪŋli] [wel] .
disgustingly well .
令人作呕 出色地 .

“如果这些指控有一半属实，他应该进医院；然而他却健康得令人难以置信。”

[ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌeɪvɪd] .
Certainly he has shaved .
当然 他 有 剃光 .

他肯定刮胡子了。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] . “
I noticed that . ”
我 注意到 那 . “

我注意到了。

“ [ˌʌndər] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [pɔɪnts] [aʊt] .
” **Under compulsion , as his mother points out** .
” 在下面 强迫症 , 作为 他的 母亲 积分 出去 .

正如他母亲所指出的那样，他是被迫的。

[haʊ] [dɪˈlɪʃəs] !
How delicious !
如何 可口的 !

真好吃！

[haʊ] [ˈsæljətəri] ! “
How salutary ! ”
如何 有益的 ! “

多么有益！

“ [juː; jʊ] [ˈhævnt] [tuː; tə] [ˈænsər] [hɜːr; hər] .
” **You haven't to answer her** .
” 你 还没有 到 回答 她 .

你不必回答她。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ˈɔ:f(ə)n][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [brɪ'ɑ:nd]
It isn't often I don't know what has happened in the school ; but this is beyond
它 不是 经常 我 不 知道 什么 有 发生 在 这 学校 ; 但 这 是 超过
[em 'i:] . "
me . "
我 : "

我很少不知道学校里发生了什么事；但这件事真的让我百思不得其解。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [æskt] [em 'i:][aɪ][ʊd; fəd] [seɪ] [si:k] [nɑ:t][tu:; tə] [prə'pɪʃiərt] .
" **If you asked me I should say seek not to propitiate** .
" 如果 你 问 我 我 应该 说 寻找 不是 到 安抚 .
"如果你问我，我会说不要试图讨好任何人。"

[wen] [wʌn][ɪz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [teɪk] ['kræməɹ] - [pʌps] — "
When one is forced to take crammers ' pups — "
什么时候 一 是 强制 到 拿 临时抱佛脚 - 幼犬 — "

当一个人被迫接受补习生的幼崽时——"

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [æt; ət]['ekstrə] - [tu'ɪ](ə)n] — [wɪð; wɪθ][em 'i:] — [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [sed]
" **He was perfectly well at extra - tuition — with me — this morning , " said**
" 他 曾是 完美 出色地 在 额外的 - 学费 — 和 我 — 这 早晨 , " 说
[ðə; ði] [hed] , ['æbsəntli] .
the Head , absently .
这 头 , 心不在焉地 .

"他今天早上在我这儿补习的时候状态很好,"校长心不在焉地说。

" [ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [wel] [brɪ'heɪvd] , [tu:] . "
" **Unusually well behaved , too** . "
" 异常地 出色地 表现 , 也 . "

"而且表现得异常乖巧。"

" — [ðeɪ] ['i:ðər] ['edzukeɪt][ðə; ði] [sku:l] , [ɔ:r][ðə; ði] [sku:l] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['edju:keɪts] [ðəm; ðəm]
" **— they either educate the school , or the school , as in this case , educates them**
" — 他们 任何一个 教育 这 学校 , 或者 这 学校 , 作为 在 这 案件 , 教育 他们
.
:
.

"——要么他们教育学校，要么学校像本例中那样教育他们。

[aɪ][prɪ'fɜ:r] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['meθədʒ] , " [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [kən'klu:did] .
I prefer our own methods , " the chaplain concluded .
我 更喜欢 我们的 自己的 方法 , " 这 牧师 结束 .

"我更喜欢我们自己的方法,"牧师总结道。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ?
" **You think it was that ?**
" 你 思考 它 曾是 那 ?

你觉得是那样吗？

" [ə; eɪ] [lɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedʒ] [aɪ] - [braʊ] .
" **A lift of the Head's eye - brow** .
" 一个 举起 的 这 头部 眼睛 - 眉头 .

"首领挑了挑眉。"

" [aɪm] [ʃɒr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
" **I'm sure of it !**
" 我是 当然 的 它 !

我对此深信不疑！

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪks'kju:zɪz][hɪz; ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ə; eɪ][bæd] [neɪm] . "
And nothing excuses his trying to give the College a bad name . "
和 没有什么 借口 他的 尝试 到 给 这 大学 一个 坏的 姓名 . "

"他试图败坏学院名声，这是任何理由都不能原谅的。"

“ [ðæts] [ðə; ði][laɪn][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [ðə; ði] [hed] [ˈænsər] .
“ **That's the line I mean to take with him , ” the Head answered .**
“ 那就是 这 线 我 意思是 到 拿 和 他 , ” 这 头 回答 .
“我正打算用这种方式跟他交涉,”负责人回答道。

[ðə; ði] [ˈɔ:gəz] [wɪŋkt] .
The Augurs winked .
这 占卜师 眨眼 .
占卜师们眨了眨眼。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈrevərənd] [dʒɑ:n] [kɔ:ld] [ɑ:n] [ˈnʌmbər] [faɪv] .
A few days later the Reverend John called on Number Five .
一个 很少 天 之后 这 牧师 约翰 称为 在 数字 五 .
几天后, 约翰牧师拜访了五号。

“ [waɪ] [ˈhævnt] [wi:; wi] [si:n] [ju:; jʊ] [brɪfɔ:r] , [ˈpɑ:dreɪ] ? ” [sed] [ðeɪ] .
“ **Why haven't we seen you before , Padre ? ” said they .**
“ 为什么 还没有 我们 已见 你 前 , 神父 ? ” 说 他们 .
“神父, 我们以前怎么没见过您?”他们问道。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [taɪmz][ænd; ənd] [ˈsi:znz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ænd; ənd][men] — [ænd; ənd] [bɔɪz] ,
“ **I've been watching times and seasons and events and men — and boys ,**
“ 我已经 到过 观看 时代 和 季节 和 活动 和 男人 — 和 男孩们 ,
“ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **he replied .**
“ 他 回复 .
“我一直在观察时代、季节、事件、男人——还有男孩,”他回答说。

“ [aɪ][eɪ 'em] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tenθ] [ˈli:dʒən] .
“ **I am pleased with my Tenth Legion .**
“ 我 是 高兴 和 我的 第十 军团 .
“我对我的第十军团很满意。”

[aɪ] [meɪk] [ðem; ðəm][maɪ] [ˈkɑ:mpləments] .
I make them my compliments .
我 制作 他们 我的 赞美 .
我向他们致以敬意。

[ˈklu:ər] [wʌz; wəz] [ˈθroʊɪŋ] [ɪŋk] - [bɔ:lz] [ɪn][fɔ:rm] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
Clewer was throwing ink - balls in form this morning , instead of doing his work .
克莱尔 曾是 投掷 墨水 - 球 在 形式 这 早晨 , 反而 的 正在做 他的 工作 .
克莱沃今天早上在练习抛掷墨水球, 而不是工作。

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ˈfɪfti] [laɪnz] [fɔ:r; fər] — [ʌnˈhɜ:rd] - [ʌv; əv] [ɔ:ˈdæsəti] . “
He is now doing fifty lines for — unheard - of audacity . ”
他 是 现在 正在做 五十 线条 为了 — 闻所未闻 - 的 大胆 . ”
他现在要写五十行诗——这真是闻所未闻的胆量。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bleɪm] [ju: 'es] , [sɜ:r] , ” [sed] [ˈbi:tl] .
“ **You can't blame us , sir , ” said Beetle .**
“ 你 不能 责备 我们 , 先生 , ” 说 甲虫 .
“先生, 您不能责怪我们,”甲虫说道。

“ [ju:; jʊ][tuʊld][ju: 'es][tu:; tə] [rɪˈmu:v] [ðə; ði] — [ɜ:r; ər] — [ˈpreʃər] .
“ **You told us to remove the — er — pressure .**
“ 你 讲述 我们 到 消除 这 — 呃 — 压力 .
“你让我们解除——呃——压力。”

[ðæts] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fæg] . “
That's the worst of a fag . ”
那就是 这 最差 的 一个 同性恋 . ”
这是最糟糕的那种烟。

“ [aɪv] [noʊn] [bɔɪz] [faɪv] [ˈjɪrz] [hɪz; ɪz] [ˈsiːniər] [θroʊ] [ɪŋk] - [bɔɪlz] , [ˈbiːtl] .
“ **I've known boys five years his senior throw ink - balls , Beetle .**
“ 我已经 已知 男孩们 五 年 他的 高级的 扔 墨水 - 球 , 甲虫 .

“我认识比他大五岁的男孩会扔墨水球，甲虫。”

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][hæv; həv][aɪ][ˈɡɪv(ə)n] [tuː] [ˈhʌndrəd] [laɪnz] — [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
To such an one have I given two hundred lines — not so long ago .
到 这样的 一个 一 有 我 给定 二 百 线条 — 不是 所以 长的 前 .

不久前，我曾给这样的人写过两百行诗。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [wɜːr; wər] [ðoʊz] [laɪnz] [ˈevər] [ʃoʊn] [ʌp] ? “
And now I come to think of it , were those lines ever shown up ? ”
和 现在 我 来 到 思考 的 它 , 是 那些 线条 曾经 所示 向上 ? ”

现在想想，那些台词最终出现过吗？

“ [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [ˈtɜːrki] ? - [sed] [ˈbiːtl] [ʌnˈblʌʃɪŋli] .
“ **Were they , Turkey ? ' said Beetle unblushingly .**
“ 是 他们 , 火鸡 ? - 说 甲虫 毫不羞愧地 .

“是吗，土耳其？”甲虫毫不羞愧地说道。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈkluːər] [lʊks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkliːnər] , [ˈpɑːdreɪ] ?
“ **Don't you think Clewer looks a little cleaner , Padre ?**
“ 不 你 思考 克莱尔 看起来 一个 小的 清洁工 , 神父 ?

“神父，您不觉得克莱沃看起来干净多了吗？”

“ [sˈtɔːkɪ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
“ **Stalky interrupted .**
“ 茎状的 中断 .

“斯托基打断了她。”

“ [wɪə(r)] [noʊ][end][ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [rɪˈfɔːməz] , “ [sed] [mækˈtɜːrk] .
“ **We're no end of moral reformers , ” said McTurk .**
“ 是 不 结尾 的 道德 改革者 , ” 说 麦克图克 .

麦克图克说：“我们不乏道德改革者。”

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [sˈtɔːkɪ] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrk] , “ [sed] [ˈbiːtl] .
“ **It was all Stalky , but it was a lark , ” said Beetle .**
“ 它 曾是 全部 茎状的 , 但 它 曾是 一个 云雀 , ” 说 甲虫 .

“这都是斯托基的错，不过是一场闹剧，”比尔特说。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][ˈmɔːrəl] [rɪˈfɔːrm] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈkwɔːrtərz] .
“ **I have noticed the moral reform in several quarters .**
“ 我 有 注意到 这 道德 改革 在 一些 四分之一 .

“我注意到一些领域出现了道德改革。”

[ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][hæd; həd] [mɔːr] [ˈɪnfluəns] [ðæn; ðən] [ˈeni] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːl] .
Didn't I tell you you had more influence than any boys in the Coll .
没有 我 告诉 你 你 有 更多的 影响 比 任何 男孩们 在 这 科尔 .

我不是告诉过你，你在学院里的影响力比任何男生都大吗？

[ɪf] [juː; jʊ] [kæəd] [tuː; tə][juːz][aɪˈtiː] ? “
if you cared to use it ? ”
如果 你 关心 到 使用 它 ? ”

如果你愿意用的话？

“ [ɪts] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] - - [tuː; tə][juːz] [ˈfriːkwənt] — [ˈaʊər; ɑːr][kaɪnd][ʌv; əv][ˈmɔːrəl][ˈsweɪz(ə)n] .
“ **It's a trifle exhaustin ' to use frequent — our kind of moral suasion .**
“ 它是 一个 琐事 - 到 使用 频繁 — 我们的 种类 的 道德 劝说 .

“频繁使用我们这种道德劝说方式有点让人疲惫。”

[bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪˈtiː][ˈoʊnli] [meɪks] [ˈkluːər] [ˈtʃiːki] . “
Besides , you see , it only makes Clewer cheeky . ”
除了 , 你 看 , 它 仅有的 制作 克莱尔 厚脸皮 . ”

而且，你看，这只会让克莱沃显得厚颜无耻。”

“ [aɪ] ['wɒznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kluːər] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] — [ðə; ði] [ˈʌðər] ['piːp(ə)l] , [s'tɔːkɪ] . ”
“ **I wasn't thinking of Clewer ; I was thinking of — the other people , Stalky .** ”
“ 我 不是 思维 的 克莱尔 ； 我 曾是 思维 的 — 这 其他 人们 ， 茎状的 . ”
“我当时没想克莱沃，我想的是——其他人，斯托基。”

“ [oʊ] , [wiː; wi] [ˈdɪdnt] ['bɑːðər] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['piːp(ə)l] , ” [sed] [mæk'tɜːrk] .
“ **Oh , we didn't bother much about the other people ,** ” **said McTurk .**
“ 哦 ， 我们 没有 打扰 很多 关于 这 其他 人们 ， ” 说 麦克图克 .
“哦，我们没太在意其他人，”麦克图克说。

“ [dɪd][wiː; wi] ? ”
“ **Did we ?** ”
“ 做过 我们 ? ”
“我们做到了吗？ ”

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] . ”
“ **But I did — from the beginning .** ”
“ 但 我 做过 — 从 这 开始 . ”
“但我从一开始就这么做了。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [nuː] , [sɜːr] ? ”
“ **Then you knew , sir ?**
“ 然后 你 知道 ， 先生 ?
“那么，先生，您早就知道了？ ”

“ [ə; eɪ] [ˈdaʊnwərd] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] . ”
“ **A downward puff of smoke .**
“ 一个 向下 噗 的 抽烟 .
一缕烟雾向下飘落。

“ [bɔɪz] [ˈedʒukeɪt] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ðeɪ] [seɪ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][ɔːr] [der] . ”
“ **Boys educate each other , they say , more than we can or dare .**
“ 男孩们 教育 每个 其他 ， 他们 说 ， 更多的 比 我们 能 或者 敢 .
他们说，男孩们互相学习，比我们能做到或敢于做到的要多得多。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [juːst] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈsweɪz(ə)n][juː; jʊ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv]
If I had used one half of the moral suasion you may or may not have
如果 我 有 用过的 — 一半 的 这 道德 劝说 你 可能 或者 可能 不是 有
[ɪm'plɔɪd] — “
employed — ”
受雇 — “
如果我使用了你可能用过也可能没用过的道德劝说手段的一半——”

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] ['məʊtɪvz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . ”
“ **With the best motives in the world .**
“ 和 这 最好的 动机 在 这 世界 .
“怀着世界上最美好的动机。”

[dəʊnt] [fər'get] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpaɪəs] ['məʊtɪvz] , [ˈpɑːdreɪ] , ” [sed] [mæk'tɜːrk] .
Don't forget our pious motives , Padre , ” **said McTurk .**
不 忘记 我们的 虔诚的 动机 ， 神父 ， ” 说 麦克图克 .
“别忘了我们虔诚的动机，神父，”麦克图克说道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][fʊd; ʃəd][biː; bi] [naʊ] ['læŋɡwɪʃɪŋ] [ɪn] [ˈbɪdəfərd] [dʒeɪl] , [ˈfʊdənt] [aɪ] ? ”
“ **I suppose I should be now languishing in Bideford jail , shouldn't I ?**
“ 我 认为 我 应该 是 现在 萎靡不振 在 比德福德 监狱 ， 不应该 我 ?
“我想我现在应该在比德福德监狱里受苦了吧？ ”

[wel] , [tu:; tə] [kwoʊt] [ðə; ði] [hed] , [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['bɪznəs] [wɪt] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'gri:d] [tu:; tə] [fər'get]
Well , to quote the Head , in a little business which we have agreed to forget
出色地 , 到 引用 这 头 , 在 一个 小的 商业 哪个 我们 有 同意 到 忘记
,
:
,

嗯，引用负责人的话说，这是一起我们已经同意遗忘的小事，

[ðæt] [straɪks] [em 'i:][æz; əz] [ˈfleɪgrənt] [ɪn'dʒʌstɪs] . . .
that strikes me as flagrant injustice . . .
那 罢工 我 作为 明目张胆 不公正 . . .

在我看来，这简直是赤裸裸的不公.....

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] [ˈsɪnərz] ?
What are you laughing at , you young sinners ?
什么 是 你 笑 在 , 你 年轻的 罪人 ?

你们这些年轻的罪人，在笑什么？

[ˈɪznt] [aɪ 'ti:] [tru:] ?
Isn't it true ?
不是 它 真的 ?

难道不是真的吗？

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [steɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət] .
I will not stay to be shouted at .
我 将要 不是 停留 到 是 喊叫 在 .

我不会留下来忍受别人的吼叫。

[wʌt] [aɪ] [lʊkt] [ˈɪntu:] [ðɪs] [den][ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] [fɔ:r; fər][wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [kæəd]
What I looked into this den of iniquity for was to find out if any one cared
什么 我 看起来 进入 这 丹 的 罪恶 为了 曾是 到 寻找 出去 如果 任何 一 关心
[tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [beɪð] [ɔ:f] [ðə; ðɪ] [rɪdʒ] .
to come down for a bathe off the Ridge .
到 来 向下 为了 一个 洗澡 离开 这 岭 .

我调查这个罪恶之巢的目的是想看看有没有人愿意下山脊去洗个澡。

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [ju:; jʊ][wəʊnt] . "
But I see you won't . "
但 我 看 你 惯于 . "

但我看你不会这么做。

" [wəʊnt] [wi:; wi] , [ðoʊ] !
" Won't we , though !
" 惯于 我们 , 尽管 !

“难道我们不会吗！ ”

[hæf] [ə; eɪ] [feɪk] , [ˈpɑ:dreɪ][ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b] , [tɪl] [wi:; wi][get] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtauəlz] , [ænd; ænd] [naʊs] [sɒmz]
Half a shake , Padre Sahib , till we get our towels , and nous sommes
一半 一个 摇 , 神父 萨希布 , 直到 我们 得到 我们的 毛巾 , 和 我们 索姆河
[ə'vek] [vu:] !
avec vous !
和 您 !

摇晃半下，神父，直到我们拿到毛巾，然后我们就可以了！

" [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [prep] .
" A LITTLE PREP .
" 一个 小的 准备 .

“稍作准备。

[ˈiːstər] [tɜːrm][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌnθ] [oʊld] [wen] - ['meɪdʒər] , [ə; eɪ] [deɪ] - [bɔɪ] ,
Easter term was but a month old when Stettson major , a day - boy ,
复活节 学期 曾是 但 一个 月 老的 什么时候 - 主要的 , 一个 天 - 男生 ,
[kənˈtræktɪd] [dɪfˈθɪriə,dɪpˈθɪriə] ,
contracted diphtheria ,
合同 白喉 ,
复活节学期刚开始一个月, 斯特特森少校 (Stettson Major) ——一名走读生——就感染了白喉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] .
and the Head was very angry .
和 这 头 曾是 非常 生气的 .
校长非常生气。

[hiː; hi] [dɪˈkriːd] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈnerʊʒ] [set][ʌv; əv] [baʊndz] — [ðə; ði] [ɪnˈfek(ə)n] [hæd; həd] [bɪn]
He decreed a new and narrower set of bounds — the infection had been
他 颁布 一个 新的 和 较窄 放 的 界限 — 这 感染 有 到过
[treɪst] [tuː; tə][æŋ; ən][aʊt] - [ˈlaɪŋ] [ˈfɑːrmhaʊs] — [ˈɜːdʒd][ðə; ði] [ˈpriːfekts] [sɪˈvɪrli] [tuː; tə] [lɪk] [ɔːl]
traced to an out - lying farmhouse — urged the prefects severely to lick all
追踪 到 一个 出去 - 说谎 农家 — 敦促 这 级长 严重 到 舔 全部
[ˈtrespəsəz] ,
trespassers ,
擅闯者 ,
他颁布了新的、更严格的限制令——感染源头已追溯到一处偏远的农舍——并严厉敦促各级官员惩处所有擅闯者。

[ænd; ənd] [ˈpraːmɪst] [ˈekstrə] [əˈtenʃnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .
and promised extra attentions from his own hand .
和 承诺 额外的 注意 从 他的 自己的 手 .
并承诺会亲自给予额外关照。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [wɜːrdz] [bæd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] - ['meɪdʒər] , ['kwɔːrənˌtiːnd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
There were no words bad enough for Stettson major , quarantined at his
那里 是 不 字 坏的 足够的 为了 - 主要的 , 隔离 在 他的
[ˈmʌðəːz] [haʊs] ,
mother's house ,
母亲的 房子 ,
对于被隔离在他母亲家中的斯特特森少校来说, 没有什么词语能比这更糟糕了。

[huː] [hæd; həd] [ˈloʊə-d] [ðə; ði] [skuːl] - [ˈævərɪdʒ] [ʌv; əv] [helθ] .
who had lowered the school - average of health .
WHO 有 降低 这 学校 - 平均的 的 健康 .
是谁拉低了学校的平均健康水平。

[ðɪs] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm] [ˈæftər] [ˈprerz] .
This he said in the gymnasium after prayers .
这 他 说 在 这 健身房 后 祈祷 .
这是他在体育馆祈祷后说的话。

[ðen] [hiː; hi] [roʊt] [sʌm; səm] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈletərz] [tuː; tə][æz; əz] [ˈmeni] [ˈæŋkʃəs] [ˈperənts] [ænd; ənd]
Then he wrote some two hundred letters to as many anxious parents and
然后 他 写道 一些 二 百 信件 到 作为 许多 焦虑的 父母 和
[ˈɡɑːdiənz] ,
guardians ,
守护者 ,
然后他给大约两百位焦急的家长 and 监护人写了大约两百封信，

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [skuːl] [ˈkæri] [ɑːn] .
and bade the school carry on .
和 巴德 这 学校 携带 在 .
并命令学校继续进行。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)] [dɪd][nɑ:t] [sprɛd] , [bʌt; bət] , [wʌn] [naɪt] , [ə; eɪ][dɔ:ɡ] - [kɑ:rt] [droʊv] [tu:; tə][ðə; ði] ['hedz]
The trouble did not spread , but , one night , a dog - cart drove to the Head's
这 麻烦 做过 不是 传播 , 但 , 一 夜晚 , 一个 狗 - 大车 驾驶 到 这 头部
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

麻烦并没有蔓延开来，但是一天晚上，一辆狗车开到了老板家门口。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [hed] [hæd; həd] [ɡɔ:n] , ['li:vɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['mɪstər] .
and in the morning the Head had gone , leaving all things in charge of Mr .
和 在 这 早晨 这 头 有 已消失 , 离开 全部 事物 在 收费 的 先生 ;
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

早上，校长就走了，把一切都交给了金先生管理。

[ˈsi:nɪər] [haʊs] - ['mæstər] .
senior house - master .
高级的 房子 - 掌握 ;

高级舍监。

[ðə; ði] [hed] ['ɔ:f(ə)n][ræn][ʌp][tu:; tə] [taʊn] ,
The Head often ran up to town ,
这 头 经常 跑 向上 到 镇 ,
[ˈhɛd] [ˈɒfən] [ˈrʌn] [ˈʌp] [tuː] [tə] [ˈtaʊn] ,
首领经常跑到镇上去 ,

[wer] [ðə; ði] [sku:l] [dɪ'vəʊtli] [bi'li:vɪd] [hi:; hi] [braɪbɪd] [ə'fɪ(ə)lz] [fɔ:r; fər] ['ɜ:rlɪ] [pru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rmɪ]
where the school devoutly believed he bribed officials for early proofs of the Army
在哪里 这 学校 虔诚地 相信 他 受贿 官员 为了 早期的 证明 的 这 军队
[ɪɡzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['pepərz] ;
Examination papers ;
考试 文件 ;

学校里的人都坚信他贿赂了官员，提前拿到了陆军考试的试卷样题；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['æbsəns] [wʌz; wəz][ʌn'ju:zuəliʌn'ju:ʒəli] [prə'lɔ:ŋd] .
but this absence was unusually prolonged .
但 这 缺席 曾是 异常地 延长 .

但这次缺席的时间异常长。

“ [ˈdaʊni] [oʊld][bɜ:rd] ! ” [sed] [s'tɔ:kɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ælaɪz] [wʌn] [wet] [æftər'nu:n] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] .
“ **Downy old bird !** ” **said Stalky to the allies one wet afternoon in the study .**
“ 绒毛状 老的 鸟 ! ” 说 茎状的 到 这 盟国 一 湿的 下午 在 这 学习 .

“毛茸茸的老鸟儿！”在一个潮湿的下午，斯托基在书房里对盟友们说道。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔ:n] [ɑ:n][ə; eɪ] [bend] [ænd; ʌnd] [bɪn] [lɒkt] [ʌp] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [neɪm] .
“ **He must have gone on a bend and been locked up under a false name .**
“ 他 必须 有 已消失 在 一个 弯曲 和 到过 已锁定 向上 在下面 一个 错误的 姓名 .
“
“

“他一定是精神失常了，然后被关进了监狱，用的还是假名。”

“ [wʌt] [fɔ:r; fər] ?
“ **What for ?**
“ 什么 为了 ?

“做什么的？

“ [ˈbi:təl] ['entəd] [dʒɔɪəsli] [ɪntu:][ðə; ði] ['laɪb(ə)] .
“ **Beetle entered joyously into the libel .**
“ 甲虫 进入 欣喜地 进入 这 诽谤 .

“甲虫欣然加入了诽谤。”

“ [fɔ:rtɪ] - [ɔ:r][ə; eɪ][mʌnθ] [fɔ:r; fər] ['hækɪn] - [ðə; ði] ['tʌkər] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑ:n][ðə; ði]
“ **Forty shillin's or a month for hackin' the chucker - out of the Pavvy on the**
“ 四十 - 或者 一个 月 为了 黑客攻击 - 这 投掷者 - 出去 的 这 - 在 这
[fɪnz] .
shins .
小腿 .

“用 Pavvy 的投掷器击打胫骨，一个月罚款 40 先令。”

[bərts] [bɔ:lweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [spri:] [wen] [hi:; hi][goʊz][tu:; tə] [taʊn] .
Bates always has a spree when he goes to town .
贝茨 总是 有 一个 狂欢 什么时候 他 去 到 镇 .

贝茨每次进城都会大肆挥霍一番。

[wɪʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] , [ðoʊ] .
Wish he was back , though .
希望 他 曾是 后退 , 尽管 .

真希望他能回来。

[aɪm][ə'baʊt] [sɪk] [oʊ] - ['kɪŋz] - [wɪps] [æŋ; ən] - [s'kɔ:piənz] - [æŋ; ən] - ['lektʃərz] [ɑ:n][pʌblɪk] - [sku:l]
I'm about sick o ' King's ' whips an ' scorpions ' an ' lectures on public - school
我是 关于 生病的 o - 国王学院 - 鞭子 一个 - 蝎子 - 一个 - 讲座 在 民众 - 学校
['spɪrɪt] — [jɑ:] ! — [ænd; ənd] ['skɑ:lərʃɪp] ! " "
spirit — yah ! — and scholarship ! " "
精神 — 是啊 ! — 和 奖学金 ! " "

我真是受够了金的“鞭子和蝎子”理论，还有他那些关于公立学校精神——没错！——以及学术的说教！

- [kræs] [æŋ; ən] - [mə'tɪəri:əlaɪzd][bru:'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - ['klæsɪz] — ['ri:dɪŋ] - ['soʊlli] [fɔ:r; fər]
' Crass an ' materialized brutality of the middle - classes — readin ' solely for
- 粗俗 一个 - 实体化 残酷 的 这 中间 - 课程 — 阅读 - 仅 为了
[ma:rkz] .
marks .
标记 .

中产阶级的粗俗和物质化的残酷——读书只是为了分数。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['skɑ:lər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] , -
Not a scholar in the whole school , '
不是 一个 学者 在 这 所有的 学校 , -

全校没有一个学霸。

“ [mæk'tɜ:rk]['kwɒʊtɪd] , ['pensɪvli] ['bɔ:rɪŋ] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['mæntl] - [pi:s] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ha:t][poukər] .
“ **McTurk quoted , pensively boring holes in the mantel - piece with a hot poker** .
“ 麦克图克 引 , 若有所思地 无聊的 孔 在 这 壁炉架 - 片 和 一个 热的 扑克 .

麦克图克一边若有所思地用烧红的铁棍在壁炉架上钻着洞，一边引用道。

“ [ðæts] ['ræðər] [ə; eɪ] ['sɪkli] [wei] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [æŋ; ən] [æftər'nu:n] .
“ **That's rather a sickly way of spending an afternoon** .
“ 那就是 相当 一个 病弱的 方式 的 开支 一个 下午 .

“那样度过下午时光真是太没精神了。”

[stɪŋks] [tu:] .
Stinks too .
臭气熏天 也 .

味道也很难闻。

[lets] [kʌm] [aʊt][æŋ; ən] - [smoʊk] .
Let's come out an ' smoke .
我们来吧 来 出去 一个 - 抽烟 .

咱们出来抽烟吧。

[hɪəz] [ə; eɪ] [tri:t] .
Here's a treat .
这里是 一个 对待 .

给你点小惊喜。

“ [s'tɔ:kɪ] [held] [ʌp][ə; eɪ] [bɔ:n] ['ɪndiən] [ʃə'ru:t] . ”
“ **Stalky held up a long Indian cheroot .** ”
“ 茎状的 握住 向上 一个 长的 印度 雪茄 . ”

斯托基举起一根长长的印度雪茄。

- [bægd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][maɪ][ˈpeɪtər][ləst] [ˈhɑ:lədeɪz] .
‘ **Bagged it from my pater last holidays .**
- 袋装 它 从 我的 父亲 最后的 假期 .

“上个假期从我爸那儿弄来的。”

[aɪm][ə; eɪ][bɪt] [ʃaɪ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðʊv] ; [ɪts] [ˈhefti:ə] [ðæn; ðən][ə; eɪ][paɪp] .
I'm a bit shy of it though ; it's heftier than a pipe .
我是 一个 少量害羞的 的 它 尽管 ; 它是 更重 比 一个 管道 .

不过我有点不好意思；它比烟斗重多了。

[wi:l] [smʊk] [aɪ 'ti:][pə'la:vər] - [ˈfæʃ(ə)n] .
We'll smoke it palaver - fashion .
出色地 抽烟 它 闲聊 - 时尚 .

我们将用闲聊的方式来解决这个问题。

[hænd][aɪ 'ti:] [raʊnd] , [eɪ] ?
Hand it round , eh ?
手 它 圆形的 , 嗯 ?

传着吃，好吗？

[lets] [laɪ] [ʌp][bɪ'hænd][ðə; ði][oʊld] [ˈhæroʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmʌŋki] - [fɑ:rm] [roʊd] . ”
Let's lie up behind the old harrow on the Monkey - farm Road . ”
我们来吧说谎向上 在后面 这 老的 耙 在 这 猴 - 农场 路 . ”

咱们就躺在猴子农场路上那台旧耙子后面吧。

“ [aʊt] [ʌv; əv] [baʊndz] .
“ **Out of bounds .**
“ 出去 的 界限 .

“出界了。”

[baʊndz] [ˈbi:stli] [strikt] [ðɪ:z] [deɪz] , [tu:] .
Bounds beastly strict these days , too .
界限 兽 严格的 这些 天 , 也 .

如今的界限也异常严格。

[bɪ'saɪdz] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][kæt] .
Besides , we shall cat .
除了 , 我们 将 猫 .

此外，我们还要养猫。

“ [ˈbi:tl] [snɪft] [ðə; ði] [ʃə'ru:t] [ˈkrɪtɪkli] .
“ **Beetle sniffed the cheroot critically .**
“ 甲虫 嗅了嗅 这 雪茄 关键 .

“甲虫仔细地嗅了嗅雪茄。”

“ [ɪts] [ə; eɪ][ˈregjələ] [pɒm'pəʊsəʊ] - . ”
“ **It's a regular Pomposo Stinkadore .** ”
“ 它是 一个 常规的 蓬波索 - . ”

“这是一只普通的庞波索·斯廷卡多。”

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] ; [aɪ] [ʃænt] .
“ **You can ; I shan't .**
“ 你 能 ; 我 不会 .

“你可以，但我不能。”

[wʌt] [d'ju:] [seɪ] , [ˈtɜ:rkɪ] ? ”
What d'you say , Turkey ? ”
什么 你 说 , 火鸡 ? ”

你说呢，土耳其？

“ [oʊ] , [ˈmeɪz] [wel] , [aɪ] [spoʊz] . ”
“ **Oh , may's well , I s'pose .** ”
“ 哦 , 五月份 出色地 , 我 假设 . ”

“哦，好吧，我想也是。”

“ [tʃʌk] [ɑ:n][jɔː; jər][kæp] , [ðen] . ”
“ **Chuck on your cap , then .** ”
“ 查克 在 你的 帽 , 然后 . ”

“那就戴上你的帽子吧。”

[ɪts] [tu:] [tuː; tə][wʌn] .
It's two to one .
它是 二 到 一 .

比分是二比一。

[ˈbi:təl] , [aʊt] [juː; jʊ] [kʌm] !
Beetle , out you come !
甲虫 , 出去 你 来 !

甲虫，出来吧！

“ [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [bɔɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] - [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] ; [ˈlɪt(ə)] [ˈfɑːksi] , ”
“ **They saw a group of boys by the notice - board in the corridor ; little Foxy ,** ”
“ 他们 锯 一个 团体 的 男孩们 经过 这 注意 - 木板 在 这 走廊 ; 小的 狐狸 , ”

“他们看到走廊公告栏旁有一群男孩；小福克西，

[ðə; ði] [sku:l] [ˈsɑːrdʒənt] , [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
the school sergeant , among them .
这 学校 军士 , 之中 他们 .

其中就包括学校的警长。

“ [mɔːr] [baʊndz] , [aɪ][ɪkˈspekt] , ” [sed] [sˈtɔːkɪ] .
“ **More bounds , I expect , ” said Stalky .** ”
“ 更多的 界限 , 我 预计 , ” 说 茎状的 . ”

“我预计会有更多障碍，”斯托基说道。

“ [həˈloʊ] , - , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [mɔːnɪn] - [fɔːr; fər] ? ”
“ **Hullo , Foxibus , who are you in mournin ' for ?** ”
“ 你好 , - , WHO 是 你 在 哀悼 - 为了 ? ”

“喂，福克斯，你在为谁哀悼？ ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [bænd][ʌv; əv] [kreɪp] [raʊnd] [fɑːksɪz] [ɑːrm] . ”
“ **There was a broad band of crape round Foxy's arm .** ”
“ 那里 曾是 一个 广阔 乐队 的 黑纱 圆形的 狐狸的 手臂 . ”

“福克西的胳膊上缠着一圈宽大的绉纱。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][oʊld][ˈredʒɪmənt] , ” [sed] [ˈfɑːksi] , [dʒəːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈnoʊtɪsɪz] , ”
“ **He was in my old regiment , ” said Foxy , jerking his head towards the notices ,** ”
“ 他 曾是 在 我的 老的 团 , ” 说 狐狸 , 抽搐 他的 头 向 这 通知 , ”

“他以前在我所在的部队，”福克西说着，朝告示牌那边甩了甩头。

[wer] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈkʌtɪŋ] [wʌz; wəz] [θʌm] - [tækt] [bɪˈtwiːn] [kɔːl] - [ˈoʊvər] [lɪsts] .
where a newspaper cutting was thumb - tacked between call - over lists .
在哪里 一个 报纸 切割 曾是 拇指 - 已钉住 之间 称呼 - 超过 列表 .

报纸剪报被用图钉钉在呼叫名单之间。

“ [baɪ] [gʌm] ! ”
“ **By gum !** ”
“ 经过 胶 ! ”

“我的天哪！ ”

“ [kwʊθ] [sˈtɔːkɪ] , [ʌnˈkʌvərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] . ”
“ **quoth Stalky , uncovering as he read .** ”
“ 引用 茎状的 , 揭开 作为 他 读 . ”

“斯托基一边读一边说道。”

“ [ɪts] [oʊld] [ˈdʌŋkən] — [fæt] - [soʊ] [ˈdʌŋkən] — [kɪld] [ɑːn][ˈduːti][æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈlðər] [ˈkoʊtəl] .
“ **It's old Duncan — Fat - Sow Duncan — killed on duty at something or other Kotal .**
“ 它是 老的 邓肯 — 胖的 - 母猪 邓肯 — 被杀 在 责任 在 某物 或者 其他 科塔尔 .
“是老邓肯——肥猪邓肯——在某个科塔尔执行任务时被杀了。

- - - [hɪz; ɪz] [men] [wɪð; wɪθ] [kənˈspɪkjʊəs] [ˈgæləntri] .
‘ **Rallyin his men with conspicuous gallantry .**
- - - 他的 男人 和 显眼的 英勇 .
他以英勇无畏的精神鼓舞了部下。

- [hiː; hi] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
‘ **He would , of course .**
- - - 他 会 , 的 课程 .
他当然会。

- [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [wʌz; wəz] [rɪˈkʌvəd] .
‘ **The body was recovered .**
- - - 这 身体 曾是 恢复 .
尸体已被找到。

- [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
‘ **That's all right .**
- - - 那就是 全部 正确的 .
‘没关系。

[ðeɪ] [kʌt] - [ɪm] [ʌp] [ˈsʌmtaɪmz] , [dəunt] [ðeɪ] , [ˈfɑːksi] ? “
They cut em up sometimes , don't they , Foxy ? ”
他们 切 - 呃 向上 有时 , 不 他们 , 狐狸 ? “
他们有时会把它们切碎，对吧，福克西？

“ [ˈhɔːrɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈbriːfli] .
“ **Horrid , ” said the sergeant briefly .**
“ 可怕的 , ” 说 这 军士 简要地 .
“太可怕了,”中士简短地说。

“ [pʊr] [oʊld][fæt] - [soʊ] !
“ **Poor old Fat - Sow !**
“ 贫穷的 老的 胖的 - 母猪 !
“可怜的老肥猪! ”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fæg] [wen] [hiː; hi] [left] .
I was a fag when he left .
我 曾是 一个 同性恋什么时候 他 左边 .
他离开的时候我还是个同性恋。

[haʊ] [ˈmeni] [dʌz] [ðæt] [meɪk] [tuː; tə] [juː ˈes] , [ˈfɑːksi] ? “
How many does that make to us , Foxy ? ”
如何 许多 做 那 制作 到 我们 , 狐狸 ? “
那我们一共能分到多少，福克西？

“ [ˈmɪstər] . [ˈdʌŋkən] , [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [naɪnθ] .
“ **Mr . Duncan , he is the ninth .**
“ 先生 . 邓肯 , 他 是 这 第九 .
“邓肯先生，他是第九任。”

[hiː; hi] [kʌm] [hɪr] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən] [ˈlɪt(ə)l] [greɪ] [ˈtəːʃɪəs] .
He come here when he was no bigger than little Grey tertius .
他 来 这里 什么时候 他 曾是 不 大 比 小的 灰色的 第三 .
他来这里的时候，个头还跟小灰三世差不多大。

[maɪ] [oʊld] [ˈredʒɪmənt] , [tuː] .
My old regiment , too .
我的 老的 团 , 也 .
我的老部队也是。

[jɪs] , [naɪn][tu:; tə][ju: 'es] , ['mɪstər] . ['kɔrkɹən] , [ʌp][tu:; tə] [deɪt] .

Yiss , nine to us , Mr . Corkran , up to date .
是的 , 九 到 我们 , 先生 : 科克伦 , 向上 到 日期 :

是的, 对我们来说是九, 科克伦先生, 一切都已就绪。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wet] , ['wɔ:kɪŋ] ['swɪftli] .

" The boys went out into the wet , walking swiftly .
" 这 男孩们 去 出去 进入 这 湿的 , 步行 迅速地 :

男孩们快步走到湿漉漉的地上。

" ['wʌndər] [haʊ] [aɪ 'ti:] [fi:lz] — [tu:; tə][bi:; bi] [fɑ:t] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] , " [sed] [s'tɔ:kɪ] ,

" Wonder how it feels — to be shot and all that , " said Stalky ,
" 想知道 如何 它 感觉 — 到 是 射击 和 全部 那 , " 说 茎状的 ,

“真想知道被枪击是什么感觉,”斯托基说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [splæʃt] [daʊn] [ə; eɪ] [leɪn] .

as they splashed down a lane .
作为 他们 溅起 向下 一个 车道 :

他们沿着泳道溅起水花。

" [wer] [dɪd][aɪ 'ti:] ['hæpən] , ['bi:tɪl] ? "

" Where did it happen , Beetle ? "
" 在哪里 做过 它 发生 , 甲虫 ? "

“甲壳虫, 事情发生在哪儿? ”

" [oʊ] , [aʊt] [ɪn] ['ɪndiə] ['sʌmwer] .

" Oh , out in India somewhere .
" 哦 , 出去 在 印度 某处 :

“哦, 在印度的某个地方。”

[wɪə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['roʊɪn] - [ðer; ðər] .

We're always rowin ' there .
是 总是 罗温 - 那里 :

我们一直在那里划船。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [s'tɔ:kɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊ] - ['sɪtɪn] - ['ʌndər] [ə; eɪ] [hedʒ] [æŋ; ən] - ['kættɪn] - ?

But look here , Stalky , what is the good o ' sittin ' under a hedge an ' cattin ' ?
但 看 这里 , 茎状的 , 什么 是 这 好的 o - 坐着 - 在下面 一个 对冲 一个 - 卡廷 - ?

但是, 斯托基, 你瞧瞧, 坐在树篱下捉猫有什么好处呢?

[ɪts] [bi:; bi] - [koʊld] .

It's be - eastly cold .
它是 是 - 东 寒冷的 :

冷得要命。

[ɪts] [bi:; bi] - [wet] , [ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi] ['kɑ:lərd] [æz; əz] [fɔr] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡʌn] . "

It's be - eastly wet , and we'll be collared as sure as a gun . "
它是 是 - 东 湿的 , 和 出色地 是 项圈 作为 当然 作为 一个 枪 : "

外面湿透了, 我们肯定会被抓的。

" [ʃʌt] [ʌp] !

" Shut up !
" 关闭 向上 !

“住口!

[dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [noʊ] [jɔr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [s'tɔ:kɪ] [ɡet] [ju:; jʊ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [mes] [jet] ?

Did you ever know your Uncle Stalky get you into a mess yet ?
做过 你 曾经 知道 你的 叔叔 茎状的 得到 你 进入 一个 混乱 然而 ?

你知道你叔叔斯托基给你惹了多少麻烦吗?

" [laɪk] ['meni] ['ʌðər] ['lɪdər] , [s'tɔ:kɪ] [dɪd][nɑ:t] [dwel] [ɑ:n][pæst] [dɪ'fi:ts] .

" Like many other leaders , Stalky did not dwell on past defeats .
" 喜欢 许多 其他 领导人 , 茎状的 做过 不是 住 在 过去的 失败 :

“像许多其他领导人一样, 斯托基并没有沉湎于过去的失败。

[ðeɪ] [pʊʃt] [θruː] [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [hedʒ] , [ˈlændɪd] [əˈmʌŋ] [ˈwɔːtər] - [lɔːgd] [klɒdz] , [ænd; ənd][sæt]
They pushed through a dripping hedge , landed among water - logged clods , and sat
他们 推动 通过 一个 滴落 对冲 , 登陆 之中 水 - 已登录 土块 , 和 卫星
[daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌst] - [ˈkoʊtɪd] [ˈhæroʊ] .
down on a rust - coated harrow .
向下 在 一个 锈 - 涂层 耙 .

他们穿过滴水的树篱，落入湿透的土块中，然后坐在锈迹斑斑的耙子上。

[ðə; ði] [ʃəˈruːt] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [ʌv; əv][sɔːltˈpiːtər] .
The cheroot burned with sputterings of saltpetre .
这 雪茄 烧伤 和 溅射 的 硝

雪茄燃烧时溅出了硝石的火花。

[ðeɪ] [smoʊkt] [aɪ ˈtiː][ˈdʒɪndʒərli] , [iːtʃ] [ˈpæsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɪˈtwiːn] [kloʊzd] [ˈfɔːrfɪŋɡər]
They smoked it gingerly , each passing to the other between closed forefinger
他们 熏制 它 小心翼翼地 , 每个 通过 到 这 其他 之间 关闭 食指
[ænd; ənd] [θʌm] .
and thumb .
和 拇指 .

他们小心翼翼地抽着烟，互相用闭合的食指和拇指传递着。

“ [gʊd] [dʒɑːb][wiː; wi] [ˈhædnt] [wʌn] [əˈpiːs] , [eɪnt] [aɪ ˈtiː] ? ” [sed] [sˈtɔːkɪ] , [ˈfɪvərɪŋ] [θruː] [set] [tiːθ]
“ **Good job we hadn't one apiece , ain't it ? ” said Stalky , shivering through set teeth**
” 好的 工作 我们 之前没有 一 一块 , 不是 它 ? ” 说 茎状的 , 瑟瑟发抖 通过 放 牙齿
.
:
.

“幸好我们没一人一个，对吧？”斯托基咬牙切齿地说，浑身发抖。

[tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [leɪd] [ɔːl] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfɑːləʊd]
To prove his words he immediately laid all before them , and they followed
到 证明 他的 字 他 立即地 铺设 全部 前 他们 , 和 他们 随后
[hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)] . . .
his example . . .
他的 例子 . . .

为了证明自己所言非虚，他立即将一切都摆在了他们面前，他们也效仿了他的做法.....

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ” [moʊn] [ˈbiːtl] , [ˈswetɪŋ] [ˈklæmi] [draːps] .
“ **I told you , ” moaned Beetle , sweating clammy drops .**
” 我 讲述 你 , ” 呻吟 甲虫 , 出汗 湿冷的 滴 .

“我告诉过你,”甲虫呻吟道，汗珠湿漉漉的。

“ [oʊ] , [sˈtɔːkɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] ! ”
“ **Oh , Stalky , you are a fool ! ”**
” 哦 , 茎状的 , 你 是 一个 傻子 ! ”

“哦，斯托基，你真是个傻瓜！ ”

“ [ˈdʒiː][kæt] , [ti ju][kæt] , [ɪl][kæt] .
“ **Je cat , tu cat , il cat .**
” 杰 猫 , tu 猫 , il 猫 .

“Je cat, tu cat, il cat.

[naʊs] !
Nous cattons !
我们 卡顿 !

Nous cattons!

“ [mækˈtɜːrk] [ˈhændɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][kɑːntrɪˈbjʊː(ə)n][ænd; ənd] [leɪ] [ˈhoʊpləsli] [ɑːn][ðə; ði][koʊld][ˈaɪərən] .
“ **McTurk handed up his contribution and lay hopelessly on the cold iron .**
” 麦克图克 递交 向上 他的 贡献 和 躺 绝望地 在 这 寒冷的 铁 .

麦克图克交出了他的那份，绝望地躺在了冰冷的铁板上。

“ [ˈsʌmθɪŋz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbi:stli] [θɪŋ] .
“ **Something's wrong with the beastly thing** .
“ 某样东西 错误的 和 这 兽 事物 .

“这畜生肯定出了什么问题。”

[aɪ] [seɪ] , [ˈbi:tl] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈdra:pɪn] - [ɪŋk][ɑ:n][,aɪ ˈti:] ?
I say , Beetle , have you been droppin ' ink on it ?
我 说 , 甲虫 , 有 你 到过 掉落 - 墨水 在 它 ?

我说, 甲壳虫, 你是不是在上面滴墨了?

“ [bʌt; bət] [ˈbi:tl] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [keɪs] [tu:; tə] [ˈænsər] .
“ **But Beetle was in no case to answer** .
“ 但 甲虫 曾是 在 不 案件 到 回答 .

“但甲壳虫没有机会回答这个问题。”

[lɪmp] [ænd; ənd] [ˈempti] , [ðeɪ] [sprɔ:ld] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈhæroʊ] ,
Limp and empty , they sprawled across the harrow ,
跛行 和 空的 , 他们 蔓延 穿过 这 耙 ,

它们软绵绵的, 空荡荡地躺在耙子上。

[ðə; ði] [rʌst] [ˈmɑ:rkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈʌlstər] [ɪn] [red] [skwer] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈbændənd] [[əˈru:t] - [end]
the rust marking their ulsters in red squares and the abandoned cheroot - end
这 锈 标记 他们的 阿尔斯特 在 红色的 正方形 和 这 弃 雪茄 - 结尾

[ˈri:kɪŋ] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈveri] [koʊld][ˈnoʊzɪz] .

reeking under their very cold noses .
臭气熏天 在下面 他们的 非常 寒冷的 鼻子 .

锈迹在它们的背上留下了红色的方格, 被丢弃的雪茄头在它们冰冷的鼻子下散发出刺鼻的气味。

[ðen] — [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] — [ðə; ði] [hed] [hɪmˈself] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] — [ðə; ði]
Then — they had heard nothing — the Head himself stood before them — the
然后 — 他们 有 听到 没有什么 — 这 头 他自己 站立 前 他们 — 这
[hed] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [taʊn] [ˈbraɪbɪŋ] [ɪgˈzæmɪnəz] — [ðə; ði] [hed] [ˈfænˈtæstɪkli] [əˈtaɪərd]
Head who should have been in town bribing examiners — the Head fantastically attired
头 WHO 应该 有 到过 在 镇 贿赂 考官 — 这 头 太棒了 穿着

[ɪn][oʊld] [twi:dz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪr] - [ˈstɔ:kər] !
in old tweeds and a deer - stalker !
在 老的 粗花呢 和 一个 鹿 - 跟踪者 !

然后——他们什么也没听到——校长本人就站在他们面前——这位校长本应在城里贿赂考官——校长却穿着奇装异服, 戴着猎鹿帽!

“ [ɑ:] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈfɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; məˈstæf] .
“ **Ah , ” he said , fingering his mustache** .
“ 啊 , ” 他 说 , 指法 他的 胡子 .

“啊,”他一边说着, 一边用手指摩挲着自己的胡子。

“ [ˈveri] [gʊd] .
“ **Very good** .
“ 非常 好的 .

“非常好。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [hu:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
I might have guessed who it was .
我 可能 有 猜对了 WHO 它 曾是 .

我或许能猜到是谁。

[ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] [ˈkɑ:mpləments] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [kɪŋ]
You will go back to the College and give my compliments to Mr . King
你 将要 去 后退 到 这 大学 和 给 我的 赞美 到 先生 . 国王

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][æŋ; ən][ˈekstrə] - [ˈspeʃ(ə)l] [ˈlɪkɪŋ] .
and ask him to give you an extra - special licking .
和 问 他 到 给 你 一个 额外的 - 特别的 舔舐 .

你会回到学院, 代我向金先生致以问候, 并请他给你一个特别的“教训”。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [duː][em 'i:] [faɪv] ['hʌndrəd] [laɪnz] .
You will then do me five hundred lines .
你 将要 然后 做 我 五 百 线条 .

然后你要帮我写五百行。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I shall be back to - tomorrow .
我 将 是 后退 到 - 明天 .

我明天会回来。

[faɪv] ['hʌndrəd] [laɪnz] [baɪ] [faɪv][ə'klɒk, əu-] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Five hundred lines by five o'clock to - tomorrow .
五 百 线条 经过 五 点钟 到 - 明天 .

明天五点前写五百行。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɔːlsəʊ][ˈgeɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
You are also gated for a week .
你 是 还 封闭式 为了 一个 星期 .

你也被限制活动一周。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [baʊndz] .
This is not exactly the time for breaking bounds .
这 是 不是 确切地 这 时间 为了 打破 界限 .

现在并不是打破常规的时候。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Stalky & Co.(Stalky & Co.)

第10/15页

[ˈɛkstrə] - [ˈspeʃ(ə)l] , [pli:z] .
Extra - special , please .
额外的 - 特别的 , 请 .

请给我特制的。

" [hi:; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hedʒ] [æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] .
" He disappeared over the hedge as lightly as he had come .
" 他 消失 超过 这 对冲 作为 轻轻 作为 他 有 来 .

他像来时一样轻盈地翻过篱笆，消失不见了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv] [ˈwɪmənz] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [leɪn] .
There was a murmur of women's voices in the deep lane .
那里 曾是 一个 低语 的 女性的 声音 在 这 深的 车道 .

幽深的小巷里传来女人的低语声。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] - [bru:t] ! " [sed] [mækˈtɜ:rk][æz; əz][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [daɪd] [əˈweɪ] .
" Oh , you Prooshan brute ! " said McTurk as the voices died away .
" 哦 , 你 - 蛮力 ! " 说 麦克图克 作为 这 声音 死亡 离开 .

“哦，你这个普鲁沙野蛮人！”麦克图克说着，声音渐渐消失了。

" [sˈtɔ:kɪ] , [ɪts] [ɔ:l][jɔr; jər] [ˈsɪli] [fɔ:lt] . "
" Stalky , it's all your silly fault . "
" 茎状的 , 它是全部 你的 愚蠢的 过错 . "

“斯托基，这都是你愚蠢的错。”

" [kɪl] [hɪm; ɪm] !
" Kill him !
" 杀 他 !

“杀了他！”

[kɪl] [hɪm; ɪm] !
Kill him !
杀 他 !

杀了他！

" [gɑ:spt] [ˈbi:tl] .
" gasped Beetle .
" 倒吸一口气 甲虫 .

“甲虫喘着气说。”

" [aɪ][ˈsɜ:rkə] - [ɑ:nt] .
" I ca - an't .
" 我 ca - 蚂蚁 .

“我不能。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][kæt] [əˈgen] . . .
I'm going to cat again . . .
我是 去 到 猫 再次 . . .

我又要去当猫了.....

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ðæt] , [bʌt; bət] - [glɒt] [ˈoʊvər][ju: ˈes] [ˈhɔ:ɾɪd] .
I don't mind that , but King'll gloat over us horrid .
我 不 头脑 那 , 但 - 幸灾乐祸 超过 我们 可怕的 .

我不介意，但国王会非常得意地嘲笑我们。

[ˈɛkstrə] - [ˈspeɪ(ə)] , [u:] !
Extra - special , ooh !
额外的 - 特别的 , 哦 !

特别棒，哦！

” [sˈtɔ:kɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] — [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][sɔ:ft] [wʌn] .
” **Stalky made no answer — not even a soft one .**
” 茎状的 制成 不 回答 — 不是 甚至 一个 柔软的 — .

“斯托基没有回答——甚至连一个轻声的回答都没有。”

[ðeɪ] [went] [tu:; tə] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪd] [ðæt] [fɔ:r; fər] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] .
They went to College and received that for which they had been sent .
他们 去 到 大学 和 已收到 那 为了 哪个 他们 有 到过 发送 .

他们上了大学，并获得了他们被送去学习的目的。

[kɪŋ] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪmˈself] [moʊst] [ˈθɜ:rəli] ,
King enjoyed himself most thoroughly ,
国王 享受 他自己 最多 彻底 ,

国王玩得非常尽兴。

[fɔ:r; fər][baɪ][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsi:nɪˈjɔ:rəti][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:z; wər][ɪgˈzempt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [seɪv]
for by virtue of their seniority the boys were exempt from his hand , save
为了 经过 美德 的 他们的 资历 这 男孩们 是 豁免 从 他的 手 , 节省

[ˈʌndər] [ˈspeɪ(ə)] [ˈɔ:rdər] .
under special order .
在下面 特别的 命令 .

由于这些男孩资历较老，他们不受他的管辖，除非有特别命令。

[ˈlʌkɪli] , [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][ˈɛkspɜ:rt][ɪn][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ɑ:rt] . “
Luckily , he was no expert in the gentle art .”
幸运的是 , 他 曾是 不 专家 在 这 温和的 艺术 . ”

幸好，他对这种柔术并不精通。

- [streɪndʒ] , [haʊ] [dɪˈzaɪər][dʌθ; dəθ] [aʊtˈrʌn] [pərˈfɔ:rməns] , -
- **Strange , how desire doth outrun performance ,** -
- 奇怪的 , 如何 欲望 确实 超越 表现 , -

“奇怪的是，欲望竟然总是超越行动。”

” [sed] [ˈbi:tl] [ɪˈrevərəntli] ,
” **said Beetle irreverently ,**
” 说 甲虫 不敬地 ,

“甲虫不敬地说道，”

[kwəʊtɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈeɪkspɪr] [pleɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:z; wər] [ˈkræmɪŋ] [ðæt] [tɜ:rm] .
quoting from some Shakespeare play that they were cramming that term .
引用 从 一些 莎士比亚 玩 那 他们 是 临时抱佛脚 那 学期 .

他们引用莎士比亚的某部戏剧，说他们那学期正在死记硬背。

[ðeɪ] [ri:ˈgeɪnd] [ðer; ðər] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [ˈsetld] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪmpəˈzi(ə)n] .
They regained their study and settled down to the imposition .
他们 恢复 他们的 学习 和 定居 向下 到 这 征收 .

他们重新投入学习，并适应了这种安排。

” [jʊə(r)] [kwart] [raɪt] , [ˈbi:tl] .
” **You're quite right , Beetle .**
” 你是 相当 正确的 , 甲虫 .

“你说得对，甲虫。”

” [sˈtɔ:kɪ] [spʊʊk] [ɪn] [ˈsɪlki] [ænd; ənd] [prəʊˈpɪʃi:etɪŋ] [təʊnz] .
” **Stalky spoke in silky and propitiating tones .**
” 茎状的 辐 在 丝滑 和 安抚 音调 .

“斯托基用柔和而讨好的语气说道。”

“ [naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [hed] [hæd; həd] [sent] [ju: 'es] [ʌp] [tu;; tə] [ə; eɪ] ['pri:fekt] , [wi:d] [hæv; həv] [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ]
“ **Now , if the Head had sent us up to a prefect , we'd have got something**
“ 现在 , 如果 这 头 有 发送 我们 向上 到 一个 长官 , 我们会 有 得到 某物
[tu;; tə] [rɪ'membə] ！ “
to remember ！ “
到 记住 ！ “

“要是校长把我们送到级长那里去，我们就能留下难忘的回忆了！ ”

“ [lʊk] [hɪr] , ” [mæk'tɜ:rk] [bɪ'gæŋ] [wɪð; wɪθ] [koʊld] ['venəm] , “ [wi;; wi] [ɑ:nt] ['gɔɪn] - [tu;; tə] [roʊ] [ju;; jʊ]
“ **Look here , ” McTurk began with cold venom , “ we aren't goin ' to row you**
“ 看 这里 , ” 麦克图克 开始 和 寒冷的 毒液 , “ 我们 不是 去 - 到 排 你
[ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] ,
about this business ,
关于 这 商业 ,

“听着，”麦克图克冷冷地说道，“我们不会为了这件事跟你划船。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ɪts] [tu:] [bæd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [roʊ] ; [bʌt; bət] [wi;; wi] [wa:nt] [ju;; jʊ] [tu;; tə] [ʌndər'stænd] [jʊə(r)]
because it's too bad for a row ; but we want you to understand you're
因为 它是 也 坏的 为了 一个 排 ; 但 我们 想 你 到 理解 你是
['dʒɑ:li] [wel] [ˌekskeɪ'mju:nɪˌkeɪtɪd] ,
jolly well excommunicated ,
快乐的 出色地 被逐出教会 ,

因为吵架太不合适了；但我们想让你明白，你已经被彻底逐出了我们的圈子。

[s'tɔ:kɪ] .
Stalky .
茎状的 .

跟踪狂。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [pleɪn] [æs] . “
You're a plain ass . ”
你是 一个 清楚的 屁股 . “

你真是个蠢货。

“ [haʊ] [wʌz; wəz] [aɪ] [tu;; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hed] - [ʌd] ['kɑ:lər] [ju: 'es] ?
“ **How was I to know that the Head ' ud collar us ?**
“ 如何 曾是 我 到 知道 那 这 头 - ud 衣领 我们 ?
“我怎么会知道头目会把我们抓起来呢？ ”

[wʌt] [wʌz; wəz] [hi;; hi] ['dɔɪn] - [ɪn] [ðoʊz] ['gæstli] [kloʊðz] , [tu:] ? “
What was he doin ' in those ghastly clothes , too ? ”
什么 曾是 他 做 - 在 那些 阴森 衣服 , 也 ? “

他为什么也穿着那身难看的衣服？

“ [dəʊnt] [traɪ] [tu;; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [saɪd] - ['ɪʃu:] , “ ['bi:tɪl] [grʌntɪd] [sɪ'vɪrli] .
“ **Don't try to raise a side - issue , ” Beetle grunted severely .**
“ 不 尝试 到 增加 一个 边 - 问题 , “ 甲虫 哼哼 严重 .

“别想挑起无关紧要的事，”甲虫严厉地咕哝道。

“ [wel] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] - ['meɪdʒəz] [fɔ:lt] .
“ **Well , it was all Stettson major's fault .**
“ 出色地 , 它 曾是 全部 - 专业的 过错 .

“这都是斯特森少校的错。”

[ɪf] [hi;; hi] ['hædnt] [gɔ:n] [æŋ; ən] - [gɑ:t] [dɪf'θɪriə,dɪp'θɪriə] - [hæv; həv] ['hæpənd] .
If he hadn't gone an ' got diphtheria ' twouldn't have happened .
如果 他 之前没有 已消失 一个 - 得到 白喉 - 有 发生 .

如果他没去得白喉，就不会发生这种事了。

[bʌt; bət] [dəʊnt] [ju;; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['ræðər] ['rʌmi] — [ðə; ði] [hed] ['dra:pɪn] - [ɑ:n] [ju: 'es] [ðæt] [wei] ? “
But don't you think it rather rummy — the Head droppin ' on us that way ? ”
但 不 你 思考 它 相当 拉米纸牌 — 这 头 掉落 - 在 我们 那 方式 ? “

但你不觉得这很滑稽吗——就像头颅那样坠落下来？

“ [ʃʌt] [ʌp] !
“ **Shut up !**
“ 关闭 向上 !

“住口！

[jʊə(r)] [ded] ! “ [sed] ['bi:tɪl] .
You're dead ! “ said Beetle .
你是 死的 ! “ 说 甲虫 .

“你死定了！”甲虫说道。

“ [wi:v] [tʃɑ:pt] [jʊr; jər][spɜ:rz] [ɔ:f] [jʊr; jər] ['bi:stli] [hi:lz] .
“ **We've chopped your spurs off your beastly heels .**
“ 我们已经 切碎 你的 马刺 离开 你的 兽 高跟鞋 .

“我们已经砍掉了你野兽脚后跟上的马刺。”

[wi:v] [kɑ:kt] [jʊr; jər] [ʃi:ld] [ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] — - [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə]
We've cocked your shield upside down and — - and I don't think you ought to
我们已经 上膛 你的 盾 上行 向下 和 — - 和 我 不 思考 你 应该 到
[bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [bru:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] . “
be allowed to brew for a month . “
是 允许 到 酿造 为了 一个 月 . “

我们已经把你的盾牌翻了个底朝天——而且我认为你一个月都不应该被允许酿酒。”

“ [oʊ] , [stɑ:p][dʒɔən] - [æt; ət][em 'i:] .
“ **Oh , stop jawin ' at me .**
“ 哦 , 停止 贾文 - 在 我 .

“哦，别跟我废话了。”

[aɪ][wa:nt] — “
I want — “
我 想 — “

我想-“

“ [stɑ:p] ?
“ **Stop ?**
“ 停止 ?

“停止？

[waɪ] — [waɪ] , [wɪə(r)] ['geɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
Why — why , we're gated for a week .
为什么 — 为什么 , 是 封闭式 为了 一个 星期 .

为什么——为什么我们要被封锁一周？

“ [mæk'tɜ:rk][ɔ:lməʊst] [haʊld] [æz; əz][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪt'u'eɪf(ə)n][,oʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] .
“ **McTurk almost howled as the agony of the situation overcame him .**
“ 麦克图克 几乎 嚎叫 作为 这 痛苦 的 这 情况 克服 他 .

“麦克图克几乎嚎啕大哭，他被眼前的痛苦彻底击垮了。”

“ [ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] - [frʌm; frəm] [kɪŋ] , [faɪv] ['hʌndrəd] [laɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - - .
“ **A lickin ' from King , five hundred lines , and a gatin ' .**
“ 一个 舔 - 从 国王 , 五 百 线条 , 和 一个 - - .

“被国王痛击，五百行诗句，还有一次进攻。

[d'ju:] [ɪk'spekt][ju: 'es][tu:; tə] [kɪs] [ju:; jʊ] , [s'tɔ:kɪ] , [ju:; jʊ] [bi:st] ? “
D'you expect us to kiss you , Stalky , you beast ? “
你 预计 我们 到 吻 你 , 茎状的 , 你 兽 ? “

你以为我们会亲你吗，斯托基，你这畜生？

“ [dra:p] - - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ **Drop rottin ' for a minute .**
“ 降低 - - 为了 一个 分钟 .

“先烂掉一分钟。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd][aʊt][ə'baʊt][ðə; ði][hed][ˈbi:n]-[wer][hi:; hi][wʌz; wəz]. "

I want to find out about the Head bein 'where he was . "

我 想 到 寻找 出去 关于 这 头 是 - 在哪里 他 曾是 . "

我想弄清楚头目当时在哪儿。

" [wel] , [ju:; jʊ][hæv; həv] .

" Well , you have .

" 出色地 , 你 有 .

“嗯，你确实有。”

[ju:; jʊ][faʊnd][him; ɪm][kwai] [wel][ænd; ənd][fɪt] .

You found him quite well and fit .

你 成立 他 相当 出色地 和 合身 .

你觉得他身体状况很好，也很健康。

[faʊnd][him; ɪm][ˈmækin]-[lʌv][tu:; tə]-[ˈmeɪdʒɜ:z][ˈmʌðər] .

Found him makin ' love to Stettson major's mother .

成立 他 制造 - 爱 到 - 专业的 母亲 .

发现他正在和斯特森少校的母亲做爱。

[ðæt][wʌz; wəz][hɜ:; r; hə; r][ɪn][ðə; ði][leɪn] — [aɪ][hɜ:; rd][hɜ:; r; hə; r] .

That was her in the lane — I heard her .

那 曾是 她 在 这 车道 — 我 听到 她 .

那是她在小道上的声音——我听到了。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][wɜ:; r; wə; r][ˈɔ:rdərd][ə; eɪ][ˈlɪkɪn]-[bɪfɔ:; r][ə; eɪ][deɪ]-[ˈbɔɪz][ˈmʌðər] .

And so we were ordered a lickin ' before a day - boy's mother .

和 所以 我们 是 订购 一个 舔 - 前 一个 天 - 男孩们 母亲 .

于是，我们被罚在一名学童的母亲面前挨一顿揍。

[ˈboʊni][oʊld][ˈwɪdoʊ] , [tu:] , " [sed][mækˈtɜ:rk] .

Bony old widow , too , " said McTurk .

骨质 老的 寡妇 , 也 , " 说 麦克图克 .

“也是个骨瘦如柴的老寡妇，”麦克图克说。

" [ˈeniθɪŋ][els][ju:d][laɪk][tu:; tə][faɪnd][aʊt]? "

" Anything else you'd like to find out ? "

" 任何事物 别的 你会 喜欢 到 寻找 出去 ? "

“还有什么想了解的吗？”

" [aɪ][dəʊnt][ker] .

" I don't care .

" 我 不 关心 .

我不在乎。

[aɪ][swə; r][aɪ][get][ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][him; ɪm][sʌm; səm][deɪ] , " [sˈtɔ:ki][ˈgraʊld] .

I swear I'll get even with him some day , " Stalky growled .

我 发誓 患病的 得到 甚至 和 他 一些 天 , " 茎状的 咆哮 .

“我发誓总有一天我会报复他，”斯托基咆哮道。

" [lʊks][laɪk][aɪˈti:] , " [sed][mækˈtɜ:rk] .

" Looks like it , " said McTurk .

" 看起来 喜欢 它 , " 说 麦克图克 .

“看起来是这样，”麦克图克说。

" [ˈekstrə]-[ˈspeʃ(ə)l] , [ˈwi:ks]-[ænd; ənd][faɪv][ˈhʌndrəd] . . . [ænd; ənd][naʊ][jʊə(r)][ˈɡoɪn]-[tu:; tə]

" Extra - special , week's gatin ' and five hundred . . . and now you're goin ' to

" 额外的 - 特别的 , 本周 - 和 五 百 . . . 和 现在 你是 去 - 到

[roʊ][ə'baʊt][aɪˈti:] !

row about it !

排 关于 它 !

“特别的，一周的聚会和五百.....现在你却要为此争吵！”

[help] [skræg][him; im] , [ˈbi:tɪl] ！
Help scrag him , Beetle !
帮助 碎片 他 , 甲虫 ！

快帮他擦破皮，甲虫！

” [sˈtɒ:kɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz][ˈvə:dʒɪl][æ̃t; ə̃t][ð̃em; ð̃əm] .
” **Stalky had thrown his Virgil at them .**
” 茎状的 有 抛掷 他的 维吉尔 在 他们 。

“斯托基把他的维吉尔扔向了他们。”

[ð̃ə; ð̃i] [hed] [rɪˈtʃ:rnd] [nekst] [deɪ] [wɪˈð̃aʊ̃t] [ekspləˈneɪ̃(ə̃)n] ,
The Head returned next day without explanation ,
这 头 返回 下一个 天 没有 解释 ,

校长第二天没有作任何解释就回来了。

[tu:; tə][faɪnd][ð̃ə; ð̃i] [laɪnz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:; fər][him; im][ænd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃i] [sku:l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə̃)l] [rɪˈlækt] [ˈʌndər]
to find the lines waiting for him and the school a little relaxed under
到 寻找 这 线条 等待 为了 他 和 这 学校 一个 小的 轻松 在下面
[ˈmɪstər] . [ˈkɪŋz] [vaɪsˈrɔ:əltɪ] .

Mr . King's viceroyalty .
先生 . 国王学院 总督府 .

发现排队等候他的队伍，以及在金先生的总督统治下学校略显轻松的氛围。

[ˈmɪstər] . [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɒ:kɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ænd; ə̃nd] [raʊ̃nd] [ænd; ə̃nd][ˈoʊ̃vər][ð̃ə; ð̃i] [bɔ:ɪz] - [ˈhedz] ,
Mr . King had been talking at and round and over the boys ' heads ,
先生 . 国王 有 到过 说 在 和 圆形的 和 超过 这 男孩们 - 头部 ,

金先生一直在对着男孩们滔滔不绝地讲着话，根本没听见。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈlɔ:ftɪ] [ænd; ə̃nd] [prəˈmɪskjuəs] [staɪl] , [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] - [sku:l] [ˈspɪrɪt][ænd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃i] [trəˈdɪʃnz]
in a lofty and promiscuous style , of public - school spirit and the traditions
在 一个 高远 和 淫乱 风格 , 的 民众 - 学校 精神 和 这 传统

[ʌv; əv] [ˈeɪnʃə̃nt] [si:ts] ;
of ancient seats ;
的 古老的 座位 ;

以一种高雅而放荡不羁的风格，体现了公立学校的精神和古老学府的传统；

[fɔ:; fər][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ɪmˈpru:vd] [æ̃n; ə̃n] [əˈkeɪʒn] .
for he always improved an occasion .
为了 他 总是 改进 一个 场合 .

因为他总能让场合变得更好。

[bɪˈjɑ:nd] [ˈweɪkɪŋ] [ɪn] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ə̃nd] [ˈfɪftɪ] [jʌŋ] [ˈhɑ:rts] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈʌðər]
Beyond waking in two hundred and fifty young hearts a lively hatred of all other
超过 醒来 在 二 百 和 五十 年轻的 心 一个 热闹 仇恨 的 全部 其他
[faʊ̃nˈdeɪʃnz] ,
foundations ,
基础 ,

除了在两百五十颗年轻的心灵中唤醒对其他一切根基的强烈憎恨之外，

[hi:; hi] [əˈkɑ:mplɪft] [ˈlɪt(ə̃)l] — [soʊ̃][ˈlɪt(ə̃)l] , [ɪnˈdi:d] , [ð̃æt] [wen] , [tu:] [deɪz] [ˈæftər][ð̃ə; ð̃i] [ˈhedz]
he accomplished little — so little , indeed , that when , two days after the Head's
他 完成 小的 — 所以 小的 , 的确 , 那 什么时候 , 二 天 后 这 头部

[rɪˈtʃ:rɪŋ] ,
return ,
返回 ,

他几乎一事无成——事实上，他所做的一切都微乎其微，以至于在校长返回两天后，

[hi:; hi] [t'jænst] [tu:; tə] [kʌm] [ə'krɔ:s] [s'tɔ:ki] & [si: 'oʊ] : , [ˈgeɪtɪd][bʌt; bət][ˈevər] [rɪ'sɔ:rsf(ə)] , [ˈpleɪŋ]
he chanced to come across Stalky & Co . , gated but ever resourceful , playing
他 偶然 到 来 穿过 茎状的 & 合作 : , 封闭式 但 曾经 足智多谋 , 玩耍
[ˈmɑ:rbɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:ɾɪdɔ:r] ,
marbles in the corridor ,
弹珠 在 这 走廊 ,
他偶然撞见了斯托基公司，虽然大门紧闭，但该公司的人员却足智多谋，正在走廊里玩弹珠。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [səɾ'praɪzd] — [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [səɾ'praɪzd] .
he said that he was not surprised — not in the least surprised .
他 说 那 他 曾是 不是 惊讶 — 不是 在 这 至少 惊讶 .
他说他一点也不感到惊讶——一点也不惊讶。
[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mə'ræl] .
This was what he had expected from persons of their morale .
这 曾是 什么 他 有 预期的 从 人 的 他们的 士气 .
这是他预料中那种道德品质的人会做的事。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [ru:l] [ə'genst] [ˈmɑ:rbɪlz] , [sɜ:r] .
“ **But there isn't any rule against marbles , sir .**
” 但 那里 不是 任何 规则 反对 弹珠 , 先生 :
“但是先生，并没有规定禁止玩弹珠。”

[ˈveri] [ˈɪntər'estɪn] - [geɪm]
Very interestin ' game
非常 有趣的 - 游戏
非常有趣的游戏
[sed] [ˈbi:tl] , [hɪz; ɪz] [ni:z] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [tʃɔ:k] [ænd; ənd] [dʌst] .
“ **said Beetle , his knees white with chalk and dust .**
” 说 甲虫 , 他的 膝盖 白色的 和 粉笔 和 灰尘 :
“,”比尔说道，他的膝盖上沾满了粉笔灰和灰尘。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [tu:] [ˈhʌndrəd] [laɪnz] [fɔ:r; fər] [ˈɪnsələns] ,
Then he received two hundred lines for insolence ,
然后 他 已收到 二 百 线条 为了 傲慢 ,
然后他因傲慢无礼被罚了两百行。

[bɪ'saɪdɪz] [æn; ən] [ˈɔ:rdər][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈpri:fekt] [fɔ:r; fər] [ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ˈslɔ:tər]
besides an order to go to the nearest prefect for judgment and slaughter
除了 一个 命令 到 去 到 这 最近的 长官 为了 判断 和 屠宰
:
:
:
此外，还下令将他送到最近的省长那里接受审判和处决。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˈhæpənd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔ:z] [ʌv; əv] [ˈflɪnts] [ˈstʌdi] ,
This is what happened behind the closed doors of Flint's study ,
这 是 什么 发生 在后面 这 关闭 门 的 燧石的 学习 ,
这就是弗林特书房里紧闭的门后发生的事情。

[ænd; ənd] [flɪnt] [wʌz; wəz] [ðen] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] : —
and Flint was then Head of the Games : —
和 燧石 曾是 然后 头 的 这 游戏 : —
当时弗林特是奥运会的负责人： ——

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [flɪnt] .
“ **Oh , I say , Flint .**
” 哦 , 我 说 , 燧石 :
“哦，我说，弗林特。”

[kɪŋ] [hæz; həz] [sent] [em 'i:] [tu;; tə] [ju;; jʊ] [fɔ:r; fər] ['pleɪn] - ['mɑ:rbɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:ɪdɔ:r] [æn; ən] - ['ʃaʊtɪn] -
King has sent me to you for playin' marbles in the corridor an' shoutin'
国王 有 发送 我 到 你 为了 玩耍 - 弹珠 在 这 走廊 一个 - 喊叫 -
国王派我来找你，因为你在走廊里玩弹珠还大喊大叫。

- ['æli] [tɔ:r] - [æn; ən] -
'alley tor' an'
- 胡同 托尔 - 一个 -

'小巷托尔'和'

- ['nʌkl] [daʊn] . - "
'knuckle down' . "
- 指关节 向下 . - "

“咬紧牙关，努力工作。”

" [wʌt] [dʌz] [hi;; hi] [sə'pəʊz] [aɪ] [hæv; həv] [tu;; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ? " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .
“ **What does he suppose I have to do with that ?** ” **was the answer** .
“ 什么 做 他 认为 我 有 到 做 和 那 ? ” 曾是 这 回答 .

“他觉得这跟我有关系？”他回答道。

" [də'noʊ] .
“ **Dunno** .
“ 不知道 .

“不知道。”

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地？

" ['bi:tɪ] [grɪnd] ['wɪkɪdli] .
“ **Beetle grinned wickedly** .
“ 甲虫 咧嘴一笑 邪恶地 .

“甲虫露出了邪恶的笑容。”

" [wʌt] [eɪ 'em] [aɪ] [tu;; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ?
“ **What am I to tell him ?**
“ 什么 是 我 到 告诉 他 ?

我该怎么告诉他呢？

[hi:z] ['ræðər] ['ræθi] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
He's rather wrathy about it . "
他是 相当 愤怒的 关于 它 . "

他对此相当愤怒。

" [ɪf] [ðə; ði] [hed] [tʃu:zɪz] [tu;; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:ɪdɔ:r] - - ['mɑ:rbɪz] ,
“ **If the Head chooses to put a notice in the corridor forbiddin' marbles** ,
“ 如果 这 头 选择 到 放 一个 注意 在 这 走廊 - - 弹珠 ,

“如果校长选择在走廊里贴出禁止使用弹珠的告示，

[aɪ] [kæn; kən] [du:] ['sʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [mu:v] [ɑ:n] [ə; eɪ] [haʊs] - ['mæstə-z] [rɪ'pɔ:rt] .
I can do something ; but I can't move on a house - master's report .
我 能 做 某物 ; 但 我 不能 移动 在 一个 房子 - 硕士学位 报告 .

我可以做点什么；但我不能仅仅根据舍监的报告就采取行动。

[hi;; hi] [noʊz] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [du:] .
He knows that as well as I do .
他 知道 那 作为 出色地 作为 我 做 .

他和我一样清楚这一点。

” [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðis] [ˈɔrəkl] [ˈbi:tɪ] [kən'veid] , [ɔ:l] [ʌn'swi:tnd] , [tu;; tə] [kɪŋ] , [hu:] [ˈheɪsnd]
” **The sense of this oracle Beetle conveyed , all unsweetened , to King , who hastened**
” 这 感觉 的 这 神谕 甲虫 传递 , 全部 无糖 , 到 国王 , WHO 加快
[tu;; tə] [ˈɪntərvju:] [flɪnt] .
to interview Flint .
到 面试 燧石 .

“甲虫向金传达了这位预言家的意思，语气毫无保留，金立即赶去采访弗林特。

[naʊ] [flɪnt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈjɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] ,
Now Flint had been seven and a half years at the College ,
现在 燧石 有 到过 七 和 一个 一半 年 在 这 大学 ,
弗林特在学院已经待了七年半了。

[kaʊntɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈkræməɹ] , [frʌm; frəm] [hu:z] [ru:f] [hi;; hi][hæd; həd]
counting six months with a London crammer , from whose roof he had
计数 六 几个月 和 一个 伦敦 谎言 , 从 谁 屋顶 他 有
[rɪˈtɜ:rnd] ,
returned ,
返回 ,

算上他在伦敦一个补习老师家待的六个月，他就是在那老师家的屋顶上回来的。

[ˈhəʊmsɪk] , [tu;; tə][ðə; ði] [hed] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈɑ:rmɪ] [ˈpɑ:lɪ] .
homesick , to the Head for the final Army polish .
想家 , 到 这 头 为了 这 最终的 军队 抛光 .
思乡之情涌上心头，前往总部进行最后的军队打磨。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [ˈʌðər] [ˈsɪnjər] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [mɪl] ,
There were four or five other seniors who had gone through much the same mill ,
那里 是 四 或者 五 其他 老年人 WHO 有 已消失 通过 很多 这 相同的 磨 ,
还有四五位其他老人也经历过类似的磨难。

[nɑ:t][tu;; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [bɔɪz] , [rɪˈdʒektɪd][baɪ] [ˈʌðər] [ɪsˈtæblɪʃmənts] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]
not to mention boys , rejected by other establishments on account of a certain
不是 到 提到 男孩们 , 拒绝 经过 其他 机构 在 帐户 的 一个 肯定
[ˈoʊvərˈwelmɪŋnɪs] ,
overwhelmingness ,
压倒性的 ,

更不用说那些因为某种过分张扬而被其他机构拒之门外的男孩了。

[hu:m] [ðə; ði] [hed] [hæd; həd] [rɔ:t] [ˈɪntu:] [ˈveri] [fer] [ʃeɪp] .
whom the Head had wrought into very fair shape .
谁 这 头 有 锻 进入 非常 公平的 形状 .
校长把他培养成了非常优秀的人。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [sɪksθ] [tu;; tə][bi;; bi][ˈhændəld] [wɪˈðəʊt] [glʌvz] , [æz; əz] [kɪŋ] [faʊnd] .
It was not a Sixth to be handled without gloves , as King found .
它 曾是 不是 一个 第六 到 是 处理 没有 手套 , 作为 国王 成立 .
正如金所发现的那样，第六条规则是不能不戴手套就去处理。

“ [eɪ ˈem][aɪ][tu;; tə] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:][ɪz][jʊɹ; jər] [ɪnˈten(ə)n] [tu;; tə] [əˈlaoʊ] [bɔ:rd] - [sku:l] [geɪmz] [ˈʌndər]
” **Am I to understand it is your intention to allow board - school games under**
” 是 我 到 理解 它 是 你的 意图 到 允许 木板 - 学校 游戏 在下面
[jʊɹ; jər] [ˈstɑdi] [ˈwɪndəʊz] , [flɪnt] ?
your study windows , Flint ?
你的 学习 视窗 , 燧石 ?

“弗林特，我的理解是，你打算允许孩子们在你的书房窗户下玩棋盘游戏吗？”

[ɪf] [soʊ] , [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] — [hi;; hi] [sed] [mʌt] , [ænd; ənd] [flɪnt] [ˈlɪsnd] [pəˈlɑrtli] .
If so , I can only say — ” He said much , and Flint listened politely .
如果 所以 , 我 能 仅有的 说 — ” 他 说 很多 , 和 燧石 听着 礼貌地 .
如果真是这样，我只能说——“他说了好多话，弗林特礼貌地听着。

“ [wel] , [s3:r] ,
“ **Well** , **sir** ,
” 出色地 , 先生 ,

“先生，嗯.....”

[ɪf] [ðə; ði] [hed] [si:z] [fɪt] [tu;; tə] [kɔ:l] [ə; eɪ] [ˈpriːfeks] - [ˈmiːtɪŋ] [wi;; wi] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði]
if the Head sees fit to call a prefects ' meeting we are bound to take the
如果 这 头 看到 合身 到 称呼 一个 级长 - 会议 我们 是 边界 到 拿 这
[ˈmætər] [ʌp] .
matter up .
事情 向上 .

如果校长认为有必要召开学生干部会议，我们就必须讨论此事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [trəˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:l] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpriːfeks] [kɑːnt] [muːv] [ɪn] [ˈeni] [ˈmætər]
But the tradition of the school is that the prefects can't move in any matter
但 这 传统 的 这 学校 是 那 这 级长 不能 移动 在 任何 事情
[əˈfektɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈhedz] [dəˈrekt] [ˈɔːrdər] .
affecting the whole school without the Head's direct order .
影响 这 所有的 学校 没有 这 头部 直接的 命令 .

但学校的传统是，没有校长的直接命令，学生会干部不能处理任何影响全校的事情。

“ [mʌtʃ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [ðen] [dɪˈlɪvərd] , [bəʊθ] [saɪdz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈluːzɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtempər] .
“ **Much more was then delivered , both sides a little losing their temper** .
” 很多 更多的 曾是 然后 发表 , 两个都 侧面 一个 小的 输 他们的 脾气 .
“随后双方又进行了更多交锋，双方都有些失去耐心。”

[ˈæftər] [ti:] , [æt; ət] [æn; ən] [ɪnˈfɔːrm(ə)l] [ˈgæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpriːfeks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] , [flɪnt] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði]
After tea , at an informal gathering of prefects in his study , Flint related the
后 茶 , 在 一个 非正式 采集 的 级长 在 他的 学习 , 燧石 有关的 这
[ədˈventʃər] .
adventure .
冒险 .

下午茶后，弗林特在书房里与几位级长进行了一次非正式的聚会，并讲述了这段冒险经历。

“ [ˈhiːz] [bɪn] [ˈpleɪɪn] - [fɔːr; fər] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈhiːz] [gɔːt] [aɪ ˈti:] .
“ **He's been playin ' for this for a week , and now he's got it** .
” 他是 到过 玩耍 - 为了 这 为了 一个 星期 , 和 现在 他是 得到 它 .
“他为此努力了一周，现在他终于如愿以偿了。”

[ju;; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [du:] [ðæt] [ɪf] [hi;; hi] [ˈhædnt] [bɪn] [ˈgæsɪŋ] [æt; ət] [juː ˈes] [ðə; ði] [wei]
You know as well as I do that if he hadn't been gassing at us the way
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 如果 他 之前没有 到过 气体 在 我们 这 方式
[hi;; hi] [hæz; həz] ,
he has ,
他 有 ,

你我都清楚，如果他没有像那样对我们散布谣言，

[ðæt] [jʌŋ] [ˈdev(ə)l] [ˈbiːtl] [ˈwɒdnt] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈmɑːrblz] . “
that young devil Beetle wouldn't have dreamed of marbles . ”
那 年轻的 魔鬼 甲虫 不会 有 梦见 的 弹珠 . ”

那个小家伙甲虫做梦都想不到会有弹珠这种东西。

“ [wi;; wi] [noʊ] [ðæt] , “ [sed] [pəˈraʊn] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪznt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
“ **We know that , “ said Perowne , “ but that isn't the question** .
” 我们 知道 那 , “ 说 佩罗恩 , “ 但 那 不是 这 问题 .

“我们知道这一点，”佩罗恩说，“但这并不是问题所在。”

[ɑːn] [ˈflɪnts] [ˈʃoʊɪn] - [kɪŋ] [hæz; həz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈpriːfekts] [neɪmz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ][fɜːrst] -
On Flint's showin ' King has called the prefects names enough to justify a first -
在 燧石的 显示 - 国王 有 称为 这 级长 姓名 足够的 到 证明合法 一个 第一的 -
[klæs] [roʊ] .
class row .
班级 排 .

在弗林特的表演中，国王已经辱骂了级长们足够多的话，足以引发一场激烈的争吵。

[ˈkræməɹ] - [rɪdˈzekʃnz] , [ɪl] - [ˈrɛɡjəleɪtəd, ˈrɛɡjəleɪtɪd][ˈhɑːb(ə)l] - [diː] - [hɔɪ] , [ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː] ?
Crammers ' rejections , ill - regulated hobble - de - hoys , wasn't it ?
临时抱佛脚 - 拒绝 , 患病的 - 受监管 跛行 - 德 - 霍伊斯 , 不是 它 ?
补习班的拒收，混乱不堪的日常琐事，不是吗？

[naʊ] [ɪts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈpriːfekts] — "
Now it's impossible for prefects — "
现在 它是 不可能的 为了 级长 — "
现在级长们已经不可能——"

" [rɑːt] , " [sed] [flɪnt] .
" Rot , " said Flint .
" 腐烂 , " 说 燧石 .
“腐烂，”弗林特说。

" [ˈkɪŋz] [ðə; ði] [best] [ˈklæsɪk(ə)l][kræm] [wiːv] [gɑːt] ; [ænd; ənd] - [ˈtɪzənt] [fer] [tuː; tə] [ˈbɑːðər] [ðə; ði] [hed]
" King's the best classical cram we've got ; and ' t isn't fair to bother the Head
" 国王学院 这 最好的 古典 塞满 我们已经 得到 ; 和 - 不是 公平的 到 打扰 这 头
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] .
with a row .
和 一个 排 .
“国王学院是我们能找到的最好的古典学速成班；而且，跟校长吵架也不公平。”

[ˈhiːz] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ˈekstrə] - [tɪ ju] [ænd; ənd] [ˈɑːrmi] [wɜːrk] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] .
He's up to his eyes with extra - tu and Army work as it is .
他是 向上 到 他的 眼睛 和 额外的 - tu 和 军队 工作 作为 它 是 .
他本来就忙得不可开交，既有额外的课外活动，也有军队的工作。

[brˈsaɪdz] , [æz; əz][aɪ][toʊld] [kɪŋ] , [wiː; wi] [ɑːnt] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [skuːl] .
Besides , as I told King , we aren't a public school .
除了 , 作为 我 讲述 国王 , 我们 不是 一个 民众 学校 .
此外，正如我告诉金的那样，我们不是公立学校。

[wɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ˌlaɪəˈbɪləti] [ˈkʌmpəni] [ˈpeɪn] - [fɔːr] [pər] [sent] .
We're a limited liability company payin ' four per cent .
是 一个 有限的 责任 公司 支付 - 四 每 中心 .
我们是一家有限责任公司，缴纳 4% 的税款。

[maɪ] [ˈfɑːðəz] [ə; eɪ] [ˈferhoʊldər] , [tuː] . "
My father's a shareholder , too . "
我的 父亲的 一个 股东 , 也 . "
我父亲也是股东之一。

" [wɒts] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ? " [sed] [ˈvenə] , [ə; eɪ] [red] - [ˈhedɪd] [bɔɪ] [ʌv; əv]
" What's that got to do with it ? " said Venner , a red - headed boy of
" 是什么 那 得到 到 做 和 它 ? " 说 维纳 , 一个 红色的 - 标题 男生 的
[naɪnˈtiːn] .
nineteen .
十九 .

“这跟这件事有什么关系？”十九岁的红发男孩文纳说道。

" [wel] , [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - - [wɪð; wɪθ] [ɑːrˈselvz] .
" Well , seems to me that we should be interferin ' with ourselves .
" 出色地 , 似乎 到 我 那 我们 应该 是 - - 和 我们自己 .
“嗯，我觉得我们应该自己去干预自己。”

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][get][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ɔ:r] — [get] [aʊt] , [ˈhævnt] [wi:; wi] ?
We've got to get into the Army or — get out , haven't we ?
我们已经 得到 到 得到 进入 这 军队 或者 — 得到 出去 ; 还没有 我们 ?
我们要么参军，要么就退伍，对吧？

[ˈkɪŋz] [haɪrd][baɪ][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][tu:; tə] [ti:tʃ] [ju: 'es] .
King's hired by the Council to teach us .
国王学院 雇用 经过 这 理事会 到 教 我们 .
金受议会雇佣来教导我们。

[ɔ:l][ðə; ði] [rɛsts] - .
All the rest's gumdiddle .
全部 这 其余的 - .
其余的都是些无关紧要的小事。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] ?
Can't you see ?
不能 你 看 ?
你难道看不见吗？

" [aɪ 'ti:; [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈθʌndərəs] [ðæt]
" **It might have been because he felt the air was a little thunderous that**
" 它 可能 有 到过 因为 他 毛毡 这 空气 曾是 一个 小的 雷鸣 那
[ðə; ði] [hed] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈæftər] - [ˈdɪnər] [ʃə'ru:t] [tu:; tə] [ˈflɪnts] [ˈstʌdi] ;
the Head took his after - dinner cheroot to Flint's study ;
这 头 采取 他的 后 - 晚餐 雪茄 到 燧石的 学习 ;
“或许是因为校长觉得空气有些雷声隆隆，所以才把饭后雪茄带到弗林特的书房去；

[bʌt; bət][hi:; hi][soʊ][ˈɔ:f(ə)n][brɪ'gæn][æn; ən] [i:vnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpri:fɛkts] [ru:m] [ðæt] [ˈnoʊbə:di] [sə'spektɪd]
but he so often began an evening in a prefect's room that nobody suspected
但 他 所以 经常 开始 一个 晚上 在 一个 级长的 房间 那 无人 怀疑
[wen] [hi:; hi] [ˈdrɪftɪd] [ɪn] [ˈpensɪvli] ,
when he drifted in pensively ,
什么时候 他 漂移 在 若有所思地 ,
但他经常在级长的房间里开始他的夜晚，所以当他若有所思地走进来时，没有人会怀疑他的身份。

[ˈæftər][ðə; ði] [nɒks] [ðæt] [ˈetɪkət] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
after the knocks that etiquette demanded .
后 这 敲门声 那 礼仪 要求 .
在按照礼仪敲门之后。

" [ˈpri:fɛkts] - [ˈmi:tɪŋ] ?
" **Prefects ' meeting ?**
" 级长 - 会议 ?
“级长会议？ ”

" [ə; eɪ] [kɑ:k] [ʌv; əv][wʌn] [waɪz] [aɪ] - [braʊ] .
" **A cock of one wise eye - brow .**
" 一个 公鸡 的 — 明智的 眼睛 - 眉头 .
“一只聪明的公鸡挑起一侧眉毛。”

" [nɑ:t][ɪgˈzæktli] , [sɜ:r] ; [wɪə(r)][dʒʌst] [ˈtɔ:kɪŋ] [θɪŋz] [ˈoʊvər] .
" **Not exactly , sir ; we're just talking things over .**
" 不是 确切地 , 先生 ; 是 只是 说 事物 超过 .
“不完全是，先生；我们只是在讨论一些事情。”

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [i:zi] [tʃer] ? "
Won't you take the easy chair ? "
惯于 你 拿 这 简单的 椅子 ? "
您不坐那张躺椅吗？

“ [θæŋks] .
“ **Thanks** .
“ 谢谢 .

“谢谢。

[lʌgʒəriəs] [ˈɪnfənts] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Luxurious infants , you are .
豪华 婴儿 , 你 是 .

你们真是娇生惯养的小宝贝。

“ [hiː; hi] [draːpt] [ˈɪntuː] [ˈflɪnts] [bɪg][hæf] - [kaʊtʃ] [ænd; ʌnd] [pʌft] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
“ **He dropped into Flint's big half - couch and puffed for a while in silence** .
“ 他 掉落 进入 燧石的 大的 一半 - 长椅 和 膨胀的 为了 一个 尽管 在 沉默 .

他一屁股坐在弗林特的大半沙发里，默默地抽了一会儿烟。

“ [wel] , [sɪns] [jʊə(r)] [ɔːl] [hɪr] , [aɪ] [meɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪm][ðə; ði] [mjuːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbəʊstriŋ] .
“ **Well , since you're all here , I may confess that I'm the mute with the bowstring** .
“ 出色地 , 自从 你是 全部 这里 , 我 可能 承认 那 我是 这 沉默的 和 这 弦 .

“既然大家都在这里，那我就坦白吧，我就是那个会拉弓的哑巴。”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeɪsɪz] [gruː] [ˈsɪriəs] .
“ **The young faces grew serious** .
“ 这 年轻的 面孔 生长 严肃的 .

年轻人的表情变得严肃起来。

[ðə; ði] [freɪz] [ment] [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [wʊd] [biː; bi] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm][ɔːl]
The phrase meant that certain of their number would be withdrawn from all
这 短语 意思是 那 肯定 的 他们的 数字 会 是 撤回 从 全部
[ˈfɜːrðər] [geɪmz] [fɔːr; fər][ˈekstrə] - [tuː](ə)n] .
further games for extra - tuition .
更远 游戏 为了 额外的 - 学费 .

这句话的意思是，他们中的一些人将被取消参加所有后续比赛的资格，接受额外的辅导。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈɔːlsoʊ] [miːn] [ˈfjuːtʃər] [səkˈses] [æt; ət] [ˈsændhəːst] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][ˈruːɪn]
It might also mean future success at Sandhurst ; but it was present ruin
它 可能 还 意思是 未来 成功 在 桑赫斯特 ; 但 它 曾是 展示 废墟
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈfɪftiːn] .
for the First Fifteen .
为了 这 第一的 十五 .

这或许意味着未来在桑赫斯特军事学院会取得成功；但对第一十五人队来说，眼下却是毁灭性的打击。

“ [jes] , [aɪv] [kʌm] [fɔːr; fər][maɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [fleʃ] .
“ **Yes , I've come for my pound of flesh** .
“ 是的 , 我已经 来 为了 我的 磅 的 肉 .

“是的，我是来讨回我应得的那一磅肉的。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈeksɪtər] [mætʃ] ;
I ought to have had you out before the Exeter match ;
我 应该 到 有 有 你 出去 前 这 埃克塞特 匹配 ;

我本该在埃克塞特比赛前把你赶出去的；

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈaʊər; ɑːr][ˈseɪkrɪd] [ˈduːti][tuː; tə] [biːt] [ˈeksɪtər] . “
but it's our sacred duty to beat Exeter . “
但 它是 我们的 神圣 责任 到 打 埃克塞特 . “

但击败埃克塞特是我们的神圣职责。”

“ [ˈɪznt] [ðə; ði][oʊld] [bɔɪz] - [mætʃ] [ˈseɪkrɪd] , [tuː] , [sɜːr] ? “ [sed] [pəˈraʊn] .
“ **Isn't the Old Boys ' match sacred , too , sir ?** “ **said Perowne** .
“ 不是 这 老的 男孩们 - 匹配 神圣 , 也 , 先生 ? “ 说 佩罗恩 .

“老男孩队的比赛难道就不神圣吗，先生？”佩罗恩说道。

[ðə; ði][oʊld] [bɔɪz] - [mætʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ:'stər] [tɜ:rm] .
The Old Boys ' match was the event of the Easter term .
 这 老的 男孩们 - 匹配 曾是 这 事件 的 这 复活节 学期 .
 老校友赛是复活节学期的重头戏。

" [wi:l] [hoʊp] [ðei] [ɑ:nt] [ɪn] ['treɪnɪŋ] .
" We'll hope they aren't in training .
 " 出色地 希望 他们 不是 在 训练 .
 “我们希望他们没有在训练。”

[naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɪst] .
Now for the list .
 现在 为了 这 列表 .
 现在列出清单。

[fɜ:rst][aɪ][wɑ:nt] [flɪnt] .
First I want Flint .
 第一的 我 想 燧石 .
 首先我想要弗林特。

[ɪts] [ðə; ði]['ju:klɪd] [ðæt] [dʌz] [aɪ 'ti:] .
It's the Euclid that does it .
 它是 这 欧几里得 那 做 它 .
 是欧几里得的理论做到的。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [wɜ:rk] [dɪ'dʌkʃnz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
You must work deductions with me .
 你 必须 工作 扣除 和 我 .
 你必须和我一起计算扣款。

[pə'raʊn] , ['ekstrə] [mə'kænɪk(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] .
Perowne , extra mechanical drawing .
 佩罗恩 , 额外的 机械的 绘画 .
 Perowne，额外的机械图纸。

['dɔ:sən] [goʊz][tu:; tə]['mɪstər] . [kɪŋ] [fɔ:r; fər]['ekstrə] ['lætɪn] , [ænd; ənd] [ˈvenɜː] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər]
Dawson goes to Mr . King for extra Latin , and Venner to me for
 道森 去 到 先生 . 国王 为了 额外的 拉丁 , 和 维纳 到 我 为了
 ['dʒɜ:rmən] .
German .
 德语 .
 Dawson去找King先生学习拉丁语，Venner去找我学习德语。

[hæv; həv][aɪ] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði][fɜ:rst] [fɪfti:n] [mʌtʃ] ?
Have I damaged the First Fifteen much ?
 有 我 损坏的 这 第一的 十五 很多 ?
 我是否对前十五名球员造成了很大的损害？

" [hi:; hi] [smaɪld] ['swi:tli] .
" He smiled sweetly .
 " 他 微笑 甜蜜地 .
 他露出了甜美的笑容。

" ['ru:ɪnd] [aɪ 'ti:] , [aɪm] [ə'freɪd] , [sɜ:r] , " [sed] [flɪnt] .
" Ruined it , I'm afraid , sir , " said Flint .
 " 毁坏 它 , 我是 害怕的 , 先生 , " 说 燧石 .
 “恐怕我搞砸了，先生，”弗林特说。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ][let] [ju: 'es] [ɔ:f] [tɪl] [ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] ? "
" Can't you let us off till the end of the term ? "
 " 不能 你 让 我们 离开 直到 这 结尾 的 这 学期 ? "
 “你们能不能让我们等到学期结束再来？ ”

“ [ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
“ **Impossible** .
“ 不可能的 .

“不可能的。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [taɪt] [skwiːz] [fɔːr; fər] [ˈsændhəːst] [ðɪs] [jɪr] . “
It will be a tight squeeze for Sandhurst this year . ”
它 将要 是 一个 紧的 挤 为了 桑赫斯特 这 年 . ”

今年桑赫斯特学院的形势将会非常严峻。

“ [ænd; ʌnd][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][kʌt] [ʌp][baɪ] [ðoʊz] [vaɪl] [ˈæfgænz] , [tuː] , “ [sed] [ˈdɔːsən] .
“ **And all to be cut up by those vile Afghans , too ,** ” **said Dawson** .
“ 和 全部 到 是 切 向上 经过 那些 卑鄙的 阿富汗人 , 也 , ” 说 道森 .

“而且他们最终都会被那些卑鄙的阿富汗人肢解,”道森说道。

“ [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [ðeəd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [kɑːmpəˈtɪ(ə)n] , [wʊd] [juː; jʊ] ? ”
“ **Wouldn't think there'd be so much competition , would you ?** ”
“ 不会 思考 那里 是 所以 很多 竞赛 , 会 你 ? ”

“没想到竞争这么激烈, 你觉得呢? ”

“ [oʊ] , [ðæt] [riˈmaɪndz][,em ˈiː] .
“ **Oh , that reminds me** .
“ 哦 , 那 提醒 我 .

“哦, 这让我想起来了。”

[ˈkrændəl] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [bɔɪz] — [aɪv] [æskt] [ˈtwenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Crandall is coming down with the Old Boys — I've asked twenty of them ,
克兰德尔 是 未来 向下 和 这 老的 男孩们 — 我已经 问 二十 的 他们 ,

克兰德尔要和老校友们一起来——我已经问过其中二十个人了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ʃænt] [get] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [tiːm] .
but we shan't get more than a weak team .
但 我们 不会 得到 更多的 比 一个 虚弱的 团队 .

但我们最多只能得到一支实力较弱的队伍。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ˈhiːl] [biː; bi] [mʌtʃ] [juːz] , [ðoʊ] .
I don't know whether he'll be much use , though .
我 不 知道 无论 地狱 是 很多 使用 , 尽管 .

我不知道他是否能帮上什么忙。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [nɑːkt] [əˈbaʊt] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [pʊr] [oʊld] [ˈdʌŋkənz] [ˈbɑːdi] . “
He was rather knocked about , recovering poor old Duncan's body . ”
他 曾是 相当 敲门 关于 , 恢复中 贫穷的 老的 邓肯的 身体 . ”

他费了好大劲才把可怜的老邓肯的遗体找回来。

“ [ˈkrændəl] [ˈmeɪdʒər] — [ðə; ði] [ˈɡʌnər] ?
“ **Crandall major — the Gunner ?**
“ 克兰德尔 主要的 — 这 炮手 ?

“克兰德尔少校——炮手? ”

“ [pəˈraʊn] [æskt] .
“ **Perowne asked** .
“ 佩罗恩 问 .

佩罗恩问道。

“ [noʊ] , [ðə; ði][ˈmaɪnər] — - [ˈtɑːfi] - [ˈkrændəl] — [ɪn][ə; eɪ] [ˈheɪtɪv] [ˈɪnfəntri] [ˈredʒɪmənt] .
“ **No , the minor — ' Toffee ' Crandall — in a native infantry regiment** .
“ 不 , 这 次要的 — - 奶糖 - 克兰德尔 — 在 一个 本国的 步兵 团 .

“不, 是那个小兵——‘太妃糖’克兰德尔——在一个本土步兵团里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [brɪfɔːr] [jʊr; jər] [taɪm] , [pəˈraʊn] . “
He was almost before your time , Perowne . ”
他 曾是 几乎 前 你的 时间 , 佩罗恩 . ”

佩罗恩, 他几乎比你出生得还早。

“ [ðə; ði] [ˈpepərz] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

“ **The papers didn't say anything about him** .

这 文件 没有 说 任何事物 关于 他 .

“报纸上没有提到他。”

[wiː; wi] [ri:d] [əˈbaʊt] [fæt] - [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

We read about Fat - Sow , of course .

我们 读 关于 胖的 - 母猪 , 的 课程 .

我们当然读过关于肥母猪的故事。

[wɒts] [ˈkrændəl] [dʌn] , [sɜːr] ? ”

What's Crandall done , sir ? ”

是什么 克兰德尔 完毕 , 先生 ? ”

克兰德尔先生做了什么？

“ [aɪv] [brɔːt] [ˈoʊvər][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈpeɪpər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sent] [em ˈiː] .

“ **I've brought over an Indian paper that his mother sent me** .

我已经 带来 超过 一个 印度 纸 那 他的 母亲 发送 我 .

“我带来了一份他母亲寄给我的印度报纸。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] — [ˈhefti] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [seɪ] — [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

It was rather a — hefty , I think you say — piece of work .

它 曾是 相当 一个 — 沉重的 , 我 思考 你 说 — 片 的 工作 .

我想你会说，这是一项相当艰巨的工作。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ri:d] [aɪ ˈtiː] ?

Shall I read it ?

将 我 读 它 ?

我该读吗？

“ [ðə; ði] [hed] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ri:d] .

“ **The Head knew how to read** .

这 头 知道 如何 到 读 .

“校长识字。”

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈkwɔːrtər] - [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [kloʊz] [taɪp] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [θæŋkt]

When he had finished the quarter - column of close type everybody thanked

什么时候 他 有 完成的 这 四分之一 - 柱子 的 关闭 类型 大家 谢谢

[hɪm; ɪm] [pəˈlaɪtli] .

him politely .

他 礼貌地 .

当他完成四分之一栏密排字体的排版后，大家都礼貌地向他道谢。

“ [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [ˈkɑːl] . ! ” [sed] [pəˈraʊn] .

“ **Good for the old Coll . ! ” said Perowne** .

“ 好的 为了 这 老的 科尔 . ! ” 说 佩罗恩 .

“老科尔真不错！”佩罗恩说道。

“ [ˈpɪti] [hiː; hi] [ˈwɔːnt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [fæt] - [soʊ] , [ðoʊ] .

“ **Pity he wasn't in time to save Fat - Sow , though** .

“ 遗憾 他 不是 在 时间 到 节省 胖的 - 母猪 , 尽管 .

“可惜他没能及时赶到救下肥猪。”

[ðæts] [naɪn] [tuː; tə] [juː ˈes] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] , [ɪn] [ðə; ði] [læst] [θriː] [ˈjɪrz] ? ”

That's nine to us , isn't it , in the last three years ? ”

那就是 九 到 我们 , 不是 它 , 在 这 最后的 三 年 ? ”

那对我们来说，过去三年里一共是九个，对吧？

“ [jes] . . . [ænd; ʌnd][aɪ] [tʊk] [oʊld] [ˈdʌŋkən] [ɔːf] [ɔːl] [ɡeɪmz] [fɔːr; fər][ˈekstrə] - [ti ju] [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [ðɪs]
“ **Yes** . . . **And** **I took old Duncan off all games for extra - tu five years ago this**
“ 是的 . . . 和 我 采取 老的 邓肯 离开全部 游戏 为了 额外的 - tu 五 年 前 这
[tɜːrm] ,
term ,
学期 ,

“是的.....五年前的这个学期，我让老邓肯缺席了所有比赛，让他加练。”

“ [sed] [ðə; ði] [hed] .
“ **said the Head** .
“ 说 这 头 .

“校长说道。”

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [huː] [duː][juː; jʊ][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡeɪmz] [tuː; tə] , [flɪnt] ? ”
“ **By the way , who do you hand over the Games to , Flint ? ”**
“ 经过 这 方式 , WHO 做 你 手 超过 这 游戏 到 , 燧石 ? ”

“对了，弗林特，你打算把奥运会交给谁？ ”

“ [ˈhævnt] [θɔːt] [jet] .
“ **Haven't thought yet** .
“ 还没有 想法 然而 .

“还没想好。”

[ˈhuːd] [juː; jʊ] [ˌrekəˈmend] , [sɜːr] ? ”
Who'd you recommend , sir ? ”
谁会 你 推荐 , 先生 ? ”

先生，您推荐谁呢？

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ **No , thank you** .
“ 不 , 感谢 你 .

“不，谢谢。”

[aɪv] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [ˈkæʒuəli] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][brˈhaɪnd][maɪ] [bæk] [ðæt] [ðə; ði] - [berts] [ɪz][ə; eɪ]
I've heard it casually hinted behind my back that the Prooshan Bates is a
我已经 听到 它 随意地 暗示 在后面 我的 后退 那 这 - 贝茨 是 一个
[ˈdaʊni] [bɜːrd] ,
downy bird ,
绒毛状 鸟 ,

我曾听人私下里不经意地暗示说，普鲁山贝茨是一种绒毛鸟。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɪznt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [hed] [ʌv; ʌv][ðə; ði]
but he isn't going to make himself responsible for a new Head of the
但 他 不是 去 到 制作 他自己 负责的 为了 一个 新的 头 的 这
[ɡeɪmz] .
Games .
游戏 .

但他不会让自己负责任命新的赛事负责人。

[ˈset(ə)] [aɪ ˈtiː] [əˈmʌŋ] [jɔːrˈselvz] .
Settle it among yourselves .
定居 它 之中 你们自己 .

你们自己解决吧。

[ɡʊd] - [naɪt] . “
Good - night . “
好的 - 夜晚 . “

晚安。”

“ [ænd; ʌnd] [ðæts] [ðə; ði][mæn] , “ [sed] [flɪnt] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] ,
“ **And that's the man , ” said Flint , when the door shut** ,
“ 和 那就是 这 男人 , “ 说 燧石 , 什么时候 这 门 关闭 ,

“就是他,”弗林特说着，门就关上了。

“ [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪmz] [skuːl] [roʊ] . ”
“ that you want to bother with a dame's school row . ”
“ 那 你 想 到 打 扰 和 一 个 女 士 的 学 校 排 . ”
“你竟然想去管一个女人的学校争吵。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['pʊlɪn] - [jʊr; jər][fæt][leg] , ” [pəˈraʊn] [rɪˈtʃːrnd] , [ˈheɪstɪli] .
“ I was only pullin ' your fat leg , ” Perowne returned , hastily .
“ 我 曾 是 仅 有 的 拉 林 - 你 的 胖 的 腿 , ” 佩 罗 恩 返 回 , 草 草 .
“我只是在逗你玩儿,”佩罗恩匆匆回答道。

“ [jʊə(r)] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [drɔː] , [flɪnt] . ”
“ You're so easy to draw , Flint . ”
“ 你 是 所 以 简 单 的 到 画 , 燧 石 . ”
“弗林特, 你太容易画了。”

“ [wel] , [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] . ”
“ Well , never mind that . ”
“ 出 色 地 , 绝 不 头 脑 那 . ”
“好吧, 那就算了。”

[ðə; ði] ['hedz] [nɑːkt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌfɪftiːn] [tuː; tə][ˈbɪts] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]
The Head's knocked the First Fifteen to bits , and we've got to pick up the
这 头 部 敲 门 这 第 一 的 十 五 到 比 特 , 和 我 们 已 经 得 到 到 挑 选 向 上 这
[ˈpiːsɪz] ,
pieces ,
件 ,
主教练把前十五名球员打得落花流水, 我们得收拾残局。

[ɔːr][ðə; ði][oʊld] [bɔɪz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɔːk] - [ˈoʊvər] .
or the Old Boys will have a walk - over .
或 者 这 老 的 男 孩 们 将 要 有 一 个 走 - 超 过 .
否则老队员们将轻松取胜。

[lets] [prəˈmoʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['sekənd] [ˌfɪftiːn] [ænd; ənd] [meɪk] [bɪɡ] [saɪd] [pleɪ] [ʌp] .
Let's promote all the Second Fifteen and make Big Side play up .
我 们 来 吧 推 动 全 部 这 第 二 十 五 和 制 作 大 的 边 玩 向 上 .
让我们提拔所有二队队员, 让强队发挥出色。

[ðeəz; ðəz] [hiːps] [ʌv; əv][ˈtælənt] [ˈsʌmwɛr] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈpɑːlɪ] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [naʊ] [ænd; ənd]
There's heaps of talent somewhere that we can polish up between now and
有 堆 积 如 山 的 天 赋 某 处 那 我 们 能 抛 光 向 上 之 间 现 在 和
[ðə; ði] [mætʃ] .
the match .
这 匹 配 .

我们有很多有天赋的球员, 可以在比赛前加以培养和提升。

“ [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [soʊ][ˈɜːrdʒəntli][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [sˈtɔːkɪ] [ænd; ənd]
“ The case was represented so urgently to the school that even Stalky and
“ 这 案 件 曾 是 代 表 所 以 紧 急 到 这 学 校 那 甚 至 茎 状 的 和
[mækˈtʃːrk] ,
McTurk ,
麦 克 图 克 ,
“这起案件被紧急提交给学校, 甚至连斯托基和麦克图克都感到震惊。”

[huː] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [ˈfɒtboːl] , [pleɪd] [wʌn][bɪɡ] - [saɪd] [geɪm] [ˈsɪriəsli] .
who affected to despise football , played one Big - Side game seriously .
W H O 做 作 的 到 鄙 视 足 球 , 玩 一 大 的 - 边 游 戏 严 重 地 .
假装鄙视足球的人, 却认真地参加过一场大型比赛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [prəˈmoʊtɪd] [er] [ðer; ðər][ˈɑːrdər][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kuːl] ,
They were forthwith promoted ere their ardor had time to cool ,
他 们 是 立 即 推 广 埃 雷 他 们 的 热 情 有 时 间 到 凉 爽 的 ,
他们还没来得及冷却热情就被立即提拔了。

[hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:] ['bɪznəs] [ɔ:r][bæŋks][wɜ:r; wər] [rɪ'si:vɪd] [fɔ:r; fər][oʊld] ['seɪks] [seɪk] ,
had gone into business or banks were received for old sake's sake ,
 有 已消失 进入 商业 或者 银行 是 已收到 为了 老的 清酒 清酒 ,
 为了旧时的缘故，他们开始经商或接管银行。

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] [wei] [meɪd] [tu:] [mʌt] [ʌv; əv] .
but in no way made too much of .
但 在 不 方式 制成 也 很多 的 ；

但并没有过度渲染。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈri:əl] [səˈbɔ:ltərn] ,
But when the real subalterns ,
但 什么时候 这 真实的 下级军官 ；

但当真正的底层民众.....

[ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] [fʊl] - [bloʊn] — [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈendz][ʌv; əv][ðə; ði]
officers and gentlemen full - blown — who had been to the ends of the
警官 和 先生们 满的 - 吹 — WHO 有 到过 到 这 结束 的 这
[ɜ:rθ] [ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] [ænd; ənd][soʊ] [ˈkærid] [noʊ][saɪd] — [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ˈstrəʊlɪŋ]]
earth and back again and so carried no side — came on the scene strolling
地球 和 后退 再次 和 所以 携带 不 边 — 来了 在 这 场景 漫步
[əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] ,
about with the Head ,
关于 和 这 头 ；

那些衣冠楚楚、阅历丰富、不偏不倚的军官和绅士们，与首领一起出现在现场，四处闲逛。

[ðə; ði] [sku:l] [dɪˈvaɪdɪd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɪn][ədˈmaɪərɪŋ] [ˈsaɪləns] .
the school divided right and left in admiring silence .
这 学校 分割 正确的 和 左边 在 钦佩 沉默 ；

学校里，人们屏息凝神，将学生分成左右两派。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [leɪd] [hændz][ɑ:n] [flɪnt] , [ˈi:v(ə)n][əˈpɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [ˈkraɪɪŋ] , “
And when one laid hands on Flint , even upon the Head of the Games crying , “
和 什么时候 一 铺设 双手 在 燧石 , 甚至 之上 这 头 的 这 游戏 哭泣 , “
[gʊd] [ˈhevəns] !
Good Heavens !
好的 天 ！

当有人抓住弗林特，甚至抓住比赛的头目时，他会喊道：“我的天哪！

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] ?
What do you mean by growing in this way ?
什么 做 你 意思是 经过 生长 在 这 方式 ？

你说的“以这种方式成长”是什么意思？

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈbi:stli] [ˈlɪt(ə)l] [fæg] [wen] [aɪ] [left] , “ [ˈvɪzəb(ə)l][ˈheɪlʊʊz] [enˈsɜ:kəld] [flɪnt] .
You were a beastly little fag when I left , “ visible haloes encircled Flint .
你 是 一个 兽 小的 同性恋什么时候 我 左边 , “ 可见的 光环 包围 燧石 ；

“我离开的时候，你还是个卑鄙的小娘炮呢，”弗林特周身仿佛笼罩着一层清晰可见的光环。

[ðeɪ] [wʊd] [wɔ:k] [tu:; tə][ænd; ənd][frʊʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [red] [sku:l] - [ˈsɑ:rdʒənt]
They would walk to and fro in the corridor with the little red school - sergeant
他们 会 走 到 和 弗 在 这 走廊 和 这 小的 红色的 学校 - 军士
，
，
，

他们会和那个红色的小校警在走廊里来回走动，

[ˈtelɪŋ] [nu:z] [ʌv; əv][oʊld] [ˈredʒɪmənts] ;
telling news of old regiments ;
讲述 消息 的 老的 军团 ；

讲述老兵团的故事；

[ðeɪ] [wʊd] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [fɔ:rm] - [ru:mz; rʊmz] [ˈsnɪfɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [rɪˈmembər] [smelz] [ʌv; əv] [ɪŋk]
they would burst into form - rooms sniffing the well - remembered smells of ink
他们 会 爆裂 进入 形式 - 房间 嗅闻 这 出色地 - 记得 气味 的 墨水
[ænd; ənd] [ˈwaɪtwɔ:ʃ] ;
and whitewash ;
和 粉刷 ;
他们会冲进教室，嗅着熟悉的墨水和粉刷剂的味道；

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ˈnefju:z] [ænd; ənd] [ˈkʌznz] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [fɔ:rmz][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][ðem; ðəm]
they would find nephews and cousins in the lower forms and present them
他们 会 寻找 侄子们 和 表兄弟姐妹 在 这 降低 表格 和 展示 他们
[wɪð; wɪθ] [ɪˈnɔ:rməs] [welθ] ;
with enormous wealth ;
和 巨大的 财富 ;
他们会在下层阶级中找到侄子和堂兄弟，并赠予他们巨额财富；

[ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [ɪnˈveɪd] [ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm][ænd; ənd] [meɪk] [ˈfɑ:ksi] [fʊʊ] [ɔ:fɪ][ðə; ði] [nu:] [stɑ:k] [ɑ:n]
or they would invade the gymnasium and make Foxy show off the new stock on
或者 他们 会 入侵 这 健身房 和 制作 狐狸 展示 离开 这 新的 库存 在
[ðə; ði] [ba:z] .
the bars .
这 酒吧 ;
或者他们会闯入体育馆，让 Foxy 在单杠上炫耀新到的货物。

[ˈtʃi:fli] , [ðʊʊ] , [ðeɪ] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:ðər] - [kənˈfesər] [ænd; ənd]
Chiefly , though , they talked with the Head , who was father - confessor and
主要 , 尽管 , 他们 谈话 和 这 头 , WHO 曾是 父亲 - 忏悔者 和
[ˈeɪdʒənt] - [ˈdʒen(ə)rəl][tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] ;
agent - general to them all ;
代理人 - 一般的 到 他们 全部 ;
不过，他们主要还是和首领谈话，首领既是他们所有人的神父，又是他们的忏悔神父和总代理人；

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] [ju:θ] , [ðeɪ] [pru:vd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈθɔ:tləs]
for what they shouted in their unthinking youth , they proved in their thoughtless
为了 什么 他们 喊叫 在 他们的 不假思索 青年 , 他们 已证实 在 他们的 轻率
[ˈmænhʊd] — [tu:; tə] [wɪt] ,
manhood — to wit ,
男子气概 — 到 有 ,
他们年轻时懵懂无知的呐喊，在成年后鲁莽行事的岁月中得到了印证——也就是说，

[ðæt] [ðə; ði] - [berɪs] [wʌz; wəz] “ [ə; eɪ] [ˈdaʊni] [bɜ:rd] .
that the Prooshan Bates was “ a downy bird .
那 这 - 贝茨 曾是 “ 一个 绒毛状 鸟 .
普鲁山·贝茨是一只“绒毛鸟”。

“ [jʌŋ] [blʌd] [hu:] [hæd; həd] [ˈstʌmbld] [ˈɪntu:][æn; ən] [ɪnˈtæŋɡlmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpeɪstri] - [ˈkʊks]
” **Young blood who had stumbled into an entanglement with a pastry - cook's**
” 年轻的 血 WHO 有 踉跄 进入 一个 纠缠 和 一个 糕点 - 库克的
[ˈdɔ:tər] [æt; ət] [ˈplɪməθ] ;
daughter at Plymouth ;
女儿 在 普利茅斯 ;
“一个年轻小伙子在普利茅斯偶然与一位糕点师的女儿陷入了一段纠葛；

[ɪkˈspɪəriəns] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈlegəsi] [bʌt; bət] [mɪsˈtrʌstɪd] [ˈlɔjɜ:z, ˈlɔɪɜ:z] ; [æmˈbɪ(ə)n]
experience who had come into a small legacy but mistrusted lawyers ; ambition
经验 WHO 有 来 进入 一个 小的 遗产 但 不信任 律师 ; 志向
[ˈhɔ:ltɪŋ] [æt; ət] [krɔ:s] - [rʊʊdz] ,
halting at cross - roads ,
停止 在 叉 - 道路 ,
有经验的人继承了一笔小遗产，但不信任律师；雄心壮志在十字路口停滞不前。

[hæv; həv][ju:; jʊ][təʊld] - [ɪm] [wi:; wi][fæl; fəl] [ni:d] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] ['i:v(ə)n] [ɪf] ['krændəl] [kæn; kən] [pleɪ] ?
Have you told 'em we shall need a substitute even if Crandall can play ?
有 你 讲述 - 呃 我们 将 需要 一个 代替 甚至 如果 克兰德尔 能 玩 ？

你有没有告诉他们，即使克兰德尔能上场，我们也需要一名替补？

" [sed] [ə; eɪ] [lu:'tenənt] [ʌv; əv] ['endʒə'nɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][di:] . [es] . [oʊ] . [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kredit] .
" said a Lieutenant of Engineers with a D . S . O . to his credit .
" 说 一个 中尉 的 工程师 和 一个 D . S . 哦 . 到 他的 信用 .
一位曾获得杰出服务勋章的工程兵中尉说道。

" [hi:; hi] [roʊt] [em 'i:] ['hi:d] [pleɪ] , [soʊ][hi:; hi] [kɑ:nt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [hɜ:rt] .
" He wrote me he'd play , so he can't have been much hurt .
" 他 写道 我 他会 玩 , 所以 他 不能 有 到过 很多 伤害 .
“他写信告诉我他会上场，所以他应该没受什么伤。”

['hi:z] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] . "
He's coming down to - morrow morning . "
他是 未来 向下 到 - 明天 早晨 . "
他明天早上会过来。

" ['krændəl] ['maɪnər] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ɔ:f] [pʊr] ['dʌŋkənz] ['bɑ:di] ?
" Crandall minor that was , and brought off poor Duncan's body ?
" 克兰德尔 次要的 那 曾是 , 和 带来 离开 贫穷的 邓肯的 身体 ?
“克兰德尔少校就是那个人，他把可怜的邓肯的尸体带走了？ ”

" [ðə; ðɪ] [hed] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" The Head nodded .
" 这 头 点头 .
首领点了点头。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gouɪŋ][tu:; tə][pʊt] [hɪm; ɪm] ?
" Where are you going to put him ?
" 在哪里 是 你 去 到 放 他 ？
“你们打算把他放在哪里？ ”

[wi:v] [tɜ:rnd] [ju:; jʊ][aʊt] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] [ɔ:l'redi] , [hed] ['sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] .
We've turned you out of house and home already , Head Sahib .
我们已经 转向 你 出去 的 房子 和 家 已经 , 头 萨希布 .
我们已经把你赶出家门了，老爷。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['skwɑ:drən] [kə'mændər] [ʌv; əv][ben'ɡɔ:l] ['lænsərz] , [hoʊm] [ɑ:n] [li:v] .
" This was a Squadron Commander of Bengal Lancers , home on leave .
" 这 曾是 一个 中队 指挥官 的 孟加拉 枪骑兵 , 家 在 离开 .
“这是孟加拉枪骑兵团的一名中队长，当时正在休假回家。”

" [aɪm] [ə'freɪd] ['hi:l] [hæv; həv][tu:; tə][gou] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['dɔ:rmətɔ:ri] .
" I'm afraid he'll have to go up to his old dormitory .
" 我是 害怕的 地狱 有 到 去 向上 到 他的 老的 宿舍 .
“恐怕他得回他以前的宿舍去了。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [oʊld] [bɔɪz] [kæn; kən] [kleɪm] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] .
You know old boys can claim that privilege .
你 知道 老的 男孩们 能 宣称 那 特权 .
你知道老男孩可以享有这种特权。

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] ['lɪt(ə)] ['krændəl] ['maɪnər][mʌst; məst][bed] [daʊn] [ðer; ðər][wʌns] [mɔ:r] . "
Yes , I think little Crandall minor must bed down there once more . "
是的 , 我 思考 小的 克兰德尔 次要的 必须 床 向下 那里 一次 更多的 . "
是的，我想小克兰德尔又得在那儿睡觉了。

“ [beɪts] [ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb] “ — [ə; eɪ] [ˈɡʌnər] [flʌŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈhedz] [nek] — “
“ **Bates** **Sahib** “ — **a** **Gunner flung** **a** **heavy arm round the Head's neck** — “
“ 贝茨 萨希布 “ — 一个 炮手 扔 一个 重的 手臂 圆形的 这 头部 脖子 — “
[juːv] [ɡɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌp] [jʊə; jər] [sliːv] .
you've got something up your sleeve .
你已经 得到 某物 向上 你的 袖子 .

“贝茨先生,”一名炮兵用粗壮的手臂搂住首领的脖子,“你还有后招呢。”

[kənˈfes] !
Confess !
承认 !

承认!

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈtwɪŋk(ə)] . “
I know that twinkle . “
我 知道 那 闪烁 . “

我认得那道闪光。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [ˈkʊkuː] ? “ [ə; eɪ][ˈsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn][ˈmaɪnər] [ɪntəˈrʌptɪd] .
“ **Can't you see , you cuckoo ?** “ **a** **Submarine** **Miner interrupted** .
“ 不能 你 看 , 你 布谷鸟 ? “ 一个 潜艇 矿工 中断 .

“你这疯子, 难道看不出来吗? ”一名潜艇水雷兵打断道。

“ [ˈkrændəl] [ɡooz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːrmətɔːri] [æz; əz][æn; ən][ˈɑːbdʒekt] - [ˈles(ə)n] , [fɔːr; fər][ˈmɔːrəl] [ɪˈfekt]
“ **Crandall goes up to the dormitory as an object - lesson , for moral effect**
“ 克兰德尔 去 向上 到 这 宿舍 作为 一个 目的 - 课 , 为了 道德 影响
[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
and so forth .
和 所以 前进 .

“克兰德尔到宿舍去当榜样, 起到道德警示等作用。

[ˈɪznt] [ðæt] [truː] , [hed] [ˈsɑːhɪbˈsɑːhiːb] ? “
Isn't that true , Head Sahib ? “
不是 那 真的 , 头 萨希布 ? “

难道不是这样吗, 首领?

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] .
“ **It is** .
“ 它 是 .

“这是。

[juː; jʊ] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] , [ˈpɜːvɪs] .
You know too much , Purvis .
你 知道 也 很多 , 珀维斯 .

普维斯, 你知道得太多了。

[aɪ] [lɪkt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [ɪn] - - . “
I licked you for that in ' 79 . “
我 舔过 你 为了 那 在 - - . “

1979年我为此揍了你一顿。

“ [juː; jʊ][dɪd] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [ˈpraɪvət] [brɪˈliːf] [juː; jʊ] [tʃɔːkt] [ðə; ði] [keɪn] . “
“ **You did , sir , and it's my private belief you chalked the cane** . “
“ 你 做过 , 先生 , 和 它是 我的 私人的 信仰 你 粉笔 这 甘蔗 . “

“先生, 您确实这么做了, 而且我个人认为您还在拐杖上涂了粉笔。”

“ [en] - [noʊ] .
“ **N - no** .
“ N - 不 .

“不。

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [ˈveri] [streɪt] [aɪ] .
But I've a very straight eye .
但 我已经 一个 非常 直的 眼睛 .

但我眼光很准。

[pər'hæps] [ðæt] [ˌmɪs'led] [juː; jʊ] .
Perhaps that misled you .
也许 那 被误导 你 .

或许我误导了你。

” [ðæt] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [flʌd] - [geɪts] [ʌv; əv] [freɪ] [ˈmemərɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [təʊld] [teɪlɪz; ˈteɪlɪz] [aʊt]
” That opened the flood - gates of fresh memories , and they all told tales out
” 那 打开 这 洪水 - 大门 的 新鲜的 回忆 , 和 他们 全部 讲述 故事 出去
[ʌv; əv] [sku:l] .
of school .
的 学校 .

“这打开了回忆的闸门，他们都开始讲述学校外的故事。”

[wen] [ˈkrændəl] [ˈmaɪnər] [ðæt] [wʌz; wəz] — [luːˈtenənt] [ɑːr] . [ˈkrændəl] [ʌv; əv] [æən; ən] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈɪndiən]
When Crandall minor that was — Lieutenant R . Crandall of an ordinary Indian
什么时候 克兰德尔 次要的 那 曾是 — 中尉 拉 . 克兰德尔 的 一个 普通的 印度
[ˈredʒɪmənt] — [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈeksɪtər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mætʃ] ,
regiment — arrived from Exeter on the morning of the match ,
团 — 到达的 从 埃克塞特 在这 早晨 的 这 匹配 ,
比赛当天早上，当时还是小克兰德尔（Crandall minor）的R·克兰德尔中尉（隶属于一个普通的印第安军团）从埃克塞特抵达时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tʃɪrd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
he was cheered along the whole front of the College ,
他 曾是 欢呼 沿着 这 所有的 正面 的 这 大学 ,
他受到了学院前排全体师生的欢呼。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpriːfeks] [hæd; həd] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] [hæd; həd] [riːd]
for the prefects had repeated the sense of that which the Head had read
为了 这 级长 有 重复 这 感觉 的 那 哪个 这 头 有 读
[ðem; ðəm] [ɪn] [ˈflɪnts] [ˈstʌdi] .
them in Flint's study .
他们 在 燧石的 学习 .

因为级长们重复了校长在弗林特书房里给他们读的内容的意思。

[wen] [praʊts] [haʊs] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ˈbɔɪz] [raɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bed]
When Prout's house understood that he would claim his Old Boy's right to a bed
什么时候 普劳特 房子 理解 那 他 会 宣称 他的 老的 男孩们 正确的 到 一个 床
[fɔːr; fər] [wʌn] [naɪt] ,
for one night ,
为了 — 夜晚 ,

当普劳特的学校明白他将要求他的老校友享有一晚的住宿权时，

[ˈbiːtl] [ræn] [ˈɪntuː] [ˈkɪŋz] [haʊs] [nekst] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈeksɪkjʊːtɪd] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] “ [gloʊt] ” [ʌp] [ænd; ənd]
Beetle ran into King's house next door and executed a public “ gloat ” up and
甲虫 跑 进入 国王学院 房子 下一个 门 和 执行 一个 民众 “ 幸灾乐祸 ” 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [bɪɡ] [fɔːrm] - [ruːm] ,
down the enemy's big form - room ,
向下 这 敌人的 大的 形式 - 房间 ,

甲虫跑进了隔壁国王的房子，在敌人的大厅里来回炫耀了一番。

[dɪˈpɑːtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [ɪŋk] - [ˈpɒts] .
departing in a haze of ink - pots .
离开 在 一个 阴霾 的 墨水 - 锅 .

在一片墨水瓶的迷雾中离去。

“ [wʌt] [d'ju:] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['rɒtəz] [fɔ:r; fər] ? ” [sed] [s'tɔ:ki] ,
“ **What d'you take any notice of those rotters for ?** ” **said Stalky** ,
“ 什么 你 拿 任何 注意 的 那些 腐烂者 为了 ? ” 说 茎状的 ,
“你为什么还要理会那些混蛋?”斯托基说道。

[ˈpleɪɪŋ] [ˈsʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [bɔɪz] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn] [blæk] ['dʒɜ:rzi] , [waɪt] [ˈnɪkərz] ,
playing substitute for the Old Boys , magnificent in black jersey , white knickers ,
玩耍 代替 为了 这 老的 男孩们 , 壮丽 在 黑色的 球衣 , 白色的 短裤 ,
[ænd; ənd] [blæk] [ˈstɑ:kɪŋz] .
and black stockings .
和 黑色的 长筒袜 .

他作为老男孩队的替补球员，身穿黑色球衣、白色短裤和黑色长袜，显得英姿飒爽。

“ [aɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði]['dɔ:rmətɔ:ri] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][t'eɪndʒɪn] - .
“ **I talked to him up in the dormitory when he was changin ' .**
“ 我 谈话 到 他 向上 在 这 宿舍 什么时候 他 曾是 变化 - .
“我上宿舍和他聊了一会儿，当时他正在换衣服。”

[pʊld] [hɪz; ɪz] ['swetə] [daʊn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Pulled his sweater down for him .
拉 他的 毛衣 向下 为了 他 .
他帮他把毛衣拉了下来。

[ˈhi:z] [kʌt] [ə'baʊt] [ɔ:l][ˈoʊvə][ðə; ði][ɑ:rmz] — ['hɔ:ɾɪd] [ˈpɜ:p(ə)li][wʌnz] .
He's cut about all over the arms — horrid purple ones .
他是 切 关于 全部 超过 这 武器 — 可怕的 紫色的 一个 .
他双臂上到处都是伤口——可怕的紫色伤口。

[ˈhi:z] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə] - [naɪt] .
He's goin ' to tell us about it to - night .
他是 去 - 到 告诉 我们 关于 它 到 - 夜晚 .
他今晚会告诉我们这件事。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] - - [hɪz; ɪz] [bu:ts] . “
I asked him to when I was lacin ' his boots . ”
我 问 他 到 什么时候 我 曾是 - - 他的 靴子 . ”
我给他系鞋带的时候问他这个问题。

“ [wel] , [ju:; jə][hæv; həv][ga:t] [tʃi:k] , ” [sed] ['bi:tl] , [ˈenviəsli] .
“ **Well , you have got cheek ,** ” **said Beetle , enviously** .
“ 出色地 , 你 有 得到 脸颊 , ” 说 甲虫 , 羡慕地 .
“哇，你真够厚脸皮的,”甲虫嫉妒地说。

“ [slɪpt] [aʊt] [br'fɔ:r] [aɪ] [θɔ:t] .
“ **Slipped out before I thought** .
“ 滑倒了 出去 前 我 想法 .
“我还没反应过来就溜出去了。”

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt] ['æŋgri] .
But he wasn't a bit angry .
但 他 不是 一个 少量 生气的 .
但他一点也不生气。

[ˈhi:z] [nɒʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] .
He's no end of a chap .
他是 不 结尾 的 一个 小伙子 .
他真是了个了不起的人。

[aɪ] [swer] , [aɪm][ˈgɔɪn] - [tu:; tə] [pleɪ] [ʌp] [laɪk] [bi:nz] .
I swear , I'm goin ' to play up like beans .
我 发誓 , 我是 去 - 到 玩 向上 喜欢 豆子 .
我发誓，我要玩得像豆子一样疯。

[tɛl] ['tʰɜːrki] ！
Tell Turkey ！
告诉 火鸡 ！

告诉土耳其！

” [ðə; ði] [tek'ni:k] [ʌv; əv] [ðæt] [mætʃ] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['baɪɡɔːn] [eɪdʒ] .
” **The technique of that match belongs to a bygone age .**
” 这 技术 的 那 匹配 属于 到 一个 逝去的 年龄 .
“那场比赛的技术属于过去的时代。”

[ˈskrɪmɪdʒz] [wɜːr; wər] [taɪt] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] ; [ˈhækɪŋ] [wʌz; wəz][də'rekt][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
Scrimmages were tight and enduring ; hacking was direct and to the
对抗赛 是 紧的 和 持久 ; 黑客攻击 曾是 直接的 和 到 这
[ˈpʊːrpoʊs] ;
purpose ;
目的 ;

对抗赛激烈而持久；黑客攻击直接且目标明确；

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˈskrɪmɪdʒ] [stʊd] [ðə; ði] [sku:l] , [ˈkraɪɪŋ] , “ [pʊt] [daʊn] [jɔː; jər] ['hedz]
and around the scrimmage stood the school , crying , “ Put down your heads
和 大约 这 对抗赛 站立 这 学校 , 哭泣 , “ 放 向下 你的 头部
[ænd; ənd] [[ʌv] !
and shove ！
和 推 ！

混战现场周围站满了学生，他们喊道：“低下头，冲啊！ ”

” [tɔːrd] [ðə; ði] [end][ˈevrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] [lɔːst] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] ['diːs(ə)nsɪ] ,
” **Toward the end everybody lost all sense of decency ,**
” 朝向 这 结尾 大家 丢失的全部 感觉 的 体面 ,
“到了最后，每个人都丧失了所有体面。”

[ænd; ənd] [ˈmʌðərz] [ʌv; əv] [deɪ] - [bɔɪz] [tuː] [klaʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌt] - [laɪn] [hɜːrd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [nɔːt]
and mothers of day - boys too close to the touch - line heard language not
和 母亲们 的 天 - 男孩们 也 关闭 到 这 触碰 - 线 听到 语言 不是
[ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɪlz] .
included in the bills .
包括 在 这 账单 .

而那些离边线太近的日托男孩的母亲们则听到了账单中未包含的粗俗语言。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] ['kærid] [ɔːf] [ðə; ði] [fiːld] , [bʌt; bət][bəʊθ] [saɪdʒ] [felt] [ˈhæpiːɜː] [wen] [taɪm]
No one was actually carried off the field , but both sides felt happier when time
不 一 曾是 实际上 携带 离开 这 场地 , 但 两个都 侧面 毛毡 更快乐 什么时候 时间
[wʌz; wəz] [kɔːld] ,
was called ,
曾是 称为 ,

虽然没有人被抬下场，但比赛结束时双方都感到更加轻松。

[ænd; ənd] [ˈbiːtl] [helpt] [s'tɔːkɪ] [ænd; ənd][mæk'tɜːrk]['ɪntuː][ðer; ðər] ['oʊvərkoʊt] .
and Beetle helped Stalky and McTurk into their overcoats .
和 甲虫 帮助 茎状的 和 麦克图克 进入 他们的 大衣 .

甲虫帮斯托基和麦克特克穿上了外套。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [met] [ɪn][ðə; ði] ['meni] - [legd] [hɑːrt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [s'tɔːkɪ] [sed]
The two had met in the many - legged heart of things , and , as Stalky said
这 二 有 遇见 在 这 许多 - 腿 心 的 事物 , 和 , 作为 茎状的 说
,
:
,

两人在万物繁杂的中心相遇，正如斯托基所说，

[hæd; həd] “ [dʌŋ] [i:tʃ] [ˈlðər] [praʊd] .
“ **had** “ **done** **each** **other** **proud** .
“ 有 “ 完毕 每个 其他 自豪的 ” .

“彼此都为对方感到骄傲。”

“ [æz; əz] [ðei] [ˈswægəd] [ˈwʊdnli] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ti:mz] — [ˈsʌbstɪtju:ts] [du:][nɑ:t][ræŋk][æz; əz]
“ **As** **they** **swaggered** **woodenly** **behind** **the** **teams** — **substitutes** **do** **not** **rank** **as** —
“ 作为 他们 趾高气扬 木木式地 在后面 这 团队 — 替代品 做 不是 秩 作为
[i:kwəlz][ʌv; əv] [ˈheri] [men] — [ðei] [pæst] [ə; eɪ][ˈpoʊni] - [ˈkæərɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
equals **of** **hairy** **men** — **they** **passed** **a** **pony** - **carriage** **near** **the** **wall** ,
“ 等于 的 毛茸茸 男人 — 他们 通过了 一个 小马 - 运输 靠近 这 墙 ,
“当他们僵硬地跟在球队后面时——替补队员的地位远不及那些毛发旺盛的成年队员——他们经过墙边的一辆马车时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌski] [vɔɪs] [kraɪd] , “ [wel] [pleɪd] .
“ **and** **a** **husky** **voice** **cried** , “ **Well** **played** .
“ 和 一个 沙哑 嗓音 哭 , “ 出色地 玩 ” .

一个沙哑的声音喊道：“打得好。”

[oʊ] , [pleɪd] [ɪnˈdi:d] !
Oh , **played** **indeed** !
“ 哦 , 玩 的确 ” !

“哦，确实玩过了！”

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] - [ˈmeɪdʒər] , [waɪt] - [tʃekt] [ænd; ənd] [ˈhɑ:lʊ] - [aɪd] ,
“ **It** **was** **Stettson** **major** , **white** - **checked** **and** **hollow** - **eyed** ,
“ 它 曾是 - 主要的 , 白色的 - 已检查 和 空洞的 - 眼睛 ,
“那是斯特特森少校，穿着白格子衬衫，双眼凹陷。”

[hu:] [hæd; həd] [fʊ:t] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ˈʌndər] [ˈeskɔ:rt][ʌv; əv][æŋ; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt]
who **had** **fought** **his** **way** **to** **the** **ground** **under** **escort** **of** **an** **impatient**
WHO 有 战斗 他的 方式 到 这 地面 在下面 护送 的 一个 不耐烦
[ˈkooʃmən] .
coachman .
“ 马车夫 ” .

他奋力反抗，最终在一位不耐烦的马车夫的押送下倒在了地上。

“ [həˈlʊ] , - , “ [sed] [sˈtɔ:kɪ] , [ˈtʃekɪŋ] .
“ **Hullo** , **Stettson** , “ **said** **Stalky** , **checking** .
“ 你好 , - , “ 说 茎状的 , 检查 ” .

“你好，斯特森，”斯托基一边确认一边说道。

“ [ɪz][aɪ ˈti:] [seɪf] [tu:; tə] [kʌm] [nɪr] [ju:; jə] [jet] ? “
“ **Is** **it** **safe** **to** **come** **near** **you** **yet** ? “
“ 是 它 安全的 到 来 靠近 你 然而 ? ”

“现在可以靠近你了吗？ ”

“ [oʊ] , [jes] .
“ **Oh** , **yes** .
“ 哦 , 是的 ” .

“哦是的。”

[aɪm][ɔ:l] [raɪt] .
I'm **all** **right** .
“ 我是 全部 正确的 ” .

“我没事。”

[ðei] [ˈwʊdnt] [let][em ˈi:] [aʊt] [bɪˈfɔ:r] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [mætʃ] .
They **wouldn't** **let** **me** **out** **before** , **but** **I** **had** **to** **come** **to** **the** **match** .
“ 他们 不会 让 我 出去 前 , 但 我 有 到 来 到 这 匹配 ” .

他们之前不让我出去，但我必须来参加比赛。

[jɔː; jər] [maʊθ] [lʊks] [ˈprɪtɪ] [ˈplʌmi] . "
Your mouth looks pretty plummy . "

你的 嘴 看起来 漂亮的 梅子 . "

你的嘴唇看起来很丰满。

" [ˈtɜːrki] [traːd][ɑːn][aɪ ˈtiː][æksəˈdent(ə)l] - [dʌn] - [ə; eɪ] - [ˈpɜːrpəs] .
" Turkey trod on it accidental - done - a - purpose .
" 火鸡 践踏 在 它 偶然 完毕 - 一个 - 目的 .

“火鸡无意中踩到了它——其实是故意的。”

[wel] , [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [ˈbetər] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
Well , I'm glad you're better , because we owe you something .
出色地 , 我是 高兴的 你是 更好的 , 因为 我们 欠 你 某物 .

很高兴你康复了，因为我们欠你一个人情。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː; jər] [ˈmembren] [gɑːt][juː ˈes][ɪntuː][ə; eɪ] [swiːt] [mes] , [jʌŋ] [mæn] . "
You and your membranes got us into a sweet mess , young man . "

你 和 你的 膜 得到 我们 进入 一个 甜的 混乱 , 年轻的 男人 . "

你和你那该死的膜把我们搞得一团糟，年轻人。”

" [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [ˈɡɪɡlɪŋ] .
" I heard of that , " said the boy , giggling .
" 我 听到 的 那 , " 说 这 男生 , 咯咯笑 .

“我听说过这件事，”男孩咯咯笑着说。

" [ðə; ðɪ] [hed] [təʊld][,em ˈiː] . "
" The Head told me . "
" 这 头 讲述 我 . "

“是校长告诉我的。”

" [duːs] [hiː; hi][dɪd] !
" Dooce he did !
" 杜斯 他 做过 !

“他做得真棒！ ”

[wen] ? "
When ? "
什么时候 ? "

什么时候？ ”

" [oʊ] , [kʌm] [ɑːn][ʌp][tuː; tə][ˈkɑːl] .
" Oh , come on up to Coll .
" 哦 , 来 在 向上 到 科尔 .

“哦，快来上科尔吧。”

[maɪ] - [ˈstɪf(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [dʒʊən] - [hɪr] . "
My shin'll stiffen if we stay jawin ' here . "
我的 - 变硬 如果 我们 停留 贾文 - 这里 . "

“如果我们继续在这儿闲聊下去，我的小腿都要僵硬了。”

" [ʌt] [ʌp] , [ˈtɜːrki] .
" Shut up , Turkey .
" 关闭 向上 , 火鸡 .

“闭嘴，土耳其。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðɪs] .
I want to find out about this .
我 想 到 寻找 出去 关于 这 .

我想了解一下这件事。

[wel] ? "
Well ? "
出色地 ? "

出色地？ ”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [steɪn] - [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] . ”
“ **He was stayin' at our house all the time I was ill.** ”
“ 他 曾是 待在 在 我们的 房子 全部 这 时间 我 曾是 患病的 . ”
“ 我生病期间，他一直住在我们家。”

“ [wʌt] [fɔ:r; fər] ?
“ **What for?**
“ 什么 为了 ?

“做什么的?

- [ðə; ði][ˈkɑ:l] .
Neglectin' the Coll.
- 这 科尔 .

忽视学院。

[ðæt] [wei] ?
that way?
那 方式 ?

那样吗?

- [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] . ”
“ **I Thought he was in town.** ”
- 想法 他 曾是 在 镇 . ”

“我以为他在城里。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:f] [maɪ] [hed] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [sed] [aɪ] [kept] [ɑ:n][ˈkæln] - [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
“ **I was off my head, you know, and they said I kept on callin' for him.** ”
“ 我 曾是 离开 我的 头 , 你 知道 , 和 他们 说 我 保留 在 卡林 - 为了 他 . ”
“ ”

“你知道，我当时神志不清，他们说我一直喊他的名字。”

“ [tʃi:k] !
“ **Cheek!**
“ 脸颊 !

“脸颊!

[jʊə(r)] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [deɪ] - [bɔɪ] . ”
You're only a day - boy. ”
“ 你是 仅有的 一个 天 - 男生 . ”

你不过是个跑腿的罢了。

“ [hi:; hi] [keɪm] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ænd][hi:; hi] [əˈbaʊt] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
“ **He came just the same, and he about saved my life.** ”
“ 他 来了 只是 这 相同的 , 和 他 关于 已保存 我的 生活 . ”

“他还是来了，而且差点救了我的命。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:l] [bʌŋd] [ʌp] [wʌn] [naɪt] — [dʒʌst][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [kroʊk] ,
I was all bunged up one night — just goin' to croak,
我 曾是 全部 塞子 向上 — 夜晚 — 只是 去 - 到 发牢骚 ,

那天晚上我浑身难受——感觉快要死了，

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [sed] — [ænd; ænd] [ðeɪ] [stʌk] [ə; eɪ] [tu:b] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪn] - [ɪn][maɪ] [θroʊt] ,
the doctor said — and they stuck a tube or somethin' in my throat,
这 医生 说 — 和 他们 卡住 一个 管子 或者 某物 - 在 我的 喉 ,

医生说——然后他们往我喉咙里插了一根管子之类的东西，

[ænd; ænd][ðə; ði] [hed] [sʌkt] [aʊt][ðə; ði] [stʌf] . ”
and the Head sucked out the stuff. ”
和 这 头 真烂 出去 这 东西 . ”

然后头部把那些东西吸了出来。

“ [ʊx; ʒ:] !
“ **Ugh** !
“ 啊 ！

“啊！

- [ʃɑ:t] [ɪf] [aɪ] [wəd] ！ ”
‘ **Shot if I would** ! ”
- 射击 如果 我 会 ！ ”

“我才不会呢！ ”

“ [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][gɑ:t][dɪfθɪriə,dɪp'θɪriə] [hɪm'self] , [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [sed] .
“ **He ought to have got diphtheria himself , the doctor said** .
“ 他 应该 到 有 得到 白喉 他自己 , 这 医生 说 。

“他自己应该得白喉才对,”医生说。

[soʊ][hi:; hi] [stɛɪd] [ɑ:n][æ; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [bæk] .
So he stayed on at our house instead of going back .
所以 他 入住 在 在 我们的 房子 反而 的 去 后退 。

所以他没有回去，而是留在了我们家。

[aɪˈd][hɑ:]- [krəʊkt] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] , [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [sez] .
I'd ha 'croaked in another twenty minutes , the doctor says .
ID 哈 - 呱呱叫 在 其他 二十 分钟 , 这 医生 说道 。

医生说，我再过二十分钟就没命了。

“ [hɪr] [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈʌndər] [ˈɔ:rdərz] , [wɪpt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ræn][ˈoʊvər][ðə; ði]
“ **Here the coachman , being under orders , whipped up and nearly ran over the**
“ 这里 这 马车夫 , 存在 在下面 订单 , 鞭打 向上 和 几乎 跑 超过 这
[θri:] .
three .
三 。

“这时，马车夫奉命策马疾驰，差点撞到这三个人。”

“ [maɪ][hæt] ! ” [sed] [ˈbi:tl] .
“ **My Hat !** ” **said Beetle** .
“ 我的 帽子 ！ ” 说 甲虫 。

“我的帽子！”甲虫说道。

“ [ðæts] [ˈprɪti] [ˈævərɪdʒ] [həˈroʊɪk] . ”
“ **That's pretty average heroic** . ”
“ 那就是 漂亮的 平均的 英勇 。”

“这只能算是很普通的英雄行为。”

“ [ˈprɪti] [ˈævərɪdʒ] !
“ **Pretty average** !
“ 漂亮的 平均的 ！

“很普通！ ”

“ - [ni:] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:ɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [ˈkænənd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [sˈtɔ:ki] , [hu:] [pʌntɪd]
“ **McTurk's knee in the small of his back cannoned him into Stalky , who punted**
“ - 膝盖 在 这 小的 的 他的 后退 炮击 他 进入 茎状的 , WHO 弃踢
[hɪm; ɪm] [bæk] .
him back .
他 后退 。

“麦克图克的膝盖顶到了他的后腰，把他撞到了斯托基身上，斯托基又把他踢了回去。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [hʌŋ] ！ ”
“ **You ought to be hung** ! ”
“ 你 应该 到 是 悬挂 ！ ”

“你该被绞死！ ”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɔ:t] [tu:; tə][get][ðə; ði][vi:] . [si:] . , ” [sed] [s'tɔ:kɪ] .
“ **And the Head ought to get the V : C : , ” said Stalky .**
“ 和 这 头 应该 到 得到 这 V : C : , ” 说 茎状的 :
“校长应该获得维多利亚十字勋章,”斯托基说道。

“ [waɪ] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [ænd; ənd] ['berɪd] [baɪ] [naʊ] .
“ **Why , he might have been dead and buried by now .**
“ 为什么 , 他 可能 有 到过 死的 和 埋葬 经过 现在 :
“说不定他现在已经死了, 被埋葬了。”

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wɔznt] .
But he wasn't .
但 他 不是 :
但他并非如此。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] .
But he didn't .
但 他 没有 :
但他没有。

[hoʊ] ! [hoʊ] !
Ho ! ho !
何 ! 何 !
“ 嚯 ! 嚯 !

[hi:; hi][dʒʌst] [nɪpt] [θru:] [ðə; ði] [hedʒ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌsti] [oʊld] ['blækbɜ:rd] .
He just nipped through the hedge like a lusty old blackbird .
他 只是 轻咬 通过 这 对冲 喜欢 一个 好色的 老的 黑鸟 :
他像一只精力旺盛的老黑鸟一样, 轻快地穿过树篱。

[ˈɛkstrə] - [ˈspeʃ(ə)l] , [faɪv] [ˈhʌndrəd] [laɪnz] , [æn; ən] - [ˈɡertɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] — [ɔ:l][sɛ'reɪnoʊ] ! “
Extra - special , five hundred lines , an ' gated for a week — all sereno ! ”
额外的 - 特别的 , 五 百 线条 , 一个 - 封闭式 为了 一个 星期 — 全部 塞雷诺 ! “
特别特别, 五百行诗句, 封闭一周——一切都很宁静!

“ [aɪv] [ri:d] [oʊ] - [ˈsʌmθɪn] - [laɪk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , ” [sed] ['bi:tl] .
“ **I've read o ' somethin ' like that in a book , ” said Beetle .**
“ 我已经 读 o - 某物 - 喜欢 那 在 一个 书 , ” 说 甲虫 :
“我在一本书里读到过类似的事情,”甲虫说。

“ ['ɡʌmi] , [wʌt] [ə; eɪ] [tʃæp] !
“ **Gummy , what a chap !**
“ 软糖 , 什么 一个 小伙子 !
“Gummy, 真是了不起的人! ”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ! “
Just think of it ! ”
只是 思考 的 它 ! “
想想看!

“ [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] [mæk'tɜ:rk] ;
“ **I'm thinking , ” said McTurk ;**
“ 我是 思维 , ” 说 麦克图克 ;
“我在思考,”麦克图克说;

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ][waɪld] ['aɪrɪʃ] [jel] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ti:m] [tɜ:rn] [raʊnd] .
and he delivered a wild Irish yell that made the team turn round .
和 他 发表 一个 荒野 爱尔兰 叫喊 那 制成 这 团队 转动 圆形的 :
他发出了一声狂野的爱尔兰式呐喊, 吓得球队转过身来。

“ [ʃʌt] [jʊr; jər][fæt] [maʊθ] , ” [sed] [s'tɔ:kɪ] , ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
“ **Shut your fat mouth , ” said Stalky , dancing with impatience .**
“ 关闭 你的 胖的 嘴 , ” 说 茎状的 , 跳舞 和 不耐烦 :
“闭上你的大嘴巴!”斯托基不耐烦地跳着舞说道。

“ [li:v] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [jɔr; jər] [ˈʌŋk(ə)l] [s'tɔ:kɪ] , [ænd; ənd] ['hi:l] [hæv; həv] [ðə; ði] [hed] [ɑ:n] [təʊst] .
“ **Leave it to your Uncle Stalky , and he'll have the Head on toast .**
“ 离开 它 到 你的 叔叔 茎状的 , 和 地狱 有 这 头 在 吐司 :
“交给你那斯托基叔叔吧, 他会把人头烤成吐司的。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , ['bi:tɪl] , [tɪl] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [li:v] , [aɪ] [swer] [aɪl] [sleɪ] [ju:; jʊ] .
If you say a word , Beetle , till I give you leave , I swear I'll slay you .
如果 你 说 一个 单词 , 甲虫 , 直到 我 给 你 离开 , 我 发誓 患病的 杀戮 你 :
甲虫, 你要是敢在我允许之前说一个字, 我发誓我会杀了你。

- - - ['mɪnə,maɪ] .
Habeo Capitem crinibus minimis .
- - - 最小 :
Habeo Capitem crinibus minimis。

[aɪv] [gɔ:t] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɔ:rt] [her] !
I've got him by the short hairs !
我已经 得到 他 经过 这 短的 头发 !
我已经把他逼到绝境了!

[naʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Now look as if nothing had happened .
现在 看 作为 如果 没有什么 有 发生 :
现在看起来好像什么都没发生过一样。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [gaɪl] .
“ **There was no need of guile .**
“ 那里 曾是 不 需要 的 诡计 :
“无需要诡计。”

[ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] ['tʃɪrɪŋ] [ðə; ði] [drɔ:n] [mætʃ] .
The school was too busy cheering the drawn match .
这 学校 曾是 也 忙碌的 欢呼 这 绘制 匹配 :
全校师生都忙着为这场平局欢呼。

[aɪ 'ti:] [hʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['lævətɔ:rɪz] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] ['mʌdi] [bu:ts] [waɪl] [ðə; ði] [ti:m] [wɑ:tʃ] .
It hung round the lavatories regardless of muddy boots while the team washed .
它 悬挂 圆形的 这 洗手间 不管 的 浑 靴子 尽管 这 团队 洗过 :
它不顾队员们洗漱时沾满泥泞的靴子, 在洗手间附近徘徊。

[aɪ 'ti:] [tʃɪrd] ['krændəl] ['maɪnər] [wen'evər] [aɪ 'ti:] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
It cheered Crandall minor whenever it caught sight of him ,
它 欢呼 克兰德尔 次要的 每当 它 捕捉 视线 的 他 ,
它每次看到克兰德尔·米诺尔都会欢呼雀跃。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [tʃɪrd] [mɔ:r] ['waɪldli] [ðæn; ðən] ['evər] ['æftər] [prerz] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ðə; ði] [oʊld] [bɔɪz] [ɪn]
and it cheered more wildly than ever after prayers , because the Old Boys in
和 它 欢呼 更多的 疯狂地 比 曾经 后 祈祷 , 因为 这 老的 男孩们 在
['i:vniŋ] [dres] ,
evening dress ,
晚上 裙子 ,
祈祷结束后, 欢呼声比以往任何时候都更加热烈, 因为身着晚礼服的老校友们.....

['oʊpənli] ['twə:liŋ] [ðer; ðər] ['mʌstæf; mə'stæf] , [ə'tendɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
openly twirling their mustaches , attended , and instead of standing with the
公然 旋转 他们的 胡子 , 参加 , 和 反而 的 常设 和 这
['mæstərz] ,
masters ,
大师 ,
他们公然捻着胡须, 侍从们也围观着, 而不是与大师们站在一起,

[reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɪ'mi:diətli] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pri:,fekts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hed]
ranged themselves along the wall immediately before the prefects ; and the Head
范围 他们自己 沿着 这 墙 立即地 前 这 级长 ; 和 这 头
[kɔ:ld] [ðem; ðəm]['oʊvər] ,
called them over ,
称为 他们 超过 ,

他们沿着墙边列队站在级长面前；校长把他们叫了过来。

[tu:] — ['meɪdʒɜ:z] , ['maɪnɜ:z] , [ænd; ənd] - , ['æftər][ðer; ðər][oʊld] [neɪmz] .
too — majors , minors , and tertiuses , after their old names .
也 — 专业 , 未成年人 , 和 - , 后 他们的 老的 姓名 .

还有——大调、小调和第三调，都沿用了它们的旧名称。

“ [jes] , [its] [ɔ:l] ['veri] [faɪn] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gests] ['æftər] ['dɪnər] ,
“ **Yes , it's all very fine ,** ” **he said to his guests after dinner ,**
“ 是的 , 它是全部 非常 美好的 , ” 他 说 到 他的 客人 后 晚餐 ,
“ 是的 , 一切都很好 , ”晚饭后他对客人们说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] .
“ **but the boys are getting a little out of hand .**
“ 但 这 男孩们 是 获得 一个 小的 出去 的 手 .
“但是这些男孩有点失控了。”

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [trʌb(ə)] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] ['leɪtər] , [aɪm][ə'freɪd] .
There will be trouble and sorrow later , I'm afraid .
那里 将要 是 麻烦 和 悲哀 之后 , 我是 害怕的 .
恐怕以后会有麻烦和悲伤。

[ju:d] ['betər] [tɜ:rn][ɪn] ['ɜ:rlɪ] , ['krændəl] .
You'd better turn in early , Crandall .
你会 更好的 转动 在 早期的 , 克兰德尔 .
克兰德尔，你最好早点睡觉。

[ðə; ði]['dɔ:rmætɔ:ri] [wɪl] [bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][ju:; jə] .
The dormitory will be sitting up for you .
这 宿舍 将要 是 坐着 向上 为了 你 .
宿舍已经为你准备好了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [tu:; tə] [wʌt] ['dɪzi] [haɪts] [ju:; jə] [meɪ] [klaɪm] [ɪn][jɔər; jər] [prə'feɪ(ə)n] ,
I don't know to what dizzy heights you may climb in your profession ,
我 不 知道 到 什么 晕眩的 高度 你 可能 爬 在 你的 职业 ,
我不知道你在职业生涯中会攀登到多么令人眩晕的高度，

[bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] [ju:l] ['nevər] [get] [sʌtʃ] ['æbsəlu:t] [ædə'reɪ(ə)n][æz; əz] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [naʊ] . “
but I do know you'll never get such absolute adoration as you're getting now .”
但 我 做 知道 你会 绝不 得到 这样的 绝对 崇拜 作为 你是 获得 现在 . “
但我知道你永远不会再得到像现在这样绝对的爱戴了。

“ [kən'faʊnd] [ðə; ði][ædə'reɪ(ə)n] .
“ **Confound the adoration .**
“ 混杂 这 崇拜 .
“亵渎这种崇拜。”

[aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ][sɪ'gɑ:r] , [sɜ:r] . “
I want to finish my cigar , sir .”
我 想 到 结束 我的 雪茄 , 先生 . “
先生，我想把雪茄抽完。

“ [its] [ɔ:l] [pjʊər] [goʊld] .
“ **It's all pure gold .**
“ 它是全部 纯的 金子 .
“全是纯金。”

[gʊð] [wer] ['glɔ:ri] [weɪts] , ['krændəl] — ['maɪnər] .

Go where glory waits , Crandall — minor .
去 在哪里 荣耀 等待 , 克兰德尔 — 次要的 .

去往荣耀等待的地方吧, 克兰德尔——小人物。

“ [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [əpɑ:θi'ʊʊsɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ten] - [bed] ['ætɪk] ['dɔ:rmətɔ:ri] , [kə'mju:nɪkətɪŋ]
” The setting of that apotheosis was a ten - bed attic dormitory , communicating
” 这 环境 的 那 神化 曾是 一个 十 - 床 阁楼 宿舍 , 沟通
[θru:] ['dɔ:rlɪs] ['ʊpənɪŋz] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['ʌðər] .
through doorless openings with three others .
通过 无门 开口 和 三 其他的 .

“那次升华的场景是一间有十个床位的阁楼宿舍, 通过没有门的开口与其他三间宿舍相连。

[ðə; ði] [gæs] ['flɪkəd] ['ʊʊvər] [ðə; ði] [rɔ:] [paɪn] ['wɑ:ʃstænd] .

The gas flickered over the raw pine washstands .
这 气体 闪烁 超过 这 生的 松树 洗手台 .

煤气在简陋的松木盥洗台上闪烁。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv] [dræft] ,

There was an incessant whistling of drafts ,
那里 曾是 一个 不停歇 吹口哨 的 草稿 ,

风笛声此起彼伏, 不绝于耳。

[ænd; ənd] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['neɪkɪd] ['wɪndəʊz] [ðə; ði] [si:] [bi:t] [ɑ:n] [ðə; ði] - .

and outside the naked windows the sea beat on the Pebbleridge .
和 外部 这 裸 视窗 这 海 打 在 这 - .

透过裸露的窗户, 海浪拍打着卵石岭。

“ [seɪm] [ʊʊld] [bed] — [seɪm] [ʊʊld] ['mætrəs] , [aɪ] [brɪ'li:v] , “ [sed] ['krændəl] , [jɔ:nɪŋ] .

” Same old bed — same old mattress , I believe , “ said Crandall , yawning .
” 相同的 老的 床 — 相同的 老的 床垫 , 我 相信 , “ 说 克兰德尔 , 打哈欠 .

“还是那张旧床——我想还是那张旧床垫吧,” 克兰德尔打着哈欠说道。

“ [seɪm] [ʊʊld] ['evriθɪŋ] .

” Same old everything .
” 相同的 老的 一切 .

“一切都和以前一样。”

[ʊʊ] , [bʌt; bət] [aɪm] [leɪm] !

Oh , but I'm lame !
哦 , 但 我是 瘸 !

哦, 但我太逊了!

[aɪ'd] [nəʊ] ['nəʊ(ə)n] [ju:; jʊ] [tʃæps] [kʊd; kəd] [pleɪ] [laɪk] [ðɪs] .

I'd no notion you chaps could play like this .
ID 不 概念 你 小伙子们 可以 玩 喜欢 这 .

我真没想到你们几个能打得这么好。

“ [hi:; hi] [kə'rest] [ə; eɪ] ['bætərd] [ʃɪn] .

” He caressed a battered shin .
” 他 被爱抚 一个 伤痕累累 胫 .

他抚摸着自已受伤的小腿。

“ [ju:v] ['gɪv(ə)n] [ju: 'es] [ɔ:l] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] [baɪ] .

” You've given us all something to remember you by .
” 你已经 给定 我们 全部 某物 到 记住 你 经过 .

“你给我们留下了值得纪念的东西。”

“ [aɪ 'ti:] ['ni:diɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðer; ðər] [i:z] ; [ænd; ənd] ,

” It needed a few minutes to put them at their ease ; and ,
” 它 需要 一个 很少 分钟 到 放 他们 在 他们的 舒适 ; 和 ,

“需要几分钟时间让他们放松下来; 而且,

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðei] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndə'stænd] ,
in some way they could not understand ,
在 一些 方式 他们 可以 不是 理解 ,
在某种程度上, 他们无法理解。

[ðei] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['i:zi] [wen] ['krændəl] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [prerz] — [ə; ei]
they were more easy when Crandall turned round and said his prayers — a
他们 是 更多的 简单的 什么时候 克兰德尔 转向 圆形的 和 说 他的 祈祷 — 一个
[serəmoʊni] [hi:; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] .
ceremony he had neglected for some years .
仪式 他 有 被忽视的 为了 一些 年 .
当克兰德尔转过身来祈祷时, 事情就变得容易多了——他已经好几年没有做这个仪式了。

" [oʊ] , [aɪ][ei'em] ['sa:ri] .
" **Oh , I am sorry** .
" 哦 , 我 是 对不起 .
" "哦, 对不起。"

[aɪv] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə][pʊt] [aʊt] [ðə; ði][gæs] . "
I've forgotten to put out the gas . "
我已经 被遗忘的 到 放 出去 这 气体 . "
我忘了关掉煤气灯。

" [pli:z] [dəʊnt] ['bɑ:ðər] , " [sed] [ðə; ði] ['pri:fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:rmətɔ:ri] .
" **Please don't bother , " said the prefect of the dormitory** .
" 请 不 打扰 , " 说 这 长官 的 这 宿舍 .
"请别麻烦了,"宿舍长说道。

" ['wɜ:ðɪŋtən] [dʌz] [ðæt] .
" **Worthington does that** .
" 沃辛顿 做 那 .
"沃辛顿就是这么做的。"

" [ə; ei] ['naɪtgaʊn] [twelv] - [jɪr] - [oʊld] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɔ:f] ,
" **A nightgowned twelve - year - old , who had been waiting to show off** ,
" 一个 睡衣 十二 - 年 - 老的 , WHO 有 到过 等待 到 展示 离开 ,
"一个穿着睡衣的十二岁女孩, 一直等着炫耀自己,

[li:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][tu:; tə][ðə; ði] ['brækɪt] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; ei]
leaped from his bed to the bracket and back again , by way of a
跳跃 从 他的 床 到 这 括号 和 后退 再次 , 经过 方式 的 一个
[ˈwɑ:ʃstænd] .
washstand .
洗手台 .
他从床上跳到支架上, 又从支架上跳下来, 途中经过一个洗漱台。

" [haʊ] [d'ju:] ['mænɪdʒ] [wen] ['hi:z] [ə'sli:p] ? " [sed] ['krændəl] , [ˈtʃʌklɪŋ] .
" **How d'you manage when he's asleep ? " said Crandall , chuckling** .
" 如何 你 管理 什么时候 他是 睡着了 ? " 说 克兰德尔 , 轻笑 .
"他睡着的时候你怎么办?"克兰德尔笑着说。

" [ʌv] [ə; ei][koʊld] [kli:k] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] . "
" **Shove a cold cleek down his neck** . "
" 推 一个 寒冷的 克里克 向下 他的 脖子 . "
"把冰冷的酒杯塞进他的脖子。"

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei] [wet] [spʌndʒ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['dʒu:niər][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rmətɔ:ri] . . .
" **It was a wet sponge when I was junior in the dormitory** . . .
" 它 曾是 一个 湿的 海绵 什么时候 我 曾是 初级 在 这 宿舍 . . .
"我大一的时候住在宿舍, 那就像一块湿海绵....."

“ [tel] [ju: 'es] ”
“ **Tell us** ”
“ 告诉 我们 ”

“告诉我们”

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [tel] .
“ **There's nothing to tell** .
“ 有 没有什么 到 告诉 .

“没什么好说的。”

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [tʃæps] ['hɑ:pɪn] - [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][fɔ:r; fər] ? “
What on earth are you chaps hoppin ' about in the cold for ? ”
什么 在 地球 是 你 小伙子们 跳跃 - 关于 在 这 寒冷的 为了 ? ”

你们这些家伙到底在寒风中蹦来蹦去干什么？

“ ['nevər] [maɪnd][ju: 'es] , “ [sed] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] .
“ **Never mind us** , “ **said the voices** .
“ 绝不 头脑 我们 , “ 说 这 声音 .

“别理我们,”那些声音说道。

“ [tel] [ə'baʊt] [fæt] - [soʊ] .
“ **Tell about Fat - Sow** .
“ 告诉 关于 胖的 - 母猪 .

“讲讲肥猪的故事吧。”

“ [soʊ] ['krændəl] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði][dʒenə'reɪ(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
“ **So Crandall turned on his pillow and spoke to the generation he could not**
“ 所以 克兰德尔 转向 在 他的 枕头 和 辐 到 这 一代 他 可以 不是
[si:] .
see .
看 .

于是, 克兰德尔翻过枕头, 对着他看不见的那一代人说话。

“ [wel] ,
“ **Well** ,
“ 出色地 ,

“出色地,

[ə'baʊt] [θri:] [mʌnθs] [ə'gəʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] ['treʒər] - [gɑ:rd] — [ə; eɪ][kɑ:rt] [fʊl]
about three months ago he was commanding a treasure - guard — a cart full
关于 三 几个月 前 他 曾是 指挥 一个 宝藏 - 警卫 — 一个 大车 满的
[ʌv; əv] [ru:'pi:z] [tu:; tə] [peɪ] [tru:ps] [wɪð; wɪθ] — [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ru:'pi:z] [ɪn] ['sɪlvər] .
of rupees to pay troops with — five thousand rupees in silver .
的 卢比 到 支付 军队 和 — 五 千 卢比 在 银 .

大约三个月前, 他还在指挥一支财宝队——一辆装满卢比的马车, 用来支付士兵的薪饷——五千卢比的白银。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] [fɔ:rt] ['pɪrsən] , [nɪr] [kɑ:lə'ba:g] . “
He was comin ' to a place called Fort Pearson , near Kalabagh . ”
他 曾是 即将到来 - 到 一个 地方 称为 堡 培生集团 , 靠近 卡拉巴格 . ”

他要去的 地方叫皮尔逊堡, 靠近卡拉巴格。

“ [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ðer; ðər] , “ [skwi:kt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [fæg] .
“ **I was born there** , “ **squeaked a small fag** .
“ 我 曾是 出生 那里 , “ 吱吱作响 一个 小的 同性恋 .

“我出生在那里,”一个小烟民尖声说道。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['æftər][maɪ]['ʌŋk(ə)l] . “
“ **It was called after my uncle** . ”
“ 它 曾是 称为 后 我的 叔叔 . ”

“它是以我叔叔的名字命名的。”

“ [ʌt] [ʌp] — [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔr; jər][ˈʌŋk(ə)] !
“ Shut up — you and your uncle !
“ 关闭 向上 — 你 和 你的 叔叔 ！
“闭嘴——你和你叔叔！ ”

[ˈnevər] [maɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈkrændəl] . “
Never mind him , Crandall .”
绝不 头脑 他 , 克兰德尔 . “
别理他，克兰德尔。

“ [wel] , [nɛə] [maɪnd] .
“ Well , ne'er mind .
“ 出色地 , 从未 头脑 .
“好吧，没关系。”

[ðə; ði][ˈæfrɪdi:z] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [ˈtreʒər] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [mu:v] ,
The Afridis found out that this treasure was on the move ,
这 阿弗里迪斯 成立 出去 那 这 宝藏 曾是 在 这 移动 ,
阿弗里迪人发现这批宝藏正在转移。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈæmbʊʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [[oʊ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [maɪlz] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði]
and they ambushed the whole show a couple of miles before he got to the
和 他们 遭到伏击 这 所有的 展示 一个 夫妻 的 英里 前 他 得到 到 这
[fɔ:rt] ,
fort ,
堡 ,
他们在距离堡垒几英里远的地方伏击了整个队伍。

[ænd; ənd] [kʌt] [ʌp][ðə; ði][ˈeskɔ:rt] .
and cut up the escort .
和 切 向上 这 护送 .
然后把护送人员肢解了。

[ˈdʌŋkən] [wʌz; wəz] [ˈwu:ndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeskɔ:rt] [hʊkt] [aɪ ˈti:] .
Duncan was wounded , and the escort hooked it .
邓肯 曾是 受伤 , 和 这 护送 钩子 它 .
邓肯受伤了，护卫队抓住了他。

[ðer; ðər][wə:nt, weənt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈsi:pɔɪ] [ɔ:l][ˈtoʊld] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈeni]
There weren't more than twenty Sepoys all told , and there were any
那里 不是 更多的 比 二十 士兵 全部 讲述 , 和 那里 是 任何
[əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈæfrɪdi:z] .
amount of Afridis .
数量 的 阿弗里迪斯 .
总共没有二十名印度士兵，而阿夫里迪人则有很多。

[æz; əz] [θɪŋz] [tɜ:rnd] [aʊt] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [æt; ət] [fɔ:rt] [ˈpɪrsən] .
As things turned out , I was in charge at Fort Pearson .
作为 事物 转向 出去 , 我 曾是 在 收费 在 堡 培生集团 .
结果，我成了皮尔逊堡的负责人。

[fækt][wʌz; wəz] , [aɪˈd] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
Fact was , I'd heard the firing and was just going to see about it ,
事实 曾是 , ID 听到 这 射击 和 曾是 只是 去 到 看 关于 它 ,
事实上，我听到了开枪的声音，正打算去看看情况。

[wen] [ˈdʌŋkənz] [men] [keɪm] [ʌp] .
when Duncan's men came up .
什么时候 邓肯的 男人 来了 向上 .
当邓肯的士兵上来的时候。

[soʊ][wiː; wi][ɔːl] [tɜːrnd] [bæk] [təˈgeðər] .
So we all turned back together .
所以 我们 全部 转向 后退 一起 .

于是我们一起转身回去了。

[ðeɪ] [toʊld][em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] ,
They told me something about an officer ,
他们 讲述 我 某物 关于 一个 官 ,

他们跟我说了些关于一名警官的事，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] [get][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tɪl] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv]
but I couldn't get the hang of things till I saw a chap under the wheels of

[ðə; ði][kɑːrt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] ,
the cart out in the open ,
这 大车 出去 在 这 打开 ,

但我一直没弄明白是怎么回事，直到我看到一个家伙被压在露天马车的车轮下。

[prɒpt] [ʌp][ɑːn][wʌn][ɑːrm] , [ˈbleɪzɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] .
propped up on one arm , blazing away with a revolver .
支撑 向上 在 一 手臂 , 炽烈 离开 和 一个 左轮手枪 .

他单臂撑着身体，手里拿着左轮手枪猛烈射击。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][ˈeskoːrt][hæd; həd] [əˈbændənd] [ðə; ði][kɑːrt] ,
You see , the escort had abandoned the cart ,
你 看 , 这 护送 有 弃 这 大车 ,

你看，押送员已经弃车而去。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈæfrɪdiːz] — [ðeə(r)] [æn; ən] [ˈɔːfli] [səˈspɪʃəs] [gæŋ] — [θɔːt] [ðə; ði] [rɪˈtriːt]
and the Afridis — they're an awfully suspicious gang — thought the retreat

[wʌz; wəz][ə; eɪ][træp] — [sɔːrt][ʌv; əv] [drɔː] ,
was a trap — sort of draw ,
曾是 一个 陷阱 — 种类 的 画 ,

而阿弗里迪人——他们是一群疑心极重的团伙——认为这次撤退是个陷阱——某种程度上是平局。

[juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ænd][ðə; ði][kɑːrt][wʌz; wəz][ðə; ði][beɪt] .
you know — and the cart was the bait .
你 知道 — 和 这 大车 曾是 这 饵 .

你知道——那辆手推车就是诱饵。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [pʊr] [oʊld] [ˈdʌŋkən] [əˈloʊn] .
So they had left poor old Duncan alone .
所以 他们 有 左边 贫穷的 老的 邓肯 独自的 .

所以他们就把可怜的老邓肯一个人留下了。

- [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [ˈspɔːtɪd] [haʊ] [fjuː] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,
' Minute they spotted how few we were ,
- 分钟 他们 斑 如何 很少 我们 是 ,

他们一发现我们人手不足，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flæt] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [oʊld] [ˈdʌŋkən] [fɜːrst] .
it was a race across the flat who should reach old Duncan first .
它 曾是 一个 种族 穿过 这 平坦的 WHO 应该 抵达 老的 邓肯 第一的 .

这是一场在平地上进行的比赛，看谁能最先到达老邓肯那里。

[wiː; wi][ræn] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [ræn] , [ænd; ænd][wiː; wi] [wʌn] , [ænd; ænd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhækɪn] - [əˈbaʊt]
We ran , and they ran , and we won , and after a little hackin ' about
我们 跑 , 和 他们 跑 , 和 我们 韩元 , 和 后 一个 小的 黑客攻击 - 关于

[ðeɪ] [pʊld] [ɔːf] .
they pulled off .
他们 拉 离开 .

我们跑，他们也跑，我们赢了，他们经过一番折腾后就撤退了。

[aɪ] ['nevər] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] [tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
I never knew it was one of us till I was right on top of him .
我 绝不 知道 它 曾是 一 的 我们 直到 我 曾是 正确的 在 顶部 的 他 .

直到我扑到他身上，我才知道他是我们中的一员。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [hi:ps] [ʌv; əv] ['dʌŋkənz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [neɪm] ['dɪdnt]
There are heaps of Duncans in the service , and of course the name didn't
那里 是 堆积如山 的 邓肯 在 这 服务 , 和 的 课程 这 姓名 没有
[rɪ'maɪnd][em 'i:] .
remind me .
提醒 我 .

部队里有很多姓邓肯的人，当然，这个名字并没有让我想起他。

[hi:; hi] ['wɔznt] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [ɔ:l] ['hɑ:rdli] .
He wasn't changed at all hardly .
他 不是 已更改 在 全部 几乎 .
他几乎没有任何变化。

['hi:d] [bɪn] [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [lʌŋz] , [pʊr] [oʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['θɜ:rsti] .
He'd been shot through the lungs , poor old man , and he was pretty thirsty .
他会 到过 射击 通过 这 肺 , 贫穷的 老的 男人 , 和 他 曾是 漂亮的 渴 .
可怜的老人，他肺部中弹，而且非常口渴。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] — ['fʌni] [θɪŋ] , [tu:] —
I gave him a drink and sat down beside him , and — funny thing , too —
我 给予 他 一个 喝 和 卫星 向下 旁 他 , 和 — 有趣的 事物 , 也 —
[hi:; hi] [sed] , - [hə'loʊ] , ['tɑ:fi] !
he said , ' Hullo , Toffee !
他 说 , - 你好 , 奶糖 !

我给了他一杯饮料，然后在他旁边坐下，而且——还有件有趣的事——他说：“你好，托菲！”

- [ænd; ənd] [aɪ] [sed] , - [hə'loʊ] , [fæt] - [soʊ] ! [hoʊp] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [hɜ:rt] , - [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
' and I said , ' Hullo , Fat - Sow ! hope you aren't hurt , ' or something of the
- 和 我 说 , - 你好 , 胖的 - 母猪 ! 希望 你 不是 伤害 , - 或者 某物 的 这
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

我说：“你好，肥猪！希望你没受伤。”或者类似的话。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [daɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] — ['nevər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:f] [maɪ] [ni:z] . . .
But he died in a minute or two — never lifted his head off my knees . . .
但 他 死亡 在 一个 分钟 或者 二 — 绝不 抬起 他的 头 离开 我的 膝盖 . . .
但他只待了一两分钟就去世了——头始终没有离开我的膝盖.....

[aɪ] [seɪ] , [ju:; jʊ] [tʃæps] [aʊt] [ðer; ðər] [wɪl] [get] [jɔr; jər] [deθ] [ʌv; əv] [koʊld] .
I say , you chaps out there will get your death of cold .
我 说 , 你 小伙子们 出去 那里 将要 得到 你的 死亡 的 寒冷的 .
我说，你们这些家伙会冻死的。

["betər] [gʊv] [tu:; tə] [bed] . "
Better go to bed . "
更好的 去 到 床 . "
还是去睡觉吧。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right .**
" 全部 正确的 .
“好的。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
In a minute .
在 一个 分钟 .
马上就好。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [kʌts] — [jʊr; jər] [kʌts] .
But your cuts — your cuts .
但 你的 削减 — 你的 削减 .

但你的裁员——你的裁员。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [get] ['wu:ndɪd] ? "How did you get wounded ? "
如何 做过 你 得到 受伤 ? "

你是怎么受伤的？

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rt] .
" That was when we were taking the body back to the Fort .
" 那 曾是 什么时候 我们 是 采取 这 身体 后退 到 这 堡 .

“当时我们正要把尸体运回堡垒。”

[ðeɪ] [keɪm] [ɑ:n] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] . "They came on again , and there was a bit of a scrimmage . "
他们 来了 在 再次 , 和 那里 曾是 一个 少量 的 一个 对抗赛 . "

他们再次上场，双方发生了一点小冲突。

" [dɪd][ju:; jʊ] [kɪl] ['eni] [wʌn] ? "Did you kill any one ? "
" 做过 你 杀 任何 — ? "

“你杀过人吗？ ”

" [jes] . ['ʃʊdənt] ['wʌndər] .
" Yes . Shouldn't wonder .
" 是的 . 不应该 想知道 .

“是的。这不足为奇。”

[gʊd] - [naɪt] . "Good - night . "
好的 - 夜晚 . "

晚安。”

" [gʊd] - [naɪt] .
" Good - night .
" 好的 - 夜晚 .

“晚安。

[θæŋk] [ju:; jʊ] , ['krændəl] .
Thank you , Crandall .
感谢 你 , 克兰德尔 .

谢谢你，克兰德尔。

[θæŋks] - , ['krændəl] .
Thanks awf'ly , Crandall .
谢谢 - , 克兰德尔 .

非常感谢，克兰德尔。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [ðə; ði] [ʌn'si:n] [kraʊdz] [wɪð'dru:] .
" The unseen crowds withdrew .
" 这 看不见 人群 退出 .

“看不见的人群退去了。”

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔ:rmətɔ:ri] ['rʌslɪd] ['ɪntu:][bed][ænd; ənd] [leɪ] ['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
His own dormitory rustled into bed and lay silent for a while .
他的 自己的 宿舍 沙沙作响 进入 床 和 躺 沉默的 为了 一个 尽管 .

他自己的宿舍里，床铺窸窣作响，静静地躺了一会儿。

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈkrændəl] ” — - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tʃʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhoʊli] [ˈfɔːrən] [ˈrevərəns] .
“ **I say , Crandall** ” — **Stalky's voice was tuned to a wholly foreign reverence** .
“ 我 说 , 克兰德尔 ” — - 嗓音 曾是 调谐 到 一个 完全 外国的 尊敬 .
“我说, 克兰德尔”——斯托基的声音里充满了一种完全陌生的敬畏。

“ [wel] , [wʌt] ? ”
“ **Well , what ?** ”
“ 出色地 , 什么 ? ”
“什么? ”

“ [səˈpoʊz] [ə; eɪ] [tʃæp] [faʊnd] [əˈnʌðər] [tʃæp] [krəʊkiŋ] [wɪð; wɪθ][dɪfθɪriə,dɪpˈθɪriə] — [ɔːl] [bʌŋd] [ʌp]
“ **Suppose a chap found another chap croaking with diphtheria — all bunged up**
“ 认为 一个 小伙子 成立 其他 小伙子 呱呱叫 和 白喉 — 全部 塞子 向上
[wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʌk] [ə; eɪ] [tuːb] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæp] [sʌkt] [ðə; ði]
with it — and they stuck a tube in his throat and the chap sucked the
和 它 — 和 他们 卡住 一个 管子 在 他的 喉 和 这 小伙子 真烂 这
[stʌf] [aʊt] ,
stuff out ,
东西 出去 ,
“假设一个人发现另一个人得了白喉, 奄奄一息——喉咙里全是白喉脓液——然后他们把一根管子插进他的喉咙, 这个人把脓液吸了出来,

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] ? ”
what would you say ? ”
什么 会 你 说 ? ”
你会怎么说?

“ [ʌm; əm] , ” [sed] [ˈkrændəl] , [rɪˈflektɪvli] .
“ **Um ,** ” **said Crandall , reflectively** .
“ 嗯 , ” 说 克兰德尔 , 反思地 .
“嗯,”克兰德尔若有所思地说。

“ [aɪv] [ˈoʊnli] [hɜːrd] [ʌv; əv][wʌn] [keɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɑːktər] .
“ **I've only heard of one case , and that was a doctor** .
“ 我已经 仅有的 听到 的 — 案件 , 和 那 曾是 一个 医生 .
“我只听说过一个案例, 而且那还是个医生。”

[hiː; hi][dɪd][,aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] . ”
He did it for a woman . ”
他 做过 它 为了 一个 女士 . ”
他这么做是为了一个女人。

“ [oʊ] , [ðɪs] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
“ **Oh , this wasn't a woman** .
“ 哦 , 这 不是 一个 女士 .
“哦, 这不是女人。”

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [bɔɪ] . ”
It was just a boy . ”
它 曾是 只是 一个 男生 . ”
那只是个男孩。

“ [meɪks] [,aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði][ˈfaɪnər] , [ðen] .
“ **Makes it all the finer , then** .
“ 制作 它 全部 这 更精细 , 然后 .
“这样就更完美了。”

[ɪts] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈbreɪvəst] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː] .
It's about the bravest thing a man can do .
它是 关于 这 最勇敢的 事物 一个 男人 能 做 .
这是男人能做的最勇敢的事。

[waɪ] ? "	
Why ? "	
为什么 ? "	
	为什么? "
" [oʊ] , [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tjæp] ['dɔɪn] - [aɪ 'ti:] .	
" Oh , I heard of a chap doing ' it .	
" 哦 , 我 听到 的 一个 小伙子 做 - 它 .	
	“哦，我听说有个家伙这么做。”
[ðæts] [ɔ:l] . "	
That's all . "	
那就是 全部 . "	
	就这样。”
" [ðen] ['hi:z][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] . "	
" Then he's a brave man . "	
" 然后 他是 一个 勇敢的 男人 . "	
	“那他就是个勇敢的人。”
" [wʊd] [ju:; jʊ] [fʌŋk] [aɪ 'ti:] ? "	
" Would you funk it ? "	
" 会 你 放克 它 ? "	
	“你会喜欢放克音乐吗? ”
" [ra:] - ['eɪθər] .	
" Ra - ather .	
" 拉 - 以太 .	
	“拉瑟。
['enɪbə:di] [wʊd] .	
Anybody would .	
任何人 会 .	
	任何人都这么会。
[ˈfænsɪ] [ˈdaɪŋ] [ʌv; əv][dɪfˈθɪrɪə,dɪpˈθɪrɪə][ɪn][kəʊld] [blʌd] . "	
Fancy dying of diphtheria in cold blood . "	
想要 垂死 的 白喉 在 寒冷的 血 . "	
	想象一下，死于白喉却死得如此惨烈。
" [wel] — [ɑ:] ! [ɜ:r; ər] ! [lʊk] [hɪr] !	
" Well — ah ! Er ! Look here !	
" 出色地 — 啊 ! 呃 ! 看 这里 !	
	“哎呀！呃！看这里！ ”
" [ðə; ði] ['sentəns] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [grʌnt] ,	
" The sentence ended in a grunt ,	
" 这 句子 结束 在 一个 咕哝 ,	
	这句话以一声闷哼结束。
[fɔ:r; fər] [sˈtɔ:kɪ] [hæd; həd] [li:pt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][mækˈtɜ:rk][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]	
for Stalky had leaped out of bed and with McTurk was sitting on the	
为了 茎状的 有 跳跃 出去 的 床 和 和 麦克图克 曾是 坐着 在 这	
[hed] [ʌv; əv] ['bi:tl] ,	
head of Beetle ,	
头 的 甲虫 ,	
	因为斯托基已经从床上跳了起来，和麦克图克一起坐在了甲虫的头上。
[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ðə; ði][maɪn][ðər; ðər][ænd; ənd] [ðen] .	
who would have sprung the mine there and then .	
WHO 会 有 弹簧 这 矿 那里 和 然后 .	
	谁会在那里埋设地雷呢？

[ˈnekst] [ˈdeɪ] ,
Next day ,
下一个 天 ;
第二天,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm][ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhoʊlɪ] [ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt]
which was the last of the term and given up to a few wholly unimportant
哪个 曾是 这 最后的 的 这 学期 和 给定 向上 到 一个 很少 完全 不重要
[ɪɡˌzæmɪˈneɪʃnz] ,
examinations ,
考试 ,

这是学期的最后一天，只安排了几场完全无关紧要的考试。

[bɪˈɡæn][wɪð; wɪθ] [ræθ] [ænd; ənd][wɔːr] .
began with wrath and war .
开始 和 愤怒 和 战争 .

始于愤怒和战争。

[ˈmɪstər] . [kɪŋ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈnɪrli] [ɔːl][hɪz; ɪz] [haʊs] — [aɪ ˈtiː] [leɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
Mr . King had discovered that nearly all his house — it lay , as you know ,
先生 . 国王 有 发现 那 几乎 全部 他的 房子 — 它 躺 , 作为 你 知道 ,
金先生发现他的房子几乎全部——正如你所知，它横七竖八地躺在那里。

[ˈnekst] [dɔːr] [bʌt; bət][wʌn][tuː; tə] [praʊts] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] — [hæd; həd] [ˌʌnˈlɔːkt]
next door but one to Prout's in the long range of buildings — had unlocked
下一个 门 但 一 到 普劳特 在 这 长的 范围 的 建筑物 — 有 已解锁
[ðə; ði] [dɔːz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [dɔːmɪtrɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɪn][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstɔːri]
the doors between the dormitories and had gone in to listen to a story
这 门 之间 这 宿舍 和 有 已消失 在 到 听 到 一个 故事
[təʊld][baɪ] [ˈkrændəl] .
told by Crandall .
讲述 经过 克兰德尔 .

在普劳特宿舍隔壁，有一栋长长的建筑——他打开了宿舍之间的门，进去听克兰德尔讲故事。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] , [ˈklæməərəs] , [ˈɪndʒərd] , [əˈpiːlɪŋ] ;
He went to the Head , clamorous , injured , appealing ;
他 去 到 这 头 , 喧闹的 , 受伤 , 上诉 ;
他跑到校长那里，大声嚷嚷，受伤了，申诉；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈnevər] [əˈpruːvd] [ʌv; əv] [əˈlʌʊɪŋ] [soʊ] - [kɔːld] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə]
for he never approved of allowing so - called young men of the world to
为了 他 绝不 得到正式认可的 的 允许 所以 - 称为 年轻的 男人 的 这 世界 到
[kənˈtæmɪneɪt] [ðə; ði] [ˈmɔərəlz] [ʌv; əv] [ˈbɔɪhʊd] .
contaminate the morals of boyhood .
污染 这 德 的 童年 .

因为他从不赞成让所谓的世俗青年败坏男孩的道德。

[ˈveri] [ɡʊd] , [sed] [ðə; ði] [hed] , [hiː; hi] [wʊd] [əˈtend] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
Very good , said the Head , he would attend to it .
非常 好的 , 说 这 头 , 他 会 出席 到 它 .
“很好，”校长说，“我会处理的。”

“ [wel] , [aɪm] - [ˈsɔːri] , ” [sed] [ˈkrændəl] [ˈɡɪltɪli] .
“ **Well , I'm awf'ly sorry , ” said Crandall guiltily** .
“ 出色地 , 我是 - 对不起 , ” 说 克兰德尔 内疚地 .

“唉，我真是太抱歉了，”克兰德尔愧疚地说。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][təʊld] - [ɪm] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [ˈɔːnt] [tuː; tə] [hɪr] .
“ **I don't think I told 'em anything they oughtn't to hear** .
“ 我 不 思考 我 讲述 - 呃 任何事物 他们 不应该 到 听到 .
“我觉得我没跟他们说任何他们不该听的话。”

[dəʊnt] [let] [ðem; ðəm] [get] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n] [maɪ] [ə'kaʊnt] . "

Don't let them get into trouble on my account . "

不 让 他们 得到 进入 麻烦 在 我的 帐户 . "

别让他们因为我的缘故惹上麻烦。

" [tiːsiː'keɪ] !

" Tck !

" tck !

“嗒！

" [ðə; ði] [hed] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [goʊst] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [wɪŋk] .

" the Head answered , with the ghost of a wink .

" 这 头 回答 , 和 这 鬼 的 一个 眨眼 .

“校长回答道，同时眨了眨眼。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Stalky & Co.(Stalky & Co.)

第11/15页

" [aɪ 'ti:] ['iznt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [meɪk] ['trʌb(ə)l] ; [its] [ðə; ði] ['mæstəz] .

" It isn't the boys that make trouble ; it's the masters .
" 它 不是 这 男孩们 那 制作 麻烦 ; 它是 这 大师 .

“惹事的不是孩子们，而是老师们。”

[haʊ'evər] , ['praʊt] [ænd; ənd] [kɪŋ] [dəʊnt] [ə'pru:v] [ʌv; əv] ['dɔ:rmətɔ:ri] ['gæðərɪŋz] [ɑ:n] [ðɪs] [skeɪl] ,
However , Prout and King don't approve of dormitory gatherings on this scale ,
然而 , 普劳特 和 国王 不 批准 的 宿舍 聚会 在 这 规模 ,
然而，普劳特和金并不赞成这种规模的宿舍聚会。

[ænd; ənd] [wʌn] [mʌst; məst] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] - ['mæstəz] .

and one must back up the house - masters .
和 一 必须 后退 向上 这 房子 - 大师 .
我们必须支持舍监。

[mɔ:ɪ'rʊvər] , [its] ['hoʊpləs] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [tu:] ['haʊzɪz] ['oʊnli] , [soʊ] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [tɜ:rm] .

Moreover , it's hopeless to punish two houses only , so late in the term .
而且 , 它是 绝望 到 惩治 二 房屋 仅有的 , 所以 晚的 在 这 学期 .
而且，在任期即将结束之际，只惩罚两所学校是徒劳的。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [fer] [ænd; ənd] [ɪn'klu:d] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] .

We must be fair and include everybody .
我们 必须 是 公平的 和 包括 大家 .
我们必须公平公正，包容所有人。

[lets] [si:] .

Let's see .
我们来吧 看 .

让我们来看看。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hɑ:lədeɪ] [tæsk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['i:stər] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

They have a holiday task for the Easters , which , of course ,
他们 有 一个 假期 任务 为了 这 复活节 , 哪个 , 的 课程 ,
他们复活节期间有一项节日任务，当然，

[nʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [wɪl] ['evər] [lʊk] [æt; ət] .

none of them will ever look at .
没有任何 的 他们 将要 曾经 看 在 .
他们谁也不会看一眼。

[wi:; wi] [wɪl] [ɡɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] , [ɪk'sept] ['pri:fekts] [ænd; ənd] ['stʌdi] - [bɔɪz] , ['regjələr] [prep] .

We will give the whole school , except prefects and study - boys , regular prep .
我们 将要 给 这 所有的 学校 , 除了 级长 和 学习 - 男孩们 , 常规的 准备 .
除了级长和自习生之外，我们将为全校学生提供常规的预备课程。

[tu:; tə] - [naɪt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:mən] - [ru:m] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [sə'plai] [ə; eɪ] ['mæstər] [tu:; tə] [teɪk]
to - night ; and the Common - room will have to supply a master to take
到 - 夜晚 ; 和 这 常见的 - 房间 将要 有 到 供应 一个 掌握 到 拿

[aɪ 'ti:] .

it .
它 .

今晚；而且公共休息室必须安排一位老师来照看它。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [fer] [tu:; tə] [ɔ:l] . "

We must be fair to all . "
我们 必须 是 公平的 到 全部 . "

我们必须公平对待所有人。

“ [prep] . [ɑ:n][ðə; ði][ləst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] .
“ **Prep . on the last night of the term .**
“ 准备 . 在 这 最后的 夜晚 的 这 学期 .

“学期最后一晚的准备工作。

[hwju:] ！ “ [sed] ['krændəl] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪld] [ju:θ] .
Whew ！ “ said Crandall , thinking of his own wild youth .
呼！ ！ “ 说 克兰德尔 , 思维 的 他的 自己的 荒野 青年 .

“呼！”克兰德尔说道，想起了自己狂野的青春岁月。

“ [aɪ] ['fænsɪ] [ðer; ðər] [waɪl] [bi:; bi] [lɑ:ks] .
“ **I fancy there will be larks .**
“ 我 想要 那里 将要 是 云雀 .

“我想应该会有云雀。”

[ðə; ði] [sku:l] , [f'rɒlɪkɪŋ] [ə'mʌŋ] [pækt] [trʌŋks] , ['wu:pɪŋ; 'wɒpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:ɾɪɔ:r] , [ænd; ənd] “
“ **The school , frolicking among packed trunks , whooping down the corridor , and “**
“ 这 学校 , 嬉戏 之中 包装 树干 , 欢呼 向下 这 走廊 , 和 “
[glɒtɪŋ] “ [ɪn][fɔ:rm] - [ru:mz; rʊmz] ,
gloating “ in form - rooms ,
幸灾乐祸 “ 在 形式 - 房间 ,

“学校里，孩子们在装满行李的箱子间嬉戏，在走廊里欢呼雀跃，在教室里得意洋洋地炫耀着，

[rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [nu:z] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][reɪdʒ] .
received the news with amazement and rage .
已收到 这 消息 和 惊愕 和 愤怒 .

听到这个消息，我既震惊又愤怒。

[noʊ] [sku:l] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [dɪd] [prep] .
No school in the world did prep .
不 学校 在 这 世界 做过 准备 .

世界上没有哪所学校提供预科课程。

[ɑ:n][ðə; ði][ləst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] .
on the last night of the term .
在 这 最后的 夜晚 的 这 学期 .

在学期最后一晚。

[ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɑ:nstrəs] , [tə'ræɪɪk(ə)] , [səb'vɜ:rsɪv] [ʌv; əv] [bɜ:] , [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [mə'ræləti] .
This thing was monstrous , tyrannical , subversive of law , religion , and morality .
这 事物 曾是 滔天 , 强横 , 颠覆性的 的 法律 , 宗教 , 和 道德 .

这东西极其可怕、暴虐，颠覆了法律、宗教和道德。

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ɪntu:][ðə; ði][fɔ:rm] - [ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðer; ðər] [dɪ'greɪdɪd]
They would go into the form - rooms , and they would take their degraded
他们 会 去 进入 这 形式 - 房间 , 和 他们 会 拿 他们的 退化的
[ˈhɑ:lədeɪ][tæsk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
holiday task with them ,
假期 任务 和 他们 ,

他们会走进教室，带着他们那份低劣的假期作业。

[bʌt; bət] — [hɪr] [ðeɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] ['spekjuleɪtɪd] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn][ðə; ði] ['kɑ:mən] - [ru:m]
but — here they smiled and speculated what manner of man the Common - room
但 — 这里 他们 微笑 和 推测 什么 方式 的 男人 这 常见的 - 房间
[wʊd] [send] [ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
would send up against them .
会 发送 向上 反对 他们 .

但是——他们笑着猜测，公共休息室会派什么样的人来对抗他们。

[ðə; ði][lɑ:t] [fel] [ɑ:n][ˈmeɪs(ə)n] , ['kredʒələs] [ænd; ənd] [ɪn,θu:zi'æstɪk] , [hu:] [lʌvd] [ju:θ] .
The lot fell on Mason , credulous and enthusiastic , who loved youth .
这 很多 跌倒 在 石匠 , 轻信的 和 热情的 , who 喜爱 青年 .

抽签结果落到了梅森身上，他轻信热情，热爱青春。

[nɒʊ] ['ʌðər] ['mæstər][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [teɪk] [ðæt] “ [prep] . ,
No other master was anxious to take that “ prep . ,
不 其他 掌握 曾是 焦虑的 到 拿 那 “ 准备 . ;
没有其他师傅愿意接受那份“准备”。

” [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sku:l] [lækt] [ðə; ði] ['stediŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [trə'dɪ(ə)n] ;
” for the school lacked the steadying influence of tradition ;
” 为了 这 学校 缺乏 这 稳定 影响 的 传统 ;
因为这所学校缺乏传统的稳定作用；

[ænd; ənd][men] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:rdərd] [ru:'ti:n] [ʌv; əv] ['eɪnfənt] [faʊn'deɪnɪz] [faʊnd] [aɪ 'ti:]
and men accustomed to the ordered routine of ancient foundations found it
和 男人 习惯 到 这 订购 常规 的 古老的 基础 成立 它
[ə'keɪz(ə)nəli] [ɪnsə'bɔ:rdɪnət] .
occasionally insubordinate .
偶尔 不服从 .
习惯了古代机构有序运作的人们，有时会觉得它难以驾驭。

[ðə; ði] [fɔ:r] [lɔ:ŋ] [fɔ:rm] - [ru:mz; rʊmz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [bɪ'lʊʊ] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] ['stɑ:di] - [bɔɪz] [wɜ:rkt] ,
The four long form - rooms , in which all below the rank of study - boys worked ,
这 四 长的 形式 - 房间 , 在 哪个 全部 以下 这 秩 的 学习 - 男孩们 工作 ,
四间长长的教室，所有低于学班等级的学生都在里面学习。

[rɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['θʌndərz] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] .
received him with thunders of applause .
已收到 他 和 雷声 的 掌声 .
他受到了雷鸣般的掌声欢迎。

[er] [hi:; hi][hæd; həd] [kɒft] [twɑɪs] [ðeɪ] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['metrɪk(ə)l] ['sʌməri] [ʌv; əv]
Ere he had coughed twice they favored him with a metrical summary of
埃雷 他 有 咳嗽 两次 他们 受青睐 他 和 一个 度量 概括 的
[ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [lɔ:z] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
the marriage laws of Great Britain ,
这 婚姻 法律 的 伟大的 英国 ,
他还没咳嗽两声，他们就用韵文概括了英国的婚姻法。

[æz; əz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [pri:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪzriələɪts] [ænd; ənd] ['kɑ:mentəd] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði]
as recorded by the High Priest of the Israelites and commented on by the
作为 记录 经过 这 高的 牧师 的 这 以色列人 和 评论 在 经过 这
['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] .
leader of the host .
领导者 的 这 主持人 .
以色列大祭司所记录，并由军队统帅所评论。

[ðə; ði] ['lʊʊər] [fɔ:rmz] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [deɪ] ,
The lower forms reminded him that it was the last day ,
这 降低 表格 提醒 他 那 它 曾是 这 最后的 天 ,
低年级的人们提醒他，今天是最后一天。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi][mʌst; məst] “ [teɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn] [pleɪ] .
and that therefore he must “ take it all in play .
和 那 所以 他 必须 “ 拿 它 全部 在 玩 .
因此他必须“全力以赴”。

” [wen] [hi:; hi] [dæft] [ɔ:f][tu:; tə] [rɪ'bjʊ:k] [ðem; ðəm] ,
” When he dashed off to rebuke them ,
” 什么时候 他 虚线 离开 到 训斥 他们 ,
“当他冲出去斥责他们时，

[ðə; ði] ['ləʊər] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ˈʌpər] [θɜːrd] [bɪˈɡæn][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] , ['laʊdli]
the Lower Fourth and Upper Third began with one accord to be sick , loudly
这 降低 第四 和 上 第三 开始 和 一 符合 到 是 生病的 , 高声
[ænd; ənd] [ˌriːəlɪstɪkli] .
and realistically .
和 现实地 .

低四分和高三分合唱团一致开始大声而逼真地表现生病的样子。

[ˈmɪstər] . [ˈmeɪs(ə)n] [traɪd] , [ʌv; əv][ɔːl] [veɪn] [θɪŋz] [ˈʌndər] [ˈhev(ə)n] , [tuː; tə][ˈɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Mr . Mason tried , of all vain things under heaven , to argue with them ,
先生 . 石匠 尝试 , 的 全部 徒劳 事物 在下面 天堂 , 到 争论 和 他们 ,
梅森先生竟然试图与他们争论, 这简直是徒劳无功。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bəʊld] [soʊl] [æt; ət][ə; eɪ] [bæk] [desk] [beɪd] [hɪm; ɪm] “ [teɪk] [ˈfɪfti] [laɪnz] [fɔːr; fər][naːt] - ['oʊldɪŋ]
and a bold soul at a back desk bade him “ take fifty lines for not ' olding
和 一个 大胆的 灵魂 在 一个 后退 桌子 巴德 他 “ 拿 五十 线条 为了 不是 - 老
[ʌp] - [ɪz] - [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈspiːkɪŋ] .
up ' is ' and before speaking .
向上 - 是 - 和 前 请讲 .

一位坐在后排的胆大包天的家伙命令他“在说话之前, 先罚他50行字, 因为他没有‘撑’住‘是’”。

“ [æz; əz][wʌn] [huː] [ˈpraɪɪd] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pərˈfek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪ] [ðɪs] [kʌt] [ˈmeɪs(ə)n]
” **As one who prided himself upon the perfection of his English this cut Mason**
” 作为 一 WHO 自豪 他自己 之上 这 完美 的 他的 英语 这 切 石匠
[tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] ,
to the quick ,
到 这 快的 ,

“对于一个以英语流利而自豪的人来说, 这句话深深刺痛了梅森。”

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [əˈfendər] , [ðə; ði] [ˈʌpər] [ænd; ənd] [ˈləʊər]
and while he was trying to discover the offender , the Upper and Lower
和 尽管 他 曾是 尝试 到 发现 这 罪犯 , 这 上 和 降低
[ˈsekənd] ,
Second ,
第二 ,

当他试图找出罪犯时, 上、下、二.....

[θriː] [fɔːrm] - [ruːmz; rʊmz] [əˈweɪ] , [tɜːrnd] [aʊt][ðə; ði][gæs][ænd; ənd] [θruː] [ɪŋk] - [pɒts] .
three form - rooms away , turned out the gas and threw ink - pots .
三 形式 - 房间 离开 , 转向 出去 这 气体 和 扔 墨水 - 锅 .
三个教室之外, 有人关掉了煤气, 扔掉了墨水瓶。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] “ [prep] .
It was a pleasant and stimulating “ prep .
它 曾是 一个 令人愉快的 和 刺激性的 “ 准备 .
这是一次愉快而又令人兴奋的“准备”。

“ [ðə; ði] [ˈstʌdi] - [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈpriːfekts] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈekəʊz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][faːr] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði]
” **The study - boys and prefects heard the echoes of it far off , and the**
” 这 学习 - 男孩们 和 级长 听到 这 回声 的 它 远的 离开 , 和 这
[ˈkɑːmən] - [ruːm] [æt; ət] [dɪˈzɜːrt] [smaɪld] .
Common - room at dessert smiled .
常见的 - 房间 在 甜点 微笑 .
“自习男生和级长们远远地听到了回声, 而正在享用甜点的公共休息室里, 人们都露出了笑容。”

[sˈtɔːkɪ] [ˈweɪtɪd] , [wɑːtʃ] [ɪn][hænd] , [tɪl] [hæf] - [pæst] [eɪt] .
Stalky waited , watch in hand , till half - past eight .
茎状的 等待 , 手表 在 手 , 直到 一半 - 过去的 八 .
斯托基手里拿着手表, 一直等到八点半。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [goʊz] [ɑ:n] [mʌtʃ] [ɔ:ŋgər] [ðə; ði] [hed] [wɪl] [kʌm] [ʌp] , ” [sed] [hi;; hi] .

“ **If it goes on much longer the Head will come up , ” said he .**
“ 如果 它 去 在 很多 更长 这 头 将要 来 向上 , ” 说 他 .

“如果这种情况持续下去，校长就会上来，”他说。

“ [wi:l] [tel] [ðə; ði] ['stʌdiz] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔ:rm] - [ru:mz; rʊmz] .

“ **We'll tell the studies first , and then the dorm - rooms .**

“ 出色地 告诉 这 研究 第一的 , 和 然后 这 宿舍 - 房间 .

“我们先说说学习方面的事情，然后再说说宿舍方面的事情。”

[lʊk] [ʃɑ:rp] !

Look sharp !

看 锋利的 !

精神点！

“ [hi;; hi] [ə'laʊd] [noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['bi:tl] [tu;; tə] [bi;; bi] [drə'mætɪk] [ɔ:r] [mæk'tɜ:rk] [tu;; tə] [drɔ:l] .

“ **He allowed no time for Beetle to be dramatic or McTurk to drawl .**

“ 他 允许 不 时间 为了 甲虫 到 是 戏剧性 或者 麦克图克 到 拖长音 .

“他没有给比尔任何表现戏剧化的机会，也没有给麦克图克任何拖腔作势的机会。”

[ðeɪ] [pɔ:d] ['ɪntu:] ['stʌdi] ['æftər] ['stʌdi] , [tʊɔld] [ðer; ðər] [teɪl] ,

They poured into study after study , told their tale ,

他们 倾倒 进入 学习 后 学习 , 讲述 他们的 故事 ,

他们埋头苦读，讲述自己的故事，

[ænd; ənd] [went] [ə'gen] [soʊ] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌndər'stʊd] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [noʊ]

and went again so soon as they saw they were understood , waiting for no

和 去 再次 所以 很快 作为 他们 锯 他们 是 理解 , 等待 为了 不

[kɑ:ment] ;

comment ;

评论 ;

他们一见对方明白了他们的意思，就又继续往前走，不等对方发表意见；

[waɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'hoʊli] “ [prep] . ” [gru:] [ænd; ənd] ['di:pənd] .

while the noise of that unholy “ prep . ” grew and deepened .

尽管 这 噪音 的 那 不圣洁的 “ 准备 . ” 生长 和 加深 .

与此同时，那不祥的“准备”声越来越大，越来越刺耳。

[baɪ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['flɪnts] ['stʌdi] [ðeɪ] [met] ['meɪs(ə)n] ['flaɪɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] . — “ ['hi:z]

By the door of Flint's study they met Mason flying towards the corridor . — “ He's

经过 这 门 的 燧石的 学习 他们 遇见 石匠 飞行 向 这 走廊 . — “ 他是

[gɔ:n] [tu;; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [hed] .

gone to fetch the Head .

已消失 到 拿来 这 头 .

在弗林特的书房门口，他们遇到了正朝走廊飞奔而来的梅森。“他去叫校长了。”

['hɜ:ri] [ʌp] !

Hurry up !

匆忙 向上 !

赶快！

[kʌm] [ɑ:n] !

Come on !

来 在 !

快点！

“ [ðeɪ] [broʊk] ['ɪntu:] ['nʌmbər] [twelv] [fɔ:rm] - [ru:m] [ə'brest] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] .

“ **They broke into Number Twelve form - room abreast and panting .**

“ 他们 打破 进入 数字 十二 形式 - 房间 并排 和 喘息 .

他们并排冲进十二号教室，气喘吁吁。

“ [ðə; ði] [hed] ！
“ **The Head** ！
“ 这 头 ！

“头！ ”

[ðə; ði] [hed] ！
The Head ！
这 头 ！

头！

[ðə; ði] [hed] ！
The Head ！
这 头 ！

头！

“ [ðæt] [kɔ:l] ['stɪld] [ðə; ði] ['tu:mʌlt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [s'tɔ:kɪ] , ['li:pɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [desk] ,
“ **That call stilled the tumult for a minute , and Stalky , leaping to a desk ,**
“ 那 称呼 静止 这 骚乱 为了 一个 分钟 , 和 茎状的 , 跳跃 到 一个 桌子 ,
['ʃaʊtɪd] ,
shouted ,
喊叫 ,

“那通电话让骚动暂时平息了一会儿，斯托基跳到一张桌子前，大喊道：

“ [hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [sʌkt] [ðə; ði][dɪfθɪriə,dɪp'θɪriə] [stʌf] [aʊt] [ʌv; əv] - ['meɪdʒɜ:z] [θroʊt] [wen]
“ **He went and sucked the diphtheria stuff out of Stettson major's throat when**
“ 他 去 和 真烂 这 白喉 东西 出去 的 - 专业的 喉 什么时候
[wi:; wi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] .
we thought he was in town .
我们 想法 他 曾是 在 镇 .

“我们以为他进城了，结果他跑去把斯特森少校喉咙里的白喉病吸出来了。”

[stɑ:p] ['rɒtɪŋ] , [ju:; jʊ] ['æsɪz] ！
Stop rotting , you asses !
停止 腐烂 , 你 亚斯 ！

别再腐烂了，你们这些蠢货！

- ['meɪdʒər] [wʊd] [hæv; həv] [krəʊkt] [ɪf] [ðə; ði] [hed] ['hædnt] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
Stettson major would have croaked if the Head hadn't done it .
- 主要的 会 有 呱呱叫 如果 这 头 之前没有 完毕 它 .

如果不是校长出手相救，斯特森少校恐怕早就一命呜呼了。

[ðə; ði] [hed] [maɪt] [hæv; həv][daɪd] [hɪm'self] .
The Head might have died himself .
这 头 可能 有 死亡 他自己 .

首领本人可能已经去世了。

['krændəl] [sez] [ɪts] [ðə; ði] ['breɪvəst] [θɪŋ] ['eni] ['lɪvɪn] - [mæn][kæn; kən][du:] ,
Crandall says it's the bravest thing any livin ' man can do ,
克兰德尔 说道 它是 这 最勇敢的 事物 任何 生活 - 男人 能 做 ,

克兰德尔说，这是任何一个活着的人所能做的最勇敢的事。

[ænd; ənd][aɪ] “ — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [krækt] — “ [ðə; ði] [hed] [dəʊnt] [noʊ] [wi:; wi] [noʊ] ！
and I “ — his voice cracked — “ the Head don't know we know !
和 我 “ — 他的 嗓音 裂纹 — “ 这 头 不 知道 我们 知道 ！

“而我”——他的声音哽咽了——“领导不知道我们知道！”

“ [mæk'tɜ:rk][ænd; ənd] ['bi:tɪl] , [dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm] [desk] [tu:; tə] [desk] , [droʊv] [ðə; ði] [nu:z] [hoʊm] [ə'mʌŋ]
“ **McTurk and Beetle , jumping from desk to desk , drove the news home among**
“ 麦克图克 和 甲虫 , 跳 从 桌子 到 桌子 , 驾驶 这 消息 家 之中
[ðə; ði][dʒu:niər][fɔ:rmz] .
the junior forms .
这 初级 表格 .

“麦克特克和比尔在办公桌间来回奔走，把这个消息传达给了低年级的学生们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈmeɪs(ə)n][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [hed] [ˈentərd] .
There was a pause , and then , Mason behind him , the Head entered .
那里 曾是 一个 暂停 , 和 然后 , 石匠 在后面 他 , 这 头 进入 .
一阵沉默后, 校长跟在梅森身后走了进来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [noʊ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ɔːr] [muːv]
It was in the established order of things that no boy should speak or move
它 曾是 在 这 已确立的 命令 的 事物 那 不 男生 应该 说话 或者 移动
[ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
under his eye .
在下面 他的 眼睛 .
按照当时的规矩, 任何男孩都不能在他的注视下说话或行动。

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] [ɔː] .
He expected the hush of awe .
他 预期的 这 嘘 的 敬畏 .
他期待着一片肃穆的寂静。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrɪz] — [ˈstedɪ] , [ˈsiːsləs] [tʃɪrɪŋ] .
He was received with cheers — steady , ceaseless cheering .
他 曾是 已收到 和 干杯 — 稳定的 , 不停歇 欢呼 .
他受到了热烈的欢呼——持续不断的欢呼声。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][waɪz] [mæn] , [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrmz][wɜːr; wər][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ə; eɪ]
Being a wise man , he went away , and the forms were silent and a
存在 一个 明智的 男人 , 他 去 离开 , 和 这 表格 是 沉默的 和 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˈfraɪt(ə)nd] .
little frightened .
小的 害怕 .
他是个智者, 于是离开了, 那些身影沉默不语, 有些害怕。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [sˈtɔːkɪ] .
“ **It's all right , ” said Stalky .**
“ 它是 全部 正确的 , ” 说 茎状的 .
“没关系,”斯托基说。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [duː] [mʌtʃ] .
“ **He can't do much .**
“ 他 不能 做 很多 .
“他做不了什么。”

- [ˈtɪzənt][æz; əz] [ɪf] [juːd] [pʊld] [ðə; ði] [desks] [ʌp] [laɪk] [wiː; wi][dɪd] [wen] [oʊld] [ˈkɑːrltən] [tʊk] [prep] .
' Tisn't as if you'd pulled the desks up like we did when old Carleton took prep .
- 不是 作为 如果 你会 拉 这 桌子 向上 喜欢 我们 做过 什么时候 老的 卡尔顿 采取 准备 .
你们又不像老卡尔顿当年带队时那样把桌子都搬走了。

[wʌns] .
once .
一次 .
一次。

[kiːp] [aɪ ˈtiː][ʌp] !
Keep it up !
保持 它 向上 !
继续努力吧!

[hɪr] - [ɪm] [tʃɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdɪz] !
Hear ' em cheering in the studies !
听到 - 呃 欢呼 在 这 研究 !
听听他们在书房里的欢呼声!

” [hiː; hi] [ˈrɑːkətaɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jɛl] ,
” He rocketed out with a yell ,
” 他 火箭 出去 和 一个 叫喊 ,
他大叫一声，像火箭一样冲了出去。

[tuː; tə] [faɪnd] [flɪnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpriːfɛkts] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
to find Flint and the prefects lifting the roof off the corridor .
到 寻找 燧石 和 这 级长 举重 这 屋顶 离开 这 走廊 .
发现弗林特和级长们正在掀开走廊的屋顶。

[wen] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪmɪtaɪd] [ˌlaɪəˈbɪləti] [ˈkʌmpəni] , [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr] [pər] [sent] . ,
When the Head of a limited liability company , paying four per cent . ,
什么时候 这 头 的 一个 有限的 责任 公司 , 付费 四 每 中心 . ,
当一家有限责任公司的负责人支付4%的费用时,

[ɪz] [tʃɪrd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈseɪntli] [wei] [tuː; tə] [prɛrz] , [nɑːt] [ˈoʊnli] [baɪ] [fɔːr] [fɔːrm] - [ruːmz; rʊmz] [ʌv; əv]
is cheered on his saintly way to prayers , not only by four form - rooms of
是 欢呼 在 他的 圣洁的 方式 到 祈祷 , 不是 仅有的 经过 四 形式 - 房间 的
[bɔɪz] [ˈweɪtɪŋ] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
boys waiting punishment ,
男孩们 等待 惩罚 ,
他以圣洁的方式祈祷，不仅受到四间等待惩罚的男生宿舍的欢呼，也受到他们的喝彩。

[bʌt; bət] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌstɪd] [ˈpriːfɛkts] ,
but by his trusted prefects ,
但 经过 他的 可信 级长 ,
但通过他信任的长官们,

[hiː; hi] [kæn; kən] [ˈiːðər] [æsk] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌɛkspləˈneɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ɡoʊ] [hɪz; ɪz] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] ,
he can either ask for an explanation or go his road with dignity ,
他 能 任何一个 问 为了 一个 解释 或者 去 他的 路 和 尊严 ,
他可以选择要求解释，也可以有尊严地离开。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsiːniər] [haʊs] - [ˈmæstər] [ɡleəz] [laɪk] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [kæt] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ]
while the senior house - master glares like an excited cat and points out to a
尽管 这 高级的 房子 - 掌握 眩光 喜欢 一个 兴奋的 猫 和 积分 出去 到 一个
[waɪt] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [ˌmæθəˈmætɪk(ə)] [ˈmæstər] [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmeθədʒ] — [nɑːt] [hɪz; ɪz] ,
white and trembling mathematical master that certain methods — not his ,
白色的 和 发抖 数学 掌握 那 肯定 方法 — 不是 他的 ,
而资深舍监则像一只兴奋的猫一样怒目而视，并向一位脸色苍白、浑身颤抖的数学老师指出，某些方法——不是他的方法——

[θæŋk] [ɡɑːd] — - [ˈjuːzuəli; ˈjuːʒəli] [prəˈduːs] [ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈzʌlts] .
thank God — - usually produce certain results .
感谢 上帝 — - 通常 生产 肯定 结果 .
感谢上帝——通常会产生某些结果。

[aʊt] [ʌv; əv] [ˈdelɪkəsi] [ðə; ði] [oʊld] [bɔɪz] [dɪd] [nɑːt] [əˈtend] [ðæt] [kɔːl] - [ˈoʊvər] ;
Out of delicacy the Old Boys did not attend that call - over ;
出去 的 美味 这 老的 男孩们 做过 不是 出席 那 称呼 - 超过 ;
出于礼貌，老校友们没有参加那次召集活动；

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ˈspuːk]
and it was to the school drawn up in the gymnasium that the Head spoke
和 它 曾是 到 这 学校 绘制 向上 在 这 健身房 那 这 头 辐
[ˈaɪsɪli] .
icily .
冰冷地 .
校长在体育馆里对列队的队员们发表了冷冷的讲话。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [kən'fes] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [tu:; tə] -
“ **It is not often that I do not understand you ; but I confess I do not to** -
“ 它 是 不是 经常 那 我 做 不是 理解 你 ; 但 我 承认 我 做 不是 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“我很少听不懂你的话；但今晚我承认，我真的听不懂。”

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [ˈæftər] [jɔr; jər] [ˌɪdɪˈɑ:tɪk] [pə'fɔ:mənsɪz] [æt; ət] [prep] . ,
Some of you , after your idiotic performances at prep . ,
一些 的 你 , 后 你的 愚蠢的 表演 在 准备 . ,

你们有些人，在预科班表现得如此愚蠢之后，

[si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [fɪt] [ˈpɜ:rs(ə)n] [tu:; tə] [tʃɪr] .
seem to think me a fit person to cheer .
似乎 到 思考 我 一个 合身 人 到 欢呼 .

似乎认为我是个适合欢呼的人。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] .
I am going to show you that I am not .
我 是 去 到 展示 你 那 我 是 不是 .

我会让你看到我不是那样的人。

“ [kræʃ] — [kræʃ] — [kræʃ] — [keɪm] [ðə; ði] [ˈtrip(ə)] [tʃɪr] [ðæt] [dɪs'pru:vɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hed]
“ **Crash — crash — crash — came the triple cheer that disproved it , and the Head**
“ 碰撞 — 碰撞 — 碰撞 — 来了 这 三倍 欢呼 那 已被驳斥 它 , 和 这 头
[ˈɡlɑʊəd] [ˌʌndər] [ðə; ði] [ɡæs] .
glowered under the gas .
怒目而视 在下面 这 气体 .

“砰——砰——砰——三声欢呼否定了这一切，而首领则在汽油下怒目而视。”

“ [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
“ **That is enough** .
“ 那 是 足够的 .

够了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [geɪn] [ˈnʌθɪŋ] .
You will gain nothing .
你 将要 获得 没有什么 .

你什么也得不到。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] ([ðə; ði] [ˈloʊər] [sku:l] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [ðæt] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ə'dres]) [wɪl] [du:] [ˌem 'i:]
The little boys (the Lower School did not like that form of address) will do me
这 小的 男孩们 (这 降低 学校 做过 不是 喜欢 那 形式 的 地址) 将要 做 我
[θri:] [ˈhʌndrəd] [laɪnz] [ə'pi:s] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑ:lədeɪz] .
three hundred lines apiece in the holidays .
三 百 线条 一块 在 这 假期 .

假期里，这些小男孩（低年级的学生不喜欢这种称呼）每人要帮我写三百行诗。

[aɪ] [jæl; ʃəl] [teɪk] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
I shall take no further notice of them .
我 将 拿 不 更远 注意 的 他们 .

我将不再理会他们。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [sku:l] [wɪl] [du:] [ˌem 'i:] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [laɪnz] [ə'pi:s] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑ:lədeɪz] ,
The Upper School will do me one thousand lines apiece in the holidays ,
这 上 学校 将要 做 我 一 千 线条 一块 在 这 假期 ,

高年级的同学们假期里每人要帮我写一千行诗。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃoʊn] [ʌp] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] .
to be shown up the evening of the day they come back .
到 是 所示 向上 这 晚上 的 这 天 他们 来 后退 .

在他们返回当晚的晚上公布结果。

[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] — “
And further — “
和 更远 — ”

而且，更进一步——”

“ [ˈɡʌmi] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈɡlʌtn] !
” **Gummy , what a glutton !**
” 软糖 , 什么 一个 馋嘴 !

“Gummy，真是个贪吃鬼！”

” [sˈtɔːkɪ] [ˈwɪspəd] .
” **Stalky whispered** .
” 茎状的 低声说道 .

“斯托基低声说道。”

[ˈfɔːr; fər][jər; jər] [bɪˈheɪvjər] [tɔːrdz] [ˈmɪstər] . [ˈmeɪs(ə)n][aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **For your behavior towards Mr . Mason I intend to lick the whole of the**
” 为了 你的 行为 向 先生 : 石匠 我 打算 到 舔 这 所有的 的 这
[ʌpər] [skuːl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wen] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][jər; jər] [ˈdʒɜːrni] - [ˈmʌni] .
Upper School to - morrow when I give you your journey - money .
上 学校 到 - 明天 什么时候 我 给 你 你的 旅行 - 钱 .

“为了你对待梅森先生的态度，我打算明天给你路费的时候，把整个高中都揍一顿。”

[ðɪs] [wɪl] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði] [θriː] [ˈstʌdi] - [bɔɪz] [aɪ] [faʊnd] [ˈdænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɔːrm] - [ruːm] [desks] [wen]
This will include the three study - boys I found dancing on the form - room desks when
这 将要 包括 这 三 学习 - 男孩们 我 成立 跳舞 在 这 形式 - 房间 桌子 什么时候
[aɪ] [keɪm] [ʌp] .
I came up .
我 来了 向上 .

这其中就包括我上来时发现正在教室桌子上跳舞的三个自习男生。

[ˈpriːfektɪs] [wɪl] [steɪ] [ˈæftər] [kɔːl] - [ˈoʊvər] .
Prefects will stay after call - over .
级长 将要 停留 后 称呼 - 超过 .

点名结束后，级长们会留下来。

” [ðə; ði] [skuːl] [faɪld] [aʊt] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
” **The school filed out in silence** ,
” 这 学校 已提交 出去 在 沉默 ,

“学生们默默地鱼贯而出。”

[bʌt; bət] [ˈɡæðərd] [ɪn] [ɡruːps] [baɪ][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm] [dɔːr] [ˈweɪtɪŋ] [wʌt] [maɪt] [bɪˈfɔːl] .
but gathered in groups by the gymnasium door waiting what might befall .
但 聚集 在 团体 经过 这 健身房 门 等待 什么 可能 降临 .

但他们三五成群地聚集在体育馆门口，等待着可能发生的事情。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [flɪnt] , ” [sed] [ðə; ði] [hed] ,
” **And now , Flint , ” said the Head** ,
” 和 现在 , 燧石 , ” 说 这 头 ,

“现在，弗林特,”首领说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][sʌm; səm][ekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jər; jər] [kənˈdʌkt] ? ”
” **will you be good enough to give me some explanation of your conduct ?** ”
” 将要 你 是 好的 足够的 到 给 我 一些 解释 的 你的 执行 ? ”

“你能否好心向我解释一下你的行为？”

“ [wel] , [sɜːr] , ” [sed] [flɪnt] [ˈdespəɾətli] ,
” **Well , sir , ” said Flint desperately** ,
” 出色地 , 先生 , ” 说 燧石 绝望地 ,

“好吧，先生,”弗林特绝望地说，

“ [ɪf] [juː; jʊ] [seɪv] [ə; eɪ] [tʃæps] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [wen] [ˈhiːz] [ˈdaɪn] - [ʌv; əv]
“ **if you save a chap's life at the risk of your own when he's dyin' of**
“ 如果 你 节省 一个 小伙子的 生活 在 这 风险 的 你的 自己的 什么时候 他是 垂死 的
[dɪf'θɪriə,dɪp'θɪriə] ,
diphtheria ,
白喉 ,

“如果你冒着生命危险救了一个身患白喉、濒临死亡的人，
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːl] . [faɪndz][aɪ ˈtiː] [aʊt] , [wɑː] - [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [ɪk'spekt] , [sɜːr] ? ”
and the Coll. finds it out, wha - what can you expect, sir ? ”
和 这 科尔 . 发现 它 出去 , 世界卫生组织 - 什么 能 你 预计 , 先生 ? ”
如果学院发现了这件事，您还能指望什么呢，先生？

“ [ʌm; əm] , [aɪ] [siː] .
“ **Um , I see .**
“ 嗯 , 我 看 .
“ 嗯，我明白了。”

[ðen] [ðæt] [nɔɪz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ment] [fɔːr; fər] — [ɑː] , [tʃiːk] .
Then that noise was not meant for — ah , cheek .
然后 那 噪音 曾是 不是 意思是 为了 — 啊 , 脸颊 .
那声音并不是故意的——啊，真厚脸皮。

[aɪ][kæn; kən] [kəˈnaɪv] [æt; ət] [ɪməˈræləti] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [stænd] [ɪmpjədəns] .
I can connive at immorality , but I cannot stand impudence .
我 能 纵容 在 不道德 , 但 我 不能 站立 厚颜无耻 .
我可以容忍不道德的行为，但我无法容忍厚颜无耻。

[haʊˈevər] , [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][ɪkˈskjuːs][ðer; ðər] [ˈɪnsələns] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈmeɪs(ə)n] .
However , it does not excuse their insolence to Mr . Mason .
然而 , 它 做 不是 原谅 他们的 傲慢 到 先生 . 石匠 .
然而，这并不能成为他们无礼对待梅森先生的理由。

[aɪl] [fɔːrˈɡoʊ][ðə; ði] [laɪnz] [ðɪs] [wʌns] , [rɪˈmembər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɪkɪŋz] [hoʊld] [ɡʊd] .
I'll forego the lines this once , remember ; but the lickings hold good .
患病的 放弃 这 线条 这 一次 , 记住 ; 但 这 舔舐 抓住 好的 .
这次我就不念台词了，记住；但教训依然有效。

“ [wen] [ðɪs] [nuːz] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈpʌblɪk] , [ðə; ði] [skuːl] , [lɔːst] [ɪn] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][ædməˈreɪʃ(ə)n] ,
“ **When this news was made public , the school , lost in wonder and admiration ,**
“ 什么时候 这 消息 曾是 制成 民众 , 这 学校 , 丢失的 在 想知道 和 钦佩 ,
“当这个消息公之于众时，学校上下都沉浸在惊奇和钦佩之中，

[ɡɑːspt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
gasped at the Head as he went to his house .
倒吸一口气 在 这 头 作为 他 去 到 他的 房子 .
当他回到家时，他倒吸了一口气。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈrevərənst] .
Here was a man to be revered .
这里 曾是 一个 男人 到 是 受人尊敬的 .
这是一位值得尊敬的人。

[ɑːn][ðə; ði] [rer] [əˈkeɪzənz] [wen] [hiː; hi] [ˈkeɪnd] [hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] ,
On the rare occasions when he caned he did it very scientifically ,
在 这 稀有的 场合 什么时候 他 手杖 他 做过 它 非常 科学地 ,
他极少使用藤条打人，但每次都手法非常科学。

[ænd; ənd][ðə; ði][eksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi][ˈepɪk] — [ɪˈmens] .
and the execution of a hundred boys would be epic — immense .
和 这 执行 的 一个 百 男孩们 会 是 史诗 — 巨大 .
处决一百名男孩将是史诗般的——规模巨大。

“ [its] [ɔ:l] [raɪt] , [hed] ['sa:hiɪb,'sa:hi:b] .
“ **It's all right , Head Sahib** .
“ 它是 全部 正确的 , 头 萨希布 .

“没关系，老大。”

[wi:; wi] [noʊ] , “ [sed] ['krændəl] ,
We know , “ said Crandall ,
我们 知道 , “ 说 克兰德尔 ,

我们知道,”克兰德尔说。

[æz; əz][ðə; ði] [hed] [slɪpt] [ɔ:f] [hi:z; ɪz] [gaʊn] [wið; wiθ][ə; eɪ] [grʌnt] [ɪn][hi:z; ɪz] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] .
as the Head slipped off his gown with a grunt in his smoking - room .
作为 这 头 滑倒了 离开 他的 袍 和 一个 咕哝 在 他的 吸烟 - 房间 .

校长在吸烟室里哼了一声，脱下了长袍。

“ [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [dʒʌst] [naʊ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['sʌbstɪtu:t] .
“ **I found out just now from our substitute** .
“ 我 成立 出去 只是 现在 从 我们的 代替 .

“我刚刚从我们的替补那里得知了这件事。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪn] - [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pər'fɔ:rməns] [ləst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rmətɔ:ri] .
He was gettin ' my opinion of your performance last night in the dormitory .
他 曾是 获得 - 我的 观点 的 你的 表现 最后的 夜晚 在 这 宿舍 .

昨晚在宿舍里，他想听听我对你表演的看法。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðen] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ju:; jʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɑ:kən] - [ə'baʊt] .
I didn't know then that it was you he was talkin ' about .
我 没有 知道 然后 那 它 曾是 你 他 曾是 谈话 - 关于 .

当时我并不知道他说的就是你。

['kræftɪ] [jʌŋ] ['æniɪm(ə)] .
Crafty young animal .
狡猾 年轻的 动物 .

狡猾的小动物。

['frekld] [tjæp] [wið; wiθ] [aɪz] — - ['kɔrkɾən] , [aɪ] [θɪŋk] [hi:z; ɪz] [neɪm] [ɪz] . “
Freckled chap with eyes — - Corkran , I think his name is . “
雀斑 小伙子 和 眼睛 — - 科克伦 , 我 思考 他的 姓名 是 . “

“一个满脸雀斑、眼睛很大的家伙——我想他叫科克伦。”

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [him; ɪm] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [rɪ'fleksɪvli] .
“ **Oh , I know him , thank you , “ said the Head , and reflectively** .
“ 哦 , 我 知道 他 , 感谢 你 , “ 说 这 头 , 和 反思地 .

“哦，我认识他，谢谢。”校长若有所思地说。

“ [ji:; ji] - [i:z] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'klu:ɪdɪd] [ðem; ðəm][i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [si:n] - [ɪm] . “
“ **Ye - es , I should have included them even if I hadn't seen ' em** . “
“ 叶 - es ; 我 应该 有 包括 他们 甚至 如果 我 之前没有 已见 - 呃 . “

“是的，即使我没见过他们，我也应该把他们包括在内。”

“ [ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['kɑ:l] . [wə:nt, weənt][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'blaʊ] [ðəm'selvz] [ɔ:l'reɪdɪ] , [wi:d] [tʃer] [ju:; jʊ] [daʊn]
“ **If the old Coll . weren't a little above themselves already , we'd chair you down** .
“ 如果 这 老的 科尔 . 不是 一个 小的 多于 他们自己 已经 , 我们会 椅子 你 向下

[ðə; ði] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] ,
the corridor ,
这 走廊 ,

“如果那位老教授不是那么自以为是的话，我们早就把你抬下走廊了。”

“ [sed] [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] .
“ **said the Engineer** .
“ 说 这 工程师 .

工程师说道。

“ [oʊ] , [beɪts] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jə] ?
“ **Oh , Bates , how could you ?**
“ 哦 , 贝茨 , 如何 可以 你 ?
“
“
“

“哦，贝茨，你怎么能这样？”

[juː; jə] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːt] [aɪ 'tiː] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [wer] [wəd] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] , [ðen] ?
You might have caught it yourself , and where would we have been , then ?
你 可能 有 捕捉 它 你自己 , 和 在哪里 会 我们 有 到过 , 然后 ?
“
“
“

你也可能被感染，那我们该怎么办？

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [nuː] [juː; jə][wɜːr; wər] [wɜːrθ] ['twenti] [ʌv; əv][juː 'es] ['eni] [deɪ] .
“ **I always knew you were worth twenty of us any day .**
“ 我 总是 知道 你 是 值得 二十 的 我们 任何 天 .
“我一直都知道，你一个人就抵得上我们二十个人。”

[naʊ] [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['skwɑːdrən] [kə'mændər] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər]
Now I'm sure of it , " said the Squadron Commander , looking round for
现在 我是 当然 的 它 , " 说 这 中队 指挥官 , 寻找 圆形的 为了
[kɒntrə'dɪkʃnz] .
contradictions .
矛盾 .

“现在我确信无疑了，”中队长说着，环顾四周，寻找矛盾之处。

“ [hiː; hi] ['ɪznt] [fɪt][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [skuːl] , [ðoʊ] .
“ **He isn't fit to manage a school , though .**
“ 他 不是 合身 到 管理 一个 学校 , 尽管 .
“但他并不适合管理一所学校。”

[prə'mɪs] [juːl] ['nevər][duː][aɪ 'tiː] [ə'gen] , [beɪts] ['sɑːhɪb'sɑːhiːb] .
Promise you'll never do it again , Bates Sahib .
承诺 你会 绝不 做 它 再次 , 贝茨 萨希布 .
贝茨先生，答应我你以后绝不再犯。

[wiː; wi] — [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [ə'wei] ['kʌmfɪ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] [ɪf] [juː; jə] [teɪk] [ðɪːz] [rɪskz] , " [sed] [ðə; ði]
We — we can't go away comfy in our minds if you take these risks , " said the
我们 — 我们 不能 去 离开 舒适的 在 我们的 思想 如果 你 拿 这些 风险 , " 说 这
[ˈɡʌnər] .
Gunner .
炮手 .

“如果你冒这些风险，我们——我们无法安心离开，”枪手说道。

“ [beɪts] ['sɑːhɪb'sɑːhiːb] , [juː; jə] [ɑːnt] ['evər] ['ɡoɪn] - [tuː; tə] [keɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈʌpər] [skuːl] , [ɑːr; ər]
“ **Bates Sahib , you aren't ever goin ' to cane the whole Upper School , are**
“ 贝茨 萨希布 , 你 不是 曾经 去 - 到 甘蔗 这 所有的 上 学校 , 是
[juː; jə] ? " [sed] ['krændəl] .
you ? " said Crandall .
你 ? " 说 克兰德尔 .

“贝茨先生，您总不会真的要用藤条抽打整个高中部的学生吧？”克兰德尔说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [kə'naɪv] [æt; ət] [ɪmə'ræləti] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [stænd] ['ɪmpjədəns] .
“ **I can connive at immorality , as I said , but I can't stand impudence .**
“ 我 能 纵容 在 不道德 , 作为 我 说 , 但 我 不能 站立 厚颜无耻 .
“正如我所说，我可以容忍不道德的行为，但我无法容忍厚颜无耻。”

[ˈmeɪsənz] [lɑːt][ɪz] [kwɑɪt] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [bæk] [hɪm; ɪm] .
Mason's lot is quite hard enough even when I back him .
石匠的 很多 是 相当 难的 足够的 甚至 什么时候 我 后退 他 .
即使我支持梅森，他的处境也相当艰难。

[bɪ'saɪdʒ] , [ðə; ði][men][æ; tət][ðə; ði] [gɑ:lf] - [klʌb] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] - ['erən; 'æərən][ænd; ənd]
Besides , the men at the golf - club heard them singing ' Aaron and
除了 , 这 男人 在 这 高尔夫球 - 俱乐部 听到 他们 歌唱 - 亚伦 和
['moʊzəs] .
Moses .
摩西 .

此外，高尔夫俱乐部的男人们还听到他们唱着《亚伦和摩西》。

- [aɪ][æ; l][hæv; həv] [kəm'pleɪnts] [ə'baʊt] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['perənts] [ʌ; əv] [deɪ] - [bɔɪz] .
' I shall have complaints about that from the parents of day - boys .
- 我 将 有 投诉 关于 那 从 这 父母 的 天 - 男孩们 .
“我肯定会收到走读生家长的投诉。”

[ˈdi:s(ə)nsi][mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] . “
Decency must be preserved . ”
体面 必须 是 保存完好 . ”

必须维护体面。

“ [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][help] , ” [sed] [ɔ:l][ðə; ði] [gests] .
“ We're coming to help , ” said all the guests .
“ 是 未来 到 帮助 , ” 说 全部 这 客人 .

“我们是来帮忙的,”所有客人都说道。

[ðə; ði] [ʌpər] [sku:l] [wɜ:r; wər] ['keɪnd] [wʌn][æftər][ðə; ði] [ʌðər] , [ðer; ðər] ['oʊvərkoʊt] ['oʊvər][ðer; ðər][ɑ:rmz]
The Upper School were caned one after the other , their overcoats over their arms
这 上 学校 是 手杖 一 后 这 其他 , 他们的 大衣 超过 他们的 武器
,
.
,

高年级学生被一个接一个地用藤条抽打，他们的外套盖住了手臂。

[ðə; ði] [breɪks] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [bɪ'loʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
the brakes waiting in the road below to take them to the station ,
这 刹车 等待 在 这 路 以下 到 拿 他们 到 这 车站 ,
下面的道路上停着一辆辆刹车车，准备把他们送到车站。

[ðer; ðər] ['dʒɜ:rnɪ] - ['mʌni] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
their journey - money on the table .
他们的 旅行 - 钱 在 这 桌子 .

他们的旅费就摆在桌上。

[ðə; ði] [hed] [bɪ'gæən][wɪð; wɪθ] [s'tɔ:kɪ] , [mæk'tɜ:rk] , [ænd; ənd] ['bi:tl] .
The Head began with Stalky , McTurk , and Beetle .
这 头 开始 和 茎状的 , 麦克图克 , 和 甲虫 .

乐队最初由 Stalky、McTurk 和 Beetle 组成。

[hi:; hi] [delt] ['feɪθfəli] [baɪ][ðem; ðəm] .
He dealt faithfully by them .
他 已处理 忠实 经过 他们 .

他忠实地履行了对他们的义务。

“ [ænd; ənd] [hiəz] [jɔ; jər] ['dʒɜ:rnɪ] - ['mʌni] .
“ And here's your journey - money .
“ 和 这里是 你的 旅行 - 钱 .

“这是你的旅费。”

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['hɑ:lədeɪz] . “
Good - by , and pleasant holidays . ”
好的 - 经过 , 和 令人愉快的 假期 . ”

再见，祝您假期愉快。

“ [gʊd] - [baɪ] .
“ **Good - by** .
“ 好的 - 经过 .

“再见。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
Thank you , sir .
感谢 你 , 先生 .

谢谢您，先生。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

“ [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .
“ **They shook hands** .
“ 他们 摇晃 双手 .

他们握了手。

“ [dɪˈzaɪər][dəʊnt] [ˌaʊtˈrʌn] [pərˈfɔːrməns] — [mʌtʃ] — [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] - .
“ **Desire don't outrun performance — much — this mornin '** .
“ 欲望 不 超越 表现 — 很多 — 这 早晨 - .

“今天早上，欲望并没有完全超越表现。”

[wɪː; wɪ][gɔːt][ðə; ðɪ] [kriːm] [ʌv; əv][ˌaɪˈtiː] , “ [sed] [sˈtɔːkɪ] .
We got the cream of it , “ said Stalky .
我们 得到 这 奶油 的 它 , “ 说 茎状的 .

“我们拿到了最好的东西，”斯托基说道。

“ [naʊ] [weɪt] [tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [tjæps] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ʌnd] [wiːl] [ˈriːəli] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] . “
“ **Now wait till a few chaps come out , and we'll really cheer him** . “
“ 现在 等待 直到 一个 很少 小伙子们 来 出去 , 和 出色地 真的 欢呼 他 . “

“等几个伙计出来，我们一定要好好为他欢呼。”

“ [dəʊnt] [weɪt] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [əˈkaʊnt] , [pliːz] , “ [sed] [ˈkrændəl] , [ˈspiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][oʊld] [bɔɪz] .
“ **Don't wait on our account , please , “ said Crandall , speaking for the Old Boys** .
“ 不 等待 在 我们的 帐户 , 请 , “ 说 克兰德尔 , 请讲 为了 这 老的 男孩们 .

“请不要耽误我们的账户，”克兰德尔代表老男孩们说道。

“ [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [naʊ] .
“ **We're going to begin now** .
“ 是 去 到 开始 现在 .

“我们现在开始。”

“ [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɔːrɪdɔːr] ,
“ **It was very well so long as the cheering was confined to the corridor** ,
“ 它 曾是 非常 出色地 所以 长的 作为 这 欢呼 曾是 受限 到 这 走廊 ,

“只要欢呼声仅限于走廊里，那就很好。”

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪˈtiː] [sprɛd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dʒɪmˈneɪziəm] , [wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [əˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər][tɜːrn]
but when it spread to the gymnasium , when the boys awaiting their turn
但 什么时候 它 传播 到 这 健身房 , 什么时候 这 男孩们 等待中 他们的 转动
[tʃɪrd] ,
cheered ,
欢呼 ,

但当欢呼声传到体育馆时，当等待上场的男孩们欢呼起来时，

[ðə; ði] [hed] [gɜv] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn] [dɪ'spɜr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['remnənt] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm]
the Head gave it up in despair , and the remnant flung themselves upon him
这 头 给予 它 向上 在 绝望 , 和 这 剩 扔 他们自己 之上 他
[tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] .
to shake hands .
到 摇 双手 .

首领绝望地放弃了抵抗，其余的人纷纷扑向他，与他握手。

[ðen] [ðeɪ] ['sɪriəsli] [dɪ'vʊʊtɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [tʃɪrɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [breɪks] [wɜ:r; wər] ['hʌsəld] [ɔ:f]
Then they seriously devoted themselves to cheering till the brakes were hustled off
然后 他们 严重地 奉献 他们自己 到 欢呼 直到 这 刹车 是 匆忙 离开
[ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɪn] [dʌm] - [ʃoʊ] .
the premises in dumb - show .
这 前提 在 哑的 - 展示 .

然后他们就全神贯注地欢呼，直到把刹车装置从场地里匆匆移开，上演了一场哑剧。

“ [dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [aɪ'd] [get] ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ? ” [sed] [s'tɔ:kɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [bɑ:ks] - [sɪ:t] ,
“ **Didn't I say I'd get even with him ?** ” **said Stalky on the box - seat ,**
“ 没有 我 说 ID 得到 甚至 和 他 ? ” 说 茎状的 在 这 盒子 - 座位 ,
“我不是说过要报复他吗? ”坐在包厢座位上的斯托基说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [ɪntu:] [ðə; ði] ['næroʊ] ['nɔ:rθəm] [stri:t] .
as they swung into the narrow Northam street .
作为 他们 摇摆 进入 这 狭窄的 诺瑟姆 街道 .

他们拐进了狭窄的诺瑟姆街。

“ [naʊ] [ɔ:l] [tə'geðər] — ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [taɪm] [frʌm; frəm] [jɔr; jər] [ʼʌŋk(ə)] [s'tɔ:kɪ] :
“ **Now all together — takin ' time from your Uncle Stalky :**
“ 现在 全部 一起 — 拿 - 时间 从 你的 叔叔 茎状的 :
“现在大家一起——从你们的斯托基叔叔那里抽出时间:

[ɪts] [ə; eɪ] [wei] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] ,
It's a way we have in the Army ,
它是 一个 方式 我们 有 在 这 军队 ,
这是我们军队里的一种做法。

[ɪts] [ə; eɪ] [wei] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvɪ] ,
It's a way we have in the Navy ,
它是 一个 方式 我们 有 在 这 海军 ,
这是我们海军常用的一种方法。

[ɪts] [ə; eɪ] [wei] [wi:; wi] [hæv; həv] [æt; ət] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [sku:lz] ,
It's a way we have at the Public Schools ,
它是 一个 方式 我们 有 在 这 民众 学校 ,
这是我们公立学校的一种方法。

[wɪtʃ] ['noʊbə:di] [kæn; kən] [dɪ'naɪ] !
Which nobody can deny !
哪个 无人 能 否定 !
这一点谁也无法否认!

“ [ðə; ði] [flæg] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌntri] .
“ **THE FLAG OF THEIR COUNTRY .**
“ 这 旗帜 的 他们的 国家 .
“他们国家的国旗。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['bɪtər] [kould] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋz] .
It was winter and bitter cold of mornings .
它 曾是 冬天 和 苦的 寒冷的 的 早晨 .
那是冬天，清晨寒冷刺骨。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [sˈtɔːkɪ] [ænd; ənd] [ˈbiːtl] — [mækˈtɜːrk] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfensɪv] [taɪp] [ðæt] [meɪks]
Consequently Stalky and Beetle — McTurk being of the offensive type that makes
最后 茎状的 和 甲虫 — 麦克图克 存在 的 这 进攻 类型 那 制作
[ɔːrˈneɪt] [ˈtɔɪlət] [ˈʌndər] [ɔːl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] — [draʊzd] [tɪl] [ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] [brɪfɔːr] [ˈtɜːrniŋ] [aʊt]
ornate toilet under all circumstances — drowsed till the last moment before turning out
华丽 洗手间 在下面 全部 情况 — 昏昏欲睡 直到 这 最后的 片刻 前 转弯 出去
[tuː; tə][kɔːl] - [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði][gæəs] - [lɪt] [dʒɪmˈneɪziəm] .
to call - over in the gas - lit gymnasium .
到 称呼 - 超过 在 这 气体 - 点燃 健身房 .

因此，Stalky 和 Beetle（McTurk 是那种无论如何都要建造华丽厕所的冒犯型人物）一直睡到最后一刻才起床，然后才出现在煤气灯照亮的体育馆里。

[aɪ ˈtiː] [ˈfɑːloʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf(ə)n] [leɪt] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ˈevri] [ʌn,pʌŋktɪuˈæliɪti] [ɜːrnd]
It followed that they were often late ; and since every unpunctuality earned
它 随后 那 他们 是 经常 晚的 ; 和 自从 每一个 不守时 获得
[ðəm; ðəm][ə; eɪ] [blæk] [maːrk] ,
them a black mark ,
他们 一个 黑色的 标记 ;

因此，他们经常迟到；而每次迟到都会给他们留下不良记录，

[ænd; ənd] [sɪns] [θriː] [blæk] [maːrks][ə; eɪ] [wiːk] [ment] [diˈfɔːltə(r)] - [drɪl] ,
and since three black marks a week meant defaulters ' drill ,
和 自从 三 黑色的 标记 一个 星期 意思是 违约者 - 钻头 ;
由于每周三次不良记录意味着违约者将接受惩罚，

[iːkwəli] [aɪ ˈtiː] [ˈfɑːloʊd] [ðæt] [ðeɪ] [spent] [ˈaʊərz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənts] [hænd] .
equally it followed that they spent hours under the Sergeant's hand .
同样地 它 随后 那 他们 花费 小时 在下面 这 中士的 手 .
因此，他们也因此在警官的监管下度过了数小时。

[ˈfɑːksi] [drɪld] [ðə; ði] [diˈfɔːltə(r)] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][paːmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [pəˈreɪd] - [graʊnd] .
Foxy drilled the defaulters with all the pomp of his old parade - ground .
狐狸 钻孔 这 违约者 和 全部 这 盛大场面 的 他的 老的 游行 - 地面 .
Foxy 用他以前阅兵场上的所有气势，严厉训斥了那些违规者。

“ [dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ˈeni] [ˈplezər] [tuː; tə][em ˈiː] ” ([hɪz; ɪz] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [ˈnevər] [ˈverɪd]) .
“ **Don't think it's any pleasure to me ” (his introduction never varied) .**
“ 不 思考 它是 任何 乐趣 到 我 ” (他的 介绍 绝不 多种多样) .
“别以为我乐意”(他的开场白从未改变过)。

“ [aɪˈd] [mʌt] [ˈsuːnər] [biː; bi] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][paɪp][ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈkwɔːrtərz] — [bʌt; bət][aɪ] [siː] [wiː; wi]
“ **I'd much sooner be smoking a quiet pipe in my own quarters — but I see we**
“ ID 很多 很快 是 吸烟 一个 安静的 管道 在 我的 自己的 四分之一 — 但 我 看 我们
- [ˈɑːveɪ][ðə; ði][oʊld] [brɪˈgeɪd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] - [ˈændz] [ðɪs] [æftərˈnuːn] .
' ave the Old Brigade on our ' ands this afternoon .
- 大道 这 老的 旅 在 我们的 - 和 这 下午 .

“我宁愿在自己的房间里安静地抽烟斗——但我知道今天下午我们要和老旅交战了。”

[ɪf] [aɪ][ˈoʊnli] - [æd][juː; jʊ] [ˈregjələr] , [ˈmʌstər] [ˈkɔːkrən] , “ [sed] [hiː; hi] , [ˈdresɪŋ] [ðə; ði][laɪn] .
If I only ' ad you regular , Muster Corkran , ” said he , dressing the line .
如果 我 仅有的 - 广告 你 常规的 , 鼓起 科克伦 , ” 说 他 , 敷料 这 线 .

“如果我能让你成为常客就好了，科克伦先生，”他一边整理着队伍一边说道。

“ [juːv] [hæd; həd][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [sɪks] [wiːks] , [juː; jʊ][oʊld] [ˈglʌtn] .
“ **You've had me for nearly six weeks , you old glutton .**
“ 你已经 有 我 为了 几乎 六 周 , 你 老的 馋嘴 .
“你这个老饕，你已经占有我快六个星期了。”

[ˈnʌmbər] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] ！ “
Number off from the right ! ”
数字 离开 从 这 正确的 ！ ”
从右边开始数！

“ [nɑ:t] [kwɑ:t] [soʊ] [ˈpri:viəs] , [pli:z] .
“ **Not quite so previous , please .**
“ 不是 相当 所以 以前的 , 请 .

“请不要再用那么早的说法了。”

[aɪm] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [drɪl] .
I'm taking this drill .
我是 采取 这 钻头 .

我正在参加这次演习。

[left] , [hæf] — [tɜ:rn] !
Left , half — turn !
左边 , 一半 — 转动 !

向左转半圈！

[sləʊ] — [mɑ:rtʃ] .
Slow — march .
慢的 — 行进 .

缓慢行进。

“ [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈslʌgərdz] , [ɔ:l][oʊld] [əˈfendəz] , [faɪld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm] .
“ **Twenty - five sluggards , all old offenders , filed into the gymnasium .**
“ 二十 - 五 懒汉 , 全部 老的 罪犯 , 已提交 进入 这 健身房 .

“二十五个懒汉，都是惯犯，鱼贯走进体育馆。”

“ [ˈkwaɪətli] [prəˈvaɪd] [jɔ:ˈrʌsɪlvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [dʌm] - [ˈbelz] ; [rɪtʃ:nɪn] - [ˈkwaɪətli][tu:; tə]
“ **Quietly provide yourselves with the requisite dumb - bells ; returnin ' quietly to**
“ 悄悄 提供 你们自己 和 这 必需品 哑的 - 铃铛 ; 返回 - 悄悄 到

[jɔ:; jər] [pleɪs] .
your place .
你的 地方 .

“悄悄地给自己准备好所需的哑铃；然后悄悄地回到你们的地方。”

[ˈnʌmbər] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
Number off from the right , in a low voice .
数字 离开 从 这 正确的 , 在 一个 低的 嗓音 .

从右边开始，低声报出号码。

[ɑ:d] [ˈnʌmbərz] [wʌn] [peɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
Odd numbers one pace to the front .
奇怪的 数字 — 步伐 到 这 正面 .

单数选手向前走一步。

[ˈi:v(ə)n] [ˈnʌmbərz] [stænd] [fæst] .
Even numbers stand fast .
甚至 数字 站立 快速地 .

偶数坚挺。

[naʊ] , [ˈli:nɪn] - [ˈfɔ:rwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˈaɪ,pɪˈɛs] , [ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈteɪ-] - [jɔ:; jər] [taɪm] [frʌm; frəm][em ˈi:] .
Now , leanin ' forward from the ' ips , takin ' your time from me .
现在 , 倾斜 - 向前 从 这 - IP地址 , 拿 - 你的 时间 从 我 .

现在，从“ips”上向前倾身，从我这里偷走你的时间。

“ [ðə; ði] [dʌm] - [ˈbelz] [roʊz][ænd; ənd] [fel] , [ˈklæft] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [rɪˈtɜ:rnd] [æz; əz][wʌn] .
“ **The dumb - bells rose and fell , clashed and were returned as one .**
“ 这 哑的 - 铃铛 玫瑰 和 跌倒 , 冲突 和 是 返回 作为 — .

“哑铃上下起伏，相互碰撞，最终又合二为一。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ˈekspɜ:rts][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪri] [geɪm] .
The boys were experts at the weary game .
这 男孩们 是 专家 在 这 厌倦 游戏 .

这些男孩们都是玩这种让人疲惫的游戏的高手。

“ [ˈvi:] - [raɪ] [gʊd] .
“ **Ve - ry good** .
“ ve - ry 好的 .

“非常好。

[aɪ][[æɪ; fæl; fəl][bi:; bi] [ˈsɑ:ri] [wen] [ˈeni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [rɪˈzu:m] [jɔr; jər] - - [ʌv; əv] [ˌpʌŋktʃuˈæləti] .
I shall be sorry when any of you resume your ' abits of punctuality .
我 将 是 对不起 什么时候 任何 的 你 恢复 你的 - - 的 准时 .

如果你们当中有人恢复了之前的“守时”习惯，我会感到遗憾的。

[ˈkwaɪətli] [rɪˈtʃ:rn] [dʌm] - [ˈbelz] .
Quietly return dumb - bells .
悄悄 返回 哑的 - 铃铛 .

悄悄地把哑铃放回原处。

[wi:; wi] [wɪ] [naʊ] [traɪ][sʌm; səm][ˈsɪmp(ə)] [drɪl] . “
We will now try some simple drill . “
我们 将要 现在 尝试 一些 简单的 钻头 . “

现在我们来尝试一些简单的练习。

“ [ʊx; ʒ:] !
“ **Ugh** !
“ 啊 !

“啊！

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)] [drɪl] . “
I know that simple drill . “
我 知道 那 简单的 钻头 . “

我知道这个简单的操作方法。

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [hi:; hi] - [ˈaɪli:] [tu:; tə][jɔr; jər] [dɪsˈkredit] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] , [ˈmʌstər] [ˈkɔrkɹən] .
“ **It would he ' ighly to your discredit if you did not , Muster Corkran** .
“ 它 会 他 - 高度 到 你的 诋毁 如果 你 做过 不是 , 鼓起 科克伦 .

“如果你不这样做，那将有极大的耻辱，科克伦先生。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [ˈi:zi] [æz; əz][aɪ ˈti:] [lʊks] . “
At the same time , it is not so easy as it looks . “
在 这 相同的 时间 , 它 是 不是 所以 简单的 作为 它 看起来 . “

与此同时，事情远没有看起来那么容易。

“ [bet] [ju:; jʊ][ə; eɪ][bɑ:b] , [aɪ][kæn; kən] [drɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] , [ˈfɑ:ksi] . “
“ **Bet you a bob , I can drill as well as you , Foxy** . “
“ 赌注 你 一个 鲍勃 , 我 能 钻头 作为 出色地 作为 你 , 狐狸 . “

“我敢打赌，我的钻孔技术不比你差，狐狸精。”

“ [wi:l] [si:] [ˈleɪtər] .
“ **We'll see later** .
“ 出色地 看 之后 .

“我们以后再看。”

[naʊ] [traɪ][tu:; tə][ɪˈmædʒɪn][ju:; jʊ] [eɪnt] [dɪˈfɔ:ltə(r)] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][æn; ən] - [ɑ:f] [ˈkʌmpəni] [ɑ:n]
Now try to imagine you ain't defaulters at all , but an ' arf company on

现在 尝试 到 想象 你 不是 违约者 在 全部 , 但 一个 - 啊 公司 在
[pəˈreɪd] ,
parade ,
游行 ,

现在试着想象一下，你们根本不是违约者，而是一家正在游行的“arf公司”，

[em ˈi:] [ˈbi:n] - [jɔr; jər] - [ˈɑ:fɪsər] .
me bein ' your commandin ' officer .
我 是 - 你的 - 官 .

我是你们的指挥官。

[ðeəz; ðəz][noʊ][kɔ:l][tu:; tə] [læf] .
There's no call to laugh .
有 不 称呼 到 笑 .

没有理由嘲笑。

[ɪf] [jʊə(r)] ['lʌki] , [moʊst][ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] - ['ɑ:veɪ][tu:; tə] [teɪk] [drɪlz] - [ɑ:f][jɔr; jər][laɪf] .
If you're lucky , most of you will ' ave to take drills ' arf your life .
如果 你是 幸运的 , 最多 的 你 将要 - 大道 到 拿 演习 - 啊 你的 生活 .

如果你足够幸运, 你们大多数人一生中都会经历无数次演习。

[du:][em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['kredit] .
Do me a little credit .
做 我 一个 小的 信用 .

帮我个忙。

[ju:v] [bɪn] [æt; ət][aɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [r'hʌf] , ['gʊdnəs] [noʊz] .
You've been at it long enough , goodness knows .
你已经 到过 在 它 长的 足够的 , 善良 知道 .

你干这行也够久了, 老天作证。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] ['ɪntu:] [fɔ:z] , ['mɑ:tʃt] , [wi:ld] , [ænd; ænd] , [ðə; ði] [spel]
" **They were formed into fours , marched , wheeled , and countermarched , the spell**
" 他们 是 形成 进入 四 , 行军 , 带轮子的 , 和 反向行军 , 这 拼写
[ʌv; əv] [ɔ:rdərd] ['moʊ(ə)n] [strɔ:ŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
of ordered motion strong on them .
的 订购 运动 强的 在 他们 .

“他们组成四人一组, 行进、转弯、反向行进, 有序运动的魔力深深地影响着他们。”

[æz; əz]['fɑ:ksi] [sed] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
As Foxy said , they had been at it a long time .
作为 狐狸 说 , 他们 有 到过 在 它 一个 长的 时间 .

正如福克西所说, 他们已经这样做了很久了。

[ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [rɪ'vi:lɪŋ] [mæk'tɜ:rk][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
The gymnasium door opened , revealing McTurk in charge of an old gentleman .
这 健身房 门 打开 , 揭示 麦克图克 在 收费 的 一个 老的 绅士 .

体育馆的门开了, 麦克图克带着一位老先生走了进来。

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] , [lɪ:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [wi:l] , [dɪd][nɑ:t] [si:] .
The Sergeant , leading a wheel , did not see .
这 军士 , 领导 一个 车轮 , 做过 不是 看 .

领头的军士长没有看见。

" [nɑ:t][soʊ][bæd] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜd] .
" **Not so bad , " he murmured .**
" 不是 所以 坏的 , " 他 低声说道 .

“还不错,”他低声说道。

" [nɑ:t] - [ɑ:f][soʊ][bæd] .
" **Not ' arf so bad .**
" 不是 - 啊 所以 坏的 .

“还不错, 没那么糟。”

[ðə; ði] ['pɪvət] - [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l] [hʌnli] [mɑ:rkz] [taɪm] , ['mʌstər] ['sweɪn] .
The pivot - man of the wheel honly marks time , Muster Swayne .
这 枢 - 男人 的 这 车轮 只有 标记 时间 , 鼓起 斯韦恩 .

车轮的中心人物诚实地记录着时间, Muster Swayne。

[naʊ] , ['mʌstər] ['kɔrkɹən] , [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [drɪl] ?
Now , Muster Corkran , you say you know the drill ?
现在 , 鼓起 科克伦 , 你 说 你 知道 这 钻头 ?

现在, 科克伦先生, 你说你知道规矩?

[ə'blaɪdʒ][,em 'i:][baɪ]['tɑ:ki:n, -kin, 'teɪ-] - ['oʊvər][ðə; ði] [kə'mænd] [ænd; ənd] , - [maɪ][wɜ:rdz] [step][baɪ]
Oblige me by takin' over the command and , reversin' my words step by
必须 我 经过 拿 - 超过 这 命令 和 , - 我的 字 步 经过
[step] ,
step ,
步 ,

请你接管指挥权，一步一步地颠倒我的话，

[ˈreɪlɪɡeɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈpri:viəs] [fɔ:r'meɪ(ə)n] . "
relegate them to their previous formation . "

贬谪 他们 到 他们的 以前的 形成 . "

将他们降回原来的队形。

" [wɒts] [ðɪs] ?
"**What's this ?**
" 是什么 这 ?

这是什么？

[wɒts] [ðɪs] ? " [kraɪd][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ə'θɔ:rətɪtɪvli] .
What's this ? " cried the visitor authoritatively .
是什么 这 ? " 哭 这 游客 权威地 .

“这是什么？”来访者语气权威地问道。

" [ə; eɪ] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [drɪl] , [sɜ:r] , " ['stæməd] ['fɑ:ksi] , [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][fɜ:rst] ['kɔ:zɪz] .
"**A — a little drill , sir , " stammered Foxy , saying nothing of first causes** .
" 一个 — 一个 小的 钻头 , 先生 , " 结结巴巴 狐狸 , 说 没有什么 的 第一的 原因 .

“先生，我.....我来做个小演习，”福克西结结巴巴地说，只字未提根本原因。

" [ˈeksələnt] — [ˈeksələnt] .
"**Excellent — excellent** .
" 出色的 — 出色的 .

“太棒了——太棒了。”

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [ˈtʃɜ:rəpt] .
I only wish there were more of it , " he chirruped .
我 仅有的 希望 那里 是 更多的 的 它 , " 他 啁啾 .

“我只希望它能多一些，”他轻快地说。

" [dəʊnt] [let][,em 'i:] [ɪntə'rʌpt] .
"**Don't let me interrupt** .
" 不 让 我 打断 .

“别让我打断你。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hænd][ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈsʌmwʌn] , [wə:nt, weənt][ju:; jʊ] ?
You were just going to hand over to someone , weren't you ?
你 是 只是 去 到 手 超过 到 某人 , 不是 你 ?

你本来打算把工作交给别人，对吧？

" [hi:; hi][sæt] [daʊn] , [ˈbri:ðɪŋ] [ˈfrɔ:stɪli] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [er] .
"**He sat down , breathing frostily in the chill air** .
" 他 卫星 向下 , 呼吸 冷淡地 在 这 寒意 空气 .

他坐了下来，冷冷地吸了一口气。

" [aɪ][fæl; ʃəl] [mʌk] [aɪ 'ti:] .
"**I shall muck it** .
" 我 将 泥浆 它 .

我要把它弄脏。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][fæl; ʃəl] , " [ˈwɪspəd] [s'tɔ:ki] [ʌn'i:zɪli] ;
I know I shall , " whispered Stalky uneasily ;
我 知道 我 将 , " 低声说道 茎状的 不安地 ;

“我知道我会的，”斯托基不安地低声说道；

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfərt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlaɪtnɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɜ:rmə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ræŋk] [ðæt]
and his discomfort was not lightened by a murmur from the rear rank that
和 他的 不适 曾是 不是 轻度 经过 一个 低语 从 这 后部 秩 那
[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəl] ['kɑ:lɪnsən] ,
the old gentleman was General Collinson ,
这 老的 绅士 曾是 一般的 科林森 ,
后排有人低声议论说, 这位老先生是科林森将军, 这更让他感到不自在。

[ə; eɪ] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [bɔ:rd] [ʌv; əv]['kɑʊns(ə)] .
a member of the College Board of Council .
一个 成员 的 这 大学 木板 的 理事会 .
大学理事会成员。

“ [eɪ] — [wʌt] ? ” [sed] ['fɑ:ksi] .
“ Eh — what ? ” said Foxy .
“ 嗯 — 什么 ? ” 说 狐狸 .

“呃——什么？”福克西说道。

“ ['kɑ:lɪnsən] , [keɪ] . [si:] . [bi:] . — [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['pɑ:mpədɔ:r] — [maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [oʊld]
“ Collinson , K . C . B . — He commanded the Pompadours — my father's old
“ 科林森 , K . C . B . — 他 命令 这 蓬巴杜发型 — 我的 父亲的 老的
['redʒɪmənt] , “ [hist] ['sweɪn] ['meɪdʒər] .
regiment , “ hissed Swayne major .
团 , “ 嘶嘶作响 斯韦恩 主要的 .
“科林森, KCB——他指挥过蓬帕杜尔团——我父亲的老部队,”斯韦恩少校低声说道。

“ [teɪk] [jɔ; jər] [taɪm] , “ [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
“ Take your time , “ said the visitor .
“ 拿 你的 时间 , “ 说 这 游客 .

“慢慢来,”来访者说道。

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [fi:lz] .
“ I know how it feels .
“ 我 知道 如何 它 感觉 .

“我知道那种感觉。”

[jɔ; jər][fɜ:rst] [drɪl] — [eɪ] ? “
Your first drill — eh ? “
你的 第一的 钻头 — 嗯 ? “

你第一次演习——嗯？

“ [jes] , [sɜ:r] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的, 先生。”

“ [hi:; hi] [dru:] [æŋ; ən] [ʌn'hæpi] [breθ] . “
“ He drew an unhappy breath . “
“ 他 画 一个 不开心 气息 . “

他沮丧地叹了口气。

- ['tɛŋʃən] .
! Tention .
- 紧张 .

注意力。

[dres] !
Dress !
裙子 !

裙子！

” [ðə; ði] ['ekəʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [rɪ'stɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] .
” **The echo of his own voice restored his confidence** .
” 这 回声 的 他的 自己的 嗓音 恢复 他的 信心 .
“听到自己的声音回荡，他重拾了信心。”

[ðə; ði] [wi:l] [wʌz; wəz] [feɪst] [ə'baʊt] , [flʌŋ] [bæk] , ['broʊkən] ['ɪntu:] [fɔ:z] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə]
The wheel was faced about , flung back , broken into fours , and restored to
这 车轮 曾是 面对 关于 , 扔 后退 , 破碎的 进入 四 , 和 恢复 到
[laɪn] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:ltər] .
line without a falter .
线 没有 一个 犹豫不决 .
车轮被翻转过来，向后甩去，分成四块，然后又毫不费力地恢复到原来的位置。

[ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] ['aʊər] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [pæst] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
The official hour of punishment was long passed , but no one thought of that .
这 官方的 小时 的 惩罚 曾是 长的 通过了 , 但 不 一 想法 的 那 .
官方规定的惩罚时间早已过去，但没有人想到这一点。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bækɪŋ] [ʌp] [s'tɔ:kɪ] — [s'tɔ:kɪ] [ɪn] ['dedli] [fɪr] [lest] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kræk] .
They were backing up Stalky — Stalky in deadly fear lest his voice should crack .
他们 是 后盾 向上 茎状的 — 茎状的 在 致命 害怕 免得 他的 嗓音 应该 裂缝 .
他们都在为斯托基撑腰——斯托基生怕自己的声音会哽咽。

” [hi:; hi] [dʌz] [ju:; jʊ] ['kredɪt] , [ˈsɑ:rdʒənt] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtɜ:z] ['kɑ:ment] .
” **He does you credit , Sergeant , ” was the visitor's comment** .
” 他 做 你 信用 , 军士 , ” 曾是 这 访客 评论 .
“他确实为你增光添彩，警官，”来访者评论道。

” [ə; eɪ] [gʊd] [drɪl] — [ænd; ənd] [gʊd] [mə'tɪriəl] [tu:; tə] [drɪl] .
” **A good drill — and good material to drill** .
” 一个 好的 钻头 — 和 好的 材料 到 钻头 .
“好的钻头——以及好的钻削材料。”

[naʊ] , [ɪts] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [θɪŋ] :
Now , it's an extraordinary thing :
现在 , 它是 一个 非凡的 事物 :
这真是一件非同寻常的事：

[aɪv] [bɪn] ['lʌntʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hed] - [ˈmæstər] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['nevər] [təʊld] [em 'i:] [ju:; jʊ] [hæd; həd]
I've been lunching with your head - master and he never told me you had
我已经 到过 午餐 和 你的 头 - 掌握 和 他 绝不 讲述 我 你 有
[ə; eɪ] [kə'det] - [kɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] . ”
a cadet - corps in the College . ”
一个 学员 - 兵团 在 这 大学 . ”
我和你们校长一起吃过午饭，但他从来没告诉我你们学院有学员团。

” [wi:; wi] - ['ævənt] , [sɜ:r] .
” **We ' aven't , sir** .
” 我们 - 还没有 , 先生 .
“我们没有，先生。”

[ðɪs] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [drɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] .
This is only a little drill , ” said the Sergeant .
这 是 仅有的 一个 小的 钻头 , ” 说 这 军士 .
“这只是一次小演习，”中士说道。

” [bʌt; bət] [ɑ:nt] [ðeɪ] [ki:n] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] ? ” [sed] [mæk'tɜ:rk] , [ˈspi:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] ,
” **But aren't they keen on it ? ” said McTurk , speaking for the first time** ,
” 但 不是 他们 敏锐的 在 它 ? ” 说 麦克图克 , 请讲 为了 这 第一的 时间 ,
“但他们难道不热衷于此吗？”麦克图克首次开口说道。

[wið; wiθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] - [set] [aɪz] .
“ **with a twinkle in his deep - set eyes** .
“ 和 一个 闪烁 在 他的 深的 - 放 眼睛 .

他深邃的眼睛里闪着光芒。

“ [waɪ] [ɑ:nt] [ju:; jʊ][ɪn][aɪ ˈti:] , [ðoo] , [ˈwɪli] ? ”
“ **Why aren't you in it , though , Willy ?** ”
“ 为什么 不是 你 在 它 , 尽管 , 威利 ? ”
“威利，你为什么没参演呢？ ”

“ [oʊ] , [aɪm][nɑ:t] [ˈpʌŋktʃuəl] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [mækˈtɜ:rk] .
“ **Oh , I'm not punctual enough ,** ” **said McTurk** .
“ 哦 , 我是 不是 准时 足够的 , ” 说 麦克图克 .
“哦，我不够守时，”麦克图克说。

[ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] [ˈoʊnli] [teɪks] [ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ju: ˈes] . ”
“ **The Sergeant only takes the pick of us** . ”
“ 这 军士 仅有的 需要 这 挑选 的 我们 . ”
“中士只会从我们当中挑选一个。”

“ [dɪsˈmɪs] ! [breɪk] [ɔ:f] !
“ **Dismiss ! Break off !**
“ 解雇 ! 休息 离开 !
“解散！ 停止！ ”

“ [kraɪd] [ˈfɔ:ksi] , [fɪərɪŋ] [æŋ; ən] [ɪkˈspləʊʒn] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] .
“ **cried Foxy , fearing an explosion in the ranks** .
“ 哭 狐狸 , 害怕 一个 爆炸 在 这 排名 .
“狐狸叫道，担心队伍里会发生爆炸。”

“ [aɪ] — [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ðæt] — ”
“ **I — I ought to have told you , sir , that —** ”
“ 我 — 我 应该 到 有 讲述 你 , 先生 , 那 — ”
“我.....我应该早点告诉您，先生，那.....”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][kəˈdet] - [kɔ:r] .
“ **But you should have a cadet - corps** .
“ 但 你 应该 有 一个 学员 - 兵团 .
但你应该设立一个学员团。

“ [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [pərˈsu:d] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪn][ʌv; əv] [θɔ:t] .
“ **The General pursued his own line of thought** .
“ 这 一般的 追击 他的 自己的 线 的 想法 .
将军坚持自己的思路。

“ [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][kəˈdet] - [kɔ:r] , [tu:] , [ɪf] [maɪ] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [ɪn][ˈkaʊns(ə)l][ɪz] [ˈeni] [ju:z]
“ **You shall have a cadet - corps , too , if my recommendation in Council is any use**
“ 你 将 有 一个 学员 - 兵团 , 也 , 如果 我的 推荐 在 理事会 是 任何 使用
.
:
.

“如果我在议会中的建议有用的话，你们也应该有一个学员团。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wen] [aɪv] [bɪn] [soʊ] [pli:zd] .
“ **I don't know when I've been so pleased** .
“ 我 不 知道 什么时候我已经 到过 所以 高兴 .
我不知道自己上次这么高兴是什么时候了。

[bɔɪz] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt] [laɪk] [jɔ:rz] [[ʊd; ʃəd] [set][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] .
Boys animated by a spirit like yours should set an example to the whole school .
男孩们 动画 经过 一个 精神 喜欢 你的 应该 放 一个 例子 到 这 所有的 学校 .
”
”
”

像你这样充满活力的男生应该为全校师生树立榜样。

” [ðeɪ] [du:] , ” [sed] [mæk'tɜ:rk] .
” **They do , ” said McTurk .**
” 他们 做 , ” 说 麦克图克 .

“确实如此,”麦克图克说。

” [bles] [maɪ][soʊl] !
” **Bless my soul !**
” 保佑 我的 灵魂 !

“愿上帝保佑我的灵魂!”

[kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi][soʊ] [leɪt] ?
Can it be so late ?
能 它 是 所以 晚的 ?

时间已经这么晚了吗?

[aɪv] [kept] [maɪ][flaɪ] ['weɪtɪŋ] [hæf][æn; ən]['aʊər] .
I've kept my fly waiting half an hour .
我已经 保留 我的 飞 等待 一半 一个 小时 .

我的裤子拉链已经等了半个小时了。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [ə'weɪ] .
Well , I must run away .
出色地 , 我 必须 跑步 离开 .

我得逃走了。

['nʌθɪŋ] [laɪk] ['si:ɪŋ] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [wʌnz] [self] .
Nothing like seeing things for one's self .
没有什么 喜欢 看到 事物 为了 一个人的 自己 .

眼见为实。

[wɪtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [dʌz] [wʌn] [get] [aʊt] [æt; ət] ?
Which end of the buildings does one get out at ?
哪个 结尾 的 这 建筑物 做 一 得到 出去 在 ?

从建筑物的哪一端出去?

[wɪl] [ju:; jʊ] [ʃoʊ] [em 'i:] , ['wɪli] ?
Will you show me , Willy ?
将要 你 展示 我 , 威利 ?

威利, 你能教教我吗?

[hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [bɔɪ] [hu:] [tʊk] [ðə; ði] [drɪl] ? ”
Who was that boy who took the drill ? ”
WHO 曾是 那 男生 WHO 采取 这 钻头 ? ”

那个拿钻头的男孩是谁?

” ['kɔrkɹən] , [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] . ”
” **Corkran , I think his name is . ”**
” 科克伦 , 我 思考 他的 姓名 是 . ”

“我想他的名字是科克伦。”

” [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
” **You ought to know him .**
” 你 应该 到 知道 他 .

你应该认识他。

[ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [oʊld][bəˈrɪdʒiː] , [tuː] .

Rather a decent old bargee , too .
相当 一个 体面的 老的 驳船 , 也 .

而且还是个相当不错的旧驳船船夫。

[hiː; hi] [sed] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [jər; jər] [əˈkweɪntəns] , [sˈtɔːkɪ] . "

He said I ought to cultivate your acquaintance , Stalky . "
他 说 我 应该 到 培育 你的 熟人 , 茎状的 . "

他说我应该多跟你认识一下，斯托基。

" [dɪd][hiː; hi][tɪp][juː; jʊ] ?

" Did he tip you ?
" 做过 他 提示 你 ?

他给你小费了吗？

" [məktʰɜːrk] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [hoʊl] [ˈsɑːvrɪn] .

" McTurk exhibited a blessed whole sovereign .
" 麦克图克 展出 一个 蒙福 所有的 主权 .

“麦克图克展现了一位受祝福的完整君主。”

" [ɑː] , " [sed] [sˈtɔːkɪ] , [æˈneks; (for n.)æneks][aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtrezərər] .

" Ah , " said Stalky , annexing it , for he was treasurer .
" 啊 , " 说 茎状的 , 吞并 它 , 为了 他 曾是 财务主管 .

“啊，”斯托基说道，一边把它据为己有，因为他是财务主管。

" [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈheftɪ] [bruː] .

" We'll have a hefty brew .
" 出色地 有 一个 沉重的 酿造 .

“我们要喝一大杯啤酒。”

[juːd] [ˈprɪti] [ˈævərɪdʒ] [kuːl] [tʃiːk] , [ˈtʰɜːrki] , [tuː; tə][dʒɔː] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkiːnnəs] [æn; ən] -

You'd pretty average cool cheek , Turkey , to jaw about our keenness an '
你会 漂亮的 平均的 凉爽的 脸颊 , 火鸡 , 到 颞 关于 我们的 敏锐 一个 .

[ˌpʌŋktʃuˈæləti] . "

punctuality . "
准时 . "

土耳其，你这厚颜无耻的家伙，居然敢对我们的热情和守时指手画脚。

" [ˈdɪdnt] [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪˈfɔːltə(r)] ? " [sed] [ˈbiːtl] .

" Didn't the old boy know we were defaulters ? " said Beetle .
" 没有 这 老的 男生 知道 我们 是 违约者 ? " 说 甲虫 .

“那家伙难道不知道我们是违约者吗？”比尔说道。

" [nɑːt][hɪm; ɪm] .

" Not him .
" 不是 他 .

“不是他。”

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] .

He came down to lunch with the Head .
他 来了 向下 到 午餐 和 这 头 .

他下来和校长一起吃午饭。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ˈpookɪn] - [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hʊk] [ˈæftərwərdz] ,

I found him pokin ' about the place on his own hook afterwards ,
我 成立 他 戳 - 关于 这 地方 在 他的 自己的 钩 然后 ,

后来我发现他自己拿着鱼钩在那儿闲逛。

[æn; ən] - [aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɡɪdi] [drɪl] .

an ' I thought I'd show him the giddy drill .
一个 - 我 想法 ID 展示 他 这 头晕 钻头 .

我想给他展示一下令人兴奋的钻头。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [pliːzd] , [aɪ] ['wɔznt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [dæmp] [hɪz; ɪz] ['ɡɪdɪ] ['ɑːrdər] .
When I found he was so pleased , I wasn't goin ' to damp his giddy ardor .
什么时候 我 成立 他 曾是 所以 高兴 , 我 不是 去 - 到 潮湿 他的 头晕 热情 .
看到他如此高兴, 我可不想浇灭他那股兴奋的热情。

[hiː; hi] ['maɪtənt] [hɑː] - ['ɡɪv(ə)n] [em 'iː] [ðə; ðɪ] [kwɪd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] . "
He mightn't ha ' given me the quid if I had . "
他 可能不会 哈 - 给定 我 这 英镑 如果 我 有 . "
就算我有钱, 他可能也不会给我。

" ['wɔznt] [oʊld] ['fɑːksi] [pliːzd] ?
" Wasn't old Foxy pleased ? "
" 不是 老的 狐狸 高兴 ?
老狐狸难道不高兴吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [ɡet] [pɪŋk] [br'haɪnd] [ðə; ðɪ] [ɪrɪz] ? " [sed] ['biːtl] .
Did you see him get pink behind the ears ? " said Beetle .
做过 你 看 他 得到 粉色的 在后面 这 耳朵 ? " 说 甲虫 .
“你看到他耳朵后面变粉了吗?”甲虫说。

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [skɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
" It was an awful score for him . "
" 它 曾是 一个 可怕 分数 为了 他 .
对他来说, 这是一个糟糕的分数。

[ˈdɪdnt] [wiː; wi] [bæk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['bjʊːtɪflɪ] ?
Didn't we back him up beautifully ?
没有 我们 后退 他 向上 非常漂亮 ?
我们不是给了他很好的支持吗?

[lets] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ɡet] [sʌm; səm] ['kɒʊkɒʊ] [ænd; ənd] - .
Let's go down to Keyte's and get some cocoa and sassingers .
我们来吧 去 向下 到 - 和 得到 一些 可可 和 - .
咱们去凯特家买些可可和萨辛格啤酒吧。

" [ðeɪ] [oʊvər'tɒk] ['fɑːksi] , ['spiːdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['riːteɪl] [ðə; ðɪ] [əd'ventʃər] [tuː; tə] ['kiːt] ,
" They overtook Foxy , speeding down to retail the adventure to Keyte ,
" 他们 超越 狐狸 , 超速 向下 到 零售 这 冒险 到 凯特 ,
“他们超过了福克西, 加速驶向基特, 准备把这次冒险经历带给他。”

[huː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [truːp] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪrdʒər] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæv(ə)lɪrɪ] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd]
who in his time had been Troop Sergeant - Major in a cavalry regiment , and
WHO 在 他的 时间 有 到过 部队 军士 - 主要的 在 一个 骑兵 团 , 和
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
他曾是骑兵团的部队军士长, 而现在,

[wɔːr] - [wɔːrn] ['vetərən] , [wʌz; wəz] ['loʊk(ə)l] ['poʊstməstər] [ænd; ənd] [kən'fekʃənər] .
war - worn veteran , was local postmaster and confectioner .
战争 - 磨损 老将 , 曾是 当地的 邮政局长 和 糖果商 .
身经百战的老兵, 曾任当地邮政局长和糖果商。

" [juː; jʊ] [oʊ] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [s'tɔːkɪ] , [wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ] .
" You owe us something , " said Stalky , with meaning .
" 你 欠 我们 某物 , " 说 茎状的 , 和 意义 .
“你们欠我们一个人情,”斯托基意味深长地说。

" [aɪm] - ['aɪliː] ['ɡreɪt(ə)l] , ['mɑstər] ['kɔrkɹən] .
" I'm ' ighly grateful , Muster Corkran . "
" 我是 - 高度 感激的 , 鼓起 科克伦 .
“我非常感激, Muster Corkran。

[aɪv] - [æd][tuː; tə] [rʌn] [ə'genst] [juː; jʊ] ['prɪtɪ] [hɑːrd][ɪn][ðə; ði] [wei] [oʊ] - ['bɪznəs] ,
I've ' ad to run against you pretty hard in the way o ' business ,
我已经 - 广告 到 跑步 反对 你 漂亮的 难的 在 这 方式 o - 商业 ,

我在商业上不得不与你展开激烈的竞争，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd][oʊ] - ['bɪznəs] — [baʊndz] [æn; ən] - ['smoʊkɪn] -
now and then , but I will say that outside o ' business — bounds an ' smokin ' ,
现在 和 然后 , 但 我 将要 说 那 外部 o - 商业 — 界限 一个 - 吸烟 - ,
‘ ,
‘ ,

偶尔会，但我要说的是，在工作之外——界限和吸烟，

[æn; ən] - [sʌtʃ] [laɪk] — [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] ['trʌstwɜːrði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]
an ' such like — I don't wish to have a more trustworthy young gentleman
一个 - 这样的 喜欢 — 我 不 希望 到 有 一个 更多的 值得信赖的 年轻的 绅士
[tuː; tə] - ['iː,ɛl'piː][,em 'iː][aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl] .
to ' elp me out of a hole .
到 - 帮助 我 出去 的 一个 洞 .

诸如此类——我不需要一位更值得信赖的年轻绅士来帮我摆脱困境。

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] - [ændəld][ðə; ði] [drɪl] [wʌz; wəz] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː] .
The way you ' andled the drill was beautiful , though I say it .
这 方式 你 - 和领导 这 钻头 曾是 美丽的 , 尽管 我 说 它 .

虽然我这么说，但你操作钻机的方式真是漂亮。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] ['regjələr] [ˌhens'fɔːrwəd] — "
Now , if you come regular henceforward — "
现在 , 如果 你 来 常规的 从此以后 — "

如果你以后经常来——"

" [bʌt; bət] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] , " [sed] ['biːtl] .
" **But he'll have to be late three times a week , " said Beetle .**
" 但 地狱 有 到 是 晚的 三 时代 一个 星期 , " 说 甲虫 .

“但他每周必须迟到三次，”比尔说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [tʃæp] [tuː; tə][duː] [ðæt] — [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , ['fɑːksi] . "
" **You can't expect a chap to do that — just to please you , Foxy . "**
" 你 不能 预计 一个 小伙子 到 做 那 — 只是 到 请 你 , 狐狸 . "

“你不能指望一个男人为了讨好你而做那种事，狐狸精。”

" [ɑː] , [ðæts] [truː] .
" **Ah , that's true .**
" 啊 , 那就是 真的 .

“啊，没错。”

[stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [aɪ 'tiː] — [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
Still , if you could manage it — and you ,
仍然 , 如果 你 可以 管理 它 — 和 你 ,

不过，如果你能做到——而且你，

['mʌstər] ['biːtl] — [aɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪg][stɑːrt] [wen] [ðə; ði][kə'det] - [kɔːr] [ɪz] [fɔːrmd] .
Muster Beetle — it would give you a big start when the cadet - corps is formed .
鼓起 甲虫 — 它 会 给 你 一个 大的 开始 什么时候 这 学员 - 兵团 是 形成 .

Muster Beetle——当学员团成立时，它将为你带来巨大的优势。

[aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [ˌrekə'mend] [aɪ 'tiː] .
I expect the General will recommend it .
我 预计 这 一般的 将要 推荐 它 .

我预计将军会推荐它。

“ [ðeɪ] [ˈreɪdɪd] - [ˈveri] [mʌt] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [swi:t] [wɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
“ **They raided Keyte's very much at their own sweet will , for the old man ,**
“ 他们 突袭 - 非常 很多 在 他们的 自己的 甜的 将要 , 为了 这 老的 男人 ,
“他们完全是出于自愿才袭击了凯特的店, 因为那位老人.....”

[hu:] [nu:] [ðem; ðəm] [wel] , [wʌz; wəz] [di:p] [ɪn] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ˈfɑ:ksi] .
who knew them well , was deep in talk with Foxy .
WHO 知道 他们 出色地 , 曾是 深的 在 讲话 和 狐狸 :
一位与他们关系熟识的人正在和福克西热烈交谈。

“ [aɪ] [meɪk] [wʌt] [wi:v] [ˈteɪkən][ˈsev(ə)n][ænd; ənd][sɪks] , ” [sˈtɔ:kɪ] [kɔ:ld] [æt; ət][ləst][ˈoʊvər][ðə; ði]
“ **I make what we've taken seven and six , ” Stalky called at last over the**
“ 我 制作 什么 我们已经 已采取 七 和 六 , ” 茎状的 称为 在 最后的 超过 这
[ˈkaʊntər] ;
counter ;
柜台 ;
“我算出来我们拿了七块六块,”斯托基最后在柜台那边喊道;

“ [bʌt; bət] [ju:d] [ˈbetər] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] . ”
“ **but you'd better count for yourself . ”**
“ 但 你会 更好的 数数 为了 你自己 : ”
“但你最好还是为自己负责。”

“ [noʊ] — [noʊ] .
“ **No — no .**
“ 不 — 不 :
“不——不。”

[aɪˈd] [teɪk] [jɔːr; jər][wɜ:rd] [ˈeni] [deɪ] , [ˈmʌstər] [ˈkɔrkɾən] . — [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:mpədɔ:r] , [wʌz; wəz][hi:; hi] ,
I'd take your word any day , Muster Corkran . — In the Pompadours , was he ,
ID 拿 你的 单词 任何 天 , 鼓起 科克伦 : — 在 这 蓬巴杜发型 , 曾是 他 ,
[ˈsɑ:rdʒənt] ?
Sergeant ?
军士 ?

我随时都相信你的话, 科克伦警官。——他是不是在蓬帕杜尔餐厅?

[wi:; wi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌns][æt; ət] - , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] . ”
We lay with them once at Umballa , I think it was . ”
我们 躺 和 他们 一次 在 - , 我 思考 它 曾是 : ”
我想, 我们曾经在翁巴拉和他们睡过一次。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ðɪs] [hæm] - [ænd; ənd] - [tʌŋ] [tɪn][ɪz] [ˈerˈti:n] [pens] [ɔːr][wʌn][æn; ən] -
“ **I don't know whether this ham - and - tongue tin is eighteen pence or one an '**
“ 我 不 知道 无论 这 火腿 - 和 - 舌头 锡 是 十八 便士 或者 一 一个 -
[fɔ:r] . ”
four . ”
四 : ”

“我不知道这罐火腿和牛舌是十八便士还是一先令四便士。”

“ [seɪ] [wʌn][æn; ən] - [ˈfɔʊr,pəns] , [ˈmʌstər] [ˈkɔrkɾən] . . . [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈsɑ:rdʒənt] ,
“ **Say one an ' fourpence , Muster Corkran . . . Of course , Sergeant ,**
“ 说 一 一个 - 四便士 , 鼓起 科克伦 . . . 的 课程 , 军士 ,
“说一便士四便士, 科克伦集合点.....当然, 警长,

[ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeni] [ju:z][tu:; tə] [ɡɪv] [maɪ] [taɪm] , [aɪˈd] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə][du:;][aɪ ˈti:] ,
if it was any use to give my time , I'd be pleased to do it ,
如果 它 曾是 任何 使用 到 给 我的 时间 , ID 是 高兴 到 做 它 ,
如果我的时间能派上用场, 我很乐意这样做。

[bʌt; bət][aɪm] [tu:] [oʊld] .
but I'm too old .
但 我是 也 老的 :

但我年纪太大了。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [drɪl] [ə'gen] . ”
I'd like to see a drill again . ”
ID 喜欢 到 看 一个 钻头 再次 . ”

我想再看一次演习。

“ [oʊ] , [kʌm] [ɑ:n] , [s'tɔ:kɪ] , ” [kraɪd] [mæk'tɜ:rk] .
“ Oh , come on , Stalky , ” cried McTurk .
” 哦 , 来 在 , 茎状的 , ” 哭 麦克图克 .

“哦，拜托，斯托基，”麦克图克喊道。

“ [hiː; hi] ['ɪznt] ['lɪsənɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ He isn't listenin ' to you .
” 他 不是 听着 - 到 你 .

“他根本没听你的。”

[tʃʌk] ['oʊvər][ðə; ði] ['mʌni] . ”
Chuck over the money . ”
查克 超过 这 钱 . ”

把钱交给查克。”

“ [aɪ][wɑ:nt][ðə; ði][kwɪd] [tʃeɪndʒd] , [juː; jʊ][æs] .
“ I want the quid changed , you ass .
” 我 想 这 英镑 已更改 , 你 屁股 .

“我要你换回那一英镑，你个混蛋。”

[ki:t] ！
Keyte ！
凯特 ！

钥匙！

[ˈpraɪvət] [ki:t] ！
Private Keyte ！
私人的 凯特 ！

私家钥匙！

[ˈkɔ:rpəɪəl] [ki:t] ！
Corporal Keyte ！
下士 凯特 ！

下士凯特！

- - [ˈsɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] [ki:t] , [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem 'iː] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kwɪd] ? ”
Terroop - Sergeant - Major Keyte , will you give me change for a quid ? ”
- - 军士 - 主要的 凯特 , 将要 你 给 我 改变 为了 一个 英镑 ? ”

“特鲁普军士长凯特，你能给我找零吗？我有一英镑。”

“ [jes] — [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ Yes — yes , of course .
” 是的 — 是的 , 的 课程 .

“是的——当然。”

[ˈsev(ə)n][æn; ən] - [sɪks] .
Seven an ' six .
七 一个 - 六 .

七和六。

“ [hiː; hi][stɛəd] [æb'stræktɪdli] , [pʊʃt] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [meltɪd] [ə'wei] ['ɪntuː][ðə; ði]
“ He stared abstractedly , pushed the silver over , and melted away into the
” 他 凝视 抽象地 , 推动 这 银 超过 , 和 融化 离开 进入 这
[ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ru:m] .
darkness of the back room .
黑暗 的 这 后退 房间 .

他眼神空洞地望着，把银器推倒，消失在后屋的黑暗中。

“ [naʊ] [ðoʊz] [twoʊ] [dʒɔ:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mju:təni] [tɪl] [ti:] - [taɪm] , ” [sed] ['bi:tɪ] .
“ **Now those two'll jaw about the Mutiny till tea - time , ” said Beetle .**
“ 现在 那些 两个 颞 关于 这 兵变 直到 茶 - 时间 , ” 说 甲虫 .

“现在这两个家伙要一直喋喋不休地谈论叛变的事到下午茶时间了,”甲虫说道。

“ [oʊld] ['ki:t] [wʌz; wəz][æt; ət][soʊ'breɪən] , ” [sed] [s'tɔ:ki] .
“ **Old Keyte was at Sobraon , ” said Stalky .**
“ 老的 凯特 曾是 在 索布拉翁 , ” 说 茎状的 .

“老凯特在索布拉翁,”斯托基说。

“ [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] !
“ **Hear him talk about that sometimes !**
“ 听到 他 讲话 关于 那 有时 !

“有时候听他谈论这件事! ”

[bi:ts] ['fɑ:ksi] ['hɑ:ləʊ] .
Beats Foxy hollow .
“ 节拍 狐狸 空洞的 .

打败狐狸洞。

“ [ðə; ði] ['hedz] [feɪs] , [ɪn'skru:təb(ə)] [æz; əz] ['evər] , [wʌz; wəz] [bent] ['oʊvər][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['letərz] .
“ **The Head's face , inscrutable as ever , was bent over a pile of letters .**
“ 这 头部 脸 , 难以捉摸 作为 曾经 , 曾是 弯曲 超过 一个 桩 的 信件 .

“首领的脸一如既往地难以捉摸, 他正低头看着一堆信件。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
“ **What do you think ?**
“ 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为?

“ [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst][tu:; tə][ðə; ði] ['revərənd] [dʒɑ:n] [dʒɪ'lɪt] .
“ **he said at last to the Reverend John Gillett .**
“ 他 说 在 最后的 到 这 牧师 约翰 吉列 .

“他最后对约翰·吉列特牧师说道。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪ'di:ə] .
“ **It's a good idea .**
“ 它是 一个 好的 主意 .

“这是个好主意。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] — [æn; ən] ['estɪməb(ə)] [aɪ'di:ə] . ”
There's no denying that — an estimable idea . ”
“ 有 不 否认 那 — 一个 可估量的 主意 . ”

毋庸置疑, 这是一个值得称赞的想法。

“ [wi:; wi] [kən'si:d] [ðæt] [mʌt]] .
“ **We concede that much .**
“ 我们 承认 那 很多 .

“我们承认这一点。”

[wel] ? ”
Well ? ”
出色地 ? ”

出色地? ”

“ [aɪ][hæv; həv][maɪ] [daʊts] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [ðæts] [ɔ:l] .
“ **I have my doubts about it — that's all .**
“ 我 有 我的 疑虑 关于 它 — 那就是 全部 .

“我对此有所怀疑——仅此而已。”

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ðə; ði] [les] [duː][aɪ] [prəˈfes] [maɪ'self][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðer; ðər]
The more I know of boys the less do I profess myself capable of following their
这 更多的 我 知道 的 男孩们 这 较少的 做 我 宣称 我 有能力的 的 下列的 他们的
[mudz] ;
moods ;
情绪 ;

我对男孩了解越多，就越觉得自己无法理解他们的情绪；

[bʌt; bət][aɪ] [oʊn] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [ˈveri] [mʌt] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [ðə; ði] [skiːm] [teɪks] .
but I own I shall be very much surprised if the scheme takes .
但 我 自己的 我 将 是 非常 很多 惊讶 如果 这 方案 需要 .

但我认为，如果这个方案真的实施，我会非常惊讶。

[aɪˈtiː] — [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
It — it isn't the temper of the school .
它 — 它 不是 这 脾气 的 这 学校 .

这——这不是学校的风气。

[wiː; wi] [prɪˈper] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːrmi] . “
We prepare for the Army . ”
我们 准备 为了 这 军队 . ”

我们为参军做准备。

“ [maɪ] [ˈbɪznəs] — [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] — [ɪz][tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] .
“ My business — in this matter — is to carry out the wishes of the Council .
” 我的 商业 — 在 这 事情 — 是 到 携带 出去 这 愿望 的 这 理事会 .

“我在这件事上的职责是执行理事会的意愿。”

[ðeɪ] [dɪˈmænd] [ə; eɪ] [vɔːlənˈtɪr] [kəˈdet] - [kɔːr] .
They demand a volunteer cadet - corps .
他们 要求 一个 志愿者 学员 - 兵团 .

他们要求建立一支志愿学员队。

[ə; eɪ] [vɔːlənˈtɪr] [kəˈdet] - [kɔːr] [wɪl] [biː; bi] [ˈfɜːrniʃt] .
A volunteer cadet - corps will be furnished .
一个 志愿者 学员 - 兵团 将要 是 提供 .

将组建一支志愿学员队。

[aɪ][hæv; həv] [səˈdʒestɪd] , [haʊˈevər] ,
I have suggested , however ,
我 有 建议 , 然而 ,

不过，我建议.....

[ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [ɪmˈbɑːrk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ˈjuːnɪfɔːrmz] [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [drɪld] .
that we need not embark upon the expense of uniforms till we are drilled .
那 我们 需要 不是 启程 之上 这 费用 的 制服 直到 我们 是 钻孔 .

我们无需在训练完成之前花费任何费用购买制服。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkɑːlɪnsən] [ɪz] [ˈsendɪŋ] [juːˈes] [ˈfɪftɪ] [ˈliːθ(ə)] [ˈwepənz] — [kʌt] - [daʊn] [snaɪdɜːz] , [hiː; hi][kɔːlz]
General Collinson is sending us fifty lethal weapons — cut - down Sniders , he calls
一般的 科林森 是 发送 我们 五十 致命 武器 — 切 - 向下 斯奈德 , 他 呼叫

[ðem; ðəm] — [ɔːl] [ˈkɜːfəli] [plʌgd] . “
them — all carefully plugged . ”
他们 — 全部 小心 已插电 . ”

科林森将军要给我们送来五十件致命武器——他称之为“改装过的斯奈德步枪”——全部都经过仔细的堵塞处理。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [ˈnesəsəri] [ɪn][ə; eɪ] [skuːl] [ðæt] [ˈjuːzɪz] [ˈloʊdɪd] [səˈluːn] - [ˈpɪstlɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent]
“ Yes , that is necessary in a school that uses loaded saloon - pistols to the extent
” 是的 , 那 是 必要的 在 一个 学校 那 用途 已加载 酒吧 - 手枪 到 这 程度

[wiː; wi][duː] .

we do .
我们 做 .

“是的，在我们这样大量使用装弹手枪的学校里，这是必要的。”

” [ðə; ði] [ˈrevərənd] [dʒɑ:n] [smaɪld] .
” The Reverend John smiled .
” 这 牧师 约翰 微笑 .

约翰牧师笑了。

” [ˈðerfɔ:r] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ˈaʊtleɪ] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənts] [taɪm] . ”
” Therefore there will be no outlay except the Sergeant's time . ”
” 所以 那里 将要 是 不 支出 除了 这 中士的 时间 . ”

“因此，除了警官的时间之外，不会有其他支出。”

” [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [feɪlz] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [bleɪmd] . ”
” But if he fails you will be blamed . ”
” 但 如果 他 失败 你 将要 是 被指责 . ”

“但如果他失败了，你就会受到责备。”

” [oʊ] , [əˈfɔrədli] .
” Oh , assuredly .
” 哦 , 当然 .

“哦，当然。”

[aɪ][[æ;l; ʃəl][pəʊst][ə; eɪ] [ˈnoʊtɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:ɾɪdɔ:r] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] , [ænd; ənd] — ”
I shall post a notice in the corridor this afternoon , and — ”
我 将 邮政 一个 注意 在 这 走廊 这 下午 , 和 — ”

我今天下午会在走廊里贴一张通知，而且——”

” [aɪ][[æ;l; ʃəl] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] . ”
” I shall watch the result . ”
” 我 将 手表 这 结果 . ”

我会关注结果。

” [ˈkaɪndli] [ki:p] [jɔr; jər] - [ˈændz] [ɔ:f] [ðə; ði] [nu:] [ɑ:rm] - [ræk] .
” Kindly keep your 'ands off the new arm - rack .
” 亲切地 保持 你的 - 和 离开 这 新的 手臂 - 架子 .

请勿将手放在新的扶手上。

” [ˈfɑ:ksi] [ˈresld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɜ:rbjələnt] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm] .
” Foxy wrestled with a turbulent crowd in the gymnasium .
” 狐狸 摔跤 和 一个 湍流 人群 在 这 健身房 .

“福克西在体育馆里与一群骚动的观众发生了冲突。”

” [nɔ:r] [aɪ ˈti:] [wəʊnt] [du:] [ˈi:v(ə)n] [ə; eɪ] [kənˈdemd] [ˈsnaɪdɜ:] [ˈeni] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [kənˈtɪnjuəl] [ˈsnæpɪn] -
” Nor it won't do even a condemned Snider any good to be continual snappin ' -
” 也不 它 惯于 做 甚至 一个 谴责 斯奈德 任何 好的 到 是 持续的 Snappin -

[ðə; ði] [lɑ:k] ,
the lock ,
这 锁 ,

“即使是被判死刑的斯奈德，不停地乱扣锁也于事无补。”

[ˈmɪstər] . [ˈsweɪn] . — [jɪs] , [ðə; ði] [ˈju:nɪfɔ:rmz] [wɪl] [kʌm] [ˈleɪtər] , [wen] [wɪə(r)] [mɔ:ɾ] [prəˈfɪ(ə)nt] ;
Mr . Swayne . — Yiss , the uniforms will come later , when we're more proficient ;
先生 . 斯韦恩 . — 是的 , 这 制服 将要 来 之后 , 什么时候 是 更多的 精通 ;

斯韦恩先生——是的，制服以后再说，等我们更熟练一些再说；

[æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [wi:; wi] [wɪl] [kənˈfaɪn] [ɑ:ˈrɪselvz] [tu:; tə] [drɪl] .
at present we will confine ourselves to drill .
在 展示 我们 将要 局限 我们自己 到 钻头 .

目前我们将仅限于钻探工作。

[aɪ][eɪ 'em] - [er] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [oʊ] - ['tɑːki:n, -kin, 'teɪ-] - [ðə; ði] [neɪmz] [oʊ] - [ðoʊz] ['wɪlɪn] - [tuː; tə]
I am 'ere for the purpose o ' takin ' the names o ' those willin ' to
我 是 - 埃雷 为了 这 目的 o - 拿 - 这 姓名 o - 那些 威林 - 到
[dʒɔɪn] . — [pʊt] [daʊn] [ðæt] ['snaɪdɜː] ,
join . — Put down that Snider ,
加入 : — 放 向下 那 斯奈德 ,
我来这里是为了登记愿意加入的人的名字。——放下那把斯奈德枪。

[ˈmʌstər] ['hoʊgən] ! " **Muster Hogan ! "**
鼓起 霍根 ! " "

霍根集合！

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][duː] , ['biːtl] ? " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" **What are you goin ' to do , Beetle ? " said a voice .**
" 什么 是 你 去 - 到 做 , 甲虫 ? " 说 一个 嗓音 : .

“你打算怎么办，甲虫？”一个声音问道。

" [aɪv] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [drɪl] [aɪ][wɑːnt] , [θæŋk] [juː; jʊ] . " **I've had all the drill I want , thank you . "**
" 我已经 有 全部 这 钻头 我 想 , 感谢 你 : " "

“我已经完成了所有想做的训练，谢谢。”

" [wʌt] ! **What !**
" 什么 !

“什么！

[ˈæftər][ɔːl] [juːv] ['lɜːrniɪd] ? **After all you've learned ?**
后 全部 你已经 学习 ?

你学到了这么多东西之后？

[kʌm] [ɑːn] ! **Come on !**
来 在 !

快点！

[dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ][skæb] ! **Don't be a scab !**
不 是 一个 痴 !

别做工贼！

[ðeɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ˈkɔːrpərəl] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , " [kraɪd] [s'tɔːkɪ] . **They'll make you corporal in a week , " cried Stalky .**
他们会 制作 你 下士 在 一个 星期 , " 哭 茎状的 : .

“他们一周之内就能把你晋升为下士，”斯托基喊道。

" [aɪm][nɑːt][ˈɡɔɪn] - [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːrmi] . **I'm not goin ' up for the Army .**
" 我是 不是 去 - 向上 为了 这 军队 : .

“我不会去参军。”

" ['biːtl] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] . **Beetle touched his spectacles .**
" 甲虫 感动 他的 眼镜 : .

“甲虫摸了摸他的眼镜。”

" [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] [jeɪk] , [ˈfɑːksi] , " [sed] ['hoʊgən] . **Hold on a shake , Foxy , " said Hogan .**
" 抓住 在 一个 摇 , 狐狸 , " 说 霍根 : .

“稍等一下，福克西，”霍根说道。

“ [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [drɪl] [ju: 'es] ? ”

“ **Where are you goin ' to drill us ?** ”

“ 在哪里 是 你 去 - 到 钻头 我们 ? ”

“你们打算在哪里给我们钻探？ ”

“ [hɪr] — [ɪn][ðə; ði][dʒɪm] — [tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fɪt][æn; ən] - [ˈkeɪpəb(ə)] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]

“ **Here — in the gym — till you are fit an ' capable to be taken out on the**

“ 这里 — 在 这 健身房 — 直到 你 是 合身 一个 - 有能力的 到 是 已采取 出去 在 这

[roʊd] .

road .

路 .

“在这里——在健身房——直到你身体健康，能够上路为止。

“ [ðə; ði] [ˈsa:rdʒənt] [θru:] [ə; eɪ] [tʃest] .

“ **The Sergeant threw a chest** .

“ 这 军士 扔 一个 胸部 .

“中士扔出了一个箱子。”

“ [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈnɔrθəm] [kædz][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ?

“ **For all the Northam cads to look at ?**

“ 为了 全部 这 诺瑟姆 卡德斯 到 看 在 ?

“让所有诺瑟姆的无赖们看看？ ”

[nɑ:t] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] , - . ”

Not good enough , Foxibus . ”

不是 好的 足够的 , - . ”

“还不够好，福克斯。”

“ [wel] , [wi:; wi][wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

“ **Well , we won't make a point of it** .

“ 出色地 , 我们 惯于 制作 一个 观点 的 它 .

“嗯，我们不会特意强调这一点。”

[ju:; jʊ] [lɜ:rn] [jɔr; jər] [drɪl] [fɜ:rst] , [æn; ən] - [ˈleɪtər] [wi:l] [si:] . ”

You learn your drill first , an ' later we'll see . ”

你 学习 你的 钻头 第一的 , 一个 - 之后 出色地 看 . ”

你先把操练熟，以后再说。

“ [hə'loʊ] , ” [sed] [ˈæŋsəl] [ʌv; əv] - , [ˈʃoʊldʒɪŋ] [θru:] [ðə; ði][mə:b] .

“ **Hullo , ” said Ansell of Macrea's , shouldering through the mob** .

“ 你好 , ” 说 安塞尔 的 - , 肩部 通过 这 暴民 .

“你好,”麦克雷亚的安塞尔一边说着，一边挤过人群。

“ [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'baʊt][ə; eɪ] [ˈɡɪdɪ] [kə'det] - [kɔ:r] ? ”

“ **What's all this about a giddy cadet - corps ?** ”

“ 是什么 全部 这 关于 一个 头晕 学员 - 兵团 ? ”

“这群轻浮的学员是怎么回事？ ”

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [seɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - [taɪm] [æt; ət] [ˈsændhə:st] , ” [ðə; ði] [ˈsa:rdʒənt] [rɪˈplaɪd] [ˈpra:mptli] .

“ **It will save you a lot o ' time at Sandhurst , ” the Sergeant replied promptly** .

“ 它 将要 节省 你 一个 很多 o - 时间 在 桑赫斯特 , ” 这 军士 回复 及时 .

“这会为你节省在桑赫斯特皇家军事学院的大量时间,”中士立即回答道。

“ [ju:l] [bi:; bi] [dɪsˈmɪst] [jɔr; jər] [drɪlz] [ˈɜ:rlɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɡʊʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] - -

“ **You'll be dismissed your drills early if you go up with a good groundin '**

“ 你会 是 解雇 你的 演习 早期的 如果 你 去 向上 和 一个 好的 - -

“

before'and . ”

- . ”

“如果你事先打好基础，你的训练就可以提前结束了。”

“ [eɪtʃˈem] ! - [dəʊnt][maɪnd] [ˈlɜːrɪn] - [maɪ] [drɪl] ,
“ **Hm ! ' Don't mind learnin ' my drill ,**
“ 嗯 ! - 不 头脑 学习 - 我的 钻头 ;
“ 嗯! ‘不介意学习我的训练方法,’

[bʌt; bət][aɪm][nɔ:t][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][æs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔɪ] [ˈsnaɪdɜː] .
but I'm not goin ' to ass about the country with a toy Snider .
但 我是 不是 去 - 到 屁股 关于 这 国家 和 一个 玩具 斯奈德 .
但我不会拿着一把玩具斯奈德手枪去祸害这个国家。

[pəˈraʊn] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][duː] ?
Perowne , what are you goin ' to do ?
佩罗恩 , 什么 是 你 去 - 到 做 ?
佩罗恩, 你打算怎么办?

[ˈhoʊɡɑːnz][dʒɔɪn in] - . . "
Hogan's joinin ' . "
霍根的 加入 - . "
霍根也要加入。

“ [dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪv] [ðə; ði] [taɪm] , “ [sed] [pəˈraʊn] .
“ **Don't know whether I've the time , " said Perowne .**
“ 不 知道 无论 我已经 这 时间 , “ 说 佩罗恩 .
“不知道我有没有时间,”佩罗恩说。

“ [aɪv] [ɡɑːt][noʊ][end][ʌv; əv][ˈekstrə] - [ti ju][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] . “
“ **I've got no end of extra - tu as it is . "**
“ 我已经 得到 不 结尾 的 额外的 - tu 作为 它 是 . “
“我本来就有很多额外的工作要做。”

“ [wel] , [kɔːl] [ðɪs] [ˈekstrə] - [ti ju] , “ [sed] [ˈæn,sɛl] . “
“ **Well , call this extra - tu , " said Ansell . "**
“ 出色地 , 称呼 这 额外的 - tu , “ 说 安塞尔 . “
“好吧, 就叫它额外收费吧,”安塞尔说。

- - [teɪk] [juːˈes] [lɔːŋ] [tuː; tə] [mʌɡ] [ʌp][ðə; ði] [drɪl] . “
! **Twon't take us long to mug up the drill . "**
- - 拿 我们 长的 到 马克杯 向上 这 钻头 . “
“我们很快就能把演练记住。”

“ [oʊ] , [ðæts] [raɪt] [ˈɪnʌf] , [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈmɑːrtʃɪn] - [ɪn] [ˈpʌblɪk] ? “ [sed] [ˈhoʊɡən] ,
“ **Oh , that's right enough , but what about marchin ' in public ? " said Hogan ,**
“ 哦 , 那就是 正确的 足够的 , 但 什么 关于 马尔金 - 在 民众 ? “ 说 霍根 ,
“哦, 这倒是没错, 但是公开游行呢?”霍根说道。

[nɔ:t] [fɔːˈsiːɪŋ] [ðæt] [θriː] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [bɜːrˈmiːz] [ˈsʌnlʌɪt] [ˌaʊtˈsaɪd]
not foreseeing that three years later he should die in the Burmese sunlight outside
不是 预见 那 三 年 之后 他 应该 死 在 这 缅甸 阳光 外部
- [fɔːrt] .
Minhla Fort .
- 堡 .

他没有预料到三年后他会在明拉堡外的缅甸阳光下死去。

“ [əˈfreɪd] [ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][wəʊnt] [suːt][jʊər; jər] [ˈkriːmi] [kəmˈplekʃ(ə)n] ?
“ **Afraid the uniform won't suit your creamy complexion ?**
“ 害怕的 这 制服 惯于 套装 你的 奶油状 肤色 ?
“担心制服不适合你白皙的肤色吗? ”

“ [mækˈtɜːrk] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪlənəs] [sniːr] .
“ **McTurk asked with a villainous sneer .**
“ 麦克图克 问 和 一个 邪恶的 冷笑 .
“麦克图克带着邪恶的冷笑问道。”

“ [ʌt] [ʌp] , [ˈtɜːrki] .
“ **Shut up , Turkey .**
“ 关闭 向上 , 火鸡 .

“闭嘴，土耳其。”

[juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈɡɔɪn] - [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːrmi] . “
You aren't goin ' up for the Army .”
你 不是 去 - 向上 为了 这 军队 . ”

你没资格参军。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][send][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] .
“ **No , but I'm goin ' to send a substitute .**
“ 不 , 但 我是 去 - 到 发送 一个 代替 .

“不，但我会派个替补。”

[haɪ] ! [mɔːrɛl] [æn; ən] - [weɪk] !
Hi ! Morrell an ' Wake !
你好 ! 莫雷尔 一个 - 唤醒 !

嗨！莫雷尔和韦克！

[juː; jʊ] [tuː] [fægz][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] - [ræk] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [vɑːlənˈtɪr] .
You two fags by the arm - rack , you've got to volunteer .
你 二 同性恋 经过 这 手臂 - 架子 , 你已经 得到 到 志愿者 .

你们两个趴在扶手架旁的同性恋，得自愿报名。

“ [ˈblʌʃɪŋ] [ˈdiːpli] — [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə] [əˈplai] [bɪˈfɔːr] — [ðə; ði] [ˈjʌŋstəz]
“ **Blushing deeply — they had been too shy to apply before — the youngsters**
“ 脸红 深 — 他们 有 到过 也 害羞的 到 申请 前 — 这 年轻人

[ˈsaɪdlɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] .
sidled towards the Sergeant .
侧身 向 这 军士 .

“这些年轻人脸颊绯红——他们之前因为害羞而不敢申请——他们悄悄地走向了中士。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tjæps] — [nɑːt][æt; ət][fɜːrst] , “ [sed] [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] [dɪsˈɡʌstɪdli] .
“ **But I don't want the little chaps — not at first , “ said the Sergeant disgustedly .**
“ 但 我 不 想 这 小的 小伙子们 — 不是 在 第一的 , “ 说 这 军士 厌恶地 .

“但我一开始不想要这些小家伙，”中士厌恶地说。

“ [aɪ][wɑːnt] — [aɪˈd] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [brɪˈɡeɪd] — [ðə; ði] [dɪˈfɔːltə(r)] — [tuː; tə][ˈstɪf(ə)n] - [ɪm]
“ **I want — I'd like some of the Old Brigade — the defaulters — to stiffen ' em**
“ 我 想 — ID 喜欢 一些 的 这 老的 旅 — 这 违约者 — 到 变硬 - 呃

[ə; eɪ][bɪt] . “
a bit .”
一个 少量 . ”

“我希望——我希望一些老家伙——那些违约者——能让他们稍微强硬一点。”

“ [dəʊnt][biː; bi] [ʌnˈɡreɪtfl] , [ˈsɑːrdʒənt] .
“ **Don't be ungrateful , Sergeant .**
“ 不 是 忘恩负义 , 军士 .

“别忘恩负义，中士。”

[ðeə(r)] [ˈnɪrli] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][juː; jʊ][get] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] [naʊ] .
They're nearly as big as you get ' em in the Army now .
它们是 几乎 作为 大的 作为 你 得到 - 呃 在 这 军队 现在 .

它们现在几乎和军队里那些一样大了。

“ [mækˈtɜːrk] [riːd] [ðə; ði][ˈpepərz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈjɪrz] [ænd; ænd][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [fɔːr; fər][ˈdʒen(ə)rəl]
“ **McTurk read the papers of those years and could be trusted for general**
“ 麦克图克 读 这 文件 的 那些 年 和 可以 是 可信 为了 一般的

[ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] ,
information ,
信息 ,

“麦克特克阅读过那些年的报纸，他提供的一般信息值得信赖。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] “ [ˈtwiːkər] .
which he used as he used his “ tweaker .
哪个 他 用过的 作为 他 用过的 他的 “ 微调者 .

他像使用他的“调理器”一样使用它。

“ [jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [weɪk] [ˈmaɪnər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [bɪmˈbɑːʃɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn]
” Yet he did not know that Wake minor would be a bimbashi of the Egyptian
” 然而 他 做过 不是 知道 那 唤醒 次要的 会 是 一个 宾巴希 的 这 埃及人
[ˈɑːrmi] [er] [hɪz; ɪz] [ˈθɜːrtiəθ] [jɪr] .
Army ere his thirtieth year .
军队 埃雷 他的 第三十 年 .

“然而他并不知道，韦克少校会在三十岁之前成为埃及军队的一名女兵。”

[ˈhoʊɡən] , [ˈsweɪn] , [sˈtɔːkɪ] , [pəˈraʊn] , [ænd; ænd][ˈæn, sɛl] [wɜːr; wər] [diːp] [ɪn][kɑːns(ə)ˈteɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]
Hogan , Swayne , Stalky , Perowne , and Ansell were deep in consultation by the
霍根 , 斯韦恩 , 茎状的 , 佩罗恩 , 和 安塞尔 是 深的 在 咨询 经过 这
[vɔːltɪŋ] - [hɔːrs] ,
vaulting - horse ,
拱形 - 马 ,

霍根、斯韦恩、斯托基、佩罗恩和安塞尔在跳马旁热烈地商议着什么。

[sˈtɔːkɪ] [æz; əz][ˈjuːzuəl] [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] .
Stalky as usual laying down the law .
茎状的 作为 通常 躺下 向下 这 法律 .

像往常一样，Stalky正在立规矩。

[ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ʌnˈliːzɪli] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈmeni] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [liːd] .
The Sergeant watched them uneasily , knowing that many waited on their lead .
这 军士 观看 他们 不安地 , 会心 那 许多 等待 在 他们的 带领 .

中士不安地看着他们，因为他知道很多人都在等着他们的指示。

“ [ˈfɑːksi][dəʊnt][laɪk][maɪ] [rɪˈkruːts] , “ [sed] [mækˈtɜːrk] , [ɪn][ə; eɪ] [peɪnd] [tʊʊn] , [tuː; tə] [ˈbiːtl] .
” Foxy don't like my recruits , “ said McTurk , in a pained tone , to Beetle .
” 狐狸 不 喜欢 我的 新兵 , “ 说 麦克图克 , 在 一个 痛苦 语气 , 到 甲虫 .

“福克西不喜欢我的新兵，”麦克图克痛苦地对比尔说。

“ [juː; jʊ] [get] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] .
” You get him some .
” 你 得到 他 一些 .

你给他弄一些。

“ [ˈnʌθɪŋ] [loʊθ] , [ˈbiːtl] [ˈpɪnjənd] [tuː] [mɔːr] [fægz] — [iːtʃ] [noʊ] [ˈtɔːləɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkɑːrbəɪn] .
” Nothing loath , Beetle pinioned two more fags — each no taller than a carbine .
” 没有什么 厌恶 , 甲虫 钉住 二 更多的 同性恋 — 每个 不 更高 比 一个 马枪 .

“没什么可憎的，”甲虫又夹起两根烟——每根都比卡宾枪还短。

“ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈfɑːksi] .
” Here you are , Foxy .
” 这里 你 是 , 狐狸 .

“给你，狐狸。”

[hɪəz] [fuːd] [fɔːr; fər] [ˈpaʊdəɹ] .
Here's food for powder .
这里是 食物 为了 粉末 .

这是给粉末准备的食物。

[straɪk] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [hɑːθs] [æn; ən] - [ˈhoʊmz] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [bruːts] — [æn; ən] - [biː; bi][ˈdʒɑːli] [kwɪk]
Strike for your hearths an ' homes , you young brutes — an ' be jolly quick
罢工 为了 你的 壁炉 一个 - 房屋 , 你 年轻的 野蛮人 — 一个 - 是 快乐的 快的
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . “
about it . “
关于 它 . “

你们这些年轻的野蛮人，为了你们的家园奋起反抗吧——而且要快！

“ [stɪl] [hiː; hi] ['ɪznt] ['hæpi] , ” [sed] [mæk'tɜːrk] .
“ **Still he isn't happy , ” said McTurk .**
“ 仍然 他 不是 快乐的 , ” 说 麦克图克 :
“但他仍然不满意,”麦克图克说。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] ['ɑːrmi]
“ **For the way we have with our Army**
“ 为了 这 方式 我们 有 和 我们的 军队
“就我们对待军队的方式而言，

[ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] ['neɪvi] .
Is the way we have with our Navy .
是 这 方式 我们 有 和 我们的 海军 :
这就是我们海军的行事方式。

“ [hɪr] ['biːtl] [dʒɔɪnd][ɪn] .
“ **Here Beetle joined in .**
“ 这里 甲虫 加入 在 :
“这时，甲壳虫也加入了进来。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈpoʊəm][ɪn][æn; ən][oʊld] ['vɔːljəm] [ʌv; əv] “ [pʌnt] ,
They had found the poem in an old volume of “ Punch ,
他们 有 成立 这 诗 在 一个 老的 体积 的 “ 冲床 ,
他们在一本旧的《笨拙》杂志中发现了这首诗。

“ [ænd; ænd][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] :
“ **and it seemed to cover the situation :**
“ 和 它 似乎 到 覆盖 这 情况 :
这段话似乎涵盖了整个情况:

“ [æn; ən] - [bəʊθ][ʌv; əv] - [ɪm] [led][tuː; tə] [əd'vɜːrsəti] ,
“ **An ' both of ' em led to adversity ,**
“ 一个 - 两个都 的 - 呢 引领 到 逆境 ,
“而且，这两件事都导致了逆境。”

[wɪtʃ] ['noʊbəːdi][kæn; kən][dɪ'naɪ] ! “
Which nobody can deny ! ”
哪个 无人 能 否定 ! “
这一点谁也无法否认!

“ [juː; jʊ][biː; bi][ˈkwaɪət] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .
“ **You be quiet , young gentlemen .**
“ 你 是 安静的 , 年轻的 先生们 :
“各位小伙子，安静点。”

[ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] - ['iː,ɛl'piː] — [dəʊnt] - ['ɪndər] .
If you can't ' elp — don't ' inder .
如果 你 不能 - 帮助 — 不 - 中间 :

如果你帮不上忙——就别管。

“ [fɑːksɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)][baɪ][ðə; ði] [hɔːrs] .
“ **Foxy's eye was still on the council by the horse .**
“ 狐狸的 眼睛 曾是 仍然 在 这 理事会 经过 这 马 :
“福克西的目光仍然停留在马匹旁的议会成员身上。”

[ˈkɑːrtər] , [waɪt] , [ænd; ænd] [taɪ'rɛl] , [ɔːl] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] , [hæd; həd][dʒɔɪnd][aɪ 'tiː] .
Carter , White , and Tyrrell , all boys of influence , had joined it .
卡特 , 白色的 , 和 泰瑞尔 , 全部 男孩们 的 影响 , 有 加入 它 :
卡特、怀特和泰瑞尔都是有影响力的人物，他们都加入了进来。

[ðə; ði] [rest] ['fɪŋgərd] [ðə; ði][ˈraɪfəlz] ['rɪzəluːtli] .
The rest fingered the rifles irresolutely .
这 休息 用手指 这 步枪 犹豫不决 :
其余的人犹豫不决地摸索着步枪。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈfeɪk] , ” [kraɪd] [sˈtɔːkɪ] .
“ **Wait a shake** , ” **cried Stalky** .
“ 等待 一个 摇 , ” 哭 茎状的 .

“等等，摇一摇，”斯托基喊道。

“ [kɑːnt] [wiː; wi][tɜːrn] [aʊt] [ðoʊz] [ˈrɒtəz] [brɪfɔːr] [wiː; wi][get][tuː; tə][wɜːrk] ? ”
“ **Can't we turn out those rotters before we get to work ?** ”
“ 不能 我们 转动 出去 那些 腐烂者 前 我们 得到 到 工作 ? ”
“我们能不能在开工前把那些混蛋赶走？”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [ˈfɑːksi] .
“ **Certainly** , ” **said Foxy** .
“ 当然 , ” 说 狐狸 .

“当然，”福克西说道。

“ [ˈeni] [wʌn] [ˈwɪʃl] [tuː; tə][dʒɔɪn] [wɪl] [steɪ] - [er] .
“ **Any one wishful to join will stay ' ere** .
“ 任何 一 愿望 到 加入 将要 停留 - 埃雷 .

“任何想加入的人都可以留在这里。”

[ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt][soʊ] [ɪn'tend] [wɪl] [goʊ] [aʊt] , [ˈkwaɪətli][ˈkloʊzɪn] - [ðə; ði] [dɔːr] [baɪnd] - [ɪm] .
Those who do not so intend will go out , quietly closin ' the door be'ind ' em .
那些 WHO 做 不是 所以 打算 将要 去 出去 , 悄悄 关闭 - 这 门 内部 - 呃 .

那些不打算这样做的人会悄悄地出去，关上身后的门。

“ [hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrnɪst] - [ˈmaɪndɪd] [rʌʃt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
“ **Half a dozen of the earnest - minded rushed at them** ,
“ 一半 一个 打 的 这 认真 - 有思想 匆忙 在 他们 ,

“六个热心肠的人朝他们冲了过去，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
and they had just time to escape into the corridor .
和 他们 有 只是 时间 到 逃脱 进入 这 走廊 .

他们刚好有时间逃进走廊。

“ [wel] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][dʒɔɪn] ?
“ **Well , why don't you join ?**
“ 出色地 , 为什么 不 你 加入 ?

“那你为什么不加入呢？”

“ [ˈbiːtl] [æskt] , [riˈsetlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkɑːləɹ] .
“ **Beetle asked , resettling his collar** .
“ 甲虫 问 , 重新安置 他的 衣领 .

“甲虫问道，一边重新整理了一下项圈。”

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ? ”
“ **Why didn't you ?** ”
“ 为什么 没有 你 ? ”

你为什么不呢？

“ [wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] ?
“ **What's the good ?**
“ 是什么 这 好的 ?

“有什么好处？”

[wiː; wi] [ɑːnt] [ˈɡɔɪn] - [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːrmi] .
We aren't goin ' up for the Army .
我们 不是 去 - 向上 为了 这 军队 .

我们不会去参军。

[brɪˈsaɪdʒ] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [drɪl] — [ɔːl] [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈmænjʊəl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Besides , I know the drill — all except the manual , of course .
除了 , 我 知道 这 钻头 — 全部 除了 这 手动的 , 的 课程 .

此外，除了操作手册之外，其他我都知道该怎么做。

- ['wʌndər] [wʌt] [ðeə(r)] ['dɔɪn] - [ɪn'saɪd] ? " "
" **Wonder what they're doin ' inside ? "**
想知道 什么 它们是 做 - 里面 ? "

“真想知道他们在里面干什么？”

" ['mæɪn] - [ə; eɪ] ['tri:ti] [wɪð; wɪθ]['fɑ:ksi] .
" **Makin ' a treaty with Foxy .**
" 马金 - 一个 条约 和 狐狸 .

“与狐狸签订条约。”

['dɪdnt] [ju:; jʊ] [hɪr] [s'tɔ:kɪ] [seɪ] :
Didn't you hear Stalky say :
没有 你 听到 茎状的 说 :

你没听到斯托基说吗？

- [ðæts] [wʌt] [wi:l] [du:] — [æn; ən] - [ɪf] [hi:; hi][dəunt][laɪk][aɪ 'ti:][hi:; hi][kæn; kən] [lʌmp] [aɪ 'ti:] - ?
" **That's what we'll do — an ' if he don't like it he can lump it ' ?**
- 那就是 什么 出色地 做 — 一个 - 如果 他 不 喜欢 它 他 能 块 它 - ?

“我们就这么做——如果他不喜欢，那就让他忍着吧？”

[ðeɪl] [ju:z]['fɑ:ksi][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kræm] .
They'll use Foxy for a cram .
他们会 使用 狐狸 为了 一个 塞满 .

他们会利用 Foxy 进行突击复习。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] , [ju:; jʊ]['ɪdiət] ?
Can't you see , you idiot ?
不能 你 看 , 你 笨蛋 ?

你这个白痴，难道看不出来吗？

[ðeə(r)] ['gɔɪn] - [ʌp][fɔ:r; fər] ['sændhə:st] [ɔ:r][ðə; ði] [ʌ:p] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] .
They're goin ' up for Sandhurst or the Shop in less than a year .
它们是 去 - 向上 为了 桑赫斯特 或者 这 店铺 在 较少的 比 一个 年 .

不到一年时间，他们就要去桑赫斯特皇家军事学院或者西点军校了。

[ðeɪl] [lɜ:rn] [ðer; ðər] [drɪl] [æn; ən] - [ðen] [ðeɪl] [drɑ:p][aɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ] [ʃɑ:t] .
They'll learn their drill an ' then they'll drop it like a shot .
他们会 学习 他们的 钻头 一个 - 然后 他们会 降低 它 喜欢 一个 射击 .

他们会学会这套流程，然后就能轻而易举地完成任务。

[d'ju:] [sə'pəʊz] [tʃæps] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['ekstrə] - [ti ju][ɑ:r; ər]['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ʌp]
D'you suppose chaps with their amount of extra - tu are takin ' up
你 认为 小伙子们 和 他们的 数量 的 额外的 - tu 是 拿 - 向上
- - [fɔ:r; fər] [fʌn] ? "
volunteerin ' for fun ? "
- - 为了 乐趣 ? "

你觉得那些有闲钱的人会为了好玩而去做志愿者吗？

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **Well , I don't know .**
" 出色地 , 我 不 知道 .

“嗯，我不知道。”

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv]['dɔɪn] - [ə; eɪ]['pəʊəm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — - -
I thought of doin ' a poem about it — rottin ' .
我 想法 的 做 - 一个 诗 关于 它 — - -

我本想为此写首诗——腐烂

- [ɪm] , [ju:; jʊ] [noʊ] — - [ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv][ðə; ði] - — [eɪ] ? "
" **' em , you know — ' The Ballad of the Dogshooters ' — eh ? "**
- 呃 , 你 知道 — - 这 民谣 的 这 - — 嗯 ? "

你知道，就是那首《猎狗者的歌谣》——是吧？

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] , [brɪkəz, brɪkɔːz] - [biː; bi] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːr] [laɪk][ə; eɪ][ˈkɑːrtləʊd]
“ **I don't think you can , because King'll be down on the corps like a cartload**
“ 我 不 思考 你 能 , 因为 - 是 向下 在 这 兵团 喜欢 一个 满载
[oʊ] - [brɪks] .
o ' bricks .
o - 砖块 .

“我觉得你不行，因为金会像压垮骆驼一样狠狠打击军团。”

[hiː; hi][ˈhæznt] [bɪn] [kən'sʌltɪd] , [ˈhiːz] [ˈsnɪfɪn] - [raʊnd] [ðə; ði][ˈnoʊtɪs] - [bɔːrd] [naʊ] .
He hasn't been consulted , he's sniffin ' round the notice - board now .
他 还没有 到过 咨询 , 他是 嗅闻 - 圆形的 这 注意 - 木板 现在 .

他还没被征询意见，现在正在公告栏附近转悠呢。

[lets] [lʊr] [hɪm; ɪm] .
Let's lure him .
我们来吧 饵 他 .

我们来引诱他。

“ [ðeɪ] [ˈstroʊld] [ʌp] [ˈkerləsli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] - [ˈmæstər] — [ə; eɪ][moʊst] [miːk] [ˈkʌp(ə)] .
“ **They strolled up carelessly towards the house - master — a most meek couple .**
“ 他们 漫步 向上 粗心大意 向 这 房子 - 掌握 — 一个 最多 温顺 夫妻 .

他们漫不经心地走向舍监——一对非常温顺的夫妇。

“ [ˈhaʊz] [ðɪs] ? ” [sed] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [feɪnd] [sərˈpraɪz] .
“ **How's this ? ” said King with a start of feigned surprise .**
“ 怎么样 这 ? ” 说 国王 和 一个 开始 的 假装 惊喜 .

“这样行吗？”国王假装惊讶地问道。

“ [mɪˈθɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkʌntri] . ”
“ **Methought you would be learning to fight for your country . ”**
“ 我的想法 你 会 是 学习 到 斗争 为了 你的 国家 . ”

“我还以为你会学习如何为你的国家而战呢。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈkʌmpəniːz] [fʊl] , [sɜːr] , ” [sed] [mækˈtɜːrk] .
“ **I think the company's full , sir , ” said McTurk .**
“ 我 思考 这 公司的 满的 , 先生 , ” 说 麦克图克 .

“先生，我认为公司已经满员了。”麦克图克说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɪti] , ” [saɪd] [ˈbiːtl] .
“ **It's a great pity , ” sighed Beetle .**
“ 它是 一个 伟大的 遗憾 , ” 叹了口气 甲虫 .

“真是太可惜了，”甲虫叹了口气。

“ [ˈfɔːrtɪ] [ˈvæliənt] [dɪˈfendəz] , [hæv; həv][wiː; wi] , [ðen] ? ”
“ **Forty valiant defenders , have we , then ?**
“ 四十 英勇 后卫 , 有 我们 , 然后 ?

“那么，我们有四十名英勇的守卫者吗？”

[haʊ] [ˈnoʊb(ə)] !
How noble !
如何 高贵 !

多么高尚！

[wʌt] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] !
What devotion !
什么 虔诚 !

多么虔诚！

[aɪ] [prɪˈzu:m] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪər] [tu:; tə] [ɪˈveɪd] [ðer; ðər] [ˈnɔ:rm(ə)l] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪlətɪz]
I presume that it is possible that a desire to evade their normal responsibilities
我 估 那 它 是 可能的 那 一个 欲望 到 逃避 他们的 普通的 职责
[meɪ] [bi:; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] [zi:l] .
may be at the bottom of this zeal .
可能 是 在 这 底部 的 这 热情 .
我推测，这种热情背后可能隐藏着逃避正常责任的愿望。

[ˈdaʊtləs] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [əˈkɔ:d] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] ,
Doubtless they will be accorded special privileges ,
毫无疑问 他们 将要 是 同意 特别的 特权 ,
毫无疑问，他们将获得特殊待遇。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈkwaɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [səˈsaɪəti] — [wʌn] [mʌst; məst] [nɑ:t] [seɪ] [bʌg] -
like the Choir and the Natural History Society — one must not say Bug -
喜欢 这 唱诗班 和 这 自然的 历史 社会 — 一 必须 不是 说 漏洞 -
[ˈhʌntərz] . "
hunters . "
猎人 . "
就像合唱团和自然历史学会一样——不能称他们为“昆虫猎人”。

" [oʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [mækˈtɜ:rk] , [ˈtʃɪrəli] .
" **Oh , I suppose so , sir , "** **said McTurk , cheerily .**
" 哦 , 我 认为 所以 , 先生 , " 说 麦克图克 , 兴高采烈地 .
"哦，我想是的，先生，"麦克图克愉快地说。

" [ðə; ði] [hed] [ˈhæznt] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [jet] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
" **The Head hasn't said anything about it yet , but he will , of course . "**
" 这 头 还没有 说 任何事物 关于 它 然而 , 但 他 将要 , 的 课程 . "
"校长目前还没有就此事发表任何评论，但他当然会发表评论的。"

" [oʊ] , [ʃʊr] [tu:; tə] . "
" **Oh , sure to . "**
" 哦 , 当然 到 . "
"哦，当然。"

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [dʒʌst] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [maɪ] [ˈbi:tl] , " [kɪŋ] [wi:ld] [ɑ:n] [ðə; ði] [læst] [ˈspi:kər] ,
" **It is just possible , my Beetle , "** **King wheeled on the last speaker ,**
" 它 是 只是 可能的 , 我的 甲虫 , " 国王 带轮子的 在 这 最后的 扬声器 ,
"这完全有可能，我的甲壳虫，"金转向最后一位发言者说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] - [ˈmæstərz] — [ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [bʌt; bət] [ˈsʌmwʌt] [nɪˈglektɪd] [ˈfæktər] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r]
" **that the house - masters — a necessary but somewhat neglected factor in our**
" 那 这 房子 - 大师 — 一个 必要的 但 有些 被忽视的 因素 在 我们的
[ˈhʌmb(ə)l] [ski:m] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] — [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈmætər] .
humble scheme of existence — may have a word to say on the matter .
谦逊的 方案 的 存在 — 可能 有 一个 单词 到 说 在 这 事情 .
"宿舍舍监——在我们卑微的生存计划中一个必要但却被忽视的因素——可能会对此事发表意见。

[laɪf] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [æt; ət] [li:st] , [ɪz] [nɑ:t] [ɔ:l] [ˈwepənz] [ænd; ənd] [mju:ˈnɪfɪnz] [ʌv; əv] [wɔ:r] .
Life , for the young at least , is not all weapons and munitions of war .
生活 , 为了 这 年轻的 在 至少 , 是 不是 全部 武器 和 弹药 的 战争 .
至少对年轻人来说，生活并不全是战争的武器和弹药。

[edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪnsɪˈdent(ə)li] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [eɪmz] . "
Education is incidentally one of our aims . "
教育 是 顺便 一 的 我们的 目标 . "
教育恰好也是我们的目标之一。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kənˈsɪstənt] [pɪg] [hi:; hi] [ɪz] , " [ku:d] [mækˈtɜ:rk] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɪrɑ:t] .
" **What a consistent pig he is , "** **cooed McTurk , when they were out of earshot .**
" 什么 一个 持续的 猪 他 是 , " 咕咕 麦克图克 , 什么时候 他们 是 出去 的 听力范围 .
"他真是头稳定的猪啊，"麦克图克在他们走远后轻声说道。

“ [wʌn] ['ɔ:lweɪz] [noʊz] [wer] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] .
“ **One always knows where to have him** .
“ 一 总是 知道 在哪里 到 有 他 ” .

“总知道该把他放在哪里。”

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [həʊ] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [ðæt] [drɔː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] ? “
Did you see how he rose to that draw about the Head and special privileges ? ”
做过 你 看 如何 他 玫瑰 到 那 画 关于 这 头 和 特别的 特权 ? ”
你看到他是如何一步步爬到校长位置，争取特权的吗？

“ [kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['diːs(ə)nɪsɪ][tuː; tə][hæv; həv] [bækt] [ðə; ði]
“ **Confound him , he might have had the decency to have backed the**
“ 混杂 他 , 他 可能 有 有 这 体面 到 有 支持的 这
[skiːm] .
scheme .
方案 ” .

“真该死，他本来还挺有良心支持这个计划的。”

[aɪ][kʊd; kəd][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['bæləd] , - - [aɪ 'tiː] ;
I could do such a lovely ballad , rottin ' it ;
我 可以 做 这样的 一个 迷人的 民谣 , - - 它 ;

我本来可以写一首很动听的民谣，把它写烂；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Stalky & Co.(Stalky & Co.)

第12/15页

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['ɡɪdɪ] [ɪn'θu:ziæst] .

and now I'll have to be a giddy enthusiast .

和 现在 患病的 有 到 是 一个 头晕 爱好者 .

现在我得装出一副欣喜若狂的狂热粉丝的样子了。

[aɪ'ti:][dəʊnt][bɑ:r][ʼaʊər; ɑ:r] ['pʊlɪŋ] - [leg][ɪn][ðə; ði] ['stʌdɪ] , [dʌz] [aɪ'ti:] ? "

It don't bar our pulling Stalky's leg in the study , does it ? "

它 不 酒吧 我们的 拉 - 腿 在 这 学习 , 做 它 ? "

但这并不妨碍我们在研究中捉弄斯托基，对吧？

" [oʊ] , [noʊ] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:l] .

" Oh , no ; but in the Coll .

" 哦 , 不 ; 但 在 这 科尔 .

“哦，不；但在学院里。”

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][prəʊ] - [kə'det] - [kɔ:r] [laɪk] ['eniθɪŋ] .

we must be pro - cadet - corps like anything .

我们 必须 是 专业 - 学员 - 兵团 喜欢 任何事物 .

我们必须全力支持少年军校生团。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['ɡɪdɪ] ['epɪgræm] , - [lɑ:] [kə'tʌləs] , [ə'baʊt] [kɪŋ] - - [tu:; tə][aɪ'ti:] ?

Can't you make up a giddy epigram , à la Catullus , about King objectin ' to it ?

不能 你 制作 向上 一个 头晕 警句 , - 拉 卡图卢斯 , 关于 国王 - - 到 它 ?

你能不能像卡图卢斯那样，编一首轻快诙谐的警句，说说国王反对这件事的事？

" ['bi:tɪl] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['noʊb(ə)][tæsk] [wen] [s'tɔ:kɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ɔ:l][hɑ:t][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [drɪl]

" Beetle was at this noble task when Stalky returned all hot from his first drill

" 甲虫 曾是 在 这 高贵 任务 什么时候 茎状的 返回 全部 热的 从 他的 第一的 钻头

·
·
·

“甲虫正在执行这项崇高的任务时，斯托基刚完成第一次训练就回来了，浑身散发着热情。”

" [hə'loʊ] , [maɪ]['ræmɾɑ:d] - ['bʌŋɜ:] ! " [brɪ'gæn][mæk'tɜ:rk] .

" Hullo , my ramrod - bungler ! " began McTurk .

" 你好 , 我的 通条 - 邦格 ! " 开始 麦克图克 .

“喂，我的铁杆兄弟！”麦克图克开口说道。

" ['wɜ:z , 'hwɜ:z][jɜ:; jər] [ded] [dɔ:g] ?

" Where's your dead dog ?

" 在哪里？ 你的 死的 狗 ？

“你的死狗在哪儿？”

[ɪz][aɪ'ti:] [dɪ'fens] [ɔ:r] [dɪ'faɪəns] ? "

Is it Defence or Defiance ? "

是 它 防御 或者 蔑视 ？ "

这是防御还是反抗？

" [dɪ'faɪəns] , " [sed] [s'tɔ:kɪ] , [ænd; ənd] [li:pt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [wɜ:rd] .

" Defiance , " said Stalky , and leaped on him at that word .

" 蔑视 , " 说 茎状的 , 和 跳跃 在 他 在 那 单词 .

“反抗！”斯托基说着，听到这个词就扑向了他。

" [lʊk] [hɪr] , ['tɜ:rki] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [rɑ:t][ðə; ði] [kɔ:r] .

" Look here , Turkey , you mustn't rot the corps .

" 看 这里 , 火鸡 , 你 不得 腐烂 这 兵团 .

“听着，土耳其，你不能让尸体腐烂。”

[wi:v] [ə'reɪndʒd] [aɪ 'ti:] ['bjʊ:tɪflɪ] .
We've arranged it beautifully .

我们已经 安排 它 非常漂亮 .

我们已经安排得非常漂亮了。

[ˈfɑ:ksi] [swɛəz] [hi:; hi][wəʊnt] [teɪk] [ju: 'es] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊpən] [tɪl] [wi:; wi] [seɪ] [wi:; wi][wa:nt][tu:; tə][ɡoʊ] .
Foxy swears he won't take us out into the open till we say we want to go .
“ 狐狸 发誓 他 惯于 拿 我们 出去 进入 这 打开 直到 我们 说 我们 想 到 去 . ”
”
”

Foxy发誓，除非我们自己说想去，否则他绝不会带我们到开阔地带去。

“ [dɪs] - [ˈɡʌstɪn] - [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪməˈtʃʊr] [ˈɪnfənts] [ˈeɪpɪn] - [ðə; ði] [ɪdi:əʊˈsɪŋkrəsi:z] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Dis - gustin ' exhibition of immature infants apin ' the idiosyncrasies of their
” 迪斯 - 古斯丁 - 展览 的 不成熟 婴儿 平 - 这 特质 的 他们的
[ˈeldəz] .
elders .
长者 .

“一群不成熟的婴儿模仿长辈的怪癖，真是令人作呕。”

- ！ ”
Snff ！ ”
- ！ ”

嘶！

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [drɔ:n] [kɪŋ] , [ˈbi:tɪl] ？
Have you drawn King , Beetle ？
” 有 你 绘制 国王 , 甲虫 ？

“甲虫，你画过国王吗？ ”

“ [sˈtɔ:kɪ] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [pɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskʌf(ə)] .
Stalky asked in a pause of the scuffle .
” 茎状的 问 在 一个 暂停 的 这 扭打 .

“斯托基在混战间隙问道。”

“ [nɑ:t][ɪɡˈzæktli] ; [bʌt; bət] [ðæts] [hɪz; ɪz][ˈdʒi:niəl] [staɪl] . ”
Not exactly ; but that's his genial style . ”
” 不是 确切地 ; 但 那就是 他的 和蔼可亲 风格 . ”

“不完全是；但这正是他亲切友好的风格。”

“ [wel] , [ˈɪs(ə)n][tu:; tə][jɔr; jər][ˈʌŋk(ə)] [sˈtɔ:kɪ] — [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] .
Well , listen to your Uncle Stalky — who is a great man .
” 出色地 , 听 到 你的 叔叔 茎状的 — WHO 是 一个 伟大的 男人 .

“听你叔叔斯托基的话——他是一位伟大的人。”

[mɔ:ˈr'oʊvər][ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] ,
Moreover and subsequently ,
而且 和 随后 ,

此外，随后，

[fa:ksɪz] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][let][ju: 'es] [drɪl] [ðə; ði] [kɔ:r] [ɪn][tɜ:rn] — [et] [sɪrɪ'eɪtɪm] — [soʊ] [ðæt] [wi:l]
Foxy's goin ' to let us drill the corps in turn — privatim et seriatim — so that we'll
狐狸的 去 - 到 让 我们 钻头 这 兵团 在 转动 — - 等 依次 — 所以 那 出色地
[ɔ:l] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ˈhænd(ə)] [ə; eɪ][hæf] [ˈkʌmpəni] [ˈenihaʊ] .
all know how to handle a half company anyhow .
全部 知道 如何 到 处理 一个 一半 公司 无论如何 .

Foxy 打算让我们轮流训练军团——逐个进行——这样我们所有人都会知道如何管理半个连队。

[ˈɜɡoʊ] , [æŋ; əŋ] - [ˈprɑːptər][hɑːk] , [wen] [wiː; wi][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [[ɑːp] [wiː; wi][æɪ; jəl][biː; bi] [dɪsˈmɪst]
Ergo , an ' propter hoc , when we go to the Shop we shall be dismissed
因此 , 一个 - 属性 hoc , 什么时候 我们 去 到 这 店铺 我们 将 是 解雇
[drɪl] ['ɜːrli] ;
drill early ;
钻头 早期的 ;

Ergo, an' propter hoc, 当我们去商店时, 我们将提前结束训练;

[ðʌs] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] - - , [kəmˈbɪnɪn] - [edʒuˈkeɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['hoʊlsəm] [əˈmjuːzmənt] . "
thus , my beloved ' earers , combinin ' education with wholesome amusement . "
因此 , 我的 心爱 - - , 组合 - 教育 和 健康 娱乐 . "

因此, 我亲爱的听众们, 将教育与有益身心的娱乐结合起来。”

“ [aɪ] [nuː] [juːd] [meɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈekstrə] - [ti ju][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [juː; jʊ][kəʊld] - [ˈblʌdɪd] [bruːt] , "
“ I knew you'd make a sort of extra - tu of it , you cold - blooded brute , "
“ 我 知道 你会 制作 一个 种类 的 额外的 - tu 的 它 , 你 寒冷的 - 血腥 蛮力 , "
[sed] [mækˈtʊːrk] .
said McTurk .
说 麦克图克 .

“我就知道你会把这件事搞得更复杂一些, 你这个冷血的畜生,”麦克图克说道。

“ [dəʊnt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][jər; jər] [ˈɡɪdɪ] [ˈkʌntri] ? "
“ Don't you want to die for your giddy country ? "
“ 不 你 想 到 死 为了 你的 头晕 国家 ? "

“难道你不想为你的祖国献出生命吗? "

“ [nɑːt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ˈdʒɑːli] [wel] [əˈvɔɪd] [aɪˈtiː] .
“ Not if I can jolly well avoid it .
“ 不是 如果 我 能 快乐的 出色地 避免 它 .

“只要能避免, 我绝不去。”

[soʊ][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [rɑːt][ðə; ði] [kɔːr] . "
So you mustn't rot the corps . "
所以 你 不得 腐烂 这 兵团 . "

所以你们不能让尸体腐烂。

“ [wiːd] [dɪˈsaɪdɪd][ɑːn] [ðæt] , [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [sed] [ˈbiːtl] , [ˈskɔːrnfəli] .
“ We'd decided on that , years ago , “ said Beetle , scornfully .
“ 我们会 决定 在 那 , 年 前 , “ 说 甲虫 , 轻蔑地 .

“我们几年前就决定了,”比尔轻蔑地说。

“ - [duː][ðə; ði] - . "
“ King'll do the rottin ' . "
“ - 做 这 - - . "

“国王会把一切都腐烂掉。”

“ [ðen] [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə][rɑːt] [kɪŋ] , [maɪ] [ˈɡɪdɪ] [ˈpoʊət] .
“ Then you've got to rot King , my giddy poet .
“ 然后 你已经 得到 到 腐烂 国王 , 我的 头晕 诗人 .

“那么你就得腐烂了, 国王, 我那轻浮的诗人。”

[meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkætʃɪ] [ˈlɪməɪɪk] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][fægz] [sɪŋ] [aɪˈtiː] . "
Make up a good catchy Limerick , and let the fags sing it . "
制作 向上 一个 好的 朗朗上口的 利默里克 , 和 让 这 同性恋 唱歌 它 . "

编一首朗朗上口的五行打油诗, 让那些同性恋唱吧。

“ [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə] - - , [ænd; ənd][dəʊnt][dʒɑːg][ðə; ði] [ˈteɪbl] . "
“ Look here , you stick to volunteerin ' , and don't jog the table . "
“ 看 这里 , 你 戳 到 - - , 和 不 慢跑 这 桌子 . "

“听着, 你就专心做志愿者, 别乱动桌子。”

“ [hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] , ” [sed] [sˈtɔːki] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [sɪɡˈnɪfɪkəns]
“ **He won't have anything to take hold of , ” said Stalky , with dark significance**
“ 他 惯于 有 任何事物 到 拿 抓住 的 , ” 说 茎状的 , 和 黑暗的 意义
.
:
.

“他将一无所有，”斯托基意味深长地说。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ment] [tɪl] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] ,
They did not know what that meant till , a few days later ,
他们 做过 不是 知道 什么 那 意思是 直到 , 一个 很少 天 之后 ,
直到几天后，他们才明白这意味着什么。

[ðeɪ] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [waːtʃ] [ðə; ði] [kɔːr] [æt; ət] [drɪl] .
they proposed to watch the corps at drill .
他们 建议的 到 手表 这 兵团 在 钻头 .

他们提议去观看军团操练。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm] [dɔːr] [lɒkt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fæg] [ɑːn] [gɑːrd] .
They found the gymnasium door locked and a fag on guard .
他们 成立 这 健身房 门 已锁定 和 一个 同性恋 在 警卫 .

他们发现体育馆的门锁着，有个烟民在门口守卫。

“ [ðɪs] [ɪz] [swiːt] [tʃiːk] , ” [sed] [mækˈtɜːrk] , [ˈstuːpɪŋ] .
“ **This is sweet cheek , ” said McTurk , stooping .**
“ 这 是 甜的 脸颊 , ” 说 麦克图克 , 弯腰 .

“这真是厚脸皮啊，”麦克图克弯下腰说道。

“ [ˈmʌsnt] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsentri] .
“ **Mustn't look through the key - hole , ” said the sentry .**
“ 不得 看 通过 这 钥匙 - 洞 , ” 说 这 哨兵 .

“千万别从钥匙孔往里看，”哨兵说道。

“ [aɪ] [laɪk] [ðæt] .
“ **I like that .**
“ 我 喜欢 那 .

我喜欢这样。

[waɪ] , [weɪk] , [juː; jʊ] [ˈlɪt(ə)l] [biːst] , [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˌvɔːlənˈtɪr] . “
Why , Wake , you little beast , I made you a volunteer . ”
为什么 , 唤醒 , 你 小的 兽 , 我 制成 你 一个 志愿者 . ”

“喂，韦克，你这小畜生，我可是让你当志愿者的。”

“ [kɑːnt] [help] [aɪˈtiː] .
“ **Can't help it .**
“ 不能 帮助 它 .

没办法。

[maɪ][ˈɔːrdərz][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [lʊk] . “
My orders are not to allow any one to look . ”
我的 订单 是 不是 到 允许 任何 一 到 看 . ”

我的命令是不允许任何人观看。

“ [spoʊz] [wiː; wi][duː] ? ” [sed] [mækˈtɜːrk] .
“ **S'pose we do ? ” said McTurk .**
“ 假设 我们 做 ? ” 说 麦克图克 .

“那我们试试看？”麦克图克说道。

“ [spoʊz] [wiː; wi][ˈdʒɔːli] [wel] [sleɪ] [juː; jʊ] ? ”
“ **S'pose we jolly well slay you ? ”**
“ 假设 我们 快乐的 出色地 杀戮 你 ? ”

“要不我们干掉你？”

“ [maɪ][ˈɔːrdərz][ɑːr; ər] ,
“ **My orders are** ,
“ 我的 订单 是 ,

“我的命令是，

[aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['enɪbɑːdi] [huː] [ɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ɑːn][maɪ][pəʊst] ,
I am to give the name of anybody who interfered with me on my post ,
我 是 到 给 这 姓名 的 任何人 WHO 干扰 和 我 在 我的 邮政 ,
我必须提供任何干扰我发布信息的人的姓名。

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] , [æn; ən] - [ðeid] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['æftər] [drɪl] , [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə]['mɑːrj(ə)l] [lɔː]
to the corps , an ' they'd deal with him after drill , accordin ' to martial law
到 这 兵团 , 一个 - 他们会 交易 和 他 后 钻头 , 根据 - 到 武术 法律
.”
.”
.”
.”

交给军团，训练结束后，他们会按照戒严令处置他。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [bruːt] [s'tɔːkɪ] [ɪz] ! ” [sed] ['biːtl] .
“ **What a brute Stalky is ! ” said Beetle** .
“ 什么 一个 蛮力 茎状的 是 ! ” 说 甲虫 .

“斯托基真是个粗野的家伙！”甲虫说道。

[ðeɪ] ['nevər] ['daʊtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt] [huː] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ðæt] [skiːm] .
They never doubted for a moment who had devised that scheme .
他们 绝不 怀疑 为了 一个 片刻 WHO 有 设计 那 方案 .

他们从未怀疑过是谁策划了那个阴谋。

“ [juː; jʊ] [ɪ'stiːm] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['gɪdi] [sen'tʃʊəriən] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? ” [sed] ['biːtl] ,
“ **You esteem yourself a giddy centurion , don't you ? ” said Beetle** ,
“ 你 尊重 你自己 一个 头晕 百夫长 , 不 你 ? ” 说 甲虫 ,

“你觉得自己是个了不起的百夫长，是吗？”甲虫说道。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['graʊndɪd] [ɑːrmz] [wɪ'ðɪn] .
listening to the crash and rattle of grounded arms within .
聆听 到 这 碰撞 和 嘎嘎作响 的 接地 武器 之内 .

听着里面手臂落地时的碰撞和碰撞声。

“ [maɪ][ˈɔːrdərz][ɑːr; ər] , [nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [ɪk'sept] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ][ˈɔːrdərz] — [ðeɪl] [lɪk] [em 'iː] [ɪf] [aɪ]
“ **My orders are , not to talk except to explain my orders — they'll lick me if I**
“ 我的 订单 是 , 不是 到 讲话 除了 到 解释 我的 订单 — 他们会 舔 我 如果 我
[duː] .
do .
做 .

“我的命令是，除了解释我的命令之外，不许说话——如果我说话，他们会打死我。”

“ [mæk'tɜːrk] [lʊkt] [æt; ət] ['biːtl] .
“ **McTurk looked at Beetle** .
“ 麦克图克 看起来 在 甲虫 .

麦克图克看了看甲虫。

[ðə; ði] [tuː] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
The two shook their heads and turned away .
这 二 摇晃 他们的 头部 和 转向 离开 .

两人摇了摇头，转身离开。

“ [aɪ] [swer] [s'tɔːkɪ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , ” [sed] ['biːtl] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .
“ **I swear Stalky is a great man , ” said Beetle after a long pause** .
“ 我 发誓 茎状的 是 一个 伟大的 男人 , ” 说 甲虫 后 一个 长的 暂停 .

“我发誓，斯托基是个伟大的人，”比尔顿了顿，说道。

“ [wʌn] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['si:krət] - [sə'saɪətɪ] - [wɪl] [draɪv] [kɪŋ] [waɪld] .
“ **One consolation is that this sort of secret - society biznai will drive King wild** .
“ 一 安慰 是 那 这 种 类 的 秘 密 - 社 会 - 将 要 驾 驶 国 王 荒 野 :
“令人欣慰的是，这种秘密社团的生意会让国王抓狂。”

“ [aɪ 'ti:] ['trʌblɪd] ['meni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [kɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:r] [wɜ:r; wər]
“ **It troubled many more than King , but the members of the corps were**
“ 它 麻 烦 许 多 更 多 的 比 国 王 , 但 这 成 员 的 这 兵 团 是
[meɪtə] [ðæn; ðən] ['ɔɪstər] .
muter than oysters .
静 音 器 比 牡 蛎 :
“这件事困扰的人远不止国王，但军团成员却像牡蛎一样沉默不语。”

[fɑ:ksi] , ['bi:ɪŋ] [baʊnd] [baɪ][noʊ] [vaʊ] , ['kærid] [hɪz; ɪz] [wəʊz] [tu:; tə] ['ki:t] .
Foxy , being bound by no vow , carried his woes to Keyte .
狐 狸 , 存 在 边 界 经 过 不 发 誓 , 携 带 他 的 烦 恼 到 凯 特 :
由于没有誓言的约束，福克西将他的烦恼告诉了凯特。

“ [aɪ] ['nevər] [kʌm] [ə'krɔ:s] [sʌtʃ] ['nɑ:nsens] [ɪn][maɪ][laɪf] .
“ **I never come across such nonsense in my life** .
“ 我 绝 不 来 穿 过 这 样 的 废 话 在 我 的 生 活 :
“我这辈子都没见过这么荒谬的事。”

[ðeɪv] [taɪld][ðə; ði] [lɑ:dʒ] , ['ɪnər] [ænd; ənd][ʼaʊtər] [gɑ:rd] , [ɔ:l] [kəm'pli:t] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [get]
They've tiled the lodge , inner and outer guard , all complete , and then they get
他 们 有 瓷 砖 这 小 屋 , 内 和 外 警 卫 , 全 部 完 全 的 , 和 然 后 他 们 得 到
[tu:; tə][wɜ:rk] ,
to work ,
到 工 作 ,
他们已经把小屋、内外岗亭都铺好了瓷砖，全部完工，然后就开始干活了。

[ki:n] [æz; əz] ['mʌstərd] . “
keen as mustard . “
敏 锐 的 作 为 芥 末 : “
像芥末一样敏锐。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [aɪ 'ti:][ɔ:l][fɔ:r; fər] ? “ [æskt] [ðə; ði][eks] - [tru:p] ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] .
“ **But what's it all for ?** “ **asked the ex - Troop Sergeant - Major** .
“ 但 是 什 么 它 全 部 为 了 ? “ 问 这 前 任 - 部 队 军 士 - 主 要 的 :
“但这究竟是为了什么呢？”这位前部队军士长问道。

“ [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðer; ðər] [drɪl] .
“ **To learn their drill** .
“ 到 学 习 他 们 的 钻 头 :
“学习他们的演练方法。”

[ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [laɪk][aɪ 'ti:] .
You never saw anything like it .
你 绝 不 锯 任 何 事 物 喜 欢 它 :
你从未见过这样的景象。

[ðeɪ] [br'gɪn] ['æftər] [aɪv] [dɪs'mɪst] - [ɪm] — - [trɪks] ;
They begin after I've dismissed ' em — practisin ' tricks ;
他 们 开 始 后 我 已 经 解 雇 - 呢 — - 技 巧 ;
在我把他们打发走之后，他们又开始练习花招；
[bʌt; bət] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] — [nɑ:t][fɔ:r; fər]['evər][soʊ] .
but out into the open they will not come — not for ever so .
但 出 去 进 入 这 打 开 他 们 将 要 不 是 来 — 不 是 为 了 曾 经 所 以 :
但他们永远不会走到开阔地带——永远不会。

[ðə; ði] - [oʊ] [θɪŋ] [ɪz] [prɪ] - ['pɑstərəs] .
The 'ole thing is pre - posterous .
 这 - 奥莱 事物 是 预 - 后 .

这玩意儿简直荒谬至极。

[ɪf] [jʊə(r)] [ə; ei][kə'det] - [kɔ:r] , [aɪ] [seɪ] , [bi:; bi][ə; ei][kə'det] - [kɔ:r] , [ɪn'sted] [oʊ] - ['haɪdɪn] - [baɪnd]
If you're a cadet - corps , I say , be a cadet - corps , instead o ' hidin ' be'ind
 如果 你是 一个 学员 - 兵团 , 我 说 , 是 一个 学员 - 兵团 , 反而 o - 隐藏 - 内部
 [lɒkt] [dɔ:z] . "
locked doors . "
 已锁定 门 : "

如果你是学员团成员，我的建议是，那就做一名合格的学员团成员，而不是躲在紧闭的门后。

" [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [seɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? "
" And what do the authorities say about it ? "
 " 和 什么 做 这 当局 说 关于 它 ? "

“那么，官方对此有何说法？”

" [ðæt] [bi:ts] [em 'i:] [ə'gen] .
" That beats me again .
 " 那 节拍 我 再次 .

“我又没明白了。”

" [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [spʊk] ['fretfəli] .
" The Sergeant spoke fretfully .
 " 这 军士 辐 忧心忡忡地 .

“中士焦急地说道。”

" [aɪ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] - [i:d] [æn; ən] -
" I go to the ' Ead an ' .
 " 我 去 到 这 - 头 一个 -

“我去‘Ead an’

- [i:] ['gɪvz] [em 'i:][noʊ] [help] .
' e gives me no help .
 - e 给予 我 不 帮助 .

他没给我任何帮助。

[ðeəz; ðəz] [taɪmz] [wen] [aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] ['mækiŋ] - [fʌŋ] [oʊ] - [em 'i:] .
There's times when I think he's makin ' fun o ' me .
 有 时代 什么时候 我 思考 他是 制造 - 乐趣 o - 我 .

有时候我觉得他是在嘲笑我。

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [ə; ei] [vɑ:lən'tɪr] - ['sɑ:rdʒənt] , [θæŋk] [gɑ:d] — [bʌt; bət] [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ðə; ði]
I've never been a Volunteer - sergeant , thank God — but I've always had the
 我已经 绝不 到过 一个 志愿者 - 军士 , 感谢 上帝 — 但 我已经 总是 有 这
 [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [tu:; tə] ['pɪti] - [ɪm] .
consideration to pity ' em .
 考虑 到 遗憾 - 呃 .

感谢上帝，我从来没当过志愿军士长——但我一直都很同情他们。

[aɪm][glæd][oʊ] - [ðæt] . "
I'm glad o ' that . "
 我是 高兴的 o - 那 . "

我很高兴。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] - [ɪm] , " [sed] ['ki:t] .
" I'd like to see ' em , " said Keyte .
 " ID 喜欢 到 看 - 呃 , " 说 凯特 .

“我很想看看他们，”凯特说。

“ [frʌm; frəm][jɔː; jə] [ˈsteɪtmənts] , [ˈsɑːrdʒənt] , [aɪ][kɑːnt] [get][æt; ət] [wʌt] [ðeə(r)] [ˈæftər] . ”
“ From your statements , Sergeant , I can't get at what they're after . ”
“ 从 你的 声明 , 军士 , 我 不能 得到 在 什么 它们是 后 . ”
“ 警官, 从你的陈述中, 我无法得知他们究竟想要什么。”

“ [dəʊnt][æsk][em ˈiː] , [ˈmeɪdʒər] ! ”
“ Don't ask me , Major ! ”
“ 不 问 我 , 主要的 ! ”
“ 别问我, 少校! ”

[æsk] [ðæt] [ˈfrek(ə)l] - [feɪst] [jʌŋ] [ˈkɔːkrən] .
Ask that freckle - faced young Corkran .
问 那 雀斑 - 面对 年轻的 科克伦 .
去问问那个满脸雀斑的科克郡年轻人吧。

[ˈhiːz] [ðer; ðər] [ˌdʒenrəˈlɪsɪmoʊ] .
He's their generalissimo .
他是 他们的 大元帅 .
他们是他们的最高统帅。

“ [wʌŋ] [dʌz] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] [ə; eɪ] [ˈwɔːrɪər] [ʌv; əv][soʊˈbreɪən] , [ɔːr][dɪˈnaɪ][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpeɪstri] - [kʊk] [wɪˈðɪn]
“ One does not refuse a warrior of Sobraon , or deny the only pastry - cook within
“ 一 做 不是 拒绝 一个 战士 的 索布拉翁 , 或者 否定 这 仅有的 糕点 - 厨师 之内
[baʊndz] .
bounds .
界限 .
“你不能拒绝索布拉翁的战士, 也不能拒绝这片土地上唯一的糕点师。”

[soʊ] [ˈkiːt] [keɪm] , [baɪ][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] , [ˈliːnɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [stɪk] , [ˈtremjələs] [wɪð; wɪθ][oʊld][eɪdʒ] ,
So Keyte came , by invitation , leaning upon a stick , tremulous with old age ,
所以 凯特 来了 , 经过 邀请 , 倾斜 之上 一个 戳 , 颤抖的 和 老的 年龄 ,
于是凯特应邀前来, 她拄着拐杖, 因年老而颤抖。

[tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [wɑːtʃ] .
to sit in a corner and watch .
到 坐 在 一个 角落 和 手表 .
坐在角落里观看。

“ [ðeɪ] [ʃeɪp] [wel] . ”
“ They shape well . ”
“ 他们 形状 出色地 . ”
“它们形状很好。”

[ðeɪ] [ʃeɪp] [ʌnˈkɑːmən] [wel] , “ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [bɪˈtwiːn] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] .
They shape uncommon well , “ he whispered between evolutions . ”
他们 形状 罕见 出色地 , “ 他 低声说道 之间 进化 . ”
“它们塑造得非常独特,”他在进化的间隙低声说道。

“ [oʊ] , [ðɪs] [ˈɪznt] [wʌt] [ðeə(r)] [ˈæftər] . ”
“ Oh , this isn't what they're after . ”
“ 哦 , 这 不是 什么 它们是 后 . ”
“哦, 这不是他们想要的。”

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [dɪsˈmɪs] - [ɪm] .
Wait till I dismiss ' em .
等待 直到 我 解雇 - 呃 .
等我把他们解雇了。

“ [æt; ət][ðə; ði] “ [breɪk] - [ɔːf] “ [ðə; ði][ræŋks] [stʊd] [fæst] . ”
“ At the “ break - off “ the ranks stood fast . ”
“ 在 这 “ 休息 - 离开 “ 这 排名 站立 快速地 . ”
在“决裂”时, 各路人马都坚守阵地。

[pə'raʊn] [fel] [aʊt] , [feɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [rɪ'freɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meməri] [baɪ] [glimpsɪz] [æt; ət][ə; eɪ]
Perowne fell out , faced them , and , refreshing his memory by glimpses at a
佩罗恩 跌倒 出去 , 面对 他们 , 和 , 令人耳目一新 他的 记忆 经过 惊鸿一瞥 在 一个
[red] - [baʊnd] ,
red - bound ,
红色的 - 边界 ,

佩罗恩摔了出来，面对着他们，然后瞥了一眼红色的封面，以此来回忆起什么，

[ˈmet(ə)l] - [kla:spt] [bʊk] , [drɪld] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] .
metal - clasped book , drilled them for ten minutes .
金属 - 紧握 书 , 钻孔 他们 为了 十 分钟 .
用金属扣固定的书，钻了十分钟。

([ðɪs] [ɪz] [ðæt] [pə'raʊn] [huː] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [ɪn][ekwə'tɔːriəl; ɪːkwə'tɔːriəl]['æfrɪkə][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] .)
(This is that Perowne who was shot in Equatorial Africa by his own men .)
(这 是 那 佩罗恩 WHO 曾是 射击 在 赤道 非洲 经过 他的 自己的 男人 .)
(此人就是在赤道非洲被自己部下枪杀的佩罗恩。)

[ˈæŋsəl] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈhoʊɡən] ['fɑ:lʊd] ['æŋsəl] .
Ansell followed him , and Hogan followed Ansell .
安塞尔 随后 他 , 和 霍根 随后 安塞尔 .
安塞尔紧随其后，霍根又紧随安塞尔之后。

[ɔ:l] [θriː] [wɜːr; wər] [ɪm'plɪsɪtli] [əu'beɪd] .
All three were implicitly obeyed .
全部 三 是 隐式地 服从 .
这三条规定都被默认遵守了。

[ðen] [s'tɔ:kɪ] [leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz]['snaɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ,
Then Stalky laid aside his Snider , and , drawing a long breath ,
然后 茎状的 铺设 旁边 他的 斯奈德 , 和 , 绘画 一个 长的 气息 ,
然后斯托基放下他的斯奈德手枪，长长地吸了一口气，

['feɪvəd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] ['wɪðərɪŋ] [ɪn'vektɪv] . “
favored the company with a blast of withering invective .”
受青睐 这 公司 和 一个 爆炸 的 枯萎 谩骂 . “
他对该公司进行了猛烈的抨击。

- [oʊld] - ['ɑːrd] , ['mʌstər] ['kɔrkɹən] .
' Old ' ard , Muster Corkran .
- 老的 - 硬 , 鼓起 科克伦 .
“老硬汉，科克伦集合。”

[ðæt] [eɪnt] [ɪn] ['eni] [drɪl] , " [kraɪd][ˈfɑːksɪ] .
That ain't in any drill , " cried Foxy .
那 不是 在 任何 钻头 , " 哭 狐狸 .
“这可不是演习里的内容！”福克西喊道。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['sɑːrdʒənt] .
" All right , Sergeant .
" 全部 正确的 , 军士 .
“好的，警官。”

[juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][jɔːr; jər] [men] . — [fɔːr; fər] ['pɪtɪz] [seɪk] ,
You never know what you may have to say to your men . — For pity's sake ,
你 绝不 知道 什么 你 可能 有 到 说 到 你的 男人 . — 为了 可惜 清酒 ,
你永远不知道你会对你的部下说什么。——看在上帝的份上，

[traɪ][tuː; tə][stænd][ʌp] [wɪ'dəʊt] ['liːnɪn] - [ə'ɡenst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [juː; jə] [blɪr] - [aɪd] , ['hɛrɪn] - - ['gʌtɪd]
try to stand up without leanin ' against each other , you blear - eyed , herrin ' - gutted
尝试 到 站立 向上 没有 倾斜 - 反对 每个 其他 , 你 模糊 - 眼睛 , 赫林 - - 掏空
['gʌtər] - [snaɪps] .
gutter - snipes .
排水沟 - 狙击手 .

你们这些眼神迷离、内脏满满的街头混混，别互相倚靠着，试着站起来。

[ɪts] [noʊ] ['plezər] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [koʊm] [juː; jə] [aʊt] .
It's no pleasure to me to comb you out .
它是 不 乐趣 到 我 到 梳子 你 出去 .

给你梳毛对我来说一点也不愉快。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [juː; jə] [keɪm] [hɪr] , [juː; jə] — [juː; jə] [mæ'lɪə] [bruːm] -
That ought to have been done before you came here , you — you militia broom -
那 应该 到 有 到过 完毕 前 你 来了 这里 , 你 — 你 民兵 扫帚 -
['stiːlərz] . "
stealers . "窃贼 . "

“这事儿本来应该在你们来之前就办好，你们这些偷扫帚的民兵。”

" [ðə; ði][oʊld] [tʌtʃ] — [ðə; ði][oʊld] [tʌtʃ] .
" The old touch — the old touch .
" 这 老的 触碰 — 这 老的 触碰 .

“老手法——老手法。”

[wiː; wi] [noʊ] [aɪ 'tiː] , " [sed] ['kiːt] , [ˈwaɪpɪŋ][hɪz; ɪz] ['ruːmi] [aɪz] .
We know it , " said Keyte , wiping his rheumy eyes .
我们 知道 它 , " 说 凯特 , 擦拭 他的 风湿病 眼睛 .

“我们知道,”凯特说着，擦了擦眼屎。

" [bʌt; bət] [wer] [dɪd][hiː; hi] [pɪk] [aɪ 'tiː][ʌp] ? "
" But where did he pick it up ? "
" 但 在哪里 做过 他 挑选 它 向上 ? "

“但他是从哪里弄到的呢？ ”

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['faːðər] — [ɔːr][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
" From his father — or his uncle .
" 从 他的 父亲 — 或者 他的 叔叔 .

“来自他的父亲——或者他的叔叔。”

[dəʊnt][æsk][em 'iː] !
Don't ask me !
不 问 我 !

别问我！

[hæf][ʌv; əv] - [ɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrɪn] [wɪ'dɪn] ['ɪrʃʌːt] [oʊ] - [ðə; ði] ['bærəks] .
Half of 'em must have been born within earshot o ' the barracks .
一半 的 - 呢 必须 有 到过 出生 之内 听力范围 o - 这 兵营 .

他们当中肯定有一半人出生在兵营附近。

" (['faːksi][wʌz; wəz][naːt][faːr] [rɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ges] .)
" (Foxy was not far wrong in his guess .)
" (狐狸 曾是 不是 远的 错误的 在 他的 猜测 .)

(福克西的猜测基本没错。)

" [aɪv] [hɜːrd] [mɔːr] [bæk] - [tɔːk] [sɪns] [ðɪs] - - ['nɑːnsens] [bɪ'gæn][ðæn; ðən] [aɪv] [hɜːrd] [ɪn]
" I've heard more back - talk since this volunteerin ' nonsense began than I've heard in
" 我已经 听到 更多的 后退 - 讲话 自从 这 - - 废话 开始 比 我已经 听到 在
[ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] . "
a year in the service . "
一个 年 在 这 服务 . "

“自从开始搞这种志愿活动以来，我听到的顶嘴比我在部队一年里听到的都多。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɪr] - [ræŋk][mæn] [ˈlʊkɪn] - [æz; əz] [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [ˈbelɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [pɑːn] -
“ **There's a rear - rank man lookin ' as though his belly were in the pawn** -
“ 有 一个 后部 - 秩 男人 在看 - 作为 尽管 他的 腹部 是 在 这 典当 -
[ʃɑ:p] .
shop .
店铺 .

“有个后排士兵，看起来好像肚子被当铺收走了一样。”

[jes] , [juː; jʊ] , [ˈpraɪvət] [ˈæŋsəl] , “ [ænd; ənd] [sˈtɔ:kɪ] [tʌŋ] - [læʃ] [ðə; ðɪ] [ˈvɪktɪm] [fɔːr; fər] [θriː]
Yes , you , Private Ansell , “ and Stalky tongue - lashed the victim for three
是的 , 你 , 私人的 安塞尔 , “ 和 茎状的 舌头 - 鞭打 这 受害者 为了 三
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

“没错，就是你，安塞尔列兵，”斯托基对着受害者破口大骂了三分钟。

[ɪn] [grɒs] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈdiːteɪl] .
in gross and in detail .
在 总的 和 在 细节 .

从宏观和微观两个方面来看。

“ [həˈloʊ] !
“ **Hullo** !
“ 你好 !

“你好！

“ [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈnɔːrm(ə)] [toʊn] .
“ **He returned to his normal tone** .
“ 他 返回 到 他的 普通的 语气 .

他恢复了正常的语气。

“ [fɜːrst] [blʌd] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ **First blood to me** .
“ 第一的 血 到 我 .

“第一滴血归我。”

[juː; jʊ] [flʌʃt] , [ˈæŋsəl] .
You flushed , Ansell .
你 酡 , 安塞尔 .

安塞尔，你脸红了。

[juː; jʊ] [ˈrɪɡəld] . “
You wriggled . “
你 扭动 . “

你扭动了一下。

“ [ˈkʊdnt] [help] [ˈflʌʃɪŋ] , “ [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈænsər] .
“ **Couldn't help flushing , “ was the answer** .
“ 不能 帮助 冲洗 , “ 曾是 这 回答 .

“忍不住就冲水了。” 答案是。

“ [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ˈrɪɡəld] , [ðʊʊ] . “
“ **Don't think I wriggled , though** . “
“ 不 思考 我 扭动 , 尽管 . “

“不过，别以为我挣扎过。”

“ [wel] , [ɪts] [jɔːr; jər][tɜːrn] [naʊ] .
“ **Well , it's your turn now** .
“ 出色地 , 它是 你的 转动 现在 .

“好了，现在轮到你了。”

“ [s'tɔ:kɪ] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] .

“ **Stalky resumed his place in the ranks** .

“ 茎状的 恢复 他的 地方 在 这 排名 .

“斯托基重新回到了他的队伍中。”

“ [lɔ:rd] , [lɔ:rd] !

“ **Lord , Lord !**

“ 主 , 主 !

“主啊，主啊！

[ɪts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] , “ [t'ʌklɪd] [ðə; ði] [ə'tentɪv] ['ki:t] .

It's as good as a play , ” chuckled the attentive Keyte .

它是 作为 好的 作为 一个 玩 , ” 轻笑 这 细心 凯特 .

“简直跟戏剧一样精彩,”专注的凯特笑着说。

[æŋ,ʃəl] , [tu:] , [hæd; həd] [bɪn] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] ['relatɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] , [ænd; ənd] ['sləʊli] ,

Ansell , too , had been blessed with relatives in the service , and slowly ,

安塞尔 , 也 , 有 到过 蒙福 和 亲属 在这 服务 , 和 缓慢地 ,

安塞尔也有亲戚在军队服役,这让他感到很幸运,而且慢慢地,

[ɪn][ə; eɪ][l'eɪzi] [drɔ:l] — [hɪz; ɪz] [staɪl] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [rɪ'flektɪv] [ðæn; ðən] - — [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]

in a lazy drawl — his style was more reflective than Stalky's — descended the

在 一个 懒惰的 拖长音 — 他的 风格 曾是 更多的 反光的 比 - — 下降 这

[ə'bɪzməl] [depθs] [ʌv; əv][pɜ:rsə'hæləti] .

abysmal depths of personality .

极其糟糕 深度 的 性格 .

他的语调慵懒而拖沓——他的风格比斯托基的更内省——深入探讨了人格的深渊。

“ [blʌd] [tu:; tə][em 'i:] !

“ **Blood to me !**

“ 血 到 我 !

“血归于我！ ”

“ [hi:; hi] ['fʌʊtɪd] [traɪ'ʌmfəntli] .

“ **he shouted triumphantly** .

“ 他 喊叫 凯旋而归 .

他得意地喊道。

“ [ju:; jʊ] ['kudnt] [stænd][aɪ 'ti:] , ['i:ðər] .

“ **You couldn't stand it , either** .

“ 你 不能 站立 它 , 任何一个 .

“你也受不了。”

“ [s'tɔ:kɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [red] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['snaɪdɜ] [ʃʊk] ['vɪzəbli] .

“ **Stalky was a rich red , and his Snider shook visibly** .

“ 茎状的 曾是 一个 富有的红色的 , 和 他的 斯奈德 摇晃 明显地 .

“斯托基是一头浓郁的红色,他的斯奈德明显在颤抖。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] , “ [hi:; hi] [sed] , ['strʌɡlɪŋ] [fɔ:r; fər] [kəm'pəʊzər] ,

“ **I didn't think I would , ” he said , struggling for composure** ,

“ 我 没有 思考 我 会 , ” 他 说 , 挣扎 为了 镇定 ,

“我没想到我会这样,”他努力保持镇定地说。

“ [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ][bɪt][aɪ][gɔ:t][ɪn][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ][beɪt] .

“ **but after a bit I got in no end of a bait** .

“ 但 后 一个 少量 我 得到 在 不 结尾 的 一个 饵 .

“但过了一会儿,我得到了一个无底洞般的诱饵。”

[kjəriəs] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ? “

Curious , ain't it ? ”

好奇的 , 不是 它 ? ”

是不是很奇怪？

“ [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtempər] , ” [sed] [ðə; ði] [sloʊ] - [ˈmuːvɪŋ] [ˈhoʊɡən] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [ɑːrmz]
“ **Good for the temper** , ” **said the slow - moving Hogan** , **as they returned arms** .
“ 好的 为了 这 脾气 , ” 说 这 慢的 - 移动 霍根 , 作为 他们 返回 武器
[tuː; tə][ðə; ði] [ræk] .
to the rack .
到 这 架子 .

“这能调节脾气,”行动迟缓的霍根一边说着, 一边把武器放回架子上。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] ? ” [sed] [ˈfɑːksi] , [ˈhoʊpləsli] , [tuː; tə] [ˈkiːt] .
“ **Did you ever ?** ” **said Foxy** , **hopelessly** , **to Keyte** .
“ 做过 你 曾经 ? ” 说 狐狸 , 绝望地 , 到 凯特 .

“你有没有过?”福克西绝望地问凯特。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌvɒləntiəz] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [ˈrʌmiɪst] [ʃoʊ] [aɪ][ˈevər] [sɔː] .
“ **I don't know much about volunteers** , **but it's the rummiest show I ever saw** .
“ 我 不 知道 很多 关于 志愿者 , 但 它是 这 最朗姆酒 展示 我 曾经 锯 .

“我对志愿者了解不多, 但这绝对是我见过的最糟糕的演出。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [ðeə(r)] [ˈɡetɪn] - [æt; ət] , [ðoʊ] .
I can see what they're gettin ' at , **though** .
我 能 看 什么 它们是 获得 - 在 , 尽管 .

我明白他们的意思。

[bɔːrd] !
Lord !
主 !

主!

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [aɪv] [bɪn] [tʊld] [ɔːf] [æŋ; ən] - [drest] [daʊn] [ɪn][maɪ] [deɪ] !
how often I've been told off an ' dressed down in my day !
如何 经常 我已经 到过 讲述 离开 一个 - 穿着 向下 在 我的 天 !

我这辈子被训斥和羞辱的次数有多少啊!

[ðeɪ] [ʃeɪp] [wel] — [ɪkˈstriːmli] [wel] [ðeɪ] [ʃeɪp] . “
They shape well — extremely well they shape . ”
他们 形状 出色地 — 极其 出色地 他们 形状 . ”

它们塑形效果很好——塑形效果非常好。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [get] - [ɪm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈoʊpən] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ] [ˈkʊdnt] [duː][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,
“ **If I could get ' em out into the open** , **there's nothing I couldn't do with ' em** ,
“ 如果 我 可以 得到 - 呃 出去 进入 这 打开 , 有 没有什么 我 不能 做 和 - 呃 ,
[ˈmeɪdʒər] .
Major .
主要的 .

“如果我能把他们弄到开阔地带, 我就没有什么做不到的了, 少校。”

[pərˈhæps] [wen] [ðə; ði] [ˈjuːnɪfɔːrmz] [kʌm] [daʊn] , [ðeɪl] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [maɪnd] .
Perhaps when the uniforms come down , they'll change their mind .
也许 什么时候 这 制服 来 向下 , 他们会 改变 他们的 头脑 .

或许等制服脱下来之后, 他们会改变主意。

“ [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːr] [meɪd] [sʌm; səm] [kənˈseɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkjəriˈɑːsəti]
“ **Indeed it was time that the corps made some concession to the curiosity**
“ 的确 它 曾是 时间 那 这 兵团 制成 一些 让步 到 这 好奇心

[ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
of the school .
的 这 学校 .

“的确, 是时候让军团对学校的好奇心做出一些让步了。”

[θraɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [gɑ:rd] [bɪn] [mæl'tri:t] [ænd; ənd] [θraɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [kɔ:r] [delt] [aʊt]
Thrice had the guard been maltreated and thrice had the corps dealt out
三次 有 这 警卫 到过 虐待 和 三次 有 这 兵团 已处理 出去
[ˈma:rj(ə)l] [lɔ:] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fendər] .
martial law to the offender .
武术 法律 到 这 罪犯 .
卫兵曾三次遭到虐待，而该部队也曾三次对违规者实施戒严。

[ðə; ði] [sku:l] [reɪdʒd] .
The school raged .
这 学校 愤怒 .
学校一片哗然。
[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z] , [ðeɪ] [æskt] , [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'det] - [kɔ:r] [wɪtʃ] [nʌn] [maɪt] [si:] ?
What was the use , they asked , of a cadet - corps which none might see ?
什么 曾是 这 使用 , 他们 问 , 的 一个 学员 - 兵团 哪个 没有任何 可能 看 ?
他们问道，如果没人能看到这支学员队伍，那它有什么用呢？

[ˈmɪstər] . [kɪŋ] [kən'grætjuleɪtɪd] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər][ɪn'vɪzəb(ə)l] [dɪ'fendɜ:z] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
Mr . King congratulated them on their invisible defenders , and they could
先生 . 国王 恭喜 他们 在 他们的 无形的 后卫 , 和 他们 可以
[nɑ:t] ['pæri] [hɪz; ɪz] [θrʌsts] .
not parry his thrusts .
不是 招架 他的 推力 .
金先生祝贺他们拥有无形的保护者，他们无法抵挡他的攻击。

[ˈfɑ:ksi][wʌz; wəz] ['grʊʊŋ] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['restɪv] .
Foxy was growing sullen and restive .
狐狸 曾是 生长 忧郁 和 不安分 .
福克西变得越来越闷闷不乐，焦躁不安。
[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:r] [ɪk'sprest] ['oʊpənli] [daʊts] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðer; ðər]
A few of the corps expressed openly doubts as to the wisdom of their
一个 很少 的 这 兵团 表达 公然 疑虑 作为 到 这 智慧 的 他们的
[kɔ:rs] ;
course ;
课程 ;

一些队员公开表示对他们所采取的行动是否明智表示怀疑；
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['ju:nɪfɔ:rmz] [lu:md] [ɑ:n][ðə; ði] [nɪr] [hə'raɪz(ə)n] .
and the question of uniforms loomed on the near horizon .
和 这 问题 的 制服 迫近 在 这 靠近 地平线 .
制服问题也迫在眉睫。

[ɪf] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ɪ'fju:d] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [wer] [ðem; ðəm] .
If these were issued , they would be forced to wear them .
如果 这些 是 发布 , 他们 会 是 强制 到 穿 他们 .
如果这些口罩发放，他们将被强制佩戴。
[bʌt; bət] , [æz; əz][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] ['hæpənɪz] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['setld] [frʌm; frəm]
But , as so often happens in this life , the matter was suddenly settled from
但 , 作为 所以 经常 发生 在 这 生活 , 这 事情 曾是 突然 定居 从
[wɪ'ðaʊt] .
without .
没有 .
但是，就像生活中经常发生的那样，这件事突然从外部得到了解决。

[ðə; ði] [hed] [hæd; həd][ˈdu:li] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n]
The Head had duly informed the Council that their recommendation had been
这 头 有 正式地 知情的 这 理事会 那 他们的 推荐 有 到过
[ˈæktɪd][əˈpɑ:n] ,
acted upon ,
行动 之上 ,

校长已正式通知理事会，他们的建议已被采纳。

[ænd; ənd] [ðæt] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [lɜ:rn] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ˈdrɪlɪŋ] .
and that , so far as he could learn , the boys were drilling .
和 那 , 所以 远的 作为 他 可以 学习 , 这 男孩们 是 钻孔 .

据他所知，男孩们正在练习。

[hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rmz][ɑ:n] [wɪt] [ðer] [drɪld] .
He said nothing of the terms on which they drilled .
他 说 没有什么 的 这 条款 在 哪个 他们 钻孔 .

他没有提及他们训练的具体条件。

[ˈnæt(ə)rəli] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkɑ:lɪnsən] [wʌz; wəz] [drɪˈlaɪtɪd] [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] [frendz] .
Naturally , General Collinson was delighted and told his friends .
自然 , 一般的 科林森 曾是 高兴极了 和 讲述 他的 朋友们 .

科林森将军自然非常高兴，并告诉了他的朋友们。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [rɪˈdʒɪst] [ɪn][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rləmənt] — [ə; eɪ] [ˈzeləs] ,
One of his friends rejoiced in a friend , a Member of Parliament — a zealous ,
— 的 他的 朋友们 欣喜若狂 在 一个 朋友 , 一个 成员 的 议会 — 一个 热心 ,

他的一位朋友为另一位朋友——一位国会议员——感到高兴，这位朋友热情洋溢、

[æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔ:l] , [ə; eɪ][ˌpeɪtriˈɑ:tɪk][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
an intelligent , and , above all , a patriotic person ,
一个 聪明的 , 和 , 多于 全部 , 一个 爱国 人 ,

一位聪明且最重要的是爱国的人，

[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][du:][ðə; ði][moʊst] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:rtɪst] [ˈpɑ:səb(ə)] [taɪm] .
anxious to do the most good in the shortest possible time .
焦虑的 到 做 这 最多 好的 在 这 最短 可能的 时间 .

渴望在最短的时间内做出最大的贡献。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [ˈænsər] , [əˈlæs] !
But we cannot answer , alas !
但 我们 不能 回答 , 唉 !

可惜我们无法回答！

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] .
for the friends of our friends .
为了 这 朋友们 的 我们的 朋友们 .

为了我们朋友的朋友们。

[ɪf] [kɑ:lɪnsənz] [frend] [hæd; həd] [ˌɪntrəˈdu:st] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,
If Collinson's friend had introduced him to the General ,
如果 科林森的 朋友 有 介绍 他 到 这 一般的 ,

如果柯林森的朋友把他介绍给了将军，

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈmeʒər] [ænd; ənd] [seɪvd] [mʌt] .
the latter would have taken his measure and saved much .
这 后者 会 有 已采取 他的 措施 和 已保存 很多 .

后者本可以量身定制方案，从而节省很多钱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frend] [ˈmɪrli] [spəʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ;
But the friend merely spoke of his friend ;
但 这 朋友 仅仅 辐 的 他的 朋友 ;

但这位朋友只是谈论他的朋友而已；

[ænd; ənd] [sɪns] [noʊ] [tu:] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [si:] [aɪ] [tu:; tə] [aɪ] ,
and since no two people in the world see eye to eye ,

和 自从 不 二 人们 在 这 世界 看 眼睛 到 眼睛 ;

既然世界上没有两个人能意见完全一致,

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [kən'veɪd] [tu:; tə] ['kɑ:lɪnsən] [wʌz; wəz] [ɪn'ækjərət] .
the picture conveyed to Collinson was inaccurate .

这 图片 传递 到 科林森 曾是 不准确 .

传达给科林森的信息并不准确。

[mɔ:ɹ'oʊvər] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][æŋ; ən][em] . [pi:] . , [æŋ; ən] [ɪm'pekəb(ə)] [kən'sɜ:rvətɪv] ,
Moreover , the man was an M . P . , an impeccable Conservative ,

而且 ; 这 男人 曾是 一个 M . P . ; 一个 完美无瑕 保守的 ;

此外, 此人还是一位国会议员, 一位无可挑剔的保守党人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['soʊldʒɜ:z] ['lə:kɪŋ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər]['eni] ['membər]
and the General had the English soldier's lurking respect for any member

和 这 一般的 有 这 英语 士兵的 潜伏 尊重 为了 任何 成员

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ləst] [ə'pi:l] .
of the Court of Last Appeal .

的 这 法庭 的 最后的 上诉 .

这位将军对任何一位最高法院法官都怀有英国士兵特有的敬畏之心。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['gouɪŋ] [daʊn] [ɪntu:][ðə; ði] [west] ['kʌntri] , [tu:; tə] [spred] [laɪt] [ɪn] ['sʌm,bɑ:di:z]
He was going down into the West country , to spread light in somebody's

他 曾是 去 向下 进入 这 西方 国家 , 到 传播 光 在 某人的

[bɪ'naitɪd] [kən'stɪtʃuənsɪ] .
benighted constituency .

夜幕降临 选区 .

他要去西部乡村, 为某个蒙昧的选区带来光明。

['wʊdnt] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] [ɪf] , [ɑ:ɹmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒenɜ:əlz, 'dʒenrəlz] [,rekəmen'deɪ(ə)n]
Wouldn't it be a good idea if , armed with the General's recommendation

不会 它 是 一个 好的 主意 如果, 武装 和 这 将军的 推荐

, [hi:; hi] ,
: he :
, 他 ,

如果他能采纳将军的建议, 那岂不是个好主意吗?

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)][ænd; ənd] ['nu:li] [rɪ'stæblɪft] [kə'det] - [kɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][tekst] ,
taking the admirable and newly established cadet - corps for his text ,

采取 这 令人钦佩的 和 新 已确立的 学员 - 兵团 为了 他的 文本 ;

他以令人钦佩的、新成立的学员团为案例进行阐述。

[spoʊk] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] — “ [dʒʌst] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] — [et] ?
spoke a few words — “ just talked to the boys a little — eh ?

辐 一个 很少 字 — “ 只是 谈话 到 这 男孩们 一个 小的 — 嗯 ?

说了几句话——“就跟孩子们聊了一会儿——嗯? ”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ək'septəb(ə)] ;
You know the kind of thing that would be acceptable ;

你 知道 这 种类 的 事物 那 会 是 可接受 ;

你知道什么样的事情是可以接受的;

[ænd; ənd] ['hi:d] [bi:; bi][ðə; ði] ['veri] [mæn][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
and he'd be the very man to do it .

和 他会 是 这 非常 男人 到 做 它 .

而他正是能做到这一下的最佳人选。

[ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [tɔ:k] [ðæt] [bɔɪz] [ʌndər'stænd] , [ju:; jʊ] [noʊ] . “
The sort of talk that boys understand , you know . ”

这 种类 的 讲话 那 男孩们 理解 , 你 知道 . ”

这是男孩子才能听懂的那种话, 你知道的。

“ [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [tɔːk] [tuː; tə] - [ɪm] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [səˈspɪʃəsli] .
“ **They didn't talk to 'em much in my time , ” said the General , suspiciously .**
“ 他们 没有 讲话 到 - 呃 很多 在 我的 时间 , ” 说 这 一般的 , 可疑地 .

“在我任职期间，他们很少和他们说话，”将军狐疑地说道。

“ [ɑː] ! [bʌt; bət] [taɪmz] [tʃeɪndʒ] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɛd] [ʌ; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
“ **Ah ! but times change — with the spread of education and so on .**
“ 啊 ! 但 时代 改变 — 和 这 传播 的 教育 和 所以 在 .
“啊！但是时代变了——随着教育的普及等等。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌ; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [men] [ʌ; əv][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
The boys of to - day are the men of to - morrow .
这 男孩们 的 到 - 天 是 这 男人 的 到 - 明天 .
今天的男孩就是明天的男人。

[æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪn] [juːθ] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrmənənt] .
An impression in youth is likely to be permanent .
一个 印象 在 青年 是 可能 到 是 永恒的 .
年轻时留下的印象往往会伴随一生。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [taɪmz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] ? “
And in these times , you know , with the country going to the dogs ? ”
和 在 这些 时代 , 你 知道 , 和 这 国家 去 到 这 狗 ? ”
而现在，你知道，国家每况愈下？

“ [jʊə(r)] [kwɪt] [raɪt] .
“ **You're quite right .**
“ 你是 相当 正确的 .
“你说得完全正确。”

“ [ðə; ði][ˈaɪlənd][wʌz; wəz] [ðen] [ˈentərɪŋ] [ɑːn][faɪv] [ˈjɪrz] [ʌ; əv][ˈmɪstər] . [ˈglædˌstoʊnz] [ruːl] ;
“ **The island was then entering on five years of Mr . Gladstone's rule ;**
“ 这 岛 曾是 然后 进入 在 五 年 的 先生 : 格拉德斯通的 规则 ;
“当时，该岛正处于格莱斯顿先生统治的第五年；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][dɪd][nɔːt] [laɪk] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ʌ; əv][aɪˈtiː] .
and the General did not like what he had seen of it .
和 这 一般的 做过 不是 喜欢 什么 他 有 已见 的 它 .
将军并不喜欢他所看到的。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] ,
He would certainly write to the Head ,
他 会 当然 写 到 这 头 ,
他一定会给校长写信的。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌ; əv][tuː; tə] - [deɪ] [meɪd] [ðə; ði] [men] [ʌ; əv]
for it was beyond question that the boys of to - day made the men of
为了 它 曾是 超过 问题 那 这 男孩们 的 到 - 天 制成 这 男人 的
[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .
毫无疑问，今天的男孩造就了明天的男人。

[ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] [soʊ] , [wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːmənli] [wel] [pʊt] .
That , if he might say so , was uncommonly well put .
那 , 如果 他 可能 说 所以 , 曾是 不寻常地 出色地 放 .
如果他能这么说的话，那句话说得真是妙极了。

[ɪn] [rɪˈplaɪ] , [ðə; ði] [hed] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ˈmɪstər] . [ˈreɪmənd]
In reply , the Head stated that he should be delighted to welcome Mr . Raymond
在 回复 , 这 头 声明 那 他 应该 是 高兴极了 到 欢迎 先生 . 雷蒙德
[ˈmɑːrtɪn] ,
Martin ,
马丁 ,

校长回应说, 他非常欢迎雷蒙德·马丁先生的到来。

[em] . [piː] . , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌt]] ; [tuː; tə][pʊt] [hɪm; ɪm][ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt]
M . P . , of whom he had heard so much ; to put him up for the night
M . P . , 的 谁 他 有 听到 所以 很多 ; 到 放 他 向上 为了 这 夜晚
,
.
,

他听说过这位议员很多事, 于是决定让他留宿一晚。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈdres] [ðə; ði] [skuːl] [ɑːn] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈsiːvd]
and to allow him to address the school on any subject that he conceived
和 到 允许 他 到 地址 这 学校 在 任何 主题 那 他 构思
[wʊd] [ˈɪntrəst] [ðem; ðəm] .
would interest them .
会 兴趣 他们 .

并允许他向全校师生发表任何他认为他们感兴趣的主题演讲。

[ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn][hæd; həd][nɑːt] [jet] [feɪst] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [klæs] [ʌv; əv]
If Mr . Martin had not yet faced an audience of this particular class of
如果 先生 . 马丁 有 不是 然而 面对 一个 观众 的 这 特别的 班级 的
[ˈbrɪtɪʃ] [juːθ] ,
British youth ,
英国 青年 ,

如果马丁先生之前还没有面对过这类英国青年听众,

[ðə; ði] [hed] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][aɪˈtiː][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns] .
the Head had no doubt that he would find it an interesting experience .
这 头 有 不 怀疑 那 他 会 寻找 它 一个 有趣的 经验 .

校长毫不怀疑他会觉得这是一次有趣的经历。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [fɑːr] [rɔːŋ] [ɪn] [ðæt] [læst] ,
“ **And I don't think I am very far wrong in that last ,**
“ 和 我 不 思考 我 是 非常 远的 错误的 在 那 最后的 ,
“而且我认为我在最后一点上并没有错得很离谱,

“ [hiː; hi] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrevərənd] [dʒɑːn] .
“ **he confided to the Reverend John .**
“ 他 坦白 到 这 牧师 约翰 .
他向约翰牧师吐露心声。

“ [duː][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [ˈreɪmənd] [ˈmɑːrtɪn] ? ”
“ **Do you happen to know anything of one Raymond Martin ? ”**
“ 做 你 发生 到 知道 任何事物 的 一 雷蒙德 马丁 ? ”
你碰巧认识雷蒙德·马丁这个人吗?

“ [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] , “ [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [rɪˈplaɪd] .
“ **I was at College with a man of that name , ” the chaplain replied .**
“ 我 曾是 在 大学 和 一个 男人 的 那 姓名 , ” 这 牧师 回复 .
“我大学时认识一个也叫这个名字的人,”牧师回答说。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [wiˈðəʊt] [fɔ:rm][ænd; ənd] [vɔɪd] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [rɪˈmembər] , [bʌt; bət] [ˈdespəɾətli]
“ He was without form and void , so far as I remember , but desperately
“ 他 曾是 没有 形式 和 空白 , 所以 远的 作为 我 记住 , 但 绝望地
[ˈɜ:rnɪst] . ”
earnest . ”
认真 . ”

“据我所知，他没有形体，内心空虚，但却非常认真。”

“ [hi:; hi] [wɪl] [əˈdres] [ðə; ði][ˈkɔ:l] .
“ He will address the Coll .
“ 他 将要 地址 这 科尔 .

“他将向学院发表讲话。

[ɑ:n] - [ˈpeɪtriətɪzəm] - [nekst] [ˈsætərdeɪ] . ”
on ' Patriotism ' next Saturday . ”
在 - 爱国主义 - 下一个 周六 . ”

下周六的主题是“爱国主义”。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [dɪˈtest] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər]
“ If there is one thing our boys detest more than another it is having their
“ 如果 那里 是 一 事物 我们的 男孩们 厌恶 更多的 比 其他 它 是 拥有 他们的
[ˈsætərdeɪ] [ˈi:vniŋz] [ˈbroʊkən][ˈɪntu:] .
Saturday evenings broken into .
周六 晚上 破碎的 进入 .

“如果说我们的孩子们最讨厌什么事，那就是周六晚上被打扰。”

[ˈpeɪtriətɪzəm][hæz; həz][noʊ] [tʃæns] [bɪˈsaɪd] - [ˈbru:ɪŋ] . - ”
Patriotism has no chance beside ' brewing . ' ”
爱国主义 有 不 机会 旁 - 酿造 . - ”

除了“酝酿”之外，爱国主义毫无机会。

“ [nɔ:ɹ][ɑ:rt] [ˈi:ðər] .
“ Nor art either .
“ 也不 艺术 任何一个 .

艺术也一样。

[dˈju:] [rɪˈmembər] [ˈaʊər; ɑ:r] - [ˈi:vniŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈʃeɪkspɪr] - ?
D'you remember our ' Evening with Shakespeare ' ?
你 记住 我们的 - 晚上 和 莎士比亚 - ?

你还记得我们的“与莎士比亚共度夜晚”活动吗？

“ [ðə; ði] [ˈhedz] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] .
“ The Head's eyes twinkled .
“ 这 头部 眼睛 闪烁 .

“首领的眼睛闪闪发光。”

“ [ɔ:ɹ][ðə; ði] [ˈhju:mərəs] [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ˈlæntərn] ? ”
“ Or the humorous gentleman with the magic lantern ? ”
“ 或者 这 幽默 绅士 和 这 魔法 灯笼 ? ”

“或者那位带着魔灯的幽默绅士？ ”

“ [æn; ən] - [hu:] [ðə; ði] [du:s] [ɪz] [ðɪs] [ˈreɪmənd] [ˈmɑ:rtɪn] , [em] . [pi:] . ? ” [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈbi:tl] ,
“ An ' who the dooce is this Raymond Martin , M . P . ? ” demanded Beetle ,
“ 一个 - WHO 这 杜斯 是 这 雷蒙德 马丁 , M . P . ? ” 要求 甲虫 ,

“那个叫雷蒙德·马丁的家伙，议员，到底是谁？”比尔问道。

[wen] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlektʃər] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:ɹɪdɔ:ɹ] .
when he read the notice of the lecture in the corridor .
什么时候 他 读 这 注意 的 这 演讲 在 这 走廊 .

当他看到走廊里的讲座通知时。

“ [waɪ] [du:] [ðə; ði] [bru:ts] [ˈɔ:lweɪz] [tɜ:rn] [ʌp] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] ？ ”

“ **Why do the brutes always turn up on a Saturday ？** ”

“ 为什么 做 这 野蛮人 总是 转动 向上 在 一个 周六 ？ ”

“为什么这些恶棍总是在星期六出现？ ”

“ [u:] ！ - , - .

“ **Ouh ！ Reomeo , Reomeo .**

“ 哦 ！ - , - .

“哦！ 雷欧梅奥， 雷欧梅奥。

[ˈwerfɔ:r] [ɑ:rt] [ðəʊ] - ？ ” [sed] [mækˈtɜ:rk] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʃouldər] , [kwɒʊtɪŋ] [ðə; ði]

Wherefore art thou Reomeo ？ ” said McTurk over his shoulder , quoting the

因此 艺术 你 - ？ ” 说 麦克图克 超过 他的 肩膀 , 引用 这

[ˈʃeɪkspeɪr] [ˈɑ:rtɪst] [ʌv; əv] [læst] [tɜ:rm] .

Shakespeare artiste of last term .

莎士比亚 艺人 的 最后的 学期 .

“你在哪里， 雷欧米欧？”麦克图克回头说道，引用了上学期莎士比亚戏剧演员的台词。

“ [wel] , [hi:; hi] [wəʊnt] [bi:; bi] [æz; əz] [bəed] [æz; əz] [hɜ:r; hər] , [aɪ] [hoʊp] .

“ **Well , he won't be as bad as her , I hope .**

“ 出色地 , 他 惯于 是 作为 坏的 作为 她 , 我 希望 .

“嗯，我希望他不会像她那么糟糕。”

[sˈtɔ:kɪ] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈpra:pərli] [ˌpeɪtriˈɑ:tɪk] ？

Stalky , are you properly patriotic ？

茎状的 , 是 你 适当地 爱国 ？

斯托基，你够爱国吗？

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ɪf] [ju:; jʊ] [eɪnt] , [ðɪs] [tʃæps] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] . ”

Because if you ain't , this chap's goin ' to make you . ”

因为 如果 你 不是 , 这 小伙子的 去 - 到 制作 你 . ”

因为如果你不这么做，这家伙会让你变成那样。

“ [hoʊp] [hi:; hi] [wəʊnt] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .

“ **Hope he won't take up the whole of the evening .**

“ 希望 他 惯于 拿 向上 这 所有的 的 这 晚上 .

希望他不会占用整个晚上。

[aɪ] [səˈpəʊz] [wi:v] [ɡɑ:t] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] . ”

I suppose we've got to listen to him . ”

我 认为 我们已经 得到 到 听 到 他 . ”

我想我们得听他的。

“ [ˈwʊdnt] [mɪs] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , ” [sed] [mækˈtɜ:rk] .

“ **Wouldn't miss him for the world , ” said McTurk .**

“ 不会 错过 他 为了 这 世界 , ” 说 麦克图克 .

“就算给我全世界，我也不会想念他，”麦克图克说。

“ [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [tʃæps] [θɔ:t] [ðæt] [ˈroʊmiʊs] - [ˈroʊmiʊs] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔ:r] .

“ **A lot of chaps thought that Romeo - Romeo woman was a bore .**

“ 一个 很多 的 小伙子们 想法 那 罗密欧 - 罗密欧 女士 曾是 一个 钻孔 .

“很多小伙子都觉得罗密欧与罗密欧式的女人很无聊。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] .

I didn't .

我 没有 .

我没有。

[aɪ] [laɪkt] [hɜ:r; hər] ！

I liked her ！

我 喜欢 她 ！

我喜欢她！

- ['membər] [wɛn] [ʃiː; ʃɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['hɪklʌp] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
- **Member when she began to hiccough in the middle of it ?**
- 成员 什么时候 她 开始 到 打嗝 在 这 中间 的 它 ?
“还记得她讲到一半突然开始打嗝吗？”

['hiːl] ['hɪklʌp] .
P'raps he'll hiccough .
或许 地狱 打嗝 .

或许他会打嗝。

[huː'veər] [gets][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][dʒɪm][fɜːrst] , [bægz] [siːts] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [tuː] .
Whoever gets into the Gym first , bags seats for the other two .
谁 获得 进入 这 健身房 第一的 , 包 座位 为了 这 其他 二 .
谁先进入体育馆, 谁就为另外两个人占座。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['nɜːrvəsənəs] , [bʌt; bət][ə; eɪ][brɪsk] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪ] [ˌæfə'bɪləti] [ə'baʊt] ['mɪstər] .
“ **There was no nervousness , but a brisk and cheery affability about Mr** .
“ 那里 曾是 不 紧张 , 但 一个 轻快 和 欢快的 亲切 关于 先生 .
[reɪmənd] ['mɑːrtɪn] ,
Raymond Martin ,
雷蒙德 马丁 ,
“雷蒙德·马丁先生没有丝毫紧张, 反而显得精神抖擞、开朗友善。”

[em] . [piː] . , [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ʌp] , [wɑːtʃt] [baɪ] ['meni] [aɪz] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hedz] [haʊs] .
M . P . , as he drove up , watched by many eyes , to the Head's house .
M . P . , 作为 他 驾驶 向上 , 观看 经过 许多 眼睛 , 到 这 头部 房子 .
MP 驾车驶向首领的住所, 在众目睽睽之下。

“ [lʊks] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][bəːr'dʒiː] , ” [wʌz; wəz] - ['kɑːment] .
“ **Looks a bit of a bargee , ” was McTurk's comment** .
“ 看起来 一个 少量 的 一个 驳船 , ” 曾是 - 评论 .
“看起来有点像驳船,”麦克图克评论道。

“ [ʃʊdənt] [biː; bi] [səp'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] .
“ **Shouldn't be surprised if he was a Radical** .
“ 不应该 是 惊讶 如果 他 曾是 一个 激进的 .
“如果他是激进分子, 我一点也不觉得奇怪。”

[hiː; hi] [rəʊd] [ðə; ðɪ]['draɪvər] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [fer] .
He rowed the driver about the fare .
他 划船 这 司机 关于 这 票价 .
他跟司机就车费问题吵了起来。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] . “
I heard him . ”
我 听到 他 . ”

我听到他说话了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['gɪdɪ] ['peɪtriətɪzəm] , ” ['biːtl] [ɪk'spleɪnd] .
“ **That was his giddy patriotism , ” Beetle explained** .
“ 那 曾是 他的 头晕 爱国主义 , ” 甲虫 解释 .
“那是他那狂热的爱国情怀,”比尔解释道。

[ˌæftər] [tiː] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər] [siːts] , [sɪ'kjɔrd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l]['kɔːrnər] ,
After tea they joined the rush for seats , secured a private and invisible corner ,
后 茶 他们 加入 这 匆忙 为了 座位 , 安全 一个 私人的 和 无形的 角落 ,
喝完茶后, 他们也加入了抢座位的行列, 找到了一处僻静的角落。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] .
and began to criticise .
和 开始 到 批评 .

并开始批评。

[ˈevri] [gæs] - [dʒet][wʌz; wəz] [lɪt] .
Every gas - jet was lit .
每一个 气体 - 喷射 曾是 点燃 .

所有煤气喷嘴都已点燃。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdeɪs][æ; tət][ðə; ði][fɑ:r][end] [stʊd] [ðə; ði] [ˈhedz] [əˈfɪ(ə)l] [desk] ,
On the little dais at the far end stood the Head's official desk ,
在 这 小的 台 在 这 远的 结尾 站立 这 头部 官方的 桌子 ,
在最远端的小讲台上, 摆放着校长的办公桌。

[wens] [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rtɪn] [wʊd] [ˈdɪskɔ:rs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌ; əv] [tʃerz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmæstərz] .
whence Mr . Martin would discourse , and a ring of chairs for the masters .
何处 先生 : 马丁 会 话语 , 和 一个 戒指 的 椅子 为了 这 大师 .
马丁先生将在此发表演讲, 旁边还有一圈椅子供各位大师就座。

[ˈentərd] [ðen] [ˈfɑ:ksi] , [wɪð; wɪθ] [əˈfɪ(ə)l] [pɔ:rt] ,
Entered then Foxy , with official port ,
进入 然后 狐狸 , 和 官方的 港口 ,
然后 Foxy 进入了官方端口,

[ænd; ənd] [li:nd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [klɔ:θ] [roʊld] [raʊnd] [ə; eɪ] [stɪk] [əˈgenst] [ðə; ði] [desk] .
and leaned something like a cloth rolled round a stick against the desk .
和 倾斜 某物 喜欢 一个 布 滚动 圆形的 一个 戳 反对 这 桌子 .
然后把一块像布一样的东西卷在棍子上, 靠在桌子上。

[noʊ][wʌn][ɪn] [əˈθɔ:rəti] [wʌz; wəz] [jet] [ˈprez(ə)nt] , [soʊ][ðə; ði] [sku:l] [əˈplɔ:d] , [ˈkraɪɪŋ] : “ [wɒts] [ðæt]
No one in authority was yet present , so the school applauded , crying : “ What's that
不 一 在 权威 曾是 然而 展示 , 所以 这 学校 鼓掌 , 哭泣 : “ 是什么 那
, [ˈfɑ:ksi] ?
, Foxy ?
, 狐狸 ?

由于当时还没有负责人到场, 所以全校师生鼓掌, 并喊道: “那是什么, 狐狸? ”

[wʌt] [ɑ:r; ə; r][ju:; jʊ] [sti:lɪn] - [ðə; ði][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [ˈbrɑ:li] [fɔ:r; fər] ? — [wi:; wi][dəʊnt][bɜ:rtʃ] [hɪr]
What are you stealin ' the gentleman's brolly for ? — We don't birch here
什么 是 你 偷窃 - 这 绅士的 雨伞 为了 ? — 我们 不 桦木 这里
.
:
.

你为什么要偷这位先生的雨伞? ——我们这里不砍桦树。

[wi:; wi] [keɪn] !
We cane !
我们 甘蔗 !

我们抓到手了!

[teɪk] [əˈweɪ] [ðæt] [ˈbɔ:b(ə)l] ! — [ˈnʌmbər] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] ” — [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ,
Take away that bauble ! — Number off from the right ” — and so forth ,
拿 离开 那 玩具 ! — 数字 离开 从 这 正确的 ” — 和 所以 前进 ,
把那玩意儿拿走! ——从右边开始数”——以此类推,

[tɪl] [ðə; ði] [ˈentri] [ʌ; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstərz] [ˈendɪd] [ɔ:l] [dɪməˈstreɪfənz] .
till the entry of the Head and the masters ended all demonstrations .
直到 这 入口 的 这 头 和 这 大师 结束 全部 示威游行 .
直到校长和各位大师到来, 所有演示才结束。

“ [wʌn] [gʊd] [dʒɑ:b] — [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] - [ru:m] [heit] [ðɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][du:] .
“ **One good job — the Common - room hate this as much as we do** .
” — 好的 工作 — 这 常见的 - 房间 恨 这 作为 很多 作为 我们 做 .
“一份好工作——公共休息室和我们一样讨厌这一点。”

[wɑ:tʃ] [kɪŋ] - - [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪft] . ”
Watch King wrigglin ' to get out of the draft . ”
手表 国王 - - 到 得到 出去 的 这 草稿 - -

看看金是如何费尽心思逃避选秀的。

“ [ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][ðə; ði] - - [ˈmɑːrtɪn] ?
“ Where's the Raymondiferous Martin ?
” 在哪里？ 这 - - 马丁 ？

“雷蒙德氏马丁在哪里？”

[ˌpʌŋktɪfʊˈæləti] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] - - , [ɪz][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [oʊ] - [wɔːr] — ”
Punctuality , my beloved ' earers , is the image o ' war — ”
准时 , 我的 心爱 - - , 是 这 图像 o - 战争 — ”

守时，我亲爱的听众们，是战争的象征——”

“ [ʃʌt] [ʌp] .
“ Shut up .
” 关闭 向上 .

“住口。

[ˈhiəz] [ðə; ði] [ˈɡɪdɪ] [duːk] .
Here's the giddy Dook .
这里是 这 头晕 杜克 .

这就是兴奋的杜克。

[ˈɡɑːli] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdʒɒləp] !
Golly , what a dewlap !
发誓 , 什么 一个 垂肉 !

哎呀，好大的垂肉啊！

“ [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn] , [ɪn] [ˈiːvɪŋ] [dres] , [wʌz; wəz] [ʌndɪˈnaɪəbli] [ˈθroʊti] — [ə; eɪ][tɔːl] , [ˈdʒenərəsli]
“ Mr . Martin , in evening dress , was undeniably throaty — a tall , generously
” 先生 . 马丁 , 在 晚上 裙子 , 曾是 无可否认 喉音 — 一个 高的 , 慷慨地
[diˈzaɪnd] , [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [mæn] .
designed , pink - and - white man .
设计 , 粉色的 - 和 - 白色的 男人 .

“马丁先生身着晚礼服，嗓音低沉浑厚——他身材高大，穿着粉色和白色的宽松礼服。”

[stiːl] , [ˈbiːtl] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [biːn] [kɔːrs] .
Still , Beetle need not have been coarse .
仍然 , 甲虫 需要 不是 有 到过 粗 .

然而，Beetle 并不一定非得粗俗。

“ [lʊk] [æt; ət][hiːz; ɪz] [bæk] [waɪl] [ˈhiːz][ˈtɑːkən] - [tuː; tə][ðə; ði] [hed] .
“ Look at his back while he's talkin ' to the Head .
” 看 在 他的 后退 尽管 他是 谈话 - 到 这 头 .

“当他和头儿说话时，看看他的背影。”

[vaɪl] [bæd][fɔːrm][tuː; tə][tɜːrɪn][jɔː; jər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] !
Vile bad form to turn your back on the audience !
卑鄙的 坏的 形式 到 转动 你的 后退 在 这 观众 !

背对观众是极其恶劣的行为！

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈfɪlɪstiːn] — [ə; eɪ] [ˈbɑːpər] — [ə; eɪ][ˈdʒɛbjʊˌsaɪt] — [æn; ən] - [ə; eɪ][ˈhaɪvaɪt] .
He's a Philistine — a Bopper — a Jebusite — an ' a Hivite .
他是 一个 庸俗 — 一个 波普 — 一个 耶布斯人 — 一个 - 一个 希维特 .

他是一个非利士人、一个波普人、一个耶布斯人、一个希未人。

“ [mækˈtɜːrk] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [snɪft] [kənˈtemptʃuəsli] .
“ McTurk leaned back and sniffed contemptuously .
” 麦克图克 倾斜 后退 和 嗅了嗅 轻蔑地 .

麦克图克向后靠去，轻蔑地哼了一声。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkʌlərləs] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [hed] [ɪntrəˈduːst] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [əˈmɪd]
In a few colorless words , the Head introduced the speaker and sat down amid
在 一个 很少 无色 字 , 这 头 介绍 这 扬声器 和 卫星 向下 之中
[əˈplɔːz] .
applause .
掌声 .

校长用寥寥数语介绍了演讲者，然后在掌声中坐了下来。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn] [tʊk] [ðə; ði] [əˈplɔːz] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ðeɪ] [ˈnæt(ə)rəli] [əˈplɔːd] [mɔːr]
When Mr . Martin took the applause to himself , they naturally applauded more
什么时候 先生 . 马丁 采取 这 掌声 到 他自己 , 他们 自然 鼓掌 更多的
[ðæn; ðən][ˈevər] .
than ever .
比 曾经 .

当马丁先生独自接受掌声时，掌声自然比以往更加热烈。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪˈɡɪn] .
It was some time before he could begin .
它 曾是 一些 时间 前 他 可以 开始 .

他过了好一会儿才开始。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈnɔːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] — [ɪts] [trəˈdɪ(ə)n] [ɔːr] [ˈherɪtɪdʒ] .
He had no knowledge of the school — its tradition or heritage .
他 有 不 知识 的 这 学校 — 它是 传统 或者 遗产 .

他对这所学校一无所知——它的传统和历史。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ləst] [ˈsensəs] [ʃʊd] [ðæt] [ˈeɪti] [pər] [sent] .
He did not know that the last census showed that eighty per cent .
他 做过 不是 知道 那 这 最后 的人口普查 显示 那 八十 每 中心 .

他并不知道上次人口普查结果显示，百分之八十的人.....

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrɪn] [əˈbrɔːd] — [ɪn][kæmp] , [kænˈtɑːnmənt] , [ɔːr][əˈpɑːn][ðə; ði] [haɪ]
of the boys had been born abroad — in camp , cantonment , or upon the high
的 这 男孩们 有 到过 出生 国外 — 在 营 , 驻扎 , 或者 之上 这 高的
[ˈsiːz] ;
seas ;
海域 ;

这些男孩大多出生在国外——在军营、驻地或公海上；

[ɔːr] [ðæt] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [pər] [sent] . [wɜːr; wər] [sʌnz] [ʌv; əv][ˈɑːfəsərz][ɪn][wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
or that seventy - five per cent . were sons of officers in one or other of the
或者 那 七十 - 五 每 中心 . 是 儿子们 的 警官 在 一 或者 其他 的 这
[ˈsɜːrvɪsɪz] — [ˈwɪləbi] ,
services — Willoughbys ,
服务 — 威洛比 ,

或者说，其中75%的人是军队或陆军军官的儿子——威洛比家族，

- , [diː][ˈkæstroʊz] , [ˈmeɪnz] , [ˈrændəlz] , [ˈæftər][ðer; ðər][kaɪnd] — [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðer; ðər]
Paulets , De Castros , Maynes , Randalls , after their kind — looking to follow their
- , 德 卡斯特罗斯 , 梅恩斯 , 兰德尔斯 , 后 他们的 种类 — 寻找 到 跟随 他们的
[ˈfɑːðəz] - [prəˈfeʃ(ə)n] .
fathers ' profession .
父亲们 - 职业 .

保莱特、德卡斯特罗、梅恩斯、兰德尔斯，他们都像他们的父亲一样——希望继承父辈的职业。

[ðə; ði] [hed] [maɪt] [hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ; [bʌt; bət] ,
The Head might have told him this , and much more ; but ,
这 头 可能 有 讲述 他 这 , 和 很多 更多的 ; 但 ,

领导或许已经告诉过他这些，甚至更多；但是，

[ˈæftər][æn; ən][ˈaʊər] - [lɔːŋ] [ˈdɪnər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] , [ðə; ði] [hed] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ]
after an hour - long dinner in his company , the Head decided to say nothing
后 一个 小时 - 长的 晚餐 在 他的 公司 , 这 头 决定 到 说 没有什么
[wətˈevər] .
whatever .
任何 .

在与公司共进一个小时的晚餐后，领导决定什么也不说。

[ˈmɪstər] . [ˈreɪmənd] [ˈmɑːrtɪn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɔːlˈredɪ] .
Mr . Raymond Martin seemed to know so much already .
先生 . 雷蒙德 马丁 似乎 到 知道 所以 很多 已经 .

雷蒙德·马丁先生似乎已经懂得很多了。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] , [ˈræspɪŋ] “ [wel] , [bɔɪz] , ” [ðæt] ,
He plunged into his speech with a long - drawn , rasping “ Well , boys , “ that ,
他 暴跌 进入 他的 演讲 和 一个 长的 - 绘制 , 粗糙 “ 出色地 , 男孩们 , “ 那 ,
他拖长了声音，用沙哑的嗓音说道：“好了，伙计们……”，然后便开始了讲话。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [set] [ˈevri] [jʌŋ] [nɜːrv] [əˈdʒɑːr] .
though they were not conscious of it , set every young nerve ajar .
尽管 他们 是 不是 有意识的 的 它 , 放 每一个 年轻的 神经 半开 .

虽然他们当时并没有意识到，但这却让每个年轻人的神经都绷紧了。

[hiː; hi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðeɪ] [nuː] — [heɪ] ? — [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [fɔːr; fər] ?
He supposed they knew — hey ? — what he had come down for ?
他 据称 他们 知道 — 嘿 ? — 什么 他 有 来 向下 为了 ?

他猜他们应该知道——嘿？——他下来是为了什么吧？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [bɔɪz] .
It was not often that he had an opportunity to talk to boys .
它 曾是 不是 经常 那 他 有 一个 机会 到 讲话 到 男孩们 .

他很少有机会和男孩们交谈。

[hiː; hi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] — [sʌm; səm]
He supposed that boys were very much the same kind of persons — some
他 据称 那 男孩们 是 非常 很多 这 相同的 种类 的 人 — 一些

[ˈpiːp(ə)l] [θɔːt] [ðem; ðəm] [ˈræðər] [ˈfʌni] [ˈpɜːsənz] — [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .
people thought them rather funny persons — as they had been in his youth .
人们 想法 他们 相当 有趣的 人 — 作为 他们 有 到过 在 他的 青年 .

他认为，男孩和他年轻时遇到的男孩非常相似——有些人认为男孩很滑稽。

“ [ðɪs] [mæn] , ” [sed] [mækˈtɜːrk] , [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] , “ [ɪz][ðə; ði] [ˌɡædəˈriːn] [swaɪn] .
“ **This man , “ said McTurk , with conviction , “ is the Gadarene Swine** .
“ 这 男人 , “ 说 麦克图克 , 和 定罪 , “ 是 这 格拉森 猪 .

“这个人,”麦克图克坚定地说,“就是加达林猪猡。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [bɔɪz] .
“ **But they must remember that they would not always be boys** .
“ 但 他们 必须 记住 那 他们 会 不是 总是 是 男孩们 .

但他们必须记住，他们不会永远都是男孩。

[ðeɪ] [wʊd] [ɡroʊ] [ʌp][ˈɪntuː][men] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [meɪd] [ðə; ði][men] [ʌv; əv]
They would grow up into men , because the boys of to - day made the men of
他们 会 生长 向上 进入 男人 , 因为 这 男孩们 的 到 - 天 制成 这 男人 的

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
to - morrow ,
到 - 明天 ,

他们会长大成人，因为今天的男孩造就了明天的男人。

” [ðer; ðær][wʌz; wəz][wʌn] [tens] [gæsp] — [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒu:niəs]['ɔ:lmʊst][ə; eɪ] [ˈri:k] — [ʌv; əv]
” **There was one tense gasp — among the juniors almost a shriek — of**
” 那里 曾是 — 紧张 喘气 — 之中 这 青少年 几乎 一个 尖叫 — 的
[ˈkwɪvərɪŋ] [ˈhɔ:rər] ,
quivering horror ,
颤抖 恐怖 ,
“一阵紧张的抽气声——在低年级学生中几乎是尖叫——充满了颤抖的恐惧，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhi:ðn] — [æn; ən][ˈaʊtkæst] — - [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ɪkˈstri:mɪst] [peɪl] [ʌv; əv] [ˈtɑ:lə'reɪʃn]
he was a heathen — an outcast — - beyond the extremest pale of toleration
他 曾是 一个 异教徒 — 一个 被排斥者 — - 超过 这 极端 苍白的 容忍
— [self] - [dæmd] [bɪˈfɔ:r] [ɔ:l] [men] .
— **self - damned before all men** .
— 自己 - 该死的 前 全部 男人 .
他是个异教徒——一个被社会遗弃的人——远远超出了人们所能容忍的底线——在所有人面前自取灭亡。

[sˈtɔ:ki] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
Stalky bowed his head in his hands .
茎状的 鞠躬 他的 头 在 他的 双手 .

斯托基双手抱头，低下了头。

[mækˈtʃ:rk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)] [aɪ] , [draɪŋk][ɪn] [ˈevri] [wɜ:rd] , [ænd; ənd] [ˈbi:tl]
McTurk , with a bright and cheerful eye , drank in every word , and Beetle
麦克图克 , 和 一个 明亮的 和 快乐 眼睛 , 喝 在 每一个 单词 , 和 甲虫
[ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈsɑ:ləm] [əˈpru:v(ə)l] .
nodded solemn approval .
点头 庄严 赞同 .
麦克图克眼神明亮而欢快，认真地听着每一个字，而比尔则郑重地点头表示赞同。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈdaʊtləs] ,
Some of them , doubtless ,
一些 的 他们 , 毫无疑问 ,
毫无疑问，他们中的一些人

[ɪkˈspektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
expected in a few years to have the honor of a commission from the
预期的 在 一个 很少 年 到 有 这 荣誉 的 一个 委员会 从 这
[kwi:n] ,
Queen ,
女王 ,
预计几年后将荣幸地获得女王的委托。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [sɔ:rd] .
and to wear a sword .
和 到 穿 一个 剑 .

并佩剑。

[naʊ] , [hi:; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈdu:tɪz] , [æz; əz][ə; eɪ]
Now , he himself had had some experience of these duties , as a
现在 , 他 他自己 有 有 一些 经验 的 这些 职责 , 作为 一个
[ˈmeɪdʒər][ɪn][ə; eɪ] [ˈvɑ:lənˈtɪr] [ˈredʒɪmənt] ,
Major in a volunteer regiment ,
主要的 在 一个 志愿者 团 ,
他本人曾担任过志愿兵团的少校，对这些职责有所了解。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [ˈvɑ:lənˈtɪr] [kɔ:r] [ɪn]
and he was glad to learn that they had established a volunteer corps in
和 他 曾是 高兴的 到 学习 那 他们 有 已确立的 一个 志愿者 兵团 在
[ðer; ðær] [mɪdst] .
their midst .
他们的 中间 .
他很高兴得知他们在他们中间建立了一支志愿队。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪmənt] [kən'du:st] [tu;; tə][ə; eɪ][ˈpra:pər][ænd; ənd]
The establishment of such an establishment conducted to a proper and
这 建立 的 这样的 一个 建立 进行 到 一个 恰当的 和
[ˈhelθi] [ˈspɪrɪt] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ˈfɒstəd] ,
healthy spirit , which , if fostered ,
健康 精神 , 哪个 , 如果 寄养 ,
建立这样的机构有助于培养健全的精神风貌，如果这种精神风貌得到鼓励，

[wʊd] [bi;; bi][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈbenɪfɪt] [tu;; tə][ðə; ði][lənd] [ðeɪ] [lʌvd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][soʊ] [praʊd] [tu;; tə]
would be of great benefit to the land they loved and were so proud to
会 是 的 伟大的 益处 到 这 土地 他们 喜爱 和 是 所以 自豪的 到
[bɪˈlɒ:ŋ] [tu;; tə] .
belong to .
属于 到 .
这将对他们深爱并引以为豪的这片土地带来巨大的好处。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [naʊ] [ˈprez(ə)nt] [ɪkˈspektɪd] ,
Some of those now present expected ,
一些 的 那些 现在 展示 预期的 ,
在场的一些人对此并不意外。

[hi;; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈæŋkʃəsli] [lʊkt] [ˈfɔ:rwərd] [tu;; tə][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ]
he had no doubt — some of them anxiously looked forward to leading
他 有 不 怀疑 — 一些 的 他们 焦虑地 看起来 向前 到 领导
[ðer; ðər][men] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbulɪts] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡləndz] [foʊz] ;
their men against the bullets of England's foes ;
他们的 男人 反对 这 子弹 的 英格兰的 敌人 ;
他毫不怀疑——他们中的一些人正焦急地期待着带领他们的士兵对抗英国敌人的子弹；

[tu;; tə] [kənˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði] [ˈstrɪkən] [fi:ld] [ɪn][ɔ:li][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈju:θfl] [ˈmænhʊd] .
to confronting the stricken field in all the pride of their youthful manhood .
到 面对 这 受打击的 场地 在 全部 这 自豪 的 他们的 青春 男子气概 .
他们怀着青春的骄傲，直面满目疮痍的战场。

[naʊ] [ðə; ði] [rɪˈzɜ:rv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz][ˈtenfoʊld] [di:pər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪˈzɜ:rv] [ʌv; əv][ə; eɪ][meɪd] ,
Now the reserve of a boy is tenfold deeper than the reserve of a maid ,
现在 这 预订 的 一个 男生 是 十倍 更深 比 这 预订 的 一个 女佣 ,
如今，男孩的矜持比女孩的矜持深十倍。

[fi;; ji] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [fɔ:r; fər][wʌn] [end][ˈoʊnli][baɪ][blaɪnd] [ˈneɪtʃər] , [bʌt; bət][mæn][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] .
she being made for one end only by blind Nature , but man for several .
她 存在 制成 为了 一 结尾 仅有的 经过 瞎的 自然 , 但 男人 为了 一些 .
她被盲目的自然创造，只为一个目的；而人类则被创造，为多个目的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ˈhelθi] [hænd] , [hi;; hi] [tɔ:r] [daʊn] [ði:z] [veɪlz] ,
With a large and healthy hand , he tore down these veils ,
和 一个 大的 和 健康 手 , 他 撕裂 向下 这些 面纱 ,
他用一只宽大有力的手撕下了这些面纱。

[ænd; ənd] [ˈtræmpld] [ðəm; ðəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wel] - [ɪnˈtenʃnd] [fi:t] [ʌv; əv] [ˈeləkwəns] .
and trampled them under the well - intentioned feet of eloquence .
和 践踏 他们 在下面 这 出色地 - 有意的 脚 的 口才 .
并用雄辩的善意之脚将它们践踏在脚下。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈrɔ:kəs] [vɔɪs] , [hi;; hi][kraɪd] [əˈlaʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmætərz] ,
In a raucous voice , he cried aloud little matters ,
在 一个 沙哑 嗓音 , 他 哭 大声 小的 事情 ,
他用粗声粗气地大声喊道：“小事一桩！ ”

[laɪk] [ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈɡlɔ:ri] ,
like the hope of Honor and the dream of Glory ,
喜欢 这 希望 的 荣誉 和 这 梦 的 荣耀 ,
如同对荣誉的期盼和对荣耀的梦想，

[hiː; hi] [ə'dʒʊəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['emjʊleɪt] [ðoʊz] [ɪ'lʌstriəs] [ɪg'zæmpəlz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ɔːl]
He adjured them to emulate those illustrious examples ; and they looked all
他 受伤 他们 到 仿真 那些 杰出 示例 ; 和 他们 看起来 全部
[weɪz] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'striːm] [dɪs'kʌmfərt] .
ways in their extreme discomfort .
方式 在 他们的 极端 不适 .

他劝诫他们效仿那些杰出的榜样；他们极度不安，四处张望。

[ðer; ðər] ['jɪrɪz] [fər'bæd,fər'beɪd][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][tuː; tə] [jeɪp] [ðer; ðər] [θɔːts] ['klɪrli] [tuː; tə]
Their years forbade them even to shape their thoughts clearly to
他们的 年 禁止 他们 甚至 到 形状 他们的 想法 清楚地 到
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

漫长的岁月甚至使他们无法清晰地组织自己的思想。

[ðeɪ] [felt] ['sævɪdʒli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ˈaʊtreɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ][fæt][mæn] [huː] [kən'sɪdərɪd]
They felt savagely that they were being outraged by a fat man who considered
他们 毛毡 野蛮地 那 他们 是 存在 义愤填膺 经过 一个 胖的 男人 WHO 经过考虑的
[ˈmɑːrblz] [ə; eɪ] [geɪm] .
marbles a game .
弹珠 一个 游戏 .

他们感到愤慨，一个胖子竟然把弹珠当成游戏，这简直是对他们的侮辱。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [wɜːrkt] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ˌperə'reɪʃn] — [wɪt] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
And so he worked towards his peroration — which , by the way ,
和 所以 他 工作 向 他的 结语 — 哪个 , 经过 这 方式 ,
[wɪt] ,
于是他开始准备他的总结陈词——顺便说一句，

[hiː; hi] [juːst] ['leɪtər][wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [sək'ses] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'lektəz] — [waɪl] [ðeɪ]
he used later with overwhelming success at a meeting of electors — while they
他 用过的 之后 和 压倒 成功 在 一个 会议 的 选举人 — 尽管 他们
[saet] ,
sat ,
卫星 ,

后来他在一次选举人会议上成功地运用了这一策略——当时他们正坐着，

[flʌʃt] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] , [ɪn]['saʊər] [dɪs'gʌst] .
flushed and uneasy , in sour disgust .
酡 和 不安 , 在 酸的 厌恶 .
[wʌʃn] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
面色潮红，神情不安，满脸厌恶。

['æftər] ['meni] , ['meni] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [riːtɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klɔːθ] - [ræpt] [stɪk] [ænd; ənd] [θrʌst]
After many , many words , he reached for the cloth - wrapped stick and thrust
后 许多 , 许多 字 , 他 达到 为了 这 布 - 包装 戳 和 推力
[wʌʃn][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
one hand in his bosom .
— 手 在 他的 怀 .

说了那么多话之后，他伸手去拿那根用布包裹的棍子，然后把一只手插进胸口。

[ðɪs] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɔːnkriːt] [ˈsɪmb(ə)] [ʌv; əv][ðer; ðər][lænd] — ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɑːnər]
This — this was the concrete symbol of their land — worthy of all honor
这 — 这 曾是 这 具体的 象征 的 他们的 土地 — 值得 的 全部 荣誉
[ænd; ənd] [ˈrevərəns] !
and reverence !
和 尊敬 !

这是——这是他们土地的具象象征——值得所有的荣誉和敬畏！

[let] [noʊ] [bɔɪ] [lʊk] [ɑ:n] [ðɪs] [flæg] [hu:] [dɪd] [nɑ:t] [pʊ:rpəs] [tu:; tə] ['wɜ:rðli] [,eɪ di: 'di:] [tu:; tə] [ɪts]
Let no boy look on this flag who did not purpose to worthily add to its
让 不 男生 看 在 这 旗帜 WHO 做过 不是 目的 到 值得地 添加 到 它是
[ɪm'perɪʃəbl̩] ['lʌstər] .
imperishable lustre .
不朽的 光泽 .

任何男孩，若无志于为这面旗帜增添永恒的光辉，都不得观看它。

[hi:; hi] [ʃʊk] [,aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðəm; ðəm] — [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['kælikoʊ] ['ju:niən] [dʒæk] , ['sterɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] [θri:] ['kʌlɜ:z]
He shook it before them — a large calico Union Jack , staring in all three colors
他 摇晃 它 前 他们 — 一个 大的 印花布 联盟 杰克 , 凝视 在 全部 三 颜色
,
,
,

他向他们挥舞着那面旗帜——一面巨大的印花布英国国旗， 三种颜色交相辉映。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kraʊn] [hɪz; ɪz] ['efərt] .
and waited for the thunder of applause that should crown his effort .
和 等待 为了 这 雷 的 掌声 那 应该 王冠 他的 努力 .
他等待着雷鸣般的掌声，那是对他努力的最好褒奖。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] ['saɪləns] .
They looked in silence .
他们 看起来 在 沉默 .

他们沉默地看着。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [si:n] [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:r] — [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kəʊstgɑ:rd] ['steɪf(ə)n] , [ɔ:r]
They had certainly seen the thing before — down at the coastguard station , or
他们 有 当然 已见 这 事物 前 — 向下 在 这 海岸警卫队 车站 , 或者
[θru:] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] ,
through a telescope ,
通过 一个 望远镜 ,
他们肯定以前见过这东西——在海岸警卫队站， 或者通过望远镜。

[hæf] - [mæst] [haɪ] [wen] [ə; eɪ] [brɪg] [went] [ə'ɔ:r] [ɑ:n] ['braʊntən] [sændz] ; [ə'bʌv] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv]
half - mast high when a brig went ashore on Braunton Sands ; above the roof of
一半 - 桅杆 高的 什么时候 一个 布里格 去 岸上 在 布朗顿 桑兹 ; 多于 这 屋顶 的
[ðə; ði] [gɔ:lf] - [klʌb] ,
the Golf - club ,
这 高尔夫球 - 俱乐部 ,
当一艘双桅帆船在布朗顿沙滩上搁浅时，桅杆半高； 高于高尔夫俱乐部的屋顶。

[ænd; ənd] [ɪn] - ['wɪndəʊ] ,
and in Keyte's window ,
和 在 - 窗户 ,

在凯特的窗户里，

[wer] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [kaɪnd] [ʌv; əv] [straɪpt] ['swi:tmi:t] [bɔ:r] [,aɪ 'ti:] [ɪn] ['peɪpər] [ɑ:n] [i:tʃ] [bɑ:ks] .
where a certain kind of striped sweetmeat bore it in paper on each box .
在哪里 一个 肯定 种类 的 有条纹的 蜜饯 钻孔 它 在 纸 在 每个 盒子 .
其中一种条纹糖果，每盒包装纸上都印有它的字样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['nevər] [dɪ'spleɪd] [,aɪ 'ti:] ; [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv]
But the College never displayed it ; it was no part of the scheme of
但 这 大学 绝不 显示 它 ; 它 曾是 不 部分 的 这 方案 的
[ðer; ðər] [laɪvz; livz] ;
their lives ;
他们的 生活 ;
但学院从未展示过它； 它不属于他们的生活计划；

[ðə; ði] [hed] [hæd; həd] [ˈnevər] [əˈl(j)u:d] [tu;; tə] [aɪ ˈti:] ; [ðer; ðər] [ˈfɑ:ðəz] [hæd; həd] [na:t] [dɪˈklerd] [aɪ ˈti:]
the Head had never alluded to it ; their fathers had not declared it
这 头 有 绝不 暗示 到 它 ; 他们的 父亲们 有 不是 声明 它
[ˈʌntəˈʌntu][ðəm; ðəm] .
unto them :
到 他们 :

首领从未提及此事；他们的父辈也从未向他们宣告过此事。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌt] [ʌp] , [ˈseɪkrɪd][ænd; ənd][əˈpɑ:rt] .
It was a matter shut up , sacred and apart .
它 曾是 一个 事情 关闭 向上 , 神圣 和 除 .

这是件不为人知、神圣不可侵犯的事。

[wʌt] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈevrɪθɪŋ] [ˈkædɪʃ] , [wʌz; wəz][hi;; hi] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] ,
What , in the name of everything caddish , was he driving at ,
什么 , 在 这 姓名 的 一切 粗暴 , 曾是 他 驾驶 在 ,
他到底想干什么？他这副轻浮的样子到底想表达什么？

[hu:] [weɪvd] [ðæt] [ˈhɔ:rər] [bɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] ?
who waved that horror before their eyes ?
WHO 挥手 那 恐怖 前 他们的 眼睛 ?

是谁把那恐怖景象展现在他们眼前？

[ˈhæpi] [θɔ:t] !
Happy thought !
快乐的 想法 !

美好的想法！

[pərˈhæps][hi;; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] .
Perhaps he was drunk .
也许 他 曾是 醉 .

他或许喝醉了。

[ðə; ði] [hed] [seɪvd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][baɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ˈswɪftli] [tu;; tə] [prəˈpouz] [ə; eɪ] [vɒt] [ʌv; əv] [θæŋks] ,
The Head saved the situation by rising swiftly to propose a vote of thanks ,
这 头 已保存 这 情况 经过 上升 迅速地 到 提出 一个 投票 的 谢谢 ,
校长迅速起身提议进行答谢，从而化解了局面。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈmouʃ(ə)n] , [ðə; ði] [sku:l] [klæpt] [ˈfjʊriəsli] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
and at his first motion , the school clapped furiously , from a sense of
和 在 他的 第一的 运动 , 这 学校 鼓掌 愤怒地 , 从 一个 感觉 的
[rɪˈli:f] .
relief .
宽慰 .

当他第一次提出动议时，全校师生都如释重负，热烈鼓掌。

“ [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ʊr] , ” [hi;; hi] [kənˈklu:did] , [ðə; ði] [ˈgæslaɪt] [fʊl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
“ **And I am sure ,** ” **he concluded , the gaslight full on his face ,**
“ 和 我 是 当然 , ” 他 结束 , 这 煤气灯 满的 在 他的 脸 ,
“而且我确信,”他总结道，煤气灯的光线照在他的脸上。

“ [ðæt] [ju;; jʊ] [wɪl] [ɔ:l][dʒɔɪn][em ˈi:][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhɑ:rti] [vɒt] [ʌv; əv] [θæŋks] [tu;; tə][ˈmɪstər] . [ˈreɪmənd]
“ **that you will all join me in a very hearty vote of thanks to Mr . Raymond**
“ 那 你 将要 全部 加入 我 在 一个 非常 爽朗 投票 的 谢谢 到 先生 : 雷蒙德
[ˈmɑ:rtɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmouʃt][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] [əˈdres] [hi;; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ju: ˈes] .
Martin for the most enjoyable address he has given us .
马丁 为了 这 最多 令人愉悦 地址 他 有 给定 我们 :

“请大家和我一起衷心感谢雷蒙德·马丁先生为我们带来的精彩演讲。”

“ [tu;; tə] [ðɪs] [deɪ] [wi;; wi][æɪ; əɪ] [ˈnevər] [noʊ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
“ **To this day we shall never know the rights of the case .**
“ 到 这 天 我们 将 绝不 知道 这 权利 的 这 案件 :

“时至今日，我们仍然无法得知此案的最终结果。”

[ðə; ði] [hed] [vaʊz] [ðæt] [hi;; hi][dɪd][noʊ] [sʌt] [θɪŋ] ; [ɔ:r] [ðæt] , [ɪf] [hi;; hi][dɪd] ,
The Head vows that he did no such thing ; or that , if he did ,
这 头 誓言 那 他 做过 不 这样的 事物 ; 或者 那 , 如果 他 做过 ,
校长发誓他没有做过这样的事; 或者, 即使他做了,

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ;
it must have been something in his eye ;
它 必须 有 到过 某物 在 他的 眼睛 ;
一定是眼睛里进了什么东西;

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt][ɑ:r; ər] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hi;; hi] [wɪŋkt] , [wʌns] , [ˈoʊpənli][ænd; ənd]
but those who were present are persuaded that he winked , once , openly and
但 那些 WHO 是 展示 是 被说服 那 他 眨眼 , 一次 , 公然 和
[ˈsɑ:ləmli] ,
solemnly ,
庄严地 ,
但当时在场的人都确信, 他曾公开而郑重地眨过一次眼。

[ˈæftər][ðə; ði][wɜ:rd] “ [ɪn'dʒɔɪəb(ə)] .
after the word “ enjoyable .
后 这 单词 “ 令人愉悦 .
在“令人愉悦的”一词之后。

“ [ˈmɪstər] . [ˈreɪmənd] [ˈmɑ:rtɪn][gɑ:t][hɪz; ɪz] [əˈplɔ:z] [fʊl] [teɪl] .
” **Mr . Raymond Martin got his applause full tale .**
” 先生 . 雷蒙德 马丁 得到 他的 掌声 满的 故事 .
“雷蒙德·马丁先生赢得了满堂喝彩。”

[æz; əz][hi;; hi] [sed] , “ [wɪˈðəʊt] [ˈvænətɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [went] [tu;; tə][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] .
As he said , “ Without vanity , I think my few words went to their hearts .
作为 他 说 , “ 没有 虚荣 , 我 思考 我的 很少 字 去 到 他们的 心 .
正如他所说: “毫不虚荣地说, 我认为我的几句话触动了他们的心。”

[aɪ] [ˈnevər] [nu:] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [tʃɪr] [laɪk] [ðæt] .
I never knew boys could cheer like that .
我 绝不 知道 男孩们 可以 欢呼 喜欢 那 .
我以前从不知道男生也能这样欢呼。

“ [hi;; hi] [left] [æz; əz][ðə; ði] [prer] - [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [laɪnd] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
” **He left as the prayer - bell rang , and the boys lined up against the wall .**
” 他 左边 作为 这 祷告 - 钟 响铃 , 和 这 男孩们 衬里 向上 反对 这 墙 .
“祈祷钟声响起时, 他离开了, 男孩们靠墙排成一排。”

[ðə; ði][flæg] [leɪ] [stɪl] [ʌn'rəʊld] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] , [ˈfɑ:ksi] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [praɪd] ,
The flag lay still unrolled on the desk , Foxy regarding it with pride ,
这 旗帜 躺 仍然 展开 在 这 桌子 , 狐狸 关于 它 和 自豪 ,
旗帜平铺在桌上, 狐狸骄傲地望着它。

[fɔ:r; fər][hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [tu;; tə][ðə; ði] [kwɪk] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rtənz] [ˈeləkwəns] .
for he had been touched to the quick by Mr . Martin's eloquence .
为了 他 有 到过 感动 到 这 快的 经过 先生 . 马丁的 口才 .
因为他被马丁先生的雄辩深深打动了。

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] - [ru:m] , [ˈstændɪŋ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][ˈdeɪs] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:]
The Head and the Common - room , standing back on the dais , could not see
这 头 和 这 常见的 - 房间 , 常设 后退 在 这 台 , 可以 不是 看
[ðə; ði] [ˈglerɪŋ] [əˈfens] ,
the glaring offence ,
这 刺眼 罪行 ,
校长和全体学生站在讲台上, 看不到这显而易见的冒犯行为。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pri:fekt] [left] [ðə; ði] [laɪn] , [roʊld] [aɪ 'ti:] [ʌp] ['swɪftli] ,
but a prefect left the line , rolled it up swiftly ,
但 一个 长官 左边 这 线 , 滚动 它 向上 迅速地 ,
但一名级长离开了队伍, 迅速地把它卷了起来。

[ænd; ənd][æz; əz] ['swɪftli] [tɔ:st] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [glʌv] [ænd; ənd] [fɔɪl] ['lɑ:kər] .
and as swiftly tossed it into a glove and foil locker .
和 作为 迅速地 抛掷 它 进入 一个 手套 和 挫败 储物柜 .
然后迅速把它扔进装有手套和锡箔纸的储物柜里。

[ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [broʊk] [aʊt] [ðə; ði] [loʊ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv]
Then , as though he had touched a spring , broke out the low murmur of
然后 , 作为 尽管 他 有 感动 一个 春天 , 打破 出去 这 低的 低语 的
content ,
content ,
内容 ,
然后, 仿佛触碰到了什么弹簧, 他发出了一声满足的低吟。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [tu:; tə] [kwɪk] - ['vɒlɪd] [hænd] - ['klæpɪŋ] .
changing to quick - volleyed hand - clapping .
变化 到 快的 - 凌空抽射 手 - 鼓掌 .
改为快速连拍的掌声。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [spi:tʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:mitrɪz] .
They discussed the speech in the dormitories .
他们 讨论 这 演讲 在 这 宿舍 .
他们在宿舍里讨论了那篇演讲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] [dɪ'senʃənt] [vɔɪs] .
There was not one dissentient voice .
那里 曾是 不是 一 持不同意见者 嗓音 .
没有一个人持反对意见。

[ˈmɪstər] . ['reɪmənd] ['mɑ:rtɪn] , [bɪ'jɑ:nd] ['kwestʃən] , [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ] ['gʌtər] , [ænd; ənd][bred][ɪn]
Mr . Raymond Martin , beyond question , was born in a gutter , and bred in
先生 . 雷蒙德 马丁 , 超过 问题 , 曾是 出生 在 一个 排水沟 , 和 繁殖 在
[ə; eɪ] [bɔ:rd] - [sku:l] ,
a board - school ,
一个 木板 - 学校 ,
毫无疑问, 雷蒙德·马丁先生出生于贫民窟, 却在寄宿学校长大。

[wer] [ðeɪ] [pleɪd] ['mɑ:rbɪlz] .
where they played marbles .
在哪里 他们 玩 弹珠 .
他们在那里玩弹珠。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] ([aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði] ['bɛrəst] ['hændfʊl] [frʌm; frəm] [ɡreɪt] [stɔ:r]) [ə; eɪ] - [kæd] ,
He was further (I give the barest handful from great store) a Flopshus Cad ,
他 曾是 更远 (我 给 这 最简陋 少数 从 伟大的 店铺) 一个 - CAD ,
他还(我从大商店里随便挑一把)是个无赖,

[æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] ['stɪŋkər] , [ə; eɪ]['dʒeli] - ['belɪd] [flæg] - ['flæpər] ([ðɪs] [wʌz; wəz] -
an Outrageous Stinker , a Jelly - bellied Flag - flapper (this was Stalky's
一个 令人愤慨 臭虫 , 一个 果冻 - 肚子 旗帜 - 翻盖 (这 曾是 -
[kɑ:ntrɪ'bju:](ən)) ,
contribution) ,
贡献) ,
一个臭名昭著的家伙, 一个软弱无能的旗手 (这是斯托基的贡献),

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] ['si:mli] [tu:; tə] [pʊt] [daʊn] .
and several other things which it is not seemly to put down .
和 一些 其他 事物 哪个 它 是 不是 似乎 到 放 向下 .
还有其他一些不宜提及的事情。

[ðə; ði] [vɑ:lən'tɪr] [kə'det] - [kɔ:r] [fel] [ɪn][nekst]['mʌnder; 'mʌndi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv]
The volunteer cadet - corps fell in next Monday , depressedly , with a face of
这 志愿者 学员 - 兵团 跌倒 在 下一个 周一 , 沮丧地 , 和 一个 脸 的
[feɪm] .
shame .
耻辱 .

下周一，志愿学员队集合时，队员们情绪低落，满脸羞愧。

[ɪ:v(ə)n] [ðen] , [dʒu:'dɪʃəs] ['saɪləns] [maɪt] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] .
Even then , judicious silence might have turned the corner .
甚至 然后 , 明智的 沉默 可能 有 转向 这 角落 .

即使如此，明智的沉默或许也能扭转乾坤。

[sed] ['fɑ:ksi] : “ [æftər][ə; eɪ][faɪn] [spi:tʃ] [laɪk] [wʌt] [ju:; jʊ] - [ɜ:rd] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [læst] ,
Said Foxy : “ After a fine speech like what you ' eard night before last ,
说 狐狸 : “ 后 一个 美好的 演讲 喜欢 什么 你 - 耳朵 夜晚 前 最后的 ,

福克西说：“在听完像前天晚上你听到的那场精彩演讲之后，

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] - [oʊld][ʌv; əv][jʊr; jər] [drɪl] [wɪð; wɪθ][ɑ:r 'i:] - [nu:d] [æk'tɪvəti] .
you ought to take ' old of your drill with re - newed activity .
你 应该 到 拿 - 老的 的 你的 钻头 和 关于 - 新的 活动 .

你应该用新的方法来应对你的训练。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'vɔɪd] ['kʌmɪn] - [aʊt] [æn; ən] - ['mɑ:rtʃɪn] - [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [naʊ] . “
I don't see how you can avoid comin ' out an ' marchin ' in the open now . ”
我 不 看 如何 你 能 避免 即将到来 - 出去 一个 - 马尔金 - 在 这 打开 现在 . ”

我看不出你们现在还能如何避免出来公开游行。”

“ [kɑ:nt] [wi:; wi][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðen] , ['fɑ:ksi] ?
“ **Can't we get out of it , then , Foxy ?**
” 不能 我们 得到 出去 的 它 , 然后 , 狐狸 ?

“那我们能摆脱困境吗，福克西？ ”

” - [faɪn] [oʊld] ['saɪlki] [toʊn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] .
” **Stalky's fine old silky tone should have warned him .**
” - 美好的 老的 丝滑 语气 应该 有 警告 他 .

“斯托基那丝滑般的老嗓音本该给他敲响警钟。”

“ [noʊ] , [na:t][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði][flæg][soʊ] ['dʒenərəsli] .
“ **No , not with his giving the flag so generously .**
” 不 , 不是 和 他的 给予 这 旗帜 所以 慷慨地 .

“不，他如此慷慨地赠送国旗，这怎么可能呢？ ”

[hi:; hi][toʊld][em 'i:] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [left] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
He told me before he left this morning that there was no objection to the
他 讲述 我 前 他 左边 这 早晨 那 那里 曾是 不 异议 到 这
[kɔ:r] [ju:zɪn] - [aɪ 'ti:][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] .
corps usin ' it as their own .
兵团 使用 - 它 作为 他们的 自己的 .

他今天早上离开前告诉我，军团没有反对将其用作自己的设施。

[ɪts] [ə; eɪ] ['hænsəm] [flæg] .
It's a handsome flag .
它是 一个 英俊的 旗帜 .

这是一面漂亮的旗帜。

” [s'tɔ:ki] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [ræk] [ɪn] [ded] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [fel] [aʊt] .
” **Stalky returned his rifle to the rack in dead silence , and fell out .**
” 茎状的 返回 他的 步枪 到 这 架子 在 死的 沉默 , 和 跌倒 出去 .

“斯托基默默地把步枪放回枪架，然后摔了下来。”

[hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ˈhoʊgən][ænd; ənd] [ˈæŋ, səl] .
His example was followed by Hogan and Ansell .
他的 例子 曾是 随后 经过 霍根 和 安塞尔 .
他的做法后来被霍根和安塞尔效仿。

[pəˈraʊn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteteɪtɪd] .
Perowne hesitated .
佩罗恩 犹豫了一下 .
佩罗恩犹豫了一下。

“ [lʊk] [hɪr] , [ˈtɪnt] [wiː; wi] — ? ” [hiː; hi][brɪˈgæŋ] .
“ Look here , oughtn't we — ? ” he began .
“ 看 这里 , 不应该 我们 — ? ” 他 开始 .
“听着，我们是不是——？”他开口说道。

“ [aɪ] [get] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɑ:kər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] , [hɪz; ɪz] [bæk]
“ I'll get it out of the locker in a minute , ” said the Sergeant , his back
“ 患病的 得到 它 出去 的 这 储物柜 在 一个 分钟 , ” 说 这 军士 , 他的 后退
[tɜ:rnd] .
turned .
转向 .
“我马上就从储物柜里拿出来，”中士背对着我们说道。

“ [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] — ”
“ Then we can — ”
“ 然后 我们 能 — ”
“然后我们就可以——”

“ [kʌm] [ɑ:n] !
“ Come on !
“ 来 在 !
“快点！”

“ [ˈʃaʊtɪd] [sˈtɔ:kɪ] .
“ shouted Stalky .
“ 喊叫 茎状的 .
“斯托基喊道。”

“ [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɑ:r; ər][juː; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ?
“ What the devil are you waiting for ?
“ 什么 这 魔鬼 是 你 等待 为了 ?
你到底还在等什么？

[dɪsˈmɪs] !
Dismiss !
解雇 !
解雇！

[breɪk] [ɔ:f] . “
Break off . “
休息 离开 . “
中断。”

“ [waɪ] — [wʌt] [ðə; ði] — [wer] [ðə; ði] — ?
“ Why — what the — where the — ?
“ 为什么 — 什么 这 — 在哪里 这 — ?
“为什么——这——这——哪里——？” ”

“ [ðə; ði][ˈræt(ə)] [ʌv; əv] [snaɪdʒ-z] , [slæmd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ræk] , [draʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æz; əz] [bɔɪ] [ˈæftər]
“ **The rattle of Sniders , slammed into the rack , drowned his voice , as boy after**
“ 这 嘎嘎作响 的 斯奈德 , 猛烈抨击 进入 这 架子 , 溺水 他的 嗓音 , 作为 男生 后
[bɔɪ] [fel] [aʊt] .
boy fell out .
男生 跌倒 出去 .

“斯奈德斯被猛地撞到刑架上，发出嘎嘎的响声，盖过了他的声音，一个又一个男孩从刑架上摔了下来。

“ [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [[ænt] [hæv; həv][tu; tə] [rɪˈpɔ:rt] [ðɪs] [tu; tə][ðə; ði] [hed] , ” [hi:; hi]
“ **I — I don't know that I shan't have to report this to the Head , ” he**
“ 我 — 我 不 知道 那 我 不会 有 到 报告 这 到 这 头 , ” 他
[ˈstæməd] .
stammered .
结结巴巴 .

“我.....我不知道我是否需要向上级汇报这件事，”他结结巴巴地说。

“ [rɪˈpɔ:rt] , [ðen] , [ænd; ənd][bi; bi] [dæmd] [tu; tə][ju; jʊ] , ” [kraɪd] [sˈtɔ:kɪ] , [waɪt] [tu; tə][ðə; ði][lɪps] ,
“ **Report , then , and be damned to you , ” cried Stalky , white to the lips ,**
“ 报告 , 然后 , 和 是 该死的 到 你 , ” 哭 茎状的 , 白色的 到 这 嘴唇 ,
[ænd; ənd][ræn] [aʊt] .
and ran out .
和 跑 出去 .

“那就去报告吧，去死吧！”斯托基喊道，嘴唇涨得通红，然后跑了出去。

“ [ˈrʌmi] [θɪŋ] ! ” [sed] [ˈbi:tɪl] [tu; tə][mækˈtɜ:rk] .
“ **Rummy thing ! ” said Beetle to McTurk .**
“ 拉米纸牌 事物 ! ” 说 甲虫 到 麦克图克 .
“拉米牌！”比尔对麦克图克说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] , [ˈdɔɪn] - [ə; eɪ] [ˈsɪmplɪ] [ˈlʌvli] [ˈpɒʊəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdʒeli] - [ˈbelɪd] [flæg] -
“ **I was in the study , doin ' a simply lovely poem about the Jelly - Bellied Flag -**
“ 我 曾是 在 这 学习 , 做 - 一个 简单地 迷人的 诗 关于 这 果冻 - 肚子 旗帜 -
[ˈflæpər] ,
Flapper ,
翻盖 ,

“我当时在书房里，写了一首关于胖乎乎的旗手的优美诗歌，

[æn; ən] - [sˈtɔ:kɪ] [keɪm] [ɪn] , [æn; ən] - [aɪ] [sed] - [həˈloʊ] !
an ' Stalky came in , an ' I said ' Hullo !
一个 - 茎状的 来了 在 , 一个 - 我 说 - 你好 !
斯托基走了进来，我说“你好！”

- [æn; ən] - [hi:; hi][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][em ˈi:] [laɪk] [ə; eɪ][bɑ:ˈdʒi:] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [brɪˈgæn] [tu; tə] [blʌb] [laɪk]
- **an ' he cursed me like a bargee , and then he began to blub like**
- 一个 - 他 被诅咒的 我 喜欢 一个 驳船 , 和 然后 他 开始 到 布鲁布 喜欢
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

他像个船夫一样咒骂我，然后开始嚎啕大哭。

[ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [haʊld] .
Shoved his head on the table and howled .
推搡 他的 头 在 这 桌子 和 嚎叫 .

他把头猛地撞在桌子上，嚎啕大哭。

[ˈhædnt] [wi:; wi] [ˈbetər] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] ?
Hadn't we better do something ?
之前没有 我们 更好的 做 某物 ?
我们难道不应该做点什么吗？

“ [mæk'tɜ:rk][wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] .
“ **McTurk was troubled** .
“ 麦克图克 曾是 麻烦 .

麦克图克心事重重。

“ [ˈhi:z] [smæʃt] [hɪm'self] [ʌp] [ˈsʌmhəʊ] .
“ **P'raps he's smashed himself up somehow** .
“ 或许 他是 粉碎 他自己 向上 不知何故 .

“或许他把自己弄伤了。”

“ [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [braɪt] [aɪz] , [ˈwɪslɪŋ] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
“ **They found him , with very bright eyes , whistling between his teeth** .
“ 他们 成立 他 , 和 非常 明亮的 眼睛 , 吹口哨 之间 他的 牙齿 .

“他们发现他时，他双眼炯炯有神，嘴里正吹着口哨。”

“ [dɪd] [aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ] [ɪn] , [ˈbi:tl] ?
“ **Did I take you in , Beetle ?**
“ 做过 我 拿 你 在 , 甲虫 ?

“我收留过你吗，甲壳虫？ ”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] .
I thought I would .
我 想法 我 会 .

我以为我会的。

[ˈwɔznt] [,aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [gʊd] [drɔ:] ?
Wasn't it a good draw ?
不是 它 一个 好的 画 ?

这不是一场势均力敌的平局吗？

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] - - ?
Didn't you think I was blubbin ' ?
没有 你 思考 我 曾是 - - ?

你难道没觉得我在哭吗？

[ˈdɪdnt] [aɪ][du:] [,aɪ ˈti:] [wel] ?
Didn't I do it well ?
没有 我 做 它 出色地 ?

我做得不够好吗？

[oʊ] , [ju:; jʊ][fæt][oʊld] [æs] !
Oh , you fat old ass !
哦 , 你 胖的 老的 屁股 !

哦，你这个肥胖的老家伙！

“ [ænd; ænd][hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [pʊl] [ˈbi:tlz] [ɪrz] [ænd; ænd] [tʃeks] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]
“ **And he began to pull Beetle's ears and checks , in the fashion that was**
“ 和 他 开始 到 拉 甲虫的 耳朵 和 检查 , 在 这 时尚 那 曾是
[kɔ:ld] “ [ˈmɪlkɪŋ] . “
called “ milking ”
称为 “ 挤奶 ” . “

于是他开始揪比尔的耳朵和脸颊，这种做法被称为“挤奶”。

“ [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] - - , “ [ˈbi:tl] [rɪ'plaɪd] , [kəm'pouzdlɪ] .
“ **I knew you were blubbin ' , “ Beetle replied , composedly** .
“ 我 知道 你 是 - - , “ 甲虫 回复 , 镇定 .

“我就知道你在哭，”甲虫镇定地回答道。

“ [waɪ] [ɑ:nt] [ju:; jʊ][æt; ət] [drɪl] ? “
“ **Why aren't you at drill ? “**
“ 为什么 不是 你 在 钻头 ? “

你为什么没参加演习？

“ [drɪl] ！
“ **Drill** ！
“ 钻头 ！

“钻头！

[wʌt] [drɪl] ？ “
What drill ？ “
什么 钻头 ？ “

什么演习？

“ [dəʊnt][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kleɪvər] [fuːl] ．
“ **Don't try to be a clever fool** ．
“ 不 尝试 到 是 一个 聪明的 傻子 ．

别自作聪明。

[drɪl] [ɪn][ðə; ði][dʒɪm] ． “ “
Drill in the Gym ． “ “
钻头 在 这 健身房 ． “ “

在体育馆进行训练。

- [kɔːz] [ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] ．
! **Cause there isn't any** ．
- 原因 那里 不是 任何 ．

因为根本没有。

[ðə; ði] [vɔːlən'tɪr] [kə'det] - [kɔːr] [ɪz] [broʊk] [ʌp] — [dɪs'bændɪd] — [ded] — ['pjuːtrɪd] — [kə'rʌpt] — -
The volunteer cadet - corps is broke up — disbanded — dead — putrid — corrupt — -
这 志愿者 学员 - 兵团 是 打破 向上 — 解散 — 死的 — 腐烂的 — 腐败 — -
[ˈstɪŋkɪn] - ．
stinkin ' ．
臭气熏天 - ．

志愿学员队解散了——彻底解散了——名存实亡了——腐败不堪——臭气熏天。

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][em 'iː][laɪk] [ðæt] ， ['biːtl] ， [aɪl] [sleɪ] [juː; jʊ] [tuː] ． ． ．
An ' if you look at me like that , Beetle , I'll slay you too ． ． ．
一个 - 如果 你 看 在 我 喜欢 那 ， 甲虫 ， 患病的 杀戮 你 也 ． ． ．
甲壳虫，你要是敢那样看着我，我也会杀了你.....

[oʊ] ， [jes] ， [æn; ən] - [aɪm] ['ɡoɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [fɔːr; fər] ['swerɪn] - ．
Oh , yes , an ' I'm goin ' to be reported to the Head for swearin ' ．
哦 ， 是的 ， 一个 - 我是 去 - 到 是 据报道 到 这 头 为了 发誓 - ．
哦，是的，我因为说脏话会被上报给领导。

“ [ðə; ði] [læst] [tɜːrm] ．
“ **THE LAST TERM** ．
“ 这 最后的 学期 ．

“最后一届。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːlədeɪz] ， [ðə; ði] [tɜːrm] - [end] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃənz] ，
It was within a few days of the holidays , the term - end examinations ，
它 曾是 之内 一个 很少 天 的 这 假期 ， 这 学期 - 结尾 考试 ，
[ænd; ænd] ，
and ．
和 ，

当时距离假期结束、期末考试只有几天时间，

[mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [stɪl] ， [ðə; ði] ['ɪfuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['peɪpər] [wɪt] ['biːtl] ['editɪd] ．
more important still , the issue of the College paper which Beetle edited ．
更多的 重要的 仍然 ， 这 问题 的 这 大学 纸 哪个 甲虫 编辑 ．
更重要的是，还有比尔编辑的那份学院报纸的问题。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kə'dʒəʊld][ɪntuː][ðæt] ['ɑːfɪs] [baɪ][ðə; ði] ['blændɪʃmənts] [ʌv; əv] [s'tɔːki] [ænd; ənd]
He had been cajoled into that office by the blandishments of Stalky and
他 有 到过 哄骗 进入 那 办公室 经过 这 奉承 的 茎状的 和
[mæk'tɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['rɪgər][ʌv; əv] ['stɑːdi] [lɔː] .
McTurk and the extreme rigor of study law .
麦克图克 和 这 极端 严格 的 学习 法律 .

在斯托基和麦克图克的甜言蜜语和法律学习的严苛考验下，他才得以进入那个办公室。

[wʌnz] [ɪn'stɔːld] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] , [æz; əz] [ʌðər] [hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
Once installed , he discovered , as others have done before him ,
一次 已安装 , 他 发现 , 作为 其他的 有 完毕 前 他 ,
[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈduːti][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] [waɪl] [hɪz; ɪz] [frendz] ['krɪtɪsaɪzd] .
that his duty was to do the work while his friends criticized .
那 他的 责任 曾是 到 做 这 工作 尽管 他的 朋友们 批评 .
[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈduːti][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] [waɪl] [hɪz; ɪz] [frendz] ['krɪtɪsaɪzd] .
他的职责是做好工作，而他的朋友们则在一旁批评。

[s'tɔːki] ['krɪsənd] [aɪ'tiː][ðə; ði] “ - ['peɪtriət] ,
Stalky christened it the “ Swillingford Patriot ,
茎状的 受洗 它 这 “ - 爱国者 ,
[s'tɔːki] ['krɪsənd] [aɪ'tiː][ðə; ði] “ - ['peɪtriət] ,
斯托基将其命名为“斯威灵福德爱国者号”，

” [ɪn][ˈpaɪəs] ['meməri] [ʌv; əv] [spʌndʒ] — [ænd; ənd][mæk'tɜːrk] [kəm'perd] [ðə; ði] [ˈaʊtpʊt] [ʌn'feɪvərəbli]
” in pious memory of Sponge — and McTurk compared the output unfavorably
” 在 虔诚的 记忆 的 海绵 — 和 麦克图克 比较的 这 输出 不利的
[wɪð; wɪθ] ['rʌskɪn] [ænd; ənd][diː] ['kwɪnsɪ] .
with Ruskin and De Quincey .
和 拉斯金 和 德 昆西 .

“为了虔诚地纪念斯庞奇——麦克图克将他的作品与拉斯金和德昆西的作品进行了比较，认为他的作品不如后者。

['oʊnli][ðə; ði] [hed] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meθədz] [wɜːr; wər]
Only the Head took an interest in the publication , and his methods were
仅有的 这 头 采取 一个 兴趣 在 这 发布 , 和 他的 方法 是
[pɪ'kjuːliər] .
peculiar .
奇特 .

只有校长对这份出版物感兴趣，而且他的方法很奇特。

[hiː; hi] [geɪv] ['biːtl] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊn] - [baʊnd] , [tə'bækkoʊ] - ['sentɪd] ['laɪbrəri] ; [prə'hɪbɪtɪŋ]
He gave Beetle the run of his brown - bound , tobacco - scented library ; prohibiting
他 给予 甲虫 这 跑步 的 他的 棕色的 - 边界 , 烟草 - 香味 图书馆 ; 禁止
[ˈnʌθɪŋ] , [ˌrekə'mend] ['nʌθɪŋ] .
nothing , recommending nothing .
没有什么 , 推荐 没有什么 .

他让比尔随意翻阅他那本棕色封面、散发着烟草香味的藏书；既不禁止也不推荐。

[ðer; ðər] ['biːtl] [faʊnd] [ə; eɪ][fæt][ɑːrm] - [tʃer] , [ə; eɪ]['sɪlvər] ['ɪŋkstænd] , [ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] [penz]
There Beetle found a fat arm - chair , a silver inkstand , and unlimited pens
那里 甲虫 成立 一个 胖的 手臂 - 椅子 , 一个 银 墨水台 , 和 无限 钢笔
[ænd; ənd][ˈpeɪpər] .
and paper .
和 纸 .

在那里，比尔找到了一把肥大的扶手椅、一个银墨水瓶，以及数不清的笔和纸。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [skɔːrz] [ænd; ənd] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['eɪnfənt] ['dræmətɪst] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hækluːt] ,
There were scores and scores of ancient dramatists ; there were Hakluyt ,
那里 是 得分 和 得分 的 古老的 剧作家 ; 那里 是 哈克卢伊特 ,
[hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒz] ;
his voyages ;
他的 航程 ;

古代剧作家数不胜数；还有哈克卢伊特，他的游记；

[frentʃ] [trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][ʌv; əv] [ˈmʌskəvaɪt] [ˈɔːθəz] [kɔːld] [ˈpuːʃkɪn] [ænd; ənd] - ;
French translations of Muscovite authors called Pushkin and Lermontoff ;
法语 翻译 的 白云母 作者 称为 普希金 和 - ;
[ˈlɪt(ə)l][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhedɪ] [ænd; ənd] [brɪˈwɪldərɪŋ] [ˈneɪtʃər] ,
little tales of a heady and bewildering nature ,
小的 故事 的 一个 令人陶醉 和 扑朔迷离 自然 ,
普希金和莱蒙托夫等莫斯科作家的法语译本；情节引人入胜、令人费解的小故事。

[ɪntəˈspəːst] [wɪð; wɪθ][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈsɒŋz] — [ˈpiːkəːk] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈraɪtɜːz] [neɪm] ; [ðər; ðər][wʌz; wəz]
interspersed with unusual songs — Peacock was that writer's name ; there was
穿插 和 异常 歌曲 — 孔雀 曾是 那 作家的 姓名 ; 那里 曾是
- “ [lɑːvɛŋɡroʊ] ” ; [æn; ən] [ɑːd] [θiːm] ,
Borrow's “ Lavengro ” ; an odd theme ,
- “ 拉文格罗 ” ; 一个 奇怪的 主题 ,
穿插着一些不同寻常的歌曲——那位作家名叫皮科克；还有博罗的《薰衣草》；一个奇怪的主题，

[pəˈpɔːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] , [kɔːld] [ə; eɪ] “ [ˈʒubi(j)ət] ,
purporting to be a translation of something , called a “ Ruba'iyat ,
声称 到 是 一个 翻译 的 某物 , 称为 一个 “ 鲁拜集 ,
据称是对某种东西的翻译，叫做“鲁拜集”，

“ [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [hed] [sed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpoʊəm][nɑːt] [jet] [kʌm] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] ;
“ which the Head said was a poem not yet come to its own ;
“ 哪个 这 头 说 曾是 一个 诗 不是 然而 来 到 它是自己的 ;
校长说，这是一首尚未完全成型的诗；

[ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv] [vɜːrs] — - [ˈkræʃpɔː] ; [ˈdraɪdən] ; [æliɡˈzændər] [smɪθ] ;
there were hundreds of volumes of verse — - Crashaw ; Dryden ; Alexander Smith ;
那里 是 数百 的 卷 的 诗 — - 克拉肖 ; 德莱顿 ; 亚历山大 史密斯 ;
[el] . [iː] . [el] . ;
L . E . L . ;
L . E . L . ;
有数百卷诗歌——克拉肖；德莱顿；亚历山大·史密斯；LEL；

[ˈlɪdiə] [srɪˈɡɔːrni] ; [ˈfletʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɜːrp(ə)l][ˈaɪlənd] ; [dʌŋ] ; [ˈmɑːrloʊz] “ [faʊst] ” ;
Lydia Sigourney ; Fletcher and a purple island ; Donne ; Marlowe's “ Faust ” ;
莉迪亚 西格妮 ; 弗莱彻 和 一个 紫色的 岛 ; 唐恩 ; 马洛的 “ 浮士德 ” ;
莉迪亚·西格妮；弗莱彻和一座紫色的岛屿；约翰·邓恩；马洛的《浮士德》；

[ænd; ənd] — [ðɪs] [meɪd] [mækˈtɜːrk] ([tuː; tə] [huːm] [ˈbiːtl] [kənˈveɪd] [aɪˈtiː]) [ʃɪr] [drʌŋk] [fɔːr; fər] [θriː]
and — this made McTurk (to whom Beetle conveyed it) sheer drunk for three
和 — 这 制成 麦克图克 (到 谁 甲虫 传递 它) 透明 醉 为了 三
[deɪz] — [ˈɔːsiən] ;
days — Ossian ;
天 — 奥西安 ;
这使得麦克图克（比尔把这件事告诉了他）连续三天醉得不省人事——奥西安；

“ [ðə; ðɪ] [ˈɜːrθli] [ˈpærədəɪs] ” ; “ [ætəˈləntə]ɪn [ˈkælidən] ” ; [ænd; ənd] [rɔːsetɪ] — [tuː; tə] [neɪm] [ˈoʊnli][ə; eɪ]
“ The Earthly Paradise ” ; “ Atalanta in Calydon ” ; and Rossetti — to name only a
“ 这 尘世的 天堂 ” ; “ 亚特兰大 在 卡吕冬 ” ; 和 罗塞蒂 — 到 姓名 仅有的 一个
[fjuː] .
few .
很少 .
《人间天堂》《卡吕冬的阿塔兰塔》以及罗塞蒂的作品——仅举几例。

[ðen] [ðə; ðɪ] [hed] , [ˈdrɪftɪŋ] ɪn [ˈʌndər] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [ˈsensər][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] ,
Then the Head , drifting in under pretense of playing censor to the paper ,
然后 这 头 , 漂流 在 在下面 虚伪 的 玩耍 审查 到 这 纸 ,
然后，负责人假借审查报纸之名悄悄走了进来。

[wʊd] [ri:d] [hɪr] [ə; eɪ] [vɜ:rs] [ænd; ənd] [hɪr] [ə'hʌðər] [ʌv; əv] [ði:z] ['pəʊəts] , ['oʊpənɪŋ] [ʌp] ['ævənjʊs] .
would read here a verse and here another of these poets , opening up avenues .
会 读 这里 一个 诗 和 这里 其他 的 这些 诗人 , 开幕 向上 途径 .

这里读一首诗，那里读另一首诗，都是这些诗人的作品，从而开辟出新的道路。

[ænd; ənd] , [sləʊ] ['bri:ðɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hæf] - [ʃʌt] [aɪz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] , [wʊd] [hi:; hi] [spi:k]
And , slow breathing , with half - shut eyes above his cigar , would he speak
和 , 慢的 呼吸 , 和 一半 - 关闭 眼睛 多于 他的 雪茄 , 会 他 说话
[ʌv; əv] [greɪt] [men] ['lɪvɪŋ] ,
of great men living ,
的 伟大的 男人 活的 ,

他呼吸缓慢，双眼半闭，嘴里叼着雪茄，开始谈论那些在世的伟人。

[ænd; ənd][ˈdʒʌːnəlz] , [lɔ:ŋ] [ded] , [ˈfəʊndɪd] [ɪn][ðər; ðər] ['raɪətəs] [ju:θ] ;
and journals , long dead , founded in their riotous youth ;
和 期刊 , 长的 死的 , 创立 在 他们的 暴乱的 青年 ;

以及那些在他们动荡的青年时期创办的、早已停刊的期刊；

[ʌv; əv] ['jɪrz] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [p'lænɪts] [wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)] [nu:] - [lɪt] [stɑ:rz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðər; ðər]
of years when all the planets were little new - lit stars trying to find their
的 年 什么时候全部 这 行星 是 小的 新的 - 点燃 明星 尝试 到 寻找 他们的
[ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'kerɪŋ] [vɔɪd] ,
places in the uncaring void ,
地方 在 这 冷漠 空白 ,

那段岁月里，所有的行星都像是刚刚升起的星星，努力在冷漠的宇宙虚空中找到自己的位置。

[ænd; ənd][hi:; hi] , [ðə; ði] [hed] , [nu:] [ðem; ðəm][æz; əz] [jʌŋ] [men] [noʊ] [wʌn] [ə'hʌðər] .
and he , the Head , knew them as young men know one another .
和 他 , 这 头 , 知道 他们 作为 年轻的 男人 知道 一 其他 .

他，作为首领，对他们了如指掌，就像年轻人彼此相识一样。

[soʊ][ðə; ði] ['regjələr] [wɜ:rk] [went] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz] , ['bi:tl] ['bi:ɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈlðər] ['mætərz] [ænd; ənd]
So the regular work went to the dogs , Beetle being full of other matters and
所以 这 常规的 工作 去 到 这 狗 , 甲虫 存在 满的 的 其他 事情 和
[ˈmi:təz] ,
meters ,
米 ,

所以，原本的日常工作就此搁置，因为甲壳虫忙于其他事情和计量器。

[hɔ:did] [ɪn] ['si:krət] [ænd; ənd][ˈoʊnli][təʊld][tu:; tə][mæk'tɜ:rk][ʌv; əv][æn; ən] [æftər'nu:n] , [ɑ:n][ðə; ði][sændz] ,
hoarded in secret and only told to McTurk of an afternoon , on the sands ,
囤积 在 秘密 和 仅有的 讲述 到 麦克图克 的 一个 下午 , 在 这 沙子 ,

秘密保存，只有一个下午，在沙滩上告诉了麦克图克。

['wɔ:kɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzdlɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'mɑ:də] ['gæliən] ,
walking high and disposedly round the wreck of the Armada galleon ,
步行 高的 和 随意地 圆形的 这 破坏 的 这 舰队 盖伦帆船 ,

他高高在上，漫不经心地绕着无敌舰队的沉船残骸走来走去。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'kleɪmɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [rɪdʒd] ['si:z] .
shouting and declaiming against the long - ridged seas .
喊叫 和 朗诵 反对 这 长的 - 脊状的 海域 .

对着绵延起伏的大海呐喊呐喊。

[θæŋks] [ɪn][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][tu:; tə][ðər; ðər] [haʊs] - ['mæstəz] [ɪk'spɪriənst] [dɪs'trʌst] ,
Thanks in large part to their house - master's experienced distrust ,
谢谢 在 大的 部分 到 他们的 房子 - 硕士学位 经验丰富的 怀疑 ,

这很大程度上要归功于他们舍监根深蒂固的不信任感。

[ðə; ði] [θri:] [fɔ:r; fər] [θri:] [kən'sekjətɪv] [tɜ:rmz][hæd; həd] [bɪn] [pæst] ['oʊvər][fɔ:r; fər][prə'moʊʃ(ə)n][tu:; tə]
the three for three consecutive terms had been passed over for promotion to
这 三 为了 三 连续的 条款 有 到过 通过了 超过 为了 晋升 到
[ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] ['pri:fekt] — [æn; ən] ['ɑ:fɪs] [ðæt] [went] [baɪ] ['merɪt] ,
the rank of prefect — an office that went by merit ,
这 秩 的 长官 — 一个 办公室 那 去 经过 优点 ,
这三人连续三届未能晋升为级长——这个职位是按功绩晋升的。

[ænd; ənd] ['kærid] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] - [æʃ] , [ænd; ənd] ['lɪbərti] , [ʌndər]
and carried with it the honor of the ground - ash , and liberty , under
和 携带 和 它 这 荣誉 的 这 地面 - 灰 , 和 自由 , 在下面
[rɪ'strɪk(ə)nz] , [tu:; tə][ju:z][aɪ 'ti:] .
restrictions , to use it .
限制 , 到 使用 它 :
并因此获得了使用灰烬的荣誉，以及在一定限制下使用它的自由。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [s'tɔ:ki] , “ [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
“ **But , ” said Stalky , “ come to think of it ,**
” 但 , ” 说 茎状的 , ” 来 到 思考 的 它 ,
“但是,”斯托基说,“仔细想想,

[wi:v] [dʌn] [mɔ:ɾ] ['gɪdi] ['dʒestɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪksθ] [sɪns] [wi:v] [bɪn] [pæst] ['oʊvər][ðæn; ðən] ['eni]
we've done more giddy jesting with the Sixth since we've been passed over than any
我们已经 完毕 更多的 头晕 开玩笑 和 这 第六 自从 我们已经 到过 通过了 超过 比 任何
[wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][læst] ['sev(ə)n] ['jɪrz] .
one else in the last seven years .
— 别的 在 这 最后的 七 年 :
自从被排除在外以来，我们和第六区开的玩笑比过去七年里的任何人都多。

“ [hi:; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [nek] ['praʊdli] .
“ **He touched his neck proudly .**
” 他 感动 他的 脖子 自豪地 :
他骄傲地摸了摸自己的脖子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [en'sɜ:kəld] [baɪ][ðə; ði] ['stɪfəst] [ʌv; əv] [stɪk] - [ʌp] ['kɑ:lərz] ,
It was encircled by the stiffest of stick - up collars ,
它 曾是 包围 经过 这 最硬 的 戳 - 向上 项圈 ,
它被最硬挺的立领包围着。

[wɪtʃ] ['kʌstəm] [dɪ'kri:d] [kʊd; kəd][bi:; bi][wɔ:ɾn]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [sɪksθ] .
which custom decreed could be worn only by the Sixth .
哪个 风俗 颁布 可以 是 磨损 仅有的 经过 这 第六 :
按照习俗，只有第六代才能佩戴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪksθ] [sɔ:] [ðoʊz] ['kɑ:lərz][ænd; ənd] [sed] [noʊ][wɜ:ɾd] .
And the Sixth saw those collars and said no word .
和 这 第六 锯 那些 项圈 和 说 不 单词 :
第六军团看到了那些项圈，却一句话也没说。

“ ['pʊsi] , ” [ɑ:bəna:zɑ:r] ,
“ **Pussy , ” Abanazar ,**
” 猫 , ” 阿巴纳扎尔 ,
“小猫咪,”阿巴纳扎尔

[ɔ:r] [dɪk] [fɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪɾ] [ə'goʊ] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm][dɪ'skɑ:ɾɪd][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [ɔ:r] .
or Dick Four of a year ago would have seen them discarded in five minutes or .
或者 迪克 四 的 一个 年 前 会 有 已见 他们 丢弃 在 五 分钟 或者 :
...
::
...
或者，如果换成一年前的迪克·福尔，他们五分钟之内就会被淘汰.....

[bʌt; bət][ðə; ði][sɪksθ][ʌv; əv][ðæt][tɜ:rm][wʌz; wəz][meɪd][ʌp][ˈmoʊstli][ʌv; əv][jʌŋ][bʌt; bət][ˈbrɪliəntli]
But the Sixth of that term was made up mostly of young but brilliantly
但 这 第六 的 那 学期 曾是 制成 向上 大多 的 年轻的 但 精彩
[ˈkleɪvər][bɔɪz] ,
clever boys ,
聪明的 男孩们 ,

但那一学期的第六班主要由一些年轻但才华横溢的男孩组成。

[pets][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs] - [ˈmæstərz] ,
pets of the house - masters ,
宠物 的 这 房子 - 大师 ,
主人家的宠物 ,

[tu:] [ˈæŋkʃəs][fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˈdɪgnəti][tu:; tə][ker][tu:; tə][kʌm][tu:; tə][ˈoʊpən][ɑ:dz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
too anxious for their dignity to care to come to open odds with the
也 焦虑的 为了 他们的 尊严 到 关心 到 来 到 打开 赔率 和 这
[rɪˈsoʊrsf(ə)l][θri:] .
resourceful three .
足智多谋 三 .

他们太在意自己的尊严，所以不愿与足智多谋的三人公开对抗。

[soʊ][ðeɪ][kræmd][ðer; ðər][kæps][æt; ət][ðə; ði][ɪkˈstri:m][bæk][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhedz] ,
So they crammed their caps at the extreme back of their heads ,
所以 他们 拥挤 他们的 帽子 在 这 极端 后退 的 他们的 头部 ,
于是他们把帽子塞到后脑勺最深处 ,

[ɪnˈsted][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ˈoʊvər][wʌn][aɪ][æz; əz][ðə; ði][fɪfθ][ʃʊd; ʃəd] ,
instead of a trifle over one eye as the Fifth should ,
反而 的 一个 琐事 超过 一 眼睛 作为 这 第五 应该 ,
而不是像第五修正案所规定的那样，只在一只眼睛上涂抹一点东西，

[ænd; ænd][riˈdʒɔɪst][ɪn][ˈpæt(ə)nt] - [ˈleðər][bu:ts][ɑ:n][wi:k] - [deɪz] , [ænd; ænd][ˈmɑ:rəvələs][meɪd] - [ʌp]
and rejoiced in patent - leather boots on week - days , and marvellous made - up
和 欣喜若狂 在 专利 - 皮革 靴子 在 星期 - 天 , 和 奇妙 制成 - 向上
[taɪz][ɑ:n][ˈsʌndɪz; -deɪz] — [noʊ][mæn][riˈbju:kɪŋ] .
ties on Sundays — no man rebuking .
领带 在 星期日 — 不 男人 责备 .

平日里，她们穿着漆皮靴，周日则戴着精美的自制领带——没有男人责备她们。

[mækˈtɜ:rk][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ʌp][fɔ:r; fər][ˈku:pəz][hɪl] , [ænd; ænd][sˈtɔ:kɪ][fɔ:r; fər][ˈsændhə:st] , [ɪn][ðə; ði]
McTurk was going up for Cooper's Hill , and Stalky for Sandhurst , in the
麦克图克 曾是 去 向上 为了 库珀的 爬坡道 , 和 茎状的 为了 桑赫斯特 , 在 这
[sprɪŋ] ;
spring ;
春天 ;

春天的时候，麦克图克要去库珀山，斯托基要去桑赫斯特；

[ænd; ænd][ðə; ði][hed][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][bəʊθ][ðæt] , [ənˈles][ðeɪ][æbsəˈlu:tli][kəˈlæpst][ˈdɔrɪŋ]
and the Head had told them both that , unless they absolutely collapsed during
和 这 头 有 讲述 他们 两个都 那 , 除非 他们 绝对地 倒塌 期间
[ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪz] ,
the holidays ,
这 假期 ,

校长告诉他们俩，除非他们在假期里彻底崩溃，

[ðeɪ][wɜ:r; wər][seɪf] .
they were safe .
他们 是 安全的 .
他们很安全。

[æz; əz][ə; eɪ] ['treɪnər] [ʌv; əv][kəʊlts] , [ðə; ði] [hed] ['seldəm] [ə:d] [ɪn][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][fɔ:rm] .
As a trainer of colts , the Head seldom erred in an estimate of form .
作为 一个 教练 的 小马驹 , 这 头 很少 犯错 在 一个 估计 的 形式 .
作为一位训练小马驹的教练, 马主对马匹状态的判断很少出错。

[hi:; hi][hæd; həd][t'etkən] ['bi:tl] [ə'saɪd] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [gʊd] [əd'vaɪs] ,
He had taken Beetle aside that day and given him much good advice ,
他 有 已采取 甲虫 旁边 那 天 和 给定 他 很多 好的 建议 ,
那天他把比尔拉到一边, 给了他很多有益的建议。

[nɔ:t][wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪd] ['bi:tl] [rɪ'membər] [wen] [hi:; hi] [dæft] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] ,
not one word of which did Beetle remember when he dashed up to the study ,
不是 一 单词 的 哪个 做过 甲虫 记住 什么时候 他 虚线 向上 到 这 学习 ,
当比尔冲进书房时, 他一个字也没记住。

[waɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [pɔ:d] [aʊt][ðə; ði] ['wʌndrəs] [teɪl] .
white with excitement , and poured out the wondrous tale .
白色的 和 激动 , 和 倾倒 出去 这 奇妙的 故事 .
他激动得脸色发白, 滔滔不绝地讲述了这个奇妙的故事。

[aɪ 'ti:] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [br'li:f] .
It demanded a great belief .
它 要求 一个 伟大的 信仰 .
这需要极大的信念。

“ [ju:; jʊ] [br'gɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ? ” [sed] [mæk'tɜ:rk] [ʌn,sɪmpə'tetɪkli] .
“ **You begin on a hundred a year ?** ” **said McTurk unsympathetically .**
“ 你 开始 在 一个 百 一个 年 ? ” 说 麦克图克 冷漠地 .
“你一开始一年只挣一百块?”麦克图克冷冷地问道。

“ [rɔ:t] ! ”
“ **Rot !** ”
“ 腐烂 ! ”
“腐烂!”

“ [ænd; ənd][maɪ] ['pæsɪdʒ] [aʊt] ! ”
“ **And my passage out !** ”
“ 和 我的 通道 出去 ! ”
“还有我的出路!”

[ɪts] [ɔ:l] ['setld] .
It's all settled .
它是 全部 定居 .
一切都解决了。

[ðə; ði] [hed] [sez] ['hi:z] [bɪn] ['breɪkɪŋ] [ɪm 'i:][ɪn][fɔ:r; fər] [ðɪs] [fɔ:r; fər][f'evər][soʊ] [lɔ:n] ,
The Head says he's been breaking me in for this for ever so long ,
这 头 说道 他是 到过 打破 我 在 为了 这 为了 曾经 所以 长的 ,
校长说他为了这件事已经训练我很久了。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [nu:] — [aɪ] ['nevər] [nu:] .
and I never knew — I never knew .
和 我 绝不 知道 — 我 绝不 知道 .
我一直都不知道——我一直都不知道。

[wʌn] [dəʊnt] [br'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] [streɪt] [ɔ:f] , [jə'noʊ] .
One don't begin with writing straight off , y'know .
一 不 开始 和 写作 直的 离开 , 你知道的 .
你知道, 写作不是一开始就得马上动手的。

[br'gɪn] [baɪ] ['fɪlɪŋ] [ɪn] ['telɪgræm] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [θɪŋz] [aʊt][oʊ] - ['pepərz][wɪð; wɪθ] ['sɪzərz] . ”
Begin by filling in telegrams and cutting things out o ' papers with scissors . ”
开始 经过 填充 在 电报 和 切割 事物 出去 o - 文件 和 剪刀 . ”
先从填写电报和用剪刀从纸上剪下东西开始。

“ [oʊ] , [ˈsɪzərz] !
“ **Oh , Scissors !**
“ 哦 , 剪刀 !

“哦，剪刀！

[wʌt] [æn; ən] [ʌnˈɡɑːdli] [mes] [juːl] [meɪk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , “ [sed] [sˈtɔːkɪ] .
What an ungodly mess you'll make of it , ” said Stalky .
什么 一个 不敬神的 混乱 你会 制作 的 它 , “ 说 茎状的 .

“你会把它搞得一团糟的，”斯托基说道。

“ [bʌt; bət] , [ˈenihaʊ] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][ləst] [tɜːrm] , [tuː] .
“ **But , anyhow , this will be your last term , too .**
“ 但 , 无论如何 , 这 将要 是 你的 最后的 学期 , 也 .

“但是，无论如何，这将是你的最后一届任期。”

[ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] , [maɪ] [ˈdɪrli] [bɪˈlʌvɪd] - - — [ðəʊ] [nɑːt] [ˈpriːfektʃ] . “
Seven years , my dearly beloved ! earers — though not prefects . ”
七 年 , 我的 亲爱的 心爱 - - — 尽管 不是 级长 . “

七年了，我亲爱的“听众们——虽然不是级长。”

“ [nɑːt] [hæf] [bæd] [ˈjɪrz] , [ˈiːðər] , “ [sed] [mækˈtɜːrk] .
“ **Not half bad years , either , ” said McTurk .**
“ 不是 一半 坏的 年 , 任何一个 , “ 说 麦克图克 .

“也算是不错的几年了，”麦克图克说。

“ [aɪ][fæl; fəl][biː; bi] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][oʊld] [ˈkɑːl] . ; [fænt] [juː; jʊ] ?
“ **I shall be sorry to leave the old Coll . ; shan't you ?**
“ 我 将 是 对不起 到 离开 这 老的 科尔 . ; 不会 你 ?

“我会舍不得离开老学院，你不舍吗？ ”

“ [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] [ˈkriːmɪŋ] [əˈbːŋ] [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [ˈwɪntər] [laɪt]
“ **They looked out over the sea creaming along the Pebbleridge in the clear winter light**
“ 他们 看起来 出去 超过 这 海 奶油 沿着 这 - 在 这 清除 冬天 光
.
:
.

他们眺望着大海，在晴朗的冬日阳光下，海浪沿着卵石滩翻滚。

“ [ˈwʌndər] [wer] [wiː; wi][fæl; fəl][ɔːl][biː; bi] [ðɪs] [taɪm] [nekst] [jɪr] ? “ [sed] [sˈtɔːkɪ] [ˈæbsəntli] .
“ **Wonder where we shall all be this time next year ? ” said Stalky absently .**
“ 想知道 在哪里 我们 将 全部 是 这 时间 下一个 年 ? “ 说 茎状的 心不在焉地 .

“不知道明年这个时候我们都会在哪里呢？”斯托基心不在焉地说道。

“ [ðɪs] [taɪm] [faɪv] [ˈjɪrz] , “ [sed] [mækˈtɜːrk] .
“ **This time five years , ” said McTurk .**
“ 这 时间 五 年 , “ 说 麦克图克 .

“这次是五年后了，”麦克图克说。

“ [oʊ] , “ [sed] [ˈbiːtl] , “ [maɪ] - [brɪtwiːn] [ɑːrˈselvz] .
“ **Oh , ” said Beetle , “ my leavin's between ourselves .**
“ 哦 , “ 说 甲虫 , “ 我的 - 之间 我们自己 .

“哦，”甲虫说，“我的离开是我们之间的秘密。”

[ðə; ði] [hed] [ˈhæznt] [toʊld] [ˈeni] [wʌn] .
The Head hasn't told any one .
这 头 还没有 讲述 任何 一 .

领导还没告诉任何人。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [ˈhæznt] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [ˈpraʊt] [grʌntɪd] [æt; ət] [em ˈiː] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər]
I know he hasn't , because Prout grunted at me to - day that if I were
我 知道 他 还没有 , 因为 普劳特 哼哼 在 我 到 - 天 那 如果 我 是
[mɔːr] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] — [jɑː] !
more reasonable — yah !
更多的 合理的 — 是啊 !

我知道他没有，因为普劳特今天冲我咕哝道，如果我更讲道理——呀！

— [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpriːfekt] [nekst] [tɜːrm] .
— I might be a prefect next term .
— 我 可能 是 一个 长官 下一个 学期 .

一下学期我或许能当上级长。

[aɪ] - [hiːz] [hɑːrd] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈpriːfekts] . "
I s'ppose he's hard up for his prefects . "
我 - 他是 难的 向上 为了 他的 级长 . "

我猜他可能缺人手吧。

" [lets] [ˈfɪnɪʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɪksθ] , " [səˈdʒestɪd] [mækˈtɜːrk] .
" Let's finish up with a row with the Sixth , " suggested McTurk .
" 我们来吧 结束 向上 和 一个 排 和 这 第六 , " 建议 麦克图克 .

“让我们以与第六区的争论来结束吧，”麦克图克建议道。

" [ˈdɜːrtɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sˈkuːlbɔɪz] ! " [sed] [sˈtɔːkɪ] , [huː] [ɔːˈlredi] [sɔː] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈsændhəːst] [kəˈdet] .
" Dirty little schoolboys ! " said Stalky , who already saw himself a Sandhurst cadet .
" 肮脏的 小的 男学生 ! " 说 茎状的 , WHO 已经 锯 他自己 一个 桑赫斯特 学员 .

“肮脏的小学生！”斯托基说道，他已经把自己视为桑赫斯特皇家军事学院的一名学员。

" [wɒts] [ðə; ði] [juːz] ? "
" What's the use ? "
" 是什么 这 使用 ? "

“有什么用呢？”

" [ˈmɔːrəl] [ɪˈfekt] , " [kwʊð] [mækˈtɜːrk] .
" Moral effect , " quoth McTurk .
" 道德 影响 , " 引用 麦克图克 .

“道德影响，”麦克图克说道。

" [liːv] [æn; ən] [ɪmˈperɪjəbl] [trəˈdɪ(ə)n] , [ænd; ænd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] . "
" Leave an imperishable tradition , and all the rest of it . "
" 离开 一个 不朽的 传统 , 和 全部 这 休息 的 它 . "

“留下不朽的传统，以及其他一切。”

" [ˈbetər] [ɡoʊ] [ˈɪntuː] [ˈbɪdəfərd] [æn; ən] - [peɪ] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdets] , " [sed] [sˈtɔːkɪ] .
" Better go into Bideford an ' pay up our debts , " said Stalky .
" 更好的 去 进入 比德福德 一个 - 支付 向上 我们的 债务 , " 说 茎状的 .

“我们最好去比德福德把债务还清，”斯托基说道。

" [aɪv] [ɡɑːt] [θriː] [kwɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfɑːðər] — [æd] [hɑːk] .
" I've got three quid out of my father — ad hoc .
" 我已经 得到 三 英镑 出去 的 我的 父亲 — 广告 hoc .

“我从我父亲那里得到了三英镑——临时凑的。”

[daʊnt] [oʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrtɪ] [bɑːb] , [ˈiːðər] .
Don't owe more than thirty bob , either .
不 欠 更多的 比 三十 鲍勃 , 任何一个 .

也别欠超过三十先令。

[kʌt] [əˈbɔːŋ] , [ˈbiːtl] , [ænd; ænd] [æsk] [ðə; ði] [hed] [fɔːr; fər] [liːv] .
Cut along , Beetle , and ask the Head for leave .
切 沿着 , 甲虫 , 和 问 这 头 为了 离开 .

快走吧，甲虫，去向首领请假。

[seɪ] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] - - ['patriət] . - "
Say you want to correct the ' Swillingford Patriot . ' "
说 你 想 到 正确的 这 - - 爱国者 . - "

假设你想纠正《斯威灵福德爱国者报》的错误。

" [wel] , [aɪ][duː] , " [sed] ['biːtl] .
" **Well , I do , " said Beetle .**
" 出色地 , 我 做 , " 说 甲虫 .

“嗯，我的确有，”甲虫说道。

" ['ɪtl] [biː; bi][maɪ][ləst] ['ɪfuː] , [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] ['diːsnt] .
" **It'll be my last issue , and I'd like it to look decent .**
" 它将 是 我的 最后的 问题 , 和 ID 喜欢 它 到 看 体面的 .

“这将是我最最后一期，我希望它看起来体面些。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Stalky & Co.(Stalky & Co.)

第13/15页

[aɪl] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] .

I'll catch him before he goes to his lunch .

患病的 抓住 他 前 他 去 到 他的 午餐 .

我会在他去吃午饭之前抓住他。

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wiːld] [aʊt][ɪn][laɪn] , [baɪ] [greɪs] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][faɪv] [ə'klɒk, əu-][kɔːl]

" Ten minutes later they wheeled out in line , by grace released from five o'clock call

" 十 分钟 之后 他们 带轮子的 出去 在 线 , 经过 优雅 发布 从 五 点钟 称呼

- [ˈoʊvər] ,

- over ,

- 超过 ,

十分钟后，他们排成一列推车出来，感谢上帝让他们免于五点钟的集合。

[ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] [æftər'nuːn] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and all the afternoon lay before them .

和 全部 这 下午 躺 前 他们 .

整个下午都摆在他们面前。

[soʊ][ˈɔːlsəʊ] [ʌn'lʌkɪli] [dɪd] [kɪŋ] , [huː] ['nevər] [pæst] [wɪ'ðəʊt] ['wɪtɪsɪzəmz] .

So also unluckily did King , who never passed without witticisms .

所以 还 不幸的是 做过 国王 , WHO 绝不 通过了 没有 妙语 .

不幸的是，一向妙语连珠的国王也未能幸免。

[bʌt; bət] [bri'geɪdz] [ʌv; əv] [kɪŋz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['rʌfld] ['biːtl] [ðæt] [deɪ] .

But brigades of Kings could not have ruffled Beetle that day .

但 旅 的 国王 可以 不是 有 褶皱的 甲虫 那 天 .

但那天，就算国王们派出大军也无法撼动甲虫的安危。

" [ɑː'haː] !

" Aha !

" 啊哈 !

“啊哈！

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [laɪt] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [maɪ] [frendz] , " [sed] [hiː; hi] , ['rʌbɪŋ]

Enjoying the study of light literature , my friends , " said he , rubbing

享受 这 学习 的 光 文学 , 我的 朋友们 , " 说 他 , 擦

[hɪz; ɪz][hændz] .

his hands .

他的 双手 .

“朋友们，我很享受学习轻松文学的过程，”他一边搓着手一边说道。

" ['kɑːmən] [mæθə'mætɪks] [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [sɔːrɪŋ] [maɪndz][æz; əz] [jɔːrɪz] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

" Common mathematics are not for such soaring minds as yours , are they ?

" 常见的 数学 是 不是 为了 这样的 翱翔 思想 作为 你的 , 是 他们 ?

“普通数学不适合像你这样才华横溢的人，对吧？”

" (" [wʌn] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] , " [θɔːt] ['biːtl] , ['smɑɪlɪŋ] ['ɪntuː] ['veɪkənsɪ] .)

" (" One hundred a year , " thought Beetle , smiling into vacancy .)

" (" 一 百 一个 年 , " 想法 甲虫 , 微笑 进入 空缺 .)

（“一年一百，”甲虫心想，脸上露出了笑容。）

" [əʊər; ɑːr][ˈoʊpən] [ɪn'kɑːmpɪtəns] [teɪks] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['flaʊəri] [pæðz] [ʌv; əv] [ɪn'ækjərət] ['fɪkʃ(ə)n] .

" Our open incompetence takes refuge in the flowery paths of inaccurate fiction .

" 我们的 打开 无能 需要 避难所 在 这 如花 路径 的 不准确 小说 .

“我们公开的无能躲藏在不准确的虚构故事的华丽道路上。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈrekənɪŋ] [əˈprəʊtʃɪz] , [ˈbi:təl] [maɪn] .
But a day of reckoning approaches , Beetle mine .
但 一个 天 的 清算 方法 , 甲虫 矿 .
但清算之日终将到来, 甲壳虫矿。

[aɪ][maɪˈself][hæv; həv] [priˈperd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈfu:lɪʃ] [ˈkwestʃənz] [ɪn] [ˈlætən] [proʊz] [wɪtʃ] [kæn; kən]
I myself have prepared a few trifling foolish questions in Latin prose which can
我 我 有 准备 一个 很少 琐事 愚蠢 问题 在 拉丁 散文 哪个 能
[ˈhɑːrdli][biː; bi] [ɪˈveɪdɪd] [ɪːv(ə)n][baɪ][jɔːr; jər] [ˈpræktɪst] [ækts][ʌv; əv] [dɪˈsepʃ(ə)n] .
hardly be evaded even by your practised acts of deception .
几乎 是 躲避 甚至 经过 你的 已实践 行为 的 欺骗 .
我本人用拉丁文散文准备了一些琐碎愚蠢的问题, 即使是你惯用的欺骗手段也很难躲过。

[jiː; jɪ] - [iːz] , [ˈlætən] [proʊz] .
Ye - es , Latin prose .
叶 - es , 拉丁 散文 .

Ye-es, 拉丁散文。

[aɪ] [θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ,

我认为,

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] — [bʌt; bət][wiː; wi][jæl; jəl] [siː] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈpepərz] [ɑːr; ər] [set] — - [ˈʌlpɪən] [səːvz]
if I may say so — but we shall see when the papers are set — ' Ulpian serves
如果 我 可能 说 所以 — 但 我们 将 看 什么时候 这 文件 是 放 — - 乌尔皮安 服务
[jɔːr; jər] [niːd] .
your need .
你的 需要 .

恕我直言——但等文件准备就绪后我们再看——“乌尔皮安满足了您的需求。”

- [ɑːˈhɑː] ! - - , [kwʊθ][ˈʌvər; ɑːr] [frend] .
' Aha ! ' Elucescebat , quoth our friend .
- 啊哈 ! - - , 引用 我们的 朋友 .

“啊哈！”我们的朋友说道。

- [wiː; wi][jæl; jəl] [siː] !
' We shall see !
- 我们 将 看 !

我们拭目以待！

[wiː; wi][jæl; jəl] [siː] !
We shall see !
我们 将 看 !

我们拭目以待！

” [stiːl] [noʊ] [saɪn] [frʌm; frəm] [ˈbi:təl] .
” Still no sign from Beetle .
” 仍然 不 符号 从 甲虫 .

“甲壳虫那边仍然没有消息。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈstiːməər] ,
He was on a steamer ,
他 曾是 在 一个 汽船 ,

他当时在一艘轮船上。

[hɪz; ɪz] [ˈpæsiɪdʒ] [peɪd] [ɪˈntuː][ðə; ðɪ] [waɪd] [ænd; ænd] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɜːrld] — [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [liːgz]
his passage paid into the wide and wonderful world — a thousand leagues
他的 通道 有薪酬的 进入 这 宽的 和 精彩的 世界 — 一个 千 联赛
[bɪˈjɑːnd] [ˈlʌndi] [ˈaɪlənd] .
beyond Lundy Island .
超过 伦迪 岛 .

他获得了进入广阔而奇妙世界的通行证——远在伦迪岛之外一千里之外。

[kɪŋ] [dra:pt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sna:rl] .
King dropped him with a snarl .
国王 掉落 他 和 一个 咆哮 .

金咆哮着把他扔了出去。

“ [hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] .
“ **He doesn't know .**
“ 他 不 知道 .

他不知道。

[ˈhi:l] [goʊ][ɑ:n] - - ['eksəsaɪzɪz][æŋ; ən] - [dʒʌn] - [æŋ; ən] - ['foʊɪn] - [ɔ:f] [br'fɔ:r] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz]
He'll go on correctin ' exercises an ' jawin ' an ' showin ' off before the little boys
地狱 去 在 - - 练习 一个 - 贾文 - 一个 - 显示 - 离开 前 这 小的 男孩们
[nekst][tɜ:rm] — [ænd; ənd][nekst] .
next term — and next .
下一个 学期 — 和 下一个 .

下学期，他还会继续纠正练习，还会跟小男孩们闲聊、炫耀，而且会一直这样下去——下下个学期也是如此。

“ [ˈbi:tl] ['hɜ:rid] ['æftər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜ:rz] - [klæd] [hɪl]
“ **Beetle hurried after his companions up the steep path of the furze - clad hill**
“ 甲虫 慌忙 后 他的 同伴 向上 这 陡 小路 的 这 金雀花 - 覆膜 爬坡道
[br'hɑɪnd][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] .
behind the College .
在后面 这 大学 .

“甲虫匆匆跟在同伴后面，沿着学院后面长满荆豆的陡峭山路向上走去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θroʊɪŋ] ['peblz] [ɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [gæ'sɑ:mitər] ,
They were throwing pebbles on the top of the gasometer ,
他们 是 投掷 鹅卵石 在 这 顶部 的 这 气体计 ,
他们往煤气罐顶上扔石子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['graɪmi][gæs] - [mæn][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [beɪd] [ðem; ðəm] [dɪ'zɪst] .
and the grimy gas - man in charge bade them desist .
和 这 肮脏的 气体 - 男人 在 收费 巴德 他们 停止 .

负责的肮脏煤气厂工人命令他们住手。

[ðeɪ] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm][ɔɪl][ə; eɪ] ['tɜ:rn,kɑ:k] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [brɪ'twi:n] [tu:] [fɜ:rz] - [bʊʃɪz] .
They watched him oil a turncock sunk in the ground between two furze - bushes .
他们 观看 他 油 一个 旋转开关 沉没 在 这 地面 之间 二 金雀花 - 灌木丛 .
他们看着他给埋在两丛金雀花之间的地下的水龙头上油。

“ ['kəjki] , [wɒts] [ðæt] [fɔ:r; fər] ? ” [sed] [s'tɔ:ki] .
“ **Cokey , what's that for ? ” said Stalky .**
“ 可基 , 是什么 那 为了 ? ” 说 茎状的 .

“科基，那是干什么用的？”斯托基问道。

“ [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði][gæs][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['kitʃɪnz] , ” [sed] ['kəjki] .
“ **To turn the gas on to the kitchens , ” said Cokey .**
“ 到 转动 这 气体 在 到 这 厨房 , ” 说 可基 .

“打开厨房的煤气,”科基说。

“ [ɪf] [soʊ][bi:; bi][aɪ] ['dɪdnt] [tɜ:rn][hɜ:r; hər][ɑ:n] ,
“ **If so be I didn't turn her on ,**
“ 如果 所以 是 我 没有 转动 她 在 ,

“如果真是这样，那我肯定没让她兴奋起来。”

[ju:] [jʌŋ] - - [ʌd][bi:; bi][lɑ:rnɪn] - [jɔr; jər] [bʊk] [baɪ] ['kændllɑɪt] . “
yeou young gen'lemen ' ud be larnin ' your book by candlelight . ”
叶 年轻的 - - ud 是 拉宁 - 你的 书 经过 烛光 . ”

你们这些年轻的绅士们，将会在烛光下学习你们的书。

“ [ʌm; əm] ! ” [sed] [s'tɔ:kɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ **Um ! ” said Stalky , and was silent for at least a minute .**
“ 嗯 ! ” 说 茎状的 , 和 曾是 沉默的 为了 在 至少 一个 分钟 .
“ 嗯 ! ” 斯托基说道 , 然后沉默了至少一分钟 .

“ [hə'loʊ] !
“ **Hullo !**
“ 你好 !
“ 你好 !

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [tʃæps] ['gouɪŋ] ?
Where are you chaps going ?
在哪里 是 你 小伙子们 去 ?
你们几个要去哪儿 ?

“ [ə; eɪ] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] - ,
“ **A bend of the lane brought them face to face with Tulke ,**
“ 一个 弯曲 的 这 车道 带来 他们 脸 到 脸 和 - ,
“ 小路拐弯处 , 他们与图尔克迎面相遇 ,

[ˈsi:nɪər] [ˈpri:fekt] [ʌv; əv] ['kɪŋz] [haʊs] — [ə; eɪ] [ˈsmɔ:lɪ] , [waɪt] - ['herd] [bɔɪ] ,
senior prefect of King's house — a smallish , white - haired boy ,
高级的 长官 的 国王学院 房子 — 一个 略小 , 白色的 - 头发 男生 ,
国王宿舍的高级级长——一个身材矮小、头发花白的男孩 ,

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [prə'mouɪtɪd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪntələkt] ,
of the type that must be promoted on account of its intellect ,
的 这 类型 那 必须 是 推广 在 帐户 的 它是 智力 ,
那种因其才智而必须提拔的人 ,

[ænd; ənd][ˈevər] [ˈæftərwərdz] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ɪts] [ə'θɔ:rəti] [wen] [zi:l]
and ever afterwards appeals to the Head to support its authority when zeal
和 曾经 然后 上诉 到 这 头 到 支持 它是 权威 什么时候 热情
[hæz; həz] [aʊt'rʌn] [dɪ'skreɪ(ə)n] .
has outrun discretion .
有 超越 审慎 .
此后 , 每当热情超过理智时 , 便会请求领导支持其权威 .

[ðə; ði] [θri:] [tʊk] [noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['noʊtɪs] .
The three took no sort of notice .
这 三 采取 不 种类 的 注意 .
三人全然不觉 .

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n] ['lɔ:fl] [pæs] .
They were on lawful pass .
他们 是 在 合法的 经过 .
他们持有合法通行证 .

- [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ['hɑ:tlɪ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] ['meni] [slait] [frʌm; frəm]
Tulke repeated his question hotly , for he had suffered many slights from
- 重复 他的 问题 热 , 为了 他 有 遭受 许多 轻蔑 从
[ˈnʌmbər] [faɪv] ['stʌdi] ,
Number Five study ,
数字 五 学习 ,
图尔克激动地重复了他的问题 , 因为他在五号研究室里受过很多轻视 .

[ænd; ənd] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət] [ləst] [kɔ:t] [ðem; ðəm] ['trɪpɪŋ] .
and fancied that he had at last caught them tripping .
和 幻想 那 他 有 在 最后的 捕捉 他们 绊倒 .
他以为自己终于抓住了他们的把柄 .

“ [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪz] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

“ **What the devil is that to you ?**
“ 什么 这 魔鬼 是 那 到 你 ？

“那跟你有什么关系？ ”

“ [sˈtɔːkɪ] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [swiːtəst] [smaɪl] .

“ **Stalky replied with his sweetest smile .**
“ 茎状的 回复 和 他的 最甜美的 微笑 .

“斯托基带着他最甜美的笑容回答道。”

“ [lʊk] [hɪr] , [aɪm][nɑːt][ˈgɔɪn] - — [aɪm][nɑːt][ˈgɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][swɔːrn][æt; ət][baɪ][ðə; ði] [fɪfθ] ！ ”

“ **Look here , I'm not goin ' — I'm not goin ' to be sworn at by the Fifth ! ”**
“ 看 这里 , 我是 不是 去 - — 我是 不是 去 - 到 是 宣誓 在 经过 这 第五 ！ ”

[ˈspʌtəd] .
sputtered Tulke .
溅射 .

“听着，我不会去——我不会被第五修正案的人辱骂！”图尔克结结巴巴地说。

“ [ðen] [kʌt] [əˈbːŋ] [ænd; ənd][kɔːl][ə; eɪ] [ˈpriːfekts] - [ˈmiːtɪŋ] , ” [sed] [mækˈtɜːrk] , [ˈnoʊɪŋ] -

“ **Then cut along and call a prefects ' meeting , ” said McTurk , knowing Tulke's**
“ 然后 切 沿着 和 称呼 一个 级长 - 会议 , ” 说 麦克图克 , 会心 -

[ˈwiːknəs] .
weakness .
弱点 .

“那就直接召开级长会议吧,”麦克图克说道，他知道图尔克的弱点。

[ðə; ði] [ˈpriːfekt] [bɪˈkeɪm] [ɪnɑːrˈtɪkjələt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

The prefect became inarticulate with rage .
这 长官 成为 不善言辞 和 愤怒 .

级长气得说不出话来。

“ [ˈmʌsnt] [jel] [æt; ət][ðə; ði] [fɪfθ] [ðæt] [wei] , ” [sed] [sˈtɔːkɪ] .

“ **Mustn't yell at the Fifth that way , ” said Stalky .**
“ 不得 叫喊 在 这 第五 那 方式 , ” 说 茎状的 .

“不能那样对第五区大喊大叫,”斯托基说道。

“ [ɪts] [vaɪl] [bæd][fɔːrm] . ”

“ **It's vile bad form . ”**
“ 它是 卑鄙的 坏的 形式 . ”

“这种行为极其卑劣无礼。”

“ [kɔːf] [aɪˈtiː][ʌp] , [ˈdʌki] ！

“ **Cough it up , ducky !**
“ 咳嗽 它 向上 , 小鸭子 ！

“快吐出来，小鸭子！ ”

“ [mækˈtɜːrk] [sed] [ˈkɑːmli] .

“ **McTurk said calmly .**
“ 麦克图克 说 平静地 .

麦克图克平静地说。

“ [aɪ] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [tʃæps] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [baʊndz] ?

“ **I — I want to know what you chaps are doing out of bounds ?**
“ 我 — 我 想 到 知道 什么 你 小伙子们 是 正在做 出去 的 界限 ？

“我——我想知道你们这些家伙在界外干什么？ ”

“ [ðɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈflɜːrɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [graʊnd] - [æʃ] .

“ **This with an important flourish of his ground - ash .**
“ 这 和 一个 重要的 繁荣 的 他的 地面 - 灰 .

“他用手潇洒地挥舞着手中的碎灰。”

“ [ɑ:] , ” [sed] [s'tɔ:kɪ] .
“ **Ah** , ” **said Stalky** .
“ 啊 , ” 说 茎状的 .

“啊,”斯托基说道。

“ [naʊ] [wɪə(r)] [ˈgetɪn] - [æɪ; ət][aɪ 'ti:] .
“ **Now we're gettin ' at it** .
“ 现在 是 获得 - 在 它 .

“现在我们开始行动了。”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ][æsk] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] ? “
Why didn't you ask that before ? ”
为什么 没有 你 问 那 前 ? ”

你为什么之前不问呢？

“ [wel] , [aɪ][æsk][aɪ 'ti:] [naʊ] .
“ **Well , I ask it now** .
“ 出色地 , 我 问 它 现在 .

“好吧, 我现在就问。”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] ? “
What are you doing ? ”
什么 是 你 正在做 ? ”

你在干什么? ”

“ [wɪə(r)] [əd'maɪərɪŋ][ju:; jʊ] , - , ” [sed] [s'tɔ:kɪ] .
“ **We're admiring you , Tulke ,** ” **said Stalky** .
“ 是 钦佩 你 , - , ” 说 茎状的 .

“我们都很欣赏你, 图尔克,”斯托基说道。

“ [wi:; wi] [θɪŋk] [jʊə(r)] [noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [tjæp] , [dəʊnt][wi:; wi] ? “
“ **We think you're no end of a fine chap , don't we ?** ”
“ 我们 思考 你是 不 结尾 的 一个 美好的 小伙子 , 不 我们 ? ”

“我们觉得你真是个非常棒的小伙子, 对吧? ”

“ [wi:; wi][du:] !
“ **We do !**
“ 我们 做 !

“我们确实有! ”

[wi:; wi][du:] !
We do !
我们 做 !

我们有!

“ [ə; eɪ][dɔ:g] - [kɑ:rt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈgɜ:lz][ɪn][aɪ 'ti:] [swept] [raʊnd] [ðə; ðɪ][ˈkɔ:rnər] ,
“ **A dog - cart with some girls in it swept round the corner** ,
“ 一个 狗 - 大车 和 一些 女孩们 在 它 扫荡 圆形的 这 角落 ,

一辆载着几个女孩的货车从街角驶过,

[ænd; ænd] [s'tɔ:kɪ] [ˈprɑ:mptli] [ni:ld] [bɪ'fɔ:r] - [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈættɪtu:d] [ʌv; əv] [prer] ; [soʊ] -
and Stalky promptly kneeled before Tulke in the attitude of prayer ; so Tulke
和 茎状的 及时 跪着 前 - 在 这 态度 的 祷告 ; 所以 -

[tɜ:rnd] [ə; eɪ] [ˈkʌlər] .
turned a color .
转向 一个 颜色 .

斯托基立刻跪在图尔克面前, 摆出祈祷的姿势; 图尔克顿时脸色发红。

“ [aɪv] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] — ” [hi:; hi][bɪ'gæn] .
“ **I've reason to believe —** ” **he began** .
“ 我已经 原因 到 相信 — ” 他 开始 .

“我有理由相信——”他开口说道。

“ [oʊˈjeɪ] ! [oʊˈjeɪ] ! [oʊˈjeɪ] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈbiːtl] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] - [taʊn] [ˈkraɪər] ,
“ **Oyez ! Oyez ! Oyez !** ” **shouted Beetle , after the manner of Bideford's town crier ,**
“ oyez ! oyez ! oyez ! ” 喊叫 甲虫 , 后 这 方式 的 - 镇 哭泣者 ,
“奥耶兹！奥耶兹！奥耶兹！”甲壳虫模仿比迪福德镇上的喊道者喊道，

“ - [hæz; həz] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] !
“ **Tulke has reason to believe !**
“ - 有 原因 到 相信 !
“图尔克有理由相信！”

[θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] - !
Three cheers for Tulke !
三 干杯 为了 - !
为图尔克欢呼三声！

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n] .
“ **They were given .**
“ 他们 是 给定 .
“他们被给予了。”

“ [ɪts] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡɪdɪ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , “ [sed] [sˈtɔːkɪ] .
“ **It's all our giddy admiration ,** ” **said Stalky .**
“ 它是 全部 我们的 头晕 钦佩 , ” 说 茎状的 .
“这都是我们欣喜若狂的钦佩之情，”斯托基说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [ʌv] [juː; jʊ] , - .
“ **You know how we love you , Tulke .**
“ 你 知道 如何 我们 爱 你 , - .
“你知道我们有多爱你，图尔克。”

[wiː; wi] [ʌv] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][daɪ] .
We love you so much we think you ought to go home and die .
我们 爱 你 所以 很多 我们 思考 你 应该 到 去 家 和 死 .
我们太爱你了，我们觉得你应该回家死去。

[jʊə(r)] [tuː] [ɡʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , - . “
You're too good to live , Tulke . ”
你是 也 好的 到 居住 , - . “
图尔克，你太好了，不该活在这个世上。

“ [jes] , “ [sed] [mækˈtʰɜːrk] .
“ **Yes ,** ” **said McTurk .**
“ 是的 , ” 说 麦克图克 .
“是的，”麦克图克说。

“ [duː][əˈblaɪdʒ][juː ˈes][baɪ][ˈdaɪn] - .
“ **Do oblige us by dyin ' .**
“ 做 必须 我们 经过 垂死 - .
“请你死去，以满足我们的愿望。”

[θɪŋk] [haʊ] [ˈlʌvli] [juːd] [lʊk] [stʌft] !
Think how lovely you'd look stuffed !
思考 如何 迷人的 你会 看 填充 !
想想你吃饱后的样子该有多可爱！

“ - [swept] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɡler] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
“ **Tulke swept up the road with an unpleasant glare in his eye .**
“ - 扫荡 向上 这 路 和 一个 令人不快的 强光 在 他的 眼睛 .
“图尔克怒目而视，沿着道路走去。”

“ [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈpriːˌfekts] - [ˈmiːtɪŋ] — [ʃʊr] [pɑːp] , “ [sed] [sˈtɔːkɪ] .
“ **That means a prefects ' meeting — sure pop ,** ” **said Stalky .**
“ 那 方法 一个 级长 - 会议 — 当然 流行音乐 , ” 说 茎状的 .
“那意味着要召开级长会议——当然没问题，”斯托基说道。

“ [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [ɪnˈvɑːlvd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ **Honor of the Sixth involved , and all the rest of it** .
“ 荣誉 的 这 第六 涉及 , 和 全部 这 休息 的 它 .
“第六修正案的荣誉，以及其他所有相关事宜。

- [raɪt] [noʊts] [ɔːl] [ðɪs] [æftərˈnuːn] , [ænd; ənd] [ˈkɑːrsn] [wɪl] [kɔːl][juː ˈes][ʌp][ˈæftər] [tiː] .
Tulke'll write notes all this afternoon , and Carson will call us up after tea .
- 写 笔记 全部 这 下午 , 和 卡森 将要 称呼 我们 向上 后 茶 .
图尔克今天下午会一直写笔记，卡森会在喝茶后给我们打电话。

[ðeɪ] [ˈdərənt] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðæt] . “
They daren't overlook that . “
他们 不敢 俯瞰 那 . “

他们不敢忽视这一点。

“ [bet] [juː; jʊ][ə; eɪ][bəːb][hiː; hi] [ˈfɑːloʊz] [juː ˈes] ! ” [sed] [mækˈtɜːrk] .
“ **Bet you a bob he follows us ! ” said McTurk** .
“ 赌注 你 一个 鲍勃 他 跟随 我们 ! ” 说 麦克图克 .
“我敢打赌他肯定跟着我们！”麦克图克说道。

“ [ˈhiːz] [ˈkɪŋz] [pet] , [ænd; ənd] [ɪts] [skælpz][tuː; tə][bəʊθ][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪf] [wɪə(r)] [kɔːt] [aʊt] .
“ **He's King's pet , and it's scalps to both of 'em if we're caught out** .
“ 他是 国王学院 宠物 , 和 它是 头皮 到 两个都 的 - 呃 如果 是 捕捉 出去 .
“他是国王的宠儿，如果我们被抓到，他们俩都会丢掉性命。”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈvɜːrtʃuəs] . “
We must be virtuous . “
我们 必须 是 有德行的 . “

我们必须品德高尚。

“ [ðen] [aɪ] [muːv] [wiː; wi][gɒʊ][tuː; tə] [ˈmʌðər] [joʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læst] [gɔːrdʒ] .
“ **Then I move we go to Mother Yeo's for a last gorge** .
“ 然后 我 移动 我们 去 到 母亲 杨氏 为了 一个 最后的 峡谷 .
“然后我提议我们去叶妈妈家吃最后一顿饭。”

[wiː; wi] [oʊ] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ten][bəːb] , [ænd; ənd] - [wiːp] [sɔːr] [wen] [ʃiː; ji] [noʊz] [wɪə(r)] [ˈliːvɪŋ]
We owe her about ten bob , and Mary'll weep sore when she knows we're leaving
我们 欠 她 关于 十 鲍勃 , 和 - 哭泣 疮 什么时候 她 知道 是 离开
.
.
.
我们欠她大约十先令，玛丽知道我们要走了肯定会哭得很伤心。

“ [sed] [ˈbiːtl] .
“ **said Beetle** .
“ 说 甲虫 .

“甲虫说道。”

“ [ʃiː; ji] [geɪv] [em ˈiː][æn; ən] [ɔːf(ə)l] [waɪp] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [læst] [taɪm] — [ˈmeri] , “ [sed] [sˈtɔːkɪ] .
“ **She gave me an awful wipe on the head last time — Mary , ” said Stalky** .
“ 她 给予 我 一个 可怕 擦拭 在 这 头 最后的时间 — 玛丽 , “ 说 茎状的 .
“上次她狠狠地擦了我的头——玛丽，”斯托基说。

“ [ʃiː; ji] [dʌz] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [dʌk] , “ [sed] [mækˈtɜːrk] .
“ **She does if you don't duck , ” said McTurk** .
“ 她 做 如果 你 不 鸭子 , “ 说 麦克图克 .
“如果你不躲开，她就会攻击你，”麦克图克说。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ji][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈkɪsɪz] [wʌn] [bæk] .
“ **But she generally kisses one back** .
“ 但 她 一般来说 吻 — 后退 .

但她通常会回吻对方。

[lets] [traɪ] ['mʌðər] [jəu] .
Let's try Mother Yeo .
我们来吧 尝试 母亲 叶奥 .

我们试试杨妈妈吧。

” [ðeɪ] [sɔ:t] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑ:t(ə)l] - [ˈwɪndəʊd] [hæf] [ˈderɪ] , [hæf] [ˈrestɹɑ:nt] , [ə; eɪ][dɑ:rk] - [bru:d] ,
” **They sought a little bottle - windowed half dairy , half restaurant , a dark - brewed ,**
” 他们 寻求 一个 小的 瓶子 - 窗口 一半 奶制品 , 一半 餐厅 , 一个 黑暗的 - 酿造 ,
[tu:] - [ˈhʌndrəd] - [jɪr] - [oʊld] [haʊs] ,
two - hundred - year - old house ,
二 - 百 - 年 - 老的 房子 ,

他们寻找的是一家小小的、窗户像瓶子一样的、一半是奶制品店，一半是餐馆，一栋有着两百年历史的、散发着浓郁黑啤香气的房子。

[æɪt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [saɪd] [stri:t] .
at the head of a narrow side street .
在 这 头 的 一个 狭窄的 边 街道 .

在一条狭窄支路的尽头。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpætrənaɪzd] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] , [ænd; ænd][wɜ:r; wər]
They had patronized it from the days of their fagdom , and were
他们 有 受惠 它 从 这 天 的 他们的 法格多姆 , 和 是
[veri] [mʌtʃ] [frendz] [æɪt; ət] [hoʊm] .
very much friends at home .
非常 很多 朋友们 在 家 .

他们从当兵打仗的时候就开始光顾这家店，而且和店主关系非常好。

” [wi:v] [kʌm] [tu:; tə] [peɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdets] , [ˈmʌðər] , ” [sed] [sˈtɔ:kɪ] ,
” **We've come to pay our debts , mother , ” said Stalky ,**
” 我们已经 来 到 支付 我们的 债务 , 母亲 , ” 说 茎状的 ,
“我们是来还债的，母亲，”斯托基说道。

[ˈslaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈfɪftɪ] - [sɪks] - [ɪntʃ] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
sliding his arm round the fifty - six - inch waist of the mistress of the
滑动 他的 手臂 圆形的 这 五十 - 六 - 英寸 腰部 的 这 情妇 的 这
[ɪˈstæblɪʃmənt] .
establishment .
建立 .

他将手臂搭在了这家店老板娘五十六英寸的腰间。

” [tu:; tə] [peɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdets] [ænd; ænd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] — [ænd; ænd] — [ænd; ænd] [wɪə(r)] - [ˈhʌŋɡri]
” **To pay our debts and say good - by — and — and we're awf'ly hungry**
” 到 支付 我们的 债务 和 说 好的 - 经过 — 和 — 和 是 - 饥饿的
.”
.”
.”

“为了偿还债务，也为了道别——而且——而且我们饿坏了。”

” [eɪ] ! ” [sed] [ˈmʌðər] [jəu] , ” - [ʌv] [tu:; tə][em ˈi:] !
” **Aie ! ” said Mother Yeo , “ makkin ' love to me !**
” 艾伊 ! ” 说 母亲 叶奥 , ” 马金 - 爱 到 我 !

“哎呀！”叶妈妈说，“跟我做爱呢！”

[aɪm] - [ʌv; əv] - [i:] . ” “
I'm shaamed of ' ee . ” “
我是 - 的 - ee . ” “

我为‘ee’感到羞耻。”

- - [ju: ˈes] [ˈwʊdnt] [di: ˈju][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪf] [ˈmerɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] , ” [sed] [mækˈtɜ:rk] ,
’ **Rackon us wouldn't du no such thing if Mary was here , ” said McTurk ,**
- - 我们 不会 杜 不 这样的 事物 如果 玛丽 曾是 这里 , ” 说 麦克图克 ,

“如果玛丽在这里，拉克恩就不会做这种事了，”麦克图克说。

[læpsɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [brɔ:d] [nɔ:rθ] ['devən] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ju:st] [ɑ:n] [ðer; ðər] [kæm'peɪnz] .
lapsing into the broad North Devon that the boys used on their campaigns .
失效 进入 这 广阔 北 德文郡 那 这 男孩们 用过的 在 他们的 竞选活动 .

渐渐地，我们回到了男孩们在战役中使用的广阔的北德文郡。

“ [-] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [maɪ] [neɪm] [ɪn] [veɪn] ?
“ **Who'm takin ' my name in vain ?**
“ 我是谁 拿 - 我的 姓名 在 徒劳 ?

谁在妄称我的名？

“ [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['meri] , [fer] - ['herd] , [blu:] - [aɪd] , [ænd; ənd] ['æp(ə)l] -
“ **The inner door opened , and Mary , fair - haired , blue - eyed , and apple -**
“ 这 内 门 打开 , 和 玛丽 , 公平的 - 头发 , 蓝色的 - 眼睛 , 和 苹果 -
[tʃekt] ,
checked ,
已检查 ,

内门开了，玛丽走了进来，她金发碧眼，脸颊红扑扑的。

['entərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [kri:m] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hændz] .
entered with a bowl of cream in her hands .
进入 和 一个 碗 的 奶油 在 她 双手 .

她手里端着一碗奶油走了进来。

[mæk'tɜ:rk] [kɪst] [hɜ:r; hər] .
McTurk kissed her .
麦克图克 亲吻 她 .

麦克图克吻了她。

['bi:tl] ['fɑ:lʊd] [su:t] , [wɪð; wɪθ] [ɪg'zempləri] [kɑ:m] .
Beetle followed suit , with exemplary calm .
甲虫 随后 套装 , 和 典范 冷静的 .

甲壳虫也紧随其后，表现得异常冷静。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['prɑ:mptli] [kʌft] .
Both boys were promptly cuffed .
两个都 男孩们 是 及时 袖口 .

两个男孩随即被戴上手铐。

“ ['naɪvə] [kɪs] [ðə; ði] [meɪd] [wen] - [i:] [kæn; kən] [kɪs] [ðə; ði] ['mɪstrəs] , “ [sed] [s'tɔ:ki] ,
“ **Niver kiss the maid when ' e can kiss the mistress , " said Stalky** ,
“ 尼弗 吻 这 女佣 什么时候 - e 能 吻 这 情妇 , “ 说 茎状的 ,

“能吻女主人就永远不要吻女仆,”斯托基说道。

['ʃeɪmləsli] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] ['mʌðər] [jəu] , [æz; əz] [hi; hi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ə; eɪ] ['jelf] [ʌv; əv] [dʒæmz] .
shamelessly winking at Mother Yeo , as he investigated a shelf of jams .
厚颜无耻 眨眼 在 母亲 叶奥 , 作为 他 调查 一个 架子 的 果酱 .

他一边查看货架上的果酱，一边厚颜无耻地向叶妈妈眨眼。

“ [glæd] [tu:; tə] [si:] [wʌn] [ʌv; əv] - [i:] [dəʊnt] [wɑ:nt] [hɪz; ɪz] [hed] [slæpt] [noʊ] [mɔ:r] ?
“ **Glad to see one of ' ee don't want his head slapped no more ?**
“ 高兴的 到 看 一 的 - ee 不 想 他的 头 被掌掴 不 更多的 ?

“很高兴看到他们中的一个不再想被人打头了？ ”

“ [sed] ['meri] [ɪn'veɪtɪŋli] , [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
“ **said Mary invitingly , in that direction** .
“ 说 玛丽 热情地 , 在 那 方向 .

玛丽朝那个方向热情地说道。

“ [nju:] !
“ **Neu !**
“ 纽 !

“Neu!

[ˈrekən] [aɪ][kæn; kən][get] - [ɪm] [ɡɪv] [em ˈi:] , " [sed] [sˈtɔ:kɪ] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tɜ:rnd] .
Reckon I can get ' em give me , " said Stalky , his back turned .
估计 我 能 得到 - 呃 给 我 , " 说 茎状的 , 他的 后退 转向 .
“我想我能让他们给我,”斯托基背对着他们说道。

" [nɑ:tɪ][baɪ][em ˈi:] — [ju:] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmæstərpi:s] ! "
" Not by me — yeou little masterpiece ! "
" 不是 经过 我 — 叶 小的 杰作 ！ "
“不是我画的——你这小杰作！ ”

" [ˈnaɪvə] [æskt] - [i:] .
" Niver asked ' ee .
" 尼弗 问 - ee .
“Niver问了’ee。

[ðeəz; ðəz] [meɪdz] [tu:; tə] [ˈnɔ:θəm] .
There's maids to Northam .
有 女佣 到 诺瑟姆 .
诺瑟姆有女佣。

[ɪs] — [æn; ən] - [æpəlˈdɔ:r] .
Yiss — an ' Appledore .
是的 — 一个 - 阿普尔多尔 .
Yiss——一个阿普尔多尔。

" [æn; ən] [ˌʌnri:prəˈdju:səbl] [snɪf] , [hæf] [kənˈtempt] , [hæf] [ˌremɪˈnɪsns] , [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [rɪˈtɔ:rt] .
" An unreproducible sniff , half contempt , half reminiscence , rounded the retort .
" 一个 无法重现 嗅 , 一半 鄙视 , 一半 怀旧 , 圆润 这 反驳 .
“一声无法重现的轻蔑，一半是轻蔑，一半是怀念，结束了这番反驳。”

" [eɪ] !
" Aie !
" 艾伊 !
“哎！ ”

[ju:] [wəʊnt][ˈnaɪvə] [kʌm] [tu:; tə][noʊ] [ɡʊd] [end] .
Yeou won't niver come to no good end .
叶 惯于 尼弗 来 到 不 好的 结尾 .
你永远不会有好下场。

- [bi:; bi] - [beaʊt] , [ˈsmelɪn] - [ðə; ði] [kri:m] ? " "
Whutt be ' baout , smellin ' the cream ? " "
- 是 - 关于 , 闻起来 - 这 奶油 ? " " "
怎么了，闻闻奶油的味道？

- [ti:z] [bæd] , " [sed] [sˈtɔ:kɪ] .
' Tees bad , " said Stalky .
- 球座 坏的 , " 说 茎状的 .
“球衣真糟糕,”斯托基说道。

" - - [ən] .
" Zmell ' un .
" - - 联合国 .
“Zmell 'un。

" [ɪnˈkɔ:ʃəsli] [ˈmeri] [dɪd][æz; əz][fi:; ji][wʌz; wəz][bɪd] .
" Incautiously Mary did as she was bid .
" 不谨慎地 玛丽 做过 作为 她 曾是 出价 .
玛丽不假思索地照做了。

" - [kɪs] . "
" Bidevoor kiss . "
" - 吻 . "
“比德沃之吻。”

“ [ˈnaɪvə] [əˈmɪs] , ” [sed] [sˈtɔ:kɪ] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˈɪndʒəri] .

“ **Niver amiss** , ” **said Stalky** , **taking it without injury** .

“ 尼弗 错误 , ” 说 茎状的 , 采取 它 没有 受伤 .

“没事,”斯托基说道, 他毫发无损地接住了它。

“ [ju:] — [ju:] — [ju:] — ” [ˈmeri] [brɪˈgæən] , [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][wɪð; wɪθ] [mɜ:rθ] .

“ **Yeou — yeou — yeou — ” Mary began** , **bubbling with mirth** .

“ 叶 — 叶 — 叶 — ” 玛丽 开始 , 冒泡 和 欢笑 .

“耶——耶——耶——”玛丽咯咯笑着, 欢声笑语不断。

“ - [ˈbetər] [tu:; tə] [ˈnɔrθəm] — [mɔ:r] [rɪtʃ] , [leɪk] [æn; ən] - [ju: ˈes][gets][ðəm; ðəm] [ɡɪv] [bæk]

“ **They'm better to Northam — more rich** , **laike an ' us gets them give back** .

“ - 更好的 到 诺瑟姆 — 更多的 富有的 , 像 一个 - 我们 获得 他们 给 后退

[əˈɡen] ,

again ,

再次 ,

“他们对诺瑟姆更好——更富有、更平凡, 而且我们还能让他们再次回报我们。”

“ [hi:; hi] [sed] , [waɪl] [mækˈtɜ:rk] [ˈsɔ:ləmlɪ] [wɔ:ltst] [ˈmʌðər] [jəu] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] ,

“ **he said** , **while McTurk solemnly waltzed Mother Yeo out of breath** ,

“ 他 说 , 尽管 麦克图克 庄严地 华尔兹 母亲 叶奥 出去 的 气息 ,

“他说着, 麦克图克就气喘吁吁地庄重地和叶妈妈跳起了华尔兹。”

[ænd; ənd] [ˈbi:tɪl] [təʊld] [ˈmeri] [ðə; ðɪ][sæd] [nu:z] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ˈkla:trɪd] [kri:m] ,

and Beetle told Mary the sad news , **as they sat down to clotted cream** ,

和 甲虫 讲述 玛丽 这 伤心 消息 , 作为 他们 卫星 向下 到 凝块 奶油 ,

比尔和玛丽坐下来吃凝脂奶油时, 比尔把这个悲伤的消息告诉了玛丽。

[dʒæm] , [ænd; ənd][ha:t] [bred] .

jam , **and hot bread** .

果酱 , 和 热的 面包 .

果酱和热面包。

“ [jɪs] .

“ **Yiss** .

“ 是的 .

“是的。

-

Yeou'll

-

你会

[ˈnaɪvə] [zi:] [ju: ˈes][noʊ] [mɔ:r] , [ˈmeri] .

niver zee us no more , **Mary** .

尼弗 泽 我们 不 更多的 , 玛丽 .

玛丽, 你再也见不到我们了。

[wɪə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [pæsənz] [æn; ən] - [ˈmɪʃənərz] . ”

We're goin ' to be passons an ' missionaries . ”

是 去 - 到 是 激情 一个 - 传教士 . ”

我们将成为热情洋溢的传教士。

“ [ˈstedɪ] [ðə; ðɪ] [bʌfs] ! ” [sed] [mækˈtɜ:rk] , [ˈlʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ][blaɪnd] .

“ **Steady the Buffs ! ” said McTurk** , **looking through the blind** .

“ 稳定的 这 巴夫斯 ! ” 说 麦克图克 , 寻找 通过 这 瞎的 .

“稳住野牛队!”麦克图克透过百叶窗说道。

“ - [hæz; həz] [ˈfɑ:lʊvd] [ju: ˈes] .

“ **Tulke has followed us** .

“ - 有 随后 我们 .

“图尔克一直跟着我们。”

[ˈhiːz] [ˈkʌmɪn] - [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [naʊ] . ”
He's comin ' up the street now .
他是 即将到来 - 向上 这 街道 现在 : ”

他现在正沿着街走过来。

“ [ðeɪv] [ˈnaɪvə][pʊt][juː ˈes][aʊt][oʊ] - [baʊndz] , ” [sed] [ˈmʌðər] [jəu] .
They've niver put us out o ' bounds ,” said Mother Yeo .
” 他们有 尼弗 放 我们 出去 o - 界限 , ” 说 母亲 叶奥 :
“他们从来没有把我们赶出界外,”叶妈妈说。

“ [baɪd] [ju:] [sti:l] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] - .
Bide yeou still , my little dearrs .
” 比德 叶 仍然 , 我的 小的 - :
“我的宝贝们, 请你们安静地待着。”

“ [ʃiː; ʃi] [rould] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnər] [ru:m] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [skɔːr] .
She rolled into the inner room to make the score .
” 她 滚动 进入 这 内 房间 到 制作 这 分数 :
她滚进内室去记分。

“ [ˈmeri] , ” [sed] [sˈtɔːkɪ] , [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ˈtrædʒɪk] [ɪnˈtensəti] .
Mary ,” said Stalky , suddenly , with tragic intensity .
” 玛丽 , ” 说 茎状的 , 突然 , 和 悲惨 强度 :
“玛丽,”斯托基突然说道, 语气中充满了悲怆之情。

“ [duː] - [iː] [lʌv] - ˌem ˈiː] , [ˈmeri] ? ”
Do ' ee lov ' me , Mary ? ”
” 做 - ee 爱 - 我 , 玛丽 ? ”

“你爱我吗, 玛丽? ”

“ [aɪ,ɛsˈɛs] — [ɛf,erˈaɪ] !
Iss — fai !
” 问题 — 费伊 !

“是——公平!

- - [iː] [zoʊ] [sɪns] [juː] [wʌz; wəz][zoʊ] [haɪ] !
Talled ' ee zo since yeou was zo high !
- - ee zo 自从 叶 曾是 zo 高的 !

因为你太高了, 所以就高了!

“ [ðə; ði] [ˈdæmzɪ] [rɪˈplaɪd] .
the damsel replied .
” 这 闺女 回复 :
“少女回答道。”

“ [ziː] - [ən] [ˈkʌmɪn] - [ʌp] [stri:t] , [ðen] ?
Zee ' un comin ' up street , then ?
” Zee - 联合国即将到来 - 向上 街道 , 然后 ?
“Zee 'un 上街了, 然后呢? ”

“ [sˈtɔːkɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] - .
Stalky pointed to the unconscious Tulke .
” 茎状的 尖 到 这 无意识 - :
斯托基指着昏迷不醒的图尔克。

“ [hiːv] [ˈnaɪvə] [bɪn] [kɪst] [baɪ][noʊ][sɔːrt][ɔːr] [ˈmænər] [oʊ] - [meɪd] [ɪn] [ˈhiːz] [bɔːrn] - , [ˈmeri] .
He've niver been kissed by no sort or manner o ' maid in hees borned laife , Mary .
” 他有 尼弗 到过 亲吻 经过 不 种类 或者 方式 o - 女佣 在 希斯 出生 - , 玛丽 :
“玛丽, 他生来就没有被任何女人亲吻过。”

[oʊ] , - [tiːz] - ! ”
Oh , ' tees shaamful ! ”
哦 , - T恤 - ! ”

哦, 真丢人!

“ - [tu:; tə][du:][wið; wiθ][em 'i:] ? - [twɪl] [kʌm] [tu:; tə] - [ən] [ɪn][ðə; ði] [wei] [oʊ] - ['neɪtʃər] , [aɪ]
“ **Whutt's to do with me ? ' Twill come to ' un in the way o ' nature , I**
“ - 到 做 和 我 ? - 斜纹布 来 到 - 联合国 在 这 方式 o - 自然 , 我
-
rackon .
- .

“这跟我有什么关系？我想，事情终会顺其自然。”
“ [ɪz; jɪ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɜ:r; hər] [hed] [sə'geʃəslɪ] .
“ **She nodded her head sagaciously** .
“ 她 点头 她 头 睿智地 .
-
她睿智地点了点头。

“ [ju:; jʊ]['naɪvə][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [kɪs] [ən] — [ʃʊr] - [li] ? ”
“ **You niver want me to kiss un — sure - ly ? ”**
“ 你 尼弗 想 我 到 吻 联合国 — 当然 - ly ? ”
-
“你肯定不想让我吻你吧？”

“ [gɪv] - [i:] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ɪf] - [i:] [wɪl] , ” [sed] [s'tɔ:kɪ] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ðə; ði][kɔɪn] .
“ **Give ' ee half - a - crown if ' ee will , ” said Stalky , exhibiting the coin** .
“ 给 - ee 一半 - 一个 - 王冠 如果 - ee 将要 , ” 说 茎状的 , 展出 这 硬币 .
-
“如果他愿意，就给他半克朗吧，”斯托基说着，展示了那枚硬币。

[hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [wʌz; wəz] [mʌt] [tu:; tə] ['merɪ] [jəu] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒest][wʌz; wəz] [mɔ:r] ; [bʌt; bət] —
Half - a - crown was much to Mary Yeo , and a jest was more ; but —
一半 - 一个 - 王冠 曾是 很多 到 玛丽 叶奥 , 和 一个 笑话 曾是 更多的 ; 但 —
-
半克朗对玛丽·叶奥来说已经很多了，一个玩笑更是珍贵；但是——

“ - [ə'freɪd] , ” [sed] [mæk'tɜ:rk] , [æt; ət][ðə; ði][saɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['moumənt] .
“ **Yeu'm afraid , ” said McTurk , at the psychological moment** .
“ - 害怕的 , ” 说 麦克图克 , 在 这 心理 片刻 .
-
“我很害怕，”麦克图克在那一刻说道。

“ [eɪ] !
“ **Aie !**
“ 艾伊 !
-
-
“哎！”

“ ['bi:təl] ['ekəʊd] , ['noʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [wi:k] [pɔɪnt] .
“ **Beetle echoed , knowing her weak point** .
“ 甲虫 回声 , 会心 她 虚弱的 观点 .
-
“甲虫附和道，他知道她的弱点。”

“ [ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ][meɪd][tu:; tə] ['nɔrθəm] - [ʌd] [θɪŋk] [twais] .
“ **There's not a maid to Northam ' ud think twice** .
“ 有 不是 一个 女佣 到 诺瑟姆 - ud 思考 两次 .
-
“没有哪个女佣会犹豫不决地选择诺瑟姆。”

[æn; ən] - [ju:] [sʌt] [ə; eɪ][faɪn] [meɪd] , [ti ju] !
An ' yeou such a fine maid , tu !
一个 - 叶 这样的 一个 美好的 女佣 , tu !
-
你真是个好姑娘！

“ [mæk'tɜ:rk][pla:ntɪd] [wʌn] [fʊt] ['fɜ:rmlɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] [lest] ['mʌðər] [jəu] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn]
“ **McTurk planted one foot firmly against the inner door lest Mother Yeo should return**
“ 麦克图克 已种植 — 脚 牢牢 反对 这 内 门 免得 母亲 叶奥 应该 返回
[ɪn,ɑ:pər'tu:nli] ,
inopportunely ,
不合时宜 ,
-
“麦克图克一只脚牢牢地抵在内门上，以防叶太太不合时宜地回来。”

[fɔːr; fər] [ˈmɛriːz] [feɪs] [wʌz; wəz][set] .
for Mary's face was set .
为了 玛丽的 脸 曾是 放 ；

玛丽的表情已经定格了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] - [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [blɔːkt] [baɪ][ə; eɪ][tɔːl] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈdevən] —
It was then that Tulke found his way blocked by a tall daughter of Devon —
它 曾是 然后 那 - 成立 他的 方式 已屏蔽 经过 一个 高的 女儿 的 德文郡 —
[ðæt] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [ˈiːzi] [ˈkɪsɪz] ,
that county of easy kisses ,
那 县 的 简单的 吻 ,
就这时, 图尔克发现自己的去路被一位来自德文郡的高挑女儿挡住了——德文郡可是以轻易亲吻而闻名的地方。

[ðə; ði] [ˈplezəntɪst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .
the pleasantest under the sun .
这 最令人愉悦的 在下面 这 太阳 ；

阳光下最令人愉悦的。

[hiː; hi] [dɑːdʒd] [əˈsaɪd] [pəˈlaɪtli] .
He dodged aside politely .
他 躲避 旁边 礼貌地 ；

他礼貌地侧身躲开了。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][væst][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
She reflected a moment , and laid a vast hand upon his shoulder .
她 反映 一个 片刻 , 和 铺设 一个 广阔的 手 之上 他的 肩膀 ；

她沉思片刻, 然后将一只大手放在他的肩膀上。

“ [wer] [biː; bi] - [iː] - [ti ju] , [maɪ] [daɪr] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Where be ' ee gwayne tu , my dearr ? ” said she .
“ 在哪里 是 - ee - tu , 我的 亲爱的 ? ” 说 她 ；

“亲爱的, 你要去哪里?”她问道。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kræmd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [sˈtɔːkɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]
Over the handkerchief he had crammed into his mouth Stalky could see the
超过 这 手帕 他 有 拥挤 进入 他的 嘴 茎状的 可以 看 这
[bɔɪ] [tɜːrn][ˈskaːrlət] .
boy turn scarlet .
男生 转动 猩红 ；

斯托基透过塞进嘴里的手帕, 看到男孩的脸涨得通红。

“ [^iː, ^i][aɪ][ə; eɪ] [kɪs] !
“ Gie I a kiss !
“ gie 我 一个 吻 !

“给我一个吻! ”

[dəʊnt] [ðeɪ] [lɑːrn] - [iː] [ˈmænərz] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] ?
Don't they larn ' ee manners to College ?
不 他们 学习 - ee 礼仪 到 大学 ?

难道他们上大学不学礼仪吗?

“ - [gɑːspt] [ænd; ənd] [wiːld] .
“ Tulke gasped and wheeled .
“ - 倒吸一口气 和 带轮子的 ；

“图尔克倒吸一口凉气, 转身就走。”

[ˈsɑːləmli] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃiˈenʃəsli] [ˈmeri] [kɪst] [hɪm; ɪm] [twɑɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌkləs] [ˈpriːfekt]
Solemnly and conscientiously Mary kissed him twice , and the luckless prefect
庄严地 和 切实 玛丽 亲吻 他 两次 , 和 这 倒霉的 长官
[fled] .
fled .
逃亡 ；

玛丽庄重而认真地吻了他两下, 倒霉的级长落荒而逃。

[ʃiː; ʃi] [stept] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ʃɑ:p] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [fəl] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l] [ˈwʌndər] .
She stepped into the shop , her eyes full of simple wonder .
她 步 进入 这 店铺 , 她 眼睛 满的 的 简单的 想知道 .
她走进店里, 眼中充满了纯真的好奇。

“ [kɪst] - [ən] ? ” [sed] [sˈtɔ:kɪ] , [ˈhændɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmʌni] .
“ Kissed ' un ? ” said Stalky , handing over the money .
“ 亲吻 - 联合国 ? ” 说 茎状的 , 处理 超过 这 钱 .
“亲过他吗?”斯托基一边说着, 一边递过钱。

“ [aɪ,ɛs'ɛs] , [ɛf,er'aɪ] !
“ Iss , fai !
“ 问题 , 费伊 !
“Iss, fai!

[bʌt; bət] , [oʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑ:di] , -
But , oh , my little body , he'm
但 , 哦 , 我的 小的 身体 , -
但是, 哦, 我的小身体, 他

[noʊ][ˈkɑ:lɪdʒər] .
no Collegger .
不 大学生 .
没有大学生。

- - [ti ju] - ['maɪndɪd][tuː; tə][kraɪ] , [laɪk] . “
' Zeemed tu - minded to cry , like . ”
- - tu - 有思想 到 哭 , 喜欢 . “
“我当时真想哭, 就像.....”

“ [wel] , [wiː; wi][wəʊnt] .
“ Well , we won't .
“ 出色地 , 我们 惯于 .
“好吧, 我们不会。”

[jel] [ˈkudnt] [meɪk] [juː 'es][kraɪ] [ðæt] [wei] , “ [sed] [mæk'tɜ:rk] .
Yell couldn't make us cry that way , ” said McTurk .
叫喊 不能 制作 我们 哭 那 方式 , “ 说 麦克图克 .
“Yell 那样做也哭不出来,”麦克图克说。

“ [traɪ] .
“ Try .
“ 尝试 .
“尝试。

“ [werə'pɑ:n] [ˈmeri] [kʌft] [ðem; ðəm][ɔ:l] [raʊnd] .
“ Whereupon Mary cuffed them all round .
“ 于是 玛丽 袖口 他们 全部 圆形的 .
于是玛丽把他们都铐了起来。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [ɪrɜz] , [sed] [sˈtɔ:kɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] ,
As they went out with tingling ears , said Stalky generally ,
作为 他们 去 出去 和 刺痛感 耳朵 , 说 茎状的 一般来说 ,
斯托基大致是这么说的, 他们出去的时候耳朵都麻麻的。

“ [dəʊnt] [θɪŋk] [ˈðerəl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpriːfekts] - [ˈmiːtɪŋ] . “
“ Don't think there'll be much of a prefects ' meeting . ”
“ 不 思考 将会 是 很多 的 一个 级长 - 会议 . “
“估计不会召开什么学生干部会议。”

“ [wəʊnt][ðer; ðər] , [dʒʌst] ! ” [sed] [ˈbiːtl] .
“ Won't there , just ! ” said Beetle .
“ 惯于 那里 , 只是 ! ” 说 甲虫 .
“不会的, 就在那里!”甲虫说道。

“ [lʊk] [hɪr] .
“ **Look here** .
“ 看 这里 .

“看这里。”

[ɪf] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; həər] — [wɪt] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [tæk] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪnɪkli] [ɪˈmɔːrəl] [hɔːg] ,
If he kissed her — which is our tack — he is a cynically immoral hog ,
如果 他 亲吻 她 — 哪个 是 我们的 钉 — 他 是 一个 愤世嫉俗地 不道德 猪 ,
如果他吻了她——这是我们的推测——他就是一个冷酷无情、道德败坏的混蛋。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ɪz][ˈbleɪt(ə)nt] [ɪnˈdiːsnsɪ] .
and his conduct is blatant indecency .
和 他的 执行 是 明目张胆 不雅 .

他的行为是公然的猥亵。

[kənˈfɜːr][ɔːrəˈtiːə,niːz][ˈriːdʒɪs] - , [wen] [hiː; hi] [ˈkɑːlərd] [ˌem ˈiː] [ˈriːdɪn] -
Confer orationes Regis furiosissimi , when he collared me readin ' -
授予 演说 雷吉斯 - , 什么时候 他 项圈 我 阅读 -
授予雷吉斯愤怒的演说, 当他围住我读书时

- [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] . - “ ”
‘ **Don Juan** . ‘ “ ”
- 大学教师 胡安 . - “ ”

“唐璜。”

- [kɔːrs] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; həər] , “ [sed] [mækˈtɜːrk] .
‘ **Course he kissed her , ” said McTurk** .
- 课程 他 亲吻 她 , “ 说 麦克图克 .

“他当然吻了她,”麦克图克说。

“ [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] .
“ **In the middle of the street** .
“ 在 这 中间 的 这 街道 .

“就在马路中央。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haʊs] - [kæp][ɑːn] ! “
With his house - cap on ! ”
和 他的 房子 - 帽 在 ! ”

他戴着校帽呢！

“ [taɪm] , [θriː] . - [piː] . [em] . [merk] [ə; eɪ][noʊt] [oʊ] - [ðæt] .
“ **Time , 3 . 57 p . m . Make a note o ' that** .
“ 时间 , 3 . - p . 米 . 制作 一个 笔记 o - 那 .

“时间：下午3点57分。记下来。”

[wʌt] [dˈjuː] [miːn] , [ˈbiːtl] ? “ [sed] [sˈtɔːki] .
What d'you mean , Beetle ? ” said Stalky .
什么 你 意思是 , 甲虫 ? “ 说 茎状的 .

“你什么意思，甲虫？”斯托基问道。

“ [wel] !
“ **Well !**
“ 出色地 !

“出色地！

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈtruːθfl] [ˈlɪt(ə)] [biːst] .
He's a truthful little beast .
他是 一个 真实 小的 兽 .

他真是个诚实的小家伙。

[hiː; hi] [meɪ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪst] . “
He may say he was kissed . “
他 可能 说 他 曾是 亲吻 . “

他可能会说他被吻了。

“ [ænd; ɐnd] [ðen] ? ”
“ **And then ?** ”
“ 和 然后 ? ”

“进而？ ”

“ [waɪ] , [ðen] !
“ **Why , then !**
“ 为什么 , 然后 !

“那么，为什么呢！

“ ['bi:təl] ['keɪpəd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
“ **Beetle capered at the mere thought of it .**
“ 甲虫 跳跃 在 这 仅仅 想法 的 它 .

“甲虫光是想到这件事就高兴得跳了起来。”

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ?
“ **Don't you see ?**
“ 不 你 看 ?

你难道看不出来吗？

[ðə; ði] ['kɔ:rələri] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɪdi] [ˌprɑ:pə'zɪ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sɪksθ] [kɑ:nt] [prə'tekt] - [ɛmsɛlvz]
The corollary to the giddy proposition is that the Sixth can't protect ' emselves
这 推论 到 这 头晕 主张 是 那 这 第六 不能 保护 - 他们自己
[frʌm; frəm] ['autreɪdʒz] [æn; ən] - .
from outrages an ' ravishin's .
从 暴行 一个 - - .

这一令人眩晕的命题的推论是，第六区无法保护自己免受暴行和强奸。

[wɑ:nt] ['nɜ:smeɪd] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] - [ɪm] !
Want nursemaids to look after ' em !
想 保姆 到 看 后 - 呢 !

想请保姆照顾他们！

[wi:v] ['oʊnli][gɑ:t][tu:; tə] ['wɪspər] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:l] .
We've only got to whisper that to the Coll .
我们已经 仅有的 得到 到 耳语 那 到 这 科尔 .

我们只需要悄悄告诉科尔就行了。

[dʒæm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪksθ] !
Jam for the Sixth !
果酱 为了 这 第六 !

为第六名加油！

[dʒæm][fɔ:r; fər][ju: 'es] !
Jam for us !
果酱 为了 我们 !

给我们来点果酱吧！

[i:ðər] [wei] [ɪts] ['dʒæmi] ! “
Either way it's jammy ! ”
任何一个 方式 它是 果酱 ! ”

不管怎样，这真是太棒了！

“ [baɪ] [gʌm] ! ” [sed] [s'tɔ:kɪ] .
“ **By Gum !** ” **said Stalky .**
“ 经过 胶 ! ” 说 茎状的 .

“我的天哪！”斯托基说道。

“ [ʰaʊər; ɑ:r][ləst] ['tɜ:mz] ['endɪn] - [wel] .
“ **Our last term's endin ' well .**
“ 我们的 最后的 任期 结束 - 出色地 .

“我们最后一学期圆满结束了。”

[naʊ] [juː; jʊ] [kʌt] [ə'bɔːŋ] [æŋ; ən] - [ˈfɪnɪʃ] [ʌp] [jʊr; jər][oʊld][ræg] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrki] [ænd; ənd][em 'iː] [wɪl] [help]
Now you cut along an ' finish up your old rag , and Turkey and me will help
现在 你 切 沿着 一个 - 结束 向上 你的 老的 抹布 , 和 火鸡 和 我 将要 帮助

现在你继续剪完你的旧抹布，我和土耳其会帮你。

[wi:l] [goʊ][ɪn][ðə; ði] [bæk] [wei] .
We'll go in the back way .
出色地 去 在 这 后退 方式 .

我们走后门。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['bɑːðər] ['rændl] . "
No need to bother Randall . "
不 需要 到 打扰 兰德尔 . "

不必麻烦兰德尔。

" [dəʊnt] [pleɪ] [ðə; ði] ['ɡɪdi] ['gɑːrdn] - [ɡoʊt] , [ðen] ?
" **Don't play the giddy garden - goat , then ?**
" 不 玩 这 头晕 花园 - 山羊 , 然后 ?

“那就别装傻充愣了？ ”

" ['biːtl] [nuː] [wʌt] [help] [ment] ,
" **Beetle knew what help meant ,**
" 甲虫 知道 什么 帮助 意思是 ,

“甲虫知道帮助意味着什么，

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['ælaɪz]
though he was by no means averse to showing his importance before his allies
尽管 他 曾是 经过 不 方法 反 到 显示 他的 重要性 前 他的 盟国

但他绝不介意在盟友面前炫耀自己的重要性。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɒft] [bɪ'haɪnd] ['rændəlz] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['terətɔːri] ,
The little loft behind Randall's printing office was his own territory ,
这 小的 阁楼 在后面 兰德尔的 印刷 办公室 曾是 他的 自己的 领土 ,

兰德尔印刷厂后面的小阁楼是他的私人领地。

[wer] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [ɔː'lredi] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] " [taɪmz] .
where he saw himself already controlling the " Times .
在哪里 他 锯 他自己 已经 控制 这 " 《时代周刊》 .

他认为自己已经掌控了《时代》。

" [hɪr] , [ˈʌndər] [ðə; ði] ['ɡaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋki] [ə'prentɪs] ,
" **Here , under the guidance of the inky apprentice ,**
" 这里 , 在下面 这 指导 的 这 墨色 学徒 ,

“在这里，在墨水学徒的指导下，

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [mɔːr] [ɔːr] [les] [sər'kjuːɪtəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] ,
he had learned to find his way more or less circuitously about the case ,
他 有 学习 到 寻找 他的 方式 更多的 或者较少的 迂回地 关于 这 案件 ,

他已经学会了用比较迂回的方式了解案情。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪd] [hɪm'self] [æŋ; ən]['ekspɜːrt] [kəm'pɑːzɪtər] .
and considered himself an expert compositor .
和 经过考虑的 他自己 一个 专家 排字机 .

他自认为是一位排版专家。

[ðə; ði] [sku:l] [ˈpeɪpər][ɪn][ɪts] [lɒkt] [ˈfɔ:rmz] [leɪ][ɑ:n][ə; eɪ][stoʊn] - [ˈtɑ:pt] [ˈteɪbl] , [ə; eɪ][pru:f] [baɪ][ðə; ði]
The school paper in its locked formes lay on a stone - topped table , a proof by the
这 学校 纸 在 它是 已锁定 表格 躺 在 一个 石头 - 顶峰 桌子 ; 一个 证明 经过 这
[saɪd] ;
side ;
边 ;

装订好的学校试卷放在石质桌面上，旁边放着一份校样；

[bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər] [wɜ:rlɪd] [wʊd] [ˈbi:tl] [hæv; həv] [kə'rektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr] [pru:f] .
but not for worlds would Beetle have corrected from the mere proof .
但 不是 为了 世界 会 甲虫 有 已更正 从 这 仅仅 证明 .

但仅凭证据，甲虫世界也无法纠正错误。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmæɪlɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈtwi:zərz] ,
With a mallet and a pair of tweezers ,
和 一个 槌 和 一个 一对 的 镊子 ,
用木槌和镊子，

[hi:; hi] [nɑ:kt] [aʊt] [mɪ'stɪriəs] [wedʒz] [ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [rɪ'li:st] [ðə; ði] [fɔ:m] ,
he knocked out mysterious wedges of wood that released the forme ,
他 敲门 出去 神秘 楔形 的 木头 那 发布 这 为我 ,

他敲出了一些神秘的木楔，释放出了那个形状。

[pɪkt] [ə; eɪ] [ˈletər] [hɪr] [ænd; ənd] [ɪn'sə:tɪd] [ə; eɪ] [ˈletər] [ðer; ðər] ,
picked a letter here and inserted a letter there ,
挑选 一个 信 这里 和 插入 一个 信 那里 ,

这里取一个字母，那里插入一个字母。

[ˈri:dɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'ɔ:n] [ænd; ənd] [ˈstɑ:pɪŋ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ˈtʃʌk(ə)l] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn]
reading as he went along and stopping much to chuckle over his own
阅读 作为 他 去 沿着 和 停止 很多 到 轻笑 超过 他的 自己的
[kɑ:ntrə'bju:fənz] .
contributions .
贡献 .

他一边读一边看，还不时停下来，为自己的贡献开怀大笑。

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [ʃoʊ] [ɔ:f] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [mæk'tɜ:rk] ,
" You won't show off like that , " said McTurk ,
" 你 惯于 展示 离开 喜欢 那 , " 说 麦克图克 ,

"你不能那样炫耀,"麦克图克说。

" [wen] [ju:v] [gɔ:t][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ˈlɪvɪŋ] .
" when you've got to do it for your living .
" 什么时候 你已经 得到 到 做 它 为了 你的 活的 .

"当你不得不靠它谋生的时候。"

[ˈʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈbækwərdz] , [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] ?
Upside down and backwards , isn't it ?
上行 向下 和 向后 , 不是 它 ?

是不是颠倒过来了？

[lets] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ri:d] [aɪ 'ti:] . "
Let's see if I can read it . "
我们来吧 看 如果 我 能 读 它 . "
我看看能不能读懂。

" [get] [aʊt] ! " [sed] [ˈbi:tl] .
" Get out ! " said Beetle .
" 得到 出去 ! " 说 甲虫 .

"滚出去！"甲虫说道。

“ [gʊʊ][ænd; ənd] [ri:d] [ðʊʊz] [ˈfɔ:rmz] [ɪn][ðə; ði] [ræk] [ðer; ðər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌt]] .
“ **Go and read those formes in the rack there , if you think you know so much .**
“ 去 和 读 那些 表格 在 这 架子 那里 , 如果 你 思考 你 知道 所以 很多 .
“
“

“如果你觉得自己懂得很多，那就去看看架子上的那些表格吧。”

“ [ˈfɔ:rmz] [ɪn][ə; eɪ] [ræk]] !
“ **Formes in a rack !**
“ 表格 在 一个 架子 !

“表格在架子上！ ”

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

[dəʊnt][bi:; bi][soʊ] [ˈbi:stli] [prəˈfeʃən(ə)l] .
Don't be so beastly professional .
不 是 所以 兽 专业的

别那么死板专业。

“ [mækˈtɜ:rk] [dru:] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [sˈtɔ:kɪ] [tu:; tə] [praʊl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .
“ **McTurk drew off with Stalky to prowl about the office .**
“ 麦克图克 画 离开 和 茎状的 到 潜行 关于 这 办公室 .

“麦克图克带着斯托基溜走，在办公室里四处闲逛。”

[ðeɪ] [left] [ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈtɜ:rnd] .
They left little unturned .
他们 左边 小的 未翻阅

他们几乎调查得面面俱到。

“ [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ] [jeɪk] , [ˈbi:tl] .
“ **Come here a shake , Beetle .**
“ 来 这里 一个 摇 , 甲虫 .

“过来摇一摇，甲虫。”

[wɒts] [ðɪs] [θɪŋ] ? “ [sed] [sˈtɔ:kɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
What's this thing ? “ said Stalky , in a few minutes .
是什么 这 事物 ? “ 说 茎状的 , 在 一个 很少 分钟 .

“这是什么东西？”斯托基几分钟后问道。

“ [lʊks] [fəˈmɪliər] .
“ **Looks familiar .**
“ 看起来 熟悉的

“看起来很眼熟。”

“ [sed] [ˈbi:tl] , [ˈæftər][ə; eɪ] [glæns] : “ [ɪts] [ˈkɪŋz] [ˈlætɪn] [prəʊz] [ɪgˈzæm] .
“ **Said Beetle , after a glance : “ It's King's Latin prose exam .**
“ 说 甲虫 , 后 一个 瞥一眼 : “ 它是 国王学院 拉丁 散文 考试 .

甲虫瞥了一眼后说道：“这是国王拉丁语散文考试。”

[ˈpeɪpər] .
paper .
纸 .

纸。

[ɪn] — [ɪn] - : [ˈækʃioʊ] [ˈprima] .
In — In Verrem : actio prima .
在 — 在 - : 行动 普里玛 .

In—In Verrem: actio prima.

[wʌt] [ə; eɪ][lɑ:rk] ! “
What a lark !”
什么 一个 云雀 ! ”

真是太有趣了！

“ [θɪŋk] [oʊ] - [ðə; ði] [pjɔr] - [soʊld] , [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] [bɔɪz] [ˈhu:d] [gɪv] [ðer; ðər] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
“ **Think o ' the pure - souled , high - minded boys who'd give their eyes for a**
” 思考 o - 这 纯的 - 有灵魂的 , 高的 - 有思想 男孩们 谁会 给 他们的 眼睛 为了 一个
[skwɪnt] [æt; ət][aɪˈti:] !
squint at it !
眯 在 它 !

“想想那些纯洁善良、心胸宽广的男孩们，他们多么渴望能眯起眼睛看一眼啊！ ”

” [sed] [mækˈtɜ:rk] .
“ **said McTurk .**
” 说 麦克图克 .

麦克图克说道。

“ [noʊ] , [ˈwɪli] [dɪr] , ” [sed] [sˈtɔ:kɪ] ; “ [ðæʔ] [wɒd] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r]
“ **No , Willie dear , “ said Stalky ; “ that would be wrong and painful to our**
” 不 , 威利 亲爱的 , ” 说 茎状的 ; ” 那 会 是 错误的 和 痛苦 到 我们的
[kaɪnd] [ˈti:tʃərz] .
kind teachers .
种类 教师 .

“不，亲爱的威利，”斯托基说；“那样做对我们善良的老师来说是不对的，也会让他们伤心。”

[ju:; jʊ] [ˈwɒdnt] [krɪb] , [ˈwɪli] , [wɒd] [ju:; jʊ] ? “
You wouldn't crib , Willie , would you ?”
你 不会 婴儿床 , 威利 , 会 你 ? ”

威利，你不会抱怨吧？

“ [kɑ:nt] [ri:d] [ðə; ði] [ˈbi:stli] [stʌf] , [ˈenihaʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplai] .
“ **Can't read the beastly stuff , anyhow , “ was the reply .**
” 不能 读 这 兽 东西 , 无论如何 , ” 曾是 这 回复 .

“反正我也看不懂那些乱七八糟的东西，”对方回答道。

“ [brˈsaɪdz] , [wɪə(r)] [ˈli:vɪn] - [æt; ət][ðə; ði][end][oʊ] - [ðə; ði][tɜ:rm] , [soʊ][aɪˈti:] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns]
“ **Besides , we're leavin ' at the end o ' the term , so it makes no difference**
” 除了 , 是 离开 - 在 这 结尾 o - 这 学期 , 所以 它 制作 不 不同之处
[tu:; tə][ju:ˈes] . ” “
to us . “ “
到 我们 : ” “

“再说，我们学期结束就要走了，所以对我们来说没什么区别。”

- [ˈmembər] [wʌt] [ðə; ði] [kənˈsɪdərət] [ˈblu:mər] [dɪd][tu:; tə] - [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] -
' Member what the Considerate Bloomer did to Spraggon's account of the Puffin'ton
- 成员 什么 这 周到 布卢默 做过 到 - 帐户 的 这 -
[haʊndz] ?
Hounds ?
猎犬 ?

“还记得体贴的布卢默对斯普拉根笔下的帕芬顿猎犬做了什么吗？ ”

[wi:; wi][mʌst; məst] [ˈfʊgər] [ˈmɪstər] . [ˈkɪŋz] [mɪlk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ” [sed] [sˈtɔ:kɪ] ,
We must sugar Mr . King's milk for him , “ said Stalky ,
我们 必须 糖 先生 : 国王学院 牛奶 为了 他 , ” 说 茎状的 ,

“我们得给金先生的牛奶加点糖，”斯托基说道。

[ɔ:l] [ˈlaɪtɪd] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdevəlɪʃ] [dʒɔɪ] .
all lighted from within by a devilish joy .
全部 照明 从 之内 经过 一个 恶魔般的 喜悦 .

一切都由内心深处散发着一种邪恶的喜悦。

“ [lets] [si:] [wʌt] [ˈbi:tɪl] [kæən; kən][du:] [wɪð; wɪθ] [ðooʊz] [ˈfɔ:rseps] [ˈhi:z] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] . ”
“ **Let's see what Beetle can do with those forceps he's so proud of** . ”
“ 我们来吧 看 什么 甲虫 能 做 和 那些 钳子 他是 所以 自豪的 的 ”

“让我们看看比尔用他引以为傲的那把镊子能干出什么事来。”

“ [dəunt] [si:] [naʊ] [ju:; jʊ][kæən; kən] [meɪk] [ˈlætɪn] [proʊz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [kɑ:k] - [aɪ] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [ɪz] ,
“ **Don't see now you can make Latin prose much more cock - eye than it is** ,
“ 不 看 现在 你 能 制作 拉丁 散文 很多 更多的 公鸡 - 眼睛 比 它 是 ,
“别以为现在你可以把拉丁散文写得比现在更离谱。”

[bʌt; bət] [wi:l] [traɪ] , “ [sed] [ˈbi:tɪl] , [trænspəʊsɪŋ] [æən; ən] - [ænd; ənd] [ˈeɪzɪ, i:] [frʌm; frəm] [tu:]
but we'll try , ” said Beetle , transposing an aliud and Asiae from two
但 出色地 尝试 , “ 说 甲虫 , 转置 一个 - 和 亚洲 从 二
[ˈsentənsɪz] .
sentences .
句子 .

但我们会尝试的,“Beetle说道, 把两个句子中的aliud和Asiae互换了一下位置。

“ [lets] [si:] !
“ **Let's see !**
“ 我们来吧 看 !

“让我们来看看！

[wi:l] [pʊt] [ðæt] [fʊl] - [stɑ:p] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜ:rðər] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsentəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
We'll put that full - stop a little further on , and begin the sentence with the
出色地 放 那 满的 - 停止 一个 小的 更远 在 , 和 开始 这 句子 和 这
[nekst][ˈkæpɪt(ə)l] .
next capital .
下一个 首都 .

我们把句号放在稍远一点的地方, 然后用下一个大写字母开始句子。

[həˈra:] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[hɪəz] [θri:] [laɪnz] [ðæt] [kæən; kən] [mu:v] [ʌp] [ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] [lʌmp] . “ ”
Here's three lines that can move up all in a lump . “ ”
这里是 三 线条 那 能 移动 向上全部 在 一个 块 . “ ”

这里有三条线, 它们可以一起向上移动。 ”

- [wʌn] [ʌv; əv] [ðooʊz] [saɪənˈtɪfɪk] [rests] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈemɪnənt] [ˈhʌntsmən] [ɪz][soʊ][ˈdʒʌstli] [ˈselɪbreɪtɪd]
! One of those scientific rests for which this eminent huntsman is so justly celebrated
- 一 的 那些 科学 休息 为了 哪个 这 杰出 猎人 是 所以 公正地 著名
.
.
.
.
.
.

“这位杰出的猎人因这种科学的休憩方式而备受赞誉, 这绝非偶然。”

“ [sˈtɔ:kɪ] [nu:] [ðə; ðɪ] [pʌfɪŋtən] [rʌn] [baɪ] [hɑ:rt] .
“ **Stalky knew the Puffington run by heart** .
“ 茎状的 知道 这 帕芬顿 跑步 经过 心 .

“斯托基对帕芬顿的路线了如指掌。”

“ [hoʊld][ɑ:n] !
“ **Hold on !**
“ 抓住 在 !

“坚持, 稍等！

[hɪəz] [ə; eɪ][ˈva:l] — - [ɔ:l] [baɪ] [ɪtˈself] , “ [sed] [mækˈtɜ:rk] .
Here's a vol — voluntate quidnam all by itself , ” said McTurk .
这里是 一个 卷 — - 全部 经过 本身 , “ 说 麦克图克 .

这是一个完全自愿的奎德南,“麦克特克说。

“ [aɪ] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɪn][ə; eɪ] [feɪk] .
“ **I'll attend to her in a shake** .
“ 患病的 出席 到 她 在 一个 摇 .

“我会尽快照顾她。”

- [goʊz][ʼæftər] [dɑːlə'belə] . “
Quidnam goes after Dolabella . “
- 去 后 多拉贝拉 . “

奎德南追捕多拉贝拉。”

“ [gʊd] [oʊld] [dɑːlə'belə] , “ [ˈmɜːmɜːd] [sˈtɔːkɪ] .
“ **Good old Dolabella , “ murmured Stalky** .
“ 好的 老的 多拉贝拉 , “ 低声说道 茎状的 .

“好老伙计多拉贝拉,”斯托基低声说道。

“ [dəʊnt] [breɪk] [hɪm; ɪm] .
“ **Don't break him** .
“ 不 休息 他 .

“别把他弄坏了。”

[vaɪl] [proʊz][ˈsɪsəreʊ] [roʊt] , [ˈdɪdnt] [hiː; hi] ?
Vile prose Cicero wrote , didn't he ?
卑鄙的 散文 西塞罗 写道 , 没有 他 ?

西塞罗写的散文晦涩难懂，不是吗？

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔːr; fər] — “
He ought to be grateful for — “
他 应该 到 是 感激的 为了 — “

他应该心存感激——”

“ [hə'loʊ] ! “ [sed] [mækˈtɜːrk] , [ˈoʊvər] [əˈnʌðər] [fɒːm] .
“ **Hullo ! “ said McTurk , over another forme** .
“ 你好 ! “ 说 麦克图克 , 超过 其他 为我 .

“你好！”麦克图克通过另一个表格说道。

“ [wʌt] [praɪs][ə; eɪ] [ˈɡɪdi] [oʊd] ?
“ **What price a giddy ode ?**
“ 什么 价格 一个 头晕 颂 ?

“一首轻快的颂歌值多少钱？”

[ˌkju ju ˈaɪ] — [kwɪs] — [oʊ] , [ɪts] [kwɪs] [ˈmʌltə] [ˈɡræsɪlɪs] , [oʊ] - [kɔːrs] . “
Qui — quis — oh , it's Quis multa gracilis , o ' course . “
qui — quis — 哦 , 它是 quis 穆尔塔 股薄肌 , o - 课程 . “

Qui——quis——哦，当然是Quis multa gracilis。”

“ [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈlɔːŋ] .
“ **Bring it along** .
“ 带来 它 沿着 .

“把它带过来。”

[wiːv] [ˈʃʊɡər] [ðə; ði][mɪlk] [hɪr] , “ [sed] [sˈtɔːkɪ] , [ʼæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] - [ˈzeləs] [ˈtɔɪl] .
We've sugared the milk here , “ said Stalky , after a few minutes ' zealous toil .
我们已经 糖 这 牛奶 这里 , “ 说 茎状的 , 后 一个 很少 分钟 - 热心 辛劳 .

“我们已经给牛奶加糖了,”斯托基辛勤劳作了几分钟后说道。

“ [ˈnevər] [θræʃ] [jɔːr; jər] [həʊndz] [ˌʌŋ.nesəˈserəli] . “
“ **Never thrash your hounds unnecessarily** . “
“ 绝不 鞭挞 你的 猎犬 不必要的 . “

“不要无故鞭打你的猎犬。”

“ [kwɪs] - ?
“ **Quis munditiis ?**
“ quis - ?

“Quis munditiis?

[aɪ] [swer] [ðæts] [nɑ:tɪ][bæd] , " [bɪ'gæn] ['bi:tl] , [plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['twi:zərz] .
I swear that's not bad , " began Beetle , plying the tweezers .

我 发誓 那就是 不是 坏的 , " 开始 甲虫 , 合奏 这 镊子 .
“我发誓这不算糟,”甲虫一边摆弄着镊子一边说道。

" [dəunt] [ðæt] [ɪn,terə'geɪ](ə)n] [lʊk] ['prɪti] ?
" Don't that interrogation look pretty ?

" 不 那 审讯 看 漂亮的 ?
“那场审讯看起来是不是很漂亮？ ”

[hju] ['kwɒʊʃi:z][ˈfaɪ,dɛm] !
Heu quoties fidem !

休 报价 菲德姆 !
Heu quoties fidem!

[ðæt] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tʃæp] [wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [æn; ən] - [ɪk'saɪtɪd] .
That sounds as if the chap were anxious an ' excited .

那 声音 作为 如果 这 小伙子 是 焦虑的 一个 - 兴奋的 .
听起来那人既焦虑又兴奋。

[kju:i] - - [ɪn][ˈroʊzə] — [hu:z] ['fleɪvər][ɪz] ['religeɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][roʊz] .
Cui flavam religas in rosa — Whose flavor is relegated to a rose .

崔 - - 在 罗莎 — 谁 味道 是 降级 到 一个 玫瑰 .
Cui flavam religas in rosa—Whose flavor is downated to a rose.

- ['di:ɑ:s] - [ɪn][ˈæn.troʊ] . "
Mutatosque Deos flebit in antro . "

- 神 - 在 人胃 : "
Mutatosque Deos flebit in antro。”

" [mju:t] [ɡɒdz] [wi:pɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] , " [sə'dʒestɪd] [s'tɔ:kɪ] . "
" Mute gods weepin ' in a cave , " suggested Stalky . "

" 沉默的 神 哭泣 - 在 一个 洞穴 , " 建议 茎状的 : "
“沉默的神灵在山洞里哭泣,”斯托基说道。

- [ˈpɑ:n][maɪ][sæm] , [ˈhɔ:rəs] [ni:dz] [æz; əz] [mʌt] [ˈlʊkɪn] - [ˈæftər][æz; əz] — - .
' Pon my Sam , Horace needs as much lookin ' after as — Tulke .

- 庞 我的 山姆 , 贺拉斯 需求 作为 很多 在看 - 后 作为 — - .
“我的天哪，霍勒斯需要的照顾和图尔克一样多。”

" [ðeɪ] ['editɪd] [hɪm; ɪm] ['feɪθfəli] [tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [dɑ:rk][tu:; tə] [si:] . "
" They edited him faithfully till it was too dark to see . "

" 他们 编辑 他 忠实 直到 它 曾是 也 黑暗的 到 看 : "
“他们忠实地修改他的作品，直到画面一片漆黑，什么也看不见了。”

- [ɑ:'hɑ:] ! - , [kwɒʊθ][ˈaʊər; ɑ:r] [frend] .
' Aha ! Elucescebat , quoth our friend .

- 啊哈 ! - , 引用 我们的 朋友 :
“啊哈！Elucescebat,”我们的朋友说道。

- [ˈʌlpɪən] [sə:vz] [maɪ] [ni:d] , [dʌz] [aɪ 'ti:] ?
' Ulpian serves my need , does it ?

- 乌尔皮安 服务 我的 需要 , 做 它 ?
“乌尔皮安满足了我的需求，是吗？ ”

[ɪf] [kɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] , [aɪm][ə; eɪ] [blu:] - [aɪd] - , " [sed]
If King can make anything out of that , I'm a blue - eyed squatteroo , " said

如果 国王 能 制作 任何事物 出去 的 那 , 我是 一个 蓝色的 - 眼睛 - , " 说
[ˈbi:tl] ,
Beetle ,
甲虫 ,
“如果国王能从中得到什么，那我就是个蓝眼睛的土拨鼠了,”甲虫说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [slɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔft] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bæk] ['æli] [ʌv; əv][oʊld] [ə'kweɪntəns]
as they slid out of the loft window into a back alley of old acquaintance
作为 他们 滑行 出去 的 这 阁楼 窗户 进入 一个 后退 胡同 的 老的 熟人
[ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [θriː] - [maɪl][trɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .
and started on a three - mile trot to the College .
和 开始 在 一个 三 - 英里 小跑 到 这 大学 .

他们从阁楼的窗户滑出，来到一条老熟人的后巷，然后开始向学院小跑三英里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] [hæd; həd] [dɪ'teɪnd] [ðem; ðəm] [tuː] [lɔːŋ] .
But the revision of the classics had detained them too long .
但 这 修订 的 这 经典 有 被拘留 他们 也 长的 .
但是，对经典著作的修订让他们耽搁了太久。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] , [bloʊn] [ænd; ənd] ['breθləs] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːrɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæ'sɑːmɪtər]
They halted , blown and breathless , in the furze at the back of the gasometer
他们 停止 , 吹 和 喘不过气 , 在 这 金雀花 在 这 后退 的 这 气体计
,
.
,

他们停了下来，气喘吁吁，被吹得喘不过气来，站在煤气罐后面的荆棘丛中。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [laɪts] ['twɪŋklɪŋ] [br'loʊ] , [ten] ['mɪnɪts] [æt; ət] [liːst] [leɪt] [fɔːr; fər] [tiː] [ænd; ənd] [lɑːk] -
the College lights twinkling below , ten minutes at least late for tea and lock -
这 大学 灯 闪烁 以下 , 十 分钟 在 至少 晚的 为了 茶 和 锁 -
[ʌp] .
up .
向上 .

学院的灯光在楼下闪烁，至少比下午茶和锁门时间晚了十分钟。

“ [ɪts] [noʊ] [gʊd] , ” [pʌft] [mæk'tɜːrk] .
“ **It's no good , ” puffed McTurk .**
” 它是 不 好的 , ” 膨胀的 麦克图克 .

“不行，”麦克图克喘着气说。

“ [bet][ə; eɪ][baːb][ˈfɑːksi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪ'fɔːltə(r)] ['ʌndər] [ðə; ði][læmp][baɪ][ðə; ði] [faɪvz] [kɔːrt] .
“ **Bet a bob Foxy is waiting for defaulters under the lamp by the Fives Court .**
” 赌注 一个 鲍勃 狐狸 是 等待 为了 违约者 在下面 这 灯 经过 这 五 法庭 .

“我敢打赌，狐狸福克西正在五人制球场的灯下等着那些违约者。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] , [tuː] , [br'kəz, br'kɔːz][ðə; ði] [hed] [gerv] [juː 'es] [lɔːŋ] [liːv] ,
It's a nuisance , too , because the Head gave us long leave ,
它是 一个 滋扰 , 也 , 因为 这 头 给予 我们 长的 离开 ,
这也很麻烦，因为校长给了我们长假。

[ænd; ənd][wʌŋ] ['dʌznt] [laɪk][tuː; tə] [breɪk] [aɪ 'tiː] . “ “
and one doesn't like to break it . ” “
和 一 不 喜欢 到 休息 它 . ” “
谁也不想打破它。

- [let] [ˌem 'iː] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːndɪd] - [ʌv; əv][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] , -
' **Let me now from the bonded ware'ouse of my knowledge , '**
- 让 我 现在 从 这 粘合 - 的 我的 知识 , -
“现在就让我从我知识的保税仓库中取出吧。”

“ [br'gæən] [s'tɔːkɪ] .
“ **began Stalky .**
” 开始 茎状的 .

“斯托基开口说道。”

“ [oʊ] , [rɑːt] !
“ **Oh , rot !**
” 哦 , 腐烂 !

“哦，腐烂！”

[dəʊnt] - .
Don't Jorrock .
不 - .

别像乔洛克那样。

[kæn; kən][wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ? " [snæpt] [mæk'tɜːrk] . "
Can we make a run for it ? " snapped McTurk . "
能 我们 制作 一个 跑步 为了 它 ? " 啪啪 麦克图克 . "

“我们能逃跑吗？”麦克图克厉声问道。

- [ˈbɪʃəp] - [buːts] [ˈmɪstər] . [ˈrædɪklɪf] [ˈɔːlsʊ] [kən'demd] ,
' Bishops ' boots Mr . Radcliffe also condemned ,
- 主教们 - 靴子 先生 . 拉德克利夫 还 谴责 ,

拉德克利夫先生还谴责了“主教靴”。

[æn; ən] - [spʊk] - [ˈaɪliː] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][taːps] [kliːnd] [wɪð; wɪθ] [ʃæm'peɪn] [æn; ən] - [ˈæbrɪˌkɑt][dʒæm] .
an ' spoke ' ighly in favor of tops cleaned with champagne an ' abricot jam .
一个 - 辐 - 高度 在 偏爱 的 最高额 已清洗 和 香槟酒 一个 - 杏子 果酱 .

并高度赞扬用香槟和杏子酱清洗上衣。

- [ˈwɜːz, ˈhwɜːz] [ðæt] [θɪŋ] [ˈkəʃki] [wʌz; wəz] - - [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ?
' Where's that thing Cokey was twiddlin ' this afternoon ?
- 在哪里? 那 事物 可基 曾是 - - 这 下午 ?

“科基今天下午摆弄的那玩意儿在哪儿呢？”

" [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈɡroʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wet] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [brɪ'held] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmɪrək(ə)l] .
" They heard him groping in the wet , and presently beheld a great miracle .
" 他们 听到 他 摸索 在 这 湿的 , 和 目前 观看 一个 伟大的 奇迹 .

“他们听见他在湿漉漉的地上摸索，随即目睹了一个巨大的奇迹。”

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʊstɡɑːrd] [ˈkɒtɪdʒz] [nɪr] [ðə; ði] [siː] [went] [aʊt] ;
The lights of the Coastguard cottages near the sea went out ;
这 灯 的 这 海岸警卫队 小屋 靠近 这 海 去 出去 ;

海边海岸警卫队小屋的灯光熄灭了；

[ðə; ði] [ˈbrɪliəntli] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɑːlf] - [klʌb] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
the brilliantly illuminated windows of the Golf - club disappeared ,
这 精彩 照明 视窗 的 这 高尔夫球 - 俱乐部 消失 ,

高尔夫俱乐部灯火通明的窗户消失了，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfrʌntɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [hoʊˈtel] .
and were followed by the frontages of the two hotels .
和 是 随后 经过 这 临街面 的 这 二 酒店 .

然后是两家酒店的正面。

[ˈskætərd] [ˈvɪləz] [dʌld] , [ˈtwɪŋkəld] , [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] .
Scattered villas dulled , twinkled , and vanished .
疏散 别墅 迟钝 , 闪烁 , 和 消失了 .

零星散落的别墅渐渐黯淡、闪烁，最终消失不见。

[læst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [laɪts] [dard][ˈɔːlsʊ] .
Last of all , the College lights died also .
最后的 的 全部 , 这 大学 灯 死亡 还 .

最后，学院的灯也灭了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪtʃɪ] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndɪ] [ˈwɪntəːz] [naɪt] . "
They were left in the pitchy darkness of a windy winter's night . "
他们 是 左边 在 这 音调 黑暗 的 一个 刮风 冬天的 夜晚 . "

他们被留在了寒风凛冽的冬夜里，周围一片漆黑。

- [ˈblɪstər] [maɪ] [ˈkɪdnɪz] .
' Blister my kidneys .
- 水疱 我的 肾脏 .

“我的肾脏要遭殃了。”

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][frɔːst] .
It is a frost .
它是 一个 霜 。

这是霜冻。

[ðə; ði][ˈdeɪliəˈdɑːliəˈdæliə][ɑːr; ər] [ded] ！ -
The dahlias are dead ！'
这 大丽花 是 死的 ！ -

大丽花都死了！

" [sed] [s'tɔːkɪ] .
" said Stalky .
" 说 茎状的 。

“斯托基说道。”

" [bʌŋk] ！
" Bunk ！
" 假寐 ！

“假寐！

" [ðeɪ] [ˈskwɑːtər] [θruː] [ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [gɔːrs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [hʌmd] [laɪk][æn; ən][ˈæŋɡri]
" They squattered through the dripping gorse as the College hummed like an angry
" 他们 非法居住者 通过 这 滴落 金雀花 作为 这 大学 哼唱 喜欢 一个 生气的
[haɪv][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] [ˈkɔːrəst] ,
hive and the dining - rooms chorused ,
蜂巢 和 这 用餐 - 房间 齐声说道 。

“他们蹲在滴水的金雀花丛中，学院里嗡嗡作响，像一个愤怒的蜂巢，餐厅里也传来阵阵欢呼声。”

" [gæs] ！ [gæs] ！ [gæs] ！
" Gas ！ gas ！ gas ！
" 气体 ！ 气体 ！ 气体 ！

“汽油！汽油！汽油！ ”

" [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌŋk] [pæθ] [ðæt] [dɪˈvaɪdɪd][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]
" till they came to the edge of the sunk path that divided them from their
" 直到 他们 来了 到 这 边缘 的 这 沉没 小路 那 分割 他们 从 他们的
[ˈstʌdi] .
study .
学习 。

直到他们走到那条将他们与书房隔开的下沉小路的边缘。

[ˈdraːpɪŋ] [ðæt] [hɑː - [hɑː] [laɪk] [ˈbulɪts] , [ænd; ənd] [rɪˈbaʊndɪŋ] [laɪk] [bɔɪz] , [ðeɪ] [dæft] [tuː; tə]
Dropping that ha - ha like bullets , and rebounding like boys , they dashed to
下降 那 哈 - 哈 喜欢 子弹 , 和 反弹 喜欢 男孩们 , 他们 虚线 到
[ðer; ðər] [ˈstʌdi] ,
their study ,
他们的 学习 ,

他们像子弹一样扔下那声“哈哈”，又像男孩一样迅速反弹，冲向自己的书房。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][draɪ] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd][koot] , [ænd; ənd] ,
in less than two minutes had changed into dry trousers and coat , and ,
在 较少的 比 二 分钟 有 已更改 进入 干燥 裤子 和 外套 , 和 ,

不到两分钟，他就换上了干爽的裤子和外套，而且

[ˌɑːstenˈteɪfəsli] [ˈslɪpərd] , [dʒɔɪnd][ðə; ði][mɑːb][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [hɔːl] , [wɪtʃ] [rɪˈzemblɪd] [ðə; ði]
ostentatiously slipped , joined the mob in the dining - hall , which resembled the
炫耀地 拖鞋 , 加入 这 暴民 在 这 用餐 - 大厅 , 哪个 类似 这
[stɔːrm] - [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səʊθ] [əˈmerɪkən] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] . "
storm - centre of a South American revolution . "
风暴 - 中心 的 一个 南 美国人 革命 。

他穿着一双引人注目的拖鞋，加入了餐厅里的人群，那里就像南美革命的风暴中心。

- ['helɪ] [dɑ:rk][ænd; ənd] [smelz] [ʌv; əv] [tʃi:z] . -
" **Hellish dark and smells of cheese** .
" 地狱般的 黑暗的 和 气味 的 奶酪 . -

“漆黑一片，还散发着奶酪味。”

" [s'tɔ:kɪ] ['elbəʊd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [pres] , ['haʊlɪŋ] ['lʌstɪli] [fɔ:r; fər][gæs] .
" **Stalky elbowed his way into the press , howling lustily for gas** .
" 茎状的 肘击 他的 方式 进入 这 按 , 嚎叫 热情地 为了 气体 .

“斯托基用胳膊肘挤进媒体人群，大声嚷嚷着要汽油。”

" ['kəjki] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ə; ei] [wɔ:k] .
" **Cokey must have gone for a walk** .
" 可基 必须 有 已消失 为了 一个 走 .

“Cokey一定是出去散步了。”

- [hæv; həv][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
Foxy'll have to find him .
- 有 到 寻找 他 .

Foxy得去找他。

" ['praʊt] , [æz; əz][ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] - ['mæstər] , [wʌz; wəz] ['traɪnɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ˈɔ:rdər] ,
" **Prout , as the nearest house - master , was trying to restore order** ,
" 普劳特 , 作为 这 最近的 房子 - 掌握 , 曾是 尝试 到 恢复 命令 ,

“普劳特作为离宿舍最近的舍监，正试图恢复秩序。”

[fɔ:r; fər] [ru:d] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['flɪkɪŋ] ['bʌtər] - [pæts] [ə'krɔ:s] ['keɪd:s] , [ænd; ənd][mæk'tɜ:rk][hæd; həd]
for rude boys were flicking butter - pats across chaos , and McTurk had
为了 粗鲁的 男孩们 是 轻弹 黄油 - 轻拍 穿过 混乱 , 和 麦克图克 有
[tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði][fægz] - [ti:] - [ɜ:rn] ,
turned on the fags ' tea - urn ,
转向 在 这 同性恋 - 茶 - 瓮 ,

因为那些粗鲁的男孩们正把黄油块扔来扔去，场面一片混乱，而麦克图克则打开了男同性恋们的茶壶。

[soʊ] [ðæt] ['meni] [wɜ:r; wər] ['pɑ:r,bɔɪld] [ænd; ənd] [wept] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'feɪnd] ['dɔʊlə] .
so that many were parboiled and wept with an unfeigned dolor .
所以 那 许多 是 半熟 和 哭泣 和 一个 慥 疼痛 .

因此，许多人饱受煎熬，发出真挚的悲痛之泣。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] ['ʌpər] [θɜ:rd] [broʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [sku:l] [sɔ:n] , [ðə; ði] " ['vi:v] [lɑ:] [kɔnpa'ɲji:] ,
The Fourth and Upper Third broke into the school song , the “ Vive la Compagnie ,
这 第四 和 上 第三 打破 进入 这 学校 歌曲 , 这 “ 活力 拉 公司 ,

四年级和三年级的学生齐声唱起了校歌《Vive la Compagnie》，

" [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] ['drʌmɪŋ] [naɪf] - ['hændlɪz] ;
" **to the accompaniment of drumming knife - handles** ;
" 到 这 伴奏 的 打鼓 刀 - 把手 ;

伴随着敲击刀柄的声音；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒu:nɪər][fɔ:rmz] [ˈrɪld] [bæt] - [laɪk] [ˈfri:ks] [ænd; ənd] ['reɪdɪd] [wʌn] [ə'nʌðəz] ['vɪtlz] .
and the junior forms shrilled bat - like shrieks and raided one another's victuals .
和 这 初级 表格 尖锐的 蝙蝠 - 喜欢 尖叫 和 突袭 一 另一个的 食物 .

低年级的学生发出像蝙蝠一样的尖锐叫声，互相抢夺食物。

[tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [bɔɪz] [ɪn] [haɪ] [kən'dɪ(ə)n] , ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [laɪt] , [ɑ:r; ə] ['tru:li]
Two hundred and fifty boys in high condition , seeking for more light , are truly
二 百 和 五十 男孩们 在 高的 状况 , 寻求 为了 更多的 光 , 是 真的
[ˈɜ:rnɪst] [ɪn'kwɪərəz] .
earnest inquirers .
认真 询问者 .

二百五十名品行优良的男孩，渴望获得更多知识，都是真正认真的求知者。

[wen] [ə; eɪ][moʊst] [vaɪl] [smel] [ʌv; əv][gæz][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [sə'plaɪz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'nu:d] ,
When a most vile smell of gas told them that supplies had been renewed ,
什么时候 一个 最多 卑鄙的 闻 的 气体 讲述 他们 那 补给品 有 到过 更新 ,
当一股极其难闻的煤气味告诉他们煤气供应已经恢复时,

[s'tɔ:kɪ] , ['weskæt; 'weɪskoʊt] [ʌn'bʌtnd] , [sæt] ['gɔ:dʒɪdlɪ] ['oʊvər] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz]
Stalky , waistcoat unbuttoned , sat gorgedly over what might have been his
茎状的 , 马甲 解开纽扣 , 卫星 贪婪地 超过 什么 可能 有 到过 他的
[fɔ:rθ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] .
fourth cup of tea .
第四 杯子 的 茶 .

身材矮壮的他，马甲敞开着，狼吞虎咽地吃着茶，这可能是他喝的第四杯茶了。
“ [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **And that's all right , ” he said** .
” 和 那就是 全部 正确的 , ” 他 说 .

“这样也挺好，”他说。
“ [hə'loʊ] !
“ **Hullo !**
” 你好 !
“你好！

- [ɪrz] [pɑ:m'poʊniəs][i:'goʊ] !
! Ere's Pomponius Ego !
- 这是 庞波尼乌斯 自我 !
“这就是庞波尼乌斯·伊戈！ ”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɑ:rsn] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)] , [streɪt] - ['maɪndɪd] [soʊl] ,
“ **It was Carson , the head of the school , a simple , straight - minded soul** ,
” 它 曾是 卡森 , 这 头 的 这 学校 , 一个 简单的 , 直的 - 有思想 灵魂 ,
“他是卡森，学校的校长，一个头脑简单、为人正直的人。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [fɪfti:n] ,
and a pillar of the First Fifteen ,
和 一个 支柱 的 这 第一的 十五 ,
也是首批十五名队员中的佼佼者

[hu:] [krɔ:st] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pri:fekts] - ['teɪbl] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] ,
who crossed over from the prefects ' table and in a husky ,
WHO 交叉 超过 从 这 级长 - 桌子 和 在 一个 沙哑 ,
他从级长桌那边走过来，骑着哈士奇，

[ə'fɪ(ə)] [vɔɪs] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [θri:] [tu:; tə] [ə'tend] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɪn][hæf][æn; ən] ['aʊər] .
official voice invited the three to attend in his study in half an hour .
官方的 嗓音 受邀 这 三 到 出席 在 他的 学习 在 一半 一个 小时 .
官方声音邀请三人半小时后到他的书房来。

“ ['pri:fekts] - ['mi:tɪn] - !
“ **Prefects ' meetin ' !**
” 级长 - 会议 - !
“级长会议！ ”

['pri:fekts] - ['mi:tɪn] - ! “ [hɪst] [ðə; ði][teɪblz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɪmɪteɪtɪd] [bɑ:r'bæɪɪkli] [ðə; ði] ['ækʃnz]
Prefects ' meetin ' ! ” hissed the tables , and they imitated barbarically the actions
级长 - 会议 - ! ” 嘶嘶作响 这 表格 , 和 他们 模仿 野蛮地 这 行动
[ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] - [æʃ] .
and effects of the ground - ash .
和 效果 的 这 地面 - 灰 .
“级长会议！ ”桌子发出嘶嘶声，它们野蛮地模仿着灰烬的动作和效果。

“ [haʊ] [ɑ:r; əɹ][wi:; wi][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][dʒest][wið; wiθ] - [ɪm] ? ” [sed] [sˈtɔ:ki] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hæf] - [feɪs] [tu:; tə]
“ **How are we goin ' to jest with ' em ?** ” **said Stalky , turning half - face to**
“ 如何 是 我们 去 - 到 笑话 和 - 呃 ? ” 说 茎状的 , 转弯 一半 - 脸 到
[ˈbi:tɪ] .
Beetle .
甲虫 .

“我们该怎么跟他们开玩笑呢？”斯托基说着，半边脸转向了比尔特。

“ [ɪts] [jɔ:; jəɹ] [pleɪ] [ðɪs] [taɪm] ! ”
“ **It's your play this time !** ”
“ 它是 你的 玩 这 时间 ! ”

“这次轮到你了！”

“ [lʊk] [hɪr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] , “ [ɔ:l][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [læf] .
“ **Look here ,** ” **was the answer ,** “ **all I want you to do is not to laugh .**
“ 看 这里 , ” 曾是 这 回答 , ” 全部 我 想 你 到 做 是 不是 到 笑 .
“听着,”对方回答说,“我只希望你不要笑。”

[aɪm][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [oʊ] - [jʌŋ] - [ɪməˈræləti] — - [lɑ:] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈɡɔɪn] -
I'm goin ' to take charge o ' young Tulke's immorality — à la King , and it's goin ' to be serious .
我是 去 - 到 拿 收费 o - 年轻的 - 不道德 — - 拉 国王 , 和 它是 去 -
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈsɪriəs] .
到 是 严肃的 .

我要像金一样，好好管教一下小图尔克的道德败坏，而且这事儿会很严肃。

[ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [help] [ˈlæfɪn] - [dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][em ˈi:] , [ɔ:r] [aɪl] [ɡoʊ] [pɑ:p] . “
If you can't help laughin ' don't look at me , or I'll go pop .”
如果 你 不能 帮助 笑 - 不 看 在 我 , 或者患病的 去 流行音乐 . ”

如果你忍不住笑，就别看我，不然我会爆炸的。

“ [aɪ] [si:] .
“ **I see .**
“ 我 看 .

“我懂了。

[ɔ:l] [raɪt] , “ [sed] [sˈtɔ:ki] .
All right , ” **said Stalky .**
全部 正确的 , ” 说 茎状的 .

“好吧,”斯托基说道。

- [læŋk] [freɪm] [ˈstɪfnd] [ɪn] [ˈevri] [ˈmʌs(ə)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdz] [dra:pt] [hæf][ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
McTurk's lank frame stiffened in every muscle and his eyelids dropped half over his
- 空白 框架 僵硬 在 每一个 肌肉 和 他的 眼睑 掉落 一半 超过 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

麦克图克瘦削的身躯每一块肌肉都僵硬起来，眼皮半垂下来遮住了眼睛。

[ðæt] [læst][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:r] - [ˈsɪgnəl] .
That last was a war - signal .
那 最后的 曾是 一个 战争 - 信号 .

最后一个信号是战争信号。

[ðə; ði] [eɪt] [ɔ:r][naɪn] [ˈsɪnjər] , [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ˈveri] [set][ænd; ənd][ˈsoʊbər] ,
The eight or nine seniors , their faces very set and sober ,
这 八 或者 九 老年人 , 他们的 面孔 非常 放 和 清醒 ,

那八九位高年级学生，表情十分严肃认真。

[wɜ:r; wər][reɪndʒd][ɪn] [tʃerz] [raʊnd] [ˈkɑ:rsənz] [sɪˈvɪrli] [ˈfɪlɪstɪ:n] [ˈstʌdi] .
were ranged in chairs round Carson's severely Philistine study .
是 范围 在 椅子 圆形的 卡森的 严重 庸俗 学习 .

他们围坐在卡森那间极其庸俗的书房周围的椅子上。

- [wʌz; wəz][nɑ:tɪ] ['pɑ: pjeɪlə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Tulke was not popular among them ,
- 曾是 不是 受欢迎的 之中 他们 ,

图尔克在他们当中并不受欢迎。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [hu:] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪk'spiəriəns] [ʌv; əv] [s'tɔ:kɪ] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ['daʊtɪd]
and a few who had had experience of Stalky and Company doubted
和 一个 很少 WHO 有 有 经验 的 茎状的 和 公司 怀疑
[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ,
that he might ,
那 他 可能 ,

一些曾与斯托基及其同伙有过交锋的人怀疑他是否真的能做到。

[pər'hæps] , [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][æs] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
perhaps , have made an ass of himself .
也许 , 有 制成 一个 屁股 的 他自己 .

或许，他已经出丑了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ʌp'held] .
But the dignity of the Sixth was to be upheld .
但 这 尊严 的 这 第六 曾是 到 是 维持 .

但第六修正案的尊严必须维护。

[soʊ] ['kɑ:rsn] [brɪ'gæn] ['hɜ:rɪdli] : " [lək] [hɪr] , [ju:; jʊ] [tjæps] ,
So Carson began hurriedly : " Look here , you chaps ,
所以 卡森 开始 匆匆 : " 看 这里 , 你 小伙子们 ,
于是卡森急忙开口道：“听着，伙计们，

[aɪv] — [wi:v] [sent] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:] [tʃi:ki] [tu:; tə][ðə; ði]
I've — we've sent for you to tell you you're a good deal too cheeky to the
我已经 — 我们已经 发送 为了 你 到 告诉 你 你是 一个 好的 交易 也 厚脸皮 到 这
[sɪksθ] — [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [wi:v] [stʊd] [ə'baʊt] [æz; əz]
Sixth — have been for some time — and — and we've stood about as
第六 — 有 到过 为了 一些 时间 — 和 — 和 我们已经 站立 关于 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə] ,
much as we're goin ' to ,
很多 作为 是 去 - 到 ,

我——我们已经派人叫你来告诉你，你对第六区来说太厚颜无耻了——已经这样一段时间了——而且——而且我们已经忍无可忍了，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mz] [ju:v] [bɪn] - - [ænd; ənd] ['swerɪn] - [æt; ət] - [ɑ:n][ðə; ði] ['bɪdəfərd]
and it seems you've been cursin ' and swearin ' at Tulke on the Bideford
和 它 似乎 你已经 到过 - - 和 发誓 - 在 - 在 这 比德福德
[roʊd] [ðɪs] [æftər'nu:n] ,
road this afternoon ,
路 这 下午 ,

看来你今天下午在比德福德路上一一直在咒骂图尔克。

[ænd; ənd][wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [ʃʊ] [ju:; jʊ][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:][aɪ 'ti:] .
and we're goin ' to show you you can't do it .
和 是 去 - 到 展示 你 你 不能 做 它 .

我们会让你知道你做不到。

[ðæts] [ɔ:l] . " **That's all** . "
那就是 全部 . "

就这样。”

" [wel] , [ðæts] ['ɔ:flɪ] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [sed] [s'tɔ:kɪ] ,
" Well , that's awfully good of you , " said Stalky ,
" 出色地 , 那就是 非常 好的 的 你 , " 说 茎状的 ,

“哇，你真是太好了，”斯托基说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈraɪts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] , [tuː] .
“ **but we happen to have a few rights of our own , too .**
“ 但 我们 发生 到 有 一个 很少 权利 的 我们的 自己的 , 也 .
“但我们也恰好拥有一些自己的权利。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] , [dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈpriːˌfekts] ,
You can't , just because you happen to be made prefects ,
你 不能 , 只是 因为 你 发生 到 是 制成 级长 ,
你不能因为碰巧当上了级长就改变主意。

[hɔːl] [ʌp] [ˈsɪnjər] [ænd; ənd][dʒɔː] - [ɪm] [ɑːn] [spek] . , [lɑːk] [ə; eɪ] [haʊs] - [ˈmæstər] .
haul up seniors and jaw ' em on spec . , like a house - master .
运输 向上 老年人 和 颞 - 呃 在 规格 . , 喜欢 一个 房子 - 掌握 .
把高年级学生叫来, 像舍监一样跟他们闲聊。

[wiː; wi] [ɑːnt] [fægz] , [ˈkɑːrsn] .
We aren't fags , Carson .
我们 不是 同性恋 , 卡森 .
我们不是同性恋, 卡森。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [meɪ] [duː][fɔːr; fər] [ˈdeɪvɪːz] [ˈtəːʃiəs] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][fɔːr; fər][juː ˈes] . “
This kind of thing may do for Davies Tertius , but it won't do for us . ”
这 种类 的 事物 可能 做 为了 戴维斯 特提乌斯 , 但 它 惯于 做 为了 我们 . “
这种做法或许对戴维斯·特蒂乌斯管用, 但对我们来说行不通。

“ [ɪts] [ˈoʊnli][oʊld] [praʊts] [ˈluːnəsi] [ðæt] [wiː; wi][wəːnt, weənt] [ˈpriːˌfekts] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
“ **It's only old Prout's lunacy that we weren't prefects long ago .**
“ 它是 仅有的 老的 普劳特 疯狂 那 我们 不是 级长 长的 前 .
“只有老普劳特才会犯傻, 认为我们很久以前就不是级长了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , “ [sed] [mækˈtɜːrk] .
You know that , ” said McTurk .
你 知道 那 , “ 说 麦克图克 .
“你知道的,”麦克图克说。

“ [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈeni] [tækt] . “
“ **You haven't any tact . ”**
“ 你 还没有 任何 策略 . “
你一点都不懂得委婉。

“ [hoʊld][ɑːn] , “ [sed] [ˈbiːtl] .
“ **Hold on , ” said Beetle .**
“ 抓住 在 , “ 说 甲虫 .
“等等,”甲虫说道。

“ [ə; eɪ] [ˈpriːˌfekts] - [ˈmiːtɪŋ] - [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] .
“ **A prefects ' meetin ' has to be reported to the Head .**
“ 一个 级长 - 会议 - 有 到 是 据报道 到 这 头 .
“级长会议必须向校长汇报。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [hed] [bæks] - [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] ? “
I want to know if the Head backs Tulke in this business ? ”
我 想 到 知道 如果 这 头 背部 - 在 这 商业 ? “
我想知道老板在这件事上是否支持图尔克?

“ [wel] — [wel] , [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ɪɡˈzæktli][ə; eɪ] [ˈpriːˌfekts] - [ˈmiːtɪŋ] , “ [sed] [ˈkɑːrsn] .
“ **Well — well , it isn't exactly a prefects ' meeting , ” said Carson .**
“ 出色地 — 出色地 , 它 不是 确切地 一个 级长 - 会议 , “ 说 卡森 .
“嗯——嗯, 这可不是学生会干部会议,”卡森说道。

“ [wiː; wi][ˈoʊnli] [kɔːld] [juː; jʊ][ɪn][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] . “
“ **We only called you in to warn you . ”**
“ 我们 仅有的 称为 你 在 到 警告 你 . “
“我们叫你来只是为了提醒你。”

“ [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['pri:fekts] [ɑ:r; ər] [hɪr] , ” [ˈbi:tl] [ɪnˈsɪstɪd] .
“ But all the prefects are here , ” Beetle insisted .
“ 但 全部 这 级长 是 这里 , ” 甲虫 坚持 .

“但是所有的级长都在这里,”比尔坚持道。

“ [ˈwɜːrɪz, ˈhwɜːrɪz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] ? ”
“ Where's the difference ? ”
“ 在哪里? 这 不同之处 ? ”

“区别在哪儿? ”

“ [maɪ] [ɡʌm] ! ” [sed] [sˈtɔ:kɪ] .
“ My Gum ! ” said Stalky .
“ 我的 胶 ! ” 说 茎状的 .

“我的口香糖!”斯托基说道。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:v] [dʒʌst] [kɔ:ld] [ju: ˈes][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒɔ:] — [ˈæftər] [ˈkʌmɪn] - [tu:; tə]
“ Do you mean to say you've just called us in for a jaw — after comin ' to us before the whole school at tea an ' givin ' .
“ 做 你 意思是 到 说 你已经 只是 称为 我们 在 为了 一个 颚 — 后 即将到来 - 到 我们 前 这 所有的 学校 在 茶 一个 - 给予 -

“你是说你刚才在全校师生面前喝茶, 然后又来跟我们谈话, 最后才把我们叫去谈话吗? ”

- [ɪm] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pri:fekts] - [ˈmi:tɪŋ] ?
‘ em the impression it was a prefects ' meeting ?
- 呃 这 印象 它 曾是 一个 级长 - 会议 ?

让他们以为这是学生干部会议吗?

- [ˈpɑ:n][maɪ][sæm] , [ˈkɑ:rsn] , [ju:l] [get][ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)l] , [ju:; jʊ] [wɪl] . ”
‘ Pon my Sam , Carson , you'll get into trouble , you will . ”
- 庞 我的 山姆 , 卡森 , 你会 得到 进入 麻烦 , 你 将要 . ”

“我的天哪, 卡森, 你肯定会惹上麻烦的。”

“ [hʊəl] - [æn; ən] - - [ˈkɔ:rnər] [ˈbɪznəs] — [hʊəl] - [æn; ən] - - [ˈkɔ:rnər] [ˈbɪznəs] , ” [sed] [mækˈtɜ:rk] ,
“ Hole - an ' - corner business — hole - an ' - corner business , ” said McTurk ,
“ 洞 - 一个 - - 角落 商业 — 洞 - 一个 - - 角落 商业 , ” 说 麦克图克 ,
[ˈwæɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
wagging his head .
摇尾巴 他的 头 .

“洞洞生意——洞洞生意,”麦克图克一边摇头一边说。

“ [ˈbi:stli] [səˈspɪʃəs] .
“ Beastly suspicious .
“ 兽 可疑的 .

“疑心极重。”

“ [ðə; ði] [sɪksθ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tɪ] [ˈʌðər] [ʌnˈi:zɪli] .
“ The Sixth looked at each other uneasily .
“ 这 第六 看起来 在 每个 其他 不安地 .

第六人不安地对视了一眼。

- [hæd; həd] [kɔ:ld] [θri:] ['pri:fekts] - [ˈmi:tɪŋz] [ɪn] [tu:] [tɜ:rmz] ,
Tulke had called three prefects ' meetings in two terms ,
- 有 称为 三 级长 - 会议 在 二 条款 ,

图尔克在两个学期内召开了三次级长会议。

[tɪl] [ðə; ði] [hed] [hæd; həd] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ðə; ði] [sɪksθ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn]
till the Head had informed the Sixth that they were expected to maintain
直到 这 头 有 知情的 这 第六 那 他们 是 预期的 到 维持
[ˈdɪsəplɪn] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [rɪˈkʊ:rənt] [ˈmenəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈθɔ:rəti] .
discipline without the recurrent menace of his authority .
纪律 没有 这 复发 威胁 的 他的 权威 .

直到校长告知六年级学生, 他们应该在没有校长反复威慑的情况下保持纪律。

[naʊ] , [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['blʌndə] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,
Now , it seemed that they had made a blunder at the outset ,
现在 , 它 似乎 那 他们 有 制成 一个 错误 在 这 开端 ,
现在看来, 他们一开始就犯了个错误。

[bʌt; bət] ['eni] [raɪt] - ['maɪndɪd] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] [ðə; ði] [lɪ'gæləti] [ænd; ɐnd] [bɪn] ['prɑ:pərli]
but any right - minded boy would have sunk the legality and been properly
但 任何 正确的 - 有思想 男生 会 有 沉没 这 合法性 和 到过 适当地
[ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:rt] .
impressed by the Court .
印象深刻 经过 这 法庭 :
但任何一个头脑正常的男孩都会忽略法律上的瑕疵, 并对法庭的表现印象深刻。

['bi:tlz] ['prəʊtest][wʌz; wəz] [dɪ'strɪŋkt] “ [tʃi:k] . ”
Beetle's protest was distinct “ cheek . ”
甲虫的 反对 曾是 清楚的 “ 脸颊 : ”
甲虫的抗议显得非常“厚脸皮”。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [tʃæps] [dɪ'zɜ:rɪv] [ə; eɪ] ['lɪkɪn] - , ” [kraɪd] [wʌn] [naʊtən] [ɪn'kɔ:ʃəsli] .
“ **Well , you chaps deserve a lickin ' , “ cried one Naughten incautiously .**
”出色地 , 你 小伙子们 应得 一个 舔 - , ” 哭 一 诺顿 不谨慎地 :
“哼, 你们这些家伙该挨顿揍!”诺顿不经意间喊道。

[ðen] [wʌz; wəz] ['bi:tl] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nɒʊb(ə)l][ɪnspə'reɪ](ə)n] .
Then was Beetle filled with a noble inspiration .
然后 曾是 甲虫 已填 和 一个 高贵 灵感 :
随后, Beetle 心中充满了崇高的灵感。

“ [fɔ:r; fər] - - [wɪð; wɪθ] - [ə'muəz] , [eɪ] ? ” - [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [sləʊ] ['kʌlər] .
“ **For interferin ' with Tulke's amours , eh ? “ Tulke turned a rich sloe color .**
”为了 - - 和 - 爱神 , 嗯 ? ” - 转向 一个 富有的黑刺李 颜色 :
“因为你干涉了图尔克的恋情, 是吗?“图尔克的脸涨得通红。

“ [oʊ] , [noʊ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] !
“ **Oh , no , you don't !**
”哦 , 不 , 你 不 !
“哦, 不, 你不会的! ”

“ ['bi:tl] [went] [ɑ:n] .
“ **Beetle went on .**
”甲虫 去 在 :
“甲虫继续说道。”

“ [ju:v] [hæd; həd][jʊ; jər] ['ɪnɪŋz] .
“ **You've had your innings .**
”你已经 有 你的 局 :
“你的时代已经过去了。”

[wi:v] [bɪn] [sent] [ʌp][fɔ:r; fər] ['kɜ:sɪŋ] [ænd; ɐnd] ['swerɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] ,
We've been sent up for cursing and swearing at you ,
我们已经 到过 发送 向上 为了 咒骂 和 咒骂 在 你 ,
我们因为辱骂你而被送上法庭了。

[ænd; ɐnd] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [let] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔ:rɪŋ] !
and we're goin ' to be let off with a warning !
和 是 去 - 到 是 让 离开 和 一个 警告 !
我们只会受到警告就放过!

[ɑ:r; ər][wi:; wi] ?
Are we ?
是 我们 ?
是吗?

[naʊ] [ðen] , [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [kætʃ] [aɪ 'ti:] . ”
Now then , you're going to catch it . ”
现在 然后 , 你是 去 到 抓住 它 : ”

好了，你肯定会被它抓住的。

“ [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] — ” - [br'gæŋ] .
“ **I — I — I —** ” **Tulke began .**
“ 我 — 我 — 我 — ” - 开始 :

“我——我——我——”图尔克开口道。

“ [dəʊnt] [let] [ðæt] [jʌŋ] ['dev(ə)l][stɑ:rt] ['dʒɔ:ɪŋ] . ”
“ **Don't let that young devil start jawing .** ”
“ 不 让 那 年轻的 魔鬼 开始 喋喋不休 : ”

“别让那个小家伙胡说八道。”

“ [ɪf] [ju:v] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ 'ti:] ['di:sntli] , -
“ **If you've anything to say you must say it decently .** ' ”
“ 如果 你已经 任何事物 到 说 你 必须 说 它 体面地 , -

“如果你有什么话要说，一定要说得体。”

- [sed] ['kɑ:rsn] .
' **said Carson .**
- 说 卡森 :

卡森说道。

“ ['di:sntli] ?
“ **Decently ?**
“ 体面地 ?

“体面吗？ ”

[aɪ] [wɪl] .
I will .
我 将要 :

我会。

[naʊ] [lʊk] [hɪr] .
Now look here .
现在 看 这里 :

现在看这里。

[wen] [wi:; wi] [went] ['ɪntu:] ['bɪdəfərd] [wi:; wi] [met] [ðɪs] ['ɔ:rnəmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪksθ] — [ɪz] [ðæt] ['di:snt]
When we went into Bideford we met this ornament of the Sixth — is that decent
什么时候 我们 去 进入 比德福德 我们 遇见 这 装饰品 的 这 第六 — 是 那 体面的
[ɪ'nʌf] ?
enough ?
足够的 ?

当我们进入比德福德时，我们遇到了这位第六时代的装饰品——这够格吗？

— ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [roʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['næsti] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
— **hanging about on the road with a nasty look in his eye .**
— 绞刑 关于 在 这 路 和 一个 可恶的 看 在 他的 眼睛 :

——他眼神凶狠地在路边闲逛。

[wi:; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðen] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʌs] [tu:; tə][stɑ:p][ju: 'es] ,
We didn't know then why he was so anxious to stop us ,
我们 没有 知道 然后 为什么 他 曾是 所以 焦虑的 到 停止 我们 ,

当时我们并不知道他为什么那么急于阻止我们。

[bʌt; bət][æt; ət][faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [fɔ:r] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [jʊʊz] [ʌ:p] ,
but at five minutes to four , when we were in Yeo's shop ,
但 在 五 分钟 到 四 , 什么时候 我们 是 在 杨氏 店铺 ,

但四点五十五分，当我们还在叶氏商店时，

[wiː; wi] [sɔː] - [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haʊs] - [kæp][ɑːn] ,
we saw Tulke in broad daylight , with his house - cap on ,
我们 锯 - 在 广阔 日光 , 和 他的 房子 - 帽 在 ,
我们在大白天看到了图尔克, 他戴着他的家居帽。

[ˈkɪsɪn] - [æn; ən] - [ˈhʌɡɪn] - [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
kissin ' an ' huggin ' a woman on the pavement .
接吻 - 一个 - 拥抱 - 一个 女士 在 这 路面 .
在人行道上亲吻和拥抱一个女人。

[ɪz] [ðæt] ['diːsnt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
Is that decent enough for you ? "
是 那 体面的 足够的 为了 你 ? "
你觉得这样够好吗?

" [aɪ] ['dɪdnt] — [aɪ] ['wɔznt] . "
" I didn't — I wasn't . "
" 我 没有 — 我 不是 : "
“我没有——我不是。”

" [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] ! " [sed] ['biːtl] .
" We saw you ! " said Beetle .
" 我们 锯 你 ! " 说 甲虫 .
“我们看到你了!”甲虫说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] — [aɪl] [biː; bi] ['diːsnt] ,
" And now — I'll be decent ,
" 和 现在 — 患病的 是 体面的 ,
“现在——我会表现得体一些，

[ˈkɑːrsn] — [juː; jʊ] [sniːk] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈkɪsɪz] " ([nɑːt][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] ['biːtl]
Carson — you sneak back with her kisses " (not for nothing had Beetle
卡森 — 你 潜行 后退 和 她 吻 " (不是 为了 没有什么 有 甲虫
[pəˈruːzd] [ðə; ði][ˈleɪtər][ˈpʊvəts]) " [hɑːt][ɑːn][jʊr; jər][ˈlɪps][ænd; ənd][kɔːl] [ˈpriːfekts] - [ˈmiːtɪnz]] ,
perused the later poets) " hot on your lips and call prefects ' meetings ,
仔细阅读 这 之后 诗人) " 热的 在 你的 嘴唇 和 称呼 级长 - 会议 ,
卡森——你偷偷地带着她的吻回来”(比尔仔细研读了后来的诗人的作品并非毫无缘由) “热吻在你的嘴唇上, 然后召集级长会议，

[wɪtʃ] [ɑːnt] [ˈpriːfekts] - [ˈmiːtɪnz] , [tuː; tə][ʌpˈhoʊld][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] .
which aren't prefects ' meetings , to uphold the honor of the Sixth .
哪个 不是 级长 - 会议 , 到 坚持 这 荣誉 的 这 第六 .
这不是级长会议, 而是为了维护六年级的荣誉。

" [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] - [kleft] [pæθ] [ˈoʊpənd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈɪnstənt] .
" A new and heaven - cleft path opened before him that instant .
" 一个 新的 和 天堂 - 裂 小路 打开 前 他 那 立即的 .
“那一刻, 一条崭新而又仿佛通往天堂的道路在他面前展开。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] ,
" And how do we know ,
" 和 如何 做 我们 知道 ,
“我们怎么知道呢，

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] — " [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [ɑːr; ər] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðɪs]
" he shouted — " how do we know how many of the Sixth are mixed up in this
" 他 喊叫 — " 如何 做 我们 知道 如何 许多 的 这 第六 是 混合 向上 在 这
[əˈbɑːmɪnəb(ə)] [əˈfer] ? "
abominable affair ? "
可恶 事务 ? "
他大声喊道：“我们怎么知道第六军团有多少人卷入了这件可憎的事情？”

“ [jes] , [ðæts] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] , ” [sed] [mæk'tɜ:rk] , [wɪð; wɪθ][ˈsɪmp(ə)] [ˈdɪgnəti] .
“ **Yes , that's what we want to know , ” said McTurk , with simple dignity .**
“ 是的 , 那就是 什么 我们 想 到 知道 , ” 说 麦克图克 , 和 简单的 尊严 .
“是的, 这正是我们想知道的,”麦克图克语气平静而有尊严地说。

“ [wi:; wi] [ment] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jə] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['kwaiətli] , [ˈkɑ:rsn] , [bʌt; bət][ju:; jə] [wʊd]
“ **We meant to come to you about it quietly , Carson , but you would**
“ 我们 意思是 到 来 到 你 关于 它 悄悄 , 卡森 , 但 你 会
[hæv; həv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ,
have the meeting ,
有 这 会议 ,
“我们本来打算私下跟你谈这件事, 卡森, 但你却要开会。”

“ [sed] [s'tɔ:kɪ] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
“ **said Stalky sympathetically .**
“ 说 茎状的 同情地 .
“斯托基同情地说。”

[ðə; ði] [sɪksθ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['teɪkən] [ə'bæk] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] .
The Sixth were too taken aback to reply .
这 第六 是 也 已采取 背 到 回复 .
第六军团震惊得说不出话来。

[soʊ] , [ˈkerfəli] [ˈmɑ:dələŋ] [hɪz; ɪz] [ˈretərɪk] [ɑ:n] [kɪŋ] , [ˈbi:tl] [ˈfɑ:lʊd] [ʌp][ðə; ði] [ə'tæk] , [sər'pæsiŋ]
So , carefully modelling his rhetoric on King , Beetle followed up the attack , surpassing
所以 , 小心 造型 他的 修辞 在 国王 , 甲虫 随后 向上 这 攻击 , 超越
[ænd; ənd] [sər'praɪziŋ] [hɪm'self] ,
and surprising himself ,
和 奇怪 他自己 ,
于是, 比尔精心模仿了金的言辞, 发起了猛烈的攻击, 其表现甚至超越了他自己, 令他自己都感到惊讶。

“ [aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈsɪnɪk(ə)] [ɪmə'ræləti] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [æz; əz][ðə; ði][ˈbleɪt(ə)nt]
“ **It — it isn't so much the cynical immorality of the biznai , as the blatant**
“ 它 — 它 不是 所以 很多 这 愤世嫉俗 不道德 的 这 - , 作为 这 明目张胆
[ɪn'di:snsi] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
indecenty of it ,
不雅 的 它 ,
“这——与其说是生意上的玩世不恭的不道德, 不如说是它赤裸裸的猥亵,

[ðæts] [soʊ] [ˈɔ:f(ə)] .
that's so awful .
那就是 所以 可怕 .
太糟糕了。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [si:] ,
As far as we can see ,
作为 远的 作为 我们 能 看 ,
就我们所见,

[ɪts] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:] [ˈbɪdəfərd] [wɪ'ðəʊt] [ˈrʌnɪŋ] - [ʌp] [ə'ɡenst] [sʌm; səm]
it's impossible for us to go into Bideford without runnin ' up against some
它是 不可能的 为了 我们 到 去 进入 比德福德 没有 跑步 - 向上 反对 一些
[ˈpri:fekts] [ʌn'həʊlsəm] [ə'muəz] .
prefect's unwholesome amours .
级长的 不健康的 爱神 .
我们去比德福德镇, 不可能不碰到某个级长的不雅行头。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˈsnɪɡər] [ˈoʊvər] , [naʊtən] .
There's nothing to snigger over , Naughten .
有 没有什么 到 暗笑 超过 , 诺顿 .
没什么好笑的, 诺顿。

[aɪ][dəʊnt] [prɪ'tend] [tu:; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ði:z] [θɪŋz] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ]
I don't pretend to know much about these things — but it seems to me a
我 不 假装 到 知道 很多 关于 这些 事物 — 但 它 似乎 到 我 一个
[tʃæp] [mʌst; məst][bi:; bi] ['prɪti] [fɑ:r] [ded] [ɪn][sɪn]
chap must be pretty far dead in sin
小伙子 必须 是 漂亮的 远的 死的 在 罪

我不敢说自己对这些事了解很多——但依我看，一个人要是犯了罪，那他肯定罪孽深重了。
" ([ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kwɒʊ'teɪ](ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:l] [t'æplɪn]) " [wen] [hi:; hi] [teɪks] [tu:; tə]
" (that was a quotation from the school chaplain) " when he takes to
" (那 曾是 一个 引述 从 这 学校 牧师) " 什么时候 他 需要 到
[ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pærəmuəz] " ([ðæt] [wʌz; wəz] [hæk'lu:t]) " [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɪti] " ([ə; eɪ]
embracing his paramours " (that was Hakluyt) " before all the city " (a
拥抱 他的 情人 " (那 曾是 哈克卢伊特) " 前 全部 这 城市 " (一个
[remɪ'nɪsns] [ʌv; əv] ['mɪltən]) .
reminiscence of Milton) .
怀旧 的 米尔顿) .

"(这是学校牧师的引语) “当他拥抱他的情妇时”(这是哈克卢伊特的引语) “在全城面前”(这是对弥尔顿的回忆)。
" [hi:; hi] [maɪt] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv][ðə; ði]['di:s(ə)nsɪ] — [jʊə(r)] [ə'θɔ:rətɪz] [ɑ:n]['di:s(ə)nsɪ] , [aɪ] [bɪ'li:v]
" He might at least have the decency — you're authorities on decency , I believe
" 他 可能 在 至少 有 这 体面 — 你是 当局 在 体面 , 我 相信
— [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [dɑ:rk] .
— to wait till dark .
— 到 等待 直到 黑暗的 .

“他至少应该有点礼貌——我相信你们是礼貌方面的权威——等到天黑再行动。”
[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] .
But he didn't .
但 他 没有 .

但他没有。
[ju:; jʊ] ['dɪdnt] !
You didn't !
你 没有 !

你没有!
[oʊ] , - .
Oh , Tulke .
哦 , - .

哦，图尔克。
[ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [ɪn'kɑ:ntɪnənt] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] ! "
You — you incontinent little animal ! "
你 — 你 失禁 小的 动物 ! "
你——你这个尿失禁的小畜生!

" [hɪr] , [ʌt] [ʌp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Here , shut up a minute .
" 这里 , 关闭 向上 一个 分钟 .
“好了，安静一会儿。”

[wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'baʊt] , - ? " [sed] ['kɑ:rsn] .
What's all this about , Tulke ? " said Carson .
是什么 全部 这 关于 , - ? " 说 卡森 .
“这到底是怎么回事，图尔克？”卡森问道。

" [aɪ] — [lʊk] [hɪr] .
" I — look here .
" 我 — 看 这里 .
“我——你看这里。”

[aɪm] [ˈɔːfli] [ˈsɑːri] .
I'm awfully sorry .
我是 非常 对不起 .

我深感抱歉。

[aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [ˈbiːtl] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] [laɪn] . “
I never thought Beetle would take this line .”
我 绝不 想法 甲虫 会 拿 这 线 . ”

我从没想过甲壳虫乐队会走这条路。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] — [juːv] — [noʊ] [ˈdiːs(ə)nsi] — [juː; jʊ] — [θɔːt] — [aɪ][ˈhædnt] , ” [kraɪd] [ˈbiːtl] [ɔːl][ɪn]
“ **Because — you've — no decency — you — thought — I hadn't , ” cried Beetle all in**
” 因为 — 你已经 — 不 体面 — 你 — 想法 — 我 之前没有 , ” 哭 甲虫 全部 在
[wʌŋ] [breθ] .
one breath .
— 气息 .

“因为——你——毫无羞耻心——你——以为——我没有,”甲虫一口气喊道。

“ [traɪd] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] , [dɪd][juː; jʊ] ? ” [sed] [sˈtɔːkɪ] .
“ **Tried to cover it all up with a conspiracy , did you ? ” said Stalky .**
” 尝试 到 覆盖 它 全部向上 和 一个 阴谋 , 做过 你 ? ” 说 茎状的 .

“你试图用阴谋掩盖一切, 是吗?”斯托基说道。

“ [dəˈrekt][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː ˈes] , ” [sed] [mækˈtɜːrk] .
“ **Direct insult to all three of us , ” said McTurk .**
” 直接的 侮辱 到 全部 三 的 我们 , ” 说 麦克图克 .

“这对我们三个人来说都是直接的侮辱,”麦克图克说。

“ [ə; eɪ][moʊst] [ˈfɪlθi] [maɪnd][juː; jʊ][hæv; həv] , - . ”
“ **A most filthy mind you have , Tulke .**”
” 一个 最多 污秽 头脑 你 有 , - . ”

“图尔克, 你真是思想龌龊。”

“ [aɪl] [ʌv] [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [laɪk] [ðɪs] , ” [sed] [ˈkɑːrsn] [ˈæŋgrəli]
“ **I'll shove you fellows outside the door if you go on like this , ” said Carson angrily**
” 患病的 推 你 伙伴们 外部 这 门 如果 你 去 在 喜欢 这 , ” 说 卡森 愤怒地
.
:
.

“你们再这样下去, 我就把你们推出门外!”卡森愤怒地说。

“ [ðæt] [pruːvz] [ɪts] [ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] , ” [sed] [sˈtɔːkɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɜːrdʒɪn][ˈmɑːrtər] .
“ **That proves it's a conspiracy , ” said Stalky , with the air of a virgin martyr .**
” 那 证明 它是 一个 阴谋 , ” 说 茎状的 , 和 这 空气 的 一个 处女 烈士 .

“这证明这是一场阴谋,”斯托基说着, 摆出一副圣洁殉道者的姿态。

“ [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡoɪn] - [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] — [aɪ] [swer] [aɪ][wʌz; wəz] , ” [kraɪd] - ,
“ **I — I was goin ' along the street — I swear I was , ” cried Tulke ,**
” 我 — 我 曾是 去 - 沿着 这 街道 — 我 发誓 我 曾是 , ” 哭 - ,

“我——我当时正沿着街走——我发誓我当时正沿着街走,”图尔克喊道。

“ [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪm] [ˈɔːfli] [ˈsɑːri] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] — [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪst]
“ **and — and I'm awfully sorry about it — a woman came up and kissed**
” 和 — 和 我是 非常 对不起 关于 它 — 一个 女士 来了 向上 和 亲吻
[em ˈiː] .
me .
我 .

“然后——对此我感到非常抱歉——一个女人走过来吻了我。”

[aɪ] [swer] [aɪ] [ˈdɪdnt] [kɪs] [hɜːr; hər] .
I swear I didn't kiss her .
我 发誓 我 没有 吻 她 .

我发誓我没有吻她。

“ [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [fɪld] [baɪ] - [lɔːŋ] , [ˈlɪkwɪd] [ˈwɪs(ə)l] [ʌv; əv] [kənˈtempt] ,
“ **There was a pause , filled by Stalky's long , liquid whistle of contempt ,**
“ 那里 曾是 一个 暂停 , 已填 经过 - 长的 , 液体 哨 的 鄙视 ,
[əˈmeɪzmənt] , [ænd; ənd] [dɪˈrɪʒn] .
amazement , and derision .
惊愕 , 和 嘲笑 .

“一阵沉默之后, 斯托基发出了一声悠长而流畅的口哨, 充满了轻蔑、惊讶和嘲笑。

“ [ɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] , “ [gʌlpt] [ðə; ðɪ] [ˈpəːsɪkjuːtɪd] [wʌn] .
“ **On my honor , “ gulped the persecuted one .**
“ 在 我的 荣誉 , “ 吞咽 这 受迫害 一 .

“以我的荣誉起誓, ”受迫害者哽咽着说。

“ [oʊ] , [duː][stɑːp][hɪm; ɪm] [ˈdʒɔːɪŋ] . “
“ **Oh , do stop him jawing . “**
“ 哦 , 做 停止 他 喋喋不休 . “

“哦, 别让他胡说八道了。”

“ [ˈveri] [gʊd] , “ [mækˈtɜːrk] [ɪntəˈdʒektɪd] .
“ **Very good , “ McTurk interjected .**
“ 非常 好的 , “ 麦克图克 插话 .

“很好, ”麦克图克插话道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [kəmˈpeld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [əkˈsept] [jʊr; jər] [ˈsteɪtmənt] . “
“ **We are compelled , of course , to accept your statement . “**
“ 我们 是 被迫 , 的 课程 , 到 接受 你的 陈述 . “

“我们当然不得不接受你的说法。”

“ [kənˈfaʊnd] [aɪ ˈtiː] !
“ **Confound it !**
“ 混杂 它 !

“真可恶! ”

“ [rɔːrd] [naʊtən] .
“ **roared Naughten .**
“ 咆哮 诺顿 .

“诺顿咆哮道。”

“ [juː; jʊ] [ɑːnt] [hed] - [ˈpriːfekt] [hɪr] , [mækˈtɜːrk] . “
“ **You aren't head - prefect here , McTurk . “**
“ 你 不是 头 - 长官 这里 , 麦克图克 . “

“你在这里可不是级长, 麦克图克。”

“ [oʊ] , [wel] , “ [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ðɪ] [ˈaɪrɪʃmən] , “ [juː; jʊ] [noʊ] - [ˈbetər] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .
“ **Oh , well , “ returned the Irishman , “ you know Tulke better than we do .**
“ 哦 , 出色地 , “ 返回 这 爱尔兰人 , “ 你 知道 - 更好的 比 我们 做 .

“哦, 好吧, ”爱尔兰人回答说, “你比我们更了解图尔克。”

[aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli] [ˈspiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] .
I am only speaking for ourselves .
我 是 仅有的 请讲 为了 我们自己 .

我只是代表我们自己发言。

[wiː; wi] [əkˈsept] - [wɜːrd] .
We accept Tulke's word .
我们 接受 - 单词 .

我们相信图尔克的话。

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [aɪˈd] [bɪn] [ˈkɑːlərd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪmələrli] - - [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
But all I can say is that if I'd been collared in a similarly disgustin ' situation ,
但 全部 我 能 说 是 那 如果 ID 到过 项圈 在 一个 相似地 - - 情况 ,

但我只能说, 如果我身处类似令人作呕的境地,

[ænd; ænd][hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌekspləˈneɪ](ə)n - [hæz; həz] , [aɪ] — [aɪ] [ˈwʌndə] [wʌt] [ju:d]
and had offered the same explanation Tulke has , I — I wonder what you'd
和 有 提供 这 相同的 解释 - 有 , 我 — 我 想知道 什么 你会
[hæv; həv] [sed] .
have said .
有 说 .

如果我也像图尔克那样给出同样的解释，我——我想知道你会怎么说。

[haʊˈevər] , [aɪ ˈti:] [si:mz] [ɑ:n] - [wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] — "
However , it seems on Tulke's word of honor — "
然而 , 它 似乎 在 - 单词 的 荣誉 — "
然而，根据图尔克的信誉——"

" [ænd; ænd] — [beg][ˈpɑ:rd(ə)n] — [kɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — - - [ɪz][æn; ən] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [mæn] ,
" **And Tulkus — beg pardon — kiss , of course — - Tulkiss is an honorable man ,**
" 和 图库斯 — 求 赦免 — 吻 , 的 课程 — - - 是 一个 光荣的 男人 ,
" [pʊt][ɪn] [sˈtɔ:kɪ] .
" **put in Stalky .**
" 放 在 茎状的 .

"还有图尔库斯——恕我直言——当然是吻——图尔库斯是个正直的人，"斯托基插嘴道。

" — [ðæt] [ðə; ði] [sɪksθ] [kɑ:nt] [prəˈtekt] - [ɛmsɛlvz] [frʌm; frəm] [ˈbi:n] - [kɪst] [wen] [ðeɪ] [ɡoʊ][fɔ:r; fər]
" **— that the Sixth can't protect ' emselves from bein ' kissed when they go for**
" — 那 这 第六 不能 保护 - 他们自己 从 是 - 亲吻 什么时候 他们 去 为了
[ə; eɪ] [wɔ:k] !
a walk !
一个 走 !

"——第六区的人出门散步时都无法保护自己不被亲吻！ "

" [kraɪd] [ˈbi:tɪl] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .
" **cried Beetle , taking up the running with a rush .**
" 哭 甲虫 , 采取 向上 这 跑步 和 一个 匆忙 .
"甲虫叫了一声，拔腿就跑。"

" [swi:t] [ˈbɪznəs] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?
" **Sweet business , isn't it ?**
" 甜的 商业 , 不是 它 ?
"这生意真不错，不是吗？ "

[ˈtʃɪrf(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði][fægz] , [eɪnt] [aɪ ˈti:] ?
Cheerful thing to tell the fags , ain't it ?
快乐 事物 到 告诉 这 同性恋 , 不是 它 ?
这话听起来挺逗的，不是吗？

[wi:; wi] [ɑ:nt] [ˈpri:fekts] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][wi:; wi] [ɑ:nt] [kɪst] [ˈveri] [mʌt] .
We aren't prefects , of course , but we aren't kissed very much .
我们 不是 级长 , 的 课程 , 但 我们 不是 亲吻 非常 很多 .
我们当然不是级长，但我们也不怎么被亲吻。

[dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ˈevər] [ˈentərs] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] ; [dʌz] [aɪ ˈti:] , [sˈtɔ:kɪ] ? "
Don't think that sort of thing ever enters our heads ; does it , Stalky ? "
不 思考 那 种类 的 事物 曾经 进入 我们的 头部 ; 做 它 , 茎状的 ? "
别以为我们会想到那种事，对吧，斯托基？

" [oʊ] , [noʊ] ! " [sed] [sˈtɔ:kɪ] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈsaɪd][tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [iˈməʊfənz] .
" **Oh , no ! " said Stalky , turning aside to hide his emotions .**
" 哦 , 不 ! " 说 茎状的 , 转弯 旁边 到 隐藏 他的 情绪 .
"哦，不！"斯托基说着，转过身去掩饰自己的情绪。

- [feɪs] [ˈmɪrli] [ɪkˈsprest] [ˈɔ:ftɪ] [kənˈtempt] [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪrɪnəs] .
McTurk's face merely expressed lofty contempt and a little weariness .
- 脸 仅仅 表达 高远 鄙视 和 一个 小的 疲劳 .
麦克图克的脸上只流露出一种高傲的轻蔑和一丝疲惫。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ][lɑ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ” [ɪntər'pəʊzd] [ə; eɪ] [ˈpri:fekt] .
“ **Well , you seem to know a lot about it , ” interposed a prefect .**
“ 出色地 , 你 似乎 到 知道 一个 很多 关于 它 , ” 插入 一个 长官 .

“嗯, 看来你对这方面了解很多啊,”一名级长插话道。

“ [kɑ:nt] [help] [aɪ 'ti:] — [wen] [ju:; jʊ] [tʃæps] [ʌv] [aɪ 'ti:] [ˈlʌndər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnoʊzɪz] .
“ **Can't help it — when you chaps shove it under our noses .**
“ 不能 帮助 它 — 什么时候 你 小伙子们 推 它 在下面 我们的 鼻子 .

“没办法——你们这些家伙把它硬塞到我们眼皮底下。”

“ [ˈbi:tl] [drɑ:pt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈdrɔ:lɪŋ] [ˈpærədi] [ʌv; əv] [ˈkɪŋz] [moʊst] [ˈbaɪtɪŋ] [kə'loʊkwɪəl] [staɪl] — [ðə; ði]
“ **Beetle dropped into a drawing parody of King's most biting colloquial style — the**
“ 甲虫 掉落 进入 一个 拖长音 戏仿 的 国王学院 最多 咬 口语 风格 — 这
[ˈdʒent(ə)l] [reɪn] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈθʌndər] - [stɔ:rm] .
gentle rain after the thunder - storm .
温和的 雨 后 这 雷 - 风暴 .

“Beetle 用一种拖腔拖调的口语模仿了 King 最尖锐的口语风格——就像暴风雨后的温柔细雨。

“ [wel] , [its] [ɔ:l] [ˈveri] [sə'fɪʃntli] [vaɪl] [ænd; ənd] [dɪs'ɡreɪsfl] , [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] ?
“ **Well , it's all very sufficiently vile and disgraceful , isn't it ?**
“ 出色地 , 它是全部 非常 足够 卑鄙的 和 可耻 , 不是 它 ?

“嗯, 这一切都非常卑鄙无耻, 不是吗? ”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hu:] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wɜ:rst] : - , [hu:] [ˈhæpənz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn]
I don't know who comes out of it worst : Tulke , who happens to have been
我 不 知道 WHO 来 出去 的 它 最差 : - , WHO 发生 到 有 到过
[kɔ:t] ;
caught ;
捕捉 ;

我不知道谁的处境更糟: 是碰巧被抓住的图尔克;

[ɔ:r] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] [hu:] [ˈhævnt] .
or the other fellows who haven't .
或者 这 其他 伙伴们 WHO 还没有 .

或者其他没有的人。

[ænd; ənd] [wi:; wi] — “ [hɪr] [hi:; hi] [wi:ld] [ˈfɪrslɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] — “ [wi:v] [ɡɑ:t] [tu:; tə] [stænd]
And we — ” here he wheeled fiercely on the other two — “ we've got to stand
和 我们 — “ 这里 他 带轮子的 激烈地 在 这 其他 二 — “ 我们已经 得到 到 站立
[ʌp] [ænd; ənd] [bi:; bi] [dʒɔ:d] [baɪ] [ðəm; ðəm] [br'kəz, br'kɔ:z] [wi:v] [dɪ'stɜ:rbd] [ðer; ðər] [ɪn'tri:gz] . “
up and be jawed by them because we've disturbed their intrigues . ”
向上 和 是 下巴 经过 他们 因为 我们已经 不安 他们的 阴谋 . “

“而我们——”他猛地转向另外两人——“我们必须站出来, 接受他们的盘问, 因为我们打扰了他们的阴谋。”

“ [hæŋ] [aɪ 'ti:] !
“ **Hang it !**
“ 悬挂 它 !

“挂掉它! ”

[aɪ] [ˈoʊnli] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈwɔ:rnɪŋ] , “ [sed] [ˈkɑ:rsn] ,
I only wanted to give you a word of warning , ” said Carson ,
我 仅有的 通缉 到 给 你 一个 单词 的 警告 , “ 说 卡森 ,
“我只是想提醒你一句,”卡森说道。

[ðer'baɪ] [ˈhændɪŋ] [hɪm'self] [baʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
thereby handing himself bound to the enemy .
从而 处理 他自己 边界 到 这 敌人 .

这样一来, 他就等于把自己交给了敌人。

“ [wɔ:rn] ? [ju:; jʊ] ?
“ **Warn ? You ?**
“ 警告 ? 你 ?

“警告? 你? ”

“ [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [faɪndz] ['lʊðsəm] [gifts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɑ:kər] .
“ **This with the air of one who finds loathsome gifts in his locker** .
“ 这 和 这 空气 的 一 WHO 发现 令人厌恶的 礼物 在 他的 储物柜 .
“ 他这番话的语气，就像是在自己的储物柜里发现了令人厌恶的礼物一样。”

“ [ˈkɑ:rsn] ,
“ **Carson** ,
“ 卡森 ,
“ 卡森,

[wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [wʌt] [kən'si:vəb(ə)l] [θɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ]
would you be good enough to tell us what conceivable thing there is that you
会 你 是 好的 足够的 到 告诉 我们 什么 可以想象的 事物 那里 是 那 你
[ɑ:r; ər] [ɪn'taɪtlɪd] [tu:; tə][wɔ:rn][ju: 'es] [ə'baʊt] ['æftər] [ðɪs] [ɪk'spoʊʒər] ?
are entitled to warn us about after this exposure ?
是 标题 到 警告 我们 关于 后 这 接触 ?
您能否好心告诉我们，在这次曝光之后，您还有什么权利警告我们注意的事情？

[wɔ:rn] ?
Warn ?
警告 ?
警告？

[oʊ] , [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tu:] [mʌtʃ] !
Oh , it's a little too much !
哦 , 它是 一个 小的 也 很多 !
哦，这有点太过分了！

[lets] [goʊ] ['sʌmwer] [wer] [ɪts] [kli:n] .
Let's go somewhere where it's clean .
我们来吧 去 某处 在哪里 它是 干净的 .
我们去个干净的地方吧。

“ [ðə; ði] [dɔ:r] ['bæŋd] [bɪ'hænd][ðer; ðər] ['aʊtreɪdʒd] ['ɪnəsns] .
“ **The door banged behind their outraged innocence** .
“ 这 门 砰的一声 在后面 他们的 义愤填膺 无辜 .
“ 门砰地一声关上了，门外传来他们愤怒的无辜声。”

“ [oʊ] , ['bi:tl] ! ['bi:tl] !
“ **Oh , Beetle ! Beetle !**
“ 哦 , 甲虫 ! 甲虫 !
“ 哦，甲虫！ 甲虫！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Stalky & Co.(Stalky & Co.)

第14/15页

[ˈbi:tl̩] ！
Beetle ！
甲虫 ！

甲虫！

[ˈɡoʊldən] [ˈbi:tl̩] ！ ” [ˈsɒbd̩] [sˈtɔ:kɪ] ，
Golden Beetle ！ ” **sobbed Stalky** ，
金的 甲虫 ！ ” 啜泣 茎状的 ；

“金甲虫！”斯托基抽泣着说。

[ˈhɜ:rlɪŋ] [hɪmˈself] [ɑ:n] [ˈbi:tl̩z] [ˈpæntɪŋ] [ˈbɒzəm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt̩] [ðə; ði] [ˈstʌdi] ．
hurling himself on Beetle's panting bosom as soon as they reached the study ．
投掷 他自己 在 甲虫的 喘息 怀 作为 很快 作为 他们 达到 这 学习 ；

他们一到书房，他就扑进了比尔喘息的胸膛。

“ [haʊˈevər] [dɪd̩][ju:; jʊ][du:;][aɪ ˈti:] ？ ”
“ **However did you do it ？** ”
“ 然而 做过 你 做 它 ？ ”

“你是怎么做到的？”

“ [dɪr] - [ɑ:r][mæn] ” [sed] [mækˈtʰ:rk] ， [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ˈbi:tl̩z] [hed] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][ɑ:rmz] ，
“ **Dear - r man** ” **said McTurk** ， **embracing Beetle's head with both arms** ，
“ 亲爱的 - r 男人 ” 说 麦克图克 ， 拥抱 甲虫的 头 和 两个都 武器 ；

“我的天哪，”麦克图克说着，用双臂抱住了比尔的头。

[waɪl] [hi:; hi] [swei] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑ:n][ðə; ði] [nek] ， [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈeɪnfənt] [ˈbɜ:rd(ə)n]
while he swayed it to and fro on the neck , in time to this ancient burden
尽管 他 摇摆 它 到 和 弗 在 这 脖子 ， 在 时间 到 这 古老的 负担

—
—
—

他一边摇晃着挂在脖子上的项链，一边随着这古老的重担的节奏来回摆动——

“ [ˈprɪti] [lɪps] — [swi:tər] [ðæn; ðən] — [ˈtʃeri] [ɔ:r] [plʌm] ．
“ **Pretty lips — sweeter than — cherry or plum** ．
“ 漂亮的 嘴唇 — 更甜 比 — 樱桃 或者 李子 ；

“漂亮的嘴唇——比樱桃或李子更甜美。”

[ˈɔ:lweɪz] [lʊk] — [ˈdʒɑ:lɪ][ænd; ənd] — [ˈnevər] [lʊk] [ɡlʌm] ；
Always look — jolly and — never look glum ；
总是 看 — 快乐的 和 — 绝不 看 沮丧 ；

永远保持笑容满面，永远不要愁眉苦脸；

[si:m] [tu:; tə] [seɪ] — [kʌm] [əˈweɪ] ．
Seem to say — Come away ．
似乎 到 说 — 来 离开 ；

似乎在说——走吧。

[ˈkɪsi] ！ — [kʌm] ， [kʌm] ！
Kissy ！ — **come** ， **come** ！
亲吻 ！ — 来 ， 来 ！

亲亲！——来吧，来吧！

[ˈjʌmi] - [jʌm] ！
Yummy - yum ！
美味 - 好吃 ！

好吃！

[ˈjʌmi] - [jʌm] !
Yummy - yum !
美味 - 好吃 !

好吃！

[ˈjʌmi] - [jʌm] - [jʌm] ! "
Yummy - yum - yum ! "
美味 - 好吃 - 好吃 ! "

好吃好吃好吃！

" [lʊk] [aʊt] .
" **Look out .**
" 看 出去 .

“当心。

[ju:l] [smæʃ] [maɪ][gɪɡ] - [læmps] , " [pʌft] ['bi:tl] , [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] .
You'll smash my gig - lamps , " puffed Beetle , emerging .
你会 粉碎 我的 演出 - 灯 , " 膨胀的 甲虫 , 新兴 .

“你会砸碎我的演出灯的,”甲壳虫喘着粗气说道，然后走了出来。

" ['wɒznt] [aɪ 'ti:] ['glɔ:riəs] ?
" **Wasn't it glorious ?**
" 不是 它 辉煌 ?

“那真是太精彩了！ ”

[ˈdɪdnt] [aɪ] - ['erɪk] -
Didn't I ' Eric ' .
没有 我 - 埃里克 -

难道我不是“埃里克”吗？

- [ɪm] ['splendɪdli] ?
' **em splendidly ?**
- 呃 精彩地 ?

把它们做得非常出色？

[dɪd][ju:, jʊ][spɑ:t][maɪ] [krɪb] [frʌm; frəm] [kɪŋ] ?
Did you spot my cribs from King ?
做过 你 点 我的 婴儿床 从 国王 ?

你看到我从King那里买的婴儿床了吗？

[oʊ] , [bloʊ] !
Oh , blow !
哦 , 吹 !

哦，糟糕！

" [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['klaʊdɪd] .
" **His countenance clouded .**
" 他的 面容 阴天 .

他的脸色阴沉下来。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] ['ædʒɪktɪv] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ju:z] — [əb'si:n] .
" **There's one adjective I didn't use — obscene .**
" 有 一 形容词 我 没有 使用 — 猥亵 .

“有一个形容词我没用——淫秽的。”

[dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][fər'gɔ:t] [ðæt] .
Don't know how I forgot that .
不 知道 如何 我 忘了 那 .

真不知道我怎么会忘了这件事。

[ɪts] [wʌn][ʌv; əv] ['kɪŋz] [pet] [wʌnz] , [tu:] . "
It's one of King's pet ones , too . "
它是 一 的 国王学院 宠物 一个 , 也 . "

这也是金最喜欢的作品之一。

“ [ˈnevər] [maɪnd] .
“ **Never mind** .
“ 绝不 头脑 .

“没关系。

[ðeɪl] [biː; bi] [ˈsendɪn] - [æmˈbæsədərz] [raʊnd] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] [[eɪk] [tuː; tə] [beg] [juː ˈes] [nɑːt] [tuː; tə] [tel]
They'll be sendin ' ambassadors round in half a shake to beg us not to tell
他们会 是 发送 - 大使们 圆形的 在 一半 一个 摇 到 求 我们 不是 到 告诉
 [ðə; ði] [sku:l] .
the school .
这 学校 .

他们很快就会派大使来求我们不要告诉学校。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈduːsɪd] [ˈsɪriəs] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , “ [sed] [mækˈtɜːrk] .
It's a deuced serious business for them , “ said McTurk .
它是 一个 过度 严肃的 商业 为了 他们 , “ 说 麦克图克 .

麦克图克说：“对他们来说，这可是件非常严肃的事情。”

“ [pʊr] [sɪksθ] — [pʊr] [oʊld] [sɪksθ] ! “
“ **Poor Sixth — poor old Sixth ! “**
“ 贫穷的 第六 — 贫穷的 老的 第六 ! “

“可怜的六年级——可怜的六年级！ ”

“ [ɪˈmɔːrəl] [jʌŋ] [rɪps] , “ [sˈtɔːkɪ] [snɔːtɪd] .
“ **Immoral young rips , “ Stalky snorted .**
“ 不道德 年轻的 撕裂 , “ 茎状的 哼了一声 .

“不道德的年轻混混,”斯托基嗤之以鼻。

“ [wʌt] [æn; ən] [ɪgˈzæmp(ə)] [tuː; tə] [pjʊr] - [soʊld] [bɔɪz] [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] !
“ **What an example to pure - souled boys like you and me !**
“ 什么 一个 例子 到 纯的 - 有灵魂的 男孩们 喜欢 你 和 我 !

“对于像你我这样纯洁心灵的男孩来说，这真是一个好榜样！ ”

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪksθ] [ɪn] [ˈkɑːrsənz] [ˈstʌdi] [sæt] [əˈgæst] , [ˈglɑʊərɪŋ] [æt; ət] - ,
“ **And the Sixth in Carson's study sat aghast , glowering at Tulke ,**
“ 和 这 第六 在 卡森的 学习 卫星 惊愕 , 忧郁 在 - ,

“而卡森书房里的第六位法官惊恐地坐在那里，怒视着图尔克，

[huː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [terz] .
who was on the edge of tears .
WHO 曾是 在 这 边缘 的 眼泪 .

他当时几乎要哭出来了。

“ [wel] , “ [sed] [ðə; ði] [hed] - [ˈpriːfekt] [ˈæsɪdli] .
“ **Well , “ said the head - prefect acidly .**
“ 出色地 , “ 说 这 头 - 长官 酸性地 .

“哼,”级长冷冷地说。

“ [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈævərɪdʒ] [ˈgæstli] [mes] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , - . “
“ **You've made a pretty average ghastly mess of it , Tulke . “**
“ 你已经 制成 一个 漂亮的 平均的 阴森 混乱 的 它 , - . “

“你把事情搞得一团糟，图尔克。”

“ [waɪ] — [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [lɪk] [ðæt] [jʌŋ] [ˈdev(ə)] [ˈbiːtl] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [ˈdʒɔːɪŋ] ?
“ **Why — why didn't you lick that young devil Beetle before he began jawing ?**
“ 为什么 — 为什么 没有 你 舔 那 年轻的 魔鬼 甲虫 前 他 开始 喋喋不休 ?

“为什么——为什么你不在那只小恶魔甲虫开始胡说八道之前舔它一口？ ”

“ - [weɪld] .
“ **Tulke wailed .**
“ - 哀嚎 .

“图尔克嚎啕大哭。”

“ [aɪ] [nu:] [ðeəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [roʊ] , ” [sed] [ə; eɪ] [ˈpri:fekt] [ʌv; əv] [praʊts] [haʊs] .
“ **I knew there'd be a row , ” said a prefect of Prout's house .**
“ 我 知道 那里 是 一个 排 , ” 说 一个 长官 的 普劳特 房子 .

“我就知道会有一场争吵,”普劳特宿舍的一名舍监说道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wəd] [ɪnˈsɪst][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] , - . ”
“ **But you would insist on the meeting , Tulke .** ”
“ 但 你 会 坚持 在 这 会议 , - . ”

“但你会坚持要见面, 图尔克。”

“ [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fæt][lɑ:t][ʌv; əv] [gʊd] [ɪts] [dʌŋ] [ju:ˈes] , ” [sed] [naʊtən] .
“ **Yes , and a fat lot of good it's done us , ” said Naughten .**
“ 是的 , 和 一个 胖的 很多 的 好的 它是 完毕 我们 , ” 说 诺顿 .

“是的, 但这对我们一点好处都没有,”诺顿说道。

“ [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][dʒɔ:][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] [ɔ:f] [wen] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][dʒɔən] -
“ **They come in here and jaw our heads off when we ought to be jawin ' them .**
“ 他们 来 在 这里 和 顎 我们的 头部 离开什么时候 我们 应该 到 是 贾文 -
全部 那 .
them :
他们 :

“他们进来跟我们喋喋不休, 而我们本该跟他们理论一番。”

[ˈbi:tl] [tɔ:ks] [tu:; tə][ju:ˈes][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈblækɡɑrdz] [ænd; ənd] — [ænd; ənd]
Beetle talks to us as if we were a lot of blackguards and — and
甲虫 会谈 到 我们 作为 如果 我们 是 一个 很多 的 黑帮 和 — 和
[ɔ:l] [ðæt] .
all that .
全部 那 :

Beetle 跟我们说话的口气, 好像我们都是一群流氓无赖似的——诸如此类。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪv] [hʌŋ] [ju:ˈes][ʌp][tu:; tə][draɪ] ,
And when they've hung us up to dry ,
和 什么时候 他们有 悬挂 我们 向上 到 干燥 ,

当他们把我们晾在一边的时候,

[ðeɪ] [goʊ][aʊt][ænd; ənd][slæm][ðə; ði] [dɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] [haʊs] - [ˈmæstər] .
they go out and slam the door like a house - master .
他们 去 出去 和 猛击 这 门 喜欢 一个 房子 - 掌握 .

他们走出去, 像个管家一样砰地一声关上门。

[ɔ:l] [jɔr; jər] [fɔ:lt] , - . ”
All your fault , Tulke . ”
全部 你的 过错 , - . ”

“都是你的错, 图尔克。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [kɪs] [hɜ:r; hər] . ”
“ **But I didn't kiss her .** ”
“ 但 我 没有 吻 她 . ”

“但我没有吻她。”

“ [ju:; jʊ] [æs] !
“ **You ass !**
“ 你 屁股 !

你这混蛋!

[ɪf] [ju:d] [sed] [ju:; jʊ][hæd; həd][ænd; ənd] [stʌk] [tu:; tə][aɪˈti:] ,
If you'd said you had and stuck to it ,
如果 你会 说 你 有 和 卡住 到 它 ,

如果你说过你有并且坚持了下来,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ten] [taɪmz] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌt] [ju:; jʊ][did] , " [naʊtən] [ri'tɔ:tid] .
" **it would have been ten times better than what you did , " Naughten retorted .**
" 它 会 有 到过 十 时代 更好的 比 什么 你 做过 , " 诺顿 反驳 .

“那肯定比你做的要好十倍，”诺顿反驳道。

" [naʊ] [ðeɪl] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] — [ænd; ənd] - [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['bi:stli]
" **Now they'll tell the whole school — and Beetle'll make up a lot of beastly**
" 现在 他们会 告诉 这 所有的 学校 — 和 - 制作 向上 一个 很多 的 兽
[raɪmz] [ænd; ənd] [nɪk] - [neɪmz] . "
rhymes and nick - names . "
韵律 和 缺口 - 姓名 . "

“现在他们会告诉全校师生——而比尔特会编造出很多关于野兽的押韵诗和绰号。”

" [bʌt; bət] , [hæn] [aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [kɪst] [em 'i:] !
" **But , hang it , she kissed me !**
" 但 , 悬挂 它 , 她 亲吻 我 !
" 但是，见鬼，她吻了我！ "

" [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , - [maɪnd] [mu:vɪd] ['sləʊli] .
" **Outside of his work , Tulke's mind moved slowly .**
" 外部 的 他的 工作 , - 头脑 已搬 缓慢地 .

“工作之余，图尔克的思维很迟钝。”

" [aɪm][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" **I'm not thinking of you .**
" 我是 不是 思维 的 你 .

“我没在想你。”

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ju: 'es] .
I'm thinking of us .
我是 思维 的 我们 .

我在想我们。

[aɪl] [goʊ][ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] ['stʌdi] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] - [ɪm] [ki:p] ['kwaɪət] ! "
I'll go up to their study and see if I can make ' em keep quiet ! "
患病的 去 向上 到 他们的 学习 和 看 如果 我 能 制作 - 呃 保持 安静的 ! "

我到他们书房去，看看能不能让他们安静下来！

" - - [kʌt] [ʌp] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] , " [naʊtən] [br'gæn] , [ɪn'ɡreɪʃieɪtɪŋli] , [wen] [hi:; hi]
" **Tulke's awf'ly cut up about this business , " Naughten began , ingratiatingly , when he**
" - - 切 向上 关于 这 商业 , " 诺顿 开始 , 谄媚地 , 什么时候 他
[faʊnd] ['bi:tl] .
found Beetle .
成立 甲虫 .

“塔尔克对这件事非常难过，”诺顿找到比尔后，谄媚地说道。

" [hu:z] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] ? "
" **Who's kissed him this time ? "**
" 谁是 亲吻 他 这 时间 ? "

“这次是谁吻了他？”

" — [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [tʃæps] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ju:; jʊ] , ['bi:tl] ,
" **— and I've come to ask you chaps , and especially you , Beetle ,**
" — 和 我已经 来 到 问 你 小伙子们 , 和 尤其 你 , 甲虫 ,
" ——我来是想问问你们各位，特别是你，甲壳虫，

[nɑ:t][tu:; tə][let][ðə; ði] [θɪŋ] [bi:; bi] [noʊn] [ɔ:l][ʊʊvər][ðə; ði] [sku:l] .
not to let the thing be known all over the school .
不是 到 让 这 事物 是 已知 全部 超过 这 学校 .

不要让这件事传遍全校。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈfeləʊz] [æz; əz] [ˈsi:niə] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kæən; kən] [ˈi:zəli] [si:] [waɪ] . “
Of course , fellows as senior as you are can easily see why . ”
的课程 , 伙伴们 作为 高级的 作为 你 是 能 容易地 看 为什么 . ”

当然，像您这样资历深厚的人很容易理解其中的原因。”

“ [ʌm; əm] ! ” [sed] [ˈbi:tl] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kəʊld] [rɪˈlʌktəns] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:] [fɔ:ˈsi:z] [æən; ən]
“ Um ! ” said Beetle , with the cold reluctance of one who foresees an
“ 嗯 ! ” 说 甲虫 , 和 这 寒冷的 不情愿 的 一 WHO 预见者 一个
[ʌnˈplez(ə)nt] [ˈpʌblɪk] [ˈdu:ti] .
unpleasant public duty .
令人不快的 民众 责任 .

“嗯！”甲虫冷冷地说道，语气中带着一种预见到自己将要承担不愉快的公共职责的不情愿。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɪksθ] [əˈgen] . ”
“ I suppose I must go and talk to the Sixth again . ”
“ 我 认为 我 必须 去 和 讲话 到 这 第六 再次 . ”

“看来我得再去跟第六任法官谈谈了。”

“ [nɑ:t] [ðə; ði] [li:st] [ni:d] , [maɪ] [dɪr] [tjæp] , [aɪ] [əfʊr] [ju:; jʊ] , ” [sed] [nəʊtən] [ˈheɪstɪli] .
“ Not the least need , my dear chap , I assure you , ” said Naughten hastily .
“ 不是 这 至少 需要 , 我的 亲爱的 小伙子 , 我 保证 你 , ” 说 诺顿 草草 .

“完全没有必要，我亲爱的伙计，我向你保证，”诺顿急忙说道。

“ [aɪ] [teɪk] [ˈeni] [ˈmesɪdʒ] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] [send] .
“ I'll take any message you care to send .
“ 患病的 拿 任何 信息 你 关心 到 发送 .

“我接受你想传达的任何信息。”

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [tjæns] [ʌv; əv] [səˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈædʒɪktɪv] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈtemptɪŋ] .
“ But the chance of supplying the missing adjective was too tempting .
“ 但 这 机会 的 供应 这 丢失的 形容词 曾是 也 诱人的 .

“但是，补全缺失的形容词的机会实在太诱人了。”

[soʊ] [nəʊtən] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [ðæt] [stɪl] [ʌndɪˈzɔ:lvd] [ˈmi:tɪŋ] , [ˈbi:tl] , [waɪt] , [ˈaɪsɪ] , [ænd; ənd]
So Naughten returned to that still undissolved meeting , Beetle , white , icy , and
所以 诺顿 返回 到 那 仍然 未溶解 会议 , 甲虫 , 白色的 , 冰冷的 , 和
[əˈlu:f] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hi:lz] .
aloof , at his heels .
超然 , 在 他的 高跟鞋 .

于是，诺顿回到了那个尚未解散的会议现场，而比尔，一个面色苍白、冷漠疏离的人，紧随其后。

“ [ðer; ðər] [si:mz] , ” [hi:; hi] [bɪˈgæən] , [wɪð; wɪθ] [ləˈbɔ:riəsli] [krɪsp] [ɑ:rˌtɪkjʊˈleɪʃn] ,
“ There seems , ” he began , with laboriously crisp articulation ,
“ 那里 似乎 , ” 他 开始 , 和 费力地 脆 关节 ,

“似乎，”他用极其清晰却又吃力的语速说道，

“ [ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ʌnˈi:zinis] [əˈmʌŋ] [ju:; jʊ] [æz; əz] [tu:; tə]
“ there seems to be a certain amount of uneasiness among you as to
“ 那里 似乎 到 是 一个 肯定 数量 的 不安 之中 你 作为 到
[ðə; ði] [steps] [wi:; wi] [meɪ] [θɪŋk] [fɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [rɪˈgɑ:rd] [tu:; tə] [ðɪs] [læst] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] —
the steps we may think fit to take in regard to this last revelation of the —
这 步骤 我们 可能 思考 合身 到 拿 在 看待 到 这 最后的 启示 的 这 —
[ɑ:] — [əbˈsi:n] .
ah — obscene .
啊 — 猥亵 .

“对于我们可能认为在这次——啊——淫秽的——揭露中应该采取的措施，你们似乎有些不安。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['eni] [kɑ:n sə'leɪ(ə)n] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] — [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
If it is any consolation to you to know that we have decided — for the
如果 它 是 任何 安慰 到 你 到 知道 那 我们 有 决定 — 为了 这
['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:l] ,
honor of the school ,
荣誉 的 这 学校 ,

如果这能给你带来一丝安慰的话，那就是我们已经决定——为了学校的荣誉，

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] — [tu:; tə] [ki:p] [aʊər; ɑ:r] [maʊðz] [[ʌt] [æz; əz] [tu:; tə] [ði:z] — [ɑ:] — [ɔb'senɪti:z] ,
you understand — to keep our mouths shut as to these — ah — obscenities ,
你 理解 — 到 保持 我们的 嘴 关闭 作为 到 这些 — 啊 — 淫秽 ,
[ju:; jʊ] — [ɑ:] — [hæv; həv] [aɪ 'ti:] .
you — ah — have it :
你 — 啊 — 有 它 :

你明白——对于这些——啊——淫秽之事，我们保持沉默，你——啊——明白了。

" [hi:; hi] [wi:ld] , [hɪz; ɪz] [hed] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑ:rz] , [ænd; ənd] [stroʊd] ['stɜrtlɪli] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
" **He wheeled , his head among the stars , and strode statelily back to his**
" 他 带轮子的 , 他的 头 之中 这 明星 , 和 大步走 庄严地 后退 到 他的
['stʌdi] ,
study ,
学习 ,

他猛地转身，目光投向星空，然后大步走向书房。

[wer] [s'tɔ:kɪ] [ænd; ənd] [mæk'tɜ:rk] [leɪ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] ['waɪpɪŋ] [ðer; ðər] ['tɪrfl] [aɪz]
where Stalky and McTurk lay side by side upon the table wiping their tearful eyes
在哪里 茎状的 和 麦克图克 躺 边 经过 边 之上 这 桌子 擦拭 他们的 内牛满面 眼睛
— [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [mu:v] .
— too weak to move .
— 也 虚弱的 到 移动 :

斯托基和麦克图克并排躺在桌子上，擦着泪眼——虚弱得动弹不得。

[ðə; ði] ['lætn] [proʊz] ['peɪpər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sək'ses] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər] ['waɪldɪst] [dri:mz] .
The Latin prose paper was a success beyond their wildest dreams .
这 拉丁 散文 纸 曾是 一个 成功 超过 他们的 最狂野的 梦境 :

拉丁文散文论文取得了超出他们最疯狂想象的成功。

[s'tɔ:kɪ] [ænd; ənd] [mæk'tɜ:rk] [wɜ:r; wər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪg,zæmi'neiʃənz] ([ðeɪ] [dɪd] ['ekstrə] -
Stalky and McTurk were , of course , out of all examinations (they did extra -
茎状的 和 麦克图克 是 , 的 课程 , 出去 的 全部 考试 (他们 做过 额外的 -
[tu'ɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hed]) ,
tuition with the Head) ,
学费 和 这 头) ,

当然，斯托基和麦克图克没有参加任何考试（他们接受了校长的额外辅导）。

[bʌt; bət] ['bi:tl] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ] [zi:l] .
but Beetle attended with zeal .
但 甲虫 参加 和 热情 :

但甲壳虫却热情地参加了。

" [ðɪs] , [aɪ] [prɪ'zu:m] , [ɪz] [ə; eɪ] [pɑ:r] - [ə:'^ɔŋ] [ɑ:n] [jʊr; jər] [pɑ:rt] , " [sed] [kɪŋ] ,
" **This , I presume , is a par - ergon on your part , " said King ,**
" 这 , 我 估 , 是 一个 帕 - 人体工程学 在 你的 部分 , " 说 国王 ,
"我猜想，这是你那边的一项合理措施，"金说道。

[æz; əz] [hi:; hi] [delt] [aʊt] [ðə; ði] ['pepərz] .
as he dealt out the papers .
作为 他 已处理 出去 这 文件 :

他一边分发文件一边.....

“ [wʌn] [ˈfaɪn(ə)l] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [er] [juː; jʊ][ɑːr; ər][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][tuː; tə] [ˈlɒftiə] [ˈsfɪəz] ?
“ **One final exhibition ere you are translated to loftier spheres ?**
“ 一 最终的 展览 埃雷 你 是 翻译 到 更高 球体 ？

“在你升入更高境界之前，还有最后一次展览吗？ ”

[ə; eɪ][læst] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈklæsɪks] ?
A last attack on the classics ?
一个 最后的 攻击 在 这 经典 ？

对古典文学的最后一次攻击？

[,aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [kənˈfaʊnd] [juː; jʊ] [ɔːlˈredi] .
It seems to confound you already .
它 似乎 到 混杂 你 已经 。

看来你已经感到困惑了。

“ [ˈbiːtl] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [prɪnt] [wɪð; wɪθ] [nɪt] [braʊz] .
“ **Beetle studied the print with knit brows .**
“ 甲虫 研究 这 打印 和 针织 眉毛 。

“甲虫皱着眉头仔细端详着印刷品。”

“ [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [hed] [ɔːr][teɪl][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , “ [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
“ **I can't make head or tail of it , “ he murmured .**
“ 我 不能 制作 头 或者 尾巴 的 它 , “ 他 低声说道 。

“我完全搞不懂,”他喃喃自语道。

“ [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [miːn] ? “
“ **What does it mean ? “**
“ 什么 做 它 意思是 ? “

“这是什么意思？ ”

“ [noʊ] , [noʊ] ! “ [sed] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [skəˈlæstɪk] [ˈkoʊkɪtri] .
“ **No , no ! “ said King , with scholastic coquetry .**
“ 不 , 不 ! “ 说 国王 , 和 学术 卖弄风情 。

“不，不！”金用学者的腔调说道。

“ [wiː; wi] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː ˈes][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] .
“ **We depend upon you to give us the meaning .**
“ 我们 依赖 之上 你 到 给 我们 这 意义 。

“我们依靠你们来赋予我们意义。”

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪɡ,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ˈbiːtl] [maɪn] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˈɡesɪŋ] - [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] .
This is an examination , Beetle mine , not a guessing - competition .
这 是 一个 考试 , 甲虫 矿 , 不是 一个 猜测 - 竞赛 。

这是考试，Beetle，不是猜谜比赛。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts][hæv; həv][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] —
You will find your associates have no difficulty in —
你 将要 寻找 你的 同事 有 不 困难 在 —

你会发现你的同事们在以下方面没有任何困难——

“ - [left] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɑːn][ðə; ði] [desk] .
“ **Tulke left his place and laid the paper on the desk .**
“ - 左边 他的 地方 和 铺设 这 纸 在 这 桌子 。

“图尔克离开座位，把文件放在桌子上。”

[kɪŋ] [lʊkt] , [riːd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈɡæstli] [ɡriːn] .
King looked , read , and turned a ghastly green .
国王 看起来 , 读 , 和 转向 一个 阴森 绿色的 。

金看了看，读了读，脸色变得惨绿。

“ - [ˈmɪsɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] , “ [θɔːt] [ˈbiːtl] .
“ **Stalky's missing a heap , “ thought Beetle .**
“ - 丢失的 一个 堆 , “ 想法 甲虫 。

“斯托基肯定丢了一大堆东西,”甲虫心想。

“ [ˈwʌndər] [həʊ] - [get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈti:] ! ”
“ **Wonder how King'll get out of it !** ”
“ 想知道 如何 - 得到 出去 的 它 ! ”

“真想知道金会如何脱身！ ”

“ [ðer; ðər] [si:mz] , ” [kɪŋ] [brɪˈɡæən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌlp] , ” [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈmɑ:dɪkəm][ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn]
“ **There seems , King began with a gulp , a certain modicum of truth in**
“ 那里 似乎 , ” 国王 开始 和 一个 咕噜 , ” 一个 肯定 少量 的 真相 在
[ˈaʊər; a:r] [ˈbi:tlz] [rɪˈmɑ:rk] .
our Beetle's remark .
我们的 甲虫的 评论 .

“看来,”金咽了口唾沫,“我们甲虫的话里似乎有几分道理。”

[aɪ][eɪˈem] — [ɜ:r; ər] — [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜ:rðɪ] [ˈrændl] [mʌst; məst][hæv; həv] [drɑ:pt]
I am — er — inclined to believe that the worthy Randall must have dropped
我 是 — 呃 — 倾斜 到 相信 那 这 值得 兰德尔 必须 有 掉落
[ðɪs] [ɪn] [ˈferəl] — [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] .
this in ferule — if you know what that means .
这 在 箍圈 — 如果 你 知道 什么 那 方法 .

我——呃——倾向于认为, 值得尊敬的兰德尔一定是把这东西掉进了铁圈里——如果你知道这意味着什么的话。

[ˈbi:tl] , [ju:; jʊ] [pərˈpɔ:rt] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˈeditər] .
Beetle , you purport to be an editor .
甲虫 , 你 旨趣 到 是 一个 编辑 .

Beetle, 你自称是编辑。

[pərˈhæps][ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ðə; ði][fɔ:rm] [æz; əz][tu:; tə] [ˈfɔ:rmz] . “
Perhaps you can enlighten the form as to formes . ”
也许 你 能 开导 这 形式 作为 到 表格 . ”

或许您可以阐明一下形式的本质。”

“ [wʌt] , [sɜ:r] !
“ **What , sir !**
“ 什么 , 先生 !

“什么, 先生!

[hu:z] [fɔ:rm] !
Whose form !
谁 形式 !

谁的形态!

[aɪ][dəʊnt] [si:] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [vɜ:rb][ɪn] [ðɪs] [ˈsentəns] [æt; ət][ɔ:l] , [æn; ən] - — [æn; ən] - — [ðə; ði] [oʊd]
I don't see that there's any verb in this sentence at all , an ' — an ' — the Ode
我 不 看 那 有 任何 动词 在 这 句子 在 全部 , 一个 - — 一个 - — 这 颂
[ɪz][ɔ:l] [ˈdɪfrənt] ,
is all different ,
是 全部 不同的 ,

我完全没看到这句话里有任何动词, 而且——而且——颂歌完全不同,

[ˈsʌmhəʊ] . “
somehow . ”
不知何故 . ”

不知怎么的。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [seɪ] , [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [ˈvɒlənˈtiəd] [jʊr; jər][ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
“ **I was about to say , before you volunteered your criticism** ,
“ 我 曾是 关于 到 说 , 前 你 自愿 你的 批评 ,
“在你主动提出批评之前, 我正要说……”

[ðæt] [æn; ən] [ˈæksɪdənt][mʌst; məst][hæv; həv] [brɪˈfɔ:lən] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn] [taɪp] ,
that an accident must have befallen the paper in type ,
那 一个 事故 必须 有 发生 这 纸 在 类型 ,
一定是印刷过程中出了什么意外, 纸张损坏了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪntər] [ˌriː'set][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
and that the printer reset it by the light of nature .
和 那 这 打印机 重置 它 经过 这 光 的 自然 .

打印机利用自然光将其重置。

[noʊ] — " [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][ˈɑːrmz][lɛŋkθ; lɛŋθ] — " [ˈaʊər; ɑːr] ['rændl] [ɪz][nɑːt][æŋ; ən]
No — " he held the thing at arm's length — " our Randall is not an
不 — " 他 握住 这 事物 在 武器 长度 — " 我们的 兰德尔 是 不是 一个
[ə'θɔːrəti] [ɑːn]['sɪsərəʊ] [ɔːr] ['hɔːrəs] . "
authority on Cicero or Horace . "
权威 在 西塞罗 或者 贺拉斯 . "

“不——”他把那东西伸到手臂远的地方——“我们的兰德尔不是西塞罗或贺拉斯方面的权威。”

" ['ræðər] [miːn] [tuː; tə] [ʌv] [aɪ 'tiː][ɔːf][ɑːn] ['rændl] , " ['wɪspəd] ['biːtl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .
" Rather mean to shove it off on Randall , " whispered Beetle to his neighbor .
" 相当 意思是 到 推 它 离开 在 兰德尔 , " 低声说道 甲虫 到 他的 邻居 .

“把这事推给兰德尔，真是太不厚道了，”比尔低声对他的邻居说。

" [kɪŋ] [mʌst; məst][hɑː] - [bɪn] [æz; əz] [skruːd] [æz; əz][æŋ; ən] [aʊl] [wen] [hiː; hi] [ruʊt] [aɪ 'tiː][aʊt] . "
" King must ha ' been as screwed as an owl when he wrote it out . "
" 国王 必须 哈 - 到过 作为 螺丝 作为 一个 猫头鹰什么时候 他 写道 它 出去 . "

“金在写下这些文字的时候，肯定像猫头鹰一样糊涂了。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [ə'mend] [ðə; ði] ['erər] [baɪ] ['dɪk,teɪŋ] [aɪ 'tiː] . "
" But we can amend the error by dictating it . "
" 但 我们 能 修正 这 错误 经过 口述 它 . "

“但我们可以通过规定来纠正错误。”

" [noʊ] , [sɜːr] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

" [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [pæt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θruʊt] [æt; ət][wʌns] .
" The answer came pat from a dozen throats at once .
" 这 回答 来了 拍 从 一个 打 喉咙 在 一次 .

“答案几乎同时从十几个人嘴里脱口而出。”

" [ðæt] [kʌts] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪg'zæm] .
" That cuts the time for the exam .
" 那 削减 这 时间 为了 这 考试 .

“这样可以缩短考试时间。”

[ˈoʊnli] [tuː] [ˈaʊərz] [ə'laʊd] , [sɜːr] . - ['tɪzənt] [fer] .
Only two hours allowed , sir . ' Tisn't fair .
仅有的 二 小时 允许 , 先生 . - 不是 公平的 .

先生，只允许两个小时。这不公平。

[ɪts] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] - ['peɪpər][ɪg'zæm] .
It's a printed - paper exam .
它是 一个 打印 - 纸 考试 .

这是纸质考试。

[ˈhaʊə] [wiː; wi][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [mɑːrkt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] !
How're we goin ' to be marked for it !
你好吗? 我们 去 - 到 是 标记 为了 它 !

我们该如何被标记出来呢？

[ɪts] [ɔːl] ['rændəlz] [fɔːlt] .
It's all Randall's fault .
它是 全部 兰德尔的 过错 .

都是兰德尔的错。

[,aɪˈti:] [ˈɪznt] [ˈaʊər; ɑːr] [fɔːlt] , [ˈenihaʊ] .
It isn't our fault , anyhow .
它 不是 我们的 过错 , 无论如何 .

反正这不是我们的错。

[æn; ən][ɪgˈzæm] . - [es][æn; ən][ɪgˈzæm] . , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
An exam . ' s an exam . , " etc . , etc .
一个 考试 . - s 一个 考试 . , " ETC . , ETC .

考试就是考试，等等等等。

[ˈnæt(ə)rəli] [ˈmɪstər] . [kɪŋ] [kənˈsɪdərɪd] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [ʌndərˈmaɪn] [hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti]
Naturally Mr . King considered this was an attempt to undermine his authority
自然 先生 . 国王 经过考虑的 这 曾是 一个 试图 到 破坏 他的 权威
, [ænd; ənd] ,
and ,
, 和 ,

金先生自然认为这是企图削弱他的权威，而且

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [brɪˈɡɪnɪŋ] [dɪkˈteɪ(ə)n][æt; ət][wʌns] ,
instead of beginning dictation at once ,
反而 的 开始 听写 在 一次 ,

而不是立即开始口述，

[drɪˈlɪvəd] [ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ɑːn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪn] [wɪt] [ɪgˌzæmiˈneiʃənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈprəʊtʃt] .
delivered a lecture on the spirit in which examinations should be approached .
发表 一个 演讲 在 这 精神 在 哪个 考试 应该 是 接近 .

就应以何种态度对待考试发表了演讲。

[æz; əz][ðə; ði][stɔːrm] [səbˈsaɪdɪd] , [ˈbiːtl] [fænd] [aɪˈtiː] [əˈfreʃ] .
As the storm subsided , Beetle fanned it afresh .
作为 这 风暴 平静下来 , 甲虫 扇形 它 重新 .

暴风雨停歇后，比尔又扇起了风。

" [eɪ] ? [wʌt] ?
" **Eh ? What ?**
" 嗯 ? 什么 ?

“呃？ 什么？ ”

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [məˈlæɡən] ? "
What was that you were saying to MacLagan ? "
什么 曾是 那 你 是 说 到 麦克拉根 ? "

你刚才跟麦克拉根说了什么？

" [aɪ][ˈoʊnli] [sed] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][ˈpepərz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [lʊkt] [æt; ət] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ]
" **I only said I thought the papers ought to have been looked at before they**
" 我 仅有的 说 我 想法 这 文件 应该 到 有 到过 看起来 在 前 他们
[wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] ,
were given out ,
是 给定 出去 ,

“我只是说我认为这些文件在分发之前应该先经过审核。”

[sɜːr] . "
sir . "
先生 . "

先生。”

" [hɪr] , [hɪr] ! " [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bæk] [bent] .
" **Hear , hear ! " from a back bench .**
" 听到 , 听到 ! " 从 一个 后退 长椅 .

“说得好！”后排长椅上传来这样的声音。

[ˈmɪstər] . [kɪŋ] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ˈbiːtl] [tʊk] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn] [hɪmˈself] [ˈpɜːrsənəli] [tuː; tə]
Mr . King wished to know whether Beetle took it upon himself personally to
先生 . 国王 希望 到 知道 无论 甲虫 采取 它 之上 他自己 亲自 到
[kənˈdʌkt] [ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
conduct the traditions of the school .
执行 这 传统 的 这 学校 .
金先生想知道比尔是否亲自承担了学校传统活动的组织责任。

[hɪz; ɪz] [ziːl] [fɔːr; fər] [ˈnɑːlɪdʒ] [eɪt] [ʌp] [əˈnʌðər] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] ,
His zeal for knowledge ate up another fifteen minutes ,
他的 热情 为了 知识 吃 向上 其他 十五 分钟 ,
他对知识的渴望又耗费了十五分钟。
[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpriːfekts] [ʃoʊd] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈbɔːrdəm] .
during which the prefects showed unmistakable signs of boredom .
期间 哪个 这 级长 显示 毋庸置疑 标志 的 无聊 .
在此期间，级长们明显表现出了无聊的迹象。

“ [oʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡɪdi] [taɪm] , ” [sed] [ˈbiːtl] , [ˈæftərwərdz] , [ɪn] [dɪsˈmæntld] [ˈnʌmbər] [faɪv] .
“ **Oh , it was a giddy time , ” said Beetle , afterwards , in dismantled Number Five .**
” 哦 , 它 曾是 一个 头晕 时间 , ” 说 甲虫 , 然后 , 在 拆卸 数字 五 .
“哦，那真是一段令人兴奋的时光，”甲虫事后在被拆毁的五号房里说道。

“ [hiː; hi] [ˈdʒɪbəd] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [kept] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒɪbər] ,
“ **He gibbered a bit , and I kept him on the gibber ,**
” 他 胡言乱语 一个 少量 , 和 我 保留 他 在 这 胡言乱语 ,
“他胡言乱语了一会儿，我就让他继续胡言乱语下去。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪkˈteɪtɪd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] [ˌdɑːləˈbɛlə] & [ˌsiː ˈoʊ] . “
and then he dictated about a half of Dolabella & Co . ”
和 然后 他 口述 关于 一个 一半 的 多拉贝拉 & 合作 . ”
然后他口述了 Dolabella & Co. 公司大约一半的案子。”

“ [ɡʊd] [oʊld] [ˌdɑːləˈbɛlə] !
“ **Good old Dolabella !**
” 好的 老的 多拉贝拉 !
“好老牌 Dolabella! ”

[frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
Friend of mine .
朋友 的 矿 .
我的朋友。

[jes] ? “ [sed] [sˈtɔːkɪ] , [ˈpensɪvli] .
Yes ? ” said Stalky , pensively .
是的 ? ” 说 茎状的 , 若有所思地 .
“是吗? ”斯托基若有所思地说道。

“ [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈevri] [ˈʌðər] [wɜːrd][wʌz; wəz] [spelt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ **Then we had to ask him how every other word was spelt , of course ,**
” 然后 我们 有 到 问 他 如何 每一个 其他 单词 曾是 拼写 , 的 课程 ,
“然后我们当然还得问他其他每个单词的拼写。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdʒɪbəd] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] .
and he gibbered a lot more .
和 他 胡言乱语 一个 很多 更多的 .
他胡言乱语的次数更多了。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][em 'iː][ænd; ənd] [mə'lægən] （[mæk] [pleɪd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [trʌmp] ）[ænd; ənd] ['rændl]
He cursed me and MacLagan (Mac played up like a trump) and Randall
他 被诅咒的 我 和 麦克拉根 （ 苹果 玩 向上 喜欢 一个 王牌 ） 和 兰德尔
,
,
,

他咒骂了我、麦克拉根（麦克拉根装腔作势，像个王牌）和兰德尔，
[ænd; ənd][ðə; ði] - [mə'tɪəri:əlaɪzd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌn'skɔləli] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] , -
and the ' materialized ignorance of the unscholarly middle classes , '
和 这 - 实体化 无知 的 这 不学术的 中间 课程 , -
以及“缺乏学术素养的中产阶级的物质化无知”，

- [lʌst] [fɔːr; fər] [mɪr] [maːrks] ,
- lust for mere marks ,
- 欲望 为了 仅仅 标记 ,
仅仅追求分数，

- [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] .
- and all the rest .
- 和 全部 这 休息 .
以及其他所有东西。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ə; eɪ]['faɪn(ə)] [eksɪ'brɪ(ə)n] — [ə; eɪ][læst] [ətæk] — [ə; eɪ] ['ɡɪdi] [pɑːr]
It was what you might call a final exhibition — a last attack — a giddy par
它 曾是 什么 你 可能 称呼 一个 最终的 展览 — 一个 最后的 攻击 — 一个 头晕 帕
- ['əːʎn] . ”
- ergon . ”
- 人体工程学 . ”

这可以说是一场最后的表演——一次最后的进攻——一次令人眼花缭乱的巅峰之作。
“ [bʌt; bət][oʊ] - [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd] ['skwɪfɪ] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði]['peɪpər] .
“ But o ' course he was blind squiffy when he wrote the paper .
“ 但 o - 课程 他 曾是 瞎的 醉醺醺的 什么时候 他 写道 这 纸 .
“但他写那篇论文的时候，当然是醉得不省人事了。”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ? ” [sed] [s'tɔːkɪ] .
I hope you explained that ? ” said Stalky .
我 希望 你 解释 那 ? ” 说 茎状的 .
“我希望你已经解释清楚了？”斯托基说道。

“ [oʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
“ 哦 , 是的 .
“哦是的。

[aɪ][toʊld] - [soʊ] .
I told Tulke so .
我 讲述 - 所以 .
我告诉了图尔克。

[aɪ] [sed] [æn; ən] [ɪ'mɔːrəl] ['priːfekt] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [haʊs] - ['mæstər][wɜːr; wər] [lɪ'dʒɪtɪmət]
I said an immoral prefect an ' a drunken house - master were legitimate
我 说 一个 不道德 长官 一个 - 一个 醉 房子 - 掌握 是 合法的
[ɪnfərənsɪz] .
inferences .
推断 .
我说过，道德败坏的舍监和酗酒的舍监都是合理的推断。

- ['nɪrli] [blʌbd] .
Tulke nearly blubbed .
- 几乎 哭泣 .
图尔克差点哭出来。

[ˈhiːz] [ˈɔːfli] [ˈjaɪ] [ʌv; əv][ˌjuːˈes] [sɪns] [ˈməriːz] [taɪm] .
He's awfully shy of us since Mary's time .
他是 非常 害羞的 的 我们 自从 玛丽的 时间 .

自从玛丽那会儿起，他就一直很怕我们。

“ - [ˈpriːzːrv] [ðæt] [ˈmɑːdəsti] [tɪl] [ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] — [tɪl] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] - [ˈmʌni] [hæd; həd]
“ Tulke preserved that modesty till the last moment — till the journey - money had
” - 保存完好 那 谦逊 直到 这 最后的 片刻 — 直到 这 旅行 - 钱 有
[bɪn] [peɪd] ,
been paid ,
到过 有薪酬的 ,

“图尔克一直保持着谦逊，直到最后一刻——直到旅费付清为止。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [breɪks] [ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
and the boys were filling the brakes that took them to the station .
和 这 男孩们 是 填充 这 刹车 那 采取 他们 到 这 车站 .

男孩们正在给开往车站的刹车系统充气。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [ˈtendərli] [kənˈstreɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
Then the three tenderly constrained him to wait a while .
然后 这 三 温柔地 受限 他 到 等待 一个 尽管 .

然后三人温柔地劝他稍等片刻。

“ [ˌjuː; jʊ] [siː] , - , [ˌjuː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpriːfekt] , ” [sed] [sˈtɔːkɪ] , “ [bʌt; bət] [aɪv] [left] [ðə; ði][ˈkɑːl] .
“ You see , Tulke , you may be a prefect , ” said Stalky , “ but I've left the Coll .
” 你 看 , - , 你 可能 是 一个 长官 , ” 说 茎状的 , ” 但 我已经 左边 这 科尔 .

“你看，图尔克，你或许是级长，”斯托基说，“但我已经离开了学院。”

[duː][ˌjuː; jʊ] [siː] , - , [dɪr] ? ”
Do you see , Tulke , dear ? ”
做 你 看 , - , 亲爱的 ? ”

你看到了吗，图尔克，亲爱的？

“ [jes] , [aɪ] [siː] .
“ Yes , I see .
” 是的 , 我 看 .

“是的，我明白了。”

[dəʊnt] [ber] [ˈmæɪs] , [sˈtɔːkɪ] . ”
Don't bear malice , Stalky . ”
不 熊 恶意 , 茎状的 . ”

别怀有恶意，斯托基。

“ [sˈtɔːkɪ] ?
“ Stalky ?
” 茎状的 ?

“跟踪狂？ ”

[kɜːrs] [jʊr; jər] [ˈɪmpjədəns] , [ˌjuː; jʊ] [jʌŋ] [kʌb] , ” [ˈfəʊtɪd] [sˈtɔːkɪ] , [mægˈnɪfɪs(ə)nt][ɪn][təːp] - [hæt] , [stɪf]
Curse your impudence , you young cub , ” shouted Stalky , magnificent in top - hat , stiff
诅咒 你的 厚颜无耻 , 你 年轻的 幼兽 , ” 喊叫 茎状的 , 壮丽 在 顶部 - 帽子 , 僵硬的
[ˈkɑːlər] ,
collar ,
衣领 ,

“你这小崽子，竟敢如此无礼！”斯托基怒吼道，他头戴高礼帽，衣领挺括，显得威风凛凛。

[spæts] , [ænd; ʌnd] [haɪ] - [ˈweɪstɪd] , [snʌf] - [ˈkʌlərd] [ˈʌlstər] .
spats , and high - waisted , snuff - colored ulster .
争吵 , 和 高的 - 腰部 , 鼻烟 - 有色 阿尔斯特 .

绑腿，以及高腰的、鼻烟色的阿尔斯特裤。

“ [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪm] ['mɪstər] ['kɔrkɹən] , [æŋ; ən] - [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dʒ:rtɪ]['lɪt(ə)]
“ **I want you to understand that I'm Mister Corkran , an ' you're a dirty little**
“ 我 想 你 到 理解 那 我是 先生 科克伦 , 一个 - 你是 一个 肮脏的 小的
[ˈsku:lboɪ] . “
schoolboy . “
男生 - “

“我要你明白，我是科克伦先生，而你只是个肮脏的小学生。”

“ [bɪ'saɪdʒ] [bi:n] - ['fræbjəs] [ɪ'mɔ:rəl] , “ [sed] [mæk'tɜ:rk] .
“ **Besides bein ' frabjously immoral , “ said McTurk .**
“ 除了 是 - 欣然地 不道德 , “ 说 麦克图克 .

“除了极其不道德之外，”麦克图克说道。

“ [ˈwʌndər] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [fɔɪst] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] [ɑ:n] [pjər] - ['maɪndɪd] [bɔɪz] [laɪk] [ju: 'es] .
“ **Wonder you aren't ashamed to foist your company on pure - minded boys like us .**
“ 想知道 你 不是 羞愧 到 强加 你的 公司 在 纯的 - 有思想 男孩们 喜欢 我们 .
“
“
“

“真奇怪，你竟然不觉得把你的公司强加给我们这些纯洁无瑕的男孩有什么丢人的。”

“ [kʌm] [ɑ:n] , - , - [kraɪd] [naʊtən] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pri:fekts] - [breɪk] .
“ **Come on , Tulke , ' cried Naughten , from the prefects ' brake .**
“ 来 在 , - , - 哭 诺顿 , 从 这 级长 - 制动 .

“来吧，图尔克，”诺顿从级长们的刹车处喊道。

“ [jes] , [wɪə(r)] ['kʌmɪn] - .
“ **Yes , we're comin ' .**
“ 是的 , 是 即将到来 - .

“是的，我们来了。”

[ʃʌv] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [ru:m] , [ju:; jʊ] ['kɑ:lɪdʒər] .
Shove up and make room , you Collegers .
推 向上 和 制作 房间 , 你 大学生 .

大学生们，快挤上去，腾出地方来！

[ju:v] [ɔ:l][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [nekst][tɜ:rm] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - [jes] , [sɜ:r] , - [ænd; ənd] - [oʊ] ,
You've all got to be back next term , with your ' Yes , sir , ' and ' Oh ,
你已经 全部 得到 到 是 后退 下一个 学期 , 和 你的 - 是的 , 先生 , - 和 - 哦 ,
下学期你们都得回来，带着你们的“是的，先生”和“哦，

[sɜ:r] , - [æŋ; ən] -
sir , ' an ' .
先生 , - 一个 -

先生，'和'

- [noʊ][sɜ:r] - [æŋ; ən] -
' No sir ' an ' .
- 不 先生 - 一个 -

“不，先生”

- [pli:z] [sɜ:r] - ;
' Please sir ' ;
- 请 先生 - ;

“先生，请您帮个忙。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][wɪə(r)] ['gʊoɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['sto:ri] .
but before we say good - by we're going to tell you a little story .
但 前 我们 说 好的 - 经过 是 去 到 告诉 你 一个 小的 故事 .

但在说再见之前，我们要给你们讲个小故事。

[gʊʊ][ɑ:n] , ['diki] “ ([ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdraɪvər]) ; “ [wɪə(r)] [kwaɪt] [ˈredi] .
Go on , Dickie ” (this to the driver) ; “ we're quite ready .
去 在 , 迪基 ” (这 到 这 司机) ; “ 是 相当 准备好 :
“迪基, 继续吧”(对司机说); “我们已经准备好了。

[kɪk] [ðæt] [hæt] - [bɑ:ks] [ˈʌndər] [ðə; ði] [si:t] , [æŋ; ən] - [dəʊnt] [kraʊd] [jɜ:; jər][ˈʌŋk(ə)l] [sˈtɔ:kɪ] . “
Kick that hat - box under the seat , an ' don't crowd your Uncle Stalky . ”
踢 那 帽子 - 盒子 在下面 这 座位 , 一个 - 不 人群 你的 叔叔 茎状的 : “
把帽子盒踢到座位底下, 别挤到你叔叔斯托基旁边。

“ [æz; əz][naɪs][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] [ˈjʌŋstəz] [æz; əz] [ju:d] [wɪ] [tu:; tə] [si:] , “ [sed]
“ **As nice a lot of high - minded youngsters as you'd wish to see , ” said**
“ 作为 好的 一个 很多 的 高的 - 有思想 年轻人 作为 你会 希望 到 看 , ” 说
[mækˈtʃ:rk] ,
McTurk ,
麦克图克 ,

麦克图克说: “这里聚集了许多品德高尚、积极向上的年轻人, 真是令人欣喜。”

[geɪzɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][blænd] [ˈpeɪtrənɪdʒ] .
gazing round with bland patronage .
凝视 圆形的 和 平淡 赞助 :
带着冷漠的姿态环顾四周。

“ [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈɪmə:rəl] , [bʌt; bət] [ðen] — [bɔɪz] [wɪl] [bi:; bi] [bɔɪz] .
“ **A trifle immoral , but then — boys will be boys .**
“ 一个 琐事 不道德 , 但 然后 — 男孩们 将要 是 男孩们 :
“有点不道德, 但是——男孩就是男孩。”

[ɪts] [nʊʊ] [gʊd] [ˈtraɪn] - [tu:; tə] [lʊk] [ˈstʌfi] , [ˈkɑ:rsn] .
It's no good tryin ' to look stuffy , Carson .
它是 不 好的 尝试 - 到 看 闷 , 卡森 :
卡森, 装腔作势是没用的。

[ˈmɪstər] [ˈkɔ:krən] [wɪl] [naʊ] [əˈblaɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] - [æŋ; ən] - [ˈmeri] [jəʊ] !
Mister Corkran will now oblige with the story of Tulke an ' Mary Yeo !
先生 科克伦 将要 现在 必须 和 这 故事 的 - 一个 - 玛丽 叶奥 !
科克伦先生现在将为大家讲述图尔克和玛丽·约的故事!

“ [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læmp] .
“ **SLAVES OF THE LAMP .**
“ 奴隶 的 这 灯 :
“灯的奴隶。”

[pɑ:rt][i:] .
Part II .
部分 二 :
第二部分。

[ðæt] [ˈveri] [ˈɪnfənt] [hu:] [təʊld][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] [bo] [na:] [gi:]
That very Infant who told the story of the capture of Boh Na Ghee
那 非常 婴儿 WHO 讲述 这 故事 的 这 捕获 的 boh 娜 酥油
就是那个讲述波那吉被捕故事的婴儿

[[ə; eɪ] [ˈkɑ:nfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊəz] : “ [ˈmeni] [ɪnˈvenʃənz] ”] [tu:; tə] [ˈju:stəs] [ˈkli:vər] , [ˈnɑ:vəlɪst] ,
[**A Conference of the Powers : “ Many Inventions ”] to Eustace Cleaver , novelist ,**
[一个 会议 的 这 权力 : “ 许多 发明 ”] 到 尤斯塔斯 克利弗 , 小说家 ,
[ɪnˈherɪtɪd] [æŋ; ən] - [ˈbæərənətsɪ] ,
inherited an estateful baronetcy ,
遗传 一个 - 从男爵爵位 ,
[列强会议: “众多发明”] 小说家尤斯塔斯·克利弗继承了一笔丰厚的男爵遗产,

[wɪð; wɪθ][væst] ['revənju:z] , [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lændhoʊldər] ,
with vast revenues , resigned the service , and became a landholder ,
和 广阔的 收入 , 辞职 这 服务 , 和 成为 一个 土地所有者 ,
凭借巨额收入, 他辞去了公职, 成为了一名地主。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [stʊd] [gɑ:rd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi] ['mærid] [ðə; ði] [raɪt] [gɜ:rl] .
while his mother stood guard over him to see that he married the right girl .
尽管 他的 母亲 站立 警卫 超过 他 到 看 那 他 已婚 这 正确的 女孩 .
他的母亲则在一旁监视着他, 确保他娶到合适的姑娘。

[bʌt; bət] , [nu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] , [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [vɒlən'tiəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] -
But , new to his position , he presented the local volunteers with a full -
但 , 新的 到 他的 位置 , 他 呈现 这 当地的 志愿者 和 一个 满的 -
[saɪzd] ['mæɡəzi:n] - ['raɪf(ə)l][reɪndʒ] ,
sized magazine - rifle range ,
尺寸 杂志 - 步枪 范围 ,
但他上任之初, 就为当地志愿者提供了一个全尺寸的弹匣式步枪靶场。

[tu:] [maɪlz] [lɔ:ŋ] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['fæməliz] ,
two miles long , across the heart of his estate , and the surrounding families ,
二 英里 长的 , 穿过 这 心 的 他的 财产 , 和 这 周围 家庭 ,
这条长两英里的路横穿他的庄园中心地带, 以及周围的居民区。

[hu:] [lɪvd] [ɪn] ['sævɪdʒ] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] [ə'mʌŋ] [wʊdʒ] [fʊl] [ʌv; əv] ['fezənts] , [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz]
who lived in savage seclusion among woods full of pheasants , regarded him as
WHO 居住地 在 野蛮的 隔离 之中 树林 满的 的 野鸡 , 认为 他 作为
[æn; ən] ['ɜ:rɪŋ] ['meɪniæk] .
an erring maniac .
一个 犯错 疯子 .
那些隐居在野鸡遍布的森林中的人们, 把他视为一个犯了错误的疯子。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [dɪ'stɜ:rbd] [ðer; ðər] ['pəʊltrɪ] ,
The noise of the firing disturbed their poultry ,
这 噪音 的 这 射击 不安 他们的 家禽 ,
枪声惊扰了他们的家禽。

[ænd; ənd] ['ɪnfənt] [wʌz; wəz][kæst] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][dʒeɪ] . [pi:] . - [es][ænd; ənd] ['di:snt]
and Infant was cast out from the society of J . P . ' s and decent
和 婴儿 曾是 投掷 出去 从 这 社会 的 J . P . - s 和 体面的
[men] [tɪl] [sʌt] [taɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪ] [maɪt] [lɔr] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [raɪt]
men till such time as a daughter of the county might lure him back to right
男人 直到 这样的 时间 作为 一个 女儿 的 这 县 可能 饵 他 后退 到 正确的
['θɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .
于是, 婴儿被太平绅士和体面人士驱逐出社会, 直到一位郡里的女儿能够把他引回正途。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [baɪ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [tʃɔɪs] [si'lekʃənz] [ʌv; əv][oʊld]
He took his revenge by filling the house with choice selections of old
他 采取 他的 复仇 经过 填充 这 房子 和 选择 选择 的 老的
['sku:l,meɪts] [hoʊm][ɑ:n] [li:v] — ['æfəb(ə)l] ,
schoolmates home on leave — affable detrimental ,
同学 家 在 离开 — 和蔼可亲 有害的 ,
他采取报复措施, 把家里塞满了精心挑选的、休假回家的老同学——这些和蔼可亲的家伙对他来说无疑是坏消息。

[æt; ət] [hu:m] [ðə; ði] ['baɪsaɪkl] - ['raɪdɪŋ] ['meɪdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['fæməliz] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd]
at whom the bicycle - riding maidens of the surrounding families were allowed
在 谁 这 自行车 - 骑术 少女们 的 这 周围 家庭 是 允许
[tu:; tə] [lʊk] [frʌm; frəm][ə'fa:r] .
to look from afar .
到 看 从 远方 .
周围各家骑自行车的少女们被允许远远地观看。

[aɪ] [nu:] [wen] [ə; eɪ] [tru:p] - [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn][pɔ:rt][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfənts] [ɪnvi'teɪʃənz] .
I knew when a troop - ship was in port by the Infant's invitations .
我 知道 什么时候 一个 部队 - 船 曾是 在 港口 经过 这 婴儿的 邀请函 .

我通过婴儿的邀请就知道什么时候有运兵船靠岸了。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [prəˈdu:s] [oʊld] [frendz] [ʌv; əv] ['i:kwəl] [si:nɪˈjɔ:rəti] ; [æt; ət] [ˈʌðər] ,
Sometimes he would produce old friends of equal seniority ; at others ,
有时 他 会 生产 老的 朋友们 的 平等的 资历 ; 在 其他的 ,

有时他会带回一些资历相当的老朋友；有时，

[jʌŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [ˈdʒaɪənts] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [left] [smɔ:l] [fægz][fa:r] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər]
young and blushing giants whom I had left small fags far down in the Lower
年轻的 和 脸红 巨人 谁 我 有 左边 小的 同性恋 远的 向下 在 这 降低

[ˈsekənd] ;
Second ;
第二 ;

年轻气盛、面带羞涩的巨人，我曾把他们小小的香烟留在二楼下层很远的地方；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪ:z] ['ɪnfənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeldəz] [ɪkˈspəʊndɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['du:ti][ʌv; əv][mæn][ɪn]
and to these Infant and the elders expounded the whole duty of man in
和 到 这些 婴儿 和 这 长者 阐述 这 所有的 责任 的 男人 在

[ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] .
the Army .
这 军队 .

于是，婴孩和长老们向他们阐述了男人在军队中的全部职责。

“ [aɪv] [hæd; həd][tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ;
“ I've had to cut the service , ” said the Infant ;
“ 我已经 有 到 切 这 服务 , ” 说 这 婴儿 ;

“我不得不停止这项服务,”婴儿说道；

“ [bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [maɪ][væst] [ˈstɔ:rz] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bɔ:st] [tu:; tə]
“ but that's no reason why my vast stores of experience should be lost to
“ 但 那就是 不 原因 为什么 我的 广阔的 商店 的 经验 应该 是 丢失的 到

[pɑ:'sterəti] .
posterity .
后人 .

“但这并不意味着我丰富的经验就应该被后世遗忘。”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɜ:rtɪ] ,
“ He was just thirty ,
“ 他 曾是 只是 三十 ,

他才三十岁，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [seɪm] [ˈsʌmər] [æn; ən] [ɪmˈpɪriəs] [ˈwaɪər] [dru:] [em 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz][bəˈroʊniəl][ˈkæs(ə)] :
and in that same summer an imperious wire drew me to his baronial castle :
和 在 那 相同的 夏天 一个 专横 金属丝 画 我 到 他的 男爵 城堡 :

就在那年夏天，一条威严的电报把我引向了他的男爵城堡：

“ [gɑ:t] [gʊd] [hɔ:l] ; [eks][tə'mɑ:(r)] .
“ Got good haul ; ex Tamar .
“ 得到 好的 运输 ; 前任 塔玛尔 .

“收获颇丰；来自塔玛尔。

[kʌm] [əˈlɔ:ŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən][ʌnˈjuːzʊəli,ʌnˈjuːzəli] [gʊd] [hɔːl]; , [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [aɪ] [tuː; tə][maɪ]
“ **It was an unusually good haul , arranged with a single eye to my**
“ 它 曾是 一个 异常地 好的 运输 , 安排 和 一个 单身的 眼睛 到 我的
[ˈbenɪfɪt] .
benefit .
益处 .

“这是一次异常顺利的收获，而且是有人特意为我安排的。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɔːldɪʃ] , [ˈbroʊkən] - [daʊn] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [ˈɪnfəntri] ,
There was a baldish , broken - down captain of Native Infantry ,
那里 曾是 一个 秃顶 , 破碎的 - 向下 队长 的 本国的 步兵 ,
那里有一位秃顶、颓废的土著步兵上尉，
[ˈʃɪvəriŋ] [wɪð; wɪθ][ˈeɪɡjuː][bɪˈhaɪnd][æən; ən][ɪnˈdaːmɪtəb(ə)l] [red] [noʊz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm]
shivering with ague behind an indomitable red nose — and they called him
瑟瑟发抖 和 疟疾 在后面 一个 不屈不挠 红色的 鼻子 — 和 他们 称为 他
[ˈkæptɪn] [ˈdɪksən] .
Captain Dickson .
队长 迪克森 .

他患了疟疾，浑身发抖，却长着一个坚韧不拔的红鼻子——人们都叫他迪克森船长。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈkæptɪn] , [ˈɔːlsou][ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [ˈɪnfəntri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [ˈmʌstæf; məˈstæf] ;
There was another captain , also of Native Infantry , with a fair mustache ;
那里 曾是 其他 队长 , 还 的 本国的 步兵 , 和 一个 公平的 胡子 ;
还有一位同样是本土步兵的队长，留着漂亮的胡子；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [waɪt] [glæs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][ˈfrædʒ(ə)l] ,
his face was like white glass , and his hands were fragile ,
他的 脸 曾是 喜欢 白色的 玻璃 , 和 他的 双手 是 脆弱的 ,
他的脸像白玻璃一样白皙，双手却很脆弱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈænsər] [ˈdʒɔɪfəli] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [ˈtəːʃɪəs] .
but he answered joyfully to the cry of Tertius .
但 他 回答 欣喜地 到 这 哭 的 特提乌斯 .
但他欣然回应了特提乌斯的呼喊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æən; ən] [ɪˈnɔːrməsli] [bɪɡ][ænd; ənd] [wel] - [kept] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [nɔːt]
There was an enormously big and well - kept man , who had evidently not
那里 曾是 一个 非常 大的 和 出色地 - 保留 男人 , WHO 有 显然 不是
[kæmˈpeɪn] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
campaigned for years ,
竞选活动 为了 年 ,
那里有一个身材魁梧、衣着整洁的男人，显然已经多年没有参加竞选活动了。

[kliːn] - [feɪvd] , [sɔːft] - [vɔɪst] , [ænd; ənd][kæt] - [laɪk] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɑːbənɑːzɑːr][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]
clean - shaved , soft - voiced , and cat - like , but still Abanazar for all that he
干净的 - 剃光 , 柔软的 - 配音 , 和 猫 - 喜欢 , 但 仍然 阿巴纳扎尔 为了 全部 那 他
[əˈdɔːrnd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] ;
adorned the Indian Political Service ;
装饰 这 印度 政治的 服务 ;

尽管他剃了胡子，声音轻柔，像猫一样，但他仍然是阿巴纳扎尔，尽管他为印度政治服务做出了巨大贡献；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [liːn] [ˈaɪrɪʃmən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tænd] [bluː] - [blæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌnz]
and there was a lean Irishman , his face tanned blue - black with the suns
和 那里 曾是 一个 倾斜 爱尔兰人 , 他的 脸 晒黑的 蓝色的 - 黑色的 和 这 太阳
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪɡræf] [dɪˈpɑːrtmənt] .
of the Telegraph Department .
的 这 电报 部门 .

还有一位身材瘦削的爱尔兰人，他的脸被电报部门的阳光晒成了蓝黑色。

[ˈlʌkli] [ðə; ði] [beɪz] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbætʃələz] - [wɪŋ] [ˈfɪtɪd] [taɪt] ,
Luckily the baize doors of the bachelors' wing fitted tight ,
幸运的是 这 台布 门 的 这 单身汉 - 翼 适配 紧的 ,

幸好单身汉宿舍的绒布门关得很紧。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [drest] [prəˈmɪskjuəsli] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr][ɔːr][ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ruːmz; rʊmz] , [ˈtɔːkɪŋ] ,
for we dressed promiscuously in the corridor or in each other's rooms , **talking** ,
为了 我们 穿着 滥交 在 这 走廊 或者 在 每个 其他的 房间 , 说 ,
因为我们穿着暴露的衣服在走廊里或彼此的房间里聊天,

[ˈkɔːlɪŋ] , [ˈʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd][əˈnɑːn] [wɔːltsɪŋ] [baɪ] [perz] [tuː; tə] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [dɪk] [ˈfɔrz] [oʊn]
calling , **shouting** , **and anon waltzing by pairs to songs of Dick Four's own**
呼叫 , 喊叫 , 和 匿名 华尔兹 经过 对 到 歌曲 的 迪克 四的 自己的
[diˈvaɪzɪŋ] .
devising .
设计 .

他们一边喊叫、呐喊，一边不时成双成对地跳着华尔兹，伴着迪克·福尔自己创作的歌曲。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsɪksti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [mɪkst] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪftɪd] [aʊt] [bɪˈtwiːn] [juːˈes] ,
There were sixty years of mixed work to be sifted out between us ,
那里 是 六十 年 的 混合 工作 到 是 筛过的 出去 之间 我们 ,
我们之间有六十年各种各样的工作需要梳理,

[ænd; ənd] [sɪnz] [wiː; wi][hæd; həd][met] [wʌn] [əˈnʌðər] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [kwɪk] [siːn] -
and since we had met one another from time to time in the quick scene -
和 自从 我们 有 遇见 一 其他 从 时间 到 时间 在 这 快的 场景 -
[ˈɪftɪŋ] [ʌv; əv][ˈɪndiə] — [ə; eɪ] [ˈdɪnər] ,
shifting of India — a dinner ,
转变 的 印度 — 一个 晚餐 ,

由于我们在印度快速变换的环境中不时相遇——比如共进晚餐，

[kæmp] , [ɔːr][ə; eɪ] [reɪs] - [ˈmiːtɪŋ] [hɪr] ;
camp , or a race - meeting here ;
营 , 或者 一个 种族 - 会议 这里 ;
这里是营地，或者说是赛马会；

[ə; eɪ][dæk] - [ˈbʌŋɡələʊ] [ɔːr] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪf(ə)n][ʌp] [ˈkʌntri] [ˈsʌmwər] [els] — [wiː; wi][hæd; həd] [ˈnevər]
a dak - bungalow or railway station up country somewhere else — we had never
一个 达克 - 平房 或者 铁路 车站 向上 国家 某处 别的 — 我们 有 绝不
[kwɔt] [lɔːst] [tʌtʃ] .
quite lost touch .
相当 丢失的 触碰 .

无论是乡间小旅馆还是某个偏远地区的火车站——我们从未真正失去联系。

[ˈɪnfənt] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈbænɪstəz] , [ˈhʌŋɡrəli] [ænd; ənd] [ˈenviəsli] [ˈdrɪŋkɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn] .
Infant sat on the banisters , hungrily and enviously drinking it in .
婴儿 卫星 在 这 栏杆 , 饥饿地 和 羡慕地 喝 它 在 .
婴儿坐在栏杆上，贪婪而又羡慕地看着这一切。

[hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbærənətsɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [jəːnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
He enjoyed his baronetcy , but his heart yearned for the old days .
他 享受 他的 从男爵爵位 , 但 他的 心 渴望 为了 这 老的 天 .
他很享受男爵的身份，但他的心却怀念过去的日子。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈbeɪbl] [ʌv; əv] [ˈmætərz] [ˈpɜːrsən(ə)] , [prəˈvɪn(ə)] , [ænd; ənd] [ɪmˈpɪriəl] ,
It was a cheerful babel of matters personal , provincial , and imperial ,
它 曾是 一个 快乐 巴别塔 的 事情 个人的 , 省级 , 和 帝国 ,
[piːsɪz] [ʌv; əv][oʊld][kɔːl] - [ˈoʊvər][lɪsts] ,
pieces of old call - over lists ,
件 的 老的 称呼 - 超过 列表 ,

那是一个热闹喧嚣的聊天室，内容包罗万象，从私人事务、地方事务到国家大事，还有一些古老的召集名单碎片。

[ænd; ənd] [nu:] [ˈpɑ:ləsɪz] , [kʌt] [ˈɔ:rt] [baɪ][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɜ:rˈmi:z] [gɔ:n] ,
and new policies , cut short by the roar of a Burmese gong ,
和 新的 政策 , 切 短的 经过 这 吼 的 一个 缅甸 锣 ,
新政策的制定, 被一声缅甸锣声打断了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [went] [daʊn] [nɔ:t] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [sterz] [tu:; tə]
and we went down not less than a quarter of a mile of stairs to
和 我们 去 向下 不是 较少的 比 一个 四分之一 的 一个 英里 的 楼梯 到
[mi:t] [ˈɪnfənts] [ˈmʌðər] ,
meet Infant's mother ,
见面 婴儿的 母亲 ,
我们走了至少四分之一英里的台阶才见到婴儿的母亲。

[hu:] [hæd; həd] [noʊn] [ju: ˈes][ɔ:l][ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [sku:l] - [deɪz] [ænd; ənd] [ˈgri:tɪd] [ju: ˈes][æz; əz] [ɪf] [ðoʊz]
who had known us all in our school - days and greeted us as if those
WHO 有 已知 我们 全部 在 我们的 学校 - 天 和 问候 我们 作为 如果 那些
[hæd; həd] [ˈendɪd] [ə; eɪ] [wi:k] [əˈɡoʊ] .
had ended a week ago .
有 结束 一个 星期 前 .
他们从学生时代就认识我们, 现在却像一周前毕业一样热情地迎接我们。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfɪfti:n] [ˈjɪrz] [sɪns] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
But it was fifteen years since , with tears of laughter ,
但 它 曾是 十五 年 自从 , 和 眼泪 的 笑声 ,
但那已经是十五年前的事了, 当时人们笑着流下了眼泪。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lent] [em ˈi:][ə; eɪ] [greɪ] [ˈprɪnses] - [skɜ:rt][fɔ:r; fər] [ˈæmətər] [θɪˈætrɪklz] .
she had lent me a gray princess - skirt for amateur theatricals .
她 有 借出的 我 一个 灰色的 公主 - 裙子 为了 业余 戏剧 .
她借给我一条灰色公主裙, 用于业余戏剧表演。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [əˈreɪbiən] [naɪts] ,
That was a dinner from the “ Arabian Nights ,
那 曾是 一个 晚餐 从 这 “ 阿拉伯 夜晚 ,
那是一顿仿佛来自《一千零一夜》的晚餐。

” [sɜ:rvd] [ɪn][æn; ən] [ˈeɪti] - [fɒt] [hɔ:l] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈænsesstərz] [ænd; ənd][pɒts] [ʌv; əv] [ˈflaʊərɪŋ] [ˈroʊzɪz] ,
” served in an eighty - foot hall full of ancestors and pots of flowering roses ,
” 服务 在 一个 八十 - 脚 大厅 满的 的 祖先 和 锅 的 开花 玫瑰 ,
“在一个摆满了祖先雕像和盛开玫瑰花盆的八十英尺长的大厅里,

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪmˈpresɪv] , [ˈhi:tɪd] [baɪ] [sti:m] .
and , what was more impressive , heated by steam .
和 , 什么 曾是 更多的 感人的 , 加热 经过 蒸汽 .
更令人印象深刻的是, 它是用蒸汽加热的。

[wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [gɔ:n] [əˈweɪ] — (“ [ju:; jʊ] [bɔɪz]
When it was ended and the little mother had gone away — (“ You boys
什么时候 它 曾是 结束 和 这 小的 母亲 有 已消失 离开 — (“ 你 男孩们
[wa:nt][tu:; tə] [tɔ:k] ,
want to talk ,
想 到 讲话 ,
当一切结束, 小妈妈离开后—— (“你们几个孩子想谈谈,

[soʊ][aɪ][jæl; jəl] [seɪ] [ɡʊd] - [naɪt] [naʊ] ”) — [wi:; wi] [ˈgæðəd] [əˈbaʊt] [æn; ən][ˈæp(ə)] - [wʊd] [ˈfaɪər] , [ɪn]
so I shall say good - night now ”) — we gathered about an apple - wood fire , in
所以 我 将 说 好的 - 夜晚 现在 ”) — 我们 聚集 关于 一个 苹果 - 木头 火 , 在
[ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈpɑ:liʃt] [sti:l] [ɡreɪt] ,
a gigantic polished steel grate ,
一个 巨大 抛光 钢 格特 ,
所以我现在要说晚安了”) ——我们围坐在一个巨大的抛光钢炉架旁, 炉架上燃着苹果木火。

[ʌndər] [ə; eɪ] ['mæntl] - [pi:s] [ten] [fi:t] [haɪ] ,
under a mantel - piece ten feet high ,
在下面 一个 壁炉架 - 片 十 脚 高的 ,
在十英尺高的壁炉架下方 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfənt] ['kʌmpəs] [ju: 'es][ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['kɪjəriəs] [lɪ'kɜ:z] [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]
and the Infant compassed us about with curious liqueurs and that kind of
和 这 婴儿 罗盘 我们 关于 和 好奇的 利口酒 和 那 种类 的
[ˈsɪɡəret] [wɪtʃ] [sə:vz] [best] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [jɜ; jər] [oʊn] [paɪp] .
cigarette which serves best to introduce your own pipe .
卷烟 哪个 服务 最好的 到 介绍 你的 自己的 管道 .
婴儿带着我们四处游荡，给我们提供各种奇特的利口酒和那种最适合用来介绍自己烟斗的香烟。

“ [oʊ] , [blɪs] ！ ” [grʌntɪd] [dɪk] [fɔ:r] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['soʊfə] ,
“ **Oh , bliss ! ” grunted Dick Four from a sofa** ,
“ 哦 , 极乐 ！ ” 哼哼 迪克 四 从 一个 沙发 ,
“哦，太幸福了！”迪克四号从沙发上咕哝道。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pækt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌg] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
where he had been packed with a rug over him :
在哪里 他 有 到过 包装 和 一个 小地毯 超过 他 :
他被塞进一个箱子里，身上盖着一条毯子。

“ [fɜ:rst] [taɪm] [aɪv] [bɪn] [wɔ:rm] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] .
“ **First time I've been warm since I came home** .
“ 第一的 时间 我已经 到过 温暖的 自从 我 来了 家 .
“这是我回家后第一次感到温暖。”

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['nɪrli] [ɑ:n][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪər] , [ɪk'sept] ['ɪnfənt] ,
“ **We were all nearly on top of the fire , except Infant** ,
“ 我们 是 全部 几乎 在 顶部 的 这 火 , 除了 婴儿 ,
“除了婴儿之外，我们几乎都冲到了火堆顶上。”

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] ['ɪnʌf] [æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə] [teɪk] ['eksəsaɪz] [wen] [hi:; hi] [felt] [tʃɪld] .
who had been long enough at home to take exercise when he felt chilled .
WHO 有 到过 长的 足够的 在 家 到 拿 锻炼 什么时候 他 毛毡 冷藏 .
他在家待的时间足够长，所以感到冷的时候就会出去锻炼。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['grɪzli] [daɪvɜ:rʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] .
This is a grisly diversion , but much affected by the English of the Island .
这 是 一个 可怕的 导流 , 但 很多 做作的 经过 这 英语 的 这 岛 .
这是一件令人毛骨悚然的插曲，但深受岛上英国人的影响。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [kould] [tʌb] [ænd; ənd] [brɪsk] [wɔ:ks] , “ [drɔ:lɪd] [mæk'tɜ:rk] ,
“ **If you say a word about cold tubs and brisk walks , ” drawled McTurk** ,
“ 如果 你 说 一个 单词 关于 寒冷的 浴缸 和 轻快 散步 , ” 拖长音 麦克图克 ,
“如果你胆敢说冷水浴和快走有什么不对，”麦克图克慢吞吞地说，

“ [aɪ] [kɪl] [ju:; jʊ] , ['ɪnfənt] .
“ **I'll kill you , Infant** .
“ 患病的 杀 你 , 婴儿 .
“我会杀了你，婴儿。”

[aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ] ['lɪvər] , [tu:] .
I've got a liver , too .
我已经 得到 一个 肝 , 也 .
我也有肝脏。

- ['membər] [wɛn] [wiː, wi] [juːst] [tuː, tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ə, eɪ] [triːt] [tuː, tə][tɜːrni] [aʊt] [ʌv, əv][ʼaʊər; ɑːr][bedz] [ɑːn]
' **Member when we used to think it a treat to turn out of our beds on**
- 成员 什么时候 我们 用过的 到 思考 它 一个 对待 到 转动 出去 的 我们的 床 在
[ə, eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] — [θərˈmaːmitər] [ˈfɪfti] - [ˈsev(ə)n] [diˈɡriːz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmə] —
a Sunday morning — thermometer fifty - seven degrees if it was summer —
一个 星期日 早晨 — 温度计 五十 - 七 学位 如果 它 曾是 夏天 —
[ænd; ənd] [beɪð] [ɔːf][ðə; ði] - ?
and bathe off the Pebbleridge ?
和 洗澡 离开 这 - ?

“还记得以前我们觉得星期天早上起床——如果是夏天，气温是57华氏度——然后去卵石滩洗澡是一件多么惬意的事吗？”

[ʊx; ɜː] ! " "
Ugh ! " "
啊 ！ " "

唉！

- [θɪŋ] [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] , " [sed] [ˈtəːʃiəs] ,
' **Thing I don't understand , " said Tertius ,**
- 事物 我 不 理解 , " 说 特提乌斯 ,
“我不明白,”特提乌斯说。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [wiː, wi] [tjæps] [juːst] [tuː, tə][ɡoʊ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlævətɔːriz] , [bɔɪl] [ɑːrˈselvz]
" was the way we chaps used to go down into the lavatories , boil ourselves
" 曾是 这 方式 我们 小伙子们 用过的 到 去 向下 进入 这 洗手间 , 熬 我们自己
[pɪŋk] ,
pink ,
粉色的 ,

“我们这些家伙以前就是这么去厕所，把自己泡得通红的。”

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʼaʊər; ɑːr] [ˈpɔːrɪz] [ˈoʊpən][ˈɪntuː][ə, eɪ] [jʌŋ] [snoʊ] - [stɔːrm][ɔːr][ə, eɪ]
and then come up with all our pores open into a young snow - storm or a
和 然后 来 向上 和 全部 我们的 毛孔 打开 进入 一个 年轻的 雪 - 风暴 或者 一个
[blæk] [frɔːst] .
black frost .
黑色的 霜 .

然后，我们所有的毛孔都张开，仿佛置身于一场初雪或一场黑霜之中。

[jet] [nʌn] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] [tjæps] [daɪd] , [ðæt] [aɪ][kæən; kən] [rɪˈmembər] . "
Yet none of our chaps died , that I can remember . "
然而 没有任何 的 我们的 小伙子们 死亡 , 那 我 能 记住 . "

但我印象中，我们这边没有一个人阵亡。

" [ˈtɑːkən] - [ʌv; əv][bɑːðz] , " [sed] [mækˈtɜːrk] , [wɪð; wɪθ][ə, eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] , "
" Talkin ' of baths , " said McTurk , with a chuckle , "
" 谈话 - 的 浴室 , " 说 麦克图克 , 和 一个 轻笑 , "
“说到洗澡,”麦克图克笑着说, “

- ['membər] [ʼaʊər; ɑːr] [bæθ] [ɪn] [ˈnʌmbər] [faɪv] ,
' **member our bath in Number Five ,**
- 成员 我们的 洗澡 在 数字 五 ,

还记得我们在五号浴室的沐浴吗？

[ˈbiːtl] , [ðə; ði] [naɪt] [ˈræbəts] - [egz] [rɒkt] [kɪŋ] ?
Beetle , the night Rabbits - Eggs rocked King ?
甲虫 , 这 夜晚 兔子 - 鸡蛋 摇滚 国王 ?

甲虫，那晚兔子蛋摇晃着国王？

[wʌt] [ˈwʊdnt] [aɪ] [ɡɪv] [tuː, tə] [siː] [oʊld] [sˈtɔːkɪ] [naʊ] !
What wouldn't I give to see old Stalky now !
什么 不会 我 给 到 看 老的 茎状的 现在 ！

我多么想再见到老斯托基啊！

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tu:] ['stʌdiz] [nɑ:t] [hɪr] . ”
“ **He is the only one of the two Studies not here** . ”
“ 他 是 这 仅有的 一 的 这 二 研究 不是 这里 . ”

他是两位研究员中唯一一位没到场的。

“ [s'tɔ:kɪ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentʃəri] , ” [sed] [dɪk] [fɔ:r] .
“ **Stalky is the great man of his Century** , ” **said Dick Four** .
“ 茎状的 是 这 伟大的 男人 的 他的 世纪 , ” 说 迪克 四 .
“斯托基是他那个世纪的伟人,”迪克·福尔说道。

“ [haʊ] [d'ju:] [noʊ] ?
“ **How d'you know** ? ”
“ 如何 你 知道 ? ”

你怎么知道的?

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked** . ”
“ 我 问 . ”

我问道。

“ [haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] ? ” [sed] [dɪk] [fɔ:r] , ['skɔ:rnfəli] .
“ **How do I know** ? ” **said Dick Four , scornfully** .
“ 如何 做 我 知道 ? ” 说 迪克 四 , 轻蔑地 .

“我怎么知道?”迪克·福尔轻蔑地说。

“ [ɪf] [ju:v] ['evər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [s'tɔ:kɪ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [æsk] . ”
“ **If you've ever been in a tight place with Stalky you wouldn't ask** . ”
“ 如果 你已经 曾经 到过 在 一个 紧的 地方 和 茎状的 你 不会 问 . ”

“如果你曾经和斯托基陷入过困境, 你就不会问这个问题了。”

“ [aɪ] ['hævnt] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði][kæmp][æt; ət] ['pɪndɪ] [ɪn] - - , ” [aɪ] [sed] .
“ **I haven't seen him since the camp at Pindi in ' 87** , ” **I said** .
“ 我 还没有 已见 他 自从 这 营 在 拉瓦尔品第 在 - - , ” 我 说 .

“自从 1987 年在拉瓦尔品第的集中营之后, 我就没见过他了,”我说。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoɪn] - [strɔ:ŋ] [ðen] — [ə'baʊt][ˈsev(ə)n] [fi:t] [haɪ] [ænd; ænd] [fɔ:r] [fi:t] [θru:] . ”
“ **He was goin ' strong then — about seven feet high and four feet through** . ”
“ 他 曾是 去 - 强的 然后 — 关于 七 脚 高的 和 四 脚 通过 . ”

“他当时长得很壮——大约有七英尺高, 四英尺深。”

“ ['ædɪkwət] [tʃæp] .
“ **Adequate chap** . ”
“ 足够的 小伙子 . ”

“合格的家伙。”

[ɪn'fɜ:rnəli] ['ædɪkwət] , ” [sed] ['tə:ʃiəs] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; mə'stæf][ænd; ænd] ['sterɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]
Infernally adequate , ” **said Tertius , pulling his mustache and staring into the**
地狱般地 足够的 , ” 说 特提乌斯 , 拉 他的 胡子 和 凝视 进入 这

[ˈfaɪər] .
fire :
火 .

“真是够了,”特提乌斯说着, 揪了揪胡子, 盯着火堆。

“ [ɡɑ:t][dæm] - [nɪr] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃəld] [ænd; ænd] [brook] [ɪn][ˈi:dʒɪpt][ɪn] - - , ” [ðə; ði] ['ɪnfənt]
“ **Got dam ' near court - martialed and broke in Egypt in ' 84** , ” **the Infant**
“ 得到 坝 - 靠近 法庭 - 武术 和 打破 在 埃及 在 - - , ” 这 婴儿
[ˌvɒləntɪəd] .
volunteered .
自愿 .

“1984 年在埃及差点被送上军事法庭, 还破产了,”婴儿自告奋勇地说。

“ [aɪ] [wɛnt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tru:pər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [æz; əz] [rɔ:] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] .
“ **I went out in the same trooper with him — as raw as he was** .
” 我 去 出去 在 这 相同的 骑警 和 他 — 作为 生的 作为 他 曾是 .
“我和他一起坐同一辆军车出去——当时他还是那么稚嫩。”

[ˈoʊnli][aɪ] [ʃoʊd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [s'tɔ:kɪ] ['dɪdnt] . “
Only I showed it , and Stalky didn't . ”
仅有的 我 显示 它 , 和 茎状的 没有 . ”
只有我展示了，斯托基没有。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? ” [sed] [mæk'ts:rk] , [ri:tʃɪŋ] ['fɔ:rwəd] ['æbsəntli] [tu;; tə] [twɪtʃ] [maɪ]
“ **What was the trouble ?** ” **said McTurk , reaching forward absently to twitch my**
” 什么 曾是 这 麻烦 ? ” 说 麦克图克 , 到达 向前 心不在焉地 到 抽搐 我的
[dres] - [taɪ]['ɪntu:] [pə'ziʃ(ə)n] .
dress - tie into position .
裙子 - 领带 进入 位置 .
“出了什么事？”麦克图克说着，漫不经心地伸手帮我把领带整理好。

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] .
“ **Oh , nothing** :
” 哦 , 没有什么 :
“哦，没什么。”

[hɪz; ɪz]['kɜ:rn(ə)l] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [teɪk] ['twenti] ['tɑ:mi] [aʊt] [tu;; tə] [wɔ:ʃ] , [ɔ:r] [gru:m] ['kæməlz] ,
His colonel trusted him to take twenty Tommies out to wash , or groom camels ,
他的 上校 可信 他 到 拿 二十 汤米 出去 到 洗 , 或者 新郎 骆驼 ,
他的上校信任他，让他带二十名士兵出去洗澡或照料骆驼。

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]['swɑ:kin] ,
or something at the back of Suakin ,
或者 某物 在 这 后退 的 苏阿金 ,
或者苏阿金后面的什么东西，

[ænd; ənd] [s'tɔ:kɪ] [gɑ:t] [ɪm'brɔɪld] [wɪð; wɪθ] ['fʌzi] [faɪv] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .
and Stalky got embroiled with Fuzzies five miles in the interior .
和 茎状的 得到 深陷其中 和 模糊 五 英里 在 这 内部的 .
斯托基在内陆五英里处与毛茸茸的小队发生了冲突。

[hi;; hi] [kən'dʌktɪd] [ə; eɪ] ['mæstərli] [rɪ'tri:t] [ænd; ənd] [waɪpt] [ʌp] [eɪt] [ʌv; əv] - [ɪm] .
He conducted a masterly retreat and wiped up eight of 'em .
他 实施 一个 精湛 撤退 和 擦拭 向上 八 的 - 呃 .
他巧妙地撤退，消灭了其中八个敌人。

[hi;; hi] [nu:] ['dʒɑ:li] [wel] ['hi:d][noʊ] [raɪt] [tu;; tə][goʊ] [aʊt] [soʊ][fɑ:r] ,
He knew jolly well he'd no right to go out so far ,
他 知道 快乐的 出色地 他会 不 正确的 到 去 出去 所以 远的 ,
他非常清楚自己没有权利走到那么远的地方。

[soʊ][hi;; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['kɜ:rn(ə)l] ,
so he took the initiative and pitched in a letter to his colonel ,
所以 他 采取 这 倡议 和 投球 在 一个 信 到 他的 上校 ,
于是他主动出击，给他的上校写了一封信。

[hu:] [wʌz; wəz] ['frɔ:θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] ,
who was frothing at the mouth ,
WHO 曾是 起泡 在 这 嘴 ,
他当时口吐白沫，

[kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['pɔ:səti] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rt] [ə'kɔ:d] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:pə'eɪʃənz] .
complaining of the ' paucity of support accorded to him in his operations .
抱怨 的 这 - 匮乏 的 支持 同意 到 他 在 他的 运营 .
抱怨他在行动中“缺乏支持”。

- [gæd] , [ˌaɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][fæt] [ˌbrɪgəˈdɪr] [ˈslæŋɪn] - [əˈnʌðər] !
- **Gad , it might have been one fat brigadier slangin ' another !**
- 加德 , 它 可能 有 到过 一 胖的 准将 俚语 - 其他 !

“天哪，说不定是一个胖准将和另一个胖准将互相攻击呢！”

[ðen] [hi:; hi] [went] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [stɑ:f] [kɔ:r] . "
Then he went into the Staff Corps ."
然后 他 去 进入 这 职员 兵团 . "

然后他进入了参谋部。

" [ðæt] — [ɪz] — [ɪnˈtaɪərli] — [sˈtɔ:kɪ] , " [sed] [a:bənɑ:zɑ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:rm] - [tʃer] .
"**That — is — entirely — Stalky , " said Abanazar from his arm - chair .**"
" 那 — 是 — 完全 — 茎状的 , " 说 阿巴纳扎尔 从 他的 手臂 - 椅子 .

“那完全就是斯托基的风格，”阿巴纳扎尔坐在扶手椅上说道。

" [ju:v] [kʌm] [əˈkrɔ:s] [hɪm; ɪm] , [tu:] ?
"**You've come across him , too ?**"
" 你已经 来 穿过 他 , 也 ?

你也遇到过他？

" [aɪ] [sed] .
"**I said .**"
" 我 说 .

我说。

" [oʊ] , [jes] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɒftəst] [təʊnz] .
"**Oh , yes , " he replied in his softest tones .**"
" 哦 , 是的 , " 他 回复 在 他的 最柔软 音调 .

“哦，是的，”他用最温柔的声音回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðæt] — [ðæt] [ˈepɪk] .
"**I was at the tail of that — that epic .**"
" 我 曾是 在 这 尾巴 的 那 — 那 史诗 .

“我当时就在那场史诗般的事件的尾声。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [tʃæps] [noʊ] ?
Don't you chaps know ?
不 你 小伙子们 知道 ?

你们难道不知道吗？

" [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] — [ˈɪnfənt] , [mækˈtʃ:rk] , [ænd; ənd][aɪ] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n]
"**We did not — Infant , McTurk , and I ; and we called for information**"
" 我们 做过 不是 — 婴儿 , 麦克图克 , 和 我 ; 和 我们 称为 为了 信息

[ˈveri] [pəˈlaɪtli] . "
very politely ."
非常 礼貌地 . "

“我们没有——我和因凡特、麦克图克；而且我们打电话询问情况时非常礼貌。”

- [twa:znt] [ˈeniθɪŋ] , " [sed] [ˈtə:ʃɪəs] .
- **Twasn't anything , " said Tertius .**
- 不是 任何事物 , " 说 特提乌斯 .

“没什么，”特提乌斯说。

" [wi:; wi][gɑ:t][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [mes] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] - - - [hɪlz] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [oʊ] - [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
"**We got into a mess up in the Khye - Kheen Hills a couple o ' years ago ,**"
" 我们 得到 进入 一个 混乱 向上 在 这 - - - 丘陵 一个 夫妻 o - 年 前 ,

“几年前我们在凯基恩山一带惹上了麻烦，

[ænd; ənd] [sˈtɔ:kɪ] [pʊld] [ju: ˈes] [θru:] .
and Stalky pulled us through .
和 茎状的 拉 我们 通过 .

多亏了斯托基，我们才渡过了难关。

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

" [mæk'tɜ:rk] [geɪzd] [æt; ət] ['tə:ʃiəs] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][æn; ən] ['aɪrɪ'mənz] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʌŋ] - [taɪd]
" **McTurk gazed at Tertius with all an Irishman's contempt for the tongue - tied**
" 麦克图克 凝视 在 特提乌斯 和 全部 一个 爱尔兰人的 鄙视 为了 这 舌头 - 系
[sæksn] .
Saxon .
撒克逊 .

麦克图克用爱尔兰人对那个结结巴巴的撒克逊人的蔑视目光打量着特提乌斯。

" ['hevəns] !
" **Heavens** !
" 天 !

“天!

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ; jər] [laɪks] ['gʌvərn] ['aɪərlənd] .
" **And it's you and your likes govern Ireland** .
" 和 它是 你 和 你的 点赞 治理 爱尔兰 .

“而统治爱尔兰的正是你和你的同类。”

['tə:ʃiəs] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ə'feɪmd] ? "
Tertius , aren't you ashamed ? "
特提乌斯 , 不是 你 羞愧 ? "

特提乌斯，你不感到羞愧吗？

" [wel] , [aɪ][kɑ:nt] [tel] [ə; eɪ][jɑ:rn] .
" **Well , I can't tell a yarn** .
" 出色地 , 我 不能 告诉 一个 纱 .

“嗯，我不会编故事。”

[aɪ][kæən; kən] [tʃɪp] [ɪn] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feləʊ] ['stɑ:rts] - .
I can chip in when the other fellow starts buking .
我 能 芯片 在 什么时候 这 其他 同伴 开始 - .

当其他人开始胡闹时，我可以帮忙。

[æsk][hɪm; ɪm] .
Ask him .
问 他 .

问问他。

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [dɪk] [fɔ:r] , [hu:z] [noʊz] [gli:md] ['skɔ:rnfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌg] .
" **He pointed to Dick Four , whose nose gleamed scornfully over the rug** .
" 他 尖 到 迪克 四 , 谁 鼻子 闪闪发光 轻蔑地 超过 这 小地毯 .

“他指着迪克四号，迪克四号的鼻子在毯子上闪着轻蔑的光芒。

" [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] ['wɒdnt] , " [sed] [dɪk] [fɔ:r] .
" **I knew you wouldn't ,** " **said Dick Four** .
" 我 知道 你 不会 , " 说 迪克 四 .

“我就知道你不会，”迪克·福尔说道。

" [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['wɪski] [ænd; ənd]['sɒdə] .
" **Give me a whiskey and soda** .
" 给 我 一个 威士忌酒 和 苏打 .

给我来杯威士忌苏打水。

[aɪv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ['lemən] - [skwɑːʃ] [ænd; ənd] [ə'moʊni,eɪtɪd] ['kwainəɪn] [waɪl] [juː; jə] [tʃæps] [wɜːr; wər]
I've been drinking lemon - squash and ammoniated quinine while you chaps were
我已经 到过 喝 柠檬 - 壁球 和 氨化 奎宁 尽管 你 小伙子们 是
- [ɪn] [jæm'peɪn] ,
bathin ' in champagne ,
- 在 香槟酒 ,

你们这些家伙泡在香槟里的时候，我一直在喝柠檬汁和氨水奎宁。

[ænd; ənd][maɪ] ['hedz] ['sɪŋɪn] - [laɪk] [ə; eɪ][tɑːp] .
and my head's singin ' like a top .
和 我的 头部 唱歌 - 喜欢 一个 顶部 .

我感觉脑袋像陀螺一样欢快。

" [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['ræɡɪd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [drɪŋk] ; [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ]
" **He wiped his ragged mustache above the drink ; and , his teeth chattering**
" 他 擦拭 他的 破烂不堪 胡子 多于 这 喝 ; 和 , 他的 牙齿 喋喋不休
[ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
in his head ,
在 他的 头 ,

他用酒杯擦了擦蓬乱的胡须；牙齿在喉咙里打颤，

[brɪ'ɡæən] : " [juː; jə] [noʊ] [ðə; ði] - - - - - [ekspə'dɪʃ(ə)n] ,
began : " You know the Khye - Kheen - Malôt expedition ,
开始 : " 你 知道 这 - - - - - 远征 ,

开头写道：“你知道 Kye-Kheen-Malôt 探险队，

[wen] [wiː; wi] [skerd] [ðə; ði] [soʊlz] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fiːld] [fɔːrs] [ðeɪ] ['derənt] [faɪt]
when we scared the souls out of ' em with a field force they daren't fight
什么时候 我们 害怕的 这 灵魂 出去 的 - 呃 和 一个 场地 力量 他们 不敢 斗争
[ə'ɡenst] ?
against ?
反对 ?

当我们用一支他们不敢与之对抗的部队把他们吓得魂飞魄散的时候？

[wel] , [bəuθ] [traɪbz] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][,kouə'lɪʃ(ə)n] [ə'ɡenst] [juː 'es] — [keɪm] [ɪn] [wɪ'ðəʊt] ['faɪərɪŋ]
Well , both tribes — there was a coalition against us — came in without firing
出色地 , 两个都 部落 — 那里 曾是 一个 联盟 反对 我们 — 来了 在 没有 射击
[ə; eɪ] [ɑːt] ;
a shot ;
一个 射击 ;

嗯，这两个部落——当时有一个联盟反对我们——不费一枪一弹就进来了；

[ænd; ənd][ə; eɪ][,lɑːt][ʌv; əv] ['herɪ] ['vɪlənz] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['paʊər] ['oʊvər][ðer; ðər][men][ðæn; ðən]
and a lot of hairy villains , who had no more power over their men than
和 一个 很多 的 毛茸茸 反派 , WHO 有 不 更多的 力量 超过 他们的 男人 比
[aɪ][hæd; həd] ,
I had ,
我 有 ,

还有许多毛发浓密的恶棍，他们对手下的控制力并不比我强多少。

['praːmɪst] [ænd; ənd] ['vaʊd] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
promised and vowed all sorts of things .
承诺 和 发誓 全部 排序 的 事物 .

他许下了各种各样的承诺和誓言。

[ɑːn][ðæt] ['veri] ['slendər] ['eɪvɪdəns] , ['pɒsi] [dɪr] — "
On that very slender evidence , Pussy dear — "
在 那 非常 苗条 证据 , 猫 亲爱的 — "

就凭这点微弱的证据，亲爱的小猫咪——”

“ [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ˈsimlə] , ” [sed] [ɑːbənɑːzɑːr] , [ˈheɪstɪli] .

“ **I was at Simla , ” said Abanazar , hastily .**
“ 我 曾是 在 西姆拉 , ” 说 阿巴纳扎尔 , 草草 .

“我当时在西姆拉,”阿巴纳扎尔匆匆说道。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [jʊə(r)] [tɑːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [brʌʃ] .

“ **Never mind , you're tarred with the same brush .**
“ 绝不 头脑 , 你是 焦油 和 这 相同的 刷子 .

“没关系, 你们都被一概而论了。”

[ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈʌpəni] - [ˈheɪpni] [triːtɪz] , [jɔːr; jər] [ˈæsɪz] [ʌv; əv] [pəˈlɪtɪk(ə)]

On the strength of those tuppenny - ha'penny treaties , your asses of Politicals
在 这 力量 的 那些 两便士 - 半便士 条约 , 你的 亚斯 的 政治

[rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [æz; əz] [ˈpæsɪfaɪ] ,

reported the country as pacified ,
据报道 这 国家 作为 安抚 ,

凭借那些区区两便士半便士的条约, 你们这些政客就宣称国家已经实现和平。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [brɪˈɡæɪn] [rouəd] - [ˈmækiŋ] - — [dɪpəndɪŋ]

and the Government , being a fool , as usual , began road - makin ' — dependin
和 这 政府 , 存在 一个 傻子 , 作为 通常 , 开始 路 - 制造 - — 取决于

- [ɑːn][ˈloʊk(ə)] [səˈplaɪ] [fɔːr; fər][ˈleɪbər] .

' on local supply for labor .
- 在 当地的 供应 为了 劳动 .

而政府, 像往常一样愚蠢, 开始修建道路——依靠当地的劳动力供应。

- [ˈmembər] [ðæt] , [ˈpʊsi] ?

' Member that , Pussy ?
- 成员 那 , 猫 ?

还记得吗, 小猫咪?

- [rest] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [tjæps] [ˈhuːd] [hæd; həd][noʊ] [ʊk] - [ɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [ˈdɪdnt] [θɪŋk]

' Rest of our chaps who'd had no look - in during the campaign didn't think
- 休息 的 我们的 小伙子们 谁会 有 不 看 - 在 期间 这 活动 没有 思考

[ðeəd] [biː; bi] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,

there'd be any more of it ,
那里 是 任何 更多的 的 它 ,

“其他那些在竞选期间没有机会参与的人都认为不会再有这样的机会了。”

[ænd; ænd][wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ˈɪndiə] .

and were anxious to get back to India .
和 是 焦虑的 到 得到 后退 到 印度 .

他们迫切希望返回印度。

[bʌt; bət][aɪˈd] [bɪn] [ɪn] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)][ˈroʊz; ˈraʊz] [brɪˈfɔːr] , [ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][maɪ] [səsˈpɪʃənz]

But I'd been in two of these little rows before , and I had my suspicions
但 ID 到过 在 二 的 这些 小的 行 前 , 和 我 有 我的 怀疑

·
·
·

但我之前已经坐过两排这样的小座位了, 所以我心里有些怀疑。

[aɪ] [endʒɪˈnɪrd] [maɪˈself] , [ˈsʊmə] [ɪnˈdʒɪːniʊ] , [ˈɪntuː] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ][rouəd] - [pəˈtroʊl] — [noʊ]

I engineered myself , summa ingenio , into command of a road - patrol — no
我 工程 我 , 总结 英杰 , 进入 命令 的 一个 路 - 巡逻 — 不

- ,

shovellin ' ,
- ,

我凭借自己的努力, 以最高智慧, 成为了公路巡逻队的指挥官——不用铲雪。

[ˈoʊnli] [ma:tʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [dʒen'ti:lɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɑ:rd] .
only marching up and down genteelly with a guard .
仅有的 行军 向上 和 向下 优雅地 和 一个 警卫 .

只是在卫兵的带领下，有条不紊地来回行进。

[ðeid] [wɪð'drɔ:n] [ɔ:l][ðə; ði] [tru:ps] [ðei] [kɒd; kəd] , [bʌt; bət][aɪ] - [ə'baʊt] ['fɔ:rtɪ] [pə'tɑ:n] ,
They'd withdrawn all the troops they could , but I nucleused about forty Pathans ,
他们会 撤回 全部 这 军队 他们 可以 , 但 我 - 关于 四十 普什图人 ,
他们撤走了所有能撤的兵力，但我集结了大约四十名帕坦人。

[rɪ'kru:ts] ['tʃi:flɪ] , [ʌv; əv][maɪ]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][sæt] [taɪt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] - [kæmp] [waɪl] [ðə; ði]
recruits chiefly , of my regiment , and sat tight at the base - camp while the
新兵 主要 , 的 我的 团 , 和 卫星 紧的 在 这 根据 - 营 尽管 这
[roʊd] - ['pa:rtɪz] [went] [tu:; tə][wɜ:rk] ,
road - parties went to work ,
路 - 各方 去 到 工作 ,
主要是我团的新兵，他们坚守在营地，而筑路队则去工作了。

[æz; əz][pər][pə'litɪk(ə)] ['sɜ:rveɪ] . "
as per Political survey . "
作为 每 政治的 民意调查 . "
根据政治调查。"

" [hæd; həd][sʌm; səm] ['rɪpɪn] - [sɪŋ] - ['sɒŋz] [ɪn][kæmp] , [tu:] , " [sed] ['tə:ʃiəs] .
"**Had some rippin ' sing - songs in camp , too , "** **said Tertius** .
" 有 一些 撕裂 - 唱歌 - 歌曲 在 营 , 也 , " 说 特提乌斯 .
“营地里也举行了一些非常热闹的歌唱活动,”特提乌斯说道。

" [maɪ] [pʌp] " — [ðʌs] [dɪd] [dɪk] [fɔ:r] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'boʊltərn] — " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paɪəs] ['lɪt(ə)l]
"**My pup "** — **thus did Dick Four refer to his subaltern — "** **was a pious little**
" 我的 小狗 " — 因此 做过 迪克 四 参考 到 他的 下级军官 — " 曾是 一个 虔诚的 小的
[bi:st] .
beast .
兽 .
“我的小狗”——迪克·福尔这样称呼他的下属——“是一只虔诚的小动物。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði] [sɪŋ] - ['sɒŋz] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [nu:'moʊniə] .
He didn't like the sing - songs , and so he went down with pneumonia .
他 没有 喜欢 这 唱歌 - 歌曲 , 和 所以 他 去 向下 和 肺炎 .
他不喜欢唱歌，结果得了肺炎。

[aɪ]['ru:tl, 'ru-] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['tə:ʃiəs] ['gæsɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz][ə; eɪ][di:] . [ə; eɪ] . [kju:] .
I rootled round the camp , and found Tertius gassing about as a D . A . Q .
我 扎根 圆形的 这 营 , 和 成立 特提乌斯 气体 关于 作为 一个 D . 一个 . 问 .
[em] . [dʒi:] . ,
M . G . ,
M . G . ,
我在营地里四处搜寻，发现特提乌斯正在以后勤保障军官的身份四处奔波。

[wɪtʃ] , [gɑ:d] [noʊz] , [hi:; hi] ['ɪznt] [kʌt] [aʊt] [fɔ:r; fər] .
which , God knows , he isn't cut out for .
哪个 , 上帝 知道 , 他 不是 切 出去 为了 .
天知道，他根本不适合这份工作。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sɪks][ɔ:r] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kɑ:l] .
There were six or eight of the old Coll .
那里 是 六 或者 八 的 这 老的 科尔 .
老学院有六到八个。

[æt; ət] [beɪs] - [kæmp] ([wɪə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [fɔ:rs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frʌn'tɪr] [roʊ]) ,
at base - camp (we're always in force for a frontier row) ,
在 根据 - 营 (是 总是 在 力量 为了 一个 边境 排) ,
在大本营（我们始终保持强大的前线力量），

[bʌt; bət][aɪ'd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['tə:ʃiəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['stedɪ] [oʊld] [hæk] ,
but I'd heard of Tertius as a steady old hack ,
但 ID 听到 的 特提乌斯 作为 一个 稳定的 老的 黑客 ,
但我听说过特提乌斯, 他是个老练的律师。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [[eɪk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][di:] . [ə; eɪ] . [kju:] . [em] . [dʒi:] .
and I told him he had to shake off his D . A . Q . M . G .
和 我 讲述 他 他 有 到 摇 离开 他的 D : 一个 : 问 : M : G :
['brɪtʃɪz] [ænd; ənd][help][em 'i:] .
breeches and help me .
马裤 和 帮助 我 :

我告诉他, 他必须脱下他的 DAQMG 制服来帮我。

['tə:ʃiəs] [vɒlən'tiəd] [laɪk][ə; eɪ] [ʌ:t] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['setld] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] ,
Tertius volunteered like a shot , and we settled it with the authorities ,
特提乌斯 自愿 喜欢 一个 射击 , 和 我们 定居 它 和 这 当局 ,
[ænd; ənd][aʊt][wi:; wi] [went] — ['fɔ:rtɪ] [pə'tɑ:n] ,
and out we went — forty Pathans ,
和 出去 我们 去 — 四十 普什图人 ,

特提乌斯立刻自告奋勇, 我们与官府交涉妥当后, 四十名帕坦人便出发了。

['tə:ʃiəs] , [ænd; ənd][em 'i:] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] - ['pɑ:rtɪz] .
Tertius , and me , looking up the road - parties .
特提乌斯 , 和 我 , 寻找 向上 这 路 - 各方 .

特提乌斯和我, 正在查找公路派对的信息。

[mæk'nəməɾəz] — - ['membər] [oʊld][mæk] , [ðə; ði] ['sæpər] , [hu:] [pleɪd] [ðə; ði] ['fɪdl] [soʊ] ['dæmnəbli]
Macnamara's — ' member old Mac , the Sapper , who played the fiddle so damnably
麦克纳马拉的 — - 成员 老的 苹果 , 这 工兵 , WHO 玩 这 小提琴 所以 该死的
[æt; ət] - ?
at Umballa ?
在 - ?

麦克纳马拉——还记得老麦克吗? 那个工兵, 在安巴拉拉拉小提琴拉得那么糟糕?

— ['mæks]['pɑ:rtɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][bʌt; bət][wʌn] .
— Mac's party was the last but one .
— 麦克的 派对 曾是 这 最后的 但 一 .

——麦克的派对是倒数第二个。

[ðə; ði][ləst][wʌz; wəz] - .
The last was Stalky's .
这 最后的 曾是 - .

最后一家是斯托基的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pet] [si:ks] .
He was at the head of the road with some of his pet Sikhs .
他 曾是 在 这 头 的 这 路 和 一些 的 他的 宠物 锡克教徒 .

他带着几个他宠爱的锡克教徒站在路的尽头。

[mæk] [sed] [hi:; hi] [bi'li:vd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] . "
Mac said he believed he was all right . "
苹果 说 他 相信 他 曾是 全部 正确的 . "

麦克说他觉得自己没事。

" [s'tɔ:kɪ] [ɪz][ə; eɪ] [si:k] , " [sed] ['tə:ʃiəs] .
" Stalky is a Sikh , " said Tertius .
" 茎状的 是 一个 锡克教徒 , " 说 特提乌斯 .

“斯托基是锡克教徒,”特提乌斯说。

“ [hi:; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [men] [tu:; tə] [preɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈdɜ:rbɑ:r; ˌdɜ:rˈbɑ:r][ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b][æt; ət] - ,
“ **He takes his men to pray at the Durbar Sahib at Amritzar** ,
“ 他 需要 他的 男人 到 祈祷 在 这 杜尔巴 萨希布 在 - ,
[ˈregjələrlɪ] [æz; əz] [ˈkla:kwɜ:rk] ,
regularly as clockwork ,
经常 作为 发条装置 ,

“他定期带领部下前往阿姆利则的杜尔巴圣陵祈祷，就像钟表一样准时。”

[wen] [hi:; hi][kæn; kən] . “
when he can . ”
什么时候 他 能 . ”

只要他有时间。”

“ [dəunt] [ˌɪntəˈrʌpt] , [ˈtə:ʃiəs] .
“ **Don't interrupt** , **Tertius** .
“ 不 打断 , 特提乌斯 .

“别打断我，特提乌斯。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈbʌʊt] [ˈfɔ:rtɪ] [maɪlz] [bɪˈjɑ:nd] [ˈmæks] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][maɪ] [men]
It was about forty miles beyond Mac's before I found him ; and my men
它 曾是 关于 四十 英里 超过 麦克的 前 我 成立 他 ; 和 我的 男人
[ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ˈdʒentli] ,
pointed out gently ,
尖 出去 轻轻地 ,

我找到他的时候，距离麦克的住处大约还有四十英里；我的手下温和地指着他，

[bʌt; bət] [ˈfɜ:rmli] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] - .
but firmly , that the country was risin ' .
但 牢牢 , 那 这 国家 曾是 升起 - .

但他坚定地认为，这个国家正在崛起。

[wʌt] [kaɪnd][oʊ] - [ˈkʌntri] , [ˈbi:tl] ?
What kind o ' country , Beetle ?
什么 种类 o - 国家 , 甲虫 ?

甲壳虫，这是什么样的国家？

[wel] , [aɪm][noʊ][wɜ:rd] - [ˈpeɪntər] , [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈhelɪʃ]
Well , I'm no word - painter , thank goodness , but you might call it a hellish
出色地 , 我是 不 单词 - 画家 , 感谢 善良 , 但 你 可能 称呼 它 一个 地狱般的
[ˈkʌntri] !
country !
国家 !

谢天谢地，我并不擅长用语言来形容它，但你可能会称它为人间地狱！

[wen] [wi:; wi][wə:nt, weənt][ʌp] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [neks] [ɪn] [snoʊ] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈroʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
When we weren't up to our necks in snow , we were rolling down the
什么时候 我们 不是 向上 到 我们的 脖子 在 雪 , 我们 是 滚动 向下 这
[kʌd] .
khud .
库德 .

当我们没有被雪淹没到脖子的时候，我们就在雪道上滚来滚去。

[ðə; ði] [wel] - [dɪˈspəʊzd] [ɪnˈhæbɪtənts] , [hu:] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [səˈplaɪ] [ˈleɪbər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈroʊd] - [ˈmeɪkɪŋ]
The well - disposed inhabitants , who were to supply labor for the road - making
这 出色地 - 处置 居民 , WHO 是 到 供应 劳动 为了 这 路 - 制作
([dəunt] [fərˈget] [ðæt] ,
(don't forget that ,
(不 忘记 那 ,

那些乐于助人的居民将为道路修建提供劳动力（别忘了这一点），

[ˈpʊsi] [daɪ]) , [sæt][bɪˈhaɪnd] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [tʊk] [pa:t] - [ˈɑːts] [æt; ət][juːˈes] .

Pussy dear) , sat behind rocks and took pot - shots at us .
猫 亲爱的) , 卫星 在后面 岩石 和 采取 锅 - 镜头 在 我们 .

那只小猫咪躲在岩石后面，朝我们开枪。

- [oʊld] , [oʊld] [ˈstɔːri] !

' Old , old story !

- 老的 , 老的 故事 !

“老掉牙的故事了！”

[wiː; wi][ɔːl] [legd] [aɪˈtiː][ɪn] [sɜːrt] [ʌv; əv] [sˈtɔːki] .

We all legged it in search of Stalky .
我们 全部 腿 它 在 搜索 的 茎状的 .

我们都拔腿就跑，去找斯托基。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈhiːd] [biː; bi][ɪn] [gʊd] [ˈkʌvər] ,

I had a feeling that he'd be in good cover ,
我 有 一个 感觉 那 他会 是 在 好的 覆盖 ,

我感觉他会有很好的掩护。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [dʌsk] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [roʊd] - [ˈpɑːrti] , [æz; əz] [snʌɡ] [æz; əz][ə; eɪ]

and about dusk we found him and his road - party , as snug as a
和 关于 黄昏 我们 成立 他 和 他的 路 - 派对 , 作为 舒适 作为 一个

[bʌɡ] [ɪn][ə; eɪ] [rʌɡ] ,

bug in a rug ,
漏洞 在 一个 小地毯 ,

黄昏时分，我们找到了他和他的同行伙伴们，他们舒舒服服地窝在毯子里。

[ɪn][æn; ən][oʊld] - [stoʊn] [fɔːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wa:tʃ] - [ˈtaʊər] [æt; ət][wʌn] [ˈkɔːrnər] .

in an old Malôt stone fort , with a watch - tower at one corner .
在 一个 老的 - 石头 堡 , 和 一个 手表 - 塔 在 一 角落 .

在一座古老的马洛特石堡中，一角建有一座瞭望塔。

[aɪˈtiː] [oʊvərˈhʌŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈblæstɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ˈfɪfti] [fi:t] [bɪˈloʊ] ;

It overhung the road they had blasted out of the cliff fifty feet below ;
它 悬垂 这 路 他们 有 炸毁 出去 的 这 悬崖 五十 脚 以下 ;

它悬在他们从下方五十英尺高的悬崖上炸开的道路上方；

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [roʊd] [θɪŋz] [went] [daʊn] [ˈprɪti] [ʃɪr] , [fɔːr; fər] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [fi:t] ,

and under the road things went down pretty sheer , for five or six hundred feet ,
和 在下面 这 路 事物 去 向下 漂亮的 透明 , 为了 五 或者 六 百 脚 ,

路面下方，坡度非常陡峭，有五六百英尺长。

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡɔːrdʒ] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [lɔːŋ] .

into a gorge about half a mile wide and two or three miles long .
进入 一个 峡谷 关于 一半 一个 英里 宽的 和 二 或者 三 英里 长的 .

进入一个宽约半英里、长约两三英里的峡谷。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tʃæps] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɔːrdʒ] [saɪənˈtɪfɪkli] [ˈɡetɪn] - [ˈaʊər; ɑːr]

There were chaps on the other side of the gorge scientifically gettin ' our
那里 是 小伙子们 在 这 其他 边 的 这 峡谷 科学地 获得 - 我们的

[reɪndʒ] .

range .
范围 .

峡谷另一边有人正在用科学方法测量我们的活动范围。

[soʊ][aɪ] [ˈhæmərd] [ɑːn][ðə; ði] [ɡert] [ænd; ənd] [nɪpt] [ɪn] , [ænd; ənd] [trɪpt] [ˈoʊvər] [sˈtɔːki] [ɪn][ə; eɪ]

So I hammered on the gate and nipped in , and tripped over Stalky in a
所以 我 锤击 在 这 门 和 轻咬 在 , 和 绊倒了 超过 茎状的 在 一个

[ˈɡriːsi] ,

greasy ,
腻 ,

于是我猛敲大门，溜了进去，结果被油腻腻的斯托基绊倒了。

[ˈblʌdi] [oʊld] , [ˈskwɑːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] .
bloody old poshteen , squatting on the ground , eating with his men .
血腥 老的 奢华 , 蹲姿 在 这 地面 , 吃 和 他的 男人 .
那个该死的老贵族, 蹲在地上, 和他的手下一起吃饭。

[aɪˈd][ˈoʊnli] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [əˈbaʊt] [θriː] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] ,
I'd only seen him for half a minute about three months before ,
ID 仅有的 已见 他 为了 一半 一个 分钟 关于 三 几个月 前 ,
大约三个月前, 我只见过他半分钟。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][met][hɪm; ɪm] [ˈjestərdeɪ] .
but I might have met him yesterday .
但 我 可能 有 遇见 他 昨天 .
但我昨天可能见过他。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɔːl][sɛˈreɪnoʊ] . “
He waved his hand all sereno . “
他 挥手 他的 手 全部 塞雷诺 . “
他平静地挥了挥手。

- [həˈloʊ] , [əˈlædɪn] ! [həˈloʊ] , [ˈempərər] !
! Hullo , Aladdin ! Hullo , Emperor !
- 你好 , 阿拉丁 ! 你好 , 皇帝 !
“哈啰, 阿拉丁! 哈喽, 皇帝陛下!

- [hiː; hi] [sed] .
! he said .
- 他 说 .
他说。

- [jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] . - “
! You're just in time for the performance . ! “
- 你是 只是 在 时间 为了 这 表现 . - “
“你来得正是时候, 演出马上就要开始了。”

“ [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [siːks] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [ˈbætərd] .
“ I saw his Sikhs looked a bit battered .
“ 我 锯 他的 锡克教徒 看起来 一个 少量 伤痕累累 .
“我看到他的锡克教徒看起来有点狼狈。”

- [ˈwɜːz, ˈhwɜːz][jɔːr; jər] [kəˈmænd] ?
! Where's your command ?
- 在哪里? 你的 命令 ?
你的命令在哪里?

[ˈwɜːz, ˈhwɜːz][jɔːr; jər] [səˈbɔːltərn] ?
Where's your subaltern ?
在哪里? 你的 下级军官 ?
你的下属在哪里?

- [aɪ] [sed] . “
! I said . “
- 我 说 . “
我说。

- [hɪr] — [ɔːl][ðər; ðər][ɪz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , - [sed] [sˈtɔːkɪ] .
! Here — all there is of it , ! said Stalky .
- 这里 — 全部 那里 是 的 它 , - 说 茎状的 .
“这里——就只有这些了,”斯托基说道。

- [ɪf] [juː; jʊ][waːnt] [jʌŋ] [ˈevərɪt] , [ˈhiːz] [ded] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɑːdiːz][ɪn][ðə; ði] [waːtʃ] - [ˈtaʊər] .
! If you want young Everett , he's dead , and his body's in the watch - tower .
- 如果 你 想 年轻的 埃弗雷特 , 他是 死的 , 和 他的 身体的 在 这 手表 - 塔 .
“如果你想找小埃弗雷特, 他已经死了, 他的尸体在瞭望塔里。”

[ðeɪ] [rʌʃt] [ˈaʊər; ɑːr][roʊd] - [ˈpɑːrti] [læst] [wiːk] , [ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [men] .
They rushed our road - party last week , and got him and seven men .
他们 匆忙 我们的 路 - 派对 最后的 星期 , 和 得到 他 和 七 男人 .
上周他们袭击了我们的旅行团, 抓走了他和七个男人。

[wiːv] [bɪn] [biˈsidʒd] [fɔːr; fər][faɪv] [deɪz] .
We've been besieged for five days .
我们已经 到过 被围困 为了 五 天 .
我们已被围困五天了。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [let][juː; jʊ] [θruː] [tuː; tə] [meɪk] [fɔr] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I suppose they let you through to make sure of you .
我 认为 他们 让 你 通过 到 制作 当然 的 你 .
我想他们放你过去是为了确认你的身份。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntriːz] [ʌp] .
The whole country's up .
这 所有的 该国的 向上 .
全国都起来了。

- [straɪks] [ˌem ˈiː] [juːv] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [træp] .
' Strikes me you've walked into a first - class trap .
- 罢工 我 你已经 步行 进入 一个 第一的 - 班级 陷阱 .
我觉得你已经落入了一个一流的陷阱。

- [hiː; hi] [grɪnd] , [bʌt; bət] [ˈniːðər] [ˈtæːʃiəs] [nɔːr][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wer] [ðə; ði] [duːs] [ðə; ði] [fʌn] [wʌz; wəz] .
' He grinned , but neither Tertius nor I could see where the deuce the fun was
- 他 咧嘴一笑 , 但 两者都不 特提乌斯 也不 我 可以 看 在哪里 这 二 这 乐趣 曾是
.
:
.
他咧嘴一笑, 但我和特提乌斯都看不出乐趣在哪儿。

[wiː; wi] [ˈhædnt] [ˈeni] [grʌb] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [men] , [ænd; ənd] [sˈtɔːkɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [fɔːr] [deɪz] - [wæk] .
We hadn't any grub for our men , and Stalky had only four days ' whack
我们 之前没有 任何 幼虫 为了 我们的 男人 , 和 茎状的 有 仅有的 四 天 - 猛击
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] .
for his .
为了 他的 .
我们的人没有食物, 斯托基只剩下够他吃四天的口粮了。

[ðæt] [keɪm] [ʌv; əv] [dɪˈpendɪn] - [əˈpɑːn][jɔr; jər][ˈæsinəɪn] [pəˈlɪtɪk(ə)l] , [ˈpʊsi] [dɪr] ,
That came of dependin ' upon your asinine Politicals , Pussy dear ,
那 来了 的 取决于 - 之上 你的 愚蠢 政治 , 猫 亲爱的 ,
那都是因为你依赖你那愚蠢的政治观点, 亲爱的小猫咪。

[huː] [toʊld][juː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [wɜːr; wər] [ˈfrendli] .
who told us that the inhabitants were friendly .
WHO 讲述 我们 那 这 居民 是 友好的 .
他们告诉我们, 当地居民很友好。

“ [tuː; tə] [meɪk] [juː ˈes] [kwaɪt] [ˈkʌmfɪ] , [sˈtɔːkɪ] [tʊk] [juː ˈes][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wɑːtʃ] - [ˈtʌʊər] [tuː; tə] [siː] ”
“ To make us quite comfy , Stalky took us up to the watch - tower to see
“ 到 制作 我们 相当 舒适的 , 茎状的 采取 我们 向上 到 这 手表 - 塔 到 看
[pʊr] [ˈevərɪts] [ˈbɑːdi] ,
poor Everett's body ,
贫穷的 埃弗雷特的 身体 ,
“为了让我们安心些, 斯托基带我们上了瞭望塔, 去看可怜的埃弗雷特的遗体。”

[ˈlaɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [fʊt] [oʊ] - [ˈdrɪftɪd] [snoʊ] .
lyin ' in a foot o ' drifted snow .
躺着 - 在 一个 脚 o - 漂移 雪 .
躺在一英尺厚的积雪里。

[ˈaɪˈtiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][gɜːrɪ][ʌv; əv] [ˈfɪftiːn] — [nɑːt][ə; eɪ] [her] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfelʊz] [feɪs] .
It looked like a girl of fifteen — not a hair on the little fellow's face .
它 看起来 喜欢 一个 女孩 的 十五 — 不是 一个 头发 在 这 小的 同伴们 脸 .
她看起来像个十五岁的女孩——这小家伙脸上连根头发都没有。

[ˈhiːd] [bɪn] [ˈɑːt] [θruː] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [hæd; həd] [left] [ðer; ðər][mɑːrk][ɑːn]
He'd been shot through the temple , but the Malôts had left their mark on
他会 到过 射击 通过 这 寺庙 , 但 这 - 有 左边 他们的 标记 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他太阳穴中弹，但马洛特家族在他身上留下了印记。
[sˈtɔːkɪ] [ʌnˈbʌtnd] [ðə; ði][ˈtuːnɪk] , [ænd; ənd] [ʃʊd] [ˈaɪˈtiː][tuː; tə][juːˈes] — [ə; eɪ] [ˈrʌmi] [ˈsɪkl] -
Stalky unbuttoned the tunic , and showed it to us — a rummy sickle -
茎状的 解开纽扣 这 束腰外衣 , 和 显示 它 到 我们 — 一个 拉米纸牌 镰刀 -
[ˈeɪpt] [kʌt][ɑːn][ðə; ði] [tʃest] .
shaped cut on the chest .
形状 切 在 这 胸部 .

斯托基解开束腰外衣的扣子，给我们看——胸前有一个镰刀状的开口。
- [ˈmembər] [ðə; ði] [snəʊ] [ɔːl] [waɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] , [ˈtəːʃiəs] ?
' Member the snow all white on his eyebrows , Tertius ?
- 成员 这 雪 全部 白色的 在 他的 眉毛 , 特提乌斯 ?
“还记得他眉毛上覆盖着一层雪吗，特提乌斯？”

- [ˈmembər] [wen] [sˈtɔːkɪ] [muːvd] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd][ˈaɪˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈlaɪv] ?
' Member when Stalky moved the lamp and it looked as if he was alive ?
- 成员 什么时候 茎状的 已搬 这 灯 和 它 看起来 作为 如果 他 曾是 活 ?
“
”
”

“还记得斯托基挪动灯的时候，他看起来好像还活着一样吗？”
“ [ˈjiː; ji] - [iːz] , ” [sed] [ˈtəːʃiəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdə] . ”
“ Ye - es , ” said Tertius , with a shudder . “
” 叶 - es , ” 说 特提乌斯 , 和 一个 不寒而栗 . ”

“是的,”特提乌斯颤抖着说道。
- [ˈmembər] [ðə; ði] [ˈbiːstli] [lʊk] [ɑːn] - [feɪs] , [ðʊʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] [ɔːl] [blɒn] [aʊt] ,
' Member the beastly look on Stalky's face , though , with his nostrils all blown out ,
- 成员 这 兽 看 在 - 脸 , 尽管 , 和 他的 鼻孔 全部 吹 出去 ,
“还记得斯托基脸上那副凶神恶煞的表情吗？他的鼻孔都肿得老大。”

[seɪm] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bʊliːɪn] - [ə; eɪ] [fæg] ?
same as he used to look when he was bullyin ' a fag ?
相同的 作为 他 用过的 到 看 什么时候 他 曾是 欺凌 - 一个 同性恋 ?
跟他以前欺负同性恋时的样子一样吗？

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈiːvniŋ] . ”
That was a lovely evening . “
那 曾是 一个 迷人的 晚上 . ”
那真是一个美好的夜晚。

“ [wiː; wi] [held] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv] [wɔːr] [ʌp] [ðer; ðər][ˈəʊvər] [ˈevərɪts] [ˈbɑːdi] .
“ We held a council of war up there over Everett's body .
” 我们 握住 一个 理事会 的 战争 向上 那里 超过 埃弗雷特的 身体 .
“我们在埃弗雷特的遗体旁召开了一次军事会议。”

[s'tɔ:kɪ] [sed] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - - [wɜ:r; wər][ʌp] [tə'geðər] ; ['hævin] - [slŋk] [ðer; ðər]
Stalky said the Malôts and Khye - Kheens were up together ; havin ' sunk their
茎状的 说 这 - 和 - - 是 向上 一起 ; 拥有 - 沉没 他们的
[blʌd] [fju:d] [tu;; tə]['set(ə)] [ju: 'es] .
blood feuds to settle us :
血 世仇 到 定居 我们 :

斯托基说，马洛特家族和凯-凯恩家族联手了；他们化解了血仇，来安抚我们。

[ðə; ði] [tʃæps] [wi:d] [si:n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][gɔ:rdʒ][wɜ:r; wər] - - - .
The chaps we'd seen across the gorge were Khye - Kheens .
这 小伙子们 我们会 已见 穿过 这 峡谷 是 - - - .

我们在峡谷对面看到的那些人是凯凯人。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tu;; tə][ju: 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [flaɪz] ,
It was about half a mile from them to us as a bullet flies ,
它 曾是 关于 一半 一个 英里 从 他们 到 我们 作为 一个 子弹 苍蝇 ,
他们到我们之间的距离大约只有半英里，就像子弹飞过一样。

[ænd; ənd] [ðeid] [meɪd] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ʌndər] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tu;; tə] [sli:p] [ɪn]
and they'd made a line of sungars under the brow of the hill to sleep in
和 他们会 制成 一个 线 的 桑加斯 在下面 这 眉头 的 这 爬坡道 到 睡觉 在
[ænd; ənd] [sta:rv] [ju: 'es] [aʊt] .
and starve us out .
和 饿死 我们 出去 .

他们在山坡下搭起一排简易棚屋，睡在里面，把我们饿死。

[ðə; ði] - , [hi;; hi] [sed] , [wɜ:r; wər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es] [prə'mɪskjuəs] .
The Malôts , he said , were in front of us promiscuous .
这 - , 他 说 , 是 在 正面 的 我们 淫乱 .

他说，马洛特一家在我们面前行为放荡。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [gʊd] ['kʌvər][bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɔ:rt] , [ɔ:r] [ðeid] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] , [tu:] .
There wasn't good cover behind the fort , or they'd have been there , too .
那里 不是 好的 覆盖 在后面 这 堡 , 或者 他们会 有 到过 那里 , 也 .

堡垒后面没有好的掩体，否则他们也会在那里。

[s'tɔ:kɪ] ['dɪdnt] [maɪnd][ðə; ði] - [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi;; hi][dɪd][ðə; ði] - - - .
Stalky didn't mind the Malôts half as much as he did the Khye - Kheens .
茎状的 没有 头脑 这 - 一半 作为 很多 作为 他 做过 这 - - - .

斯托基对马洛特一家人的厌恶程度远不及对凯-凯恩一家人的厌恶程度。

[hi;; hi] [sed] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər] ['tretʃərəs] [kɜ:rs] .
He said the Malôts were treacherous curs .
他 说 这 - 是 奸诈 曲线 .

他说马洛特一家是奸诈的恶棍。

[wʌt] [aɪ] ['kʊdnt] [ʌndər'stænd] [wʌz; wəz] ,
What I couldn't understand was ,
什么 我 不能 理解 曾是 ,

我不明白的是，

[waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ðə; ði] [tu:] [gæŋz] ['dɪdnt] [dʒɔɪn][ɪn][ænd; ənd] [rʌʃ] [ju: 'es] .
why in the world the two gangs didn't join in and rush us .
为什么 在 这 世界 这 二 帮派 没有 加入 在 和 匆忙 我们 .

这两个帮派为什么不联合起来冲过来？

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [li:st] [faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] - [ɪm] .
There must have been at least five hundred of ' em .
那里 必须 有 到过 在 至少 五 百 的 - 呢 .

至少有五百个。

[s'tɔ:kɪ] [sed] [ðeɪ] ['dɪdnt] [trʌst] [i:tʃ] ['ʌðər] ['veri] [wel] ,
Stalky said they didn't trust each other very well ,
茎状的 说 他们 没有 相信 每个 其他 非常 出色地 ,

斯托基说他们彼此之间不太信任。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æn'sestrəl] ['enəmi] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [hoʊm] ;
because they were ancestral enemies when they were at home ;
因为 他们 是 祖先的 敌人 什么时候 他们 是 在 家 ;
因为他们祖上就是世仇；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [ðeid] [traɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] ['hi:d] [hoʊv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['blæstɪŋ] - ['tʃɑ:rdʒɪz]
and the only time they'd tried a rush he'd hove a couple of blasting - charges
和 这 仅有的 时间 他们会 尝试 一个 匆忙 他会 霍夫 一个 夫妻 的 爆破 - 收费
[ə'mʌŋ] - [ɪm] ,
among 'em ,
之中 - 呢 ,

而他们唯一一次试图冲锋陷阵时，他会在他们中间埋下几枚爆破炸药。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] ['sɪkənd] - [ɪm] [ə; eɪ] [bɪt] .
and that had sickened 'em a bit .
和 那 有 恶心 - 呢 一个 少量 .
这让他们有点反胃。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [s'tɔ:kɪ] , [ˈɔ:lweɪz] [sə'ri:n] , [sed] : -
“ **It was dark by the time we finished** , **and Stalky** , **always serene** , **said** : '
“ 它 曾是 黑暗的 经过 这 时间 我们 完成的 , 和 茎状的 , 总是 安详 , 说 : -
[ju:; jʊ] [kə'mænd] [naʊ] .
You command now .
你 命令 现在 .

“我们完成任务时天已经黑了，斯托基一如既往地平静地说：‘现在由你指挥了。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pouz] [ju:; jʊ][maɪnd][maɪ] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['ækʃ(ə)n] [aɪ] [meɪ] [kən'sɪdər] ['hesəsəri] [tu:; tə]
I don't suppose you mind my taking any action I may consider necessary to
我 不 认为 你 头脑 我的 采取 任何 行动 我 可能 考虑 必要的 到
[rɪprə'vɪʒən] [ðə; ði][fɔ:rt] ?
reprovision the fort ?
重新配置 这 堡 ?

我想你不会介意我采取任何我认为必要的措施来重新补充堡垒的物资吧？

- [aɪ] [sed] , - [ʌv; əv] [kɔ:rs] [na:t] , - [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ləmp] [blu:] [aʊt] .
' I said , ' Of course not , ' and then the lamp blew out .
- 我 说 , - 的 课程 不是 , - 和 然后 这 灯 吹 出去 .
我说：“当然不是，”然后灯泡就灭了。

[soʊ] ['tə:ʃiəs] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [klaɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['taʊər] [steps] ([wi:; wi] ['dɪdnt] [wa:nt][tu:; tə]
So Tertius and I had to climb down the tower steps (we didn't want to
所以 特提乌斯 和 我 有 到 爬 向下 这 塔 步骤 (我们 没有 想 到
[steɪ] [wɪð; wɪθ] ['evərɪt]) [ænd; ənd][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [men] .
stay with Everett) and got back to our men .
停留 和 埃弗雷特) 和 得到 后退 到 我们的 男人 .

于是，我和特提乌斯不得不爬下塔楼的台阶（我们不想和埃弗雷特待在一起），回到了我们的同伴身边。

[s'tɔ:kɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] — [tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['stɔ:rz] , [aɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd] .
Stalky had gone off — to count the stores , I supposed :
茎状的 有 已消失 离开 — 到 数数 这 商店 , 我 据称 :

斯托基出去了——我猜是去清点商店了。

['enihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

[ˈtəːʃiəs] [ænd; ənd][aɪ][sæt][ʌp][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌʃ] ([ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈplʌɡɪŋ] [æt; ət][juːˈes] [ˈprɪtɪ]
Tertius and I sat up in case of a rush (they were plugging at us pretty
特提乌斯 和 我 卫星 向上 在 案件 的 一个 匆忙 (他们 是 插头 在 我们 漂亮的
[ˈdʒen(ə)rəli] ,
generally ,
一般来说 ,

为了防止有人突然出现骚动，我和特提乌斯坐了起来（他们一直在向我们猛烈抨击，情况相当糟糕）。

[juː; jʊ] [noʊ]) , [rɪˈliːvɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [tɪl] [ðə; ðɪ][ˈmɔːrnɪŋ] - .
you know) , relieving each other till the mornin ' .
你 知道) , 缓解 每个 其他 直到 这 早晨 - .

你知道，他们互相照顾到天亮。

“ [ˈmɔːrnɪŋ] - [keɪm] .
“ Mornin ' came .
“ 早晨 - 来了 .

“早晨来了。”

[noʊ] [sˈtɔːkɪ] .
No Stalky .
不 茎状的 .

没有跟踪狂。

[nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Not a sign of him .
不是 一个 符号 的 他 .

不见他的踪影。

[aɪ] [tʊk] [ˈkaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsiːniər] [ˈneɪtɪv] [ˈɑːfɪsər] — [ə; eɪ][grænd] , [waɪt] - [ˈwɪskərd] [oʊld] [tʃæp]
I took counsel with his senior native officer — a grand , white - whiskered old chap
我 采取 法律顾问 和 他的 高级的 本国的 官 — 一个 盛大 , 白色的 - 胡须 老的 小伙子
— [sɪŋ] , [frʌm; frəm] - [wei] .
— **Rutton Singh , from Jullunder - way .**
— - 辛格 , 从 - 方式 .

我向他的高级本地官员——一位威严的、满脸白胡子的老先生——鲁顿·辛格（来自朱朗德路）请教。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [grɪnd] , [ænd; ənd] [sed] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
He only grinned , and said it was all right .
他 仅有的 咧嘴一笑 , 和 说 它 曾是 全部 正确的 .

他只是咧嘴一笑，说没关系。

[sˈtɔːkɪ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɔːrt] [twɑɪs] [brɪˈfɔːr] , [ˈsʌmwɛr] [ɔːr] [ˈʌðər] , [əˈkɔːrdɪn] - [tuː; tə]
Stalky had been out of the fort twice before , somewhere or other , accordin ' to
茎状的 有 到过 出去 的 这 堡 两次 前 , 某处 或者 其他 , 根据 - 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

据斯托基说，他之前曾两次离开堡垒，去了某个地方。

[hiː; hi] [sed] [sˈtɔːkɪ] - [ʌd] [kʌm] [bæk] [ˌʌnˈtʃɪpt] ,
He said Stalky ' ud come back unchipped ,
他 说 茎状的 - ud 来 后退 未碎裂 ,

他说 Stalky 回来的时候不会有任何损伤。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [sˈtɔːkɪ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈvʌlnərəb(ə)l] [ˈguːruː][ʌv; əv] [ˈsɔːrts]
and gave me to understand that Stalky was an invulnerable Guru of sorts
和 给予 我 到 理解 那 茎状的 曾是 一个 无敌的 大师 的 排序
.
:
.

这让我明白，斯托基是一位刀枪不入的大师。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [kə'mænd] [ɑ:n] [hæf] ['ræɪnz; 'reɪnz] ,
All the same , I put the whole command on half rations ,
全部 这 相同的 , 我 放 这 所有的 命令 在 一半 口粮 ,
尽管如此, 我还是把整个部队的口粮减半了。

[ænd; ənd] [set] - [ɪm] [tu:; tə] ['pikin] - [aʊt] ['lu:phəʊlz] .
and set 'em to pickin 'out loopholes .
和 放 - 呃 到 皮金 - 出去 漏洞 .
让他们去寻找法律漏洞。

“ [ə'baʊt] [nu:n] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [ə; ei] [snoʊ] - [stɔ:rm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['enəmi] [stɑ:pt]
“ **About noon there was no end of a snow - storm , and the enemy stopped**
” 关于 中午 那里 曾是 不 结尾 的 一个 雪 - 风暴 , 和 这 敌人 停止
['faɪərɪŋ] .
firing .
射击 .
“中午时分, 暴风雪没有停歇的迹象, 敌人停止了射击。”

[wi:; wi] [rɪ'plaɪd] ['dʒɪndʒərli] , [brɪkəz, brɪkɔ:z] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['ɔ:fli] [[ɔ:rt] [ʌv; əv] [æmjə'ni](ə)n] .
We replied gingerly , because we were awfully short of ammunition .
我们 回复 小心翼翼地 , 因为 我们 是 非常 短的 的 弹药 .
我们小心翼翼地回答, 因为我们的弹药严重不足。

[dəʊnt] [sə'pəʊz] [wi:; wi] ['faɪəd] [faɪv] [[ɑ:ts] [æn; ən] ['aʊər] , [bʌt; bət] [wi:; wi] ['dʒen(ə)rəli] [gɑ:t] ['aʊər; ɑ:r] [mæn] .
Don't suppose we fired five shots an hour , but we generally got our man .
不 认为 我们 被解雇 五 镜头 一个 小时 , 但 我们 一般来说 得到 我们的 男人 .
别指望我们每小时能开五枪, 但我们通常都能击毙目标。

[wel] , [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['tɔ:kiŋ] [wɪð; wɪθ] - [sɪŋ] [aɪ] [sɔ:] [s'tɔ:ki] ['klɑmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]
Well , while I was talking with Rutton Singh I saw Stalky coming down from
出色地 , 尽管 我 曾是 说 和 - 辛格 我 锯 茎状的 未来 向下 从
[ðə; ði] [wa:tʃ] - ['taʊər] ,
the watch - tower ,
这 手表 - 塔 ,
当时我正在和鲁顿·辛格说话, 突然看到斯托基从瞭望塔上下来了。

[ræðər] ['pʌfi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪz] , [hɪz; ɪz] ['kəʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['klærət] - ['klɪəd] [aɪs] . “
rather puffy about the eyes , his poshteen coated with claret - colored ice . “
相当 蓬松 关于 这 眼睛 , 他的 奢华 涂层 和 红酒 - 有色 冰 . “
他双眼有些浮肿, 头上沾满了酒红色的冰霜。

- [noʊ] ['trʌstɪn] - [ði:z] [snoʊ] - ['stɔrmz] , - [hi:; hi] [sed] .
' No trustin ' these snow - storms , ' he said .
- 不 信任 - 这些 雪 - 暴风雨 , - 他 说 .
“别相信这些暴风雪,”他说。

- [nɪp] [aʊt] [kwɪk] [ænd; ənd] ['snæfl] [wʌt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] .
' Nip out quick and snaffle what you can get .
- 掐 出去 快的 和 衔铁 什么 你 能 得到 .
赶紧溜出去, 把能抢到的东西都抢走。

[ðeəz; ðəz] [ə; ei] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['frɪk](ə)n] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] - - - [ænd; ənd] [ðə; ði] -
There's a certain amount of friction between the Khye - Kheens and the Malôts
有 一个 肯定 数量 的 摩擦 之间 这 - - - 和 这 -
[dʒʌst] [naʊ] . -
just now . '
只是 现在 . -
目前, 凯-凯恩家族和马洛特家族之间存在一定的摩擦。

“ [aɪ] [tɜ:rnd] ['tə:ʃiəs] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['twenti] [pə'tɑ:n] ,
“ **I turned Tertius out with twenty Pathans** ,
” 我 转向 特提乌斯 出去 和 二十 普什图人 ,
“我把特提乌斯和二十个帕坦人赶了出去,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bʌkt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt]
and they bucked about in the snow for a bit till they came on to a sort
和 他们 反抗 关于 在 这 雪 为了 一个 少量 直到 他们 来了 在 到 一个 种类
[ʌv; əv][kæmp][ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] [jɑːdz] [ə'weɪ] ,
of camp about eight hundred yards away ,
的 营 关于 八 百 码 离开 ,
他们在雪地里颠簸了一会儿，直到来到大约八百码外的一个营地。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [men] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃiːp] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
with only a few men in charge and half a dozen sheep by the fire .
和 仅有的 一个 很少 男人 在 收费 和 一半 一个 打 羊 经过 这 火 .
只有几个人负责，火堆旁有六只羊。

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ɔːf][ðə; ði][men] , [ænd; ənd] ['snæfld] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [greɪn][æz; əz]
They finished off the men , and snaffled the sheep and as much grain as
他们 完成的 离开 这 男人 , 和 抢夺 这 羊 和 作为 很多 粮食 作为
[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] ,
they could carry ,
他们 可以 携带 ,
他们杀光了那些男人，抢走了羊群和尽可能多的粮食。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .
and came back .
和 来了 后退 .
然后回来了。

[noʊ][wʌn]['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] - [ɪm] .
No one fired a shot at 'em .
不 一 被解雇 一个 射击 在 - 呃 .
没有人向他们开枪。

[ðer; ðər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['enɪbɑːdi] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [snəʊ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['prɪti] [θɪk]
There didn't seem to be anybody about , but the snow was falling pretty thick
那里 没有 似乎 到 是 任何人 关于 , 但 这 雪 曾是 坠落 漂亮的 厚的
."
."
:- "
."
周围似乎没有人，但雪下得很大。

- [ðæts] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] ,
' That's good enough ,
- 那就是 好的 足够的 ,
“这就足够了。”

- [sed] [s'tɔːki] [wen] [wiː; wi][ɡɑːt] ['dɪnər] ['redi] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃuːɪn] - ['mʌt(ə)n] - [kə'bɑːbz]
' said Stalky when we got dinner ready and he was chewin ' mutton - kababs
- 说 茎状的 什么时候 我们 得到 晚餐 准备好 和 他 曾是 咀嚼 - 羊肉 - 烤肉串
[ɔːf] [ə; eɪ] ['kliːnɪn] - [rɑːd] .
off a cleanin ' rod .
离开 一个 清洁 - 杆 .
“斯托基说，当我们准备好晚餐时，他正用一根清洁杆嚼着羊肉串。”

- [ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] ['rɪskɪn] - [men] .
' There's no sense riskin ' men .
- 有 不 感觉 风险 - 男人 .
没必要让男人冒险。

[ðeə(r)] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [paʊ] - [waʊ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] - - [ænd; ənd][ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði]
They're holding a pow - wow between the Khye - Kheens and the Malôts at the
它们是 保持 一个 火力 - 哇 之间 这 - - - 和 这 - 在 这
[hed] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔːrdʒ] .
head of the gorge .
头 的 这 峡谷 .

在峡谷尽头，凯肯人与马洛特人正在举行部落会议。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðɪːz] [soʊ] - [kɔːld] [kəʊsəlɪʒənz][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [gʊd] . -
I don't think these so - called coalitions are much good . '
我 不 思考 这些 所以 - 称为 联盟 是 很多 好的 . -

我认为这些所谓的联盟没什么用。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ˈmeɪniæk][hæd; həd] [dʌŋ] ?
“ Do you know what that maniac had done ?
“ 做 你 知道 什么 那 疯子 有 完毕 ?

你知道那个疯子做了什么吗？

[ˈtɜːʃəs] [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊk] [aɪˈtiː][aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] [ɪnˈstɔːlmənt] .
Tertius and I shook it out of him by instalments .
特提乌斯 和 我 摇晃 它 出去 的 他 经过 分期付款 .

我和特提乌斯分阶段地从他嘴里说了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌndərˈgraʊnd] [ˈgreɪnəriˈgrænəri] [ˈselər] - [ruːm] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] - [ˈtaʊər] ,
There was an underground granary cellar - room below the watch - tower ,
那里 曾是 一个 地下 粮仓 地窖 - 房间 以下 这 手表 - 塔 ,

瞭望塔下方有一个地下粮仓地窖。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈblæstɪŋ] [ðə; ði][roʊd] [sˈtɔːkɪ] [hæd; həd] [bloʊn] [ə; eɪ][hoʊl] [ˈɪntuː][wʌŋ] [saɪd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
and in blasting the road Stalky had blown a hole into one side of it .
和 在 爆破 这 路 茎状的 有 吹 一个 洞 进入 一 边 的 它 .

在炸毁道路的过程中，斯托基在道路的一侧炸出了一个洞。

[ˈbiːɪŋ] [noʊ][wʌŋ] [els] [bʌt; bət] [sˈtɔːkɪ] , [ˈhiːd] [kept] [ðə; ði][hoʊl] [ˈoʊpən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈendz] ;
Being no one else but Stalky , he'd kept the hole open for his own ends ;
存在 不 一 别的 但 茎状的 , 他会 保留 这 洞 打开 为了 他的 自己的 结束 ;

因为他不是别人，正是斯托基，他为了自己的私利而一直让这个洞敞开着；

[ænd; ənd][leɪd] [pɔːr] [ˈevərɪts] [ˈbɑːdɪ][slæp][ˈoʊvər][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ðæt] [led] [daʊn] [tuː; tə]
and laid poor Everett's body slap over the well of the stairs that led down to
和 铺设 贫穷的 埃弗雷特的 身体 拍击 超过 这 出色地 的 这 楼梯 那 引领 向下 到

[aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɑːtʃ] - [ˈtaʊər] .
it from the watch - tower .
它 从 这 手表 - 塔 .

然后，可怜的埃弗雷特的尸体被重重地放在了从瞭望塔下去的楼梯井上。

[ˈhiːd] [hæd; həd][tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [kɔːrps] [ˈevri] [taɪm][hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
He'd had to move and replace the corpse every time he used the passage .
他会 有 到 移动 和 代替 这 尸体 每一个 时间 他 用过的 这 通道 .

他每次使用这条通道时，都必须移动并重新放置尸体。

[ðə; ði] [siːks] [ˈwʊdnt] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
The Sikhs wouldn't go near the place , of course .
这 锡克教徒 不会 去 靠近 这 地方 , 的 课程 .

当然，锡克教徒是不会靠近那个地方的。

[wel] , [ˈhiːd] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] , [ænd; ənd] [draːpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .
Well , he'd got out of this hole , and dropped on to the road .
出色地 , 他会 得到 出去 的 这 洞 , 和 掉落 在 到 这 路 .

他从这个坑里爬了出来，然后掉到了路上。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑʊlɪŋ] [snəʊ]- [stɔ:rm] , ['hi:d] [dra:pt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
Then , in the night and a howling snow - storm , he'd dropped over the edge of
然后 , 在 这 夜晚 和 一个 嚎叫 雪 - 风暴 , 他会 掉落 超过 这 边缘 的
[ðə; ði] [kʌd] ,
the khud ,
这 库德 ,

然后, 在夜里, 伴随着呼啸的暴风雪, 他从库德山的边缘掉了下去。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔ:rdʒ] , [fɔ:did] [ðə; ði] ['nʌlə] ,
made his way down to the bottom of the gorge , forded the nullah ,
制成 他的 方式 向下 到 这 底部 的 这 峡谷 , 福特 这 努拉 ,
他一路下到峡谷底部, 涉过小溪,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf][ˈfroʊz(ə)n] , [klaɪmd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ə'bi:ŋ] [ə; eɪ] [træk] ['hi:d] [dɪ'skʌvəd]
which was half frozen , climbed up on the other side along a track he'd discovered
哪个 曾是 一半 冷冻 , 攀登 向上 在 这 其他 边 沿着 一个 追踪 他会 发现
,
:
,

他沿着发现的一条小路爬上了半冰冻的山坡。

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] - - - .
and come out on the right flank of the Khye - Kheens .
和 来 出去 在 这 正确的 侧翼 的 这 - - - .
然后从凯伊-凯恩人的右翼出现。

[hi:; hi][hæd; həd] [ðen] — ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] ! — [krɔ:st] ['oʊvər][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ðæt] ['pærəleɪd] [ðer; ðər]
He had then — listen to this ! — crossed over a ridge that paralleled their
他 有 然后 — 听 到 这 ! — 交叉 超过 一个 岭 那 平行 他们的
[rɪr] ,
rear ,
后部 ,

然后, 他——听好了! ——翻越了一条与他们后方平行的山脊,

[wɔ:kt] [hæf][ə; eɪ][maɪl][bɪ'haɪnd] [ðæt] ,
walked half a mile behind that ,
步行 一半 一个 英里 在后面 那 ,
跟在那后面走了半英里,

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪn] [wer] [ðə; ði][gɔ:rdʒ] [gets] ['ʃæloʊ] [ænd; ənd]
and come out on the left of their line where the gorge gets shallow and
和 来 出去 在 这 左边 的 他们的 线 在哪里 这 峡谷 获得 浅的 和
[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] [træk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - - -
where there was a regular track between the Malôt and the Khye - Kheen
在哪里 那里 曾是 一个 常规的 追踪 之间 这 - 和 这 - - -
[kæmps] .
camps .
营地 .
然后从他们路线的左侧出来, 那里峡谷变浅, 而且在马洛特营地和凯基恩营地之间有一条固定的路线。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] , [ə; eɪ][mæn]
That was about two in the morning , and , as it turned out , a man
那 曾是 关于 二 在 这 早晨 , 和 , 作为 它 转向 出去 , 一个 男人
['spɑ:trɪd] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] - - - .
spotted him — a Khye - Kheen .
斑 他 — 一个 - - - .
当时大约是凌晨两点, 结果发现他是一个男人——一个 Khye-Kheen。

[soʊ] [s'tɔ:ki] [ə'ba:liʃt] [him; im][kwaɪətli] , [ænd; ənd] [left] [him; im] — [wið; wiθ][ðə; ði] - [ma:rk][a:n]
So Stalky abolished him quietly , and left him — with the Malôt mark on
所以 茎状的 废除 他 悄悄 , 和 左边 他 — 和 这 - 标记 在
[hɪz; ɪz] [tʃest] ,
his chest ,
他的 胸部 ,

于是斯托基悄悄地除掉了他，留下他胸前还留着马洛特的印记。

[seɪm] [æz; əz] ['evərit] [hæd; həd] . “
same as Everett had .”
相同的 作为 埃弗雷特 有 . “

和埃弗雷特的情况一样。

- [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][i:kə'nɑ:mɪk(ə)] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] , - [s'tɔ:ki] [sed] [tu:; tə][ju: 'es] .
' I was just as economical as I could be , ' Stalky said to us .
- 我 曾是 只是 作为 经济 作为 我 可以 是 , - 茎状的 说 到 我们 .

“我尽可能地节约开支了，”斯托基对我们说。

- [ɪf] ['hi:d] ['faʊtɪd] [aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv] [bɪn] [sleɪn] .
' If he'd shouted I should have been slain .
- 如果 他会 喊叫 我 应该 有 到过 被杀 .

“如果他喊叫，我就没命了。”

[aɪ'd] ['nevər] [hæd; həd][tu:; tə][du:] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [bʌt; bət][wʌns] [brɪ'fɔ:r] ,
I'd never had to do that kind of thing but once before ,
ID 绝不 有 到 做 那 种类 的 事物 但 一次 前 ,

我以前只做过一次那种事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [traɪd] [ðæt] [pæθ] .
and that was the first time I tried that path .
和 那 曾是 这 第一的 时间 我 尝试 那 小路 .

那是我第一次尝试这条路。

[ɪts] ['pɜ:rfɪktli] ['præktɪkəbl] [fɔ:r; fər] ['ɪnfəntri] , [ju:; jʊ] [noʊ] . - “
It's perfectly practicable for infantry , you know .”
它是 完美 切实可行的 为了 步兵 , 你 知道 . - “

你知道，这对步兵来说完全可行。

- [wʌt] [ə'baʊt] [jɔ:; jər][fɜ:rst][mæn] ?
' What about your first man ?
- 什么 关于 你的 第一的 男人 ?

“你的初恋呢？ ”

- [aɪ] [sed] . “
' I said .”
- 我 说 . “

我说。

- [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] ['æftər] [ðeɪ] [kɪld] ['evərit] ,
' Oh , that was the night after they killed Everett ,
- 哦 , 那 曾是 这 夜晚 后 他们 被杀 埃弗雷特 ,

“哦，那是他们杀害埃弗雷特后的那个晚上。”

[ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [rɪ'tri:t] [fɔ:r; fər][maɪ][men] .
and I went out lookin ' for a line of retreat for my men .
和 我 去 出去 在看 - 为了 一个 线 的 撤退 为了 我的 男人 .

于是我出去寻找我部下的撤退路线。

[ə; eɪ][mæn] [faʊnd] [em 'i:] .
A man found me .
一个 男人 成立 我 .

一个男人发现了我。

[aɪ] [əˈbɑːlɪʃt] [hɪm; ɪm] — - — [skrægd] [hɪm; ɪm] .
I abolished him — privatim — scragged him .
我 废除 他 — - — 破损 他 .

我废除了他——私下里——把他除掉了。

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈθɪŋkɪn] - [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði][ˈbɑːdi] (
But on thinkin ' it over it occurred to me that if I could find the body (
但 在 思考 - 它 超过 它 发生 到 我 那 如果 我 可以 寻找 这 身体 (
[aɪd][hoʊv][aɪ ˈtiː] [daʊn] [sʌm; səm] [ˈrɑːks]) [aɪ] [maɪt] [ˈdekəreɪt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [mɑːrk][ænd; ənd]
I'd hove it down some rocks) I might decorate it with the Malôt mark and
ID 霍夫 它 向下 一些 岩石) 我 可能 装饰 它 和 这 - 标记 和
[liːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] - - - [tuː; tə] [drɔː] [ˈɪnfərənsɪz] .
leave it to the Khye - Kheens to draw inferences .
离开 它 到 这 - - - 到 画 推断 .

但仔细想想，我突然想到，如果我能找到尸体（我会把它扔到一些石头下面），我可能会用马洛特标记装饰它，然后让凯凯恩人自己去推断。

[soʊ][aɪ] [went] [aʊt] [əˈgen] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd][dɪd] .
So I went out again the next night and did .
所以 我 去 出去 再次 这 下一个 夜晚 和 做过 .

所以第二天晚上我又出去了，而且真的这么做了。

[ðə; ði] - - - [ɑːr; ər] [[ɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] - [pɜːpətrətɪn] - [ðɪːz] [tuː] [ˈdæstərdli]
The Khye - Kheens are shocked at the Malôts perpetratin ' these two dastardly
这 - - - 是 震惊 在 这 - 佩佩特拉廷 - 这些 二 卑鄙的
[ˈautreɪdz] [ˈæftər] [ðeɪd] [swɔːrn][tuː; tə][sɪŋk] [ɔːl] [bliːd] [fjuːd] .
outrages after they'd sworn to sink all bleed feuds .
暴行 后 他们会 宣誓 到 下沉 全部 流血 世仇 .

Khye-Kheens家族对Malôt家族犯下这两起卑鄙的暴行感到震惊，因为他们曾发誓要消除所有血仇。

[aɪ] [leɪ] [ʌp][bɪˈhaɪnd][ðer; ðər] [ˈɜːrli] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] - [ɪm] .
I lay up behind their sungars early this morning and watched ' em .
我 躺 向上 在后面 他们的 桑加斯 早期的 这 早晨 和 观看 - 呢 .

今天清晨，我躲在它们的树后观察它们。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][kənˈfɜːr] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔːrdʒ] .
They all went to confer about it at the head of the gorge .
他们 全部 去 到 授予 关于 它 在 这 头 的 这 峡谷 .

他们都到峡谷尽头去商量这件事。

- [əˈnɔɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
Awf'ly annoyed they are .
- 恼怒 他们 是 .

他们非常恼火。

[dəʊnt] [ˈwʌndər] .
Don't wonder .
不 想知道 .

别疑惑。

- [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [sˈtɔːkɪ] [draːps][aʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdʒ] , [wʌn][baɪ][wʌn] . "
' You know the way Stalky drops out his words , one by one . "
- 你 知道 这 方式 茎状的 滴 出去 他的 字 , — 经过 — . "
“你知道斯托基说话的方式，一个字一个字地断断续续。”

" [maɪ][ɡɑːd] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] , [ɪkˈsplɒʊsɪvli,ɪkˈsplɒʊzɪvli] , [æz; əz][ðə; ði] [fʊl] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" My God ! " said the Infant , explosively , as the full depth of the
" 我的 上帝 ! " 说 这 婴儿 , 爆炸性地 , 作为 这 满的 深度 的 这
[ˈstrætədʒi] [dɔːnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
strategy dawned on him .
战略 黎明 在 他 .

“我的天哪！”婴儿惊呼道，他恍然大悟，明白了这一策略的全部意义。

“ [dɪr] - [ɑ:r][mæn] ! ” [sed] [mæk'tɜ:rk] , ['pɜ:rɪŋ] ['ræptʃərəsli] .
“ **Dear - r man ! ” said McTurk , purring rapturously .**
“ 亲爱的 - r 男人 ! ” 说 麦克图克 , 呼噜声 欣喜若狂 .

“我的天哪！”麦克图克欣喜若狂地发出咕噜声说道。

“ [s'tɔ:kɪ] [stɔ:kt] , ” [sed] ['tə:ʃiəs] .
“ **Stalky stalked , ” said Tertius .**
“ 茎状的 跟踪 , ” 说 特提乌斯 .

“斯托基跟踪，”特提乌斯说。

“ [ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][aɪ 'ti:] . ”
“ **That's all there is to it . ”**
“ 那就是 全部 那里 是 到 它 . ”

“事情就是这样。”

“ [noʊ] , [hi:; hi] ['dɪdnt] , ” [sed] [dɪk] [fɔ:r] .
“ **No , he didn't , ” said Dick Four .**
“ 不 , 他 没有 , ” 说 迪克 四 .

“不，他没有，”迪克·福尔说道。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [ə'plaid] [hɪz; ɪz] [lʌk] ?
“ **Don't you remember how he insisted that he had only applied his luck ?**
“ 不 你 记住 如何 他 坚持 那 他 有 仅有的 应用 他的 运气 ?

你难道不记得他一直坚称自己只是靠运气吗？

[dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] - [sɪŋ] [græbd] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [ænd; ənd] ['grɒvəld] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ]
Don't you remember how Rutton Singh grabbed his boots and grovelled in the snow
不 你 记住 如何 - 辛格 抓住 他的 靴子 和 卑躬屈膝 在 这 雪
,
!
,

你难道不记得鲁顿·辛格是如何抓起靴子，在雪地里匍匐前进的吗？

[ænd; ənd] [haʊ] ['aʊər; ɑ:r] [men] ['ʃaʊtɪd] ? ”
and how our men shouted ? ”
和 如何 我们的 男人 喊叫 ? ”

我们的士兵们是如何呐喊的？

“ [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [pə'tɑ:n] [bɪ'lɪ:vɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [lʌk] , ” [sed] ['tə:ʃiəs] .
“ **None of our Pathans believed that was luck , ” said Tertius .**
“ 没有任何 的 我们的 普什图人 相信 那 曾是 运气 , ” 说 特提乌斯 .

“我们帕坦人没有一个人认为那是运气，”特提乌斯说道。

“ [ðeɪ] [swɔ:r] [s'tɔ:kɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn][ə; eɪ][pə'tɑ:n] ,
“ **They swore Stalky ought to have been born a Pathan ,**
“ 他们 发誓 茎状的 应该 到 有 到过 出生 一个 帕坦人 ,

他们坚信斯托基应该生来就是普什图人，

[ænd; ənd] — - ['membər] [wi:; wi] ['hɪrli] [hæd; həd][ə; eɪ] [roʊ] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rt] [wen] - [sɪŋ] [sed]
and — ' member we nearly had a row in the fort when Rutton Singh said
和 — - 成员 我们 几乎 有 一个 排 在 这 堡 什么时候 - 辛格 说
[s'tɔ:kɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pə'tɑ:n] ?
Stalky was a Pathan ?
茎状的 曾是 一个 帕坦人 ?

还记得吗？当时鲁顿·辛格说斯托基是帕坦人，我们差点在堡垒里吵起来？

[gæd] , [haʊ] ['fjʊriəs] [ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][maɪ]['dʒemə,dɑ:r] !
Gad , how furious the old chap was with my Jemadar !
加德 , 如何 狂怒 这 老的 小伙子 曾是 和 我的 杰马达尔 !

天哪，那老家伙对我的杰马达尔气得要死！

[bʌt; bət] [s'tɔ:kɪ] [dʒʌst] [ˈwægəld] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər][ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌt] [ʌp] .

But **Stalky** **just** **waggled** **his** **finger** **and** **they** **shut up** .
但 茎状的 只是 摇晃 他的 手指 和 他们 关闭 向上 .

但斯托基只是摇了摇手指，他们就都闭嘴了。

“ [oʊld] - [ˈsɪŋz] [sɔ:rd] [wʌz; wəz][hæf] [aʊt] , [ðoʊ] ,

“ **Old** **Rutton** **Singh's** **sword** **was** **half** **out** , **though** ,

” 老的 - 辛格的 剑 曾是 一半 出去 , 尽管 ,

“老鲁顿·辛格的剑已经拔出一半了。”

[ænd; ənd][hi;; hi] [swɔ:r] [ˈhi:d] [ˈkri:meɪt] [ˈevri] - - - [ænd; ənd] - [hi;; hi] [kɪld] .

and **he** **swore** **he'd** **cremate** **every** **Khye** - **Kheen** **and** **Malôt** **he** **killed** .
和 他 发誓 他会 火化 每一个 - - - 和 - 他 被杀 .

他发誓要将他杀死的每一个 Khye-Kheen 和 Malôt 都火化。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði][ˈdʒemə,dɑ:r] [ˈprɪti] [waɪld] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi;; hi] [ˈdɪdnt] [maɪnd] [ˈfɑ:tɪŋ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz]

That **made** **the** **Jemadar** **pretty** **wild** , **because** **he** **didn't** **mind** **fighting** **against** **his**

那 制成 这 杰马达尔 漂亮的 荒野 , 因为 他 没有 头脑 斗争 反对 他的

[oʊn] [kri:d] ,

own **creed** ,

自己的 信条 ,

这使得杰马达尔变得相当狂野，因为他并不介意违背自己的信条。

[bʌt; bət][hi;; hi] [ˈwɔznt] [ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə][kræb][ə; eɪ] [ˈfeloo] - [ˈtʰænsɪz] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] .

but **he** **wasn't** **going** **to** **crab** **a** **fellow** **Mussulman's** **chances** **of** **Paradise** .
但 他 不是 去 到 螃蟹 一个 同伴 - 机会 的 天堂 .

但他不会去剥夺其他穆斯林进入天堂的机会。

[ðen] [s'tɔ:kɪ] [ˈdʒæbəð] [ˈpʌʃtu:] [ænd; ənd][pʊnˈdʒɑ:bi][ɪn] [ˈɔ:ltərnət] [stri:ks] .

Then **Stalky** **jabbered** **Pushtu** **and** **Punjabi** **in** **alternate** **streaks** .
然后 茎状的 喋喋不休 普什图语 和 旁遮普语 在 备用 连胜 .

然后，斯托基交替地用普什图语和旁遮普语喋喋不休。

[wer] [ðə; ði] [du:s] [dɪd][hi;; hi] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈpʌʃtu:] [frʌm; frəm] , [ˈbi:tl] ? ”

Where **the** **deuce** **did** **he** **pick up** **his** **Pushtu** **from** , **Beetle** ? ”
在哪里 这 二 做过 他 挑选 向上 他的 普什图语 从 , 甲虫 ? ”

比尔，他到底是从哪儿弄来的那门普什图语？

“ [ˈnevər] [maɪnd][hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [dɪk] , ” [sed] [aɪ] . ” [ɡɪv] [ju:ˈes][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][aɪˈti:] . ”

“ **Never** **mind** **his** **language** , **Dick** , ” **said** **I** . ” **Give** **us** **the** **gist** **of** **it** . ”
” 绝不 头脑 他的 语言 , 迪克 , ” 说 我 . ” 给 我们 这 要旨 的 它 . ”

“别在意他的用词，迪克，”我说，“把大概意思告诉我们就行了。”

“ [aɪ] [ˈflætər] [maɪˈself][aɪ][kæn; kən] [əˈdres] [ðə; ði][ˈwaɪli][pəˈtɑ:n][ɑ:n] [əˈkeɪzn] , [bʌt; bət] , [hæŋ] [aɪˈti:][ɔ:l] ,

“ **I** **flatter** **myself** **I** **can** **address** **the** **wily** **Pathan** **on** **occasion** , **but** , **hang** **it** **all** ,

” 我 奉承 我 我 能 地址 这 狡猾的 帕坦人 在 场合 , 但 , 悬挂 它 全部 ,

“我自认为偶尔可以对付狡猾的帕坦人，但是，算了，

[aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [pʌnz] [ɪn] [ˈpʌʃtu:] , [ɔ:r][tɑ:p][ɔ:f][maɪ]ˈɑ:rgju:mənts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmʌti] [ˈstɔ:ri] ,

I **can't** **make** **puns** **in** **Pushtu** , **or** **top off** **my** **arguments** **with** **a** **smutty** **story** ,

我 不能 制作 双关语 在 普什图语 , 或者 顶部 离开 我的 论点 和 一个 低俗的 故事 ,

我不会用普什图语讲双关语，也不会用低俗故事来佐证我的论点。

Stalky & Co.(Stalky & Co.)

第15/15页

[æz; əz][hi:; hi][dɪd] .

as he did .
作为 他 做过 .

他照做了。

[hi:; hi] [pleɪd] [ɑ:n] [ðoʊz] [tu:] [oʊld][dɔ:gz][oʊ] - [wɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] — [laɪk] [ə; eɪ][kɑ:nsər'ti:nə] .

He played on those two old dogs o ' war like a — like a concertina .
他 玩 在 那些 二 老的 狗 o - 战争 喜欢 一个 — 喜欢 一个 手风琴 .

他把那两条老战犬玩弄得像——像手风琴一样。

[s'tɔ:kɪ] [sed] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [bækt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɔ:ri'ent(ə)l] [ˈneɪtʃər] —

Stalky said — and the other two backed up his knowledge of Oriental nature —
茎状的 说 — 和 这 其他 二 支持的 向上 他的 知识 的 东方 自然 —

[ðæt] [ðə; ði] - - - [ænd; ənd][ðə; ði] - [brɪtwi:n] - [ɪm] [wʊd] [ˈɔ:rgənəɪz][ə; eɪ] [kəm'baɪnd]
that the Khye - Kheens and the Malôts between ' em would organize a combined
那 这 - - - 和 这 - 之间 - 呃 会 组织 一个 合并

[ə'tæk] [ɑ:n][ju: 'es] [ðæt] [naɪt] ,
attack on us that night ,
攻击 在 我们 那 夜晚 ,

斯托基说——另外两人也证实了他对东方自然的了解——凯凯恩人和马洛特人当晚会联合起来袭击我们。

[æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] [gʊd] [feɪθ] .

as a proof of good faith .
作为 一个 证明 的 好的 信仰 .

作为诚意的证明。

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [draɪv][aɪ 'ti:] [hoʊm] , [ðoʊ] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ˈni:ðər] [saɪd] [wʊd] [trʌst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:n]

They wouldn't drive it home , though , because neither side would trust the other on
他们 不会 驾驶 它 家 , 尽管 , 因为 两者都不 边 会 相信 这 其他 在

[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

但他们最终没有把车开回家，因为双方都不会因此而信任对方。

[æz; əz] - [sɪŋ] [pʊt][aɪ 'ti:] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈæksədənts] .

as Rutton Singh put it , of the little accidents .
作为 - 辛格 放 它 , 的 这 小的 事故 .

正如鲁顿·辛格所说，这是小意外。

- [ˈnoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə] [krɔ:l] [aʊt][æt; ət] [dʌsk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [si:ks] ,

Stalky's notion was to crawl out at dusk with his Sikhs ,
- 概念 曾是 到 爬行 出去 在 黄昏 和 他的 锡克教徒 ,

斯托基的想法是带着他的锡克教徒在黄昏时分爬出去。

[mə'nu:vər] - [ɪm] [ə'b:ŋ] [ðɪs] [ʌn'gɑ:dli] [goʊt] - [træk] [ðæt] [ˈhi:d] [faʊnd] , [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

manoeuvre ' em along this ungodly goat - track that he'd found , to the back of the
演习 - 呃 沿着 这 不敬神的 山羊 - 追踪 那 他会 成立 , 到 这 后退 的 这

- - - [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Khye - Kheen position ,
- - - 位置 ,

沿着他发现的这条极其崎岖的羊肠小道，引导他们到达凯基恩阵地的后方。

[ænd; ʌnd] [ðen] [lɑ:b][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [lɔ:ŋ] [ʃɑ:ts] [æt; ət][ðə; ði] - [wen] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [wel]
and then lob in a few long shots at the Malôts when the attack was well
和 然后 高球 在 一个 很少 长的 镜头 在 这 - 什么时候 这 攻击 曾是 出色地
[ɑ:n] .
on .
在 .

然后趁着进攻势头正盛，向马洛特队抛出几个远射。

- [ˈðætəl] [daɪvɜ:rt][ðer; ðər][maɪndz][ænd; ʌnd] [help] [tu:; tə][ˈædʒɪteɪt] - [ɪm] , - [hi; hi] [sed] .
' That'll divert their minds and help to agitate ' em , ' he said .
- 那将 转移 他们的 思想 和 帮助 到 激荡 - 呃 , - 他 说 .

“那样会转移他们的注意力，并有助于激怒他们，”他说。

- [ðen] [ju:; jʊ] [tjæps] [kæn; kən] [kʌm] [aʊt][ænd; ʌnd] [swi:p] [ʌp][ðə; ði] [ˈpi:sɪz] ,
' Then you chaps can come out and sweep up the pieces ,
- 然后 你 小伙子们 能 来 出去 和 扫 向上 这 件 ,

“然后你们几个就可以出来收拾残局了。”

[ænd; ʌnd] [wi:l] [ˈrɑ:ndevu:; ˈrɑ:ndɪvu:][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔ:rdʒ] .
and we'll rendezvous at the head of the gorge .
和 出色地 会合 在 这 头 的 这 峡谷 .

我们将在峡谷尽头会合。

[ˈæftər] [ðæt] , [aɪ] [mu:v] [wi:; wi][get] [bæk] [tu:; tə][ˈmæks][kæmp][ænd; ʌnd][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
After that , I move we get back to Mac's camp and have something to eat .
“ 后 那 , 我 移动 我们 得到 后退 到 麦克的 营 和 有 某物 到 吃 . ”

之后，我提议我们回到麦克的营地吃点东西。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] - - ?
" You were commandin ' ?
“ 你 是 - - ?

“你当时是指挥官吗？ ”

“ [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [sə'dʒestɪd] .
" the Infant suggested .
“ 这 婴儿 建议 .

“婴儿建议道。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θri:] [mʌnθs] [ˈsi:niər] [tu:; tə] [s'tɔ:ki] , [ænd; ʌnd] [tu:] [mʌnθs] - [ˈsi:niər] , “
" I was about three months senior to Stalky , and two months Tertius's senior , "
“ 我 曾是 关于 三 几个月 高级的 到 茎状的 , 和 二 几个月 - 高级的 , ”
[dɪk] [fɔ:r] [rɪ'plɑ:d] .
Dick Four replied .
迪克 四 回复 .

“我比斯托基大三个月，比特提乌斯大两个月，”迪克·福尔回答说。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [oʊld]['kɑ:l] .
" But we were all from the same old Coll .
“ 但 我们 是 全部 从 这 相同的 老的 科尔 .

但我们都来自同一个老学院。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˈaʊərz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈlɪt(ə)] [ə'fer] [ɑ:n][ˈreko:d; rɪ'ko:d] [wer] [sʌm; səm][wʌn] [ˈwɔznt]
I should say ours was the only little affair on record where some one wasn't
我 应该 说 我们的 曾是 这 仅有的 小的 事务 在 记录 在哪里 一些 一 不是
[ˈdʒeləs] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] . “
jealous of some one else . "
嫉妒的 的 一些 一 别的 . ”

我应该说，我们这段小插曲是历史上唯一一段没有一方嫉妒另一方的恋情。

“ [wiː; wi][wə:nt, weənt] , ” [ˈtəːʃiəs] [broʊk] [ɪn] ,
“ **We weren't** , ” **Tertius broke in** ,
“ 我们 不是 , ” 特提乌斯 打破 在 ,

“我们不是,”特提乌斯插嘴道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [roʊ] [bɪˈtwi:n] [gɪl] [fer] [kɑ:n] [ænd; ənd] - [sɪŋ] .
“ **but there was another row between Gul Sher Khan and Rutton Singh** .
“ 但 那里 曾是 其他 排 之间 古尔 雪儿 可汗 和 - 辛格 .

但古尔·谢尔·汗和鲁顿·辛格之间又发生了另一场争吵。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈdʒemə,dɑ:r] [sed] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [raɪt] — [ðæt] [noʊ] [si:k] [ˈlɪvɪŋ] [kʊd; kəd] [stɔ:k]
Our Jemadar said — he was quite right — that no Sikh living could stalk
我们的 杰马达尔 说 — 他 曾是 相当 正确的 — 那 不 锡克教徒 活的 可以 茎
[wɜ:rθ] [ə; eɪ] [dæm] ;
worth a damn ;
值得 一个 该死 ;

我们的杰马达尔说——他说得完全正确——没有哪个活着的锡克教徒能像个合格的猎人那样追踪猎物；

[ænd; ənd] [ðæt] [kəˈrɑ:n] [ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b][hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [aʊt][ðə; ðɪ] [pəˈtɑ:n] , [hu:] [ˌʌndərˈstʊd]
and that Koran Sahib had better take out the Pathans , who understood
和 那 《古兰经》 萨希布 有 更好的 拿 出去 这 普什图人 , WHO 理解
[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɜ:rk] .
that kind of mountain work .
那 种类 的 山 工作 .

而《古兰经》最好除掉帕坦人，因为他们懂得那种山地作业。

- [sɪŋ] [sed] [ðæt] [kəˈrɑ:n] [ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b][ˈdʒɑ:li] [wel] [nu:] [ˈevri] [pəˈtɑ:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔ:rn]
Rutton Singh said that Koran Sahib jolly well knew every Pathan was a born
- 辛格 说 那 《古兰经》 萨希布 快乐的 出色地 知道 每一个 帕坦人 曾是 一个 出生
[dɪˈzɜ:rtər] ,
deserter ,
逃兵 ,

鲁顿·辛格说，《古兰经》非常清楚每个普什图人都是天生的逃兵。

[ænd; ənd] [ˈevri] [si:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkudnt] [krɔ:l] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbelɪ] .
and every Sikh was a gentleman , even if he couldn't crawl on his belly .
和 每一个 锡克教徒 曾是 一个 绅士 , 甚至 如果 他 不能 爬行 在 他的 腹部 .

每个锡克教徒都是绅士，即使他不能匍匐前进。

[sˈtɔ:kɪ] [strʌk] [ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈwʊmənz] [ˈpra:vɜ:rb][ɔ:r] [ˈʌðər] ,
Stalky struck in with some woman's proverb or other ,
茎状的 击 在 和 一些 女性的 谚语 或者 其他 ,

斯托基突然冒出一句女人的谚语，

[ðæt] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [dʌblɪn] - [bəʊθ] [men] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
that had the effect of doublin ' both men up with a grin .
那 有 这 影响 的 双倍 - 两个都 男人 向上 和 一个 咧嘴笑 .

这让两人都咧嘴大笑起来。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ðɪ] [si:ks] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pəˈtɑ:n] [kʊd; kəd] [ˈset(ə)l][ðer; ðər] [kleɪmz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] - -
He said the Sikhs and the Pathans could settle their claims on the Khye -
他 说 这 锡克教徒 和 这 普什图人 可以 定居 他们的 索赔 在 这 - -
- [ænd; ənd] - [ˈleɪtər][ɑ:n] ,
Kheens and Malôts later on ,
- 和 - 之后 在 ,

他说，锡克教徒和普什图人可以稍后解决他们对凯伊-金斯和马洛特人的所有权诉求。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːks] [əˈbɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈmaʊnt(ə)n] - [ˈklaɪmɪŋ] [dʒɑːb]
but he was going to take his Sikhs along for this mountain - climbing job
但 他 曾是 去 到 拿 他的 锡克教徒 沿着 为了 这 山 - 攀登 工作
, [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [siːks] [kʊd; kəd] [ʃuːt] .
, because Sikhs could shoot .
, 因为 锡克教徒 可以 射击 .
但他打算带上他的锡克教徒一起去登山，因为锡克教徒会射击。

[ðeɪ] [kæn; kən] , [tuː] .
They can , too .
他们 能 , 也 .
他们也可以。
[gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [mjuːl] - [lɒʊd] [ʌv; əv] [æmjəˈnɪ(ə)n] [əˈpiːs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi] . "
Give ' em a mule - load of ammunition apiece , and they're perfectly happy . "
给 - 呃 一个 骡子 - 加载 的 弹药 一块 , 和 它们是 完美 快乐的 . "
给他们每人一大堆弹药，他们就心满意足了。

" [ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi][gæt] , " [sed] [dɪk] [fɔːr] .
" And out he gat , " said Dick Four .
" 和 出去 他 门 , " 说 迪克 四 .
“然后他就出去了，”迪克·福尔说道。
" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd] [ˈhiːd] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [snuːz] ,
" As soon as it was dark , and he'd had a bit of a snooze ,
" 作为 很快 作为 它 曾是 黑暗的 , 和 他会 有 一个 少量 的 一个 打盹 ,
“天黑之后，他小睡了一会儿，

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [siːks] [went] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] ,
him and thirty Sikhs went down through the staircase in the tower ,
他 和 三十 锡克教徒 去 向下 通过 这 楼梯 在 这 塔 ,
他和三十名锡克教徒从塔楼的楼梯下去了。

[ˈevri] [ˈmʌðɜːz] [sʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [səluːtən] - [ˈlɪt(ə)] [ˈevərɪt] [wer] [aɪ ˈtiː] [stʊd] [prɒpt] [ʌp] [əˈɡenst]
every mother's son of ' em salutin ' little Everett where It stood propped up against
每一个 母亲的 儿子 的 - 呃 问候 - 小的 埃弗雷特 在哪里 它 站立 支撑 向上 反对
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .
他们每个人的儿子都向倚靠在墙边的小埃弗雷特致敬。

[ðə; ði] [læst] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [wʌz; wəz] , - - !
The last I heard him say was , ' Kubbadar !
这 最后的 我 听到 他 说 曾是 , - - !
我最后听到他说的是：“库巴达尔！ ”
- !
tumbleinga !
- !
翻滚吧！

[[lʊk] [aʊt] ; [juːl] [fɔːl] !]
[Look out ; you'll fall !]
[看 出去 ; 你会 落下 !]
小心！你会摔倒的！
[ænd; ənd] [ðeɪ] - [ˈoʊvər][ðə; ði] [blæk] [edʒ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] .
and they tumbleingaed over the black edge of nothing .
和 他们 - 超过 这 黑色的 边缘 的 没有什么 .
他们翻滚着越过虚无的黑色边缘。

[kloʊz] [əˈpɑ:n][naɪn][pi:] . [em] : [ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [əˈtæk] [dɪˈveləpt] ; - - - [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
Close upon 9 p . m . the combined attack developed ; Khye - Kheens across the
关闭 之上 9 p . 米 . 这 合并 攻击 发达 ; - - - 穿过 这
[ˈvæli] ,
valley ,
谷 ,

晚上9点左右，联合进攻展开；Khye-Kheens横跨山谷，

[ænd; ənd] - [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: ˈes] ,
and Malôts in front of us ,
和 - 在 正面 的 我们 ,
还有我们面前的马洛特酒厂，

[ˈplʌɡɪn] - [æt; ət] [ɔ:ŋ] [reɪndʒ][ænd; ənd] [ˈjelɪn] - [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [tu:; tə] [kʌm] [əˈɔ:ŋ] [ænd; ənd] [kʌt]
pluggin ' at long range and yellin ' to each other to come along and cut
插件 - 在 长的 范围 和 大喊 - 到 每个 其他 到 来 沿着 和 切
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈɪnfɪdəlˈɪnfɪdəl] [θrəʊt] .
our infidel throats .
我们的 异教徒 喉咙 .

远距离射击，互相喊叫着一起来割断我们异教徒的喉咙。

[ðen] [ðeɪ] [ˈskɜ:mɪft] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][bɪˈɡæən][ðə; ði][oʊld] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈkɔ:lɪŋ]
Then they skirmished up to the gate , and began the old game of calling
然后 他们 小规模冲突 向上 到 这 门 , 和 开始 这 老的 游戏 的 呼叫
[ˈaʊər; ɑ:r] [pəˈtɑ:n] [ˈrenɪgeɪdz] ,
our Pathans renegades ,
我们的 普什图人 叛逆者 ,

然后他们一路小规模冲突到城门，又开始玩老把戏，称我们的帕坦人是叛徒。

[ænd; ənd] - -
and invitin ' and
和 - -
并邀请

- [ɪm] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈhoʊli][wɔ:r] .
' em to join the holy war .
- 呃 到 加入 这 圣 战争 .
让他们加入圣战。

[wʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][men] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [frʌm; frəm][ˈdɪərə] [ˈɪsmeɪl] ,
One of our men , a young fellow from Dera Ismail ,
一 的 我们的 男人 , 一个 年轻的 同伴 从 德拉 伊斯梅尔 ,
我们的一名队员，一个来自德拉伊斯梅尔的年轻人，

[dʒʌmpt] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə] [slæŋ] - [ɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn] , [ˈblʌbɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
jumped on the wall to slang ' em back , and jumped down , blubbing like a child
跳了起来 在 这 墙 到 俚语 - 呃 后退 , 和 跳了起来 向下 , 哭泣 喜欢 一个 孩子
.
:
.

他跳上墙去把他们甩回去，然后跳下来，像个孩子一样嚎啕大哭。

[ˈhi:d] [bɪn] [hɪt] [smæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .
He'd been hit smack in the middle of the hand .
他会 到过 打 啪 在 这 中间 的 这 手 .
他的手掌正中间被击中了。

- [ˈnevər] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [jet] [hu:] [kɒd; kəd][stænd][ə; eɪ][hɪt][ɪn][ðə; ði][hænd] [wɪˈðəʊt] [wi:pɪn] - [ˈbɪtərli] .
' Never saw a man yet who could stand a hit in the hand without weepin ' bitterly .
- 绝不 锯 一个 男人 然而 WHO 可以 站立 一个 打 在 这 手 没有 哭泣 - 苦涩地 .
“我从未见过哪个男人挨了一拳后不痛哭流涕。”

[aɪˈti:] [ˈtɪklz] [ʌp][ɔ:l][ðə; ði] [nə:vs] .
It tickles up all the nerves .
它 挠痒痒 向上全部 这 神经 .

它让人神经紧张。

[soʊ] [ˈtə:ʃiəs] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [ænd; ənd] [smoʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm]
So Tertius took his rifle and smote the others on the head to keep them
所以 特提乌斯 采取 他的 步枪 和 猛击 这 其他的 在 这 头 到 保持 他们
[ˈkwaɪət][æt; ət][ðə; ði] [ˈlu:phəʊlz] .
quiet at the loopholes .
安静的 在 这 漏洞 .

于是特提乌斯拿起步枪，用枪托猛击其他人的头部，让他们在射击孔附近保持安静。

[ðə; ði] [daɪr] [ˈtʃɪldrən] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][goʊ][ɪn][æt; ət] - [ɪm] [ˈdʒen(ə)rəli] ,
The dear children wanted to open the gate and go in at 'em generally ,
这 亲爱的 孩子们 通缉 到 打开 这 门 和 去 在 在 - 呃 一般来说 ,
孩子们都想打开大门进去，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdɪdnt] [su:t][ˈaʊər; ɑ:r] [bʊk] .
but that didn't suit our book .
但 那 没有 套装 我们的 书 .
但这并不符合我们的书的风格。

“ [æt; ət][ləst] , [naɪr] [ˈmɪdnait] , [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɑ:p] , [wɑ:p] , [wɑ:p] , [ʌv; əv] - [maːˈti:ni:z] [əˈkrɔ:s]
” **At last , near midnight , I heard the wop , wop , wop , of Stalky's Martinis across**
“ 在 最后的 , 靠近 午夜 , 我 听到 这 wop , wop , wop , 的 - 马提尼酒 穿过
[ðə; ði] [ˈvæli] ,
the valley ,
这 谷 ,
“终于，临近午夜时分，我听到了山谷对面传来斯托基马提尼酒馆的‘呜呜呜’的叫卖声。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkə:sɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - ,
and some general cursing among the Malôts ,
和 一些 一般的 咒骂 之中 这 - ,
马洛特人之间还有一些普遍的咒骂声。

[hu:z] [meɪn] [ˈbɑ:di][wʌz; wəz][hɪd][frʌm; frəm][ju: ˈes][baɪ][ə; eɪ][foʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] .
whose main body was hid from us by a fold in the hillside .
谁 主要的 身体 曾是 隐藏 从 我们 经过 一个 折叠 在 这 山坡 .
它的主体被山坡上的褶皱遮挡住了，我们看不到它。

[sˈtɔ:kɪ] [wʌz; wəz] [braʊnɪn] -
Stalky was brownin ' -
茎状的 曾是 布朗因 -
斯托基正在变棕

- [ɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] ,
'em at a great rate ,
- 呃 在 一个 伟大的 速度 ,
以优惠的价格购买它们，

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [hæf] [raɪt] [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tu:; tə] [bleɪz] [æt; ət][ðer; ðər]
and very naturally they turned half right and began to blaze at their
和 非常 自然 他们 转向 一半 正确的 和 开始 到 火焰 在 他们的
[ˈfeɪθləs] [ˈælaɪz] ,
faithless allies ,
不忠 盟国 ,
于是，他们很自然地转向右翼，开始向背信弃义的盟友开火。

[ðə; ði] - - - — [ˈregjələr] [ˈvɑ:li] [ˈfaɪrɪn] - .
the Khye - Kheens — regular volley firin ' .
这 - - — 常规的 截击 开火 - .
Khye-Kheens—定期截击射击。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] ['æftər] [s'tɔ:kɪ] ['oʊpənd][ðə; ði][dɑ'vɜ:rɜ(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['gouɪŋ][,aɪ 'ti:]
In less than ten minutes after Stalky opened the diversion they were going it
在 较少的 比 十 分钟 后 茎状的 打开 这 导流 他们 是 去 它
[ˈhæməɹ] [ænd; ənd] [tɑ:ŋz] ,
hammer and tongs ,
锤 和 钳 ,
斯托基打开岔路口不到十分钟，他们就火力全开，展开了猛烈的攻击。

[bəuθ] [saɪdz][ðə; ði] ['væli] .
both sides the valley .
两个都 侧面 这 谷 .
山谷两侧。
[wen] [wi:: wi][kʊd; kəd] [si:] , [ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [mɪkst] - [ʌp] [ə'fer] .
When we could see , the valley was rather a mixed - up affair .
什么时候 我们 可以 看 , 这 谷 曾是 相当 一个 混合 - 向上 事务 .
从我们所能看到的范围内，山谷里一片混乱。

[ðə; ði] - - - [hæd; həd] ['stri:md] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'bʌv] [ðə; ði][gɔ:rdʒ][tu:; tə]
The Khye - Kheens had streamed out of their sungars above the gorge to
这 - - - 有 流媒体 出去 的 他们的 桑加斯 多于 这 峡谷 到
[tʃæ'staɪz] [ðə; ði] - ,
chastise the Malôts ,
惩罚 这 - ,
克耶-克恩人从峡谷上方的山洞里涌出，去斥责马洛特人。

[ænd; ənd] [s'tɔ:kɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [θru:] [maɪ] [ˈglæsɪz] — [hæd; həd] [slɪpt] [ɪn]
and Stalky — I was watching him through my glasses — had slipped in
和 茎状的 — 我 曾是 观看 他 通过 我的 眼镜 — 有 滑倒了 在
[br'haɪnd] - [ɪm] .
behind ' em .
在后面 - 呢 .
斯托基——我透过眼镜看着他——悄悄溜到了他们身后。

[ˈveri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .
非常好。

[ðə; ði] - - - [hæd; həd][tu:; tə][leg][aɪ 'ti:] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ʌp][tu:; tə] [wer] [ðə; ði][gɔ:rdʒ]
The Khye - Kheens had to leg it along the hillside up to where the gorge
这 - - - 有 到 腿 它 沿着 这 山坡 向上 到 在哪里 这 峡谷
[gɑ:t] ['ʃæləʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [krɔ:s] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] - ,
got shallow and they could cross over to the Malôts ,
得到 浅的 和 他们 可以 又 超过 到 这 - ,
Khye-Kheens人不得不沿着山坡一路小跑，直到峡谷变浅的地方才能渡过峡谷到达Malôts人那里。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:fli] [tʃɪrd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] - - - [ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
who were awfully cheered to see the Khye - Kheens taken in the rear .
WHO 是 非常 欢呼 到 看 这 - - - 已采取 在 这 后部 .
看到 Khye-Kheens 被从后方抓走，他们都欢呼雀跃。

“ [ðen] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] - - - .
“ **Then it occurred to me to comfort the Khye - Kheens** .
” 然后 它 发生 到 我 到 舒适 这 - - - .
“然后我想到要安慰 Khye-Kheens 一家。”

[soʊ][aɪ] [tɜ:rnd] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mænd] , [ænd; ənd][wi:: wi] [əd'vænst] - [la:][ˈpa:][di:] [tʃɑ:rdʒ] ,
So I turned out the whole command , and we advanced à la pas de charge ,
所以 我 转向 出去 这 所有的 命令 , 和 我们 先进的 - 拉 帕斯 德 收费 ,
于是我调动了整个指挥部，我们以冲锋姿态向前推进。

[ˈdʌblɪn] - [ˈʌp] [wʌt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈɑːrgjʊmənt] , [wiːl] [kɔːl][ðə; ði] - [left] [flæŋk] .
doublin ' up what , for the sake of argument , we'll call the Malôts 'left flank .
双倍 - 向上 什么 , 为了 这 清酒 的 争论 , 出色地 称呼 这 - - 左边 侧翼 - .

为了方便讨论，我们姑且称之为马洛特队的左翼。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] , [ɪf] [ðeid] [sʌŋk] [ðer; ðər] [ˈdɪfərənsɪz] , [ðei] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈiːtn] [juː 'es] [ə'laɪv] ;
Even then , if they'd sunk their differences , they could have eaten us alive ;
甚至 然后 , 如果 他们会 沉没 他们的 差异 , 他们 可以 有 吃 我们 活 ;

即使那样，如果他们放下分歧，他们也能把我们生吞活剥；

[bʌt; bət] [ðeid] [bɪn] [ˈfaɪrɪn] - [æt; ət] [iːt] [ˈʌðər] [hæf][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ænd] [ðei] [went] [ɑːn][ˈfaɪrɪn] - .
but they'd been firin ' at each other half the night , and they went on firin ' .
但 他们会 到过 开火 - 在 每个 其他 一半 这 夜晚 , 和 他们 去 在 开火 - .

但他们已经交火了半个晚上，而且还在继续交火。

[ˈkwɪrɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ][ˈevər] [sɔː] [ɪn][jɔːr; jər][bɔːrn] [deɪz] !
Queerest thing you ever saw in your born days !
最酷儿的 事物 你 曾经 锯 在 你的 出生 天 !

你这辈子见过的最怪异的事！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈʌʊər; ɑːr][men] [ˈdʌblɪd] [ˈʌp][tuː; tə][ðə; ði] - ,
As soon as our men doubled up to the Malôts ,
作为 很快 作为 我们的 男人 双倍 向上 到 这 - ,

我们的人刚与马洛特人加倍交战，

[ðeid] [bleɪz] [æt; ət][ðə; ði] - - - [mɔːr] [ˈzeləsli] [ðæn; ðən][ˈevər] , [tuː; tə] [ʃʊʊ] [ðei] [wɜːr; wər]
they'd blaze at the Khye - Kheens more zealously than ever , to show they were
他们会 火焰 在 这 - - - 更多的 热忱地 比 曾经 , 到 展示 他们 是

[ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr][saɪd] ,
on our side ,
在 我们的 边 ,

他们会比以往任何时候都更加猛烈地向凯凯人开火，以表明他们是站在我们这边的。

[rʌn] [ˈʌp][ðə; ði] [ˈvæli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjaːdz] , [ænd; ænd][hɔːlt][tuː; tə][ˈfaɪər] [ə'gen] .
run up the valley a few hundred yards , and halt to fire again .
跑步 向上 这 谷 一个 很少 百 码 , 和 停止 到 火 再次 .

沿着山谷向上跑几百码，停下来再次开火。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [sˈtɔːkɪ] [sɔː] [ˈʌʊər; ɑːr] [geɪm] [hiː; hi][duːpli'keɪtɪd] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði][ɡɔːrdʒ] ; [ænd; ænd]
The moment Stalky saw our game he duplicated it his side the gorge ; and
这 片刻 茎状的 锯 我们的 游戏 他 重复 它 他的 边 这 峡谷 ; 和
, [baɪ][dʒʊʊv] !
, by Jove !
, 经过 朱庇特 !

斯托基一看到我们的游戏，就在他那边的峡谷里复制了它；天哪！

[ðə; ði] - - - [dɪd][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "
the Khye - Kheens did just the same thing . "
这 - - - 做过 只是 这 相同的 事物 . "

Khye-Kheens家族也做了同样的事情。

" [jes] , [bʌt; bət] , " [sed] [ˈtəːʃiəs] , " [juːv] [fər'ɡaːt][hɪm; ɪm] [ˈpleɪɪn] -
" Yes , but , " said Tertius , " you've forgot him playin '
" 是的 , 但 , " 说 特提乌斯 , " 你已经 忘了 他 玩耍 -

“是的，但是，”特提乌斯说，“你忘了他演奏了……”

- [ˈæərə] , [ˈpætsɪ] ,
' Arrah , Patsy ,
- 阿拉 , 帕齐 ,

“啊，帕齐，

maɪnd][ðə; ði] ['beɪbi] - [ɑ:n][ðə; ði] ['bju:gl][tu:; tə] ['hɜ:ri] [ju: 'es][ʌp] . ”
mind the baby ' on the bugle to hurry us up . ”

头脑 这 婴儿 - 在 这 号角 到 匆忙 我们 向上 : ”

“ [dɪd][hi:; hi] ? ” [rɔ:rd] [mæk'tɜ:rk] .
“ Did he ? ” roared McTurk .
“ 做过 他 ? ” 咆哮 麦克图克 :
“他真的这么做了吗？”麦克图克咆哮道。

['sʌmhaʊ] [wi:; wi][ɔ:l] [bɪ'gæən][tu:; tə] [sɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æən; ən] [ɪntə'rʌp](ə)n] .
Somehow we all began to sing it , and there was an interruption .

不知何故 我们 全部 开始 到 唱歌 它 , 和 那里 曾是 一个 中断 :

不知怎么的, 我们都开始唱歌, 然后就被打断了。
“ [ræðər] , ” [sed] ['tə:ʃiəs] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['kwaiət] .
“ Rather , ” said Tertius , when we were quiet .
“ 相当 , ” 说 特提乌斯 , 什么时候 我们 是 安静的 :

“倒也如此,”特提乌斯在我们安静下来时说道。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lædɪn] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd] [fər'get] [ðæt] [tu:n] .
No one of the Aladdin company could forget that tune .

不 一 的 这 阿拉丁 公司 可以 忘记 那 调 :

阿拉丁剧团的每个人都忘不了那首曲子。

“ [jes] , [hi:; hi] [pleɪd] - ['pætsi] .
“ Yes , he played ' Patsy .
“ 是的 , 他 玩 - 帕齐 :

“是的, 他扮演了'帕特西'。”

- [goʊ][ɑ:n] , [dɪk] . ”
' Go on , Dick . ”
- 去 在 , 迪克 : ”

“继续, 迪克。”

“ ['faɪnəli] , ” [sed] [dɪk] [fɔ:r] ,
“ Finally , ” said Dick Four ,
“ 最后 , ” 说 迪克 四 ,

“终于,”迪克·福尔说道。

“ [wi:; wi] [droʊv] [bəʊθ][ma:bz]['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðɜ:z] [ɑ:rmz][ɑ:n][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['lev(ə)l] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði]
“ we drove both mobs into each other's arms on a bit of level ground at the
“ 我们 驾驶 两个都 怪物 进入 每个 其他的 武器 在 一个 少量 的 等级 地面 在 这

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
head of the valley ,
头 的 这 谷 ,

“我们把两伙人赶到山谷尽头的一小块平地上, 让他们互相拥抱在一起。”

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [hoʊl] [kru:] [wɜ:rl] [ɔ:f] , ['faɪtɪn] - [ænd; ənd] ['stæbɪn] - [ænd; ənd] ['swerɪn] - [ɪn]
and saw the whole crew whirl off , fightin ' and stabbin ' and swearin ' in
和 锯 这 所有的 全体人员 旋转 离开 , 战斗 - 和 刺伤 - 和 发誓 - 在
[ə; eɪ] - - [snoʊ] - [stɔ:rm] .
a blindin ' snow - storm .
一个 - - 雪 - 风暴 :

只见整个队伍在暴风雪中打了起来, 互相残杀、刺伤、咒骂。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['hevi] , ['heri] [lɑ:t] , [ænd; ənd][wi:; wi] [dɪdnt] ['fa:ləʊ] - [ɪm] .
They were a heavy , hairy lot , and we didn't follow ' em .
他们 是 一个 重的 , 毛茸茸 很多 , 和 我们 没有 跟随 - 呃 :

他们是一群又重又毛茸茸的人, 我们没有跟着他们。

“ [s'tɔ:kɪ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [wʌn]['prɪz(ə)nər] — [æn; ən][oʊld] ['pen](ə)n] ['si:pɔɪ] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv]
“ **Stalky** **had** **captured one prisoner — an old pensioned Sepoy of twenty - five**
“ 茎状的 有 捕获 一 囚犯 一 一个 老的 退休人员 士兵 的 二十 - 五
[ˈjɪrɪz] - ['sɜ:rvis] ,
years ' service ,
年 - 服务 ,

“斯托基俘虏了一名战俘——一名服役25年的退休老兵，

[hu:] [prə'du:st] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] — [æn; ən] - ['spɔ:rtɪn] - [oʊld][kɑ:rd] .
who produced his discharge — an awf'ly sportin ' old card .
WHO 生产 他的 释放 一 一个 - 运动 - 老的 卡片 .

他出示了他的退伍证——一张非常有运动精神的老卡片。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][men] [rʌʃ] [ju: 'es] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] .
He had been tryin ' to make his men rush us early in the day .
他 有 到过 尝试 - 到 制作 他的 男人 匆忙 我们 早期的 在 这 天 .

他一直试图让他的手下在当天一大早就向我们发起进攻。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌlki] — ['æŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kəʊədɪs] ,
He was sulky — angry with his own side for their cowardice ,
他 曾是 闷闷不乐的 一 生气的 和 他的 自己的 边 为了 他们的 怯懦 ,

他闷闷不乐——对己方士兵的懦弱感到愤怒。

[ænd; ənd] - [sɪŋ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]['beɪənət; ,beɪə'net; 'beɪənɪt][hɪm; ɪm] — [si:ks] [dəʊnt] [ʌndər'stænd]
and Rutton Singh wanted to bayonet him — Sikhs don't understand
和 - 辛格 通缉 到 刺刀 他 一 锡克教徒 不 理解

['faɪtɪn] - [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ] ['ɡʌvənmənt] ['æftər] [ju:v] [sɜ:rvd] [aɪ'ti:] ['ɑ:nɪstli] — [bʌt; bət] [s'tɔ:kɪ] ['reskju:d]
fightin ' against the Government after you've served it honestly — but Stalky rescued
战斗 - 反对 这 政府 后 你已经 服务 它 诚实地 一 但 茎状的 获救

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

鲁顿·辛格想用刺刀刺死他——锡克教徒不理解在为政府忠诚效力之后还要反抗政府——但斯托基救了他。

[ænd; ənd] [froʊz] [ɑ:n][tu:; tə][hɪm; ɪm] [taɪt] — [wɪð; wɪθ] [ʌl'tɪriər] ['məʊtɪvz] , [aɪ] [br'li:v] .
and froze on to him tight — with ulterior motives , I believe .
和 冻住了 在 到 他 紧的 一 和 后方 动机 , 我 相信 .

然后紧紧地冻住了他——我相信，她另有图谋。

[wen] [wi:; wi][ɡɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ][fɔ:rt] ,
When we got back to the fort ,
什么时候 我们 得到 后退 到 这 堡 ,

当我们回到堡垒时，

[wi:; wi] ['berɪd] [jʌŋ] ['evərɪt] — [s'tɔ:kɪ] ['wʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv] ['bloʊɪn] - [ʌp][ðə; ðɪ] [pleɪs] — [ænd; ənd]
we buried young Everett — Stalky wouldn't hear of blowin ' up the place — and
我们 埋葬 年轻的 埃弗雷特 一 茎状的 不会 听到 的 吹 - 向上 这 地方 一 和

[bʌŋkt] .
bunked .
上下铺 .

我们埋葬了年轻的埃弗雷特——斯托基绝不允许炸毁这个地方——然后就睡下了。

[wi:d] ['oʊnli][ɔ:st] [ten] [men] , [ɔ:l][toʊld] . “
We'd only lost ten men , all told . ”
我们会 仅有的 丢失的 十 男人 , 全部 讲述 . ”

我们总共只损失了十个人。

“ ['oʊnli] [ten] , [aʊt] [ʌv; əv] ['sev(ə)ntɪ] .
“ **Only ten , out of seventy .**
“ 仅有的 十 , 出去 的 七十 .

“七十人中只有十人。”

[həʊ] [dɪd][ju:; jə] [lu:z] - [ɪm] ?
How did you lose 'em ?
如何 做过 你 失去 - 呃 ?

你是怎么把它们弄丢的？

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [oʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɑ:n][ðə; ði][fɔ:rt] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
" Oh , there was a rush on the fort early in the night ,
" 哦 , 那里 曾是 一个 匆忙 在 这 堡 早期的 在 这 夜晚 ,
" 哦, 夜里早些时候, 堡垒里发生了一阵骚动。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] - [gɑ:t][ˈoʊvər][ðə; ði] [geɪt] .
and a few Malôts got over the gate .
和 一个 很少 - 得到 超过 这 门 .

有几只马洛犬翻过了栅栏。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [taɪt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈkru:ts] [tʊk]
It was rather a tight thing for a minute or two , but the recruits took
它 曾是 相当 一个 紧的 事物 为了 一个 分钟 或者 二 , 但 这 新兵 采取
[aɪ ˈti:] [ˈbju:tɪfli] .
it beautifully .
它 非常漂亮 .

一开始气氛有点紧张, 但新兵们表现得非常出色。

[ˈlʌki] [dʒɑ:b][wi;; wi] [ˈhædnt] [ˈeni] [ˈbædli] [ˈwu:ndɪd] [men][tu;; tə] [ˈkæri] ,
Lucky job we hadn't any badly wounded men to carry ,
幸运的 工作 我们 之前没有 任何 糟糕 受伤 男人 到 携带 ,
幸好我们没有重伤员需要抬。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][wi;; wi][hæd; həd] [ˈfɔ:rtɪ] [maɪlz] [tu;; tə] [mækˌnəməˈrəz] [kæmp] .
because we had forty miles to Macnamara's camp .
因为 我们 有 四十 英里 到 麦克纳马拉的 营 .

因为我们离麦克纳马拉的营地还有四十英里。

[baɪ][dʒoʊv] , [həʊ] [wi;; wi] [legd] [aɪ ˈti:] !
By Jove , how we legged it !
经过 朱庇特 , 如何 我们 腿 它 !

我的天哪, 我们跑得真快！

[hæf] [wei] [ɪn] , [oʊld] - [sɪŋ] [kəˈlæpst] , [soʊ][wi;; wi] [slʌŋ] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔ:s] [fɔ:r] [ˈraɪfəlz][ænd; ənd]
Half way in , old Rutton Singh collapsed , so we slung him across four rifles and
一半 方式 在 , 老的 - 辛格 倒塌 , 所以 我们 吊着 他 穿过 四 步枪 和
- [ˈoʊvərkoʊt] ;
Stalky's overcoat ;
- 大衣 ;

走到一半, 老鲁顿·辛格倒下了, 于是我们把他搭在四支步枪和斯托基的大衣上；

[ænd; ənd] [sˈtɔ:kɪ] , [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈklʌp(ə)l] [ʌv; əv] [si:ks] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [ˈberərz] .
and Stalky , his prisoner , and a couple of Sikhs were his bearers .
和 茎状的 , 他的 囚犯 , 和 一个 夫妻 的 锡克教徒 是 他的 持有者 .

他的囚犯斯托基和几个锡克教徒负责抬他。

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [went] [tu;; tə] [sli:p] .
After that I went to sleep .
后 那 我 去 到 睡觉 .

之后我就睡着了。

[ju:; jʊ][kæn; kən] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] , [wen] [jər; jær][legz] [get] ['prɑ:pərli] [nʌmd] .
You can , you know , on the march , when your legs get properly numbed .
你 能 , 你 知道 , 在 这 行进 , 什么时候 你的 腿 得到 适当地 麻木 .
你知道, 在行军途中, 当你的腿完全麻木后, 你就可以这么做了。

[mæk] [swɛəz] [wi:; wi][ɔ:l] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][kæmp] ['snɔ:riŋ] [ænd; ənd] [dra:pt] [wer] [wi:; wi] ['hɔ:ltɪd]
Mac swears we all marched into his camp snoring and dropped where we halted .
苹果 发誓 我们 全部 行军 进入 他的 营 打鼾 和 掉落 在哪里 我们 停止 .
.
.
.
麦克发誓说, 我们一行人打着鼾走进他的营地, 然后就倒在了原地。

[hɪz; ɪz] [men] [lʌgd] [ju: 'es]['ɪntu:][ðə; ði] [tents] [laɪk] [græm] - [bægz] .
His men lugged us into the tents like gram - bags .
他的 男人 带吊臂的 我们 进入 这 帐篷 喜欢 克 - 包 .
他的手下像拎着食品袋一样把我们拖进帐篷。

[aɪ] [rɪ'membər] [weɪkɪn] - [ʌp][ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [s'tɔ:kɪ] [ə'sli:p] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][oʊld] -
I remember wakin ' up and seeing Stalky asleep with his head on old Rutton .
我 记住 觉醒 - 向上 和 看到 茎状的 睡着了 和 他的 头 在 老的 -
['sɪŋz] [tʃest] .
Singh's chest .
辛格的 胸部 .
我记得醒来时看到斯托基睡着了, 头枕在老鲁顿·辛格的胸口上。

[hi:; hi] [slept] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] .
He slept twenty - four hours .
他 睡着了 二十 - 四 小时 .
他睡了二十四小时。

[aɪ]['oʊnli] [slept] [sev(ə)n'ti:n] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['dɪsəntəri] . "
I only slept seventeen , but then I was coming down with dysentery . "
我 仅有的 睡着了 十七 , 但 然后 我 曾是 未来 向下 和 痢 . "
我只睡了十七个小时, 但之后就得了痢疾。

" ['kʌmɪŋ] [daʊn] ?
" **Coming down ?**
" 未来 向下 ?
“下来了么? ”

[wʌt] [rɑ:t] !
What rot !
什么 腐烂 !
真是胡说八道!

[hi:; hi][hæd; həd][aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][dʒɔɪnd] [s'tɔ:kɪ] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rt] , " [sed] ['tə:ʃiəs] .
He had it on him before we joined Stalky in the fort , " said Tertius .
他 有 它 在 他 前 我们 加入 茎状的 在 这 堡 , " 说 特提乌斯 .
“在我们和斯托基在堡垒会合之前, 他身上就带着它了,”特提乌斯说。

" [wel] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [tɔ:k] !
" **Well , you needn't talk !**
" 出色地 , 你 不必 讲话 !
“好吧, 你不用说话了! ”

[ju:; jʊ] [hoʊv] [jər; jær] [sɔ:rd] [æt; ət] ['mæknə,mərə][ænd; ənd] [di'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [drʌm] - [hed] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)]
You hove your sword at Macnamara and demanded a drum - head court - martial .
你 霍夫 你的 剑 在 麦克纳马拉 和 要求 一个 鼓 - 头 法庭 - 武术
['evri] [taɪm] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
every time you saw him .
每一个 时间 你 锯 他 .
你每次见到麦克纳马拉, 都会用剑指着他, 要求对他进行军事审判。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [suːðd] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [juː; jʊ][ˈʌndər] [əˈrest] [ˈevri] [hæf] [ˈaʊər] .
The only thing that soothed you was putting you under arrest every half hour .
这 仅有的 事物 那 舒缓 你 曾是 推杆 你 在下面 逮捕 每一个 一半 小时 .
唯一能让你感到安慰的就是每隔半小时把你逮捕一次。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːf] [jʊr; jər] [hed] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] . "
You were off your head for three days ."
你 是 离开 你的 头 为了 三 天 . "
你疯了三天。

" [dəʊnt] [rɪˈmembər] [ə; eɪ][wɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈtəːʃiəs] , [ˈplæsiðli] .
" Don't remember a word of it , " said Tertius , placidly .
" 不 记住 一个 单词 的 它 , " 说 特提乌斯 , 平静地 .
"一个字也记不起来了,"特提乌斯平静地说。

" [aɪ] [rɪˈmembər] [maɪ] [ˈɔːrdərli] [ˈɡɪvɪŋ] [em ˈiː] [mɪlk] , [ðʊʊ] . "
" I remember my orderly giving me milk , though . "
" 我 记住 我的 秩序 给予 我 牛奶 , 尽管 . "
"不过, 我记得我的勤杂工给我送过牛奶。"

" [haʊ] [dɪd] [sˈtɔːkɪ] [kʌm] [aʊt] ?
" How did Stalky come out ?
" 如何 做过 茎状的 来 出去 ?
"Stalky 是怎么出来的? "

" [mækˈtɜːrk] [diˈmɑːndɪd] , [ˈpəːlɪŋ] [hɑːrd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][paɪp] .
" McTurk demanded , purling hard over his pipe .
" 麦克图克 要求 , 檩条 难的 超过 他的 管道 .
"麦克图克一边用力地抽着烟斗, 一边质问道。"

" [sˈtɔːkɪ] ?
" Stalky ?
" 茎状的 ?
"跟踪狂? "

[laɪk] [ə; eɪ] [səˈriːn] [brɑːmiːni] [bʊl] .
Like a serene Brahmini bull .
喜欢 一个 安详 婆罗门 公牛 .
像一头宁静的婆罗门公牛。

[pʊr] [oʊld][mæk][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈendʒəˈnɪrɪz] - [wɪts] - [end][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
Poor old Mac was at his Royal Engineers ' wits ' end to know what to do .
贫穷的 老的 苹果 曾是 在 他的 皇家 工程师 - 智慧 - 结尾 到 知道 什么 到 做 .
可怜的老麦克, 皇家工程兵们都束手无策了, 不知道该怎么办。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz][ˈpjuːtrɪd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪsəntəri] , [ˈtəːʃiəs] [wʌz; wəz][ˈrævɪn] - , [hæf] [ðə; ði][men]
You see I was putrid with dysentery , Tertius was ravin ' , half the men
你 看 我 曾是 腐烂的 和 痢 , 特提乌斯 曾是 猎食 - , 一半 这 男人
[hæd; həd][frɔːst] - [baɪt] ,
had frost - bite ,
有 霜 - 咬 ,

你看, 我得了痢疾, 浑身腐烂; 特提乌斯疯了; 一半的男人都冻伤了。

[ænd; ænd] [mækˌnəməˈrəz] [ˈɔːrdərz][wɜːr; wər][tuː; tə] [breɪk] [kæmp][ænd; ænd] [kʌm] [ɪn] [bɪˈfɔːr] [ˈwɪntər] .
and Macnamara's orders were to break camp and come in before winter .
和 麦克纳马拉的 订单 是 到 休息 营 和 来 在 前 冬天 .
麦克纳马拉的命令是拔营撤退, 赶在冬天到来之前返回营地。

[soʊ] [sˈtɔːkɪ] , [huː] [ˈhædnt] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [her] ,
So Stalky , who hadn't turned a hair ,
所以 茎状的 , WHO 之前没有 转向 一个 头发 ,
所以, 斯托基, 那个头发都没变的人,

[tʊk] [hæf][hɪz; ɪz] [sə'plaɪz][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bɑːðər] [oʊ] - - -
took half his supplies to save him the bother o ' luggin ' .
采取 一半 他的 补给品 到 节省 他 这 打扰 o - - -

为了省去搬运的麻烦，他只带了一半的补给。

- [ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnz] ,
' em back to the plains ,
- 呃 后退 到 这 平原 ,

把他们送回平原，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [æmjə'nɪ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][æt; ət] , [ænd; ənd] , [kɔːn'sɪljʊʊ][et][ɔːg'zɪliʊʊ] -
and all the ammunition he could get at , and , consilio et auxilio Rutton
和 全部 这 弹药 他 可以 得到 在 , 和 , 会议 等 辅助 -
[sɪŋgi] ,
Singhi ,
辛吉 ,

以及他能弄到的所有弹药，还有，consilio et auxilio Rutton Singhi，

[træmp] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɔːrt][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [siːks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['prɪzənəz] ,
tramped back to his fort with all his Sikhs and his precious prisoners ,
践踏 后退 到 他的 堡 和 全部 他的 锡克教徒 和 他的 宝贵的 囚犯 ,
他带着所有锡克教徒和珍贵的俘虏，跋涉返回了他的堡垒。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dɪsəluːt] ['hæŋgəz] - [ɑːn] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd]
and a lot of dissolute hangers - on that he and the prisoner had
和 一个 很多 的 荒淫 衣架 - 在 那 他 和 这 囚犯 有
[si'djuːst] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] .
seduced into service .
被诱惑 进入 服务 .

还有许多被他和囚犯诱骗来为他们效力的放荡不羁的追随者。

[hiː; hi][hæd; həd]['sɪkstɪ] [men] [ʌv; əv] ['sɔːrts] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['breɪz(ə)n] [tʃiːk] .
He had sixty men of sorts — and his brazen cheek .
他 有 六十 男人 的 排序 — 和 他的 厚颜无耻 脸颊 .

他手下有六十个形形色色的人——还有他那厚颜无耻的脸皮。

[mæk] ['nɪrli] [wept] [wɪð; wɪθ][dʒɔː] [wen] [hiː; hi] [went] .
Mac nearly wept with joy when he went .
苹果 几乎 哭泣 和 喜悦 什么时候 他 去 .

麦克走的时候几乎喜极而泣。

[juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['eni] [ɪk'splɪsɪt] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [s'tɔːkɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['paːsɪz]
You see there weren't any explicit orders to Stalky to come in before the passes
你 看 那里 不是 任何 显式 订单 到 茎状的 到 来 在 前 这 通过
[wɜːr; wər] [blɔːkt] :
were blocked :
是 已屏蔽 :

你看，在传球被封锁之前，并没有明确命令斯托基进来：

[mæk][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][fɔːr; fər]['ɔːrdərz] ,
Mac is a great man for orders ,
苹果 是 一个 伟大的 男人 为了 订单 ,

Mac 是个很擅长处理订单的人，

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][fɔːr; fər]['ɔːrdərz] — [wen] [ðeɪ] [suːt][hɪz; ɪz] [bʊk] . " "
and Stalky's a great man for orders — when they suit his book . "
和 - 一个 伟大的 男人 为了 订单 — 什么时候 他们 套装 他的 书 . "

斯托基很擅长接单——只要这些单子符合他的计划。”

" [hiː; hi][tʊʊld][em 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['eŋgədiːn] , " [sed] ['təːʃɪəs] .
" **He told me he was goin ' to the Engadine , " said Tertius .**
" 他 讲述 我 他 曾是 去 - 到 这 恩加丁 , " 说 特提乌斯 .

“他告诉我他要去恩加丁，”特提乌斯说。

“ [sæt] [ɑ:n][mai] [kɑ:t] ['smoʊkɪn] - [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [ænd; ənd][ˈmækɪn] - [em 'i:] [læf] [tɪl] [aɪ] [kraɪd] .
“ **Sat on my cot smokin ' a cigarette , and makin ' me laugh till I cried .**
“ 星期六 在 我的 婴儿床 吸烟 - 一个 卷烟 , 和 制造 - 我 笑 直到 我 哭 .
“他坐在我的小床上抽烟，逗得我哈哈大笑，直到我哭了。”

[ˈmæknə,mərə] ['bʌndəld] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv][ju: 'es] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [pleɪnz] [nekst] [deɪ] .
Macnamara bundled the whole lot of us down to the plains next day .
麦克纳马拉 捆绑式 这 所有的 很多 的 我们 向下 到 这 平原 下一个 天 .
第二天，麦克纳马拉把我们所有人统统带到了平原上。

[wi;; wi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [wɑ:kɪn] - ['hɑ:spɪt(ə)] . “
We were a walkin ' hospital .”
我们 是 一个 步行 - 医院 . “
我们当时简直就是一座移动医院。

“ [s'tɔ:kɪ] [toʊld][em 'i:] [ðæt] ['mæknə,mərə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)]['gɑ:dsend][tu;; tə][hɪm; ɪm] , “ [sed] [dɪk]
“ **Stalky told me that Macnamara was a simple godsend to him , “ said Dick**
“ 茎状的 讲述 我 那 麦克纳马拉 曾是 一个 简单的 天赐之物 到 他 , “ 说 迪克
[fɔ:r] .
Four .
四 .
“斯托基告诉我，麦克纳马拉对他来说简直就是天赐之福，”迪克·福尔说道。

“ [aɪ] [ju:st] [tu;; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn]ˈmæks] [tent] ['lɪsənɪn] - [tu;; tə][mæk] ['pleɪn] - [ðə; ði] ['fɪdl] ,
“ **I used to see him in Mac's tent listenin ' to Mac playin ' the fiddle ,**
“ 我 用过的 到 看 他 在 麦克的 帐篷 听着 - 到 苹果 玩耍 - 这 小提琴 ,
“我以前经常看到他在麦克的帐篷里，听麦克拉小提琴。”

[ænd; ənd] , [brɪtwi:n] [ðə; ði] ['pi:sɪz] , - - [mæk] [aʊt][ʌv; əv] ['pɪks] [ænd; ənd] ['ʃʌvlz] [ænd; ənd]
and , between the pieces , wheedlin ' Mac out of picks and shovels and
和 , 之间 这 件 , - - 苹果 出去 的 精选 和 铲子 和
[ˈdaɪnəmaɪt] ['kɑ:trɪdʒɪz] [hænd] - ['oʊvər] - [fɪst] .
dynamite cartridges hand - over - fist .
炸药 墨盒 手 - 超过 - 拳头 .
而且，在忙乱之余，麦克还用各种手段哄骗麦克，让他交出镐、铲子和炸药筒。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][wi;; wi] [sɔ:] [ʌv; əv] [s'tɔ:kɪ] .
Well , that was the last we saw of Stalky .
出色地 , 那 曾是 这 最后的 我们 锯 的 茎状的 .
嗯，那是我们最后一次见到斯托基了。

[ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][soʊ]['leɪtər][ðə; ði]['pa:sɪz] [wɜ:r; wər] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,
A week or so later the passes were shut with snow ,
一个 星期 或者 所以 之后 这 通过 是 关闭 和 雪 ,
大约一周后，山口被积雪封闭了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [s'tɔ:kɪ] ['wɑ:ntrɪd] [tu;; tə][bi;; bi] [faʊnd] [pər'tɪkjələrli] [dʒʌst] [ðen] . “
and I don't think Stalky wanted to be found particularly just then .”
和 我 不 思考 茎状的 通缉 到 是 成立 特别 只是 然后 . “
而且我觉得斯托基当时并不想被人找到。

“ [hi;; hi] ['dɪdnt] , “ [sed] [ðə; ði] [fer] [ænd; ənd][fæt][ɑ:bəna:zɑ:r] .
“ **He didn't , “ said the fair and fat Abanazar .**
“ 他 没有 , “ 说 这 公平的 和 胖的 阿巴纳扎尔 .
“他没有，”又白又胖的阿巴纳扎尔说道。

“ [hi;; hi] ['dɪdnt] .
“ **He didn't .**
“ 他 没有 .
“他没有。”

[hʊʊ] , [hʊʊ] !
Ho , ho !
何 , 何 !

嚯嚯！

“ [dɪk] [fɔːr] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [θɪn] , [draɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [veɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
” Dick Four threw up his thin , dry hand with the blue veins at the back of
” 迪克 四 扔 向上 他的 薄的 , 干燥 手 和 这 蓝色的 静脉 在 这 后退 的
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

“迪克·福尔举起他那只瘦削干燥的手，手背上布满了蓝色的血管。”

“ [hʊʊld][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['pʊsi] ; [aɪl] [let][juː; jʊ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈprɔːpər] [taɪm] .
” Hold on a minute , Pussy ; I'll let you in at the proper time .
” 抓住 在 一个 分钟 , 猫 ; 患病的 让 你 在 在 这 恰当的 时间 .
“等一下，小猫咪；我会找个合适的时机让你进来。”

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][maɪ][ˈredʒɪmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [sprɪŋ] , [faɪv] [maʊðz] ['leɪtər] ,
I went down to my regiment , and that spring , five mouths later ,
我 去 向下 到 我的 团 , 和 那 春天 , 五 嘴 之后 ,
我回到了我的部队，那年春天，五个月后，

[aɪ][gɔːt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kʌmpənɪz] [ɑːn] [dɪ'tætʃmənt] :
I got off with a couple of companies on detachment :
我 得到 离开 和 一个 夫妻 的 公司 在 分离 :
我通过离职协议与几家公司解除了合作关系:

[ˈnɑːmɪnəli] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][ˈaʊərz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ˈbɔːrdər] ; ['æktʃuəli] , [ʌv; əv]
nominally to look after some friends of ours across the border ; actually , of
名义上 到 看 后 一些 朋友们 的 我们的 穿过 这 边界 ; 实际上 , 的
[kɔːrs] , [tuː; tə] [rɪ'kruːt] .
course , to recruit .
课程 , 到 招募 .
名义上是为了照顾我们在边境另一边的一些朋友；实际上，当然是为了招募人员。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ʌn'fɔːrtənət] ,
It was a bit unfortunate ,
它 曾是 一个 少量 不幸 ,
有点可惜。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æn; ən] [æs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] - ['kærid] [ə; eɪ] ['frɪvələs] [blʌd] - [fjuːd] ['hiːd] [ɪn'hɛrɪtɪd]
because an ass of a young Naick carried a frivolous blood - feud he'd inherited
因为 一个 屁股 的 一个 年轻的 - 携带 一个 轻浮 血 - 世仇 他会 遗传
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ænt] ['ɪntuː] [ðəʊz] [hɪlz] ,
from his aunt into those hills ,
从 他的 阿姨 进入 那些 丘陵 ,
因为年轻的奈克是个蠢货，他把从姑妈那里继承来的无聊血仇带到了那些山里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][ˈdʒentri] ['wʊdnt] [vɑːlən'tɪr] ['ɪntuː][maɪ] [kɔːr] .
and the local gentry wouldn't volunteer into my corps .
和 这 当地的 绅 不会 志愿者 进入 我的 兵团 .
当地的绅士淑女们都不愿意自愿加入我的队伍。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] - [hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔːrt] [liːv] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['bɪznəs] ; [ðæt]
Of course , the Naick had taken short leave to manage the business ; that
的 课程 , 这 - 有 已采取 短的 离开 到 管理 这 商业 ; 那
[wʌz; wəz][ɔːl] ['regjələr] [ɪ'nʌf] ;
was all regular enough ;
曾是 全部 常规的 足够的 ;
当然，奈克请了短暂的假来管理公司；这完全在意料之中；

[bʌt; bət] ['hi:d] [stɔ:kt] [maɪ][pet] - ['ʌŋk(ə)l] .
but he'd stalked my pet orderly's uncle .
但 他会 跟踪 我的 宠物 - 叔叔 .

但他跟踪过我宠物护理员的叔叔。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [ʃeɪm] ,
It was an infernal shame ,
它 曾是 一个 地狱 耻辱 ,
真是莫大的耻辱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [nu:] ['hæris] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [wʊd] [bi:; bi] ['kʌvəriŋ] [ðæt] [graʊnd] [θri:]
because I knew Harris of the Ghuznees would be covering that ground three
因为 我 知道 哈里斯 的 这 - 会 是 覆盖 那 地面 三
[mʌnθs] ['leɪtər] ,
months later ,
几个月 之后 ,

因为我知道三个月后，古兹尼家族的哈里斯也会去那里。

[ænd; ənd] ['hi:d] ['snæfl] [ɔ:l] [ðə; ði] [tʃæps] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [aɪz] [ɑ:n] .
and he'd snaffle all the chaps I had my eyes on .
和 他会 衔铁 全部 这 小伙子们 我 有 我的 眼睛 在 .
他会把我所有看上的男人都抢走。

['evribɔ:di; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] - ,
Everybody was down on the Naick ,
大家 曾是 向下 在 这 - ,
所有人都对奈克感到失望。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [felt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['di:s(ə)nsi] [tu:; tə] [poʊ'spoʊn] [hɪz; ɪz] —
because they felt he ought to have had the decency to postpone his —
因为 他们 毛毡 他 应该 到 有 有 这 体面 到 推迟 他的 —
[hɪz; ɪz] [dis'gʌstfl] [ə'muəz] [tɪl] [ʼaʊər; ɑ:r] ['kʌmpənɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [streŋθ] .
his disgustful amours till our companies were full strength .
他的 令人作呕 爱神 直到 我们的 公司 是 满的 力量 .

因为他们觉得他应该有点良心，把他的——他那些令人作呕的风流韵事推迟到我们公司兵力充足的时候。

“ [stɪl] [ðə; ði] [bi:st] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['fi:lɪŋ] [left] .
“ Still the beast had a certain amount of professional feeling left .
” 仍然 这 兽 有 一个 肯定 数量 的 专业的 感觉 左边 .
“尽管如此，这头野兽仍然保留着一定的职业情怀。”

[hi:; hi] [sent] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænts, 'ɒnts] [klæn] [baɪ] [naɪt] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] ,
He sent one of his aunt's clan by night to tell me that ,
他 发送 一 的 他的 姑姑的 氏族 经过 夜晚 到 告诉 我 那 ,
他夜里派他姑姑家的人来告诉我这件事。

[ɪf] [aɪ'd] [teɪk] ['seɪfgɑ:rd] , ['hi:d] [pʊt] [em 'i:] [ɑ:n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] ['bju:ti:z] .
if I'd take safeguard , he'd put me on to a batch of beauties .
如果 ID 拿 保障 , 他会 放 我 在 到 一个 批 的 美女 .
如果我采取预防措施，他会给我介绍一批美女。

[aɪ] [nɪpt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɔ:rdər] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
I nipped over the border like a shot , and about ten miles the other side ,
我 轻咬 超过 这 边界 喜欢 一个 射击 , 和 关于 十 英里 这 其他 边 ,
我像箭一样飞快地越过边境，大约十英里后到达了另一边。

[ɪn] [ə; eɪ] ['nʌlə] , [maɪ] [ræpə'ri:] - [ɪn] - [tʃɑ:rdʒ] [ʃoʊd] [em 'i:] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [men] ['veriəsli, vəriəsli]
in a nullah , my rapparee - in - charge showed me about seventy men variously
在 一个 努拉 , 我的 拉帕里 - 在 - 收费 显示 我 关于 七十 男人 各种各样的
[ɑ:rmɪd] ,
armed ,
武装 ,

在一条小溪里，我的领队向我展示了大约七十名装备各异的男子。

[bʌt; bət] ['stændɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['kwi:nz] ['kʌmpəni] .
but standing up like a Queen's company .
但 常设 向上 喜欢 一个 女王大学 公司 .

但却像女王的公司一样屹立不倒。

[ðen] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [lʌgd] [raʊnd] [æn; ən] [oʊld] ['bju:gl] , [dʒʌst] [laɪk] — [hu:z]
Then one of 'em stepped out and lugged round an old bugle , just like — who's
然后 一 的 - 呃 步 出去 和 带吊臂的 圆形的 一个 老的 号角 , 只是 喜欢 — 谁是
[ðə; ði] [mæn] ?
the man ?
这 男人 ?

然后其中一个人走了出来，扛着一个旧号角，就像——这人是谁？

— [ˈbæŋkrɒft] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ? — ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [glæs] [ɪn] [ə; eɪ] [fa:rs] , [ænd; ənd] [pleɪd] -
— Bancroft , ain't it ? — feeling for his eye - glass in a farce , and played ' —
— 班克罗夫特 , 不是 它 ? — 感觉 为了 他的 眼睛 - 玻璃 在 一个 闹剧 , 和 玩 -
[ˈæərə] , [ˈpætsi] , [maɪnd] [ðə; ði] ['beɪbi] .
Arrah , Patsy , mind the baby .
阿拉 , 帕齐 , 头脑 这 婴儿 .

——是班克罗夫特，不是吗？——在一场闹剧中摸索着寻找他的眼镜，并扮演了“啊，帕齐，照顾好孩子”。

[ˈæərə] , [ˈpætsi] , [maɪnd] - — [ðæt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [get] .
Arrah , Patsy , mind ' — that was as for as he could get .
阿拉 , 帕齐 , 头脑 - — 那 曾是 作为 为了 作为 他 可以 得到 .

“啊，帕齐，注意点”——他只能做到这样了。

” [ðæt] , [ˈɔ:lsʊʊ] , [wʌz; wəz] [æz; əz] [fa:r] [æz; əz] [dɪk] [fɔ:r] [kʊd; kəd] [get] ,
” **That , also , was as far as Dick Four could get ,**
” 那 , 还 , 曾是 作为 远的 作为 迪克 四 可以 得到 ,
“迪克四世也只能走到那里了。”

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [sɔ:ŋ] [θru:] [twɑ:s] , [ə'gen] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r]
because we had to sing the old song through twice , again and once more
因为 我们 有 到 唱歌 这 老的 歌曲 通过 两次 , 再次 和 一次 更多的
,
:
,

因为我们不得不把那首老歌唱两遍，一遍又一遍，一遍又一遍。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] , [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [rɪˈpi:t] [aɪ 'ti:] .
and subsequently , in order to repeat it .
和 随后 , 在 命令 到 重复 它 .

随后，为了重复这个过程。

“ [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [nu:] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔ:r; fər]
” **He explained that if I knew the rest of the song he had a note for**
” 他 解释 那 如果 我 知道 这 休息 的 这 歌曲 他 有 一个 笔记 为了
[em 'i:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [brɪˈbɔ:ŋd] [tu:; tə] .
me from the man the song belonged to .
我 从 这 男人 这 歌曲 属于 到 .

“他解释说，如果我知道这首歌的其余部分，他可以给我写一张纸条，是这首歌的作者写的。

[ˌwerəˈpɑ:n] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [aɪ] ['fɪnɪft] [ðæt] [oʊld] [tu:n] [ɑ:n] [ðæt] ['bju:gl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ]
Whereupon , my children , I finished that old tune on that bugle , and this is what I
于是 , 我的 孩子们 , 我 完成的 那 老的 调 在 那 号角 , 和 这 是 什么 我
[gɑ:t] .
got .
得到 .

于是，孩子们，我用号角吹完了那首老歌，这就是我吹出来的。

[aɪ] [nu:] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] .

I knew you'd like to look at it .
我 知道 你会 喜欢 到 看 在 它 .

我就知道你会想看看。

[dəʊnt][græb] .

Don't grab .
不 抓住 .

不要抓取。

" ([wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['strʌɡlɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ʌn'fɔ:rmɪd]
" (We were all struggling for a sight of the well - known unformed
" (我们 是 全部 挣扎 为了 一个 视线 的 这 出色地 - 已知 未成形的
[ˈhændraɪtɪŋ] .)
handwriting .)
手写 .)

(我们都在努力想看清那熟悉的潦草字迹。)

" [aɪl] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ə'laʊd] . "

" I'll read it aloud . "
" 患病的 读 它 大声 . "

“我来朗读一下。”

- [fɔ:rt] [ˈevərɪt] , [ˈfebruəri] - . "
! Fort Everett , February 19 . "
- 堡 埃弗雷特 , 二月 - . "

“福特埃弗雷特，2月19日。”

- [dɪr] [dɪk] , [ɔ:r] [ˈtɜ:ʃiəs] : [ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [rɪˈkru:ts] ,
! Dear Dick , or Tertius : The bearer of this is in charge of seventy - five recruits ,
- 亲爱的 迪克 , 或者 特提乌斯 : 这 持有人 的 这 是 在 收费 的 七十 - 五 新兵 ,
“亲爱的迪克，或者特提乌斯：此信的持有者负责七十五名新兵，

[ɔ:l] [ˈpʌkə] [ˈdevəlz] , [bʌt; bət][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [nu:] [laɪvz; lɪvz] .
all pukka devils , but desirous of leading new lives .
全部 正宗 魔鬼 , 但 渴望 的 领导 新的 生活 .

他们都是十足的魔鬼，但都渴望开始新的生活。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈslaɪtli] [ˈpɑ:lɪft] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [bɔɪld] [meɪ] [ˈʃeɪp] [wel] .
They have been slightly polished , and after being boiled may shape well .
他们 有 到过 轻微地 抛光 , 和 后 存在 煮沸 可能 形状 出色地 .

它们经过轻微打磨，煮沸后可以成型。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɡɪv] [ˈθɜ:rti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][maɪ][ˈædʒʊtənt] , [hu:] , [ðoʊ] [ˈɡɑ:dʒ] [oʊn]
I want you to give thirty of them to my adjutant , who , though God's own
我 想 你 到 给 三十 的 他们 到 我的 副官 , WHO , 尽管 神的 自己的
[æs] ,
ass ,
屁股 ,

我要你把其中三十个给我的副官，他虽然是个蠢货，

[wɪl] [ni:d] [men] [ðɪs] [sprɪŋ] .
will need men this spring .
将要 需要 男人 这 春天 .

今年春天需要男工。

[ðə; ði] [rest] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] .
The rest you can keep .
这 休息 你 能 保持 .

剩下的你可以留着。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [maɪ][roʊd][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]
You will be interested to learn that I have extended my road to the end of
你 将要 是 感兴趣的 到 学习 那 我 有 扩展 我的 路 到 这 结尾 的
[ðə; ði] - ['kʌntri] .
the Malôt country .
这 - 国家 .

您或许会感兴趣地得知，我已经将我的路线延伸到了马洛特地区的尽头。

[ɔːl] ['hedmæn,'hedmən][ænd; ənd] [priːsts] [kən'sɜːrɪnd] [ɪn][læst] [sɛp'tɛmbɜːz] [ə'fer] [wɜːrkt] [wʌn] [mʌnθ]
All headmen and priests concerned in last September's affair worked one month
全部 首领 和 神父 担心的 在 最后的 九月份的 事务 工作 一 月
[iːtʃ] ,
each .
每个 ,

去年九月事件中涉及的所有村长和祭司每人工作了一个月。

[sə'plaɪɪŋ] [roʊd] ['met(ə)l][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['haʊzɪz] .
supplying road metal from their own houses .
供应 路 金属 从 他们的 自己的 房屋 .

他们从自家仓库里供应铺路用金属材料。

['ɛvərɪts] [greɪv] [ɪz] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrtɪ] - [fʊt] [maʊnd] ,
Everett's grave is covered by a forty - foot mound .
埃弗雷特的 严重 是 涵盖 经过 一个 四十 - 脚 冢 ,

埃弗雷特的坟墓被一个四十英尺高的土堆覆盖着。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [traɪ,æŋɡju'leɪʃn] .
which should serve well as a base for future triangulations .
哪个 应该 服务 出色地 作为 一个 根据 为了 未来 三角测量 .

这应该能很好地作为未来三角测量的基础。

- [sɪŋ] [sendz] [hɪz; ɪz][best] [sə'lɑːm] .
Rutton Singh sends his best salaams .
- 辛格 发送 他的 最好的 萨拉姆 .

鲁顿·辛格致以最诚挚的问候。

[aɪ][,eɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [triːtɪz] ,
I am making some treaties .
我 是 制作 一些 条约 ,

我正在缔结一些条约，

[ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ]['prɪz(ə)nər] — [huː] ['ɔːlsoʊ] [sendz] [hɪz; ɪz] [sə'lɑːm] — ['loʊk(ə)l][ræŋk][ʌv; əv]
and have given my prisoner — who also sends his salaams — local rank of
和 有 给定 我的 囚犯 — WHO 还 发送 他的 萨拉姆 — 当地的 秩 的
[kɑːn] [bə'hə'dɔːr] . “
Khan Bahadur .”
可汗 阁下 . “

并授予我的俘虏——他也向我致以问候——当地军衔“汗·巴哈杜尔”。

- [ə; eɪ] . [el] . ['kɑːkrən] . -
' **A . L . Cockran .** '
- 一个 . L . 考克兰 . -

“AL Cockran。”

“ [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , ” [sed] [dɪk] [fɔːr] , [wen] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] , [ðə; ði] ['fʌʊtɪŋ] ,
“ **Well , that was all ,** ” **said Dick Four , when the roaring , the shouting ,**
“ 出色地 , 那 曾是 全部 , ” 说 迪克 四 , 什么时候 这 咆哮 , 这 喊叫 ,

“好了，就这些了，”迪克·福尔说道，这时咆哮声和喊叫声戛然而止。

[ðə; ði] ['læftər] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] [terz] , [hæd; həd] [səb'saɪdɪd] .
the laughter , and , I think , the tears , had subsided .
这 笑声 , 和 , 我 思考 , 这 眼泪 , 有 平静下来 .

笑声渐渐平息，我想，眼泪也随之消失了。

“ [aɪ] [ˈjæpərəʊnd] [ðə; ði] [gæŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈbɔːrdər][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
“ **I chaperoned the gang across the border as quick as I could** .
“ 我 有监护人陪同 这 帮派 穿过 这 边界 作为 快的 作为 我 可以 :
“我以最快的速度护送这伙人越过边境。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [ˈhoʊmsɪk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃɪrd] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [sʌm; səm][ʌv; əv]
They were rather homesick , but they cheered up when they recognized some of
他们 是 相当 想家 , 但 他们 欢呼 向上什么时候 他们 认可 一些 的
[maɪ] [tʃæps] ,
my chaps ,
我的 小伙子们 ,
他们有点想家, 但认出我的几个伙计后, 就高兴起来了。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] - - - [rou] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈrɪpɪn] - [ɡʊd] [lɑːt] .
who had been in the Khye - Kheen row , and they made a rippin ' good lot .
WHO 有 到过 在 这 - - - 排 , 和 他们 制成 一个 撕裂 - 好的 很多 :
他们曾是 Khye-Kheen 街区的人, 而且他们赚了一大笔钱。

[ɪts] [ˈræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][fɔːrt] [ˈevərɪt] [tuː; tə] [wer] [aɪ] [pɪkt] -
It's rather more than three hundred miles from Fort Everett to where I picked ' -
它是 相当 更多的 比 三 百 英里 从 堡 埃弗雷特 到 在哪里 我 挑选 -
[ɪm] [ʌp] .
em up .
呃 向上 :
从埃弗雷特堡到我接他们的地方, 有三百多英里远。

[naʊ] , [ˈpʊsi] , [tel] - [ɪm] [ðə; ði] [ˈlætər] [end][oʊ] - [sˈtɔːkɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] [aɪˈtiː] .
Now , Pussy , tell ' em the latter end o ' Stalky as you saw it .
现在 , 猫 , 告诉 - 呃 这 后者 结尾 o - 茎状的 作为 你 锯 它 :
现在, 小猫咪, 把你看到的斯托基的后半段告诉他们。

“ [ɑːbənaːzɑːr] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnɜːrvəs] , [ˌmɪsˈliːdɪŋ] , [əˈfɪʃ(ə)] [læf] .
“ **Abanazar laughed a little nervous , misleading , official laugh** .
“ 阿巴纳扎尔 笑了 一个 小的 紧张的 , 误导性的 , 官方的 笑 :
阿巴纳扎尔发出了一声略带紧张、误导性的、官方的笑声。

“ [oʊ] , [aɪˈtiː] [ˈwɔznt] [mʌtʃ] .
“ **Oh , it wasn't much** .
“ 哦 , 它 不是 很多 :
“哦, 没多少。”

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈsɪmlə] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [sˈtɔːkɪ] , [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [snəʊz] ,
I was at Simla in the spring , when our Stalky , out of his snows ,
我 曾是 在 西姆拉 在 这 春天 , 什么时候 我们的 茎状的 , 出去 的 他的 雪 ,
春天的时候我在西姆拉, 那时我们的斯托基已经脱掉了雪衣,

[bɪˈɡæŋ] [ˌkɔːrəˈspɔːndɪŋ] [dəˈrekt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] . “
began corresponding direct with the Government . “
开始 相应的 直接的 和 这 政府 : “
开始直接与政府联系。

“ [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , “ [səˈdʒestɪd] [dɪk] [fɔːr] .
“ **After the manner of a king , ” suggested Dick Four** .
“ 后 这 方式 的 一个 国王 , “ 建议 迪克 四 :
“像国王一样,”迪克·福尔建议道。

“ [maɪ][tɜːrn] [naʊ] , [dɪk] .
“ **My turn now , Dick** .
“ 我的 转动 现在 , 迪克 :
“现在轮到我了, 迪克。”

[ˈhi:d] [dʌn] [ə; eɪ] [hʊʊl] [lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] [hi:; hi] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] ,
He'd done a whole lot of things he shouldn't have done ,
他会 完毕 一个 所有的 很多 的 事物 他 不应该 有 完毕 ,
他做了很多不该做的事情,

[ænd; ənd] [kən'strʌktɪvli] [pledʒd] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [tu:; tə][ɔ:l] [ˈsɔrts][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] . " "
and constructively pledged the Government to all sorts of action : " "
和 建设性地 承诺 这 政府 到 全部 排序 的 行动 : " "
并积极向政府承诺采取各种行动。

- [pledʒd] [ðə; ði] ['steɪts] ['tɪkər] , [eɪ] ? " [sed] [mæk'tɜ:rk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d][tu:; tə][em 'i:] .
' Pledged the State's ticker , eh ? " said McTurk , with a nod to me .
- 承诺 这 州的 股票代码 , 嗯 ? " 说 麦克图克 , 和 一个 点头 到 我 :
“你把州里的股票行情都押上去了，是吧？”麦克图克一边说着，一边朝我点了点头。

[ə'baʊt] [ðæt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪmberəsɪn] - [pɑ:rt][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ] - -
" About that ; but the embarrassin ' part was that it was all so thunderin '
" 关于 那 ; 但 这 尴尬 - 部分 曾是 那 它 曾是 全部 所以 - -
[kən'vi:niənt] ,
convenient ,
方便的 ,
“关于那件事；但令人尴尬的是，这一切都太巧合了。”

[soʊ] [wel] ['ri:zənd] , [dəʊnt][ju:; jə] [noʊ] ?
so well reasoned , don't you know ?
所以 出色地 有理智的 , 不 你 知道 ?
理由如此充分，难道你不知道吗？

[keɪm] [ɪn][æz; əz][pæt][æz; əz] [ɪf] [ˈhi:d] [hæd; həd] [ˈækses] [tu:; tə][ɔ:l] [ˈsɔrts][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ]
Came in as pat as if he'd had access to all sorts of information — which
来 在 作为 拍 作为 如果 他会 有 使用权 到 全部 排序 的 信息 — 哪个
[hi:; hi] ['kudnt] ,
he couldn't ,
他 不能 ,
他一进来就表现得好像他掌握了各种各样的信息——但实际上他不可能掌握这些信息。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
of course . "
的 课程 . "
当然。”

" [pu:] ! " [sed] ['tə:ʃiəs] , " [aɪ] [bæk] [s'tɔ:kɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔ:rən] [ˈɑ:fɪs] ['eni] [deɪ] . "
" Pooh ! " said Tertius , " I back Stalky against the Foreign Office any day . "
" 呸 ! " 说 特提乌斯 , " 我 后退 茎状的 反对 这 外国的 办公室 任何 天 . "
“呸！”特提乌斯说，“我随时都支持斯托基对抗外交部。”

" [ˈhi:d] [dʌn] ['prɪti] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
" He'd done pretty nearly everything he could think of ,
" 他会 完毕 漂亮的 几乎 一切 他 可以 思考 的 ,
“他几乎把能想到的都做了一遍，

[ɪk'sept] [straɪkɪn] - [kɔɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['sʊpər'skrɪpʃən] ,
except strikin ' coins in his own image and superscription ,
除了 打击 - 硬币 在 他的 自己的 图像 和 上标 ,
除了铸造印有他自己肖像和铭文的硬币之外，

[ɔ:l] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪn] - [ðɪs] [ɪnˈfɜ:rn(ə)] [roʊd] [ænd; ənd] [ˈbi:n] - [blɑ:kt] [baɪ][ðə; ði] [snoʊ] .
all under cover of buildin ' this infernal road and bein ' blocked by the snow :
全部 在下面 覆盖 的 内置 - 这 地狱 路 和 是 - 已屏蔽 经过 这 雪 :
这一切都是在修建这条该死的道路和被雪封路的掩护下进行的。

[hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [ə'meɪzɪn] - .
His report was simply amazin' .
他的 报告 曾是 简单地 太棒了 - .

他的报告简直太棒了。

[vɑ:n] - [tɔ:r] [hɪz; ɪz] [her] ['oʊvər][aɪ 'ti:][æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [gɑ:spt] ,
Von Lennaert tore his hair over it at first , and then he gasped ,
冯 - 撕裂 他的 头发 超过 它 在 第一的 , 和 然后 他 倒吸一口气 ,
冯·伦纳特先是抓挠了一下头发，然后倒吸了一口气。

- [hu:] [ðə; ði] [du:s] [ɪz] [ðɪs] [ʌn'noʊn] ['wɒrən] ['heɪstɪŋz] ?
' Who the dooce is this unknown Warren Hastings ?
- WHO 这 杜斯 是 这 未知 沃伦 黑斯廷斯 ?

这位名不见经传的沃伦·黑斯廷斯到底是谁？

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [sleɪn] .
He must be slain .
他 必须 是 被杀 - .

他必须被处死。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [sleɪn] [ə'fɪʃəli] !
He must be slain officially !
他 必须 是 被杀 官方 - !

他必须被正式处死！

[ðə; ði] - ['nevər] [stænd][aɪ 'ti:] .
The Viceroy'll never stand it .
这 - 绝不 站立 它 - .

总督绝不会容忍这种事。

[ɪts] [ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv] .
It's unheard of .
它是 闻所未闻 的 - .

这简直闻所未闻。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [sleɪn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] .
He must be slain by his Excellency in person .
他 必须 是 被杀 经过 他的 阁下 在 人 - .

他必须由阁下亲自处死。

['ɔ:rdər][hɪm; ɪm][ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['stɪŋər] .
Order him up here and pitch in a stinger .
命令 他 向上 这里 和 沥青 在 一个 刺 - .

把他叫过来，让他投个毒刺球。

- [wel] , [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm][noʊ][end][ʌv; əv][æn; ən] [ə'fɪ(ə)l] ['stɪŋər] ,
' Well , I sent him no end of an official stinger ,
- 出色地 , 我 发送 他 不 结尾 的 一个 官方的 刺 ,

“嗯，我给他发了一大堆官方的讽刺邮件。”

[ænd; ənd][aɪ] [pɪtʃt] [ɪn][æn; ən] [ʌnə'fɪʃl] ['telɪgræm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "
and I pitched in an unofficial telegram at the same time . "
和 我 投球 在 一个 非官方 电报 在 这 相同的 时间 - . "

与此同时，我也发了一份非官方电报。

" [ju:; jʊ] !
" You !
" 你 - !

“你！

“ [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfənt] , [fɔːr; fər][ɑːbənɑːzɑːr] [rɪ'zembld] ['nʌθɪŋ] [soʊ]
“ **This with amazement from the Infant , for Abanazar resembled nothing so**
“ 这 和 惊愕 从 这 婴儿 , 为了 阿巴纳扎尔 类似 没有什么 所以
[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['flʌfɪ] ['pɜːrʒn] [kæt] .
much as a fluffy Persian cat .
很多 作为 一个 蓬松的 波斯语 猫 .

“这让婴儿感到惊奇，因为阿巴纳扎尔看起来就像一只毛茸茸的波斯猫。”

“ [jes] — [em 'iː] , “ [sed] [ɑːbənɑːzɑːr] . “
“ **Yes — me , “ said Abanazar . “**
“ 是的 — 我 , “ 说 阿巴纳扎尔 . “

“是的，是我，”阿巴纳扎尔说。

- [twaːznt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət]['æftər] [wʌt] [juːv] [sed] , ['dɪki] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns]
' **Twasn't much , but after what you've said , Dicky , it was rather a coincidence**
- 不是 很多 , 但 后 什么 你已经 说 , 微弱 , 它 曾是 相当 一个 巧合
, [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ]['waɪərɪd] : “
, **because I wired : “**
, 因为 我 有线 : “

“虽然不多，但听你这么说，迪基，这真是个巧合，因为我发了条短信:”

- [ə'lædɪn] [naʊ] [hæz; həz][gʌːt][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
' **Aladdin now has got his wife ,**
- 阿拉丁 现在 有 得到 他的 妻子 ,

“阿拉丁现在有了妻子。”

[jɔːr; jər] ['empərər] [ɪz] [ə'piːzd] .
Your Emperor is appeased .
你的 皇帝 是 安抚 .

陛下已安抚。

[aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] :
I think you'd better come to life :
我 思考 你会 更好的 来 到 生活 :

我觉得你最好醒醒:

[wiː; wi] [hoʊp] [juːv] [ɔːl] [bɪn] [pliːzd] . -
We hope you've all been pleased . '
我们 希望 你已经 全部 到过 高兴 . -

希望你们都满意。

“ ['fʌni] [haʊ] [ðæt] [oʊld] [sɔːŋ] [keɪm] [ʌp][ɪn][maɪ] [hed] .
“ **Funny how that old song came up in my head .**
“ 有趣的 如何 那 老的 歌曲 来了 向上 在 我的 头 .

“真奇怪，我脑子里突然冒出了那首老歌。”

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ferli] [nɑːn] - [kə'mɪtl] [ænd; ənd] [enkʌːɪdʒən] - .
That was fairly non - committal and encouragin ' .
那 曾是 相当 非 - 入狱 和 鼓励 - .

这番表态相当模棱两可，但也令人鼓舞。

[ðə; ði]['oʊnli] [flɔː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['empərər] ['wɔznt] [ə'piːzd] [baɪ] ['veri] [lɔːŋ] [tʃɔːks] .
The only flaw was that his Emperor wasn't appeased by very long chalks .
这 仅有的 缺陷 曾是 那 他的 皇帝 不是 安抚 经过 非常 长的 粉笔 .

唯一的不足之处在于，他那位皇帝并不喜欢太长的粉笔。

[s'tɔːkɪ] ['ekstrɪkeɪtɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['maʊnt(ə)n] ['fæstnəs] [ænd; ənd] [loʊft] [ʌp][tuː; tə] ['sɪmlə]
Stalky extricated himself from his mountain fastnesses and loafed up to Simla
茎状的 脱困 他自己 从 他的 山 坚固性 和 闲逛 向上 到 西姆拉
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːzər] ,
at his leisure ,
在 他的 闲暇 ,

斯托基从山中隐居处脱身，悠闲地前往西姆拉。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːfərd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːltər] . ”

to be offered up on the horns of the altar . ”

到 是 提供 向上 在 这 角 的 这 坛 . ”

献在祭坛的角上。

“ [bʌt; bət] , ” [aɪ][brɪ'gæn] , ” [ˈʃɒrli] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɪz][ðə; ði][ˈpraːpər] — ”

“ **But** , ” **I began** , ” **surely the Commander - in - Chief is the proper** — ”

“ 但 , ” 我 开始 , ” 一定 这 指挥官 - 在 - 首席 是 这 恰当的 — ”

“但是,”我开口道,“总司令当然是最合适的——”

“ [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [bluː] [ʌp] [wʌn][ˈsɪŋ(ə)l][ˈdʒuːniər] [ˈkæptɪn] —

“ **His Excellency** **had** **an** **idea** **that** **if** **he** **blew up** **one** **single** **junior** **captain** —

“ 他的 阁下 有 一个 主意 那 如果 他 吹 向上 — 单身的 初级 队长 —

[seɪm] [æz; əz] [kɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [bloʊ] [juː 'es][ʌp] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhoʊldɪn] - [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv][ˈempaɪər] ,

same **as** **King** **used** **to** **blow** **us** **up** — **he** **was** **holdin ' the** **reins** **of** **empire** ,

相同的 作为 国王 用过的 到 吹 我们 向上 — 他 曾是 持有 - 这 缰绳 的 帝国 ,

“阁下认为,如果他能像国王以前炸死我们一样炸死一个初级队长,他就能掌控帝国的命运。”

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [aɪ'di:ə] , [vɑːn] - [ɪnˈkɜːrɪdʒd]

and , **of** **course** , **as** **long** **as** **he** **had** **that** **idea** , **Von Lennaert** **encouraged**

和 , 的 课程 , 作为 长的 作为 他 有 那 主意 , 冯 - 鼓励

[hɪm; ɪm] .

him :

他 .

当然,只要他有这个想法,冯·伦纳特就会鼓励他。

[aɪm][nɑːt] [ʃɒr] [vɑːn] - [ˈdɪdnt] [pʊt] [ðæt] [ˈnoʊ(ə)n][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] . ”

I'm not sure Von Lennaert didn't put that notion into his head . ”

我是 不是 当然 冯 - 没有 放 那 概念 进入 他的 头 . ”

我不确定冯·伦纳特是否曾有过这种想法。

“ [ðeɪv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [briːd] , [ðen] , [sɪns] [maɪ][taɪm] , ” [aɪ] [sed] .

“ **They've changed the breed** , **then** , **since my time** , ” **I said** .

“ 他们有 已更改 这 品种 , 然后 , 自从 我的 时间 , ” 我 说 .

“看来从我那个年代以来,这个品种已经发生了变化,”我说。

“ .

“ **P'raps** .

“ p'raps .

“P'raps。

[sˈtɔːkɪ] [wʌz; wəz] [sent] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈwɪɡɪn] - [laɪk] [ə; eɪ][bæd][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .

Stalky **was** **sent up** **for** **his** **wiggin ' like** **a** **bad** **little** **boy** .

茎状的 曾是 发送 向上 为了 他的 维金 - 喜欢 一个 坏的 小的 男生 .

斯托基因为像个坏小男孩一样胡闹而被送去监狱。

[aɪv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪz] [her] [stʊd] [ɑːn][end] .

I've reason to believe that His Excellency's hair stood on end .

我已经 原因 到 相信 那 他的 卓越的 头发 站立 在 结尾 .

我有理由相信,阁下当时吓得头发都竖起来了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈɪntuː] [sˈtɔːkɪ] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈaʊər] — [sˈtɔːkɪ] [æt; ət] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

He **walked** **into** **Stalky** **for** **one** **hour** — **Stalky** **at** **attention** **in** **the** **middle** **of** **the**

他 步行 进入 茎状的 为了 — 小时 — 茎状的 在 注意力 在 这 中间 的 这

[floːr] ,

floor ,

地面 ,

他走进斯托基的房间待了一个小时——斯托基笔直地立在房间中央。

[ænd; ənd] ([soʊ][hiː; hi] [ˈvəʊd])

and **(so** **he** **vowed)**

和 (所以 他 发誓)

于是他发誓

[vɑ:n] - [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə] [su:ð] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['eksələnsɪz] ['ta:pna:t] [ɪn] [dʌm] [foʊ] [ɪn][ðə; ði]
Von Lennaert pretending to soothe down His Excellency's topknot in dumb show in the
冯 - 假装 到 舒缓 向下 他的 卓越的 发髻 在 哑的 展示 在 这
[ˈbækgraʊnd] .
background .
背景 .

在背景中，冯·伦纳特假装在为阁下整理发髻，上演了一出愚蠢的闹剧。

[s'tɔ:kɪ] [ˈdɪdnt] [der] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] , [ɔ:r] ['hi:d] [hæv; həv] [læft] . "
Stalky didn't dare to look up , or he'd have laughed . "
茎状的 没有 敢 到 看 向上 , 或者 他会 有 笑了 . "

斯托基不敢抬头，否则他肯定会笑出声来。

" [naʊ] , [ˈwɜ:fɔ:r] [wʌz; wəz] [s'tɔ:kɪ] [nɑ:t][ˈbroʊkən] [ˈpʌblɪkli] ? " [sed] [ðə; ði] ['ɪnfənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
" Now , wherefore was Stalky not broken publicly ? " said the Infant , with a large
" 现在 , 因此 曾是 茎状的 不是 破碎的 公开 ? " 说 这 婴儿 , 和 一个 大的
[ænd; ənd] ['lu:ˌmɪnəs] [lɪr] .
and luminous leer .
和 发光的 斜视 .

“那么，为什么斯托基没有被当众打倒呢？”婴儿说着，露出了灿烂的笑容。

" [ɑ:] , [ˈwɜ:fɔ:r] ? " [sed] [ɑ:bəna:zɑ:r] .
" Ah , wherefore ? " said Abanazar .
" 啊 , 因此 ? " 说 阿巴纳扎尔 .

“啊，为什么呢？”阿巴纳扎尔说道。

" [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [rɪˈtri:v] [hɪz; ɪz] ['blæstɪd] [kə'rɪr] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [breɪk]
" To give him a chance to retrieve his blasted career , and not to break
" 到 给 他 一个 机会 到 取回 他的 炸毁 职业 , 和 不是 到 休息
[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [hɑ:rt] .
his father's heart .
他的 父亲的 心 .

“给他一个机会来重振他被毁掉的事业，也不要让他的父亲伤心。”

[s'tɔ:kɪ] [ˈhædnt][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] .
Stalky hadn't a father , but that didn't matter .
茎状的 之前没有 一个 父亲 , 但 那 没有 事情 .

斯托基没有父亲，但这并不重要。

[hi:; hi] [br'heɪvd] [laɪk][ə; eɪ] — [laɪk] [ðə; ði] - [ˈɔ:rf(ə)n] [ə'saɪləm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ]
He behaved like a — like the Sanawar Orphan Asylum , and His Excellency
他 表现 喜欢 一个 — 喜欢 这 - 孤儿 庇护所 , 和 他的 阁下
[ˈɡreɪʃəsli] [spɜrd] [hɪm; ɪm] .
graciously spared him .
亲切地 幸存 他 .

他的行为就像——就像萨纳瓦尔孤儿院一样，而阁下仁慈地饶恕了他。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [raʊnd] [tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][sæt] ['ɑ:pəzɪt] [em 'i:][fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] ,
Then he came round to my office and sat opposite me for ten minutes ,
然后 他 来了 圆形的 到 我的 办公室 和 卫星 对面的 我 为了 十 分钟 ,
然后他来到我的办公室，在我对面坐了十分钟。

[ˈpʌfɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] .
puffing out his nostrils .
抽气 出去 他的 鼻孔 .

他鼓起鼻孔。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , - [ˈpʊsi] , [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['bæskɪt] - ['hæŋər] — - "
Then he said , ' Pussy , if I thought that basket - hanger — ' "
然后 他 说 , - 猫 , 如果 我 想法 那 篮子 - 衣架 — - "
然后他说：“小猫咪，如果我认为那个篮子挂钩——”

“ [hɑ:] ！
“ **Hah** ！
“ 哈哈 ！

“哈！

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] , “ [sed] [mæk'tɜ:rk] . “
He remembered that , “ said McTurk . “
他 记得 那 , “ 说 麦克图克 . “

“他记得这件事,”麦克图克说。

- [ðæt] [tu:] - [ʌnə] ['bæskɪt] - ['hæŋər] ['gʌvənd] ['ɪndiə] , [aɪ] [swer] [aɪ'd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['nætʃrəlaɪzd]
' That two - anna basket - hanger governed India , I swear I'd become a naturalized
- 那 二 - 安娜 篮子 - 衣架 受统治 印度 , 我 发誓 ID 变得 一个 归化
['mʌskəvaɪt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
Muscovite to - morrow .
白云母 到 - 明天 .

“如果那个只值两安娜的篮子挂件统治印度，我发誓我明天就入籍莫斯科。”

[aɪm][ə; eɪ] [fem] - .
I'm a femme incomprise .
我是 一个 女性 - .

我是一个不自信的女人。

[ðɪs] ['θɪŋz] ['broʊkən][maɪ] [hɑ:rt] .
This thing's broken my heart .
这 事物 破碎的 我的 心 .

这件事让我心碎。

['ɪt] [teɪk] [sɪks] [mʌnθs] - ['ju:ɪn] - - [li:v] [ɪn] ['ɪndiə] [tu:; tə] [mend] [aɪ 'ti:] .
It'll take six months ' shootin ' - leave in India to mend it .
它将 拿 六 几个月 - 射击 - - 离开 在 印度 到 修补 它 .

需要去印度休假六个月才能治好。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [get] [aɪ 'ti:] , ['pʊsi] ? -
Do you think I can get it , Pussy ? ' -
做 你 思考 我 能 得到 它 , 猫 ? -

你觉得我能搞定吗，小猫咪？

“ [hi:; hi][gɑ:t][aɪ 'ti:][ɪn] [ə'baʊt] [θri:] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
“ **He got it in about three minutes and a half ,**
“ 他 得到 它 在 关于 三 分钟 和 一个 一半 ,

“他大约用了三分半钟就完成了。”

[ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'ti:n] [deɪz] ['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ][ɑ:rmz][ʌv; əv] - [sɪŋ] — ['hɔ:rɪd]
and seventeen days later he was back in the arms of Rutton Singh — horrid
和 十七 天 之后 他 曾是 后退 在 这 武器 的 - 辛格 — 可怕的
[dɪs'greɪst] — [wɪð; wɪθ][ˈɔ:rdərz][tu:; tə][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,
disgraced — with orders to hand over his command ,
蒙羞的 — 和 订单 到 手 超过 他的 命令 ,

十七天后，他再次回到鲁顿·辛格的怀抱——狼狈不堪——并奉命交出指挥权。

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [tu:; tə] ['kæθkɑ:rt] - . “
etc . , to Cathcart MacMonnie . “
ETC . , 到 卡斯卡特 - . “

等等，致卡斯卡特·麦克莫尼。”

“ [əb'zɜ:rv] ！ “ [sed] [dɪk] [fɔ:r] .
“ **Observe ! “ said Dick Four .**
“ 观察 ！ “ 说 迪克 四 .

“看！”迪克·福尔说道。

“ [wʌn] [ˈkɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [dɪˈpɑːrtmənt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [siːks] , [ɑːn][ə; eɪ][ˈhɪltɑːp] .
“ **One colonel of the Political Department in charge of thirty Sikhs , on a hilltop .**
“ 一 上校 的 这 政治的 部门 在 收费 的 三十 锡克教徒 , 在 一个 山顶 .
“政治部的一名上校负责三十名锡克教徒, 在山顶上。

[əbˈzɜːrv] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] ! “
Observe , my children ! “
观察 , 我的 孩子们 ! “
孩子们, 看!

“ [ˈnæt(ə)rəli] , [ˈkæθkɑːrt] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] ,
“ **Naturally , Cathcart not being a fool , even if he is a Political ,**
“ 自然 , 卡斯卡特 不是 存在 一个 傻子 , 甚至 如果 他 是 一个 政治的 ,
“当然, 卡斯卡特并非傻瓜, 即使他是一名政治人物,

[let] [sˈtɔːki] [duː][hɪz; ɪz] [ˈʃuːtɪŋ] [wɪˈðɪn] [ˈfɪftiːn] [maɪlz] [ʌv; əv][fɔːrt] [ˈevərɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][sɪks]
let Stalky do his shooting within fifteen miles of Fort Everett for the next six
让 茎状的 做 他的 射击 之内 十五 英里 的 堡 埃弗雷特 为了 这 下一个 六
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,
接下来的六个月, 让斯托基在埃弗雷特堡方圆十五英里内进行射击活动。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ʌndərˈstʊd] [ðeɪ] [ænd; ənd] - [sɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wɜːr; wər]
and I always understood they and Rutton Singh and the prisoner were
和 我 总是 理解 他们 和 - 辛格 和 这 囚犯 是
[æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [θiːvz] .
as thick as thieves .
作为 厚的 作为 窃贼 .
我一直认为他们、鲁顿·辛格和那个囚犯关系亲密无间。

[ðen] [sˈtɔːki] [ˈloʊft] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] , [aɪ] [brɪˈliːv] .
Then Stalky loafed back to his regiment , I believe .
然后 茎状的 闲逛 后退 到 他的 团 , 我 相信 .
然后, 斯托基就闲着没事回到他的部队去了, 我想是这样。

[aɪv] [ˈhevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] . “
I've never seen him since . “
我已经 绝不 已见 他 自从 . “
从那以后我就再也没见过他了。

“ [aɪ][hæv; həv] , [ðoʊ] , “ [sed] [mækˈtʜːrk] , [ˈswelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
“ **I have , though , said McTurk , swelling with pride .**
“ 我 有 , 尽管 , “ 说 麦克图克 , 肿胀 和 自豪 .
“不过, 我确实有,”麦克图克自豪地说。

[wiː; wi][ɔːl] [tʜːrɪnd] [æz; əz][wʌn][mæn] .
We all turned as one man .
我们 全部 转向 作为 一 男人 .
我们像一个人一样转过身去。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɑːt] [ˈweðər] .
“ **It was at the beginning of this hot weather .**
“ 它 曾是 在 这 开始 的 这 热的 天气 .
“那是在这波热浪开始的时候。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][kæmp][ɪn][ðə; ði] - [ˈdəʊ,ɑːb][ænd; ənd] [ˈstʌmbld] [slæp][ɑːn] [sˈtɔːki] [ɪn][ə; eɪ] [siːk]
I was in camp in the Jullunder doab and stumbled slap on Stalky in a Sikh
我 曾是 在 营 在 这 - doab 和 踉跄 拍击 在 茎状的 在 一个 锡克教徒
[ˈvɪlɪdʒ] ;
village ;
村庄 ;
我在朱伦德尔河间地带的营地里, 偶然在一个锡克教村庄里遇到了斯托基;

[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [tʃer] [ʌv; əv] [steɪt] , [wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði][ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n] - - [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]
sitting on the one chair of state , with half the population grovelling before him
坐着 在 这 一 椅子 的 状态 , 和 一半 这 人口 - - 前 他 ,
 ,
 ,
 ,

他高坐国家元首之位，一半的人口匍匐在他面前。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [siːk] [ˈbeɪbiːz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [æn; ən][oʊld] [ˈhæɪrɪdən] [ˈklæpɪn] - [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]
a dozen Sikh babies on his knees , an old harridan clapping ' him on the
一个 打 锡克教徒 婴儿 在 他的 膝盖 , 一个 老的 泼妇 拍手 - 他 在 这
[ˈʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

他膝上抱着十几个锡克教婴儿，一个老太婆拍着他的肩膀。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈgɑːrlənd][oʊ] - [ˈflaʊərz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
and a garland o ' flowers round his neck .
和 一个 花环 o - 花朵 圆形的 他的 脖子 .
 ,
脖子上戴着花环。

[toʊld][em ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz] - - .
Told me he was recruitin ' .
讲述 我 他 曾是 - - .
 ,
他告诉我他正在招募人手。

[wiː; wi] [daɪnd] [təˈgeðər] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [æt; ət]
We dined together that night , but he never said a word of the business at
我们 用餐 一起 那 夜晚 , 但 他 绝不 说 一个 单词 的 这 商业 在
[ðə; ði] [fɔːrt] .
the Fort .
这 堡 .

当晚我们一起用餐，但他对堡垒里的事只字未提。

[toʊld][em ˈiː] , [ðoʊ] , [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈeni] [səˈplaɪz] [aɪd] [ˈbetər] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [kəˈrɑːn] [ˈsɑːhɪbz]
Told me , though , that if I wanted any supplies I'd better say I was Koran Sahib's
讲述 我 , 尽管 , 那 如果 我 通缉 任何 补给品 ID 更好的 说 我 曾是 《古兰经》 萨希布的
[baɪ] ;
bhai ;
兄弟 ;

不过他告诉我，如果我想要任何补给，最好说我是《古兰经》的兄弟；

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːks] [ˈwʊdnt] [teɪk] [maɪ] [ˈmʌni] . " "
and I did , and the Sikhs wouldn't take my money . "
和 我 做过 , 和 这 锡克教徒 不会 拿 我的 钱 . " "
 ,
我照做了，但锡克教徒不肯收我的钱。

" [ɑː] ! [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] - [ˈsɪŋz] [ˈvɪlɪdʒəz] , " [sed] [dɪk] [fɔːr] ;
" Ah ! That must have been one of Rutton Singh's villages , " said Dick Four ;
" 啊 ! 那 必须 有 到过 一 的 - 辛格的 村庄 , " 说 迪克 四 ;
 ,
“啊！那一定是鲁顿·辛格的某个村庄，”迪克·福尔说道；

[ænd; ənd][wiː; wi] [smoʊkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
and we smoked for some time in silence .
和 我们 熏制 为了 一些 时间 在 沉默 .
 ,
我们默默地抽了一会儿烟。

" [aɪ] [seɪ] , " [sed] [mækˈtʰɜːrk] , [ˈkæstɪŋ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [ˈjɪrz] ,
" I say , " said McTurk , casting back through the years ,
" 我 说 , " 说 麦克图克 , 铸件 后退 通过 这 年 ,
 ,
“我说，”麦克图克回忆起往事说道，

“ [dɪd] [s'tɔ:kɪ] ['evər] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['ræbəts] - [egz] [keɪm] [tu:; tə] [rɑ:k] [kɪŋ] [ðæt] [naɪt] ? ”
“ **did Stalky ever tell you how Rabbits - Eggs came to rock King that night ?** ”
“ 做过 茎状的 曾经 告诉 你 如何 兔子 - 鸡蛋 来了 到 岩石 国王 那 夜晚 ? ”
“ 斯托基有没有跟你说过那天晚上兔子蛋乐队是怎么登上国王剧院舞台的？ ”

“ [noʊ] , ” [sed] [dɪk] [fɔ:r] .
“ **No , ” said Dick Four .**
“ 不 , ” 说 迪克 四 .

“不,”迪克·福尔说道。

[ðen] [mæk'tɜ:rk][toʊld] .
Then McTurk told .
然后 麦克图克 讲述 .

然后麦克图克说了。

“ [aɪ] [si:] , ” [sed] [dɪk] [fɔ:r] , ['nɑ:dɪŋ] .
“ **I see , ” said Dick Four , nodding .**
“ 我 看 , ” 说 迪克 四 , 点头 .

“我明白了,”迪克·福尔点点头说道。

“ ['præktɪkli] [hi:; hi][du:pli'keitɪd] [ðæt] [trɪk] ['oʊvər] [ə'gen] .
“ **Practically he duplicated that trick over again .**
“ 几乎 他 重复 那 诡计 超过 再次 .

“他几乎把那招又用了一遍。”

[ðeəz; ðəz]['noʊbə:di] [laɪk] [s'tɔ:kɪ] . “
There's nobody like Stalky . ”
有 无人 喜欢 茎状的 . “

世上没有像斯托基那样的人。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wer] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teɪk] , ” [aɪ] [sed] .
“ **That's just where you make the mistake , ” I said .**
“ 那就是 只是 在哪里 你 制作 这 错误 , ” 我 说 .

“那就是你犯错的地方,”我说。

“ ['ɪndi:əz] [fʊl] [ʌv; əv] - — ['tʃeltənəm] [ænd; ənd] ['heɪlɪberi] [ænd; ənd] ['mɑ:lbərə] [tʃæps] —
“ **India's full of Stalkies — Cheltenham and Haileybury and Marlborough chaps —**
“ 印度的 满的 的 - — 切尔滕纳姆 和 海利伯瑞 和 马尔堡 小伙子们 —

[ðæt] [wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ,
that we don't know anything about ,
那 我们 不 知道 任何事物 关于 ,

“印度到处都是像切尔滕纳姆、海利伯里和马尔伯勒那样的名校毕业生——我们对他们一无所知。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'praɪzɪz] [wɪl] [bɪ'ɡɪn] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ][bɪŋ] [roʊ] [ɑ:n] . “
and the surprises will begin when there is really a big row on . ”
和 这 惊喜 将要 开始 什么时候 那里 是 真的 一个 大的 排 在 . “

而当真正爆发大争吵时，意想不到的事情才会发生。

“ [hu:] [wɪl] [bi:; bi] [sər'praɪzd] ? ” [sed] [dɪk] [fɔ:r] .
“ **Who will be surprised ? ” said Dick Four .**
“ WHO 将要 是 惊讶 ? ” 说 迪克 四 .

“谁会感到惊讶呢？”迪克·福尔说道。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
“ **The other side .**
“ 这 其他 边 .

另一方。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn][fɜ:rst] - [klæs] ['kæɪɪdʒɪz] .
The gentlemen who go to the front in first - class carriages .
这 先生们 WHO 去 到 这 正面 在 第一的 - 班级 马车 .

乘坐头等车厢到前面去的绅士们。

[dʒʌst][i'mædʒɪn] [s'tɔ:ki] [let] [lu:s] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [said][ʌv; əv] ['jʊərəp] [wið; wiθ][ə; eɪ] [sə'fi(ə)nsi] [ʌv; əv]
Just imagine Stalky let loose on the south side of Europe with a sufficiency of
只是 想象 茎状的 让 松动的 在 这 南 边 的 欧洲 和 一个 充足性 的
[si:ks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [lu:t] .
Sikhs and a reasonable prospect of loot .
锡克教徒 和 一个 合理的 前景 的 抢劫 .

试想一下，如果把斯托基放进欧洲南部，那里有足够多的锡克教徒，而且有相当大的机会掠夺财物，那会是什么样子。

[kən'sɪdər] [aɪ 'ti:]['kwaiətli] . " **Consider it quietly .** "
考虑 它 悄悄 . "

好好想想。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [tu:] [mʌt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:ptɪmɪst] , ['bi:tl] , " [sed]
" There's something in that , but you're too much of an optimist , Beetle , " said
" 有 某物 在 那 , 但 你是 也 很多 的 一个 乐天派 , 甲虫 , " 说
[ðə; ði] ['ɪnfənt] . **the Infant .**
这 婴儿 .

“这话有几分道理，但你太乐观了，甲虫，”婴儿说道。

" [wel] , [aɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tu; tə][bi; bi] . **" Well , I've a right to be .**
" 出色地 , 我已经 一个 正确的 到 是 .

“嗯，我有权利这样。”

[eɪnt] [aɪ][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ? **Ain't I responsible for the whole thing ?**
不是 我 负责的 为了 这 所有的 事物 ?

难道整件事都不是我的责任吗？

[ju; jʊ] ['ni:dnt] [læf] . **You needn't laugh .**
你 不必 笑 .

你不必笑。

[hu:] [root] - [ə'lædɪn] [naʊ] [hæz; həz][gɑ:t][hɪz; ɪz][waɪf] - — [eɪ] ? " **Who wrote ' Aladdin now has got his wife ' — eh ? "**
WHO 写道 - 阿拉丁 现在 有 得到 他的 妻子 - — 嗯 ? "

谁写的“阿拉丁现在有老婆了”？

" [wɒts] [ðæt] [gɑ:t][tu; tə][du:] [wið; wiθ][aɪ 'ti:] ? " [sed] ['tə:ʃiəs] . **" What's that got to do with it ? " said Tertius .**
" 是什么 那 得到 到 做 和 它 ? " 说 特提乌斯 .

“这跟这件事有什么关系？”特提乌斯说道。

" ['evriθɪŋ] , " [sed] [aɪ] . **" Everything , " said I .**
" 一切 , " 说 我 .

“一切，”我说。

" [pru:v] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪnfənt] . **" Prove it , " said the Infant .**
" 证明 它 , " 说 这 婴儿 .

“证明给我看，”婴儿说道。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] . **And I have .**
和 我 有 .

我有。

听书破万卷

开口如有神

